

**ACTS  
OF  
NEW BRUNSWICK  
2013**

Sixty-first and sixty-second years  
of the Reign of Her Majesty Queen Elizabeth II

These acts received royal assent in 2013  
during the 3rd and 4th sessions of the 57th Legislature

Third session of the 57th Legislature  
Begun and held at Fredericton  
November 27, 2012  
Adjourned December 20, 2012  
Resumed March 26, 2013  
Adjourned April 12, 2013  
Resumed April 23, 2013  
Adjourned May 10, 2013  
Resumed May 21, 2013  
Adjourned June 21, 2013  
Prorogued November 5, 2013

Fourth session of the 57th Legislature  
Begun and held at Fredericton  
November 5, 2013  
Adjourned December 13, 2013

Queen's Printer  
for New Brunswick

**LOIS  
DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK  
2013**

Soixante et unième et soixante-deuxième années  
du Règne de Sa Majesté la Reine Elizabeth II

Ces lois ont reçu la sanction royale en 2013  
au cours des 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> sessions de la 57<sup>e</sup> législature

Troisième session de la 57<sup>e</sup> législature  
Commencée et tenue à Fredericton  
le 27 novembre 2012  
Ajournée le 20 décembre 2012  
Reprise le 26 mars, 2013  
Ajournée le 12 avril 2013  
Reprise le 23 avril 2013  
Ajournée le 10 mai 2013  
Reprise le 21 mai 2013  
Ajournée le 21 juin 2013  
Prorogée le 5 novembre 2013

Quatrième session de la 57<sup>e</sup> législature  
Commencée et tenue à Fredericton  
le 5 novembre 2013  
Ajournée le 13 décembre 2013

Imprimeur de la Reine  
pour le Nouveau-Brunswick

**Acts of New Brunswick 2013**

**Published by:**  
Queen's Printer for New Brunswick  
Province of New Brunswick  
P.O. Box 6000  
Fredericton, New Brunswick  
E3B 5H1  
Canada

Queen's Printer for New Brunswick  
All rights reserved

**Lois du Nouveau-Brunswick 2013**

**Publié par :**  
Imprimeur de la Reine pour le Nouveau-Brunswick  
Province du Nouveau-Brunswick  
Case postale 6000  
Fredericton (Nouveau-Brunswick)  
E3B 5H1  
Canada

Imprimeur de la Reine pour le Nouveau-Brunswick  
Tous droits réservés

Chapter numbers of public acts and private acts for the year 2013 were assigned as bills received royal assent during the 3rd and 4th sessions of the 57th Legislature.

For your convenience, alphabetical indexes of public acts and private acts are provided following the table of contents.

Les numéros de chapitre ont été attribués aux lois d'intérêt public et aux lois d'intérêt privé de 2013 à mesure que les projets de loi recevaient la sanction royale au cours des 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> sessions de la 57<sup>e</sup> législature.

Pour faciliter la consultation, des index alphabétiques des lois d'intérêt public et des lois d'intérêt privé suivent la table des matières.

**ACTS OF NEW BRUNSWICK  
TABLE OF CONTENTS**

**Public and Private Acts  
2013**

**LOIS DU NOUVEAU-BRUNSWICK  
TABLE DES MATIÈRES**

**Lois d'intérêt public et privé  
2013**

<b>Chap.</b>	<b>Title</b>	<b>Titre</b>	<b>Bill/ Projet de loi</b>
1	An Act Respecting Officers of the Legislative Assembly	Loi concernant les fonctionnaires de l'Assemblée législative	28
2	Appropriations Act 2013-2014	Loi de 2013-2014 portant affectation de crédits	70
3	An Act to Amend the New Brunswick Liquor Corporation Act	Loi modifiant la Loi sur la Société des alcools du Nouveau-Brunswick	27
4	An Act to Amend the Members' Conflict of Interest Act	Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts des députés et des membres du Conseil exécutif	29
5	New Brunswick Research and Innovation Council Act	Loi sur le Conseil sur la recherche et l'innovation du Nouveau-Brunswick	37
6	An Act to Amend the Law Reform Act	Loi modifiant la Loi sur la réforme du droit	38
7	Electricity Act	Loi sur l'électricité	39
8	An Act to Amend the Ombudsman Act	Loi modifiant la Loi sur l'Ombudsman	40
9	An Act to Amend the Surveys Act	Loi modifiant la Loi sur l'arpentage	41
10	An Act Respecting Expenditure Restraint	Loi concernant la compression des dépenses	42
11	An Act to Amend the Public Works Act	Loi modifiant la Loi sur les travaux publics	44
12	An Act to Amend the Oil and Natural Gas Act	Loi modifiant la Loi sur le pétrole et le gaz naturel	45
13	An Act to Amend the Employment Standards Act	Loi modifiant la Loi sur les normes d'emploi	46
14	An Act to Amend the Workers' Compensation Act	Loi modifiant la Loi sur les accidents du travail	47
15	An Act to Amend the Occupational Health and Safety Act	Loi modifiant la Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail	48
16	An Act to Amend the Beaverbrook Art Gallery Act	Loi modifiant la Loi sur la Galerie d'art Beaverbrook	49
17	An Act to Amend the New Brunswick Liquor Corporation Act	Loi modifiant la Loi sur la Société des alcools du Nouveau-Brunswick	50
18	An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick	51
19	An Act to Amend the Tobacco Tax Act	Loi modifiant la Loi de la taxe sur le tabac	52
20	An Act to Amend the Municipalities Act	Loi modifiant la Loi sur les municipalités	53
21	Artificial Tanning Act	Loi sur le bronzage artificiel	54
22	An Act to Amend the Seafood Processing Act	Loi modifiant la Loi sur le traitement des poissons et fruits de mer	55
23	Enforcement of Money Judgments Act	Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires	56

<b>Chap.</b>	<b>Title</b>	<b>Titre</b>	<b>Bill/ Projet de loi</b>
24	An Act to Amend the Vital Statistics Act	Loi modifiant la Loi sur les statistiques de l'état civil	57
25	An Act to Amend the Marriage Act	Loi modifiant la Loi sur le mariage	58
26	An Act Respecting Unpaid Fines	Loi relative aux amendes impayées	59
27	Accountability and Continuous Improvement Act	Loi sur la reddition de comptes et l'amélioration continue	60
28	An Act Respecting a Public Intervener for the Energy Sector	Loi sur l'intervenant public dans le secteur énergétique	61
29	An Act to Amend the Energy and Utilities Board Act	Loi modifiant la Loi sur la Commission de l'énergie et des services publics	62
30	Financial and Consumer Services Commission Act	Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs	63
31	An Act Respecting the Financial and Consumer Services Commission	Loi concernant la Commission des services financiers et des services aux consommateurs	64
32	An Act Respecting Enforcement of Money Judgments	Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires	65
33	An Act to Amend the Off-Road Vehicle Act	Loi modifiant la Loi sur les véhicules hors route	66
34	An Act Respecting the Right to Information and Protection of Privacy Act	Loi concernant la Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée	67
35	Marshland Infrastructure Maintenance Act	Loi sur l'entretien des infrastructures pour terrain marécageux	68
36	Loan Act 2013	Loi sur les emprunts de 2013	69
37	An Act to Amend An Act to Incorporate the New Brunswick Chiropractors Association	Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Association des chiropraticiens du Nouveau-Brunswick	71
38	An Act Respecting Official Languages	Loi relative aux langues officielles	72
39	An Act to Amend the Crown Lands and Forests Act	Loi modifiant la Loi sur les terres et forêts de la Couronne	3
40	An Act to Amend the Fish and Wildlife Act	Loi modifiant la Loi sur le poisson et la faune	4
41	An Act to Amend the Early Childhood Services Act	Loi modifiant la Loi sur les services à la petite enfance	6
42	An Act to Amend the Executive Council Act	Loi modifiant la Loi sur le Conseil exécutif	8
43	An Act to Amend the Securities Act	Loi modifiant la Loi sur les valeurs mobilières	9
44	An Act Respecting Pensions under the Public Service Superannuation Act	Loi concernant la pension de retraite au titre de la Loi sur la pension de retraite dans les services publics	11
45	An Act to Amend the Provincial Court Act	Loi modifiant la Loi sur la Cour provinciale	17
46	An Act to Amend the Medical Services Payment Act	Loi modifiant la Loi sur le paiement des services médicaux	20

<b>Chap.</b>	<b>Title</b>	<b>Titre</b>	<b>Bill/ Projet de loi</b>
47	An Act Respecting the Delivery of Integrated Services, Programs and Activities	Loi concernant la prestation de services, programmes et activités intégrés	23
48	An Act to Amend An Act Respecting the New Brunswick Medical Society and the College of Physicians and Surgeons of New Brunswick	Loi modifiant la Loi relative à la Société médicale du Nouveau-Brunswick et au Collège des médecins et chirurgiens du Nouveau-Brunswick	24
49	An Act to Incorporate the College of Massage Therapists of New Brunswick	Loi constituant le Collège des massothérapeutes du Nouveau-Brunswick	25
50	An Act to Enable Land and Buildings to Be Used for Additional Hospital and Related Purposes	Loi relative à l'utilisation de certaines propriétés et édifices pour des fins hospitalières et autres	26

**Bills not passed  
during the 3rd session  
of the 57th Legislature**

**Projets de loi non adoptés  
au cours des 3<sup>e</sup> session  
de la 57<sup>e</sup> législature**

<b>Title</b>	<b>Titre</b>	<b>Bill/ Projet de loi</b>
An Act to Amend the Motor Vehicle Act	Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur	5
An Act to Amend the Members' Conflict of Interest Act	Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts des députés et des membres du Conseil exécutif	7
Lobbyists' Registration Act	Loi sur l'inscription des lobbyistes	8
Tanning Beds Act	Loi sur les lits de bronzage	14
An Act to Amend the Municipalities Act	Loi modifiant la Loi sur les municipalités	24
An Act to Amend the Emergency Measures Act	Loi modifiant la Loi sur les mesures d'urgence	25
An Act to Amend the Members' Conflict of Interest Act	Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts des députés et des membres du Conseil exécutif	30
Pension Qualification Act	Loi sur le droit à une pension	31
Competitive Appointment Act	Loi sur les nominations par concours	32
An Act to Amend the Tobacco Tax Act	Loi modifiant la Loi de la taxe sur le tabac	33
Family Physician Access Act	Loi sur l'accès à un médecin de famille	34
An Act to Amend the Regional Health Authorities Act	Loi modifiant la Loi sur les régies régionales de la santé	35
An Act to Amend the Smoke-free Places Act	Loi modifiant la Loi sur les endroits sans fumée	36
An Act to Amend the Public Interest Disclosure Act	Loi sur les divulgations faites dans l'intérêts public	43

**Bills not passed  
during the 4th session (2013)  
of the 57th Legislature**

**Projets de loi non adoptés  
au cours de la 4<sup>e</sup> session (2013)  
de la 57<sup>e</sup> législature**

<b>Title</b>	<b>Titre</b>	<b>Bill/ Projet de loi</b>
Lobbyists' Registration Act	Loi sur l'inscription des lobbyistes	2
An Act to Amend the Tobacco Tax Act	Loi modifiant la Loi de la taxe sur le tabac	5
An Act to Amend the Environmental Trust Fund Act	Loi modifiant la Loi sur le Fonds en fiducie pour l'environnement	7
An Act to Amend the Environmental Trust Fund Act	Loi modifiant la Loi sur le Fonds en fiducie pour l'environnement	10
An Act to Amend the Members' Conflict of Interest Act	Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts des députés et des membres du Conseil exécutif	12
An Act to Amend the Political Process Financing Act	Loi modifiant la Loi sur le financement de l'activité politique	13

<b>Title</b>	<b>Titre</b>	<b>Bill/ Projet de loi</b>
An Act to Amend the Legislative Assembly Act	Loi modifiant la Loi sur l'Assemblée législative	14
An Act to Amend the Political Process Financing Act	Loi modifiant la Loi sur le financement de l'activité politique	15
An Act to Amend the Political Process Financing Act	Loi modifiant la Loi sur le financement de l'activité politique	16
An Act to Amend the Smoke-free Places Act	Loi modifiant la Loi sur les endroits sans fumée	18
An Act to Amend the Tobacco Tax Act	Loi modifiant la Loi de la taxe sur le tabac	19
An Act to Amend An Act to Amend the Employment Standards Act	Loi modifiant la Loi modifiant la Loi sur les normes d'emploi	21
An Act to Amend An Act to Amend the Employment Standards Act	Loi modifiant la Loi modifiant la Loi sur les normes d'emploi	22
Prescription and Catastrophic Drug Insurance Act	Loi sur l'assurance médicaments sur ordonnance et médicaments onéreux	27
An Act to Amend the Seafood Processing Act	Loi modifiant la Loi sur le traitement des poissons et fruits de mer	28
An Act to Amend the Auditor General Act	Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général	29



**PUBLIC ACTS  
ALPHABETICAL INDEX**

**LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC  
INDEX ALPHABÉTIQUE**

<b>2013</b>		<b>2013</b>	
Title	Chap.	Titre	Chap.
Accountability and Continuous Improvement Act . . . . .	27	Accidents du travail, Loi modifiant la Loi sur les . . . . .	14
Appropriations Act 2013-2014. . . . .	2	Affectation de crédits, Loi de 2013-2014 portant. . . . .	2
Artificial Tanning Act . . . . .	21	Amendes impayées, Loi relative aux . . . . .	26
Beaverbrook Art Gallery Act, An Act to Amend the . . . . .	16	Arpentage, Loi modifiant la Loi sur l' . . . . .	9
Crown Lands and Forests Act, An Act to Amend the. . . . .	39	Bronzage artificiel, Loi sur le . . . . .	21
Delivery of Integrated Services, Programs and Activities, An Act Respecting the . . . . .	47	Commission de l'énergie et des services publics, Loi modifiant la Loi sur la . . . . .	29
Early Childhood Services Act, An Act to Amend the. . . . .	41	Commission des services financiers et des services aux consommateurs, Loi concernant la . . . . .	31
Electricity Act . . . . .	7	Commission des services financiers et des services aux consommateurs, Loi sur la. . . . .	30
Employment Standards Act, An Act to Amend the. . . . .	13	Compression des dépenses, Loi concernant la . . . . .	10
Executive Council Act, An Act to Amend the. . . . .	42	Conflits d'intérêts des députés et des membres du Conseil exécutif, Loi modifiant la Loi sur les . . . . .	4
Energy and Utilities Board Act, An Act to Amend the. . . . .	29	Conseil exécutif, Loi modifiant la Loi sur le . . . . .	42
Enforcement of Money Judgments Act . . . . .	23	Conseil sur la recherche et l'innovation du Nouveau-Brunswick, Loi sur le . . . . .	5
Enforcement of Money Judgments Act, An Act Respecting the. . . . .	32	Cour provinciale, Loi modifiant la Loi sur la . . . . .	45
Expenditure Restraint, An Act Respecting. . . . .	10	Droit à l'information et la protection de la vie privée, Loi concernant la Loi sur le . . . . .	34
Financial and Consumer Services Commission Act . . . . .	30	Électricité, Loi sur l' . . . . .	7
Financial and Consumer Services Commission, An Act Respecting the. . . . .	31	Emprunts de 2013, Loi sur les. . . . .	36
Fish and Wildlife Act, An Act to Amend the. . . . .	40	Entretien des infrastructures pour terrain marécageux, Loi sur l' . . . . .	35
Law Reform Act, An Act to Amend the . . . . .	6	Exécution forcée des jugements pécuniaires, Loi concernant la Loi sur l' . . . . .	32
Loan Act 2013 . . . . .	36	Exécution forcée des jugements pécuniaires, Loi sur l' . . . . .	23
Marriage Act, An Act to Amend the. . . . .	25		
Marshland Infrastructure Maintenance Act . . . . .	35		

Title	Chap.	Titre	Chap.
Medical Services Payment Act, An Act to Amend the .....	46	Fonctionnaires de l'Assemblée législative, Loi concernant les .....	1
Members' Conflict of Interest Act, An Act to Amend the .....	4	Galerie d'art Beaverbrook, Loi modifiant la Loi sur la .....	16
Municipalities Act, An Act to Amend the .....	20	Hygiène et la sécurité au travail, Loi modifiant la Loi sur l' .....	15
New Brunswick Income Tax Act, An Act to Amend the .....	18	Impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick, Loi modifiant la Loi de l' .....	18
New Brunswick Liquor Corporation Act, An Act to Amend the .....	3	Intervenant public dans le secteur énergétique, Loi sur l' .....	28
New Brunswick Liquor Corporation Act, An Act to Amend the .....	17	Langues officielles, Loi relative aux .....	38
New Brunswick Research and Innovation Council Act .....	5	Mariage, Loi modifiant la Loi sur le .....	25
Occupational Health and Safety Act, An Act to Amend the .....	15	Municipalités, Loi modifiant la Loi sur les .....	20
Officers of the Legislative Assembly, An Act Respecting the .....	1	Normes d'emploi, Loi modifiant la Loi sur les .....	13
Official Languages, An Act Respecting .....	38	Ombudsman, Loi modifiant la Loi sur l' .....	8
Off-Road Vehicle Act, An Act to Amend the .....	33	Paiement des services médicaux, Loi modifiant la Loi sur le .....	46
Oil and Natural Gas Act, An Act to Amend the .....	12	Pension de retraite au titre de la Loi sur la pension de retraite dans les services publics, Loi concernant la .....	44
Ombudsman Act, An Act to Amend the .....	8	Pétrole et le gaz naturel, Loi modifiant la Loi sur le .....	12
Pensions under the Public Service Superannuation Act, An Act Respecting .....	44	Poisson et la faune, Loi modifiant la Loi sur le .....	40
Provincial Court Act, An Act to Amend the .....	45	Prestation de services, programmes et activités intégrés, Loi concernant la .....	47
Public Intervener for the Energy Sector, An Act Respecting a .....	28	Reddition de comptes et l'amélioration continue, Loi sur la .....	27
Public Works Act, An Act to Amend the .....	11	Réforme du droit, Loi modifiant la Loi sur la .....	6
Right to Information and Protection of Privacy Act, An Act Respecting the .....	34	Services à la petite enfance, Loi modifiant la Loi sur les .....	41
Seafood Processing Act, An Act to Amend the .....	22	Société des alcools du Nouveau-Brunswick, Loi modifiant la Loi sur la .....	3
Securities Act, An Act to Amend the .....	43	Société des alcools du Nouveau-Brunswick, Loi modifiant la Loi sur la .....	17
Surveys Act, An Act to Amend the .....	9	Statistiques de l'état civil, Loi modifiant la Loi sur les .....	24

<b>Title</b>	<b>Chap.</b>	<b>Titre</b>	<b>Chap.</b>
Tobacco Tax Act, An Act to Amend the. ....	19	Taxe sur le tabac, Loi modifiant la Loi de la. ....	19
Unpaid Fines, An Act Respecting. ....	26	Terres et forêts de la Couronne, Loi modifiant la Loi sur les. ....	39
Vital Statistics Act, An Act to Amend the. ....	24	Traitement des poissons et fruits de mer, Loi modifiant la Loi sur le. ....	22
Workers' Compensation Act, An Act to Amend the. ....	14	Travaux publics, Loi modifiant la Loi sur les. ....	11
		Valeurs mobilières, Loi modifiant la Loi sur les. ....	43
		Véhicules hors route, Loi modifiant la Loi sur les. ....	33

**PRIVATE ACTS  
ALPHABETICAL INDEX**

**2013**

Title	Chap.
College of Massage Therapists of New Brunswick, An Act to Incorporate the . . . . .	49
Land and Buildings to Be Used for Additional Hospital and Related Purposes, An Act to Enable . . . . .	50
New Brunswick Chiropractors Association, An Act to Amend An Act to Incorporate the . .	37
New Brunswick Medical Society and the College of Physicians and Surgeons of New Brunswick, An Act to Amend An Act Respecting the . . . . .	48

**LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ  
INDEX ALPHABÉTIQUE**

**2013**

Titre	Chap.
Association des chiropraticiens du Nouveau- Brunswick, Loi modifiant la Loi constituant en corporation l' . . . . .	37
Collège des massothérapeutes du Nouveau- Brunswick, Loi constituant le . . . . .	49
Société médicale du Nouveau-Brunswick et au Collège des médecins et chirurgiens du Nouveau-Brunswick, Loi modifiant la Loi relative à la . . . . .	48
Propriétés et édifices pour des fins hospitalières et autres, Loi relative à l'utilisation de certaines . .	50

2013

**CHAPTER 1**

**An Act Respecting  
Officers of the Legislative Assembly**

*Assented to June 5, 2013*

Table of Contents

<b>1</b>	<i>Auditor General Act</i>
<b>2</b>	<i>Child and Youth Advocate Act</i>
<b>3</b>	<i>Consumer Advocate for Insurance Act</i>
<b>4</b>	<i>Elections Act</i>
<b>5</b>	<i>Members' Conflict of Interest Act</i>
<b>6</b>	<i>Official Languages Act</i>
<b>7</b>	<i>Ombudsman Act</i>
<b>8</b>	<i>Right to Information and Protection of Privacy Act</i>
<b>9</b>	Commencement

**CHAPITRE 1**

**Loi concernant les  
fonctionnaires de l'Assemblée législative**

*Sanctionnée le 5 juin 2013*

Table des matières

<b>1</b>	<i>Loi sur le vérificateur général</i>
<b>2</b>	<i>Loi sur le défenseur des enfants et de la jeunesse</i>
<b>3</b>	<i>Loi sur le défenseur du consommateur en matière d'assurances</i>
<b>4</b>	<i>Loi électorale</i>
<b>5</b>	<i>Loi sur les conflits d'intérêts des députés et des membres du Conseil exécutif</i>
<b>6</b>	<i>Loi sur les langues officielles</i>
<b>7</b>	<i>Loi sur l'Ombudsman</i>
<b>8</b>	<i>Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée</i>
<b>9</b>	Entrée en vigueur

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

***Auditor General Act***

**1 Section 3 of the Auditor General Act, chapter 118 of the Revised Statutes, 2011, is amended**

**(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:**

**3(1)** Subject to subsections (2.1) to (2.4) and despite the *Civil Service Act*, the Lieutenant-Governor in Council shall appoint, on the recommendation of the Legislative Assembly, a qualified auditor to be the Auditor General of New Brunswick.

**(b) by adding after subsection (2) the following:**

**3(2.1)** Before an appointment is made under subsection (1), a selection committee shall be established for the purpose of identifying persons as potential candidates to be appointed Auditor General.

**3(2.2)** The selection committee shall be composed of

- (a)** the Clerk of the Executive Council or a person designated by the Clerk of the Executive Council,
- (b)** the Clerk of the Legislative Assembly or a person designated by the Clerk of the Legislative Assembly,
- (c)** a member of the judiciary, and
- (d)** a member of the university community.

**3(2.3)** The selection committee shall develop a roster of qualified candidates and submit a list of names of qualified candidates to the Lieutenant-Governor in Council.

**3(2.4)** The Premier shall consult with the leader of the opposition and the leaders of the other political parties having representation in the Legislative Assembly during the most recent sitting with respect to one or more qualified candidates from the selection committee's list of qualified candidates.

**(c) by repealing subsection (3) and substituting the following:**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

***Loi sur le vérificateur général***

**1 L'article 3 de la Loi sur le vérificateur général, chapitre 118 des Lois révisées de 2011, est modifié**

**a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :**

**3(1)** Sous réserve des paragraphes (2.1) à (2.4) et par dérogation à la *Loi sur la fonction publique*, le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation de l'Assemblée législative, nomme un vérificateur compétent à titre de vérificateur général du Nouveau-Brunswick.

**b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :**

**3(2.1)** Avant qu'il ne soit procédé à une nomination en vertu du paragraphe (1), un comité de sélection est constitué aux fins de désigner des personnes comme candidats pouvant être nommés à titre de vérificateur général.

**3(2.2)** Le comité de sélection se compose :

- a)** du greffier du Conseil exécutif ou de la personne qu'il désigne;
- b)** du greffier de l'Assemblée législative ou de la personne qu'il désigne;
- c)** d'un membre de la magistrature;
- d)** d'un membre de la communauté universitaire.

**3(2.3)** Le comité de sélection dresse une liste de candidats compétents et la remet au lieutenant-gouverneur en conseil.

**3(2.4)** Le premier ministre consulte le chef de l'Opposition et les chefs des autres partis politiques représentés à l'Assemblée législative durant la session la plus récente au sujet d'un ou de plusieurs candidats compétents dont les noms figurent sur la liste du comité de sélection.

**c) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :**

**3(3)** Subject to subsection (3.1), the Auditor General shall hold office for a term of ten years and is not eligible for reappointment.

*(d) by adding after subsection (3) the following:*

**3(3.1)** The Lieutenant-Governor in Council may extend the term of the Auditor General for a period of not more than 12 months.

**3(3.2)** The Auditor General may resign from office by notice in writing addressed to the Speaker of the Legislative Assembly or, if there is no Speaker or the Speaker is absent from the Province, to the Clerk of the Legislative Assembly.

**3(3.3)** The Speaker or the Clerk, as the case may be, shall immediately inform the Lieutenant-Governor in Council of the Auditor General's resignation.

*(e) by adding after subsection (4) the following:*

**3(4.1)** The Lieutenant-Governor in Council, upon an address in which a majority of the members of the Legislative Assembly voting concur, may suspend the Auditor General, with or without pay, pending an investigation that may lead to removal under subsection (4).

**3(4.2)** If the Legislature is not in session, a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick may, on an application by the Lieutenant-Governor in Council, suspend the Auditor General, with or without pay, for incapacity, neglect of duty or misconduct.

**3(4.3)** If the Lieutenant-Governor in Council makes an application under subsection (4.2), the practice and procedure of The Court of Queen's Bench of New Brunswick respecting applications applies.

**3(4.4)** If a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick suspends the Auditor General under subsection (4.2), the judge shall do the following:

*(a)* appoint an acting Auditor General to hold office until the suspension has been dealt with by the Legislative Assembly; and

*(b)* table a report on the suspension with the Legislative Assembly within ten days after the commencement of the next session of the Legislature.

**3(3)** Sous réserve du paragraphe (3.1), le vérificateur général exerce ses fonctions dans le cadre d'un mandat de dix ans et ne peut être renommé à ce poste.

*d) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :*

**3(3.1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut proroger le mandat du vérificateur général pour une période maximale de douze mois.

**3(3.2)** Le vérificateur général peut démissionner en adressant un avis écrit au président de l'Assemblée législative ou, à défaut de président ou si le président s'est absenté de la province, au greffier de l'Assemblée législative.

**3(3.3)** Le président ou le greffier, le cas échéant, avise immédiatement le lieutenant-gouverneur en conseil de la démission du vérificateur général.

*e) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (4) :*

**3(4.1)** Sur adresse approuvée par la majorité des députés de l'Assemblée législative prenant part au vote, le lieutenant-gouverneur en conseil peut suspendre le vérificateur général, avec ou sans traitement, pendant la tenue d'une enquête pouvant mener à la révocation prévue au paragraphe (4).

**3(4.2)** Si la Législature ne siège pas, un juge à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick peut, à la demande du lieutenant-gouverneur en conseil, suspendre le vérificateur général, avec ou sans traitement, pour cause d'incapacité, de négligence ou d'inconduite.

**3(4.3)** Si le lieutenant-gouverneur en conseil présente une demande en vertu du paragraphe (4.2), sont applicables la pratique et la procédure de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick relatives aux demandes.

**3(4.4)** Le juge à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick qui suspend le vérificateur général en vertu du paragraphe (4.2) :

*a)* nomme un vérificateur général suppléant, lequel reste en fonction jusqu'à ce que l'Assemblée législative ait statué sur la suspension;

*b)* remet un rapport à l'Assemblée législative au sujet de la suspension dans les dix jours de l'ouverture de la session suivante de la Législature.

3(4.5) No suspension under subsection (4.2) shall continue beyond the end of the next session of the Legislature.

3(4.6) If the Auditor General has been suspended under subsection (4.1), the Lieutenant-Governor in Council may appoint an acting Auditor General to hold office until the suspension has elapsed.

3(4.7) An acting Auditor General, while in office, has the powers and duties of the Auditor General and shall be paid such salary or other remuneration and expenses as the Lieutenant-Governor in Council may fix.

*(f) by repealing subsection (5) and substituting the following:*

3(5) The Lieutenant-Governor in Council may appoint an acting Auditor General for a term of up to one year if

(a) the office of Auditor General becomes vacant during a sitting of the Legislative Assembly, but the Legislative Assembly does not make a recommendation under subsection (1) before the end of the sitting, or

(b) the office of Auditor General becomes vacant while the Legislative Assembly is not sitting.

3(5.1) The appointment of the acting Auditor General comes to an end when a new Auditor General is appointed under subsection (1).

3(5.2) If the Auditor General is unable to act because of illness, the Lieutenant-Governor in Council may appoint an acting Auditor General, whose appointment comes to an end when the Auditor General is again able to act or when the office becomes vacant.

3(5.3) An appointment under subsection (4.4), (4.6), (5) or (5.2) shall not impede a person's subsequent appointment under subsection (1).

3(5.4) The Premier shall consult with the leader of the opposition before an appointment is made under subsection (4.6), (5) or (5.2).

*(g) in subsection (6) of the French version by striking out "aux mêmes avantages que ces derniers" and substituting "à des avantages semblables à ceux des administrateurs généraux".*

3(4.5) Aucune suspension prononcée en vertu du paragraphe (4.2) n'est valable après la clôture de la session suivante de la Législature.

3(4.6) Si le vérificateur général a été suspendu en vertu du paragraphe (4.1), le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un vérificateur général suppléant pour remplir le poste jusqu'à la fin de la suspension.

3(4.7) Le vérificateur général suppléant ou intérimaire qui est en fonction jouit des attributions du vérificateur général et reçoit le traitement ou autres rémunérations et indemnités que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

*f) par l'abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :*

3(5) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un vérificateur général intérimaire pour un mandat maximal d'un an dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) le poste de vérificateur général devient vacant pendant une session de l'Assemblée législative, mais cette dernière ne formule pas de recommandation en vertu du paragraphe (1) avant la fin de la session;

b) le poste de vérificateur général devient vacant pendant que l'Assemblée législative ne siège pas.

3(5.1) La nomination du vérificateur général intérimaire prend fin au moment où un nouveau vérificateur général est nommé en vertu du paragraphe (1).

3(5.2) Si le vérificateur général ne peut agir en raison d'une maladie, le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un vérificateur général intérimaire dont la nomination prend fin lorsque le vérificateur général est de nouveau en mesure de remplir ses fonctions ou que le poste devient vacant.

3(5.3) La nomination prévue au paragraphe (4.4), (4.6), (5) ou (5.2) n'a pas pour effet d'empêcher une personne d'être nommée par la suite en vertu du paragraphe (1).

3(5.4) Le premier ministre consulte le chef de l'Opposition avant qu'il ne soit procédé à une nomination en vertu du paragraphe (4.6), (5) ou (5.2).

*g) au paragraphe (6) de la version française, par la suppression de « aux mêmes avantages que ces derniers » et son remplacement par « à des avantages semblables à ceux des administrateurs généraux ».*



**Child and Youth Advocate Act**

**2(0.1)** *Section 1 of the Child and Youth Advocate Act, chapter C-2.7 of the Acts of New Brunswick, 2007, is amended by repealing the definition “Advocate” and substituting the following:*

“Advocate” means the Child and Youth Advocate appointed under section 3 and includes an acting Advocate appointed under subsection 8(5), 9(1) or 10(1). (*défenseur*)

**2(1)** *Section 3 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “There shall be” and substituting “Subject to subsections (1.1) to (1.4), there shall be”;*

*(b) by adding the following after subsection (1):*

**3(1.1)** Before an appointment is made under subsection (1), a selection committee shall be established for the purpose of identifying persons as potential candidates to be appointed Advocate.

**3(1.2)** The selection committee shall be composed of

*(a) the Clerk of the Executive Council or a person designated by the Clerk of the Executive Council,*

*(b) the Clerk of the Legislative Assembly or a person designated by the Clerk of the Legislative Assembly,*

*(c) a member of the judiciary, and*

*(d) a member of the university community.*

**3(1.3)** The selection committee shall develop a roster of qualified candidates and submit a list of names of qualified candidates to the Lieutenant-Governor in Council.

**3(1.4)** The Premier shall consult with the leader of the opposition and the leaders of the other political parties having representation in the Legislative Assembly during the most recent sitting with respect to one or more qualified candidates from the selection committee’s list of qualified candidates.

*(c) in subsection (2) by striking out “not less than 5 years and not more than 10 years, and shall not be*

**Loi sur le défenseur des enfants et de la jeunesse**

**2(0.1)** *L’article 1 de la Loi sur le défenseur des enfants et de la jeunesse, chapitre C-2.7 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2007, est modifié par l’abrogation de la définition « défenseur » et son remplacement par ce qui suit :*

« défenseur » Le défenseur des enfants et de la jeunesse nommé en vertu de l’article 3 et s’entend également d’un défenseur suppléant nommé en vertu du paragraphe 8(5) ou 9(1) et d’un défenseur intérimaire nommé en vertu du paragraphe 10(1). (*Advocate*)

**2(1)** *L’article 3 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « Un » et son remplacement par « Sous réserve des paragraphes (1.1) à (1.4), un »;*

*b) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :*

**3(1.1)** Avant qu’il ne soit procédé à une nomination en vertu du paragraphe (1), un comité de sélection est constitué aux fins de désigner des personnes comme candidats pouvant être nommés à titre de défenseur.

**3(1.2)** Le comité de sélection se compose :

*a) du greffier du Conseil exécutif ou de la personne qu’il désigne;*

*b) du greffier de l’Assemblée législative ou de la personne qu’il désigne;*

*c) d’un membre de la magistrature;*

*d) d’un membre de la communauté universitaire.*

**3(1.3)** Le comité de sélection dresse une liste de candidats compétents et la remet au lieutenant-gouverneur en conseil.

**3(1.4)** Le premier ministre consulte le chef de l’Opposition et les chefs des autres partis politiques représentés à l’Assemblée législative durant la session la plus récente au sujet d’un ou de plusieurs candidats compétents dont les noms figurent sur la liste du comité de sélection.

*c) au paragraphe (2), par la suppression de « cinq à dix ans » et son remplacement par « sept ans »;*

*eligible to be reappointed” and substituting “seven years and is not eligible for reappointment”;*

*(d) by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**3(3)** The Lieutenant-Governor in Council may extend the term of the Advocate for a period of not more than 12 months.

*(e) in subsection (4) of the French version by striking out “relève” and substituting “est un fonctionnaire”.*

**2(2)** *Section 4 of the Act is amended*

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**4(1)** The Advocate shall be paid an annual salary as determined by the Lieutenant-Governor in Council within the deputy head pay plan, and is entitled to receive benefits similar to those received by deputy heads.

*(b) by repealing subsection (3).*

**2(3)** *Subsection 7(2) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**7(2)** The Speaker or the Clerk, as the case may be, shall immediately inform the Lieutenant-Governor in Council of the Advocate’s resignation.

**2(4)** *Section 8 of the Act is amended by adding after subsection (7) the following:*

**8(8)** An appointment under subsection (5) shall not impede a person’s subsequent appointment under section 3.

**2(5)** *Section 9 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**9(1)** If the Advocate has been suspended under subsection 8(2), the Lieutenant-Governor in Council may appoint an acting Advocate to hold office until the suspension has elapsed.

**9(2)** An acting Advocate, while in office, has the powers and duties of the Advocate and shall be paid such salary or other remuneration and expenses as the Lieutenant-Governor in Council may fix.

*d) par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**3(3)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut proroger le mandat du défenseur pour une période maximale de douze mois.

*e) au paragraphe (4) de la version française, par la suppression de « relève » et son remplacement par « est un fonctionnaire ».*

**2(2)** *L’article 4 de la Loi est modifié*

*a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**4(1)** Le défenseur reçoit un traitement annuel que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil selon le régime de rémunération des administrateurs généraux et a droit à des avantages semblables à ceux des administrateurs généraux.

*b) par l’abrogation du paragraphe (3).*

**2(3)** *Le paragraphe 7(2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**7(2)** Le président ou le greffier, le cas échéant, avise immédiatement le lieutenant-gouverneur en conseil de la démission du défenseur.

**2(4)** *L’article 8 de la Loi est modifié par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (7) :*

**8(8)** La nomination prévue au paragraphe (5) n’a pas pour effet d’empêcher une personne d’être nommée par la suite en vertu de l’article 3.

**2(5)** *L’article 9 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**9(1)** Si le défenseur a été suspendu en vertu du paragraphe 8(2), le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un défenseur suppléant pour remplir le poste jusqu’à la fin de la suspension.

**9(2)** Le défenseur suppléant ou intérimaire qui est en fonction jouit des attributions du défenseur et reçoit le traitement ou autres rémunérations et indemnités que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

9(3) The Premier shall consult with the leader of the opposition before an appointment is made under subsection (1).

9(4) An appointment under subsection (1) shall not impede a person's subsequent appointment under section 3.

**2(6) Section 10 of the Act is repealed and the following is substituted:**

10(1) The Lieutenant-Governor in Council may appoint an acting Advocate for a term of up to one year if

(a) the office of Advocate becomes vacant during a sitting of the Legislative Assembly, but the Legislative Assembly does not make a recommendation under section 3 before the end of the sitting, or

(b) the office of Advocate becomes vacant while the Legislative Assembly is not sitting.

10(2) The appointment of an acting Advocate comes to an end when a new Advocate is appointed under section 3.

10(3) If the Advocate is unable to act because of illness, the Lieutenant-Governor in Council may appoint an acting Advocate, whose appointment comes to an end when the Advocate is again able to act or when the office becomes vacant.

10(4) An appointment under subsection (1) or (3) shall not impede a person's subsequent appointment under section 3.

10(5) The Premier shall consult with the leader of the opposition before an appointment is made under subsection (1) or (3).

#### ***Consumer Advocate for Insurance Act***

**3(1) Section 2 of the Consumer Advocate for Insurance Act, chapter C-17.5 of the Acts of New Brunswick, 2004, is amended**

(a) in subsection (2) by striking out "The" and substituting "Subject to subsections (2.1) to (2.4), the";

9(3) Le premier ministre consulte le chef de l'Opposition avant qu'il ne soit procédé à une nomination en vertu du paragraphe (1).

9(4) La nomination prévue au paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher une personne d'être nommée par la suite en vertu de l'article 3.

**2(6) L'article 10 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

10(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un défenseur intérimaire pour un mandat maximal d'un an dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) le poste de défenseur devient vacant pendant une session de l'Assemblée législative, mais cette dernière ne formule pas de recommandation en vertu de l'article 3 avant la fin de la session;

b) le poste de défenseur devient vacant pendant que l'Assemblée législative ne siège pas.

10(2) La nomination du défenseur intérimaire prend fin au moment où un nouveau défenseur est nommé en vertu de l'article 3.

10(3) Si le défenseur ne peut agir en raison d'une maladie, le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un défenseur intérimaire dont la nomination prend fin lorsque le défenseur est de nouveau en mesure de remplir ses fonctions ou que le poste devient vacant.

10(4) La nomination prévue au paragraphe (1) ou (3) n'a pas pour effet d'empêcher une personne d'être nommée par la suite en vertu de l'article 3.

10(5) Le premier ministre consulte le chef de l'Opposition avant qu'il ne soit procédé à une nomination en vertu du paragraphe (1) ou (3).

#### ***Loi sur le défenseur du consommateur en matière d'assurances***

**3(1) L'article 2 de la Loi sur le défenseur du consommateur en matière d'assurances, chapitre C-17.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2004, est modifié**

a) au paragraphe (2), par la suppression de « Le » et son remplacement par « Sous réserve des paragraphes (2.1) à (2.4), le »;

**(b) by adding after section (2) the following:**

**2(2.1)** Before an appointment is made under subsection (2), a selection committee shall be established for the purpose of identifying persons as potential candidates to be appointed Consumer Advocate.

**2(2.2)** The selection committee shall be composed of

- (a) the Clerk of the Executive Council or a person designated by the Clerk of the Executive Council,
- (b) the Clerk of the Legislative Assembly or a person designated by the Clerk of the Legislative Assembly,
- (c) a member of the judiciary, and
- (d) a member of the university community.

**2(2.3)** The selection committee shall develop a roster of qualified candidates and submit a list of names of qualified candidates to the Lieutenant-Governor in Council.

**2(2.4)** The Premier shall consult with the leader of the opposition and the leaders of the other political parties having representation in the Legislative Assembly during the most recent sitting with respect to one or more qualified candidates from the selection committee's list of qualified candidates.

**(c) by repealing subsection (5) and substituting the following:**

**2(5)** Subject to subsection (6), the Consumer Advocate shall hold office for a term of seven years and is not eligible for reappointment.

**(d) by repealing subsection (6) and substituting the following:**

**2(6)** The Lieutenant-Governor in Council may extend the term of the Consumer Advocate for a period of not more than 12 months.

**(e) by repealing subsection (7) and substituting the following:**

**2(7)** The Consumer Advocate may resign from office by notice in writing addressed to the Speaker of the Legislative Assembly or, if there is no Speaker or the Speaker is absent from the Province, to the Clerk of the Legislative Assembly.

**b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :**

**2(2.1)** Avant qu'il ne soit procédé à une nomination en vertu du paragraphe (2), un comité de sélection est constitué aux fins de désigner des personnes comme candidats pouvant être nommés à titre de défenseur.

**2(2.2)** Le comité de sélection se compose :

- a) du greffier du Conseil exécutif ou de la personne qu'il désigne;
- b) du greffier de l'Assemblée législative ou de la personne qu'il désigne;
- c) d'un membre de la magistrature;
- d) d'un membre de la communauté universitaire.

**2(2.3)** Le comité de sélection dresse une liste de candidats compétents et la remet au lieutenant-gouverneur en conseil.

**2(2.4)** Le premier ministre consulte le chef de l'Opposition et les chefs des autres partis politiques représentés à l'Assemblée législative durant la session la plus récente au sujet d'un ou de plusieurs candidats compétents dont les noms figurent sur la liste du comité de sélection.

**c) par l'abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :**

**2(5)** Sous réserve du paragraphe (6), le défenseur est nommé pour un mandat de sept ans et ne peut être renommé à ce poste.

**d) par l'abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit :**

**2(6)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut proroger le mandat du défenseur pour une période maximale de douze mois.

**e) par l'abrogation du paragraphe (7) et son remplacement par ce qui suit :**

**2(7)** Le défenseur peut démissionner en adressant un avis écrit au président de l'Assemblée législative ou, à défaut de président ou si le président s'est absenté de la province, au greffier de l'Assemblée législative.

**(f) by repealing subsection (8) and substituting the following:**

**2(8)** The Speaker or the Clerk, as the case may be, shall immediately inform the Lieutenant-Governor in Council of the Consumer Advocate's resignation.

**(g) by repealing subsection (9) and substituting the following:**

**2(9)** The Consumer Advocate shall hold office during good behaviour and may only be removed by the Lieutenant-Governor in Council for incapacity, neglect of duty or misconduct upon an address in which  $\frac{2}{3}$  of the members of the Legislative Assembly concur.

**(h) by adding after subsection (9) the following:**

**2(10)** The Lieutenant-Governor in Council, upon an address in which a majority of the members of the Legislative Assembly voting concur, may suspend the Consumer Advocate, with or without pay, pending an investigation that may lead to removal under subsection (9).

**2(11)** If the Legislature is not in session, a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick may, on an application by the Lieutenant-Governor in Council, suspend the Consumer Advocate, with or without pay, for incapacity, neglect of duty or misconduct.

**2(12)** If the Lieutenant-Governor in Council makes an application under subsection (11), the practice and procedure of The Court of Queen's Bench of New Brunswick respecting applications applies.

**2(13)** If a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick suspends the Consumer Advocate under subsection (11), the judge shall do the following:

**(a)** appoint an acting Consumer Advocate to hold office until the suspension has been dealt with by the Legislative Assembly; and

**(b)** table a report on the suspension with the Legislative Assembly within 10 days after the commencement of the next session of the Legislature.

**2(14)** No suspension under subsection (11) shall continue beyond the end of the next session of the Legislature.

**f) par l'abrogation du paragraphe (8) et son remplacement par ce qui suit :**

**2(8)** Le président ou le greffier, le cas échéant, avise immédiatement le lieutenant-gouverneur en conseil de la démission du défenseur.

**g) par l'abrogation du paragraphe (9) et son remplacement par ce qui suit :**

**2(9)** Le défenseur est nommé à titre inamovible et ne peut être révoqué par le lieutenant-gouverneur en conseil que pour cause d'incapacité, de négligence ou d'inconduite sur adresse approuvée par les deux tiers des députés de l'Assemblée législative.

**h) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (9) :**

**2(10)** Sur adresse approuvée par la majorité des députés de l'Assemblée législative prenant part au vote, le lieutenant-gouverneur en conseil peut suspendre le défenseur, avec ou sans traitement, pendant la tenue d'une enquête pouvant mener à la révocation prévue au paragraphe (9).

**2(11)** Si la Législature ne siège pas, un juge à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick peut, à la demande du lieutenant-gouverneur en conseil, suspendre le défenseur, avec ou sans traitement, pour cause d'incapacité, de négligence ou d'inconduite.

**2(12)** Si le lieutenant-gouverneur en conseil présente une demande en vertu du paragraphe (11), sont applicables la pratique et la procédure de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick relatives aux demandes.

**2(13)** Le juge à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick qui suspend le défenseur en vertu du paragraphe (11) :

**a)** nomme un défenseur suppléant, lequel reste en fonction jusqu'à ce que l'Assemblée législative ait statué sur la suspension;

**b)** remet un rapport à l'Assemblée législative au sujet de la suspension dans les dix jours de l'ouverture de la session suivante de la Législature.

**2(14)** Aucune suspension prononcée en vertu du paragraphe (11) n'est valable après la clôture de la session suivante de la Législature.

2(15) If the Consumer Advocate has been suspended under subsection (10), the Lieutenant-Governor in Council may appoint an acting Consumer Advocate to hold office until the suspension has elapsed.

2(16) An acting Consumer Advocate, while in office, has the powers and duties of the Consumer Advocate and shall be paid such salary or other remuneration and expenses as the Lieutenant-Governor in Council may fix.

2(17) The Premier shall consult with the leader of the opposition before an appointment is made under subsection (15).

2(18) An appointment under subsection (13) or (15) shall not impede a person's subsequent appointment under subsection (2).

**3(2) Section 3 of the Act is repealed and the following is substituted:**

#### **Salary and benefits**

3(1) The Consumer Advocate shall be paid an annual salary as determined by the Lieutenant-Governor in Council within the deputy head pay plan, and is entitled to receive benefits similar to those received by deputy heads.

3(2) The *Public Service Superannuation Act* applies to the Consumer Advocate.

**3(3) Section 4 of the Act is repealed and the following is substituted:**

4(1) The Lieutenant-Governor in Council may appoint an acting Consumer Advocate for a term of up to one year if

(a) the office of Consumer Advocate becomes vacant during a sitting of the Legislative Assembly, but the Legislative Assembly does not make a recommendation under section 2 before the end of the sitting, or

(b) the office of Consumer Advocate becomes vacant while the Legislative Assembly is not sitting.

4(2) The appointment of an acting Consumer Advocate comes to an end when a new Consumer Advocate is appointed under section 2.

4(3) If the Consumer Advocate is unable to act because of illness, the Lieutenant-Governor in Council may ap-

2(15) Si le défenseur a été suspendu en vertu du paragraphe (10), le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un défenseur suppléant pour remplir le poste jusqu'à la fin de la suspension.

2(16) Le défenseur suppléant ou intérimaire qui est en fonction jouit des attributions du défenseur et reçoit le traitement ou autres rémunérations et indemnités que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

2(17) Le premier ministre consulte le chef de l'Opposition avant qu'il ne soit procédé à une nomination en vertu du paragraphe (15).

2(18) La nomination prévue au paragraphe (13) ou (15) n'a pas pour effet d'empêcher une personne d'être nommée par la suite en vertu du paragraphe (2).

**3(2) L'article 3 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### **Traitement et prestations**

3(1) Le défenseur reçoit un traitement annuel que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil selon le régime de rémunération des administrateurs généraux et a droit à des avantages semblables à ceux des administrateurs généraux.

3(2) La *Loi sur la pension de retraite dans les services publics* s'applique au défenseur.

**3(3) L'article 4 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

4(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un défenseur intérimaire pour un mandat maximal d'un an dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) le poste de défenseur devient vacant pendant une session de l'Assemblée législative, mais cette dernière ne formule pas de recommandation en vertu de l'article 2 avant la fin de la session;

b) le poste de défenseur devient vacant pendant que l'Assemblée législative ne siège pas.

4(2) La nomination d'un défenseur intérimaire prend fin au moment où un nouveau défenseur est nommé en vertu de l'article 2.

4(3) Si le défenseur ne peut agir en raison d'une maladie, le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un dé-

point an acting Consumer Advocate, whose appointment comes to an end when the Consumer Advocate is again able to act or when the office becomes vacant.

**4(4)** An appointment under subsection (1) or (3) shall not impede a person's subsequent appointment under subsection 2(2).

**4(5)** The Premier shall consult with the leader of the opposition before an appointment is made under subsection (1) or (3).

#### ***Elections Act***

**4(1)** *Section 5 of the Elections Act, chapter E-3 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**5(1)** Subject to subsections (1.1) to (1.13), the Chief Electoral Officer shall be appointed by the Lieutenant-Governor in Council on the recommendation of the Legislative Assembly.

*(b) by repealing subsection (1.1) and substituting the following:*

**5(1.1)** Before an appointment is made under subsection (1), a selection committee shall be established for the purpose of identifying persons as potential candidates to be appointed Chief Electoral Officer.

*(c) by adding after subsection (1.1) the following:*

**5(1.11)** The selection committee shall be composed of

*(a)* the Clerk of the Executive Council or a person designated by the Clerk of the Executive Council,

*(b)* the Clerk of the Legislative Assembly or a person designated by the Clerk of the Legislative Assembly,

*(c)* a member of the judiciary, and

*(d)* a member of the university community.

**5(1.12)** The selection committee shall develop a roster of qualified candidates and submit a list of names of qualified candidates to the Lieutenant-Governor in Council.

fenseur intérimaire dont la nomination prend fin lorsque le défenseur est de nouveau en mesure de remplir ses fonctions ou que le poste devient vacant.

**4(4)** La nomination prévue au paragraphe (1) ou (3) n'a pas pour effet d'empêcher une personne d'être nommée par la suite en vertu du paragraphe 2(2).

**4(5)** Le premier ministre consulte le chef de l'Opposition avant qu'il ne soit procédé à une nomination en vertu du paragraphe (1) ou (3).

#### ***Loi électorale***

**4(1)** *L'article 5 de la Loi électorale, chapitre E-3 des Lois révisées de 1973, est modifié*

*a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**5(1)** Sous réserve des paragraphes (1.1) à (1.13), le lieutenant-gouverneur en conseil nomme le directeur général des élections sur la recommandation de l'Assemblée législative.

*b) par l'abrogation du paragraphe (1.1) et son remplacement par ce qui suit :*

**5(1.1)** Avant qu'il ne soit procédé à une nomination en vertu du paragraphe (1), un comité de sélection est constitué aux fins de désigner des personnes comme candidats pouvant être nommés à titre de directeur général des élections.

*c) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1.1) :*

**5(1.11)** Le comité de sélection se compose :

*a)* du greffier du Conseil exécutif ou de la personne qu'il désigne;

*b)* du greffier de l'Assemblée législative ou de la personne qu'il désigne;

*c)* d'un membre de la magistrature;

*d)* d'un membre de la communauté universitaire.

**5(1.12)** Le comité de sélection dresse une liste de candidats compétents et la remet au lieutenant-gouverneur en conseil.

**5(1.13)** The Premier shall consult with the leader of the opposition and the leaders of the other political parties having representation in the Legislative Assembly during the most recent sitting with respect to one or more qualified candidates from the selection committee's list of qualified candidates.

**(d) by repealing subsection (1.2) and substituting the following:**

**5(1.2)** Subject to subsection (1.3), the Chief Electoral Officer shall hold office for a term of ten years and is not eligible for reappointment.

**(e) by repealing subsection (1.3) and substituting the following:**

**5(1.3)** The Lieutenant-Governor in Council may extend the term of the Chief Electoral Officer for a period of not more than 12 months.

**(f) by repealing subsection (1.4) and substituting the following:**

**5(1.4)** The Chief Electoral Officer shall be paid an annual salary as determined by the Lieutenant-Governor in Council within the deputy head pay plan, and is entitled to receive benefits similar to those received by deputy heads.

**(g) by adding after subsection (1.4) the following:**

**5(1.5)** The *Public Service Superannuation Act* applies to the Chief Electoral Officer.

**5(1.6)** The Chief Electoral Officer may resign from office by notice in writing addressed to the Speaker of the Legislative Assembly or, if there is no Speaker or the Speaker is absent from the Province, to the Clerk of the Legislative Assembly.

**5(1.7)** The Speaker or the Clerk, as the case may be, shall immediately inform the Lieutenant-Governor in Council of the Chief Electoral Officer's resignation.

**5(1.8)** The Chief Electoral Officer shall hold office during good behaviour and may only be removed by the Lieutenant-Governor in Council for incapacity, neglect of duty or misconduct upon an address in which  $\frac{2}{3}$  of the members of the Legislative Assembly concur.

**5(1.13)** Le premier ministre consulte le chef de l'Opposition et les chefs des autres partis politiques représentés à l'Assemblée législative durant la session la plus récente au sujet d'un ou de plusieurs candidats compétents dont les noms figurent sur la liste du comité de sélection.

**d) par l'abrogation du paragraphe (1.2) et son remplacement par ce qui suit :**

**5(1.2)** Sous réserve du paragraphe (1.3), le directeur général des élections exerce ses fonctions dans le cadre d'un mandat de dix ans et ne peut être renommé à ce poste.

**e) par l'abrogation du paragraphe (1.3) et son remplacement par ce qui suit :**

**5(1.3)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut proroger le mandat du directeur général des élections pour une période maximale de douze mois.

**f) par l'abrogation du paragraphe (1.4) et son remplacement par ce qui suit :**

**5(1.4)** Le directeur général des élections reçoit un traitement annuel que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil selon le régime de rémunération des administrateurs généraux et a droit à des avantages semblables à ceux des administrateurs généraux.

**g) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1.4) :**

**5(1.5)** La *Loi sur la pension de retraite dans les services publics* s'applique au directeur général des élections.

**5(1.6)** Le directeur général des élections peut démissionner en adressant un avis écrit au président de l'Assemblée législative ou, à défaut de président ou si le président s'est absenté de la province, au greffier de l'Assemblée législative.

**5(1.7)** Le président ou le greffier, le cas échéant, avise immédiatement le lieutenant-gouverneur en conseil de la démission du directeur général des élections.

**5(1.8)** Le directeur général des élections est nommé à titre inamovible et ne peut être révoqué par le lieutenant-gouverneur en conseil que pour cause d'incapacité, de négligence ou d'inconduite sur adresse approuvée par les deux tiers des députés de l'Assemblée législative.



**5(1.9)** The Lieutenant-Governor in Council, upon an address in which a majority of the members of the Legislative Assembly voting concur, may suspend the Chief Electoral Officer, with or without pay, pending an investigation that may lead to removal under subsection (1.8).

*(h) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**5(2)** If the Legislature is not in session, a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick may, on an application by the Lieutenant-Governor in Council, suspend the Chief Electoral Officer, with or without pay, for incapacity, neglect of duty or misconduct.

*(i) by adding after subsection (2) the following:*

**5(2.1)** If the Lieutenant-Governor in Council makes an application under subsection (2), the practice and procedure of The Court of Queen's Bench of New Brunswick respecting applications applies.

**5(2.2)** If a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick suspends the Chief Electoral Officer under subsection (2), the judge shall do the following:

*(a)* appoint an acting Chief Electoral Officer to hold office until the suspension has been dealt with by the Legislative Assembly; and

*(b)* table a report on the suspension with the Legislative Assembly within ten days after the commencement of the next session of the Legislature.

**5(2.3)** No suspension under subsection (2) shall continue beyond the end of the next session of the Legislature.

**5(2.4)** If the Chief Electoral Officer has been suspended under subsection (1.9), the Lieutenant-Governor in Council may appoint an acting Chief Electoral Officer to hold office until the suspension has elapsed.

**5(2.5)** An acting Chief Electoral Officer, while in office, has the powers and duties of the Chief Electoral Officer and shall be paid such salary or other remuneration and expenses as the Lieutenant-Governor in Council may fix.

**5(1.9)** Sur adresse approuvée par la majorité des députés de l'Assemblée législative prenant part au vote, le lieutenant-gouverneur en conseil peut suspendre le directeur général des élections, avec ou sans traitement, pendant la tenue d'une enquête pouvant mener à la révocation prévue au paragraphe (1.8).

*h) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**5(2)** Si la Législature ne siège pas, un juge à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick peut, à la demande du lieutenant-gouverneur en conseil, suspendre le directeur général des élections, avec ou sans traitement, pour cause d'incapacité, de négligence ou d'inconduite.

*i) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :*

**5(2.1)** Si le lieutenant-gouverneur en conseil présente une demande en vertu du paragraphe (2), sont applicables la pratique et la procédure de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick relatives aux demandes.

**5(2.2)** Le juge à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick qui suspend le directeur général des élections en vertu du paragraphe (2) :

*a)* nomme un directeur général des élections suppléant, lequel reste en fonction jusqu'à ce que l'Assemblée législative ait statué sur la suspension;

*b)* remet un rapport à l'Assemblée législative au sujet de la suspension dans les dix jours de l'ouverture de la session suivante de la Législature.

**5(2.3)** Aucune suspension prononcée en vertu du paragraphe (2) n'est valable après la clôture de la session suivante de la Législature.

**5(2.4)** Si le directeur général des élections a été suspendu en vertu du paragraphe (1.9), le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un directeur général des élections suppléant pour remplir le poste jusqu'à la fin de la suspension.

**5(2.5)** Le directeur général des élections suppléant ou intérimaire qui est en fonction jouit des attributions du directeur général des élections et reçoit le traitement ou autres rémunérations et indemnités que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

**5(2.6)** The Lieutenant-Governor in Council may appoint an acting Chief Electoral Officer for a term of up to one year if

(a) the office of Chief Electoral Officer becomes vacant during a sitting of the Legislative Assembly, but the Legislative Assembly does not make a recommendation under subsection (1) before the end of the sitting, or

(b) the office of Chief Electoral Officer becomes vacant while the Legislative Assembly is not sitting.

**5(2.7)** The appointment of an acting Chief Electoral Officer comes to an end when a new Chief Electoral Officer is appointed under subsection (1).

**5(2.8)** If the Chief Electoral Officer is unable to act because of illness, the Lieutenant-Governor in Council may appoint an acting Chief Electoral Officer, whose appointment comes to an end when the Chief Electoral Officer is again able to act or when the office becomes vacant.

**5(2.9)** An appointment under subsection (2.2), (2.4), (2.6) or (2.8) shall not impede a person's subsequent appointment under subsection (1).

**5(2.91)** The Premier shall consult with the leader of the opposition before an appointment is made under subsection (2.4), (2.6) or (2.8).

(j) *in subsection (3) of the French version by striking out "relève" and substituting "est un fonctionnaire"*.

**4(2)** *Subsection 6(3) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**6(3)** The staff of Elections New Brunswick may participate in and receive benefits under any health, life, disability or other insurance or superannuation plan available to employees within the public service, in accordance with the terms upon which the right to participate and receive benefits may from time to time be extended to the staff of Elections New Brunswick.

**5(2.6)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un directeur général des élections intérimaire pour un mandat maximal d'un an dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) le poste de directeur général des élections devient vacant pendant une session de l'Assemblée législative, mais cette dernière ne formule pas de recommandation en vertu du paragraphe (1) avant la fin de la session;

b) le poste de directeur général des élections devient vacant pendant que l'Assemblée législative ne siège pas.

**5(2.7)** La nomination d'un directeur général des élections intérimaire prend fin au moment où un nouveau directeur général des élections est nommé en vertu du paragraphe (1).

**5(2.8)** Si le directeur général des élections ne peut agir en raison d'une maladie, le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un directeur général des élections intérimaire dont la nomination prend fin lorsque le directeur général des élections est de nouveau en mesure de remplir ses fonctions ou que le poste devient vacant.

**5(2.9)** La nomination prévue au paragraphe (2.2), (2.4), (2.6) ou (2.8) n'a pas pour effet d'empêcher une personne d'être nommée par la suite en vertu du paragraphe (1).

**5(2.91)** Le premier ministre consulte le chef de l'Opposition avant qu'il ne soit procédé à une nomination en vertu du paragraphe (2.4), (2.6) ou (2.8).

(j) *au paragraphe (3) de la version française, par la suppression de « relève » et son remplacement par « est un fonctionnaire ».*

**4(2)** *Le paragraphe 6(3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**6(3)** Le personnel d'Élections Nouveau-Brunswick peut participer à un régime d'assurance-maladie, d'assurance-vie, d'assurance-invalidité ou autre régime d'assurance ou régime de retraite ouvert aux employés de la Fonction publique et en recevoir les prestations, conformément aux conditions dans lesquelles le droit de participer et de recevoir des prestations peut, de temps à autre, être étendu au personnel d'Élections Nouveau-Brunswick.

**Members' Conflict of Interest Act**

**5(1)** *Section 22 of the Members' Conflict of Interest Act, chapter M-7.01 of the Acts of New Brunswick, 1999, is repealed and the following is substituted:*

**22(1)** Subject to subsections (2) to (5), the Conflict of Interest Commissioner shall be appointed by the Lieutenant-Governor in Council on the recommendation of the Legislative Assembly.

**22(2)** Before an appointment is made under subsection (1), a selection committee shall be established for the purpose of identifying persons as potential candidates to be appointed Commissioner.

**22(3)** The selection committee shall be composed of

- (a) the Clerk of the Executive Council or a person designated by the Clerk of the Executive Council,
- (b) the Clerk of the Legislative Assembly or a person designated by the Clerk of the Legislative Assembly,
- (c) a member of the judiciary, and
- (d) a member of the university community.

**22(4)** The selection committee shall develop a roster of qualified candidates and submit a list of names of qualified candidates to the Lieutenant-Governor in Council.

**22(5)** The Premier shall consult with the leader of the opposition and the leaders of the other political parties having representation in the Legislative Assembly during the most recent sitting with respect to one or more qualified candidates from the selection committee's list of qualified candidates.

**22(6)** The Commissioner is an officer of the Legislative Assembly.

**22(7)** Subject to subsection (8), the Commissioner shall hold office for a term of seven years and is not eligible for reappointment.

**22(8)** The Lieutenant-Governor in Council may extend the term of the Commissioner for a period of not more than 12 months.

**Loi sur les conflits d'intérêts des députés et des membres du Conseil exécutif**

**5(1)** *L'article 22 de la Loi sur les conflits d'intérêts des députés et des membres du Conseil exécutif, chapitre M-7.01 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1999, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**22(1)** Sous réserve des paragraphes (2) à (5), le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un Commissaire aux conflits d'intérêts sur la recommandation de l'Assemblée législative.

**22(2)** Avant qu'il ne soit procédé à une nomination en vertu du paragraphe (1), un comité de sélection est constitué aux fins de désigner des personnes comme candidats pouvant être nommés à titre de Commissaire.

**22(3)** Le comité de sélection se compose :

- a) du greffier du Conseil exécutif ou de la personne qu'il désigne;
- b) du greffier de l'Assemblée législative ou de la personne qu'il désigne;
- c) d'un membre de la magistrature;
- d) d'un membre de la communauté universitaire.

**22(4)** Le comité de sélection dresse une liste de candidats compétents et la remet au lieutenant-gouverneur en conseil.

**22(5)** Le premier ministre consulte le chef de l'Opposition et les chefs des autres partis politiques représentés à l'Assemblée législative durant la session la plus récente au sujet d'un ou de plusieurs candidats compétents dont les noms figurent sur la liste du comité de sélection.

**22(6)** Le Commissaire est un fonctionnaire de l'Assemblée législative.

**22(7)** Sous réserve du paragraphe (8), le Commissaire est nommé pour un mandat de sept ans et ne peut être renommé à ce poste.

**22(8)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut proroger le mandat du Commissaire pour une période maximale de douze mois.

**5(2) Section 23 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**23(1)** The Commissioner may resign from office by notice in writing addressed to the Speaker of the Legislative Assembly or, if there is no Speaker or the Speaker is absent from the Province, to the Clerk of the Legislative Assembly.

**23(2)** The Speaker or the Clerk, as the case may be, shall immediately inform the Lieutenant-Governor in Council of the Commissioner's resignation.

**5(3) Section 24 of the Act is repealed and the following is substituted:**

#### **Suspension or removal**

**24(1)** The Commissioner shall hold office during good behaviour and may only be removed by the Lieutenant-Governor in Council for incapacity, neglect of duty or misconduct upon an address in which  $\frac{2}{3}$  of the members of the Legislative Assembly concur.

**24(2)** The Lieutenant-Governor in Council, upon an address in which a majority of the members of the Legislative Assembly voting concur, may suspend the Commissioner, with or without pay, pending an investigation that may lead to removal under subsection (1).

**24(3)** If the Legislature is not in session, a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick may, on an application by the Lieutenant-Governor in Council, suspend the Commissioner, with or without pay, for incapacity, neglect of duty or misconduct.

**24(4)** If the Lieutenant-Governor in Council makes an application under subsection (3), the practice and procedure of The Court of Queen's Bench of New Brunswick respecting applications applies.

**24(5)** If a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick suspends the Commissioner under subsection (3), the judge shall do the following:

(a) appoint an acting Commissioner to hold office until the suspension has been dealt with by the Legislative Assembly; and

(b) table a report on the suspension with the Legislative Assembly within 10 days after the commencement of the next session of the Legislature.

**5(2) L'article 23 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**23(1)** Le Commissaire peut démissionner en adressant un avis écrit au président de l'Assemblée législative ou, à défaut de président ou si le président s'est absenté de la province, au greffier de l'Assemblée législative.

**23(2)** Le président ou le greffier, le cas échéant, avise immédiatement le lieutenant-gouverneur en conseil de la démission du Commissaire.

**5(3) L'article 24 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### **Suspension ou destitution**

**24(1)** Le Commissaire est nommé à titre inamovible et ne peut être révoqué par le lieutenant-gouverneur en conseil que pour cause d'incapacité, de négligence ou d'inconduite sur adresse approuvée par les deux tiers des députés de l'Assemblée législative.

**24(2)** Sur adresse approuvée par la majorité des députés de l'Assemblée législative prenant part au vote, le lieutenant-gouverneur en conseil peut suspendre le Commissaire, avec ou sans traitement, pendant la tenue d'une enquête pouvant mener à la révocation prévue au paragraphe (1).

**24(3)** Si la Législature ne siège pas, un juge à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick peut, à la demande du lieutenant-gouverneur en conseil, suspendre le Commissaire, avec ou sans traitement, pour cause d'incapacité, de négligence ou d'inconduite.

**24(4)** Si le lieutenant-gouverneur en conseil présente une demande en vertu du paragraphe (3), sont applicables la pratique et la procédure de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick relatives aux demandes.

**24(5)** Le juge à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick qui suspend le Commissaire en vertu du paragraphe (3) :

a) nomme un Commissaire suppléant, lequel reste en fonction jusqu'à ce que l'Assemblée législative ait statué sur la suspension;

b) remet un rapport à l'Assemblée législative au sujet de la suspension dans les dix jours de l'ouverture de la session suivante de la Législature.

**24(6)** No suspension under subsection (3) shall continue beyond the end of the next session of the Legislature.

**24(7)** If the Commissioner has been suspended under subsection (2), the Lieutenant-Governor in Council may appoint an acting Commissioner to hold office until the suspension has elapsed.

**24(8)** An acting Commissioner, while in office, has the powers and duties of the Commissioner and shall be paid such salary or other remuneration and expenses as the Lieutenant-Governor in Council may fix.

**24(9)** The Premier shall consult with the leader of the opposition before an appointment is made under subsection (7).

**24(10)** An appointment under subsection (5) or (7) shall not impede a person's subsequent appointment under section 22.

**5(4) Section 25 of the Act is amended**

**(a) in subsection (1)**

**(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “if” and substituting “for a term of up to one year if”;**

**(ii) in paragraph (a) of the French version by striking out “de l’Assemblée, mais que celle-ci ne fait pas” and substituting “de l’Assemblée législative, mais cette dernière ne formule pas”;**

**(b) by adding after subsection (3) the following:**

**25(4)** An appointment under subsection (1) or (3) shall not impede a person's subsequent appointment under section 22.

**25(5)** The Premier shall consult with the leader of the opposition before an appointment is made under subsection (1) or (3).

**Official Languages Act**

**6(1) Section 43 of the Official Languages Act, chapter O-0.5 of the Acts of New Brunswick, 2002, is amended**

**24(6)** Aucune suspension prononcée en vertu du paragraphe (3) n'est valable après la clôture de la session suivante de la Législature.

**24(7)** Si le Commissaire a été suspendu en vertu du paragraphe (2), le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un Commissaire suppléant pour remplir le poste jusqu'à la fin de la suspension.

**24(8)** Le Commissaire suppléant ou intérimaire qui est en fonction jouit des attributions du Commissaire et reçoit le traitement ou autres rémunérations et indemnités que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

**24(9)** Le premier ministre consulte le chef de l'Opposition avant qu'il ne soit procédé à une nomination en vertu du paragraphe (7).

**24(10)** La nomination prévue au paragraphe (5) ou (7) n'a pas pour effet d'empêcher une personne d'être nommée par la suite en vertu de l'article 22.

**5(4) L'article 25 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (1),**

**(i) au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « si » et son remplacement par « pour un mandat maximal d'un an dans l'un ou l'autre des cas suivants : »;**

**(ii) à l'alinéa a) de la version française, par la suppression de « de l'Assemblée, mais que celle-ci ne fait pas » et son remplacement par « de l'Assemblée législative, mais cette dernière ne formule pas »;**

**b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :**

**25(4)** La nomination prévue au paragraphe (1) ou (3) n'a pas pour effet d'empêcher une personne d'être nommée par la suite en vertu de l'article 22.

**25(5)** Le premier ministre consulte le chef de l'Opposition avant qu'il ne soit procédé à une nomination en vertu du paragraphe (1) ou (3).

**Loi sur les langues officielles**

**6(1) L'article 43 de la Loi sur les langues officielles, chapitre O-0.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2002, est modifié**

**(a) in subsection (2) by striking out “There shall be” and substituting “Subject to subsections (2.1) to (2.4), there shall be”;**

**(b) by adding after subsection (2) the following:**

**43(2.1)** Before an appointment is made under subsection (2), a selection committee shall be established for the purpose of identifying persons as potential candidates to be appointed Commissioner.

**43(2.2)** The selection committee shall be composed of

**(a)** the Clerk of the Executive Council or a person designated by the Clerk of the Executive Council,

**(b)** the Clerk of the Legislative Assembly or a person designated by the Clerk of the Legislative Assembly,

**(c)** a member of the judiciary, and

**(d)** a member of the university community.

**43(2.3)** The selection committee shall develop a roster of qualified candidates and submit a list of names of qualified candidates to the Lieutenant-Governor in Council.

**43(2.4)** The Premier shall consult with the leader of the opposition and the leaders of the other political parties having representation in the Legislative Assembly during the most recent sitting with respect to one or more qualified candidates from the selection committee’s list of qualified candidates.

**43(2.5)** The Commissioner is an officer of the Legislative Assembly.

**(c) by repealing subsection (3) and substituting the following:**

**43(3)** Subject to subsection (4), the Commissioner shall hold office for a term of seven years and is not eligible for reappointment.

**(d) by repealing subsection (4) and substituting the following:**

**43(4)** The Lieutenant-Governor in Council may extend the term of the Commissioner for a period of not more than 12 months.

**a) au paragraphe (2), par la suppression de « Le » et son remplacement par « Sous réserve des paragraphes (2.1) à (2.4), le »;**

**b) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :**

**43(2.1)** Avant qu’il ne soit procédé à une nomination en vertu du paragraphe (2), un comité de sélection est constitué aux fins de désigner des personnes comme candidats pouvant être nommés à titre de commissaire.

**43(2.2)** Le comité de sélection se compose :

**a)** du greffier du Conseil exécutif ou de la personne qu’il désigne;

**b)** du greffier de l’Assemblée législative ou de la personne qu’il désigne;

**c)** d’un membre de la magistrature;

**d)** d’un membre de la communauté universitaire.

**43(2.3)** Le comité de sélection dresse une liste de candidats compétents et la remet au lieutenant-gouverneur en conseil.

**43(2.4)** Le premier ministre consulte le chef de l’Opposition et les chefs des autres partis politiques représentés à l’Assemblée législative durant la session la plus récente au sujet d’un ou de plusieurs candidats compétents dont les noms figurent sur la liste du comité de sélection.

**43(2.5)** Le commissaire est un fonctionnaire de l’Assemblée législative.

**c) par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :**

**43(3)** Sous réserve du paragraphe (4), le commissaire est nommé pour un mandat de sept ans et ne peut être renommé à ce poste.

**d) par l’abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :**

**43(4)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut proroger le mandat du commissaire pour une période maximale de douze mois.

*(e) by adding after subsection (4) the following:*

**43(4.1)** The Commissioner may resign from office by notice in writing addressed to the Speaker of the Legislative Assembly or, if there is no Speaker or the Speaker is absent from the Province, to the Clerk of the Legislative Assembly.

**43(4.2)** The Speaker or the Clerk, as the case may be, shall immediately inform the Lieutenant-Governor in Council of the Commissioner's resignation.

**43(4.3)** The Commissioner shall hold office during good behaviour and may only be removed by the Lieutenant-Governor in Council for incapacity, neglect of duty or misconduct upon an address in which 2/3 of the members of the Legislative Assembly concur.

**43(4.4)** The Lieutenant-Governor in Council, upon an address in which a majority of the members of the Legislative Assembly voting concur, may suspend the Commissioner, with or without pay, pending an investigation that may lead to removal under subsection (4.3).

**43(4.5)** If the Legislature is not in session, a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick may, on an application by the Lieutenant-Governor in Council, suspend the Commissioner, with or without pay, for incapacity, neglect of duty or misconduct.

*(f) by repealing subsection (5) and substituting the following:*

**43(5)** If the Lieutenant-Governor in Council makes an application under subsection (4.5), the practice and procedure of The Court of Queen's Bench of New Brunswick respecting applications applies.

*(g) by adding after subsection (5) the following:*

**43(5.1)** If a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick suspends the Commissioner under subsection (4.5), the judge shall do the following:

*(a)* appoint an acting Commissioner to hold office until the suspension has been dealt with by the Legislative Assembly; and

*e) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (4) :*

**43(4.1)** Le commissaire peut démissionner en adressant un avis écrit au président de l'Assemblée législative ou, à défaut de président ou si le président s'est absenté de la province, au greffier de l'Assemblée législative.

**43(4.2)** Le président ou le greffier, le cas échéant, avise immédiatement le lieutenant-gouverneur en conseil de la démission du commissaire.

**43(4.3)** Le commissaire est nommé à titre inamovible et ne peut être révoqué par le lieutenant-gouverneur en conseil que pour cause d'incapacité, de négligence ou d'inconduite sur adresse approuvée par les deux tiers des députés de l'Assemblée législative.

**43(4.4)** Sur adresse approuvée par la majorité des députés de l'Assemblée législative prenant part au vote, le lieutenant-gouverneur en conseil peut suspendre le commissaire, avec ou sans traitement, pendant la tenue d'une enquête pouvant mener à la révocation prévue au paragraphe (4.3).

**43(4.5)** Si la Législature ne siège pas, un juge à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick peut, à la demande du lieutenant-gouverneur en conseil, suspendre le commissaire, avec ou sans traitement, pour cause d'incapacité, de négligence ou d'inconduite.

*f) par l'abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :*

**43(5)** Si le lieutenant-gouverneur en conseil présente une demande en vertu du paragraphe (4.5), sont applicables la pratique et la procédure de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick relatives aux demandes.

*g) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (5) :*

**43(5.1)** Le juge à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick qui suspend le commissaire en vertu du paragraphe (4.5) :

*a)* nomme un commissaire suppléant, lequel reste en fonction jusqu'à ce que l'Assemblée législative ait statué sur la suspension;

- (b) table a report on the suspension with the Legislative Assembly within ten days after the commencement of the next session of the Legislature.
- 43(5.2)** No suspension under subsection (4.5) shall continue beyond the end of the next session of the Legislature.
- 43(5.3)** If the Commissioner has been suspended under subsection (4.4), the Lieutenant-Governor in Council may appoint an acting Commissioner to hold office until the suspension has elapsed.
- 43(5.4)** An acting Commissioner, while in office, has the powers and duties of the Commissioner and shall be paid such salary or other remuneration and expenses as the Lieutenant-Governor in Council may fix.
- 43(5.5)** The Lieutenant-Governor in Council may appoint an acting Commissioner for a term of up to one year if
- (a) the office of Commissioner becomes vacant during a sitting of the Legislative Assembly, but the Legislative Assembly does not make a recommendation under subsection (2) before the end of the sitting, or
- (b) the office of Commissioner becomes vacant while the Legislative Assembly is not sitting.
- 43(5.6)** The appointment of an acting Commissioner comes to an end when a new Commissioner is appointed under subsection (2).
- 43(5.7)** If the Commissioner is unable to act because of illness, the Lieutenant-Governor in Council may appoint an acting Commissioner, whose appointment comes to an end when the Commissioner is again able to act or when the office becomes vacant.
- 43(5.8)** An appointment under subsection (5.1), (5.3), (5.5) or (5.7) shall not impede a person's subsequent appointment under subsection (2).
- 43(5.9)** The Premier shall consult with the leader of the opposition before an appointment is made under subsection (5.3), (5.5) or (5.7).
- (h) *by adding after subsection (6) the following:*
- b) remet un rapport à l'Assemblée législative au sujet de la suspension dans les dix jours de l'ouverture de la session suivante de la Législature.
- 43(5.2)** Aucune suspension prononcée en vertu du paragraphe (4.5) n'est valable après la clôture de la session suivante de la Législature.
- 43(5.3)** Si le commissaire a été suspendu en vertu du paragraphe (4.4), le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un commissaire suppléant pour remplir le poste jusqu'à la fin de la suspension.
- 43(5.4)** Le commissaire suppléant ou intérimaire qui est en fonction jouit des attributions du commissaire et reçoit le traitement ou autres rémunérations et indemnités que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.
- 43(5.5)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un commissaire intérimaire pour un mandat maximal d'un an dans l'un ou l'autre des cas suivants :
- a) le poste de commissaire devient vacant pendant une session de l'Assemblée législative, mais cette dernière ne formule pas de recommandation en vertu du paragraphe (2) avant la fin de la session;
- b) le poste de commissaire devient vacant pendant que l'Assemblée législative ne siège pas.
- 43(5.6)** La nomination d'un commissaire intérimaire prend fin au moment où un nouveau commissaire est nommé en vertu du paragraphe (2).
- 43(5.7)** Si le commissaire ne peut agir en raison d'une maladie, le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un commissaire intérimaire dont la nomination prend fin lorsque le commissaire est de nouveau en mesure de remplir ses fonctions ou que le poste devient vacant.
- 43(5.8)** La nomination prévue au paragraphe (5.1), (5.3), (5.5) ou (5.7) n'a pas pour effet d'empêcher une personne d'être nommée par la suite en vertu du paragraphe (2).
- 43(5.9)** Le premier ministre consulte le chef de l'Opposition avant qu'il ne soit procédé à une nomination en vertu du paragraphe (5.3), (5.5) ou (5.7).
- h) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (6) :*



**43(6.1)** The Commissioner shall be paid an annual salary as determined by the Lieutenant-Governor in Council within the deputy head pay plan, and is entitled to receive benefits similar to those received by deputy heads.

**6(2)** *Any extension of the term of office of the Commissioner of Official Languages granted by the Lieutenant-Governor in Council after March 1, 2013, and before the coming into force of this section of this amending Act is deemed to have been validly made and is confirmed and ratified.*

**Ombudsman Act**

**7(1)** *Section 2 of the Ombudsman Act, chapter O-5 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following is substituted:*

**2(1)** Subject to subsections (2) to (5), the Ombudsman shall be appointed by the Lieutenant-Governor in Council on the recommendation of the Legislative Assembly.

**2(2)** Before an appointment is made under subsection (1), a selection committee shall be established for the purpose of identifying persons as potential candidates to be appointed Ombudsman.

**2(3)** The selection committee shall be composed of

- (a) the Clerk of the Executive Council or a person designated by the Clerk of the Executive Council,
- (b) the Clerk of the Legislative Assembly or a person designated by the Clerk of the Legislative Assembly,
- (c) a member of the judiciary, and
- (d) a member of the university community.

**2(4)** The selection committee shall develop a roster of qualified candidates and submit a list of names of qualified candidates to the Lieutenant-Governor in Council.

**2(5)** The Premier shall consult with the leader of the opposition and the leaders of the other political parties having representation in the Legislative Assembly during the most recent sitting with respect to one or more qualified candidates from the selection committee's list of qualified candidates.

**2(6)** The Ombudsman is an officer of the Legislative Assembly.

**43(6.1)** Le commissaire reçoit un traitement annuel que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil selon le régime de rémunération des administrateurs généraux et a droit à des avantages semblables à ceux des administrateurs généraux.

**6(2)** *Est réputée avoir été valablement accordée et est confirmée et ratifiée toute prorogation du mandat du commissaire aux langues officielles du Nouveau-Brunswick qu'accorde le lieutenant-gouverneur en conseil après le 1<sup>er</sup> mars 2013 et avant l'entrée en vigueur du présent article de la présente loi modificative.*

**Loi sur l'Ombudsman**

**7(1)** *L'article 2 de la Loi sur l'Ombudsman, chapitre O-5 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**2(1)** Sous réserve des paragraphes (2) à (5), le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un Ombudsman sur la recommandation de l'Assemblée législative.

**2(2)** Avant qu'il ne soit procédé à une nomination en vertu du paragraphe (1), un comité de sélection est constitué aux fins de désigner des personnes comme candidats pouvant être nommés à titre d'Ombudsman.

**2(3)** Le comité de sélection se compose :

- a) du greffier du Conseil exécutif ou de la personne qu'il désigne;
- b) du greffier de l'Assemblée législative ou de la personne qu'il désigne;
- c) d'un membre de la magistrature;
- d) d'un membre de la communauté universitaire.

**2(4)** Le comité de sélection dresse une liste de candidats compétents et la remet au lieutenant-gouverneur en conseil.

**2(5)** Le premier ministre consulte le chef de l'Opposition et les chefs des autres partis politiques représentés à l'Assemblée législative durant la session la plus récente au sujet d'un ou de plusieurs candidats compétents dont les noms figurent sur la liste du comité de sélection.

**2(6)** L'Ombudsman est un fonctionnaire de l'Assemblée législative.

**2(7)** Subject to subsection (8), the Ombudsman shall hold office for a term of seven years and is not eligible for reappointment.

**2(8)** The Lieutenant-Governor in Council may extend the term of the Ombudsman for a period of not more than 12 months.

**7(2)** *The Act is amended by adding after section 2 the following:*

**2.1(1)** The Ombudsman shall be paid an annual salary as determined by the Lieutenant-Governor in Council within the deputy head pay plan, and is entitled to receive benefits similar to those received by deputy heads.

**2.1(2)** The *Public Service Superannuation Act* applies to the Ombudsman.

**2.2(1)** The Ombudsman may resign from office by notice in writing addressed to the Speaker of the Legislative Assembly or, if there is no Speaker or the Speaker is absent from the Province, to the Clerk of the Legislative Assembly.

**2.2(2)** The Speaker or the Clerk, as the case may be, shall immediately inform the Lieutenant-Governor in Council of the Ombudsman's resignation.

**7(3)** *Section 3 of the Act is amended*

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**3(1)** The Ombudsman shall hold office during good behaviour and may only be removed by the Lieutenant-Governor in Council for incapacity, neglect of duty or misconduct upon an address in which 2/3 of the members of the Legislative Assembly concur.

*(b) by adding after subsection (6) the following:*

**3(7)** If the Ombudsman has been suspended under subsection (1.1), the Lieutenant-Governor in Council may appoint an acting Ombudsman to hold office until the suspension has elapsed.

**3(8)** An acting Ombudsman, while in office, has the powers and duties of the Ombudsman and shall be paid such salary or other remuneration and expenses as the Lieutenant-Governor in Council may fix.

**2(7)** Sous réserve du paragraphe (8), l'Ombudsman est nommé pour un mandat de sept ans et ne peut être renommé à ce poste.

**2(8)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut proroger le mandat de l'Ombudsman pour une période maximale de douze mois.

**7(2)** *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 2 :*

**2.1(1)** L'Ombudsman reçoit un traitement annuel que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil selon le régime de rémunération des administrateurs généraux et a droit à des avantages semblables à ceux des administrateurs généraux.

**2.1(2)** La *Loi sur la pension de retraite dans les services publics* s'applique à l'Ombudsman.

**2.2(1)** L'Ombudsman peut démissionner en adressant un avis écrit au président de l'Assemblée législative ou, à défaut de président ou si le président s'est absenté de la province, au greffier de l'Assemblée législative.

**2.2(2)** Le président ou le greffier, le cas échéant, avise immédiatement le lieutenant-gouverneur en conseil de la démission de l'Ombudsman.

**7(3)** *L'article 3 de la Loi est modifié*

*a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**3(1)** L'Ombudsman est nommé à titre inamovible et ne peut être révoqué par le lieutenant-gouverneur en conseil que pour cause d'incapacité, de négligence ou d'inconduite sur adresse approuvée par les deux tiers des députés de l'Assemblée législative.

*b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (6) :*

**3(7)** Si l'Ombudsman a été suspendu en vertu du paragraphe (1.1), le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un Ombudsman suppléant pour remplir le poste jusqu'à la fin de la suspension.

**3(8)** L'Ombudsman suppléant ou intérimaire qui est en fonction jouit des attributions de l'Ombudsman et reçoit le traitement ou autres rémunérations et indemnités que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

3(9) The Premier shall consult with the leader of the opposition before an appointment is made under subsection (7).

3(10) An appointment under subsection (4) or (7) shall not impede a person's subsequent appointment under section 2.

**7(4) Section 4 of the Act is repealed and the following is substituted:**

4(1) The Lieutenant-Governor in Council may appoint an acting Ombudsman for a term of up to one year if

(a) the office of Ombudsman becomes vacant during a sitting of the Legislative Assembly, but the Legislative Assembly does not make a recommendation under section 2 before the end of the sitting, or

(b) the office of Ombudsman becomes vacant while the Legislative Assembly is not sitting.

4(2) The appointment of the acting Ombudsman comes to an end when a new Ombudsman is appointed under section 2.

4(3) If the Ombudsman is unable to act because of illness, the Lieutenant-Governor in Council may appoint an acting Ombudsman, whose appointment comes to an end when the Ombudsman is again able to act or when the office becomes vacant.

4(4) An appointment under subsection (1) or (3) shall not impede a person's subsequent appointment under section 2.

4(5) The Premier shall consult with the leader of the opposition before an appointment is made under subsection (1) or (3).

**7(5) Section 4.1 of the Act is repealed.**

***Right to Information and Protection of Privacy Act***

**8(1) Section 49 of the Right to Information and Protection of Privacy Act, chapter R-10.6 of the Acts of New Brunswick, 2009, is repealed and the following is substituted:**

3(9) Le premier ministre consulte le chef de l'Opposition avant qu'il ne soit procédé à une nomination en vertu du paragraphe (7).

3(10) La nomination prévue en vertu du paragraphe (4) ou (7) n'a pas pour effet d'empêcher une personne d'être nommée par la suite en vertu de l'article 2.

**7(4) L'article 4 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

4(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un Ombudsman intérimaire pour un mandat maximal d'un an dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) le poste d'Ombudsman devient vacant pendant une session de l'Assemblée législative, mais cette dernière ne formule pas de recommandation en vertu de l'article 2 avant la fin de la session;

b) le poste d'Ombudsman devient vacant pendant que l'Assemblée législative ne siège pas.

4(2) La nomination de l'Ombudsman intérimaire prend fin au moment où un nouvel Ombudsman est nommé en vertu de l'article 2.

4(3) Si l'Ombudsman ne peut agir en raison d'une maladie, le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un Ombudsman intérimaire dont la nomination prend fin lorsque l'Ombudsman est de nouveau en mesure de remplir ses fonctions ou que le poste devient vacant.

4(4) La nomination prévue au paragraphe (1) ou (3) n'a pas pour effet d'empêcher une personne d'être nommée par la suite en vertu de l'article 2.

4(5) Le premier ministre consulte le chef de l'Opposition avant qu'il ne soit procédé à une nomination en vertu du paragraphe (1) ou (3).

**7(5) L'article 4.1 de la Loi est abrogé.**

***Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée***

**8(1) L'article 49 de la Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée, chapitre R-10.6 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2009, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**49(1)** There shall be an Office of the Access to Information and Privacy Commissioner, as well as an Access to Information and Privacy Commissioner.

**49(2)** Subject to subsections (3) to (6), the Commissioner shall be appointed by the Lieutenant-Governor in Council on the recommendation of the Legislative Assembly.

**49(3)** Before an appointment is made under subsection (2), a selection committee shall be established for the purpose of identifying persons as potential candidates to be appointed Commissioner.

**49(4)** The selection committee shall be composed of

- (a) the Clerk of the Executive Council or a person designated by the Clerk of the Executive Council,
- (b) the Clerk of the Legislative Assembly or a person designated by the Clerk of the Legislative Assembly,
- (c) a member of the judiciary, and
- (d) a member of the university community.

**49(5)** The selection committee shall develop a roster of qualified candidates and submit a list of names of qualified candidates to the Lieutenant-Governor in Council.

**49(6)** The Premier shall consult with the leader of the opposition and the leaders of the other political parties having representation in the Legislative Assembly during the most recent sitting with respect to one or more qualified candidates from the selection committee's list of qualified candidates.

**49(7)** The Commissioner is an officer of the Legislative Assembly.

**49(8)** Subject to subsection (9), the Commissioner shall hold office for a term of seven years and is not eligible for reappointment.

**49(9)** The Lieutenant-Governor in Council may extend the term of the Commissioner for a period of not more than 12 months.

**8(2)** *Section 51 of the Act is amended*

(a) *by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**49(1)** Sont institués à la fois le Bureau du commissaire à l'accès à l'information et à la protection de la vie privée et le poste de commissaire à l'accès à l'information et à la protection de la vie privée.

**49(2)** Sous réserve des paragraphes (3) à (6), le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un commissaire sur la recommandation de l'Assemblée législative.

**49(3)** Avant qu'il ne soit procédé à une nomination en vertu du paragraphe (2), un comité de sélection est constitué aux fins de désigner des personnes comme candidats pouvant être nommés à titre de commissaire.

**49(4)** Le comité de sélection se compose :

- a) du greffier du Conseil exécutif ou de la personne qu'il désigne;
- b) du greffier de l'Assemblée législative ou de la personne qu'il désigne;
- c) d'un membre de la magistrature;
- d) d'un membre de la communauté universitaire.

**49(5)** Le comité de sélection dresse une liste de candidats compétents et la remet au lieutenant-gouverneur en conseil.

**49(6)** Le premier ministre consulte le chef de l'Opposition et les chefs des autres partis politiques représentés à l'Assemblée législative durant la session la plus récente au sujet d'un ou de plusieurs candidats compétents dont les noms figurent sur la liste du comité de sélection.

**49(7)** Le commissaire est un fonctionnaire de l'Assemblée législative.

**49(8)** Sous réserve du paragraphe (9), le commissaire est nommé pour un mandat de sept ans et ne peut être renommé à ce poste.

**49(9)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut proroger le mandat du commissaire pour une période maximale de douze mois.

**8(2)** *L'article 51 de la Loi est modifié*

a) *par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**51(1)** The Commissioner shall be paid an annual salary as determined by the Lieutenant-Governor in Council within the deputy head pay plan, and is entitled to receive benefits similar to those received by deputy heads.

*(b) by repealing subsection (3).*

**8(3)** *Subsection 54(2) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**54(2)** The Speaker or the Clerk, as the case may be, shall immediately inform the Lieutenant-Governor in Council of the Commissioner's resignation.

**8(4)** *Section 55 of the Act is amended by adding after subsection (7) the following:*

**55(8)** An appointment under subsection (5) shall not impede a person's subsequent appointment under section 49.

**8(4.1)** *The heading preceding section 56 of the French version of the Act is amended by striking out "suppléant" and substituting "suppléant ou intérimaire".*

**8(5)** *Section 56 of the Act is amended*

*(a) in subsection (2) of the French version by striking out "suppléant" and substituting "suppléant ou intérimaire";*

*(b) by adding after subsection (2) the following:*

**56(3)** The Premier shall consult with the leader of the opposition before an appointment is made under subsection (1).

**56(4)** An appointment under subsection (1) shall not impede a person's subsequent appointment under section 49.

**8(6)** *Section 57 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**57(1)** The Lieutenant-Governor in Council may appoint an acting Commissioner for a term of one year if

*(a) the office of Commissioner becomes vacant during a sitting of the Legislative Assembly, but the Leg-*

**51(1)** Le commissaire reçoit un traitement annuel que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil selon le régime de rémunération des administrateurs généraux et a droit à des avantages semblables à ceux des administrateurs généraux.

*b) par l'abrogation du paragraphe (3).*

**8(3)** *Le paragraphe 54(2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**54(2)** Le président ou le greffier, le cas échéant, avise immédiatement le lieutenant-gouverneur en conseil de la démission du commissaire.

**8(4)** *L'article 55 de la Loi est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (7) :*

**55(8)** La nomination prévue au paragraphe (5) n'a pas pour effet d'empêcher une personne d'être nommée par la suite en vertu de l'article 49.

**8(4.1)** *La rubrique qui précède l'article 56 de la version française de la Loi est modifiée par la suppression de « suppléant » et son remplacement par « suppléant ou intérimaire ».*

**8(5)** *L'article 56 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (2) de la version française, par la suppression de « suppléant » et son remplacement par « suppléant ou intérimaire »;*

*b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :*

**56(3)** Le premier ministre consulte le chef de l'Opposition avant qu'il ne soit procédé à une nomination en vertu du paragraphe (1).

**56(4)** La nomination prévue au paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher une personne d'être nommée par la suite en vertu de l'article 49.

**8(6)** *L'article 57 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**57(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un commissaire intérimaire pour un mandat maximal d'un an dans l'un ou l'autre des cas suivants :

*a) le poste de commissaire devient vacant pendant une session de l'Assemblée législative, mais cette der-*

islative Assembly does not make a recommendation under section 49 before the end of the sitting, or

(b) the office of Commissioner becomes vacant while the Legislative Assembly is not sitting.

**57(2)** The appointment of an acting Commissioner comes to an end when a new Commissioner is appointed under section 49.

**57(3)** If the Commissioner is unable to act because of illness, the Lieutenant-Governor in Council may appoint an acting Commissioner, whose appointment comes to an end when the Commissioner is again able to act or when the office becomes vacant.

**57(4)** An appointment under subsection (1) or (3) shall not impede a person's subsequent appointment under section 49.

**57(5)** The Premier shall consult with the leader of the opposition before an appointment is made under subsection (1) or (3).

#### **Commencement**

**9** *This Act shall be deemed to have come into force on April 1, 2013.*

nière ne formule pas de recommandation en vertu de l'article 49 avant la fin de la session;

b) le poste de commissaire devient vacant pendant que l'Assemblée législative ne siège pas.

**57(2)** La nomination d'un commissaire intérimaire prend fin au moment où un nouveau défenseur est nommé en vertu de l'article 49.

**57(3)** Si le commissaire ne peut agir en raison d'une maladie, le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un commissaire intérimaire dont la nomination prend fin lorsque le commissaire est de nouveau en mesure de remplir ses fonctions ou lorsque le poste devient vacant.

**57(4)** La nomination prévue au paragraphe (1) ou (3) n'a pas pour effet d'empêcher une personne d'être nommée par la suite en vertu de l'article 49.

**57(5)** Le premier ministre consulte le chef de l'Opposition avant qu'il ne soit procédé à une nomination en vertu du paragraphe (1) ou (3).

#### **Entrée en vigueur**

**9** *La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2013.*

2013

**CHAPTER 2**

**CHAPITRE 2**

**Appropriations Act  
2013-2014**

**Loi de 2013-2014 portant  
affectation de crédits**

*Assented to June 5, 2013*

*Sanctionnée le 5 juin 2013*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

There may be paid out of the Consolidated Fund a sum not exceeding in the whole \$7,598,552,000 to be applied towards defraying the several charges and expenses of the public service, not otherwise provided for, from the first day of April, 2013 to the thirty-first day of March, 2014 as set forth in the Schedule following, and such sum shall be paid and applied only in accordance with the votes set forth in the Main Estimates and the Capital Estimates, for the fiscal year ending March 31, 2014 upon which documents the Schedule is based.

Il peut être prélevé sur le Fonds consolidé une somme ne dépassant pas au total 7 598 552 000 \$ qui servira à subvenir, ainsi qu'il est énoncé à l'annexe, aux diverses charges et dépenses des services publics du 1<sup>er</sup> avril 2013 au 31 mars 2014, auxquelles il n'est pas autrement pourvu; cette somme ne doit être payée et affectée qu'en conformité des crédits figurant au Budget principal et au Budget de capital de l'année financière se terminant le 31 mars 2014, documents sur lesquels l'annexe est basée.

<b>SCHEDULE</b>	
<b>ORDINARY ACCOUNT</b>	
<b>SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT</b>	
Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries. . . . .	\$ 39,829,000
Department of Economic Development. . . . .	100,570,000
Department of Education and Early Childhood Development. . . . .	1,074,539,000
Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick. . . . .	11,649,000
Department of Energy and Mines. . . . .	8,008,000
Department of Environment and Local Government. . . . .	138,377,000
Executive Council Office. . . . .	18,370,000
Department of Finance. . . . .	18,896,000
General Government. . . . .	629,524,000
Department of Government Services. . . . .	59,544,000
Department of Health. . . . .	2,582,755,000
Department of Healthy and Inclusive Communities. . . . .	17,248,000
Department of Human Resources. . . . .	3,920,000
Invest New Brunswick. . . . .	14,638,000
Department of Justice and Attorney General. . . . .	62,497,000
Legislative Assembly. . . . .	16,119,000
Department of Natural Resources. . . . .	71,993,000
Office of the Premier. . . . .	1,573,000
Department of Post-Secondary Education, Training and Labour. . . . .	577,923,000
Department of Public Safety. . . . .	142,604,000
Service of the Public Debt. . . . .	8,657,000
Department of Social Development. . . . .	1,060,681,000
Department of Tourism, Heritage and Culture. . . . .	36,529,000
Department of Transportation and Infrastructure. . . . .	248,541,000
Total Ordinary Account and Special Operating Agency Account. . . . .	\$6,944,984,000

<b>ANNEXE</b>	
<b>COMPTE ORDINAIRE</b>	
<b>COMPTE D'ORGANISMES DE SERVICES SPÉCIAUX</b>	
Ministère de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches. . . . .	39 829 000 \$
Ministère du Développement économique. . . . .	100 570 000
Ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance. . . . .	1 074 539 000
Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick. . . . .	11 649 000
Ministère de l'Énergie et des Mines. . . . .	8 008 000
Ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux. . . . .	138 377 000
Bureau du Conseil exécutif. . . . .	18 370 000
Ministère des Finances. . . . .	18 896 000
Gouvernement général. . . . .	629 524 000
Ministère des Services gouvernementaux. . . . .	59 544 000
Ministère de la Santé. . . . .	2 582 755 000
Ministère des Communautés saines et inclusives. . . . .	17 248 000
Ministère des Ressources humaines. . . . .	3 920 000
Investir Nouveau-Brunswick. . . . .	14 638 000
Ministère de la Justice et du Procureur général. . . . .	62 497 000
Assemblée législative. . . . .	16 119 000
Ministère des Ressources naturelles. . . . .	71 993 000
Cabinet du premier ministre. . . . .	1 573 000
Ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail. . . . .	577 923 000
Ministère de la Sécurité publique. . . . .	142 604 000
Service de la dette publique. . . . .	8 657 000
Ministère du Développement social. . . . .	1 060 681 000
Ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture. . . . .	36 529 000
Ministère des Transports et de l'Infrastructure. . . . .	248 541 000
Total du compte ordinaire et du compte d'organismes de services spéciaux. . . . .	6 944 984 000 \$



**CAPITAL ACCOUNT**

Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries. . . . .	\$ 600,000
Department of Economic Development. . . . .	4,000,000
Department of Education and Early Childhood Development. . . . .	3,756,000
Department of Environment and Local Government. . . . .	730,000
Department of Health. . . . .	30,900,000
Department of Natural Resources. . . . .	525,000
Department of Post-Secondary Education, Training and Labour. . . . .	2,000,000
Department of Tourism, Heritage and Culture. . . . .	1,500,000
Department of Transportation and Infrastructure. . . . .	422,052,000
Total Capital Account. . . . .	\$ 466,063,000

**LOANS AND ADVANCES**

Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries. . . . .	\$ 11,100,000
Department of Economic Development. . . . .	65,000,000
Invest New Brunswick. . . . .	30,000,000
Department of Post-Secondary Education, Training and Labour. . . . .	62,900,000
Department of Social Development. . . . .	4,905,000
Department of Transportation and Infrastructure. . . . .	13,600,000
Total Loans and Advances. . . . .	\$ 187,505,000

Grand Total — Main Estimates  
and Capital Estimates  
for the fiscal year ending  
March 31, 2014,  
not otherwise provided for. . . . . \$7,598,552,000

**COMPTE DE CAPITAL**

Ministère de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches. . . . .	600 000 \$
Ministère du Développement économique. . . . .	4 000 000
Ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance. . . . .	3 756 000
Ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux. . . . .	730 000
Ministère de la Santé. . . . .	30 900 000
Ministère des Ressources naturelles. . . . .	525 000
Ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail. . . . .	2 000 000
Ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture. . . . .	1 500 000
Ministère des Transports et de l'Infrastructure. . . . .	422 052 000
Total du compte de capital. . . . .	466 063 000 \$

**PRÊTS ET AVANCES**

Ministère de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches. . . . .	11 100 000 \$
Ministère du Développement économique. . . . .	65 000 000
Investir Nouveau-Brunswick. . . . .	30 000 000
Ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail. . . . .	62 900 000
Ministère du Développement social. . . . .	4 905 000
Ministère des Transports et de l'Infrastructure. . . . .	13 600 000
Total des prêts et avances. . . . .	187 505 000 \$

Total général — Budget principal  
et Budget de capital de  
l'année financière se terminant  
le 31 mars 2014 (charges et  
dépenses auxquelles il n'est  
pas autrement pourvu). . . . . 7 598 552 000 \$

2013

### CHAPTER 3

#### **An Act to Amend the New Brunswick Liquor Corporation Act**

*Assented to June 21, 2013*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *Section 9 of the New Brunswick Liquor Corporation Act, chapter N-6.1 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following is substituted:*

**9(1)** The Lieutenant-Governor in Council shall appoint a President of the Corporation for a term not exceeding five years.

**9(2)** The President shall be appointed from among those persons nominated by the Board in accordance with subsection (7).

**9(3)** The President is the Chief Executive Officer of the Corporation and is, subject to the direction of the Board, charged with the general direction, supervision and control of the business of the Corporation and may exercise any other powers and duties conferred on him or her by the by-laws of the Corporation or by this Act.

**9(4)** The President shall be paid the remuneration that the Lieutenant-Governor in Council determines, and the payment shall be made out of the funds of the Corporation.

**9(5)** In determining the remuneration of the President, the Lieutenant-Governor in Council shall consider any recommendation made by the Board.

### CHAPITRE 3

#### **Loi modifiant la Loi sur la Société des alcools du Nouveau-Brunswick**

*Sanctionnée le 21 juin 2013*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *L'article 9 de la Loi sur la Société des alcools du Nouveau-Brunswick, chapitre N-6.1 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**9(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme le président de la Société pour un mandat maximal de cinq ans.

**9(2)** Le président est nommé parmi les candidats que propose le Conseil conformément au paragraphe (7).

**9(3)** Le président est le premier dirigeant de la Société et, sous réserve de la direction du Conseil, est chargé généralement de la direction, de la surveillance et du contrôle des affaires de celle-ci et peut exercer les autres pouvoirs et fonctions que lui confèrent ses règlements administratifs ou la présente loi.

**9(4)** Le président reçoit sur les fonds de la Société la rémunération que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

**9(5)** En fixant la rémunération du président, le lieutenant-gouverneur en conseil tient compte de toute recommandation que fait le Conseil.

**9(6)** Before making nominations under this section, the Board shall advise the Lieutenant-Governor in Council of the skills and qualification requirements for nominees for the position of President.

**9(7)** In making nominations under this section, the Board shall

- (a) use a merit-based and objective approach,
- (b) ensure that nominees have the necessary skills and qualifications to hold the office of President, and
- (c) provide to the Lieutenant-Governor in Council a description of the recruitment, assessment and selection processes used and the results of those processes.

**9(8)** A President may be reappointed for a second or subsequent term of office not exceeding five years, but subsection (2) does not apply to a President who is reappointed before or immediately after the expiry of his or her previous term.

**9(9)** In the case of a temporary absence or inability to act of the President, the Board may, despite anything else in this section, appoint a substitute for him or her for the period of the temporary absence or inability to act.

**9(10)** On the recommendation of the Board, the Lieutenant-Governor in Council may remove the President from office in accordance with a contract of employment between the Corporation and the President or in accordance with applicable law.

**9(11)** If the President is removed under subsection (10), the Board may, despite anything else in this section, appoint a substitute for him or her to hold office until a new President is appointed under this section.

**9(12)** Despite subsections (1) and (8) and subject to subsection (10), the President shall remain in office until he or she resigns or is reappointed or replaced.

**9(13)** The resignation of the President becomes effective at the time a written resignation is received by the Corporation, or at the time specified in the resignation, whichever is later.

**9(6)** Avant de proposer des candidats en vertu du présent article, le Conseil avise le lieutenant-gouverneur en conseil des aptitudes et des compétences que doivent posséder les candidats au poste de président.

**9(7)** Lorsqu'il propose des candidats en vertu du présent article, le Conseil :

- a) adopte une approche à la fois objective et fondée sur le mérite;
- b) veille à ce que chaque candidat possède les aptitudes et les compétences nécessaires pour occuper le poste de président;
- c) fournit au lieutenant-gouverneur en conseil une description des méthodes de recrutement, d'évaluation et de sélection utilisées et lui fait rapport de leurs résultats.

**9(8)** Le mandat du président est renouvelable pour des périodes de cinq ans au plus, mais le paragraphe (2) ne s'applique pas dans le cas où son mandat est reconduit avant ou immédiatement après son dernier mandat.

**9(9)** En cas d'absence ou d'empêchement temporaire du président, le Conseil peut, par dérogation à toute autre disposition du présent article, nommer son remplaçant pendant cette période.

**9(10)** Sur recommandation du Conseil, le lieutenant-gouverneur en conseil peut destituer le président conformément soit au contrat de travail que ce dernier a conclu avec la Société, soit au droit applicable.

**9(11)** Le président ayant été destitué en vertu du paragraphe (10), le Conseil peut, par dérogation à toute autre disposition du présent article, nommer son remplaçant jusqu'à ce qu'un nouveau président soit nommé en vertu du présent article.

**9(12)** Par dérogation aux paragraphes (1) et (8) et sous réserve du paragraphe (10), le président demeure en fonction jusqu'à sa démission, son remplacement ou la reconduction de son mandat.

**9(13)** La démission du président prend effet à la date à laquelle la Société reçoit sa lettre de démission ou à la date postérieure qui y est indiquée.

9(14) The President shall devote his or her whole time and attention to the performance of his or her functions for the Corporation and shall engage in no other occupation.

9(15) The President is, by virtue of the office, a non-voting member of the Board.

**2 Subsection 10(2) of the Act is repealed and the following is substituted:**

10(2) The remuneration and other conditions of employment of the employees, other than the remuneration referred to in subsection 9(4), shall be established by the by-laws of the Corporation.

**3 Despite subsections 9(1) and 9(2) of the New Brunswick Liquor Corporation Act, as amended by section 1 of this amending Act, the President of the New Brunswick Liquor Corporation in office immediately before the commencement of this amending Act shall, on the commencement of this amending Act, continue to hold the office of President until he or she resigns or is removed under subsection 9(10) of the New Brunswick Liquor Corporation Act.**

9(14) Le président consacre tout son temps et donne tous ses soins à l'exercice de ses fonctions pour la Société; il n'exerce aucune autre profession.

9(15) Le président est membre d'office du Conseil à titre de membre sans droit de vote.

**2 Le paragraphe 10(2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

10(2) La rémunération et les autres conditions de travail des employés, sauf la rémunération visée au paragraphe 9(4), sont fixées par les règlements administratifs de la Société.

**3 Par dérogation aux paragraphes 9(1) et 9(2) de la Loi sur la Société des alcools du Nouveau-Brunswick, tels que modifiés par l'article 1 de la présente loi modifiante, le président de la Société des alcools du Nouveau-Brunswick en poste immédiatement avant l'entrée en vigueur de la présente loi modifiante demeure en fonction à l'entrée en vigueur de la présente loi modifiante jusqu'à ce qu'il démissionne ou qu'il soit destitué en vertu du paragraphe 9(10) de la Loi sur la Société des alcools du Nouveau-Brunswick.**

2013

## CHAPTER 4

### An Act to Amend the Members' Conflict of Interest Act

*Assented to June 21, 2013*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *Paragraph 16(2)(a) of the Members' Conflict of Interest Act, chapter M-7.01 of the Acts of New Brunswick, 1999, is repealed.*

**2** *The headings "Restrictions applicable to former members", "Exceptions" and "Penalty" preceding subsections 17(1), (2) and (3), respectively, of the Act are repealed.*

**3** *Section 17 of the Act is repealed.*

**4** *The Act is amended by adding before the heading "DISCLOSURE" the following:*

#### PROVISIONS APPLYING TO ALL FORMER MEMBERS

##### Restrictions applicable to all former members

**17.1(1)** Unless 12 months have expired after the date on which a former member ceased to be a member of the Assembly, no former member

(a) shall accept a contract or financial benefit that is awarded, approved or granted by the Crown,

## CHAPITRE 4

### Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts des députés et des membres du Conseil exécutif

*Sanctionnée le 21 juin 2013*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *L'alinéa 16(2)a de la Loi sur les conflits d'intérêts des députés et des membres du Conseil exécutif, chapitre M-7.01 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1999, est abrogé.*

**2** *Les rubriques « Restrictions applicables aux anciens membres du Conseil exécutif », « Exceptions » et « Pénalités » qui précèdent respectivement les paragraphes 17(1), (2) et (3) sont abrogées.*

**3** *L'article 17 de la Loi est abrogé.*

**4** *La Loi est modifiée par l'adjonction avant la rubrique « DIVULGATION » de ce qui suit :*

#### DISPOSITIONS APPLICABLES À TOUS LES ANCIENS DÉPUTÉS

##### Restrictions applicables à tous les anciens députés

**17.1(1)** À moins qu'une période de douze mois ne se soit écoulée depuis la date où il a cessé d'être député de l'Assemblée législative, il est interdit à tout ancien député de faire ce qui suit :

a) d'accepter un contrat ou un avantage financier qui est attribué, approuvé ou accordé par la Couronne;

(b) shall make representations on his or her own behalf or on behalf of any other person with respect to a contract or financial benefit,

(c) shall be employed by the Crown, whether the employment is permanent or temporary or on a full-time or part-time basis, or be the holder of any office by reason of an appointment by or at the nomination of the Lieutenant-Governor in Council or a Minister, and to which a salary is attached, or

(d) is eligible to be appointed as an officer of the Assembly.

**17.1(2)** Paragraphs (1)(a) and (b) do not apply in the following circumstances:

(a) the conditions on which the contract or financial benefit is awarded, approved or granted are the same for all persons similarly entitled;

(b) the former member is receiving a financial benefit that was awarded or granted by the Crown for his or her services and that was permitted under this Act; or

(c) the former member is receiving a financial benefit awarded or granted by the Crown for services that are comparable to the services he or she provided to the Crown before becoming a member.

**17.1(3)** Paragraph (1)(c) does not apply in the following circumstances:

(a) the former member is employed by the Crown in a position comparable to the position that he or she held before becoming a member;

(b) the former member is a member of the personal staff employed by the Premier; or

(c) the former member is employed by a member of the Executive Council under section 18 of the *Civil Service Act*.

### Penalty

**17.2** A person who violates or fails to comply with section 17.1 commits an offence punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a Category I offence.

b) de faire des représentations en son nom ou au nom de toute autre personne relativement à un contrat ou à un avantage financier;

c) d'être employé par la Couronne, à temps plein ou à temps partiel, de façon temporaire ou permanente, ou d'être le titulaire d'une charge à la suite d'une nomination du lieutenant-gouverneur en conseil ou d'un ministre et ce, moyennant salaire;

d) d'être nommé fonctionnaire de l'Assemblée.

**17.1(2)** Les alinéas 1a) et b) ne s'appliquent pas dans les circonstances suivantes :

a) les conditions auxquelles le contrat ou l'avantage financier est attribué, approuvé ou accordé sont les mêmes pour toutes les personnes qui ont les mêmes droits;

b) l'ancien député reçoit pour ses services un avantage financier attribué ou accordé par la Couronne qui était permis par la présente loi;

c) l'ancien député reçoit un avantage financier attribué ou accordé par la Couronne pour des services comparables à ceux qu'il lui fournissait avant de devenir député.

**17.1(3)** L'alinéa 1c) ne s'applique pas dans les circonstances suivantes :

a) l'ancien député est employé par la Couronne dans un poste comparable à celui qu'il occupait avant de devenir député;

b) l'ancien député fait partie du personnel du Cabinet du premier ministre;

c) l'ancien député est l'employé d'un membre du Conseil exécutif sous le régime de l'article 18 de la *Loi sur la fonction publique*.

### Pénalité

**17.2** Commet une infraction punissable en vertu de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe I, qui-conque contrevient ou ne se conforme pas à l'article 17.1.

**5** *Subsection 41(1) of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “17” and substituting “17.1”.*

**6** *The Act is amended by adding after section 41 the following:*

**Recommendation regarding legal fees and disbursements**

**41.1** If the Commissioner makes a recommendation under section 41 in respect of a member, he or she may also recommend that the member reimburse the Crown for any legal fees and disbursements paid on his or her behalf in connection with the investigation conducted by the Commissioner.

**7** *Section 43 of the Act is amended*

*(a) by adding after subsection (1) the following:*

**43(1.01)** The Assembly may accept or reject the recommendation of the Commissioner under section 41.1 in respect of a member or substitute its own determination and may, if it determines that there is a breach,

*(a)* order the member to reimburse the Crown for all of the legal fees and disbursements recommended by the Commissioner,

*(b)* order the member to reimburse the Crown for such portion of the legal fees and disbursements recommended by the Commissioner as it considers appropriate,

*(c)* determine the amount of legal fees and disbursements that a member shall reimburse the Crown and order the member to reimburse such amount, or

*(d)* order that the Crown shall not be reimbursed for any legal fees and disbursements paid on behalf of the member.

*(b) in subsection (1.1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “subsection (1)” and substituting “subsections (1) and (1.01)”;*

*(c) by adding after subsection (3) the following:*

**5** *Le paragraphe 41(1) de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « 17 » et son remplacement par « 17.1 ».*

**6** *La Loi est modifiée par l’adjonction après l’article 41 de ce qui suit :*

**Recommandation quant aux frais juridiques et débours**

**41.1** Le Commissaire qui fait une recommandation en application de l’article 41 quant à un député, peut aussi recommander qu’il rembourse les frais juridiques et les débours que la Couronne a versés pour lui relativement à l’investigation menée par le Commissaire.

**7** *L’article 43 de la Loi est modifié*

*a) par l’adjonction après le paragraphe (1) de ce qui suit :*

**43(1.01)** L’Assemblée peut accepter ou rejeter les recommandations du Commissaire faites en vertu de l’article 41.1 et faire sa propre détermination et, si elle détermine qu’il y a eu contravention, elle peut

*a)* ordonner au député de faire le remboursement à la Couronne pour les frais juridiques et les débours recommandés par le Commissaire;

*b)* ordonner au député de faire le remboursement à la Couronne pour les frais juridiques et les débours recommandés par le Commissaire mais pour la partie qu’elle estime être appropriée;

*c)* déterminer le montant du remboursement pour les frais juridiques et les débours et ordonner au député qu’il rembourse ce montant à la Couronne;

*d)* ordonner que le député n’a pas à rembourser la Couronne pour les frais juridiques et les débours qu’elle a versés pour lui.

*b) au paragraphe (1.1), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « du paragraphe (1) » et son remplacement par « des paragraphes (1) et (1.01) »;*

*c) par l’adjonction après le paragraphe (3) de ce qui suit :*

**43(3.1)** Subsection (3) applies with the necessary modifications when the Assembly makes an order under subsection (1.01).

**43(3.1)** Le paragraphe (3) s'applique avec les adaptations nécessaires au cas où l'Assemblée donne l'ordre prévu au paragraphe (1.01).

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés





## CHAPTER 5

### **New Brunswick Research and Innovation Council Act**

*Assented to June 21, 2013*

#### Table of Contents

<b>1</b>	Definitions Council — Conseil fiscal year — exercice financier
<b>2</b>	Council established
<b>3</b>	Council membership
<b>4</b>	First appointed members of the Council
<b>5</b>	Vacancies and meetings
<b>6</b>	Remuneration and expenses
<b>7</b>	Objects of the Council
<b>8</b>	Recommendations of the Council
<b>9</b>	Annual report
<b>10</b>	Additional studies and reports

## CHAPITRE 5

### **Loi sur le Conseil sur la recherche et l'innovation du Nouveau-Brunswick**

*Sanctionnée le 21 juin 2013*

#### Table des matières

<b>1</b>	Définitions Conseil — Council exercice financier — fiscal year
<b>2</b>	Constitution du Conseil
<b>3</b>	Composition du Conseil
<b>4</b>	Premiers membres nommés du Conseil
<b>5</b>	Vacances et réunions
<b>6</b>	Rémunération et dépenses
<b>7</b>	Objets du Conseil
<b>8</b>	Recommandations du Conseil
<b>9</b>	Rapport annuel
<b>10</b>	Études et rapports supplémentaires

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

### Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

“Council” means the New Brunswick Research and Innovation Council established under section 2. (*Conseil*)

“fiscal year” means “fiscal year” as defined in the *Financial Administration Act*. (*exercice financier*)

### Council established

2 The New Brunswick Research and Innovation Council is established.

### Council membership

3(1) The Council shall consist of 17 members composed of the following persons:

- (a) the Premier;
- (b) the Minister of Economic Development;
- (c) the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour;
- (d) the Leader of the Opposition;
- (e) the Chair of the New Brunswick Innovation Foundation;
- (f) the Chair of the New Brunswick Health Research Foundation;
- (g) a representative from a national research organization;
- (h) a representative from a public university;
- (i) a representative from a community college; and
- (j) eight representatives from industry.

3(2) On the recommendation of the co-chairs of the Council, the Lieutenant-Governor in Council shall appoint

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

### Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« Conseil » Le Conseil sur la recherche et l'innovation du Nouveau-Brunswick constitué en vertu de l'article 2. (*Council*)

« exercice financier » S'entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur l'administration financière*. (*fiscal year*)

### Constitution du Conseil

2 Est constitué le Conseil sur la recherche et l'innovation du Nouveau-Brunswick.

### Composition du Conseil

3(1) Le Conseil se compose des dix-sept membres suivants :

- a) le premier ministre;
- b) le ministre du Développement économique;
- c) le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail;
- d) le chef de l'opposition;
- e) le président de la Fondation de l'innovation du Nouveau-Brunswick;
- f) le président de la Fondation de la recherche en santé du Nouveau-Brunswick;
- g) un représentant d'un organisme national de recherche;
- h) un représentant d'une université publique;
- i) un représentant d'un collège communautaire;
- j) huit représentants de l'industrie.

3(2) Sur la recommandation des coprésidents du Conseil, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme les mem-

to the Council members for the purposes of paragraphs 3(1)(g) to (j).

3(3) The co-chairs of the Council shall be the Premier and the person appointed by the Lieutenant-Governor in Council from among the members referred to in paragraph 3(1)(j).

3(4) A member appointed under subsection (2) and a co-chair appointed under subsection (3) shall be appointed to hold office for a term of up to three years.

3(5) A member appointed under subsection (2) and a co-chair appointed under subsection (3) are eligible for reappointment.

#### **First appointed members of the Council**

4(1) Despite subsections 3(2) and (3), the Premier shall appoint to the Council the first members for the purposes of paragraphs 3(1)(g) to (j) and shall appoint from among the members referred to in paragraph 3(1)(j) a first co-chair of the Council.

4(2) Subsections 3(3) to (5) apply, with the necessary modifications, to appointments made under subsection (1).

#### **Vacancies and meetings**

5(1) A vacancy on the Council does not impair the capacity of the Council to act.

5(2) If a vacancy occurs during the term of an appointed member of the Council, the Lieutenant-Governor in Council may appoint a person to serve the remainder of that member's term.

5(3) If an appointed member of the Council is not reappointed or replaced on the expiry of his or her term, the member's subsequent reappointment or the appointment of a replacement shall be deemed to have taken place immediately after the expiration of the member's term.

5(4) The Council shall meet at least three times in each year.

#### **Remuneration and expenses**

6(1) The Lieutenant-Governor in Council may fix the remuneration of a member of the Council referred to in paragraph 3(1)(j).

bres du Conseil aux fins d'application des alinéas 3(1)(g) à (j).

3(3) Sont coprésidents du Conseil le premier ministre et la personne que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil parmi les membres mentionnés à l'alinéa 3(1)(j).

3(4) Le membre nommé en vertu du paragraphe (2) et le coprésident nommé en vertu du paragraphe (3) le sont pour un mandat d'une durée maximale de trois ans.

3(5) Le mandat du membre nommé en vertu du paragraphe (2) et du coprésident nommé en vertu du paragraphe (3) est renouvelable.

#### **Premiers membres nommés du Conseil**

4(1) Par dérogation aux paragraphes 3(2) et (3), le premier ministre nomme les premiers membres du Conseil aux fins d'application des alinéas 3(1)(g) à (j) et nomme parmi les membres mentionnés à l'alinéa 3(1)(j) son premier coprésident.

4(2) Les paragraphes 3(3) à (5) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux nominations auxquelles il est procédé en vertu du paragraphe (1).

#### **Vacances et réunions**

5(1) Une vacance au sein du Conseil ne porte pas atteinte à sa capacité d'agir.

5(2) En cas de vacance survenant au cours du mandat d'un membre nommé du Conseil, le lieutenant-gouverneur en conseil peut y pourvoir pour la période non écoulée du mandat.

5(3) Lorsque le membre nommé du Conseil n'est ni renommé ni remplacé à l'expiration de son mandat, sa renomination éventuelle ou la nomination éventuelle de son remplaçant est réputée avoir été effectuée immédiatement après l'expiration de son mandat.

5(4) Le Conseil se réunit au moins trois fois par année.

#### **Rémunération et dépenses**

6(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut fixer la rémunération des membres du Conseil mentionnés à l'alinéa 3(1)(j).

6(2) A member of the Council is entitled to be reimbursed for accommodation, meal and travel expenses reasonably incurred in connection with his or her duties on the Council in accordance with the Board of Management travel policy guidelines, as amended.

### **Objects of the Council**

7(1) The Council shall advise and make recommendations to the Executive Council on all aspects of research and innovation and on the development and commercialization of technology in order to advance these activities in New Brunswick and to foster increased coordination within government and increased collaboration between government and the business, industry, post-secondary education and research communities.

7(2) The Council shall make recommendations to the business, industry, post-secondary education and research communities with respect to a long-term course of action for research and development and the commercialization of technology.

7(3) The Council shall provide ongoing leadership by encouraging a shift in the New Brunswick economy towards an economy based on innovation and technology and by providing direction and focus for future economic growth.

### **Recommendations of the Council**

8(1) After the date of a provincial general election and before the expiry of the time limit in subsection (3), the Council shall make recommendations to the Executive Council with respect to a multi-year policy and budgetary framework for research, innovation and the commercialization of technology.

8(2) After receiving recommendations from the Council, the Executive Council shall prepare and publish a report containing a policy and budgetary framework for research, innovation and the commercialization of technology.

8(3) The Executive Council shall publish the report referred to in subsection (2) within 12 months after the date of a provincial general election.

6(2) Les membres du Conseil ont droit au remboursement des dépenses d'hébergement, de repas et de déplacement qu'ils engagent de façon raisonnable dans le cadre de leurs fonctions au sein du Conseil en conformité avec la directive sur les déplacements qu'établit le Conseil de gestion, ensemble ses modifications.

### **Objets du Conseil**

7(1) Le Conseil offre des conseils et formule des recommandations au Conseil exécutif sur tous aspects de la recherche et de l'innovation ainsi que sur le développement et la commercialisation de la technologie afin de favoriser la progression de ces activités au Nouveau-Brunswick et d'inciter une meilleure coordination au sein du gouvernement et une meilleure collaboration entre le gouvernement et les entreprises, l'industrie et les milieux de l'éducation postsecondaire et de la recherche.

7(2) Le Conseil formule des recommandations aux entreprises, à l'industrie et aux milieux de l'éducation postsecondaire et de la recherche relativement à un plan d'action à long terme visant la recherche et le développement ainsi que la commercialisation de la technologie.

7(3) Le Conseil remplit en permanence le rôle de chef de file en encourageant la transformation de l'économie du Nouveau-Brunswick en une économie axée davantage sur l'innovation et la technologie et en fournissant des orientations et des objectifs pour la croissance économique à venir.

### **Recommandations du Conseil**

8(1) Après la date d'une élection provinciale générale, mais avant l'échéance du délai imparti au paragraphe (3), le Conseil formule des recommandations au Conseil exécutif relativement à un cadre d'action politique et budgétaire pluriannuel visant la recherche, l'innovation et la commercialisation de la technologie.

8(2) Sur réception des recommandations du Conseil, le Conseil exécutif prépare et publie un rapport qui expose un cadre d'action politique et budgétaire visant la recherche, l'innovation et la commercialisation de la technologie.

8(3) Le Conseil exécutif publie le rapport visé au paragraphe (2) dans les douze mois qui suivent la date d'une élection générale provinciale.

**Annual report**

**9(1)** Before the expiry of the time limit in subsection (2), the Council shall submit to the Executive Council an annual report that contains a status report on the goals and objectives set out in the policy and budgetary framework referred to in section 8.

**9(2)** The Executive Council shall publish an annual report within 120 days after the end of the fiscal year to which the report relates.

**Additional studies and reports**

**10(1)** On the Council's own initiative or at the request of the Executive Council, the Council may prepare or cause to be prepared studies or reports relating to research, innovation and the commercialization of technology.

**10(2)** A study or report referred to in subsection (1) may be submitted to the Executive Council for consideration and publication.

**Rapport annuel**

**9(1)** Avant l'échéance du délai imparti au paragraphe (2), le Conseil remet au Conseil exécutif un rapport annuel comprenant un rapport sur l'état des buts et objectifs fixés dans le cadre d'action politique et budgétaire visé à l'article 8.

**9(2)** Le Conseil exécutif publie le rapport annuel dans un délai de cent vingt jours de la fin de l'exercice financier que vise le rapport.

**Études et rapports supplémentaires**

**10(1)** De son propre chef ou sur demande du Conseil exécutif, le Conseil peut préparer ou faire préparer des études ou des rapports concernant la recherche, l'innovation et la commercialisation de la technologie.

**10(2)** L'étude ou le rapport visé au paragraphe (1) peut être soumis au Conseil exécutif pour examen et publication.

## CHAPTER 6

## CHAPITRE 6

**An Act to Amend the  
Law Reform Act**

*Assented to June 21, 2013*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1 Section 4 of the Law Reform Act, chapter 184 of the Revised Statutes, 2011, is amended**

*(a) by adding after subsection (3) the following:*

**4(3.1)** For the purposes of subsection (1), a person who is identified by or under a contract as being intended to receive some performance or forbearance under it includes

*(a)* a person who is intended to receive the performance or forbearance only in certain circumstances, if those circumstances occur, and

*(b)* a person who is not named in the contract but is a member of a class of persons intended to receive the performance or forbearance.

*(b) by repealing subsection (4).*

**2 Subsection 4(3.1) of the Law Reform Act, as enacted by paragraph 1(a) of this Act, applies to contracts entered into before, on or after the commencement of this Act, but only in relation to breaches of contract occurring on or after the commencement of this Act.**

**Loi modifiant la  
Loi sur la réforme du droit**

*Sanctionnée le 21 juin 2013*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1 L'article 4 de la Loi sur la réforme du droit, chapitre 184 des Lois révisées de 2011, est modifié :**

*a) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :*

**4(3.1)** Aux fins d'application du paragraphe (1), une personne qui est identifiée par un contrat ou en vertu de celui-ci comme devant bénéficier de quelque exécution ou abstention en vertu du contrat comprend :

*a)* une personne qui ne doit bénéficier de l'exécution ou de l'abstention que dans certaines circonstances, si elles surviennent;

*b)* une personne qui n'est pas nommée dans le contrat, mais qui appartient à une catégorie de personnes devant bénéficier de l'exécution ou de l'abstention.

*b) par l'abrogation du paragraphe (4).*

**2 Le paragraphe 4(3.1) de la Loi sur la réforme du droit, édicté par l'alinéa 1a) de la présente loi, s'applique aux contrats conclus avant, dès ou après l'entrée en vigueur de la présente loi, mais seulement en ce qui concerne les ruptures de contrat survenant à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi.**

**3** *This Act comes into force on August 1, 2013.*

**3** *La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> août 2013.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK  
All rights reserved/Tous droits réservés



## CHAPTER 7

### Electricity Act

*Assented to June 21, 2013*

#### Table of Contents

##### PART 1

##### DEFINITIONS AND INTERPRETATION

- 1 Definitions
- amalgamating corporations — personnes morales fusionnantes
  - ancillary services — services accessoires
  - approved reliability standard — normes de fiabilité approuvées
  - approved transmission tariff — tarif de transport agréé
  - articles — statuts
  - Board — Commission
  - bulk power system — réseau de production-transport
  - capacity-based ancillary services — services accessoires fondés sur la capacité
  - Chair — président
  - compliance body — organisme de contrôle
  - Consolidated Fund — Fonds consolidé
  - consumer — consommateur
  - Corporation — Société
  - Court — Cour
  - Crown — Couronne
  - Director — Directeur
  - distributed generation — production distribuée
  - distribution electric utility — entreprise de distribution d'électricité
  - distribution system — réseau de distribution
  - electricity business rules — règles commerciales régissant l'électricité
  - generation facility — installation de production
  - inspector — inspecteur
  - integrated electricity system — réseau électrique intégré
  - land — bien-fonds
  - land registration office — bureau d'enregistrement des biens-fonds

## CHAPITRE 7

### Loi sur l'électricité

*Sanctionnée le 21 juin 2013*

#### Table des matières

##### PARTIE 1

##### DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

- 1 Définitions
- besoins en revenus — revenue requirements
  - besoins en revenus afférents au transport — transmission revenue requirements
  - bien-fonds — land
  - bureau d'enregistrement des biens-fonds — land registration office
  - Commission — Board
  - consommateur — consumer
  - Corporation de commercialisation — Marketing Corporation
  - Corporation de commercialisation d'énergie du Nouveau-Brunswick — New Brunswick Energy Marketing Corporation
  - Cour — Court
  - Couronne — Crown
  - Directeur — Director
  - entreprise de distribution d'électricité — distribution electric utility
  - entreprise municipale de distribution d'électricité — municipal distribution utility
  - filiale — subsidiary
  - Fonds consolidé — Consolidated Fund
  - inspecteur — inspector
  - installation de production — generation facility
  - mesurage net — net metering
  - ministre — Minister
  - normes de fiabilité — reliability standard
  - normes de fiabilité approuvées — approved reliability standard
  - organisme de contrôle — compliance body
  - organisme de normalisation — standards body



Marketing Corporation — Corporation de commercialisation  
 Minister — ministre  
 municipal distribution utility — entreprise municipale de distribution d'électricité  
 New Brunswick Energy Marketing Corporation — Corporation de commercialisation d'énergie du Nouveau-Brunswick  
 net metering — mesurage net  
 President and Chief Executive Officer — président-directeur général  
 rates — tarifs  
 reliability standard — normes de fiabilité  
 revenue requirements — besoins en revenus  
 security — valeur mobilière  
 standards body — organisme de normalisation  
 subsidiary — filiale  
 transmission revenue requirements — besoins en revenus afférents au transport  
 transmission service — service de transport  
 transmission system — réseau de transport  
 transmission tariff — tarif de transport  
 transmitter — transporteur  
 Vice-Chair — vice-président  
 works — ouvrage

2 Conflict

## PART 2 NEW BRUNSWICK POWER CORPORATION

### Division A Amalgamation

3 Amalgamated corporation  
 4 Effect of amalgamation  
 5 Real property  
     approved parcel identifier — numéro d'identification approuvé  
     Chief Registrar of Deeds — conservateur en chef des titres de propriété  
     instrument record — registre des instruments  
     land titles office — bureau d'enregistrement foncier  
     register — enregistrer  
     registered land — bien-fonds enregistré  
     registered owner — propriétaire enregistré  
     registrar — registrateur  
     Registrar General — registrateur général  
 6 Shares and other securities  
 7 Continuation of employment  
 8 Deemed certification of bargaining agent  
 9 Deemed application of collective agreement  
 10 Hearing before the Labour and Employment Board  
 11 Certain rights not affected  
 12 Proceedings barred  
 13 Liability of Crown  
 14 Exemptions from other Acts

### Division B Board of directors, officers and employees

15 Board of directors  
 16 Chair and Vice-Chair  
 17 Quorum  
 18 Meeting of the board of directors

ouvrage — works  
 personnes morales fusionnantes — amalgamating corporations  
 président — Chair  
 président-directeur général — President and Chief Executive Officer  
 production distribuée — distributed generation  
 règles commerciales régissant l'électricité — electricity business rules  
 réseau de distribution — distribution system  
 réseau de production-transport — bulk power system  
 réseau de transport — transmission system  
 réseau électrique intégré — integrated electricity system  
 services accessoires — ancillary services  
 services accessoires fondés sur la capacité — capacity-based ancillary services  
 service de transport — transmission service  
 Société — Corporation  
 statuts — articles  
 tarifs — rates  
 tarif de transport — transmission tariff  
 tarif de transport agréé — approved transmission tariff  
 transporteur — transmitter  
 valeur mobilière — security  
 vice-président — Vice-Chair

2 Incompatibilité

## PARTIE 2 SOCIÉTÉ D'ÉNERGIE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

### Section A Fusion

3 Personne morale issue de la fusion  
 4 Effet de la fusion  
 5 Biens réels  
     bien-fonds enregistré — registered land  
     bureau d'enregistrement foncier — land titles office  
     conservateur en chef des titres de propriété — Chief Registrar of Deeds  
     enregistrer — register  
     numéro d'identification approuvé — approved parcel identifier  
     propriétaire enregistré — registered owner  
     registrateur — registrar  
     registrateur général — Registrar General  
     registre des instruments — instrument record  
 6 Actions et autres valeurs mobilières  
 7 Continuation de l'emploi  
 8 Présomption : accréditation de l'agent négociateur  
 9 Présomption : application de la convention collective  
 10 Audience devant la Commission du travail et de l'emploi  
 11 Préservation des droits  
 12 Aucun droit d'action  
 13 Responsabilité de la Couronne  
 14 Exemptions d'application de certaines lois

### Section B Conseil d'administration, dirigeants et employés

15 Conseil d'administration  
 16 Président et vice-président  
 17 Quorum  
 18 Réunions du conseil d'administration

19	Resolution in lieu of meeting
20	Dissent by directors
21	Remuneration
22	By-laws
23	President and Chief Executive Officer
24	Policy regarding staffing
25	Duty of care of directors and officers
26	Immunity
27	Indemnification

### **Division C Powers**

28	Definitions compulsory power — pouvoir coercitif owner — propriétaire shareholders' agreement — convention d'actionnaires
29	Expropriation
30	Expropriation - land
31	Expropriation - property other than land
32	Immediate use of property expropriated
33	Compensation for expropriation
34	Easements
35	Fees payable
36	Activities requiring approval of the Lieutenant-Governor in Council
37	Project companies
38	Dividends

### **Division D Financial Matters and Reporting**

39	Fiscal year
40	Quarterly reports
41	Appointment of auditor
42	Audited financial statements
43	Other reports
44	Money raised for the Corporation and guarantees
45	Sinking fund payment
46	Annual fees
47	Debt obligation

### **Division E General**

48	Absence of corporate seal
49	Shareholder meetings
50	Limitations

## **PART 3 NEW BRUNSWICK ENERGY MARKETING CORPORATION**

51	New Brunswick Energy Marketing Corporation
52	Crown agent
53	Transfer and vesting
54	Effect of transfer and vesting
55	Transfer and vesting effective
56	Real property approved parcel identifier — numéro d'identification approuvé Chief Registrar of Deeds — conservateur en chef des titres de propriété instrument record — registre des instruments land titles office — bureau d'enregistrement foncier

19	Résolution tenant lieu de réunion
20	Dissidence
21	Rémunération
22	Règlements administratifs
23	Président-directeur général
24	Politique de dotation en personnel
25	Devoir de diligence des administrateurs et des dirigeants
26	Immunité
27	Indemnisation

### **Section C Pouvoirs**

28	Définitions convention d'actionnaires — shareholders' agreement pouvoir coercitif — compulsory power propriétaire — owner
29	Pouvoir d'expropriation
30	Procédure d'expropriation - biens-fonds
31	Procédure d'expropriation - biens autres que des biens-fonds
32	Usage immédiat du bien exproprié
33	Indemnisation en cas d'expropriation
34	Servitudes
35	Droits payables
36	Activités nécessitant l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil
37	Gérants de projet
38	Dividendes

### **Section D Questions financières et rapports**

39	Exercice financier
40	Rapport trimestriel
41	Nomination d'un vérificateur
42	États financiers vérifiés
43	Autres rapports
44	Obtention de fonds au profit de la Société et garanties
45	Versements de sommes à la caisse d'amortissement
46	Droits annuels
47	Titre de créance

### **Section E Dispositions générales**

48	Absence du sceau social
49	Assemblées des actionnaires
50	Restrictions

## **PARTIE 3 CORPORATION DE COMMERCIALISATION D'ÉNERGIE DU NOUVEAU-BRUNSWICK**

51	Corporation de commercialisation d'énergie du Nouveau-Brunswick
52	Mandataire de la Couronne
53	Transfert et dévolution
54	Effet du transfert et de la dévolution
55	Effets du transfert et de la dévolution
56	Biens réels bien-fonds enregistré — registered land bureau d'enregistrement foncier — land titles office conservateur en chef des titres de propriété — Chief Registrar of Deeds enregistrer — register

register — enregistrer  
 registered land — bien-fonds enregistré  
 registrar — registrateur  
 Registrar General — registrateur général

57	Transfer of employees
58	Deemed certification of bargaining agent
59	Deemed application of collective agreement
60	Hearing before the Labour and Employment Board
61	Certain rights not affected
62	Proceedings barred
63	Liability of Crown
64	Exemptions from other Acts
65	Board of directors of the Marketing Corporation common-law partner — conjoint de fait immediate family member — membre de la famille immédiate independent director — administrateur indépendant material relationship — relation importante
66	Financial risk management policies
67	Further change of name

#### **PART 4 GOVERNMENT POLICY**

68	Electricity policy of the government
69	Directives by the Executive Council
70	Policies of the Lieutenant-Governor in Council

#### **PART 5 ELECTRICITY SECTOR**

##### **Division A Reliability of the Integrated Electricity System**

71	Integrated electricity system
----	-------------------------------

##### **Division B Electricity Sales**

72	Electricity sales
----	-------------------

##### **Division C Electricity Business Rules**

73	Use of integrated electricity system
74	Electricity business rules
75	Waiver from electricity business rules
76	Amendments to electricity business rules
77	Urgent amendments
78	Other review of electricity business rules
79	Appeal from orders or decisions of Corporation
80	Information protected

##### **Division D Transmitters**

81	Limitation on transmission
82	No new transmission facilities
83	Obligation to provide transmission service
84	Business arrangements
85	Non-discriminatory access to transmission system
86	Duties of transmitters other than the Corporation

numéro d'identification approuvé — approved parcel  
 identifier  
 registrateur — registrar  
 registrateur général — Registrar General  
 registre des instruments — instrument record

57	Mutation des employés
58	Présomption : accréditation de l'agent négociateur
59	Présomption : application de la convention collective
60	Audience devant la Commission du travail et de l'emploi
61	Préservation des droits
62	Aucun droit d'action
63	Responsabilité de la Couronne
64	Exemption d'application de certaines lois
65	Conseil d'administration de la Corporation de commercialisation administrateur indépendant — independent director conjoint de fait — common-law partner membre de la famille immédiate — immediate family member relation importante — material relationship
66	Politiques relatives à la gestion du risque financier
67	Changement de dénomination sociale ultérieur

#### **PARTIE 4 POLITIQUE GOUVERNEMENTALE**

68	Politique gouvernementale en matière d'énergie électrique
69	Directives du Conseil exécutif
70	Politiques du lieutenant-gouverneur en conseil

#### **PARTIE 5 SECTEUR DE L'ÉLECTRICITÉ**

##### **Section A Fiabilité du réseau électrique intégré**

71	Réseau électrique intégré
----	---------------------------

##### **Section B Ventes d'électricité**

72	Ventes d'électricité
----	----------------------

##### **Section C Règles commerciales régissant l'électricité**

73	Utilisation du réseau électrique intégré
74	Règles commerciales régissant l'électricité
75	Dispense de l'application des règles commerciales régissant l'électricité
76	Modification des règles commerciales régissant l'électricité
77	Modifications urgentes
78	Examen complémentaire des règles commerciales régissant l'électricité
79	Appel des ordonnances et des décisions de la Société
80	Protection des renseignements

##### **Section D Transporteurs**

81	Restriction concernant le transport
82	Interdiction de construire des installations de transport
83	Obligation de prestation du service de transport
84	Arrangements commerciaux
85	Accès non discriminatoire au réseau de transport
86	Devoirs du transporteur autre que la Société

**Division E**  
**Distribution Electric Utilities**

87	Limitation on distribution
88	Municipal distribution utilities
89	Filing of distribution rates
90	Allocation in emergencies
91	Obligation to extend electric service
92	Termination of service
93	Limitation on liability

**Division F**  
**Access and Property Rights**

94	Power of entry
95	Application to Court
96	Underground cables
97	Works affixed to real property
98	Alteration of works

**Division G**  
**Emergencies**

99	Emergency plans
----	-----------------

**PART 6**  
**REGULATION OF ELECTRICITY**

**Division A**  
**Planning**

100	Integrated resource plan
101	Strategic, financial and capital investment plan

**Division B**  
**Electricity Services**

102	Application
103	Rates
104	Compensation
105	Review of rates
106	Rates that take effect immediately

**Division C**  
**Approval of Capital Projects**

107	Approval of capital projects of the Corporation
108	Approval of capital projects of transmitters other than the Corporation

**Division D**  
**Transmission Service and Ancillary Services**

109	Application
110	Approved transmission tariff for the Province
111	Transmission tariff must provide for open access
112	Question of fact
113	Application for approval of transmission tariff, changes to transmission tariff or transmission revenue requirements
114	Administration of approved transmission tariff
115	Collection under approved transmission tariff
116	Review of approved transmission tariff
117	Acquiring capacity-based ancillary services

**Section E**  
**Entreprises de distribution d'électricité**

87	Restriction concernant la distribution
88	Entreprises municipales de distribution d'électricité
89	Dépôt des tarifs de distribution
90	Répartition en cas d'urgence
91	Obligation de prestation de services d'électricité
92	Débranchement
93	Limitation de responsabilité

**Section F**  
**Accès et intérêts de propriété**

94	Pouvoir d'entrée
95	Demande à la Cour
96	Câbles souterrains
97	Ouvrages fixés à des biens réels
98	Modification des ouvrages

**Section G**  
**Urgences**

99	Plans d'urgence
----	-----------------

**PARTIE 6**  
**RÉGLEMENTATION DE L'ÉLECTRICITÉ**

**Section A**  
**Planification**

100	Plan intégré des ressources
101	Plan stratégique, financier et d'immobilisations

**Section B**  
**Services d'électricité**

102	Champ d'application
103	Tarifs
104	Rétribution
105	Révision des tarifs
106	Prise d'effet immédiate des tarifs

**Section C**  
**Approbation des projets d'immobilisations**

107	Approbation des projets d'immobilisations de la Société
108	Approbation des projets d'immobilisations d'un transporteur autre que la Société

**Section D**  
**Service de transport et services accessoires**

109	Champ d'application
110	Tarif de transport agréé pour la province
111	Tarif de transport permet le libre accès
112	Question de fait
113	Demande d'approbation d'un tarif de transport, de sa modification ou des besoins en revenus afférents au transport
114	Application du tarif de transport agréé
115	Perception selon le tarif de transport agréé
116	Révision du tarif de transport agréé
117	Acquisition des services accessoires fondés sur la capacité

**PART 7  
RELIABILITY STANDARDS**

118	Definition of “prescribed functions”
119	Approval of reliability standards
120	Compliance with approved reliability standards
121	Registration
122	Compliance monitoring and enforcement
123	Reliable supply
124	Provision of regulations prevails

**PARTIE 7  
NORMES DE FIABILITÉ**

118	Définition de « fonctions prescrites »
119	Approbation des normes de fiabilité
120	Conformité aux normes de fiabilité approuvées
121	Inscription
122	Surveillance de la conformité et exécution
123	Approvisionnement fiable
124	Prépondérance des règlements

**PART 8  
NEW BRUNSWICK ENERGY AND UTILITIES  
BOARD**

125	Forbearance
126	Rules of the Board
127	Hearings
128	Burden of proof
129	Powers of inquiry
130	Orders of the Board
131	Order in the public interest
132	Effective date of order
133	Appointment of inspectors
134	Inspections
135	Prohibitions

**PARTIE 8  
COMMISSION DE L'ÉNERGIE ET  
DES SERVICES PUBLICS  
DU NOUVEAU-BRUNSWICK**

125	Abstention
126	Règles de la Commission
127	Audiences
128	Fardeau de la preuve
129	Pouvoirs d'enquête
130	Ordonnances de la Commission
131	Ordonnance rendue dans l'intérêt public
132	Entrée en vigueur des ordonnances
133	Nomination des inspecteurs
134	Inspections
135	Interdictions

**PART 9  
GENERAL**

136	Electricity from renewable resources
137	Demand-side management and energy efficiency
138	Segregated funds
139	Refurbishment of the Point Lepreau nuclear generating station
140	Offences and penalties
141	Administration of Act
142	Regulations

**PARTIE 9  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

136	Électricité provenant de ressources renouvelables
137	Gestion de la demande et efficacité énergétique
138	Fonds distincts
139	Remise à neuf de la centrale nucléaire de Point Lepreau
140	Infractions et peines
141	Application de la Loi
142	Règlements

**PART 10  
TRANSITIONAL PROVISIONS**

143	Directors and officers
144	Arrangements
145	Transitional rates
146	Change in rates without application
147	Transitional transmission tariff
148	Transmission service reservations
149	Standards deemed to be approved
150	Existing registrations and settlement agreements
151	Point Lepreau refurbishment project deferral account - hearings underway or previous decisions

**PARTIE 10  
DISPOSITIONS TRANSITOIRES**

143	Administrateurs et dirigeants
144	Arrangements
145	Tarifs transitoires
146	Modification des tarifs sans demande présentée à cette fin
147	Tarif de transport transitoire
148	Réservations relatives au service de transport
149	Présomption : normes approuvées
150	Inscriptions et accords de règlement existants
151	Compte de report relatif à la remise à neuf de Point Lepreau - audiences en cours ou décisions antérieures

**PART 11  
CONSEQUENTIAL AMENDMENTS**

152	<i>Auditor General Act</i>
153	Regulation under the <i>Conflict of Interest Act</i>
154	Regulation under the <i>Crown Construction Contracts Act</i>
155	<i>Edmundston Act, 1998</i>
156	Regulation under the <i>Electoral Boundaries and Representation Act</i>
157	Regulation under the <i>Emergency Measures Act</i>
158	<i>Energy and Utilities Board Act</i>

**PARTIE 11  
MODIFICATIONS CORRÉLATIVES**

152	<i>Loi sur le vérificateur général</i>
153	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur les conflits d'intérêts</i>
154	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur les contrats de construction de la Couronne</i>
155	<i>Loi de 1998 sur Edmundston</i>
156	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur la délimitation des circonscriptions électorales et la représentation</i>
157	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur les mesures d'urgence</i>
158	<i>Loi sur la Commission de l'énergie et des services publics</i>

<b>159</b>	<i>Municipalities Act</i>
<b>160</b>	<i>New Brunswick Investment Management Corporation Act</i>
<b>161</b>	<i>Proceedings Against the Crown Act</i>
<b>162</b>	Regulation under the <i>Provincial Loans Act</i>
<b>163</b>	Regulation under the <i>Public Purchasing Act</i>
<b>164</b>	<i>Public Service Labour Relations Act</i>
<b>165</b>	Regulation under the <i>Public Service Superannuation Act</i>
<b>166</b>	<i>Regional Service Delivery Act</i>
<b>167</b>	<i>Right to Information and Protection of Privacy Act</i>

**PART 12**

**REPEAL AND COMMENCEMENT**

<b>168</b>	Repeal
<b>169</b>	Commencement

<b>159</b>	<i>Loi sur les municipalités</i>
<b>160</b>	<i>Loi sur la Société de gestion des placements du Nouveau-Brunswick</i>
<b>161</b>	<i>Loi sur les procédures contre la Couronne</i>
<b>162</b>	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur les emprunts de la province</i>
<b>163</b>	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur les achats publics</i>
<b>164</b>	<i>Loi relative aux relations de travail dans les services publics</i>
<b>165</b>	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur la pension de retraite dans les services publics</i>
<b>166</b>	<i>Loi sur la prestation de services régionaux</i>
<b>167</b>	<i>Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée</i>

**PARTIE 12**

**ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR**

<b>168</b>	Abrogation
<b>169</b>	Entrée en vigueur

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

## PART 1

### DEFINITIONS AND INTERPRETATION

#### Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

“amalgamating corporations” means

(a) the New Brunswick Power Holding Corporation, continued under the *Business Corporations Act* on October 1, 2004,

(b) the New Brunswick Power Distribution and Customer Service Corporation, incorporated under the *Business Corporations Act* on February 5, 2004,

(c) the New Brunswick Power Nuclear Corporation, incorporated under the *Business Corporations Act* on February 5, 2004,

(d) the New Brunswick Power Transmission Corporation, incorporated under the *Business Corporations Act* on February 5, 2004,

(e) the New Brunswick Power Coleson Cove Corporation, incorporated under the *Business Corporations Act* on February 5, 2004,

(f) Mine Reclamation Inc., the corporation that was continued under the *Business Corporations Act* on April 29, 1986, under the name N. B. Coal Limited and whose name was changed to Mine Reclamation Inc. by certificate of amendment issued under the *Business Corporations Act* on January 11, 2010,

(g) the New Brunswick Electric Finance Corporation, incorporated under the *Business Corporations Act* on October 1, 2004, and

(h) the New Brunswick System Operator, established under section 40 of the *Electricity Act*, chapter E-4.6 of the Acts of New Brunswick, 2003. (*personnes morales fusionnantes*)

“ancillary services” means those services necessary to support the transmission of capacity and energy from points of receipt to points of delivery while maintaining

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

## PARTIE 1

### DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

#### Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« besoins en revenus » S'entend du montant des revenus annuels nécessaires pour supporter les activités, l'entretien, les dépenses administratives, l'amortissement, les taxes, les intérêts et les autres frais financiers prévus tout en permettant un rendement jugé acceptable. (*revenue requirements*)

« besoins en revenus afférents au transport » Relativement à la fourniture du service de transport et des services accessoires, le montant des revenus annuels requis par un transporteur pour supporter les activités, l'entretien, les dépenses administratives, l'amortissement, les taxes, les intérêts et les autres frais financiers propres jugé acceptable. (*transmission revenue requirements*)

« bien-fonds » S'entend également d'un domaine, d'un terme, d'une servitude, d'un droit ou d'un autre intérêt foncier. (*land*)

« bureau d'enregistrement des biens-fonds » Tout bureau de l'enregistrement établi en vertu de la *Loi sur l'enregistrement* ou tout bureau d'enregistrement foncier établi en vertu de la *Loi sur l'enregistrement foncier*. (*land registration office*)

« Commission » La Commission de l'énergie et des services publics du Nouveau-Brunswick prorogée par la *Loi sur la Commission de l'énergie et des services publics*. (*Board*)

« consommateur » Toute personne qui utilise pour sa propre consommation de l'électricité qu'elle n'a pas produite. (*consumer*)

« Corporation de commercialisation » La Corporation de commercialisation d'énergie du Nouveau-Brunswick. (*Marketing Corporation*)

« Corporation de commercialisation d'énergie du Nouveau-Brunswick » La personne morale visée au para-

the reliable operation of the integrated electricity system. (*services accessoires*)

“approved reliability standard” means a reliability standard that is approved by the Board, including any modifications to it that are approved by the Board. (*normes de fiabilité approuvées*)

“approved transmission tariff” means the transmission tariff approved or fixed by the Board and includes any change approved or made by the Board to that transmission tariff. (*tarif de transport agréé*)

“articles” means articles as defined in the *Business Corporations Act*. (*statuts*)

“Board” means the New Brunswick Energy and Utilities Board continued under the *Energy and Utilities Board Act*. (*Commission*)

“bulk power system” means the bulk power system as defined in the regulations. (*réseau de production-transport*)

“capacity-based ancillary services” means those ancillary services that are comprised of generation or load capacity that can be called on to vary supply or load. (*services accessoires fondés sur la capacité*)

“Chair” means the Chair of the board of directors of the Corporation. (*président*)

“compliance body” means any body designated as a compliance body in the regulations. (*organisme de contrôle*)

“Consolidated Fund” means the Consolidated Fund as defined in the *Financial Administration Act*. (*Fonds consolidé*)

“consumer” means a person who uses, for the person’s own consumption, electricity that the person did not generate. (*consommateur*)

“Corporation” means the corporation amalgamated and continued under subsection 3(1). (*Société*)

“Court” means The Court of Queen’s Bench of New Brunswick. (*Cour*)

“Crown” means Her Majesty the Queen in right of the Province of New Brunswick. (*Couronne*)

graphe 51(1). (*New Brunswick Energy Marketing Corporation*)

« Cour » La Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick. (*Court*)

« Couronne » Sa Majesté la Reine du chef de la province du Nouveau-Brunswick. (*Crown*)

« Directeur » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur les corporations commerciales*. (*Director*)

« entreprise de distribution d’électricité » La Société ou une entreprise municipale de distribution d’électricité. (*distribution electric utility*)

« entreprise municipale de distribution d’électricité » Relativement à la distribution d’électricité, s’entend :

a) de *The Power Commission of The City of Saint John*;

b) de la cité d’Edmundston;

c) de *Perth-Andover Electric Light Commission*. (*municipal distribution utility*)

« filiale » S’entend au sens de la *Loi sur les corporations commerciales*. (*subsidiary*)

« Fonds consolidé » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur l’administration financière*. (*Consolidated Fund*)

« inspecteur » Tout inspecteur nommé en vertu de l’article 133. (*inspector*)

« installation de production » L’installation servant à produire de l’électricité ou à fournir des services accessoires, à l’exception de ceux que fournit un transporteur par l’exploitation d’un réseau de transport, y compris les constructions, l’équipement ou tout ce qui est utilisé à ces fins. (*generation facility*)

« mesurage net » S’entend selon la définition que les règlements donnent de ce terme. (*net metering*)

« ministre » S’entend du ministre de l’Énergie et des Mines et s’entend également de toute personne qu’il désigne pour le représenter. (*Minister*)



“Director” means Director as defined in the *Business Corporations Act*. (*Directeur*)

“distributed generation” means distributed generation as defined in the regulations. (*production distribuée*)

“distribution electric utility” means the Corporation or a municipal distribution utility. (*entreprise de distribution d'électricité*)

“distribution system” means a system for distributing electricity to consumers at voltages of less than 69 kilovolts, and includes any structures, equipment or other things used for that purpose. (*réseau de distribution*)

“electricity business rules” means the electricity business rules established under section 74. (*règles commerciales régissant l'électricité*)

“generation facility” means a facility for generating electricity or providing ancillary services, other than ancillary services provided by a transmitter through the operation of a transmission system, and includes any structures, equipment or other things used for that purpose. (*installation de production*)

“inspector” means an inspector appointed under section 133. (*inspecteur*)

“integrated electricity system” means the transmission systems in the Province and the structures, equipment or other things that connect those transmission systems with generation facilities and distribution systems in the Province and with transmission systems outside the Province. (*réseau électrique intégré*)

“land” includes any estate, term, easement, right or other interest in land. (*bien-fonds*)

“land registration office” means a registry office established under the *Registry Act* or a land titles office established under the *Land Titles Act*. (*bureau d'enregistrement des biens-fonds*)

“Marketing Corporation” means the New Brunswick Energy Marketing Corporation. (*Corporation de commercialisation*)

“Minister” means the Minister of Energy and Mines and includes any person designated by the Minister to act on the Minister's behalf. (*ministre*)

« normes de fiabilité » Normes, règles ou exigences établies par un organisme de normalisation s'appliquant à la planification, à la conception ou au fonctionnement du réseau de production-transport à l'intérieur d'un réseau interconnecté d'électricité et visant :

a) la fourniture sans interruption d'énergie, à une tension et à une fréquence acceptables, dans la province et à l'intérieur du réseau interconnecté d'électricité;

b) la diminution la plus grande possible des cas d'instabilité, des séparations non contrôlées, des défaillances en cascade et des flux électriques non contrôlés dans la province et à l'intérieur du réseau interconnecté d'électricité. (*reliability standard*)

« normes de fiabilité approuvées » Les normes de fiabilité qu'approuve la Commission, ensemble toute modification de celles-ci qu'elle a approuvée. (*approved reliability standard*)

« organisme de contrôle » Tout organisme ainsi désigné par règlement. (*compliance body*)

« organisme de normalisation » Tout organisme ainsi désigné par règlement. (*standards body*)

« ouvrage » Les installations utilisées pour produire, distribuer ou transporter l'électricité, y compris les constructions, l'équipement ou tout ce qui est utilisé à ces fins. (*works*)

« personnes morales fusionnantes » S'entend :

a) de la Corporation de portefeuille Énergie Nouveau-Brunswick, prorogée le 1<sup>er</sup> octobre 2004 en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*;

b) de la Corporation de distribution et service à la clientèle Énergie Nouveau-Brunswick, constituée le 5 février 2004 en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*;

c) de la Corporation d'énergie nucléaire Nouveau-Brunswick, constituée le 5 février 2004 en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*;

d) de la Corporation de transport Énergie Nouveau-Brunswick, constituée le 5 février 2004 en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*;

“municipal distribution utility”, with respect to the distribution of electricity, means

- (a) The Power Commission of The City of Saint John,
- (b) the city of Edmundston, or
- (c) the Perth-Andover Electric Light Commission. (*entreprise municipale de distribution d'électricité*)

“New Brunswick Energy Marketing Corporation” means the corporation referred to in subsection 51(1). (*Corporation de commercialisation d'énergie du Nouveau-Brunswick*)

“net metering” means net metering as defined in the regulations. (*mesurage net*)

“President and Chief Executive Officer” means the President and Chief Executive Officer of the Corporation. (*président-directeur général*)

“rates” includes tolls or charges. (*tarifs*)

“reliability standard” means a standard, rule or requirement established by a standards body for the planning, design or operation of the bulk power system within the interconnected electricity grid, for the purpose of

- (a) providing a continuous supply of power, at acceptable voltage and frequency, in the Province and within the interconnected electricity grid, and
- (b) minimizing instability, uncontrolled separation or cascading failures, and uncontrolled electricity flows, in the Province and within the interconnected electricity grid. (*normes de fiabilité*)

“revenue requirements” means the annual amount of revenue required to cover projected operation, maintenance and administrative expenses, amortization expenses, taxes, interest and other financing expenses and a reasonable return. (*besoins en revenus*)

“security” means a security as defined in the *Securities Act*. (*valeur mobilière*)

“standards body” means any body designated as a standards body in the regulations. (*organisme de normalisation*)

“subsidiary” has the same meaning as in the *Business Corporations Act*. (*filiale*)

e) de la Corporation de Coleson Cove Énergie Nouveau-Brunswick, constituée le 5 février 2004 en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*;

f) de *Mine Reclamation Inc.*, la personne morale prorogée le 29 avril 1986 en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales* sous le nom *N. B. Coal Limited*, devenu *Mine Reclamation Inc.* par certificat de modification délivré le 11 janvier 2010 en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*;

g) de la Corporation financière de l'électricité du Nouveau-Brunswick, constituée le 1<sup>er</sup> octobre 2004 en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*;

h) de l'Exploitant du réseau du Nouveau-Brunswick créé en vertu de l'article 40 de la *Loi sur l'électricité*, chapitre E-4.6 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2003. (*amalgamating corporations*)

« président » Le président du conseil d'administration de la Société. (*Chair*)

« président-directeur général » Le président-directeur général de la Société. (*President and Chief Executive Officer*)

« production distribuée » S'entend selon la définition que les règlements donnent de ce terme. (*distributed generation*)

« règles commerciales régissant l'électricité » S'entend des règles commerciales régissant l'électricité établies en vertu de l'article 74. (*electricity business rules*)

« réseau de distribution » Le réseau de distribution de l'électricité aux consommateurs à des tensions de moins de 69 kilovolts, y compris les constructions, l'équipement ou tout ce qui est utilisé à cette fin. (*distribution system*)

« réseau de production-transport » S'entend selon la définition que les règlements donnent de ce terme. (*bulk power system*)

« réseau de transport » Le réseau visant à fournir le service de transport, y compris les constructions, l'équipement ou tout ce qui est utilisé à cette fin. (*transmission system*)

« réseau électrique intégré » Les réseaux de transport situés dans la province et les constructions, l'équipement ou autres choses qui relient ces réseaux de transport aussi bien aux installations de production et aux réseaux de dis-

“transmission revenue requirements” means, in relation to the provision of transmission service and ancillary services, the annual amount of revenue required by a transmitter to cover projected operation, maintenance and administrative expenses, amortization expenses, taxes, interest and other financing expenses and a reasonable return on equity. (*besoins en revenus afférents au transport*)

“transmission service” means the movement or transfer of electricity at voltages of 69 kilovolts or more over an interconnected group of lines and associated equipment between points of receipt and points of delivery to a consumer or to another electric system. (*service de transport*)

“transmission system” means a system for providing transmission service, and includes any structures, equipment or other things used for that service. (*réseau de transport*)

“transmission tariff” means a schedule of rates, terms and conditions, and classifications, including rules for calculation of rates, for the provision of transmission service and ancillary services. (*tarif de transport*)

“transmitter” means

(a) the Corporation, and

(b) any other person who, immediately before the commencement of this definition, owned a transmission system within the Province as well as any subsequent owner of that transmission system. (*transporteur*)

“Vice-Chair” means the Vice-Chair of the board of directors of the Corporation. (*vice-président*)

“works” means the facilities that are used to generate, distribute or transmit electricity, and includes any structures, equipment or other things used for that purpose. (*ouvrage*)

tribution situés dans la province qu'aux réseaux de transport situés à l'extérieur de la province. (*integrated electricity system*)

« services accessoires » Les services nécessaires pour appuyer le transport de puissance et d'énergie des points de réception aux points de livraison tout en maintenant une exploitation fiable du réseau électrique intégré. (*ancillary services*)

« services accessoires fondés sur la capacité » Les services accessoires comportant une capacité de production ou de charge à laquelle il est possible de faire appel pour varier l'approvisionnement ou la charge. (*capacity-based ancillary services*)

« service de transport » Le déplacement ou le transfert d'électricité à des tensions d'au moins 69 kilovolts au moyen d'un groupe interconnecté de lignes et d'équipements connexes entre des points de réception et des points de livraison aux consommateurs ou à d'autres réseaux électriques. (*transmission service*)

« Société » La personne morale fusionnée et prorogée par le paragraphe 3(1). (*Corporation*)

« statuts » S'entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur les corporations commerciales*. (*articles*)

« tarifs » S'entend également de taux, de droits ou de frais. (*rates*)

« tarif de transport » S'entend d'un barème de tarifs, des modalités et des conditions ainsi que des catégories — y compris les règles de calcul des tarifs — se rapportant à la fourniture du service de transport et des services accessoires. (*transmission tariff*)

« tarif de transport agréé » Le tarif de transport qu'approuve ou que fixe la Commission, ensemble toute modification de celui-ci qu'elle approuve ou qu'elle y apporte. (*approved transmission tariff*)

« transporteur » S'entend :

a) de la Société;

b) de toute autre personne qui, immédiatement avant l'entrée en vigueur de la présente définition, était propriétaire d'un réseau de transport dans la province ainsi que de son propriétaire subséquent. (*transmitter*)

« valeur mobilière » S'entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur les valeurs mobilières*. (*security*)

« vice-président » Le vice-président du conseil d'administration de la Société. (*Vice-Chair*)

### **Conflict**

2(1) If a conflict exists between a provision of this Act or of any regulation made under this Act, and a provision of another Act or of any regulation made under that Act, the provision of this Act or of the regulation made under this Act prevails.

2(2) If a conflict exists between a provision of the approved transmission tariff and a provision of the electricity business rules, the provision of the approved transmission tariff prevails.

2(3) If a conflict exists between a provision of an approved reliability standard and a provision of the electricity business rules, the more stringent provision prevails.

2(4) If a conflict exists between a provision of an approved reliability standard and a provision of the approved transmission tariff, the more stringent provision prevails.

## **PART 2**

### **NEW BRUNSWICK POWER CORPORATION**

#### **Division A**

#### **Amalgamation**

#### **Amalgamated corporation**

3(1) Despite the *Business Corporations Act*, the amalgamating corporations are amalgamated and shall continue as a corporation with share capital under the name New Brunswick Power Corporation in English and *Société d'énergie du Nouveau-Brunswick* in French.

3(2) The Corporation may use and be legally designated by the English or French version of its name.

3(3) The Corporation is a Crown corporation and is, for all purposes, an agent of the Crown.

### **Incompatibilité**

2(1) En cas d'incompatibilité entre une disposition de la présente loi ou d'un règlement pris sous son régime et une disposition d'une autre loi ou d'un règlement pris sous son régime, la première l'emporte.

2(2) En cas d'incompatibilité entre une disposition du tarif de transport agréé et une disposition des règles commerciales régissant l'électricité, la première l'emporte.

2(3) En cas d'incompatibilité entre une disposition des normes de fiabilité approuvées et une disposition des règles commerciales régissant l'électricité, la disposition la plus rigoureuse l'emporte.

2(4) En cas d'incompatibilité entre une disposition des normes de fiabilité approuvées et une disposition du tarif de transport agréé, la disposition la plus rigoureuse l'emporte.

## **PARTIE 2**

### **SOCIÉTÉ D'ÉNERGIE DU NOUVEAU-BRUNSWICK**

#### **Section A**

#### **Fusion**

#### **Personne morale issue de la fusion**

3(1) Par dérogation à la *Loi sur les corporations commerciales*, les personnes morales fusionnantes sont fusionnées et prorogées en tant que personne morale avec capital social sous le nom de Société d'énergie du Nouveau-Brunswick en français et de *New Brunswick Power Corporation* en anglais.

3(2) La Société peut se servir de l'appellation française ou anglaise de sa dénomination sociale et être ainsi légalement désignée.

3(3) La Société est une société de la Couronne et est, à toutes fins, mandataire de la Couronne.

3(4) Subject to this Act, the Corporation has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person.

3(5) The Corporation has the capacity to carry on its business, conduct its affairs and exercise its powers outside the Province.

3(6) The *Business Corporations Act* does not apply to the Corporation.

3(7) The head office of the Corporation shall be at The City of Fredericton.

#### Effect of amalgamation

4 On the commencement of subsection 3(1),

(a) the shares of the amalgamating corporations with share capital, other than the Class A common share of the New Brunswick Power Holding Corporation, are cancelled without any repayment of capital in respect of those shares,

(b) the Class A common share of the New Brunswick Power Holding Corporation held by the Crown, as represented by the Minister, is changed into one common share in the capital of the Corporation,

(c) the property of each amalgamating corporation continues to be the property of the Corporation,

(d) the Corporation continues to be liable for the obligations of each amalgamating corporation,

(e) subject to paragraph (f), an existing cause of action, claim or liability to prosecution by or against an amalgamating corporation is unaffected,

(f) a civil, criminal or administrative action or proceeding pending by or against an amalgamating corporation may continue to be prosecuted by or against the Corporation,

(g) a conviction against, or ruling, order or judgment in favour of or against an amalgamating corporation may be enforced by or against the Corporation, and

3(4) Sous réserve de la présente loi, la Société jouit de la capacité, des droits, des pouvoirs et des privilèges d'une personne physique.

3(5) La Société est habilitée à exercer ses activités et ses pouvoirs et à conduire ses affaires internes à l'extérieur de la province.

3(6) La *Loi sur les corporations commerciales* ne s'applique pas à la Société.

3(7) Le siège de la Société est fixé à la cité appelée *The City of Fredericton*.

#### Effet de la fusion

4 À l'entrée en vigueur du paragraphe 3(1) :

a) les actions des personnes morales fusionnantes avec capital social, sauf l'action ordinaire de la catégorie A de la Corporation de portefeuille Énergie Nouveau-Brunswick, sont annulées sans remboursement de capital à l'égard de ces actions;

b) l'action ordinaire de la catégorie A de la Corporation de portefeuille Énergie Nouveau-Brunswick que détient la Couronne représentée par le ministre devient, par voie de changement, une action ordinaire du capital social de la Société;

c) les biens de chaque personne morale fusionnante continuent d'appartenir à la Société;

d) la Société demeure responsable des obligations de chaque personne morale fusionnante;

e) sous réserve de l'alinéa f), aucune atteinte n'est portée ni aux causes d'actions ou aux réclamations existantes, ni aux responsabilités existantes donnant lieu à des poursuites judiciaires engagées par ou contre l'une quelconque des personnes morales;

f) la Société remplace toute personne morale fusionnante dans les poursuites civiles, pénales ou administratives engagées par ou contre celle-ci;

g) toute décision judiciaire ou quasi judiciaire rendue en faveur d'une personne morale fusionnante ou contre elle est exécutoire à l'égard de la Société;

(h) in any document it is sufficient to cite this Act as effecting the amalgamation of the amalgamating corporations.

### Real property

5(1) The following definitions apply in this section.

“approved parcel identifier” means an approved parcel identifier as defined in the *Land Titles Act*. (*numéro d’identification approuvé*)

“Chief Registrar of Deeds” means the Chief Registrar of Deeds appointed under the *Registry Act*. (*conservateur en chef des titres de propriété*)

“instrument record” means instrument record as defined in the *Land Titles Act*. (*registre des instruments*)

“land titles office” means a land titles office as defined in the *Land Titles Act*. (*bureau d’enregistrement foncier*)

“register”

(a) in paragraph (5)(a), means register as defined in the *Land Titles Act*, and

(b) in paragraph (5)(b), means register within the meaning of the *Registry Act*. (*enregistrer*)

“registered land” means registered land as defined in the *Land Titles Act*. (*bien-fonds enregistré*)

“registered owner” means registered owner as defined in the *Land Titles Act*. (*propriétaire enregistré*)

“registrar”

(a) in paragraph (5)(a), means registrar as defined in the *Land Titles Act*, and

(b) in paragraph (5)(b), means registrar as defined in the *Registry Act*. (*registrateur*)

“Registrar General” means the Registrar General as defined in the *Land Titles Act*. (*registrateur général*)

(h) il suffit dans tout document de citer la présente loi comme opérant la fusion des personnes morales fusionnantes.

### Biens réels

5(1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

« bien-fonds enregistré » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur l’enregistrement foncier*. (*registered land*)

« bureau d’enregistrement foncier » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur l’enregistrement foncier*. (*land titles office*)

« conservateur en chef des titres de propriété » Le conservateur en chef des titres de propriété nommé en vertu de la *Loi sur l’enregistrement*. (*Chief Registrar of Deeds*)

« enregistrer » S’entend :

a) pour l’application de l’alinéa (5)a), selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur l’enregistrement foncier*;

b) pour l’application de l’alinéa (5)b), au sens de la *Loi sur l’enregistrement*. (*register*)

« numéro d’identification approuvé » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur l’enregistrement foncier*. (*approved parcel identifier*)

« propriétaire enregistré » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur l’enregistrement foncier*. (*registered owner*)

« registrateur » S’entend :

a) pour l’application de l’alinéa (5)a), selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur l’enregistrement foncier*;

b) pour l’application de l’alinéa (5)b), d’un conservateur selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur l’enregistrement*. (*registrar*)

« registrateur général » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur l’enregistrement foncier*. (*Registrar General*)

**5(2)** Without delay after the amalgamation under subsection 3(1), the Corporation shall file a notice in a land titles office for the District of New Brunswick and in the registry office established under the *Registry Act* for each county in the Province that indicates

- (a) that the amalgamating corporations have been amalgamated, and
- (b) that all title and interests in real property held in the name of each of the amalgamating corporations immediately before the amalgamation under subsection 3(1) are now held in the name of the Corporation.

**5(3)** The notice referred to in subsection (2) shall be deemed to be an instrument for the purposes of the *Land Titles Act* and the *Registry Act*.

**5(4)** The notice referred to in subsection (2) shall be in a form acceptable to the Registrar General and the Chief Registrar of Deeds.

**5(5)** On receipt of the notice referred to in subsection (2),

- (a) the registrar shall, despite section 18 of the *Land Titles Act* and despite any failure of the Corporation to comply with any provision of the *Land Titles Act* or any regulation under that Act,
  - (i) identify all the approved parcel identifiers associated with registered land with respect to which any of the amalgamating corporations was the registered owner or held a registered leasehold interest immediately before the amalgamation under subsection 3(1),
  - (ii) assign a registration number, date and time to the notice and enter a record of the notice, date, time and number in the instrument record,
  - (iii) enter a record of the acceptance of the notice for registration in the instrument record,

« registre des instruments » S'entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur l'enregistrement foncier*. (*instrument record*)

**5(2)** Sans retard après la fusion opérée en vertu du paragraphe 3(1), la Société dépose à un bureau d'enregistrement foncier pour la Circonscription du Nouveau-Brunswick et au bureau de l'enregistrement établi en vertu de la *Loi sur l'enregistrement* pour chaque comté de la province un avis indiquant :

- a) que les personnes fusionnantes ont été fusionnées;
- b) que sont désormais établis au nom de la Société tous les titres fonciers et les intérêts dans les biens réels établis au nom de chacune des personnes morales fusionnantes immédiatement avant la fusion opérée en vertu du paragraphe 3(1).

**5(3)** L'avis que prévoit le paragraphe (2) est réputé constituer un instrument pour l'application de la *Loi sur l'enregistrement foncier* et de la *Loi sur l'enregistrement*.

**5(4)** L'avis que prévoit le paragraphe (2) est établi en la forme que jugent acceptable le registrateur général et le conservateur en chef des titres de propriété.

**5(5)** Sur réception de l'avis que prévoit le paragraphe (2) :

- a) par dérogation à l'article 18 de la *Loi sur l'enregistrement foncier* et malgré le défaut de la Société de se conformer à toute disposition de la *Loi sur l'enregistrement foncier* ou de ses règlements, le registrateur est tenu :
  - (i) de déterminer tous les numéros d'identification approuvés attribués aux biens-fonds enregistrés relativement auxquels les personnes morales fusionnantes étaient les propriétaires enregistrés ou les détenteurs d'un intérêt à bail enregistré immédiatement avant la fusion opérée en vertu du paragraphe 3(1),
  - (ii) d'attribuer un numéro d'enregistrement, une date et une heure à l'avis et de porter tous ces renseignements, dont l'avis, au registre des instruments,
  - (iii) de consigner au registre des instruments un constat d'acceptation de l'avis en vue de son enregistrement,

(iv) register the notice in respect of the registered land represented by the approved parcel identifiers referred to in subparagraph (i), and

(v) issue new certificates of registered ownership to the Corporation in respect of all registered land with respect to which it is the registered owner or holds a registered leasehold interest, and

(b) despite any failure of the Corporation to comply with any provision of the *Registry Act* or any regulation under that Act, the registrar for each county in the Province shall register the notice.

**5(6)** Section 55 of the *Land Titles Act* and section 44 of the *Registry Act* do not apply to the registration of the notice referred to in subsection (2).

**5(7)** No claim shall be made and no action or other proceeding lies or shall be instituted against the Minister, the Crown or the Corporation by reason of any prejudice suffered as a result of any delay in filing a notice under subsection (2).

#### **Shares and other securities**

**6(1)** The authorized capital of the Corporation consists of an unlimited number of common shares without nominal or par value.

**6(2)** The Corporation may, by by-law,

(a) subdivide its shares, or any of them, into one or more classes, fix the number of shares in each class and determine that, as between the holders of the shares resulting from the subdivision, one or more of the shares shall have some preference or special advantage as regards dividend, capital, voting or otherwise, over, or as compared with, the others or other, or

(b) convert any part of its issued or unissued share capital into preferred shares redeemable or purchasable by the Corporation.

**6(3)** No person shall transfer any notes, bonds, debentures or other securities of the Corporation, other than non-convertible debt securities, without the approval of the Lieutenant-Governor in Council.

(iv) d'enregistrer l'avis relatif aux biens-fonds enregistrés auxquels se rapportent les numéros d'identification approuvés mentionnés au sous-alinéa (i),

(v) de délivrer à la Société de nouveaux certificats de propriété enregistrée relativement à tous biens-fonds enregistrés dont elle est le propriétaire enregistré ou le détenteur d'un intérêt à bail enregistré;

b) malgré le défaut de la Société de se conformer à une disposition quelconque de la *Loi sur l'enregistrement* ou de ses règlements, le registrateur de chaque comté de la province enregistre l'avis.

**5(6)** L'article 55 de la *Loi sur l'enregistrement foncier* et l'article 44 de la *Loi sur l'enregistrement* ne s'appliquent pas à l'enregistrement de l'avis que prévoit le paragraphe (2).

**5(7)** Est irrecevable l'action ou toute autre instance qui existe ou qui est introduite contre le ministre, la Couronne ou la Société ainsi que toute réclamation contre ceux-ci en raison d'un préjudice subi par suite du dépôt tardif de l'avis que prévoit le paragraphe (2).

#### **Actions et autres valeurs mobilières**

**6(1)** Le capital autorisé de la Société consiste en un nombre illimité d'actions ordinaires sans valeur nominale ou valeur au pair.

**6(2)** La Société peut, par règlements administratifs :

a) diviser tout ou partie de ses actions en une ou plusieurs catégories, fixer le nombre d'actions de chaque catégorie et déterminer, en raison de cette division, quels détenteurs ont des actions assorties de privilèges ou d'avantages particuliers sur les actions ou par rapport aux actions des autres détenteurs d'actions, ces privilèges ou avantages pouvant s'attacher notamment aux dividendes, au capital et au droit de vote;

b) convertir toute partie de son capital social, émis ou non, en actions privilégiées qu'elle peut acheter ou racheter.

**6(3)** Sans l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, nul ne peut transférer des billets, obligations, débentures ou autres valeurs mobilières de la Société, exception faite des titres de créances non convertibles.



6(4) Subject to the rights, privileges, restrictions and conditions attaching to a class of shares and subject to subsection 36(6), the Corporation may purchase or otherwise acquire shares issued by it.

6(5) The Corporation may issue certificates in any form approved by the board of directors of the Corporation to evidence any shares or other securities issued by the Corporation.

### Continuation of employment

7(1) On the commencement of subsection 3(1), the employment of an employee of any of the amalgamating corporations continues with the Corporation.

7(2) The employment of an employee referred to in subsection (1) shall be deemed to have continued with the Corporation without interruption in service, and the rights, duties and obligations of the employer and employee continue accordingly, with any modifications that are necessary.

7(3) An employee whose employment is continued under subsection (1) shall be deemed not to have been dismissed, constructively dismissed or laid-off.

7(4) If the employment of an employee is continued under subsection (1), nothing in this Act

(a) prevents the employment from being lawfully terminated after the continuation, or

(b) prevents any term or condition of the employment from being lawfully changed after the continuation.

7(5) Service of an employee referred to in subsection (1) with an amalgamating corporation or a predecessor of an amalgamating corporation is deemed to be service with the Corporation for the purpose of determining probationary periods, benefits or any other employment-related entitlements under the *Employment Standards Act* or any other Act, at common law or under any applicable contract of employment or collective agreement.

### Deemed certification of bargaining agent

8(1) On the commencement of subsection 3(1), Local 37 of the International Brotherhood of Electrical Workers shall be deemed to have been certified by the Labour and Employment Board, pursuant to the *Public Service Labour*

6(4) Sous réserve aussi bien des droits, privilèges, conditions et restrictions rattachés à une catégorie d'actions que du paragraphe 36(6), la Société peut acquérir, notamment par achat, des actions qu'elle a émises.

6(5) La Société peut délivrer des certificats en la forme qu'approuve son conseil d'administration pour constater les actions ou autres valeurs mobilières qu'elle a émises.

### Continuation de l'emploi

7(1) À l'entrée en vigueur du paragraphe 3(1), l'emploi des employés de l'une quelconque des personnes morales fusionnantes se poursuit auprès de la Société.

7(2) L'emploi d'un employé visé au paragraphe (1) est réputé se poursuivre auprès de la Société sans interruption de service, les droits, les obligations et les responsabilités de l'employeur et de l'employé étant conséquemment conservés, avec les adaptations nécessaires.

7(3) L'employé dont l'emploi se poursuit en vertu du paragraphe (1) est réputé ne pas avoir fait l'objet d'un congédiement, d'un congédiement déguisé ou d'une mise à pied.

7(4) Dans le cas où l'emploi d'un employé se poursuit en vertu du paragraphe (1), rien dans la présente loi n'empêche :

a) ou bien qu'il y soit légalement mis fin par la suite;

b) ou bien que soit modifiée légalement une modalité ou une condition de l'emploi par la suite.

7(5) Les états de service au sein de l'une quelconque des personnes morales fusionnantes ou d'une personne morale remplacée par celles-ci qu'a accumulés l'employé visé au paragraphe (1) sont réputés constituer des états de service auprès de la Société aux fins du calcul des périodes probatoires, des avantages sociaux ou des autres avantages reliés à son emploi que prévoit la *Loi sur les normes d'emploi* ou toute autre loi, la common law ou tout contrat de travail ou toute convention collective applicables.

### Présomption : accréditation de l'agent négociateur

8(1) À l'entrée en vigueur du paragraphe 3(1), la section locale 37 de la Fraternité internationale des ouvriers en électricité est réputée avoir été accréditée par la Commission du travail et de l'emploi en application de la *Loi re-*

*Relations Act*, as the bargaining agent of each of the bargaining units of the employees who are included in a bargaining unit and whose employment is continued under subsection 7(1), and that bargaining agent has the same rights, duties and obligations that existed before the continuation.

8(2) Subsection (1) ceases to have effect on the date of the issuance of the certification order or orders under paragraph 10(2)(c) by the Labour and Employment Board.

#### **Deemed application of collective agreement**

9(1) Any collective agreement that is applicable to an amalgamating corporation and any of its employees and to Local 37 of the International Brotherhood of Electrical Workers immediately before the commencement of subsection 3(1) shall be deemed to apply as if entered into directly between the Corporation and Local 37 of the International Brotherhood of Electrical Workers, and the rights, duties and obligations of the employer, the bargaining agent and the employees continue accordingly, with any modifications that are necessary.

9(2) Subsection (1) ceases to have effect on the date of the making of a declaration by the Labour and Employment Board under paragraph 10(2)(d).

#### **Hearing before the Labour and Employment Board**

10(1) Within 30 days after the commencement of subsection 3(1), Local 37 of the International Brotherhood of Electrical Workers and the Corporation, or either of them, shall give written notice to the Labour and Employment Board of the date of the continuation of the employment of the employees referred to in subsection 7(1).

10(2) Despite that Local 37 of the International Brotherhood of Electrical Workers has been deemed under subsection 8(1) to be certified as the bargaining agent for the bargaining units of the employees referred to in subsection 7(1) who are included in a bargaining unit, the Labour and Employment Board shall

(a) within 120 days after the commencement of subsection 3(1), commence a hearing under the *Public Service Labour Relations Act*,

*relative aux relations de travail dans les services publics* à titre d'agent négociateur de chacune des unités de négociation des employés qui en sont membres et dont l'emploi se poursuit en vertu du paragraphe 7(1), cet agent négociateur conservant les droits, les responsabilités et les obligations qui étaient les siens avant la continuation d'emploi.

8(2) Le paragraphe (1) cesse de produire ses effets à la date à laquelle la Commission du travail et de l'emploi rend une ou plusieurs ordonnances d'accréditation sous le régime de l'alinéa 10(2)c).

#### **Présomption : application de la convention collective**

9(1) Toute convention collective applicable à l'une quelconque des personnes morales fusionnantes, à l'un quelconque de ses employés et à la section locale 37 de la Fraternité internationale des ouvriers en électricité immédiatement avant l'entrée en vigueur du paragraphe 3(1) est réputée s'appliquer comme si elle avait été directement conclue entre la Société et la section locale 37 de la Fraternité internationale des ouvriers en électricité, les droits, les responsabilités et les obligations de l'employeur, de l'agent négociateur et des employés étant conservés avec les adaptations nécessaires.

9(2) Le paragraphe (1) cesse de produire ses effets à la date à laquelle la Commission du travail et de l'emploi fait la déclaration que prévoit l'alinéa 10(2)d).

#### **Audience devant la Commission du travail et de l'emploi**

10(1) Dans les trente jours de l'entrée en vigueur du paragraphe 3(1), la section locale 37 de la Fraternité internationale des ouvriers en électricité et la Société, ou l'une d'entre elles, donnent à la Commission du travail et de l'emploi avis écrit de la date à laquelle s'est poursuivi l'emploi des employés visés au paragraphe 7(1).

10(2) Bien que la section locale 37 de la Fraternité internationale des ouvriers en électricité soit réputée être accréditée en vertu du paragraphe 8(1) à titre d'agent négociateur des unités de négociation des employés visés au paragraphe 7(1) qui en sont membres, la Commission du travail et de l'emploi :

a) tient une audience sous le régime de la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics* dans les cent vingt jours qui suivent l'entrée en vigueur du paragraphe 3(1);

(b) identify the appropriate bargaining units for the employees of the Corporation who are covered by the deeming provision under subsection 8(1),

(c) issue a certification order or orders for Local 37 of the International Brotherhood of Electrical Workers in respect of the employees of the Corporation who are in the appropriate bargaining units identified under paragraph (b), and

(d) declare that the collective agreements entered into by any of the amalgamating corporations are and continue to be binding on the Corporation as if entered into directly between it and Local 37 of the International Brotherhood of Electrical Workers with the rights, duties and obligations of the employer, the bargaining agent and the employees continuing under the collective agreement to the extent determined by the Labour and Employment Board.

**10(3)** A hearing referred to in paragraph (2)(a) and a hearing referred to in paragraph 60(2)(a) may be held at the same time or separately, as determined by the Labour and Employment Board.

**10(4)** The Labour and Employment Board possesses all the powers and jurisdiction necessary to give effect to this section.

#### **Certain rights not affected**

**11** The amalgamation under subsection 3(1) or the continuation of the employment of employees under subsection 7(1)

(a) shall be deemed not to constitute

(i) a breach, termination, repudiation or frustration of any contract, including a contract of employment or insurance,

(ii) a breach of any Act, regulation or municipal or rural community by-law, or

(iii) an event of default or force majeure under any contract,

(b) shall be deemed not to give rise to a breach, termination, repudiation or frustration of any licence, permit or other right,

b) détermine les unités de négociation compétentes représentant les employés de la Société auxquels s'applique la disposition déterminative que prévoit le paragraphe 8(1);

c) rend pour la section locale 37 de la Fraternité internationale des ouvriers en électricité une ou plusieurs ordonnances d'accréditation à l'égard des employés de la Société qui sont membres des unités de négociation compétentes déterminées en vertu de l'alinéa b);

d) déclare que les conventions collectives conclues par l'une quelconque des personnes morales fusionnantes lient et continuent de lier la Société comme si elles avaient été directement conclues entre elle et la section locale 37 de la Fraternité internationale des ouvriers en électricité, les droits, les responsabilités et les obligations de l'employeur, de l'agent négociateur et des employés sous le régime de la convention collective étant conservés dans la mesure que détermine la Commission du travail et de l'emploi.

**10(3)** L'audience visée à l'alinéa (2)a) peut être tenue en même temps que celle visée à l'alinéa 60(2)a) ou séparément de celle-ci, selon ce que prévoit la Commission du travail et de l'emploi.

**10(4)** La Commission du travail et de l'emploi jouit de l'intégralité des pouvoirs et de la compétence dont elle a besoin pour qu'il soit donné effet au présent article.

#### **Préservation des droits**

**11** Tant la fusion qu'opère le paragraphe 3(1) que la continuation d'emploi que prévoit le paragraphe 7(1) sont réputées :

a) ne pas constituer :

(i) la violation, la résiliation, la répudiation ou l'inexécutabilité d'un contrat, notamment un contrat de travail ou d'assurance,

(ii) la violation soit d'une loi ou d'un règlement, soit d'un arrêté d'une municipalité ou d'une communauté rurale,

(iii) un cas de défaut ou de force majeure au titre d'un contrat;

b) ne pas donner lieu à la violation, à la résiliation, à la répudiation ou à l'inexécutabilité d'une licence, d'un permis ou autre droit;

(c) shall be deemed not to give rise to any right to terminate or repudiate a contract, licence, permit or other right, and

(d) shall be deemed not to give rise to any estoppel.

### Proceedings barred

**12(1)** No action or other proceeding lies or shall be instituted against the Minister, the Crown or the Corporation, or any employee or agent of any of them, as a direct or indirect result of the amalgamation under subsection 3(1) or any regulations, orders-in-council, directives, orders or decisions made under the authority of this Act in relation to the amalgamation under subsection 3(1).

**12(2)** Nothing in this Act creates a cause of action in favour of

(a) a holder of a security that was issued by any of the amalgamating corporations or any of their predecessors, or

(b) a party to a contract with an amalgamating corporation or any of its predecessors that was entered into before the commencement of this section.

### Liability of Crown

**13(1)** The liability of the Crown as guarantor of a security or other liability of any of the amalgamating corporations or any of their predecessors pursuant to a written guarantee given by the Crown before the commencement of this section is not affected by anything in this Act.

**13(2)** The liability of the Crown as principal of any of the amalgamating corporations or any of their predecessors with respect to liabilities and obligations entered into by any of the amalgamating corporations or any of their predecessors on behalf of the Crown before the commencement of this section is not affected by anything in this Act.

### Exemptions from other Acts

**14** Any Acts or provisions of Acts that are prescribed by the regulations do not apply to the amalgamation under

c) ne pas donner le droit de résilier ou de répudier un contrat, une licence, un permis ou autre droit;

d) ne pas donner lieu à préclusion.

### Aucun droit d'action

**12(1)** Est irrecevable toute action ou autre instance qui existe ou qui est introduite contre le ministre, la Couronne ou la Société, l'un quelconque de leurs employés ou mandataires, qui découle, même indirectement, soit de la fusion opérée en vertu du paragraphe 3(1), soit de la prise de règlements, de décrets en conseil, de directives, d'ordonnances ou de décisions en vertu de la présente loi relativement à la fusion opérée en vertu du paragraphe 3(1).

**12(2)** La présente loi n'a pas pour effet de créer une cause d'action en faveur :

a) du détenteur d'une valeur mobilière qu'a émise l'une quelconque des personnes morales fusionnantes ou l'une quelconque des personnes morales remplacées par celles-ci;

b) d'une partie à un contrat conclu avant l'entrée en vigueur du présent article avec l'une quelconque des personnes morales fusionnantes ou l'une quelconque des personnes morales remplacées par celles-ci.

### Responsabilité de la Couronne

**13(1)** La présente loi ne produit aucune incidence sur la responsabilité de la Couronne à titre de garant d'une valeur mobilière ou d'une autre obligation de l'une quelconque des personnes morales fusionnantes ou des personnes morales remplacées par celles-ci dans le cadre d'une garantie écrite que la Couronne a donnée avant l'entrée en vigueur du présent article.

**13(2)** La présente loi ne produit aucune incidence sur la responsabilité de la Couronne à titre de mandant de l'une quelconque des personnes morales fusionnantes ou des personnes morales remplacées par celles-ci quant aux engagements et aux obligations contractés par l'une quelconque des personnes morales fusionnantes ou des personnes morales remplacées par celles-ci pour le compte de la Couronne avant l'entrée en vigueur du présent article.

### Exemptions d'application de certaines lois

**14** Toute loi ou disposition d'une loi prescrite par règlement ne s'applique ni à la fusion qu'opère le paragra-

subsection 3(1) or to the continuation of the employment of employees under subsection 7(1).

### **Division B**

#### **Board of directors, officers and employees**

##### **Board of directors**

**15(1)** The board of directors of the Corporation shall administer the business and affairs of the Corporation on a commercial basis, taking into consideration government policy.

**15(2)** The board of directors of the Corporation shall be composed of

(a) the President and Chief Executive Officer, who shall be a non-voting member of the board of directors, and

(b) not more than 14 directors appointed by the Lieutenant-Governor in Council.

**15(3)** The directors referred to in paragraph (2)(b) shall be appointed for a term not exceeding five years.

**15(4)** Despite subsection (3), a director referred to in paragraph (2)(b) shall hold office at the pleasure of the Lieutenant-Governor in Council.

**15(5)** A director referred to in paragraph (2)(b) shall be appointed from among those persons nominated by the board of directors of the Corporation in accordance with subsection (7).

**15(6)** Before making nominations under this section, the board of directors of the Corporation shall advise the Lieutenant-Governor in Council of

(a) the skills and qualifications required of the board of directors as a whole in order for the board to carry out its functions, and

(b) the skills and qualification requirements for nominees for the board of directors position or positions to be filled.

**15(7)** In making nominations under this section, the board of directors of the Corporation shall

(a) use a merit-based and objective approach,

phe 3(1) ni à la continuation d'emploi des employés que prévoit le paragraphe 7(1).

### **Section B**

#### **Conseil d'administration, dirigeants et employés**

##### **Conseil d'administration**

**15(1)** Le conseil d'administration de la Société gère commercialement les activités et les affaires internes de celle-ci en tenant compte de la politique gouvernementale.

**15(2)** Le conseil d'administration de la Société se compose :

a) du président-directeur général, en tant que membre sans droit de vote;

b) d'au plus quatorze administrateurs que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil.

**15(3)** Les administrateurs visés à l'alinéa (2)b) sont nommés pour un mandat maximal de cinq ans.

**15(4)** Par dérogation au paragraphe (3), le lieutenant-gouverneur en conseil nomme à titre amovible les administrateurs visés à l'alinéa (2)b).

**15(5)** Les administrateurs visés à l'alinéa (2)b) sont nommés parmi les candidats que propose le conseil d'administration de la Société conformément au paragraphe (7).

**15(6)** Avant de proposer des candidats en vertu du présent article, le conseil d'administration de la Société avise le lieutenant-gouverneur en conseil :

a) des aptitudes et des compétences que doit posséder le conseil d'administration dans son ensemble pour être en mesure d'exécuter ses fonctions;

b) des aptitudes et des compétences que doivent posséder les candidats aux postes à pourvoir en son sein.

**15(7)** Lorsqu'il propose des candidats en vertu du présent article, le conseil d'administration de la Société :

a) adopte une approche à la fois objective et fondée sur le mérite;

(b) ensure that the board of directors as a whole has the necessary skills and qualifications to carry out its functions,

(c) provide to the Lieutenant-Governor in Council a description of the recruitment, assessment and selection processes used and the results of those processes, and

(d) comply with any regulations made under paragraph 142(1)(b).

**15(8)** A director referred to in paragraph (2)(b) may be reappointed for a second or subsequent term of office not exceeding five years, but subsection (5) does not apply to a director who is reappointed before or immediately after the expiry of his or her previous term.

**15(9)** Despite subsections (3) and (8) and subject to subsection (4), a director referred to in paragraph (2)(b) shall remain in office until the director resigns or is reappointed or replaced.

**15(10)** The resignation of a director becomes effective at the time a written resignation is received by the Corporation, or at the time specified in the resignation, whichever is later.

**15(11)** A vacancy on the board of directors of the Corporation does not impair the capacity of the board to act as long as a quorum is maintained.

#### **Chair and Vice-Chair**

**16(1)** The Lieutenant-Governor in Council shall appoint from among the directors referred to in paragraph 15(2)(b) a Chair and a Vice-Chair.

**16(2)** A Chair or Vice-Chair shall hold office as such for a term to be fixed by the Lieutenant-Governor in Council and may be reappointed as Chair or Vice-Chair for a second or subsequent term of office.

**16(3)** Subject to subsection (4), the Chair, or in his or her absence, the Vice-Chair, shall preside at meetings of the board of directors of the Corporation.

**16(4)** If the Chair and Vice-Chair are absent from a meeting of the board of directors of the Corporation, the directors present may elect from among themselves a person to preside at the meeting.

b) veille à ce que ses administrateurs possèdent collectivement les aptitudes et les compétences nécessaires pour pouvoir s'acquitter de ses fonctions;

c) fournit au lieutenant-gouverneur en conseil une description des méthodes de recrutement, d'évaluation et de sélection utilisées et lui fait rapport de leurs résultats;

d) se conforme à tout règlement pris en vertu de l'alinéa 142(1)b).

**15(8)** Le mandat d'un administrateur visé à l'alinéa (2)b) est renouvelable pour des périodes de cinq ans au plus, mais le paragraphe (5) ne s'applique pas à l'administrateur dont le mandat est reconduit avant ou immédiatement après son dernier mandat.

**15(9)** Par dérogation aux paragraphes (3) et (8) et sous réserve du paragraphe (4), les administrateurs visés à l'alinéa (2)b) demeurent en fonction jusqu'à leur démission, leur remplacement ou la reconduction de leur mandat.

**15(10)** La démission d'un administrateur prend effet à la date à laquelle la Société reçoit sa lettre de démission ou à la date postérieure qui y est indiquée.

**15(11)** Une vacance au sein du conseil d'administration de la Société ne porte pas atteinte à sa capacité d'agir tant et aussi longtemps que le quorum est maintenu.

#### **Président et vice-président**

**16(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un président et un vice-président parmi les administrateurs visés à l'alinéa 15(2)b).

**16(2)** Le président et le vice-président exercent leurs fonctions pour un mandat renouvelable d'une durée que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

**16(3)** Sous réserve du paragraphe (4), le président ou, en son absence, le vice-président préside aux réunions du conseil d'administration de la Société.

**16(4)** En l'absence du président et du vice-président, les administrateurs présents à l'une des réunions du conseil d'administration de la Société peuvent élire l'un d'entre eux pour y présider.

**16(5)** In the case of a temporary absence or inability to act of the Chair or Vice-Chair, the Lieutenant-Governor in Council may appoint from among the directors referred to in paragraph 15(2)(b) a substitute for the Chair or Vice-Chair for the period of the temporary absence or inability to act.

**16(6)** Despite subsection (2), if the Chair or Vice-Chair ceases to be a director of the Corporation, he or she ceases to be the Chair or Vice-Chair, as the case may be.

**16(7)** Despite subsection (2), but subject to subsection (6), the Chair or Vice-Chair shall remain in that office until he or she resigns or is reappointed or replaced.

**16(8)** The resignation of the Chair or Vice-Chair becomes effective at the time a written resignation is received by the Corporation, or at the time specified in the resignation, whichever is later.

#### **Quorum**

**17** A majority of the directors of the Corporation constitutes a quorum.

#### **Meeting of the board of directors**

**18(1)** The meetings of the board of directors of the Corporation shall be held in the Province on such notice as is required by the by-laws of the Corporation.

**18(2)** A director may in any manner waive notice of a meeting of the board of directors and attendance of a director at a meeting of the board of directors is a waiver of notice of the meeting, except if a director attends a meeting for the express purpose of objecting to the transaction of any business on the grounds that the meeting was not lawfully called.

**18(3)** A director may participate in a meeting of the board of directors or of a committee of the board of directors by means of telephone or other communication facilities that permit all persons participating in the meeting to hear each other, and a director participating in such a meeting by those means shall be deemed for the purposes of this Act to be present at that meeting.

#### **Resolution in lieu of meeting**

**19(1)** A resolution in writing signed by all directors of the Corporation entitled to vote on that resolution at a meeting of its board of directors or a committee of its board

**16(5)** En cas d'absence ou d'empêchement temporaire du président ou du vice-président, le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer son remplaçant parmi les administrateurs visés à l'alinéa 15(2)b) pendant cette période.

**16(6)** Par dérogation au paragraphe (2), le président ou le vice-président qui cesse d'être administrateur de la Société cesse d'être président ou vice-président, selon le cas.

**16(7)** Par dérogation au paragraphe (2), mais sous réserve du paragraphe (6), le président ou le vice-président demeure en fonction jusqu'à sa démission, son remplacement ou la reconduction de son mandat.

**16(8)** La démission du président ou du vice-président prend effet à la date à laquelle la Société reçoit sa lettre de démission ou à la date postérieure qui y est indiquée.

#### **Quorum**

**17** La majorité des administrateurs de la Société constitue le quorum.

#### **Réunions du conseil d'administration**

**18(1)** Après avoir donné l'avis qu'impartissent les règlements administratifs de la Société, les réunions du conseil d'administration de celle-ci se tiennent dans la province.

**18(2)** Tout administrateur peut, de quelque façon que ce soit, renoncer à l'avis de convocation de la réunion du conseil d'administration, sa présence à la réunion équivalant à une telle renonciation, sauf s'il y assiste expressément afin de s'opposer aux délibérations au motif que la réunion n'était pas régulièrement convoquée.

**18(3)** Tout administrateur peut participer à une réunion du conseil d'administration ou de l'un de ses comités par téléphone ou par d'autres moyens techniques permettant à tous les participants de s'entendre, tout administrateur participant de cette façon à une telle réunion étant réputé, aux fins d'application de la présente loi, y avoir assisté.

#### **Résolution tenant lieu de réunion**

**19(1)** Toute résolution écrite revêtue de la signature de tous les administrateurs de la Société habiles à voter en l'occurrence à une réunion de son conseil d'administration

of directors is as valid as if it had been passed at a meeting of the board or committee duly called, constituted and held.

**19(2)** If counterparts of a resolution in writing have been signed by all the directors entitled to vote on that resolution at a meeting of the board of directors or committee of the board of directors, the resolution is as valid as if it had been passed at a meeting of the board or committee duly called, constituted and held.

**19(3)** Every signed resolution or counterpart referred to in this section shall be kept with the minutes of the proceedings of the board of directors or committee of the board of directors.

### **Dissent by directors**

**20(1)** A director who is present at a meeting of the board of directors of the Corporation or of a committee of the board of directors shall be deemed to have consented to any resolution passed or action taken at the meeting unless

- (a) the director requests that his or her dissent be, or his or her dissent is, entered in the minutes of the meeting,
- (b) the director sends the director's written dissent to the secretary of the meeting before the meeting is adjourned, or
- (c) the director sends the director's dissent by registered mail or delivers it to the head office of the Corporation immediately after the meeting is adjourned.

**20(2)** A director who votes for or consents to a resolution is not entitled to dissent under subsection (1).

### **Remuneration**

**21** The Chair and the Vice-Chair and the other directors of the Corporation shall be paid the remuneration that the Lieutenant-Governor in Council determines, and the payment shall be made out of the funds of the Corporation.

### **By-laws**

**22(1)** In addition to any other by-laws authorized or required to be made under this Act and subject to this Act, the Corporation may, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council, make by-laws for the control and

ou de l'un des comités de celui-ci est aussi valide que si elle avait été adoptée à une réunion régulièrement convoquée, constituée et tenue.

**19(2)** Si des exemplaires d'une résolution écrite ont été revêtus de la signature de tous les administrateurs habiles à voter en l'occurrence à une réunion du conseil d'administration ou de l'un de ses comités, la résolution est aussi valide que si elle avait été adoptée à une réunion régulièrement convoquée, constituée et tenue.

**19(3)** Les résolutions ou leurs exemplaires signés que vise le présent article sont conservés avec les procès-verbaux des délibérations du conseil d'administration ou de l'un de ses comités.

### **Dissidence**

**20(1)** L'administrateur présent à une réunion du conseil d'administration de la Société ou de l'un de ses comités est réputé avoir souscrit à toutes les résolutions adoptées ou à toutes les mesures prises à cette réunion, sauf dans les cas suivants :

- a) il demande que sa dissidence soit consignée au procès-verbal, ou elle y est consignée;
- b) sa dissidence fait l'objet d'un avis écrit envoyé par ses soins au secrétaire de la réunion avant son ajournement;
- c) sa dissidence est remise ou fait l'objet d'un avis envoyé par courrier recommandé au siège de la Société immédiatement après l'ajournement de la réunion.

**20(2)** L'administrateur qui, par vote ou consentement, approuve l'adoption d'une résolution n'est pas fondé à faire valoir sa dissidence en vertu du paragraphe (1).

### **Rémunération**

**21** Le président et le vice-président du conseil d'administration ainsi que les autres administrateurs de la Société reçoivent sur les fonds de celle-ci la rémunération que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

### **Règlements administratifs**

**22(1)** Outre tous autres règlements administratifs qu'exige ou qu'autorise la présente loi et sous réserve de celle-ci, la Société peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, prendre des règlements adminis-



management of the Corporation's affairs, including, but not limited to, by-laws

- (a) respecting the appointment of officers of the Corporation and prescribing the powers and duties of the President and Chief Executive Officer, any other officers of the Corporation or the Chair or Vice-Chair,
- (b) authorizing the board of directors of the Corporation to establish committees of the board of directors, to determine the composition and operation of the committees and to delegate any powers or duties of the board of directors to the committees, and
- (c) respecting the holding of meetings of the board of directors or of a committee referred to in paragraph (b) and the procedure at the meetings.

**22(2)** The *Regulations Act* does not apply to by-laws made by the Corporation.

#### **President and Chief Executive Officer**

**23(1)** The Lieutenant-Governor in Council shall appoint a President and Chief Executive Officer for a term not exceeding five years.

**23(2)** The President and Chief Executive Officer shall be appointed from among those persons nominated by the board of directors of the Corporation in accordance with subsection (7).

**23(3)** The President and Chief Executive Officer is, subject to the direction of the board of directors of the Corporation, charged with the general direction, supervision and control of the business of the Corporation and may exercise any other powers and duties conferred on him or her by the by-laws of the Corporation or by this Act.

**23(4)** The President and Chief Executive Officer shall be paid the remuneration that the Lieutenant-Governor in Council determines, and the payment shall be made out of the funds of the Corporation.

**23(5)** In determining the remuneration of the President and Chief Executive Officer, the Lieutenant-Governor in Council shall consider any recommendation made by the board of directors of the Corporation.

**23(6)** Before making nominations under this section, the board of directors of the Corporation shall advise the Lieutenant-Governor in Council of the skills and qualifi-

tratifs concernant la direction et la gestion de ses affaires internes, y compris, notamment :

- a) la nomination des dirigeants de la Société et la prescription des pouvoirs et des fonctions du président-directeur général, de tout autre dirigeant de la Société ou du président ou du vice-président;
- b) l'autorisation accordée au conseil d'administration de la Société de constituer des comités, de déterminer leur composition et leur fonctionnement et de déléguer ses pouvoirs ou ses fonctions à ces comités;
- c) la prise de mesures relatives à la tenue des réunions de son conseil d'administration et de celles de l'un des comités de celui-ci visés à l'alinéa b) ainsi que la procédure les régissant.

**22(2)** La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux règlements administratifs que prend la Société.

#### **Président-directeur général**

**23(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme le président-directeur général pour un mandat maximal de cinq ans.

**23(2)** Le président-directeur général est nommé parmi les candidats que propose le conseil d'administration de la Société conformément au paragraphe (7).

**23(3)** Sous réserve de la direction du conseil d'administration de la Société, le président-directeur général est chargé généralement de la direction, de la surveillance et du contrôle des affaires de celle-ci et peut exercer les autres pouvoirs et fonctions que lui confèrent ses règlements administratifs ou la présente loi.

**23(4)** Le président-directeur général reçoit sur les fonds de la Société la rémunération que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

**23(5)** En fixant la rémunération du président-directeur général, le lieutenant-gouverneur en conseil tient compte de toute recommandation que fait le conseil d'administration de la Société.

**23(6)** Avant de proposer des candidats en vertu du présent article, le conseil d'administration de la Société avise le lieutenant-gouverneur en conseil des aptitudes et des

cation requirements for nominees for the position of President and Chief Executive Officer.

**23(7)** In making nominations under this section, the board of directors of the Corporation shall

- (a) use a merit-based and objective approach,
- (b) ensure that nominees have the necessary skills and qualifications to hold the office of President and Chief Executive Officer,
- (c) provide to the Lieutenant-Governor in Council a description of the recruitment, assessment and selection processes used and the results of those processes, and
- (d) comply with any regulations made under paragraph 142(1)(b).

**23(8)** A President and Chief Executive Officer may be reappointed for a second or subsequent term of office not exceeding five years, but subsection (2) does not apply to a President and Chief Executive Officer who is reappointed before or immediately after the expiry of his or her previous term.

**23(9)** In the case of a temporary absence or inability to act of the President and Chief Executive Officer, the board of directors of the Corporation may, despite anything else in this section, appoint a substitute for him or her for the period of the temporary absence or inability to act.

**23(10)** On the recommendation of the board of directors of the Corporation, the Lieutenant-Governor in Council may remove the President and Chief Executive Officer from office in accordance with a contract of employment between the Corporation and him or her or in accordance with applicable law.

**23(11)** Despite subsection (10), the Lieutenant-Governor in Council may remove the President and Chief Executive Officer from office in the circumstances set out in the regulations.

**23(12)** If the President and Chief Executive Officer is removed under subsection (10) or (11), the board of directors of the Corporation may, despite anything else in this section, appoint a substitute for him or her to hold office until a new President and Chief Executive Officer is appointed under this section.

compétences que doivent posséder les candidats au poste de président-directeur général.

**23(7)** Lorsqu'il propose des candidats en vertu du présent article, le conseil d'administration de la Société :

- a) adopte une approche à la fois objective et fondée sur le mérite;
- b) veille à ce que chaque candidat possède les aptitudes et les compétences nécessaires pour occuper le poste de président-directeur général;
- c) fournit au lieutenant-gouverneur en conseil une description des méthodes de recrutement, d'évaluation et de sélection utilisées et lui fait rapport de leurs résultats;
- d) se conforme à tout règlement pris en vertu de l'alinéa 142(1)b).

**23(8)** Le mandat du président-directeur général est renouvelable pour des périodes de cinq ans au plus, mais le paragraphe (2) ne s'applique pas dans le cas où son mandat est reconduit avant ou immédiatement après son dernier mandat.

**23(9)** En cas d'absence ou d'empêchement temporaire du président-directeur général, le conseil d'administration de la Société peut, par dérogation à toute autre disposition du présent article, nommer son remplaçant pendant cette période.

**23(10)** Sur recommandation du conseil d'administration de la Société, le lieutenant-gouverneur en conseil peut destituer le président-directeur général conformément soit au contrat de travail que ce dernier a conclu avec la Société, soit au droit applicable.

**23(11)** Par dérogation au paragraphe (10), le lieutenant-gouverneur en conseil peut destituer le président-directeur général dans les circonstances réglementaires.

**23(12)** Le président-directeur général ayant été destitué en vertu du paragraphe (10) ou (11), le conseil d'administration de la Société peut, par dérogation à toute autre disposition du présent article, nommer son remplaçant jusqu'à ce qu'un nouveau président-directeur général soit nommé en vertu du présent article.

**23(13)** Despite subsections (1) and (8) and subject to subsections (10) and (11), the President and Chief Executive Officer shall remain in office until he or she resigns or is reappointed or replaced.

**23(14)** The resignation of the President and Chief Executive Officer becomes effective at the time a written resignation is received by the Corporation, or at the time specified in the resignation, whichever is later.

#### **Policy regarding staffing**

**24** The Corporation shall adopt a policy regarding staff requirements and the mode of appointment of its employees.

#### **Duty of care of directors and officers**

**25(1)** Every director and officer of the Corporation in exercising his or her powers and discharging his or her duties shall

(a) act honestly and in good faith in the best interests of the Corporation, and

(b) exercise the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would exercise in comparable circumstances in the best interests of the Corporation.

**25(2)** Every director and officer of the Corporation shall comply with this Act, the regulations and the by-laws of the Corporation.

**25(3)** A director or officer of the Corporation who exercises his or her powers or discharges his or her duties in accordance with this Act, the regulations or the by-laws of the Corporation shall be deemed to act in the best interests of the Corporation.

#### **Immunity**

**26(1)** No action or other proceeding lies or shall be instituted against a director, officer or employee of the Corporation or of a subsidiary of the Corporation or against a former director, officer or employee of the Corporation, of a subsidiary of the Corporation or of an amalgamating corporation for any act done in good faith in the exercise or performance or the intended exercise or performance of a power or duty under this Act or the regulations or for any neglect or default in the exercise or performance in good faith of such a power or duty.

**23(13)** Par dérogation aux paragraphes (1) et (8) et sous réserve des paragraphes (10) et (11), le président-directeur général demeure en fonction jusqu'à sa démission, son remplacement ou la reconduction de son mandat.

**23(14)** La démission du président-directeur général prend effet à la date à laquelle la Société reçoit sa lettre de démission ou à la date postérieure qui y est indiquée.

#### **Politique de dotation en personnel**

**24** La Société adopte une politique relative à la dotation et au mode de nomination de ses employés.

#### **Devoir de diligence des administrateurs et des dirigeants**

**25(1)** Dans l'exercice de leurs pouvoirs et de leurs fonctions, les administrateurs et les dirigeants de la Société agissent :

a) avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de la Société;

b) avec soin, diligence et compétence, comme le ferait en pareilles circonstances une personne raisonnablement prudente et au mieux des intérêts de la Société.

**25(2)** Les administrateurs et les dirigeants de la Société sont tenus d'observer la présente loi, ses règlements et les règlements administratifs de la Société.

**25(3)** Est réputé agir au mieux des intérêts de la Société l'administrateur ou le dirigeant de celle-ci qui exerce ses pouvoirs et ses fonctions conformément à la présente loi, à ses règlements ou aux règlements administratifs de la Société.

#### **Immunité**

**26(1)** Sont irrecevables les actions ou autres instances qui existent ou qui sont introduites contre soit un administrateur, un dirigeant ou un employé de la Société ou de l'une de ses filiales, soit un ancien administrateur, dirigeant ou employé de la Société, de l'une de ses filiales ou d'une personne morale fusionnante, pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou des fonctions que leur attribuent la présente loi ou ses règlements ou pour une négligence ou un manquement qu'ils ont commis dans l'exercice de bonne foi de tels pouvoirs ou de telles fonctions.

**26(2)** Subsection (1) does not relieve the Corporation, a subsidiary of the Corporation or an amalgamating corporation of any liability to which it would otherwise be subject in respect of a cause of action arising from any act, neglect or default referred to in subsection (1).

### Indemnification

**27(1)** The Corporation may indemnify a director or officer of the Corporation or of a subsidiary of the Corporation against all costs, charges and expenses, including an amount paid to settle an action or satisfy a judgment, reasonably incurred by the individual in respect of any civil, criminal, administrative, investigative or other proceeding in which the individual is involved because of that association with the Corporation or subsidiary of the Corporation.

**27(2)** The Corporation may advance money to an individual referred to in subsection (1) for the costs, charges and expenses of a proceeding referred to in that subsection, and the individual shall repay the money if it is determined by a court or other competent authority that the individual does not fulfil the conditions of subsection (3).

**27(3)** The Corporation may not indemnify an individual under subsection (1) unless

- (a) the individual acted honestly and in good faith with a view to the best interests of the Corporation or of the subsidiary of the Corporation, as the case may be, and
- (b) in the case of a criminal or administrative action or proceeding that is enforced by a financial penalty, the individual had reasonable grounds for believing that the individual's conduct was lawful.

**27(4)** Despite subsection (1), an individual referred to in that subsection is entitled to indemnity from the Corporation in respect of all costs, charges and expenses reasonably incurred by the individual in connection with the defence of any civil, criminal, administrative, investigative or other proceeding to which the individual is subject because of the individual's association with the Corporation or a subsidiary of the Corporation, if the individual seeking indemnity

- (a) was not judged by a court or other competent authority to have committed any fault or to have omitted

**26(2)** Le paragraphe (1) ne libère pas la Société, l'une quelconque de ses filiales ou une personne morale fusionnante de toute obligation qui lui incombe par ailleurs et relativement à une cause d'action qui naît par suite d'un acte, d'une négligence ou d'un manquement visé au paragraphe (1).

### Indemnisation

**27(1)** La Société peut indemniser ses administrateurs ou ses dirigeants ainsi que ceux de l'une de ses filiales de l'intégralité de leurs frais et dépenses, y compris les sommes versées pour transiger sur un procès ou exécuter un jugement, raisonnablement entraînés par la tenue d'une enquête ou par des poursuites civiles, pénales, administratives ou autres dans lesquelles ils étaient impliqués en raison de leurs fonctions.

**27(2)** La Société peut avancer des fonds pour permettre à tout particulier visé au paragraphe (1) de supporter les frais de sa participation à l'instance ou à l'enquête mentionnée à ce paragraphe ainsi que ses dépenses y afférentes, et celui-ci la rembourse, si un tribunal ou toute autre autorité compétente conclut qu'il ne satisfait pas aux conditions énoncées au paragraphe (3).

**27(3)** La Société ne peut indemniser un particulier en vertu du paragraphe (1) que :

- a) s'il a agi avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de la Société ou de l'une de ses filiales, selon le cas;
- b) s'agissant de poursuites pénales ou administratives aboutissant au paiement d'une peine pécuniaire, s'il avait aussi de bonnes raisons de croire à la régularité de sa conduite.

**27(4)** Par dérogation au paragraphe (1), les particuliers que vise ce paragraphe ont le droit d'être indemnisés par la Société de l'intégralité de leurs frais et dépenses raisonnablement entraînés pour assumer leur défense relative aux poursuites, notamment civiles, pénales ou administratives ou lors d'une enquête dans lesquelles ils étaient impliqués en raison de leurs fonctions, dans la mesure où :

- a) un tribunal ou toute autre autorité compétente a jugé qu'ils n'ont commis aucune faute, ni omis de faire quoi que ce soit qu'ils étaient tenus de faire;

to do anything that the individual ought to have done, and

(b) fulfils the conditions set out in subsection (3).

**27(5)** The Corporation may purchase and maintain insurance for the benefit of an individual referred to in subsection (1) against any liability incurred by the individual as a director or officer of the Corporation or of a subsidiary of the Corporation.

### Division C Powers

#### Definitions

**28** The following definitions apply in this Division.

“compulsory power” includes the taking of any land or other property, or any interest in either, and the entering upon, flooding or overflowing of land, without the consent of the owner. (*pouvoir coercitif*)

“owner” includes any person holding a right or an interest in, to, over or affecting land or other property. (*propriétaire*)

“shareholders’ agreement” means

(a) if a corporation has more than one shareholder, a written agreement among all the shareholders of that corporation that restricts, in whole or in part, the powers of its directors to manage the business and affairs of the corporation, or

(b) if a corporation has only one shareholder, a written declaration of that shareholder that restricts, in whole or in part, the powers of the corporation’s directors to manage the business and affairs of the corporation. (*convention d’actionnaires*)

#### Expropriation

**29(1)** Without limiting the generality of subsection 3(4), the Corporation has the power

(a) to construct, maintain and operate works on any public land, public highway, public street or public place or any watercourse, bridge, viaduct or railway, and with or without the consent of the owner, to flood

b) ils remplissent les conditions énoncées au paragraphe (3).

**27(5)** La Société peut, au profit des particuliers visés au paragraphe (1), souscrire une assurance couvrant la responsabilité qu’ils encourent pour avoir agi en qualité d’administrateur ou de dirigeant de la Société ou de l’une de ses filiales.

### Section C Pouvoirs

#### Définitions

**28** Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente section.

« convention d’actionnaires » S’entend :

a) s’agissant d’une personne morale avec plusieurs actionnaires, de la convention écrite à laquelle sont parties tous ses actionnaires qui restreint en tout ou en partie les pouvoirs de ses administrateurs de gérer tant ses activités que ses affaires internes;

b) s’agissant d’une personne morale avec un seul actionnaire, de la déclaration écrite de cet actionnaire qui restreint en tout ou en partie les pouvoirs de ses administrateurs de gérer tant ses activités que ses affaires internes. (*shareholders’ agreement*)

« pouvoir coercitif » S’entend également du fait de prendre possession d’un bien-fonds, de pénétrer sur celui-ci, de l’inonder ou de le faire déborder, de prendre possession de tout autre bien, ou encore d’acquérir un intérêt dans l’un ou l’autre de ces biens, sans le consentement de son propriétaire. (*compulsory power*)

« propriétaire » Est assimilé au propriétaire le titulaire d’un droit ou d’un intérêt portant sur un bien-fonds ou sur tout autre bien. (*owner*)

#### Pouvoir d’expropriation

**29(1)** Sans que soit limitée la portée générale du paragraphe 3(4), la Société jouit du pouvoir :

a) de construire, d’entretenir et d’exploiter des ouvrages sur un bien-fonds public, une route publique, une rue publique ou un endroit public ou un cours d’eau, un pont, un viaduc ou une voie ferrée et, avec ou sans le

and overflow any land and do anything it considers necessary for the purpose of providing storage of water or for any other purpose in connection with the works, without complying with any of the requirements of this Act for the taking of land without the consent of the owner,

(b) to put down, carry, construct, erect and maintain any conduits, wires, poles, towers and equipment and other works, used in the generation, transmission and distribution of electricity, that it considers necessary or appropriate, under, along, across or on any public street or highway and to remove or replace them without complying with any of the requirements of this Act for the taking of land without the consent of the owner, and

(c) without the consent of the owner, to take and expropriate any of the following:

(i) land, water, water power, water privilege and works, developed, operated, used or adapted for generating electricity, by any means from any source of power, and for transmitting the electricity;

(ii) land on which any water power or water privilege is situated, for the purpose of providing water power;

(iii) land and any watercourse or body of water that the Corporation considers is capable of improvement or development, for the purpose of providing water power;

(iv) land that the Corporation considers necessary for the full enjoyment and exercise of any water power, water privilege or works of the Corporation; or

(v) property and property rights of every description, including riparian rights, that the Corporation considers useful for the purpose of generating, transmitting or distributing electricity or restoring or remedying the physical environment.

**29(2)** Despite the powers conferred on the Corporation by this section and subject to subsection (3), if any public land, public highway, public street, public place, bridge, viaduct or railway referred to in paragraph (1)(a) or (b) is under the administration and control of the Minister of

consentement du propriétaire, d'inonder et de faire déborder un bien-fonds ainsi que de faire tout ce qu'elle juge nécessaire à la constitution d'un réservoir d'eau ou à toute autre fin reliée à ces ouvrages, sans respecter les exigences que prévoit la présente loi concernant la prise de possession d'un bien-fonds sans le consentement de son propriétaire;

b) de poser, de transporter, de construire, d'établir et d'entretenir les conduits, les fils, les poteaux, les pylônes, l'équipement et les autres ouvrages servant à la production, au transport et à la distribution de l'électricité qu'elle juge nécessaires ou appropriés sur ou sous une rue ou une route publiques, en travers ou le long de celles-ci, et de les enlever ou de les remplacer sans respecter les exigences que prévoit la présente loi concernant la prise de possession d'un bien-fonds sans le consentement de son propriétaire;

c) de prendre possession et d'exproprier, sans le consentement du propriétaire :

(i) un bien-fonds, de l'eau, de l'énergie hydraulique, un privilège hydraulique et des ouvrages aménagés, exploités, utilisés ou adaptés en vue de produire, par n'importe quel moyen à partir d'une source d'énergie, de l'électricité et de la transporter,

(ii) un bien-fonds pourvu d'une source d'énergie hydraulique ou grevé d'un privilège hydraulique, en vue de fournir de l'énergie hydraulique,

(iii) un bien-fonds, un cours d'eau ou un plan d'eau dont elle estime l'amélioration ou l'aménagement possible en vue de fournir de l'énergie hydraulique,

(iv) un bien-fonds qu'elle estime nécessaire à la pleine jouissance et à l'exploitation d'une source d'énergie hydraulique, d'un privilège hydraulique ou d'ouvrages qui lui appartiennent,

(v) un bien ou un droit de propriété quel qu'il soit, y compris un droit de riverain, qu'elle estime utile à la production, au transport ou à la distribution de l'électricité ou à la restauration ou à la remise en état de l'environnement physique.

**29(2)** Par dérogation aux pouvoirs que lui confère le présent article et sous réserve du paragraphe (3), si un bien-fonds public, une route publique, une rue publique, un endroit public, un pont, un viaduc ou une voie ferrée visés à l'alinéa (1)a) ou b) relève de l'administration et de la sur-

Transportation and Infrastructure, the Corporation shall not exercise any of the powers set out in those paragraphs with respect to any works or part of them unless

(a) the Corporation is maintaining, operating, inspecting or repairing existing works or any part of them, and has provided notice to the Minister of Transportation and Infrastructure before doing so, or

(b) in any other case, the Corporation has first made a report of the nature of the proposed works and their possible effect and provided plans of the proposed works or part of them to the Minister of Transportation and Infrastructure, and that Minister has given his or her written consent to the construction, putting down, carrying or erection of the works or part of them.

**29(3)** If any public land, public highway, public street, public place, bridge, viaduct or railway referred to in paragraph (1)(a) or (b) is under the administration and control of

(a) the New Brunswick Highway Corporation, any reference in subsection (2) to the Minister of Transportation and Infrastructure shall be read as a reference to the New Brunswick Highway Corporation, and that subsection applies with any other necessary modifications, or

(b) a project company as defined in the *New Brunswick Highway Corporation Act*, any reference in subsection (2) to the Minister of Transportation and Infrastructure shall be read as a reference to that project company, and that subsection applies with any other necessary modifications.

**29(4)** The location of any conduits, wires, poles, towers, equipment or works to be put down, carried, constructed or erected under paragraph (1)(b) shall be agreed on by the Corporation and the municipality or other authority having control of the public street or highway, and, in the case of disagreement, shall be determined by the Lieutenant-Governor in Council.

**29(5)** This section is subject to any agreement in effect between the Corporation and the Department of Transportation and Infrastructure, the New Brunswick Highway Corporation or a project company as defined in the *New Brunswick Highway Corporation Act*.

veillance du ministre des Transports et de l'Infrastructure, la Société ne peut exercer aucun des pouvoirs énumérés à ces alinéas relativement à quelque ouvrage que ce soit ou à partie de cet ouvrage sauf si :

a) elle entretient, exploite, inspecte ou répare tout ou partie de l'ouvrage existant et elle en a donné un avis préalable au ministre des Transports et de l'Infrastructure;

b) dans tous autres cas, elle lui a présenté au préalable un rapport sur la nature de l'ouvrage projeté et sur ses conséquences possibles, lui a fourni les plans de tout ou partie de l'ouvrage projeté et celui-ci a consenti par écrit à ce qu'il soit, en tout ou en partie, construit, posé, transporté ou établi.

**29(3)** Si le bien-fonds public, la route publique, la rue publique, l'endroit public, le pont, le viaduc ou la voie ferrée visés à l'alinéa (1)a) ou b) relève de l'administration et de la surveillance :

a) de la Société de voirie du Nouveau-Brunswick, tout renvoi au ministre des Transports et de l'Infrastructure au paragraphe (2) vaut renvoi à la Société de voirie du Nouveau-Brunswick, ce paragraphe s'appliquant avec toutes autres adaptations nécessaires;

b) d'un gérant de projet, selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la Société de voirie du Nouveau-Brunswick*, tout renvoi au ministre des Transports et de l'Infrastructure au paragraphe (2) vaut renvoi au gérant de projet, ce paragraphe s'appliquant avec toutes autres adaptations nécessaires.

**29(4)** L'emplacement de tous conduits, fils, poteaux, pylônes, équipement ou ouvrages à poser, à transporter, à construire ou à établir en vertu de l'alinéa (1)b) fait l'objet d'une entente entre la Société et la municipalité ou autre autorité ayant compétence sur la rue ou la route publiques et, en cas de désaccord, est déterminé par le lieutenant-gouverneur en conseil.

**29(5)** Le présent article est assujéti à tout accord en vigueur intervenant entre la Société et le ministre des Transports et de l'Infrastructure, la Société de voirie du Nouveau-Brunswick ou un gérant de projet selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la Société de voirie du Nouveau-Brunswick*.

**Expropriation - land**

**30** If land is proposed to be taken for the use of the Corporation as authorized under paragraph 29(1)(c), the procedure followed shall be that set out in the *Expropriation Act*.

**Expropriation - property other than land**

**31(1)** If property, other than land, is proposed to be taken for the use of the Corporation as authorized under paragraph 29(1)(c), a notice, which has been signed by the Chair or the President and Chief Executive Officer, shall be served or published in accordance with subsection (6).

**31(2)** The notice referred to in subsection (1) shall

- (a) describe the property taken and any limitation in the interest taken in the property,
- (b) identify the owner of the property, if known, and
- (c) state that the Corporation will pay compensation in regard to the taking of the property.

**31(3)** Subject to subsection (5), the property vests in the Corporation on the expiry of the 30-day period referred to in subsection (6) unless, within that period, the Corporation personally serves the notice referred to in subsection (1) on the owner of the property, in which case the property vests in the Corporation at the time of the service of the notice.

**31(4)** Despite subsection (3) and subject to subsection (5), if the Chair or the President and Chief Executive Officer certifies on the notice signed under subsection (1) that the property is being taken as a result of an emergency, the property vests in the Corporation at the time of the certification.

**31(5)** If the notice referred to in subsection (1) indicates by appropriate words that the property other than land is taken for a limited time only, or that only a limited estate, right or interest in the property is taken, the right to possession for the limited time, or the limited estate, right or interest, vests in the Corporation at the time determined under subsection (3) or (4), as the case may be.

**31(6)** Within 30 days after the signing of the notice under subsection (1), the Corporation shall serve the notice personally on the owner of the property or, in the event

**Procédure d'expropriation - biens-fonds**

**30** Si la Société se propose de prendre possession, à son usage, d'un bien-fonds comme l'autorise à cette fin l'alinéa 29(1)c), la procédure à suivre est celle qu'arrête la *Loi sur l'expropriation*.

**Procédure d'expropriation - biens autres que des biens-fonds**

**31(1)** Si la Société se propose de prendre possession, à son usage, d'un bien autre qu'un bien-fonds comme l'autorise à cette fin l'alinéa 29(1)c), avis revêtu de la signature du président ou du président-directeur général est signifié ou publié conformément au paragraphe (6).

**31(2)** L'avis que prévoit le paragraphe (1) :

- a) décrit le bien dont il est pris possession et toute restriction applicable à l'intérêt acquis sur celui-ci;
- b) identifie le propriétaire du bien, s'il est connu;
- c) indique que la Société versera une indemnité par rapport à la prise de possession.

**31(3)** Sous réserve du paragraphe (5), le bien est dévolu à la Société à l'expiration du délai de trente jours imparti au paragraphe (6), à moins que, pendant ce délai, la Société signifie à personne l'avis que prévoit le paragraphe (1) au propriétaire du bien, auquel cas le bien est dévolu à la Société dès la signification de l'avis.

**31(4)** Par dérogation au paragraphe (3) et sous réserve du paragraphe (5), si le président ou le président-directeur général certifie sur l'avis signé en vertu du paragraphe (1) que la prise de possession du bien découle d'une urgence, le bien est dévolu à la Société dès la certification.

**31(5)** Si l'avis visé au paragraphe (1) indique dans des termes adéquats qu'il n'est pris possession du bien qui n'est pas un bien-fonds que pour une période limitée ou que seul un domaine, un droit ou un intérêt restreint est pris sur ce bien, est dévolu à la Société soit le droit de possession pour la période limitée, soit le domaine, le droit ou l'intérêt restreint, dans l'un des moments prévus au paragraphe (3) ou (4), selon le cas.

**31(6)** Dans les trente jours qui suivent la signature de l'avis que prévoit le paragraphe (1), la Société le signifie à personne au propriétaire du bien ou, s'il est inconnu ou



that the owner is unknown or cannot be served after reasonable efforts have been made, shall cause the notice to be published once a week for three consecutive weeks, and at least once during the 30 days, in a newspaper having a general circulation in the county in which the property is situated.

**31(7)** The vesting of property under this section is not affected by an omission or error in the notice referred to in subsection (1) unless the omission or error is seriously misleading.

### **Immediate use of property expropriated**

**32(1)** When property vests in the Corporation under section 31, the Corporation may immediately take possession of and use the property, despite that the amount of compensation has neither been agreed on nor determined.

**32(2)** The right to enter, take possession of, use and enjoy land that has been expropriated by the Corporation shall be determined in accordance with the *Expropriation Act*.

### **Compensation for expropriation**

**33(1)** The Corporation shall make to the owner of property acquired by it or injuriously affected by the exercise of any of its compulsory powers conferred by this Act due compensation for the property acquired or for any damage resulting from the exercise of the powers.

**33(2)** If the Corporation and the owner cannot agree on the amount of compensation to be paid by the Corporation, the amount shall be determined in accordance with the *Expropriation Act*.

### **Easements**

**34(1)** An easement in favour of the Corporation to use land for the purpose of transmitting or conducting electricity over transmission lines shall be deemed to also include an easement to use the land for the purpose of transmitting or conducting electricity over distribution lines.

**34(2)** Subsection (1) applies whether the easement was granted before or after the commencement of this section.

### **Fees payable**

**35** Nothing in this Division derogates from any obligation or requirement of the Corporation to pay any fee or

qu'elle a déployé vainement des efforts raisonnables pour le signifier, le fait publier une fois par semaine pendant trois semaines consécutives et au moins une fois durant cette période de trente jours, dans un journal ayant une diffusion générale dans le comté où se trouve le bien.

**31(7)** Les omissions ou les erreurs que renferme l'avis prévu au paragraphe (1) ne portent atteinte à la dévolution des biens qu'opère le présent article que si elles ont pour effet d'induire gravement en erreur.

### **Usage immédiat du bien exproprié**

**32(1)** Lorsque le bien lui est dévolu en vertu de l'article 31, la Société peut immédiatement en prendre possession et en faire usage, même si le montant de l'indemnité n'a pas fait l'objet d'un accord ou n'a pas été déterminé.

**32(2)** Le droit de pénétrer sur un bien-fonds que la Société a exproprié, d'en prendre possession, d'en faire usage et d'en jouir est déterminé conformément à la *Loi sur l'expropriation*.

### **Indemnisation en cas d'expropriation**

**33(1)** La Société verse au propriétaire du bien qu'elle a acquis ou qui a subi un préjudice par suite de l'exercice de l'un quelconque des pouvoirs coercitifs que lui confère la présente loi une indemnité suffisante pour le bien acquis ou pour tout dommage occasionné par l'exercice de ces pouvoirs.

**33(2)** En cas de désaccord entre la Société et le propriétaire sur le montant de l'indemnité qu'elle doit verser, il est déterminé conformément à la *Loi sur l'expropriation*.

### **Servitudes**

**34(1)** Toute servitude en faveur de la Société lui permettant d'utiliser un bien-fonds pour transporter ou conduire l'électricité sur des lignes de transport est réputée être telle à lui permettre de l'utiliser aussi pour transporter ou conduire l'électricité sur des lignes de distribution.

**34(2)** Le paragraphe (1) s'applique, que la servitude ait été accordée avant ou après l'entrée en vigueur du présent article.

### **Droits payables**

**35** La présente section n'a pas pour effet de déroger à toute obligation ou exigence à laquelle est tenue la Société

charge imposed under any other Act or the regulations under any other Act.

**Activities requiring approval of the Lieutenant-Governor in Council**

**36(1)** The Corporation shall not, without the approval of the Lieutenant-Governor in Council, do any of the following:

- (a) borrow sums of money;
- (b) issue notes, bonds, debentures or other securities;
- (c) incorporate a subsidiary;
- (d) designate, by resolution of the Corporation's board of directors, a project company under subsection 37(1), or enter into an agreement with a project company under subsection 37(4);
- (e) enter into partnerships or other similar arrangements for the sharing of profits with any other person;
- (f) acquire or hold shares or other ownership interests in another entity;
- (g) enter into, terminate or amend a shareholders' agreement in respect of a subsidiary of the Corporation;
- (h) elect the board of directors of a subsidiary of the Corporation;
- (i) make, alter or revoke any by-laws of the Corporation; or
- (j) guarantee the obligations of any other person.

**36(2)** Despite paragraph (1)(f), the Corporation may acquire and hold for cash management purposes shares or other ownership interests issued by another entity as long as the Corporation does not hold more than ten percent of the issued and outstanding voting shares or interests of that other entity.

**36(3)** Paragraph (1)(f) does not apply to the holding by the Corporation of shares in the Marketing Corporation.

de verser tous droits ou frais exigibles en vertu de toute autre loi ou de ses règlements.

**Activités nécessitant l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil**

**36(1)** Sans l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, la Société ne peut :

- a) contracter des emprunts;
- b) émettre des billets, obligations, débentures ou autres valeurs mobilières;
- c) constituer une filiale;
- d) par voie de résolution de son conseil d'administration, désigner des gérants de projet en vertu du paragraphe 37(1) ou conclure avec eux des accords en vertu du paragraphe 37(4);
- e) former des partenariats ou conclure d'autres arrangements similaires ayant trait au partage des profits avec toute autre personne;
- f) acquérir ou détenir des actions ou autres titres de participation dans une autre entité;
- g) conclure, résilier ou modifier une convention d'actionnaires relative à l'une quelconque de ses filiales;
- h) élire le conseil d'administration de l'une quelconque de ses filiales;
- i) prendre, modifier ou abroger ses règlements administratifs;
- j) garantir les obligations de toute autre personne.

**36(2)** Par dérogation à l'alinéa (1)f), la Société peut, aux fins de la gestion de la trésorerie, acquérir et détenir des actions ou autres titres de participation qu'émet une autre entité dans la mesure où elle ne détient pas plus de 10 % des actions ou titres de participation de celle-ci avec droit de vote qui sont émis et en circulation.

**36(3)** L'alinéa (1)f) ne s'applique pas à la détention d'actions par la Société dans la Corporation de commercialisation.

**36(4)** Paragraph (1)(h) does not apply to the election of the board of directors of the Marketing Corporation.

**36(5)** Paragraph (1)(j) does not apply to the guaranteeing of any obligation of the Marketing Corporation.

**36(6)** Except in the ordinary course of business of the Corporation, the Corporation shall not, as part of a transaction or series of related transactions, purchase, lease or otherwise acquire, or sell, exchange, lease or otherwise dispose of, an asset or assets with a value greater than \$50 million without the approval of the Lieutenant-Governor in Council.

**36(7)** A subsidiary of the Corporation shall not, without obtaining the approval of the Lieutenant-Governor in Council, carry on any activity that, if carried on by the Corporation directly, would require the approval of the Lieutenant-Governor in Council.

### **Project companies**

**37(1)** In this section, “project company” means a corporation formed for the purpose of the refurbishment of existing works or the construction of new works and designated by resolution of the board of directors of the Corporation as a project company under this subsection.

**37(2)** A certified copy of any resolution made under subsection (1) shall be published in *The Royal Gazette* within 30 days after the approval of the resolution by the Lieutenant-Governor in Council, but failure to do so shall not affect the status of a project company.

**37(3)** A corporation designated under this section as a project company shall be a project company for all or any purposes of this Act or the regulations, subject to the limitations, terms, conditions and requirements set out in the resolution made under subsection (1).

**37(4)** The Corporation may enter into an agreement with a project company for the refurbishment of existing works or the construction of new works.

**37(5)** If the Corporation is given any power, authority, right, duty or responsibility under a provision of this Act or of the regulations that relates to the refurbishment of existing works or the construction of new works, that power, authority, right, duty or responsibility may be delegated by the Corporation to a project company in an agree-

**36(4)** L’alinéa (1)h) ne s’applique pas à l’élection du conseil d’administration de la Corporation de commercialisation.

**36(5)** L’alinéa (1)j) ne s’applique pas à la garantie des obligations de la Corporation de commercialisation.

**36(6)** Sauf dans le cours normal de ses affaires, la Société ne peut, dans le cadre d’une transaction ou d’une série de transactions connexes, acquérir, notamment par achat ou bail, un ou plusieurs éléments d’actif d’une valeur supérieure à 50 000 000 \$ ni les vendre, les échanger, les donner à bail ou en disposer de toute autre façon sans l’approbation du lieutenant-gouverneur en conseil.

**36(7)** Il est interdit aux filiales de la Société d’exercer, sans l’approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, des activités à l’égard desquelles la Société serait tenue d’obtenir une telle approbation, si elle les exerçait elle-même.

### **Gérants de projet**

**37(1)** Dans le présent article, « gérants de projet » s’entend d’une personne morale constituée en vue de remettre à neuf des ouvrages existants ou de construire des ouvrages et désignée telle en vertu du présent paragraphe par résolution du conseil d’administration de la Société.

**37(2)** Copie certifiée conforme de toute résolution adoptée en vertu du paragraphe (1) est publiée dans la *Gazette royale* dans les trente jours qui suivent la date à laquelle le lieutenant-gouverneur en conseil l’a approuvée, mais le défaut de publication ne porte pas atteinte au statut du gérant de projet.

**37(3)** La personne morale désignée comme gérant de projet en vertu du présent article est telle aux fins d’application de la présente loi ou de ses règlements, sous réserve des restrictions, modalités, conditions et exigences que prévoit la résolution adoptée en vertu du paragraphe (1).

**37(4)** La Société peut conclure avec un gérant de projet un accord en vue de remettre à neuf des ouvrages existants ou de construire des ouvrages.

**37(5)** Dans un accord visé au paragraphe (4), la Société peut déléguer à un gérant de projet tout pouvoir, toute autorité, tout droit, toute fonction ou toute responsabilité dont elle est dotée en vertu d’une disposition de la présente loi ou de ses règlements à l’égard de la remise à neuf d’ouvrages existants ou de la construction d’ouvrages et peut, dans cet accord :

ment referred to in subsection (4), and the Corporation may, in the agreement,

- (a) establish the terms and conditions under which the project company may exercise the delegated matter,
- (b) subject the project company to any limitations, terms, conditions and requirements that are set out in the agreement, and
- (c) authorize the project company to subdelegate to others the delegated matter, subject to any limitations, terms, conditions and requirements the project company considers appropriate.

**37(6)** Subject to subsection (7), a project company is not an agent of the Crown for any purpose.

**37(7)** The Corporation may declare in an agreement referred to in subsection (4) that the project company is acting as an agent of the Crown for, and only for, the purpose or purposes set out in the agreement.

**37(8)** Subject to subsection (9), no action or other proceeding lies or shall be instituted against the Corporation or the Crown in respect of any act or omission of a project company or its directors, officers, employees, trustees, partners, proprietors or members.

**37(9)** If, in accordance with subsection (7), the Corporation declares in an agreement that a project company is acting as an agent of the Crown for one or more purposes set out in the agreement, subsection (8) does not apply to any act or omission related to any of those purposes that is committed by the project company or one of its directors, officers, employees, trustees, partners, proprietors or members.

**37(10)** A project company may assign, sublease or sublicense, as security or for any other purpose, its powers, rights, duties, responsibilities and obligations under an agreement between it and the Corporation, in accordance with the agreement.

**37(11)** The revenues, investments and other assets of a project company do not form part of the Consolidated Fund, whether or not the project company has been declared to be an agent of the Crown under subsection (7).

a) préciser les modalités et les conditions en vertu desquelles le gérant de projet peut être tenu d'exécuter l'objet de la délégation;

b) l'assujettir à toutes restrictions, modalités, conditions et exigences y prévues;

c) l'autoriser à sous-déléguer à d'autres l'objet de la délégation, sous réserve de toutes restrictions, modalités, conditions et exigences qu'elle estime appropriées.

**37(6)** Sous réserve du paragraphe (7), les gérants de projet ne sont à aucune fin mandataires de la Couronne.

**37(7)** La Société peut indiquer dans l'accord visé au paragraphe (4) que le gérant de projet agit à titre de mandataire de la Couronne aux seules fins y énoncées.

**37(8)** Sous réserve du paragraphe (9), sont irrecevables les actions ou les autres instances qui existent ou qui sont introduites contre la Société ou la Couronne pour un acte ou une omission d'un gérant de projet ou de ses administrateurs, dirigeants, employés, fiduciaires, associés, propriétaires ou membres.

**37(9)** Si, conformément au paragraphe (7), la Société indique dans un accord qu'un gérant de projet agit à titre de mandataire de la Couronne dans le cadre d'une ou plusieurs des fins y énoncées, le paragraphe (8) ne s'applique pas à tout acte ou à toute omission associés à l'une quelconque de ces fins que commet le gérant de projet ou l'un quelconque de ses administrateurs, dirigeants, employés, fiduciaires, associés, propriétaires ou membres.

**37(10)** Un gérant de projet peut, à titre de garantie ou à toute autre fin, céder ses pouvoirs, droits, obligations et responsabilités, ou octroyer un bail ou une licence à leur égard, en vertu d'un accord entre lui et la Société, conformément à l'accord.

**37(11)** Les recettes, les investissements et les autres éléments d'actif d'un gérant de projet ne font pas partie du Fonds consolidé, qu'il ait ou non été déclaré mandataire de la Couronne en vertu du paragraphe (7).

**37(12)** Despite the *Crown Construction Contracts Act*, the *Public Purchasing Act* and the *Procurement Act* and the regulations under any of those Acts, those Acts and regulations do not apply to

- (a) any contract between the Corporation and a project company,
- (b) any contract between a project company and a person other than the Corporation that relates to a contract between the Corporation and the project company, and
- (c) the purchase of supplies or services made by or other transactions carried out by a project company in relation to an agreement between the Corporation and the project company.

#### **Dividends**

**38(1)** The Corporation may declare or pay a dividend unless there are reasonable grounds for believing that

- (a) the Corporation is, or would after the payment, be unable to pay its liabilities as they become due, or
- (b) the realizable value of the Corporation's assets would thereby be less than the aggregate of its liabilities.

**38(2)** Any dividends payable to the Crown shall be paid to the Minister of Finance.

#### **Division D**

##### **Financial Matters and Reporting**

###### **Fiscal year**

**39** The fiscal year of the Corporation ends on March 31 in each year.

###### **Quarterly reports**

**40** The Corporation shall, within 60 days after each of the three-month periods ending June 30, September 30 and December 31 in each year, submit to the Minister a report, in the form that the Minister directs, on the operations of the Corporation and subsidiaries of the Corporation for the three-month period.

###### **Appointment of auditor**

**41** The board of directors of the Corporation shall appoint, with the approval of the Lieutenant-Governor in

**37(12)** Par dérogation à la *Loi sur les contrats de construction de la Couronne*, à la *Loi sur les achats publics* et à la *Loi sur la passation des marchés publics* ainsi qu'aux règlements pris sous leur régime, ces lois et leurs règlements ne s'appliquent pas :

- a) à tout contrat conclu entre la Société et un gérant de projet;
- b) à tout contrat conclu entre un gérant de projet et une personne autre que la Société qui se rapporte à un contrat conclu entre cette dernière et ce gérant de projet;
- c) à l'achat de fournitures ou de services effectué par un gérant de projet ou aux autres opérations pratiquées par lui relativement à un accord intervenu entre la Société et lui.

#### **Dividendes**

**38(1)** La Société peut déclarer ou verser des dividendes, sauf si des motifs raisonnables donnent lieu de croire :

- a) ou bien qu'elle ne peut ou ne pourrait pas, après le versement, acquitter son passif à échéance;
- b) ou bien que la valeur de réalisation de son actif serait inférieure, de ce fait, au total de son passif.

**38(2)** Les dividendes payables à la Couronne sont versées au ministre des Finances.

#### **Section D**

##### **Questions financières et rapports**

###### **Exercice financier**

**39** L'exercice financier de la Société se termine le 31 mars de chaque année.

###### **Rapport trimestriel**

**40** Dans les soixante jours qui suivent chacun des trimestres prenant fin les 30 juin, 30 septembre et 31 décembre de chaque année, la Société présente au ministre un rapport en la forme qu'il exige et qui porte sur ses activités et sur celles de ses filiales au cours du trimestre en question.

###### **Nomination d'un vérificateur**

**41** Avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le conseil d'administration de la Société nomme un

Council, a qualified auditor to audit annually the accounts and financial statements of the Corporation.

#### **Audited financial statements**

**42** The Corporation shall, within three months after the end of its fiscal year, submit to the Minister the audited financial statements of the Corporation for that fiscal year, and the Minister shall, within ten days after receiving the financial statements, table the financial statements in the Legislative Assembly if it is then sitting or, if it is not then sitting, with the Clerk of the Legislative Assembly.

#### **Other reports**

**43** The Corporation shall submit any other reports and information to the Minister that the Minister requests from time to time.

#### **Money raised for the Corporation and guarantees**

**44(1)** The Lieutenant-Governor in Council may raise, by way of loan in the manner provided by the *Provincial Loans Act*, such sums as the Lieutenant-Governor in Council considers necessary for the benefit of the Corporation, and the sums so raised may either be advanced to the Corporation or applied by the Minister of Finance in the purchase of notes, bonds, debentures or other securities issued by the Corporation.

**44(2)** Subject to subsection (3), all advances made under subsection (1) to the Corporation shall be made on the terms and conditions agreed on between the Corporation and the Minister of Finance.

**44(3)** The Corporation shall reimburse the Minister of Finance for all charges and expenses incurred or to be incurred by the Minister of Finance in connection with the creation and issuance of any notes, bonds, debentures or other securities for the purpose of raising the money advanced.

**44(4)** The Lieutenant-Governor in Council may guarantee the obligations of the Corporation or any subsidiary of the Corporation on terms and conditions that the Lieutenant-Governor in Council considers appropriate and any such guarantee shall be valid despite subsection 3(3).

**44(5)** The Minister of Finance may, on behalf of the Crown, enter into agreements with the Corporation for the purposes of this section.

vérificateur compétent chargé de vérifier chaque année les comptes et les états financiers de celle-ci.

#### **États financiers vérifiés**

**42** Dans les trois mois qui suivent la fin de son exercice financier, la Société présente au ministre ses états financiers vérifiés de l'exercice financier. Dans les dix jours qui suivent la réception de ces états financiers, le ministre les dépose soit à l'Assemblée législative, si elle est en session, soit auprès du greffier de l'Assemblée législative, si elle n'est pas en session.

#### **Autres rapports**

**43** La Société présente au ministre tous autres rapports et renseignements qu'il lui demande.

#### **Obtention de fonds au profit de la Société et garanties**

**44(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, au moyen d'un emprunt contracté de la façon que prévoit la *Loi sur les emprunts de la province*, se procurer les sommes qu'il juge nécessaires au profit de la Société, lesquelles peuvent être soit avancées à la Société, soit affectées par le ministre des Finances à l'achat de billets, d'obligations, de débentures ou autres valeurs mobilières qu'elle émet.

**44(2)** Sous réserve du paragraphe (3), toutes les avances consenties à la Société en vertu du paragraphe (1) sont effectuées selon les modalités et aux conditions dont le ministre des Finances et elle sont convenus.

**44(3)** La Société rembourse au ministre des Finances l'intégralité des frais et des dépenses qu'il a engagés ou qu'il engagera au titre de la création et de l'émission de billets, d'obligations, de débentures ou autres valeurs mobilières afin d'obtenir les sommes avancées.

**44(4)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut garantir les obligations de la Société ou de l'une quelconque de ses filiales selon les modalités et aux conditions qu'il estime appropriées, laquelle garantie étant, par dérogation au paragraphe 3(3), valide.

**44(5)** Pour l'application du présent article, le ministre des Finances peut conclure des ententes avec la Société pour le compte de la Couronne.

**Sinking fund payment**

**45(1)** The Corporation shall pay to the Minister of Finance such payments for sinking fund purposes as may be required by the terms of any notes, bonds, debentures or other securities issued by the Corporation, and the funds shall be retained and invested for the account of the Corporation and be used by the Corporation to make payment at the maturity of the notes, bonds, debentures or other securities.

**45(2)** Despite anything else contained in this Act,

(a) the Corporation may make other arrangements approved by the Lieutenant-Governor in Council

(i) for sinking fund payments by the Corporation to the Minister of Finance to be applied by the Corporation, before maturity, in repayment of the whole or any part of any securities to be issued by the Corporation, and

(ii) for the application by the Minister of Finance on behalf of the Corporation of the whole or any part of the sinking fund and any interest earnings on the fund to the purchase, and, in the case of securities issued subject to prior redemption in advance of maturity, to the redemption by call of the securities, and

(b) the Minister of Finance shall apply the sinking fund in accordance with an arrangement approved under paragraph (a).

**Annual fees**

**46(1)** The Corporation shall, in accordance with the regulations, pay annually to the Minister of Finance fees in respect of

(a) sums advanced or applied under subsection 44(1), and

(b) guarantees given by the Lieutenant-Governor in Council under subsection 44(4).

**46(2)** The fees referred to in subsection (1) apply to sums advanced or applied and to guarantees given before or after the commencement of this section.

**Versements de sommes à la caisse d'amortissement**

**45(1)** La Société verse au ministre des Finances les sommes affectées à la caisse d'amortissement que peuvent exiger les modalités des billets, obligations, débentures ou autres valeurs mobilières qu'elle émet, lesquelles sont retenues et investies pour le compte de la Société et qu'elle utilise afin d'effectuer des paiements à la date d'échéance des billets, obligations, débentures ou autres valeurs mobilières.

**45(2)** Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi :

a) la Société peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, conclure d'autres arrangements prévoyant ce qui suit :

(i) les sommes affectées à la caisse d'amortissement et versées au ministre des Finances par la Société sont affectées par elle, avant échéance, au remboursement de tout ou partie des valeurs mobilières qu'elle émettra,

(ii) le ministre des Finances, pour le compte de celle-ci, est tenu d'affecter tout ou partie de la caisse d'amortissement et du montant des intérêts qui en découlent à l'achat de valeurs mobilières et, s'agissant de valeurs mobilières émises sous réserve de rachat avant échéance, à leur rachat anticipé;

b) le ministre des Finances est tenu d'affecter les fonds de la caisse d'amortissement conformément à un arrangement approuvé en vertu de l'alinéa a).

**Droits annuels**

**46(1)** Conformément aux règlements, la Société verse chaque année au ministre des Finances des droits relativement :

a) aux sommes avancées ou affectées en vertu du paragraphe 44(1);

b) aux garanties que donne le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu du paragraphe 44(4).

**46(2)** Les droits visés au paragraphe (1) s'appliquent aux sommes avancées ou affectées et aux garanties données avant ou après l'entrée en vigueur du présent article.

**Debt obligation**

**47(1)** A condition contained in a debt obligation of the Corporation or in an instrument for securing a debt obligation of the Corporation is not invalid by reason only that the debt obligation is thereby made irredeemable or redeemable only on the happening of a contingency, however remote, or on the expiration of a period, however long.

**47(2)** Debt obligations issued, pledged, hypothecated or deposited by the Corporation are not redeemed by reason only that the indebtedness evidenced by the debt obligations or in respect of which the debt obligations are issued, pledged, hypothecated or deposited is repaid.

**47(3)** Debt obligations issued by the Corporation and purchased, redeemed or otherwise acquired by it may be cancelled or, subject to any applicable trust indenture or other agreement, may be reissued, pledged or hypothecated to secure any obligation of the Corporation then existing or after that time incurred, and any such acquisition and reissue, pledge or hypothecation is not a cancellation of the debt obligations.

**Division E****General****Absence of corporate seal**

**48** An instrument or agreement executed on behalf of the Corporation by a director, an officer or an agent of the Corporation is not invalid merely because a corporate seal is not affixed to the instrument or agreement.

**Shareholder meetings**

**49(1)** A resolution in writing signed by all the shareholders of the Corporation entitled to vote on that resolution at a meeting of shareholders is as valid as if it had been passed at a meeting of shareholders duly called, constituted and held.

**49(2)** If counterparts of a resolution in writing have been signed by all the shareholders entitled to vote on that resolution at a meeting of shareholders, the resolution is as valid as if it had been passed at a meeting of shareholders duly called, constituted and held.

**49(3)** Every signed resolution or counterpart referred to in this section shall be kept with the minutes of the proceedings of the shareholders' meetings.

**49(4)** A shareholder or any other person entitled to attend a meeting of shareholders may participate in the

**Titre de créance**

**47(1)** Une condition figurant sur un titre de créance de la Société ou dans un instrument qui le garantit n'est pas invalide pour le seul motif qu'elle rend impossible de ce fait le rachat du titre de créance ou subordonne le rachat à la réalisation d'une éventualité, aussi improbable qu'elle soit, ou à l'expiration d'un délai, aussi long qu'il soit.

**47(2)** Ne constitue pas un rachat de titres de créance émis, mis en gage, nantis ou déposés par la Société le seul remboursement de la dette que constatent ces titres de créance ou à l'égard de laquelle ils ont été émis, mis en gage, nantis ou déposés.

**47(3)** Les titres de créance qu'émet la Société et qu'elle acquiert, notamment par achat ou rachat, peuvent être annulés ou, sous réserve de tout acte de fiducie ou autre convention applicables, de nouveau émis, mis en gage ou nantis pour garantir l'une quelconque de ses obligations actuelles ou futures, l'acquisition, la nouvelle émission, la mise en gage ou le nantissement n'emportant pas leur annulation.

**Section E****Dispositions générales****Absence du sceau social**

**48** Tout instrument ou accord que passe pour le compte de la Société l'un de ses administrateurs, dirigeants ou mandataires n'est pas invalide du fait que le sceau social n'y est pas apposé.

**Assemblées des actionnaires**

**49(1)** Une résolution écrite revêtue de la signature de tous les actionnaires de la Société habiles à voter en l'occurrence à une assemblée des actionnaires est aussi valide que si elle avait été adoptée à une assemblée des actionnaires régulièrement convoquée, constituée et tenue.

**49(2)** Si des exemplaires d'une résolution écrite ont été revêtus de la signature de tous les actionnaires habiles à voter en l'occurrence à une assemblée des actionnaires, la résolution est aussi valide que si elle avait été adoptée à une assemblée des actionnaires régulièrement convoquée, constituée et tenue.

**49(3)** Les résolutions ou leurs exemplaires signés que vise le présent article sont conservés avec les procès-verbaux des délibérations des assemblées des actionnaires.

**49(4)** L'actionnaire ou toute autre personne ayant le droit d'assister à une assemblée des actionnaires peut y



meeting by means of telephone or other communication facilities that permit all persons participating in the meeting to hear each other, and a person participating in such a meeting by those means shall be deemed for the purposes of this Act to be present at the meeting.

### Limitations

**50(1)** If possession of land vested in the Corporation has been taken by another person, the right of the Corporation, or anyone claiming under the Corporation, to recover the land is not barred by reason of lapse of time, despite any other Act, or by reason of any claim based on possession adverse to the Corporation for any period of time that might otherwise be made lawfully at common law, unless it is shown that the Corporation, or a person from whom or through whom the Corporation has obtained possession of, or derives the right of possession of, the land, had actual notice in writing of the adverse possession, and the notice was received by the Corporation or that person 20 years before the Corporation or anyone claiming under the Corporation commenced an action to recover the land.

**50(2)** No claim under subsection (1) shall be acquired by possession, prescription, custom, use or implied grant to any way, easement, watercourse or use of water or water right or privilege of the Corporation, or to any way, easement, watercourse, or use of water, or right of drainage along, over, on or from any land, or water, or water right, or privilege of the Corporation, despite any other Act or any claim at common law based on lapse of time or length of enjoyment or use.

## PART 3

### NEW BRUNSWICK ENERGY MARKETING CORPORATION

#### New Brunswick Energy Marketing Corporation

**51(1)** The New Brunswick Power Generation Corporation, incorporated under the *Business Corporations Act* on February 5, 2004, shall, on the date of the commencement of this section, file articles of amendment under the *Business Corporations Act* changing its name to the New Brunswick Energy Marketing Corporation.

**51(2)** Despite any provision of the *Business Corporations Act*, on submission of the articles of amendment the

participer par téléphone ou par d'autres moyens techniques permettant à tous les participants de s'entendre, toute personne participant de cette façon à une telle assemblée étant réputée, aux fins d'application de la présente loi, y avoir assisté.

### Restrictions

**50(1)** Dans le cas où une autre personne a pris possession d'un bien-fonds dévolu à la Société, le droit de le recouvrer dont la Société ou son ayant droit est titulaire n'est pas éteint soit du fait de la prescription, malgré les dispositions de toute autre loi, soit de toute demande fondée sur la possession adversative pendant une certaine période de temps et qui aurait pu par ailleurs être légalement présentée en common law, à moins qu'il ne soit établi que la Société ou une personne auprès de qui ou du chef de qui elle a obtenu la possession d'un bien-fonds ou acquis le droit à sa possession avait reçu effectivement un avis écrit de la possession adversative vingt ans avant que la Société ou son ayant droit ait engagé une action en recouvrement du bien-fonds.

**50(2)** Aucun droit visé au paragraphe (1) ne peut être acquis par possession, prescription, coutume, usage ou concession implicite à l'égard soit d'un droit de passage, d'une servitude, d'un cours d'eau, d'un usage d'eaux ou d'un droit ou d'un privilège relatif à l'eau de la Société, soit d'un droit de passage, d'une servitude, d'un cours d'eau, d'un usage d'eaux ou d'un droit de drainage sur un bien-fonds, un plan d'eau, un droit relatif à l'eau ou un privilège de la Société, ou le long, au-dessus ou à partir d'eux, malgré les dispositions de toute autre loi ou de toute demande reconnue en common law fondée sur la prescription ou sur la durée de la jouissance ou de l'usage.

## PARTIE 3

### CORPORATION DE COMMERCIALISATION D'ÉNERGIE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

#### Corporation de commercialisation d'énergie du Nouveau-Brunswick

**51(1)** La Corporation de production Énergie Nouveau-Brunswick, constituée le 5 février 2004 en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, est tenue, à la date d'entrée en vigueur du présent article, de déposer des statuts de modification en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales* afin de changer sa dénomination sociale pour celle de Corporation de commercialisation d'énergie du Nouveau-Brunswick.

**51(2)** Par dérogation aux dispositions de la *Loi sur les corporations commerciales*, dès que lui sont présentés les

Director shall accept the articles of amendment, and, on the date of commencement of this section, issue a certificate of amendment under the *Business Corporations Act* changing the name of the New Brunswick Power Generation Corporation to the New Brunswick Energy Marketing Corporation.

**51(3)** A certificate of amendment referred to in subsection (2) shall be deemed to be effective immediately on the expiration of the day previous to its issuance and the articles shall be amended accordingly.

**51(4)** Without derogating from any powers or capacity of the New Brunswick Energy Marketing Corporation under the *Business Corporations Act*, the New Brunswick Energy Marketing Corporation has a mandate to carry out the business of importing and exporting energy.

#### **Crown agent**

**52** The Marketing Corporation is a Crown corporation and is, for all purposes, an agent of the Crown.

#### **Transfer and vesting**

**53(1)** Subject to subsections (2) and (3), on the commencement of this section,

(a) the property of the Marketing Corporation is transferred to and becomes vested in the Corporation, and

(b) the claims, rights, liabilities, obligations and privileges of the Marketing Corporation are transferred to and become vested in the Corporation.

**53(2)** Paragraph (1)(a) does not apply to any property or any class of property prescribed by order of the Lieutenant-Governor in Council made within 30 days after the commencement of this section.

**53(3)** Paragraph (1)(b) does not apply to any claims, rights, liabilities, obligations and privileges or class of them prescribed by order of the Lieutenant-Governor in Council made within 30 days after the commencement of this section.

**53(4)** An order made under subsection (2) or (3) shall be retroactive to the date of the commencement of this section.

**53(5)** The *Regulations Act* does not apply to an order made under subsection (2) or (3).

statuts de modification, le Directeur les accepte et, à la date d'entrée en vigueur du présent article, délivre un certificat de modification en vertu de cette loi changeant la dénomination sociale de la Corporation de production Énergie Nouveau-Brunswick pour celle de Corporation de commercialisation d'énergie du Nouveau-Brunswick.

**51(3)** Le certificat de modification visé au paragraphe (2) est réputé entrer en vigueur immédiatement à l'expiration du jour précédent sa délivrance, les statuts étant modifiés en conséquence.

**51(4)** Sans qu'il soit porté atteinte aux pouvoirs ou à la capacité que lui confère la *Loi sur les corporations commerciales*, la Corporation de commercialisation d'énergie du Nouveau-Brunswick a pour mission d'assurer l'activité d'importation et d'exportation d'énergie.

#### **Mandataire de la Couronne**

**52** La Corporation de commercialisation est une société de la Couronne et est, à toutes fins, mandataire de la Couronne.

#### **Transfert et dévolution**

**53(1)** Sous réserve des paragraphes (2) et (3), à l'entrée en vigueur du présent article :

a) les biens de la Corporation de commercialisation sont transférés à la Société et lui sont dévolus;

b) les réclamations, droits, éléments de passif, obligations et privilèges de la Corporation de commercialisation sont transférés à la Société et lui sont dévolus.

**53(2)** L'alinéa (1)a) ne s'applique pas aux biens ou aux catégories de biens prescrits par décret que prend le lieutenant-gouverneur en conseil dans les trente jours de l'entrée en vigueur du présent article.

**53(3)** L'alinéa (1)b) ne s'applique ni aux réclamations, droits, éléments de passif, obligations et privilèges ni aux catégories de ceux-ci prescrits par décret que prend le lieutenant-gouverneur en conseil dans les trente jours de l'entrée en vigueur du présent article.

**53(4)** Tout décret pris en vertu du paragraphe (2) ou (3) rétroagit à la date d'entrée en vigueur du présent article.

**53(5)** La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas au décret qui est pris en vertu du paragraphe (2) ou (3).

**53(6)** The Minister shall, within 90 days after an order is made under subsection (2) or (3), publish the order in *The Royal Gazette*.

**53(7)** Failure to comply with subsection (6) does not affect the validity of an order made under subsection (2) or (3).

#### **Effect of transfer and vesting**

**54** On the commencement of section 53,

(a) subject to paragraph (b), an existing cause of action, claim or liability to prosecution is unaffected,

(b) a civil, criminal or administrative action or proceeding pending by or against the Marketing Corporation under its former name of New Brunswick Power Generation Corporation may only be continued to be prosecuted by or against the Corporation except in relation to claims, rights, liabilities, obligations and privileges or classes of them referred to in subsection 53(3),

(c) a conviction against, or ruling, order or judgment in favour of or against the Marketing Corporation under its former name of New Brunswick Power Generation Corporation may only be enforced by or against the Corporation except in relation to claims, rights, liabilities, obligations and privileges or classes of them referred to in subsection 53(3), and

(d) in any document dealing with property transferred to and vested in the Corporation under paragraph 53(1)(a) or a claim, right, liability, obligation or privilege transferred to and vested in the Corporation under paragraph 53(1)(b), it is sufficient to cite this Act as effecting the transfer to and vesting in the Corporation of the property, claim, right, liability, obligation or privilege.

#### **Transfer and vesting effective**

**55** The transfer and vesting effected under subsection 53(1) takes effect despite

(a) any public or private Act or any rule of law, including an Act or rule of law that requires notice or registration of a transfer of property, or

**53(6)** Le ministre publie tout décret dans la *Gazette royale* dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la date à laquelle il a été pris en vertu du paragraphe (2) ou (3).

**53(7)** Le défaut de se conformer au paragraphe (6) n'a pas pour effet d'invalider le décret qui est pris en vertu du paragraphe (2) ou (3).

#### **Effet du transfert et de la dévolution**

**54** À l'entrée en vigueur de l'article 53 :

a) sous réserve de l'alinéa b), aucune atteinte n'est portée ni aux causes d'actions ou aux réclamations existantes, ni aux responsabilités existantes donnant lieu à des poursuites judiciaires;

b) la Société remplace la Corporation de commercialisation dans les poursuites civiles, criminelles ou administratives engagées par ou contre elle sous sa dénomination sociale antérieure de Corporation de production Énergie Nouveau-Brunswick, à l'exception de celles concernant les réclamations, droits, éléments de passif, obligations et privilèges ou les catégories de ceux-ci visés au paragraphe 53(3);

c) toute décision, judiciaire ou quasi judiciaire, rendue en faveur de la Corporation de commercialisation sous sa dénomination sociale antérieure de Corporation de production Énergie Nouveau-Brunswick ou contre elle n'est exécutoire qu'à l'égard de la Société, à l'exception de celles concernant les réclamations, droits, éléments de passif, obligations et privilèges ou les catégories de ceux-ci visés au paragraphe 53(3);

d) dans tout document portant sur un bien transféré et dévolu à la Société en vertu de l'alinéa 53(1)a) ou sur une réclamation, un droit, un élément de passif, une obligation ou un privilège transféré et dévolu à la Société en vertu de l'alinéa 53(1)b), il suffit de citer la présente loi comme opérant le transfert et la dévolution à la Société de l'un quelconque de ceux-ci.

#### **Effets du transfert et de la dévolution**

**55** Le transfert et la dévolution que prévoit le paragraphe 53(1) s'opèrent :

a) par dérogation à toute loi publique ou privée ou à toute règle de droit, y compris une loi ou une règle de droit qui exige un avis ou un enregistrement du transfert de biens;

(b) the absence of any consent or approval that is or may be required for all or any part of the transfer and vesting.

### Real property

56(1) The following definitions apply in this section.

“approved parcel identifier” means an approved parcel identifier as defined in the *Land Titles Act*. (*numéro d’identification approuvé*)

“Chief Registrar of Deeds” means the Chief Registrar of Deeds appointed under the *Registry Act*. (*conservateur en chef des titres de propriété*)

“instrument record” means instrument record as defined in the *Land Titles Act*. (*registre des instruments*)

“land titles office” means a land titles office as defined in the *Land Titles Act*. (*bureau d’enregistrement foncier*)

“register”

(a) in paragraph (5)(a), means register as defined in the *Land Titles Act*, and

(b) in paragraph (5)(b), means register within the meaning of the *Registry Act*. (*enregistrer*)

“registered land” means registered land as defined in the *Land Titles Act*. (*bien-fonds enregistré*)

“registrar”

(a) in paragraph (5)(a), means registrar as defined in the *Land Titles Act*, and

(b) in paragraph (5)(b), means registrar as defined in the *Registry Act*. (*registrateur*)

“Registrar General” means the Registrar General as defined in the *Land Titles Act*. (*registrateur général*)

b) malgré l’absence de tout consentement ou de toute approbation qui est ou peut être exigé relativement à tout ou partie du transfert et de la dévolution.

### Biens réels

56(1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

« bien-fonds enregistré » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur l’enregistrement foncier*. (*registered land*)

« bureau d’enregistrement foncier » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur l’enregistrement foncier*. (*land titles office*)

« conservateur en chef des titres de propriété » Le conservateur en chef des titres de propriété nommé en vertu de la *Loi sur l’enregistrement*. (*Chief Registrar of Deeds*)

« enregistrer » S’entend :

a) pour l’application de l’alinéa (5)a), selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur l’enregistrement foncier*;

b) pour l’application de l’alinéa (5)b), au sens de la *Loi sur l’enregistrement*. (*register*)

« numéro d’identification approuvé » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur l’enregistrement foncier*. (*approved parcel identifier*)

« registrateur » S’entend :

a) pour l’application de l’alinéa (5)a), selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur l’enregistrement foncier*;

b) pour l’application de l’alinéa (5)b), d’un conservateur selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur l’enregistrement*. (*registrar*)

« registrateur général » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur l’enregistrement foncier*. (*Registrar General*)

« registre des instruments » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur l’enregistrement foncier*. (*instrument record*)

**56(2)** Without delay after the commencement of section 53, the Corporation shall file a notice in a land titles office for the District of New Brunswick and in the registry office established under the *Registry Act* for each county in the Province that indicates

- (a) that the transfer and vesting effected under subsection 53(1) has taken place, and
- (b) that all title and interests in real property transferred to and vested in the Corporation under subsection 53(1) are now held in the name of the Corporation.

**56(3)** The notice referred to in subsection (2) shall be deemed to be an instrument for the purposes of the *Land Titles Act* and the *Registry Act*.

**56(4)** The notice referred to in subsection (2) shall be in a form acceptable to the Registrar General and the Chief Registrar of Deeds.

**56(5)** On receipt of the notice referred to in subsection (2),

(a) the registrar shall, despite section 18 of the *Land Titles Act* and despite any failure of the Corporation to comply with any provision of the *Land Titles Act* or any regulation under that Act,

- (i) identify all the approved parcel identifiers associated with registered land
  - (A) that is transferred to and vested in the Corporation under subsection 53(1), or
  - (B) in respect of which a registered leasehold interest is transferred to and vested in the Corporation under subsection 53(1),
- (ii) assign a registration number, date and time to the notice and enter a record of the notice, date, time and number in the instrument record,
- (iii) enter a record of the acceptance of the notice for registration in the instrument record,
- (iv) register the notice in respect of the registered land represented by the approved parcel identifiers referred to in subparagraph (i), and

**56(2)** Sans retard après l'entrée en vigueur de l'article 53, la Société dépose à un bureau d'enregistrement foncier pour la Circonscription du Nouveau-Brunswick et au bureau de l'enregistrement établi en vertu de la *Loi sur l'enregistrement* pour chaque comté de la province un avis indiquant ce qui suit :

- a) le transfert et la dévolution que prévoit le paragraphe 53(1) ont été opérés;
- b) les titres fonciers et les intérêts dans les biens réels transférés et dévolus à la Société en vertu du paragraphe 53(1) sont désormais établis au nom de la Société.

**56(3)** L'avis que prévoit le paragraphe (2) est réputé constituer un instrument pour l'application de la *Loi sur l'enregistrement foncier* et la *Loi sur l'enregistrement*.

**56(4)** L'avis que prévoit le paragraphe (2) est établi en la forme que jugent acceptable le registrateur général et le conservateur en chef des titres de propriété.

**56(5)** Sur réception de l'avis que prévoit le paragraphe (2) :

a) par dérogation à l'article 18 de la *Loi sur l'enregistrement foncier* et malgré le défaut de la Société de se conformer à toute disposition de la *Loi sur l'enregistrement foncier* ou de ses règlements, le registrateur est tenu :

- (i) de déterminer tous les numéros d'identification approuvés attribués aux biens-fonds enregistrés :
  - (A) ou bien qui ont été transférés et dévolus à la Société en vertu du paragraphe 53(1),
  - (B) ou bien relativement auxquels un intérêt à bail enregistré lui est transféré et dévolu en vertu du paragraphe 53(1),
- (ii) d'attribuer un numéro d'enregistrement, une date et une heure à l'avis et de porter tous ces renseignements, dont l'avis, au registre des instruments,
- (iii) de consigner au registre des instruments un constat d'acceptation de l'avis en vue de son enregistrement,
- (iv) d'enregistrer l'avis relatif aux biens-fonds enregistrés auxquels se rapportent les numéros d'identification approuvés mentionnés au sous-alinéa (i),

(v) issue new certificates of registered ownership to the Corporation in respect of

(A) all registered land that is transferred to and vested in the Corporation under subsection 53(1), and

(B) all registered land in respect of which a registered leasehold interest is transferred to and vested in the Corporation under subsection 53(1), and

(b) despite any failure of the Corporation to comply with any provision of the *Registry Act* or any regulation under that Act, the registrar for each county in the Province shall register the notice.

**56(6)** Section 55 of the *Land Titles Act* and section 44 of the *Registry Act* do not apply to the registration of the notice referred to in subsection (2).

**56(7)** No claim shall be made and no action or other proceeding lies or shall be instituted against the Marketing Corporation, the Minister, the Crown or the Corporation by reason of any prejudice suffered as a result of any delay in filing a notice under subsection (2).

### Transfer of employees

**57(1)** On the commencement of this section, an employee of the Marketing Corporation is transferred to and becomes an employee of the Corporation.

**57(2)** An employee referred to in subsection (1) shall be deemed to have been transferred to the Corporation without interruption in service, and the rights, duties and obligations of the employer and employee continue accordingly, with any modifications that are necessary.

**57(3)** An employee who is transferred under subsection (1) shall be deemed not to have been dismissed, constructively dismissed or laid-off.

**57(4)** If an employee is transferred under subsection (1), nothing in this Act

(a) prevents the employment from being lawfully terminated after the transfer, or

(b) prevents any term or condition of the employment from being lawfully changed after the transfer.

(v) de délivrer à la Société de nouveaux certificats de propriété enregistrée par rapport :

(A) à tous les biens-fonds enregistrés qui lui sont transférés et dévolus en vertu du paragraphe 53(1),

(B) à tous les biens-fonds enregistrés relativement auxquels un intérêt à bail enregistré lui est transféré et dévolu en vertu du paragraphe 53(1);

b) malgré le défaut de la Société de se conformer à une disposition quelconque de la *Loi sur l'enregistrement* ou de ses règlements, le registraire de chacun des comtés de la province enregistre l'avis.

**56(6)** L'article 55 de la *Loi sur l'enregistrement foncier* et l'article 44 de la *Loi sur l'enregistrement* ne s'appliquent pas à l'enregistrement de l'avis que prévoit le paragraphe (2).

**56(7)** Est irrecevable l'action ou toute autre instance qui existe ou qui est introduite contre la Corporation de commercialisation, le ministre, la Couronne ou la Société ainsi que toute réclamation contre ceux-ci en raison d'un préjudice subi par suite du dépôt tardif de l'avis que prévoit le paragraphe (2).

### Mutation des employés

**57(1)** À l'entrée en vigueur du présent article, les employés de la Corporation de commercialisation sont mutés à la Société et deviennent ses employés.

**57(2)** Les employés visés au paragraphe (1) sont réputés avoir été mutés à la Société sans interruption de leurs états de service, les droits, les obligations et les responsabilités de l'employeur et des employés étant conséquemment conservés, avec les adaptations nécessaires.

**57(3)** Les employés qui sont mutés en vertu du paragraphe (1) sont réputés ne pas avoir fait l'objet d'un congédiement, d'un congédiement déguisé ou d'une mise à pied.

**57(4)** Dans le cas où des employés sont mutés en vertu du paragraphe (1), rien dans la présente loi n'empêche :

a) ou bien qu'il soit légalement mis fin à leur emploi après leur mutation;

b) ou bien que soit modifiée légalement après la mutation une modalité ou une condition d'emploi.

**57(5)** Service of an employee referred to in subsection (1) with the Marketing Corporation under its former name of New Brunswick Power Generation Corporation or with any of its predecessors is deemed to be service with the Corporation for the purpose of determining probationary periods, benefits or any other employment-related entitlements under the *Employment Standards Act* or any other Act, at common law or under any applicable contract of employment or collective agreement.

#### **Deemed certification of bargaining agent**

**58(1)** On the commencement of this section, Local 37 of the International Brotherhood of Electrical Workers shall be deemed to have been certified by the Labour and Employment Board, pursuant to the *Public Service Labour Relations Act*, as the bargaining agent of each of the bargaining units of the employees transferred under subsection 57(1) who are included in a bargaining unit, and that bargaining agent has the same rights, duties and obligations that existed before the transfer.

**58(2)** Subsection (1) ceases to have effect on the date of the issuance of the certification order or orders under paragraph 60(2)(c) by the Labour and Employment Board.

#### **Deemed application of collective agreement**

**59(1)** Any collective agreement that is applicable to the New Brunswick Power Generation Corporation and any of its employees and to Local 37 of the International Brotherhood of Electrical Workers immediately before the commencement of this section shall be deemed to apply as if entered into directly between the Corporation and Local 37 of the International Brotherhood of Electrical Workers, and the rights, duties and obligations of the employer, the bargaining agent and the employees continue accordingly, with any modifications that are necessary.

**59(2)** Subsection (1) ceases to have effect on the date of the making of a declaration by the Labour and Employment Board under paragraph 60(2)(d).

#### **Hearing before the Labour and Employment Board**

**60(1)** Within 30 days after the commencement of this section, Local 37 of the International Brotherhood of Electrical Workers and the Corporation, or either of them, shall

**57(5)** Les états de service des employés visés au paragraphe (1) au sein de la Corporation de commercialisation sous son ancienne dénomination sociale de Corporation de production Énergie Nouveau-Brunswick ou de l'une quelconque des personnes morales remplacées par celle-ci sont réputés constituer des états de service auprès de la Société aux fins du calcul des périodes probatoires, des avantages sociaux ou de tous autres avantages reliés à l'emploi que prévoit la *Loi sur les normes d'emploi* ou toute autre loi, la common law ou tout contrat de travail ou toute convention collective applicables.

#### **Présomption : accréditation de l'agent négociateur**

**58(1)** À l'entrée en vigueur du présent article, la section locale 37 de la Fraternité internationale des ouvriers en électricité est réputée avoir été accréditée par la Commission du travail et de l'emploi en application de la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics* à titre d'agent négociateur de chacune des unités de négociation des employés mutés en vertu du paragraphe 57(1) qui en sont membres, cet agent négociateur conservant les droits, responsabilités et obligations qui étaient les siens avant la mutation.

**58(2)** Le paragraphe (1) cesse de produire ses effets à la date à laquelle la Commission du travail et de l'emploi rend une ou plusieurs ordonnances d'accréditation sous le régime de l'alinéa 60(2)c).

#### **Présomption : application de la convention collective**

**59(1)** Toute convention collective applicable à la Corporation de production Énergie Nouveau-Brunswick, à l'un quelconque de ses employés et à la section locale 37 de la Fraternité internationale des ouvriers en électricité immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article est réputée s'appliquer comme si elle avait été directement conclue entre la Société et la section locale 37 de la Fraternité internationale des ouvriers en électricité, les droits, les responsabilités et les obligations de l'employeur, de l'agent négociateur et des employés étant conséquemment conservés, avec les adaptations nécessaires.

**59(2)** Le paragraphe (1) cesse de produire ses effets à la date à laquelle la Commission du travail et de l'emploi fait la déclaration que prévoit l'alinéa 60(2)d).

#### **Audience devant la Commission du travail et de l'emploi**

**60(1)** Dans les trente jours de l'entrée en vigueur du présent article, la section locale 37 de la Fraternité internationale des ouvriers en électricité et la Société, ou l'une

give written notice to the Labour and Employment Board of the date of the transfer of the employees referred to in subsection 57(1).

**60(2)** Despite that Local 37 of the International Brotherhood of Electrical Workers has been deemed under subsection 58(1) to be certified as the bargaining agent for the bargaining units of the transferred employees referred to in subsection 57(1) who are included in a bargaining unit, the Labour and Employment Board shall

(a) within 120 days after the commencement of this section, commence a hearing under the *Public Service Labour Relations Act*,

(b) identify the appropriate bargaining units for the employees of the Corporation who are covered by the deeming provision under subsection 58(1),

(c) issue a certification order or orders for Local 37 of the International Brotherhood of Electrical Workers in respect of the employees of the Corporation who are in the appropriate bargaining units identified under paragraph (b), and

(d) declare that the collective agreements entered into by the New Brunswick Power Generation Corporation are and continue to be binding on the Corporation as if entered into directly between it and Local 37 of the International Brotherhood of Electrical Workers with the rights, duties and obligations of the employer, the bargaining agent and the employees continuing under the collective agreement to the extent determined by the Labour and Employment Board.

**60(3)** A hearing referred to in paragraph (2)(a) and a hearing referred to in paragraph 10(2)(a) may be held at the same time or separately, as determined by the Labour and Employment Board.

**60(4)** The Labour and Employment Board possesses all the powers and jurisdiction necessary to give effect to this section.

#### **Certain rights not affected**

**61** The transfer and vesting effected under subsection 53(1) or the transfer of employees under subsection 57(1)

d'entre elles, donnent à la Commission du travail et de l'emploi avis écrit de la date de mutation des employés visés au paragraphe 57(1).

**60(2)** Bien que la section locale 37 de la Fraternité internationale des ouvriers en électricité ait été réputée être accréditée en vertu du paragraphe 58(1) à titre d'agent négociateur des unités de négociation des employés mutés visés au paragraphe 57(1) qui en sont membres, la Commission du travail et de l'emploi :

a) tient une audience sous le régime de la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics* dans les cent vingt jours de l'entrée en vigueur du présent article;

b) détermine les unités de négociation compétentes représentant les employés de la Société auxquels s'applique la disposition déterminative que prévoit le paragraphe 58(1);

c) rend pour la section locale 37 de la Fraternité internationale des ouvriers en électricité une ou plusieurs ordonnances d'accréditation à l'égard des employés de la Société qui sont membres des unités de négociation compétentes déterminées en vertu de l'alinéa b);

d) déclare que les conventions collectives conclues par la Corporation de production Énergie Nouveau-Brunswick lient et continueront de lier la Société comme si elles avaient été directement conclues entre elle et la section locale 37 de la Fraternité internationale des ouvriers en électricité, les droits, les responsabilités et les obligations de l'employeur, de l'agent négociateur et des employés sous le régime de la convention collective étant conservés dans la mesure que détermine la Commission du travail et de l'emploi.

**60(3)** L'audience visée à l'alinéa (2)a) peut être tenue en même temps que celle visée à l'alinéa 10(2)a) ou séparément de celle-ci, selon ce que prévoit la Commission du travail et de l'emploi.

**60(4)** La Commission du travail et de l'emploi jouit de l'intégralité des pouvoirs et de la compétence dont elle a besoin pour qu'il soit donné effet au présent article.

#### **Préservation des droits**

**61** Tant le transfert et la dévolution qu'opère le paragraphe 53(1) que la mutation des employés que prévoit le paragraphe 57(1) sont réputés :



(a) shall be deemed not to constitute

(i) a breach, termination, repudiation or frustration of any contract, including a contract of employment or insurance,

(ii) a breach of any Act, regulation or municipal or rural community by-law, or

(iii) an event of default or force majeure under any contract,

(b) shall be deemed not to give rise to a breach, termination, repudiation or frustration of any licence, permit or other right,

(c) shall be deemed not to give rise to any right to terminate or repudiate a contract, licence, permit or other right, and

(d) shall be deemed not to give rise to any estoppel.

#### Proceedings barred

**62(1)** No action or other proceeding lies or shall be instituted against the Minister, the Crown, the Corporation or the Marketing Corporation, or any employee or agent of any of them, as a direct or indirect result of the transfer and vesting effected under subsection 53(1) or any regulations, orders-in-council, directives, orders or decisions made under the authority of this Act in relation to the transfer and vesting effected under subsection 53(1).

**62(2)** Nothing in this Act creates a cause of action in favour of

(a) a holder of a security that was issued by the Marketing Corporation, under its former name of New Brunswick Power Generation Corporation, or by any of its predecessors, or

(b) a party to a contract with the Marketing Corporation, under its former name of New Brunswick Power Generation Corporation, or with any of its predecessors that was entered into before the commencement of this section.

a) ne pas constituer :

(i) la violation, la résiliation, la répudiation ou l'inexécutabilité d'un contrat, notamment, un contrat de travail ou d'assurance,

(ii) la violation soit d'une loi ou d'un règlement, soit d'un arrêté que prend une municipalité ou une communauté rurale,

(iii) un cas de défaut ou de force majeure en vertu d'un contrat;

b) ne pas donner lieu à la violation, à la résiliation, à la répudiation ou à l'inexécutabilité d'une licence, d'un permis ou autre droit;

c) ne pas donner le droit de résilier ou de répudier un contrat, une licence, un permis ou autre droit;

d) ne pas donner lieu à préclusion.

#### Aucun droit d'action

**62(1)** Est irrecevable toute action ou autre instance qui existe ou qui est introduite contre le ministre, la Couronne, la Société ou la Corporation de commercialisation ou l'un quelconque de leurs employés ou mandataires qui découle, même indirectement, soit du transfert et de la dévolution opérés en vertu du paragraphe 53(1), soit de la prise de règlements, de décrets en conseil, de directives, d'ordonnances ou de décisions en vertu de la présente loi relativement au transfert et à la dévolution opérés en vertu du paragraphe 53(1).

**62(2)** La présente loi n'a pas pour effet de créer une cause d'action en faveur :

a) du détenteur d'une valeur mobilière qu'a émise la Corporation de commercialisation sous son ancienne dénomination sociale de la Corporation de production Énergie Nouveau-Brunswick ou l'une quelconque des personnes morales qu'elle a remplacées;

b) d'une partie à un contrat conclu avant l'entrée en vigueur du présent article avec la Corporation de commercialisation sous son ancienne dénomination sociale de Corporation de production Énergie Nouveau-Brunswick ou l'une quelconque des personnes morales qu'elle a remplacées.

### Liability of Crown

**63(1)** The liability of the Crown as guarantor of a security or other liability of the Marketing Corporation or any of its predecessors pursuant to a written guarantee given by the Crown before the commencement of this section is not affected by anything in this Act.

**63(2)** The liability of the Crown as principal of the Marketing Corporation or any of its predecessors with respect to liabilities and obligations entered into by it or any of its predecessors on behalf of the Crown before the commencement of this section is not affected by anything in this Act.

### Exemptions from other Acts

**64** Parts V and VI of the *Harmonized Sales Tax Act* and any other Acts or provisions of Acts that are prescribed by the regulations do not apply to the transfer to the Corporation and vesting in the Corporation of property, claims, rights, liabilities, obligations and privileges under subsection 53(1) or to the transfer of employees under subsection 57(1).

### Board of directors of the Marketing Corporation

**65(1)** The following definitions apply in this section.

“common-law partner” means a person who cohabits in a conjugal relationship with another person if the persons are not married to each other. (*conjoint de fait*)

“immediate family member” means the spouse, common-law partner, parent, child, grandparent, grandchild, brother or sister of a person, including the corresponding in-laws and step-relations of the person. (*membre de la famille immédiate*)

“independent director” means a member of the board of directors of the Marketing Corporation who has no direct or indirect material relationship with the Marketing Corporation or the Corporation. (*administrateur indépendant*)

“material relationship” means, subject to subsection (3), a relationship which could, in the view of the board of directors of the Marketing Corporation, be reasonably ex-

### Responsabilité de la Couronne

**63(1)** La présente loi ne produit aucune incidence sur la responsabilité de la Couronne à titre de garant d’une valeur mobilière ou d’une autre obligation de la Corporation de commercialisation, ou de l’une quelconque des personnes morales qu’elle a remplacées, dans le cadre d’une garantie écrite que la Couronne a donnée avant l’entrée en vigueur du présent article.

**63(2)** La présente loi ne produit aucune incidence sur la responsabilité de la Couronne à titre de mandant de la Corporation de commercialisation, ou de l’une quelconque des personnes morales qu’elle a remplacées, quant aux engagements et aux obligations contractés par la Corporation de commercialisation ou par l’une des personnes morales qu’elle a remplacées pour le compte de la Couronne avant l’entrée en vigueur du présent article.

### Exemption d’application de certaines lois

**64** Les parties 5 et 6 de la *Loi sur la taxe de vente harmonisée* et toute autre loi ou disposition de toute loi prescrite par règlement ne s’appliquent ni au transfert et à la dévolution des biens, réclamations, droits, éléments de passif, obligations et privilèges à la Société opérés en vertu du paragraphe 53(1) ni à la mutation des employés que prévoit le paragraphe 57(1).

### Conseil d’administration de la Corporation de commercialisation

**65(1)** Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

« administrateur indépendant » Tout membre du conseil d’administration de la Corporation de commercialisation qui n’entretient pas de relation importante, même indirecte, avec elle ou la Société. (*independent director*)

« conjoint de fait » Toute personne qui cohabite avec une autre personne dans une relation conjugale sans être mariée l’une à l’autre. (*common-law partner*)

« membre de la famille immédiate » Le conjoint, le conjoint de fait, le parent, l’enfant, le grand-parent, le petit-enfant, le frère et la soeur, ainsi que tous les membres équivalents de la belle-famille. (*immediate family member*)

« relation importante » Sous réserve du paragraphe (3), s’entend d’une relation dont le conseil d’administration de la Corporation de commercialisation pourrait raisonnablement s’attendre à ce qu’elle nuise à l’indépendance du ju-

pected to interfere with the exercise of the independent judgment of a member of that board of directors. (*relation importante*)

**65(2)** The board of directors of the Marketing Corporation shall be composed of the President and Chief Executive Officer, who shall serve as its chair, and not more than two other directors, at least one of whom shall be an independent director.

**65(3)** For the purposes of this section, the following individuals shall be considered to have a material relationship with the Marketing Corporation or the Corporation:

(a) an individual who is, or has been within the last three years, an employee or officer of the Marketing Corporation or of the Corporation or a director of the Corporation;

(b) an individual whose immediate family member is, or has been within the last three years, an officer of the Marketing Corporation or of the Corporation or a director of the Corporation;

(c) an individual who accepts, directly or indirectly, any consulting, advisory or other compensatory fee from the Corporation or a subsidiary of the Corporation, other than as remuneration for acting in his or her capacity as a member of the board of directors of the Marketing Corporation or as a member of any committee of, or as chair or vice-chair of, the board of directors of the Marketing Corporation.

**65(4)** For the purposes of paragraph (3)(c), a compensatory fee does not include the receipt of fixed amounts of compensation under a retirement plan, including deferred compensation, for prior service with the Corporation or any subsidiary of the Corporation if the compensation is not contingent in any way on continued service.

### **Financial risk management policies**

**66(1)** The Marketing Corporation is subject to the financial risk management policies established by the Corporation and approved by the Board.

**66(2)** A transaction entered into by the Marketing Corporation that is in compliance with the financial risk management policies approved by the Board shall be deemed to be prudent and reasonable.

gement du membre du conseil d'administration. (*material relationship*)

**65(2)** Le conseil d'administration de la Corporation de commercialisation se compose du président-directeur général qui agit à titre de président et d'au plus deux autres membres, dont au moins l'un d'eux est un administrateur indépendant.

**65(3)** Pour l'application du présent article, les particuliers qui suivent sont considérés comme entretenant une relation importante avec la Corporation de commercialisation ou la Société :

a) celui qui est ou a été au cours des trois dernières années employé ou dirigeant de l'une ou de l'autre ou administrateur de la Société;

b) celui dont un membre de la famille immédiate est ou a été au cours des trois dernières années dirigeant de l'une ou de l'autre ou administrateur de la Société;

c) celui qui accepte, même indirectement, des honoraires, notamment de consultation ou de conseil, de la Société ou de l'une quelconque de ses filiales, à l'exception de la rémunération qu'il reçoit en sa qualité de membre du conseil d'administration de la Corporation de commercialisation, de membre d'un comité de ce conseil d'administration ou à titre de président ou de vice-président de ce conseil d'administration.

**65(4)** Pour l'application de l'alinéa (3)c), ne constitue pas des honoraires la réception de montants fixes à titre de rémunération dans le cadre d'un plan de retraite, y compris les rémunérations différées, pour des états de service antérieurs auprès de la Société ou de l'une quelconque de ses filiales, si la rémunération n'est subordonnée d'aucune façon à des états de service continus.

### **Politiques relatives à la gestion du risque financier**

**66(1)** La Corporation de commercialisation est assujettie aux politiques relatives à la gestion du risque financier qu'établit la Société et qu'approuve la Commission.

**66(2)** Est réputée prudente et raisonnable la transaction que conclue la Corporation de commercialisation qui est conforme aux politiques relatives à la gestion du risque financier qu'approuve la Société.

**Further change of name**

**67** If the Marketing Corporation changes its name by articles of amendment under the *Business Corporations Act*,

(a) any reference in this Act or the regulations to the Marketing Corporation or the New Brunswick Energy Marketing Corporation shall be read as a reference to that corporation by its name as changed pursuant to the articles of amendment, and

(b) any reference in any other Act or any regulation under any other Act to the New Brunswick Energy Marketing Corporation shall be read as a reference to that corporation by its name as changed pursuant to the articles of amendment.

**PART 4****GOVERNMENT POLICY****Electricity policy of the government**

**68** It is declared to be the policy of the Government of New Brunswick

(a) that the rates charged by the Corporation for sales of electricity within the Province

(i) should be established on the basis of annually forecasted costs for the supply, transmission and distribution of the electricity, and

(ii) should provide sufficient revenue to the Corporation to permit it to earn a just and reasonable return, in the context of the Corporation's objective to earn sufficient income to achieve a capital structure of at least 20% equity,

(b) that all the Corporation's sources and facilities for the supply, transmission and distribution of electricity within the Province should be managed and operated in a manner that is consistent with reliable, safe and economically sustainable service and that will

(i) result in the most efficient supply, transmission and distribution of electricity,

(ii) result in consumers in the Province having equitable access to a secure supply of electricity, and

**Changement de dénomination sociale ultérieur**

**67** Si elle change de dénomination sociale par statuts de modification en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales* :

a) tout renvoi à la Corporation de commercialisation ou à la Corporation de commercialisation d'énergie du Nouveau-Brunswick dans la présente loi ou ses règlements vaut renvoi à sa nouvelle dénomination sociale changée conformément aux statuts de modification;

b) tout renvoi à la Corporation de commercialisation d'énergie du Nouveau-Brunswick dans toute autre loi ou ses règlements vaut renvoi à sa nouvelle dénomination sociale changée conformément aux statuts de modification.

**PARTIE 4****POLITIQUE GOUVERNEMENTALE****Politique gouvernementale en matière d'énergie électrique**

**68** La politique du gouvernement du Nouveau-Brunswick vise à ce que :

a) les tarifs que demande la Société pour les ventes d'électricité dans la province :

(i) soient fixés en fonction des coûts annuels prévus pour l'approvisionnement, le transport et la distribution d'électricité,

(ii) lui fournissent des recettes suffisantes pour qu'elle puisse obtenir un rendement juste et raisonnable dans le cadre de son objectif de produire un revenu suffisant pour pouvoir réaliser une structure financière minimale de 20 % en capitaux propres;

b) les sources et les installations de la Société servant à l'approvisionnement, au transport et à la distribution d'électricité dans la province soient gérées et exploitées d'une manière compatible avec la prestation d'un service fiable, sécuritaire et économiquement durable de telle sorte que :

(i) l'approvisionnement en électricité, son transport et sa distribution soient les plus efficaces,

(ii) les consommateurs de la province jouissent d'un accès équitable à un approvisionnement sûr en électricité,

(iii) result in the lowest cost of service to consumers in the Province, and

(c) that, consistent with the policy objectives set out in paragraphs (a) and (b) and to the extent practicable, rates charged by the Corporation for sales of electricity within the Province shall be maintained as low as possible and changes in rates shall be stable and predictable from year to year.

#### **Directives by the Executive Council**

**69** The Executive Council may at any time issue directives in writing to the Corporation that must be taken into consideration by the board of directors of the Corporation.

#### **Policies of the Lieutenant-Governor in Council**

**70(1)** The Lieutenant-Governor in Council may by regulation establish policies to be observed by the Board in the exercise of any jurisdiction or authority conferred on it under this Act or the regulations.

**70(2)** Subsection (1) shall be deemed not to authorize any regulation directed specifically to any matter or application before the Board.

### **PART 5**

#### **ELECTRICITY SECTOR**

##### **Division A**

#### **Reliability of the Integrated Electricity System**

##### **Integrated electricity system**

**71** In operating or directing the operation of the integrated electricity system, the Corporation

(a) shall enter into agreements with other transmitters giving the Corporation the authority to direct the operation of their transmission systems,

(b) shall maintain the adequacy and reliability of the integrated electricity system,

(c) may enter into interconnection agreements with owners or operators of transmission systems in other jurisdictions,

(d) may work with responsible authorities outside the Province to coordinate the Corporation's activities with their activities,

(iii) les consommateurs de la province reçoivent des services au coût le moins élevé;

c) conformément aux objectifs en matière de politique énoncés aux alinéas a) et b) et dans la mesure du possible, les tarifs de la Société pour les ventes d'électricité dans la province soient maintenus le plus bas possible et que les modifications tarifaires demeurent stables et prévisibles d'année en année.

#### **Directives du Conseil exécutif**

**69** Le Conseil exécutif peut à tout moment donner des directives écrites à la Société, lesquelles sont prises en considération par son conseil d'administration.

#### **Politiques du lieutenant-gouverneur en conseil**

**70(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, établir des politiques auxquelles la Commission doit se conformer dans l'exercice de la compétence ou des pouvoirs que lui confèrent la présente loi ou ses règlements.

**70(2)** Le paragraphe (1) est réputé ne pas autoriser la prise d'un règlement qui s'applique expressément à une question ou à une demande dont la Commission est saisie.

### **PARTIE 5**

#### **SECTEUR DE L'ÉLECTRICITÉ**

##### **Section A**

#### **Fiabilité du réseau électrique intégré**

##### **Réseau électrique intégré**

**71** En exploitant le réseau électrique intégré ou en dirigeant son exploitation, la Société :

a) conclut des accords avec d'autres transporteurs lui conférant le pouvoir de diriger l'exploitation de leurs réseaux de transport;

b) maintient la suffisance et la fiabilité de ce réseau;

c) peut conclure avec les propriétaires ou exploitants de réseaux de transports situés dans un autre ressort des accords portant sur les interconnexions;

d) peut travailler avec les autorités responsables de l'extérieur de la province afin de coordonner ses activités avec les leurs;

(e) may participate with any standards body in the development of standards and criteria relating to the reliability of transmission systems, and

(f) shall undertake planning to maintain and ensure the adequacy and reliability of the integrated electricity system for present and future needs.

### **Division B Electricity Sales**

#### **Electricity sales**

**72(1)** Subject to this section, no person, other than the Corporation, shall sell or supply electricity to a consumer or municipal distribution utility within the Province.

**72(2)** A municipal distribution utility may sell electricity to a consumer within the territorial limits in which that municipal distribution utility is entitled to extend its distribution of electricity under section 88.

**72(3)** A municipal distribution utility that, on April 1, 2013, was a purchaser under a contract to purchase electricity from a person other than the Corporation may continue to purchase electricity from that person under the contract and subsequent contracts for so long as that contractual relationship continues uninterrupted.

**72(4)** Subsection (3) applies, with any necessary modifications, with regard to any successor or assign of the person from whom the municipal distribution utility was a purchaser of electricity on April 1, 2013.

**72(5)** For the purposes of subsection (3), an instant of time between the end of the term of a contract and the beginning of the term of a subsequent contract does not constitute an interruption in the contractual relationship.

**72(6)** Nothing in this section prevents a municipal distribution utility from purchasing electricity if

(a) the electricity is generated within the territorial limits in which that municipal distribution utility is entitled to extend its distribution of electricity under section 88, and

(b) the electricity is purchased in accordance with that municipal distribution utility's policy regarding distributed generation or its policy regarding net metering.

e) peut participer avec des organismes de normalisation à l'élaboration de normes et de critères de fiabilité des réseaux de transport;

f) entreprend la planification afin d'assurer et de maintenir la suffisance et la fiabilité de ce réseau pour répondre aux besoins actuels et futurs.

### **Section B Ventes d'électricité**

#### **Ventes d'électricité**

**72(1)** Sous réserve du présent article, seule la Société peut vendre de l'électricité à un consommateur ou à une entreprise municipale de distribution d'électricité dans la province ou l'approvisionner en électricité.

**72(2)** Une entreprise municipale de distribution d'électricité peut vendre de l'électricité à un consommateur dans le territoire dans lequel elle est autorisée à en distribuer en vertu de l'article 88.

**72(3)** L'entreprise municipale de distribution d'électricité qui, le 1<sup>er</sup> avril 2013, disposait d'un contrat d'achat d'électricité d'une personne autre que la Société peut continuer d'acheter l'électricité de cette personne en vertu de ce contrat et de contrats subséquents tant qu'aucune rupture ne vient entacher cette relation contractuelle.

**72(4)** Le paragraphe (3) s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard des successeurs ou des ayants droit de la personne auprès de qui l'entreprise municipale de distribution d'électricité achetait de l'électricité le 1<sup>er</sup> avril 2013.

**72(5)** Pour l'application du paragraphe (3), l'instant qui s'écoule entre la fin d'un contrat et le début du prochain contrat n'a pas pour effet de rompre la relation contractuelle.

**72(6)** Le présent article n'interdit pas à une entreprise municipale de distribution d'électricité d'acheter de l'électricité si sont réunies les deux conditions suivantes :

a) l'électricité est produite dans les limites territoriales à l'intérieur desquelles elle est habilitée à distribuer de l'électricité en vertu de l'article 88;

b) l'électricité est achetée conformément à sa politique concernant la production distribuée ou à celle concernant le mesurage net.

**Division C****Electricity Business Rules****Use of integrated electricity system**

**73** Except in accordance with the approved transmission tariff and the electricity business rules, no person shall convey, or cause to be conveyed, electricity or provide, or cause to be provided, ancillary services into, through or out of the integrated electricity system.

**Electricity business rules**

**74(1)** To the extent that they are not in conflict with the provisions of the approved transmission tariff, the Corporation may establish electricity business rules

- (a) governing the integrated electricity system, and
- (b) governing the relationships among the Corporation, other transmitters and users of the integrated electricity system within the context of the operation of the integrated electricity system and in respect of the administration of the approved transmission tariff.

**74(2)** Without limiting the generality of subsection (1), the electricity business rules may include provisions

- (a) governing the making and publication of the electricity business rules,
- (b) governing the manner in which terms and conditions of the approved transmission tariff apply,
- (c) governing the disbursement of revenues collected and the sharing of expenses incurred in accordance with the approved transmission tariff,
- (d) governing the provision of ancillary services by suppliers,
- (e) facilitating the reliable operation of the integrated electricity system on a non-discriminatory basis, including, without limitation, with respect to transmission and generation outage planning, integrated electricity system planning, facility connection and facility operations,
- (f) governing standards and procedures to be observed in emergencies,

**Section C****Règles commerciales régissant l'électricité****Utilisation du réseau électrique intégré**

**73** Nul ne peut ni acheminer ou faire acheminer de l'électricité ni fournir ou faire fournir des services accessoires à partir ou au moyen du réseau électrique intégré ou jusqu'à celui-ci, si ce n'est conformément au tarif de transport agréé et aux règles commerciales régissant l'électricité.

**Règles commerciales régissant l'électricité**

**74(1)** Dans la mesure où elles ne sont pas incompatibles avec les dispositions du tarif de transport agréé, la Société peut établir des règles commerciales régissant l'électricité, lesquelles gouvernent :

- a) le réseau électrique intégré;
- b) les relations entre elle, les autres transporteurs et les utilisateurs du réseau électrique intégré dans le cadre de l'exploitation de ce réseau et par rapport à l'application du tarif de transport agréé.

**74(2)** Sans que soit limitée la portée générale du paragraphe (1), les règles commerciales régissant l'électricité peuvent :

- a) régir leur établissement et leur publication;
- b) régir l'application des modalités et des conditions du tarif de transport agréé;
- c) régir le décaissement des revenus recueillis et le partage des dépenses engagées conformément au tarif de transport agréé;
- d) régir la prestation de services accessoires par les fournisseurs;
- e) faciliter l'exploitation fiable du réseau électrique intégré de façon non discriminatoire, y compris, notamment, par rapport à la planification des interruptions touchant les installations de transport ou de production, à la planification du réseau électrique intégré, au branchement d'installations et aux activités de celles-ci,
- f) régir les normes à respecter et la procédure à suivre dans les situations d'urgence;

(g) establishing minimum requirements for publication of integrated electricity system information, and

(h) authorizing and governing the giving of directions and the making of orders or decisions by the Corporation for the purpose of maintaining the reliability of the integrated electricity system.

**74(3)** An electricity business rule may be general or particular in its application.

**74(4)** The *Regulations Act* does not apply to the electricity business rules or to any directions given or orders or decisions made under those rules.

**74(5)** The Corporation shall publish the electricity business rules in accordance with those rules and shall make the electricity business rules available for public inspection during normal business hours at the head office of the Corporation.

**74(6)** Despite subsections (1) and (5), until a date prescribed by regulation,

(a) the Minister, instead of the Corporation, may make the electricity business rules referred to in subsection (1),

(b) the Minister, instead of the Corporation, shall publish or cause to be published the electricity business rules, and

(c) sections 76 and 78 do not apply to the electricity business rules.

**74(7)** After the date prescribed by regulation for the purposes of subsection (6), the electricity business rules made by the Minister under paragraph (6)(a) continue in force until amended or replaced by the Corporation.

#### **Waiver from electricity business rules**

**75(1)** A person may apply to the Corporation for a waiver from the application of any provision of the electricity business rules.

**75(2)** The Corporation shall publish notice of the application and deal with the application in accordance with the electricity business rules.

g) prévoir les exigences minimales relatives à la publication des renseignements concernant le réseau électrique intégré;

h) autoriser et régir l'énoncé de directives et la prise d'ordonnances ou de décisions par la Société en vue de maintenir la fiabilité du réseau électrique intégré.

**74(3)** Les règles commerciales régissant l'électricité peuvent avoir une application générale ou particulière.

**74(4)** La *Loi sur les règlements* ne s'applique ni aux règles commerciales régissant l'électricité ni aux directives qui sont énoncées ou aux ordonnances ou décisions qui sont rendues en vertu de ces règles.

**74(5)** La Société publie les règles commerciales régissant l'électricité conformément à celles-ci et les met à la disposition du public à des fins de consultation à son siège pendant les heures normales d'ouverture.

**74(6)** Par dérogation aux paragraphes (1) et (5), avant la date réglementaire fixée :

a) le ministre peut établir les règles commerciales régissant l'électricité que prévoit le paragraphe (1) en lieu et place de la Société;

b) le ministre les publie ou les fait publier en lieu et place de la Société;

c) les articles 76 et 78 ne s'appliquent pas à ces règles.

**74(7)** Après la date réglementaire fixée aux fins d'application du paragraphe (6), les règles commerciales régissant l'électricité qu'établit le ministre en vertu de l'alinéa (6)a) demeurent en vigueur jusqu'à ce que la Société les modifie ou les remplace.

#### **Dispense de l'application des règles commerciales régissant l'électricité**

**75(1)** Quiconque peut demander à la Société d'être soustrait à l'application d'une disposition quelconque des règles commerciales régissant l'électricité.

**75(2)** La Société publie avis de la demande et la traite conformément aux règles commerciales régissant l'électricité.



**75(3)** The Corporation may grant a waiver applied for in whole or in part and may impose any terms and conditions on the waiver that the Corporation considers appropriate in the circumstances.

#### **Amendments to electricity business rules**

**76(1)** The Corporation shall, in accordance with the electricity business rules, publish any amendment to them at least 30 days before the amendment comes into force.

**76(2)** On application by any person, the Board shall review any amendment to the electricity business rules.

**76(3)** An application under this section shall be filed within 30 days after the amendment is published under subsection (1).

**76(4)** The Board may, on its own motion, review any amendment to the electricity business rules.

**76(5)** An application under this section or a review initiated by the Board under this section does not stay the operation of the amendment pending the completion of the review by the Board unless the Board orders otherwise.

**76(6)** In determining whether to stay the operation of an amendment, the Board shall consider

- (a) the public interest,
- (b) the merits of the application,
- (c) the possibility of irreparable harm to any person, and
- (d) the balance of convenience.

**76(7)** If, on completion of its review, the Board finds that the amendment is inconsistent with the provisions of this Act, conflicts with the approved transmission tariff or unjustly discriminates against or in favour of a person or group of persons, the Board shall make an order

- (a) revoking the amendment on a date specified by the Board, and

**75(3)** La Société peut accorder la dispense sollicitée en tout ou en partie et y imposer les modalités et les conditions qu'elle juge opportunes dans les circonstances.

#### **Modification des règles commerciales régissant l'électricité**

**76(1)** Conformément aux règles commerciales régissant l'électricité, la Société publie toute modification qui leur sont apportée trente jours au moins avant leur entrée en vigueur.

**76(2)** Sur demande, la Commission examine toute modification apportée aux règles commerciales régissant l'électricité.

**76(3)** La demande présentée en vertu du présent article est déposée dans les trente jours qui suivent la publication des modifications que prévoit le paragraphe (1).

**76(4)** La Commission peut, de sa propre initiative, examiner toute modification apportée aux règles commerciales régissant l'électricité.

**76(5)** Toute demande présentée en vertu du présent article ou tout examen auquel procède la Commission de sa propre initiative en vertu du présent article ne suspend pas les effets d'une modification tant que la Commission n'a pas terminé son examen, sauf si elle rend une ordonnance contraire.

**76(6)** Afin de décider si elle doit suspendre l'effet d'une modification, la Commission tient compte :

- a) de l'intérêt public;
- b) du bien-fondé de la demande;
- c) de la possibilité qu'une personne subisse un préjudice irréparable;
- d) de la prépondérance des inconvénients.

**76(7)** Si elle conclut à l'issue de son examen que la modification est incompatible avec les dispositions de la présente loi, est contraire au tarif de transport agréé ou avantage ou désavantage injustement une personne ou un groupe de personnes, la Commission rend une ordonnance :

- a) la révoquant à la date qu'elle précise;

(b) referring the amendment back to the Corporation for further consideration.

### Urgent amendments

77(1) Section 76 does not apply if the Corporation files a statement with the Board indicating that, in its opinion, an amendment to the electricity business rules is urgently required for one or more of the following reasons:

- (a) to avoid, reduce the risk of or mitigate the effects of conditions that affect the ability of the integrated electricity system to function normally;
- (b) the electricity business rules conflict with this Act or the approved transmission tariff;
- (c) to avoid, reduce the risk of or mitigate the impact of an unintended adverse effect of an electricity business rule.

77(2) The Corporation shall publish the amendment in accordance with the electricity business rules at the same time as, or as soon as reasonably possible after, the statement referred to in subsection (1) is filed.

77(3) On application by any person, the Board shall review the amendment.

77(4) An application under this section shall be filed within 30 days after the amendment is published under subsection (2).

77(5) The Board may, on its own motion, review the amendment.

77(6) An application under this section or a review initiated by the Board under this section does not stay the operation of the amendment pending the completion of the review unless the Board orders otherwise.

77(7) If, on completion of its review, the Board finds that the amendment is inconsistent with the provisions of this Act, conflicts with the approved transmission tariff or unjustly discriminates against or in favour of a person or group of persons, the Board

b) la renvoyant à la Société pour plus ample examen.

### Modifications urgentes

77(1) L'article 76 ne s'applique pas dans le cas où la Société dépose auprès de la Commission une déclaration indiquant qu'à son avis il est urgent de modifier les règles commerciales régissant l'électricité pour l'un ou plusieurs des motifs suivants :

- a) afin d'éviter une situation qui nuit à la capacité du réseau électrique intégré de fonctionner normalement, de réduire les risques d'une telle éventualité ou d'en atténuer les effets;
- b) elles sont incompatibles avec la présente loi ou le tarif de transport agréé;
- c) afin d'éviter qu'une règle commerciale régissant l'électricité entraîne une conséquence défavorable non voulue, de réduire les risques d'une telle éventualité ou d'en atténuer les effets.

77(2) La Société publie la modification conformément aux règles commerciales régissant l'électricité concomitamment au dépôt de la déclaration que vise le paragraphe (1) ou dans les plus brefs délais par la suite.

77(3) La Commission procède sur demande à l'examen de la modification.

77(4) La demande que prévoit le présent article est déposée dans les trente jours qui suivent la publication de la modification en vertu du paragraphe (2).

77(5) La Commission peut, de sa propre initiative, examiner la modification.

77(6) Toute demande présentée en vertu du présent article ou tout examen auquel procède la Commission de sa propre initiative en vertu du présent article ne suspend pas l'effet de la modification tant que la Commission n'a pas terminé son examen, sauf si elle rend une ordonnance contraire.

77(7) Si elle conclut à l'issue de son examen que la modification est incompatible avec les dispositions de la présente loi, est contraire au tarif de transport agréé ou avantage ou désavantage injustement une personne ou un groupe de personnes, la Commission :

(a) shall make an order referring the amendment back to the Corporation for further consideration, and

(b) may make an order revoking the amendment on a date specified by the Board.

### **Other review of electricity business rules**

**78(1)** On application by any person or on its own motion, the Board may review any provision of the electricity business rules.

**78(2)** Subsection (1) does not apply to a provision of the electricity business rules that was reviewed by the Board under section 76 or 77 within 24 months before the application.

**78(3)** An application shall not be made under this section by a user of the integrated electricity system unless that user has followed the procedures under the electricity business rules relating to the review of those rules.

**78(4)** An application under this section or a review initiated by the Board under this section does not stay the operation of the provision pending the completion of the review.

**78(5)** If, on completion of its review, the Board finds that the provision is inconsistent with the provisions of this Act, conflicts with the approved transmission tariff or unjustly discriminates against or in favour of a person or group of persons, the Board shall make an order directing the Corporation to amend the electricity business rules in a manner and within the time period specified by the Board.

**78(6)** The Corporation shall, in accordance with the electricity business rules, publish any amendment made pursuant to an order under subsection (5).

**78(7)** Sections 76 and 77 do not apply to an amendment made pursuant to an order under subsection (5).

### **Appeal from orders or decisions of Corporation**

**79(1)** A person who is subject to an order or decision made by the Corporation under the electricity business rules may appeal the order or decision to the Board if the order or decision is inconsistent with the provisions of this Act, conflicts with the approved transmission tariff or un-

a) rend une ordonnance la renvoyant à la Société pour plus ample examen;

b) peut rendre une ordonnance la révoquant à la date qu'elle précise.

### **Examen complémentaire des règles commerciales régissant l'électricité**

**78(1)** Sur demande ou de sa propre initiative, la Commission peut procéder à l'examen d'une disposition quelconque des règles commerciales régissant l'électricité.

**78(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la disposition des règles commerciales régissant l'électricité que la Commission a examinée en vertu de l'article 76 ou 77 dans les vingt-quatre mois qui précèdent la demande.

**78(3)** Un utilisateur du réseau électrique intégré ne peut présenter la demande que prévoit le présent article à moins qu'il ne se soit conformé à la procédure qu'arrêtent les règles commerciales régissant l'électricité qui se rapportent à l'examen de ces règles.

**78(4)** La demande présentée en vertu du présent article ou l'examen auquel procède la Commission de sa propre initiative en vertu du présent article ne suspend pas l'effet de la disposition tant qu'elle n'a pas terminé son examen.

**78(5)** Si elle conclut à l'issue de son examen que la disposition est incompatible avec les dispositions de la présente loi, est contraire au tarif de transport agréé ou avantage ou désavantage injustement une personne ou un groupe de personnes, la Commission ordonne à la Société de modifier les règles commerciales régissant l'électricité de la manière et dans le délai qu'elle précise.

**78(6)** La Société publie conformément aux règles commerciales régissant l'électricité toute modification apportée en vertu de l'ordonnance visée au paragraphe (5).

**78(7)** Les articles 76 et 77 ne s'appliquent pas à la modification apportée en vertu de l'ordonnance visée au paragraphe (5).

### **Appel des ordonnances et des décisions de la Société**

**79(1)** La personne qui tombe sous le coup d'une ordonnance ou d'une décision que rend la Société en vertu des règles commerciales régissant l'électricité peut en appeler auprès de la Commission, si l'ordonnance ou la décision est incompatible avec les dispositions de la présente loi, est contraire au tarif de transport agréé ou avantage ou

justly discriminates against or in favour of a person or group of persons.

**79(2)** A person who is adversely affected by the granting of a waiver by the Corporation under section 75, who objects to any term or condition of the waiver or who, having applied for a waiver, is refused the waiver, whether in whole or in part, may appeal the decision of the Corporation to the Board if the granting of the waiver, the term or condition of the waiver or the refusal to grant the waiver is inconsistent with the provisions of this Act, conflicts with the approved transmission tariff or unjustly discriminates against or in favour of a person or group of persons.

**79(3)** An appeal shall not be commenced under subsection (1) or (2) unless the person appealing has followed the dispute resolution procedures under the electricity business rules or the approved transmission tariff, as the case may be.

**79(4)** An appeal shall be filed within 21 days after the date of the making of the order or decision.

**79(5)** An appeal does not stay the operation of an order or decision pending the determination of the appeal unless the Board orders otherwise.

**79(6)** In determining whether to stay the operation of an order or decision, the Board shall consider

- (a) the public interest,
- (b) the merits of the appeal,
- (c) the possibility of irreparable harm to any person, and
- (d) the balance of convenience.

**79(7)** After considering the appeal, the Board may

- (a) dismiss the appeal,
- (b) revoke or amend the order or decision appealed from, or
- (c) make any other order or decision that the Corporation could have made.

désavantage injustement une personne ou un groupe de personnes.

**79(2)** Peut interjeter appel à la Commission la personne qui est lésée par l'octroi d'une dispense qu'accorde la Société en vertu de l'article 75, qui s'oppose aux modalités ou aux conditions de la dispense ou dont tout ou partie de la demande de dispense a été refusé, si l'octroi de la dispense, ses modalités ou conditions ou le refus de l'accorder sont incompatibles avec les dispositions de la présente loi, sont contraires au tarif de transport agréé ou avantagent ou désavantagent injustement une personne ou un groupe de personnes.

**79(3)** Appel ne peut être interjeté en vertu du paragraphe (1) ou (2) que si l'appelant s'est conformé aux modalités de règlement des différends que prévoient les règles commerciales régissant l'électricité ou le tarif de transport agréé, selon le cas.

**79(4)** L'appel est interjeté dans les vingt et un jours qui suivent la date à laquelle a été rendue l'ordonnance ou la décision.

**79(5)** L'appel ne suspend pas l'effet de l'ordonnance ou de la décision portée en appel dans l'attente de l'issue de l'appel sauf si la Commission rend une ordonnance contraire.

**79(6)** Afin de décider si elle doit suspendre l'effet d'une ordonnance ou d'une décision, la Commission tient compte :

- a) de l'intérêt public;
- b) du bien-fondé de l'appel;
- c) de la possibilité qu'une personne subisse un préjudice irréparable;
- d) de la prépondérance des inconvénients.

**79(7)** Après avoir instruit l'appel, la Commission peut :

- a) le rejeter;
- b) révoquer ou modifier l'ordonnance ou la décision portée en appel;
- c) rendre toute autre ordonnance ou décision que la Société aurait pu rendre.

**Information protected**

**80** A person appointed under the electricity business rules for the purpose of resolving or attempting to resolve a dispute between or among the Corporation, other transmitters and users of the integrated electricity system shall not be required in any civil proceeding to give testimony with respect to information obtained in the course of resolving or attempting to resolve the dispute.

**Division D****Transmitters****Limitation on transmission**

**81** No person, other than a transmitter, shall own or operate a transmission system within the Province.

**No new transmission facilities**

**82(1)** No person, other than the Corporation, shall construct any new facilities used to provide transmission service in the Province.

**82(2)** Nothing in this section shall be interpreted to prevent any transmitter from repairing, replacing or upgrading any of its existing transmission facilities.

**82(3)** No action or other proceeding lies or shall be instituted against the Crown, the Minister or the Corporation based on any cause of action arising out of the application of this section.

**Obligation to provide transmission service**

**83** The Corporation shall, in accordance with the approved transmission tariff, expand or modify its transmission system in order to accommodate a request for transmission service.

**Business arrangements**

**84** Despite section 81, the Corporation may, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council, enter into partnerships, joint ventures or similar arrangements with any other person for the development of the Corporation's transmission system or any part of it.

**Non-discriminatory access to transmission system**

**85** Each transmitter shall provide users of the integrated electricity system with open and non-discriminatory access to its transmission system in accordance with the

**Protection des renseignements**

**80** La personne nommée en vertu des règles commerciales régissant l'électricité en vue de régler ou de tenter de régler tout différend entre la Société, les autres transporteurs et les utilisateurs du réseau électrique intégré ne peut être tenue de témoigner dans une instance civile à l'égard des renseignements qu'elle a obtenus au cours du règlement ou de la tentative de règlement du différend.

**Section D****Transporteurs****Restriction concernant le transport**

**81** Seul un transporteur peut assurer la propriété ou l'exploitation d'un réseau de transport dans la province.

**Interdiction de construire des installations de transport**

**82(1)** Seule la Société peut construire des installations destinées à la prestation du service de transport dans la province.

**82(2)** Le présent article n'a pas pour effet d'empêcher un transporteur de réparer, de remplacer ou d'améliorer ses installations de transport existantes.

**82(3)** Sont irrecevables les actions ou les autres instances qui existent ou qui sont introduites contre la Couronne, le ministre ou la Société à l'égard de toute cause d'action découlant de l'application du présent article.

**Obligation de prestation du service de transport**

**83** Conformément au tarif de transport agréé, la Société est tenue d'étendre ou de modifier son réseau de transport afin de répondre à une demande de prestation du service de transport.

**Arrangements commerciaux**

**84** Par dérogation à l'article 81, la Société peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, conclure des partenariats, participer à des coentreprises ou conclure des arrangements semblables avec toute autre personne afin de développer tout ou partie de son réseau de transport.

**Accès non discriminatoire au réseau de transport**

**85** Chaque transporteur fournit aux utilisateurs du réseau électrique intégré accès libre et non discriminatoire à son réseau de transport conformément aux règles com-

electricity business rules and the approved transmission tariff.

#### **Duties of transmitters other than the Corporation**

**86** A transmitter, other than the Corporation, shall not connect its transmission system to the transmission system of the Corporation and shall not recover its revenue requirements under the approved transmission tariff unless the transmitter

- (a) provides any transmission system operating information to the Corporation that the Corporation requests,
- (b) enters into an agreement with the Corporation under which it agrees to operate its transmission system under the direction of the Corporation, and
- (c) complies with procedures established by the Corporation, and directions given and orders made by the Corporation, to ensure the adequacy and reliability of the transmitter's transmission system.

### **Division E**

#### **Distribution Electric Utilities**

##### **Limitation on distribution**

**87** No person, other than a distribution electric utility, shall own or operate a distribution system within the Province.

##### **Municipal distribution utilities**

**88(1)** The Power Commission of The City of Saint John shall not extend its distribution of electricity to any area beyond the territorial limits of The City of Saint John as described in subsection 7(2) of New Brunswick Regulation 85-6 under the *Municipalities Act* as that subsection existed on the commencement of this section.

**88(2)** The city of Edmundston shall not extend its distribution of electricity to any area beyond

- (a) the territorial limits described in subsection 32(2) of the *Edmundston Act, 1998*, as that subsection existed on the commencement of this section, and
- (b) the territorial limits of St Basile 10 (an Indian reserve under the *Indian Act* (Canada)).

merciales régissant l'électricité et au tarif de transport agréé.

#### **Devoirs du transporteur autre que la Société**

**86** Le transporteur autre que la Société ne peut relier son réseau de transport au réseau de celle-ci et recouvrer ses besoins en revenus en vertu du tarif de transport agréé, sauf s'il remplit les conditions suivantes :

- a) il fournit à la Société l'information qu'elle lui demande concernant l'exploitation de son propre réseau de transport;
- b) il conclut avec la Société un accord en vertu duquel il accepte d'exploiter son réseau de transport sous la direction de celle-ci;
- c) il se conforme à la procédure qu'arrête la Société ainsi qu'aux directives qu'elle établit et aux ordonnances qu'elle rend pour assurer la fiabilité et la suffisance de son propre réseau de transport.

### **Section E**

#### **Entreprises de distribution d'électricité**

##### **Restriction concernant la distribution**

**87** Seule une entreprise de distribution d'électricité peut assurer dans la province la propriété ou l'exploitation d'un réseau de distribution d'électricité.

##### **Entreprises municipales de distribution d'électricité**

**88(1)** La société *The Power Commission of The City of Saint John* ne peut distribuer de l'électricité à l'extérieur des limites territoriales de la cité appelée *The City of Saint John*, lesquelles sont décrites au paragraphe 7(2) du Règlement du Nouveau-Brunswick 85-6 pris en vertu de la *Loi sur les municipalités* selon la teneur de ce paragraphe au moment de l'entrée en vigueur du présent article.

**88(2)** La cité d'Edmundston ne peut distribuer de l'électricité à l'extérieur des limites territoriales :

- a) décrites au paragraphe 32(2) de la *Loi de 1998 sur Edmundston*, selon la teneur de ce paragraphe au moment de l'entrée en vigueur du présent article;
- b) de la réserve indienne prévue par la *Loi sur les Indiens* (Canada) et appelée communément « St Basile 10 ».

**88(3)** The Perth-Andover Electric Light Commission shall not extend its distribution of electricity to any area beyond the territorial limits of the Village of Perth-Andover as described in subsection 83(2) of New Brunswick Regulation 85-6 under the *Municipalities Act* as that subsection existed on the commencement of this section.

#### **Filing of distribution rates**

**89** A municipal distribution utility shall file its rates with the Board within 30 days after any change in its rates.

#### **Allocation in emergencies**

**90(1)** If the supply of electricity to a distribution electric utility is interrupted or reduced as a result of an emergency, supply shortage or a breakdown or repair of a transmission or distribution system, the distribution electric utility may allocate the available electricity among its customers.

**90(2)** An allocation of electricity under subsection (1) shall be deemed not to be a breach of any contract.

#### **Obligation to extend electric service**

**91(1)** Subject to section 88, a distribution electric utility shall extend its supply of electric service to any person without such service, if it appears to the utility that after service has been extended there will be a reasonable return to it on the capital invested in the whole undertaking of the utility.

**91(2)** A reasonable rate of return shall, in respect of a municipal distribution utility, be interpreted in accordance with requirements established under the *Municipalities Act*.

#### **Termination of service**

**92** If any person supplied with electricity by a distribution electric utility fails to pay the amount due for the electricity within the period of one month after the amount becomes due, the distribution electric utility may stop the supply of electricity from entering the premises of the person by cutting off the supply wire or by any other means that it thinks fit and may, despite any contract to furnish for a longer period, recover the amount due from the person up to that time, together with the expense of cutting off the electricity, in any court of competent jurisdiction.

**88(3)** La société *Perth-Andover Electric Light Commission* ne peut distribuer de l'électricité à l'extérieur des limites territoriales du Village de Perth-Andover, lesquelles sont décrites au paragraphe 83(2) du Règlement du Nouveau-Brunswick 85-6 pris en vertu de la *Loi sur les municipalités*, selon la teneur de ce paragraphe au moment de l'entrée en vigueur du présent article.

#### **Dépôt des tarifs de distribution**

**89** Les entreprises municipales de distribution d'électricité déposent leurs tarifs auprès de la Commission dans les trente jours qui suivent toute modification tarifaire.

#### **Répartition en cas d'urgence**

**90(1)** L'entreprise de distribution d'électricité dont l'approvisionnement en électricité est interrompu ou réduit par suite d'une situation d'urgence, d'une pénurie d'électricité, d'une panne ou de la réparation d'un réseau de transport ou de distribution peut répartir entre ses clients l'électricité dont elle dispose.

**90(2)** La répartition d'électricité que prévoit le paragraphe (1) est réputée ne pas constituer une violation contractuelle.

#### **Obligation de prestation de services d'électricité**

**91(1)** Sous réserve de l'article 88, une entreprise de distribution d'électricité fournit ses services d'électricité à quiconque en est dépourvu, s'il lui apparaît que, à la suite de la prestation des services, elle en retirera un rendement raisonnable sur le capital qu'elle a investi dans l'ensemble de l'entreprise.

**91(2)** Relativement à une entreprise municipale de distribution d'électricité, le taux de rendement raisonnable s'interprète en fonction des exigences qu'énonce la *Loi sur les municipalités*.

#### **Débranchement**

**92** Dans le cas où une personne dont les locaux ou les lieux sont alimentés en électricité par une entreprise de distribution d'électricité ne paie pas le montant exigible pour l'électricité dans un délai d'un mois de son exigibilité, l'entreprise de distribution d'électricité peut cesser de les alimenter en électricité en débranchant les fils d'alimentation ou par tout autre moyen qu'elle juge opportun et peut recouvrer auprès d'elle le montant qui lui est dû à ce jour et les frais de débranchement devant tout tribunal compétent, même si le contrat d'alimentation en électricité stipulait une durée plus longue.

**Limitation on liability**

**93** Any contract for the supply of electricity by a distribution electric utility shall be deemed to provide that the distribution electric utility shall not be liable for damages in respect of any abnormality, delay, interruption or other partial or complete failure in the supplying of the electricity when the damages are caused by circumstances that are beyond the ability of the distribution electric utility to control by reasonable and practicable effort.

**Division F****Access and Property Rights****Power of entry**

**94(1)** Subject to subsections (2) and (3), the Corporation or any other distribution electric utility or transmitter may, by its engineers, agents or employees, enter the land or premises of any person and, without the consent of the owner,

(a) read any of its meters or construct, install, maintain, inspect, repair or remove any of its meters, equipment, installations or other works,

(b) survey and take levels of the land or premises and run lines or make the borings, tests and sink the trial or test pits or holes it considers necessary for the purpose of using, constructing, maintaining, safeguarding or repairing its works,

(c) cut down, trim or delimb any trees that might, in its opinion, in falling or in any other manner, endanger its conductors, wires, equipment or other works or that may obstruct the running of survey lines, or

(d) make and use all temporary roads and related structures that are required by it for the convenient passing to and from its survey lines and works.

**94(2)** Subject to subsection (3), the Corporation or another distribution electric utility or transmitter shall not exercise any of the powers set out in subsection (1) with respect to any works or part of them situated on any public land, public highway, public street, public place, bridge, viaduct or railway that is under the administration and control of the Minister of Transportation and Infrastructure unless

**Limitation de responsabilité**

**93** Tout contrat prévoyant qu'une entreprise de distribution d'électricité assure une alimentation en électricité est réputé stipuler qu'elle ne peut être tenue pour responsable des dommages résultant d'une anomalie, d'un retard, d'une interruption ou de toute autre panne partielle ou complète du service qui a pour cause un événement indépendant de la capacité de l'entreprise déployant à cet effet des efforts raisonnables et pratiques.

**Section F****Accès et intérêts de propriété****Pouvoir d'entrée**

**94(1)** Sous réserve des paragraphes (2) et (3), par le recours à ses ingénieurs, à ses mandataires ou à ses employés, la Société, toute autre entreprise de distribution d'électricité ou tout autre transporteur peut pénétrer sur le bien-fonds ou sur les lieux ou dans les locaux de toute personne et, sans le consentement du propriétaire :

a) relever ses compteurs ou construire, installer, entretenir, inspecter, réparer ou enlever ses compteurs, son équipement, ses installations ou ses autres ouvrages;

b) procéder à un arpentage, en déterminer la dénivellation, tracer des lignes, procéder à des sondages ou creuser les trous ou les fosses d'essai qu'elle estime nécessaires afin d'utiliser, de construire, d'entretenir, de protéger ou de réparer ses ouvrages;

c) couper ou élaguer un arbre qui, à son avis, pourrait, en tombant ou autrement, mettre en danger le fonctionnement ou l'état d'un conduit, d'un fil, de l'équipement ou d'un autre ouvrage qui lui appartient ou qui pourrait constituer un obstacle au tracé des lignes de levé;

d) construire et utiliser tous les chemins temporaires et constructions connexes temporaires dont elle a besoin pour se rendre commodément à ses lignes de levé et à ses ouvrages et en revenir.

**94(2)** Sous réserve du paragraphe (3), la Société, toute autre entreprise de distribution d'électricité ou tout autre transporteur ne peut exercer aucun des pouvoirs énumérés au paragraphe (1) relativement à quelque ouvrage que ce soit ou à partie de cet ouvrage situé sur un bien-fonds public, une route publique, une rue publique, un endroit public, un pont, un viaduc ou une voie ferrée qui relève de l'administration et de la surveillance du ministre des Transports et de l'Infrastructure, sauf si :



(a) the Corporation, distribution electric utility or transmitter proposes to construct or install the works or any part of them and has first made a report of the nature of the proposed works and their possible effect and provided plans of the proposed works or part of them to the Minister of Transportation and Infrastructure, and that Minister has given his or her written consent to the construction or installation of the works or part of them,

(b) the Corporation, distribution electric utility or transmitter proposes to remove the works or any part of them and has first made a report to the Minister of Transportation and Infrastructure of the nature of the proposed removal and its possible effect, and that Minister has given his or her written consent to the removal of the works or part of them, or

(c) in any other case, the Corporation, distribution electric utility or transmitter has provided notice to the Minister of Transportation and Infrastructure before exercising the powers.

**94(3)** If any public land, public highway, public street, public place, bridge, viaduct or railway referred to in subsection (2) is under the administration and control of

(a) the New Brunswick Highway Corporation, any reference in subsection (2) to the Minister of Transportation and Infrastructure shall be read as a reference to the New Brunswick Highway Corporation, and that subsection applies with any other necessary modifications, or

(b) a project company as defined in the *New Brunswick Highway Corporation Act*, any reference in subsection (2) to the Minister of Transportation and Infrastructure shall be read as a reference to that project company, and that subsection applies with any other necessary modifications.

**94(4)** Despite any other provision of this Act or any provision of any other Act, no claim shall be made against the Corporation or another distribution electric utility or transmitter for damage to crops, shrubs, trees or other growing things or to land caused by or incidental to clearing rights-of-way for distribution or transmission lines or to the construction, maintenance, inspection, repair or removal of conductors, wires or works unless notice of the claim is given to the Corporation, distribution electric utility or transmitter, as the case may be, in writing signed by the claimant not later than 60 days after the day on which the act or omission on which the claim is based occurred.

a) il prévoit construire ou installer tout ou partie de l'ouvrage, a présenté au préalable au ministre des Transports et de l'Infrastructure un rapport sur la nature de l'ouvrage projeté et sur ses conséquences possibles, lui a fourni les plans de tout ou partie de l'ouvrage projeté et celui-ci a consenti par écrit à ce que tout ou partie de l'ouvrage soit construit ou installé;

b) il prévoit enlever tout ou partie de l'ouvrage et a présenté au préalable au ministre des Transports et de l'Infrastructure un rapport sur la nature de l'enlèvement projeté et sur ses conséquences possibles et celui-ci a consenti par écrit à ce que tout ou partie de l'ouvrage soit enlevé;

c) dans tous autres cas, il a avisé le ministre des Transports et de l'Infrastructure avant d'exercer les pouvoirs.

**94(3)** Si le bien-fonds public, la route publique, la rue publique, l'endroit public, le pont, le viaduc ou la voie ferrée visé au paragraphe (2) relève de l'administration et de la surveillance :

a) de la Société de voirie du Nouveau-Brunswick, tout renvoi au ministre des Transports et de l'Infrastructure au paragraphe (2) vaut renvoi à la Société de voirie du Nouveau-Brunswick, ce paragraphe s'appliquant avec toute autres adaptations nécessaires;

b) d'un gérant de projet, selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la Société de voirie du Nouveau-Brunswick*, tout renvoi au ministre des Transports et de l'Infrastructure au paragraphe (2) vaut renvoi au gérant de projet, ce paragraphe s'appliquant avec toutes autres adaptations nécessaires.

**94(4)** Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi ou à toute disposition de toute autre loi, aucune réclamation ne peut être présentée contre la Société, une autre entreprise de distribution d'électricité ou un autre transporteur pour des dégâts causés soit à des récoltes, à des arbustes, à des arbres ou à toute autre végétation, soit à un bien-fonds du fait ou par suite de l'ouverture d'un passage pour une ligne de distribution ou de transport ou de la construction, de l'entretien, de l'inspection, de la réparation ou de l'enlèvement de conduits, de fils ou d'ouvrages, à moins qu'un avis de la réclamation écrit et revêtu de la signature du requérant n'ait été donné à la Société, à

**94(5)** If a claim is made after the time limited under subsection (4), the Corporation, distribution electric utility or transmitter, if satisfied that it has not been prejudiced by the delay, may waive the provisions of subsection (4) as to notice.

**94(6)** This section is subject to any agreement in effect between the Corporation or another distribution electric utility or transmitter, as the case may be, and the Department of Transportation and Infrastructure, the New Brunswick Highway Corporation or a project company as defined in the *New Brunswick Highway Corporation Act*.

#### **Application to Court**

**95(1)** If resistance or opposition is made by any person to the Corporation or another distribution electric utility or transmitter entering land and taking possession of or using or enjoying any property when the Corporation, distribution electric utility or transmitter is entitled to do so, or exercising any of its powers under the authority of this Act with respect to any property, the Corporation, distribution electric utility or transmitter may apply to the Court for an order that the necessary steps be taken to put the Corporation, distribution electric utility or transmitter, or a person acting on its behalf, in possession of the property or that any other acts or things be done that are necessary to enable it to exercise its powers with respect to the property.

**95(2)** Following the hearing of the application, the Court may issue the order applied for or make any other decision it considers appropriate.

#### **Underground cables**

**96(1)** If an easement that permits or provides for the right to lay or maintain underground cables or conduits is recorded or registered in the appropriate land registration office by way of expropriation proceedings or recorded or registered agreements or otherwise, no person has any right of action or shall seek to enforce any claim against the Corporation or another distribution electric utility or transmitter for damages suffered, resulting directly or indirectly from any underground cable or conduit maintained in accordance with the terms of the easement, whether by reason of interference by anyone with the cable or conduit or otherwise.

l'entreprise de distribution d'électricité ou au transporteur, selon le cas, dans les soixante jours au plus qui suivent le jour où a eu lieu l'acte ou l'omission sur lequel la réclamation est fondée.

**94(5)** Dans le cas où une réclamation est présentée après le délai imparti au paragraphe (4), la Société, une entreprise de distribution d'électricité ou un transporteur peut, étant convaincu que ce retard ne lui porte pas préjudice, renoncer au bénéfice des dispositions du paragraphe (4) relatives à l'avis.

**94(6)** Le présent article est assujéti à tout accord en vigueur intervenant entre la Société, une autre entreprise de distribution d'électricité ou un autre transporteur, selon le cas, et le ministère des Transports et de l'Infrastructure, la Société de voirie du Nouveau-Brunswick ou un gérant de projet selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la Société de voirie du Nouveau-Brunswick*.

#### **Demande à la Cour**

**95(1)** Si une personne s'oppose ou résiste à ce que la Société, une autre entreprise de distribution d'électricité ou un autre transporteur pénètre sur un bien-fonds et prenne possession, fasse usage ou jouisse d'un bien de plein droit ou exerce l'un quelconque des pouvoirs que lui confère la présente loi relativement à un bien, la Société, l'entreprise de distribution d'électricité ou le transporteur peut demander à la Cour d'ordonner la prise de mesures nécessaires afin de lui permettre ou de permettre à son mandataire d'en prendre possession ou de faire le nécessaire afin de lui permettre d'exercer ses pouvoirs relativement au bien.

**95(2)** Après avoir tenu une audience pour examiner la demande, la Cour peut rendre soit l'ordonnance sollicitée, soit toute autre décision qu'elle estime appropriée.

#### **Câbles souterrains**

**96(1)** Dans le cas où une servitude qui permet ou donne le droit de poser ou d'entretenir des câbles ou des conduits souterrains est enregistrée ou inscrite au bureau d'enregistrement des biens-fonds compétent par voie notamment de procédure d'expropriation ou de conventions enregistrées ou inscrites, nul n'a le droit d'intenter une action ou de chercher à faire valoir une demande contre la Société, une autre entreprise de distribution d'électricité ou un autre transporteur en raison de dommages causés, même indirectement, par un câble ou un conduit souterrain entretenu conformément aux modalités de cette servitude, que

**96(2)** Any person damaging or interfering with a cable or conduit described in subsection (1) is liable to the Corporation, distribution electric utility or transmitter for damages or loss suffered by it by reason of the damage or interference.

**96(3)** Subsection (2) is subject to any agreement in effect between the Corporation or another distribution electric utility or transmitter, as the case may be, and the Department of Transportation and Infrastructure, the New Brunswick Highway Corporation or a project company as defined in the *New Brunswick Highway Corporation Act*.

### Works affixed to real property

**97** Despite any other provision of this Act, any provision of any other Act or any rule of law, if the works of the Corporation or another distribution electric utility or transmitter have been affixed to real property, the works remain subject to the rights of the Corporation, distribution electric utility or transmitter as fully as they were before being so affixed and do not become part of the real property unless otherwise agreed by the Corporation, distribution electric utility or transmitter in writing.

### Alteration of works

**98(1)** If, for the purpose of making improvements to any public highway, street, lane or other public place, including widening or changing the course of it, it is necessary to take up, remove or change the location of any of the works of the Corporation or of another distribution electric utility or transmitter, the responsible authority proposing to make the improvements to the public place shall notify the Corporation, distribution electric utility or transmitter of its intentions, specifying the necessary alteration or change of location of the works.

**98(2)** Subject to subsection (3), the costs and expenses incurred in making the alterations or changes referred to in subsection (1) shall be apportioned between the Corporation, distribution electric utility or transmitter, as the case may be, and the municipality or other authority making the improvements to the public place in the manner that they may agree on, or in case of disagreement, in the manner determined by the Board.

ce soit, entre autres, parce qu'une personne a entravé le fonctionnement de ce câble ou ce conduit.

**96(2)** Toute personne qui endommage un câble ou un conduit visé au paragraphe (1) ou entrave son fonctionnement est responsable envers la Société, l'entreprise de distribution d'électricité ou le transporteur des dommages ou de la perte subis en raison du dommage ou de l'entrave causé.

**96(3)** Le paragraphe (2) est assujéti à tout accord en vigueur intervenant entre la Société, une autre entreprise de distribution d'électricité ou un autre transporteur, selon le cas, et le ministère des Transports et de l'Infrastructure, la Société de voirie du Nouveau-Brunswick ou un gérant de projet selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la Société de voirie du Nouveau-Brunswick*.

### Ouvrages fixés à des biens réels

**97** Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi ou à toute disposition d'une autre loi ou à toute règle de droit, la Société, une autre entreprise de distribution d'électricité ou un autre transporteur conserve sur les ouvrages qu'il a fixés à des biens réels l'intégralité des droits dont il était titulaire à l'égard de ces biens avant leur fixation et ces ouvrages n'en font partie intégrante que de son consentement écrit.

### Modification des ouvrages

**98(1)** Si, en vue d'améliorer une voie, une rue, une ruelle ou une autre place publique, notamment l'élargir ou en changer le tracé, il est nécessaire de relever, d'enlever ou de déplacer l'un des ouvrages de la Société ou d'une autre entreprise de distribution d'électricité ou d'un autre transporteur, l'autorité responsable qui entend apporter ces améliorations à la place publique l'avise de son intention en précisant la nature de la modification des ouvrages ou le changement de leur emplacement qui s'avère nécessaire.

**98(2)** Sous réserve du paragraphe (3), les coûts et les dépenses engagés au titre de la modification ou du changement visé au paragraphe (1) sont répartis entre la Société, l'entreprise de distribution d'électricité ou le transporteur, selon le cas, et la municipalité ou une autre autorité qui procède aux améliorations à apporter à la place publique conformément à ce dont ils sont convenus; en cas de désaccord, ces coûts et ces dépenses sont répartis selon ce que la Commission décide.

**98(3)** If the authority making the improvements to the public place is the Department of Transportation and Infrastructure, the New Brunswick Highway Corporation or a project company as defined in the *New Brunswick Highway Corporation Act*, the costs and expenses incurred in making the alterations or changes referred to in subsection (1) shall be apportioned in accordance with any agreement in effect between that authority and the Corporation, distribution electricity utility or transmitter, as the case may be, or if no agreement is in effect, in the manner determined by the Board.

**98(4)** If some part or all of any public highway, street, lane or other public place is closed by the Crown or by any municipality or other authority, the Corporation or another distribution electric utility or transmitter may leave its works in place and has the same rights with respect to its works as though the public highway, street, lane or other public place or part of it had not been closed.

**98(5)** If any wires, anchors, crossarms or equipment attached to poles of the Corporation or of another distribution electric utility or transmitter on, under, over, across, or along any public highway, street, lane or other public place project over land adjoining the public highway, street, lane or other public place, the Corporation, distribution electric utility or transmitter, as the case may be, is liable only for actual physical damage, if any, caused by the wires, anchors, crossarms or equipment.

### **Division G Emergencies**

#### **Emergency plans**

**99(1)** The Corporation shall prepare and file with the Minister any emergency plans that the Minister considers necessary.

**99(2)** The Minister may require an owner, operator or user of the integrated electricity system to prepare and file with the Minister any emergency plans that the Minister considers necessary.

**99(3)** The Corporation shall assist in coordinating the preparation of plans under subsections (1) and (2).

**99(4)** The Minister may direct the Corporation to implement an emergency plan filed under subsection (1), with any changes that the Minister considers necessary.

**98(3)** Dans le cas où le ministère des Transports et de l'Infrastructure, la Société de voirie du Nouveau-Brunswick ou un gérant de projet au sens que donne de ce terme la *Loi sur la Société de voirie du Nouveau-Brunswick* est l'autorité qui procède aux améliorations à la place publique, les coûts et les dépenses engagés au titre de la modification ou du changement visé au paragraphe (1) sont répartis conformément à tout accord en vigueur intervenu entre cette autorité et la Société, l'entreprise de distribution d'électricité ou le transporteur, selon le cas; à défaut d'accord, ils sont répartis selon ce que la Commission décide.

**98(4)** Si tout ou partie d'une voie, d'une rue, d'une ruelle ou d'une autre place publique est fermé par la Couronne, par une municipalité ou par une autre autorité, la Société, une autre entreprise de distribution d'électricité ou un autre transporteur peut laisser ses ouvrages en place et demeure titulaire des mêmes droits à leur égard que si la fermeture n'avait pas eu lieu.

**98(5)** Si des fils, ancrages, traverses ou équipement fixés à des poteaux appartenant à la Société, à une autre entreprise de distribution d'électricité ou à un autre transporteur se trouvent sur, au-dessous, au-dessus, ou en travers de toute voie, rue, ruelle ou autre place publique ou le long de celles-ci et débordent sur un bien-fonds y attenant, la Société, l'entreprise de distribution d'électricité ou le transporteur, selon le cas, n'est tenu qu'aux dommages matériels réels, s'il en est, qu'ils ont causés.

### **Section G Urgences**

#### **Plans d'urgence**

**99(1)** La Société prépare et remet au ministre les plans d'urgence qu'il estime nécessaires.

**99(2)** Le ministre peut exiger de tout propriétaire, exploitant ou utilisateur du réseau électrique intégré qu'il prépare et lui remette les plans d'urgence qu'il estime nécessaires.

**99(3)** La Société prête son assistance en vue de coordonner la préparation des plans prévus aux paragraphes (1) et (2).

**99(4)** Le ministre peut enjoindre à la Société de mettre en oeuvre un plan d'urgence qu'elle lui a remis en vertu du paragraphe (1) avec toutes modifications qu'il estime nécessaires.

**99(5)** The Minister may direct an owner, operator or user of the integrated electricity system who has filed an emergency plan under subsection (2) to implement the plan, with any changes that the Minister considers necessary.

## PART 6

### REGULATION OF ELECTRICITY

#### Division A

##### Planning

#### Integrated resource plan

**100(1)** The Corporation shall, in accordance with subsection (4), submit to the Executive Council for approval an integrated resource plan that covers a planning period of not less than 20 years and that includes the following:

- (a) the Corporation's load forecast for the planning period;
- (b) demand-side management and energy efficiency plans considered by the Corporation and those it has chosen for implementation;
- (c) supply-side options considered by the Corporation and those it has chosen for implementation;
- (d) the anticipated impact on load of the demand-side management and energy efficiency plans chosen for implementation by the Corporation;
- (e) the cost implications of the demand-side management and energy efficiency plans and supply-side options chosen for implementation by the Corporation as projected for the initial 10-year period covered by the integrated resource plan;
- (f) any key assumptions relied on by the Corporation in developing the integrated resource plan;
- (g) a description of the stakeholder consultations carried out by the Corporation in developing the integrated resource plan; and
- (h) any other information the Corporation considers relevant or that is ordered by the Board under subsection (3) to be included.

**100(2)** Subject to any changes requested under subsection (7), an integrated resource plan shall be developed by the Corporation in accordance with the principles of least-

**99(5)** Le ministre peut enjoindre à un propriétaire, à un exploitant ou à un utilisateur du réseau électrique intégré de mettre en oeuvre le plan d'urgence qu'il lui a remis en vertu du paragraphe (2), ensemble toutes modifications qu'il estime nécessaires.

## PARTIE 6

### RÉGLEMENTATION DE L'ÉLECTRICITÉ

#### Section A

##### Planification

#### Plan intégré des ressources

**100(1)** Conformément au paragraphe (4), la Société soumet à l'approbation du Conseil exécutif un plan intégré des ressources qui couvre une période de planification d'au moins vingt ans et qui renferme notamment :

- a) ses prévisions de charge pour la période de planification;
- b) les plans de gestion de la demande et les plans d'efficacité énergétique qu'elle a examinés et ceux qu'elle a retenus;
- c) les options liées à l'approvisionnement qu'elle a examinées et celles qu'elle a retenues;
- d) les conséquences prévues que pourraient entraîner à l'égard de la charge les plans de gestion de la demande et les plans d'efficacité énergétique qu'elle a retenus;
- e) les incidences pécuniaires résultant des plans de gestion de la demande et des plans d'efficacité énergétique et des options liées à l'approvisionnement qu'elle a retenus, projetées sur les dix premières années couvertes par le plan intégré des ressources;
- f) les hypothèses clés sur lesquelles elle s'est fondée pour élaborer le plan intégré des ressources;
- g) une description des consultations qu'elle a menées auprès des parties intéressées au cours de l'élaboration du plan intégré des ressources;
- h) tous autres renseignements qu'elle estime pertinents ou que la Commission lui a ordonné de fournir en vertu du paragraphe (3).

**100(2)** Sous réserve de toute modification demandée en vertu du paragraphe (7), la Société élabore le plan intégré des ressources conformément aux principes du service au

cost service, economic and environmental sustainability and risk management.

**100(3)** The Board may, on its own motion, order the Corporation to include additional information in any subsequent integrated resource plans submitted under subsection (1) for the approval of the Executive Council.

**100(4)** An integrated resource plan shall, at the following times, be submitted to the Executive Council under subsection (1) for approval:

- (a) within one year after the commencement of this section;
- (b) at any time on the request of the Board; and
- (c) at least once every three years after the date of the submission of the latest integrated resource plan under either paragraph (a) or (b).

**100(5)** The Executive Council shall approve or reject an integrated resource plan within 90 days after receipt of the plan.

**100(6)** If the Executive Council does not render a decision under subsection (5) within the time specified in that subsection, the integrated resource plan shall be deemed to be approved on the expiry of that time.

**100(7)** The Executive Council may request changes to an integrated resource plan or request additional information from the Corporation before approval.

**100(8)** An integrated resource plan approved by the Executive Council under subsection (5) or deemed to be approved under subsection (6) shall be filed by the Corporation with the Board within 30 days after the approval or deemed approval.

### **Strategic, financial and capital investment plan**

**101(1)** The Corporation shall file with the Board for information purposes within one year after the commencement of this section and annually after that a strategic, financial and capital investment plan covering the next ten fiscal years that includes the following:

- (a) a schedule showing, for each fiscal year covered by the plan, each capital project contemplated by the Corporation that has a total projected capital cost of \$50

moindre coût, de la durabilité économique et environnementale et de la gestion des risques.

**100(3)** La Commission peut, de sa propre initiative, ordonner à la Société de fournir des renseignements supplémentaires dans tout plan intégré des ressources que celle-ci soumettra par la suite à l'approbation du Conseil exécutif en vertu du paragraphe (1).

**100(4)** Le plan intégré des ressources est soumis à l'approbation du Conseil exécutif en vertu du paragraphe (1) :

- a) dans l'année qui suit l'entrée en vigueur du présent article;
- b) à tout moment, sur demande de la Commission;
- c) au moins une fois à tous les trois ans après la date à laquelle le dernier plan intégré des ressources a été soumis en vertu de l'alinéa a) ou b).

**100(5)** Le Conseil exécutif approuve ou rejette le plan intégré des ressources dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent sa réception.

**100(6)** Si le Conseil exécutif ne rend pas sa décision en conformité avec le paragraphe (5) dans le délai y imparti, le plan intégré des ressources est réputé approuvé à l'expiration de ce délai.

**100(7)** Avant de l'approuver, le Conseil exécutif peut demander que des modifications soient apportées au plan intégré des ressources ou demander à la Société de fournir des renseignements supplémentaires.

**100(8)** Dans les trente jours qui suivent son approbation ou son approbation réputée, la Société dépose auprès de la Commission le plan intégré des ressources que le Conseil exécutif a approuvé en vertu du paragraphe (5) ou réputé approuvé en vertu du paragraphe (6).

### **Plan stratégique, financier et d'immobilisations**

**101(1)** Dans l'année qui suit l'entrée en vigueur du présent article et à chaque année par la suite, la Société dépose auprès de la Commission, à titre d'information, un plan stratégique, financier et d'immobilisations couvrant les dix prochains exercices financiers renfermant notamment :

- a) un tableau indiquant pour chacun des exercices financiers couverts par le plan chaque projet d'immobilisations qu'elle envisage et dont le coût immobilisé tot

million or more and the related projected annual capital expenditures for each such project;

(b) a schedule showing, for each fiscal year covered by the plan, the projected aggregate capital expenditures that relate to the capital projects contemplated by the Corporation that have a projected total capital cost of less than \$50 million;

(c) the revenue requirements of the Corporation for each fiscal year covered by the plan;

(d) a projected balance sheet for the Corporation for each fiscal year covered by the plan;

(e) the Corporation's load and revenue forecast for each fiscal year covered by the plan;

(f) a schedule showing, for each fiscal year covered by the plan, the projected annual overall change in rates for sales of electricity within the Province, expressed as a percentage, that is necessary to meet the revenue requirements referred to in paragraph (c); and

(g) any other information that the Corporation considers relevant or that is ordered by the Board under subsection (2) to be included.

**101(2)** The Board may, on its own motion, order the Corporation to include additional information in any subsequent strategic, financial and capital investment plan filed under subsection (1).

**101(3)** A plan filed under subsection (1) shall not be inconsistent with the latest integrated resource plan approved or deemed to be approved under section 100.

## Division B

### Electricity Services

#### Application

**102** This Division applies to the Corporation in respect of the services provided by it to consumers and to municipal distribution utilities.

tal prévisionnel est d'au moins 50 000 000 \$ ainsi que ses dépenses en immobilisations annuelles prévisionnelles liées au projet;

b) un tableau indiquant pour chacun des exercices financiers couverts par le plan le montant global prévisionnel de ses dépenses en immobilisations pour les projets d'immobilisations qu'elle envisage et dont le coût immobilisé total prévisionnel maximal est inférieur à 50 000 000 \$;

c) ses besoins en revenus pour chaque exercice financier couvert par le plan;

d) son bilan projeté pour chaque exercice financier couvert par le plan;

e) ses charges et ses revenus prévisionnels pour chaque exercice financier couvert par le plan;

f) un tableau indiquant, pour chaque exercice financier couvert par le plan, au titre de ses ventes d'électricité dans la province, le changement annuel global prévisionnel de ses tarifs, exprimé en pourcentage, qui s'avère nécessaire pour satisfaire aux besoins en revenus que prévoit l'alinéa c);

g) tous autres renseignements qu'elle estime pertinents ou que la Commission lui ordonne de fournir en vertu du paragraphe (2).

**101(2)** La Commission peut, de sa propre initiative, ordonner à la Société de fournir des renseignements supplémentaires dans tout plan stratégique, financier et d'immobilisations qu'elle déposera par la suite en vertu du paragraphe (1).

**101(3)** Il ne doit pas y avoir incompatibilité entre le plan déposé en vertu du paragraphe (1) et le dernier plan intégré des ressources approuvé ou réputé approuvé en vertu de l'article 100.

## Section B

### Services d'électricité

#### Champ d'application

**102** La présente section s'applique à la Société relativement aux services qu'elle fournit aux consommateurs et aux entreprises municipales de distribution d'électricité.

**Rates**

**103(1)** The Corporation shall make an application to the Board for approval of the Corporation's schedules of rates it proposes to charge for its services

- (a) for the fiscal year which commences on April 1, 2015, and
- (b) for each subsequent fiscal year.

**103(2)** An application made by the Corporation under subsection (1) shall include, but not be limited to, the following:

- (a) the Corporation's projection of its load and revenue for the fiscal year to which the application relates;
- (b) the Corporation's revenue requirements for the fiscal year to which the application relates; and
- (c) the Corporation's schedules of rates it proposes to charge for the fiscal year to which the application relates.

**103(3)** Nothing prevents the Corporation from making an application to the Board at any time for the approval of interim rates.

**103(4)** When an application has been filed under subsection (1) by the Corporation, the Corporation is entitled to charge for its services the rates last approved or fixed by the Board until such time as new rates are approved or fixed.

**103(5)** The Board shall, on receipt of an application under this section, proceed under section 127.

**103(6)** The Board, at the conclusion of the hearing under section 127, shall

- (a) approve the rates applied for, if satisfied that they are just and reasonable or, if not so satisfied, fix other rates that it finds to be just and reasonable,
- (b) set the time at which any change in the rates is to take effect, and
- (c) require the Corporation to file with the Board, before the time set under paragraph (b), updated schedules of rates approved or fixed by the Board.

**Tarifs**

**103(1)** La Société sollicite l'approbation de la Commission quant aux barèmes des tarifs qu'elle prévoit demander au titre de ses services :

- a) pour l'exercice financier qui débute le 1<sup>er</sup> avril 2015;
- b) pour tous les exercices financiers qui suivront.

**103(2)** La demande d'approbation que la Société présente en application du paragraphe (1) comporte notamment ce qui suit :

- a) les prévisions de ses charges et de ses revenus pour l'exercice financier auquel elle se rapporte;
- b) ses besoins en revenus pour l'exercice financier auquel elle se rapporte;
- c) les barèmes des tarifs qu'elle prévoit demander pour l'exercice financier auquel elle se rapporte.

**103(3)** Rien n'empêche la Société de présenter à tout moment une demande à la Commission en vue de faire approuver des tarifs temporaires.

**103(4)** Une fois sa demande déposée auprès de la Commission en vertu du paragraphe (1), la Société peut demander pour la prestation de ses services les derniers tarifs que la Commission a approuvés ou fixés jusqu'à ce que les nouveaux le soient.

**103(5)** Sur réception de la demande présentée en vertu du présent article, la Commission procède selon ce que prévoit l'article 127.

**103(6)** Une fois conclue l'audience tenue en vertu de l'article 127, la Commission :

- a) approuve les tarifs demandés, si elle est convaincue qu'ils sont justes et raisonnables, sinon elle fixe ceux qu'elle juge justes et raisonnables;
- b) fixe la date d'entrée en vigueur de toute modification tarifaire;
- c) exige que la Société dépose auprès d'elle avant le délai fixé en vertu de l'alinéa b) une actualisation des barèmes de tarifs qu'elle a approuvés ou fixés.



**103(7)** In approving or fixing just and reasonable rates, the Board shall base its order or decision on the Corporation's revenue requirements, taking into consideration

- (a) the policy set out in section 68,
- (b) the most recent integrated resource plan approved or deemed to be approved by the Executive Council under section 100,
- (c) the most recent strategic, financial and capital investment plan filed with the Board under section 101,
- (d) any requirements imposed by law on the Corporation that may be relevant to the application, including, without limitation, requirements regarding demand-side management and energy efficiency plans and renewable energy requirements,
- (e) any directive issued by the Executive Council under section 69 that may be relevant to the application, and
- (f) any policy established by a regulation made under paragraph 142(1)(f) that may be relevant to the application.

**103(8)** In approving or fixing just and reasonable rates, the Board may take into consideration

- (a) accounting and financial policies of the Corporation,
- (b) matters of cost allocation and rate design,
- (c) customer service related charges,
- (d) the Corporation's demand-side management and energy efficiency plans, and
- (e) any other factors that the Board considers relevant.

### Compensation

**104** If the Board has approved or fixed a rate for a service, the Corporation shall not charge, demand, collect or receive greater or less compensation for that service than the approved or fixed rate.

**103(7)** Lorsqu'elle approuve ou fixe des tarifs justes et raisonnables, la Commission rend son ordonnance ou sa décision en fonction des besoins en revenus de la Société, ayant tenu compte :

- a) des dispositions de l'énoncé de politique que prévoit l'article 68;
- b) du plan intégré des ressources le plus récent approuvé ou réputé approuvé par le Conseil exécutif en vertu de l'article 100;
- c) du plan stratégique, financier et d'immobilisations le plus récent qui a été déposé auprès d'elle en vertu de l'article 101;
- d) de toutes exigences légales qui s'imposent à la Société et qui peuvent s'avérer utiles à la demande, y compris, notamment, celles qui sont liées aux plans de gestion de la demande et aux plans d'efficacité énergétique et celles relatives à l'énergie renouvelable;
- e) de toute directive que le Conseil exécutif a donnée en vertu de l'article 69 et qui peut s'avérer utile à la demande;
- f) de toute politique établie par règlement pris en vertu de l'alinéa 142(1)f) et qui peut s'avérer utile à la demande.

**103(8)** Lorsqu'elle approuve ou fixe des tarifs justes et raisonnables, la Commission peut tenir compte :

- a) des politiques comptables et financières de la Société;
- b) des questions liées à la répartition des coûts et à la conception des tarifs;
- c) des frais liés au service à la clientèle;
- d) des plans de gestion de la demande et des plans d'efficacité énergétique de la Société;
- e) de tout autre facteur qu'elle juge pertinent.

### Rétribution

**104** Si la Commission a approuvé ou a fixé un tarif au titre d'un service quelconque, la Société ne peut demander, exiger, percevoir ni recevoir une rétribution supérieure ou

inférieure pour ce service au tarif qui a été approuvé ou fixé.

### Review of rates

**105(1)** On request of the Lieutenant-Governor in Council or on its own motion, the Board may review any or all of the rates charged by the Corporation for sales of electricity within the Province.

**105(2)** On a review under subsection (1), the Board shall

- (a) direct the Corporation to file an application for confirmation of any or all of the rates charged by it,
- (b) give notice to the Corporation of the date of the hearing of the application, and
- (c) proceed under section 127.

**105(3)** The Board, at the conclusion of the hearing, shall

- (a) confirm the rates, if it is satisfied that they are just and reasonable or, if not so satisfied, fix other rates that it finds to be just and reasonable, and
- (b) set the time at which any change in the rates is to take effect.

### Rates that take effect immediately

**106(1)** The Corporation may, in relation to a service for which rates are otherwise not regulated under this Division, make a rate that takes effect immediately, and the Corporation shall immediately file with the Board a schedule of that rate, which shall be the same for all like and contemporaneous services.

**106(2)** The Corporation shall, if required to do so by the Board, demonstrate to the satisfaction of the Board that a rate made under subsection (1) is not in respect of a service for which rates are otherwise regulated under this Division.

## Division C

### Approval of Capital Projects

#### Approval of capital projects of the Corporation

**107(1)** Subject to subsections (4) and (6), if the total projected capital cost to the Corporation of a capital project is \$50 million or more, the Corporation shall not incur, in

### Révision des tarifs

**105(1)** Sur demande du lieutenant-gouverneur en conseil ou de sa propre initiative, la Commission peut réviser tout ou partie des tarifs que la Société demande pour les ventes d'électricité dans la province.

**105(2)** Dans le cadre d'une révision prévue au paragraphe (1), la Commission :

- a) enjoint à la Société de déposer une demande sollicitant la confirmation de tout ou partie des tarifs qu'elle demande;
- b) donne avis à la Société de la date d'audience portant sur la demande;
- c) procède selon ce que prévoit l'article 127.

**105(3)** Une fois l'audience conclue, la Commission :

- a) confirme les tarifs, si elle est convaincue qu'ils sont justes et raisonnables, sinon elle fixe ceux qu'elle juge justes et raisonnables;
- b) fixe la date d'entrée en vigueur de toute modification tarifaire.

### Prise d'effet immédiate des tarifs

**106(1)** Relativement à un service dont le tarif ne serait pas autrement régi en vertu de la présente section, la Société peut établir un tarif qui entre en vigueur sur-le-champ, puis dépose immédiatement auprès de la Commission un barème tarifaire portant sur ce tarif, lequel est le même pour tous services semblables et contemporains.

**106(2)** La Société convainc la Commission, lorsque celle-ci l'exige, que le tarif établi en vertu du paragraphe (1) ne se rapporte pas à un service pour lequel un tarif est autrement régi en vertu de la présente section.

## Section C

### Approbation des projets d'immobilisations

#### Approbation des projets d'immobilisations de la Société

**107(1)** Sous réserve des paragraphes (4) et (6), dans le cas où le coût immobilisé total prévisionnel d'un projet d'immobilisations de la Société est d'au moins

relation to the capital project, capital expenditures in excess of an amount equal to 10% of the total projected capital cost of the capital project before the capital project has been approved by the Board.

**107(2)** For the purposes of subsection (1), the Corporation shall make an application to the Board.

**107(3)** The Corporation may apply to the Board for approval of a capital project with a total projected capital cost of less than \$50 million.

**107(4)** On an application by the Corporation for approval of a capital project described in subsection (1) that is made after the Corporation has incurred capital expenditures in excess of the amount indicated in that subsection in relation to the project, the Board may give retroactive effect to the approval if the Board is satisfied that

(a) the expenditures were necessary for the reliability, adequacy or safety of the integrated electricity system, of the Corporation's generation facilities or of the Corporation's distribution system, or

(b) the expenditures were necessary to relieve the Corporation of undue financial hardship and arose due to

(i) circumstances beyond the reasonable control of the Corporation acting in accordance with good utility practice, or

(ii) circumstances that were unforeseeable by the Corporation acting in accordance with good utility practice.

**107(5)** Despite subsection (1), a capital project that was approved by the board of directors of the Corporation, of a predecessor of the Corporation, or of a subsidiary of the Corporation before the commencement of this section shall be conclusively deemed to be prudent and shall not require the approval of the Board, if expenditures or contractual commitments were made by the Corporation, the predecessor of the Corporation, or the subsidiary of the Corporation in relation to the project before the commencement of this section.

50 000 000 \$, celle-ci ne peut, sans que la Commission n'ait approuvé le projet au préalable, engager des dépenses en immobilisations relatives au projet supérieures à 10 % du coût immobilisé total prévisionnel du projet d'immobilisations.

**107(2)** Pour l'application du paragraphe (1), la Société présente une demande d'approbation à la Commission.

**107(3)** La Société peut demander à la Commission d'approuver un projet d'immobilisations dont le coût immobilisé total prévisionnel est inférieur à 50 000 000 \$.

**107(4)** Dans le cas où une demande d'approbation d'un projet d'immobilisations visé au paragraphe (1) lui est présentée par la Société à la suite de dépenses en immobilisations qu'elle a engagées dans le cadre de celui-ci et dont le montant excède celui prévu à ce paragraphe, la Commission peut donner un effet rétroactif à son approbation, si elle est convaincue que les dépenses engagées étaient nécessaires :

a) afin d'assurer la fiabilité, l'adéquation ou la sécurité du réseau électrique intégré ou des installations de production ou du réseau de distribution de la Société;

b) afin d'atténuer le fardeau financier excessif de la Société et résultent de :

(i) circonstances échappant à son contrôle raisonnable, ayant agi conformément aux pratiques usuelles des services publics,

(ii) circonstances imprévisibles par la Société, ayant agi conformément aux pratiques usuelles des services publics.

**107(5)** Par dérogation au paragraphe (1), un projet d'immobilisations qu'a approuvé le conseil d'administration de la Société, de l'une des personnes morales qu'elle a remplacées ou de l'une des filiales de la Société avant l'entrée en vigueur du présent article est réputé péremptoirement être prudent et l'approbation de la Commission n'est pas nécessaire à son égard, si la Société, la personne morale qu'elle a remplacée ou la filiale de la Société a pris des engagements contractuels ou a engagé des dépenses dans le cadre du projet avant l'entrée en vigueur du présent article.

**107(6)** In the event that the total projected capital cost of a capital project in respect of which subsection (5) applies is \$50 million or more, the Corporation shall not, without the prior approval of the Board, incur, in relation to the capital project, capital expenditures in excess of those approved with regard to the capital project by the relevant board of directors before the commencement of this section.

**107(7)** For the purposes of subsection (6), the Corporation shall make an application to the Board.

**107(8)** An application under this section may be joined with any other application under this Part.

**107(9)** If satisfied as to the prudence of a capital project for which approval is applied for under this section, the Board shall approve the capital project.

**107(10)** For the purposes of subsection (6), if satisfied as to the prudence of the excess capital expenditures, the Board shall approve those capital expenditures.

**107(11)** In making a decision under subsection (9) or (10), the Board shall take into consideration

- (a) the policy set out in section 68,
- (b) the most recent integrated resource plan approved or deemed to be approved by the Executive Council under section 100,
- (c) the most recent strategic, financial and capital investment plan filed with the Board under section 101,
- (d) any requirements imposed by law on the Corporation that may be relevant to the application, including, without limitation, requirements regarding demand-side management and energy efficiency plans and renewable energy requirements,
- (e) any directive issued by the Executive Council under section 69 that may be relevant to the application,
- (f) any policy established by a regulation made under paragraph 142(1)(f) that may be relevant to the application, and

**107(6)** S'il s'avère que le coût immobilisé total prévisionnel du projet d'immobilisations auquel s'applique le paragraphe (5) est d'au moins 50 000 000 \$, la Société ne peut, sans obtenir l'approbation préalable de la Commission, engager des dépenses en immobilisations relatives au projet supérieures à celles que le conseil d'administration en question a approuvées par rapport à ce projet avant l'entrée en vigueur du présent article.

**107(7)** Pour l'application du paragraphe (6), la Société présente une demande d'approbation à la Commission.

**107(8)** La demande d'approbation que prévoit le présent article peut être jointe à toute autre demande que prévoit la présente partie.

**107(9)** La Commission approuve le projet d'immobilisations visé par la demande d'approbation présentée en vertu du présent article si elle est convaincue de sa prudence.

**107(10)** Pour l'application du paragraphe (6), la Commission approuve les dépenses en immobilisations excédentaires si elle est convaincue de leur prudence.

**107(11)** Pour fonder la décision qu'elle prend en vertu du paragraphe (9) ou (10), la Commission tient compte :

- a) des dispositions de l'énoncé de politique que prévoit l'article 68;
- b) du plan intégré des ressources le plus récent approuvé ou réputé approuvé par le Conseil exécutif en vertu de l'article 100;
- c) du plan stratégique, financier et d'immobilisations le plus récent qui a été déposé auprès d'elle en vertu de l'article 101;
- d) de toutes exigences légales qui s'imposent à la Société et qui peuvent s'avérer utiles à la demande, y compris, notamment, celles qui sont liées aux plans de gestion de la demande et aux plans d'efficacité énergétique et celles relatives à l'énergie renouvelable;
- e) de toute directive que le Conseil exécutif a donnée en vertu de l'article 69 et qui peut s'avérer utile à la demande;
- f) de toute politique établie par règlement pris en vertu de l'alinéa 142(1)f) et qui peut s'avérer utile à la demande;

(g) any other factors that the Board considers relevant.

**107(12)** If the Corporation makes an application for approval under this section, no other transmitter is required to be a party to the proceedings before the Board.

#### **Approval of capital projects of transmitters other than the Corporation**

**108(1)** A transmitter, other than the Corporation, may apply to the Board for pre-approval of a capital project.

**108(2)** If satisfied as to the prudence of a capital project, the Board shall approve the capital project.

**108(3)** An application under this section may be joined with any other application under this Part.

**108(4)** If a transmitter, other than the Corporation, makes an application under this section, the Corporation is not required to be a party to the proceedings before the Board.

### **Division D**

#### **Transmission Service and Ancillary Services**

##### **Application**

**109** This Division applies to

- (a) transmitters, and
- (b) the transmission tariff.

##### **Approved transmission tariff for the Province**

**110(1)** There shall be one approved transmission tariff governing the provision of transmission service and ancillary services in the Province.

**110(2)** Transmission service and ancillary services provided by a transmitter shall be provided only in accordance with the approved transmission tariff.

##### **Transmission tariff must provide for open access**

**111(1)** The approved transmission tariff shall provide for open and non-discriminatory access to transmission service and ancillary services.

g) de tout autre facteur qu'elle estime pertinent.

**107(12)** Aucun autre transporteur n'est tenu d'être partie à l'instance tenue devant la Commission si la Société présente la demande d'approbation que prévoit le présent article.

#### **Approbation des projets d'immobilisations d'un transporteur autre que la Société**

**108(1)** Le transporteur autre que la Société peut demander à la Commission d'approuver au préalable un projet d'immobilisations.

**108(2)** La Commission approuve tout projet d'immobilisations qui, selon elle, fait preuve de prudence.

**108(3)** La demande d'approbation que prévoit le présent article peut être jointe à toute autre demande que prévoit la présente partie.

**108(4)** La Société n'est pas tenue d'être partie à l'instance tenue devant la Commission si un autre transporteur présente une demande d'approbation en vertu du présent article.

### **Section D**

#### **Service de transport et services accessoires**

##### **Champ d'application**

**109** La présente section s'applique :

- a) aux transporteurs;
- b) au tarif de transport.

##### **Tarif de transport agréé pour la province**

**110(1)** Un seul tarif de transport agréé régit la prestation du service de transport et des services accessoires dans la province.

**110(2)** Un transporteur ne peut fournir son service de transport et ses services accessoires que conformément au tarif de transport agréé.

##### **Tarif de transport permet le libre accès**

**111(1)** Le tarif de transport agréé permet un accès libre et non discriminatoire au service de transport et aux services accessoires.

**111(2)** The approved transmission tariff shall be just and reasonable and shall under substantially similar circumstances and conditions be applied equally to all persons on the same basis or at the same rate in a non-discriminatory manner.

**111(3)** The Corporation shall apply to the Board for approval of a standards of conduct compliance program.

**Question of fact**

**112** The Board may determine, as a question of fact, whether or not transmission service or ancillary services provided under substantially similar circumstances and conditions has or have been charged for equally to all persons on the same basis or at the same rate in a non-discriminatory manner.

**Application for approval of transmission tariff, changes to transmission tariff or transmission revenue requirements**

**113(1)** Within one year after the commencement of this section, the Corporation shall make an application to the Board for approval of

- (a) a transmission tariff, and
- (b) the Corporation's transmission revenue requirements.

**113(2)** The Corporation may at any time apply to the Board for approval of changes to the provisions of the approved transmission tariff.

**113(3)** Following the decision of the Board with respect to the application under subsection (1), the Corporation shall, at least once every three years, make an application to the Board for approval of its transmission revenue requirements.

**113(4)** A transmitter, other than the Corporation, may make an application to the Board for approval of its transmission revenue requirements.

**113(5)** The Board shall, on receipt of any application under this section, proceed under section 127.

**113(6)** When an application is made under this section by a transmitter for approval of its transmission revenue requirements, no other transmitter is required to attend the hearing under section 127, but any other transmitter may provide a notice to the Board that it intends to attend the

**111(2)** Le tarif de transport agréé est juste et raisonnable et, dans des circonstances et des conditions essentiellement similaires, il s'applique uniformément à tous, selon les mêmes modalités ou au même taux et sans discrimination.

**111(3)** La Société demande à la Commission d'approuver un programme de conformité aux normes de conduite.

**Question de fait**

**112** La Commission peut déterminer, comme question de fait, lorsque le service de transport ou les services accessoires sont fournis dans des circonstances et des conditions essentiellement similaires, si oui ou non, les tarifs ont été exigés uniformément de tous, selon les mêmes modalités ou au même taux, et sans discrimination.

**Demande d'approbation d'un tarif de transport, de sa modification ou des besoins en revenus afférents au transport**

**113(1)** Dans l'année qui suit l'entrée en vigueur du présent article, la Société demande à la Commission d'approuver :

- a) un tarif de transport;
- b) ses besoins en revenus afférents au transport.

**113(2)** La Société peut à tout moment demander à la Commission d'approuver la modification de toute disposition du tarif de transport agréé.

**113(3)** À la suite de la décision de la Commission relative à la demande prévue au paragraphe (1), la Société présente, au moins à tous les trois ans, une demande à la Commission en vue de faire approuver ses besoins en revenus afférents au transport.

**113(4)** Le transporteur autre que la Société peut demander à la Commission d'approuver ses besoins en revenus afférents au transport.

**113(5)** Sur réception de toute demande présentée en vertu du présent article, la Commission procède selon ce que prévoit l'article 127.

**113(6)** Si l'un des transporteurs présente une demande en vertu du présent article en vue de faire approuver ses besoins en revenus afférents au transport, les autres transporteurs ne sont pas obligés de comparaître à l'audience tenue en vertu de l'article 127, mais l'un quelconque d'en-

hearing for the purpose of defending its transmission revenue requirements.

**113(7)** A transmitter who provides a notice under subsection (6) shall be deemed to be a party to the proceedings before the Board.

**113(8)** When an application is made under subsection (2), no transmitter shall be required to apply for approval of its transmission revenue requirements unless the Board determines that the changes to the provisions of the approved transmission tariff that are applied for are likely to have a material impact on the transmission revenue requirements of the transmitter.

**113(9)** At the time the Corporation files an application made under subsection (2) with the Board, the Corporation shall provide notice of the application to the other transmitters.

**113(10)** For the purposes of the approval or fixing of the Corporation's transmission revenue requirements, the Board shall permit a return on equity within a range prescribed by regulation.

**113(11)** The capital structure prescribed by regulation shall be used by the Board for the purposes of the approval or fixing of the Corporation's transmission revenue requirements.

**113(12)** In the case of an application under subsection (1), the Board shall, at the conclusion of the hearing, comply with subsection (14) and do the following:

(a) approve the transmission tariff, if it is satisfied that the transmission tariff is just and reasonable, or if not so satisfied fix any other transmission tariff that it finds to be just and reasonable; and

(b) set the time at which the transmission tariff or any provision of it is to take effect.

**113(13)** In the case of an application under subsection (2), the Board, at the conclusion of the hearing, shall

(a) approve the changes that it is satisfied are just and reasonable,

(b) make any other changes to the approved transmission tariff that it finds to be just and reasonable, and

tre eux peut donner avis à la Commission qu'il prévoit y comparaître pour justifier du bien-fondé de ses besoins en revenus afférents au transport.

**113(7)** Le transporteur qui a donné avis en vertu du paragraphe (6) est réputé être partie à l'instance devant la Commission.

**113(8)** Dans le cadre de la demande prévue au paragraphe (2), tout transporteur n'est tenu de solliciter l'approbation de ses besoins en revenus afférents au transport que si la Commission détermine que les modifications projetées au tarif de transport agréé entraîneront vraisemblablement une incidence significative sur ces besoins.

**113(9)** La Société qui dépose une demande prévue au paragraphe (2) auprès de la Commission en donne avis aux autres transporteurs dès son dépôt.

**113(10)** La Commission permet un rendement des capitaux propres dans la fourchette réglementaire lorsqu'elle approuve ou fixe les besoins en revenus afférents au transport de la Société.

**113(11)** La Commission prend appui sur la structure du capital réglementaire lorsqu'elle approuve ou fixe les besoins en revenus afférents au transport de la Société.

**113(12)** Dès que se termine l'audience portant sur la demande prévue au paragraphe (1), la Commission se conforme au paragraphe (14), puis :

a) approuve le tarif de transport si elle est convaincue qu'il est juste et raisonnable, sinon, elle fixe celui qu'elle juge juste et raisonnable;

b) fixe la date d'entrée en vigueur du tarif de transport ou de l'une quelconque de ses dispositions.

**113(13)** Dès que se termine l'audience portant sur une demande présentée en vertu du paragraphe (2), la Commission :

a) approuve les modifications si elle est convaincue qu'elles sont justes et raisonnables;

b) apporte toute autre modification du tarif de transport agréé qu'elle estime juste et raisonnable;

(c) set the time at which any change in the approved transmission tariff is to take effect.

**113(14)** In the case of an application under this section in which a transmitter applies for approval of its transmission revenue requirements, the Board shall, at the conclusion of the hearing, approve or fix just and reasonable rates pertaining to the provision of transmission service and ancillary services and set the time at which any change in the approved transmission tariff is to take effect, and the Board shall base its decision on the following:

(a) if only one transmitter is a party to the proceedings before the Board,

(i) that transmitter's transmission revenue requirements as approved or fixed by the Board, and

(ii) the other transmitters' transmission revenue requirements that were last approved or fixed by the Board; and

(b) if more than one transmitter is a party to the proceedings before the Board, all those transmitters' transmission revenue requirements as approved or fixed by the Board.

**113(15)** Subject to subsection (16), in making any order or decision in respect of an application under this section, the Board shall take into consideration

(a) the policy set out in section 68,

(b) the most recent integrated resource plan approved or deemed to be approved by the Executive Council under section 100,

(c) the most recent strategic, financial and capital investment plan filed with the Board under section 101,

(d) any requirements imposed by law on the Corporation that may be relevant to the application, including, without limitation, requirements regarding demand-side management and energy efficiency plans and renewable energy requirements,

(e) any directive issued by the Executive Council under section 69 that may be relevant to the application,

c) fixe la date d'entrée en vigueur de toute modification au tarif du transport agréé.

**113(14)** Dans le cadre de la demande que présente un transporteur en vertu du présent article en vue de faire approuver ses besoins en revenus afférents au transport, la Commission est tenue, l'audience terminée, d'approuver ou de fixer des tarifs justes et raisonnables par rapport à la prestation du service de transport et des services accessoires et de fixer la date d'entrée en vigueur de toute modification du tarif de transport agréé, sa décision étant prise en fonction de ce qui suit :

a) si un seul transporteur est partie à l'instance qu'elle préside :

(i) les besoins en revenus afférents au transport de celui-ci tels qu'elle les a approuvés ou fixés,

(ii) les derniers besoins en revenus afférents au transport des autres transporteurs qu'elle a approuvés ou fixés;

b) si plusieurs transporteurs sont parties à l'instance qu'elle préside, leurs besoins en revenus afférents au transport tels qu'elle les a approuvés ou fixés.

**113(15)** Sous réserve du paragraphe (16), pour rendre son ordonnance ou sa décision portant sur une demande prévue au présent article, la Commission tient compte :

a) des dispositions de l'énoncé de politique que prévoit l'article 68;

b) du plan intégré des ressources le plus récent approuvé ou réputé approuvé par le Conseil exécutif en vertu de l'article 100;

c) du plan stratégique, financier et d'immobilisations le plus récent qui a été déposé auprès d'elle en vertu de l'article 101;

d) de toutes exigences légales qui s'imposent à la Société et qui peuvent s'avérer utiles à la demande, y compris, notamment, celles qui sont liées aux plans de gestion de la demande et aux plans d'efficacité énergétique et celles relatives à l'énergie renouvelable;

e) de toute directive que le Conseil exécutif a donnée en vertu de l'article 69 qui peut s'avérer utile à la demande;



(f) any policy established by a regulation made under paragraph 142(1)(f) that may be relevant to the application, and

(g) any other factors that the Board considers relevant.

**113(16)** Paragraphs (15)(b) and (c) do not apply to the Board in making an order or decision in respect of an application under subsection (1).

#### **Administration of approved transmission tariff**

**114** The Corporation is responsible for the administration of the approved transmission tariff.

#### **Collection under approved transmission tariff**

**115** A transmitter shall not charge, demand, collect or receive greater or less compensation for transmission service or ancillary services than is prescribed in the approved transmission tariff.

#### **Review of approved transmission tariff**

**116(1)** On request of the Lieutenant-Governor in Council or on its own motion, the Board may review all or any portion of the approved transmission tariff.

**116(2)** On a review under subsection (1), the Board shall

(a) direct the Corporation to file an application for confirmation of any portion or all of the approved transmission tariff,

(b) give notice to the transmitters of the date of the hearing of the application, and

(c) proceed under section 127.

**116(3)** If, in the course of a review under this section, the Board is of the opinion that there is likely to be a material change to a transmitter's transmission revenue requirements, the Board may require the transmitter to attend the hearing for the purpose of defending those transmission revenue requirements, in which case the transmitter shall be deemed to be a party to the proceedings before the Board.

**116(4)** The Board, at the conclusion of the hearing, shall

f) de toute politique établie par règlement pris en vertu de l'alinéa 142(1)f) et qui peut s'avérer utile à la demande;

g) de tout autre facteur qu'elle estime pertinent.

**113(16)** Les alinéas (15)b) et c) ne s'appliquent pas à la Commission lorsqu'elle rend une décision ou une ordonnance relative à une demande présentée en vertu du paragraphe (1).

#### **Application du tarif de transport agréé**

**114** La Société est chargée d'appliquer le tarif de transport agréé.

#### **Perception selon le tarif de transport agréé**

**115** Un transporteur ne peut demander, exiger, percevoir ni recevoir une rétribution supérieure ou inférieure au titre de la prestation du service de transport ou des services accessoires à celle que fixe le tarif de transport agréé.

#### **Révision du tarif de transport agréé**

**116(1)** Sur demande du lieutenant-gouverneur en conseil ou de sa propre initiative, la Commission peut réviser tout ou partie du tarif de transport agréé.

**116(2)** Dans le cadre de la révision que prévoit le paragraphe (1), la Commission :

a) enjoint à la Société de déposer une demande sollicitant la confirmation de tout ou partie du tarif de transport agréé;

b) donne avis aux transporteurs de la date d'audience portant sur la demande;

c) procède selon ce que prévoit l'article 127.

**116(3)** Dans le cadre de la révision prévue en vertu du présent article, si elle est d'avis que les besoins en revenus afférents au transport d'un transporteur pourraient vraisemblablement changer de façon significative, la Commission peut exiger du transporteur qu'il comparaisse à l'audience afin de justifier du bien-fondé de ces besoins. Dans ce cas, il est réputé être partie à l'instance présidée par la Commission.

**116(4)** L'audience terminée, la Commission :

(a) confirm the transmission tariff, if it is satisfied that the transmission tariff is just and reasonable, or if not so satisfied, fix any other transmission tariff that it finds to be just and reasonable, and

(b) set the time at which any change in the transmission tariff is to take effect.

### Acquiring capacity-based ancillary services

**117** A person, including the Corporation, who has an obligation to acquire capacity-based ancillary services for any purpose may acquire those services from its own resources or from other sources.

## PART 7

### RELIABILITY STANDARDS

#### Definition of “prescribed functions”

**118** In this Part, “prescribed functions” means functions prescribed by regulation under subparagraph 142(1)(j)(vi).

#### Approval of reliability standards

**119(1)** Based on materials and information filed with it by the Corporation in accordance with the regulations, the Board may, subject to and in accordance with the regulations and subject to subsection (2),

(a) approve a reliability standard, with or without modifications,

(b) approve modifications to an approved reliability standard,

(c) refuse to approve a reliability standard or modifications to an approved reliability standard,

(d) remand a reliability standard or modifications to an approved reliability standard to the Corporation for further consideration, or

(e) retire an approved reliability standard.

**119(2)** The Board shall not approve a reliability standard, with or without modifications, or approve modifications to or retire an approved reliability standard without having considered

a) confirme le tarif de transport si elle est convaincue qu’il est juste et raisonnable, sinon, elle fixe celui qu’elle juge juste et raisonnable;

b) fixe la date d’entrée en vigueur de toute modification apportée au tarif.

### Acquisition des services accessoires fondés sur la capacité

**117** Toute personne, notamment la Société, qui est tenue d’acquérir des services accessoires fondés sur la capacité à toutes fins peut les acquérir sur ses propres ressources ou sur n’importe quelle autre source.

## PARTIE 7

### NORMES DE FIABILITÉ

#### Définition de « fonctions prescrites »

**118** Dans la présente partie, « fonctions prescrites » s’entend des fonctions prescrites en vertu du sous-alinéa 142(1)(j)(vi).

#### Approbation des normes de fiabilité

**119(1)** Sur la foi des documents et des renseignements que dépose la Société auprès d’elle conformément aux règlements, la Commission peut, sous réserve des règlements et conformément à ceux-ci ainsi que sous réserve du paragraphe (2) :

a) approuver une norme de fiabilité avec ou sans modification;

b) approuver toute modification d’une norme de fiabilité approuvée;

c) refuser d’approuver une norme de fiabilité ou une modification d’une norme de fiabilité approuvée;

d) renvoyer une norme de fiabilité ou une modification d’une norme de fiabilité approuvée à la Société pour plus ample examen;

e) retirer une norme de fiabilité approuvée.

**119(2)** La Commission ne peut approuver une norme de fiabilité, avec ou sans modifications, ni approuver une modification d’une norme de fiabilité approuvée ou retirer une norme de fiabilité approuvée sans avoir pris en considération :

- (a) the potential impact of the approval or the retirement on the reliability of the bulk power system,
- (b) the potential cost and benefits of the approval or the retirement,
- (c) the public interest, and
- (d) any other factors that the Board considers relevant.

**119(3)** Despite subsection (2), the Board shall approve a reliability standard or approve modifications to or retire an approved reliability standard in the circumstances set out in the regulations.

**119(4)** The *Regulations Act* does not apply to an approved reliability standard.

#### **Compliance with approved reliability standards**

**120(1)** Subject to the outcome of any appeal under subsection 121(3), an approved reliability standard applies to any person registered under subsection 121(1) or notified under subsection 121(2) of a requirement to register, to the extent that the person carries out prescribed functions in respect of which the approved reliability standard applies.

**120(2)** A person to whom an approved reliability standard applies shall comply with the standard.

**120(3)** Despite subsection (2), an owner, operator or user of the bulk power system who is required to comply with an approved reliability standard may, subject to the regulations, enter into an agreement with a person to transfer the obligation to comply with any requirements of that approved reliability standard to that person if that person is otherwise obligated to comply with those requirements.

#### **Registration**

**121(1)** An owner, operator or user of the bulk power system who carries out prescribed functions in respect of which an approved reliability standard applies shall register with the Board in accordance with the regulations.

**121(2)** The Board shall, in accordance with the regulations, notify owners, operators and users of the bulk power system of a requirement to register under subsection (1).

a) les répercussions que l'approbation ou le retrait pourrait entraîner sur la fiabilité du réseau de production-transport;

b) les coûts et les avantages potentiels de l'approbation ou du retrait;

c) l'intérêt public;

d) tout autre facteur qu'elle estime pertinent.

**119(3)** Par dérogation au paragraphe (2), la Commission approuve une norme de fiabilité, approuve une modification d'une norme de fiabilité approuvée ou retire une norme de fiabilité approuvée dans les circonstances réglementaires.

**119(4)** La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas à une norme de fiabilité approuvée.

#### **Conformité aux normes de fiabilité approuvées**

**120(1)** Sous réserve de l'issue d'un appel prévu au paragraphe 121(3), une norme de fiabilité approuvée s'applique aux personnes inscrites en vertu du paragraphe 121(1) ou à celles qui ont été notifiées de leur obligation de s'inscrire en vertu du paragraphe 121(2) dans la mesure où elles exercent les fonctions prescrites par rapport auxquelles la norme de fiabilité s'applique.

**120(2)** La personne à qui s'applique une norme de fiabilité approuvée est tenue de s'y conformer.

**120(3)** Par dérogation au paragraphe (2), le propriétaire, l'exploitant ou l'utilisateur du réseau de production-transport qui est tenu de se conformer à une norme de fiabilité approuvée peut, sous réserve des règlements, conclure un accord avec une personne afin de lui transférer l'obligation d'observer toute exigence que comporte cette norme de fiabilité approuvée si la personne est par ailleurs tenue de s'y conformer.

#### **Inscription**

**121(1)** Le propriétaire, l'exploitant ou l'utilisateur du réseau de production-transport qui exerce des fonctions prescrites par rapport auxquelles s'applique une norme de fiabilité est tenu de s'inscrire auprès de la Commission conformément aux règlements.

**121(2)** Conformément aux règlements, la Commission notifie aux propriétaires, aux exploitants et aux utilisateurs

**121(3)** A person required to register under subsection (1) may appeal the requirement to the Board in accordance with the regulations.

**121(4)** An appeal does not suspend the requirement to comply with an approved reliability standard under subsection 120(2) pending the determination of the appeal unless the Board orders otherwise.

### **Compliance monitoring and enforcement**

**122(1)** The Board is authorized

(a) to monitor and assess compliance with approved reliability standards in accordance with the regulations, including, but not limited to, identifying actual or potential violations of the standards, and

(b) to enforce approved reliability standards in accordance with this section and the regulations, including, but not limited to, making orders or decisions in respect of actual or potential violations.

**122(2)** Despite any other provision of this Act or any provision of any other Act, the Board, by contract, may authorize a compliance body

(a) to carry out the responsibility referred to in paragraph (1)(a) or any part of it,

(b) to assist or advise the Board in respect of the responsibility referred to in paragraph (1)(b) or any part of it, or

(c) to carry out or exercise any power, duty, function, responsibility or authority conferred on the Board under this Act or the regulations if the power, duty, function, responsibility or authority has been prescribed by regulation for the purposes of this paragraph.

**122(3)** A compliance body authorized in accordance with paragraph (2)(a) or (c) to carry out or exercise powers, duties, functions, responsibilities or authorities or an employee or agent of that compliance body has the powers of an inspector under section 134, and that section, section 135 and subsection 140(1) apply, with the necessary modifications, as though the compliance body, employee or agent were an inspector.

du réseau transport-production leur obligation de s'inscrire en vertu du paragraphe (1).

**121(3)** La personne tenue de s'inscrire en application du paragraphe (1) peut en appeler à la Commission conformément aux règlements.

**121(4)** L'appel ne suspend pas l'obligation de se conformer à la norme de fiabilité approuvée qu'impose le paragraphe 120(2) dans l'attente de l'issue de l'appel, sauf si la Commission rend une ordonnance contraire.

### **Surveillance de la conformité et exécution**

**122(1)** La Commission jouit du pouvoir :

a) de surveiller et d'évaluer la conformité avec les normes de fiabilité approuvées conformément aux règlements, y compris, notamment, de déterminer les violations réelles ou potentielles de celles-ci;

b) de veiller à l'exécution des normes de fiabilité approuvées conformément au présent article et aux règlements, y compris, notamment, de rendre des ordonnances ou des décisions à l'égard des violations réelles ou potentielles.

**122(2)** Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi ou aux dispositions de toute autre loi, la Commission peut, par contrat, autoriser un organisme de contrôle :

a) à exercer en tout ou en partie les responsabilités que prévoit l'alinéa (1)a);

b) à l'aider et la conseiller par rapport à tout ou partie des responsabilités visées à l'alinéa (1)b);

c) à exercer tous pouvoirs, devoirs, fonctions, responsabilités ou l'autorité dont elle est investie en vertu de la présente loi ou de ses règlements et qui sont prescrits par règlement pour l'application du présent alinéa.

**122(3)** L'organisme de contrôle habilité à exercer les pouvoirs, devoirs, fonctions, responsabilités ou l'autorité en vertu de l'alinéa (2)a) ou c) et son employé ou mandataire jouissent des pouvoirs que confère à un inspecteur l'article 134; cet article, l'article 135 et le paragraphe 140(1) s'appliquant avec les adaptations nécessaires, comme si l'organisme de contrôle, l'employé ou le mandataire était un inspecteur.

**122(4)** Subject to the regulations, the Board may, by order, require a person who has been determined by the Board to have violated an approved reliability standard to do any one or more of the following:

- (a) in accordance with the regulations,
  - (i) to prepare and submit to the Board for approval a plan to correct the violation and to prevent its recurrence, and
  - (ii) to carry out the plan as approved by the Board;
- (b) to pay financial penalties as provided for by the regulations;
- (c) to refrain from carrying on any activities, functions or operations specified in the order;
- (d) to carry out any activities, functions or operations specified in the order only in accordance with any restrictions specified in the order;
- (e) to disconnect any works specified in the order from the bulk power system;
- (f) to do or refrain from doing any act or thing prescribed by regulation.

**122(5)** Any order made by the Board under subsection (4) shall not require a person to construct new works or alter existing works in order to increase generation or transmission capacity.

**122(6)** If the Board requires the payment of a financial penalty under paragraph (4)(b), the penalty shall be remitted to the Minister of Finance to be paid into the Consolidated Fund.

**122(7)** Any measures or penalties required by an order under subsection (4) shall bear a reasonable relationship to the seriousness of the violation in respect of which the order is made.

**122(8)** In making an order under subsection (4), the Board shall take into consideration any efforts of the person against whom the order is made to remedy the violation in a timely manner and any other factors it considers relevant.

**122(4)** Sous réserve des règlements, si elle juge qu'une personne a violé une norme de fiabilité approuvée, la Commission peut, par ordonnance, l'obliger à prendre une ou plusieurs des mesures suivantes :

- a) en conformité avec les règlements :
  - (i) préparer et soumettre à son approbation un plan de mesures visant à rectifier la violation et à éviter toute récidive,
  - (ii) mettre en oeuvre le plan qu'approuve la Commission;
- b) verser toute peine pécuniaire que prévoient les règlements;
- c) s'abstenir de poursuivre les activités, d'exercer les fonctions ou d'effectuer les opérations y mentionnées;
- d) poursuivre les activités, exercer les fonctions ou effectuer les opérations y mentionnées sous réserve de toute restriction y prévue;
- e) débrancher du réseau de production-transport tout ouvrage y indiqué;
- f) accomplir ou cesser d'accomplir tout acte réglementaire.

**122(5)** L'ordonnance que rend la Commission en vertu du paragraphe (4) ne peut exiger à quiconque de construire un ouvrage ou de modifier un ouvrage existant en vue d'accroître sa capacité de production ou de transport.

**122(6)** La peine pécuniaire qu'inflige la Commission en vertu de l'alinéa (4)b) est remise au ministre des Finances pour qu'elle soit versée au Fonds consolidé.

**122(7)** Les mesures ou les peines que prévoit l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (4) sont raisonnablement proportionnelles à la gravité de la violation reprochée.

**122(8)** Lorsqu'elle rend une ordonnance en vertu du paragraphe (4), la Commission tient compte des efforts déployés par la personne concernée de rectifier la violation en temps opportun et tous autres facteurs qu'elle estime pertinents.

**Reliable supply**

**123** Nothing in this Part or the regulations relating to this Part abrogates or derogates from any authority or obligation of the Corporation under this Act or the approved transmission tariff to ensure the safety, adequacy, security and reliable supply of electric service within the Province.

**Provision of regulations prevails**

**124** A provision of the regulations that prescribes procedures for proceedings of the Board under this Part or under the regulations relating to this Part prevails over any inconsistent provision of the *Energy and Utilities Board Act*.

**PART 8****NEW BRUNSWICK ENERGY AND UTILITIES BOARD****Forbearance**

**125(1)** The Board may forbear, in whole or in part and conditionally or unconditionally, from the exercise of any power or the performance of any duty, if the Board finds as a question of fact that forbearance would be consistent with the purposes of this Act.

**125(2)** If the Board does forbear from regulation, it may later resume a greater degree of regulation if it considers that its level of forbearance is no longer warranted.

**Rules of the Board**

**126** The Board may make rules respecting the practice and procedure regarding all matters over which it has jurisdiction under this Act or the regulations, and the rules, when approved by the Lieutenant-Governor in Council, shall have the force of law.

**Hearings**

**127(1)** Notice of the hearing of an application under section 103, 105, 113 or 116 shall, unless otherwise ordered by the Board, be given by advertisement for a period of not less than 20 days, in one or more newspapers as directed by the Board and by any other means that the Board may direct.

**127(2)** When an application has been made and notice of the hearing is given, the Board shall conduct the hearing.

**Approvisionnement fiable**

**123** La présente partie ou les règlements pris sous son régime ne portent atteinte ni à l'autorité que confère à la Société ni à l'obligation que lui impose la présente loi ou le tarif de transport agréé d'assurer dans la province un service d'approvisionnement en électricité sécuritaire, adéquat, sûr et fiable.

**Prépondérance des règlements**

**124** La disposition réglementaire qui arrête la procédure applicable lors d'instances dont est saisie la Commission en vertu de la présente partie ou des règlements pris sous son régime l'emporte sur toute disposition incompatible de la *Loi sur la Commission de l'énergie et des services publics*.

**PARTIE 8****COMMISSION DE L'ÉNERGIE ET DES SERVICES PUBLICS DU NOUVEAU-BRUNSWICK****Abstention**

**125(1)** La Commission peut s'abstenir d'exercer en tout ou en partie et, avec ou sans conditions, ses pouvoirs ou ses fonctions dans les cas où elle conclut, comme question de fait, que son abstention serait compatible avec les buts de la présente loi.

**125(2)** Si elle s'abstient de mettre en place une réglementation, la Commission peut appliquer plus tard un degré accru de réglementation, si elle estime que l'ampleur de son abstention n'est plus justifiée.

**Règles de la Commission**

**126** La Commission peut établir des règles de pratique et de procédure applicables à toutes les questions qui relèvent de sa compétence en vertu de la présente loi ou de ses règlements, les règles ayant force de loi lorsque le lieutenant-gouverneur en conseil les approuve.

**Audiences**

**127(1)** Sauf ordonnance contraire de la Commission, l'avis d'audience portant sur la demande présentée en vertu de l'article 103, 105, 113 ou 116 est donné par sa publication pendant une période minimale de vingt jours dans un ou plusieurs journaux de la manière qu'indique la Commission ou par tout autre mode qu'elle indique.

**127(2)** La Commission tient une audience lorsqu'une demande lui est présentée et que l'avis d'audience a été donné.

**127(3)** The hearing of an application under section 103 or 105 and the hearing of an application under section 113 or 116 may be held at the same time or separately, as determined by the Board.

**127(4)** When the Board determines that it is not contrary to the public interest to do so, it may conduct any hearing under this Act or the regulations based solely on written evidence and submissions.

### **Burden of proof**

**128** In an application under this Act or the regulations, the burden of proof is on the applicant.

### **Powers of inquiry**

**129** The Board may, on its own motion or on a complaint made by any person, inquire into, hear and determine any matter in respect of which it has jurisdiction under this Act or the regulations if it appears to the Board

(a) that, in relation to that matter, any person has failed to do any act, matter or thing required to be done under this Act or the regulations or by a rule, order or direction made by the Board, or that any person has done or is doing any act, matter or thing contrary to or in contravention of this Act or the regulations or any rule, order or direction made by the Board, or

(b) that the circumstances may require it, in the public interest, to make any order or give any direction, leave or approval that by law it is authorized to make or give, or concerning any act, matter or thing that by this Act or the regulations or by rule, order or direction made by the Board is prohibited or required to be done.

### **Orders of the Board**

**130** The Board may, in relation to any matter in respect of which it has jurisdiction under this Act or the regulations,

(a) order and require any person to do, without delay or within or at any specified time and in any manner it determines, any act, matter or thing that the person is or may be required to do under this Act or the regulations or a rule or order or direction made by the Board, and

**127(3)** Il peut être procédé à l'instruction de la demande présentée en vertu de l'article 103 ou 105 concomitamment à celle qui est présentée en vertu de l'article 113 ou 116, ou séparément, selon ce que prévoit la Commission.

**127(4)** Si elle est d'avis qu'il n'est pas contraire à l'intérêt public de procéder ainsi, la Commission peut tenir toute audience en vertu de la présente loi ou des règlements sur la seule foi des éléments de preuve et des arguments écrits.

### **Fardeau de la preuve**

**128** Le fardeau de la preuve incombe au demandeur dans le cadre d'une demande présentée en vertu de la présente loi ou de ses règlements.

### **Pouvoirs d'enquête**

**129** De sa propre initiative ou à la suite d'une plainte formulée par quiconque, la Commission peut s'enquérir, entendre et trancher toute question qui relève de la compétence que lui attribuent la présente loi ou ses règlements, s'il lui apparaît :

a) ou bien, s'agissant de cette question, une personne contrevient ou a contrevenu, par acte ou omission, soit à la présente loi ou à ses règlements, soit à l'une de ses règles, ordonnance ou directives;

b) ou bien que les circonstances peuvent l'obliger, dans l'intérêt public, à rendre une ordonnance ou à donner ou à accorder une directive, une autorisation ou une approbation, qu'en droit elle est autorisée à rendre, à donner ou à accorder ou qui se rapporte à un acte que la présente loi ou ses règlements ou l'une de ses règles, ordonnances ou directives interdisent ou exigent.

### **Ordonnances de la Commission**

**130** La Commission peut, par rapport à une question relevant de la compétence que lui attribuent la présente loi ou ses règlements :

a) ordonner à quiconque et lui enjoindre d'accomplir sans délai ou dans le délai imparti ou à un moment précis et selon les modalités qu'elle fixe, tout acte qu'exigent ou que peuvent exiger la présente loi ou ses règlements ou l'une de ses règles, ordonnances ou directives;

(b) forbid the doing or continuing of any act, matter or thing that is contrary to the Act or the regulations or a rule or order or direction made by the Board.

### Order in the public interest

**131** Any order or decision of the Board made under this Act or the regulations is subject to any terms or conditions that the Board considers necessary in the public interest.

### Effective date of order

**132** Every order or decision of the Board comes into effect on the date it is made unless the order or decision states otherwise.

### Appointment of inspectors

**133(1)** The Board may appoint any person as an inspector for the purposes of ensuring compliance with the provisions of Part 6 or 7, the regulations relating to those Parts, or an order or decision of the Board.

**133(2)** The Board shall issue to every inspector a certificate of appointment and every inspector, in the execution of his or her duties, shall produce his or her certificate of appointment on request.

### Inspections

**134(1)** An inspector may, at any reasonable time, on producing proper identification if so requested, enter any premises, building or place and may

- (a) require the production of documents or things that may be relevant to the inspection,
- (b) inspect documents or things that may be relevant to the inspection,
- (c) remove documents or things relevant to the inspection for the purpose of making copies or extracts,
- (d) require information from any person concerning a matter related to the inspection, and
- (e) be accompanied by a person who has special or expert knowledge in relation to the subject matter of the inspection.

b) interdire ou faire cesser l'accomplissement de tout acte contraire à la présente loi ou à ses règlements ou à l'une de ses règles, ordonnances ou directives.

### Ordonnance rendue dans l'intérêt public

**131** Toute ordonnance ou décision que rend la Commission en vertu de la présente loi ou de ses règlements est assortie des modalités ou conditions qu'elle estime nécessaires dans l'intérêt public.

### Entrée en vigueur des ordonnances

**132** Chaque ordonnance ou décision de la Commission prend effet à la date à laquelle elle est rendue, sauf si une autre date y est indiquée.

### Nomination des inspecteurs

**133(1)** La Commission peut nommer des inspecteurs en vue d'assurer le respect soit des dispositions de la partie 6 ou 7 ou des règlements pris sous leur régime, soit des ordonnances ou des décisions qu'elle rend.

**133(2)** La Commission délivre à chaque inspecteur un certificat de nomination, qu'il produit sur demande dans l'exercice de ses fonctions.

### Inspections

**134(1)** À tout moment raisonnable et sur production de pièces d'identité suffisantes, si demande lui en est faite, l'inspecteur peut pénétrer sur tous lieux ou dans tous bâtiments ou endroits et :

- a) exiger la production de documents ou de choses qui peuvent s'avérer pertinents quant à son inspection;
- b) examiner des documents ou des choses qui peuvent s'avérer pertinents quant à son inspection;
- c) prendre des documents ou des choses pertinents quant à son inspection afin d'en tirer des copies ou des extraits;
- d) exiger de toute personne qu'elle lui fournisse des renseignements concernant une question se rapportant à son inspection;
- e) être accompagné d'une personne qui possède des connaissances spéciales ou approfondies concernant la question qui fait l'objet de l'inspection.



**134(2)** In carrying out an inspection, an inspector may

- (a) use a data processing system at the premises, building or place where the records, documents or things are kept,
- (b) reproduce any record or document that may be relevant to the inspection, and
- (c) use any copying equipment to make copies of any record or document that may be relevant to the inspection.

**134(3)** If copies of or extracts from documents or things are made under this section and certified as being true copies of or extracts from the originals by the person who made them, the copies or extracts are admissible in evidence to the same extent and have the same evidentiary value as the originals.

**134(4)** An inspector who removes documents or things shall give a receipt for the items and return the items as soon as possible after the making of copies or extracts.

**134(5)** Before or after attempting to enter or to have access to any premises, building or place for a purpose mentioned in subsection (1), an inspector may apply to a judge for an entry warrant under the *Entry Warrants Act*.

**134(6)** In carrying out an inspection, an inspector shall not do or cause to be done any act that would result in a violation of an approved reliability standard.

**134(7)** Every person carrying out an inspection or accompanying a person carrying out an inspection under this section shall preserve secrecy in respect of all matters that come to his or her knowledge in the course of the inspection, and shall not communicate those matters to any person except

- (a) if required to do so in connection with the administration of this Act or in connection with any proceedings under this Act or the regulations,
- (b) if it is to his or her counsel, or
- (c) if the person to whom the information relates has consented to the communication.

**134(2)** Alors qu'il procède à une inspection, l'inspecteur peut :

- a) avoir recours à tout système de traitement des données sur les lieux, dans le bâtiment ou à l'endroit où sont conservés les dossiers, les documents ou les choses;
- b) reproduire tout dossier ou document qui peut s'avérer pertinent quant à l'inspection;
- c) utiliser tout matériel de reproduction pour faire des copies de tous dossiers ou documents qui peuvent s'avérer pertinents quant à l'inspection.

**134(3)** Les copies ou les extraits de documents ou de choses qui sont faits en vertu du présent article et qui sont certifiés comme constituant des copies ou des extraits conformes aux originaux par la personne qui les a faits sont admissibles en preuve au même titre que les originaux et avec la même force probante qu'eux.

**134(4)** L'inspecteur qui prend des documents ou choses en donne un récépissé et les retourne dans les plus brefs délais après en avoir tiré des copies ou des extraits.

**134(5)** L'inspecteur peut présenter à un juge une demande de mandat d'entrée en vertu de la *Loi sur les mandats d'entrée* avant ou après avoir tenté de pénétrer sur les lieux ou dans les bâtiments ou les endroits ou d'y accéder dans le cadre de l'une des fins énumérées au paragraphe (1).

**134(6)** Lorsqu'il procède à une inspection, l'inspecteur ne peut accomplir ou faire accomplir des actes qui entraîneraient la violation d'une norme de fiabilité approuvée.

**134(7)** Les personnes qui procèdent à une inspection ou qui accompagnent une personne qui procède à une inspection en vertu du présent article sont tenues au secret quant à tout ce dont elles prennent connaissance durant l'inspection et elles ne peuvent communiquer à quiconque ce qu'elles apprennent, sauf dans les cas suivants :

- a) il s'agit d'une exigence à satisfaire par rapport à l'application de la présente loi ou relativement à toute instance engagée en vertu de la présente loi ou de ses règlements;
- b) il s'agit d'une communication faite à leur conseiller juridique;
- c) la personne que les renseignements concernent y consent.

**134(8)** No person to whom subsection (7) applies shall be required to give testimony in any civil proceeding with regard to information obtained by him or her in the course of his or her inspection.

### Prohibitions

**135(1)** No person shall obstruct an inspector who is carrying out or attempting to carry out an inspection under this Act or the regulations or withhold or destroy or conceal or refuse to furnish any information or other thing required by the inspector for the purposes of the inspection.

**135(2)** No person shall knowingly make a false or misleading statement, either orally or in writing, to an inspector while the inspector is engaged in carrying out his or her duties under this Act or the regulations.

## PART 9 GENERAL

### Electricity from renewable resources

**136(1)** The Corporation shall, in accordance with the regulations, ensure that a portion of the electricity that it obtains is from renewable resources.

**136(2)** The Corporation shall report to the Minister, in accordance with the regulations, respecting its compliance with this section and shall, if required by the Minister, demonstrate to the satisfaction of the Minister that it has met the requirements of this section.

### Demand-side management and energy efficiency

**137** Distribution electric utilities shall implement plans to meet demand-side management and energy efficiency requirements, if any, set out in the regulations.

### Segregated funds

**138(1)** Despite the *Financial Administration Act*, the Minister of Finance may establish segregated funds for the purposes of receiving money from the Corporation to be applied to the payment of expenses associated with the decommissioning and irradiated fuel management costs relating to the Point Lepreau nuclear generating station.

**138(2)** The segregated funds established under subsection (1) shall be managed in accordance with the terms established by the Minister of Finance.

**134(8)** Les personnes assujetties au paragraphe (7) ne peuvent être contraintes à témoigner dans une cause civile quant aux renseignements qu'elles ont obtenus durant leur inspection.

### Interdictions

**135(1)** Nul ne peut entraver un inspecteur qui procède ou tente de procéder à une inspection en vertu de la présente loi ou de ses règlements, ni retenir, détruire, cacher ou refuser de donner tout renseignement ou autre chose qu'il exige dans le cadre de son inspection.

**135(2)** Nul ne peut sciemment faire une déclaration fausse ou trompeuse, soit oralement ou par écrit, à l'inspecteur qui exerce les fonctions que lui confèrent la présente loi ou ses règlements.

## PARTIE 9 DISPOSITIONS GÉNÉRALES

### Électricité provenant de ressources renouvelables

**136(1)** Conformément aux règlements, la Société veille à ce qu'une partie de l'électricité qu'elle obtient provient de ressources renouvelables.

**136(2)** La Société fait rapport au ministre conformément aux règlements sur son respect du présent article et, s'il l'exige, le convainc qu'elle respecte les exigences énoncées du présent article.

### Gestion de la demande et efficacité énergétique

**137** Les entreprises de distribution d'électricité mettent en oeuvre des plans afin de satisfaire aux exigences réglementaires relatives à la gestion de la demande et à l'efficacité énergétique, le cas échéant.

### Fonds distincts

**138(1)** Par dérogation à la *Loi sur l'administration financière*, le ministre des Finances peut constituer des fonds distincts pour recevoir les sommes de la Société qui sont affectées au paiement des dépenses afférentes au déclassement de la centrale nucléaire de Point Lepreau et à la gestion de son combustible irradié.

**138(2)** Les fonds distincts constitués en vertu du paragraphe (1) sont gérés conformément aux modalités qu'établit le ministre des Finances.

### Refurbishment of the Point Lepreau nuclear generating station

**139(1)** In this section, “project” means the project to refurbish the Point Lepreau nuclear generating station that began in 2008.

**139(2)** The Corporation shall maintain a deferral account that records the costs, expenses and offset amounts

(a) required to be recorded under subsection 143.1(7) of the *Electricity Act*, chapter E-4.6 of the Acts of New Brunswick, 2003, as that subsection read immediately before the repeal of that Act, and

(b) approved by the Board for the purposes of establishing the deferral account.

**139(3)** For the purposes of this Act, the project shall be deemed to be prudent and the costs and expenses recorded in the deferral account maintained under subsection (2) shall be deemed to be prudent and necessary to carry out the project.

**139(4)** The Board shall ensure that the balance in the deferral account, plus any financing costs incurred by the Corporation in relation to the balance in the deferral account,

(a) is recovered by the Corporation over the operating life of the refurbished Point Lepreau nuclear generating station, and

(b) is reflected in the rates charged by the Corporation in respect of the services referred to in section 102.

**139(5)** The amounts recorded in the deferral account maintained under subsection (2) and the financing costs referred to in subsection (4) shall be deemed to be part of the revenue requirements of the Corporation and shall be deemed to be necessary for the provision of the services referred to in section 102.

**139(6)** For the purposes of an application to the Board for approval of a change in rates for its services referred to in section 102, the Corporation shall present its revenue requirements in such a manner that the costs and expenses associated with the deferral account are shown separately from the other revenue requirements of the Corporation.

### Remise à neuf de la centrale nucléaire de Point Lepreau

**139(1)** Dans le présent article, « projet » s'entend du projet de remise à neuf de la centrale nucléaire de Point Lepreau qui a débuté en 2008.

**139(2)** La Société maintient un compte de report dans lequel sont inscrits les coûts, les dépenses et les montants pour opérer compensation :

a) qui doivent l'être en vertu du paragraphe 143.1(7) de la *Loi sur l'électricité*, chapitre E-4.6 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2003, selon sa teneur immédiatement avant l'abrogation de cette loi;

b) que la Commission a approuvés en vue d'établir le compte de report.

**139(3)** Pour l'application de la présente loi, le projet est réputé être prudent et les coûts et les dépenses inscrits au compte de report maintenu en vertu du paragraphe (2) sont réputés prudents et nécessaires à la réalisation du projet.

**139(4)** Relativement au solde inscrit au compte de report et aux frais financiers y afférents qu'engage la Société, la Commission s'assure :

a) que la Société les recouvre sur la durée utile de la centrale nucléaire de Point Lepreau remise à neuf;

b) qu'ils soient reflétés dans les tarifs que demande la Société pour les services que prévoit l'article 102.

**139(5)** Les montants inscrits au compte de report maintenu en vertu du paragraphe (2) et les frais financiers dont il est question au paragraphe (4) sont réputés faire partie des besoins en revenus de la Société et être nécessaires à la prestation de ses services visés à l'article 102.

**139(6)** Dans le cadre d'une demande présentée à la Commission en vue de faire approuver une modification tarifaire pour ses services visés à l'article 102, la Société expose distinctement ses besoins en revenus pour les coûts et les dépenses liés au compte de report de ses autres besoins en revenus.

### Offences and penalties

**140(1)** A person who violates or fails to comply with subsection 135(1) or (2) commits an offence punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category E offence.

**140(2)** A person who violates or fails to comply with an order or decision of the Board, other than an order or decision of the Board made under Part 7 or the regulations relating to that Part, commits an offence punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category F offence.

### Administration of Act

**141** The Minister is responsible for the administration of this Act and may designate one or more persons to act on the Minister's behalf.

### Regulations

**142(1)** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

(a) prescribing Acts or provisions of Acts that do not apply to the amalgamation under subsection 3(1) or to the continuation of the employment of employees under subsection 7(1), subject to any conditions or restrictions prescribed by the regulations;

(b) respecting the nomination process provided for in subsection 15(7) or 23(7), including, without limitation, recruitment, assessment and selection processes, the qualifications and skill requirements for nominees and the process for further nominations in the event of the rejection of nominees;

(b.1) for the purposes of subsection 23(11), respecting circumstances in which the Lieutenant-Governor in Council may remove the President and Chief Executive Officer from office;

(c) prescribing Acts or provisions of Acts that do not apply to the transfer to the Corporation and vesting in the Corporation of property, claims, rights, liabilities, obligations and privileges under subsection 53(1) or to the transfer of employees under subsection 57(1), subject to any conditions or restrictions prescribed by the regulations;

### Infractions et peines

**140(1)** Commet une infraction punissable en vertu de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe E quiconque contrevient ou omet de se conformer au paragraphe 135(1) ou (2).

**140(2)** Commet une infraction punissable en vertu de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe F quiconque contrevient ou omet de se conformer à une ordonnance ou à une décision de la Commission, exception faite de celle qu'elle rend en vertu de la partie 7 ou des règlements pris sous son régime.

### Application de la Loi

**141** Le ministre est chargé de l'application de la présente loi et peut désigner une ou plusieurs personnes pour le représenter.

### Règlements

**142(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) prescrire des lois ou des dispositions de lois qui ne s'appliquent ni à la fusion qu'opère le paragraphe 3(1) ni à la continuation d'emploi que prévoit le paragraphe 7(1), sous réserve de toutes conditions ou restrictions réglementaires;

b) prévoir le processus de mise en candidature visé au paragraphe 15(7) ou 23(7), y compris, notamment, les méthodes de recrutement, d'évaluation et de sélection, les aptitudes et les compétences que doivent posséder les candidats ainsi que la méthode de sélection de candidats additionnels en cas de rejet de candidature;

b.1) pour l'application du paragraphe 23(11), prévoir les circonstances dans lesquelles le lieutenant-gouverneur en conseil peut destituer le président-directeur général;

c) prescrire des lois ou des dispositions de lois qui ne s'appliquent ni au transfert et à la dévolution à la Société de biens, réclamations, droits, éléments de passif, obligations et privilèges qu'opère le paragraphe 53(1) ni à la mutation d'employés prévue au paragraphe 57(1), sous réserve de toutes conditions ou restrictions réglementaires;

- (d) respecting the calculation of the fees referred to in subsection 46(1);
- (e) respecting the manner in which and the time at which the fees referred to in subsection 46(1) are to be paid;
- (f) establishing policies to be observed by the Board in the exercise of any jurisdiction or authority conferred on it under this Act or the regulations;
- (g) prescribing a date for the purposes of subsection 74(6);
- (h) prescribing a range of return on equity for the purposes of subsection 113(10);
- (i) prescribing a capital structure for the purposes of subsection 113(11);
- (j) respecting reliability standards, including, without limitation,
- (i) respecting the filing of reliability standards and other materials and information with the Board, including, but not limited to, requiring the Corporation to file materials or information within specified times,
- (ii) respecting the approval of reliability standards and the applicability, publication, modification and retirement of approved reliability standards,
- (iii) designating bodies as compliance bodies for the purposes of the definition “compliance body” in section 1,
- (iv) for the purposes of subsection 119(3), respecting circumstances in which the Board is required to approve a reliability standard or approve modifications to or retire an approved reliability standard,
- (v) respecting transfers and agreements referred to in subsection 120(3),
- (vi) prescribing functions for the purposes of subsections 120(1), 121(1) and 150(1),
- d) régir le calcul des droits visés au paragraphe 46(1);
- e) régir les dates et les modalités de versement des droits visés au paragraphe 46(1);
- f) établir les politiques auxquelles la Commission doit se conformer dans l'exercice de la compétence ou des pouvoirs que lui confèrent la présente loi ou ses règlements;
- g) fixer la date pour l'application du paragraphe 74(6);
- h) prescrire la fourchette de rendement des capitaux propres pour l'application du paragraphe 113(10);
- i) prescrire une structure du capital pour l'application du paragraphe 113(11);
- j) prendre des mesures concernant les normes de fiabilité, y compris, notamment :
- (i) prévoir leur dépôt et le dépôt de documents et de renseignements auprès de la Commission, y compris, notamment, exiger que la Société dépose des documents ou des renseignements dans des délais impartis,
- (ii) régir leur autorisation ainsi que l'application, la publication, la modification et le retrait de normes de fiabilité approuvées,
- (iii) désigner des organismes à titre d'organismes de contrôle pour l'application de la définition « organisme de contrôle » à l'article 1,
- (iv) pour l'application du paragraphe 119(3), prévoir les circonstances dans lesquelles la Commission est tenue d'approuver une norme de fiabilité, d'approuver une modification d'une norme de fiabilité approuvée ou de retirer une norme de fiabilité approuvée;
- (v) régir les transferts et les accords que prévoit le paragraphe 120(3),
- (vi) prescrire les fonctions pour l'application des paragraphes 120(1), 121(1) et 150(1),

(vii) respecting the registration of owners, operators and users of the bulk power system, including registration in respect of functions prescribed under subparagraph (vi),

(viii) authorizing the Corporation or a compliance body to make recommendations as to which persons are required to be registered under subsection 121(1) and in relation to other matters pertaining to registration,

(ix) respecting notifications by the Board under subsection 121(2),

(x) prescribing any power, duty, function, responsibility or authority of the Board for the purposes of paragraph 122(2)(c),

(xi) respecting compliance with and enforcement of approved reliability standards,

(xii) respecting the preparation of plans to correct actual or potential violations of an approved reliability standard and to prevent their recurrence and the submission of those plans to the Board for its approval, including, but not limited to, the preparation and submission of plans referred to in subparagraph 122(4)(a)(i),

(xiii) authorizing and governing the making of orders or decisions by the Board, including, but not limited to, an order or decision

(A) respecting the approval of a reliability standard, with or without modifications,

(B) respecting the approval of modifications to an approved reliability standard,

(C) respecting the refusal to approve a reliability standard or modifications to an approved reliability standard,

(D) respecting the remanding of a reliability standard or modifications to an approved reliability standard for further consideration,

(E) respecting the retirement of an approved reliability standard,

(F) in respect of an appeal referred to in subsection 121(3),

(vii) régir l'inscription de propriétaires, d'exploitants et d'utilisateurs du réseau de production-transport, y compris l'inscription selon les fonctions prescrites en vertu du sous-alinéa (vi),

(viii) autoriser la Société ou un organisme de contrôle à formuler des recommandations quant aux personnes qui doivent s'inscrire en vertu du paragraphe 121(1) et relativement à toute autre question touchant l'inscription,

(ix) régir la notification que doit fournir la Commission en vertu du paragraphe 121(2),

(x) prescrire les pouvoirs, devoirs, fonctions, responsabilités de la Commission ou son autorité pour l'application de l'alinéa 122(2)c),

(xi) régir la conformité aux normes de fiabilité approuvées et leur exécution,

(xii) régir la préparation de plans de mesures visant à rectifier la violation réelle ou potentielle d'une norme de fiabilité approuvée et à éviter la récidive ainsi que leur présentation à la Commission pour qu'elle les approuve, y compris, notamment, la préparation et la présentation des plans visés au sous-alinéa 122(4)a)(i),

(xiii) autoriser et régir la prise d'ordonnances ou de décisions par la Commission, y compris, notamment, celles qui se rapportent :

(A) à l'approbation d'une norme de fiabilité, avec ou sans modification,

(B) à l'approbation d'une modification d'une norme de fiabilité approuvée,

(C) au refus d'approuver une norme de fiabilité ou une modification d'une norme de fiabilité approuvée,

(D) au renvoi d'une norme de fiabilité ou d'une modification d'une norme de fiabilité approuvée pour un examen plus approfondi,

(E) au retrait d'une norme de fiabilité approuvée,

(F) à un appel visé au paragraphe 121(3),

- (G) that an actual or potential violation of an approved reliability standard has or has not occurred,
- (H) respecting actual or potential violations of an approved reliability standard,
- (I) requiring immediate action to remedy a potential violation of an approved reliability standard, or
- (J) respecting the approval of plans referred to in subparagraph (xii),
- (xiv) respecting proceedings of the Board, including appeals referred to in subsection 121(3),
- (xv) respecting the carrying out of plans referred to in subparagraph (xii) that have been approved by the Board,
- (xvi) respecting financial penalties referred to in paragraph 122(4)(b), including, but not limited to, maximum penalties and methods used to determine penalties,
- (xvii) prescribing acts or things for the purposes of paragraph 122(4)(f),
- (xviii) respecting a compliance monitoring and enforcement program administered by the Board to monitor and assess compliance with and enforce approved reliability standards, including, but not limited to,
- (A) authorizing the Board to develop, prepare and carry out annual implementation plans and other plans containing
- (I) reporting requirements,
- (II) requirements to submit to audits, spot checks, investigations and other compliance measures taken by the Board, and
- (III) other requirements for monitoring and assessing compliance with the reliability standards,
- (G) à la constatation ou non d'une violation réelle ou potentielle des normes de fiabilité approuvées,
- (H) aux violations réelles ou potentielles des normes de fiabilité approuvées,
- (I) à l'obligation de prendre des mesures immédiates pour remédier à la violation potentielle d'une norme de fiabilité approuvée,
- (J) l'approbation des plans visés au sous-alinéa (xii),
- (xiv) régir les instances dont est saisie la Commission, notamment les appels visés au paragraphe 121(3),
- (xv) régir la mise en oeuvre des plans visés au sous-alinéa (xii) que la Commission a approuvés,
- (xvi) régir les peines pécuniaires visées à l'alinéa 122(4)b), y compris, notamment, prévoir les peines maximales et les méthodes utilisées aux fins de déterminer les peines,
- (xvii) prescrire des actes pour l'application de l'alinéa 122(4)f),
- (xviii) prévoir un programme de surveillance de la conformité et d'exécution que gère la Commission afin de surveiller et d'évaluer la conformité aux normes de fiabilité approuvées et voir à leur exécution, y compris, notamment,
- (A) lui permettre d'élaborer, de dresser et de réaliser des plans annuels de mise en oeuvre et autres plans renfermant :
- (I) des exigences visant la communication de renseignements,
- (II) des exigences visant la soumission à une vérification, à un contrôle ponctuel, à une enquête ou aux autres mesures de surveillance que prend la Commission,
- (III) toutes autres exigences visant la surveillance et l'évaluation de la conformité aux normes de fiabilité,

- |  |  |
|--|--|
| <p>(B) respecting settlement processes, and</p>  | <p>(B) prévoir des processus de résolution des différends,</p>   |
| <p>(C) authorizing the Board to take enforcement actions,</p>  | <p>(C) autoriser la Commission à prendre des mesures d'application,</p>  |
| <p>(xix) requiring owners, operators or users of the bulk power system to comply with annual implementation plans and other plans referred to in subparagraph (xviii),</p>   | <p>(xix) exiger des propriétaires, des exploitants ou des utilisateurs du réseau de production-transport qu'ils respectent les plans annuels de mise en oeuvre et autres plans visés au sous-alinéa (xviii),</p>   |
| <p>(xx) respecting the keeping of records by the Board and the confidentiality of information generated or received by the Board,</p>  | <p>(xx) prévoir la tenue de registres par la Commission ainsi que la confidentialité des renseignements qu'elle produit ou reçoit,</p>   |
| <p>(xxi) requiring and governing the provision of information by the Board to the Corporation, including, but not limited to, information respecting potential violations of approved reliability standards by persons other than the Corporation and information respecting orders made in respect of the potential violations, and</p> | <p>(xxi) exiger et régir la fourniture de renseignements de la Commission à la Société, y compris, notamment, les renseignements concernant les violations potentielles des normes de fiabilité approuvées par des personnes autres que la Société et ceux qui concernent les ordonnances rendues par rapport à ces violations potentielles,</p> |
| <p>(xxii) conferring additional powers or duties on the Board or the Corporation;</p>  | <p>(xxii) conférer un complément de pouvoirs ou de fonctions à la Commission ou à la Société;</p>  |
| <p>(k) authorizing the Board to shorten or lengthen any time limit set out in a regulation made under paragraph (j) other than a time limit set out in a regulation made under subparagraph (i) of that paragraph;</p>   | <p>k) autoriser la Commission à prolonger ou à abrégé un délai imparti par règlement pris en vertu de l'alinéa j), sauf celui imparti par un règlement pris en vertu du sous-alinéa (i) de cet alinéa;</p>   |
| <p>(l) respecting requirements for the Corporation to obtain electricity from renewable resources, including, without limitation,</p>  | <p>l) prendre des mesures concernant les exigences auxquelles doit répondre la Société relatives à l'obtention de l'électricité provenant de ressources renouvelables, y compris, notamment :</p>  |
| <p>(i) prescribing the criteria to be met for a resource to be considered a renewable resource, including, but not limited to, criteria relating to fuel source, ownership and location,</p>   | <p>(i) prescrire les critères à remplir pour qu'une ressource donnée soit considérée comme une ressource renouvelable, y compris, notamment, les critères relatifs aux sources combustibles, à la propriété et à l'emplacement,</p>  |
| <p>(ii) setting the amount, or methods of determining the amounts, of electricity to be obtained from renewable resources or types of renewable resources,</p>   | <p>(ii) fixer la quantité d'électricité à obtenir provenant de ressources renouvelables ou de formes de ressources renouvelables ou préciser la méthode de calcul de cette quantité,</p>   |
| <p>(iii) setting the purchase price, or method of setting the purchase price, for electricity obtained from renewable resources or types of renewable resources,</p>   | <p>(iii) fixer le prix d'achat ou le mode de calcul du prix d'achat relatif à l'obtention d'électricité provenant de ressources renouvelables ou de formes de ressources renouvelables,</p>  |



- (iv) prescribing requirements and procurement rules in relation to obtaining electricity from renewable resources or types of renewable resources, including, but not limited to,
- (A) rules regarding distributed generation and technical requirements for connection to the distribution system of a distribution electric utility,
- (B) rules regarding net metering, and
- (C) requirements to be met by providers of electricity, and
- (v) authorizing a distribution electricity utility to establish requirements or policies for the connection of distributed generation or net metering facilities to the distribution electric utility's distribution system;
- (m) respecting a program requiring the Corporation to ensure that a portion of the electricity it obtains from renewable resources is generated by some or all of the large industrial enterprises located in the Province, including, without limitation,
- (i) respecting the eligibility requirements for the program,
- (ii) specifying the types of electricity generated from renewable resources that are eligible under the program,
- (iii) setting the purchase price for electricity obtained in accordance with the program,
- (iv) authorizing the Minister to determine the methodology and any relevant factors for consideration in the calculation of the Canadian average price for the purposes of the program, and
- (v) respecting the method by which the target reduction percent is to be calculated for the purposes of the program and how the target reduction percent is to be achieved;
- (n) respecting reports to be made to the Minister for the purposes of section 136;
- (iv) prescrire des exigences et des règles d'approvisionnement relatives à l'obtention d'électricité provenant de ressources renouvelables ou de formes de ressources renouvelables, y compris, notamment :
- (A) les règles relatives à la production distribuée et aux exigences techniques relatives à la connexion au réseau de distribution d'une entreprise de distribution d'électricité,
- (B) les règles relatives au mesurage net,
- (C) les exigences auxquelles doivent répondre les fournisseurs d'électricité,
- (v) autoriser une entreprise de distribution d'électricité à établir des exigences ou des politiques relatives à la connexion d'installations de production distribuée ou de mesurage net à son réseau de distribution;
- m) prendre des mesures concernant un programme qui exige de la Société qu'une partie de l'électricité issue de ressources renouvelables qu'elle obtient soit produite par certaines grandes entreprises industrielles situées dans la province ou par toutes ces entreprises, y compris, notamment :
- (i) en prévoyant les critères d'admissibilité au programme,
- (ii) en précisant les formes d'électricité produite à même les ressources renouvelables qui sont admissibles au programme,
- (iii) en fixant le prix d'achat de l'électricité obtenue dans le cadre du programme,
- (iv) en autorisant le ministre à déterminer la méthodologie ainsi que les facteurs pertinents qui doivent être pris en compte dans le calcul du prix moyen canadien aux fins d'application du programme,
- (v) en prévoyant une méthode de calcul du pourcentage de réduction cible aux fins d'application du programme et les mesures à appliquer pour atteindre le pourcentage de réduction cible;
- n) régir les rapports présentés au ministre pour l'application de l'article 136;

(o) respecting demand-side management and energy efficiency requirements for the purposes of section 137;

(p) prescribing modifications for the purposes of subsection 147(1);

(q) exempting any person or class of persons from any provision of this Act or the regulations, subject to any conditions or restrictions prescribed by the regulations;

(r) designating bodies as standards bodies for the purposes of the definition “standards body” in section 1;

(s) defining “bulk power system”, “distributed generation” and “net metering” and any other word or expression used in this Act but not defined in this Act, for the purposes of this Act, the regulations or both;

(t) respecting any other thing required or authorized by this Act to be done by regulation;

(u) providing for any transitional matters that the Lieutenant-Governor in Council considers necessary or advisable in connection with the implementation of this Act;

(v) respecting any other matter that the Lieutenant-Governor in Council considers necessary or advisable to carry out effectively the intent of this Act.

**142(2)** A regulation made under this section may be general or particular in its application.

**142(3)** A regulation made under this section may incorporate by reference, in whole or in part, any laws, regulatory instruments, codes, standards, procedures or guidelines as they are amended from time to time before or after the making of the regulation or as they read at a fixed time and may require compliance with any law, regulatory instrument, code, standard, procedure or guideline so incorporated.

**142(4)** A regulation made under (1)(a) or (c) may provide that it has retroactive application to the date of the commencement of this section.

o) pour l'application de l'article 137, prendre des mesures concernant les exigences relatives à la gestion de la demande et à l'efficacité énergétique;

p) prévoir des adaptations pour l'application du paragraphe 147(1);

q) exempter une personne ou une catégorie de personnes de l'application d'une disposition quelconque de la présente loi ou de ses règlements, sous réserve de toutes conditions ou restrictions réglementaires;

r) désigner des organismes à titre d'organisme de normalisation pour l'application de la définition « organisme de normalisation » à l'article 1;

s) pour l'application de la présente loi, de ses règlements ou des deux, définir les termes « réseau de production-transport », « production distribuée » et « mesurage net » ainsi que tout autre terme ou toute autre expression employé dans la présente loi, mais qui n'y est pas défini;

t) prendre toute autre mesure d'ordre réglementaire exigée ou autorisée par la présente loi;

u) prévoir des mesures relatives aux questions transitoires que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaires ou souhaitables par rapport à la mise en oeuvre de la présente loi;

v) prendre des mesures concernant toute autre question qu'il juge nécessaire ou souhaitable à la réalisation efficace de l'objet de la présente loi.

**142(2)** Tout règlement pris en vertu du présent article peut avoir une portée générale ou particulière.

**142(3)** Tout règlement pris en vertu du présent article peut incorporer par renvoi, en totalité ou en partie, soit une version déterminée dans le temps d'une loi, d'un texte réglementaire, d'un code, d'une norme, d'une procédure ou d'une ligne directrice, soit leur version modifiée avant ou après qu'un règlement soit pris, et exiger le respect de tous ces textes ainsi incorporés.

**142(4)** Tout règlement pris en vertu de l'alinéa (1)a) ou c) peut avoir une portée rétroactive à la date d'entrée en vigueur du présent article.

**142(5)** In a regulation made under any of the subparagraphs in paragraph (1)(j), the Lieutenant-Governor in Council may

- (a) delegate a matter to the Board, the Corporation or a compliance body referred to in subsection 122(3), and
- (b) confer a discretion on the Board, the Corporation or a compliance body referred to in subsection 122(3).

**142(6)** A regulation made under paragraph (1)(l) or (m) may provide that it has retroactive application to a date not earlier than January 1, 2012.

**142(7)** In a regulation made under paragraph (1)(s) defining the term “bulk power system”, the Lieutenant-Governor in Council

- (a) may authorize the Board to modify, by order, the meaning of the defined term by including or excluding system elements, and
- (b) may provide that, in making an order referred to in paragraph (a), the Board shall consider prescribed criteria as well as any other factors the Board considers relevant.

**142(8)** A regulation made under paragraph (1)(u)

- (a) may provide that it has retroactive application to a date not earlier than the date of the commencement of this section, and
- (b) may provide that it applies despite this or any other Act.

**142(5)** Dans tout règlement pris en vertu de l'un quelconque des sous-alinéas de l'alinéa (1)j), le lieutenant-gouverneur en conseil peut :

- a) déléguer une question à la Commission, à la Société ou à un organisme de contrôle visé au paragraphe 122(3);
- b) leur conférer un pouvoir discrétionnaire.

**142(6)** Tout règlement pris en vertu de l'alinéa (1)l) ou m) peut avoir une portée rétroactive sans toutefois remonter plus loin que le 1<sup>er</sup> janvier 2012.

**142(7)** Dans tout règlement pris en vertu de l'alinéa (1)s) définissant le terme « réseau de production-transport », le lieutenant-gouverneur en conseil peut :

- a) autoriser la Commission à modifier, par ordonnance, le sens du terme défini en incluant ou excluant des éléments de réseau;
- b) prévoir que pour rendre l'ordonnance prévue à l'alinéa a), la Commission est tenue de considérer tant les critères réglementaires que tous autres facteurs qu'elle estime pertinents.

**142(8)** Tout règlement pris en vertu de l'alinéa (1)u) peut prévoir ce qui suit :

- a) ses effets sont rétroactifs à une date qui n'est pas antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent article;
- b) qu'il s'applique par dérogation à la présente loi ou à toute autre loi.

## PART 10

### TRANSITIONAL PROVISIONS

#### Directors and officers

**143(1)** *Despite subsection 15(5), a director of the New Brunswick Power Holding Corporation in office immediately before the commencement of this section, other than the President and Chief Executive Officer, shall, on the commencement of this section, be deemed to be appointed to the board of directors of the Corporation as a director referred to in paragraph 15(2)(b) for a term that is equal to the unexpired portion of his or her term as a director of the New Brunswick Power Holding Corporation and, despite the expiry of his or her term and subject*

## PARTIE 10

### DISPOSITIONS TRANSITOIRES

#### Administrateurs et dirigeants

**143(1)** *Par dérogation au paragraphe 15(5), tout administrateur de la Corporation de portefeuille Énergie Nouveau-Brunswick en poste immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article, à l'exception du président-directeur général, est réputé, à l'entrée en vigueur du présent article, être nommé administrateur du conseil d'administration de la Société visé à l'alinéa 15(2)b) pour le reste de son mandat comme administrateur au sein de la Corporation de portefeuille Énergie Nouveau-Brunswick. Malgré l'expiration de son mandat et sous réserve du paragraphe 15(4), il demeure*

*to subsection 15(4), shall remain in office until the director resigns or is reappointed or replaced.*

**143(2)** *The Chair of the board of directors of the New Brunswick Power Holding Corporation in office immediately before the commencement of this section shall, on the commencement of this section, be deemed to be appointed as the Chair of the board of directors of the Corporation for a term that is equal to the unexpired portion of his or her term as Chair of the board of directors of the New Brunswick Power Holding Corporation and, despite the expiry of his or her term and subject to subsection 16(6), shall remain in office until he or she resigns or is reappointed or replaced.*

**143(3)** *The Vice-Chair of the board of directors of the New Brunswick Power Holding Corporation in office immediately before the commencement of this section shall, on the commencement of this section, be deemed to be appointed as the Vice-Chair of the board of directors of the Corporation for a term that is equal to the unexpired portion of his or her term as Vice-Chair of the board of directors of the New Brunswick Power Holding Corporation and, despite the expiry of his or her term and subject to subsection 16(6), shall remain in office until he or she resigns or is reappointed or replaced.*

**143(4)** *Despite subsection 23(2), the President and Chief Executive Officer of the New Brunswick Power Holding Corporation in office immediately before the commencement of this section shall, on the commencement of this section, be deemed to be appointed as the President and Chief Executive Officer of the Corporation for a term that is equal to the unexpired portion of his or her term as President and Chief Executive Officer of the New Brunswick Power Holding Corporation and, despite the expiry of his or her term and subject to subsections 23(10) and (11), shall remain in office until he or she resigns or is reappointed or replaced.*

**143(5)** *On the commencement of this section, the appointments of the members of the board of directors of the New Brunswick Power Generation Corporation holding office immediately before the commencement of this section are revoked.*

**143(6)** *No action or other proceeding lies or shall be instituted against the Minister, the Crown or the Corporation as a result of the revocation of appointments under subsection (5).*

*en fonction jusqu'à sa démission, son remplacement ou la reconduction de son mandat.*

**143(2)** *Le président du conseil d'administration de la Corporation de portefeuille Énergie Nouveau-Brunswick en poste immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article est réputé, à l'entrée en vigueur du présent article, être nommé président du conseil d'administration de la Société pour le reste de son mandat comme président du conseil d'administration de la Corporation de portefeuille Énergie Nouveau-Brunswick. Malgré l'expiration de son mandat et sous réserve du paragraphe 16(6), il demeure en fonction jusqu'à sa démission, son remplacement ou la reconduction de son mandat.*

**143(3)** *Le vice-président du conseil d'administration de la Corporation de portefeuille Énergie Nouveau-Brunswick en poste immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article, est réputé, à l'entrée en vigueur du présent article, être nommé vice-président du conseil d'administration de la Société pour le reste de son mandat comme vice-président du conseil d'administration de la Corporation de portefeuille Énergie Nouveau-Brunswick. Malgré l'expiration de son mandat et sous réserve du paragraphe 16(6), il demeure en fonction jusqu'à sa démission, son remplacement ou la reconduction de son mandat.*

**143(4)** *Par dérogation au paragraphe 23(2), le président-directeur général de la Corporation de portefeuille Énergie Nouveau-Brunswick en poste immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article, est réputé, à l'entrée en vigueur du présent article, être nommé président-directeur général de la Société pour le reste de son mandat comme président-directeur général de la Corporation de portefeuille Énergie Nouveau-Brunswick. Malgré l'expiration de son mandat et sous réserve des paragraphes 23(10) et (11), il demeure en fonction jusqu'à sa démission, son remplacement ou la reconduction de son mandat.*

**143(5)** *Sont révoquées, à l'entrée en vigueur du présent article, les nominations des membres du conseil d'administration de la Corporation de production Énergie Nouveau-Brunswick en poste immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article.*

**143(6)** *Sont irrecevables les actions ou autres instances qui existent ou qui sont introduites contre le ministre, la Couronne ou la Société en raison de la révocation des nominations à laquelle il est procédé en vertu du paragraphe (5).*

**143(7)** *No action or other proceeding lies or shall be instituted against the Minister, the Crown or the Corporation as a consequence of any person ceasing to hold a board of directors position in an amalgamating corporation as a result of the amalgamation under subsection 3(1).*

#### Arrangements

**144** *For the purposes of any matter that comes before the Board after the amalgamation under subsection 3(1), any contracts, agreements or other arrangements entered into before the commencement of that subsection by any of the following corporations shall be deemed to be prudent and reasonable:*

- (a) the New Brunswick Power Generation Corporation; or*
- (b) an amalgamating corporation that, before the commencement of subsection 3(1), was not subject to the regulatory oversight of the Board.*

#### Transitional rates

**145** *On the commencement of this section, the Corporation shall charge for the services referred to in section 102 in accordance with the rates authorized under Division B of Part V of the Electricity Act, chapter E-4.6 of the Acts of New Brunswick, 2003, that, but for the repeal of that Act, would have been effective on the date of the commencement of this section, until such rates are changed in accordance with this Act, and any authorization provided, or approval required, under that Division shall be deemed to have been provided or given to the Corporation.*

#### Change in rates without application

**146(1)** *On October 1, 2013, the Corporation may impose, across all rate classes, a uniform increase of not more than two percent in the rates it charges for the services referred to in section 102 without making an application to the Board for approval of the increase.*

**146(2)** *On October 1, 2014, the Corporation may impose, across all rate classes, a uniform increase of not more than two percent in the rates it charges for the services referred to in section 102 without making an application to the Board for approval of the increase.*

**143(7)** *Sont irrecevables les actions ou autres instances qui existent ou qui sont introduites contre le ministre, la Couronne ou la Société par suite du fait qu'une personne n'agit plus à titre d'administrateur au sein d'un conseil d'administration d'une personne morale fusionnante à la suite de la fusion qu'opère le paragraphe 3(1).*

#### Arrangements

**144** *Dans le cadre de toute affaire dont la Commission est saisie après la fusion qu'opère le paragraphe 3(1), sont réputés prudents et raisonnables les contrats, accords ou autres arrangements conclus avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe par l'une quelconque des personnes morales suivantes :*

- a) la Corporation de production Énergie Nouveau-Brunswick;*
- b) la personne morale fusionnante qui, avant l'entrée en vigueur du paragraphe 3(1), n'était pas assujettie au contrôle réglementaire de la Commission.*

#### Tarifs transitoires

**145** *À l'entrée en vigueur du présent article, la Société demande, s'agissant de la prestations des services visés à l'article 102, les taux autorisés en vertu de la section B de la partie 5 de la Loi sur l'électricité, chapitre E-4.6 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2003, qui, n'était de l'abrogation de cette loi, étaient en vigueur à l'entrée en vigueur du présent article jusqu'à ce qu'ils soient modifiés conformément à la présente loi. Toute autorisation ou approbation exigée en vertu de cette section est réputée avoir été accordée à la Société.*

#### Modification des tarifs sans demande présentée à cette fin

**146(1)** *Le 1<sup>er</sup> octobre 2013, la Société peut procéder à une hausse uniforme maximale de 2 % des tarifs qu'elle demande au titre des services visés à l'article 102 pour toutes les catégories tarifaires sans devoir solliciter à cette fin l'approbation de la Commission.*

**146(2)** *Le 1<sup>er</sup> octobre 2014, la Société peut procéder à une hausse uniforme maximale de 2 % des tarifs qu'elle demande au titre des services visés à l'article 102 pour toutes les catégories tarifaires sans devoir solliciter à cette fin l'approbation de la Commission.*

**146(3)** *The Corporation shall file new schedules of rates for its services referred to in section 102 with the Board within 30 days before any increase in the rates is made under subsection (2).*

**146(4)** *When filing new schedules with the Board in relation to any increase in the rates under subsection (2), the Corporation shall include in the schedules the date the authorization was given by the board of directors of the Corporation to increase the rates.*

**146(5)** *For the purposes of this Act, an increase in rates made under subsection (1) or (2) shall be deemed to be approved by the Board under Division B of Part 6.*

#### **Transitional transmission tariff**

**147(1)** *Subject to subsection (8), in this section, “transitional transmission tariff” means the approved transmission tariff that was in effect immediately before the commencement of this section, with the modifications prescribed by regulation and the deletions deemed to be effected under subsection 148(3).*

**147(2)** *The Corporation shall, with respect to transmission service and ancillary services, administer and comply with the transitional transmission tariff until that tariff is replaced by a new transmission tariff approved or fixed under subsection 113(12).*

**147(3)** *Transmitters, other than the Corporation, and users of the integrated electricity system shall, with respect to transmission service and ancillary services, comply with the transitional transmission tariff until that tariff is replaced by a new transmission tariff approved or fixed under subsection 113(12).*

**147(4)** *On the commencement of this section, any approval given by the Board in respect of the transmission tariff in effect immediately before the commencement of this section shall be deemed to have been given in respect of the transitional transmission tariff.*

**147(5)** *The Corporation may apply for approval of changes to the transitional transmission tariff until a new transmission tariff is approved or fixed under subsection 113(12), and subsections 113(2), (5), (8), (9) and (13) and section 127 apply, with the necessary modifications, for the purposes of this subsection.*

**146(3)** *La Société dépose auprès de la Commission les nouveaux barèmes des tarifs qu’elle demande au titre des services visés à l’article 102 dans les trente jours qui précèdent toute hausse tarifaire à laquelle il est procédé en vertu du paragraphe (2).*

**146(4)** *Au moment du dépôt des nouveaux barèmes auprès de la Commission concernant une hausse tarifaire à laquelle il est procédé en vertu du paragraphe (2), la Société mentionne aux barèmes la date à laquelle l’autorisation lui a été accordée à cette fin par son conseil d’administration.*

**146(5)** *Pour l’application de la présente loi, toute hausse tarifaire à laquelle il est procédé en vertu du paragraphe (1) ou (2) est réputée avoir été approuvée par la Commission en vertu de la section B de la partie 6.*

#### **Tarif de transport transitoire**

**147(1)** *Sous réserve du paragraphe (8), dans le présent article, « tarif de transport transitoire » s’entend du tarif de transport agréé qui était en vigueur immédiatement avant l’entrée en vigueur du présent article, ensemble les adaptations que prévoient les règlements et les suppressions réputées avoir été effectuées en vertu du paragraphe 148(3).*

**147(2)** *S’agissant du service de transport et des services accessoires, la Société applique le tarif de transport transitoire et s’y conforme jusqu’à ce qu’un nouveau tarif de transport approuvé ou fixé en vertu du paragraphe 113(12) le remplace.*

**147(3)** *S’agissant du service de transport et des services accessoires, les transporteurs autres que la Société et les utilisateurs du réseau électrique intégré se conforment au tarif de transport transitoire jusqu’à ce qu’un nouveau tarif de transport approuvé ou fixé en vertu du paragraphe 113(12) le remplace.*

**147(4)** *À l’entrée en vigueur du présent article, toute approbation accordée par la Commission à l’égard du tarif de transport qui était en vigueur immédiatement avant l’entrée en vigueur du présent article est réputée l’avoir été à l’égard du tarif de transport transitoire.*

**147(5)** *La Société peut solliciter l’approbation de toute modification du tarif de transport transitoire jusqu’à ce qu’un nouveau tarif de transport soit approuvé ou fixé en vertu du paragraphe 113(12). Les paragraphes 113(2), (5), (8), (9) et (13) et l’article 127 s’appliquent*

**147(6)** *If there is a conflict between any change approved or made under the authority of subsection (5) and a regulation referred to in subsection (1), the change prevails.*

**147(7)** *Section 116 does not apply in respect of the transitional transmission tariff.*

**147(8)** *If changes to the transitional transmission tariff are approved or made under the authority of subsection (5), any reference in subsection (2), (3), (5) or (7) to the transitional transmission tariff shall be read as a reference to the transitional transmission tariff as changed under the authority of subsection (5).*

#### **Transmission service reservations**

**148(1)** *In this section, “Attachment M” means Attachment M, entitled “MEPCO reservations”, of the approved transmission tariff in effect immediately before the commencement of this section.*

**148(2)** *On the commencement of this section, the long-term firm point-to-point transmission service reservations set out in Table 1, entitled “MEPCO RESERVATIONS”, of Attachment M shall be deemed to be held by the Corporation and the restrictions and obligations described in Attachment M shall be deemed not to apply in relation to the reservations.*

**148(3)** *For the purposes of section 147, Attachment M and all references to Attachment M shall be deemed to be deleted from the approved transmission tariff in effect immediately before the commencement of this section.*

**148(4)** *For the purposes of the application of the transitional transmission tariff under section 147, the deletion of Attachment M that is deemed to be effected by subsection (3) does not by itself abrogate or derogate from any right or obligation in any other portion of the transitional transmission tariff.*

#### **Standards deemed to be approved**

**149** *The “NERC Standards”, standards of the North American Electric Reliability Corporation, that are listed in Appendix B of the document entitled “Market Procedure MP-08, Reliability Compliance Program New Brunswick (NBSO RCP-NB)”, published by the New Brunswick System Operator referred to in paragraph (h) of the definition “amalgamating corporations” in section*

*avec les adaptations nécessaires aux fins d'application du présent paragraphe.*

**147(6)** *En cas d'incompatibilité entre une modification approuvée ou apportée en vertu du paragraphe (5) et un règlement visé au paragraphe (1), la modification l'emporte.*

**147(7)** *L'article 116 ne s'applique pas à l'égard du tarif de transport transitoire.*

**147(8)** *Dans le cas où des modifications du tarif de transport transitoire sont approuvées ou apportées en vertu du paragraphe (5), toute mention du tarif de transport transitoire au paragraphe (2), (3), (5) ou (7) s'entend du tarif de transport transitoire modifié en vertu du paragraphe (5).*

#### **Réservations relatives au service de transport**

**148(1)** *Dans le présent article, « pièce jointe M » s'entend de la pièce jointe M intitulée « Réservations MEPCO » du tarif de transport agréé en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article.*

**148(2)** *À l'entrée en vigueur du présent article, les réservations à long terme relatives au service de transport point à point ferme que prévoit le tableau 1 intitulé « Réservations MEPCO » de la pièce jointe M sont réputées être détenues par la Société et les restrictions et obligations que prévoit la pièce jointe M sont réputées ne pas s'appliquer relativement à ces réservations.*

**148(3)** *Pour l'application de l'article 147, la pièce jointe M et les renvois à la pièce jointe M sont réputés supprimés du tarif de transport agréé en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article.*

**148(4)** *Aux fins d'application du tarif de transport transitoire que prévoit l'article 147, la suppression de la pièce jointe M réputée ayant été opérée par le paragraphe (3) ne porte pas atteinte en soi aux droits ou aux obligations que prévoit une autre partie du tarif de transport transitoire.*

#### **Présomption : normes approuvées**

**149** *Les normes de la North American Electric Reliability Corporation, appelées « normes de la NERC » et établies à l'annexe B du document intitulé « Procédure de marché MP-08, Programme de conformité aux normes de fiabilité du Nouveau-Brunswick de l'Exploitant de réseau du Nouveau-Brunswick (ERNB) » publié par l'Exploitant de réseau du Nouveau-Brunswick men-*

*I, as that document read in the version in force immediately before the commencement of this section, shall be deemed on the commencement of this section to be approved by the Board and to be approved reliability standards.*

#### Existing registrations and settlement agreements

**150(1)** *Owners, operators or users of the bulk power system registered with the New Brunswick System Operator referred to in paragraph (h) of the definition “amalgamating corporations” in section 1 or with the Northeast Power Coordinating Council Inc. immediately before the commencement of this section in respect of prescribed functions in respect of which an approved reliability standard applies on the commencement of this section shall be deemed, on the commencement of this section, to be registered with the Board under subsection 121(1) in respect of those same functions.*

**150(2)** *Any person deemed to be registered under subsection 121(1) as a result of the application of subsection (1) shall be notified by the Board of the deemed registration and subsections 121(3) and (4) apply with the necessary modifications to the deemed registration.*

**150(3)** *All of the information held immediately before the commencement of this section by the New Brunswick System Operator referred to in paragraph (h) of the definition “amalgamating corporations” in section 1 for the purpose of adopting reliability standards or monitoring compliance with or enforcing reliability standards shall be transferred to the Board on the commencement of this section.*

**150(4)** *Despite any other provision of this Act, any settlement agreement between the New Brunswick System Operator referred to in paragraph (h) of the definition “amalgamating corporations” in section 1 and the New Brunswick Power Transmission Corporation that is in effect immediately before the commencement of this section for the purpose of monitoring compliance with reliability standards, or setting out mitigation actions, remedies or sanctions in respect of reliability standards, has effect on and after the commencement of this section as if*

*(a) the Corporation were substituted for the New Brunswick Power Transmission Corporation as a party to the agreement, and*

*tionné à l’alinéa h) de la définition « personnes morales fusionnantes » à l’article 1, dans sa version en vigueur immédiatement avant l’entrée en vigueur du présent article, sont réputées, à l’entrée en vigueur du présent article, avoir été approuvées par la Commission et constituer des normes de fiabilité approuvées.*

#### Inscriptions et accords de règlement existants

**150(1)** *Les propriétaires, exploitants et utilisateurs du réseau de production-transport qui sont inscrits auprès de l’Exploitant de réseau du Nouveau-Brunswick mentionné à l’alinéa h) de la définition « personnes morales fusionnantes » à l’article 1 ou du Northeast Power Coordinating Council Inc., immédiatement avant l’entrée en vigueur du présent article relativement aux fonctions prescrites par rapport auxquelles une norme de fiabilité approuvée s’applique à l’entrée en vigueur du présent article sont réputés, à l’entrée en vigueur du présent article, être inscrits auprès de la Commission en vertu du paragraphe 121(1) relativement à ces mêmes fonctions.*

**150(2)** *Toute personne réputée inscrite en vertu du paragraphe 121(1) par application du paragraphe (1) en est notifiée par la Commission et les paragraphes 121(3) et (4) s’appliquent à l’inscription réputée avec les adaptations nécessaires.*

**150(3)** *Sont transférés à la Commission à l’entrée en vigueur du présent article tous les renseignements que détient immédiatement avant l’entrée en vigueur du présent article l’Exploitant de réseau du Nouveau-Brunswick mentionné à l’alinéa h) de la définition « personnes morales fusionnantes » à l’article 1 aux fins d’adoption des normes de fiabilité, de surveiller leur conformité ou d’assurer leur application.*

**150(4)** *Malgré toute autre disposition de la présente loi, tout accord de règlement conclu entre l’Exploitant de réseau du Nouveau-Brunswick mentionné à l’alinéa h) de la définition « personnes morales fusionnantes » à l’article 1 et la Corporation de transport Énergie Nouveau-Brunswick et en vigueur immédiatement avant l’entrée en vigueur du présent article en vue de surveiller la conformité aux normes de fiabilité ou de prévoir les mesures d’atténuation, les recours et les sanctions relatifs aux normes de fiabilité produit ses effets à compter de l’entrée en vigueur du présent article comme si :*

*a) la Société remplaçait la Corporation de transport Énergie Nouveau-Brunswick comme partie à l’accord;*



*(b) the Board were substituted for the New Brunswick System Operator as a party to the agreement.*

**Point Lepreau refurbishment project deferral account - hearings underway or previous decisions**

**151(1)** *Any hearing, matter or thing commenced by the Board before the commencement of this section in relation to the deferral account referred to in section 139 but not completed before the commencement of this section shall be dealt with and completed by the Board in accordance with the law as it existed immediately before the commencement of this section, with any necessary modifications.*

**151(2)** *Any decision, determination, direction, order, interim order or ruling of the Board made before the commencement of this section in respect of the New Brunswick Power Distribution and Customer Service Corporation with regards to the deferral account referred to in section 139*

*(a) shall be deemed to be a decision, determination, direction, order, interim order or ruling made in respect of the Corporation, and*

*(b) shall be read with any necessary modifications resulting from the coming into force of this Act.*

**PART 11**

**CONSEQUENTIAL AMENDMENTS**

*Auditor General Act*

**152** *Section 1 of the Auditor General Act, chapter 118 of the Revised Statutes, 2011, is amended in the definition "agency of the Crown"*

*(a) by repealing paragraph (l) and substituting the following:*

*(l) the New Brunswick Power Corporation, and*

*(b) by repealing paragraph (m);*

*(c) by repealing paragraph (n) and substituting the following:*

*(n) the New Brunswick Energy Marketing Corporation,*

*(d) by repealing paragraph (o);*

*(e) by repealing paragraph (p);*

*b) la Commission remplaçait l'Exploitant de réseau du Nouveau-Brunswick comme partie à l'accord.*

**Compte de report relatif à la remise à neuf de Point Lepreau - audiences en cours ou décisions antérieures**

**151(1)** *Toute audience, affaire ou chose qu'elle a commencée avant l'entrée en vigueur du présent article relativement au compte de report que prévoit l'article 139, mais qu'elle n'a pas achevée avant l'entrée en vigueur du présent article, est traitée et achevée par la Commission conformément au droit tel qu'il existait immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article, avec les adaptations nécessaires.*

**151(2)** *Toute décision, directive, ordonnance ou ordonnance provisoire émanant de la Commission avant l'entrée en vigueur du présent article concernant la Corporation de distribution et service à la clientèle Énergie Nouveau-Brunswick au titre du compte de report que prévoit l'article 139 :*

*a) est réputée émaner relativement à la Société;*

*b) s'interprète avec les adaptations nécessaires résultant de l'entrée en vigueur de la présente loi.*

**PARTIE 11**

**MODIFICATIONS CORRÉLATIVES**

*Loi sur le vérificateur général*

**152** *L'article 1 de la Loi sur le vérificateur général, chapitre 118 des Lois révisées de 2011, est modifié, à la définition « organisme de la Couronne »,*

*a) par l'abrogation de l'alinéa l) et son remplacement par ce qui suit :*

*l) de la Société d'énergie du Nouveau-Brunswick;*

*b) par l'abrogation de l'alinéa m);*

*c) par l'abrogation de l'alinéa n) et son remplacement par ce qui suit :*

*n) de la Corporation de commercialisation d'énergie du Nouveau-Brunswick,*

*d) par l'abrogation de l'alinéa o);*

*e) par l'abrogation de l'alinéa p);*

(f) *by repealing paragraph (q).*

**Regulation under the Conflict of Interest Act**

**153** *Schedule A of New Brunswick Regulation 83-134 under the Conflict of Interest Act is amended*

(a) *by striking out*

*New Brunswick Power Coleson Cove Corporation  
New Brunswick Power Distribution and Customer Service Corporation  
New Brunswick Power Generation Corporation  
New Brunswick Power Holding Corporation  
New Brunswick Power Nuclear Corporation  
New Brunswick Power Transmission Corporation*

(b) *by adding after*

*Liquor Licensing Board*

*the following:*

*New Brunswick Energy Marketing Corporation*

(c) *by adding after*

*New Brunswick Lotteries and Gaming Corporation*

*the following:*

*New Brunswick Power Corporation*

**Regulation under the Crown Construction Contracts Act**

**154** *Subsection 2(2) of New Brunswick Regulation 82-109 under the Crown Construction Contracts Act is amended*

(a) *by striking out*

f) *par l'abrogation de l'alinéa q).*

**Règlement pris en vertu de la Loi sur les conflits d'intérêts**

**153** *L'annexe A du Règlement du Nouveau-Brunswick 83-134 pris en vertu de la Loi sur les conflits d'intérêts est modifiée*

a) *par la suppression de*

*Corporation de Coleson Cove Énergie Nouveau-Brunswick  
Corporation de distribution et service à la clientèle Énergie Nouveau-Brunswick  
Corporation de production Énergie Nouveau-Brunswick  
Corporation de portefeuille Énergie Nouveau-Brunswick  
Corporation d'énergie nucléaire du Nouveau-Brunswick  
Corporation de transport Énergie Nouveau-Brunswick*

b) *par l'adjonction après*

*La Commission des licences et permis d'alcool*

*de ce qui suit :*

*Corporation de commercialisation d'énergie du Nouveau-Brunswick*

c) *par l'adjonction après*

*La Société des loteries et des jeux du Nouveau-Brunswick*

*de ce qui suit :*

*Société d'énergie du Nouveau-Brunswick*

**Règlement pris en vertu de la Loi sur les contrats de construction de la Couronne**

**154** *Le paragraphe 2(2) du Règlement du Nouveau-Brunswick 82-109 pris en vertu de la Loi sur les contrats de construction de la Couronne est modifié*

a) *par la suppression de*

*New Brunswick Power Coleson Cove Corporation*  
*New Brunswick Power Distribution and Customer Service Corporation*  
*New Brunswick Power Generation Corporation*  
*New Brunswick Power Holding Corporation*  
*New Brunswick Power Nuclear Corporation*  
*New Brunswick Power Transmission Corporation*

(b) *by adding the following in alphabetical order:*

New Brunswick Energy Marketing Corporation  
 New Brunswick Power Corporation

***Edmundston Act, 1998***

155 *Subsection 20(3) of the Edmundston Act, 1998, chapter E-1.111 of the Acts of New Brunswick, 1998, is amended by striking out “within the territorial limits of the municipality” and substituting “within the territorial limits of the municipality and of St Basile 10 (an Indian reserve under the Indian Act (Canada))”.*

***Regulation under the Electoral Boundaries and Representation Act***

156 *Schedule A of New Brunswick Regulation 2006-27 under the Electoral Boundaries and Representation Act is amended*

(a) *in section 31 by striking out “New Brunswick Power Transmission Corporation” and substituting “New Brunswick Power Corporation”;*

(b) *in section 33 by striking out “New Brunswick Power Transmission Corporation” and substituting “New Brunswick Power Corporation”;*

(c) *in section 42 by striking out “New Brunswick Power Transmission Corporation” and substituting “New Brunswick Power Corporation”;*

*Corporation de Coleson Cove Énergie Nouveau-Brunswick*  
*Corporation d'énergie nucléaire du Nouveau-Brunswick*  
*Corporation de distribution et service à la clientèle Énergie Nouveau-Brunswick*  
*Corporation de portefeuille Énergie Nouveau-Brunswick*  
*Corporation de production Énergie Nouveau-Brunswick*  
*Corporation de transport Énergie Nouveau-Brunswick*

b) *par l'adjonction de ce qui suit dans l'ordre alphabétique :*

Corporation de commercialisation d'énergie du Nouveau-Brunswick  
 Société d'énergie du Nouveau-Brunswick

***Loi de 1998 sur Edmundston***

155 *Le paragraphe 20(3) de la Loi de 1998 sur Edmundston, chapitre E-1.111 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1998, est modifié par la suppression de « à l'intérieur de ses limites territoriales » et son remplacement par « à l'intérieur de ses limites territoriales et à l'intérieur de celles de la réserve indienne que prévoit la Loi sur les Indiens (Canada) appelée communément « St Basile 10 ».*

***Règlement pris en vertu de la Loi sur la délimitation des circonscriptions électorales et la représentation***

156 *L'annexe A du Règlement du Nouveau-Brunswick 2006-27 pris en vertu de la Loi sur la délimitation des circonscriptions électorales et la représentation est modifiée*

a) *à l'article 31, par la suppression de « la Corporation de transport Énergie Nouveau-Brunswick » et son remplacement par « la Société d'énergie du Nouveau-Brunswick »;*

b) *à l'article 33, par la suppression de « la Corporation de transport Énergie Nouveau-Brunswick » et son remplacement par « la Société d'énergie du Nouveau-Brunswick »;*

c) *à l'article 42, par la suppression de « la Corporation de transport Énergie Nouveau-Brunswick » et son remplacement par « la Société d'énergie du Nouveau-Brunswick »;*

(d) *in section 43 by striking out “New Brunswick Power Transmission Corporation” and substituting “New Brunswick Power Corporation”.*

d) *à l’article 43, par la suppression de « la Corporation de transport Énergie Nouveau-Brunswick » et son remplacement par « la Société d’énergie du Nouveau-Brunswick ».*

**Regulation under the *Emergency Measures Act***

**Règlement pris en vertu de la *Loi sur les mesures d’urgence***

**157** *Section 4 of New Brunswick Regulation 84-7 under the Emergency Measures Act is amended*

**157** *L’article 4 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-7 pris en vertu de la Loi sur les mesures d’urgence est modifié*

(a) *in subsection (1)*

a) *au paragraphe (1),*

(i) *by striking out*

(i) *par la suppression de*

*New Brunswick System Operator*

*l’Exploitant du réseau du Nouveau-Brunswick*

(ii) *by adding the following in alphabetical order:*

(ii) *par l’adjonction de ce qui suit dans l’ordre alphabétique :*

*New Brunswick Power Corporation*

*Société d’énergie du Nouveau-Brunswick*

(b) *in paragraph (3)(o) by striking out “New Brunswick System Operator” and substituting “New Brunswick Power Corporation”.*

b) *à l’alinéa (3)o, par la suppression de « l’Exploitant du réseau du Nouveau-Brunswick » et son remplacement par « la Société d’énergie du Nouveau-Brunswick ».*

***Energy and Utilities Board Act***

***Loi sur la Commission de l’énergie et des services publics***

**158(1)** *The Energy and Utilities Board Act, chapter E-9.18 of the Acts of New Brunswick, 2006, is amended by adding after section 1 the following:*

**158(1)** *La Loi sur la Commission de l’énergie et des services publics, chapitre E-9.18 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2006, est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 1 :*

**Interpretation**

**Interprétation**

**1.1** For greater certainty, in this Act, a reference to an Act includes a reference to the regulations under that Act unless the context otherwise requires.

**1.1** Il est entendu que, dans la présente loi, tout renvoi à une loi vaut renvoi à ses règlements, sauf indication contraire du contexte.

**158(2)** *Subsection 40(3) of the Act is repealed.*

**158(2)** *Le paragraphe 40(3) de la Loi est abrogé.*

**158(3)** *Paragraph 50(2)(a) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**158(3)** *L’alinéa 50(2)a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

(a) transmitters under the *Electricity Act*;

a) les transporteurs sous le régime de la *Loi sur l’électricité*;

***Municipalities Act***

***Loi sur les municipalités***

**159** *Subsection 111.2(2) of the Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

**159** *Le paragraphe 111.2(2) de la Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « l’article 69 de la Loi sur*

by striking out “section 69 of the *Electricity Act*” and substituting “section 88 of the *Electricity Act*”.

***New Brunswick Investment Management Corporation Act***

**160** Paragraph 6(c) of the *New Brunswick Investment Management Corporation Act*, chapter N-6.01 of the *Acts of New Brunswick, 1994*, is amended by striking out “*New Brunswick Power Holding Corporation*” and substituting “*New Brunswick Power Corporation*”.

***Proceedings Against the Crown Act***

**161** Section 1 of the *Proceedings Against the Crown Act*, chapter P-18 of the *Revised Statutes, 1973*, is amended in the definition “*Crown corporation*” by striking out “*the New Brunswick Power Nuclear Corporation, the New Brunswick Electric Finance Corporation,*” and substituting “*the New Brunswick Power Corporation, the New Brunswick Energy Marketing Corporation,*”.

***Regulation under the Provincial Loans Act***

**162** Section 3 of *New Brunswick Regulation 84-65 under the Provincial Loans Act* is amended

- (a) by repealing paragraph (a.1);
- (b) by repealing paragraph (a.2);
- (c) by adding before paragraph (b) the following:
  - (a.5) the *New Brunswick Power Corporation*;

***Regulation under the Public Purchasing Act***

**163(1)** Section 28.2 of *New Brunswick Regulation 94-157 under the Public Purchasing Act* is amended by striking out “*The New Brunswick Power Holding Corporation, the New Brunswick Power Generation Corporation, the New Brunswick Power Coleson Cove Corporation and the New Brunswick Power Nuclear Corporation*” and substituting “*The New Brunswick Power Corporation and the New Brunswick Energy Marketing Corporation*”.

**163(2)** *The Regulation is amended in Schedule B*

*l'électricité* » et son remplacement par « l'article 88 de la *Loi sur l'électricité* ».

***Loi sur la Société de gestion des placements du Nouveau-Brunswick***

**160** L'alinéa 6c) de la *Loi sur la Société de gestion des placements du Nouveau-Brunswick*, chapitre N-6.01 des *Lois du Nouveau-Brunswick de 1994*, est modifié par la suppression de « *la Corporation de portefeuille Énergie Nouveau-Brunswick* » et son remplacement par « la Société d'énergie du Nouveau-Brunswick ».

***Loi sur les procédures contre la Couronne***

**161** L'article 1 de la *Loi sur les procédures contre la Couronne*, chapitre P-18 des *Lois révisées de 1973*, est modifié à la définition « *corporation de la Couronne* », par la suppression de « *la Corporation d'énergie nucléaire du Nouveau-Brunswick, la Corporation financière de l'électricité du Nouveau-Brunswick,* » et son remplacement par « la Société d'énergie du Nouveau-Brunswick, la Corporation de commercialisation d'électricité du Nouveau-Brunswick, ».

***Règlement pris en vertu de la Loi sur les emprunts de la province***

**162** L'article 3 du *Règlement du Nouveau-Brunswick 84-65 pris en vertu de la Loi sur les emprunts de la province* est modifié

- a) par l'abrogation de l'alinéa a.1);
- b) par l'abrogation de l'alinéa a.2);
- c) par l'adjonction de ce qui suit avant l'alinéa b) :
  - a.5) la Société d'énergie du Nouveau-Brunswick;

***Règlement pris en vertu de la Loi sur les achats publics***

**163(1)** L'article 28.2 du *Règlement du Nouveau-Brunswick 94-157 pris en vertu de la Loi sur les achats publics* est modifié par la suppression de « *La Corporation de portefeuille Énergie Nouveau-Brunswick, la Corporation de production Énergie Nouveau-Brunswick, la Corporation de Coleson Cove Énergie Nouveau-Brunswick et la Corporation d'énergie nucléaire du Nouveau-Brunswick* » et son remplacement par « *La Société d'énergie Nouveau-Brunswick et la Corporation de commercialisation d'énergie du Nouveau-Brunswick* ».

**163(2)** *Le Règlement est modifié à l'annexe B*

(a) *by striking out*

*New Brunswick Power Coleson Cove Corporation*  
*New Brunswick Power Distribution and Customer Service Corporation*  
*New Brunswick Power Generation Corporation*  
*New Brunswick Power Holding Corporation*  
*New Brunswick Power Nuclear Corporation*  
*New Brunswick Power Transmission Corporation*

(b) *by adding the following in alphabetical order:*

*New Brunswick Energy Marketing Corporation*  
*New Brunswick Power Corporation*

*Public Service Labour Relations Act*

**164** *The First Schedule of the Public Service Labour Relations Act, chapter P-25 of the Revised Statutes, 1973, is amended in Part IV*

(a) *by deleting*

*New Brunswick Power Holding Corporation*  
*New Brunswick Power Coleson Cove Corporation*  
*New Brunswick Power Distribution and Customer Service Corporation*  
*New Brunswick Power Generation Corporation*  
*New Brunswick Power Nuclear Corporation*  
*New Brunswick Power Transmission Corporation*  
*New Brunswick System Operator*

(b) *by adding after*

*New Brunswick Investment Management Corporation*

*the following:*

a) *par la suppression de*

*Corporation d'énergie nucléaire du Nouveau-Brunswick*  
*Corporation de Coleson Cove Énergie Nouveau-Brunswick*  
*Corporation de distribution et service à la clientèle Énergie Nouveau-Brunswick*  
*Corporation de portefeuille Énergie Nouveau-Brunswick*  
*Corporation de production Énergie Nouveau-Brunswick*  
*Corporation de transport Énergie Nouveau-Brunswick*

b) *par l'adjonction de ce qui suit dans l'ordre alphabétique :*

*Corporation de commercialisation d'énergie du Nouveau-Brunswick*  
*Société d'énergie du Nouveau-Brunswick*

*Loi relative aux relations de travail dans les services publics*

**164** *L'annexe 1 de la Loi relative aux relations de travail dans les services publics, chapitre P-25 des Lois révisées de 1973, est modifiée à la partie 4*

a) *par la suppression de*

*Corporation de portefeuille Énergie Nouveau-Brunswick*  
*Corporation de Coleson Cove Énergie Nouveau-Brunswick*  
*Corporation d'énergie nucléaire du Nouveau-Brunswick*  
*Corporation de distribution et service à la clientèle Énergie Nouveau-Brunswick*  
*Corporation de production Énergie Nouveau-Brunswick*  
*Corporation de transport Énergie Nouveau-Brunswick Exploitant du réseau du Nouveau-Brunswick*

b) *par l'adjonction après*

*Société de gestion des placements du Nouveau-Brunswick*

*de ce qui suit :*

New Brunswick Power Corporation  
New Brunswick Energy Marketing Corporation

Société d'énergie du Nouveau-Brunswick  
Corporation de commercialisation d'énergie du Nouveau-Brunswick

**Regulation under the Public Service Superannuation Act**

**Règlement pris en vertu de la Loi sur la pension de retraite dans les services publics**

**165** *Schedule A of New Brunswick Regulation 84-105 under the Public Service Superannuation Act is amended*

**165** *L'annexe A du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-105 pris en vertu de la Loi sur la pension de retraite dans les services publics est modifiée*

(a) *by striking out*

a) *par la suppression de*

*New Brunswick Power Coleson Cove Corporation*  
*New Brunswick Power Distribution and Customer Service Corporation*  
*New Brunswick Power Generation Corporation*  
*New Brunswick Power Holding Corporation*  
*New Brunswick Power Nuclear Corporation*  
*New Brunswick Power Transmission Corporation*  
*New Brunswick System Operator*

*Corporation de Coleson Cove Énergie Nouveau-Brunswick*  
*Corporation de distribution et service à la clientèle Énergie Nouveau-Brunswick*  
*Corporation de production Énergie Nouveau-Brunswick*  
*Corporation de portefeuille Énergie Nouveau-Brunswick*  
*Corporation d'énergie nucléaire du Nouveau-Brunswick*  
*Corporation de transport Énergie Nouveau-Brunswick Exploitant du réseau du Nouveau-Brunswick*

(b) *by adding after*

b) *par l'adjonction après*

*New Brunswick Community College (NBCC)*

*New Brunswick Community College (NBCC)*

*the following:*

*de ce qui suit :*

New Brunswick Energy Marketing Corporation

Corporation de commercialisation d'énergie du Nouveau-Brunswick

(c) *by adding before*

c) *par l'adjonction avant*

*New Brunswick Research and Productivity Council*

*Conseil de la recherche et de la productivité du Nouveau-Brunswick*

*the following:*

*de ce qui suit :*

New Brunswick Power Corporation

Société d'énergie du Nouveau-Brunswick

**Regional Service Delivery Act**

**Loi sur la prestation de services régionaux**

**166** *Section 1 of the Regional Service Delivery Act, chapter 37 of the Acts of New Brunswick, 2012, is amended in the definition "distribution electric utility" in the English version by striking out "distribution elec-*

**166** *L'article 1 de la Loi sur la prestation de services régionaux, chapitre 37 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2012, est modifié, à la définition "distribution electric utility" de la version anglaise, par la suppression de*

*tric facility” and substituting “distribution electric utility”.*

***Right to Information and Protection of Privacy Act***

**167** *Section 1 of the Right to Information and Protection of Privacy Act, chapter R-10.6 of the Acts of New Brunswick, 2009, is amended in the definition “head”*

*(a) in paragraph (d) by striking out “in the case of a body listed” and substituting “subject to paragraph (d.1), in the case of a body listed”;*

*(b) by adding after paragraph (d) the following:*

*(d.1) in the case of the New Brunswick Energy Marketing Corporation, the chair of its board of directors,*

*« distribution electric facility » et son remplacement par « distribution electric utility ».*

***Loi sur le droit à l’information et la protection de la vie privée***

**167** *L’article 1 de la Loi sur le droit à l’information et la protection de la vie privée, chapitre R-10.6 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2009, est modifié, à la définition « responsable d’un organisme public » :*

*a) à l’alinéa d), par la suppression de « s’agissant d’un organisme figurant » et son remplacement par « sous réserve de l’alinéa d.1), s’agissant d’un organisme figurant »;*

*b) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa d) :*

*d.1) s’agissant de la Corporation de commercialisation d’énergie du Nouveau-Brunswick, du président de son conseil d’administration;*

**PART 12**

**REPEAL AND COMMENCEMENT**

**Repeal**

**168(1)** *The Electricity Act, chapter E-4.6 of the Acts of New Brunswick, 2003, is repealed.*

**168(2)** *New Brunswick Regulation 2004-2 under the Electricity Act is repealed.*

**168(3)** *New Brunswick Regulation 2005-23 under the Electricity Act is repealed.*

**168(4)** *New Brunswick Regulation 2006-58 under the Electricity Act is repealed.*

**168(5)** *New Brunswick Regulation 2008-9 under the Electricity Act is repealed.*

**168(6)** *New Brunswick Regulation 2012-58 under the Electricity Act is repealed.*

**Commencement**

**169** *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

**PARTIE 12**

**ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR**

**Abrogation**

**168(1)** *La Loi sur l’électricité, chapitre E-4.6 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2003, est abrogée.*

**168(2)** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 2004-2 pris en vertu de la Loi sur l’électricité est abrogé.*

**168(3)** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 2005-23 pris en vertu de la Loi sur l’électricité est abrogé.*

**168(4)** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 2006-58 pris en vertu de la Loi sur l’électricité est abrogé.*

**168(5)** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 2008-9 pris en vertu de la Loi sur l’électricité est abrogé.*

**168(6)** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 2012-58 pris en vertu de la Loi sur l’électricité est abrogé.*

**Entrée en vigueur**

**169** *La présente loi ou l’une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*



2013

## CHAPTER 8

## CHAPITRE 8

### **An Act to Amend the Ombudsman Act**

### **Loi modifiant la Loi sur l'Ombudsman**

*Assented to June 21, 2013*

*Sanctionnée le 21 juin 2013*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1(1)** *Schedule A of the Ombudsman Act, chapter O-5 of the Revised Statutes, 1973, is amended by repealing section 5 and substituting the following:*

**1(1)** *L'annexe A de la Loi sur l'Ombudsman, chapitre O-5 des Lois révisées de 1973, est modifiée par l'abrogation de l'article 5 et son remplacement par ce suit :*

**5** Institutions as defined in the *Adult Education and Training Act*

**5** Les établissements selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur l'enseignement et la formation destinés aux adultes*

**1(2)** *Schedule A of the Act is amended in the French version by repealing section 7 and substituting the following:*

**1(2)** *L'annexe A de la Loi est modifiée à la version française par l'abrogation de l'article 7 et son remplacement par ce qui suit :*

**7** Tout autre organisme de la Couronne du chef de la province

**7** Tout autre organisme de la Couronne du chef de la province

**1(3)** *Schedule A of the Act is amended by adding after section 7 the following:*

**1(3)** *L'annexe A de la Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 7 :*

**8** Nursing homes as defined in the *Nursing Homes Act*

**8** Les foyers de soins selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur les foyers de soins*

**9** Community residences and special care homes that are community placement resources approved by the Minister of Social Development under the *Family Services Act*

**9** Les résidences communautaires et les foyer de soins spéciaux qui sont des centres de placement communautaire agréés par le ministre du Développement social en vertu de la *Loi sur les services à la famille*

**10** Any person or agency that provides home support services to persons who are 65 years of age or over or to adults who have a physical or mental disability if the services are provided under a contract for social services entered into with the Minister of Social Development under the *Family Services Act*

**11** Any person or agency that provides home support services to persons who are 65 years of age or over or to adults who have a physical or mental disability if resources for the provision of these social services are provided by the Minister of Social Development under the *Family Services Act*

**2** *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

**10** Toute personne ou tout organisme qui fournit des services de soutien à domicile à des personnes âgées de 65 ans ou plus ou à des adultes atteints d'une incapacité physique ou mentale, si les services sont fournis dans le cadre d'un contrat pour la prestation de services sociaux conclu avec le ministre du Développement social en vertu de la *Loi sur les services à la famille*

**11** Toute personne ou tout organisme qui fournit des services de soutien à domicile à des personnes âgées de 65 ans ou plus ou à des adultes atteints d'une incapacité physique ou mentale, si des ressources affectées à la prestation de ces services sociaux proviennent du ministre du Développement social en vertu de la *Loi sur les services à la famille*

**2** *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*

2013

CHAPTER 9

CHAPITRE 9

**An Act to Amend the  
Surveys Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur l'arpentage**

*Assented to June 21, 2013*

*Sanctionnée le 21 juin 2013*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *Section 3 of the Surveys Act, chapter 226 of the Revised Statutes, 2011, is amended*

**1** *L'article 3 de la Loi sur l'arpentage, chapitre 226 des Lois révisées de 2011, est modifié*

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

*a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**3(1)** Service New Brunswick shall designate a surveyor as Director of Surveys.

**3(1)** Services Nouveau-Brunswick désigne un arpenteur à titre de directeur de l'arpentage.

*(b) by adding after subsection (1) the following:*

*b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :*

**3(1.1)** Service New Brunswick may designate one or more surveyors to perform any of the duties or exercise any of the powers of the Director of Surveys that are specified in the designation.

**3(1.1)** Services Nouveau-Brunswick peut désigner un ou plusieurs arpenteurs pour exécuter les fonctions ou les pouvoirs du directeur de l'arpentage qu'attribue la désignation.

**3(1.2)** Only a surveyor who is an employee of Service New Brunswick or an employee under the *Civil Service Act* is eligible to be designated under subsection (1.1).

**3(1.2)** Seul l'arpenteur qui est employé de Services Nouveau-Brunswick ou employé sous le régime de la *Loi sur la fonction publique* peut être désigné en vertu du paragraphe (1.1).

2013

## CHAPTER 10

### **An Act Respecting Expenditure Restraint**

*Assented to June 21, 2013*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

#### ***Executive Council Act***

**1** *Section 7 of the Executive Council Act, chapter 152 of the Revised Statutes, 2011, is repealed and the following is substituted:*

7(1) The following definitions apply in this section.

“change in the GDP” means the percentage by which the GDP has changed in year two, expressed as a decimal, when compared to the GDP for year one. (*variation du PIB*)

“GDP”, in relation to a particular calendar year, means the expenditure-based gross domestic product for New Brunswick, chained to 2007 dollars, as published by Statistics Canada. (*PIB*)

“year one” means the calendar year immediately preceding year two. (*première année*)

“year two” means the calendar year immediately preceding the calendar year in which the 12-month period for which the salary is to be determined commences. (*deuxième année*)

## CHAPITRE 10

### **Loi concernant la compression des dépenses**

*Sanctionnée le 21 juin 2013*

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

#### ***Loi sur le Conseil exécutif***

**1** *L’article 7 de la Loi sur le Conseil exécutif, chapitre 152 des Lois révisées de 2011, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

7(1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

« deuxième année » L’année civile précédant immédiatement celle au cours de laquelle commence la période de douze mois pour laquelle le traitement sera fixé. (*year two*)

« PIB » Relativement à une année civile donnée, le produit intérieur brut pour le Nouveau-Brunswick en termes de dépenses, en dollars enchaînés de 2007, publié par Statistique Canada. (*GDP*)

« première année » L’année civile précédant immédiatement la deuxième année. (*year one*)

« variation du PIB » Le pourcentage, exprimé sous forme de nombre décimal, par lequel le PBI a varié durant la deuxième année quand il est comparé avec celui de la première année. (*change in the GDP*)

7(2) Subject to subsections (3), (4) and (5), for the 12-month period commencing October 1, 2013, and for each subsequent 12-month period, the salary payable to Ministers appointed under section 2, the Premier and other members of the Executive Council shall be the amount that is determined

- (a) by multiplying the change in the GDP by 75%,
- (b) by increasing 1.0 by the number determined under paragraph (a), and
- (c) by multiplying the salary payable for year two by the number determined under paragraph (b).

7(3) For the purposes of paragraph (2)(a), the change in the GDP shall be calculated using the most recent GDP estimates published by Statistics Canada.

7(4) For the purposes of paragraph (2)(a), if the change in the GDP is a negative number it shall be deemed to be zero.

7(5) If the number determined under paragraph (2)(b) exceeds 1.02, it shall be deemed to be 1.02.

#### *Legislative Assembly Act*

#### **2 Section 25 of the Legislative Assembly Act, chapter L-3 of the Revised Statutes, 1973, is amended**

- (a) by repealing subsection (0.1) and substituting the following:

25(0.1) The following definitions apply in this section.

“change in the GDP” means the percentage by which the GDP has changed in year two, expressed as a decimal, when compared to the GDP for year one. (*variation du PIB*)

“GDP”, in relation to a particular calendar year, means the expenditure-based gross domestic product for New Brunswick, chained to 2007 dollars, as published by Statistics Canada. (*PIB*)

“year one” means the calendar year immediately preceding year two. (*première année*)

“year two” means the calendar year immediately preceding the calendar year in which the twelve month period

7(2) Sous réserve des paragraphes (3), (4) et (5), pour la période de douze mois commençant le 1<sup>er</sup> octobre 2013 et pour chaque période de douze mois par la suite, le traitement payable aux ministres nommés en vertu de l'article 2, au premier ministre et aux autres membres du Conseil exécutif s'obtient :

- a) en multipliant la variation du PIB par 75 %;
- b) en ajoutant à 1,0 le nombre obtenu en vertu de l'alinéa a);
- c) en multipliant le traitement payable durant la deuxième année par le nombre obtenu en vertu de l'alinéa b).

7(3) Aux fins d'application de l'alinéa (2)a), la variation du PIB se calcule en utilisant la plus récente estimation du PIB publiée par Statistique Canada.

7(4) Aux fins d'application de l'alinéa (2)a), la variation du PIB que représente un nombre négatif est réputée être zéro.

7(5) Le nombre visé à l'alinéa (2)b) qui excède 1,02 est réputé être 1,02.

#### *Loi sur l'Assemblée législative*

#### **2 L'article 25 de la Loi sur l'Assemblée législative, chapitre L-3 des Lois révisées de 1973, est modifié**

- a) par l'abrogation du paragraphe (0.1) et son remplacement par ce qui suit :

25(0.1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article :

« deuxième année » L'année civile précédant immédiatement celle au cours de laquelle commence la période de douze mois pour laquelle l'indemnité sera fixée. (*year two*)

« PIB » Relativement à une année civile donnée, le produit intérieur brut pour le Nouveau-Brunswick en termes de dépenses, en dollars enchaînés de 2007, publié par Statistique Canada. (*GDP*)

« première année » L'année civile précédant immédiatement la deuxième année. (*year one*)

« variation du PIB » Le pourcentage, exprimé sous forme de nombre décimal, par lequel le PBI a varié durant

for which the indemnity is to be determined commences. (*deuxième année*)

la deuxième année quand il est comparé avec celui de la première année. (*change in the GDP*)

**(b) by repealing subsection (1.1) and substituting the following:**

**b) par l'abrogation du paragraphe (1.1) et son remplacement par ce qui suit :**

**25(1.1)** Subject to subsections (1.11), (1.12) and (1.13), for the twelve month period commencing October 1, 2013, and for each subsequent twelve month period, each member of the Legislative Assembly shall be paid an annual indemnity in an amount that is determined

**25(1.1)** Sous réserve des paragraphes (1.11), (1.12) et (1.13), pour la période de douze mois commençant le 1<sup>er</sup> octobre 2013 et pour chaque période de douze mois par la suite, chaque membre de l'Assemblée législative reçoit une indemnité annuelle dont le montant s'obtient :

(a) by multiplying the change in the GDP by 75%,

a) en multipliant la variation du PIB par 75 %;

(b) by increasing 1.0 by the number determined under paragraph (a), and

b) en ajoutant à 1,0 le nombre obtenu en vertu de l'alinéa a);

(c) by multiplying the annual indemnity payable for year two by the number determined under paragraph (b).

c) en multipliant l'indemnité annuelle payable durant la deuxième année par le nombre obtenu en vertu de l'alinéa b).

**(c) by adding after subsection (1.1) the following:**

**c) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1.1) :**

**25(1.11)** For the purposes of paragraph (1.1)(a), the change in the GDP shall be calculated using the most recent GDP estimates published by Statistics Canada.

**25(1.11)** Aux fins d'application de l'alinéa (1.1)a), la variation du PIB se calcule en utilisant la plus récente estimation du PIB publiée par Statistique Canada.

**25(1.12)** For the purposes of paragraph (1.1)(a), if the change in the GDP is a negative number it shall be deemed to be zero.

**25(1.12)** Aux fins d'application de l'alinéa (1.1)a), la variation du PIB qui représente un nombre négatif est réputée être zéro.

**25(1.13)** If the number determined under paragraph (1.1)(b) exceeds 1.02, it shall be deemed to be 1.02.

**25(1.13)** Si le nombre visé à l'alinéa (1.1)b) excède 1,02, il est réputé être 1,02.

**Commencement**

**Entrée en vigueur**

**3 This Act shall be deemed to have come into force on January 1, 2012.**

**3 La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2012.**

2013

## CHAPTER 11

## CHAPITRE 11

### **An Act to Amend the Public Works Act**

### **Loi modifiant la Loi sur les travaux publics**

*Assented to June 21, 2013*

*Sanctionnée le 21 juin 2013*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1 Section 1 of the Public Works Act, chapter P-28 of the Revised Statutes of New Brunswick, 1973, is amended**

**1 L'article 1 de la Loi sur les travaux publics, chapitre P-28 des Lois révisées de 1973, est modifié**

**(a) by repealing the definition "public work" and substituting the following:**

**a) par l'abrogation de la définition « ouvrage public » et son remplacement par ce qui suit :**

“public work” includes all lands, buildings and other structures that are, for the purposes of a project, designated as public works by the Minister and all lands, buildings and other structures belonging to Her Majesty in right of the Province, except

« ouvrage public » comprend tous les biens-fonds, les bâtiments et les autres constructions qui, pour les besoins d'un projet, sont désignés ouvrages publics par le Ministre ainsi que tous les biens-fonds, les bâtiments et les autres constructions qui appartiennent à Sa Majesté du chef de la province, à l'exclusion

(a) highways,

a) des routes;

(b) ferry wharves or bridges,

b) des quais de traversiers ou des ponts;

(c) Crown lands, buildings and other structures under the jurisdiction of the Minister of Natural Resources, and

c) des terres de la Couronne, des bâtiments et autres constructions qui relèvent du ministre des Ressources naturelles;

(d) the lands, buildings and other structures belonging to Her Majesty in right of the Province that are placed under the administration of a minister other than the Minister or under the administration of another agent of Her Majesty by any other Act;

d) des autres biens-fonds, bâtiments et constructions appartenant à Sa Majesté du chef de la province que toute autre loi fait relever d'un ministre autre que le Ministre ou d'un autre représentant de Sa Majesté;

*(b) in the definition “work” by striking out “lands, buildings and structures” and substituting “lands, buildings and other structures”.*

**2 Subsection 2(1) of the Act is repealed and the following is substituted:**

2(1) The Minister is responsible for and has the general administration, management, direction and control of

- (a) public works,
- (b) the work carried out on public works,
- (c) all money allotted for the acquisition of public works and the work carried out on public works,
- (d) lands, buildings and other structures leased under section 9,
- (e) the work carried out on land, buildings and other structures leased under section 9, and
- (f) all money allotted for the leasing of land, buildings and other structures under section 9.

**3 Section 5 of the Act is repealed and the following is substituted:**

5 Any action or other proceeding for the enforcement of a contract made by the Minister or for the recovery of damages to any public work or to any land, building or other structure leased under section 9 or for the enforcement of any right in respect of a public work or any land, building or other structure leased under section 9 may be instituted in the name of the Minister.

**4 Section 7 of the Act is amended by adding “and on lands, buildings and other structures leased under section 9” after “public works”.**

**5 Section 8.1 of the Act is amended by adding “or other structure” after “building”.**

**6 Section 9 of the Act is repealed and the following is substituted:**

*b) à la définition « travaux », par la suppression de « des biens-fonds, des bâtiments et des constructions » et son remplacement par « des biens-fonds, des bâtiments et autres constructions ».*

**2 Le paragraphe 2(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

2(1) Le Ministre est chargé de l’administration générale, de la gestion, de la direction et de la surveillance :

- a) des ouvrages publics;
- b) des travaux effectués à des ouvrages publics;
- c) des sommes affectées à l’acquisition des ouvrages publics et aux travaux effectués à des ouvrages publics;
- d) des biens-fonds, des bâtiments et des autres constructions pris à bail comme le prévoit l’article 9;
- e) des travaux effectués à des ouvrages publics, des biens-fonds, des bâtiments et à d’autres constructions pris à bail comme le prévoit l’article 9;
- f) des sommes affectées pour prendre à bail des biens-fonds, des bâtiments et d’autres constructions comme le prévoit l’article 9.

**3 L’article 5 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

5 Toute action ou autre procédure tendant à forcer l’exécution d’un contrat passé par le Ministre, l’obtention de dommages-intérêts en rapport à un ouvrage public ou à un bien-fonds, un bâtiment ou une autre construction pris à bail comme le prévoit l’article 9 ou pour faire respecter tout droit relatif à un ouvrage public, à un bien-fonds, à un bâtiment ou à une autre construction pris à bail comme le prévoit l’article 9 peut être intentée au nom du Ministre.

**4 L’article 7 de la Loi est modifié par l’adjonction « et à des biens-fonds, des bâtiments et à d’autres constructions pris à bail comme le prévoit l’article 9 » après « ouvrages publics ».**

**5 L’article 8.1 de la Loi est modifié par l’adjonction « ou toute autre construction » après « bâtiment ».**

**6 L’article 9 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**



**9** The Minister may contract for the purchase or lease of land, buildings and other structures required for a public work or for the use and purposes of government.

**7** *Section 9.1 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**9.1** Before the Minister designates any land, building or other structure as a public work for the purposes of a project, the Minister shall serve notice in writing of the intention to designate on the owner of the land, building or other structure.

**8** *Section 9.3 of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “lands and buildings” and substituting “lands, buildings and other structures”.*

**9** *Subsection 9.4(1) of the Act is amended by striking out “lands and buildings” and substituting “lands, buildings and other structures”.*

**10** *Section 12 of the Act is amended by striking out “notwithstanding any other Act,” and substituting “despite section 55 of the Financial Administration Act and any other Act,”.*

**11** *Section 12.01 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**12.01(1)** Despite section 12 and despite section 55 of the *Financial Administration Act* and any other Act, the Minister may, without the approval of the Lieutenant-Governor in Council, sell or otherwise dispose of a public work that is no longer required by the Minister if the public work has an appraised value not exceeding \$15,000.

**12.01(2)** The appraised value of a public work shall be determined by a member of the New Brunswick Association of Real Estate Appraisers/Association des évaluateurs immobiliers du Nouveau-Brunswick holding the designation of Accredited Appraiser Canadian Institute (AACI).

**12.01(3)** If a sale of a public work is made in the circumstances set out in this section, the proceeds of the sale shall be accounted for as public money or, on the direction of the Minister, be deposited to the credit of the Land Management Fund.

**9** Le Ministre peut passer un contrat d’achat ou un bail relativement à un bien-fonds, un bâtiment ou à une autre construction dont il a besoin pour un ouvrage public ou pour l’usage ou les fins du gouvernement.

**7** *L’article 9.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**9.1** Le Ministre qui, pour les besoins d’un projet, entend procéder à la désignation d’un bien-fonds, d’un bâtiment ou d’une autre construction comme ouvrage public doit en signifier préavis à son propriétaire et ce, par écrit.

**8** *L’article 9.3 de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « des biens-fonds et des bâtiments » et son remplacement par « des biens-fonds, des bâtiment et des autres constructions ».*

**9** *Le paragraphe 9.4(1) de la Loi est modifié par la suppression de « relativement aux biens-fonds et aux bâtiments » et son remplacement par « aux biens-fonds, aux bâtiments et aux autres constructions ».*

**10** *L’article 12 de la Loi est modifié par la suppression de « et, nonobstant toute autre loi, » et son remplacement par « et, malgré l’article 55 de la Loi sur l’administration financière et toute autre loi, »*

**11** *L’article 12.01 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**12.01(1)** Malgré l’article 12 et malgré l’article 55 de la *Loi sur l’administration financière* et malgré toute autre loi, le Ministre peut, sans l’approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, vendre ou aliéner d’une autre manière un ouvrage public qui n’est plus nécessaire si sa valeur d’expertise ne dépasse pas 15 000 \$.

**12.01(2)** La valeur d’expertise d’un ouvrage public doit être déterminée par un membre de la New Brunswick Association of Real Estate Appraisers/Association des évaluateurs immobiliers du Nouveau-Brunswick qui détient le titre d’Évaluateur accrédité de l’Institut canadien (AACI).

**12.01(3)** Le produit de la vente d’un ouvrage public faite dans le cadre du présent article est comptabilisé comme deniers publics ou, sur les ordres du Ministre, porté au crédit du Fonds pour l’aménagement des terres.

**12 The Act is amended by adding after section 12.01 the following:**

**12.011(1)** Despite section 55 of the *Financial Administration Act*, if any land, building or other structure belonging to Her Majesty in right of the Province that is under the administration of a minister other than the Minister is no longer required, that other minister shall transfer the land, building or other structure to the Minister.

**12.011(2)** Any land, building or other structure referred to in subsection (1) is, on transfer to the Minister, a public work.

**12.012** Despite section 12 and despite section 55 of the *Financial Administration Act* and any other Act, the Minister shall distribute lists of public works that are no longer required to other ministers and may transfer a public work to another minister by transfer at book value plus the cost of transportation and any other costs incidental to the transfer.

**12.013** Subject to section 12 and despite section 55 of the *Financial Administration Act*, the Minister may dispose of a public work that is not transferred under section 12.012 by transfer at cost, appraised or book value or a nominal sum to a charitable, religious or non-profit organization, a municipality, a rural community, a government of another province or territory, the government of Canada or a corporation or agency in which the Province has a majority interest.

**12.014(1)** The Minister shall sell a public work that is not transferred to another minister under section 12.012 or disposed of under section 12.013

- (a) by advertised public auction conducted at any location within the Province,
- (b) by advertised public tender, or
- (c) if the Minister determines that the only value in a public work is salvage value, by sealed offer solicited from more than one source.

**12.014(2)** If the Minister determines that a public work has no value, the Minister may dispose of it at the local sanitary landfill site, but if the public work may be hazardous to the health of the public, disposal shall be made

**12 La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 12.01 de ce qui suit :**

**12.011(1)** Malgré l'article 55 de la *Loi sur l'administration financière*, si un bien-fonds, un bâtiment ou une autre construction appartenant à Sa Majesté du chef de la province et qui relève d'un autre ministre que le Ministre n'est plus nécessaire, cet autre ministre doit en effectuer le transfert au Ministre.

**12.011(2)** Tout bien-fonds, bâtiment ou autre construction qui fait l'objet d'un transfert comme le prévoit le paragraphe (1) devient, par le truchement du transfert, un ouvrage public.

**12.012** Malgré l'article 12 et malgré l'article 55 de la *Loi sur l'administration financière* et malgré toute autre loi, le Ministre doit distribuer aux autres ministres les listes des ouvrages publics qui ne sont plus nécessaires et il peut transférer un ouvrage public à un autre ministre pour la valeur comptable plus les frais de transport ainsi que les autres frais accessoires au transfert.

**12.013** Sous réserve de l'article 12 et malgré l'article 55 de la *Loi sur l'administration financière*, le Ministre peut aliéner un ouvrage public qui n'a pas été transféré de la manière prévue à l'article 12.012 en le transférant au coût, à la valeur d'expertise ou pour la valeur comptable à un organisme caritatif ou religieux ou un organisme à but non lucratif, à une municipalité, à une communauté rurale, au gouvernement d'une autre province ou d'un territoire ou au gouvernement du Canada ou à une société ou une agence dans laquelle la province détient une participation majoritaire.

**12.014(1)** Le Ministre doit vendre un ouvrage public qui n'a pas été transféré à un autre ministre de la manière prévue à l'article 12.012 ou aliéné de la manière prévue à l'article 12.013 selon l'une des méthodes suivantes :

- a) par vente aux enchères publiques annoncée qui peut se tenir à tout endroit de la province;
- b) par appel d'offres public annoncé;
- c) lorsqu'il détermine que les biens n'ont qu'une valeur de récupération, par offres scellées sollicitées de plus d'une seule source.

**12.014(2)** Si le Ministre détermine que l'ouvrage public n'a aucune valeur, il peut s'en débarrasser à la décharge locale mais si l'ouvrage présente des dangers pour la santé

in the manner required by the Minister of Environment and Local Government.

**12.014(3)** The Minister shall maintain adequate records of each transaction relating to the sale or disposal of a public work under this Act, including, if applicable,

- (a) the name of the buyer or recipient,
- (b) a description of the public work, including serial number if applicable, and
- (c) the location and date of sale or disposal.

**13 Section 12.1 of the Act is amended**

- (a) *in paragraph (4)(a) by striking out “lands and buildings” and substituting “lands and buildings and other structures”;*
- (b) *in paragraph (6)(a) by striking out “lands and buildings” and substituting “lands and buildings and other structures”;*
- (c) *in subsection (7) by striking out “lands and buildings” and substituting “lands and buildings and other structures”;*
- (d) *in subsection (8) by striking out “lands and buildings” and substituting “lands and buildings and other structures”.*

**14 Subsection 12.2(1) of the Act is amended**

- (a) *by repealing paragraph (b) and substituting the following:*
- (b) authorizing the Minister to designate lands, buildings and other structures as public works for the purposes of a project, including lands, buildings and other structures referred to in paragraphs (a) to (d) of the definition “public work” in section 1;

du public, il s’en débarrasse de la manière indiquée par le ministre de l’Environnement et de Gouvernements locaux.

**12.014(3)** Le Ministre doit documenter de façon appropriée chaque transaction relative à l’aliénation des ouvrages publics en vertu de la présente loi, en consignant, si cela est applicable :

- a) le nom de l’acheteur ou du bénéficiaire;
- b) une description des biens, y compris le numéro de série, le cas échéant;
- c) l’endroit et la date de l’aliénation.

**13 L’article 12.1 de la Loi est modifié**

- a) *à l’alinéa (4)a), par la suppression de « de biens-fonds et bâtiments » et son remplacement par « de biens-fonds et de bâtiments ou autres constructions »;*
- b) *à l’alinéa (6)a), par la suppression de « de biens-fonds et bâtiments » et son remplacement par « de biens-fonds et de bâtiments ou autres constructions »;*
- c) *au paragraphe (7), par la suppression de « de bien-fonds et de bâtiments » et son remplacement par « de biens-fonds et de bâtiments ou autres constructions »;*
- d) *au paragraphe (8), par la suppression de « les bien-fonds et bâtiments » et son remplacement par « les biens-fonds et bâtiments ou autres constructions ».*

**14 Le paragraphe 12.2 (1) de la Loi est modifié**

- a) *par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :*
- b) autoriser le Ministre à désigner ouvrages publics des biens-fonds, des bâtiments ou d’autres constructions pour les besoins d’un projet, y compris les biens-fonds, les bâtiments ou les autres constructions visés aux alinéas a) à d) de la définition « ouvrage public » à l’article 1;

***(b) in paragraph (d) by striking out “lands and buildings” and substituting “lands, buildings and other structures”.***

***b) à l’alinéa d), par la suppression de « des biens-fonds et des bâtiments » et son remplacement par « des biens-fonds, des bâtiments ou des autres constructions ».***

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés

CHAPTER 12

**An Act to Amend the  
Oil and Natural Gas Act**

*Assented to June 21, 2013*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1 Section 1 of the Oil and Natural Gas Act, chapter O-2.1 of the Acts of New Brunswick, 1976, is amended**

*(a) in the French version by repealing the following definitions:*

« forage d'essai »;

« forage d'essai profond »;

« forage sismique »;

*(b) in the French version by adding the following definitions in alphabetical order:*

« trou d'essai » désigne un trou réalisé en vue d'une opération de prospection géophysique, mais ne comprend ni un trou de tir, ni un puits foré pour extraire du pétrole, du gaz naturel ou de l'eau, ni un trou d'essai profond;

« trou d'essai profond » désigne un trou que le Ministre a classé comme trou d'essai profond;

« trou de tir » désigne un trou réalisé en vue de tirer une charge d'explosifs dans le cadre d'une opération de prospection sismique, que le tir soit ou non exécuté;

CHAPITRE 12

**Loi modifiant la  
Loi sur le pétrole et le gaz naturel**

*Sanctionnée le 21 juin 2013*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1 L'article 1 de la Loi sur le pétrole et le gaz naturel, chapitre O-2.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1976, est modifié**

*a) par l'abrogation dans la version française des définitions suivantes :*

« forage d'essai »;

« forage d'essai profond »;

« forage sismique »;

*b) par l'adjonction dans la version française des définitions suivantes dans l'ordre alphabétique :*

« trou d'essai » désigne un trou réalisé en vue d'une opération de prospection géophysique, mais ne comprend ni un trou de tir, ni un puits foré pour extraire du pétrole, du gaz naturel ou de l'eau, ni un trou d'essai profond;

« trou d'essai profond » désigne un trou que le Ministre a classé comme trou d'essai profond;

« trou de tir » désigne un trou réalisé en vue de tirer une charge d'explosifs dans le cadre d'une opération de prospection sismique, que le tir soit ou non exécuté;

**2 Section 9 of the Act is amended by adding after subsection (1) the following:**

**9(1.1)** A person acting on behalf of a licensee, lessee, geophysical licensee, permittee or well licensee for the purpose of entering into an agreement referred to in paragraph (1)(a) shall be a member in good standing of the International Right of Way Association or shall meet any equivalent qualifications that are acceptable to the Minister.

**3 Section 13 of the Act is amended by adding after subsection (2) the following:**

**13(2.1)** The Minister may, at any time, impose any additional terms and conditions on a geophysical licence that the Minister considers appropriate.

**4 Subsection 16(2) of the French version of the Act is amended**

*(a) in paragraph a) by striking out “des forages d’essai” and substituting “des trous d’essai”;*

*(b) in paragraph b) by striking out “des forages d’essai” and substituting “des trous d’essai”;*

*(c) in paragraph c) by striking out “des forages d’essai” and substituting “des trous d’essai”.*

**5 The Act is amended by adding after section 16 the following:**

**16.01** The Minister may, at any time, impose any terms and conditions on a geophysical permit that the Minister considers appropriate.

**16.02(1)** A permittee shall plug a shothole or testhole in accordance with the regulations or with the method required by the Minister.

**16.02(2)** If a conflict exists between the regulations and the method required by the Minister, the method required by the Minister prevails.

**6 Section 16.3 of the Act is amended by adding after paragraph (b) the following:**

**2 L’article 9 de la Loi est modifié par l’adjonction après le paragraphe (1) de ce qui suit :**

**9(1.1)** Une personne qui agit pour le compte d’un titulaire de licence de prospection géophysique, d’un concessionnaire ou du titulaire d’un permis de travaux géophysiques ou d’un permis de forage en vue de conclure l’entente prévue à l’alinéa 9(1)a) doit être membre en règle de la *International Right of Way Association* ou doit posséder des qualités équivalentes que le Ministre juge acceptables.

**3 L’article 13 de la Loi est modifié par l’adjonction après le paragraphe (2) de ce qui suit :**

**13(2.1)** Le Ministre peut assortir une licence de prospection géophysique de modalités et de conditions additionnelles qu’il estime indiquées et ce, en tout temps.

**4 Le paragraphe 16(2) de la version française de la Loi est modifié**

*a) à l’alinéa a), par la suppression de « des forages d’essai » et son remplacement par « des trous d’essai »;*

*b) à l’alinéa b), par la suppression de « des forages d’essai » et son remplacement par « des trous d’essai »;*

*c) à l’alinéa c), par la suppression de « des forages d’essai » et son remplacement par « des trous d’essai ».*

**5 La Loi est modifiée par l’adjonction après l’article 16 de ce qui suit :**

**16.01** Le Ministre peut assortir un permis de travaux géophysiques de modalités et de conditions qu’il estime indiquées et ce, en tout temps.

**16.02(1)** Le titulaire d’un permis de travaux géophysiques doit procéder à l’obturation d’un trou de tir ou d’un trou d’essai conformément aux règlements ou d’après la méthode exigée par le Ministre.

**16.02(2)** En cas de conflit entre les règlements et la méthode exigée par le Ministre, cette dernière l’emporte.

**6 L’article 16.3 de la Loi est modifié par l’adjonction après l’alinéa b) de ce qui suit :**

(b.1) proof of liability insurance coverage in the amount of \$10,000,000 for the applicant or his or her agents;

**7 Subsection 16.5(2) of the Act is amended**

(a) in paragraph (a) of the English version by striking out “and” at the end of the paragraph;

(b) in paragraph (b) by striking out the period at the end of the paragraph and substituting “; and”;

(c) by adding after paragraph (b) the following:

(c) proof of liability insurance coverage in the amount of \$10,000,000 for the person to whom the well licence is to be transferred.

**8 The Act is amended by adding after section 16.5 the following:**

**16.51(1)** During the term of a well licence, the well licensee shall maintain liability insurance coverage in the amount of \$10,000,000 for the licensee or his or her agents.

**16.51(2)** A well licensee shall notify the Minister immediately of any change in the liability insurance coverage, including a cancellation.

**9 Section 20 of the Act is amended**

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

**20(1)** An on-shore licence to search is valid for a term of three years.

(b) by adding after subsection (1) the following:

**20(1.01)** The Minister may renew an on-shore licence to search for any number of one year terms that the Minister considers appropriate if the conditions prescribed by regulation are met.

**20(1.02)** The Minister may impose any terms and conditions on a renewal that he or she considers appropriate.

(c) by repealing subsection (1.1) and substituting the following:

b.1) la preuve que le demandeur a une assurance responsabilité dont la couverture s’élève à 10 000 000 \$ pour lui-même ou ses représentants;

**7 Le paragraphe 16.5(2) de la Loi est modifié**

a) par la suppression de « and » à la fin de l’alinéa (a) de la version anglaise;

b) par la suppression du point à la fin de l’alinéa b) et son remplacement par un point-virgule;

c) par l’adjonction après l’alinéa b) de ce qui suit :

c) la preuve que le destinataire projeté du transfert a une assurance responsabilité dont la couverture s’élève à 10 000 000 \$.

**8 La Loi est modifiée par l’adjonction après l’article 16.5 de ce qui suit :**

**16.51(1)** Pendant la durée du permis de forage, son titulaire doit maintenir une assurance responsabilité dont la couverture s’élève à 10 000 000 \$ pour lui-même ou ses représentants.

**16.51(2)** Le titulaire d’un permis de forage doit aviser le Ministre de tout changement quant à son assurance responsabilité, notamment l’annulation de celle-ci.

**9 L’article 20 de la Loi est modifié**

a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

**20(1)** Un permis de recherche terrestre est valable pour trois ans.

b) par l’adjonction après le paragraphe (1) de ce qui suit :

**20(1.01)** Le Ministre peut renouveler le permis de recherche terrestre plusieurs fois s’il estime indiqué de le faire et si les conditions prescrites par règlement sont remplies et, chaque fois le renouvellement est pour un an.

**20(1.02)** Le Ministre peut assortir le permis renouvelé de modalités et de conditions qu’il estime indiquées.

c) par l’abrogation du paragraphe (1.1) et son remplacement par ce qui suit :

**20(1.1)** An application for the renewal of an on-shore licence to search shall be made to the Minister at least 30 days before the expiry date of the licence to search or its renewal but no more than 90 days before that date.

**10** *Paragraph 54(c) of the Act is repealed and the following is substituted:*

- (c) in the form of
- (i) a deposit of money,
  - (ii) a negotiable bond signed over to the Province,
  - (iii) an irrevocable documentary credit or letter of credit from a bank or other lending institution acceptable to the Minister which is negotiable only by the Minister, or
  - (iv) a bond from a surety company licensed to do business in the Province.

**11** *Section 59 of the Act is amended*

(a) *by renumbering the section as subsection 59(1);*

(b) *in subsection (1)*

(i) *by repealing paragraph (i) and substituting the following:*

(i) governing the method, manner and location in which and where geophysical exploration is to be carried out;

(ii) *by adding after paragraph (i) the following:*

(i.1) respecting the testing of water wells, including the circumstances under which the testing is required, the method of taking the test, the submission of the results of the testing to the Minister and the Minister of Environment and Local Government and the notification of any person of the results of the testing;

(iii) *by adding after paragraph (x) the following:*

**20(1.1)** La demande de renouvellement d'un permis de recherche terrestre doit être adressée au Ministre au moins trente jours avant l'expiration du permis initial ou renouvelé mais pas plus de quatre-vingt-dix jours avant cette date.

**10** *L'alinéa 54 c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

- c) prend l'une des formes suivantes :
- (i) un dépôt en argent;
  - (ii) une obligation négociable consentie à la province;
  - (iii) des documents de crédit irrévocable ou une lettre de crédit d'une banque ou d'un autre établissement de crédit acceptable au Ministre qui ne peuvent être négociés que par lui;
  - (iv) un cautionnement d'une compagnie de garantie autorisée à exercer son activité dans la province.

**11** *L'article 59 de la Loi est modifié*

a) *par la renumérotation de l'article qui devient le paragraphe 59(1);*

b) *au paragraphe (1)*

(i) *par l'abrogation de l'alinéa i) et son remplacement par qui suit :*

i) régissant le mode, la manière et l'emplacement où s'effectue la prospection géophysique;

(ii) *par l'adjonction après l'alinéa (i) de ce qui suit :*

i.1) concernant l'analyse des puits d'eau notamment les circonstances dans lesquelles l'analyse est exigée, la méthode d'analyse, la remise des résultats d'analyse au Ministre et au ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux et la notification de ces résultats à quiconque;

(iii) *par l'adjonction après l'alinéa x) de ce qui suit :*



(x.1) respecting the methods of operation to be observed in relation to the plugging of a shothole or test-hole;

(c) *by adding after subsection (1) the following:*

**59(2)** A regulation made under paragraph (1)(i.1) may adopt by reference, in whole or in part, with such changes as the Lieutenant-Governor in Council considers necessary, any code, standard, procedure or specification and may require compliance with the code, standard, procedure or specification.

**59(3)** The power to adopt by reference and require compliance with a code, standard, procedure or specification in subsection (2) includes the power to adopt a code, formula, standard, procedure or specification as it may be amended from time to time.

**59(4)** Subject to subsection (5), a regulation made under subsection (1) may be retroactive to June 1, 2013.

**59(5)** Subsection (4) expires on December 1, 2013.

**12** *Sections 1 to 8, 10 and 11 of this Act come into force on June 1, 2013.*

x.1) concernant les modes opératoires à observer relativement à l'obturation des trous de tir ou des trous d'essai;

c) *par l'adjonction après le paragraphe (1) de ce qui suit :*

**59(2)** Un règlement pris en vertu de l'alinéa (1)i.1) peut adopter par renvoi tout code, toute norme, tout procédé ou toute spécification ou devis, dans sa totalité ou en partie et avec les changements que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaires et exiger qu'ils soient observés.

**59(3)** Le pouvoir d'adopter par renvoi un code, une norme, un procédé ou une spécification prévu au paragraphe (2) comprend le pouvoir de les adopter avec leurs modifications successives.

**59(4)** Sous réserve du paragraphe (5), un règlement pris en vertu du paragraphe (1) peut être rétroactif au 1<sup>er</sup> juin 2013.

**59(5)** Le paragraphe (4) expire le 1<sup>er</sup> décembre 2013.

**12** *Les articles 1 à 8, 10 et 11 de la présente loi entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2013.*

## CHAPTER 13

**An Act to Amend the  
Employment Standards Act**

*Assented to June 21, 2013*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *Subsection 8(3) of the Employment Standards Act, chapter E-7.2 of the Acts of New Brunswick, 1982, is amended by striking out “ten days” and substituting “14 days”.*

**2** *Section 36 of the Act is amended*

*(a) by adding after subsection (1) the following:*

**36(1.1)** An employer may only provide a statement referred to in subsection (1) to an employee electronically if the employer provides to the employee, through the employee’s place of employment, confidential access to the electronic statement.

*(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**36(2)** An employer shall pay all pay

*(a) by cash,*

*(b) by cheque or bill of exchange, payable on demand, drawn on a bank, credit union, trust company or other institution insured under the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* (Canada), or*

## CHAPITRE 13

**Loi modifiant la  
Loi sur les normes d’emploi**

*Sanctionnée le 21 juin 2013*

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *Le paragraphe 8(3) de la Loi sur les normes d’emploi, chapitre E-7.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1982, est modifié par la suppression de « dix jours » et son remplacement par « quatorze jours ».*

**2** *L’article 36 de la Loi est modifié*

*a) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :*

**36(1.1)** L’employeur ne peut remettre le bulletin de paie visé au paragraphe (1) sur support électronique que s’il fournit au salarié, au lieu de travail de ce dernier, un accès confidentiel au bulletin de paie électronique.

*b) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**36(2)** L’employeur verse les rémunérations :

*a) soit en espèces;*

*b) soit par chèque ou lettre de change payable sur demande, tiré sur une banque, une caisse populaire, une compagnie de fiducie ou tout autre établissement assuré*

(c) by deposit into an account of the employee in a bank, credit union, trust company or other institution of the employee's choice that is insured under the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* (Canada).

**3 Subsection 38.1(1) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**38.1(1)** The Director, having knowledge or reason to believe that an employer is insolvent or is on the eve of insolvency, may, if satisfied that pay due and owing an employee of the employer remains and is likely to remain unpaid, issue a certificate in the form prescribed by regulation stating the amount of money that appears to the Director to be due and owing by the employer to the employee.

**4 Subsection 44.031(18) of the Act is amended by striking out "ten days" and substituting "14 days".**

**5 Section 62 of the Act is amended by adding after subsection (1) the following:**

**62(1.1)** The Director may cause an investigation to be undertaken in subsection (1) by referring the complaint to an Employment Standards Officer under section 64.1.

**6 The Act is amended by adding after section 64 the following:**

**64.1(1)** In this section, "prescribed provision" means a provision of this Act or the regulations prescribed by regulation for the purposes of this section.

**64.1(2)** At any point after a complaint is made involving the contravention of a prescribed provision, the Director may refer the complaint to an Employment Standards Officer.

**64.1(3)** An Employment Standards Officer may issue a notice of non-compliance to a person with respect to the contravention of a prescribed provision

(a) after an investigation of a complaint referred under subsection (2); or

sous le régime de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada* (Canada);

c) soit par dépôt à un compte qu'ouvre le salarié auprès d'une banque, d'une caisse populaire, d'une compagnie de fiducie ou de tout autre établissement au choix du salarié, assuré sous le régime de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada* (Canada).

**3 Le paragraphe 38.1(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**38.1(1)** S'il sait ou a tout lieu de croire que l'employeur est insolvable ou qu'il est sur le seuil de l'insolvabilité, le Directeur peut, s'il est convaincu que la rémunération que l'employeur doit à son salarié demeure impayée et le demeurera vraisemblablement, délivrer un certificat au moyen de la formule réglementaire indiquant la somme d'argent que doit, selon lui, l'employeur au salarié.

**4 Le paragraphe 44.031(18) de la Loi est modifié par la suppression de « dix jours » et son remplacement par « quatorze jours »;**

**5 L'article 62 de la Loi est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :**

**62(1.1)** Le Directeur peut faire entreprendre une enquête en vertu du paragraphe (1) en déférant la plainte à un agent des normes d'emploi en application de l'article 64.1.

**6 La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 64 :**

**64.1(1)** Dans le présent article, « disposition prescrite » s'entend de la disposition de la présente loi ou des règlements prescrite par règlement aux fins d'application du présent article.

**64.1(2)** À tout moment après le dépôt d'une plainte mettant en cause la violation d'une disposition prescrite, le Directeur peut déférer la plainte à un agent des normes d'emploi.

**64.1(3)** L'agent des normes d'emploi peut délivrer un avis de non-conformité à une personne concernant la violation d'une disposition prescrite :

a) soit après une enquête faisant suite à une plainte qui lui est déférée en vertu du paragraphe (2);

(b) after an investigation that is not the result of a complaint.

**64.1(4)** A person who is issued a notice of non-compliance shall comply with the prescribed provision set out in the notice within 30 days after receiving the notice and if the person fails to comply before the expiry of that time, the Director may impose an administrative penalty on the person in accordance with section 64.2.

**64.1(5)** A notice of non-compliance issued under paragraph (3)(a) may only be in respect of contraventions occurring within 12 months preceding the date of the complaint.

**64.1(6)** A notice of non-compliance issued under paragraph (3)(b) may only be in respect of contraventions occurring within 11 months preceding the issuance of the notice.

**64.1(7)** A notice of non-compliance shall contain the information prescribed by regulation.

**64.1(8)** A notice of non-compliance is sufficiently served on a person if it is served or delivered in accordance with section 86.

**64.1(9)** A person who is issued a notice of non-compliance shall not be prosecuted for an offence under this Act in respect of the same incident that gave rise to the issuance of the notice.

**64.1(10)** A person who is prosecuted for an offence under this Act shall not be issued a notice of non-compliance in respect of the same incident that gave rise to the prosecution.

**64.1(11)** The Director shall not issue an order under subsection 65(1) in respect of the same incident that gave rise to the issuance of a notice of non-compliance until the 30-day period for complying with the notice has elapsed and the person against whom the notice has been issued has not complied.

**64.2(1)** If a person fails to comply with a notice of non-compliance within the 30-day period referred to in subsection 64.1(4),

(a) the Director may make an order under subsection 65(1) imposing an administrative penalty and including the amount of penalty in the stated amount payable under the order, or

b) soit après une enquête ne faisant pas suite à une plainte.

**64.1(4)** La personne à qui est délivré un avis de non-conformité se conforme à la disposition prescrite y énoncée dans les trente jours de sa réception, à défaut de quoi le Directeur peut lui infliger une amende administrative conformément à l'article 64.2.

**64.1(5)** L'avis de non-conformité ne peut être délivré en vertu de l'alinéa (3)a) que relativement à des violations survenues dans les douze mois qui précèdent la date de la plainte.

**64.1(6)** L'avis de non-conformité ne peut être délivré en vertu de l'alinéa (3)b) que relativement à des violations survenues dans les onze mois qui précèdent la délivrance de l'avis.

**64.1(7)** L'avis de non-conformité renferme les renseignements réglementaires.

**64.1(8)** L'avis de non-conformité est valablement signifié à personne, s'il est signifié ou livré conformément à l'article 86.

**64.1(9)** La personne à qui l'avis de non-conformité est délivré ne peut faire l'objet d'une poursuite pour infraction à la présente loi relativement au même incident qui a donné naissance à la délivrance de l'avis.

**64.1(10)** L'avis de non-conformité ne peut être délivré à la personne qui a fait l'objet d'une poursuite pour infraction à la présente loi relativement au même incident qui a donné naissance à la poursuite.

**64.1(11)** Le Directeur ne peut rendre une ordonnance en vertu du paragraphe 65(1) relativement au même incident qui a donné naissance à la délivrance de l'avis de non-conformité que si s'est écoulé le délai de trente jours sans que la personne à qui l'avis a été délivré s'y soit conformée.

**64.2(1)** Si une personne fait défaut de se conformer à l'avis de non-conformité dans le délai de trente jours qu'impartit le paragraphe 64.1(4), le Directeur peut :

a) ou bien rendre une ordonnance en vertu du paragraphe 65(1) infligeant une amende administrative et incluant le montant de l'amende dans le montant déterminé qui est payable au titre de l'ordonnance;

(b) if the Director is not satisfied on reasonable grounds that there has been a contravention of the provision of this Act or the regulations set out in the notice, or for any other reason, the Director may decide

- (i) not to make an order under section 65, and
- (ii) to set aside the notice of non-compliance.

**64.2(2)** The amount of administrative penalty payable for a failing to comply with a notice of non-compliance shall be prescribed by regulation, which amount shall not be less than \$150 and shall not exceed \$900.

**64.2(3)** For the purpose of determining the amount of an administrative penalty, the Director may treat a contravention relating to more than one person

- (a) as a separate contravention in relation to each affected person; or
- (b) as one contravention in respect of a group of affected persons.

**64.2(4)** An administrative penalty is payable to the Minister of Finance.

**64.2(5)** A person who pays an administrative penalty shall be deemed to have contravened the provision of this Act or the regulations in respect of which the notice of non-compliance was issued.

**7 Paragraph 65(1)(c) of the Act is amended by adding after subparagraph (iv) the following:**

- (iv.1) an administrative penalty;

**8 The Act is amended by adding after section 65 the following:**

**65.1(1)** This section does not apply with respect to corporations that are operated on a not-for-profit basis, including corporations incorporated under section 16 or 18 of the *Companies Act* and corporations that have been incorporated in another jurisdiction with objects that are similar to the objects of corporations incorporated under section 16 or 18 of the *Companies Act*.

**65.1(2)** Despite any other Act and subject to subsection (4), a person who is or was a director of a corporation is

b) ou bien, s'il n'est pas convaincu en se fondant sur des motifs raisonnables qu'il y a eu violation de la disposition de la présente loi ou des règlements énoncée dans l'avis ou pour tout autre motif, décider :

- (i) d'une part, de ne pas rendre l'ordonnance que prévoit l'article 65,
- (ii) d'autre part, d'annuler l'avis de non-conformité.

**64.2(2)** Le montant de l'amende administrative exigible pour défaut de conformité à l'avis de non-conformité est fixé par règlement, mais ne peut être inférieur à 150 \$ ou supérieur à 900 \$.

**64.2(3)** Aux fins de détermination du montant de l'amende administrative, le Directeur peut traiter une violation à l'encontre de plus d'une personne comme constituant :

- a) soit une violation distincte pour chaque personne touchée;
- b) soit une seule violation relative à un groupe de personnes touchées.

**64.2(4)** L'amende administrative est payable au ministre des Finances.

**64.2(5)** La personne qui paie l'amende administrative est réputée avoir violé la disposition de la présente loi ou des règlements relativement à laquelle l'avis de non-conformité a été délivré.

**7 L'alinéa 65(1)c) de la Loi est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le sous-alinéa (iv) :**

- (iv.1) à une amende administrative;

**8 La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe 65 :**

**65.1(1)** Le présent article ne s'applique pas à l'égard des personnes morales qui sont exploitées à but non lucratif, notamment celles qui sont constituées sous le régime des articles 16 ou 18 de la *Loi sur les compagnies* et celles qui ont été constituées dans d'autres compétences législatives et dont les objets sont semblables à ceux des personnes morales constituées sous le régime de ces articles.

**65.1(2)** Par dérogation à toute autre loi et sous réserve du paragraphe (4), la personne qui est ou qui était admi-

jointly and severally liable with the corporation to an employee or former employee of the corporation for

- (a) up to six months of wages owing to an employee or former employee that were earned or became due and payable while the person was a director, and
- (b) up to 12 months of vacation pay or pay in lieu of vacation owing to an employee or former employee that accrued or became due and payable while the person was a director.

**65.1(3)** If the Director makes an order requiring an employer that is a corporation to pay a stated amount under subparagraph 65(1)(c)(i), (ii) or (iv.1), the Director may also order a director or former director of the corporation who is liable under subsection (2) to pay all or some of that stated amount.

**65.1(4)** No order may be made under subparagraph 65(1)(c)(i), (ii) or (iv.1) against a former director of a corporation who is liable under subsection (2) more than two years after the date the former director ceases to be a director of the corporation.

**65.1(5)** If a director or former director of a corporation complies with an order to pay under subparagraph 65(1)(c)(i), (ii) or (iv.1), nothing in this Act affects any right the director or former director has to bring an action against the corporation or against one or more directors or former directors of the corporation for contribution or indemnification for the amount paid.

**9 Section 67 of the Act is amended**

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**67(1)** A person against whom an order is made by the Director may make a written request to the Director to refer the matter to the Board, within 14 days after the order is served on him or her, and the request shall be accompanied by a deposit in accordance with section 67.1, if applicable.

*(b) by adding after subsection (1) the following:*

**67(1.1)** A complainant whose complaint has been acted on and dismissed by the Director may make a written re-

nistrateur d'une personne morale est conjointement et individuellement responsable avec elle envers le salarié ou l'ancien salarié au titre des périodes maximales suivantes :

- a) six mois de salaire dû au salarié ou à l'ancien salarié qui a été gagné ou qui est devenu payable pendant que la personne était administrateur;
- b) douze mois de congés payés annuels ou d'indemnité compensatrice des congés payés qui sont dus au salarié ou à l'ancien salarié et qui se sont accumulés ou qui sont devenus payables pendant que la personne était administrateur.

**65.1(3)** S'il rend une ordonnance enjoignant à l'employeur qui est une personne morale de payer une somme déterminée en vertu du sous-alinéa 65(1)c)(i),(ii) ou (iv.1), le Directeur peut aussi, par ordonnance, enjoindre à l'administrateur ou à l'ancien administrateur de celle-ci qui est tenu pour responsable en vertu du paragraphe (2) de payer tout ou partie de cette somme déterminée.

**65.1(4)** Aucune ordonnance ne peut être rendue en vertu du sous-alinéa 65(1)c)(i), (ii) ou (iv.1) contre tout ancien administrateur de la personne morale tenu pour responsable en vertu du paragraphe (2), si plus de deux ans se sont écoulés depuis la date qu'il a cessé d'en être administrateur.

**65.1(5)** Si l'administrateur ou l'ancien administrateur de la personne morale se conforme à l'ordonnance rendue en vertu du sous-alinéa 65(1)c)(i), (ii) ou (iv.1), rien dans la présente loi ne porte atteinte à son droit d'intenter contre la personne morale ou contre un ou plusieurs autres de ses administrateurs ou anciens administrateurs une action en contribution ou en indemnisation de la somme payée.

**9 L'article 67 de la Loi est modifié**

*a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**67(1)** La personne contre laquelle le Directeur rend une ordonnance peut, dans les quatorze jours après qu'elle lui a été signifiée, demander par écrit au directeur de déférer l'affaire à la Commission, la demande étant, le cas échéant, accompagnée du dépôt fixé à l'article 67.1.

*b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :*

**67(1.1)** Le plaignant dont la plainte a été examinée, puis rejetée par le Directeur peut, dans les quatorze jours qui

quest to the Director to refer the matter to the Board, within 14 days after being advised in writing of the dismissal.

**67(1.2)** Within ten days after receiving a request under subsection (1) or (1.1), the Director shall

(a) file with the Board a copy of the order and the complaint, if any,

(b) forward to the Board the deposit, if any, and

(c) request that the Board arrange a hearing of the matter.

(c) *in subsection (2) by adding “or (1.1)” after “subsection (1)”;*

(d) *by adding after subsection (2) the following:*

**67(2.1)** If a person makes a request to refer a matter to the Board after the time limit set out in subsection (1) or (1.1), the person shall provide reasons for the delay on the prescribed form, and the Director shall forward the form to the Board.

**67(2.2)** The Board shall examine any reasons forwarded under subsection (2.1) before determining whether to hold a hearing on the matter that has been referred to it.

**10** *The Act is amended by adding after section 67 the following:*

**67.1(1)** A person requesting a referral to the Board with respect to an order made under paragraph 65(1)(c) shall provide a deposit at the time of making the request, in an amount equal to the amount payable by the person under the order, up to a maximum of \$2,000.

**67.1(2)** Before the Board hears the matter, a person who has provided a deposit may acknowledge being indebted to an employee in the amount stated in the order and authorize the Board to apply the deposit to the amount owing to the employee to whom the person is indebted, and if there remains a surplus of funds after the deposit is applied, the Board shall apply the surplus to the amount of administrative penalty owing to the Minister of Finance stated in the order, if applicable.

**67.1(3)** An acknowledgement and authorization referred to in subsection (2) shall be made in a form provided by the Director.

suivent sa réception de l'avis écrit de rejet, lui demander par écrit de déférer l'affaire à la Commission.

**67(1.2)** Dans les dix jours de la réception de la demande présentée en vertu du paragraphe (1) ou (1.1), le Directeur :

a) dépose auprès de la Commission copie de l'ordonnance et de la plainte, le cas échéant;

b) transmet le dépôt à la Commission, le cas échéant;

c) demande à la Commission de tenir une audience sur l'affaire.

c) *au paragraphe (2), par l'adjonction de « ou (1.1) » après « au paragraphe (1) »;*

d) *par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :*

**67(2.1)** La personne qui demande au Directeur de déférer l'affaire à la Commission après le délai qu'impartit le paragraphe (1) ou (1.1) motive son retard au moyen de la formule réglementaire, laquelle est transmise par le Directeur à la Commission.

**67(2.2)** La Commission examine tout motif de retard qui lui est transmise comme le prévoit le paragraphe (2.1) avant de déterminer si elle tiendra une audience sur l'affaire qui lui a été déférée.

**10** *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 67 :*

**67.1(1)** La personne qui présente une demande que l'ordonnance rendue en vertu de l'alinéa 65(1)c) soit déférée à la Commission accompagne sa demande d'un dépôt d'un montant égal au montant qu'elle doit payer au titre de l'ordonnance, jusqu'à concurrence de 2 000 \$.

**67.1(2)** Avant que la Commission n'instruise l'affaire, la personne qui a versé un dépôt peut reconnaître sa dette envers le salarié pour le montant déterminé dans l'ordonnance et autoriser la Commission à affecter le dépôt au montant dû à ce salarié et, le cas échéant, à affecter le reliquat au montant de l'amende administrative qui est déterminé dans l'ordonnance et qui est dû au ministre des Finances.

**67.1(3)** La reconnaissance et l'autorisation que prévoit le paragraphe (2) sont établies au moyen de la formule que fournit le Directeur.

**67.1(4)** If after hearing and considering the matter the Board finds that a person who has provided a deposit is indebted to an employee for unpaid wages, pay or other payments, the Board shall apply the deposit to the amount owing to the employee, and if funds remain after the deposit is applied to that amount, the Board shall apply the remaining funds to the amount of administrative penalty owing to the Minister of Finance, if applicable, and after this the Board shall return any surplus funds to the person who has provided the deposit.

**67.1(5)** If after hearing and considering the matter the Board finds that a person who has provided a deposit is not indebted to an employee for unpaid wages, pay or other payments, the Board shall return the deposited funds to the person.

**67.1(6)** A deposit under subsection (1) is payable to the Board and shall be held by the Board until disposed of by the Board under subsection (2), (4) or (5).

**67.1(7)** A deposit applied to the amount owing under an order discharges the person who has provided the deposit only to the extent of the amount applied.

**11** *Subsection 68(1) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**68(1)** Subject to subsection 67(2.2) and section 67.1, if a matter is referred to the Board under section 8 or 44.031 or subsection 67(1) or (1.1), the Board shall hear the matter as soon as it can conveniently be arranged.

**12** *Section 85 of the Act is amended by adding after paragraph (c) the following:*

(c.1) prescribing provisions of this Act or the regulations for which a notice of non-compliance may be issued in respect of a contravention;

(c.2) respecting the establishment of administrative penalties;

(c.3) prescribing the amount payable for an administrative penalty in respect of a contravention, which may vary according to whether it is a first, second or third contravention;

(c.4) prescribing the period of time without a contravention of the same provision of this Act or the regula-

**67.1(4)** Si, après avoir entendu et examiné l'affaire, elle constate que la personne qui a versé le dépôt a une dette de salaire, de rémunération ou d'autres paiements envers le salarié, la Commission affecte d'abord le dépôt au montant qui est dû au salarié, puis, le cas échéant, elle affecte en priorité le reliquat au montant de l'amende administrative qui est dû au ministre des Finances et, enfin, s'il reste encore une somme, elle la remet à la personne qui a versé le dépôt.

**67.1(5)** Si, après avoir entendu et examiné l'affaire, elle constate que la personne qui a versé le dépôt n'a pas de dette de salaire, de rémunération ou d'autres paiements envers le salarié, la Commission remet le dépôt à cette personne.

**67.1(6)** Le dépôt que prévoit le paragraphe (1) est payable à la Commission, laquelle le conserve jusqu'à ce qu'elle en dispose conformément au paragraphe (2), (4) ou (5).

**67.1(7)** Le dépôt affecté au montant dû en vertu d'une ordonnance ne libère la personne qui a versé le dépôt qu'à l'égard du montant affecté.

**11** *Le paragraphe 68(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**68(1)** Sous réserve du paragraphe 67(2.2) et de l'article 67.1, lorsqu'une affaire lui est déférée en vertu de l'article 8 ou 44.031 ou du paragraphe 67(1) ou (1.1), la Commission l'instruit dès que les dispositions à cet effet peuvent être prises.

**12** *L'article 85 de la Loi est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa c) :*

c.1) préciser les dispositions de la présente loi ou des règlements relativement auxquelles l'avis de non-conformité peut être délivré à l'égard d'une violation;

c.2) prévoir la création d'amendes administratives;

c.3) fixer le montant d'une amende administrative afférente à une violation, lequel peut varier selon qu'il s'agit d'une première, d'une deuxième ou d'une troisième violation;

c.4) fixer la période sans violation de la même disposition de la présente loi ou des règlements après la-



tions after which a subsequent contravention is deemed to be a first contravention;

(c.5) prescribing the information to be contained in a notice of non-compliance;

(c.6) respecting the payment of an administrative penalty;

**13** *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

quelle une récidive est réputée constituer une première violation;

c.5) préciser les renseignements que doit renfermer l'avis de non-conformité;

c.6) prévoir des mesures portant sur le paiement des amendes administratives;

**13** *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés

2013

## CHAPTER 14

### **An Act to Amend the Workers' Compensation Act**

*Assented to June 21, 2013*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *Section 16 of the Workers' Compensation Act, chapter W-13 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following is substituted:*

**16(1)** An application for compensation under this Part shall be made

- (a) within one year after the date of the accident, or
- (b) in the case of death, within six months after the date of the accident.

**16(2)** The Commission may extend the time period referred to in subsection (1) if it considers that the delay is justified.

**2** *Section 44 of the Act is amended*

(a) *by repealing subsection (4) and substituting the following:*

**44(4)** The employer shall notify the Commission on a form provided by the Commission of the following:

- (a) the occurrence of an accident and the nature of it;

## CHAPITRE 14

### **Loi modifiant la Loi sur les accidents du travail**

*Sanctionnée le 21 juin 2013*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *L'article 16 de la Loi sur les accidents du travail, chapitre W-13 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**16(1)** La demande d'indemnité que prévoit la présente partie est produite :

- a) dans un délai d'un an à compter de la date de l'accident;
- b) en cas de décès, dans un délai de six mois à compter de la date de l'accident.

**16(2)** Si elle estime que le retard est justifié, la Commission peut proroger le délai imparti au paragraphe (1).

**2** *L'article 44 de la Loi est modifié*

a) *par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :*

**44(4)** L'employeur avise la Commission, au moyen de la formule qu'elle fournit :

- a) de la survenance et de la nature d'un accident;

- (b) the day and the time the accident occurred;
- (c) the name and address of the worker who suffered an injury;
- (d) the place where the accident occurred;
- (e) the name and address of the worker's attending physician or surgeon, if any; and
- (f) any other particulars prescribed by regulation.

**(b) by adding after subsection (4) the following:**

**44(4.1)** The notice under subsection (4) shall be made within three days after the date

- (a) a worker suffers an injury as a result of an accident that may entitle the worker or his or her dependents to
  - (i) compensation under this Part including loss of earnings and medical aid expenses but excluding first aid provided by the employer, or
  - (ii) medical aid under this Part;
- (b) a worker is diagnosed with an occupational disease; or
- (c) the employer receives a notice from a worker in accordance with subsection (6), if the employer has knowledge of the accident only by such notice.

**(c) by adding after subsection (5) the following:**

**44(5.1)** Every employer shall establish a procedure that requires a worker to notify the employer of an accident that the employer is required to report to the Commission under subsection (4).

- (d) in subsection (7) by striking out "notice shall" and substituting "notice to the employer by the worker shall";**
- (e) by repealing subsection (8).**

- b) des jour et heure de l'accident;
- c) des nom et adresse du travailleur qui a subi une lésion;
- d) de l'endroit où l'accident est survenu;
- e) le cas échéant, des nom et adresse du médecin ou du chirurgien traitant;
- f) de tous autres renseignements prescrits par règlement.

**b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (4) :**

**44(4.1)** L'avis que prévoit le paragraphe (4) est donné dans les trois jours qui suivent :

- a) une lésion subie par un travailleur accidenté qui peut lui donner droit ou peut donner droit aux personnes à sa charge :
  - (i) à l'indemnité que prévoit la présente partie, y compris sa perte de gains et les frais de l'aide médicale, exclusion faite des premiers soins que l'employeur a fournis,
  - (ii) à l'aide médicale que prévoit la présente partie;
- b) le diagnostic d'une maladie professionnelle du travailleur;
- c) la réception par l'employeur de l'avis que donne le travailleur conformément au paragraphe (6), s'il ne prend connaissance de l'accident qu'à ce moment.

**c) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (5) :**

**44(5.1)** Tout employeur arrête une procédure qui exige qu'un travailleur l'avise d'un accident que l'employeur est tenu de communiquer à la Commission en application du paragraphe (4).

- d) au paragraphe (7), par la suppression de « L'avis doit » et son remplacement par « L'avis que le travailleur donne à l'employeur doit »;**
- e) par l'abrogation du paragraphe (8).**

**3** *This Act comes into force on June 1, 2014.*

**3** *La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2014.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés

## CHAPTER 15

## CHAPITRE 15

**An Act to Amend the  
Occupational Health and Safety Act**

*Assented to June 21, 2013*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *Subsection 2(2) of the Occupational Health and Safety Act, chapter O-0.2 of the Acts of New Brunswick, 1983, is repealed.*

**2** *Section 8 of the Act is amended*

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**8(1)** Every employer with 20 or more employees regularly employed in the Province shall establish a written safety policy, in consultation with his or her employees.

*(b) by adding after subsection (1) the following:*

**8(1.1)** The safety policy shall set out the responsibilities of the employer and the employees.

*(c) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**8(2)** The employer shall keep a copy of the safety policy at each place of employment of the employer and shall make it available to an officer on request.

**Loi modifiant la  
Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail**

*Sanctionnée le 21 juin 2013*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *Le paragraphe 2(2) de la Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail, chapitre O-0.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1983, est abrogé.*

**2** *L'article 8 de la Loi est modifié*

*a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**8(1)** Tout employeur occupant dans la province vingt salariés et plus de façon habituelle établit une politique de sécurité écrite en consultation avec les salariés.

*b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :*

**8(1.1)** La politique de sécurité précise les responsabilités de l'employeur et des salariés.

*c) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**8(2)** L'employeur conserve une copie de la politique de sécurité à chacun de ses lieux de travail et la met à la disposition de tout agent qui demande de l'examiner.

**3 The Act is amended by adding after section 8 the following:**

**8.1(1)** Every employer with 20 or more employees regularly employed in the Province shall establish a written health and safety program, in consultation with the committee or the health and safety representative, that includes provisions with respect to the following matters:

- (a) the training and supervision of the employees in matters necessary to their health and safety;
- (b) the preparation of written work procedures and codes of practice for the implementation of health and safety work practices, required by this Act, the regulations or by any order made in accordance with this Act;
- (c) the identification of the types of work for which the work procedures are required at the places of employment of the employer;
- (d) a hazard identification system that includes
  - (i) evaluation of the place of employment to identify potential hazards,
  - (ii) procedures and schedules for inspections, and
  - (iii) procedures for ensuring the reporting of hazards, prompt follow-up and control of the hazards;
- (e) a system for the prompt investigation of hazardous occurrences to determine their causes and the actions needed to prevent recurrences;
- (f) a record management system that includes reports of employee training, accident statistics, work procedures and health and safety inspections, maintenance, follow-up and investigations; and
- (g) monitoring the implementation and effectiveness of the program.

**8.1(2)** The employer shall review its health and safety program at least once each year, in consultation with the

**3 La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 8 :**

**8.1(1)** Tout employeur occupant dans la province vingt salariés et plus de façon habituelle établit un programme d'hygiène et de sécurité écrit en consultation avec le comité ou le délégué à l'hygiène et à la sécurité, lequel comprend des dispositions :

- a) sur la formation et la supervision des salariés concernant les questions nécessaires à leur hygiène et à leur sécurité;
- b) sur l'élaboration d'une procédure de travail écrite et de codes de directives pratiques relatives à la mise en oeuvre de pratiques en matière d'hygiène et de sécurité qu'exigent la présente loi et ses règlements ou tout ordre donné en application de la présente loi;
- c) sur la détermination des types de travail pour lesquels une procédure de travail est exigée à ses lieux de travail;
- d) sur un système d'identification des dangers, lequel comprend :
  - (i) l'évaluation du lieu de travail afin de déterminer les dangers potentiels,
  - (ii) la procédure applicable aux inspections et leur horaire,
  - (iii) la procédure applicable au signalement des dangers, au suivi immédiat et à la maîtrise des dangers;
- e) sur un système nécessaire pour assurer la tenue d'enquêtes rapides sur les situations dangereuses de déterminer les causes de ces situations et les mesures à prendre pour prévenir leurs récurrences;
- f) sur un système de gestion de dossiers, lequel comprend les rapports sur la formation des salariés, les statistiques liées aux accidents, la procédure de travail ainsi que les inspections de l'hygiène et de la santé, l'entretien, les suivis et les enquêtes;
- g) sur les mesures envisagées pour assurer la mise en oeuvre et l'efficacité du programme.

**8.1(2)** L'employeur révisé son programme d'hygiène et de sécurité au moins une fois l'an en consultation avec le

committee or the health and safety representative, and shall update the program as required.

**8.1(3)** The employer shall make a copy of the program and all records available

(a) to the committee or the health and safety representative, and

(b) on request, to an employee at the place of employment or the Commission.

**8.2(1)** For the purposes of this section, “new employee” means an employee who is

(a) new to a position or place of employment,

(b) returning to a position or place of employment in which the hazards have changed during the employee’s absence,

(c) under 25 years of age and returning to a position or place of employment after an absence of more than six months, or

(d) affected by a change in the hazards of a position or place of employment.

**8.2(2)** The employer shall ensure that a new employee receives orientation and training specific to the new employee’s position and place of employment before the new employee begins work.

**8.2(3)** Despite subsection (2), if the employer is satisfied, based on written documentation, that the new employee has satisfactory training from a previous employer or third party, the employer may provide orientation only.

**8.2(4)** The orientation for a new employee shall include the following:

(a) the name and contact information of the new employee’s supervisor;

(b) the contact information of the committee or the health and safety representative;

(c) the new employee’s rights, liabilities and duties under this Act and the regulations, including reporting requirements and the right to refuse to perform an act under section 19;

comité ou le délégué à l’hygiène et à la sécurité et l’actualise au besoin.

**8.1(3)** L’employeur met une copie de son programme et les dossiers à la disposition :

a) du comité ou du délégué à l’hygiène et à la sécurité;

b) sur demande, à un salarié à son lieu de travail ou à la Commission.

**8.2(1)** Aux fins d’application du présent article, « nouveau salarié », s’entend du salarié qui :

a) occupe un nouveau poste ou est affecté à un nouveau lieu de travail;

b) réintègre un poste ou un lieu de travail pour lequel les risques ont changé durant sa période d’absence;

c) est âgé de moins de 25 ans révolus et réintègre un poste ou un lieu de travail après une absence de plus de six mois;

d) est touché par un changement de risques que présente un poste ou un lieu de travail.

**8.2(2)** L’employeur s’assure que le nouveau salarié reçoit avant de commencer à travailler une initiation et une formation propres à son poste et à son lieu de travail.

**8.2(3)** Par dérogation au paragraphe (2), s’il est convaincu, sur la foi de documents de référence écrits, que le nouveau salarié a reçu d’un ancien employeur ou d’un tiers une formation acceptable, l’employeur peut lui fournir uniquement l’initiation.

**8.2(4)** L’initiation du nouveau salarié comprend :

a) le nom et les coordonnées de son superviseur;

b) les coordonnées du comité ou du délégué à l’hygiène et à la sécurité;

c) les droits, les responsabilités et les obligations que lui confèrent la présente loi et ses règlements, y compris les exigences relatives au signalement et le droit que lui reconnaît l’article 19 de refuser d’accomplir un acte;

(d) the health and safety procedures and codes of practice related to the new employee's job tasks;

(e) the location of first aid facilities and how to obtain first aid;

(f) the procedures related to the reporting of illnesses and injuries;

(g) the procedures related to emergencies; and

(h) the use of personal protective equipment, if applicable.

**8.2(5)** The employer shall keep records of the orientation and training of new employees for at least three years.

#### **4 Subsection 9(2) of the Act is amended**

(a) *by repealing paragraph (c) and substituting the following:*

(c) provide the information that is necessary to ensure an employee's health and safety;

(b) *by adding after paragraph (c) the following:*

(c.1) provide the instruction that is necessary to ensure an employee's health and safety;

(c.2) provide the training that is necessary to ensure an employee's health and safety;

(c.3) provide the supervision that is necessary to ensure an employee's health and safety;

**5 The Act is amended by adding after section 33 the following:**

**33.1(1)** If an officer makes an order, the officer may require that the employer submit a written report to him or her outlining the employer's compliance with the order.

**33.1(2)** The written report shall be made within the time period given by the officer.

**33.1(3)** The written report shall be signed by the employer and a member of the committee or the health and safety representative.

#### **6 Section 43 of the Act is amended**

d) la procédure applicable à l'hygiène et à la sécurité ainsi que les codes de directives pratiques afférents à ses tâches;

e) l'emplacement des installations de premiers soins et la façon d'obtenir des premiers soins;

f) la procédure applicable au signalement des maladies et des blessures;

g) la procédure applicable aux urgences;

h) l'utilisation d'équipement de protection individuelle, le cas échéant.

**8.2(5)** L'employeur conserve pendant au moins trois ans les dossiers d'initiation et de formation des nouveaux salariés.

#### **4 Le paragraphe 9(2) de la Loi est modifié**

a) *par l'abrogation de l'alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :*

c) fournir les renseignements nécessaires pour protéger la santé et la sécurité des salariés;

b) *par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa c) :*

c.1) donner les instructions nécessaires pour protéger la santé et la sécurité des salariés;

c.2) fournir la formation nécessaire pour protéger la santé et la sécurité des salariés;

c.3) fournir la supervision nécessaire pour protéger la santé et la sécurité des salariés;

**5 La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 33 :**

**33.1(1)** L'agent qui donne un ordre peut exiger que l'employeur lui remette un rapport écrit décrivant la façon dont il se conforme à l'ordre.

**33.1(2)** Le rapport écrit est établi dans le délai que l'agent imparti.

**33.1(3)** L'employeur et un membre du comité ou un délégué à l'hygiène et à la sécurité signent le rapport écrit.

#### **6 L'article 43 de la Loi est modifié**



**(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:**

**43(1)** The employer shall notify the Commission immediately if an employee suffers an injury resulting in

- (a) a loss of consciousness,
- (b) an amputation,
- (c) a fracture other than a fracture to fingers or toes,
- (d) a burn that requires medical attention,
- (e) a loss of vision in one or both eyes,
- (f) a deep laceration,
- (g) admission to a hospital facility as an in-patient, or
- (h) death.

**(b) by repealing subsection (4) and substituting the following:**

**43(4)** The employer shall notify the Commission immediately if

- (a) an accidental explosion or an accidental exposure to a biological, chemical or physical agent occurs at a place of employment, whether or not a person is injured, or
- (b) a catastrophic event or a catastrophic equipment failure occurs at a place of employment that results, or could have resulted, in an injury.

**7 This Act comes into force on June 1, 2014.**

**a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :**

**43(1)** L'employeur avise sans délai la Commission lorsqu'un salarié, s'étend blessé :

- a) perd connaissance;
- b) subit une amputation;
- c) subit une fracture autre qu'aux doigts ou aux orteils;
- d) subit une brûlure qui nécessite des soins médicaux;
- e) perd la vision d'un oeil ou des deux yeux;
- f) subit une laceration profonde;
- g) est hospitalisé dans un établissement hospitalier;
- h) décède.

**b) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :**

**43(4)** L'employeur avise sans délai la Commission en cas :

- a) d'explosion accidentelle ou d'exposition accidentelle à un agent biologique, chimique ou physique dans un lieu de travail, qu'il y ait ou non des blessés;
- b) de catastrophe ou de défaillance d'équipement catastrophique dans un lieu de travail qui a causé ou aurait pu causer des blessures.

**7 La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2014.**

## CHAPTER 16

**An Act to Amend the  
Beaverbrook Art Gallery Act**

*Assented to June 21, 2013*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *The heading “Custodians” preceding section 5 of the Beaverbrook Art Gallery Act, chapter 119 of the Revised Statutes, 2011, is repealed.*

**2** *Section 5 of the Act is repealed.*

**3** *Section 6 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**6(1)** The affairs of the Gallery shall be managed by a Board of Governors.

**6(2)** The Board of Governors shall consist of between 12 to 16 Governors appointed as follows:

- (a) not less than 9 and not more than 13 Governors shall be appointed by the Board of Governors;
- (b) the Lieutenant-Governor in Council shall appoint
  - (i) one Governor nominated by the Premier of New Brunswick,
  - (ii) one Governor nominated by the Leader of the Opposition in the Legislative Assembly, and

## CHAPITRE 16

**Loi modifiant la  
Loi sur la Galerie d’art Beaverbrook**

*Sanctionnée le 21 juin 2013*

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *La rubrique « Gardiens » qui précède l’article 5 de la Loi sur la Galerie d’art Beaverbrook, chapitre 119 des Lois révisées de 2011, est abrogée.*

**2** *L’article 5 de la Loi est abrogé.*

**3** *L’article 6 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**6(1)** Le conseil d’administration gère les affaires internes de la Galerie.

**6(2)** Le conseil d’administration se compose de douze à seize administrateurs nommés comme suit :

- a) un minimum de neuf et un maximum de treize administrateurs que nomme le conseil d’administration;
- b) trois administrateurs que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil de la façon suivante :
  - (i) un administrateur que désigne le premier ministre du Nouveau-Brunswick,
  - (ii) un administrateur que désigne le chef de l’opposition à l’Assemblée législative;

(iii) one Governor who is an employee of the Department of Tourism, Heritage and Culture nominated by the Minister of Tourism, Heritage and Culture.

6(3) In addition to the Governors appointed under subsection (2), the Board of Governors may appoint an Honorary Governor who shall be a non-voting member of the Board of Governors.

6(4) The term of office of a Governor appointed under paragraph (2)(a) or subsection (3) shall be fixed by law.

6(5) The term of office of a Governor appointed under paragraph (2)(b) shall be for no more than three years and he or she shall be eligible for reappointment.

6(6) The Lieutenant-Governor in Council may remove a Governor appointed under paragraph (2)(b) from office for cause or for any other reason.

6(7) A Governor may resign his or her office at any time.

6(8) The members of the Board shall elect from among the voting Governors a Chair.

#### 4 Paragraph 7(g) of the Act is amended

(a) *in subparagraph (vi) by striking out the period at the end of the subparagraph and substituting a semi-colon;*

(b) *by adding after subparagraph (vi) the following:*

(vii) the appointment, the renewal of the term, the suspension or the revocation of a Governor appointed under paragraph 6(2)(a) and subsection 6(3); and

(viii) the term of office of a Governor appointed under paragraph 6(2)(a) and subsection 6(3).

#### TRANSITIONAL PROVISIONS

5(1) *The Governors of the Board of Governors who held office immediately before the commencement of this subsection, other than a Custodian appointed under section 5 of the Beaverbrook Art Gallery Act, shall be deemed to have been appointed under subsection 6(2) of*

(iii) un administrateur parmi les employés du ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture et que désigne le ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture.

6(3) Outre les administrateurs nommés en vertu du paragraphe (2), le conseil d'administration peut nommer un administrateur honoraire à titre de membre sans droit de vote.

6(4) Le mandat d'un administrateur nommé en vertu de l'alinéa (2)a) ou du paragraphe (3) est fixé par règlement administratif.

6(5) Le mandat d'un administrateur nommé en vertu de l'alinéa (2)b) est d'une durée maximale de trois ans et peut être reconduit.

6(6) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut démettre de ses fonctions pour motif valable ou pour toute autre raison un administrateur nommé en vertu de l'alinéa (2)b).

6(7) Un administrateur peut démissionner à tout moment de ses fonctions.

6(8) Le conseil d'administration élit un président parmi ses administrateurs ayant droit de vote.

#### 4 L'alinéa 7g) de la Loi est modifié

a) *au sous-alinéa (vi), par la suppression du point à la fin du sous-alinéa et son remplacement par une virgule;*

b) *par l'adjonction de ce qui suit après le sous-alinéa (vi) :*

(vii) à la nomination, au renouvellement du mandat, à la suspension ou à la révocation d'un administrateur nommé en vertu de l'alinéa 6(2)a) et du paragraphe 6(3),

(viii) à la durée du mandat d'un administrateur nommé en vertu de l'alinéa 6(2)a) et du paragraphe 6(3).

#### DISPOSITIONS TRANSITOIRES

5(1) *Les administrateurs du conseil d'administration qui étaient en fonction immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe, exception faite du gardien nommé en vertu de l'article 5 de la Loi sur la Galerie d'art Beaverbrook, sont réputés avoir été nommés en*

*the Beaverbrook Art Gallery Act, as amended by section 3 of this amending Act, and shall continue to hold office until a date fixed by the Lieutenant-Governor in Council.*

**5(2) *Despite any provision of the Beaverbrook Art Gallery Act, on a date fixed by the Lieutenant-Governor in Council,***

***(a) the Governors of the Board of Governors referred to in subsection (1) shall appoint under paragraph 6(2)(a) of the Beaverbrook Art Gallery Act, as amended by section 3 of this amending Act, not less than 9 and not more than 13 Governors to the Board of Governors, and***

***(b) the Lieutenant-Governor in Council shall appoint under paragraph 6(2)(b) of the Beaverbrook Art Gallery Act, as amended by section 3 of this amending Act, three members to the Board of Governors.***

*vertu du paragraphe 6(2) de la Loi sur la Galerie d'art Beaverbrook, tel qu'il est modifié par l'article 3 de la présente loi modificative et demeurent en fonction jusqu'à la date que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.*

**5(2) *Par dérogation à toute autre disposition de la Loi sur la Galerie d'art Beaverbrook, à la date que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil :***

***a) les administrateurs du conseil d'administration visés au paragraphe (1) nomment, en vertu de l'alinéa 6(2)a de cette loi, tel qu'il est modifié par l'article 3 de la présente loi modificative, un minimum de neuf et un maximum de treize administrateurs au conseil d'administration;***

***b) celui-ci nomme trois administrateurs au conseil d'administration en vertu de l'alinéa 6(2)b de cette loi, tel qu'il est modifié par l'article 3 de la présente loi modificative.***

2013

CHAPTER 17

**An Act to Amend the  
New Brunswick Liquor Corporation Act**

*Assented to June 21, 2013*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1 Section 1 of the New Brunswick Liquor Corporation Act, chapter N-6.1 of the Revised Statutes, 1973, is amended**

**(a) by repealing the definition “Board” and substituting the following:**

“Board” means the board of directors of the Corporation referred to in subsection 6(1);

**(b) by adding the following definition in alphabetical order:**

“President” means the President of the Corporation appointed under subsection 9(1);

**2 Section 3 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**3** The purposes of the Corporation are

**(a)** to carry on the general business of manufacturing, buying, importing and selling liquor of every kind and description,

CHAPITRE 17

**Loi modifiant la  
Loi sur la Société des alcools  
du Nouveau-Brunswick**

*Sanctionnée le 21 juin 2013*

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1 L’article 1 de la Loi sur la Société des alcools du Nouveau-Brunswick, chapitre N-6.1 des Lois révisées de 1973, est modifié**

**a) par l’abrogation de la définition « Conseil » et son remplacement par ce qui suit :**

« Conseil » désigne le conseil d’administration de la Société visé au paragraphe 6(1);

**b) par l’adjonction de la définition qui suit selon son ordre alphabétique :**

« président » désigne le président de la Société nommé en vertu du paragraphe 9(1);

**2 L’article 3 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**3** La Société a pour objet :

**a)** d’exercer l’activité commerciale générale consistant à fabriquer, à acheter, à importer et à vendre des boissons alcooliques de quelque genre ou désignation que ce soit;

- (b) to promote the responsible consumption of liquor,
- (c) to participate in the development of the liquor industry in the Province,
- (d) to meet the needs of its customers, and
- (e) to provide suitable financial revenues for the Province.

### 3 Section 6 of the Act is amended

(a) *by repealing subsection (1) and substituting the following:*

6(1) The affairs of the Corporation shall be administered by a board of directors consisting of

- (a) the President appointed under subsection 9(1), and
- (b) seven members appointed by the Lieutenant-Governor in Council.

(b) *by adding after subsection (1) the following:*

6(1.1) The Lieutenant-Governor in Council shall fix the terms of office for the members of the Board appointed under paragraph (1)(b) such that the terms do not exceed three years and do not expire within six months of one another.

6(1.2) A member of the Board appointed under paragraph (1)(b) shall not be appointed for more than three consecutive terms.

(c) *in subsection (5) by striking out “Chairman” and substituting “Chair”;*

(d) *by repealing subsection (6);*

(e) *by repealing subsection (7) and substituting the following:*

6(7) Upon address of the Legislative Assembly, the Lieutenant-Governor in Council may remove a member of the Board appointed under paragraph (1)(b) for misbehaviour, incapacity or inability to perform his or her duties properly.

b) de promouvoir la consommation responsable de boissons alcooliques;

c) de participer au développement du secteur des boissons alcooliques dans la province;

d) de répondre aux besoins des consommateurs;

e) de fournir à la province des recettes convenables.

### 3 L'article 6 de la Loi est modifié

a) *par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

6(1) Les affaires internes de la Société sont administrées par son conseil d'administration, lequel se compose :

- a) du président nommé en vertu du paragraphe 9(1);
- b) de sept membres que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil.

b) *par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :*

6(1.1) Le lieutenant-gouverneur en conseil fixe le mandat des membres du Conseil nommés en vertu de l'alinéa (1)b) pour une durée maximale de trois ans et de telle façon qu'aucun des mandats n'expire dans les six mois les uns des autres.

6(1.2) Le membre du Conseil qui est nommé en vertu de l'alinéa (1)b) ne peut exercer plus de trois mandats consécutifs.

c) *au paragraphe (5), par la suppression de « président de la Société » et son remplacement par « président de celui-ci »;*

d) *par l'abrogation du paragraphe (6);*

e) *par l'abrogation du paragraphe (7) et son remplacement par ce qui suit :*

6(7) Sur adresse de l'Assemblée législative, le lieutenant-gouverneur en conseil peut destituer tout membre du Conseil qui est nommé en vertu de l'alinéa (1)b) pour mauvaise conduite ou pour incapacité ou inaptitude à exercer convenablement ses fonctions.

**(f) by repealing subsection (8) and substituting the following:**

**6(8)** If a member of the Board resigns or is removed under subsection (7), the Lieutenant-Governor in Council may appoint a substitute for the balance of his or her term.

**(g) by adding after subsection (8) the following:**

**6(8.1)** Despite subsection (1.1) and subject to subsection (7), a member of the Board shall remain in office until he or she resigns or is reappointed or replaced.

**4** *Subsection 7(1) of the Act is amended by striking out “Chairman” and substituting “Chair”.*

**5** *Subsection 8(2) of the Act is amended by striking out “member of the Board of Directors” and substituting “member of the Board referred to in paragraph 6(1)(b)”.*

**6** *Section 11 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**11(1)** A person shall not be appointed to or continue as a member of the Board unless the person is a Canadian citizen ordinarily resident in New Brunswick.

**11(2)** Subject to the approval of the Lieutenant-Governor in Council, the Board shall make by-laws establishing the policy of the Corporation in respect of conflicts of interest pertaining to members of the Board, including the circumstances that constitute a conflict of interest, the disclosure of a conflict of interest and the manner in which a conflict of interest is to be dealt with.

**7** *The Act is amended by adding after section 12 the following:*

**12.01(1)** The Corporation shall make by-laws relating to contracts for the construction, repair or alteration of land or structures owned or administered by the Corporation, and such by-laws shall conform with the *Crown Construction Contracts Act*.

**12.01(2)** All by-laws or other documentation relating to contracts for the construction, repair or alteration of land or structures owned or administered by the Corporation

**f) par l’abrogation du paragraphe (8) et son remplacement par ce qui suit :**

**6(8)** Si un membre du Conseil démissionne ou est destitué en vertu du paragraphe (7), le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer son remplaçant pour le reste de son mandat.

**g) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (8) :**

**6(8.1)** Par dérogation au paragraphe (1.1) et sous réserve du paragraphe (7), tout membre du Conseil demeure en fonction jusqu’à sa démission, son remplacement ou la reconduction de son mandat.

**4** *Le paragraphe 7(1) de la Loi est modifié par la suppression de « Le président et les autres membres du Conseil » et son remplacement par « Les membres du Conseil et le président de celui-ci ».*

**5** *Le paragraphe 8(2) de la Loi est modifié par l’adjonction de « nommé en vertu de l’alinéa (1)b) » après « membre du Conseil ».*

**6** *L’article 11 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**11(1)** Une personne ne peut être nommée au Conseil ni en demeurer membre que si elle citoyenne canadienne et réside ordinairement au Nouveau-Brunswick.

**11(2)** Sous réserve de l’approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le Conseil prend des règlements administratifs qui établissent la politique de la Société relative aux conflits d’intérêts se rapportant aux membres du Conseil, y compris les circonstances constitutives de conflit d’intérêts, sa divulgation et son mode de traitement.

**7** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 12 :*

**12.01(1)** La Société prend des règlements administratifs concernant les contrats de construction, de réparation ou de modification de terrains ou de constructions que la Société possède ou administre, ces règlements étant conformes à *Loi sur les contrats de construction de la Couronne*.

**12.01(2)** Tous les règlements administratifs et autres documents se rapportant aux contrats de construction, de réparation ou de modification de terrains ou de construc-

shall be open to public inspection and shall be made available to contractors who request in writing a copy of such material for the purpose of submitting tenders.

**12.01(3)** In the event of a conflict between a by-law made under subsection (1) and the *Crown Construction Contracts Act*, the *Crown Construction Contracts Act* prevails.

**8** *Section 13 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**13** The fiscal year of the Corporation ends on the Sunday closest to the thirty-first day of March in each year or such other time as may be prescribed by the Lieutenant-Governor in Council.

**9** *Section 16 of the Act is amended*

(a) *in subsection (2) by striking out “Chairman” and substituting “Chair”;*

(b) *by adding after subsection (5) the following:*

**16(6)** The Board shall submit to the Minister of Finance, at such times as the Minister may prescribe,

(a) a strategic plan for the Corporation, and

(b) an annual plan for the Corporation.

**10** *Section 18 of the Act is amended by adding after subsection (1) the following:*

**18(1.1)** The Corporation shall release to the public a summary of its unaudited financial results within 30 days after the end of each quarter of the fiscal year.

**11** *The heading “TRANSITIONAL PROVISIONS” preceding section 21 of the Act is repealed.*

**12** *Section 21 of the Act is repealed.*

**13** *Despite subsection 6(1.1) of the New Brunswick Liquor Corporation Act, as enacted by section 3 of this amending Act, a member of the board of directors of the New Brunswick Liquor Corporation in office immediately before the commencement of this amending Act shall, on the commencement of this amending Act, continue to hold office until*

tions que la Société possède ou administre peuvent être examinés par le public et sont mis à la dispositions des entrepreneurs qui en demandent par écrit copie aux fins de présentation de soumissions.

**12.01(3)** La *Loi sur les contrats de construction de la Couronne* l’emporte sur un règlement administratif pris en vertu du paragraphe (1) en cas d’incompatibilité.

**8** *L’article 13 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**13** L’exercice financier de la Société se termine le dimanche le plus près du 31 mars de chaque année ou à toute autre date que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

**9** *L’article 16 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (2), par la suppression de « président du Conseil » et son remplacement par « président de celui-ci »;*

b) *par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (5) :*

**16(6)** Le Conseil présente au ministre des Finances, aux dates que fixe ce dernier :

a) un plan stratégique pour la Société;

b) un plan annuel pour celle-ci.

**10** *L’article 18 de la Loi est modifié par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :*

**18(1.1)** La Société rend public le sommaire de ses résultats financiers non vérifiés dans les trente jours qui suivent la fin de chaque trimestre de l’exercice financier.

**11** *La rubrique « DISPOSITIONS TRANSITOIRES » qui précède l’article 21 de la Loi est abrogée.*

**12** *L’article 21 de la Loi est abrogé.*

**13** *Par dérogation au paragraphe 6(1.1) de la Loi sur la Société des alcools du Nouveau-Brunswick, tel que le décrète l’article 3 de la présente loi modificative, le membre du conseil d’administration de la Société des alcools du Nouveau-Brunswick qui est en fonction immédiatement avant l’entrée en vigueur de la présente loi modi-*



*ficative le demeure au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi modificative :*

*(a) his or her term expires,*

*a) soit jusqu'à ce que son mandat prenne fin;*

*(b) he or she resigns, or*

*b) soit jusqu'à ce qu'il démissionne;*

*(c) he or she is removed under subsection 6(7) of the New Brunswick Liquor Corporation Act, as amended by section 3 of this amending Act.*

*c) soit jusqu'à sa destitution en vertu du paragraphe 6(7) de cette loi, modifié par l'article 3 de la présente loi modificative.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés

2013

CHAPTER 18

**An Act to Amend the  
New Brunswick Income Tax Act**

*Assented to June 21, 2013*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *Section 14 of the New Brunswick Income Tax Act, chapter N-6.001 of the Acts of New Brunswick, 2000, is amended*

*(a) in subsection (3) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “for the 2011 taxation year and subsequent taxation years” and substituting “for the 2011 and 2012 taxation years”;*

*(b) by adding after subsection (3) the following:*

**14(3.1)** For the 2013 taxation year, the tax payable under this Part for a taxation year by an individual on the individual's taxable income or taxable income earned in Canada, as the case may be, referred to in this Division as the “amount taxable”, is the sum of the following:

*(a) 9.39% of the portion of the amount taxable that is less than or equal to \$38,954;*

*(b) 13.46% of the amount by which the amount taxable exceeds \$38,954 and does not exceed \$77,908;*

CHAPITRE 18

**Loi modifiant la  
Loi de l'impôt sur le revenu  
du Nouveau-Brunswick**

*Sanctionnée le 21 juin 2013*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *L'article 14 de la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick, chapitre N-6.001 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2000, est modifié*

*a) au passage qui précède l'alinéa a) du paragraphe (3), par la suppression de « pour l'année d'imposition 2011 et les années d'imposition subséquentes » et son remplacement par « pour les années d'imposition 2011 et 2012 »;*

*b) par l'adjonction après le paragraphe (3) de ce qui suit :*

**14(3.1)** Pour l'année d'imposition 2013, l'impôt payable en vertu de la présente partie pour une année d'imposition par un particulier sur son revenu imposable ou son revenu imposable gagné au Canada, selon le cas, appelé « montant imposable » à la présente section, correspond à la somme de ce qui suit :

*a) 9,39 % de la partie du montant imposable qui est inférieure ou égale à 38 954 \$;*

*b) 13,46 % du montant par lequel le montant imposable excède 38 954 \$ et n'excède pas 77 908 \$;*

(c) 14.46% of the amount by which the amount taxable exceeds \$77,908 and does not exceed \$126,662; and

(d) 16.07% of the amount by which the amount taxable exceeds \$126,662.

**14(3.2)** For the 2014 taxation year and subsequent taxation years, the tax payable under this Part for a taxation year by an individual on the individual's taxable income or taxable income earned in Canada, as the case may be, referred to in this Division as the "amount taxable", is the sum of the following:

(a) 9.68% of the portion of the amount taxable that is less than or equal to \$38,954;

(b) 14.82% of the amount by which the amount taxable exceeds \$38,954 and does not exceed \$77,908;

(c) 16.52% of the amount by which the amount taxable exceeds \$77,908 and does not exceed \$126,662; and

(d) 17.84% of the amount by which the amount taxable exceeds \$126,662.

**2 Section 16.1 of the Act is amended by adding after subsection (1.3) the following:**

**16.1(1.4)** This section does not apply to subsection 14(3.1) for the 2013 taxation year.

**3 Section 35 of the Act is amended**

(a) *in paragraph (a) of the English version by striking out "and" at the end of the paragraph;*

(b) *in paragraph (b)*

(i) *by striking out the portion preceding subparagraph (i) and substituting the following:*

(b) effective January 1, 2007, to December 31, 2009, both dates inclusive,

(ii) *by striking out the period at the end of the paragraph and substituting " ; and";*

(c) *by adding after paragraph (b) the following:*

c) 14,46 % du montant par lequel le montant imposable excède 77 908 \$ et n'excède pas 126 662 \$;

d) 16,07 % du montant par lequel le montant imposable excède 126 662 \$.

**14(3.2)** Pour l'année d'imposition 2014 et les années d'imposition subséquentes, l'impôt payable en vertu de la présente partie pour une année d'imposition par un particulier sur son revenu imposable ou son revenu imposable gagné au Canada, selon le cas, appelé « montant imposable » à la présente section, correspond à la somme de ce qui suit :

a) 9,68 % de la partie du montant imposable qui est inférieure ou égale à 38 954 \$;

b) 14,82 % du montant par lequel le montant imposable excède 38 954 \$ et n'excède pas 77 908 \$;

c) 16,52 % du montant par lequel le montant imposable excède 77 908 \$ et n'excède pas 126 662 \$;

d) 17,84 % du montant par lequel le montant imposable excède 126 662 \$.

**2 L'article 16.1 de la Loi est modifié par l'adjonction après le paragraphe (1.3) de ce qui suit :**

**16.1(1.4)** Le présent article ne s'applique pas au paragraphe 14(3.1) pour l'année d'imposition 2013.

**3 L'article 35 de la Loi est modifié**

a) *à l'alinéa (a) de la version anglaise par la suppression de « and » à la fin de l'alinéa;*

b) *à l'alinéa b)*

(i) *par la suppression du passage qui précède le sous-alinéa (i) et son remplacement par ce qui suit :*

b) à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2007 jusqu'au 31 décembre 2009, ces deux dates comprises,

(ii) *par la suppression du point à la fin de l'alinéa et son remplacement par un point-virgule;*

c) *par l'adjonction après l'alinéa b), de ce qui suit :*

(c) effective January 1, 2010,

(i) the reference to “2/3”, or to the fraction that it is amended to read, in paragraph (a) of that section of the Federal Act shall be read as a reference to 53/200 to yield a New Brunswick dividend tax credit rate of 5.3%; and

(ii) the reference to the fraction in paragraph (b) of that section of the Federal Act shall be read as a reference to the fraction that yields a New Brunswick dividend tax credit rate of 12%.

**4 Section 55 of the Act is amended by adding after subsection (2.3) the following:**

**55(2.31)** Effective July 1, 2013, the tax payable by a corporation under this Part for a taxation year is 12% of the corporation’s taxable income earned in the year in New Brunswick.

**5 Section 56 of the Act is amended by adding after subsection (4.3) the following:**

**56(4.31)** Effective July 1, 2013, the reference to “14.5%” in subsection (1) shall be read as a reference to “12%”.

**6(1) Section 1 of this Act shall be deemed to have come into force on January 1, 2013.**

**6(2) Section 3 of this Act shall be deemed to have come into force on January 1, 2010.**

c) à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2010,

(i) le renvoi à « 2/3 », ou à la fraction qui est modifiée pour interprétation, à l’alinéa a) de cet article de la loi fédérale est réputé être un renvoi à 53/200 afin de donner un taux de crédit d’impôt du Nouveau-Brunswick pour dividendes de 5,3 %, et

(ii) le renvoi à la fraction dans l’alinéa b) de cet article de la loi fédérale est réputé être un renvoi qui donne un taux de crédit d’impôt du Nouveau-Brunswick pour dividendes de 12 %.

**4 L’article 55 de la Loi est modifié par l’adjonction après le paragraphe (2.3) de ce qui suit :**

**55(2.31)** À partir du 1<sup>er</sup> juillet 2013, l’impôt payable par une corporation pour une année d’imposition, en vertu de la présente partie, s’établit à 12 % de son revenu imposable gagné dans l’année au Nouveau-Brunswick.

**5 L’article 56 de la Loi est modifié par l’adjonction après le paragraphe (4.3) de ce qui suit :**

**56(4.31)** À partir du 1<sup>er</sup> juillet 2013, le renvoi à « 14,5 % » au paragraphe (1) doit être interprété comme un renvoi à « 12 % ».

**6(1) L’article 1 de la présente loi est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2013.**

**6(2) L’article 3 de la présente loi est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2010.**

2013

## CHAPTER 19

## CHAPITRE 19

### **An Act to Amend the Tobacco Tax Act**

### **Loi modifiant la Loi de la taxe sur le tabac**

*Assented to June 21, 2013*

*Sanctionnée le 21 juin 2013*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *Section 3 of the Tobacco Tax Act, chapter T-7 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following is substituted:*

**1** *L'article 3 de la Loi de la taxe sur le tabac, chapitre T-7 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**3** Every consumer of tobacco purchased at a retail sale in the Province, for the purpose of raising a revenue, shall pay to Her Majesty the Queen in right of the Province at the time of making the purchase a tax in respect of the consumption of the tobacco at the rate of

**3** Tout consommateur de tabac acheté à une vente au détail dans la province doit, afin de lui procurer des fonds, payer à Sa Majesté la Reine du chef de la province au moment où il achète ce tabac, une taxe de consommation sur ce tabac aux taux de

(a) from March 23, 2011, to March 26, 2013, both dates inclusive, 17 cents on each cigarette purchased,

a) à partir du 23 mars 2011 jusqu'au 26 mars 2013, les deux dates étant incluses, 17 cents sur chaque cigarette achetée;

(b) on and after March 27, 2013, 19 cents on each cigarette purchased,

b) le 27 mars 2013 et après cette date, 19 cents sur chaque cigarette achetée;

(c) from March 23, 2011, to March 26, 2013, both dates inclusive, 50% of the normal retail price of each cigar purchased,

c) à partir du 23 mars 2011 jusqu'au 26 mars 2013, les deux dates étant incluses, 50 % du prix normal de vente au détail de chaque cigare acheté;

(d) on and after March 27, 2013, 75% of the normal retail price of each cigar purchased,

d) le 27 mars 2013 et après cette date, 75 % du prix normal de vente au détail sur chaque cigare acheté;

(e) from March 23, 2011, to March 26, 2013, both dates inclusive, 14.70 cents on each tobacco stick purchased,

e) à partir du 23 mars 2011 jusqu'au 26 mars 2013, les deux dates étant incluses, 14,70 cents sur chaque cylindre de tabac acheté;

(f) on and after March 27, 2013, 19 cents on each tobacco stick purchased,

(g) from March 23, 2011, to March 26, 2013, both dates inclusive, 13.74 cents on each gram or any portion of a gram of any tobacco purchased other than cigarettes, cigars or tobacco sticks, and

(h) on and after March 27, 2013, 19 cents on each gram or any portion of a gram of any tobacco purchased other than cigarettes, cigars or tobacco sticks.

**2** *This Act shall be deemed to have come into force on March 27, 2013.*

f) le 27 mars 2013 et après cette date, 19 cents sur chaque cylindre de tabac acheté;

g) à partir du 23 mars 2011 jusqu'au 26 mars 2013, les deux dates étant incluses, 13,74 cents par gramme ou fraction de gramme sur tout tabac acheté à l'exception des cigarettes, des cigares ou des cylindres de tabac;

h) le 27 mars 2013 et après cette date, 19 cents par gramme ou fraction de gramme sur tout tabac acheté à l'exception des cigarettes, des cigares ou des cylindres de tabac.

**2** *La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 27 mars 2013.*

**CHAPTER 20**

**CHAPITRE 20**

**An Act to Amend the  
Municipalities Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur les municipalités**

*Assented to June 21, 2013*

*Sanctionnée le 21 juin 2013*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *The Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding after section 190.09 the following:*

**1** *La Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973, est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 190.09 :*

**REGIONAL MUNICIPALITIES**

**MUNICIPALITÉS RÉGIONALES**

**190.091(1)** On the recommendation of the Minister, the Lieutenant-Governor in Council may make regulations respecting conditions and procedures that shall be complied with and criteria that shall be considered before

**190.091(1)** Sur la recommandation du Ministre, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les conditions et la procédure à observer ainsi que les critères à prendre en compte avant que ne s'accomplisse l'un quelconque des actes suivants :

- (a) the inhabitants of an area may be incorporated as a regional municipality,
- (b) two or more regional municipalities may be amalgamated,
- (c) a contiguous area may be annexed to a regional municipality,
- (d) two or more regional municipalities may be amalgamated and contiguous areas annexed to the new regional municipality,
- (e) one or more regional municipalities may be amalgamated with one or more municipalities or rural com-

- a) la constitution en municipalité régionale des habitants d'une région;
- b) la fusion de deux ou plusieurs municipalités régionales;
- c) l'annexion d'une région voisine à une municipalité régionale;
- d) la fusion de deux ou plusieurs municipalités régionales et l'annexion de régions voisines à la nouvelle municipalité régionale;
- e) la fusion d'une ou plusieurs municipalités régionales avec une ou plusieurs municipalités ou communautés rurales en une municipalité régionale et l'an-

munities as a regional municipality and contiguous areas annexed to the new regional municipality,

(f) the territorial limits of a regional municipality may be decreased, or

(g) a regional municipality may be dissolved.

**190.091(2)** The Minister may, and if petitioned by the regional municipality council shall, carry out a study to determine the feasibility of dissolving a regional municipality.

**190.091(3)** A regional municipality shall not be dissolved except by a special Act of the Legislature.

**190.091(4)** An area incorporated as a regional municipality shall include at least one municipality and shall have a population of 15,000 or more.

**190.091(5)** Except where otherwise provided, all provisions of this Act or a regulation under this Act respecting a rural community and all provisions of any Act or in any regulation, rule, order, by-law, agreement, instrument or document respecting a rural community apply with the necessary modifications to a regional municipality.

**190.092(1)** If an area complies with the regulations under subsection 190.091(1), on the recommendation of the Minister, the Lieutenant-Governor in Council may by regulation

(a) incorporate the inhabitants of the area as a regional municipality,

(b) amalgamate two or more regional municipalities,

(c) annex a contiguous area to a regional municipality,

(d) amalgamate two or more regional municipalities and annex contiguous areas to the new regional municipality,

(e) amalgamate one or more regional municipalities with one or more municipalities or rural communities and annex contiguous areas to the new regional municipality, or

nexion de régions voisines à la nouvelle municipalité régionale;

f) la réduction des limites territoriales d'une municipalité régionale;

g) la dissolution d'une municipalité régionale.

**190.091(2)** Le Ministre peut procéder à une étude en vue de déterminer si la dissolution de la municipalité régionale est justifiée et, si le conseil d'une municipalité régionale lui présente une requête à cette fin, il procède à cette étude.

**190.091(3)** Les municipalités régionales ne peuvent être dissoutes que par une loi d'intérêt particulier de la Législature.

**190.091(4)** Toute région constituée en municipalité régionale comprend au moins une municipalité et compte au moins 15 000 habitants.

**190.091(5)** Sauf indication contraire du contexte, toutes les dispositions de la présente loi ou d'un règlement pris en vertu de la présente loi concernant une communauté rurale ainsi que toutes les dispositions de toute autre loi ou de tout autre règlement, de toute règle ou ordonnance, de tout ordre, décret, arrêté, accord ou autre instrument ou document la concernant s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à une municipalité régionale.

**190.092(1)** Si une région se conforme aux règlements pris en vertu du paragraphe 190.091(1), le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation du Ministre, peut, par règlement :

a) constituer les habitants de la région en municipalité régionale;

b) fusionner deux ou plusieurs municipalités régionales;

c) annexer une région voisine à une municipalité régionale;

d) fusionner deux ou plusieurs municipalités régionales et annexer des régions voisines à la nouvelle municipalité régionale;

e) fusionner une ou plusieurs municipalités régionales avec une ou plusieurs municipalités ou communautés rurales et annexer des régions voisines à la nouvelle municipalité régionale;



(f) decrease the territorial limits of a regional municipality.

**190.092(2)** Despite paragraphs (1)(c), (d) and (e) and paragraphs 190.091(1)(c), (d) and (e), if more than one area is to be annexed to a regional municipality and those areas constitute a group, the Minister may annex the group to the regional municipality if

(a) the areas considered as a group are contiguous to each other, and

(b) at least one area of the group is contiguous to the regional municipality.

**190.092(3)** For the purpose of this Act and the regulations, an area referred to in subsection (2) shall be deemed a contiguous area.

f) réduire les limites territoriales d'une municipalité régionale.

**190.092(2)** Par dérogation aux alinéas (1)c, d) et e) et aux alinéas 190.091(1)c, d) et e), si plus d'une région formant un groupe seront annexées à une municipalité régionale, le Ministre peut procéder à l'annexion de ce groupe, si sont réunies les deux conditions suivantes :

a) les régions considérées comme formant un groupe sont voisines entre elles;

b) au moins une des régions du groupe est voisine à la municipalité régionale.

**190.092(3)** Aux fins d'application de la présente loi et des règlements, toute région visée au paragraphe (2) est réputée constituer une région voisine à la municipalité régionale.



## CHAPTER 21

### Artificial Tanning Act

*Assented to June 21, 2013*

#### Table of Contents

<b>1</b>	Definitions artificial tanning — bronzage artificiel commercial tanning operation — exploitation commerciale de bronzage inspector — inspecteur Minister — ministre operator — exploitant tanning equipment — appareil de bronzage
<b>2</b>	Artificial tanning by a person under 19 years of age
<b>3</b>	Defence
<b>4</b>	Posting of signs
<b>5</b>	Advertising
<b>6</b>	Inspectors
<b>7</b>	Inspections
<b>8</b>	Removal of records and documents
<b>9</b>	Inspection without warrant
<b>10</b>	Confidentiality of information
<b>11</b>	Obstruction of inspector
<b>12</b>	Offences
<b>13</b>	Regulations
	SCHEDULE A

## CHAPITRE 21

### Loi sur le bronzage artificiel

*Sanctionnée le 21 juin 2013*

#### Table des matières

<b>1</b>	Définitions appareil de bronzage — tanning equipment bronzage artificiel — artificial tanning exploitation commerciale de bronzage — commercial tanning operation exploitant — operator inspecteur — inspector ministre — Minister
<b>2</b>	Bronzage artificiel par une personne âgée de moins de 19 ans
<b>3</b>	Moyen de défense
<b>4</b>	Affichage
<b>5</b>	Publicité
<b>6</b>	Inspecteurs
<b>7</b>	Inspections
<b>8</b>	Retrait des dossiers et de documents
<b>9</b>	Inspection sans mandat
<b>10</b>	Confidentialité des renseignements
<b>11</b>	Entrave à l'inspecteur
<b>12</b>	Infractions
<b>13</b>	Règlements
	ANNEXE A

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

### Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

“artificial tanning” means tanning induced by the use of tanning equipment. (*bronzage artificiel*)

“commercial tanning operation” means a business or undertaking in which the use of tanning equipment is permitted. (*exploitation commerciale de bronzage*)

“inspector” means a person designated as an inspector under section 6. (*inspecteur*)

“Minister” means the Minister of Health and includes any person designated by the Minister to act on the Minister’s behalf. (*ministre*)

“operator” means the owner of a commercial tanning operation and includes the person who manages or controls a commercial tanning operation. (*exploitant*)

“tanning equipment” means a device that can be equipped with one or more ultraviolet lamps and induces skin tanning or other cosmetic effects but does not include any such device that is used solely in the production of therapeutic effects for medical purposes. (*appareil de bronzage*)

### Artificial tanning by a person under 19 years of age

2(1) An operator shall not permit a person under 19 years of age to use tanning equipment in a commercial tanning operation or to have access to any room in the commercial tanning operation in which tanning equipment is installed.

2(2) A person seeking to use tanning equipment in a commercial tanning operation or to have access to any room in the commercial tanning operation in which tanning equipment is installed may be required to provide proof that he or she is at least 19 years of age.

2(3) Despite subsection (1), an employee of a commercial tanning operation under 19 years of age may have access to any room in the commercial tanning operation in which tanning equipment is installed.

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

### Définitions

1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« appareil de bronzage » Dispositif, à l’exclusion de celui qui n’est utilisé qu’en médecine à des fins thérapeutiques, qui peut être muni d’au moins une lampe à rayonnements ultraviolets, lequel bronze la peau ou produit d’autres effets cosmétiques. (*tanning equipment*)

« bronzage artificiel » Bronzage obtenu au moyen d’un appareil de bronzage. (*artificial tanning*)

« exploitation commerciale de bronzage » Commerce ou entreprise qui permet l’utilisation d’appareils de bronzage dans ses lieux. (*commercial tanning operation*)

« exploitant » Le propriétaire d’une exploitation commerciale de bronzage, y compris la personne qui la gère ou qui la dirige. (*operator*)

« inspecteur » Personne ainsi désignée en vertu de l’article 6. (*inspector*)

« ministre » S’entend du ministre de la Santé et s’entend également de toute personne qu’il désigne pour le représenter. (*Minister*)

### Bronzage artificiel par une personne âgée de moins de 19 ans

2(1) Il est interdit à tout exploitant de permettre à une personne âgée de moins de 19 ans d’utiliser un appareil de bronzage dans une exploitation commerciale de bronzage ou d’avoir accès à toute salle s’y trouvant dans laquelle cet appareil est installé.

2(2) Quiconque cherche à utiliser un appareil de bronzage dans une exploitation commerciale de bronzage ou d’avoir accès à toute salle s’y trouvant dans laquelle cet appareil est installé peut être tenu de prouver qu’il est âgé d’au moins 19 ans.

2(3) Par dérogation au paragraphe (1), l’employé d’une exploitation commerciale de bronzage qui est âgé de moins de 19 ans peut avoir accès à toute salle s’y trouvant dans laquelle est installé un appareil de bronzage.

**Defence**

**3(1)** In a proceeding respecting an offence under subsection 2(1), a penalty shall not be imposed on an operator who can prove, on a balance of probabilities, that before permitting a person under 19 years of age to use tanning equipment in a commercial tanning operation or to have access to any room in the commercial tanning operation in which tanning equipment is installed, the operator

- (a) attempted to verify that the person was at least 19 years of age by asking for documentation to verify the person's age, and
- (b) had reasonable grounds to believe that the documentation provided was authentic and that the person was at least 19 years of age.

**3(2)** For the purposes of subsection (1), only the following documentation may be used to verify a person's age:

- (a) a valid driver's licence;
- (b) a passport;
- (c) a certificate of Canadian citizenship that contains the person's photograph;
- (d) a Canadian permanent resident document;
- (e) a Canadian Forces identification card; or
- (f) any other documentation that
  - (i) is issued by or under the authority of the Government of Canada or the Government of the United States of America, the government of any province or territory of Canada or of any state of the United States of America or any agency of any such government, and
  - (ii) contains the person's name, signature, photograph and date of birth.

**Posting of signs**

**4** An operator shall post signs provided by the Minister that state the prohibitions and the adverse health effects of artificial tanning in clearly visible and prominent places in a commercial tanning operation.

**Moyen de défense**

**3(1)** Dans toute poursuite intentée pour infraction au paragraphe 2(1), l'exploitant n'encourt aucune sanction s'il établit, selon la prépondérance des probabilités que, avant de permettre à une personne âgée de moins de 19 ans d'utiliser un appareil de bronzage dans une exploitation commerciale de bronzage ou d'avoir accès à toute salle s'y trouvant dans laquelle cet appareil est installé :

- a) il a tenté de s'assurer qu'elle était âgée d'au moins 19 ans en lui demandant de produire un document qui lui permettait de vérifier son âge;
- b) des motifs raisonnables lui ont donné lieu de croire que le document produit était authentique et que la personne était âgée d'au moins 19 ans.

**3(2)** Pour l'application du paragraphe (1), seul les documents énumérés ci-dessous peuvent servir à la vérification de l'âge d'une personne :

- a) un permis de conduire valide;
- b) un passeport;
- c) un certificat de citoyenneté canadienne comportant une photo;
- d) un document de résident permanent canadien;
- e) une carte d'identité des Forces canadiennes;
- f) tout autre document qui, à la fois :
  - (i) émane soit du gouvernement du Canada ou des États-Unis d'Amérique, d'une province ou d'un territoire du Canada, d'un État des États-Unis d'Amérique ou de l'un de ses organismes, soit de l'autorité qu'ils désignent,
  - (ii) comporte ses nom, signature, photo et date de naissance.

**Affichage**

**4** L'exploitant pose dans des endroits bien en vue dans l'exploitation commerciale de bronzage les affiches que le ministre lui fournit et qui énoncent les interdictions et les effets nocifs du bronzage artificiel sur la santé.

**Advertising**

**5** Direct or indirect advertising promoting artificial tanning is prohibited if it is

- (a) directed at persons under 19 years of age, or
- (b) false or misleading or likely to create an erroneous impression about the health effects or health risks of artificial tanning, including advertising in which any of the following claims are made:
  - (i) that artificial tanning is beneficial to a person's health;
  - (ii) that artificial tanning is a means of obtaining vitamin D; or
  - (iii) that artificial tanning is a means of obtaining a base tan.

**Inspectors**

**6(1)** The Minister may designate persons as inspectors for the purposes of this Act and the regulations.

**6(2)** The Minister shall issue to an inspector a certificate of appointment bearing the Minister's signature or a facsimile of it.

**6(3)** An inspector who exercises powers under this Act or the regulations shall produce his or her certificate of appointment when requested to do so.

**Inspections**

**7(1)** At any reasonable time, an inspector may enter and inspect a commercial tanning operation for the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations.

**7(2)** Before or after attempting to enter a commercial tanning operation under subsection (1), an inspector may apply for an entry warrant under the *Entry Warrants Act*.

**7(3)** An inspector shall not enter a private dwelling under subsection (1) unless the inspector is entering in one of the following circumstances:

**Publicité**

**5** Est interdite toute publicité, même indirecte, célébrant le bronzage artificiel qui est :

- a) destinée aux personnes âgées de moins de 19 ans;
- b) soit fausse ou trompeuse, soit susceptible de créer une fausse impression à propos des effets ou des dangers du bronzage artificiel sur la santé, y compris celle qui vante le bronzage artificiel en avançant l'une quelconque des prétentions suivantes :
  - (i) il procure des bienfaits pour la santé,
  - (ii) il constitue une source de vitamine D,
  - (iii) il permet d'obtenir un bronzage de base.

**Inspecteurs**

**6(1)** Le ministre peut désigner des personnes à titre d'inspecteurs aux fins d'application de la présente loi et de ses règlements.

**6(2)** Le ministre délivre à chaque inspecteur une attestation de sa nomination revêtue de sa signature ou d'un fac-similé de celle-ci.

**6(3)** L'inspecteur qui exerce les pouvoirs que lui confère la présente loi ou ses règlements produit sur demande son attestation de nomination.

**Inspections**

**7(1)** L'inspecteur peut pénétrer à toute heure convenable dans une exploitation commerciale de bronzage et l'inspecter afin d'assurer sa conformité avec la présente loi et ses règlements.

**7(2)** Avant d'avoir tenté d'entrer dans l'exploitation commerciale de bronzage que vise le paragraphe (1) ou après, l'inspecteur peut présenter une demande de mandat d'entrée en vertu de la *Loi sur les mandats d'entrée*.

**7(3)** L'inspecteur ne peut entrer dans un logement privé en vertu du paragraphe (1) que dans les cas suivants :

- (a) the inspector is entering with the consent of a person who appears to be an adult and an occupant of the dwelling; or
- (b) the inspector has obtained an entry warrant under the *Entry Warrants Act*.

- a) il obtient le consentement d'une personne qui semble être un adulte et en être un occupant;
- b) il a obtenu un mandat d'entrée en vertu de la *Loi sur les mandats d'entrée*.

7(4) During an inspection, an inspector may do any of the following:

7(4) Au cours de son inspection, l'inspecteur peut :

- (a) require to be produced for inspection, or for the purpose of obtaining copies or extracts, any record or document; and
- (b) make those examinations and inquiries of any person that the inspector considers necessary for the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations.

- a) exiger que soit produit, pour examen ou pour obtention de copies ou d'extraits, tout dossier ou document;
- b) effectuer tous les examens et s'enquérir de toute personne selon ce qu'il juge nécessaire pour s'assurer de la conformité avec les dispositions de la présente loi et de ses règlements.

7(5) Immediately on demand by an inspector, the operator shall produce a record or document required by the inspector under subsection (4).

7(5) L'exploitant est tenu, dès que l'inspecteur le lui demande, de produire un dossier ou un document qu'il exige en vertu du paragraphe (4).

7(6) Every person shall give an inspector all reasonable assistance to enable the inspector to carry out an inspection under this section, including providing the inspector with the information that the inspector reasonably requires.

7(6) Chaque personne donne à l'inspecteur toute assistance raisonnable afin de lui permettre d'effectuer son inspection en application du présent article, notamment en lui fournissant les renseignements qu'il exige de façon raisonnable.

7(7) An inspector acting under this section may request the assistance of a peace officer.

7(7) L'inspecteur qui agit en vertu du présent article peut requérir l'assistance d'un agent de la paix.

**Removal of records and documents**

**Retrait des dossiers et de documents**

8(1) For the purposes of section 7, an inspector may remove a record or document from a commercial tanning operation and may make a copy or extract of it or any part of it and shall give a receipt for the record or document to the person who provided it to the inspector.

8(1) Pour l'application de l'article 7, l'inspecteur peut retirer un dossier ou un document d'une exploitation commerciale de bronzage et en faire des copies ou en tirer des extraits en tout ou en partie et en donner récépissé à la personne qui le lui a fourni.

8(2) When a record or a document is removed from a commercial tanning operation, it shall be returned as soon as possible after the copies or extracts have been made.

8(2) Le dossier ou le document qui est retiré d'une exploitation commerciale de bronzage y est retourné dès que possible après que les copies ont été faites ou que les extraits ont été tirés.

8(3) A copy or extract of a record or document related to an inspection and purporting to be certified by the inspector is admissible in evidence in a proceeding or prosecution as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the original without proof of the appointment, authority or signature of the inspector.

8(3) La copie ou l'extrait de tout dossier ou document visé par une inspection et censé être attesté par l'inspecteur est admissible en preuve dans toute instance ou dans toute poursuite et, sauf preuve contraire, fait foi de l'original sans qu'il soit nécessaire de prouver la nomination, l'autorité ou l'authenticité de la signature de l'inspecteur.

**Inspection without warrant**

**9** During an inspection, an inspector may, without a warrant, enlist the aid of persons under 19 years of age to make test purchases to verify that the operator is complying with section 2 unless the commercial tanning operation is located in a private dwelling.

**Confidentiality of information**

**10(1)** A statement, declaration, record or document made or given by a person at the request of an inspector in the course of an inspection is confidential and for the information and use of the Minister only and may not be inspected by any other person without the written authorization of the Minister.

**10(2)** If this section is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, this section prevails.

**Obstruction of inspector**

**11(1)** No person shall obstruct or interfere with an inspector who is carrying out or attempting to carry out an inspection under section 7.

**11(2)** A person is not interfering with or obstructing an inspector if the person refuses to consent to the inspector entering a private dwelling unless an entry warrant has been obtained.

**Offences**

**12(1)** A person who violates or fails to comply with a provision of this Act that is listed in Column I of Schedule A commits an offence.

**12(2)** For the purposes of Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act*, each offence listed in Column I of Schedule A is punishable as an offence of the category listed beside it in Column II of Schedule A.

**12(3)** If an offence under this Act continues for more than one day,

(a) the minimum fine that may be imposed is the minimum fine set by the *Provincial Offences Procedure Act* multiplied by the number of days during which the offence continues, and

**Inspection sans mandat**

**9** Au cours d'une inspection, l'inspecteur peut, sans mandat, faire appel à des personnes âgées de moins de 19 ans pour procéder à des achats témoins afin de vérifier si l'exploitant se conforme à l'article 2, sauf si l'exploitation commerciale de bronzage est située dans un logement privé.

**Confidentialité des renseignements**

**10(1)** Toute assertion ou toute déclaration que fait une personne ou tout dossier ou tout document qu'elle produit à la demande de l'inspecteur dans le cadre de son inspection demeure confidentiel et est réservé à l'usage et pour la gouverne du ministre et ne peut être examiné par toute autre personne sans son autorisation écrite.

**10(2)** Le présent article l'emporte sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

**Entrave à l'inspecteur**

**11(1)** Il est interdit d'entraver ou de gêner le travail de l'inspecteur qui procède ou qui tente de procéder à une inspection en vertu de l'article 7.

**11(2)** Une personne n'entrave ni ne gêne le travail de l'inspecteur lorsqu'elle lui refuse l'accès à un logement privé, sauf si un mandat d'entrée a été obtenu.

**Infractions**

**12(1)** Commet une infraction quiconque contrevient ou omet de se conformer à une disposition de la présente loi figurant dans la colonne I de l'annexe A.

**12(2)** Aux fins d'application de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*, chaque infraction figurant dans la colonne I de l'annexe A est punissable à titre d'infraction de la classe figurant en regard dans la colonne II de l'annexe A.

**12(3)** Lorsqu'une infraction à la présente loi se poursuit pendant plus d'une journée :

a) l'amende minimale qui peut être infligée est le montant de l'amende minimale établie par la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* multiplié par le nombre de jours durant lesquels l'infraction se poursuit;

(b) the maximum fine that may be imposed is the maximum fine set by the *Provincial Offences Procedure Act* multiplied by the number of days during which the offence continues.

b) l'amende maximale qui peut être infligée est le montant de l'amende maximale établie par la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* multiplié par le nombre de jours durant lesquels l'infraction se poursuit.

### Regulations

**13** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

- (a) giving additional powers or duties to inspectors;
- (b) prescribing provisions of the regulations the violation of which or the failure to comply with which constitutes an offence;
- (c) with respect to offences under the regulations, prescribing the categories of offences for the purposes of Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act*;
- (d) defining any word or expression used in but not defined in this Act for the purposes of this Act, the regulations or both;
- (e) respecting any other matter that may be necessary for the proper administration of this Act.

### Règlements

**13** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) conférer aux inspecteurs des attributions ou des responsabilités supplémentaires;
- b) préciser les dispositions réglementaires dont la contravention ou l'omission de s'y conformer constitue une infraction;
- c) s'agissant des infractions aux règlements, établir les classes d'infractions pour l'application de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*;
- d) définir tout terme ou toute expression employé mais non défini dans la présente loi aux fins d'application de la présente loi ou de ses règlements, ou des deux;
- e) assurer de façon générale l'application plus efficace de la présente loi.



**SCHEDULE A**

<b>Column I Provision</b>	<b>Column II Category of Offence</b>
2(1).....	E
4.....	B
5.....	E
11(1).....	E

**ANNEXE A**

<b>Colonne I Disposition</b>	<b>Colonne II Classe d'infractions</b>
2(1).....	E
4.....	B
5.....	E
11(1).....	E

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés

2013

## CHAPTER 22

### **An Act to Amend the Seafood Processing Act**

*Assented to June 21, 2013*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1 Section 1 of the Seafood Processing Act, chapter S-5.3 of the Acts of New Brunswick, 2006, is amended**

*(a) by repealing the following definitions:*

*“fish purchaser licence”;*

*“purchasing agent”;*

*“purchasing agent certificate”;*

*(b) in the definition “licensee” by striking out “fish purchaser licence” and substituting “fish buying licence”;*

*(c) by adding the following definitions in alphabetical order:*

*“fish buying licence” means a fish buying licence issued under section 36 and includes a renewal of the licence. (permis d’acquéreur de poisson)*

*“training certificate” means a training certificate issued under section 80.2. (attestation de formation)*

## CHAPITRE 22

### **Loi modifiant la Loi sur le traitement des poissons et fruits de mer**

*Sanctionnée le 21 juin 2013*

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1 L’article 1 de la Loi sur le traitement des poissons et fruits de mer, chapitre S-5.3 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2006 est modifié**

*a) par l’abrogation des définitions suivantes :*

*« acheteur désigné »;*

*« certificat d’acheteur désigné »;*

*« permis d’acheteur de poisson »;*

*b) à la définition « titulaire d’un permis » par la suppression de « permis d’acheteur de poisson » et son remplacement par « permis d’acquéreur de poisson »;*

*c) par l’adjonction des définitions qui suivent selon leur ordre alphabétique :*

*« attestation de formation » S’entend de l’attestation de formation qui est délivrée comme le prévoit l’article 80.2. (training certificate)*

*« permis d’acquéreur de poisson » S’entend de tout permis d’acquéreur de poisson délivré comme le prévoit l’article 36 et s’entend également de son renouvellement. (fish buying licence)*

**2** *The heading “FISH PURCHASER LICENCE AND PURCHASING AGENT CERTIFICATE” preceding section 35 of the Act is repealed and the following is substituted:*

### FISH BUYING LICENCE

**3** *Section 35 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**35** No person, unless exempted by the regulations, shall purchase fish from a fisher unless that person holds a fish buying licence.

**4** *Section 36 of the Act is amended*

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**36(1)** On application in accordance with the regulations, the Registrar may issue a fish buying licence to any person.

*(b) in subsection (2) by striking out “fish purchaser licence” and substituting “fish buying licence”.*

**5** *Section 37 of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “fish purchaser licence under paragraph 36(1)(b)” and substituting “fish buying licence under subsection 36(1)”.*

**6** *Section 38 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**38** On application in accordance with the regulations, the Registrar may renew a fish buying licence issued under subsection 36(1).

**7** *Section 39 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “fish purchaser licence under paragraph 38(b)” and substituting “fish buying licence under section 38”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “fish purchaser licence under paragraph 38(b)” and substituting “fish buying licence under section 38”;*

**2** *La rubrique « PERMIS D’ACHETEUR DE POISSON ET CERTIFICAT D’ACHETEUR DÉSIGNÉ » qui précède l’article 35 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

### PERMIS D’ACQUÉREUR DE POISSON

**3** *L’article 35 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**35** À moins que les règlements l’en exemptent, nul ne peut acheter du poisson auprès d’un pêcheur sans être titulaire du permis d’acquéreur de poisson.

**4** *L’article 36 de la Loi est modifié*

*a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**36(1)** Sur demande présentée conformément aux règlements, le registraire peut délivrer à quiconque le permis d’acquéreur de poisson.

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « permis d’acheteur de poisson » et son remplacement par « permis d’acquéreur de poisson ».*

**5** *L’article 37 de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « permis d’acheteur de poisson aux termes de l’alinéa 36(1)(b) » et son remplacement par « permis d’acquéreur de poisson comme le prévoit le paragraphe 36(1) ».*

**6** *L’article 38 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**38** Sur demande présentée conformément aux règlements, le registraire peut renouveler le permis d’acquéreur de poisson qui est délivré comme le prévoit le paragraphe 36(1).

**7** *L’article 39 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « permis d’acheteur de poisson aux termes de l’alinéa 38b) » et son remplacement par « permis d’acquéreur de poisson comme le prévoit l’article 38 »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « permis d’acheteur de poisson aux termes de l’alinéa 38b) » et son remplacement par « permis d’acquéreur de poisson comme le prévoit l’article 38 »;*

(c) *by repealing subsection (3).*

**8** *The heading “Species of fish specified on licence” preceding section 40 of the Act is repealed.*

**9** *Section 40 of the Act is repealed.*

**10** *The heading “Refusal to specify species of fish on licence” preceding section 41 of the Act is repealed.*

**11** *Section 41 of the Act is repealed.*

**12** *The heading “Amendment of licence” preceding section 42 of the Act is repealed.*

**13** *Section 42 of the Act is repealed.*

**14** *The heading “Refusal to amend licence” preceding section 43 of the Act is repealed.*

**15** *Section 43 of the Act is repealed.*

**16** *Section 44 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**44** The Registrar may, at any time, in addition to any terms and conditions established by or in accordance with the regulations, make a fish buying licence subject to terms and conditions in relation to any matter the Registrar considers necessary for the purposes of this Act and the regulations.

**17** *Section 45 of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “fish purchaser licence” and substituting “fish buying licence”;*

(b) *by repealing subsection (2).*

**18** *Section 46 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**46** The fee for the issuance of a fish buying licence under subsection 36(1) or the renewal of a fish buying licence under section 38 shall be calculated in accordance with the regulations.

**19** *Section 47 of the Act is repealed and the following substituted:*

c) *par l’abrogation du paragraphe (3).*

**8** *La rubrique « Espèces de poissons précisées sur un permis » qui précède l’article 40 de la Loi est abrogée.*

**9** *L’article 40 de la Loi est abrogé.*

**10** *La rubrique « Refus de préciser une espèce de poisson sur un permis » qui précède l’article 41 de la Loi est abrogée.*

**11** *L’article 41 de la Loi est abrogé.*

**12** *La rubrique « Modification d’un permis » qui précède l’article 42 de la Loi est abrogée.*

**13** *L’article 42 de la Loi est abrogé.*

**14** *La rubrique « Rejet d’une demande de modification d’un permis » qui précède l’article 43 de la Loi est abrogée.*

**15** *L’article 43 de la Loi est abrogé.*

**16** *L’article 44 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**44** Le registraire peut à tout moment, outre les modalités et les conditions que les règlements établissent ou conformément à ceux-ci, assortir le permis d’acquéreur de poisson à des modalités et à des conditions se rapportant à toute question qui, selon lui, s’avère nécessaire aux fins d’application de la présente loi et des règlements.

**17** *L’article 45 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « permis d’acheteur de poisson » et son remplacement par « permis d’acquéreur de poisson »;*

b) *par l’abrogation du paragraphe (2).*

**18** *L’article 46 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**46** Les droits afférents à la délivrance du permis d’acquéreur de poisson comme le prévoit le paragraphe 36(1) ou de son renouvellement comme le prévoit l’article 38 se calculent selon le mode réglementaire.

**19** *L’article 47 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**47** If the Registrar refuses to issue a fish buying licence under subsection 36(1) or renew a fish buying licence under section 38 or revokes a fish buying licence under section 45, the applicant or licensee shall not apply for a fish buying licence for the period of time prescribed by regulation.

**20** *The heading “Issuance of certificate” preceding section 48 of the Act is repealed.*

**21** *Section 48 of the Act is repealed.*

**22** *The heading “Refusal to issue certificate” preceding section 49 of the Act is repealed.*

**23** *Section 49 of the Act is repealed.*

**24** *The heading “Renewal of certificate” preceding section 50 of the Act is repealed.*

**25** *Section 50 of the Act is repealed.*

**26** *The heading “Refusal to renew certificate” preceding section 51 of the Act is repealed.*

**27** *Section 51 of the Act is repealed.*

**28** *The heading “Species of fish specified on certificate” preceding section 52 of the Act is repealed.*

**29** *Section 52 of the Act is repealed.*

**30** *The heading “Amendment of certificate” preceding section 53 of the Act is repealed.*

**31** *Section 53 of the Act is repealed.*

**32** *The heading “Terms and conditions” preceding section 54 of the Act is repealed.*

**33** *Section 54 of the Act is repealed.*

**34** *The heading “Suspension and revocation of certificate” preceding section 55 of the Act is repealed.*

**35** *Section 55 of the Act is repealed.*

**36** *The heading “Fees” preceding section 56 of the Act is repealed.*

**37** *Section 56 of the Act is repealed.*

**47** Si le registraire ou bien refuse de délivrer le permis d’acquéreur de poisson en vertu du paragraphe 36(1) ou de le renouveler en vertu de l’article 38, ou bien le révoque en vertu de l’article 45, le demandeur ou le titulaire du permis ne peut présenter une demande d’obtention de ce permis pendant la période réglementaire.

**20** *La rubrique « Délivrance d’un certificat » qui précède l’article 48 de la Loi est abrogée.*

**21** *L’article 48 de la Loi est abrogé.*

**22** *La rubrique « Rejet d’une demande de certificat » qui précède l’article 49 de la Loi est abrogée.*

**23** *L’article 49 de la Loi est abrogé.*

**24** *La rubrique « Renouvellement d’un certificat » qui précède l’article 50 de la Loi est abrogée.*

**25** *L’article 50 de la Loi est abrogé.*

**26** *La rubrique « Rejet d’une demande de renouvellement d’un certificat » qui précède l’article 51 de la Loi est abrogée.*

**27** *L’article 51 de la Loi est abrogé.*

**28** *La rubrique « Espèces de poissons précisées sur un certificat » qui précède l’article 52 de la Loi est abrogée.*

**29** *L’article 52 de la Loi est abrogé.*

**30** *La rubrique « Modification d’un certificat » qui précède l’article 53 de la Loi est abrogée.*

**31** *L’article 53 de la Loi est abrogé.*

**32** *La rubrique « Modalités et conditions » qui précède l’article 54 de la Loi est abrogée.*

**33** *L’article 54 de la Loi est abrogé.*

**34** *La rubrique « Suspension et révocation d’un certificat » qui précède l’article 55 de la Loi est abrogée.*

**35** *L’article 55 de la Loi est abrogé.*

**36** *La rubrique « Droits » qui précède l’article 56 de la Loi est abrogée.*

**37** *L’article 56 de la Loi est abrogé.*

**38** *The heading “Waiting period after refusal of application or revocation of certificate” preceding section 57 of the Act is repealed.*

**39** *Section 57 of the Act is repealed.*

**40** *The heading “Requirement to carry licence or certificate” preceding section 58 of the Act is repealed.*

**41** *Section 58 of the Act is repealed.*

**42** *Section 67 of the Act is amended*

*(a) in subsection (3)*

*(i) in paragraph (b) by striking out “, fish purchaser licences or purchasing agent certificates” and substituting “or fish buying licences”;*

*(ii) by adding after paragraph (b) the following:*

*(b.1) training certificates;*

*(b.2) government-issued photo identification cards;*

*(b) in subsection (4)*

*(i) in paragraph (b) by striking out “, fish purchaser licences or purchasing agent certificates” and substituting “or fish buying licences”;*

*(ii) by adding after paragraph (b) the following:*

*(b.1) training certificates;*

*(b.2) government-issued photo identification cards;*

**43** *Section 73 of the Act is amended*

*(a) in subsection (5) by striking out “fish purchaser licence” and substituting “fish buying licence”;*

*(b) by repealing subsection (6).*

**38** *La rubrique « Période d’attente après le rejet d’une demande ou la révocation d’un certificat » qui précède l’article 57 de la Loi est abrogée.*

**39** *L’article 57 de la Loi est abrogé.*

**40** *La rubrique « Exigence d’avoir son permis ou son certificat » qui précède l’article 58 de la Loi est abrogée.*

**41** *L’article 58 de la Loi est abrogé.*

**42** *L’article 67 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (3)*

*(i) à l’alinéa b), par la suppression de « , des permis d’acheteur de poisson ou des certificats d’acheteur désigné » et son remplacement par « ou des permis d’acquéreur de poisson »;*

*(ii) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa b) :*

*b.1) des attestations de formation;*

*b.2) des cartes d’identité avec photo qu’émet le gouvernement;*

*b) au paragraphe (4),*

*(i) à l’alinéa b), par la suppression de « , les permis d’acheteur de poisson ou les certificats d’acheteur désigné » et son remplacement par « ou des permis d’acquéreur de poisson »;*

*(ii) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa b) :*

*b.1) les attestations de formation;*

*b.2) les cartes d’identité avec photo qu’émet le gouvernement;*

**43** *L’article 73 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (5), par la suppression de « permis d’acheteur de poisson » et son remplacement par « permis d’acquéreur de poisson »;*

*b) par l’abrogation du paragraphe (6).*

**44** *The Act is amended by adding after section 80 the following:*

**Training approved by the Minister**

**80.1** The Minister may approve training programs relating to the handling of fish for the purposes of this Act or the regulations.

**Training certificate**

**80.2(1)** An organization that provides a training program approved by the Minister under section 80.1 shall issue a training certificate to any person who successfully completes the training program.

**80.2(2)** A training certificate referred to in subsection (1) shall include the following information:

- (a) the name of the organization that provided the training program;
- (b) the name of the program;
- (c) the name of the person who completed the program; and
- (d) the date on which the person completed the program.

**45** *Section 81 of the Act is amended by striking out “, fish purchaser licences and purchasing agent certificates” and substituting “and fish buying licences”.*

**46** *Section 83 of the Act is amended*

- (a) *in paragraph (g) by striking out “, fish purchaser licence or purchasing agent certificate”;*
- (b) *by repealing paragraph (h) and substituting the following:*
  - (h) respecting the form and manner in which applications for the amendment of a primary processing plant licence may be made, including the terms and conditions to be satisfied by an applicant before the amendment to the licence;
- (c) *in paragraph (i) by striking out “or fish purchaser licence”;*

**44** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 80 :*

**Formation agréée par le ministre**

**80.1** Le ministre peut agréer les programmes de formation relatifs à la manutention de poisson aux fins d’application de la présente loi ou des règlements.

**Attestation de formation**

**80.2(1)** L’organisme qui dispense un programme de formation qu’agrée le ministre en vertu de l’article 80.1 délivre une attestation de formation à la personne qui réussit son programme de formation.

**80.2(2)** L’attestation de formation que prévoit le paragraphe (1) renferme les renseignements suivants :

- a) le nom de l’organisme qui a dispensé le programme de formation;
- b) le nom du programme;
- c) le nom de la personne qui a terminé le programme;
- d) la date à laquelle elle l’a terminé.

**45** *L’article 81 de la Loi est modifié par la suppression de « , les permis d’acheteur de poisson et les certificats d’acheteur désigné » et son remplacement par « et les permis d’acquéreur de poisson ».*

**46** *L’article 83 de la Loi est modifié*

- a) *à l’alinéa g), par la suppression de « , d’un permis d’acheteur de poisson ou d’un certificat d’acheteur désigné »;*
- b) *par l’abrogation de l’alinéa h) et son remplacement par ce qui suit :*
  - h) concernant la forme dans laquelle les demandes de modifications de permis d’usine de traitement primaire peuvent être présentées et leur mode de présentation, y compris les modalités et les conditions que le demandeur doit respecter avant qu’il soit modifié;
- c) *à l’alinéa i), par la suppression de « ou un permis d’acheteur de poisson »;*

*(d) in paragraph (l) by striking out “, fish purchaser licence or purchasing agent certificate”.*

*d) à l’alinéa l), par la suppression de « , d’un permis d’acheteur de poisson ou d’un certificat d’acheteur désigné ».*

**47 Schedule A of the Act is amended**

**47 L’annexe A de la Loi est modifiée**

*(a) by repealing the following:*

*a) par l’abrogation de ce qui suit :*

17	<i>First Offence</i>	<i>10,000</i>	<i>100,000</i>
	<i>Second or</i>	<i>100,000</i>	<i>500,000</i>
	<i>Subsequent Offence</i>		
40(5)		<i>2,500</i>	<i>5,000</i>
52(2)		<i>2,500</i>	<i>5,000</i>

17	<i>première infraction</i>	<i>10 000</i>	<i>100 000</i>
	<i>en cas de récidive</i>	<i>100 000</i>	<i>500 000</i>
40(5)		<i>2 500</i>	<i>5 000</i>
52(2)		<i>2 500</i>	<i>5 000</i>

*(b) by adding the following:*

*b) par l’adjonction de ce qui suit :*

17(1)	<i>First Offence</i>	<i>10,000</i>	<i>100,000</i>
	<i>Second or</i>	<i>100,000</i>	<i>500,000</i>
	<i>Subsequent Offence</i>		

17(1)	<i>première infraction</i>	<i>10 000</i>	<i>100 000</i>
	<i>en cas de récidive</i>	<i>100 000</i>	<i>500 000</i>

**48(1)** *Any fish purchaser licence or purchasing agent certificate issued under the Seafood Processing Act expires on the commencement of this amending Act.*

**48(1)** *Tout permis d’acheteur de poisson ou tout certificat d’acheteur désigné qui est délivré en vertu de la Loi sur le traitement des poissons et fruits de mer expire à la date d’entrée en vigueur de la présente loi modificative.*

**48(2)** *The Registrar appointed under the Seafood Processing Act shall issue, without payment of a fee, a fish buying licence to any person who, immediately before the commencement of this amending Act, held a valid fish purchaser licence or purchasing agent certificate issued under the Seafood Processing Act.*

**48(2)** *Le registraire qui est nommé en vertu de la Loi sur le traitement des poissons et fruits de mer délivre sans frais le permis d’acquéreur de poisson à quiconque était titulaire d’un permis d’acheteur de poisson ou d’un certificat d’acheteur désigné valide, délivré en vertu de la Loi sur le traitement des poisson et fruits de mer, immédiatement avant la date d’entrée en vigueur de la présente loi modifiante.*

**49** *This Act comes into force on August 1, 2013.*

**49** *La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> août 2013.*





## CHAPTER 23

### Enforcement of Money Judgments Act

*Assented to June 21, 2013*

#### Table of Contents

#### **PART 1** **DEFINITIONS, INTERPRETATION AND** **APPLICATION**

<b>1</b>	Definitions
	account — compte
	account debtor — débiteur du compte
	amount recoverable — montant recouvrable
	binds — grève
	Chief Sheriff — shérif en chef
	clerk — greffier
	co-owned property — biens détenus en copropriété
	co-owner — copropriétaire
	court — cour
	deliver — délivrer
	dependant — personne à charge
	enforcement instruction — instructions d'exécution forcée
	enforcement proceeds — produit de l'exécution
	exempt — exempté
	financing change statement — état de modification de financement
	future account — compte futur
	goods — objets
	instructing creditor — créancier percepteur
	intellectual property — propriété intellectuelle
	judgment — jugement
	judgment creditor — créancier judiciaire
	judgment debtor — débiteur judiciaire
	land registry — registre foncier
	licence — permis
	notice of seizure — avis de saisie
	partnership property — biens de la société en nom collectif
	personal property — biens personnels
	Personal Property Registry — Réseau d'enregistrement des biens personnels

## CHAPITRE 23

### Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires

*Sanctionnée le 21 juin 2013*

#### Table des matières

#### **PARTIE 1** **DÉFINITIONS, INTERPRÉTATION ET** **APPLICATION**

<b>1</b>	Définitions
	avis de saisie — notice of seizure
	bien-fonds enregistré — registered land
	bien-fonds non enregistré — unregistered land
	biens — property
	biens de la société en nom collectif — partnership property
	biens détenus en copropriété — co-owned property
	biens personnels — personal property
	caisse de retraite — retirement fund
	certificat de saisie — record of seizure
	compte — account
	compte futur — future account
	contrat de sûreté — security agreement
	copropriétaire — co-owner
	cour — court
	créancier enregistré — registered creditor
	créancier judiciaire — judgment creditor
	créancier percepteur — instructing creditor
	débiteur du compte — account debtor
	débiteur judiciaire — judgment debtor
	délivrer — deliver
	droit onéreux — valuable right
	état de modification de financement — financing change statement
	exempté — exempt
	greffier — clerk
	grève — binds
	instructions d'exécution forcée — enforcement instruction
	jugement — judgment
	montant recouvrable — amount recoverable
	objets — goods

prescribed — prescrit  
 property — biens  
 realize — réaliser  
 receiver — séquestre  
 record of seizure — certificat de saisie  
 registered creditor — créancier enregistré  
 registered land — bien-fonds enregistré  
 retirement fund — caisse de retraite  
 security agreement — contrat de sûreté  
 sell — vendre  
 serve — signifier  
 sheriff — shérif  
 unregistered land — bien-fonds non enregistré  
 valuable right — droit onéreux

2 Application  
 3 Federal Court judgments

## PART 2 GENERAL

4 Chief Sheriff  
 5 Sheriff's officers  
 6 Liability protection for sheriffs  
 7 Consent  
 8 Sheriff's authorization  
 9 Forms of documents  
 10 Court determinations

## PART 3 PRESERVATION ORDER

11 Definitions  
     claimant — demandeur  
     defendant — défendeur  
     deplete assets — épuiser des biens  
 12 Application for preservation order  
 13 Issuing and contents of preservation order  
 14 Undertaking by claimant  
 15 Depreciating assets  
 16 Duration  
 17 Variation and termination  
 18 Registration  
 19 Assisting non-compliance  
 20 Application by judgment creditor

## PART 4 REGISTRATION

21 Registration  
 22 Duration of registration  
 23 Revision of registration  
 24 Revision of registration - Personal Property Registry  
 25 Revision of registration - registered land  
 26 Revision of registration - unregistered land  
 27 Revision not required  
 28 Effect of registration - personal property  
 29 Priorities - personal property  
 30 Effect of registration - land  
 31 Effect of registration - valuable rights  
 32 Expiry of registration

## PART 5 EXAMINATION OF JUDGMENT DEBTOR

33 Examination

permis — licence  
 personne à charge — dependant  
 prescrit — prescribed  
 produit de l'exécution — enforcement proceeds  
 propriété intellectuelle — intellectual property  
 réaliser — realize  
 registre foncier — land registry  
 Réseau d'enregistrement des biens personnels — Personal  
     Property Registry  
 séquestre — receiver  
 shérif — sheriff  
 shérif en chef — Chief Sheriff  
 signifier — serve  
 vendre — sell

2 Application  
 3 Jugements de la Cour fédérale du Canada

## PARTIE 2 DISPOSITIONS GÉNÉRALES

4 Shérif en chef  
 5 Officiers du shérif  
 6 Immunité des shérifs  
 7 Consentement  
 8 Autorisation du shérif  
 9 Conditions de forme des documents  
 10 Directives judiciaires

## PARTIE 3 ORDONNANCE CONSERVATOIRE

11 Définitions  
     défendeur — defendant  
     demandeur — claimant  
     épuiser des avoirs — deplete assets  
 12 Demande d'ordonnance conservatoire  
 13 Délivrance et teneur des ordonnances conservatoires  
 14 Engagement du demandeur  
 15 Dépréciation des avoirs  
 16 Durée  
 17 Modification et extinction  
 18 Enregistrement  
 19 Aide à l'inobservation  
 20 Demande présentée par le créancier judiciaire

## PARTIE 4 ENREGISTREMENT

21 Enregistrement  
 22 Durée de l'enregistrement  
 23 Révision de l'enregistrement  
 24 Révision de l'enregistrement - Réseau d'enregistrement des  
     biens personnels  
 25 Révision de l'enregistrement - biens-fonds enregistrés  
 26 Révision de l'enregistrement - biens-fonds non enregistrés  
 27 Révision non nécessaire  
 28 Effet de l'enregistrement - biens personnels  
 29 Priorités - biens personnels  
 30 Effet de l'enregistrement - biens-fonds  
 31 Effet de l'enregistrement - droits onéreux  
 32 Expiration de l'enregistrement

## PARTIE 5 INTERROGATOIRE DU DÉBITEUR JUDICIAIRE

33 Interrogatoire

34	Order to attend
35	Procedure
36	Adjournment
37	Non-cooperation
38	Order
39	Review
40	Expenses of the examination
41	Referral to judge

**PART 6  
ENFORCEMENT INSTRUCTION**

42	Delivery of enforcement instruction
43	Additional information
44	Change of circumstances
45	Withdrawal of enforcement instruction
46	Termination of enforcement instruction
47	Multiple enforcement instructions
48	Subsequent enforcement instruction
49	Expiry of registration
50	Liability protection for instructing creditor

**PART 7  
ENFORCEMENT ACTION - GENERAL**

51	Demand for payment
52	Information
53	Statement of assets and liabilities
54	Duty to disclose
55	Examination of judgment debtor
56	Demand for information
57	Seizure of property
58	Methods of seizure
59	Sheriff's power of entry
60	Sheriff's directions
61	Record of seizure
62	Effect of seizure
63	Dispute
64	Release from seizure
65	Power of sheriff re seized property
66	Sheriff's certificate
67	Purchases from the sheriff
68	Sheriff not required to act
69	Payment by instructing creditor

**PART 8  
ENFORCEMENT ACTION - SPECIFIC  
PROPERTIES**

70	Application
71	Contents of buildings, enclosures or containers
72	Crops and fixtures
73	Co-owned property
74	Partnership property
75	Leases, contracts for sale and security agreements
76	Intellectual property
77	Licences
78	Securities and security entitlements - general
79	Securities with transfer or purchase restrictions seized security — valeur mobilière saisie unanimous shareholder agreement — convention unanime des actionnaires

34	Ordre de comparution
35	Procédure
36	Ajournement
37	Non-coopération
38	Ordonnance
39	Révision
40	Frais de l'interrogatoire
41	Renvoi à un juge

**PARTIE 6  
INSTRUCTIONS D'EXÉCUTION FORCÉE**

42	Délivrance des instructions d'exécution forcée
43	Renseignements complémentaires
44	Changement de circonstances
45	Retrait des instructions d'exécution forcée
46	Fin des instructions d'exécution forcée
47	Instructions d'exécution forcée multiples
48	Instructions d'exécution forcée subséquentes
49	Expiration de l'enregistrement
50	Immunité du créancier percepteur

**PARTIE 7  
PROCÉDURE D'EXÉCUTION FORCÉE -  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

51	Paiement exigé
52	Renseignements
53	État de l'actif et du passif
54	Devoir de divulgation
55	Interrogatoire du débiteur judiciaire
56	Demande de renseignements
57	Saisie de biens
58	Modes de saisie
59	Pouvoir d'accès du shérif
60	Directives du shérif
61	Certificat de saisie
62	Effet de la saisie
63	Différend
64	Mainlevée de saisie
65	Pouvoir du shérif à l'égard des biens saisis
66	Certificat du shérif
67	Achats effectués auprès du shérif
68	Non-obligation d'agir
69	Paiement par le créancier percepteur

**PARTIE 8  
PROCÉDURE D'EXÉCUTION FORCÉE - BIENS  
DÉTERMINÉS**

70	Application
71	Contenu des bâtiments, des espaces fermés ou des contenants
72	Récoltes et objets fixés à demeure
73	Biens détenus en copropriété
74	Biens de la société en nom collectif
75	Baux, contrats de vente et contrats de sûreté
76	Biens intellectuels
77	Permis
78	Valeurs mobilières et droits intermédiaires - Dispositions générales
79	Restrictions applicables au transfert ou à l'achat des valeurs mobilières valeur mobilière saisie — seized security convention unanime des actionnaires — unanimous shareholder agreement

80	Accounts
81	Employment income
82	Payments under trusts

**PART 9  
EXEMPTIONS**

83	Application of Part
84	No waiver of exemptions
85	Exemptions
86	Determination of exemptions
87	Selection by judgment debtor
88	Excess value
89	Survival of exemption
90	Loss of exemption

**PART 10  
APPLICATION OF ENFORCEMENT PROCEEDS**

91	Order of application
92	Multiple instructing creditors
93	Notification and objection
94	Payment into court

**PART 11  
RECEIVERSHIP**

95	Appointment of receiver
96	Duration of receivership
97	Authority of receiver
98	Court approval of receiver's costs, fees and expenses
99	Payment to sheriff

**PART 12  
REGULATIONS**

100	Regulations
-----	-------------

**PART 13  
TRANSITIONAL PROVISIONS AND  
COMMENCEMENT**

101	Existing enforcement proceedings
102	Existing notice of judgment
103	Existing memorial of judgment
104	Commencement

80	Comptes
81	Revenu d'emploi
82	Paiements effectués dans le cadre d'une fiducie

**PARTIE 9  
EXEMPTIONS**

83	Application de la partie
84	Renonciation aux exemptions
85	Exemptions
86	Détermination des exemptions
87	Choix du débiteur judiciaire
88	Valeur excédentaire
89	Survie de l'exemption
90	Perte de l'exemption

**PARTIE 10  
APPLICATION DU PRODUIT DE L'EXÉCUTION  
FORCÉE**

91	Ordre d'application
92	Multiplicité de créanciers percepteurs
93	Notification et opposition
94	Consignation à la cour

**PARTIE 11  
SÉQUESTRE**

95	Nomination d'un séquestre
96	Durée de la mise sous séquestre
97	Pouvoirs du séquestre
98	Approbation judiciaire des frais, des honoraires et des dépenses du séquestre
99	Paiement au shérif

**PARTIE 12  
RÈGLEMENTS**

100	Règlements
-----	------------

**PARTIE 13  
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET ENTRÉE EN  
VIGUEUR**

101	Procédure d'exécution forcée existante
102	Avis de jugement existant
103	Extrait de jugement existant
104	Entrée en vigueur

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**PART 1**  
**DEFINITIONS, INTERPRETATION AND**  
**APPLICATION**

**Definitions**

1 The following definitions apply in this Act.

“account” means a monetary obligation owed to a judgment debtor, whether or not it is payable yet, and whether or not it is specific as to amount, and includes a future account. (*compte*)

“account debtor” means a person who owes or will owe an account to a judgment debtor, or will do so in specified circumstances, and includes, when applicable, an insurer, issuer, guarantor or indemnitor. (*débiteur du compte*)

“amount recoverable” means, in relation to a judgment, the total of

- (a) the unsatisfied amount of the judgment, including costs and interest,
- (b) any expenditure incurred by a sheriff carrying out enforcement action,
- (c) the fees paid or payable to a sheriff under this Act, and
- (d) any other amounts that are stated by this Act or the regulations to be part of the amount recoverable. (*montant recouvrable*)

“binds” means charges property with the amount recoverable and with the provisions of this Act relating to the recovery of that amount. (*grève*)

“Chief Sheriff” means the Chief Sheriff appointed under subsection 2(2) of the *Sheriffs Act* and includes a Deputy Chief Sheriff under subsection 3(1) or (2) of that Act. (*shérif en chef*)

“clerk” means a clerk of the court. (*greffier*)

“co-owned property” means property that a judgment debtor owns with one or more persons as a joint tenant or tenant in common, but does not include partnership property. (*biens détenus en copropriété*)

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**PARTIE 1**  
**DÉFINITIONS, INTERPRÉTATION ET**  
**APPLICATION**

**Définitions**

1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« avis de saisie » L’avis que prévoit l’alinéa 58(1)b). (*notice of seizure*)

« bien-fonds enregistré » Bien-fonds dont le titre a été enregistré en vertu de la *Loi sur l’enregistrement foncier*. (*registered land*)

« bien-fonds non enregistré » Bien-fonds qui n’est pas un bien-fonds enregistré. (*unregistered land*)

« biens » S’entend :

- a) de biens-fonds;
- b) de biens personnels;
- c) de droits onéreux. (*property*)

« biens de la société en nom collectif » S’entend au sens que donne de ce terme la *Loi sur les sociétés en nom collectif*. (*partnership property*)

« biens détenus en copropriété » Biens dont le débiteur judiciaire est propriétaire avec une ou plusieurs autres personnes à titre de tenant conjoint ou de tenant commun, exception faite des biens de la société en nom collectif. (*co-owned property*)

« biens personnels » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels*. (*personal property*)

« caisse de retraite » Régime enregistré d’épargne-retraite, fonds enregistré de revenu de retraite ou régime de participation différée aux bénéfices selon la définition que donnent de ces termes les articles 146, 146.3 ou 147 de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada) respectivement. (*retirement fund*)

« certificat de saisie » Le certificat que prévoit l’article 61. (*record of seizure*)

“co-owner” means a person who co-owns property with a judgment debtor. (*copropriétaire*)

“court” means The Court of Queen’s Bench of New Brunswick unless the context requires otherwise. (*court*)

“deliver” means deliver by any means, and includes serve. (*délivrer*)

“dependant” means a dependant, as defined in section 111 of the *Family Services Act*, of the judgment debtor, who is actually being supported by the judgment debtor. (*personne à charge*)

“enforcement instruction” means an enforcement instruction under section 42. (*instructions d'exécution forcée*)

“enforcement proceeds” means the money that a sheriff recovers when carrying out an enforcement instruction and includes

- (a) money paid by the judgment debtor voluntarily,
- (b) money collected by the sheriff from an account debtor, and
- (c) money received by the sheriff as consideration for a sale. (*produit de l'exécution*)

“exempt” means exempt from realization under Part 9. (*exempté*)

“financing change statement” means a financing change statement as defined in the *Personal Property Security Act*. (*état de modification de financement*)

“future account” means an account

- (a) that will become owed within 12 months after a notice of seizure has been served, or
- (b) that is one of a series of recurring payments arising from a legal relationship between an account debtor and a judgment debtor that exists when a notice of seizure is served, regardless of the time when the payment will become owed. (*compte futur*)

“goods” means goods as defined in the *Personal Property Security Act*. (*objets*)

« compte » S’entend d’une obligation monétaire due au débiteur judiciaire, qu’elle soit déjà payable ou non et qu’elle se rapporte à un montant particulier ou non, et s’entend également d’un compte futur. (*account*)

« compte futur » Compte qui :

- a) ou bien deviendra dû dans le délai de douze mois qui suit la signification de l’avis de saisie;
- b) ou bien est l’un d’une série de paiements périodiques dans le cadre d’une relation juridique existante entre le débiteur du compte et le débiteur judiciaire au moment de la signification de l’avis de saisie, quelle que soit la date à laquelle les paiements deviendront dûs. (*future account*)

« contrat de sûreté » S’entend également d’une hypothèque foncière. (*security agreement*)

« copropriétaire » Personne qui est propriétaire de biens détenus en copropriété avec un débiteur judiciaire. (*co-owner*)

« cour » La Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, sauf indication contraire du contexte. (*court*)

« créancier enregistré » Créancier judiciaire qui a enregistré un jugement au Réseau d’enregistrement des biens personnels. (*registered creditor*)

« créancier judiciaire » Personne qui est bénéficiaire d’un jugement. (*judgment creditor*)

« créancier perceuteur » Créancier judiciaire qui a donné à un shérif des instructions d’exécution forcée. (*instructing creditor*)

« débiteur du compte » S’entend de la personne qui doit ou qui devra un compte au débiteur judiciaire, ou qui le devra dans des circonstances précises, et s’entend également, le cas échéant, d’un assureur, d’un émetteur, d’un garant ou d’un indemnisant. (*account debtor*)

« débiteur judiciaire » Personne à l’encontre de laquelle un jugement a été rendu. (*judgment debtor*)

« délivrer » S’entend du fait de remettre par tous moyens et s’entend également du fait de signifier. (*deliver*)

« droit onéreux » Droit, réclamation ou intérêt qui, n’étant ni un bien-fonds ni un bien personnel, peut être

“instructing creditor” means a judgment creditor who has delivered an enforcement instruction to a sheriff. (*créancier percepteur*)

“intellectual property” includes any property right or interest in the following, whether arising under the law of Canada or the law of any other country:

- (a) a copyright;
- (b) letters patent for an invention;
- (c) a trademark;
- (d) an industrial design;
- (e) integrated circuit topography;
- (f) plant breeder’s rights; and
- (g) a transferable licence, interest or right derived from or associated with intellectual property mentioned in paragraphs (a) to (f). (*propriété intellectuelle*)

“judgment” means a judgment or order which, or part of which, requires the payment of a fixed sum of money, and which is

- (a) a judgment of the court, of The Court of Appeal of New Brunswick, or of the Supreme Court of Canada,
- (b) a judgment issued under the *Federal Courts Act* (Canada),
- (c) a judgment or order of the Small Claims Court that has been filed with the court under section 17 of the *Small Claims Act*, or
- (d) an order, determination or certificate that has been issued by any other court, tribunal or competent authority, whether inside or outside the Province, and has, by virtue of another Act, been filed with the court and become enforceable as a judgment of the court. (*judgment*)

“judgment creditor” means a person in whose favour a judgment has been granted. (*créancier judiciaire*)

“judgment debtor” means a person against whom a judgment has been granted. (*débiteur judiciaire*)

transféré à titre onéreux d’une personne à une autre. (*valuable right*)

« état de modification de financement » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels*. (*financing change statement*)

« exempté » Exempté de toute réalisation en vertu de la partie 9. (*exempt*)

« greffier » Le greffier de la cour. (*clerk*)

« grève » Grève les biens du montant recouvrable et les assujettit aux dispositions de la présente loi relatives à son recouvrement. (*binds*)

« instructions d’exécution forcée » Instructions prévues à l’article 42. (*enforcement instruction*)

« jugement » Jugement ou ordonnance qui, en tout ou en partie, exige le paiement d’une somme fixe et qui est :

- a) un jugement de la cour ou un arrêt de la Cour d’appel du Nouveau-Brunswick ou de la Cour suprême du Canada;
- b) un jugement rendu en vertu de la *Loi sur les Cours fédérales* (Canada);
- c) un jugement ou une ordonnance de la Cour des petites créances déposé auprès de la cour en vertu de l’article 17 de la *Loi sur les petites créances*;
- d) une ordonnance, une détermination ou un certificat émanant d’une autre cour, d’un autre tribunal ou d’une autre autorité compétente dans la province ou ailleurs qui a été déposé auprès de la cour et qui est devenu exécutoire en tant que jugement de la cour en vertu d’une autre loi. (*judgment*)

« montant recouvrable » Relativement à un jugement, le total des montants suivants :

- a) le montant impayé du jugement, les frais et les intérêts compris;
- b) l’intégralité des dépenses qu’engage le shérif chargé de la procédure d’exécution forcée;
- c) les droits payés ou payables au shérif en vertu de la présente loi;

“land registry” means the registry systems established under the *Land Titles Act* and the *Registry Act*. (*registre foncier*)

“licence” means a transferable right granted to a person, whether or not exclusively, and whether or not there are restrictions on transfer,

- (a) to manufacture, produce, reproduce, sell or otherwise deal with property,
- (b) to transport persons or property,
- (c) to perform or copy a work,
- (d) to engage in an undertaking for which a licence or other authorization is required under an Act, or
- (e) to provide services. (*permis*)

“notice of seizure” means the notice referred to in paragraph 58(1)(b). (*avis de saisie*)

“partnership property” has the same meaning as in the *Partnership Act*. (*biens de la société en nom collectif*)

“personal property” means personal property as defined in the *Personal Property Security Act*. (*biens personnels*)

“Personal Property Registry” means the Personal Property Registry established under subsection 42(1) of the *Personal Property Security Act*. (*Réseau d'enregistrement des biens personnels*)

“prescribed” means prescribed by regulation under this Act or, in the case of fees, under this Act or the *Sheriffs Act*. (*prescrit*)

“property” means

- (a) land,
- (b) personal property, and
- (c) valuable rights. (*biens*)

“realize” means realize the value of property by sale, collection or otherwise. (*réaliser*)

“receiver” means a receiver appointed under Part 11. (*séquestre*)

d) tous autres montants qui, selon la présente loi ou les règlements, en font partie. (*amount recoverable*)

« objets » S'entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels*. (*goods*)

« permis » Droit transférable qui est exclusivement ou non accordé à une personne et dont le transfert est assujéti ou non à des restrictions, à l'une quelconque des fins suivantes :

- a) manufacturer, produire, reproduire ou vendre des biens ou en traiter de toute autre façon;
- b) transporter des personnes ou des biens;
- c) réaliser une oeuvre ou des travaux de reproduction;
- d) se livrer à une entreprise pour laquelle une loi exige un permis ou une autre autorisation;
- e) fournir des services. (*licence*)

« personne à charge » Personne à charge, selon la définition que donne de ce terme l'article 111 de la *Loi sur les services à la famille*, du débiteur judiciaire dont ce dernier assure effectivement le soutien financier. (*dependant*)

« prescrit » Prescrit par règlement pris en vertu soit de la présente loi, soit, dans le cas des droits, de la présente loi ou de *Loi sur les shérifs*. (*prescribed*)

« produit de l'exécution » S'entend des sommes que recouvre le shérif lorsqu'il exécute des instructions d'exécution forcée et s'entend notamment de celles :

- a) que le débiteur judiciaire verse volontairement;
- b) que le shérif recouvre auprès d'un débiteur du compte;
- c) que le shérif reçoit en contrepartie d'une vente. (*enforcement proceeds*)

« propriété intellectuelle » S'entend également de tout droit de propriété ou de tout intérêt de propriété, découlant du droit du Canada ou du droit de quelque autre pays, sur les biens intellectuels qui suivent :

- a) un droit d'auteur;
- b) des brevets d'invention;



“record of seizure” means the record referred to in section 61. (*certificat de saisie*)

“registered creditor” means a judgment creditor who has registered a judgment in the Personal Property Registry. (*créancier enregistré*)

“registered land” means land the title to which has been registered under the *Land Titles Act*. (*bien-fonds enregistré*)

“retirement fund” means a registered retirement savings plan, a registered retirement income fund or a deferred profit sharing plan as defined in section 146, 146.3 or 147 of the *Income Tax Act* (Canada) respectively. (*caisse de retraite*)

“security agreement” includes a mortgage of land. (*contrat de sûreté*)

“sell” means dispose of by any means for consideration of any kind. (*vendre*)

“serve” means serve

(a) by any means that constitutes personal service under the Rules of Court, and

(b) by substituted service as ordered by the court. (*signifier*)

“sheriff” means a sheriff or a deputy sheriff appointed under section 2 of the *Sheriffs Act* but does not include a sheriff’s officer under section 11 of that Act. (*shérif*)

“unregistered land” means land that is not registered land. (*bien-fonds non enregistré*)

“valuable right” means a right, claim or interest that is not land or personal property but that can be transferred for value from one person to another. (*droit onéreux*)

c) une marque de fabrique;

d) un dessin industriel;

e) une topographie de circuits intégrés;

f) la protection des obtentions végétales;

g) un permis, un intérêt ou un droit transférable provenant des biens intellectuels mentionnés aux alinéas a) à f) ou y étant rattaché. (*intellectual property*)

« réaliser » S’entend du fait de réaliser la valeur de biens par voie notamment de vente ou de recouvrement. (*realize*)

« registre foncier » Les systèmes d’enregistrement établis en vertu de la *Loi sur l’enregistrement foncier* et de la *Loi sur l’enregistrement*. (*land registry*)

« Réseau d’enregistrement des biens personnels » Le Réseau d’enregistrement des biens personnels créé en vertu du paragraphe 42(1) de la *Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels*. (*Personal Property Registry*)

« séquestre » Séquestre nommé en vertu de la partie 11. (*receiver*)

« shérif » Shérif ou shérif adjoint nommé en vertu de l’article 2 de la *Loi sur les shérifs*, à l’exclusion d’un officier du shérif nommé en vertu de l’article 11 de cette loi. (*sheriff*)

« shérif en chef » S’entend du shérif en chef nommé en vertu du paragraphe 2(2) de la *Loi sur les shérifs* et s’entend également d’un shérif en chef adjoint que prévoient les paragraphes 3(1) ou (2) de cette loi. (*Chief Sheriff*)

« signifier » S’entend du fait de procéder à une signification :

a) par tout moyen constituant une signification à personne en vertu des Règles de procédure;

b) par signification indirecte ordonnée par la cour. (*serve*)

« vendre » S’entend du fait d’aliéner par tous moyens moyennant quelque contrepartie que ce soit. (*sell*)

**Application**

2(1) This Act applies to the Crown in exercising its rights or remedies as a judgment creditor but does not permit registration or enforcement of a judgment against Crown property.

2(2) This Act does not permit the enforcement of a judgment by sale of municipal property.

2(3) This Act does not apply to the enforcement of support under the *Support Enforcement Act* or the *Interjurisdictional Support Orders Act* unless a certificate referred to in section 34 of the *Support Enforcement Act* has been entered and recorded under that section.

**Federal Court judgments**

3(1) A judgment issued under the *Federal Courts Act* (Canada) may be registered and enforced in accordance with this Act without the issuing of any process under the *Federal Courts Act* (Canada) for enforcing it.

3(2) If, in relation to a judgment issued under the *Federal Courts Act* (Canada), that Act is in conflict with this Act, the *Federal Courts Act* (Canada) prevails.

3(3) If process has issued under the *Federal Courts Act* (Canada) for enforcing a judgment issued under that Act, this Act applies to the enforcement of the judgment except to the extent that it is inconsistent with the terms of the order issuing process.

**PART 2  
GENERAL**

**Chief Sheriff**

4 The Chief Sheriff may exercise, or may give directions to a sheriff as to the exercise of, any power of a sheriff under this Act.

**Sheriff's officers**

5 The Chief Sheriff or a sheriff may determine in accordance with the *Sheriffs Act* which functions of a sheriff under this Act may be performed by a sheriff's officer.

**Application**

2(1) La présente loi s'applique à la Couronne lorsqu'elle exerce ses droits ou ses recours en tant que créancière judiciaire, mais ne permet pas l'enregistrement ou l'exécution forcée d'un jugement contre ses biens.

2(2) La présente loi ne permet pas l'exécution forcée d'un jugement par voie de vente de biens municipaux.

2(3) La présente loi ne s'applique pas à l'exécution des ordonnances de soutien que prévoit la *Loi sur l'établissement et l'exécution réciproque des ordonnances de soutien* ou la *Loi sur l'exécution des ordonnances de soutien* à moins qu'un certificat mentionné à l'article 34 de cette dernière loi n'ait été inscrit et enregistré en vertu de cet article.

**Jugements de la Cour fédérale du Canada**

3(1) Tout jugement rendu en vertu de la *Loi sur les Cours fédérales* (Canada) peut être enregistré et exécuté conformément à la présente loi sans qu'il soit nécessaire de délivrer pour son exécution forcée les moyens de contrainte que prévoit cette loi.

3(2) Relativement à un jugement rendu en vertu de la *Loi sur les Cours fédérales* (Canada), cette loi l'emporte sur la présente loi en cas d'incompatibilité avec elle.

3(3) Lorsque ont été délivrés les moyens de contrainte que prévoit la *Loi sur les Cours fédérales* (Canada) pour assurer l'exécution forcée d'un jugement rendu en vertu de cette loi, la présente loi s'applique, sauf incompatibilité avec les dispositions de l'ordonnance de délivrance des moyens de contrainte.

**PARTIE 2  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

**Shérif en chef**

4 Le shérif en chef peut exercer tous pouvoirs que la présente loi confère à un shérif ou donner à celui-ci des instructions concernant leur exercice.

**Officiers du shérif**

5 Le shérif en chef ou un shérif peut déterminer conformément à la *Loi sur les shérifs* quelles fonctions parmi celles que la présente loi attribue à un shérif, un officier du shérif peut exercer.

**Liability protection for sheriffs**

**6(1)** A sheriff or sheriff's officer is not liable to any person for any action or decision that the sheriff or sheriff's officer takes in good faith in the discharge or intended discharge of his or her functions under this Act.

**6(2)** A sheriff and a sheriff's officer are officers of the Crown for the purposes of subsection 4(8) of the *Proceedings Against the Crown Act*.

**Consent**

**7** Anything done by a sheriff with the written consent of the persons affected is deemed to have been done in accordance with this Act.

**Sheriff's authorization**

**8(1)** A sheriff may authorize a judgment creditor or an agent of the judgment creditor to give any notice or deliver any document that the sheriff may give or deliver under this Act.

**8(2)** If a judgment creditor or agent acts under subsection (1), the judgment creditor or agent shall deliver to the sheriff an affidavit stating that the action authorized has been taken in accordance with this Act, and the sheriff may rely on the affidavit.

**Forms of documents**

**9(1)** Subject to subsection (2), the Chief Sheriff may establish the form and content of a document that is to be used by or provided to the sheriff.

**9(2)** If forms or documents have been prescribed under paragraph 100(c) or (d), the prescribed form or document shall be used.

**Court determinations**

**10(1)** On application by the sheriff or an interested party, the court may determine and give directions in respect of any matter or issue that arises under this Act, including any matter that this Act refers to as being determined by a sheriff.

**10(2)** When this Act requires an application to the court to be brought within a particular time, the court may extend the time, on such terms as may be just, either before or after the expiration of that time.

**Immunité des shérifs**

**6(1)** Il ne peut être intenté d'action ou de poursuite contre un shérif ou un officier du shérif pour tout acte qu'il accomplit ou toute décision qu'il prend de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions que lui attribue la présente loi.

**6(2)** Le shérif et l'officier du shérif sont des fonctionnaires de la Couronne aux fins d'application du paragraphe 4(8) de la *Loi sur les procédures contre la Couronne*.

**Consentement**

**7** Tout ce qu'accomplit le shérif avec le consentement écrit des personnes concernées est réputé l'avoir été conformément à la présente loi.

**Autorisation du shérif**

**8(1)** Le shérif peut autoriser le créancier judiciaire ou l'un de ses mandataires à donner tout avis ou à délivrer tout document que la présente loi permet au shérif de donner ou de délivrer.

**8(2)** S'il agit en vertu du paragraphe (1), le créancier judiciaire ou son mandataire délivre au shérif un affidavit indiquant que la mesure autorisée a été prise conformément à la présente loi, et ce dernier peut se fonder sur cet affidavit.

**Conditions de forme des documents**

**9(1)** Sous réserve du paragraphe (2), le shérif en chef peut établir la forme et la teneur de tout document que le shérif doit utiliser ou qui doit lui être fourni.

**9(2)** Les formules ou les documents qui ont été prescrits en vertu de l'alinéa 100c) ou d) doivent être utilisés.

**Directives judiciaires**

**10(1)** À la demande du shérif ou de toute partie intéressée, la cour peut déterminer et donner des directives relativement à toute affaire ou question afférente à la présente loi, y compris toute question à laquelle renvoie la présente loi comme étant déterminée par le shérif.

**10(2)** Lorsque la présente loi exige qu'une demande à la cour soit présentée dans un délai imparti, cette dernière peut le proroger aux conditions qui lui semblent justes, que ce soit avant ou après l'expiration du délai.

**10(3)** An order of the court under this Act may be made on such terms and conditions as the court sees fit.

**10(4)** If, as the result of an application brought by an instructing creditor, more property is available to satisfy the judgment than would have been available if the application had not been brought, the court may

(a) direct that the instructing creditor's costs are part of the amount recoverable, and

(b) state the amount of those costs.

### PART 3

#### PRESERVATION ORDER

##### Definitions

**11** The following definitions apply in this Part.

“claimant” means a person who has commenced, or who intends to commence, proceedings seeking a judgment.

“defendant” means the person against whom the proceedings have been, or will be, commenced.

“deplete assets” means conceal or remove property or deal with it in any other way that is not for ordinary business or social purposes and is likely to seriously impede the claimant in the enforcement of a judgment against the defendant.

##### Application for preservation order

**12** A claimant who alleges that a defendant is depleting its assets or is likely to do so may apply to the court for a preservation order.

##### Issuing and contents of preservation order

**13(1)** If the court is satisfied that the defendant is depleting its assets or is likely to do so, and that there is a reasonable likelihood that the claimant will obtain judgment, the court may issue a preservation order to prevent or reverse the depletion of assets or to ensure that property remains available to satisfy the judgment.

**13(2)** Without limiting subsection (1), a preservation order may

(a) prohibit or restrict any dealing with the property to which the preservation order applies,

**10(3)** L'ordonnance que rend la cour en vertu de la présente loi peut être assortie des modalités et des conditions qu'elle estime nécessaires.

**10(4)** Si, par suite d'une demande présentée par le créancier percepteur, sont disponibles pour exécuter le jugement plus de biens qu'il n'y en aurait eu si la demande n'avait pas été présentée, la cour peut à la fois :

a) ordonner que les frais du créancier percepteur fassent partie du montant recouvrable;

b) indiquer leur montant.

### PARTIE 3

#### ORDONNANCE CONSERVATOIRE

##### Définitions

**11** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« défendeur » Personne contre qui l'instance a été ou sera introduite.

« demandeur » Personne qui a introduit ou qui entend introduire une instance en obtention de jugement.

« épuiser des avoirs » Cacher ou retirer des biens ou les traiter de toute autre manière contraires à des fins commerciales ou sociales ordinaires et risquant de gêner gravement le demandeur dans l'exécution forcée d'un jugement contre le défendeur.

##### Demande d'ordonnance conservatoire

**12** Le demandeur qui prétend que le défendeur épuise ses avoirs ou qu'il le fera vraisemblablement peut solliciter de la cour une ordonnance conservatoire.

##### Délivrance et teneur des ordonnances conservatoires

**13(1)** La cour étant convaincue que le défendeur épuise ou qu'il épuisera vraisemblablement ses avoirs et qu'il est raisonnablement probable que le demandeur obtiendra le jugement, peut rendre une ordonnance conservatoire pour empêcher ou inverser l'épuisement des avoirs ou s'assurer de leur disponibilité pour assurer l'exécution du jugement.

**13(2)** Sans que soit limitée la généralité du paragraphe (1), l'ordonnance conservatoire peut :

a) interdire ou limiter toute transaction à l'égard des biens qu'elle vise;

(b) require the payment into court of an account that is owed or will become owed to the defendant,

(c) require the defendant or a person who has possession or control of property of the defendant to deliver the property to a person identified in the order,

(d) impose restrictions or conditions on the defendant,

(e) appoint a receiver, with or without security, in which case Part 11 applies with the necessary modifications, and

(f) make any other provision that the court considers desirable for ensuring the effectiveness of the preservation order.

**13(3)** A preservation order may be issued against

(a) the defendant or any other person with respect to existing property of the defendant and property the defendant may acquire in the future, and

(b) a transferee, with respect to property received from the defendant.

**13(4)** If the court considers that the defendant is concealing property, the court may require the defendant to disclose the existence and location of the property.

**13(5)** A preservation order shall not apply to more of the defendant's property than will be reasonably necessary to satisfy the judgment arising out of the claim.

#### **Undertaking by claimant**

**14(1)** A court that issues a preservation order may require the claimant to give an undertaking to indemnify the defendant or another person if the claimant does not obtain a judgment.

**14(2)** If the court requires an undertaking, the court may also require the claimant to provide security in the amount the court considers appropriate.

#### **Depreciating assets**

**15** If a preservation order has been issued, the court may authorize or require the defendant or a sheriff or receiver to take measures to protect or to sell any property to which the order applies if the property is perishable or may decline substantially in value while the order is in effect.

b) exiger la consignation au tribunal d'un compte qui est ou qui deviendra dû au défendeur;

c) exiger que le défendeur ou la personne ayant la possession ou le contrôle des biens du défendeur les délivre à une personne y nommée;

d) imposer au défendeur des restrictions ou des conditions;

e) nommer un séquestre, même sans caution, auquel cas la partie 11 s'applique avec les adaptations nécessaires;

f) prévoir toute autre disposition que la cour estime souhaitable pour assurer l'efficacité de l'ordonnance conservatoire.

**13(3)** L'ordonnance conservatoire peut être rendue :

a) contre le défendeur ou contre toute autre personne relativement aux biens existants du défendeur et à ceux qu'il pourra acquérir;

b) contre un cessionnaire relativement aux biens qu'il a reçus du défendeur.

**13(4)** La cour peut exiger du défendeur qu'il divulgue l'existence et l'emplacement des biens, si elle estime qu'il les cache.

**13(5)** L'ordonnance conservatoire ne peut viser plus de biens du défendeur qu'il ne serait raisonnablement nécessaire pour exécuter le jugement découlant de la demande.

#### **Engagement du demandeur**

**14(1)** Lorsqu'elle rend une ordonnance conservatoire, la cour peut exiger du demandeur qu'il s'engage à indemniser le défendeur ou toute autre personne, si le demandeur n'obtient pas de jugement.

**14(2)** Si elle exige l'engagement du demandeur, la cour peut également exiger qu'il fournisse une caution d'un montant qu'elle juge suffisant.

#### **Dépréciation des avoirs**

**15** Une ordonnance conservatoire ayant été rendue, la cour peut autoriser le défendeur, un shérif ou un séquestre à prendre les mesures nécessaires pour protéger ou pour vendre les biens que vise l'ordonnance ou lui ordonner de le faire, s'ils sont périssables ou s'ils risquent de perdre

**Duration**

- 16(1)** A preservation order shall state its duration.
- 16(2)** A preservation order may be issued to remain in effect until judgment.
- 16(3)** If a preservation order has been issued to remain in effect until judgment, and judgment is given, the preservation order continues in effect until further order or until the judgment is satisfied.

**Variation and termination**

- 17(1)** A preservation order may be varied, extended or discharged, or a further preservation order may be obtained, by a further application.
- 17(2)** The court may require the defendant to provide security as a condition of granting a discharge of a preservation order.

**Registration**

- 18(1)** A preservation order may be registered in the Personal Property Registry by registering a notice of claim in accordance with the *Personal Property Security Act*.
- 18(2)** A preservation order may be registered in the land registry in accordance with the *Land Titles Act* or the *Registry Act*.
- 18(3)** If a preservation order relates to registered land, the order may include a requirement that a stop order be issued and registered in relation to the land under section 36 of the *Land Titles Act*.

**Assisting non-compliance**

- 19(1)** The court may order a person who knowingly assists or participates in a dealing that is inconsistent with a preservation order
- (a) to compensate any claimant or judgment creditor who incurs a loss as a result of the dealing, or
  - (b) to return to the defendant any property acquired by the person through the dealing.

considérablement de leur valeur pendant que l'ordonnance est en vigueur.

**Durée**

- 16(1)** L'ordonnance conservatoire indique sa durée.
- 16(2)** L'ordonnance conservatoire peut être rendue de sorte à rester en vigueur jusqu'à la date du jugement.
- 16(3)** Si elle a été rendue de sorte à rester en vigueur jusqu'à la date du jugement et que le jugement est rendu, l'ordonnance conservatoire demeure en vigueur jusqu'à la prise d'une autre ordonnance ou l'exécution du jugement.

**Modification et extinction**

- 17(1)** L'ordonnance conservatoire peut être modifiée, prorogée ou annulée ou une autre ordonnance conservatoire peut être obtenue par la présentation d'une autre demande.
- 17(2)** La cour peut exiger du défendeur qu'il fournisse une caution s'il veut obtenir l'annulation de l'ordonnance conservatoire.

**Enregistrement**

- 18(1)** L'ordonnance conservatoire peut être enregistrée au Réseau d'enregistrement des biens personnels en enregistrant un avis de réclamation conformément à la *Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels*.
- 18(2)** L'ordonnance conservatoire peut être enregistrée au registre foncier conformément à la *Loi sur l'enregistrement foncier* ou à la *Loi sur l'enregistrement*.
- 18(3)** Si elle porte sur un bien-fonds enregistré, l'ordonnance conservatoire peut exiger qu'une ordonnance de suspension visant le bien-fonds soit rendue et enregistrée en vertu de l'article 36 de la *Loi sur l'enregistrement foncier*.

**Aide à l'inobservation**

- 19(1)** La cour peut ordonner à toute personne qui apporte son aide ou participe sciemment à une transaction incompatible avec l'ordonnance conservatoire :
- a) ou bien d'indemniser tout demandeur ou créancier judiciaire qui a subi une perte par suite de la transaction;
  - b) ou bien de rendre au défendeur les biens qu'elle a acquis dans le cadre de cette transaction.

**19(2)** For the purposes of subsection (1)

(a) if a preservation order has been registered against property in accordance with section 18, a person who assists or participates in a dealing with the property is presumed, in the absence of evidence to the contrary, to have acted with knowledge of the order, and

(b) if, when a person receives notice of a preservation order, he or she has a legal obligation to someone other than the defendant in relation to the property affected, the performance of that obligation shall not be regarded as assisting or participating in a dealing inconsistent with the order.

**19(3)** Nothing in this section restricts the power of the court to enforce a preservation order in proceedings for contempt of court.

#### **Application by judgment creditor**

**20** A judgment creditor may also apply for a preservation order, and the provisions of this Part apply with the necessary modifications.

### **PART 4 REGISTRATION**

#### **Registration**

**21(1)** A judgment creditor may register a judgment in the Personal Property Registry by registering a notice of judgment in accordance with the *Personal Property Security Act*.

**21(2)** A judgment creditor may register a judgment in relation to registered land or an interest in registered land in accordance with the *Land Titles Act*.

**21(3)** A judgment creditor may register a judgment in relation to unregistered land or an interest in unregistered land in accordance with the *Registry Act*.

**21(4)** A judgment may be registered whether or not the time for filing an appeal has expired or an appeal has been filed.

#### **Duration of registration**

**22(1)** Registration of a judgment in the Personal Property Registry is effective for the period specified in the

**19(2)** Aux fins d'application du paragraphe (1) :

a) si une ordonnance conservatoire a été enregistrée à l'égard de biens conformément à l'article 18, toute personne qui apporte son aide ou participe au traitement des biens est présumée, faute de preuve contraire, avoir agi en ayant connaissance de l'ordonnance;

b) si, lorsqu'elle reçoit un avis d'ordonnance conservatoire, une personne a déjà une obligation juridique à l'égard d'une personne autre que le défendeur relativement aux biens en question, l'exécution de cette obligation ne peut être considérée comme apporter son aide ou participer à une transaction incompatible avec l'ordonnance.

**19(3)** Le présent article n'a pas pour effet de limiter le pouvoir de la cour d'exécuter une ordonnance conservatoire dans le cadre d'une poursuite pour outrage au tribunal.

#### **Demande présentée par le créancier judiciaire**

**20** Le créancier judiciaire peut également solliciter une ordonnance conservatoire, et les dispositions de la présente partie s'appliquent avec les adaptations nécessaires.

### **PARTIE 4 ENREGISTREMENT**

#### **Enregistrement**

**21(1)** Le créancier judiciaire peut enregistrer un jugement au Réseau d'enregistrement des biens personnels en enregistrant un avis de jugement conformément à la *Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels*.

**21(2)** Le créancier judiciaire peut enregistrer un jugement concernant un bien-fonds enregistré ou un intérêt sur un bien-fonds enregistré conformément à la *Loi sur l'enregistrement foncier*.

**21(3)** Le créancier judiciaire peut enregistrer un jugement concernant un bien-fonds non enregistré ou un intérêt sur un bien-fonds non enregistré conformément à la *Loi sur l'enregistrement*.

**21(4)** Il peut être procédé à l'enregistrement d'un jugement, que le délai d'appel soit expiré ou non, ou qu'un appel ait été interjeté ou non.

#### **Durée de l'enregistrement**

**22(1)** L'enregistrement d'un jugement au Réseau d'enregistrement des biens personnels demeure en vigueur

registration, to a maximum of 15 years after the date of the judgment.

**22(2)** A registration in the Personal Property Registry may be amended or renewed by registering an amendment or renewal of the notice of judgment at any time before or after the registration expires, but no registration is effective more than 15 years after the date of the judgment.

**22(3)** Registration of a judgment in the land registry is effective for 15 years after the date of the judgment.

### Revision of registration

**23(1)** The registration of a judgment may be revised by discharge, amendment or otherwise if

- (a) the judgment to which the registration relates has been satisfied or set aside or is not enforceable,
- (b) the registration is inaccurate or detrimentally affects a person whose name is similar to the judgment debtor's name, or
- (c) the court has ordered that the registration be discharged or amended.

**23(2)** Paragraph (1)(a) does not apply to a judgment the enforcement of which has been temporarily stayed.

### Revision of registration - Personal Property Registry

**24(1)** A judgment creditor shall discharge or amend a registration in the Personal Property Registry within 21 days after becoming aware that section 23 applies.

**24(2)** When section 23 applies, the judgment debtor or other person affected by the registered judgment may deliver a written demand to the judgment creditor requiring discharge or amendment of the registration within 21 days.

**24(3)** Within 21 days after receiving the demand, the judgment creditor shall

- (a) discharge or amend the registration, or

pendant la période qu'indique l'enregistrement jusqu'à concurrence de quinze ans après la date du jugement.

**22(2)** L'enregistrement au Réseau d'enregistrement des biens personnels peut être modifié ou renouvelé à tout moment avant ou après son expiration par l'enregistrement d'une modification ou d'un renouvellement de l'avis de jugement. Toutefois, l'enregistrement ne peut demeurer en vigueur plus de quinze ans à compter de la date du jugement.

**22(3)** L'enregistrement d'un jugement au registre foncier demeure en vigueur pendant quinze ans après la date du jugement.

### Révision de l'enregistrement

**23(1)** L'enregistrement d'un jugement peut être révisé par voie de radiation, de modification ou de quelle qu'autre façon dans l'un quelconque des cas suivants :

- a) le jugement objet de l'enregistrement a été exécuté, annulé ou est inexécutoire;
- b) l'enregistrement est inexact ou nuit à une personne dont le nom est semblable à celui du débiteur judiciaire;
- c) la cour a ordonné la radiation ou la modification de l'enregistrement.

**23(2)** L'alinéa (1)a) ne s'applique pas à un jugement dont l'exécution forcée a été temporairement suspendue.

### Révision de l'enregistrement - Réseau d'enregistrement des biens personnels

**24(1)** Le créancier judiciaire radie ou modifie un enregistrement au Réseau d'enregistrement des biens personnels dans le délai de vingt et un jours qui suivent la date à laquelle il a constaté que l'article 23 s'appliquait.

**24(2)** Lorsque l'article 23 s'applique, le débiteur judiciaire ou toute autre personne concernée par le jugement enregistré peut délivrer au créancier judiciaire une mise en demeure écrite exigeant la radiation ou la modification de l'enregistrement dans un délai de vingt et un jours.

**24(3)** Dans le délai de vingt et un jours de la réception de la mise en demeure, le créancier judiciaire :

- a) ou bien radie ou modifie l'enregistrement;



(b) apply to the court to maintain or amend the registration and provide a copy of the application to the person who delivered the demand.

**24(4)** If a judgment creditor does not comply with subsection (3), the judgment debtor or other person who delivered the demand may register the discharge or amendment.

**24(5)** No fee or expense shall be charged by a judgment creditor for compliance with a demand under this section.

#### Revision of registration - registered land

**25** A registration may be revised in relation to registered land

(a) by the filing or registration of an amending instrument under section 18 of the *Land Titles Act*,

(b) under the procedures in sections 43 and 44 of that Act for the cessation, withdrawal or removal of a registration,

(c) by filing or registering an order of the court referred to in paragraph 23(1)(c), or

(d) otherwise in accordance with that Act.

#### Revision of registration - unregistered land

**26(1)** A registration may be revised in relation to unregistered land

(a) by the registration of a court order that supersedes, discharges or amends the registered judgment,

(b) by the registration of a certificate of discharge or partial discharge under section 57 of the *Registry Act*, or

(c) by the registration of any other instrument granted by the judgment creditor that

(i) acknowledges that section 23 applies, and

(ii) contains the correction, clarification or other information required for the purposes of that section.

b) ou bien demande à la cour de maintenir ou de modifier l'enregistrement et fournit copie de sa demande à la personne qui a délivré la mise en demeure.

**24(4)** Si le créancier judiciaire ne se conforme pas au paragraphe (3), le débiteur judiciaire ou l'autre personne qui a délivré la mise en demeure peut enregistrer la radiation ou la modification.

**24(5)** Le créancier judiciaire qui donne suite à la mise en demeure que prévoit le présent article ne peut exiger ni droit à payer ni frais.

#### Révision de l'enregistrement - biens-fonds enregistrés

**25** Un enregistrement peut être révisé concernant un bien-fonds enregistré :

a) soit en déposant ou en enregistrant un instrument de modification en vertu de l'article 18 de la *Loi sur l'enregistrement foncier*;

b) soit en vertu de la procédure d'extinction ou de retrait total ou partiel que prévoient les articles 43 et 44 de cette loi;

c) soit en déposant ou en enregistrant une ordonnance de la cour visée à l'alinéa 23(1)c);

d) soit autrement conformément à cette loi.

#### Révision de l'enregistrement - biens-fonds non enregistrés

**26(1)** Un enregistrement peut être révisé concernant un bien-fonds non enregistré :

a) soit par l'enregistrement d'une ordonnance de la cour primant, libérant ou modifiant le jugement enregistré;

b) soit par l'enregistrement du certificat de libération ou de libération partielle que prévoit l'article 57 de la *Loi sur l'enregistrement*;

c) soit par l'enregistrement de tout autre instrument accordé par le créancier judiciaire qui :

(i) reconnaît l'application de l'article 23,

(ii) renferme les corrections, précisions ou autres renseignements nécessaires aux fins d'application de cet article.

**26(2)** If section 23 applies but there is no court order under paragraph (1)(a), the judgment debtor or other person affected may deliver a written demand to the judgment creditor requiring the judgment creditor to grant a certificate or instrument under paragraph (1)(b) or (c) within 21 days.

**26(3)** If the judgment creditor cannot be found or if the judgment creditor does not grant the certificate or instrument, the judgment debtor or other person affected may apply to the clerk under the Rules of Court for

- (a) a memorandum of satisfaction of judgment, or
- (b) a supplementary order.

#### **Revision not required**

**27** Sections 23 to 26 do not require a judgment creditor to revise a registration that has ceased to be effective under section 22.

#### **Effect of registration - personal property**

**28(1)** Subject to this section, registration of a judgment under the *Personal Property Security Act* binds all of the present and after-acquired personal property of the judgment debtor.

**28(2)** In a registration under the *Personal Property Security Act*, the judgment creditor may limit the registration to specified personal property by identifying that property as being the collateral to which the registration relates.

**28(3)** A judgment creditor who does not initially create a limitation under subsection (2), may do so at a later time by registering a financing change statement.

**28(4)** The judgment creditor may remove or vary a limitation under subsection (2) or (3) by registering a financing change statement.

#### **Priorities - personal property**

**29(1)** Subject to this section, an interest acquired in personal property that is bound by a registered judgment is subordinate to the registered judgment.

**29(2)** A transferee of personal property that is bound by a registered judgment has priority as against the registered judgment in the same circumstances that, under subsec-

**26(2)** Si l'article 23 s'applique à défaut de l'ordonnance de la cour que prévoit l'alinéa (1)a), le débiteur judiciaire ou toute autre personne concernée peut délivrer au créancier judiciaire une mise en demeure écrite pour qu'il lui accorde le certificat ou l'instrument que prévoit l'alinéa (1)b) ou c) dans un délai de vingt et un jours.

**26(3)** S'il s'avère impossible de trouver le créancier judiciaire ou s'il n'accorde pas le certificat ou l'instrument, le débiteur judiciaire ou l'autre personne concernée peut demander au greffier en vertu des Règles de procédure :

- a) ou bien un certificat d'exécution de jugement;
- b) ou bien une ordonnance supplémentaire.

#### **Révision non nécessaire**

**27** Les articles 23 à 26 n'exigent pas du créancier judiciaire qu'il révise l'enregistrement qui n'est plus en vigueur ainsi que le prévoit l'article 22.

#### **Effet de l'enregistrement - biens personnels**

**28(1)** Sous réserve du présent article, l'enregistrement d'un jugement tel que le prévoit la *Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels* greève tous les biens personnels actuels du débiteur judiciaire et ceux qu'il acquiert par la suite.

**28(2)** Dans un enregistrement auquel il est procédé en vertu de la *Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels*, le créancier judiciaire peut limiter l'enregistrement à des biens personnels en particulier en les désignant comme constituant des biens grevés auxquels l'enregistrement se rapporte.

**28(3)** Le créancier judiciaire qui ne fixe pas initialement de limite en vertu du paragraphe (2) peut la fixer plus tard en enregistrant un état de modification de financement.

**28(4)** Le créancier judiciaire peut retirer ou modifier la limite que prévoit le paragraphe (2) ou (3) en enregistrant un état de modification de financement.

#### **Priorités - biens personnels**

**29(1)** Sous réserve du présent article, l'intérêt acquis sur des biens personnels qui sont grevés par un jugement enregistré lui est subordonné.

**29(2)** Le destinataire d'un transfert de biens personnels qui sont grevés par un jugement enregistré a priorité de rang sur le jugement enregistré dans les mêmes circons-

tions 30(1) to (4), (6) and (8) and section 31 of the *Personal Property Security Act*, a transferee of personal property that is subject to a security interest perfected by registration has priority as against the secured party, and those provisions apply with the necessary modifications.

**29(3)** If personal property that is bound by a registered judgment is investment property as defined in the *Personal Property Security Act*,

(a) the registered judgment does not limit the rights of a protected purchaser of a security under the *Securities Transfer Act*,

(b) the interest of a protected purchaser of a security under the *Securities Transfer Act* has priority over the registered judgment to the extent provided in that Act, and

(c) the registered judgment does not limit the rights of or impose liability on a person to the extent that the person is protected against the assertion of a claim under the *Securities Transfer Act*.

**29(4)** For the purposes of subsection 20(1) of the *Personal Property Security Act* and subject to section 22 of that Act, the personal property of a judgment debtor is bound by a registered judgment even though the security interest referred to in subsection 20(1) of the *Personal Property Security Act* attached before the judgment was registered.

**29(5)** If goods are bound by a registered judgment, a lien on the goods that arises as a result of the provision in the ordinary course of business of materials or services in respect of the goods has priority over the registered judgment.

**29(6)** If an interest acquired in personal property that is bound by a registered judgment is subordinate to a registered judgment, the property is subject to enforcement action to the same extent as if the subordinate interest did not exist.

#### **Effect of registration - land**

**30(1)** Registration of a judgment under the *Land Titles Act*

tances que celles dans lesquelles, selon les paragraphes 30(1) à (4), (6) et (8) et l'article 31 de la *Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels*, le destinataire du transfert de biens personnels qui sont assujettis à une sûreté parfaite par enregistrement a priorité de rang sur le créancier garanti, et ces dispositions s'appliquent avec les adaptations nécessaires.

**29(3)** Si les biens personnels que grève un jugement enregistré représentent des biens de placement selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels* :

a) ce jugement n'a pas pour effet de restreindre les droits de l'acquéreur protégé d'une valeur mobilière au sens de la *Loi sur le transfert des valeurs mobilières*;

b) l'intérêt de l'acquéreur protégé d'une valeur mobilière au sens de la *Loi sur le transfert des valeurs mobilières* a priorité de rang sur ce jugement dans la mesure que prévoit cette loi;

c) dans la mesure où la *Loi sur le transfert des valeurs mobilières* protège une personne contre une réclamation, ce jugement n'a pas pour effet de restreindre les droits de celle-ci ou de lui imposer une responsabilité.

**29(4)** Aux fins d'application du paragraphe 20(1) de la *Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels* et sous réserve de l'article 22 de cette loi, les biens personnels du débiteur judiciaire sont grevés par le jugement enregistré, même si la sûreté que prévoit le paragraphe 20(1) de cette loi les a grevés avant que le jugement fût enregistré.

**29(5)** Si un jugement enregistré grève des objets, le privilège sur ceux-ci qui naît par suite de la fourniture de matériaux ou de services relatifs à ces objets dans le cours normal des affaires a priorité de rang sur ce jugement.

**29(6)** Si un intérêt acquis sur des biens personnels que grève un jugement enregistré est subordonné à ce jugement, ces biens deviennent assujettis à la procédure d'exécution forcée dans la même mesure que si l'intérêt subordonné n'existait pas.

#### **Effet de l'enregistrement - biens-fonds**

**30(1)** L'enregistrement d'un jugement en vertu de la *Loi sur l'enregistrement foncier* :

(a) binds the interests against which the judgment is registered, and

(b) has priority over, or is subordinate to, other interests as provided in the *Land Titles Act*.

**30(2)** Registration of a judgment under the *Registry Act*

(a) binds the present and after-acquired unregistered land of the judgment debtor in the county where the judgment is registered, and

(b) has priority over, or is subordinate to, other interests as provided in the *Registry Act*.

**Effect of registration - valuable rights**

**31(1)** Registration of a judgment under the *Personal Property Security Act* binds the judgment debtor's present and after-acquired valuable rights.

**31(2)** A person who acquires a valuable right after a judgment has been registered is not affected by the registered judgment if he or she acquired the right for value and without notice of the registered judgment.

**31(3)** A person has notice of a registered judgment if he or she knows or has reason to believe a judgment against the judgment debtor has been registered in the land registry or the Personal Property Registry.

**Expiry of registration**

**32** When the registration of a judgment ceases to be effective under section 22, the property that was bound by the registration ceases to be bound if the registered creditor has not delivered an enforcement instruction to the sheriff.

**PART 5**

**EXAMINATION OF JUDGMENT DEBTOR**

**Examination**

**33(1)** A registered creditor may, before or after delivering an enforcement instruction to the sheriff, apply to the clerk to order the judgment debtor to attend an examination concerning

(a) what property the judgment debtor owns, and

a) grève l'intérêt à l'égard duquel ce jugement est enregistré;

b) a priorité de rang sur tous autres intérêts ou leur est subordonné tel que prévu par cette loi.

**30(2)** L'enregistrement d'un jugement en vertu de la *Loi sur l'enregistrement* :

a) grève les biens-fonds non enregistrés actuels du débiteur judiciaire et ceux qu'il acquiert par la suite dans le comté où le jugement est enregistré;

b) a priorité de rang sur tous autres intérêts ou leur est subordonné tel que prévu par cette loi.

**Effet de l'enregistrement - droits onéreux**

**31(1)** L'enregistrement d'un jugement en vertu de la *Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels* grève les droits onéreux actuels du débiteur judiciaire et ceux qu'il acquiert par la suite.

**31(2)** La personne qui acquiert un droit onéreux après l'enregistrement d'un jugement n'est pas visée par le jugement enregistré, si elle l'a acquis à titre onéreux et sans connaître l'existence de ce jugement.

**31(3)** Une personne connaît l'existence d'un jugement enregistré, si elle sait ou a des raisons de croire qu'un jugement a été enregistré contre le débiteur judiciaire au registre foncier ou au Réseau d'enregistrement des biens personnels.

**Expiration de l'enregistrement**

**32** Lorsque l'enregistrement d'un jugement cesse d'être en vigueur tel que le prévoit l'article 22, les biens que grève l'enregistrement cessent d'être ainsi grevés si le créancier enregistré n'a pas délivré d'instructions d'exécution forcée au shérif.

**PARTIE 5**

**INTERROGATOIRE DU DÉBITEUR JUDICIAIRE**

**Interrogatoire**

**33(1)** Avant d'avoir délivré des instructions d'exécution forcée au shérif ou après, le créancier enregistré peut demander au greffier d'ordonner au débiteur judiciaire de comparaître à un interrogatoire concernant :

a) les biens dont le débiteur judiciaire est propriétaire;

(b) the judgment debtor's ability to satisfy the judgment.

**33(2)** The application shall be in the prescribed form and accompanied by the prescribed documents, information and fee.

**33(3)** Unless the registered creditor and the judgment debtor agree otherwise, the application shall be made in the judicial district where the judgment debtor resides or has a place of business, and the examination shall be held there.

**33(4)** The clerk is not required to hear the registered creditor before issuing or not issuing the order to attend, but may do so.

#### **Order to attend**

**34** An order to attend shall be in the prescribed form, and may order the judgment debtor to bring documents and records to the examination.

#### **Procedure**

**35(1)** At the examination

(a) the clerk shall determine the procedure to be followed,

(b) the registered creditor may examine the judgment debtor in the same way that a party would examine an opposing party,

(c) the clerk may ask any relevant question, and

(d) at the request of either party, the clerk may permit the proceedings to be recorded by a court stenographer.

**35(2)** The examination shall be conducted under oath.

#### **Adjournment**

**36** The clerk may adjourn the examination and may order the judgment debtor to return for a further examination and to bring further information and documents.

#### **Non-cooperation**

**37(1)** If the judgment debtor fails to attend the examination or fails to provide complete and honest answers,

b) la capacité du débiteur judiciaire d'exécuter le jugement.

**33(2)** Établie en la forme prescrite, la demande est accompagnée des documents, des renseignements et des droits prescrits.

**33(3)** À moins que le créancier enregistré et le débiteur judiciaire ne s'entendent autrement, la demande est présentée dans la circonscription judiciaire où ce dernier réside ou a un établissement, et l'interrogatoire a lieu dans cette circonscription.

**33(4)** Le greffier jouit de la libre volonté d'entendre le créancier enregistré avant de donner ou non l'ordre de comparution.

#### **Ordre de comparution**

**34** Un ordre de comparution est établi dans la forme prescrite et peut ordonner au débiteur judiciaire d'apporter à l'interrogatoire des documents et des dossiers.

#### **Procédure**

**35(1)** À l'interrogatoire :

a) le greffier établit la procédure à suivre;

b) le créancier enregistré peut interroger le débiteur judiciaire comme le ferait une partie à l'égard d'une partie adverse;

c) le greffier peut poser toute question pertinente;

d) à la demande de l'une ou de l'autre des parties, le greffier peut autoriser que l'instance soit enregistrée par un sténographe judiciaire.

**35(2)** L'interrogatoire se déroule sous serment.

#### **Ajournement**

**36** Le greffier peut ajourner l'interrogatoire et ordonner au débiteur judiciaire de revenir pour un interrogatoire supplémentaire et d'apporter des renseignements et des documents complémentaires.

#### **Non-coopération**

**37(1)** Si le débiteur judiciaire omet de comparaître à l'interrogatoire ou de fournir des réponses complètes et honnêtes :

- (a) the clerk may so report,
- (b) the registered creditor may bring proceedings for contempt against the judgment debtor, and may use the clerk's report as evidence in those proceedings, and
- (c) the registered creditor may apply to the clerk, either under section 33 or verbally under oath, for another person to be examined, and the clerk, if satisfied that the other person can and should provide the required information, may
  - (i) order that person to provide the information, or
  - (ii) order that person to attend an examination.

**37(2)** If another person is ordered to attend, the registered creditor shall pay or tender attendance money to that person as though he or she were a witness summoned to attend a trial under the Rules of Court.

### Order

- 38(1)** After the examination, the clerk
- (a) may prepare a report of his or her findings, and
  - (b) may issue an order as to the payment of the judgment, which may include provisions relating to the time or manner of payment or for payment in instalments.

**38(2)** If the clerk adjourns proceedings under section 36, the clerk may issue an interim order under this section.

**38(3)** An order under this section does not stay or bar any other action that has been or may be taken to enforce the judgment.

### Review

**39(1)** A registered creditor or a judgment debtor may request a review of an order under section 38 if there has been a material change of circumstances or for other cause.

**39(2)** The procedure for a review is the same as for an original examination, with the necessary modifications.

- a) le greffier peut en établir le constat;
- b) le créancier enregistré peut tenter une instance pour outrage contre le débiteur judiciaire et se servir à l'instance du constat du greffier comme preuve;
- c) le créancier enregistré peut demander au greffier, soit en vertu de l'article 33, soit oralement sous serment, qu'un tiers soit interrogé et s'il est convaincu que le tiers peut et devrait fournir les renseignements demandés, le greffier peut ordonner :
  - (i) ou bien qu'il les fournisse,
  - (ii) ou bien qu'il compare à un interrogatoire.

**37(2)** Si le tiers reçoit l'ordre de comparaître à l'interrogatoire, le créancier enregistré lui paie ou lui remet une indemnité de présence comme s'il était un témoin tenu de comparaître à un procès sous le régime des Règles de procédure.

### Ordonnance

- 38(1)** Après l'interrogatoire, le greffier peut :
- a) préparer un rapport sur ses conclusions;
  - b) rendre une ordonnance sur le paiement du jugement laquelle peut comprendre des dispositions relatives à la date ou au mode de paiement ou à la remise de paiements échelonnés.

**38(2)** S'il ajourne l'instance en vertu de l'article 36, le greffier peut rendre une ordonnance provisoire en vertu du présent article.

**38(3)** L'ordonnance que prévoit le présent article ne sursoit ni ne fait obstacle à toute autre action qui a été ou qui peut être engagée pour exécuter le jugement.

### Révision

**39(1)** Le créancier enregistré ou le débiteur judiciaire peut demander la révision de l'ordonnance que prévoit l'article 38 en cas de changement important de circonstances ou pour un autre motif valable.

**39(2)** La procédure de révision est la même que pour un interrogatoire initial, avec les adaptations nécessaires.

**Expenses of the examination**

**40(1)** No award shall be made for the costs and disbursements of an examination.

**40(2)** If amounts are prescribed under paragraph 100(a) in relation to the registered creditor's expenses for an examination, those expenses form part of the amount recoverable.

**Referral to judge**

**41** The clerk may refer to a judge of the court any issue arising in connection with an examination under this Part.

**PART 6****ENFORCEMENT INSTRUCTION****Delivery of enforcement instruction**

**42** A registered creditor may initiate enforcement action by delivering to the sheriff an enforcement instruction in the prescribed form accompanied by the prescribed documents, information and fee.

**Additional information**

**43(1)** The sheriff may request additional information from the instructing creditor when the enforcement instruction is delivered or subsequently.

**43(2)** The instructing creditor may, at any time, deliver to the sheriff additional information relating to the enforcement of the judgment.

**Change of circumstances**

**44(1)** An instructing creditor shall promptly notify the sheriff or withdraw the enforcement instruction if

- (a) all or any portion of the judgment is discharged by a court order, or is satisfied by a payment of money or transfer of property,
- (b) enforcement of the judgment is stayed by an order of the court, by an agreement or otherwise, or
- (c) the instructing creditor becomes aware of any other material change of circumstances.

**Frais de l'interrogatoire**

**40(1)** Aucune sentence ne peut être rendue au titre des dépens et des débours afférents à un interrogatoire.

**40(2)** Si des montants sont prescrits en vertu de l'alinéa 100a) relativement aux frais engagés par le créancier enregistré pour l'interrogatoire, ces frais font partie du montant recouvrable.

**Renvoi à un juge**

**41** Le greffier peut renvoyer à un juge de la cour toute question soulevée relativement à l'interrogatoire sous le régime de la présente partie.

**PARTIE 6****INSTRUCTIONS D'EXÉCUTION FORCÉE****Délivrance des instructions d'exécution forcée**

**42** Afin de déclencher la procédure d'exécution forcée d'un jugement, le créancier enregistré délivre au shérif des instructions d'exécution forcée en la forme prescrite accompagnées des documents, des renseignements et des droits prescrits.

**Renseignements complémentaires**

**43(1)** Le shérif peut demander des renseignements complémentaires au créancier percepneur lors de la délivrance des instructions d'exécution forcée ou après.

**43(2)** À tout moment, le créancier percepneur peut délivrer au shérif des renseignements complémentaires concernant l'exécution forcée du jugement.

**Changement de circonstances**

**44(1)** Le créancier percepneur notifie sans tarder le shérif ou retire les instructions d'exécution forcée dans l'un quelconque des cas suivants :

- a) tout ou partie du jugement est exécuté soit par ordonnance de la cour, soit par le paiement d'une somme d'argent ou par un transfert de biens;
- b) l'exécution forcée du jugement est suspendue notamment par une ordonnance de la cour ou par convention;
- c) le créancier percepneur a pris connaissance de l'existence de tout autre changement important de circonstances.

**44(2)** The instructing creditor shall provide the sheriff with any documents or information the sheriff requests in connection with a notification under subsection (1).

#### **Withdrawal of enforcement instruction**

**45(1)** An instructing creditor may withdraw an enforcement instruction at any time by delivering a signed notice in writing to the sheriff.

**45(2)** If an instructing creditor withdraws an enforcement instruction under section 44 or this section,

(a) the sheriff shall release from seizure any property that had been seized under the authority of the enforcement instruction unless the sheriff has also received another enforcement instruction applicable to that property, and

(b) the instructing creditor shall pay the sheriff any fees and expenses that the sheriff is entitled to receive for actions taken or obligations incurred by the sheriff in relation to the enforcement instruction that has been withdrawn.

#### **Termination of enforcement instruction**

**46(1)** A sheriff may terminate an enforcement instruction by delivering a notice in writing to the instructing creditor

(a) if enforcement action has been taken and enough property has been recovered to satisfy the judgment,

(b) if enforcement action has been taken and the sheriff considers that the judgment has been as fully enforced as is reasonably practicable, or

(c) if the sheriff is unable to locate any property of the judgment debtor that can be realized in order to satisfy the judgment.

**46(2)** Before terminating an enforcement instruction under paragraph (1)(b) or (c), the sheriff

(a) shall give 21 days' notice in writing to the instructing creditor, and

(b) shall consider any further information provided by the instructing creditor within those 21 days.

**44(2)** Le créancier percepteur fournit au shérif les documents ou les renseignements qu'il lui demande relativement à la notification prévue au paragraphe (1).

#### **Retrait des instructions d'exécution forcée**

**45(1)** Le créancier percepteur peut retirer à tous moments ses instructions d'exécution forcée en en délivrant un avis écrit signé au shérif.

**45(2)** Si le créancier percepteur retire ses instructions d'exécution forcée en vertu de l'article 44 ou du présent article :

a) le shérif libère les biens qui ont été saisis en vertu de ces instructions, à moins qu'il n'en ait reçu d'autres se rapportant à ces biens;

b) il paie les frais et les débours que le shérif est admissible à recevoir pour les services qu'il a rendus ou les obligations qu'il a contractées relativement aux instructions d'exécution forcée qui ont été retirées.

#### **Fin des instructions d'exécution forcée**

**46(1)** Le shérif peut mettre fin à des instructions d'exécution forcée en en délivrant avis écrit au créancier percepteur dans l'un quelconque des cas suivants :

a) la procédure d'exécution forcée a été suivie et suffisamment de biens ont été recouvrés pour exécuter le jugement;

b) la procédure d'exécution forcée a été suivie et le shérif estime que le jugement a été exécuté aussi intégralement qu'il est raisonnablement possible de l'exécuter;

c) le shérif est incapable de localiser les biens du débiteur judiciaire qui pourraient être réalisés afin d'exécuter le jugement.

**46(2)** Avant de mettre fin à des instructions d'exécution forcée en vertu de l'alinéa (1)(b) ou (c), le shérif :

a) en donne préavis écrit de vingt et un jours au créancier percepteur;

b) examine tous renseignements supplémentaires que fournit le créancier percepteur au cours de cette période de vingt et un jours.



**Multiple enforcement instructions**

**47** If, while an enforcement instruction is in effect, another enforcement instruction is delivered to the sheriff, the enforcement instructions shall be enforced together.

**Subsequent enforcement instruction**

**48** If an enforcement instruction has been withdrawn or terminated but there is still an amount recoverable, the registered creditor may deliver another enforcement instruction subsequently if

- (a) the registered creditor has new information that will assist in enforcing the judgment,
- (b) the judgment debtor has failed to comply with a payment arrangement in reliance on which the previous enforcement instruction was withdrawn or terminated, or
- (c) two years have passed since the previous enforcement instruction was withdrawn or terminated.

**Expiry of registration**

**49** If the registration of a judgment ceases to be effective under section 22 after the judgment creditor has delivered an enforcement instruction, enforcement of the judgment may continue as though the registration were still effective.

**Liability protection for instructing creditor**

**50** An instructing creditor does not incur liability to any person for interfering with possessory or property rights by reason only of having given an enforcement instruction and additional information to the sheriff in good faith in accordance with this Part.

**PART 7****ENFORCEMENT ACTION - GENERAL****Demand for payment**

**51** A sheriff who has received an enforcement instruction may demand payment from the judgment debtor.

**Instructions d'exécution forcée multiples**

**47** Si, pendant que des instructions d'exécution forcée sont encore en vigueur, d'autres instructions d'exécution forcée sont délivrées au shérif, elles sont exécutées simultanément.

**Instructions d'exécution forcée subséquentes**

**48** Si des instructions d'exécution forcée ont été retirées ou s'il y a été mis fin, mais qu'il reste un montant recouvrable, le créancier enregistré peut délivrer par la suite de nouvelles instructions d'exécution forcée dans l'un quelconque des cas suivants :

- a) il possède de nouveaux renseignements qui aideront à exécuter le jugement;
- b) le débiteur judiciaire ne s'est pas conformé à l'entente de paiement qui a permis de retirer les instructions d'exécution forcée précédentes ou d'y mettre fin;
- c) deux ans se sont écoulés depuis qu'il a été mis fin aux instructions d'exécution forcée ou depuis leur retrait.

**Expiration de l'enregistrement**

**49** Si l'enregistrement d'un jugement cesse d'être en vigueur tel que le prévoit l'article 22 après que le créancier judiciaire a délivré des instructions d'exécution forcée, l'exécution forcée du jugement se poursuit comme si l'enregistrement était encore en vigueur.

**Immunité du créancier percepteur**

**50** Le créancier percepteur ne se rend pas responsable d'entrave aux droits possessoires ou aux droits de propriété d'une personne du seul fait qu'il a donné de bonne foi au shérif des instructions d'exécution forcée et des renseignements supplémentaires conformément à la présente partie.

**PARTIE 7****PROCÉDURE D'EXÉCUTION FORCÉE -  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES****Paiement exigé**

**51** Le shérif qui a reçu des instructions d'exécution forcée peut mettre le débiteur judiciaire en demeure d'effectuer paiement.

**Information**

**52(1)** The sheriff may require the judgment debtor to provide information about the judgment debtor's property and ability to satisfy the judgment.

**52(2)** If the judgment debtor is an individual, the sheriff shall inform the judgment debtor of the exemptions from realization.

**Statement of assets and liabilities**

**53** The sheriff may require the judgment debtor to complete a statement of property and liabilities, which shall include property that is or may be exempt.

**Duty to disclose**

**54** The judgment debtor shall provide complete and accurate information in response to the sheriff's requirements under section 52 or 53.

**Examination of judgment debtor**

**55(1)** If the sheriff considers that the judgment debtor has not complied with section 54, the sheriff may apply to the clerk under Part 5 to order the judgment debtor to attend an examination.

**55(2)** If the clerk orders an examination, the sheriff shall give the instructing creditor notice of it.

**55(3)** The sheriff and the instructing creditor may attend the examination, and may ask questions if they attend.

**55(4)** This section does not limit the instructing creditor's ability to apply to the clerk under Part 5.

**Demand for information**

**56(1)** If the judgment debtor fails to attend the examination or if, following the examination, the clerk is not satisfied that the judgment debtor has provided complete and honest answers, the clerk may issue an order authorizing the sheriff to proceed under this section.

**56(2)** When authorized under subsection (1), the sheriff may deliver a demand for information in prescribed form to any person the sheriff believes has information about the property or resources of the judgment debtor.

**Renseignements**

**52(1)** Le shérif peut exiger du débiteur judiciaire qu'il fournisse des renseignements sur ses biens et sur sa capacité d'exécuter le jugement.

**52(2)** Si le débiteur judiciaire est un particulier, le shérif l'informe des exemptions de réalisation.

**État de l'actif et du passif**

**53** Le shérif peut exiger du débiteur judiciaire qu'il établisse un état de ses biens et de son passif, y compris des biens qui sont ou peuvent être exemptés.

**Devoir de divulgation**

**54** Le débiteur judiciaire fournit des renseignements complets et exacts en réponse aux exigences émanant du shérif en vertu de l'article 52 ou 53.

**Interrogatoire du débiteur judiciaire**

**55(1)** S'il estime que le débiteur judiciaire ne s'est pas conformé à l'article 54, le shérif peut demander au greffier en vertu de la partie 5 d'ordonner au débiteur judiciaire de comparaître à un interrogatoire.

**55(2)** Si le greffier ordonne la tenue d'un interrogatoire, le shérif en avise le créancier percepteur.

**55(3)** Le shérif et le créancier percepteur peuvent comparaître à l'interrogatoire et poser des questions, s'ils comparaissent.

**55(4)** Le présent article ne limite pas la capacité du créancier percepteur de présenter une demande au greffier sous le régime de la partie 5.

**Demande de renseignements**

**56(1)** Si le débiteur judiciaire ne comparaît pas à l'interrogatoire ou si, à la suite de celui-ci, le greffier n'est pas convaincu qu'il y a fourni des réponses complètes et honnêtes, le greffier peut rendre une ordonnance autorisant le shérif à prendre les mesures que prévoit le présent article.

**56(2)** Lorsqu'il y est autorisé par le paragraphe (1), le shérif peut délivrer dans la forme prescrite une demande de renseignements à toute personne qu'il croit en posséder sur les biens ou les ressources du débiteur judiciaire.

**56(3)** A person who receives a demand for information shall, within 21 days,

- (a) provide the information to the sheriff, or
- (b) advise the sheriff in writing that the person does not have the information.

**56(4)** If the person who receives the demand does not reply to it or replies under paragraph (3)(b), the sheriff may, if the sheriff believes that the person does have information about the judgment debtor's property or resources, apply to the clerk under Part 5 to order the person to attend an examination.

**56(5)** If the person who receives the demand is the judgment debtor's employer, subsections 81(7) to (9) apply with the necessary modifications.

### Seizure of property

**57** For the purpose of enforcing a judgment, a sheriff may seize

- (a) any property of the judgment debtor, and
- (b) any former property of the judgment debtor that is bound by the registered judgment.

### Methods of seizure

**58(1)** Seizure under section 57 may be effected

- (a) by taking physical possession of the property,
- (b) by serving a notice of seizure on the judgment debtor or other person who has possession or control of the property, or who has the power to deliver possession or control to the sheriff, or
- (c) by posting or affixing a notice of seizure on the property that is being seized.

**58(2)** For the purpose of paragraph (1)(b), if the property seized is an account or other obligation, the account debtor or other person who owes the obligation is a person who has control of the property.

**58(3)** Property that is or may be exempt may only be seized under paragraph (1)(b) or (c).

**56(3)** La personne qui reçoit la demande de renseignements prend, dans un délai de vingt et un jours, l'une quelconque des mesures suivantes :

- a) elle fournit les renseignements au shérif;
- b) elle l'avise par écrit qu'elle ne possède pas ces renseignements.

**56(4)** Si la personne qui reçoit la demande n'y répond pas ou y répond tel que le prévoit l'alinéa (3)b), le shérif peut, s'il croit qu'elle possède des renseignements sur les biens ou les ressources du débiteur judiciaire, demander au greffier en vertu de la partie 5 d'ordonner à la personne de subir un interrogatoire.

**56(5)** Si la personne qui reçoit la demande est l'employeur du débiteur judiciaire, les paragraphes 81(7) à (9) s'appliquent avec les adaptations nécessaires.

### Saisie de biens

**57** Aux fins d'exécution forcée d'un jugement, le shérif peut saisir :

- a) tous biens du débiteur judiciaire;
- b) tous anciens biens du débiteur judiciaire que grève le jugement enregistré.

### Modes de saisie

**58(1)** Il peut être procédé à la saisie que prévoit l'article 57 :

- a) soit en prenant possession matérielle des biens;
- b) soit en signifiant un avis de saisie au débiteur judiciaire ou à toute autre personne qui a soit les biens en sa possession ou sous son contrôle, soit le pouvoir d'en délivrer au shérif la possession ou le contrôle;
- c) soit en affichant ou en apposant un avis de saisie sur les biens qui sont saisis.

**58(2)** Aux fins d'application de l'alinéa (1)b), si les biens saisis sont un compte ou quelque autre obligation, le débiteur du compte ou quiconque est débiteur de l'obligation est une personne qui a le contrôle des biens.

**58(3)** Les biens qui sont ou peuvent être exemptés ne peuvent être saisis qu'en vertu de l'alinéa (1)b) ou c).

**58(4)** Subject to subsection (3), the sheriff may seize property under paragraph (1)(b) or (c) and subsequently take physical possession of the property under paragraph (1)(a).

#### **Sheriff's power of entry**

**59(1)** For the purpose of taking physical possession of property under paragraph 58(1)(a), the sheriff

(a) may enter any place or premises occupied by the judgment debtor,

(b) may, after giving reasonable notice to the occupier, enter any other place or premises where the sheriff believes that property of the judgment debtor is located,

(c) may enter or open any interior room, enclosure or container within the place or premises referred to in paragraph (a) or (b), and

(d) may use reasonable force for the purposes of this section.

**59(2)** If the sheriff uses force to enter a place or premises referred to in paragraphs (1)(a) or (b), the sheriff shall make the place or premises reasonably secure before leaving.

#### **Sheriff's directions**

**60(1)** When the sheriff serves a notice of seizure under paragraph 58(1)(b), the sheriff may also serve directions

(a) respecting the manner in which the person served shall or shall not deal with the property while it remains in their possession or control, or

(b) requiring the person served to deliver possession or control of the property to the sheriff at the time or in the manner stated in the directions, or

(c) doing both of the above.

**60(2)** The sheriff may amend or revoke directions given under this section or issue new ones.

**60(3)** A person who fails to comply with the sheriff's directions without reasonable cause, and any other person

**58(4)** Sous réserve du paragraphe (3), le shérif peut saisir des biens en vertu de l'alinéa (1)b) ou c), puis prendre possession matérielle des biens en vertu de l'alinéa (1)a).

#### **Pouvoir d'accès du shérif**

**59(1)** Afin de prendre possession matérielle de biens tel que le prévoit l'alinéa 58(1)a), le shérif peut :

a) avoir accès à un endroit ou aux lieux qu'occupe le débiteur judiciaire;

b) après en avoir donné avis raisonnable à l'occupant, avoir accès à tout autre endroit et à tous autres lieux où le shérif croit que se trouvent les biens du débiteur judiciaire;

c) avoir accès à une pièce intérieure ou à un espace fermé ou ouvrir un contenant qui se trouve dans l'endroit ou sur les lieux que vise l'alinéa a) ou b);

d) user d'une force raisonnable aux fins d'application du présent article.

**59(2)** S'il utilise la force pour avoir accès aux endroits ou aux lieux que prévoient les alinéas (1)a) ou b), le shérif en assure raisonnablement la sécurité avant de partir.

#### **Directives du shérif**

**60(1)** Lorsqu'il signifie un avis de saisie en vertu de l'alinéa 58(1)b), le shérif peut également signifier des directives :

a) soit concernant la manière dont le destinataire de la signification doit ou ne doit pas traiter les biens pendant qu'ils sont en sa possession ou sous son contrôle;

b) soit exigeant que le destinataire de la signification délivre au shérif la possession ou le contrôle des biens aux date et heure ou de la manière indiquées dans les directives;

c) soit les deux.

**60(2)** Le shérif peut modifier ou révoquer les directives données en vertu du présent article ou en donner de nouvelles.

**60(3)** Toute personne qui omet de se conformer aux directives du shérif sans motif raisonnable et quiconque l'y

who knowingly assists that person, is liable to the instructing creditor for any loss this causes.

**60(4)** If the property seized is an account or other obligation, the sheriff's directions may require payment of the account to the sheriff or the performance of the obligation.

### Record of seizure

**61(1)** After seizing property, the sheriff shall deliver a record of seizure in the prescribed form

(a) to the judgment debtor, if seizure was effected by any other means than serving a notice of seizure on the judgment debtor under paragraph 58(1)(b),

(b) if seizure was effected by taking physical possession from a person other than the judgment debtor, to that person, and

(c) to any other person who the sheriff believes may be an owner or co-owner of the property seized.

**61(2)** The sheriff may deliver a record of seizure to any person.

**61(3)** If the sheriff delivers a record of seizure by serving it, the sheriff may also serve directions under section 60 on the person served.

### Effect of seizure

**62(1)** When property has been seized by the sheriff

(a) the judgment debtor or other person affected can only deal with the property to the extent permitted by the sheriff, and

(b) a transaction that the judgment debtor or other person affected enters into in relation to the property without the sheriff's consent is invalid.

**62(2)** Subsection (1) does not affect a person who acquires for value, and without notice that it has been seized, property that is not bound by a registered judgment.

### Dispute

**63(1)** A person who claims to own or to have an unregistered interest in any property seized by the sheriff shall notify the sheriff and the judgment debtor without delay.

aide sciemment sont responsables à l'égard du créancier percepteur des pertes causées par cette omission.

**60(4)** Si les biens saisis sont un compte ou une autre obligation, les directives du shérif peuvent exiger le paiement du compte au shérif ou l'exécution de l'obligation.

### Certificat de saisie

**61(1)** Après avoir saisi les biens, le shérif délivre un certificat de saisie établi en la forme prescrite :

a) si la saisie a été effectuée par tout autre moyen que la signification d'un avis de saisie au débiteur judiciaire en vertu de l'alinéa 58(1)b), au débiteur judiciaire;

b) si la saisie a été effectuée par voie de prise de possession matérielle des biens auprès d'une personne autre que le débiteur judiciaire, à cette autre personne;

c) à toute autre personne qui, selon lui, peut être le propriétaire ou le copropriétaire des biens saisis.

**61(2)** Le shérif peut délivrer à quiconque un certificat de saisie.

**61(3)** S'il délivre un certificat de saisie par voie de signification, le shérif peut également signifier les directives prévues à l'article 60 au destinataire de la signification.

### Effet de la saisie

**62(1)** Quand le shérif a saisi des biens :

a) le débiteur judiciaire ou toute autre personne concernée par leur saisie ne peut agir à leur égard que dans la mesure autorisée par le shérif;

b) sont invalides les transactions que le débiteur judiciaire ou toute autre personne concernée par leur saisie ont effectuées à leur égard sans l'accord du shérif.

**62(2)** Le paragraphe (1) ne vise pas la personne qui acquiert à titre onéreux des biens que ne grève pas un jugement enregistré, sans avis de leur saisie.

### Différend

**63(1)** La personne qui prétend être propriétaire des biens saisis par le shérif ou titulaire d'un intérêt non enregistré sur eux, notifie sans retard ce fait au shérif et au débiteur judiciaire.

**63(2)** The sheriff may require the person to produce evidence of the interest claimed, and may require the judgment debtor to either confirm or deny the person's claim.

**63(3)** The sheriff shall determine whether the interest claimed is or is not valid, and shall notify the judgment debtor and the person claiming the interest.

**63(4)** Any interested party may apply to the court within 21 days for a ruling that the sheriff's determination is incorrect.

**63(5)** Unless a ruling under subsection (4) is obtained, the sheriff's determination is final.

#### **Release from seizure**

**64(1)** The sheriff may release property from seizure if satisfied

- (a) that the judgment debtor does not have an interest in the property,
- (b) that the property is exempt, or has no value, or that the cost of realization will exceed the amount the sheriff will realize,
- (c) that the judgment has been satisfied, or
- (d) that the judgment will be satisfied through the realization of other property that the sheriff does not release from seizure.

**64(2)** The sheriff shall notify the instructing creditor of his or her intention to release property from seizure, and the instructing creditor

- (a) may apply to the court within 21 days for an order that the property should not be released, and
- (b) shall notify the sheriff of the application under paragraph (a).

**64(3)** The sheriff may release the property from seizure if the instructing creditor does not notify the sheriff under subsection (2).

#### **Power of sheriff re seized property**

**65(1)** A sheriff who seizes a judgment debtor's property may, while the property is under seizure or for the purpose

**63(2)** Le shérif peut exiger de la personne qu'elle fournisse des preuves de l'intérêt dont elle prétend être titulaire et du débiteur judiciaire qu'il confirme ou nie la prétention de cette personne.

**63(3)** Le shérif détermine la validité de l'intérêt réclamé et notifie sa détermination au débiteur judiciaire et à la personne qui prétend être titulaire de cet intérêt.

**63(4)** Toute partie intéressée peut, dans un délai de vingt et un jours, demander à la cour de décider que la détermination du shérif est incorrecte.

**63(5)** Sauf obtention de la décision que vise le paragraphe (4), la détermination du shérif est définitive.

#### **Mainlevée de saisie**

**64(1)** Le shérif peut donner mainlevée de la saisie de biens, s'il est convaincu de l'un quelconque des faits suivants :

- a) le débiteur judiciaire n'est pas titulaire d'un intérêt sur les biens;
- b) les biens sont exemptés, n'ont aucune valeur ou le coût de leur réalisation dépassera le montant qu'il réalisera;
- c) le jugement a été exécuté;
- d) le jugement sera exécuté dans le cadre de la réalisation d'autres biens dont le shérif ne donne pas mainlevée de saisie.

**64(2)** Le shérif notifie son intention de donner mainlevée de la saisie de biens au créancier percepteur, lequel :

- a) peut, dans un délai de vingt et un jours, demander à la cour de rendre une ordonnance interdisant la mainlevée de la saisie des biens;
- b) notifie au shérif la demande que prévoit l'alinéa a).

**64(3)** Le shérif peut donner mainlevée de la saisie des biens, si le créancier percepteur ne lui notifie pas la demande que prévoit le paragraphe (2).

#### **Pouvoir du shérif à l'égard des biens saisis**

**65(1)** Le shérif qui saisit des biens du débiteur judiciaire peut, pendant qu'ils sont saisis ou aux fins de leur réalisation

of its realization, take any action with respect to that property that could be taken by the judgment debtor.

**65(2)** Without limiting subsection (1), the powers of a sheriff under this section include the power

- (a) to insure property or take any other steps to take care of or protect the property or its value,
- (b) to make arrangements for crops to be grown or livestock raised, or for the completion of the manufacture of any item, or to take any other steps to enhance the value of the property seized,
- (c) to obtain from any person information that the judgment debtor would be entitled to obtain,
- (d) to execute or endorse any document that could be executed or endorsed by the judgment debtor,
- (e) to make an election,
- (f) to exercise a right as a beneficiary under a trust,
- (g) to give a release or discharge,
- (h) to endorse a security,
- (i) to assign an account,
- (j) to accept a reasonable payment in settlement of a disputed account, and
- (k) to take legal proceedings in the name of the judgment debtor.

**65(3)** A sheriff may use agents to take any action that a sheriff can take under this section.

**65(4)** A sheriff may incur expenditure for the purpose of this section.

#### **Sheriff's certificate**

**66(1)** At the request of a person with whom the sheriff is dealing under section 65, the sheriff shall provide a certificate in prescribed form of the sheriff's authority to act under that section.

tion, accomplir à leur égard tout acte que le débiteur judiciaire pourrait accomplir.

**65(2)** Sans que soit limitée la généralité du paragraphe (1), les pouvoirs du shérif que prévoit le présent article comprennent celui :

- a) d'assurer des biens ou d'appliquer toutes autres mesures visant à prendre soin des biens ou de leur valeur ou de les protéger;
- b) soit de prendre des arrangements permettant la culture des récoltes, l'élevage du bétail ou l'achèvement de la fabrication de tout article, soit de prendre toutes autres mesures pour augmenter la valeur des biens saisis;
- c) d'obtenir de quiconque des renseignements que le débiteur judiciaire aurait le droit d'obtenir;
- d) de signer ou d'endosser tout document que le débiteur judiciaire pourrait signer ou endosser;
- e) de faire un choix;
- f) d'exercer un droit en qualité de bénéficiaire de fiducie;
- g) de donner mainlevée ou quittance;
- h) d'endosser une valeur mobilière;
- i) de céder un compte;
- j) d'accepter un paiement raisonnable en règlement d'un compte contesté;
- k) d'introduire une instance judiciaire au nom du débiteur judiciaire.

**65(3)** Le shérif peut recourir à l'assistance d'agents pour appliquer toute mesure que le présent article attribue au shérif.

**65(4)** Le shérif peut engager des dépenses aux fins d'application du présent article.

#### **Certificat du shérif**

**66(1)** À la demande d'une personne à laquelle il s'adresse en vertu du paragraphe 65, le shérif fournit un certificat en la forme prescrite attestant son autorité d'agir en vertu de cet article.

**66(2)** A certificate under subsection (1) is conclusive in favour of any person relying on it.

#### **Purchases from the sheriff**

**67** A person who acquires property from the sheriff as a result of enforcement action acquires the property free of the registered judgment, of any interest subordinate to the registered judgment, and of any registered judgment that is not being enforced.

#### **Sheriff not required to act**

**68(1)** A sheriff is not required to seize any property that may be seized under this Part, nor to take under section 65 any of the actions that may be taken under that section in relation to property seized.

**68(2)** An instructing creditor may apply to the court to be authorized to take any action that the sheriff is empowered to take under section 65 but declines to take.

#### **Payment by instructing creditor**

**69** The sheriff may require the instructing creditor to pay in advance, or give security for, part or all of any expenditure that the sheriff expects to incur when acting under this Part.

### **PART 8**

#### **ENFORCEMENT ACTION - SPECIFIC PROPERTIES**

##### **Application**

**70** In relation to the properties described in this Part, Part 7 applies together with the provisions of this Part.

##### **Contents of buildings, enclosures or containers**

**71** The sheriff may seize the contents of a building, enclosure or container by posting or affixing a notice of seizure on the building, enclosure or container.

##### **Crops and fixtures**

**72(1)** The sheriff may seize crops or fixtures separately from land by serving a notice of seizure that is limited to the crops or fixtures.

**72(2)** If the sheriff intends to sell crops or fixtures separately from the land, the sheriff shall give notice of that intention to any person other than the judgment debtor who

**66(2)** Le certificat que vise le paragraphe (1) fait foi en faveur de quiconque l'invoque.

#### **Achats effectués auprès du shérif**

**67** Quiconque acquiert des biens auprès du shérif par suite de la procédure d'exécution forcée les acquiert libres et quittes du jugement enregistré, de tout intérêt y subordonné et de tout jugement enregistré non exécuté.

#### **Non-obligation d'agir**

**68(1)** Le shérif n'est pas tenu ni de saisir des biens qui peuvent l'être sous le régime de la présente partie ni de prendre en vertu de l'article 65 des mesures qui peuvent l'être en vertu de cet article relativement aux biens saisis.

**68(2)** Le créancier percepteur peut s'adresser à la cour pour qu'elle l'autorise à appliquer toute mesure que l'article 65 habilite le shérif à prendre, mais qu'il ne prend pas.

#### **Paiement par le créancier percepteur**

**69** Le shérif peut exiger du créancier percepteur qu'il paie à l'avance tout ou partie des dépenses qu'il prévoit engager lorsqu'il agira sous le régime de la présente partie ou qu'il verse une garantie au titre de ces dépenses.

### **PARTIE 8**

#### **PROCÉDURE D'EXÉCUTION FORCÉE - BIENS DÉTERMINÉS**

##### **Application**

**70** Relativement aux biens décrits dans la présente partie, la partie 7 s'applique en combinaison avec les dispositions de la présente partie.

##### **Contenu des bâtiments, des espaces fermés ou des contenants**

**71** Le shérif peut saisir le contenu d'un bâtiment, d'un espace fermé ou d'un contenant en affichant ou en apposant sur ceux-ci un avis de saisie.

##### **Récoltes et objets fixés à demeure**

**72(1)** Le shérif peut saisir les récoltes ou les objets fixés à demeure séparément du bien-fonds en signifiant un avis de saisie qui se limite à ces récoltes ou à ces objets fixés à demeure.

**72(2)** S'il entend vendre les récoltes ou les objets fixés à demeure séparément du bien-fonds, le shérif en donne avis à quiconque, à l'exception du débiteur judiciaire,



appears from the land registry to have an interest in the land.

**72(3)** A person who receives notice under subsection (2) may buy the crops or fixtures for a reasonable price.

**72(4)** For the purposes of selling crops, the sheriff has the same rights as the judgment debtor under any applicable marketing legislation or plan.

**72(5)** If the sheriff sells crops or fixtures and the sheriff or the buyer removes them from the land, the sheriff or the buyer

(a) shall remove them in a way that causes as little damage to the land as reasonably possible, and

(b) shall compensate the owner of the land for the damage caused, but not for the loss of value that arises from the absence of the crops or fixtures.

### **Co-owned property**

**73(1)** The sheriff may seize a judgment debtor's interest in co-owned property by seizing

(a) the interest, or

(b) subject to subsection (2), the property.

**73(2)** If the sheriff seizes the property, the sheriff shall do so in a way that does not deprive the co-owner of his or her possession or use of the property.

**73(3)** The powers of the sheriff under section 65 include the power to sever a joint tenancy and to apply for partition or sale of co-owned property.

**73(4)** In the absence of evidence to the contrary, co-owned property is presumed to be owned in equal shares.

**73(5)** Before selling the judgment debtor's interest in co-owned property, the sheriff shall give the co-owner the opportunity to buy the judgment debtor's interest in the property at a reasonable price.

**73(6)** The sheriff may request the co-owner to consent to the sale of the property if the sheriff considers

semble d'après le registre foncier être titulaire d'un intérêt sur le bien-fonds.

**72(3)** La personne qui reçoit l'avis que prévoit le paragraphe (2) peut acheter à un prix raisonnable les récoltes ou les objets fixés à demeure.

**72(4)** Afin de vendre des récoltes, le shérif jouit des mêmes droits que possède le débiteur judiciaire dans le cadre de toute législation ou de tout régime de commercialisation applicable.

**72(5)** S'il vend des récoltes ou des objets fixés à demeure et que lui-même ou l'acheteur les enlève du bien-fonds, le shérif ou l'acheteur :

a) les enlève de telle sorte à causer au bien-fonds le moins de dommage qu'il est raisonnablement possible de causer;

b) indemnise le propriétaire du bien-fonds du dommage causé, mais non de la perte de valeur qu'entraîne l'absence de récoltes ou d'objets fixés à demeure.

### **Biens détenus en copropriété**

**73(1)** Le shérif peut saisir l'intérêt du débiteur judiciaire sur des biens détenus en copropriété en saisissant :

a) soit cet intérêt;

b) soit ces biens, sous réserve du paragraphe (2).

**73(2)** S'il saisit ces biens, le shérif y procède de telle sorte à ne pas priver le copropriétaire de sa possession ou de son usage des biens.

**73(3)** Les pouvoirs du shérif que confère l'article 65 comprennent celui de disjoindre une tenance conjointe et de demander le partage ou la vente des biens détenus en copropriété.

**73(4)** Faute de preuve contraire, les biens détenus en copropriété sont présumés l'être à parts égales.

**73(5)** Avant de vendre l'intérêt du débiteur judiciaire sur des biens détenus en copropriété, le shérif donne au copropriétaire la possibilité de l'acheter à un prix raisonnable.

**73(6)** Le shérif peut exiger du copropriétaire qu'il consente à la vente des biens si, selon lui :

(a) that the only value the co-owned property has for the co-owner is its financial value, and

(b) that the amount the sheriff recovers in respect of the judgment debtor's interest in the property will be substantially increased if the sheriff sells the property rather than the interest.

**73(7)** The co-owner may, within 21 days,

(a) consent to the sale, or

(b) refuse consent for the sale and give reasons for the refusal.

**73(8)** If the co-owner does not reply within 21 days or refuses consent to the sale, the sheriff or the instructing creditor may apply to the court for an order directing the sale of the co-owned property.

**73(9)** The court may direct the sale if satisfied

(a) that the conditions in paragraphs (6)(a) and (b) apply, and

(b) that the co-owner, in refusing consent to the sale, has not acted in a commercially reasonable manner.

### **Partnership property**

**74(1)** If a judgment has been issued and registered against a partnership, enforcement action may be taken in relation to partnership property as though the partnership were a person and were the sole owner of the partnership property.

**74(2)** If a judgment debtor is a partner in a partnership, enforcement action may be taken in relation to the judgment debtor's interest in partnership property.

**74(3)** A seizure of a partner's interest

(a) shall be by notice of seizure,

(b) does not affect the partnership's ability to deal with the partnership property, and

a) la seule valeur que les biens détenus en copropriété représentent pour le copropriétaire est de nature financière;

b) le montant que le shérif recouvrera relativement à l'intérêt du débiteur judiciaire sur les biens sera considérablement augmenté en les vendant plutôt qu'en vendant l'intérêt.

**73(7)** Le copropriétaire peut, dans un délai de vingt et un jours :

a) soit consentir à la vente;

b) soit opposer un refus motivé à la vente.

**73(8)** Si le copropriétaire ne répond pas à la demande dans un délai de vingt et un jours ou refuse de consentir à la vente, le shérif ou le créancier percepteur peut solliciter de la cour une ordonnance de vente des biens détenus en copropriété.

**73(9)** La cour peut ordonner la vente, si elle est convaincue de ce qui suit :

a) les conditions prévues aux alinéas (6)a) et b) sont réunies;

b) le copropriétaire, en refusant de consentir à la vente, n'a pas agi d'une manière commercialement raisonnable.

### **Biens de la société en nom collectif**

**74(1)** Si un jugement a été rendu et enregistré contre une société en nom collectif, une procédure d'exécution forcée peut être engagée relativement à ses biens comme si elle était une personne et la propriétaire unique de ces biens.

**74(2)** Si le débiteur judiciaire est un associé d'une société en nom collectif, une procédure d'exécution forcée peut être engagée relativement à l'intérêt du débiteur judiciaire sur les biens de la société.

**74(3)** La saisie de l'intérêt d'un associé :

a) s'effectue par voie d'avis de saisie;

b) ne porte pas atteinte à la capacité de la société en nom collectif de traiter de ses biens;

(c) may be maintained by the sheriff despite the terms of any agreement stating that the judgment debtor's interest in or right to possession of the property is or may be terminated if the interest is seized.

c) peut être maintenue par le shérif en dépit des modalités de toute entente prévoyant que l'intérêt du débiteur judiciaire sur les biens ou son droit de possession des biens est ou peut être annulé en cas de saisie de l'intérêt.

**74(4)** The other partner or partners may at any time

**74(4)** L'autre ou les autres associés peuvent à tout moment :

(a) purchase the judgment debtor's interest from the sheriff at a reasonable price, or

a) soit acheter auprès du shérif à un prix raisonnable l'intérêt du débiteur judiciaire;

(b) obtain the release of the interest from seizure by paying the sheriff the lesser of

b) soit obtenir mainlevée de saisie de cet intérêt en payant au shérif le moindre :

(i) the amount recoverable, and

(i) du montant recouvrable,

(ii) the reasonable value of the judgment debtor's interest.

(ii) de la valeur raisonnable de cet intérêt.

**74(5)** While the judgment debtor's interest is under seizure, the sheriff may issue directions under section 60 to the partnership to pay to the sheriff some or all of the profits, dividends or other amounts that would be payable to the judgment debtor as a partner.

**74(5)** Pendant que l'intérêt du débiteur judiciaire est saisi, le shérif peut donner à la société en nom collectif des directives en vertu de l'article 60 de lui payer tout ou partie des profits, dividendes ou autres sommes qui seraient payables au débiteur judiciaire en sa qualité d'associé.

**74(6)** The sheriff may assign the judgment debtor's interest to the same extent that the judgment debtor could do so under subsection 32(1) of the *Partnership Act*.

**74(6)** Le shérif peut céder l'intérêt du débiteur judiciaire tout comme le débiteur judiciaire peut le céder en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les sociétés en nom collectif*.

**74(7)** If the sheriff considers that partnership property, not exceeding the value of the judgment debtor's interest, should be sold to satisfy the judgment, the sheriff may deliver to the partnership a request to consent to the sale.

**74(7)** S'il estime que les biens de la société en nom collectif, à concurrence de la valeur de l'intérêt du débiteur judiciaire, devraient être vendus pour exécuter le jugement, le shérif peut délivrer à celle-ci une demande de consentement à la vente.

**74(8)** The partnership may, within 21 days,

**74(8)** La société en nom collectif peut, dans un délai de vingt et un jours :

(a) consent to the sale, or

a) soit consentir à la vente;

(b) refuse consent to the sale and give reasons for its refusal.

b) soit opposer un refus motivé à la vente.

**74(9)** If the partnership does not reply within 21 days or refuses consent to the sale, the sheriff or the instructing creditor may apply to the court for an order directing the sale of partnership property.

**74(9)** Si la société en nom collectif ne répond pas à la demande dans un délai de vingt et un jours ou refuse de consentir à la vente, le shérif ou le créancier percepteur peut solliciter de la cour une ordonnance de vente des biens de la société en nom collectif.

**74(10)** The court may direct a sale if it is satisfied

**74(10)** La cour peut ordonner la vente, si elle est convaincue de ce qui suit :

- (a) that the sale would not substantially affect the operation of the partnership,
- (b) that the value of the property to be sold does not exceed the value of the judgment debtor's interest, and
- (c) that the partnership, in refusing consent to the sale, has not acted in a commercially reasonable manner.

#### **Leases, contracts for sale and security agreements**

**75(1)** If the sheriff seizes the interest of a judgment debtor as a lessor of leased property, as a seller under a contract for sale, or as a secured party under a security agreement,

- (a) the seizure includes the right to receive the payments due under the lease, contract or security agreement, and
- (b) the sheriff may issue directions under section 60 to the lessee, purchaser or debtor requiring those payments to be made in whole or in part to the sheriff.

**75(2)** If the sheriff seizes the interest of the lessee, of the purchaser, or of the debtor, the sheriff may maintain the seizure despite any provision of the lease, contract or security agreement under which the judgment debtor's interest in or possession of the property is or may be terminated if the property is seized.

**75(3)** When subsection (2) applies and the lessor, seller or secured party seeks to exercise a contractual or statutory right to terminate the interest of the judgment debtor or to take possession of the property in which the interest is held,

- (a) the sheriff may release the seizure, with or without conditions,
- (b) the sheriff or the instructing creditor may apply to the court for an order maintaining the interest of the lessee, buyer or debtor, or
- (c) the sheriff or the instructing creditor may apply to the court for an order directing the sale of the interest seized by the sheriff.

**75(4)** The court may make an order under paragraph (3)(b) or (c) if it considers that the lessor, seller or secured

- a) la vente ne portera pas considérablement atteinte au fonctionnement de la société en nom collectif;
- b) la valeur des biens à vendre n'est pas supérieure à la valeur de l'intérêt du débiteur judiciaire;
- c) la société en nom collectif, en refusant de consentir à la vente, n'a pas agi d'une manière commercialement raisonnable.

#### **Baux, contrats de vente et contrats de sûreté**

**75(1)** S'il saisit l'intérêt du débiteur judiciaire en sa qualité de bailleur des biens donnés à bail, de vendeur au titre d'un contrat de vente ou de créancier garanti au titre d'un contrat de sûreté :

- a) la saisie s'accompagne du droit de recevoir les paiements dûs en vertu du bail, du contrat de vente ou du contrat de sûreté;
- b) le shérif peut donner des directives en vertu de l'article 60 au preneur à bail, à l'acheteur ou au débiteur exigeant que ces paiements lui soit versés en tout ou en partie.

**75(2)** S'il saisit l'intérêt du preneur à bail, de l'acheteur ou du débiteur, le shérif peut poursuivre la saisie en dépit de toutes dispositions du bail, du contrat de vente ou du contrat de sûreté en vertu desquelles l'intérêt ou le droit possessoire du débiteur judiciaire sur les biens est ou peut être annulé par la saisie des biens.

**75(3)** Lorsque le paragraphe (2) s'applique et que le bailleur, le vendeur ou le créancier garanti cherche à exercer le droit contractuel ou le droit d'origine législative d'annuler l'intérêt du débiteur judiciaire ou de prendre possession des biens sur lesquels l'intérêt est détenu :

- a) le shérif peut lever la saisie avec ou sans conditions;
- b) le shérif ou le créancier percepteur peut demander à la cour d'ordonner le maintien de l'intérêt du preneur à bail, de l'acheteur ou du débiteur;
- c) le shérif ou le créancier percepteur peut demander à la cour d'ordonner la vente de l'intérêt saisi par le shérif.

**75(4)** La cour peut rendre une ordonnance en vertu de l'alinéa (3)b) ou c) dans le cas où, selon elle, le bailleur, le vendeur ou le créancier garanti n'agit pas d'une manière

party is not acting in a commercially reasonable manner in seeking to terminate the judgment debtor's interest.

### Intellectual property

**76(1)** If the sheriff seizes intellectual property, the sheriff may deliver a record of seizure to

- (a) the office, if any, in which the intellectual property is registered, or
- (b) a licensor of the intellectual property.

**76(2)** If a transfer of intellectual property is subject to statutory requirements, a sale of the property occurs when the statutory requirements for a valid transfer of the property have been met.

### Licences

**77(1)** If the sheriff seizes a licence, the sheriff may deliver a record of seizure to the licensor.

**77(2)** Subject to subsection (3), the sheriff may maintain the seizure of a licence despite any term of the licence stating that the licence is or may be terminated if the licence is seized.

**77(3)** Subsection (2) does not apply to a licence issued under a statutory authority.

**77(4)** The sheriff may only sell the licence in accordance with the conditions of the licence relating to its sale.

### Securities and security entitlements - general

**78(1)** In this section “appropriate person”, “endorsement”, “entitlement order”, “instruction”, “issuer”, “securities intermediary”, “security” and “security entitlement” have the same meanings as in the *Securities Transfer Act*.

**78(2)** Despite section 58 but subject to subsection (3), a security and a security entitlement may only be seized by the sheriff in accordance with sections 47 to 51 of the *Securities Transfer Act*.

**78(3)** Despite section 48 of the *Securities Transfer Act*, if the jurisdiction that governs the validity of a certificated security under section 44 of that Act is New Brunswick, a sheriff may seize the interest of a judgment debtor in the

commerciallement raisonnable en cherchant à annuler l'intérêt du débiteur judiciaire.

### Biens intellectuels

**76(1)** S'il saisit des biens intellectuels, le shérif peut en délivrer un certificat de saisie :

- a) au bureau, le cas échéant, où ces biens sont enregistrés;
- b) au concédant de ces biens.

**76(2)** Si le transfert de biens intellectuels est assujéti à des exigences légales, la vente de ces biens se produit quand ont été respectées les exigences légales applicables au transfert valide.

### Permis

**77(1)** S'il saisit un permis, le shérif peut délivrer au cédant un certificat de saisie.

**77(2)** Sous réserve du paragraphe (3), le shérif peut maintenir la saisie d'un permis, même si l'une de ses clauses prévoit que sa saisie entraîne ou peut entraîner son annulation.

**77(3)** Le paragraphe (2) ne s'applique pas au permis délivré en vertu d'une autorisation législative.

**77(4)** Le shérif ne peut vendre le permis que conformément à ses conditions de vente.

### Valeurs mobilières et droits intermédiés - Dispositions générales

**78(1)** Dans le présent article, « personne compétente », « endossement », « ordre relatif à un droit », « instructions », « émetteur », « intermédiaire en valeurs mobilières », « valeur mobilière » et « droit intermédié » s'entendent au sens de la *Loi sur le transfert des valeurs mobilières*.

**78(2)** Par dérogation à l'article 58, mais sous réserve du paragraphe (3), les valeurs mobilières et les droits intermédiés ne peuvent être saisis que par le shérif conformément aux articles 47 à 51 de la *Loi sur le transfert des valeurs mobilières*.

**78(3)** Par dérogation à l'article 48 de la *Loi sur le transfert des valeurs mobilières*, dans le cas où l'autorité législative qui régit la validité d'une valeur mobilière avec certificat en vertu de l'article 44 de cette loi est le Nouveau-

certificated security by serving a notice of seizure on the issuer at the issuer's chief executive office, even if the security certificate has not been surrendered to the issuer.

**78(4)** If a seizure under this section is by notice of seizure to an issuer or securities intermediary, the seizure becomes effective when the issuer or securities intermediary has had a reasonable opportunity to act on the seizure, having regard to the time and manner of receipt of the notice.

**78(5)** If a judgment debtor's interest in a security or security entitlement is seized by a sheriff, the sheriff is the appropriate person under the *Securities Transfer Act* for the purposes of dealing with or disposing of the seized property and, for the duration of the seizure, the judgment debtor is not the appropriate person under that Act for the purposes of dealing with or disposing of the seized property.

**78(6)** If the sheriff makes or originates an endorsement, instruction or entitlement order as the appropriate person under subsection (5), the sheriff shall provide the issuer or securities intermediary with a certificate of the sheriff stating that the sheriff has the authority under this Act to make that endorsement, instruction or entitlement order.

**78(7)** An issuer that has been served with a notice of seizure regarding a security of which the judgment debtor is the registered holder shall, on the direction of the sheriff,

(a) pay to the sheriff any distribution, dividend or other payment in respect of the security that would otherwise be payable by the issuer to the judgment debtor, and

(b) send to the sheriff any information or documents and allow the sheriff to inspect any records that the judgment debtor is entitled to receive or inspect.

**78(8)** If a sheriff has seized a judgment debtor's interest in a security entitlement by serving a notice of seizure on a securities intermediary whose securities intermediary's jurisdiction within the meaning of the *Securities Transfer Act* is New Brunswick, the securities intermediary shall at the direction of the sheriff

Brunswick, le shérif peut saisir l'intérêt du débiteur judiciaire sur la valeur mobilière avec certificat en signifiant à l'émetteur un avis de saisie à son siège principal, même si ce certificat n'a pas été rendu à l'émetteur.

**78(4)** La saisie prévue au présent article qui est effectuée par avis de saisie à l'émetteur ou à l'intermédiaire en valeurs mobilières devient exécutoire lorsque celui-ci a eu la possibilité raisonnable de prendre des mesures concernant la saisie eu égard aux date et mode de réception de l'avis.

**78(5)** S'il saisit l'intérêt du débiteur judiciaire sur une valeur mobilière ou sur un droit intermédiaire, le shérif est la personne compétente au sens de la *Loi sur le transfert des valeurs mobilières* pour traiter ou aliéner les biens saisis et, pendant la durée de la saisie, le débiteur judiciaire n'est pas à cette fin la personne compétente au sens de cette loi.

**78(6)** S'il procède ou fait procéder à un endossement ou donne ou fait donner des instructions ou un ordre relatif à un droit en sa qualité de personne compétente tel que le prévoit le paragraphe (5), le shérif fournit à l'émetteur ou à l'intermédiaire en valeurs mobilières un certificat émanant de lui qui atteste que la présente loi l'autorise à faire procéder à cet endossement, à prendre ces instructions ou cet ordre relatif à un droit.

**78(7)** Conformément à la directive du shérif, l'émetteur auquel a été signifié un avis de saisie concernant une valeur mobilière dont le débiteur judiciaire est le détenteur enregistré :

a) lui paie les distributions, dividendes ou autres sommes ayant trait à la valeur mobilière qu'il devrait autrement payer au débiteur judiciaire;

b) lui envoie tous renseignements ou documents et l'autorise à examiner tous dossiers que le débiteur judiciaire est en droit de recevoir et d'examiner.

**78(8)** Si le shérif a saisi l'intérêt du débiteur judiciaire sur un droit intermédiaire en signifiant un avis de saisie à un intermédiaire en valeurs mobilières dont l'autorité législative au sens de la *Loi sur le transfert des valeurs mobilières* est le Nouveau-Brunswick, ce dernier, conformément à la directive du shérif :

(a) pay to the sheriff any distribution, dividend or other payment in respect of the security entitlement that would otherwise be payable by the securities intermediary to the judgment debtor, and

(b) send to the sheriff any information or documents and allow the sheriff to inspect any records that the judgment debtor is entitled to receive or inspect.

### Securities with transfer or purchase restrictions

**79(1)** The following definitions apply in this section.

“seized security” means the interest of a judgment debtor in a security that is seized.

“unanimous shareholder agreement” means a unanimous shareholder agreement as defined in the *Business Corporations Act*.

**79(2)** This section applies if the interest of a judgment debtor in a security is seized by a sheriff and the jurisdiction that governs the validity of the security under section 44 of the *Securities Transfer Act* is New Brunswick.

**79(3)** Subject to subsection (5), if the transfer of the seized security is restricted by the terms of the security, by a restriction imposed by the issuer or by a unanimous shareholder agreement, the restriction applies to the sheriff.

**79(4)** Subject to subsection (5), if a person would otherwise be entitled to acquire or redeem the seized security at a predetermined price or at a price fixed by reference to a predetermined formula, the person is entitled to acquire or redeem the security.

**79(5)** On application by the sheriff or the instructing creditor, if the court, having taken into account the interests of the judgment creditor and of other persons affected, considers that a restriction on the transfer of the seized security, or a person’s entitlement to acquire or redeem the seized security, is unfairly prejudicial to the instructing creditor, the court may make any order that it considers appropriate regarding the seized security, including an order doing one or more of the following:

a) lui paie les distributions, dividendes ou autres sommes ayant trait à la valeur mobilière qu’il devrait autrement payer au débiteur judiciaire;

b) lui envoie tous renseignements ou documents et l’autorise à examiner tous dossiers que le débiteur judiciaire est en droit de recevoir et d’examiner.

### Restrictions applicables au transfert ou à l’achat des valeurs mobilières

**79(1)** Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

« valeur mobilière saisie » L’intérêt du débiteur judiciaire sur une valeur mobilière qui est saisie.

« convention unanime des actionnaires » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur les corporations commerciales*.

**79(2)** Le présent article s’applique dans le cas où le shérif saisit l’intérêt du débiteur judiciaire sur une valeur mobilière et où l’autorité législative qui régit la validité de la valeur mobilière en vertu de l’article 44 de la *Loi sur le transfert des valeurs mobilières* est le Nouveau-Brunswick.

**79(3)** Sous réserve du paragraphe (5), si le transfert de la valeur mobilière saisie est restreint par les modalités de la valeur mobilière, une restriction imposée par l’émetteur ou une convention unanime des actionnaires, la restriction s’applique au shérif.

**79(4)** Sous réserve du paragraphe (5), la personne qui aurait le droit dans d’autres circonstances d’acheter ou de racheter la valeur mobilière saisie à un prix prédéterminé ou à un prix fixé par renvoi à une formule prédéterminée a le droit d’acheter ou de racheter la valeur mobilière.

**79(5)** Sur demande du shérif ou du créancier percepteur, la cour, ayant pris en compte les intérêts du créancier judiciaire et des autres personnes concernées, considérant que la restriction applicable au transfert de la valeur mobilière saisie ou au droit d’une personne de l’acquérir ou de la racheter nuit injustement au créancier percepteur, peut rendre l’ordonnance qu’elle estime appropriée relativement à la valeur mobilière saisie et peut ordonner notamment :

(a) directing the sale or the method or terms of sale of the seized security, or the method of realizing the value of the seized security otherwise than through sale;

(b) directing the issuer to pay dividends, distributions or interest to the sheriff;

(c) directing the issuer to register the transfer of the seized security to a person despite a restriction on the transfer of the security described in subsection (3) or the entitlement of another person to acquire or redeem the security described in subsection (4);

(d) directing that all or part of a unanimous shareholder agreement does not apply to a person who acquires or takes a seized security from the sheriff; and

(e) directing that the issuer be dissolved and its proceeds disposed of according to law.

**79(6)** The sheriff may bring an application under section 141 of the *Business Corporations Act* as if he or she were a shareholder under that section, whether or not an application is brought under subsection (5).

**79(7)** An application under subsection (5) may be joined with an application under section 141 of the *Business Corporations Act*.

**79(8)** Unless otherwise ordered by the court under subsection (5), a person who acquires or takes a seized security from the sheriff is deemed to be a party to any unanimous shareholder agreement or any agreement under subsection 99(1) of the *Business Corporations Act* to which the judgment debtor was a party at the time of the seizure, if the agreement contains provisions intended to preclude the judgment debtor from transferring the security except to a person who agrees to be a party to that agreement.

**79(9)** Despite subsection (8) and any provision in a unanimous shareholder agreement to the contrary, a person who acquires or takes a seized security from the sheriff is not liable to make any financial contribution to the corporation or provide any guarantee or indemnity of the corporation's debts or obligations.

### Accounts

**80(1)** If the sheriff seizes an account, the account debtor shall, if the account is not payable at the time of the seizure,

a) la vente de la valeur mobilière saisie ou prescrire soit la méthode ou les modalités de vente soit le mode de réalisation de sa valeur autrement que par sa vente;

b) à l'émetteur de payer au shérif des dividendes, des distributions ou des intérêts ;

c) à l'émetteur d'enregistrer le transfert de la valeur mobilière saisie au nom d'une personne, même si le transfert de la valeur mobilière prévu au paragraphe (3) ou le droit d'une autre personne de l'acquérir ou de la racheter prévu au paragraphe (4) est assujéti à une restriction;

d) la non-application de tout ou partie d'une convention unanime des actionnaires à la personne qui acquiert ou reçoit du shérif une valeur mobilière saisie;

e) la dissolution de l'émetteur et la disposition de son produit conformément à la loi.

**79(6)** Le shérif peut présenter une demande en vertu de l'article 141 de la *Loi sur les corporations commerciales* comme s'il était un actionnaire au sens de cet article, qu'une demande soit ou non présentée en vertu du paragraphe (5).

**79(7)** La demande que prévoit le paragraphe (5) peut être jointe à celle que prévoit l'article 141 de la *Loi sur les corporations commerciales*.

**79(8)** Sauf ordonnance contraire de la cour rendue en vertu du paragraphe (5), la personne qui acquiert ou qui reçoit du shérif une valeur mobilière saisie est réputée être partie à toute convention unanime des actionnaires ou à toute convention prévue au paragraphe 99(1) de la *Loi sur les corporations commerciales* à laquelle le débiteur judiciaire était partie au moment de la saisie, si la convention prévoit des dispositions visant à empêcher ce dernier de transférer la valeur mobilière, sauf à une personne qui accepte d'être partie à cette convention.

**79(9)** Par dérogation au paragraphe (8) et à toute disposition à l'effet contraire d'une convention unanime des actionnaires, la personne qui acquiert ou qui reçoit du shérif une valeur mobilière saisie n'est pas tenue de fournir un apport financier à la société ni de garantir ou de rembourser ses dettes ou ses obligations.

### Comptes

**80(1)** Si le shérif saisit un compte qui n'est pas alors payable, le débiteur du compte lui délivre dans le délai de



deliver to the sheriff, within 21 days after the date the notice of seizure is served, a signed document

- (a) stating that the account is not owed or is not payable and explaining why,
- (b) if the account is owed but is not payable, stating the date on which or the circumstances in which the account will become payable, and
- (c) if the account is not yet owed or is a future account, stating the date on which or the circumstances in which the account will
  - (i) become owed, and
  - (ii) become payable.

**80(2)** If the sheriff accepts the information in the account debtor's statement, the sheriff shall, within 21 days, withdraw the notice of seizure or amend the directions accompanying it accordingly.

**80(3)** If the sheriff does not accept the information in the account debtor's statement, the sheriff shall, within 21 days, deliver to the account debtor a notice confirming the notice of seizure and directions.

**80(4)** An account debtor, judgment debtor or instructing creditor who believes that the sheriff's decision under subsection (2) or (3) is incorrect may apply to the court within 21 days for a determination of the issue.

**80(5)** Unless an application is made under subsection (4), the sheriff's decision is final.

**80(6)** Payment to the sheriff of the amount specified in a notice of seizure or in the sheriff's directions discharges the obligation of the account debtor to the extent of the amount paid.

**80(7)** An account debtor is entitled to exercise a right of set-off against an account seized by the sheriff to the same extent that the account debtor could exercise a right of set-off against a claim by the judgment debtor for payment of the account.

**80(8)** If the account seized is a deposit account and the judgment debtor is required to present a notice, passbook or other document as a condition of a withdrawal or payment, the account debtor shall pay the sheriff in accordance with the sheriff's directions even though the judg-

vingt et un jours de la signification de l'avis de saisie un document signé indiquant :

- a) que le compte n'est pas dû ou qu'il n'est pas payable et expliquant pourquoi;
- b) si le compte est dû mais non payable, la date à laquelle ou les circonstances dans lesquelles il le deviendra;
- c) si le compte n'est pas encore dû ou est un compte futur, la date à laquelle ou les circonstances dans lesquelles il deviendra :
  - (i) dû et
  - (ii) payable.

**80(2)** S'il accepte les renseignements fournis dans la déclaration du débiteur du compte, le shérif retire dans un délai de vingt et un jours l'avis de saisie ou modifie les directives qui l'accompagnent en conséquence.

**80(3)** S'il n'accepte pas les renseignements fournis dans la déclaration du débiteur du compte, le shérif lui délivre dans un délai de vingt et un jours un avis confirmant l'avis de saisie et les directives.

**80(4)** Le débiteur du compte, le débiteur judiciaire ou le créancier percepteur qui croit que la décision que prend le shérif en vertu du paragraphe (2) ou (3) est mal fondée peut demander à la cour dans un délai de vingt et un jours de trancher la question.

**80(5)** Sauf présentation de la demande que prévoit le paragraphe (4), la décision du shérif est définitive.

**80(6)** Le paiement au shérif du montant indiqué dans l'avis de saisie ou dans les directives du shérif libère le débiteur du compte à concurrence du montant payé.

**80(7)** Le débiteur du compte est habilité à exercer son droit de compensation à l'égard du compte que le shérif saisit tout comme il pourrait l'exercer à l'égard de la demande du débiteur judiciaire d'obtenir le paiement du compte.

**80(8)** Si le compte saisi est un compte de dépôt et que le débiteur judiciaire est tenu de présenter un avis, un livret bancaire ou autre document permettant d'effectuer un retrait ou un paiement, le débiteur du compte paie le shérif suivant ses instructions, même si le débiteur judiciaire ou

ment debtor or the sheriff has not presented the notice, passbook or other document.

### Employment income

**81(1)** A judgment debtor's employment income is an account.

**81(2)** If the sheriff seizes employment income, the sheriff shall ensure that the judgment debtor is not deprived of the part of the judgment debtor's income that is exempt.

**81(3)** A sheriff shall not seize a judgment debtor's employment income from the judgment debtor's employer unless the sheriff has been unable to collect that income in accordance with directions issued after serving a notice of seizure on

- (a) the judgment debtor, or
- (b) a financial institution or other person to whom the employer pays the income for the judgment debtor.

**81(4)** If the sheriff seizes employment income from the judgment debtor's employer, the sheriff shall serve directions under section 60 on the employer in the form of a payment order in prescribed form.

**81(5)** The payment order shall direct the employer

- (a) to deduct from the money owed and payable to the judgment debtor, or that will become owed and payable, the amount specified in the payment order in accordance with the schedule set out in the payment order, and
- (b) to forward the amount deducted to the sheriff.

**81(6)** The sheriff may give notice to the employer before serving the payment order.

**81(7)** An employer shall not dismiss, suspend, lay off, penalize, discipline or discriminate against an employee for a reason related to the issuing of a payment order to the employer.

**81(8)** An employee who alleges that he or she has been the subject of a contravention of subsection (7) may apply to the court, and the court, if it finds the allegation to be true, may make any order in favour of the employee that it considers just, including an order for reinstatement and an award of damages.

le shérif n'a pas présenté l'avis, le livret bancaire ou tel autre document.

### Revenu d'emploi

**81(1)** Le revenu d'emploi d'un débiteur judiciaire constitue un compte.

**81(2)** S'il saisit le revenu d'emploi, le shérif s'assure que le débiteur judiciaire n'est pas privé de la partie de son revenu qui est exemptée.

**81(3)** Le shérif ne peut saisir le revenu d'emploi du débiteur judiciaire auprès de son employeur que si le shérif n'a pas pu le recouvrer conformément aux directives qu'il a données après avoir signifié l'avis de saisie :

- a) soit au débiteur judiciaire;
- b) soit à l'institution financière ou à toute autre personne à laquelle l'employeur verse le revenu pour le débiteur judiciaire.

**81(4)** S'il saisit le revenu d'emploi auprès de l'employeur du débiteur judiciaire, le shérif signifie les directives que prévoit l'article 60 à l'employeur sous forme d'un ordre de paiement établi selon la forme prescrite.

**81(5)** L'ordre de paiement ordonne à l'employeur :

- a) de déduire des sommes dues et payables au débiteur judiciaire, ou qui le deviendront, le montant indiqué dans l'ordre de paiement conformément au calendrier y indiqué;
- b) d'envoyer le montant déduit au shérif.

**81(6)** Le shérif peut aviser l'employeur avant de lui signifier l'ordre de paiement.

**81(7)** L'employeur ne peut congédier, suspendre, mettre à pied, pénaliser ou réprimander l'employé ou faire des distinctions injustes à son égard pour un motif lié à l'envoi d'un ordre de paiement à l'employeur.

**81(8)** L'employé qui allègue avoir été l'objet d'une contravention au paragraphe (7) peut s'adresser à la cour qui peut, si elle estime que l'allégation est réelle, rendre toute ordonnance en faveur de l'employé qu'elle estime juste, y compris une ordonnance de réintégration et d'attribution de dommages-intérêts.

**81(9)** In an application under subsection (8), an employer who has dismissed, suspended, laid off, penalized, disciplined or discriminated against an employee while a payment order was in effect or within 6 months after it ceased to have effect must show cause why that action was taken.

**81(10)** Unless the employer shows cause, the action is deemed to have been taken in contravention of subsection (7).

### Payments under trusts

**82(1)** An obligation of a trustee to pay money to a judgment debtor as the beneficiary of a trust is deemed to be an account payable to the beneficiary on the earlier of

- (a) the day on which the conditions for payment imposed by the trust are fulfilled, and
- (b) the day on which, and to the extent that, the judgment debtor is entitled to be paid in discharge of the trust obligation in whole or in part.

**82(2)** For the purposes of this section, a trustee is an account debtor to whom section 80 applies.

## PART 9 EXEMPTIONS

### Application of Part

**83** This Part only applies if the judgment debtor is an individual.

### No waiver of exemptions

**84** A waiver or release given by a judgment debtor or a dependant of any exemption under this Part is void.

### Exemptions

**85** The following property of a judgment debtor is exempt from realization to the extent that the property is necessary to meet the reasonable needs of the judgment debtor and his or her dependants:

- (a) household furniture, appliances and utensils;

**81(9)** Lors de la demande que prévoit le paragraphe (8), l'employeur qui a congédié, suspendu, mis à pied, pénalisé ou réprimandé l'employé ou fait des distinctions injustes à son égard alors qu'un ordre de paiement était en vigueur ou dans le délai de six mois qui suit l'expiration de cet ordre, doit justifier la prise de cette mesure.

**81(10)** Sauf si l'employeur la justifie, la mesure est réputée avoir été prise en contravention du paragraphe (7).

### Paiements effectués dans le cadre d'une fiducie

**82(1)** L'obligation du fiduciaire d'effectuer des paiements au débiteur judiciaire en tant que bénéficiaire de fiducie est réputée constituer un compte payable au bénéficiaire à la date qui survient la première :

- a) la date à laquelle sont remplies les conditions du paiement imposées par la fiducie;
- b) la date à laquelle et dans la mesure où le débiteur judiciaire est en droit d'être payé pour avoir rempli l'obligation que lui imposait la fiducie en tout ou en partie.

**82(2)** Aux fins d'application du présent article, le fiduciaire est un débiteur de compte auquel s'applique l'article 80.

## PARTIE 9 EXEMPTIONS

### Application de la partie

**83** La présente partie ne s'applique que si le débiteur judiciaire est un particulier.

### Renonciation aux exemptions

**84** Est nulle la renonciation ou la dispense qu'accorde le débiteur judiciaire ou la personne à charge de toute exemption que prévoit la présente partie.

### Exemptions

**85** Les biens ci-dessous du débiteur judiciaire sont exemptés de la réalisation dans la mesure où ils s'avèrent nécessaires à la satisfaction des besoins raisonnables du débiteur judiciaire et des personnes à sa charge :

- a) l'ameublement du ménage, les appareils électroménagers et les ustensiles;

- |   |   |
|---|---|
| (b) food, clothing and home heating fuel;   | b) la nourriture, les vêtements et le combustible de chauffage domestique;                      |
| (c) one motor vehicle suitable for highway use;   | c) un véhicule à moteur destiné à circuler sur les routes;                                      |
| (d) tools and equipment used by the judgment debtor in the practice of his or her profession or occupation; | d) les outils et le matériel dont il se sert dans l'exercice de sa profession ou de son métier; |
| (e) medical and dental aids;  | e) les appareils médicaux et dentaires;   |
| (f) household pets;   | f) les animaux familiers;   |
| (g) income; and   | g) le revenu;   |
| (h) retirement funds.   | h) les caisses de retraite.   |

### Determination of exemptions

**86(1)** The sheriff shall determine the existence and extent of any exemption under this Part, and shall notify the judgment debtor.

**86(2)** If the judgment debtor disagrees with the sheriff's determination, the judgment debtor may apply to the court within 21 days for the determination to be varied.

**86(3)** The instructing creditor may be heard in proceedings under subsection (2), but is not a party to the proceedings.

**86(4)** In determining how much of a judgment debtor's income is exempt, the sheriff and the court may have regard to, but are not bound by, any directives issued by the Superintendent of Bankruptcy under section 68 of the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada) relating to determining the surplus income of a bankrupt.

**86(5)** In determining how much of a retirement fund is exempt, the sheriff shall have regard to

- (a) the amount of income that will be exempt when the judgment debtor retires and the ability of the retirement fund to provide it, and
- (b) other income that will be available to the judgment debtor when the judgment debtor retires, including a pension from a fund that another Act prevents from being seized.

### Selection by judgment debtor

**87** When property owned by the judgment debtor is of a kind described in paragraphs 85(a) to (h) but the judg-

### Détermination des exemptions

**86(1)** Le shérif détermine l'existence et l'étendue de toute exemption que prévoit la présente partie et les notifie au débiteur judiciaire.

**86(2)** S'il conteste la détermination du shérif, le débiteur judiciaire peut demander à la cour dans un délai de vingt et un jours de la modifier.

**86(3)** Le créancier percepteur peut participer à l'instance que prévoit le paragraphe (2), sans toutefois y être partie.

**86(4)** Lorsqu'ils déterminent le montant du revenu du débiteur judiciaire qui est exempté, le shérif et la cour peuvent prendre en compte, sans y être tenus, les directives du surintendant des faillites que prévoit l'article 68 de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada) destinées à la détermination du revenu excédentaire du failli.

**86(5)** Lorsqu'il détermine la quantité d'exemption d'une caisse de retraite, le shérif prend en compte :

- a) le montant du revenu qui sera exempté au moment où le débiteur judiciaire prendra sa retraite et la capacité de la caisse de retraite de le fournir;
- b) tout autre revenu dont le débiteur judiciaire pourra disposer lorsqu'il prendra sa retraite, y compris une pension provenant d'une autre caisse dont une autre loi empêche la saisie.

### Choix du débiteur judiciaire

**87** Lorsqu'il est propriétaire de biens de la nature de ceux qu'énumèrent les alinéas 85(a) à (h), mais qu'ils ex-

ment debtor owns more property of that kind than is necessary to meet the needs described in section 85, the judgment debtor may select, subject to section 88, the items to which the exemption will apply.

### **Excess value**

**88** When property of a kind described in paragraphs 85(a) to (h) is of sufficient value that the proceeds of its sale will exceed the cost of obtaining an adequate substitute, the sheriff may sell the property and provide the judgment debtor with the amount necessary to obtain the substitute.

### **Survival of exemption**

**89** If a judgment is being enforced against the estate of a deceased judgment debtor, a dependant of the judgment debtor may claim any exemption that would have been available to the judgment debtor while alive, but the amount allowed as an exemption shall take into account the fact that the judgment debtor is deceased.

### **Loss of exemption**

**90** Nothing in this Part prevents a sheriff from realizing on any property of a judgment debtor if

- (a) the judgment debtor has failed to attend an examination under Part 5, or
- (b) following an examination under Part 5 the clerk has determined that the judgment debtor has not provided complete and honest answers with respect to his or her property.

## **PART 10**

### **APPLICATION OF ENFORCEMENT PROCEEDS**

#### **Order of application**

**91(1)** The sheriff shall apply the enforcement proceeds in the following manner and order, paying the amounts referred to in each paragraph in full if the enforcement proceeds are sufficient, then making payments under the paragraph that follows it if there are enforcement proceeds remaining:

- (a) first, to pay out any security interest or other interest that has priority over the registered judgment, including

cèdent la quantité qui lui est nécessaire pour satisfaire aux besoins visés à l'article 85, le débiteur judiciaire peut choisir, sous réserve de l'article 88, les articles auxquels l'exemption s'appliquera.

### **Valeur excédentaire**

**88** Lorsque des biens de la nature de ceux qu'énumèrent les alinéas 85a) à h) sont d'une valeur suffisante pour que le produit de leur vente dépasse leur coût de remplacement par des articles comparables, le shérif peut les vendre et fournir au débiteur judiciaire le montant nécessaire pour obtenir leur remplacement.

### **Survie de l'exemption**

**89** Si un jugement est exécuté contre la succession d'un débiteur judiciaire décédé, l'une des personnes à sa charge peut réclamer une exemption qui eût été ouverte au débiteur judiciaire de son vivant, mais le montant autorisé pour l'exemption doit tenir compte du fait qu'il est décédé.

### **Perte de l'exemption**

**90** La présente partie n'a pas pour effet d'empêcher le shérif de réaliser les biens du débiteur judiciaire dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) ce dernier n'a pas comparu à l'interrogatoire que prévoit la partie 5;
- b) à la suite de l'interrogatoire que prévoit la partie 5, le greffier a déterminé que le débiteur judiciaire n'avait pas fourni de réponses complètes et honnêtes concernant ses biens.

## **PARTIE 10**

### **APPLICATION DU PRODUIT DE L'EXÉCUTION FORCÉE**

#### **Ordre d'application**

**91(1)** Le shérif applique le produit de l'exécution forcée de la manière et dans l'ordre de priorité ci-dessous, en payant intégralement les montants mentionnés dans chaque alinéa, si le produit de l'exécution forcée est suffisant, puis en payant le montant indiqué à l'alinéa suivant, s'il reste un tel produit :

- a) premièrement, payer la sûreté ou autre intérêt qui a priorité de rang sur le jugement enregistré, y compris :

- (i) a payment to a co-owner under section 73, and
  - (ii) a payment to the judgment debtor under Part 9;
- (b) second, to reimburse the sheriff for the expenditure incurred by the sheriff in carrying out the enforcement action, and to pay any fees that are not paid in advance by the instructing creditor;
- (c) third, to reimburse the instructing creditor for any amounts paid to the sheriff in advance under section 69 in respect of the sheriff's expenses;
- (d) fourth, to pay the instructing creditor any amounts that are part of the amount recoverable by virtue of paragraph (c) of the definition "amount recoverable";
- (e) fifth, to pay the instructing creditor the balance of the amount recoverable;
- (f) sixth, if the sheriff knows of a person who is entitled to the amount remaining, in priority to the judgment debtor, to pay that person; and
- (g) seventh, to pay the amount remaining to the judgment debtor.

**91(2)** No payment shall be made to a registered creditor who has not delivered an enforcement instruction or who delivers an enforcement instruction after the sheriff gives notice to the instructing creditor under section 46.

### Multiple instructing creditors

**92(1)** If there are multiple instructing creditors and the enforcement proceeds are insufficient to pay all of them the full amount due under any of paragraphs 91(1)(c), (d) or (e),

- (a) the instructing creditors shall be paid pro rata under that paragraph in proportion to their entitlements under it, and
- (b) if, in relation to payments of the kind referred to in any of those paragraphs, some of the instructing creditors are entitled to priority over others, the enforcement proceeds
  - (i) shall be applied in accordance with those priorities, and

- (i) un paiement versé à un copropriétaire en vertu de l'article 73,
  - (ii) un paiement versé au débiteur judiciaire sous le régime de la partie 9;
- b) deuxièmement, rembourser le shérif des frais qu'il a engagés pour assurer l'application de la procédure d'exécution forcée et payer tous droits que le créancier percepteur ne paie pas à l'avance;
- c) troisièmement, rembourser le créancier percepteur de tous montants qu'il a versés en avance au shérif en vertu de l'article 69 pour couvrir les frais de ce dernier;
- d) quatrièmement, verser au créancier percepteur tous montants qui font partie intégrante du montant recouvrable en vertu de l'alinéa c) de la définition « montant recouvrable »;
- e) cinquièmement, payer au créancier percepteur le solde du montant recouvrable;
- f) sixièmement, si le shérif connaît une personne qui est en droit de recevoir le montant restant, en priorité de rang sur le débiteur judiciaire, payer cette personne;
- g) septièmement, verser au débiteur judiciaire le montant restant.

**91(2)** Aucun paiement ne peut être versé au créancier enregistré qui n'a pas délivré d'instructions d'exécution forcée ou qui en a délivré après que le shérif a donné au créancier percepteur l'avis que prévoit l'article 46.

### Multiplicité de créanciers percepteurs

**92(1)** En cas de multiplicité de créanciers percepteurs et d'insuffisance de produit de l'exécution forcée pour leur verser à tous le montant intégral de ce qui leur est dû en vertu des alinéas 91(1)c), d) ou e) :

- a) ceux-ci sont payés au pro rata en vertu de cet alinéa proportionnellement aux droits qu'il leur reconnaît;
- b) si, relativement aux paiements dont ces alinéas indiquent la nature, certains d'entre eux sont en droit d'avoir priorité de rang sur les autres, ce produit est appliqué :
  - (i) en conformité avec ces priorités de rang,

(ii) shall be applied pro rata in accordance with paragraph (a) if, when the priorities are equal, the enforcement proceeds are insufficient to make all the payments due.

**92(2)** If there are multiple instructing creditors and the enforcement action discharges a security interest or other interest that is subordinate to one of the registered judgments but has priority over another, the enforcement proceeds shall be applied, in relation to the judgments and the intervening interest, as follows:

(a) first, to the total of the amounts recoverable under the judgments that have priority over the intervening interest, with this total amount being shared pro rata by all the instructing creditors;

(b) then, if there is an amount remaining, to the intervening interest;

(c) then, if there is an amount remaining, to the total of the amounts recoverable under the judgments that are subordinate to the intervening interest, with this total amount being shared pro rata by all the instructing creditors.

#### **Notification and objection**

**93(1)** The sheriff shall give the persons referred to in subsection 91(1) notice of the proposed application of the enforcement proceeds.

**93(2)** Any person who objects to the proposed application of enforcement proceeds shall notify the sheriff within 21 days.

**93(3)** The sheriff shall consider the objections and shall notify the persons affected of the sheriff's decision.

**93(4)** A person affected may within 21 days apply to the court to have the proposed application of enforcement proceeds reviewed.

**93(5)** Unless an application is made under subsection (4), the decision of the sheriff is final.

#### **Payment into court**

**94** If the sheriff is able to determine the total amount payable under one of the paragraphs of section 91 or 92 but is unable to determine the priorities or entitlements as between the claims falling within the paragraph, the sheriff may pay into court the total amount payable under the

(ii) au pro rata en conformité avec l'alinéa a), si, en cas d'égalité des priorités de rang, ce produit ne suffit pas pour effectuer tous les paiements dûs.

**92(2)** En cas de multiplicité de créanciers percepteurs et de libération par la procédure d'exécution forcée d'une sûreté ou d'un autre intérêt qui est subordonné à l'un des jugements enregistrés mais a priorité de rang sur un autre, le produit de l'exécution forcée est appliqué comme suit relativement aux jugements et à l'intérêt interposé :

a) d'abord, à la somme des montants recouvrables au titre des jugements qui ont priorité de rang sur l'intérêt interposé, laquelle étant partagée au pro rata par tous les créanciers percepteurs;

b) puis, en cas de reliquat, à l'intérêt interposé;

c) enfin, en cas de reliquat, à la somme des montants recouvrables au titre des jugements qui sont subordonnés à l'intérêt interposé, laquelle étant partagée au pro rata entre tous les créanciers percepteurs.

#### **Notification et opposition**

**93(1)** Le shérif notifie aux personnes visées au paragraphe 91(1) l'application proposée du produit de l'exécution forcée.

**93(2)** Quiconque fait opposition à l'application proposée du produit de l'exécution forcée en notifie le shérif dans un délai de vingt et un jours.

**93(3)** Le shérif examine les oppositions et notifie sa décision aux personnes concernées.

**93(4)** La personne concernée peut, dans un délai de vingt et un jours, demander à la cour de revoir le projet d'application du produit de l'exécution forcée.

**93(5)** Sauf présentation de la demande prévue au paragraphe (4), la décision du shérif est définitive.

#### **Consignation à la cour**

**94** S'il peut déterminer la somme payable au titre de l'un des alinéas de l'article 91 ou 92, mais qu'il ne peut déterminer les priorités de rang ou les droits entre les réclamations tombant sous le coup de l'alinéa, le shérif peut la consigner à la cour en vertu de l'alinéa en question et effectuer les paiements au titre des autres alinéas.

paragraph in question, and may proceed with the payments under the other paragraphs.

## PART 11 RECEIVERSHIP

### Appointment of receiver

**95(1)** A sheriff or a registered creditor may apply to the court for the appointment of a receiver to recover payment of a judgment.

**95(2)** The court may make the appointment if it is just and convenient to do so.

**95(3)** In determining whether to appoint a receiver the court may consider

- (a) the likelihood that the appointment of a receiver would be an effective means of realizing the property,
- (b) the practicability of enforcing the judgment through other enforcement action,
- (c) the probable cost of a receivership in relation to the amount that is likely to be recovered by a receiver,
- (d) the extent to which the appointment of a receiver may result in hardship or prejudice to the judgment debtor or another person,
- (e) any conduct of the judgment debtor or other person that has made enforcement of the judgment more difficult or costly, and
- (f) any other relevant factor.

**95(4)** The appointment may relate to

- (a) specified property of a judgment debtor,
- (b) specified kinds of property of a judgment debtor,
- (c) all property of the judgment debtor.

**95(5)** Unless otherwise ordered, an order made under subsection (2) applies to the property owned by the judgment debtor at the time of the appointment of the receiver and to property that is acquired by the judgment debtor during the receivership.

## PARTIE 11 SÉQUESTRE

### Nomination d'un séquestre

**95(1)** Le shérif ou le créancier judiciaire enregistré peut demander à la cour de nommer un séquestre chargé de recouvrer le paiement d'un jugement.

**95(2)** La cour peut nommer un séquestre s'il est juste et pratique de le faire.

**95(3)** Lorsqu'elle détermine si elle doit nommer un séquestre, la cour tient compte :

- a) de la probabilité que cette nomination constituera un moyen efficace de réaliser les biens;
- b) de l'aspect pratique de l'exécution forcée du jugement par toute autre procédure d'exécution forcée;
- c) des coûts probables de cette nomination par rapport au montant que le séquestre pourra probablement recouvrer;
- d) de la mesure dans laquelle cette nomination risque d'entraîner des difficultés ou un préjudice pour le débiteur judiciaire ou un tiers;
- e) de toute conduite du débiteur judiciaire ou d'un tiers qui a rendu l'exécution forcée du jugement plus difficile ou plus coûteuse;
- f) de tous autres facteurs pertinents.

**95(4)** La nomination peut porter sur ce qui suit :

- a) les biens désignés du débiteur judiciaire;
- b) les genres désignés de ses biens;
- c) tous ses biens.

**95(5)** Sauf ordonnance contraire, l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (2) s'applique aux biens qui appartiennent au débiteur judiciaire au moment de la nomination du séquestre et à ceux qu'il acquiert pendant la mise sous séquestre.



**95(6)** An order appointing a receiver may include any provisions or requirements the court considers desirable for making the receivership effective.

#### **Duration of receivership**

**96(1)** An order appointing a receiver is in effect for the period specified in the order.

**96(2)** On application to the court, an order made under subsection 95(2) may be extended or renewed for a further period or periods.

#### **Authority of receiver**

**97** During a receivership, the receiver has, in relation to the property affected,

- (a) all the powers that a sheriff has in relation to seized property under section 65, and
- (b) any other powers ordered by the court, either in the initial appointment or subsequently.

#### **Court approval of receiver's costs, fees and expenses**

**98** The receiver shall apply to the court for approval of the receiver's costs, fees and expenses.

#### **Payment to sheriff**

**99(1)** The receiver shall pay to the sheriff, after the deduction of the receiver's costs, fees and expenses, the amount recovered through the receivership.

**99(2)** The sheriff shall apply the amount referred to in subsection (1) in accordance with Part 10.

### **PART 12 REGULATIONS**

#### **Regulations**

**100** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

- (a) prescribing amounts that form part of the amount recoverable;
- (b) prescribing fees;
- (c) prescribing the forms, documents and information that this Act refers to as being prescribed;

**95(6)** L'ordonnance de nomination d'un séquestre peut prévoir toutes dispositions ou exigences que la cour estime souhaitables pour assurer l'efficacité de la mise sous séquestre.

#### **Durée de la mise sous séquestre**

**96(1)** L'ordonnance de nomination d'un séquestre demeure en vigueur pendant la période qui y est indiquée.

**96(2)** Sur demande présentée à la cour, l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe 95(2) peut être prorogée ou renouvelée pour une ou plusieurs périodes supplémentaires.

#### **Pouvoirs du séquestre**

**97** Durant son mandat, le séquestre jouit, relativement aux biens visés :

- a) de tous les pouvoirs relatifs aux biens saisis que confie au shérif l'article 65;
- b) de tous autres pouvoirs que la cour lui confère soit dans la nomination initiale, soit par la suite.

#### **Approbation judiciaire des frais, des honoraires et des dépenses du séquestre**

**98** Le séquestre sollicite l'approbation de la cour à l'égard de ses frais, de ses droits et de ses dépenses.

#### **Paiement au shérif**

**99(1)** Après déduction de ses frais, de ses honoraires et de ses dépenses, le séquestre paie au shérif le montant qu'il a recouvré dans le cadre de ses fonctions.

**99(2)** Le shérif applique le montant que prévoit le paragraphe (1) conformément à la partie 10.

### **PARTIE 12 RÈGLEMENTS**

#### **Règlements**

**100** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire les montants qui font partie intégrante du montant recouvrable;
- b) prescrire les droits;
- c) prescrire les formules, documents et renseignements que la présente loi désigne comme étant prescrits;

(d) prescribing other forms, documents or information to be used or provided under this Act;

(e) respecting procedures to be followed under any provision of this Act;

(f) defining any word or expression used in but not defined in this Act;

(g) generally, for the administration of this Act and for carrying out its purposes.

### PART 13

#### TRANSITIONAL PROVISIONS AND COMMENCEMENT

##### Existing enforcement proceedings

**101(1)** In this section, “existing enforcement proceedings” means

(a) any court proceedings to enforce a judgment that were commenced before this Act comes into force, and

(b) any order of seizure and sale or other legal process to enforce a judgment that was delivered to a sheriff before this Act comes into force.

**101(2)** Existing enforcement proceedings shall continue as if this Act had not come into force.

##### Existing notice of judgment

**102(1)** Subject to subsection (2), a notice of judgment registered under the *Personal Property Security Act* before this Act comes into force

(a) continues in effect for the period specified in the registration, and

(b) while it is in effect, is a registered judgment for the purposes of this Act.

**102(2)** A notice of judgment referred to in subsection (1) does not continue in effect beyond the maximum period set out in subsection 22(1).

d) prescrire d'autres formules, documents ou renseignements à utiliser ou à fournir en vertu de la présente loi;

e) prescrire la procédure à suivre au titre de l'une quelconque des dispositions de la présente loi;

f) définir tout terme ou toute expression qu'emploie la présente loi sans en fournir de définition;

g) de manière générale, assurer l'application de la présente loi et l'accomplissement de ses objectifs.

### PARTIE 13

#### DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET ENTRÉE EN VIGUEUR

##### Procédure d'exécution forcée existante

**101(1)** Au présent article, « procédure d'exécution forcée existante » s'entend :

a) de toute instance judiciaire destinée à exécuter un jugement introduite avant l'entrée en vigueur de la présente loi;

b) de toute ordonnance de saisie et vente ou autre acte de procédure destiné à l'exécution forcée d'un jugement qui a été délivré à un shérif avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

**101(2)** La procédure d'exécution forcée existante est maintenue comme si la présente loi n'était pas entrée en vigueur.

##### Avis de jugement existant

**102(1)** Sous réserve du paragraphe (2), un avis de jugement enregistré en vertu de la *Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels* avant l'entrée en vigueur de la présente loi :

a) demeure en vigueur pendant la période précisée dans son enregistrement;

b) constitue, pendant qu'il est en vigueur, un jugement enregistré aux fins d'application de la présente loi.

**102(2)** L'avis de jugement que prévoit le paragraphe (1) ne demeure pas en vigueur au-delà de la période maximale qu'indique le paragraphe 22(1).

**Existing memorial of judgment**

**103(1)** A memorial of judgment registered in the land registry before this Act comes into force

(a) continues in effect for the remainder of the five-year period provided by section 6 of the *Memorials and Executions Act*, and

(b) while it is in effect, is a registered judgment for the purposes of this Act.

**103(2)** The judgment to which the memorial relates may be registered in the land registry either before or after the memorial expires if the judgment is still enforceable.

**103(3)** If the judgment is registered under this Act before the memorial expires, the registered judgment has the same priority in relation to other interests in land that the memorial had.

**Commencement**

**104** *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

**Extrait de jugement existant**

**103(1)** L'extrait de jugement qui est enregistré au registre foncier avant l'entrée en vigueur de la présente loi :

a) demeure en vigueur pour le reste de la période de cinq ans que prévoit l'article 6 de la *Loi sur les extraits de jugement et les exécutions*;

b) constitue, pendant qu'il demeure en vigueur, un jugement enregistré aux fins d'application de la présente loi.

**103(2)** Le jugement auquel se rapporte l'extrait peut être enregistré au registre foncier avant ou après l'expiration de l'extrait, si le jugement demeure exécutoire.

**103(3)** Si le jugement est enregistré en vertu de la présente loi avant l'expiration de l'extrait, le jugement enregistré conserve la même priorité de rang relativement aux autres intérêts fonciers que celle qu'avait l'extrait.

**Entrée en vigueur**

**104** *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*

CHAPTER 24

CHAPITRE 24

**An Act to Amend  
the Vital Statistics Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur les statistiques de l'état civil**

*Assented to June 21, 2013*

*Sanctionnée le 21 juin 2013*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1 Section 27 of the Vital Statistics Act, chapter V-3 of the Acts of New Brunswick, 1979, is amended by adding after subsection (2) the following:**

**1 L'article 27 de la Loi sur les statistiques de l'état civil, chapitre V-3 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1979, est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :**

**27(2.1)** No person by whom a marriage was solemnized shall deliver or mail a completed registration of marriage form under subsection (2) that he or she knows or ought to know contains false or misleading information.

**27(2.1)** Il est interdit à la personne qui a célébré le mariage de remettre au registraire ou de lui expédier par la poste en vertu du paragraphe (2) un bulletin d'enregistrement de mariage rempli qu'il sait ou qu'il devrait savoir qu'il renferme des renseignements faux ou trompeurs.

**2 Schedule A of the Act is amended by striking out**

**2 L'annexe A de la Loi est modifiée par la suppression de**

*27(1). . . . . C*

*27(1). . . . . C*

*and substituting the following:*

*et son remplacement par ce qui suit :*

*27(1). . . . . C*

*27(1). . . . . C*

*27(2.1). . . . . F*

*27(2.1). . . . . F*

## CHAPTER 25

## CHAPITRE 25

**An Act to Amend the  
Marriage Act****Loi modifiant la  
Loi sur le mariage***Assented to June 21, 2013**Sanctionnée le 21 juin 2013*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1 Section 1 of the Marriage Act, chapter 188 of the Revised Statutes, 2011, is amended**

**1 L'article 1 de la Loi sur le mariage, chapitre 188 des Lois révisées de 2011, est modifié**

(a) *in the definition "cleric" by adding "or a civil officiant" after "a clerk of the Court";*

a) *à la définition « ecclésiastique », par l'adjonction de « ou un célébrant civil » après « greffier de la Cour »;*

(b) *by adding the following definitions in alphabetical order:*

b) *par l'adjonction des définitions qui suivent selon l'ordre alphabétique :*

"civil officiant" means a person appointed under section 5.2 to solemnize marriages in the Province. (*célébrant civil*)

« célébrant civil » Personne nommée en vertu de l'article 5.2 pour célébrer des mariages dans la province. (*civil officiant*)

"member of the Law Society of New Brunswick" has the same meaning as in the *Law Society Act, 1996*, and includes persons holding categories of membership created under paragraph 16(2)(c) of that Act. (*membre du Barreau du Nouveau-Brunswick*)

« membre du Barreau du Nouveau-Brunswick » S'entend au sens de la *Loi de 1996 sur le Barreau* et s'entend également du membre au titre d'une catégorie créée en vertu de l'alinéa 16(2)c) de cette loi. (*member of the Law Society of New Brunswick*)

**2 The Act is amended by adding after section 1 the following:**

**2 La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 1 :**

**CLERICS**

**3** *The heading “Persons entitled to solemnize marriage” preceding section 2 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**Clerics may solemnize marriage**

**4** *The heading “Clerk of Court may solemnize marriage” preceding section 3 of the Act is repealed.*

**5** *Section 3 of the Act is repealed.*

**6** *The heading “Registration of persons entitled to solemnize marriage” preceding section 4 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**Registration of clerics**

**7** *The heading “Temporary registration” preceding section 5 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**Temporary registration of clerics**

**8** *The Act is amended by adding after section 5 the following:*

**Departure of cleric**

**5.1(1)** The ecclesiastical authority or governing body of a church or religious denomination whose clerics are registered as authorized to solemnize marriage under this Act shall notify the Registrar of the name of any cleric belonging to that church or religious denomination who

(a) has moved from the Province, on the cleric’s departure,

(b) has ceased to belong to, or for any other reason is no longer charged with the solemnization of marriage by, that church or religious denomination, within 30 days after that cleric has ceased to belong to, or is no longer charged with the solemnization of marriage by, that church or religious denomination, or

(c) has died.

**ECCLÉSIASTIQUES**

**3** *La rubrique « Personnes autorisées à célébrer des mariages » qui précède l’article 2 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Pouvoir des ecclésiastiques de célébrer des mariages**

**4** *La rubrique « Greffier de la Cour autorisé à célébrer des mariages » qui précède l’article 3 de la Loi est abrogée.*

**5** *L’article 3 de la Loi est abrogé.*

**6** *La rubrique « Inscription des personnes autorisées à célébrer des mariages » qui précède l’article 4 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Inscription des ecclésiastiques**

**7** *La rubrique « Inscription temporaire » qui précède l’article 5 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Inscription temporaire des ecclésiastiques**

**8** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 5 :*

**Départ d’un ecclésiastique**

**5.1(1)** Les autorités ecclésiastiques ou l’organisme responsable de l’administration d’une église ou d’une confession religieuse dont les ecclésiastiques sont inscrits comme étant autorisés à célébrer des mariages en vertu de la présente loi avisent le registraire du nom de tout ecclésiastique appartenant à cette église ou à cette confession religieuse qui :

a) a quitté la province, dès son départ;

b) a cessé d’y appartenir ou, pour tout autre motif, n’est plus chargé par elle de célébrer des mariages, dans les trente jours de la date à laquelle il a cessé d’y appartenir, ou n’est plus chargé par elle de célébrer des mariages;

c) est décédé.

**5.1(2)** A cleric who is registered under this Act shall notify the Registrar without delay when the cleric moves from the Province or ceases to belong to, or for any other reason is no longer charged with the solemnization of marriage by, the church or religious denomination to which the cleric belongs or belonged.

### **CIVIL OFFICIANTS**

#### **Appointment of civil officiants**

**5.2(1)** On application to the Registrar on the form provided by him or her and accompanied by the fee prescribed by regulation, the Registrar may appoint a member of the Law Society of New Brunswick who meets the eligibility criteria prescribed by regulation, as a civil officiant authorized to solemnize marriages in the Province.

**5.2(2)** An applicant shall furnish any information to the Registrar that the Registrar requires to determine whether the applicant is eligible to be appointed as a civil officiant.

**5.2(3)** The Registrar shall refuse to appoint a person as a civil officiant if the person

- (a) does not furnish the information required by the Registrar to determine his or her eligibility to be appointed,
- (b) has already had his or her appointment as a civil officiant revoked for cause and the Registrar does not consider that it is in the public interest to reappoint the person.

#### **Civil officiant may solemnize marriage**

**5.3(1)** A civil officiant who is duly registered under this Act may solemnize the ceremony of marriage between two persons who are lawfully entitled to contract the marriage.

**5.3(2)** The Registrar shall issue to a civil officiant a certificate of registration authorizing him or her to solemnize marriage in the Province.

#### **Annual update**

**5.4** Each year on or before the anniversary date of his or her appointment, a civil officiant shall file with the Registrar a renewal form provided by the Registrar accompanied by the fee prescribed by regulation.

**5.1(2)** L'ecclésiastique qui est inscrit en application de la présente loi avise le registraire sans délai dès qu'il quitte la province ou qu'il cesse d'appartenir à l'église ou à la confession religieuse à laquelle il appartient ou appartenait ou, pour tout autre motif, n'est plus chargé par elle de célébrer des mariages.

### **CÉLÉBRANTS CIVILS**

#### **Nomination des célébrants civils**

**5.2(1)** Sur demande qui lui est présentée au moyen de la formule qu'il fournit, laquelle est accompagnée des droits réglementaires, le registraire peut nommer un membre du Barreau du Nouveau-Brunswick qui répond aux critères d'admissibilité réglementaires célébrant civil autorisé à célébrer des mariages dans la province.

**5.2(2)** Le requérant fournit au registraire tous renseignements qu'exige ce dernier afin d'établir son admissibilité à la nomination de célébrant civil.

**5.2(3)** Le registraire refuse de nommer une personne célébrant civil dans les cas suivants :

- a) elle ne lui fournit pas les renseignements qu'il exige afin d'établir son admissibilité à la nomination;
- b) sa nomination à titre de célébrant civil à déjà été révoquée pour motif valable et il estime qu'il serait contraire à l'intérêt public de la renommer.

#### **Pouvoir du célébrant civil de célébrer des mariages**

**5.3(1)** Le célébrant civil qui est dûment inscrit en vertu de la présente loi peut célébrer la cérémonie du mariage entre deux personnes légalement autorisées à contracter mariage.

**5.3(2)** Le registraire délivre au célébrant civil un certificat d'inscription l'autorisant à célébrer des mariages dans la province.

#### **Renouvellement annuel**

**5.4** Le célébrant civil dépose annuellement auprès du registraire au plus tard à la date d'anniversaire de sa nomination, la formule de renouvellement que lui fournit le registraire, laquelle est accompagnée des droits réglementaires.

**Ceasing to be eligible**

**5.5** A person appointed as a civil officiant who ceases to meet the eligibility criteria for the appointment shall notify the Registrar without delay.

**Suspension from the Law Society**

**5.6(1)** A civil officiant who is suspended from the practice of law under *The Law Society Act* shall not solemnize a marriage for the duration of the suspension.

**5.6(2)** A civil officiant referred to in subsection (1) shall, without delay, notify the Registrar of his or her suspension and of any end to the suspension.

**Revocation of appointment - not filing renewal form**

**5.7(1)** If a civil officiant has not filed a renewal form or paid the prescribed fee as required under section 5.4, the Registrar shall notify him or her in writing that his or her appointment as a civil officiant shall be revoked if the form is not filed or the fee is not paid within 60 days after receiving the notice.

**5.7(2)** If a civil officiant does not file a renewal form or pay the prescribed fee within 60 days after receiving the written notice in subsection (1), the Registrar shall revoke the appointment of that person without further notice.

**Revocation of appointment - ceasing to be a member of the Law Society**

**5.8(1)** The Registrar shall revoke the appointment of a civil officiant who ceases to be a member of the Law Society of New Brunswick without prior notice or a hearing.

**5.8(2)** The Registrar shall send a notice to a person whose appointment as a civil officiant has been revoked.

**Revocation of appointment - for cause**

**5.9(1)** The Registrar may revoke the appointment of a civil officiant for the following reasons:

- (a) he or she no longer meets the eligibility criteria prescribed by regulation; or
- (b) for cause.

**5.9(2)** Before revoking an appointment under paragraph (1)(a) or (b), the Registrar shall hold a hearing in which the civil officiant shall be given an opportunity to be heard.

**Perte d'admissibilité**

**5.5** La personne nommée célébrant civil qui ne répond plus aux critères d'admissibilité en avise sans délai le registraire.

**Suspension du Barreau**

**5.6(1)** Le célébrant civil dont le droit d'exercer le droit a été suspendu en vertu de la *Loi sur le Barreau* ne peut célébrer de mariages pendant la durée entière de la suspension.

**5.6(2)** Le célébrant civil visé au paragraphe (1) avise sans délai le registraire de sa suspension et de sa levée éventuelle.

**Révocation de la nomination - défaut de dépôt de la formule de renouvellement**

**5.7(1)** Si le célébrant civil n'a pas déposé la formule ou payé les droits de renouvellement tel que le prévoit l'article 5.4, le registraire l'avise par écrit qu'il dispose d'un délai de soixante jours à compter de la date de la réception de l'avis pour s'y conformer, à défaut de quoi sa nomination à titre de célébrant civil sera révoquée.

**5.7(2)** Si le célébrant civil ne dépose pas la formule ou ne paie pas les droits de renouvellement dans les soixante jours de la réception de l'avis écrit prévu au paragraphe (1), le registraire révoque sans autre avis sa nomination.

**Révocation de la nomination - perte de la qualité de membre du Barreau**

**5.8(1)** Le registraire révoque sans préavis ni audience la nomination du célébrant civil qui cesse d'être membre du Barreau du Nouveau-Brunswick.

**5.8(2)** Le registraire envoie un avis à la personne dont la nomination à titre de célébrant civil a été révoquée.

**Révocation de la nomination - pour motif valable**

**5.9(1)** Le registraire peut révoquer la nomination du célébrant civil :

- a) soit parce qu'il ne répond plus aux critères d'admissibilité réglementaires;
- b) soit pour tout autre motif valable.

**5.9(2)** Avant de procéder à la révocation en vertu de l'alinéa (1)a) ou b), le registraire tient une audience au cours de laquelle le célébrant civil pourra se faire entendre.



**5.9(3)** The Registrar shall give notice of a hearing under subsection (2) to the civil officiant at least ten days before the date of the hearing.

### CLERKS OF THE COURT

#### Clerk of Court may solemnize marriage

**5.91(1)** A clerk of the Court may solemnize the ceremony of marriage between any two persons who are lawfully entitled to contract the marriage.

**5.91(2)** The Registrar shall issue to a clerk of the Court a certificate of registration authorizing him or her to solemnize marriage in the Province.

**5.91(3)** Despite subsection (2), a ceremony of marriage solemnized by a clerk of the Court is not invalid by reason only that the Registrar has not issued to the clerk of the Court a certificate of registration.

**5.91(4)** A clerk of the Court may only solemnize a ceremony of marriage during the normal office hours of the Court.

**9** *The Act is amended by adding after section 5.91 the following:*

### REGISTER

**10** *Section 7 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**7** The Registrar shall keep or cause to be kept a register showing the following:

- (a) the names of all persons registered as authorized to solemnize marriages;
- (b) if applicable, the person's status as a cleric and the church or religious denomination to which he or she belongs;
- (c) if applicable, the person's status as a civil officiant;
- (d) if applicable, the person's status as a clerk of the Court; and
- (e) the date a person is registered and, if applicable, the date of the cancellation and revocation of the person's authority to solemnize marriage.

**5.9(3)** Le registraire donne au célébrant civil un préavis minimal de dix jours avant la tenue de l'audience prévue au paragraphe (2).

### GREFFIERS DE LA COUR

#### Pouvoir de tout greffier de la Cour de célébrer des mariages

**5.91(1)** Tout greffier de la Cour peut célébrer la cérémonie du mariage entre deux personnes légalement autorisées à contracter mariage.

**5.91(2)** Le registraire délivre au greffier de la Cour un certificat d'inscription l'autorisant à célébrer des mariages dans la province.

**5.91(3)** Par dérogation au paragraphe (2), la cérémonie de mariage que célèbre le greffier de la Cour n'est pas invalide du seul fait que le registraire ne lui a pas délivré de certificat d'inscription.

**5.91(4)** Le greffier de la Cour ne peut célébrer la cérémonie d'un mariage que pendant les heures normales de bureau de la Cour.

**9** *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 5.91 :*

### REGISTRE

**10** *L'article 7 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**7** Le registraire tient ou fait tenir un registre indiquant :

- a) les noms de toutes les personnes inscrites à titre de personnes autorisées à célébrer des mariages;
- b) leur qualité d'ecclésiastique et l'église ou la confession religieuse à laquelle chacune de ces personnes appartient, le cas échéant;
- c) leur qualité de célébrant civil, le cas échéant;
- d) leur qualité de greffier de la Cour, le cas échéant;
- e) la date de leur inscription et, le cas échéant, la date de l'annulation et de la révocation de leur habilité à célébrer des mariages.

**11** *The heading “Departure of cleric” preceding section 10 of the Act is repealed.*

**12** *Section 10 of the Act is repealed.*

**13** *The Act is amended by adding before section 11 the following:*

**LICENCES AND SOLEMNIZATION OF MARRIAGES**

**14** *The heading “Marriage licence” preceding section 11 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**Solemnization of marriage by a cleric**

**15** *Subsection 13(3) of the Act is amended by striking out “a certificate of the clerk” and substituting “a statement of marriage, referred to in section 26, provided by the clerk certifying”.*

**16** *The Act is amended by adding after section 13 the following:*

**Solemnization of marriage by a civil officiant**

**13.1(1)** A civil officiant may solemnize a marriage for which a marriage licence has been issued.

**13.1(2)** If the parties to a marriage solemnized by a civil officiant desire a religious ceremony as well, a statement of marriage, referred to in section 26, provided by the civil officiant certifying that he or she has solemnized the marriage shall be sufficient authorization to a cleric to perform a religious ceremony.

**13.1(3)** A civil officiant who solemnizes a marriage shall prepare and transmit a registration of marriage form required under the *Vital Statistics Act*, but a cleric who performs a religious ceremony after the marriage has been solemnized by a civil officiant is not required to prepare and transmit that form in respect of the marriage.

**17** *Section 16 of the Act is amended by striking out “cleric” and substituting “cleric, a civil officiant”.*

**18** *Section 25 of the Act is amended*

*(a) by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**11** *La rubrique « Départ d’un ecclésiastique » qui précède l’article 10 est abrogée.*

**12** *L’article 10 de la Loi est abrogé.*

**13** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit avant l’article 11 :*

**LICENCES ET CÉLÉBRATION DE MARIAGES**

**14** *La rubrique « Licence de mariage » qui précède l’article 11 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Célébration d’un mariage par un ecclésiastique**

**15** *Le paragraphe 13(3) de la Loi est modifié par la suppression de « un certificat du greffier » et son remplacement par « la déclaration de mariage du greffier prévu à l’article 26 ».*

**16** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 13 :*

**Célébration d’un mariage par un célébrant civil**

**13.1(1)** Un célébrant civil peut célébrer un mariage pour lequel une licence a été délivrée.

**13.1(2)** Si les parties à un mariage célébré par un célébrant civil désirent en outre une cérémonie religieuse, la déclaration de mariage du célébrant civil prévu à l’article 26 attestant qu’il a célébré le mariage constitue une autorisation suffisante pour la célébration de la cérémonie religieuse par un ecclésiastique.

**13.1(3)** Un célébrant civil qui célèbre un mariage remplit et transmet le bulletin d’enregistrement de mariage requis en vertu de la *Loi sur les statistiques de l’état civil*, mais un ecclésiastique qui célèbre une cérémonie religieuse à la suite de la célébration du mariage par un célébrant civil n’est pas tenu de remplir et de transmettre ce bulletin.

**17** *L’article 16 de la Loi est modifié par la suppression de « ecclésiastique » et son remplacement par « ecclésiastique, un célébrant civil ».*

**18** *L’article 25 de la Loi est modifié*

*a) par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**25(3)** The licence to marry shall be left with the person who solemnized the marriage, and that person shall without delay after the solemnization endorse on the licence the date and place of the marriage and the names and descriptions of the witnesses and preserve the licence as his or her authority for the solemnization of the marriage as follows,

- (a) if the marriage was solemnized by a cleric, in the records of his or her church or congregation,
- (b) if the marriage was solemnized by a civil officiant, at his or her office or residence, for the period of time and in accordance with the standards prescribed by regulation, if any, or
- (c) if the marriage was solemnized by a clerk of the Court, in the records of his or her court.

**19** *The Act is amended by adding after section 26 the following:*

**MISCELLANEOUS**

**20** *Subsection 29(1) of the Act is amended by striking out “section 10” and substituting “section 5.1”.*

**21** *Section 32 of the Act is amended*

(a) *by adding after paragraph (c) the following:*

(c.1) establishing eligibility criteria for civil officiants for the purpose of subsection 5.2(1), including limiting eligibility to certain categories of members of the Law Society of New Brunswick;

(b) *by adding after paragraph (d) the following:*

(d.1) prescribing the period of time and standards for preserving a licence for the purposes of paragraph 25(3)(b);

**22** *Despite subsection 5.91(4) of the Act, for 90 days after the commencement of this section a clerk of the Court may solemnize a ceremony of marriage outside the normal office hours of the Court.*

**25(3)** La licence de mariage est laissée à la personne qui a célébré le mariage, laquelle, sans délai après la célébration, y inscrit les date et lieu du mariage ainsi que les noms et les qualités des témoins, puis la conserve à l’un des endroits ci-dessous en tant que titre constatant son autorisation à célébrer le mariage :

- a) s’agissant du mariage célébré par un ecclésiastique, dans les registres de son église ou de sa congrégation;
- b) s’agissant du mariage célébré par un célébrant civil, à son bureau ou à son domicile pour la période et selon les normes réglementaires, le cas échéant;
- c) s’agissant du mariage célébré par un greffier de la Cour, dans les archives du tribunal.

**19** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 26 :*

**DISPOSITIONS DIVERSES**

**20** *Le paragraphe 29(1) de la Loi est modifié par la suppression de « l’article 10 » et son remplacement par « l’article 5.1 ».*

**21** *L’article 32 de la Loi est modifié*

a) *par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa c) :*

c.1) établir les critères d’admissibilité des célébrants civils aux fins d’application du paragraphe 5.2(1), notamment en limitant l’admissibilité à certaines catégories de membres du Barreau du Nouveau-Brunswick;

b) *par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa d) :*

d.1) préciser les normes et la période de conservation des licences de mariages aux fins d’application de l’alinéa 25(3)b);

**22** *Par dérogation au paragraphe 5.91(4) de la Loi, le greffier de la Cour peut, pendant une période de quarante-vingt-dix jours après la date d’entrée en vigueur du présent article, célébrer une cérémonie de mariage avant ou après les heures normales de bureau de la Cour.*

**23** *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

**23** *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés

2013

## CHAPTER 26

## CHAPITRE 26

### An Act Respecting Unpaid Fines

### Loi relative aux amendes impayées

*Assented to June 21, 2013*

*Sanctionnée le 21 juin 2013*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

#### *Crown Lands and Forests Act*

#### *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*

**1** *The Crown Lands and Forests Act, chapter C-38.1 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended by adding after section 56 the following:*

**1** *La Loi sur les terres et forêts de la Couronne, chapitre C-38.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 56 :*

**56.01(1)** In this section, “administered Act” means

**56.01(1)** Au présent article, « loi administrée » désigne :

- (a) the *Crown Lands and Forests Act*;
- (b) the *Endangered Species Act*;
- (c) the *Fish and Wildlife Act*;
- (d) the *Forest Fires Act*;
- (e) the *Protected Natural Areas Act*;
- (f) the *Species at Risk Act*; and
- (g) the *Transportation of Primary Forest Products Act*.

- a) la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*;
- b) la *Loi sur les espèces menacées d'extinction*;
- c) la *Loi sur le poisson et la faune*;
- d) la *Loi sur les incendies de forêt*;
- e) la *Loi sur les zones naturelles protégées*;
- f) la *Loi sur les espèces en péril*;
- g) la *Loi sur le transport des produits forestiers de base*.

**56.01(2)** If an individual who is convicted of an offence created by an administered Act or the regulations under an administered Act fails to pay within the required time the full amount of the fine imposed for the offence, the Min-

**56.01(2)** Le Ministre ne doit pas vendre du bois ou le droit de couper du bois sur les terres de la Couronne comme le prévoit le paragraphe 56(1) à un particulier qui, alors qu'il a été déclaré coupable d'une infraction créée

ister shall not sell timber or the right to cut timber on Crown Lands to that individual under subsection 56(1) until the individual pays the full amount of the fine.

**56.01(3)** Despite subsection (2), if an individual is convicted of an offence under subsection 67(1), the Minister shall not sell timber or the right to cut timber on Crown Lands to that individual under subsection 56(1) until the later of the following:

- (a) the date the individual pays the full amount of the fine imposed for the offence; and
- (b) the expiration of the applicable period of time referred to in section 67.02.

### *Fish and Wildlife Act*

**2** *The Fish and Wildlife Act, chapter F-14.1 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended by adding after section 100 the following:*

**100.1(1)** In this section, “administered Act” means

- (a) the *Crown Lands and Forests Act*;
- (b) the *Endangered Species Act*;
- (c) the *Fish and Wildlife Act*;
- (d) the *Forest Fires Act*;
- (e) the *Protected Natural Areas Act*;
- (f) the *Species at Risk Act*; and
- (g) the *Transportation of Primary Forest Products Act*.

**100.1(2)** If a person who is convicted of an offence created by an administered Act or the regulations under an administered Act fails to pay within the required time the full amount of the fine imposed for the offence, he or she is not entitled to obtain or apply for a licence or permit under this Act or the regulations under this Act until he or she pays the full amount of the fine.

**100.1(3)** Despite subsection (2), if a person is convicted of an offence referred to in section 95.1, 95.2, 96, 96.1, 97, 98, 98.1 or 99 or an offence under the *Protected Natural Areas Act* referred to in section 99.1, he or she is not en-

par une loi administrée ou par un règlement pris sous son régime, ne paie pas, en entier et dans le délai imparti, l’amende imposée en raison de l’infraction et cette interdiction prend fin lorsque l’amende est payée en entier.

**56.01(3)** Malgré le paragraphe (2), si un particulier est déclaré coupable de l’infraction prévue au paragraphe 67(1), le Ministre ne doit pas lui vendre du bois ou le droit de couper du bois sur les terres de la Couronne comme le prévoit le paragraphe 56(1) et cette interdiction prend fin au plus tardif des événements suivants :

- a) le particulier paye son amende en entier;
- b) l’expiration du délai applicable indiqué à l’article 67.02.

### *Loi sur le poisson et la faune*

**2** *La Loi sur le poisson et la faune, chapitre F-14.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 100 :*

**100.1(1)** Au présent article, « loi administrée » désigne :

- a) la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*;
- b) la *Loi sur les espèces menacées d’extinction*;
- c) la *Loi sur le poisson et la faune*;
- d) la *Loi sur les incendies de forêt*;
- e) la *Loi sur les zones naturelles protégées*;
- f) la *Loi sur les espèces en péril*;
- g) la *Loi sur le transport des produits forestiers de base*.

**100.1(2)** Dans le cas où une personne qui a été déclarée coupable d’une infraction créée par une loi administrée ou par un règlement pris sous son régime ne paie pas en entier et dans le délai imparti, l’amende qui lui a été imposée en raison de l’infraction, elle n’a pas le droit de faire la demande ni d’obtenir une licence ou un permis en vertu de la présente loi jusqu’à ce qu’elle paie son amende en entier.

**100.1(3)** Malgré le paragraphe (2), dans le cas où une personne est déclarée coupable d’une infraction visée à l’article 95.1, 95.2, 96, 96.1, 97, 98, 98.1 ou 99 ou d’une infraction à la *Loi sur les zones naturelles protégées* visée

titled to obtain or apply for a licence or permit under this Act or the regulations under this Act until the later of the following:

à l'article 99.1, elle n'a pas le droit de faire la demande ni d'obtenir une licence ou un permis en vertu de la présente loi jusqu'au plus tardif des événements suivants :

(a) the date he or she pays the full amount of the fine imposed for the offence; and

a) elle paye son amende en entier;

(b) the expiration of the applicable period of time referred to in those sections.

b) l'expiration du délai applicable indiqué à ces articles.



## CHAPTER 27

### Accountability and Continuous Improvement Act

*Assented to June 21, 2013*

#### Table of Contents

<b>1</b>	Definitions annual plan — plan annuel annual report — rapport annuel Crown body — organisme de la Couronne Crown corporation — société de la Couronne Crown entity — entité de la Couronne memorandum of understanding — protocole d'entente responsible minister — ministre responsable
<b>2</b>	Application of this Act
<b>3</b>	Mandate letter
<b>4</b>	Annual plan
<b>5</b>	Annual report
<b>6</b>	Memorandum of understanding
<b>7</b>	Disclosure harmful to a business or financial interests
<b>8</b>	Regulations
<b>9</b>	Conditional amendments
<b>10</b>	Commencement
SCHEDULE A	

## CHAPITRE 27

### Loi sur la reddition de comptes et l'amélioration continue

*Sanctionnée le 21 juin 2013*

#### Table des matières

<b>1</b>	Définitions entité de la Couronne — Crown entity ministre responsable — responsible minister organisme de la Couronne — Crown body plan annuel — annual plan protocole d'entente — memorandum of understanding rapport annuel — annual report société de la Couronne — Crown corporation
<b>2</b>	Champ d'application
<b>3</b>	Lettre mandat
<b>4</b>	Plan annuel
<b>5</b>	Rapport annuel
<b>6</b>	Protocole d'entente
<b>7</b>	Communication préjudiciable aux intérêts commerciaux ou financiers
<b>8</b>	Règlements
<b>9</b>	Modifications conditionnelles
<b>10</b>	Entrée en vigueur
ANNEXE A	



Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

### Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

“annual plan” means a plan approved under section 4. (*plan annuel*)

“annual report” means a report approved under section 5. (*rapport annuel*)

“Crown body” means an organization or body listed in Schedule A. (*organisme de la Couronne*)

“Crown corporation” means a board, Crown corporation or commission listed under Part IV of the First Schedule of the *Public Service Labour Relations Act*. (*société de la Couronne*)

“Crown entity” means a department over which a member of the Executive Council presides or a Crown body. (*entité de la Couronne*)

“memorandum of understanding” means a memorandum approved or amended under section 6. (*protocole d'entente*)

“responsible minister” means the Minister responsible for a Crown entity. (*ministre responsable*)

### Application of this Act

2 This Act applies to all Crown entities.

### Mandate letter

3(1) The responsible minister for a Crown body shall prepare annually a mandate letter within the time prescribed by Executive Council.

3(2) A mandate letter shall be in the form approved by Executive Council, which form may be different for different Crown bodies.

3(3) A mandate letter shall be addressed to the Chair of the Crown body, if any, and shall include

(a) strategic and operational direction within the authority of the responsible minister,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

### Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« entité de la Couronne » S'entend soit d'un ministère que préside un membre du Conseil exécutif, soit d'un organisme de la Couronne. (*Crown entity*)

« ministre responsable » S'entend du ministre chargé d'une entité de la Couronne. (*responsible minister*)

« organisme de la Couronne » S'entend de toute organisation ou de tout organisme figurant à l'annexe A. (*Crown body*)

« plan annuel » Plan approuvé en vertu de l'article 4. (*annual plan*)

« protocole d'entente » Protocole approuvé ou modifié en vertu de l'article 6. (*memorandum of understanding*)

« rapport annuel » Rapport approuvé en vertu de l'article 5. (*annual report*)

« société de la Couronne » S'entend d'un conseil, d'une société de la Couronne ou d'une commission figurant dans la partie IV de l'annexe I de la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics*. (*Crown corporation*)

### Champ d'application

2 La présente loi s'applique à toutes les entités de la Couronne.

### Lettre mandat

3(1) Le ministre responsable d'un organisme de la Couronne prépare annuellement une lettre mandat dans le délai que fixe le Conseil exécutif.

3(2) La lettre mandat est rédigée en la forme qu'approuve le Conseil exécutif, laquelle peut différer selon les différents organismes de la Couronne.

3(3) La lettre mandat est adressée au président de l'organisme de la Couronne, le cas échéant, et renferme :

a) les orientations stratégiques et opérationnelles qui relèvent de la compétence du ministre responsable;

(b) performance expectations of the Crown body, and

b) les attentes de l'organisme de la Couronne en matière de rendement;

(c) any other information required by Executive Council.

c) tous autres renseignements qu'exige le Conseil exécutif.

3(4) Before it is provided to the Crown body, a mandate letter shall be approved by Executive Council.

3(4) Le Conseil exécutif approuve la lettre mandat avant qu'elle soit remise à l'organisme de la Couronne.

3(5) A mandate letter shall be provided to the Crown body by the responsible minister before the Crown body prepares its annual plan.

3(5) Le ministre responsable remet la lettre mandat à l'organisme de la Couronne avant que ce dernier n'élabore son plan annuel.

**Annual plan**

**Plan annuel**

4(1) A Crown entity shall each year prepare an annual plan in the form approved by Executive Council, which form may be different for different Crown entities.

4(1) Chaque année, l'entité de la Couronne prépare son plan annuel qu'elle établit en la forme qu'approuve le Conseil exécutif, laquelle peut différer selon les différentes entités de la Couronne.

4(2) The annual plan of a Crown entity shall

4(2) Le plan annuel de l'entité de la Couronne :

(a) set out the goals and objectives to be met during the period covered by the plan taking into account

a) expose les buts et les objectifs à atteindre au cours de la période qu'il couvre, en tenant compte :

(i) the strategic direction of the government in the area of the Crown entity's mandate as communicated to the Crown entity by the responsible minister,

(i) de l'orientation stratégique que le gouvernement a choisie dans le cadre de son mandat, telle que le ministre responsable le lui a communiquée,

(ii) the Crown entity's mandate as set out in the Act or other instrument creating it, and

(ii) de son mandat tel qu'il est énoncé dans la loi ou l'instrument qui le constitue,

(iii) the financial resources of the Crown entity,

(iii) de ses ressources financières;

(b) identify objective performance measures specific to the goals and objectives set out in the plan,

b) détermine les mesures de rendement objectives liées aux buts et aux objectifs qui y sont exposés;

(c) include a statement indicating that the Minister of the Crown or the chair of the Crown entity, as the case may be, is accountable for the preparation of the plan and for achieving the specific goals and objectives of the plan, and

c) renferme une déclaration portant que le ministre de la Couronne ou le président de l'entité de la Couronne, selon le cas, est chargé de sa préparation et de l'atteinte des buts et des objectifs particuliers qui y sont exposés;

(d) contain any other information prescribed by regulation, if any.

d) renferme tous autres renseignements réglementaires, le cas échéant.

4(3) An annual plan shall be submitted to the responsible minister on or before a date determined by Executive Council and be signed by the responsible minister or by the chair of the Crown entity, as the case may be.

4(3) Le plan annuel est remis au ministre responsable au plus tard à la date que fixe le Conseil exécutif et est revêtu de la signature du ministre responsable ou du président de l'entité de la Couronne, selon le cas.

4(4) The responsible minister shall approve an annual plan if satisfied the plan is in keeping with

4(4) Le ministre responsable approuve le plan annuel, s'il est convaincu qu'il est conforme :

- (a) the strategic direction of the government in the area of the Crown entity's mandate as communicated to it by the responsible minister,
- (b) the mandate of the Crown entity, and
- (c) the financial resources of the Crown entity.

4(5) Following the approval of the annual plan, the responsible minister shall make the annual plan public by publishing it on the department's website no later than three months after the beginning of the fiscal year of the period covered by the plan.

### Annual report

5(1) A Crown entity shall each year prepare an annual report on its preceding fiscal year in the form approved by Executive Council, which form may be different for different Crown entities.

5(2) An annual report shall include

- (a) the audited financial statement of the Crown entity, if the entity is required to prepare an audited financial statement,
- (b) a comparison of the actual results to the projected results set out in the annual plan, and
- (c) a statement indicating that the Minister of the Crown or the chair of the Crown entity, as the case may be, is accountable for the preparation of the annual report and for achieving the specific goals and objectives of the report.

5(3) If an annual report discloses a variance between the actual and projected results of the Crown entity for the fiscal year, the report shall provide an explanation of the variance.

5(4) An annual report shall be provided to the responsible minister or chair of the Crown entity and the responsible minister or chair of the Crown entity, as the case may be, shall sign and approve the annual report on or before a date fixed by Executive Council.

5(5) Following the approval of an annual report, the annual report shall be filed with the Clerk of the Legislative Assembly on or before a date prescribed by regulation.

a) à l'orientation stratégique que le gouvernement a choisie dans le cadre du mandat de l'entité de la Couronne, telle que le ministre responsable le lui a communiquée;

b) à ce mandat;

c) aux ressources financières de l'entité de la Couronne.

4(5) Une fois le plan annuel approuvé, le ministre responsable le rend public en l'affichant sur son site Web dans les trois premiers mois de l'exercice de la période que couvre le plan.

### Rapport annuel

5(1) Chaque année, l'entité de la Couronne prépare un rapport annuel concernant l'exercice précédent qu'elle établit en la forme qu'approuve le Conseil exécutif, laquelle peut différer selon les différentes entités de la Couronne.

5(2) Le rapport annuel renferme :

- a) si l'entité de la Couronne est tenue d'en préparer, ses états financiers vérifiés;
- b) une comparaison des résultats réels avec les résultats provisionnels énoncés dans le plan annuel;
- c) une déclaration portant que le ministre de la Couronne ou le président de l'entité de la Couronne, selon le cas, est chargé de sa préparation et de l'atteinte des buts et des objectifs particuliers qui y sont exposés.

5(3) Le rapport annuel qui fait apparaître un écart entre les résultats réels et les résultats provisionnels de l'entité de la Couronne pour l'exercice explique l'existence de cet écart.

5(4) Le rapport annuel est remis au ministre responsable ou au président de l'entité de la Couronne, selon le cas, qui le signe et l'approuve au plus tard à la date que fixe le Conseil exécutif.

5(5) Une fois approuvé, le rapport annuel est déposé auprès du greffier de l'Assemblée législative au plus tard à la date réglementaire.

**5(6)** Despite subsection (5), in the circumstances prescribed by regulation, an extension of the time to file an annual report may be granted by Executive Council for no more than six months.

**5(7)** Following the filing of an annual report, the annual report shall be made public by the responsible minister by publishing the report on the website of the responsible minister.

### **Memorandum of understanding**

**6(1)** Within three months after the commencement of this section or within three months of an entity becoming a Crown corporation, the responsible minister and the Crown corporation shall jointly develop a memorandum of understanding that shall contain the following:

- (a) the Crown corporation's mandate;
- (b) the roles and responsibilities of the Crown corporation, the members of the Board of the Crown corporation, the chief executive office of the Crown corporation, if any, and the responsible minister and Deputy Minister;
- (c) the Crown corporation and the responsible minister's mutual expectations in respect of communication, collaboration and consultation with each other;
- (d) the financial, staffing and administrative arrangements for the Crown corporation;
- (e) the requirement for providing quarterly financial reports to the responsible minister;
- (f) any other information required by Executive Council.

**6(2)** A memorandum of understanding shall

- (a) be in a form approved by Executive Council, and
- (b) be reviewed and renewed, amended or replaced three years from the date on which it was developed and every three years thereafter.

**6(3)** A memorandum of understanding may be amended at any time by the Crown corporation and the responsible minister.

**5(6)** Par dérogation au paragraphe (5), le Conseil exécutif peut, dans les circonstances réglementaires, proroger d'au plus six mois le délai imparti pour déposer le rapport annuel.

**5(7)** Une fois le rapport annuel déposé, le ministre responsable le rend public en l'affichant sur son site Web.

### **Protocole d'entente**

**6(1)** Dans les trois mois qui suivent l'entrée en vigueur du présent article ou la transformation d'une entité en société de la Couronne, le ministre responsable et la société de la Couronne élaborent conjointement un protocole d'entente qui énonce :

- a) le mandat de la société de la Couronne;
- b) les rôles et les responsabilités de celle-ci, des membres de son conseil, de son directeur général, le cas échéant, du ministre responsable et du sous-ministre;
- c) les attentes mutuelles à l'égard de leur communication, de leur collaboration et de leur consultation réciproque;
- d) les arrangements financiers et administratifs de la société de la Couronne, ainsi que sa dotation en personnel;
- e) l'exigence relative à la remise au ministre responsable de rapports financiers trimestriels;
- f) tous autres renseignements qu'exige le Conseil exécutif.

**6(2)** Le protocole d'entente :

- a) est établi en la forme qu'approuve le Conseil exécutif;
- b) est révisé et prorogé, modifié ou remplacé trois ans à compter de la date à laquelle il a été élaboré, puis aux trois ans.

**6(3)** La société de la Couronne et le ministre responsable peuvent à tout moment modifier le protocole d'entente.

**Disclosure harmful to a business or financial interests**

7(1) A Crown entity may refuse to disclose any information required to be disclosed under this Act that would reveal commercial, financial, labour relations, scientific or technical information the disclosure of which could reasonably be expected to

- (a) harm the competitive position of the Crown entity, or
- (b) interfere with contractual or other negotiations of the Crown entity.

7(2) If subsection (1) is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, subsection (1) prevails.

**Regulations**

8(1) The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

- (a) prescribing information for the purposes of paragraph 4(2)(d);
- (b) prescribing a date or dates for the purposes of subsection 5(5);
- (c) prescribing the circumstances in which an extension may be granted to file an annual report;
- (d) exempting Crown entities from the filing of an annual report;
- (e) defining any word or expression used in but not defined in this Act for the purposes of this Act, the regulations or both;
- (f) respecting any other matter that may be necessary for the proper administration of this Act.

8(2) The Lieutenant-Governor in Council may, by regulation, add an organization or body to or delete an organization or body from Schedule A.

**Conditional amendments**

9(1) *If Bill 39, introduced in the third session of the 57th Legislature and entitled the Electricity Act, receives Royal Assent, then on the later of the commencement of*

**Communication préjudiciable aux intérêts commerciaux ou financiers**

7(1) L'entité de la Couronne peut refuser de divulguer tout renseignement qui doit l'être en vertu de la présente loi qui révélerait des renseignements d'ordre commercial, financier, relatifs aux relations de travail, scientifiques ou techniques dont la divulgation risquerait vraisemblablement :

- a) de nuire à sa compétitivité;
- b) d'entraver ses négociations, notamment contractuelles.

7(2) Le paragraphe (1) l'emporte sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

**Règlements**

8(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire les renseignements aux fins d'application de l'alinéa 4(2)d);
- b) fixer une ou des dates aux fins d'application du paragraphe 5(5);
- c) prévoir les circonstances dans lesquelles peut être prorogé le délai de dépôt du rapport annuel;
- d) dispenser des entités de la Couronne de déposer un rapport annuel;
- e) définir tout terme ou toute expression employé mais non défini dans la présente loi aux fins d'application de la présente loi ou ses règlements, ou des deux;
- f) assurer de façon générale l'application plus efficace de la présente loi.

8(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, ajouter des organisations ou des organismes à l'annexe A ou en radier.

**Modifications conditionnelles**

9(1) *En cas de sanction royale du projet de loi 39, déposé au cours de la troisième session de la 57<sup>e</sup> Législature et intitulé Loi sur l'électricité, à l'entrée en vigueur du présent article ou à celle de l'article 3 de cette loi, la der-*

*this section and the commencement of section 3 of that Act, Schedule A of this Act is amended by striking out*

*New Brunswick Electric Finance Corporation  
New Brunswick Power Coleson Cove Corporation  
New Brunswick Power Distribution and Customer Service Corporation  
New Brunswick Power Holding Corporation  
New Brunswick Power Nuclear Corporation  
New Brunswick System Operator  
New Brunswick Power Transmission Corporation*

*and substituting the following:*

New Brunswick Power Corporation

**9(2)** *If Bill 39, introduced in the third session of the 57th Legislature and entitled the Electricity Act, receives Royal Assent, then on the later of the commencement of this section and the commencement of section 51 of that Act, Schedule A of this Act is amended by striking out*

*New Brunswick Power Generation Corporation*

*and substituting the following:*

New Brunswick Energy Marketing Corporation

**Commencement**

**10** *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

*nière en date étant à retenir, l'annexe A est modifiée par la suppression de :*

*Corporation de Coleson Cove Énergie Nouveau-Brunswick  
Corporation de distribution et service à la clientèle Énergie Nouveau-Brunswick  
Corporation d'énergie nucléaire Nouveau-Brunswick  
Corporation de portefeuille Énergie Nouveau-Brunswick  
Corporation de transport Énergie Nouveau-Brunswick  
Corporation financière de l'électricité du Nouveau-Brunswick  
Exploitant du réseau du Nouveau-Brunswick*

*et son remplacement par ce qui suit :*

Société d'énergie du Nouveau-Brunswick

**9(2)** *En cas de sanction royale du projet de loi 39, déposé au cours de la troisième session de la 57<sup>e</sup> Législature et intitulé Loi sur l'électricité, à l'entrée en vigueur du présent article ou à celle de l'article 51 de cette loi, la dernière en date étant à retenir, l'annexe A de la présente loi est modifiée par la suppression de :*

*Corporation de production Énergie Nouveau-Brunswick*

*et son remplacement par ce qui suit :*

Corporation de commercialisation d'énergie du Nouveau-Brunswick

**Entrée en vigueur**

**10** *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*

**SCHEDULE A**

Ambulance New Brunswick Inc.  
 Arts Development Trust Fund  
 Collège communautaire du Nouveau-Brunswick  
 Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick  
 Environmental Trust Fund  
 FacilicorpNB Ltd.  
 Forest Protection Limited  
 Invest New Brunswick  
 Kings Landing Corporation  
 New Brunswick Community College  
 New Brunswick Credit Union Deposit Insurance Corporation  
 New Brunswick Economic and Social Inclusion Corporation  
 New Brunswick Electric Finance Corporation  
 New Brunswick Health Council  
 New Brunswick Highway Corporation  
 New Brunswick Housing Corporation  
 New Brunswick Immigrant Investor Fund (2009) Ltd.  
 New Brunswick Internal Services Agency  
 New Brunswick Investment Management Corporation  
 New Brunswick Legal Aid Services Commission  
 New Brunswick Liquor Corporation  
 New Brunswick Lotteries and Gaming Corporation  
 New Brunswick Municipal Finance Corporation  
 New Brunswick Power Coleson Cove Corporation  
 New Brunswick Power Distribution and Customer Service Corporation  
 New Brunswick Power Generation Corporation  
 New Brunswick Power Holding Corporation  
 New Brunswick Power Nuclear Corporation  
 New Brunswick System Operator  
 New Brunswick Power Transmission Corporation  
 New Brunswick Securities Commission  
 Regional Development Corporation  
 Service New Brunswick  
 Sport Development Trust Fund  
 Workplace Health, Safety and Compensation Commission

**ANNEXE A**

Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick  
 Agence des services internes du Nouveau-Brunswick  
 Ambulance Nouveau-Brunswick Inc.  
 Collège communautaire du Nouveau-Brunswick  
 Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail  
 Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick  
 Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick  
 Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé  
 Corporation de Coleson Cove Énergie Nouveau-Brunswick  
 Corporation de distribution et service à la clientèle Énergie Nouveau-Brunswick  
 Corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick  
 Corporation d'énergie nucléaire Nouveau-Brunswick  
 Corporation de portefeuille Énergie Nouveau-Brunswick  
 Corporation de production Énergie Nouveau-Brunswick  
 Corporation de transport Énergie Nouveau-Brunswick  
 Corporation financière de l'électricité du Nouveau-Brunswick  
 Exploitant du réseau du Nouveau-Brunswick  
 FacilicorpNB Ltée.  
 Fonds en fiducie pour l'avancement des arts  
 Fonds en fiducie pour l'avancement du sport  
 Fonds en fiducie pour l'environnement  
 Forest Protection Limited  
 Investir Nouveau-Brunswick  
 New Brunswick Community College  
 New Brunswick Immigrant Investor Fund (2009) Ltd.  
 Services Nouveau-Brunswick  
 Société d'assurance-dépôts des caisses populaires du Nouveau-Brunswick  
 Société de développement régional  
 Société de gestion des placements du Nouveau-Brunswick  
 Société de Kings Landing  
 Société de l'inclusion économique et sociale du Nouveau-Brunswick  
 Société des alcools du Nouveau-Brunswick  
 Société des loteries et des jeux du Nouveau-Brunswick  
 Société de voirie du Nouveau-Brunswick  
 Société d'habitation du Nouveau-Brunswick



## CHAPTER 28

### **An Act Respecting a Public Intervener for the Energy Sector**

*Assented to June 21, 2013*

#### Table of Contents

<b>1</b>	Definitions Attorney General — procureur général Board — Commission direct expenses — dépenses directes fiscal year — exercice financier operating expenses — dépenses communes Public Intervener — intervenant public
<b>2</b>	Appointment of Public Intervener
<b>3</b>	Delegation
<b>4</b>	Oath or affirmation
<b>5</b>	Contracting for services
<b>6</b>	Powers and duties
<b>7</b>	Initial budget
<b>8</b>	Budget
<b>9</b>	Accounting of operating expenses
<b>10</b>	Assessment of operating expenses
<b>11</b>	Assessment of direct expenses attributable expenses — dépenses imputables non-attributable expenses — dépenses non imputables public utility — entreprise de service public
<b>12</b>	Information for assessments
<b>13</b>	Annual Report
<b>14</b>	Administration
<b>15</b>	Regulations
<b>16</b>	Transitional provisions
<b>17</b>	<i>Energy and Utilities Board Act</i>

## CHAPITRE 28

### **Loi sur l'intervenant public dans le secteur énergétique**

*Sanctionnée le 21 juin 2013*

#### Table des matières

<b>1</b>	Définitions Commission — Board dépenses communes — operating expenses dépenses directes — direct expenses exercice financier — fiscal year intervenant public — Public Intervener procureur général — Attorney General
<b>2</b>	Nomination de l'intervenant public
<b>3</b>	Délégation
<b>4</b>	Serment ou affirmation solennelle
<b>5</b>	Contrats de louage de services
<b>6</b>	Attributions
<b>7</b>	Budget initial
<b>8</b>	Budget
<b>9</b>	État de compte des dépenses communes
<b>10</b>	Cotisation du montant des dépenses communes
<b>11</b>	Cotisation du montant des dépenses directes dépenses imputables — attributable expenses dépenses non imputables — non-attributable expenses entreprise de service public — public utility
<b>12</b>	Renseignements nécessaires à la fixation du montant des cotisations
<b>13</b>	Rapport annuel
<b>14</b>	Application
<b>15</b>	Règlements
<b>16</b>	Dispositions transitoires
<b>17</b>	<i>Loi sur la Commission de l'énergie et des services publics</i>



**18** *Petroleum Products Pricing Act*

**19** Regulation under the *Petroleum Products Pricing Act*

**20** Commencement

**18** *Loi sur la fixation des prix des produits pétroliers*

**19** Règlement pris en vertu de la *Loi sur la fixation des prix des produits pétroliers*

**20** Entrée en vigueur

---

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

## Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

“Attorney General” includes any person designated by the Attorney General to act on the Attorney General’s behalf. (*procureur général*)

“Board” means the New Brunswick Energy and Utilities Board continued under the *Energy and Utilities Board Act*. (*Commission*)

“direct expenses” means the expenses incurred by the Public Intervener in relation to a Board proceeding, including all costs and disbursements incurred with respect to consultants, witnesses and the appeal or review of a Board decision. (*dépenses directes*)

“fiscal year” means fiscal year as defined in the *Financial Administration Act*. (*exercice financier*)

“operating expenses” means the expenses incurred by the Public Intervener that are not direct expenses, and includes the following items:

- (a) the cost of the Public Intervener’s salary, benefits and expenses; and
- (b) that portion of the cost of salaries, benefits and expenses of any other employee under the *Civil Service Act* that is attributable to work performed on behalf of or in furtherance of the duties and obligations of the Public Intervener. (*dépenses communes*)

“Public Intervener” means the person appointed under subsection 2(1) as the Public Intervener for the Energy Sector and includes the following:

- (a) a person designated by the Public Intervener to act on the Public Intervener’s behalf; and
- (b) a law officer to whom the Attorney General has delegated a power or duty under section 3. (*intervenant public*)

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

## Définitions

1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« Commission » La Commission de l’énergie et des services publics du Nouveau-Brunswick prorogée par la *Loi sur la Commission de l’énergie et des services publics*. (*Board*)

« dépenses communes » Les dépenses qu’engage l’intervenant public et qui ne sont pas des dépenses directes, notamment :

- a) le coût de son salaire, de ses avantages sociaux et de ses dépenses;
- b) la partie du coût des salaires, des avantages sociaux et des frais qui est imputable au travail qu’effectue toute autre personne employée en vertu de la *Loi sur la Fonction publique* pour le compte de celui-ci ou en vue de l’exercice de ses attributions. (*operating expenses*)

« dépenses directes » Les dépenses qu’engage l’intervenant public dans le cadre d’une instance tenue devant la Commission, y compris l’intégralité des coûts et des débours afférents aux services d’experts-conseils, aux témoins ou à l’appel ou à la révision judiciaire d’une décision que rend la Commission. (*direct expenses*)

« exercice financier » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur l’administration financière*. (*fiscal year*)

« intervenant public » S’entend de l’intervenant public dans le secteur énergétique nommé à ce titre en vertu du paragraphe 2(1), et s’entend également :

- a) de la personne qu’il désigne pour le représenter;
- b) de tout avocat à qui le procureur général délègue des attributions en vertu de l’article 3. (*Public Intervener*)

« procureur général » S’entend notamment de toute personne qu’il désigne pour le représenter. (*Attorney General*)

### Appointment of Public Intervener

2(1) The Lieutenant-Governor in Council shall appoint a barrister and solicitor who is a member in good standing of the Law Society of New Brunswick as the Public Intervener for the Energy Sector.

2(2) The *Civil Service Act* applies to the Public Intervener.

### Delegation

3(1) In the case of the temporary absence, illness or inability of the Public Intervener to act, the Attorney General may delegate in writing to a law officer within the Office of the Attorney General any power conferred on or duty imposed on the Public Intervener under this or any other Act or a regulation under this or any other Act.

3(2) The Attorney General may impose on a delegation those terms and conditions that he or she considers appropriate.

3(3) Anything done by a person under a delegation shall have the same effect as if it had been done by the Public Intervener.

3(4) In the case of the temporary absence, illness or inability of the Public Intervener to act, the Public Intervener may designate in writing an employee in the Office of the Attorney General to act on his or her behalf.

### Oath or affirmation

4(1) Before taking office, the Public Intervener shall take the oath or make the affirmation set out in section 22 of the *Civil Service Act* before a person who is authorized to administer it.

4(2) An oath taken or affirmation made under subsection (1) shall be filed with the Attorney General.

### Contracting for services

5 The Public Intervener may contract for the services that the Public Intervener considers necessary to carry out his or her duties or exercise his or her powers.

### Powers and duties

6(1) The Public Intervener has the powers conferred on and the duties imposed on the Public Intervener under this or any other Act or the regulations under this or any other Act.

### Nomination de l'intervenant public

2(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un avocat membre en règle du Barreau du Nouveau-Brunswick à titre d'intervenant public dans le secteur énergétique.

2(2) La *Loi sur la Fonction publique* s'applique à l'intervenant public.

### Délégation

3(1) Le procureur général peut déléguer par écrit à un avocat à son Cabinet les attributions que confèrent à l'intervenant public la présente loi ou toute autre loi ou un règlement pris sous leur régime en cas d'absence, de maladie ou d'empêchement temporaire de celui-ci.

3(2) Le procureur général peut assortir la délégation à laquelle il est procédé en vertu du paragraphe (1) des modalités et des conditions qu'il estime utiles.

3(3) Tout acte qu'accomplit un délégué produit le même effet que s'il avait été accompli par l'intervenant public.

3(4) L'intervenant public peut, en cas d'absence, de maladie ou d'empêchement temporaire, désigner par écrit un employé du Cabinet du procureur général pour le représenter.

### Serment ou affirmation solennelle

4(1) Avant d'entrer en fonction, l'intervenant public prête le serment ou fait l'affirmation solennelle selon la formule énoncée à l'article 22 de la *Loi sur la Fonction publique* devant une personne habilitée à les recevoir.

4(2) Le document qui constate le serment prêté ou l'affirmation solennelle faite en application du paragraphe (1) est déposé auprès du procureur général.

### Contrats de louage de services

5 L'intervenant public peut conclure tous les contrats de louage de services qu'il estime nécessaires dans l'exercice de ses attributions.

### Attributions

6(1) L'intervenant public exerce les attributions que lui confèrent la présente loi ou toute autre loi ou les règlements pris sous leur régime.

6(2) The Public Intervener shall intervene in a proceeding of the Board initiated under any of the following Acts and, when intervening, shall make those representations that the Public Intervener considers to be in the public interest:

- (a) the *Electricity Act*;
- (b) the *Gas Distribution Act, 1999*;
- (c) the *Petroleum Products Pricing Act*; and
- (d) the *Pipeline Act, 2005*.

6(3) The Public Intervener may intervene in a proceeding of the Board initiated under an Act not listed in subsection (2), and, when intervening, shall make those representations that the Public Intervener considers to be in the public interest.

6(4) The Public Intervener shall intervene in any proceeding of the Board that the Lieutenant-Governor in Council requires.

6(5) During a proceeding of the Board, the Public Intervener shall advocate in the public interest and does not represent the interests of nor advocate on behalf of a party to the proceeding, a customer, a class of customers, a government department or agency or other interested group.

6(6) During a proceeding of the Board, the Public Intervener may present evidence, call witnesses, cross-examine witnesses and make submissions and representations to the Board.

6(7) The Public Intervener shall not agree to the settlement of a matter that is within the exclusive jurisdiction of the Board to determine, but may agree to the resolution of a procedural or evidentiary matter that he or she considers reasonable and consistent with the duties of the Public Intervener.

### **Initial budget**

7(1) Within 45 days after the appointment of the first Public Intervener, the Public Intervener shall submit to the Attorney General for approval an initial budget setting out the operating expenses for the balance of the fiscal year in which the Public Intervener is appointed.

6(2) L'intervenant public agit comme intervenant et présente les observations qu'il estime relever de l'intérêt public dans toute instance introduite devant la Commission en vertu de l'une des lois suivantes :

- a) la *Loi sur l'électricité*;
- b) la *Loi de 1999 sur la distribution de gaz*;
- c) la *Loi sur la fixation des prix des produits pétroliers*;
- d) la *Loi de 2005 sur les pipelines*.

6(3) L'intervenant public peut agir comme intervenant dans toute instance introduite devant la Commission en vertu de toute autre loi que celles qui sont énumérées au paragraphe (2) et, le cas échéant, il y présente alors les observations qu'il estime relever de l'intérêt public.

6(4) L'intervenant public agit comme intervenant dans toute instance tenue devant la Commission selon ce qu'exige le lieutenant-gouverneur en conseil.

6(5) Dans le cadre d'une instance tenue devant la Commission, l'intervenant public défend l'intérêt public et ne représente ni ne défend les intérêts d'une partie à l'instance, d'un client, d'une catégorie de clients, d'un ministère ou organisme gouvernemental ou d'une autre partie intéressée.

6(6) Dans le cadre d'une instance tenue devant la Commission, l'intervenant public peut présenter des éléments de preuve, appeler et contre-interroger des témoins et y présenter ses prétentions et ses observations.

6(7) L'intervenant public ne consent pas au règlement amiable d'une affaire qui relève de la compétence exclusive de la Commission, mais peut acquiescer au règlement d'une question de procédure ou de preuve selon ce qu'il estime raisonnable et conforme à son mandat.

### **Budget initial**

7(1) Dans les quarante-cinq jours de sa nomination, le premier intervenant public soumet à l'approbation du procureur général un budget initial prévisionnel des dépenses communes pour le reste de l'exercice financier couvrant sa nomination.

7(2) Subject to subsection (3), within 30 days after receiving the initial budget, the Attorney General shall approve that budget and forward a copy of it to the Board.

7(3) When approving the initial budget, the Attorney General may make those changes to the budget that he or she considers appropriate.

### **Budget**

8(1) Not later than January 15 of each year, the Public Intervener shall submit to the Attorney General for approval a budget setting out the operating expenses for the next fiscal year.

8(2) Subject to subsection (3), not later than February 15 of each year, the Attorney General shall approve the budget and forward a copy of it to the Board.

8(3) When approving the budget, the Attorney General may make those changes to the budget that he or she considers appropriate.

### **Accounting of operating expenses**

9 Not later than May 31 of each year, the Public Intervener shall submit to the Board and to the Attorney General an accounting of the operating expenses for the previous fiscal year.

### **Assessment of operating expenses**

10(1) An amount equal to the budgeted operating expenses for the next fiscal year

(a) shall be included in the annual expenses for the Board for the purposes of assessment under section 50 of the *Energy and Utilities Board Act*,

(b) shall be assessed under that section as common expenses, and

(c) shall be collected by the Board and remitted to the Minister of Finance.

10(2) If the amount remitted to the Minister of Finance for a fiscal year is more or less than the actual operating expenses for that fiscal year, the surplus or deficit, as the case may be, shall be deducted from or added to, respectively, the amount included in the annual expenses for the Board for the next assessment.

7(2) Sous réserve du paragraphe (3), et dans les trente jours de la réception du budget initial, le procureur général l'approuve et en transmet copie à la Commission.

7(3) Dans le cadre de l'approbation du budget initial, le procureur général peut y apporter les modifications qu'il estime convenables.

### **Budget**

8(1) Au plus tard le 15 janvier de chaque année, l'intervenant public soumet à l'approbation du procureur général un budget prévisionnel des dépenses communes pour le prochain exercice financier.

8(2) Sous réserve du paragraphe (3), et au plus tard le 15 février de chaque année, le procureur général approuve le budget et en transmet copie à la Commission.

8(3) Dans le cadre de l'approbation du budget, le procureur général peut y apporter les modifications qu'il estime convenables.

### **État de compte des dépenses communes**

9 Au plus tard le 31 mai de chaque année, l'intervenant public présente à la Commission et au procureur général un état de compte indiquant ses dépenses communes pour l'exercice financier précédent.

### **Cotisation du montant des dépenses communes**

10(1) Le montant qui représente les dépenses communes budgétisées pour le prochain exercice financier :

a) est inclus dans le montant des dépenses annuelles de la Commission aux fins de fixation de la cotisation prévue à l'article 50 de la *Loi sur la Commission de l'énergie et des services publics*;

b) est cotisé en vertu de ce même article à titre de dépenses communes;

c) est perçu par la Commission, puis remis au ministre des Finances.

10(2) Si le montant remis au ministre des Finances pour un exercice financier est plus élevé ou moins élevé que celui qui représente les dépenses communes réelles pour ce même exercice, le surplus ou le déficit, selon le cas, est soit déduit du montant inclus dans celui qui représente les dépenses annuelles de la Commission pour la prochaine cotisation, soit ajouté à ce montant.

**10(3)** This section applies with the necessary modifications to an initial budget forwarded to the Board under section 7.

### Assessment of direct expenses

**11(1)** The following definitions apply in this section.

“attributable expenses” means direct expenses, other than non-attributable expenses, regardless of whether the proceeding was commenced by a person, a public utility or the Board. (*dépenses imputables*)

“non-attributable expenses” means direct expenses incurred as a result of a review conducted by the Board under subsection 14(1) of the *Petroleum Products Pricing Act*. (*dépenses non imputables*)

“public utility” means a public utility as defined in section 53 of the *Energy and Utilities Board Act*. (*entreprise de service public*)

**11(2)** The Public Intervener shall submit to the Board and to the Attorney General an accounting of all direct expenses incurred in relation to a Board proceeding at the following times:

- (a) within 30 days after the end of each fiscal quarter; and
- (b) within 60 days after the conclusion of the proceeding.

**11(3)** An amount equal to the attributable expenses incurred in a fiscal year

- (a) shall be included in the annual expenses for the Board for the purposes of assessment under section 50 of the *Energy and Utilities Board Act*,
- (b) shall be assessed as direct expenses, and
- (c) shall be collected by the Board and remitted to the Minister of Finance.

**11(4)** Within 30 days after receiving under subsection (2) an accounting of non-attributable expenses incurred by the Public Intervener, the Board shall remit to the Minister of Finance an amount equal to the non-attributable ex-

**10(3)** Le présent article s’applique, avec les adaptations nécessaires, à un budget initial transmis à la Commission en vertu de l’article 7.

### Cotisation du montant des dépenses directes

**11(1)** Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

« dépenses imputables » Dépenses directes, autres que des dépenses non imputables, peu importe que l’instance ait été introduite par une personne physique ou morale, une entreprise de service public ou la Commission. (*attributable expenses*)

« dépenses non imputables » Dépenses directes engagées par suite d’un examen auquel procède la Commission en vertu du paragraphe 14(1) de la *Loi sur la fixation des prix des produits pétroliers*. (*non-attributable expenses*)

« entreprise de service public » S’entend selon la définition que donne de ce terme l’article 53 de la *Loi sur la Commission de l’énergie et des services publics*. (*public utility*)

**11(2)** L’intervenant public présente à la Commission et au procureur général un état de compte indiquant toutes les dépenses directes qu’il a engagées dans le cadre d’une instance tenue devant la Commission :

- a) dans les trente jours de la fin de chaque trimestre d’exercice;
- b) dans les soixante jours de la clôture de l’instance.

**11(3)** Un montant qui représente les dépenses imputables engagées durant un exercice financier :

- a) est inclus dans celui des dépenses annuelles de la Commission aux fins de fixation de la cotisation prévue à l’article 50 de la *Loi sur la Commission de l’énergie et des services publics*;
- b) est cotisé à titre de dépenses directes;
- c) est perçu par la Commission, puis remis au ministre des Finances.

**11(4)** Dans les trente jours après qu’a été reçu, tel que le prévoit le paragraphe (2), l’état de compte indiquant les dépenses non imputables qu’a engagées l’intervenant public, la Commission remet au ministre des Finances un

penses set out in the accounting, and the amount shall be paid out of the levy collected under section 26 of the *Petroleum Products Pricing Act*.

### Information for assessments

**12** The Public Intervener shall provide the Board with any additional information that it requires for the purpose of an assessment under section 50 of the *Energy and Utilities Board Act*.

### Annual Report

**13(1)** Annually, the Public Intervener shall file a report with the Attorney General with respect to the activities of the Public Intervener, and the report shall include the information that the Attorney General requires.

**13(2)** The Attorney General shall lay the report before the Legislative Assembly if it is sitting or, if not sitting, when it next sits.

### Administration

**14** The Attorney General is responsible for the administration of this Act.

### Regulations

**15** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

- (a) conferring powers or imposing duties on the Public Intervener;
- (b) prescribing proceedings of the Board in which the Public Intervener is required to intervene.

### Transitional provisions

**16(1)** *The Public Intervener is not required to intervene in a proceeding of the Board that was initiated before the commencement of this section.*

**16(2)** *On the commencement of this section, if the Attorney General or his or her agent is intervening in a proceeding of the Board, he or she may continue to do so until the proceeding is finally concluded.*

montant qui représente les dépenses non imputables indiquées dans l'état de compte, lequel montant est prélevé sur les redevances perçues en vertu de l'article 26 de la *Loi sur la fixation des prix des produits pétroliers*.

### Renseignements nécessaires à la fixation du montant des cotisations

**12** L'intervenant public fournit à la Commission les renseignements supplémentaires qu'elle exige pour fixer le montant d'une cotisation tel que le prévoit l'article 50 de la *Loi sur la Commission de l'énergie et des services publics*.

### Rapport annuel

**13(1)** L'intervenant public dépose auprès du procureur général un rapport annuel concernant ses activités, lequel renferme notamment tout renseignement qu'exige le procureur général.

**13(2)** Le procureur général dépose le rapport à l'Assemblée législative, si elle est en session, sinon, à la toute prochaine session.

### Application

**14** Le procureur général est chargé de l'application de la présente loi.

### Règlements

**15** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) conférer des attributions à l'intervenant public;
- b) préciser les instances tenues devant la Commission qui exigent la participation de l'intervenant public.

### Dispositions transitoires

**16(1)** *L'intervenant public n'est pas tenu d'agir comme intervenant devant la Commission dans une instance introduite avant l'entrée en vigueur du présent article.*

**16(2)** *À l'entrée en vigueur du présent article, le procureur général ou son représentant qui agit comme intervenant dans une instance tenue devant la Commission peut continuer d'agir ainsi jusqu'à la clôture de l'instance.*

**16(3)** *Despite subsection 17(5), section 51 of the Energy and Utilities Board Act continues to apply with respect to costs incurred by the Attorney General until any proceeding in which the Attorney General is intervening or has intervened is finally concluded.*

#### **Energy and Utilities Board Act**

**17(1)** *Section 1 of the Energy and Utilities Board Act, chapter E-9.18 of the Acts of New Brunswick, 2006, is amended by adding the following definition in alphabetical order:*

“Public Intervener” means the Public Intervener for the Energy Sector appointed under *An Act Respecting a Public Intervener for the Energy Sector*. (*intervenant public*)

**17(2)** *The heading “Notification to Attorney General” preceding section 49 of the Act is repealed and the following is substituted:*

#### **Notification to Public Intervener**

**17(3)** *Section 49 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**49(1)** When a proceeding is initiated before the Board, the Board shall notify the Public Intervener.

**49(2)** On request, the Board shall forward to the Public Intervener a copy of all materials filed with the Board with respect to the proceeding.

**49(3)** With respect to those matters within the responsibility of the Public Intervener under *An Act Respecting a Public Intervener for the Energy Sector*, the Public Intervener shall be deemed to be a party to all proceedings before the Board, regardless of whether the Public Intervener has notified the Board of his or her intention to intervene.

**17(4)** *The heading “Deemed expenses” preceding section 51 of the Act is repealed.*

**17(5)** *Section 51 of the Act is repealed.*

#### **Petroleum Products Pricing Act**

**18** *Section 26 of the Petroleum Products Pricing Act, chapter P-8.05 of the Acts of New Brunswick, 2006, is amended*

**16(3)** *Par dérogation au paragraphe 17(5), l'article 51 de la Loi sur la Commission de l'énergie et des services publics continue de s'appliquer quant aux coûts qu'engage le procureur général jusqu'à la clôture de toute instance dans laquelle il agit ou a agi comme intervenant.*

#### **Loi sur la Commission de l'énergie et des services publics**

**17(1)** *L'article 1 de la Loi sur la Commission de l'énergie et des services publics, chapitre E-9.18 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2006, est modifié par l'adjonction de la définition qui suit selon l'ordre alphabétique :*

« intervenant public » S'entend de l'intervenant public dans le secteur énergétique nommé en vertu de la *Loi sur l'intervenant public dans le secteur énergétique*. (*Public Intervener*)

**17(2)** *La rubrique « Avis au Procureur général » qui précède l'article 49 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

#### **Avis à l'intervenant public**

**17(3)** *L'article 49 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**49(1)** La Commission avise l'intervenant public lorsqu'une instance est introduite devant elle.

**49(2)** À la demande de l'intervenant public, la Commission lui fournit copie de tous les documents pertinents quant à l'instance déposés auprès d'elle.

**49(3)** S'agissant des questions qui relèvent de sa charge selon la *Loi sur l'intervenant public dans le secteur énergétique*, l'intervenant public est réputé être une partie à toute instance tenue devant la Commission, qu'il l'ait ou non avisée de son intention d'y participer.

**17(4)** *La rubrique « Coûts de l'intervenant public » qui précède l'article 51 de la Loi est abrogée.*

**17(5)** *L'article 51 de la Loi est abrogé.*

#### **Loi sur la fixation des prix des produits pétroliers**

**18** *L'article 26 de la Loi sur la fixation des prix des produits pétroliers, chapitre P-8.05 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2006, est modifié :*



**(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:**

**26(1)** A wholesaler as defined in the *Gasoline and Motive Fuel Tax Act* shall pay annually to the Board the levy prescribed by regulation for the following purposes:

- (a) defraying the expenses incurred by the Board under this Act; and
- (b) defraying the expenses incurred by the Public Intervener for the Energy Sector as a result of a review conducted by the Board under subsection 14(1).

**(b) by adding after subsection (2) the following:**

**26(3)** Annually, a committee composed of the following persons shall review the amount of the levy and may recommend to the Minister that the amount be adjusted:

- (a) the Chairperson of the Board;
- (b) the Vice-Chairperson of the Board;
- (c) the Deputy Attorney General; and
- (d) the Deputy Minister of Energy and Mines.

**26(4)** The committee shall consider the following information and criteria when determining whether an adjustment to the amount of the levy is appropriate:

- (a) trends in the annual volumes of gasoline and motive fuel sold in the Province;
- (b) the potential for and complexity of future reviews conducted by the Board under section 14;
- (c) the estimated expenses that will be incurred by the Board under this Act and by the Public Intervener for the Energy Sector as a result of a review conducted by the Board under subsection 14(1);
- (d) the requirement to maintain a contingency reserve of the levies paid; and
- (e) any other information or criteria that the committee considers appropriate.

**a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :**

**26(1)** Chaque grossiste selon la définition que donne de ce terme la *Loi de la taxe sur l'essence et les carburants* verse annuellement à la Commission la redevance réglementaire aux fins suivantes :

- a) défrayer la Commission des dépenses qu'elle a engagées sous le régime de la présente loi;
- b) défrayer l'intervenant public dans le secteur énergétique des dépenses qu'il a engagées dans le cadre de l'examen auquel procède la Commission en vertu du paragraphe 14(1).

**b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :**

**26(3)** Chaque année, un comité formé des personnes ci-dessous procède à l'examen du montant de la redevance et peut en recommander le rajustement au ministre :

- a) le président de la Commission;
- b) le vice-président de la Commission;
- c) le sous-procureur général;
- d) le sous-ministre de l'Énergie et des Mines.

**26(4)** Afin de décider du bien-fondé du rajustement du montant de la redevance, le comité prend appui sur les renseignements et les critères suivants :

- a) les tendances constatées dans les volumes annuels d'essence et de carburants vendus dans la province;
- b) tant l'éventualité que la Commission procède à d'autres examens en vertu de l'article 14 que leur complexité;
- c) le montant estimatif des dépenses qu'engageront la Commission dans le cadre de la présente loi et l'intervenant public dans le secteur énergétique par suite de l'examen auquel procèdera la Commission en vertu du paragraphe 14(1);
- d) l'obligation de maintenir une réserve pour éventualités à partir des redevances versées;
- e) tous autres renseignements ou critères qu'il estime utiles.

**26(5)** The Minister may recommend to the Lieutenant-Governor in Council that the amount of the levy be adjusted in accordance with the recommendation of the committee.

**Regulation under the *Petroleum Products Pricing Act***

**19** *Subsection 14(1) of New Brunswick Regulation 2006-41 under the Petroleum Products Pricing Act is amended by striking out “0.025” and substituting “0.0375”.*

**Commencement**

**20** *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

**26(5)** Le ministre peut recommander le rajustement du montant de la redevance au lieutenant-gouverneur en conseil conformément à la recommandation du comité.

**Règlement pris en vertu de la *Loi sur la fixation des prix des produits pétroliers***

**19** *Le paragraphe 14(1) du Règlement du Nouveau-Brunswick 2006-41 pris en vertu de la Loi sur la fixation des prix des produits pétroliers est modifié par la suppression de « 0,025 » et son remplacement par « 0,0375 ».*

**Entrée en vigueur**

**20** *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*

CHAPTER 29

**An Act to Amend the  
Energy and Utilities Board Act**

*Assented to June 21, 2013*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *Section 1 of the Energy and Utilities Board Act, chapter E-9.18 of the Acts of New Brunswick, 2006, is amended by adding the following definition in alphabetical order:*

“nominating committee” means a committee composed of the Chairperson, the Vice-Chairperson, the Deputy Minister of Energy and Mines and the Deputy Minister of Justice. (*comité de candidatures*)

**2** *The heading “Composition of Board” preceding section 4 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**Composition of Board and appointment**

**3** *Section 4 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**4(1)** The Board shall consist of five members who shall be appointed by the Lieutenant-Governor in Council and shall perform their duties on a full-time basis.

**4(2)** The Lieutenant-Governor in Council shall appoint one of the members as the Chairperson and one as the Vice-Chairperson.

CHAPITRE 29

**Loi modifiant la  
Loi sur la Commission de l'énergie  
et des services publics**

*Sanctionnée le 21 juin 2013*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *L'article 1 de la Loi sur la Commission de l'énergie et des services publics, chapitre E-9.18 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2006, est modifié par l'adjonction de la définition suivante dans l'ordre alphabétique :*

« comité de candidatures » Le comité composé du président, du vice-président, du sous-ministre de l'Énergie et des Mines et du sous-ministre de la Justice. (*nominating committee*)

**2** *La rubrique « Composition de la Commission » qui précède l'article 4 est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Composition de la Commission et nominations**

**3** *L'article 4 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**4(1)** La Commission est composée de cinq membres nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil lesquels exercent leurs fonctions à plein temps.

**4(2)** Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme l'un des membres comme président et un autre comme vice-président.

4(3) A member shall be appointed from among those candidates nominated by the nominating committee in accordance with subsection (4).

4(4) In making nominations, the nominating committee shall

- (a) engage a recruiting firm to identify potential candidates,
- (b) use a merit-based and objective approach,
- (c) ensure that the Board as a whole has the necessary skills and qualifications to carry out its functions,
- (d) provide to the Lieutenant-Governor in Council a description of the recruitment, assessment and selection processes used and the results of those processes, and
- (e) comply with any regulations made under paragraph 83(b.1).

4(5) At the time nominations are made under this section, the nominating committee shall advise the Lieutenant-Governor in Council of the following:

- (a) the skills and qualifications required of the Board as a whole to carry out its functions;
- (b) the skills and qualifications required of the candidates for the positions on the Board; and
- (c) its comments and recommendations pertaining to the candidates.

4(6) Despite subsections (1) to (5), the Chairperson and the Vice-Chairperson of the Board as it existed immediately before the commencement of this section shall be deemed to have been appointed as members of the Board and as the Chairperson and the Vice-Chairperson of the Board under this section.

4(7) Subsections (3) to (5) do not apply to the reappointment of a member.

4(8) Subject to subsection (9), the nominating committee may make a recommendation to the Lieutenant-Governor in Council concerning the reappointment of a member but the Lieutenant-Governor in Council is not bound by the recommendation.

4(3) Un membre est nommé parmi les candidats proposés par le comité de candidatures conformément au paragraphe (4).

4(4) Le comité de candidatures doit, afin de s'acquitter de sa tâche, faire ce qui suit :

- a) retenir les services d'une agence de recrutement pour repérer les candidats potentiels;
- b) utiliser une méthode objective qui s'en tient aux compétences;
- c) s'assurer que la Commission dans son ensemble réunit les aptitudes et les qualités requises pour exercer ses attributions;
- d) fournir au lieutenant-gouverneur en conseil une description du processus de recrutement, d'évaluation et de sélection et le résultat de ces processus;
- e) se conformer aux règlements pris en vertu de l'alinéa 83b.1).

4(5) Au moment de proposer les candidats au lieutenant-gouverneur en conseil, le comité de candidatures doit lui faire part de ce qui suit :

- a) des aptitudes et des qualités qui doivent être réunies au sein de la Commission pour qu'elle puisse exercer ses attributions;
- b) des aptitudes et des qualités requises pour chaque poste à la Commission;
- c) des commentaires et des recommandations relatifs aux candidats.

4(6) Malgré les paragraphes (1) à (5), le président et le vice-président de la Commission telle qu'elle existait immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article sont réputés avoir été nommés membres de la Commission et nommés président et vice-président en vertu du présent article.

4(7) Les paragraphes (3) à (5) ne s'appliquent pas au renouvellement du mandat d'un membre.

4(8) Sous réserve du paragraphe (9), le comité de candidatures peut, quant au renouvellement du mandat d'un membre, faire une recommandation au lieutenant-gouverneur en conseil, toutefois ce dernier n'est pas lié par la recommandation.

4(9) The Chairperson or the Vice-Chairperson shall not participate in making a recommendation in respect of his or her own position as a member.

4(10) The nominating committee shall make a recommendation under subsection (8) within a reasonable period of time before the expiry of the member's term of office.

4(11) When a member is not reappointed on time, his or her subsequent reappointment shall be deemed to have taken effect immediately after the expiration of his or her term of office.

4(12) Subsections (3) to (5) apply with the necessary modifications to the making of nominations to fill a vacancy on the Board.

4(13) The nominating committee shall provide the Lieutenant-Governor in Council with the nominations for a vacancy at least three months before the occurrence of the vacancy but, if not possible, as soon as practicable.

**4** *The heading "Term of office" preceding section 5 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**Term of office of members**

**5** *Section 5 of the Act is repealed and the following is substituted:*

5(1) The members of the Board shall be appointed for a term of ten years.

5(2) For the purposes of subsection (1), the commencement date of the term of office as a member of the Chairperson or the Vice-Chairperson referred to in subsection 4(6) is the date he or she was appointed as the Chairperson or the Vice-Chairperson under section 4 of this Act as it existed immediately before the commencement of this section.

5(3) A member may be reappointed as a member for a second or subsequent term of office of five years.

5(4) Subject to section 5.3, a member shall hold office until the earliest of the following events:

(a) his or her resignation;

4(9) Le président et le vice-président ne peuvent participer à la formulation de recommandations quant à leur propre nomination comme membre.

4(10) Le comité de candidatures fait les recommandations en application du paragraphe (8) dans un délai raisonnable avant la fin du mandat du membre.

4(11) Le renouvellement tardif du mandat d'un membre est réputé avoir eu lieu immédiatement après l'expiration du mandat précédent.

4(12) Les paragraphes (3) à (5) s'appliquent avec les adaptations nécessaires quand il s'agit de proposer des candidats pour combler une vacance au sein de la Commission.

4(13) Le comité de candidatures présente au lieutenant-gouverneur en conseil les noms des candidats pour combler une vacance au moins trois mois avant qu'elle ne se produise et si cela n'est pas possible, dès que l'occasion s'y prête.

**4** *La rubrique « Mandat » qui précède l'article 5 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Mandat des membres**

**5** *L'article 5 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

5(1) Le mandat des membres de la Commission est de dix ans.

5(2) Pour les fins du paragraphe (1), la date d'entrée en fonction du président ou du vice-président visé au paragraphe 4(6) est la date où il a été nommé comme président ou comme vice-président en vertu de l'article 4 de la présente loi dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent article.

5(3) Le mandat d'un membre peut être renouvelé plus d'une fois et chaque fois, le mandat est renouvelé pour cinq ans.

5(4) Sous réserve de l'article 5.3, un membre exerce ses fonctions jusqu'à ce que se produise l'un des événements suivants :

a) sa démission;

- (b) the incapacity of the member;
- (c) the expiry of his or her term of office; and
- (d) he or she attains the age of 70 years.

**6 The Act is amended by adding after section 5 the following:**

**Term of office of Chairperson**

**5.1(1)** The Chairperson shall be appointed for a term of ten years.

**5.1(2)** For the purposes of subsection (1), the commencement date of the term of office of the Chairperson referred to in subsection 4(6) is the date he or she was appointed as the Chairperson under section 4 of this Act as it existed immediately before the commencement of this section.

**5.1(3)** The Chairperson may be reappointed as the Chairperson for a second or subsequent term of office of three years.

**5.1(4)** Subject to section 5.3, the Chairperson shall hold office until the earliest of the following events:

- (a) the expiry of his or her term of office as the Chairperson;
- (b) the expiry of his or her term of office as a member;
- (c) his or her resignation as a member or as the Chairperson;
- (d) the incapacity of the Chairperson; and
- (e) he or she attains the age of 70 years.

**Term of office of Vice-Chairperson**

**5.2(1)** The Vice-Chairperson shall be appointed for a term of seven years.

**5.2(2)** For the purposes of subsection (1), the commencement date of the term of office of the Vice-Chairperson referred to in subsection 4(6) is the date he or she was appointed as the Vice-Chairperson under section 4 of this Act as it existed immediately before the commencement of this section.

- b) il a un empêchement;
- c) l'expiration de son mandat;
- d) son soixante-dixième anniversaire.

**6 La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 5 de ce qui suit :**

**Mandat du président**

**5.1(1)** Le mandat du président est de dix ans.

**5.1(2)** Pour les fins du paragraphe (1), le mandat du président visé au paragraphe 4(6) a débuté à la date de sa nomination en vertu de l'article 4 de la présente loi dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent article.

**5.1(3)** Le mandat du président peut être renouvelé et chaque fois, le mandat est renouvelé pour trois ans.

**5.1(4)** Sous réserve de l'article 5.3, le président exerce ses fonctions jusqu'à ce que se produise l'un des événements suivants :

- a) l'expiration de son mandat de président;
- b) l'expiration de son mandat de membre;
- c) sa démission comme membre ou comme président;
- d) il a un empêchement;
- e) son soixante-dixième anniversaire.

**Mandat du vice-président**

**5.2(1)** Le mandat du vice-président est de sept ans.

**5.2(2)** Pour les fins du paragraphe (1), le mandat du vice-président visé au paragraphe 4(6) a débuté à la date de sa nomination en vertu de l'article 4 de la présente loi dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent article.

**5.2(3)** The Vice-Chairperson may be reappointed as the Vice-Chairperson for a second or subsequent term of office of three years.

**5.2(4)** Subject to section 5.3, the Vice-Chairperson shall hold office until the earliest of the following events:

- (a) the expiry of his or her term of office as the Vice-Chairperson;
- (b) the expiry of his or her term of office as a member;
- (c) his or her resignation as a member or as the Vice-Chairperson;
- (d) the incapacity of the Vice-Chairperson; and
- (e) he or she attains the age of 70 years.

#### **Good behaviour and removal for cause**

**5.3** Each member shall hold office during good behaviour during the term for which he or she is appointed and may be removed for cause by the Lieutenant-Governor in Council.

**7** *Section 9 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**9** Subject to section 25, a vacancy on the Board does not impair its ability to act.

**7.1** *Section 14 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**14(1)** The *Public Service Superannuation Act* applies to the members and employees of the Board.

**14(2)** Despite sections 5 and 6 of the *Financial Administration Act*, and subject to the approval of the Minister of Human Resources, the members and employees of the Board may participate in employee benefit programs established by the Board of Management.

**8** *Section 26 of the Act is amended*

(a) *by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**5.2(3)** Le mandat du vice-président peut être renouvelé plusieurs fois et chaque fois, le mandat est renouvelé pour trois ans.

**5.2(4)** Sous réserve de l'article 5.3, le vice-président exerce ses fonctions jusqu'à ce que se produise l'un des événements suivants :

- a) l'expiration de son mandat de vice-président;
- b) l'expiration de son mandat de membre;
- c) sa démission comme membre ou comme vice-président;
- d) il a un empêchement;
- e) son soixante-dixième anniversaire.

#### **Inamovibilité**

**5.3** Le mandat de chacun des membres de la Commission est donné à titre inamovible sauf révocation motivée par le lieutenant-gouverneur en conseil.

**7** *L'article 9 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**9** Sous réserve de l'article 25, une vacance au sein de la Commission ne porte pas atteinte à sa capacité d'agir.

**7.1** *L'article 14 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**14(1)** La *Loi sur la pension de retraite dans les services publics* s'applique aux membres et aux employés de la Commission.

**14(2)** Malgré les articles 5 et 6 de la *Loi sur l'administration financière*, et sous réserve de l'approbation du ministre des Ressources humaines, les membres et les employés de la Commission sont admissibles aux programmes d'avantages sociaux des employés établis par le Conseil de gestion.

**8** *L'article 26 de la Loi est modifié*

a) *par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**26(1)** The Chairperson may, in his or her discretion, direct that a particular matter required or authorized to be heard, determined or otherwise dealt with by the Board, or any other act or thing required or authorized to be done by the Board, be heard, determined or otherwise dealt with or done by a panel of the Board.

*(b) by adding after subsection (1) the following:*

**26(1.1)** A panel of the Board shall consist of at least three members.

**26(1.2)** The Chairperson or any member of the panel designated by the Chairperson shall act as the chairperson of the panel.

*(c) by repealing subsection (2).*

**9** *The Act is amended by adding after section 27 the following:*

**Matters that may be dealt with by one member of the Board**

**27.1(1)** Despite section 25 and subsection 26(1.1), the Chairperson may, in his or her discretion, direct that any of the following matters required or authorized to be heard, determined or otherwise dealt with by the Board, be heard, determined or otherwise dealt with by one member of the Board:

*(a) the grant of a licence under the Motor Carrier Act to operate or cause to be operated a public motor bus within the Province if the public motor bus is being used to carry passengers and their baggage on a chartered trip within the Province and if no objection has been filed with the Board and served on the applicant in accordance with subsection 4(3) of that Act;*

*(b) the grant of a licence under the Pipeline Act, 2005;*

*(c) the amendment, suspension, cancellation or transfer of a licence or permit under the Pipeline Act, 2005;*

*(d) the consent for a licensee or permittee to enter into an amalgamation agreement or to amalgamate with another corporation under section 17 of the Pipeline Act, 2005;*

**26(1)** Le président peut, à sa discrétion, décider qu'une affaire particulière pour laquelle une audience est requise ou autorisée ou que la Commission est tenue de trancher ou de traiter ou autorisée à le faire, le soit par un comité de la Commission.

*b) par l'adjonction après le paragraphe (1) de ce qui suit :*

**26(1.1)** Un comité de la Commission est composé d'au moins trois membres.

**26(1.2)** Le président de la Commission ou toute personne qu'il désigne peut présider un comité.

*c) par l'abrogation du paragraphe (2).*

**9** *La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 27 de ce qui suit :*

**Affaires tranchées par un seul membre de la Commission**

**27.1(1)** Malgré l'article 25 et le paragraphe 26 (1.1), le président peut, à sa discrétion, décider qu'une affaire pour laquelle une audience est requise ou autorisée ou pour laquelle la Commission est tenue de trancher ou de traiter ou autorisée à le faire, le soit par un seul membre de la Commission si elle porte sur ce qui suit :

*a) l'accord d'un permis sous le régime de la Loi sur les transports routiers pour exploiter ou faire exploiter dans la province, un autobus public s'il est utilisé pour le transport de passagers et de leurs bagages en voyage nolisé dans la province et si aucun avis d'opposition n'a été déposé auprès de la Commission et signifié au requérant conformément au paragraphe 4(3) de cette loi;*

*b) l'accord d'une licence sous le régime de la Loi de 2005 sur les pipelines;*

*c) la modification, la suspension, l'annulation ou le transfert d'une licence ou d'un permis sous le régime de la Loi de 2005 sur les pipelines;*

*d) la demande du titulaire d'un permis ou d'une licence sous le régime de la Loi de 2005 sur les pipelines qui cherche à obtenir le consentement de la Commission à une fusion ou à une entente en vue d'une fusion avec une autre corporation comme le prévoit l'article 17 de cette Loi;*



(e) the approval of the discontinuance, suspension or resumption of the normal operation of a pipeline under the *Pipeline Act, 2005*;

(f) the grant of a permit to extend, relocate, divert or otherwise change an existing pipeline under section 24 of the *Pipeline Act, 2005*;

(g) the issue or renewal of a certificate under the *Gas Distribution Act, 1999*, or the refusal to issue or renew a certificate under that Act;

(h) the determination as to whether an applicant for a licence, permit or certificate that is authorized to be granted, issued or renewed by the Board has complied with any terms or conditions of an order or decision of the Board with respect to that licence, permit or certificate;

(i) interim scheduling of the Board's proceedings;

(j) procedural or evidentiary matters pertaining to the Board's proceedings; or

(k) any other matter prescribed by regulation.

**27.1(2)** A decision, determination, direction, approval, consent, order or ruling of the member of the Board under subsection (1) shall be a decision, determination, direction, approval, consent, order or ruling of the Board.

**10 Section 53 of the Act is amended in the definition "public utility"**

(a) *in paragraph (d) of the English version by striking out "and" at the end of the paragraph;*

(b) *in paragraph (e) by striking out the period at the end of the paragraph and substituting ", and";*

(c) *by adding after paragraph (e) the following:*

(f) a municipal distribution utility as defined in the *Electricity Act* that generates or distributes electricity if the utility's controlling interest is held by a person other than the municipality that is served by the utility.

e) l'approbation à la discontinuation d'un pipeline, à l'interruption des opérations normales d'un pipeline ou à sa remise en service sous le régime de la *Loi de 2005 sur les pipelines*;

f) la modification d'un pipeline existant, notamment par prolongement, déplacement ou détournement prévue à l'article 24 de la *Loi de 2005 sur les pipelines*;

g) la délivrance ou le renouvellement d'un certificat sous le régime de la *Loi de 1999 sur la distribution du gaz* ou le refus de délivrer ou de renouveler un tel certificat;

h) la question à savoir si le requérant ou le demandeur d'une licence, d'un permis ou d'un certificat que la Commission est autorisée à délivrer, accorder ou renouveler s'est conformé aux modalités et aux conditions imposées par une ordonnance ou une décision de la Commission en rapport avec la licence, le permis ou le certificat;

i) la préparation du calendrier provisoire des instances de la Commission;

j) toute question d'ordre procédural ou de preuve relative aux instances;

k) toute autre affaire prescrite par règlement.

**27.1(2)** La décision, la détermination, la directive, l'approbation, le consentement, l'ordre ou l'ordonnance du membre de la Commission en application du paragraphe (1) vaut décision, détermination, directive, approbation, consentement, ordre ou ordonnance de la Commission.

**10 L'article 53 de la loi est modifiée à la définition « service public »**

a) *à l'alinéa (d) de la version anglaise par la suppression de « and » à la fin de l'alinéa;*

b) *par la suppression du point à la fin de l'alinéa e) et son remplacement par un point-virgule;*

c) *par l'adjonction après l'alinéa e) de ce qui suit :*

f) une entreprise de distribution d'électricité municipale selon la définition qu'en donne la *Loi sur l'électricité* qui produit ou distribue de l'électricité si le bloc de contrôle dans cette entreprise est détenu par une per-

sonne autre que la municipalité desservie par l'entreprise.

#### 11 Section 83 of the Act is amended

(a) *by adding after paragraph (b) the following:*

(b.1) governing the nomination process for the purposes of subsection 4(4) including, without limitation, recruitment, assessment and selection processes and the qualifications and skill requirements for candidates;

(b) *by adding after paragraph (d) the following:*

(d.1) prescribing matters for the purposes of paragraph 27.1(1)(k);

#### TRANSITIONAL PROVISIONS, CONSEQUENTIAL AMENDMENTS AND COMMENCEMENT

##### Appointments revoked

12(1) *The appointments of all persons who were members of the Board as it existed immediately before the commencement of this section and who performed their duties on a part-time basis are revoked as of the date fixed by Order in Council.*

12(2) *All contracts, agreements and orders relating to the remuneration, benefits and expenses to be paid to the persons referred in subsection (1) are null and void.*

12(3) *Despite the provisions of any contract, agreement or order, no remuneration, benefit or expenses shall be paid to any person referred to in subsection (1).*

12(4) *No action, application or other proceeding shall be instituted against the Crown in right of the Province as a result of the revocation of the appointments under subsection (1).*

12(5) *Despite subsections (1) to (3), section 6 of the Energy and Utilities Board Act applies with the necessary modifications to a person referred to in subsection (1) and, during the period of time that person performs the duties and responsibilities or exercises the powers under section 6 of the Energy and Utilities Board Act, section 7 of the Energy and Utilities Board Act shall continue to*

#### 11 L'article 83 de la Loi est modifié

a) *par l'adjonction après l'alinéa b) de ce qui suit :*

b.1) régir le processus de proposition de candidats pour les fins du paragraphe 4(4) notamment en traitant du recrutement, de l'évaluation et du processus de sélection ainsi que des aptitudes et des qualités exigées des candidats;

b) *par l'adjonction après l'alinéa d) de ce qui suit :*

d.1) prescrire quelles sont les autres affaires qui peuvent être traitées en application de l'alinéa 27.1(1)k);

#### DISPOSITIONS TRANSITOIRES, MODIFICATIONS CORRÉLATIVES ET ENTRÉE EN VIGUEUR

##### Révocation des membres

12(1) *Le mandat de chacun des membres qui, immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article exerçaient leurs fonctions à temps partiel est révoqué à la date fixée par décret en conseil.*

12(2) *Il est mis fin à tous les contrats, toutes les ententes et toutes les ordonnances portant sur la rémunération, les avantages et les dépenses des personnes visées au paragraphe (1).*

12(3) *Malgré les dispositions de tout contrat, de toute entente ou de toute ordonnance, aucune rémunération ne peut être versée, aucun avantage ne peut être donné et aucun remboursement pour dépense ne peut être fait à une personne visée par le paragraphe (1).*

12(4) *Est irrecevable toute action, toute poursuite ou toute autre instance intentée contre la Couronne du chef de la province en raison de la révocation des membres décrétée au paragraphe (1).*

12(5) *Malgré les paragraphes (1) à (3), l'article 6 de la Loi sur la Commission de l'énergie et des services publics s'applique avec les adaptations nécessaires à une personne visée par le paragraphe (1) et, pendant la période où elle exerce ses attributions comme le prévoit l'article 6 de cette loi, l'article 7 toujours de cette même loi continue*

*apply as though that person were still a member of the Board.*

**Gas Distribution Act, 1999**

**13** *Section 1 of the Gas Distribution Act, 1999, chapter G-2.11 of the Acts of New Brunswick, 1999, is amended in the definition “Board” by adding “New Brunswick” before “Energy and Utilities Board”.*

**Motor Carrier Act**

**14(1)** *Paragraph 4.1(a) of the English version of the Motor Carrier Act, chapter M-16 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “Chairman” and substituting “Chairperson”.*

**14(2)** *Section 18 of the English version of the Act is amended by striking out “Chairman” and substituting “Chairperson”.*

**Petroleum Products Pricing Act**

**15** *Subsection 3(5) of the Petroleum Products Pricing Act, chapter P-8.05 of the Acts of New Brunswick, 2006, is amended by striking out “the Chairperson of the Board, or in his or her absence, the Vice-Chairperson,” and substituting “the Chairperson of the Board, or in his or her absence, the Vice-Chairperson of the Board or any one or more members of the Board.”.*

**Commencement**

**16** *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

*de s’appliquer tout comme si elle était membre de la Commission.*

**Loi de 1999 sur la distribution du gaz**

**13** *L’article 1 de la Loi de 1999 sur la distribution du gaz, chapitre G-2.11 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1999, est modifié à la définition « Commission » par l’adjonction de « du Nouveau-Brunswick » après les « Commission de l’énergie et des services publics ».*

**Loi sur les transports routiers**

**14(1)** *L’alinéa 4.1(a) de la version anglaise de la Loi sur les transports routiers, chapitre M-16 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « Chairman » et son remplacement par “Chairperson”.*

**14(2)** *L’article 18 de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression de « Chairman » et son remplacement par “Chairperson”.*

**Loi sur la fixation des prix des produits pétroliers**

**15** *Le paragraphe 3(5) de la Loi sur la fixation des prix des produits pétroliers, chapitre P-8.05 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2006, est modifié par la suppression de « au président de la Commission ou, en son absence, au vice-président » et son remplacement par « au président de la Commission, ou en son absence au vice-président ou à l’un ou plusieurs membres de la Commission ».*

**Entrée en vigueur**

**16** *La présente loi ou l’une quelconque de ses dispositions entre en vigueur au jour ou aux jours fixés par proclamation.*



## CHAPTER 30

### **Financial and Consumer Services Commission Act**

*Assented to June 21, 2013*

#### Table of Contents

<b>1</b>	Definitions Commission — Commission Court of Appeal — Cour d'appel Court of Queen's Bench — Cour du Banc de la Reine financial and consumer services legislation — législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs hearing — audience hearing panel — comité d'audience Minister — ministre Registrar — greffier regulated sector — secteur réglementé regulator — chargé de la réglementation Tribunal — Tribunal
<b>2</b>	Purposes of Act

### **PART 1 FINANCIAL AND CONSUMER SERVICES COMMISSION**

#### **Division A Composition of the Commission**

<b>3</b>	Financial and Consumer Services Commission
<b>4</b>	Guiding principles
<b>5</b>	Head office
<b>6</b>	Members of the Commission
<b>7</b>	Chair of the Commission
<b>8</b>	Remuneration and expenses
<b>9</b>	Removal from office
<b>10</b>	Vacancy or temporary absence
<b>11</b>	Quorum

## CHAPITRE 30

### **Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs**

*Sanctionnée le 21 juin 2013*

#### Table des matières

<b>1</b>	Définitions audience — hearing chargé de la réglementation — regulator comité d'audience — hearing pannel Commission — Commission Cour d'appel — Court of Appeal Cour du Banc de la Reine — Court of Queen's Bench greffier — Registrar législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs — financial and consumer services legislation ministre — Minister secteur réglementé — regulated sector Tribunal — Tribunal
<b>2</b>	Objet de la Loi

### **PARTIE 1 COMMISSION DES SERVICES FINANCIERS ET DES SERVICES AUX CONSOMMATEURS**

#### **Section A Composition de la Commission**

<b>3</b>	Commission des services financiers et des services aux consommateurs
<b>4</b>	Principes directeurs
<b>5</b>	Siège
<b>6</b>	Membres de la Commission
<b>7</b>	Présidence de la Commission
<b>8</b>	Rémunération et remboursement des frais
<b>9</b>	Destitution
<b>10</b>	Vacance ou empêchement temporaire
<b>11</b>	Quorum

**Division B****Powers and duties of the Commission**

12	Powers and duties of the Commission
13	Receipt and disclosure of information
14	Public access to information
15	Delegation of Commission powers and duties
16	Agreement for services
17	Advisory Committees

**Division C****Employees of the Commission**

18	Employees and consultants
19	Chief Executive Officer
20	Certificate of Secretary

**Division D****Financial matters and reporting**

21	Financial matters
22	Self-financing
23	Budget
24	Business plan
25	Minister's request for information
26	Fiscal year and financial statements
27	Audit
28	Annual report

**PART 2****FINANCIAL AND CONSUMER SERVICES  
TRIBUNAL****Division A****Composition of the Tribunal**

29	Tribunal
30	Independence
31	Members of the Tribunal
32	Chair of the Tribunal
33	Remuneration and expenses
34	Continuation in office
35	Removal from office
36	Vacancy or temporary absence

**Division B****Powers and duties of the Tribunal**

37	Powers and duties of the Tribunal
38	Power regarding hearings
39	Hearing panels of the Tribunal
40	Registrar of the Tribunal
41	Order may be made despite expiry of registration, licence or permit
42	Revocation or variation of decision
43	Powers respecting experts
44	Payment of hearing and investigation costs
45	Filing decision with the Court of Queen's Bench

**Section B****Pouvoirs et fonctions de la Commission**

12	Pouvoirs et fonctions de la Commission
13	Réception et communication de renseignements
14	Accès du public aux renseignements
15	Délégation de pouvoirs et de fonctions
16	Ententes de services
17	Comités consultatifs

**Section C****Employés de la Commission**

18	Employés et consultants
19	Premier dirigeant
20	Certificat du secrétaire

**Section D****Questions financières  
et communication de renseignements**

21	Questions financières
22	Capacité d'autofinancement
23	Budget
24	Plan d'activités
25	Demande de renseignements
26	Exercice et états financiers
27	Vérification
28	Rapport annuel

**PARTIE 2****TRIBUNAL DES SERVICES FINANCIERS  
ET DES SERVICES AUX CONSOMMATEURS****Section A****Composition du Tribunal**

29	Tribunal
30	Indépendance
31	Membres du Tribunal
32	Présidence du Tribunal
33	Rémunération et remboursement des frais
34	Continuation du mandat
35	Destitution
36	Vacance ou absence temporaire

**Section B****Pouvoirs et fonctions du Tribunal**

37	Pouvoirs et fonctions du Tribunal
38	Pouvoir concernant les audiences
39	Comités d'audience du Tribunal
40	Greffier du Tribunal
41	Pouvoir de rendre des ordonnances malgré l'expiration d'une inscription, d'une licence ou d'un permis
42	Révocation ou modification de décisions
43	Pouvoirs relatifs aux experts
44	Paiement des frais d'audience et d'enquête
45	Dépôt d'une décision à la Cour du Banc de la Reine

**Division C**  
**Financial matters and reporting**

- 46 Provision of funding to Tribunal  
47 Annual report

**Division D**  
**Appeal of decision of Tribunal**

- 48 Appeal

**PART 3**  
**GENERAL**

- 49 Administration  
50 Immunity  
51 Indemnity  
52 Sending information or material  
53 Conflict with the *Right to Information and Protection of Privacy Act*  
54 Studies  
55 Policy statements  
56 Memorandum of understanding  
57 Confidential information  
58 By-laws  
59 Rules  
60 Notice and publication of rules  
61 Changes by Secretary of the Commission  
62 Consolidated rules  
63 Regulations

**PART 4**  
**TRANSITIONAL PROVISIONS AND**  
**COMMENCEMENT**

- 64 Transfer of personal property  
65 Deemed appointments  
66 Liability  
67 References  
68 Continuation of appointments  
69 Continuation of decisions  
    agreement — accord  
    decision — décision  
70 Licences, permits and registrations  
71 Bond or other security  
72 New Brunswick Securities Commission Securities Policy  
    Advisory Committee  
73 Assessments - *Insurance Act*  
74 Assessments - *Credit Unions Act*  
75 Ongoing hearings and reviews - New Brunswick Securities  
    Commission  
76 Ongoing appeals and reviews - Other legislation  
77 Procedures for hearings  
78 Transfer of records to Tribunal  
79 Former supplementary members  
80 Tribunal budget  
81 Closed competitions  
82 Redeployment

**Section C**  
**Questions financières**  
**et communication de renseignements**

- 46 Octroi de financement au Tribunal  
47 Rapport annuel

**Section D**  
**Appel des décisions du Tribunal**

- 48 Appel

**PARTIE 3**  
**DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

- 49 Application de la Loi  
50 Immunité  
51 Indemnisation  
52 Envoi de renseignements ou de documents  
53 Incompatibilité avec la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*  
54 Études  
55 Instructions générales  
56 Protocole d'entente  
57 Renseignements confidentiels  
58 Règlements administratifs  
59 Règles  
60 Avis et publication des règles  
61 Modifications apportées par le secrétaire de la Commission  
62 Refonte des règles  
63 Règlements

**PARTIE 4**  
**DISPOSITIONS TRANSITOIRES**  
**ET ENTRÉE EN VIGUEUR**

- 64 Transfert de biens personnels  
65 Présomption relative aux nominations  
66 Responsabilité  
67 Renvois  
68 Maintien des nominations  
69 Maintien des décisions  
    accord — agreement  
    décision — decision  
70 Licences, permis et inscriptions  
71 Caution ou autre garantie  
72 Comité consultatif sur la politique de la Commission des  
    valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick  
73 Cotisations - *Loi sur les assurances*  
74 Cotisations - *Loi sur les caisses populaires*  
75 Audiences et révisions en cours - Commission des valeurs  
    mobilières du Nouveau-Brunswick  
76 Audiences et révisions en cours - autre législation  
77 Procédure applicable aux audiences  
78 Transfert des dossiers au Tribunal  
79 Anciens membres supplémentaires  
80 Budget du Tribunal  
81 Concours restreints  
82 Réaffectation

**83** Lateral transfers  
**84** No break in service  
**85** Commencement

**83** Mutation latérale  
**84** Non-interruption de service  
**85** Entrée en vigueur

---

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

### Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

“Commission” means the Financial and Consumer Services Commission continued under section 3. (*Commission*)

“Court of Appeal” means The Court of Appeal of New Brunswick. (*Cour d’appel*)

“Court of Queen’s Bench” means The Court of Queen’s Bench of New Brunswick. (*Cour du Banc de la Reine*)

“financial and consumer services legislation” means

- (a) this Act,
- (b) the *Auctioneers Licence Act*,
- (c) the *Collection Agencies Act*,
- (d) the *Commissioners for Taking Affidavits Act*,
- (e) the *Consumer Product Warranty and Liability Act*,
- (f) the *Co-operative Associations Act*,
- (g) the *Cost of Credit Disclosure Act*,
- (h) the *Credit Unions Act*,
- (i) the *Direct Sellers Act*,
- (j) the *Franchises Act*,
- (k) the *Gift Cards Act*,
- (l) the *Insurance Act*,
- (m) the *Loan and Trust Companies Act*,
- (n) the *Nursing Homes Pension Plans Act*,
- (o) the *Pension Benefits Act*,
- (p) the *Pre-arranged Funeral Services Act*,

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

### Définitions

1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« audience » Sont assimilés à l’audience, les révisions et les appels. (*hearing*)

« chargé de la réglementation » S’entend des personnes suivantes :

- a) le directeur général des valeurs mobilières nommé en vertu de l’alinéa 18(2)c);
- b) le surintendant des assurances nommé en vertu de l’alinéa 18(2)d);
- c) le surintendant des pensions nommé en vertu de l’alinéa 18(2)e);
- d) le surintendant des caisses populaires nommé en vertu de l’alinéa 18(2)f);
- e) le surintendant des compagnies de prêt et de fiducie nommé en vertu de l’alinéa 18(2)g);
- f) l’inspecteur des associations coopératives nommé en vertu de l’alinéa 18(2)h);
- g) le directeur des services à la consommation nommé en vertu de l’alinéa 18(2)i). (*regulator*)

« comité d’audience » S’entend d’un comité d’audience du Tribunal constitué en vertu de l’article 39. (*hearing pannel*)

« Commission » La Commission des services financiers et des services aux consommateurs prorogée en vertu de l’article 3. (*Commission*)

« Cour d’appel » La Cour d’appel du Nouveau-Brunswick. (*Court of Appeal*)

« Cour du Banc de la Reine » La Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick. (*Court of Queen’s Bench*)

« greffier » Le greffier du Tribunal nommé en vertu de l’article 40. (*Registrar*)



- (q) the *Real Estate Agents Act*,
- (r) the *Securities Act*,
- (s) the *Securities Transfer Act*,
- (t) any other Act designated by regulation, and
- (u) any regulation or rule made under the Acts referred to in paragraphs (a) to (t); (*législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs*)

“hearing” includes a review or an appeal. (*audience*)

“hearing panel” means a hearing panel of the Tribunal constituted under section 39. (*comité d’audience*)

“Minister” means the Minister of Justice and includes any person designated by the Minister to act on the Minister’s behalf. (*ministre*)

“Registrar” means the Registrar of the Tribunal appointed under section 40.

“regulated sector” means a sector or industry regulated under financial and consumer services legislation. (*secteur réglementé*)

“regulator” means

- (a) the Executive Director of Securities appointed under paragraph 18(2)(c),
- (b) the Superintendent of Insurance appointed under paragraph 18(2)(d),
- (c) the Superintendent of Pensions appointed under paragraph 18(2)(e),
- (d) the Superintendent of Credit Unions appointed under paragraph 18(2)(f),
- (e) the Superintendent of Loan and Trust Companies appointed under paragraph 18(2)(g),
- (f) the Inspector of Co-operative Associations appointed under paragraph 18(2)(h), and
- (g) the Director of Consumer Affairs appointed under paragraph 18(2)(i). (*chargé de la réglementation*)

« législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs » S’entend des lois suivantes :

- a) la présente loi;
- b) la *Loi sur les licences d’encanteurs*;
- c) la *Loi sur les agences de recouvrement*;
- d) la *Loi sur les commissaires à la prestation des serments*;
- e) la *Loi sur la responsabilité et les garanties relatives aux produits de consommation*;
- f) la *Loi sur les associations coopératives*;
- g) la *Loi sur la communication du coût du crédit*;
- h) la *Loi sur les caisses populaires*;
- i) la *Loi sur le démarchage*;
- j) la *Loi sur les franchises*;
- k) la *Loi sur les cartes-cadeaux*;
- l) la *Loi sur les assurances*;
- m) la *Loi sur les compagnies de prêt et de fiducie*;
- n) la *Loi sur les régimes de pension du personnel des foyers de soins*;
- o) la *Loi sur les prestations de pension*;
- p) la *Loi sur les arrangements préalables de services de pompes funèbres*;
- q) la *Loi sur les agents immobiliers*;
- r) la *Loi sur les valeurs mobilières*;
- s) la *Loi sur le transfert des valeurs mobilières*;
- t) toute autre loi que désignent les règlements;
- u) tout règlement pris ou toute règle établie sous le régime des lois énumérées aux alinéas a) à t). (*financial and consumer services legislation*)

“Tribunal” means the Financial and Consumer Services Tribunal established under section 29. (*Tribunal*)

« ministre » S’entend du ministre de la Justice et s’entend également de toute personne qu’il désigne pour le représenter. (*Minister*)

« secteur réglementé » Secteur ou industrie réglementé en vertu de la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs. (*regulated sector*)

« Tribunal » Le Tribunal des services financiers et des services aux consommateurs constitué en vertu de l’article 29. (*Tribunal*)

## Purposes of Act

2 The purposes of this Act are to

(a) enable the Commission to provide regulatory services that protect the public interest and enhance public confidence in the regulated sectors, and

(b) enable the Commission to disseminate knowledge and promote understanding of the regulated sectors and develop and conduct educational programs.

## Objet de la Loi

2 La présente loi a pour objet :

a) de permettre à la Commission de fournir des services de réglementation qui protègent l’intérêt public tout en augmentant la confiance du public à l’égard des secteurs réglementés;

b) de lui permettre de diffuser la connaissance et de favoriser la compréhension des secteurs réglementés tout en mettant sur pied et en dirigeant des programmes d’éducation.

### PART 1

#### FINANCIAL AND CONSUMER SERVICES COMMISSION

##### Division A

##### Composition of the Commission

##### Financial and Consumer Services Commission

3(1) The body corporate previously constituted under the name New Brunswick Securities Commission is continued as a body corporate without share capital under the name Financial and Consumer Services Commission.

3(2) The change of the name of the Commission does not affect the rights and obligations of the Commission, and all proceedings may be continued or commenced by and against the Commission under its new name that might have been continued or commenced by or against the Commission under its former name.

3(3) The Commission shall consist of a chair and the number of other members the Commission recommends, which shall not be less than five nor more than ten.

### PARTIE 1

#### COMMISSION DES SERVICES FINANCIERS ET DES SERVICES AUX CONSOMMATEURS

##### Section A

##### Composition de la Commission

##### Commission des services financiers et des services aux consommateurs

3(1) La personne morale constituée antérieurement sous le nom de Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick est prorogée en tant que personne morale sans capital social sous le nom de Commission des services financiers et des services aux consommateurs.

3(2) Le changement de nom de la Commission ne porte pas atteinte à ses droits et à ses obligations et toutes les instances qui auraient pu être poursuivies ou introduites par ou contre elle sous son ancien nom peuvent l’être sous son nouveau nom.

3(3) La Commission se compose d’un président et de tout autre nombre de membres qu’elle recommande, lequel ne peut être inférieur à cinq ou supérieur à dix.

3(4) The Commission is, for all purposes, an agent of the Crown in right of the Province.

3(5) Subject to this Act, the Commission has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person.

### Guiding principles

4 The Commission shall be guided by the following fundamental principles in carrying out its powers and duties:

(a) balancing the importance to be given to each of the purposes of financial and consumer services legislation may be required in specific cases;

(b) business and regulatory costs and other restrictions on business activities should be proportionate to the significance of the regulatory objectives sought to be realized.

### Head office

5 The head office of the Commission is at The City of Saint John.

### Members of the Commission

6(1) The members of the Commission, including the chair, shall be appointed by the Lieutenant-Governor in Council for a term not exceeding five years and, subject to subsections (2) and (3), may be reappointed.

6(2) Subject to subsection (3), a person is not eligible to serve as a member of the Commission for more than ten years.

6(3) If a member of the Commission is appointed the chair of the Commission, he or she is eligible to be appointed as chair for a term not exceeding five years regardless of how many years the person served as a member prior to his or her appointment as chair.

6(4) Despite subsections (2) and (3) and subject to section 9, a member of the Commission remains in office after the expiry of his or her term until he or she resigns or is reappointed or replaced.

6(5) Despite subsections (2) and (3) and subject to section 9, a member of the Commission who held office immediately before the commencement of this subsection,

3(4) La Commission est, à toutes fins, mandataire de la Couronne du chef de la province.

3(5) Sous réserve de la présente loi, la Commission jouit de la capacité, des droits, des pouvoirs et des privilèges d'une personne physique.

### Principes directeurs

4 Dans l'exercice de ses pouvoirs et de ses fonctions, la Commission s'inspire des principes fondamentaux suivants :

a) il peut s'avérer nécessaire dans des cas d'espèce de sous-peser l'importance à accorder à chacun des objets de la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs;

b) les restrictions concernant les activités commerciales, notamment les frais d'entreprise et les frais réglementaires, devraient être proportionnelles à l'importance des objectifs visés en matière de réglementation.

### Siège

5 Le siège de la Commission est fixé à la cité appelée *The City of Saint John*.

### Membres de la Commission

6(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme les membres de la Commission, y compris son président, pour un mandat maximal de cinq ans, lequel est renouvelable sous réserve des paragraphes (2) et (3).

6(2) Sous réserve du paragraphe (3), aucun membre de la Commission ne peut siéger pendant plus de dix ans.

6(3) Si un membre de la Commission en est nommé président, il peut l'être pour un mandat maximal de cinq ans, peu importe le nombre d'années qu'il a siégé à titre de membre avant sa nomination à titre de président.

6(4) Par dérogation aux paragraphes (2) et (3) et sous réserve de l'article 9, les membres de la Commission demeurent en fonction après l'expiration de leur mandat jusqu'à leur démission, leur remplacement ou la reconduction de leur mandat.

6(5) Par dérogation aux paragraphes (2) et (3) et sous réserve de l'article 9, les membres de la Commission, à l'exception du président, qui étaient en fonction immédia-

other than the chair, continues in office until he or she resigns or is reappointed or replaced.

### **Chair of the Commission**

7(1) Despite subsections 6(2) and (3) and subject to section 9, the Chair of the New Brunswick Securities Commission who held office immediately before the commencement of this section shall continue as chair of the Commission until he or she resigns or is reappointed or replaced, but he or she shall not continue as the Chief Executive Officer of the Commission on the commencement of this section.

7(2) The *Public Service Superannuation Act* applies to the chair of the Commission.

7(3) Subject to the approval of the Commission, the chair of the Commission is eligible to participate in any employee benefit program established by the Board of Management.

### **Remuneration and expenses**

8(1) The chair and other members of the Commission are entitled to be paid the remuneration fixed in accordance with the by-laws of the Commission.

8(2) A member of the Commission is entitled to be paid those travelling, living and other expenses reasonably incurred by him or her in the performance of his or her duties that are fixed in accordance with the by-laws of the Commission.

8(3) A by-law of the Commission respecting the remuneration of its chair and other members is effective only if it has been approved by the Minister.

### **Removal from office**

9 The appointment of the chair of the Commission or any other member of the Commission may be revoked by the Lieutenant-Governor in Council for cause.

### **Vacancy or temporary absence**

10(1) If a vacancy occurs on the Commission, the Lieutenant-Governor in Council may appoint a person to fill the vacancy for the balance of the term of the chair or other member of the Commission replaced.

tement avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe le demeurent jusqu'à leur démission, leur remplacement ou la reconduction de leur mandat.

### **Présidence de la Commission**

7(1) Par dérogation aux paragraphes 6(2) et (3) et sous réserve de l'article 9, le président de la Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick qui était en fonction immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article demeure président de la Commission jusqu'à sa démission, son remplacement ou la reconduction de son mandat, mais il ne demeure pas chef de direction de la Commission dès l'entrée en vigueur du présent article.

7(2) La *Loi sur la pension de retraite dans les services publics* s'applique au président de la Commission.

7(3) Sous réserve de l'approbation de la Commission, son président est admissible à participer à tout programme d'avantages sociaux des employés qu'établit le Conseil de gestion.

### **Rémunération et remboursement des frais**

8(1) Le président et les autres membres de la Commission ont le droit de recevoir la rémunération fixée conformément à ses règlements administratifs.

8(2) Les membres de la Commission ont le droit d'être remboursés de leurs frais, notamment de déplacement et de séjour, qu'ils ont exposés raisonnablement dans l'exercice de leur fonctions et qui sont fixés conformément aux règlements administratifs de la Commission.

8(3) Aucun règlement administratif de la Commission concernant la rémunération de son président et de ses autres membres ne peut prendre effet sans l'approbation du ministre.

### **Destitution**

9 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut révoquer pour motif valable la nomination du président de la Commission ou de l'un quelconque de ses autres membres.

### **Vacance ou empêchement temporaire**

10(1) En cas de vacance au sein de la Commission, le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer une personne chargée d'y pourvoir pour le reste du mandat du président ou de l'autre membre à remplacer.

**10(2)** In the case of the temporary absence, illness or incapacity to act of any member of the Commission, other than the chair, the Lieutenant-Governor in Council may appoint a substitute for the member for the period of the temporary absence, illness or incapacity.

**10(3)** In the case of the temporary absence, illness or incapacity to act of the chair of the Commission, his or her powers and duties shall be exercised by a member of the Commission designated by resolution of the Commission.

**10(4)** A vacancy on the Commission does not impair the capacity of the Commission to act so long as a quorum is maintained.

### **Quorum**

**11** A majority of the members of the Commission constitute a quorum.

## **Division B**

### **Powers and duties of the Commission**

#### **Powers and duties of the Commission**

**12(1)** The Commission may do the following:

- (a) develop and conduct educational programs with respect to financial and consumer services; and
- (b) exercise any other powers imposed on the Commission under financial and consumer services legislation.

**12(2)** The Commission shall do the following:

- (a) oversee the regulators;
- (b) administer financial and consumer services legislation;
- (c) perform any other duties imposed on the Commission under financial and consumer services legislation.

### **Receipt and disclosure of information**

**13(1)** For the purposes of administering financial and consumer services legislation or assisting in the administration of similar legislation of another jurisdiction, the Commission or any employee of the Commission may receive, directly or indirectly, information from any person.

**10(2)** En cas d'absence, de maladie ou d'empêchement temporaire d'un membre de la Commission, à l'exception du président, le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un suppléant pour la durée de l'absence, de la maladie ou de l'empêchement temporaire.

**10(3)** En cas d'absence, de maladie ou d'empêchement temporaire du président de la Commission, la présidence est assumée par celui de ses membres qu'elle désigne par résolution.

**10(4)** Une vacance au sein de la Commission ne porte pas atteinte à sa capacité d'agir tant que le quorum est maintenu.

### **Quorum**

**11** La majorité des membres de la Commission constitue le quorum.

## **Section B**

### **Pouvoirs et fonctions de la Commission**

#### **Pouvoirs et fonctions de la Commission**

**12(1)** La Commission peut :

- a) mettre sur pied et diriger des programmes d'éducation par rapport aux services financiers et aux services aux consommateurs;
- b) exercer les autres pouvoirs que lui confère la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs.

**12(2)** La Commission :

- a) surveille les activités des chargés de la réglementation;
- b) veille à l'application de la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs;
- c) accomplit les autres fonctions que lui attribue la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs.

### **Réception et communication de renseignements**

**13(1)** Pour l'application de la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs ou en vue d'aider à l'application d'une législation similaire édictée par une autre autorité législative, la Commission ou l'un quelconque de ses employés peut, même indirectement, recevoir des renseignements de toute personne.

**13(2)** Despite any other Act and subject to section 14, information received by the Commission or an employee of the Commission under subsection (1) is confidential and shall not be disclosed to any other person unless the disclosure is authorized

(a) under this section or another provision of financial and consumer services legislation, or

(b) in writing by a regulator if the regulator determines the disclosure is in the public interest.

**13(3)** For the purposes of administering financial and consumer services legislation and subject to an order of the Tribunal, a regulator may disclose any information to another regulator or any other employee of the Commission.

**13(4)** For the purposes of administering financial and consumer services legislation or assisting in the administration of similar legislation of another jurisdiction and subject to an order of the Tribunal, the Commission or a regulator may disclose any information to any of the following persons:

(a) a law enforcement agency, a government, a governmental authority or a regulatory authority in another jurisdiction;

(b) a self-regulating body;

(c) a person with whom the Commission has entered into an arrangement or agreement that relates to or includes the sharing of information; or

(d) a person or body prescribed by regulation.

**13(5)** Subject to an order under subsection 14(3) or (4), if, in the opinion of the Commission, the disclosure of information is not prejudicial to the public interest and is required for the protection of the public, the Commission may do any of the following:

(a) disclose the information to any person;

**13(2)** Par dérogation à toute autre loi et sous réserve de l'article 14, les renseignements que reçoit la Commission ou l'un quelconque de ses employés en vertu du paragraphe (1) sont confidentiels et ne peuvent être communiqués à quiconque, si ce n'est :

a) ou bien comme le prévoit le présent article ou une autre disposition de la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs;

b) ou bien en vertu de l'autorisation écrite émanant d'un chargé de la réglementation qui estime que la communication est d'intérêt public.

**13(3)** Pour l'application de la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs, le chargé de la réglementation peut, sous réserve d'une ordonnance du Tribunal, communiquer des renseignements à un autre chargé de la réglementation ou à tout autre employé de la Commission.

**13(4)** Pour l'application de la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs ou en vue d'aider à l'application d'une législation similaire édictée par une autre autorité législative, le Tribunal, la Commission ou les chargés de la réglementation peuvent communiquer des renseignements aux personnes ci-dessous :

a) les organismes d'application de la loi, les gouvernements, les autorités gouvernementales et les organismes de réglementation d'une autre autorité législative;

b) les organismes d'autorégulation;

c) toute personne avec qui la Commission a conclu un arrangement ou une entente qui concerne ou qui comprend l'échange de renseignements;

d) les personnes ou les organismes que désignent les règlements.

**13(5)** Sous réserve de toute ordonnance rendue en vertu du paragraphe 14(3) ou (4), la Commission peut faire tout ce qui suit à l'égard des renseignements qu'elle obtient si elle estime que leur communication n'est pas préjudiciable à l'intérêt du public et qu'elle s'avère nécessaire pour assurer la protection de ce dernier :

a) les communiquer à quiconque;

(b) make the information available for public inspection at the Commission offices during the normal business hours of the Commission; and

(c) publish the information.

### Public access to information

**14(1)** Subject to subsections (2) and (3), all information or material required to be filed under financial and consumer services legislation with the Commission or a regulator shall be made available for public inspection at the Commission offices during the normal business hours of the Commission and may be published by the Commission.

**14(2)** The Commission or a regulator may hold information or material or any class of information or material referred to in subsection (1) in confidence if the Commission or the regulator is of the opinion the information or material discloses intimate financial, personal or other information and the desirability of avoiding disclosure of the information in the interests of an affected person outweighs the desirability of adhering to the principle that information and material filed with the Commission or the regulator be available to the public.

**14(3)** On the application of an interested person or the Commission and after giving the applicant an opportunity to be heard, the Tribunal may order that information or a class of information or material or a class of materials referred to in subsection (1) be held in confidence if the Tribunal is of the opinion the information or material discloses intimate financial, personal or other information and the desirability of avoiding disclosure of the information in the interests of an affected person outweighs the desirability of adhering to the principle that information and material filed with the Commission or the regulator be available to the public.

**14(4)** A person affected by a decision under subsection (2) to hold information in confidence may appeal the decision to the Tribunal, and the Tribunal, by order, may confirm, vary or rescind the decision.

**14(5)** A decision of the Tribunal under subsection (3) or (4) is final and, despite subsection 48(1), is not subject to appeal.

b) permettre au public de les consulter à ses bureaux pendant ses heures normales de bureau;

c) les publier.

### Accès du public aux renseignements

**14(1)** Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le public doit pouvoir consulter aux bureaux de la Commission pendant les heures normales de bureau, laquelle peut aussi le publier, tous les renseignements et les documents qui doivent être déposés auprès d'elle ou d'un chargé de la réglementation en application de la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs.

**14(2)** La Commission ou un chargé de la réglementation peut protéger la confidentialité de renseignements ou de documents ou de catégories de renseignements ou de documents visés au paragraphe (1), si elle ou il estime que les renseignements ou les documents renferment des renseignements de caractère privé, notamment d'ordre financier ou personnel, et que l'importance de les garder secrets dans l'intérêt des personnes visées l'emporte sur le principe selon lequel le public doit pouvoir consulter les renseignements et les documents déposés auprès de la Commission ou du chargé de la réglementation.

**14(3)** Sur demande d'une personne intéressée ou de la Commission et après lui avoir donné l'occasion d'être entendu, le Tribunal peut ordonner que la confidentialité des renseignements ou des documents ou des catégories de renseignements ou de documents visés au paragraphe (1) soit protégée s'il estime que ces renseignements ou ces documents renferment des renseignements de caractère privé, notamment d'ordre financier ou personnel, et que l'importance de les garder secrets dans l'intérêt des personnes visées l'emporte sur le principe selon lequel le public doit pouvoir consulter les renseignements et les documents déposés auprès de la Commission ou du chargé de la réglementation.

**14(4)** Toute personne concernée par l'ordonnance de protection du caractère confidentiel de renseignements rendue en vertu du paragraphe (2) peut en appeler au Tribunal, lequel peut, par ordonnance, confirmer, modifier ou infirmer la décision.

**14(5)** La décision que rend le Tribunal en vertu du paragraphe (3) ou (4) est définitive et, par dérogation au paragraphe 48(1), est insusceptible d'appel.

**Delegation of Commission powers and duties**

**15(1)** Subject to subsection (3), the Commission may delegate in writing any of its powers or duties to the following persons:

- (a) the chair of the Commission;
- (b) another member of the Commission;
- (c) an person appointed under subsection 18(2);
- (d) an employee of the Commission; or
- (e) a committee of the Commission established by the by-laws of the Commission.

**15(2)** In a written delegation under subsection (1), the Commission

- (a) may impose on the delegate terms and conditions that it considers appropriate, and
- (b) in the case of a delegation of powers or duties to a regulator, may authorize the regulator to subdelegate in writing the powers or duties to another employee of the Commission and to impose on the subdelegate any terms and conditions that the regulator considers appropriate, in addition to those imposed in the Commission's written delegation.

**15(3)** The Commission shall not delegate the power to make rules under financial and consumer services legislation.

**15(4)** A delegate or subdelegate to whom this section applies shall comply with the terms and conditions imposed in the Commission's written delegation.

**15(5)** A subdelegate to whom this section applies shall comply with the terms and conditions imposed on the subdelegate by the delegate.

**15(6)** A decision, ruling, order, temporary order or direction made by a person under a written delegation or subdelegation made under this section shall be deemed to be a decision, ruling, order, temporary order or direction of the Commission.

**Agreement for services**

**16** The Commission may enter into agreements with a Minister of the Crown or an agent of the Crown for the

**Délégation de pouvoirs et de fonctions**

**15(1)** Sous réserve du paragraphe (3), la Commission peut, par écrit, déléguer l'un quelconque de ses pouvoirs ou de ses fonctions :

- a) à son président;
- b) à un autre de ses membres;
- c) à l'une quelconque des personnes nommées en vertu du paragraphe 18(2);
- d) à l'un de ses employés;
- e) à l'un de ses comités constitués en vertu de ses règlements administratifs.

**15(2)** Dans la délégation écrite que prévoit le paragraphe (1), la Commission peut :

- a) imposer au délégué les modalités et les conditions qu'elle estime appropriées;
- b) s'agissant d'une délégation de pouvoirs ou de fonctions à un chargé de la réglementation, l'autoriser à sous-déléguer par écrit les pouvoirs ou les fonctions à un autre employé de la Commission et imposer au sous-délégué les modalités et les conditions qu'il considère appropriées, outre celles prévues dans la délégation écrite de la Commission.

**15(3)** La Commission ne peut déléguer le pouvoir d'établir des règles en vertu de la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs.

**15(4)** Le délégué ou le sous-délégué auquel s'applique le présent article se conforme aux modalités et aux conditions imposées dans la délégation écrite de la Commission.

**15(5)** Le sous-délégué auquel s'applique le présent article se conforme aux modalités et aux conditions que lui impose le délégué.

**15(6)** Toute décision, ordonnance, ordonnance temporaire ou directive que rend une personne dans le cadre d'une délégation ou d'une sous-délégation écrite autorisée en vertu du présent article est réputée émaner de la Commission.

**Ententes de services**

**16** La Commission peut conclure avec un ministre ou un mandataire de la Couronne des ententes selon lesquelles



provision by employees of the department or agent, for an agreed on amount, of any service required by the Commission to carry out its powers and duties.

### **Advisory Committees**

**17(1)** The Commission may establish advisory committees.

**17(2)** A committee shall consist of those members appointed by the Commission.

**17(3)** The Commission may designate a member of the committee as its chair.

**17(4)** A committee shall meet when requested by the Commission.

**17(5)** When requested by the Commission, a committee shall consult with and advise the Commission concerning administrative, regulatory and legislative matters relating to financial and consumer services.

**17(6)** A member of a committee shall serve without salary, but the Commission, in accordance with its by-laws, may establish an allowance that is payable to each member.

**17(7)** A member of a committee is entitled to be paid those travelling, living and other expenses reasonably incurred by him or her in the performance of his or her duties that are fixed in accordance with the by-laws of the Commission.

### **Division C**

#### **Employees of the Commission**

##### **Employees and consultants**

**18(1)** The Commission may employ or engage those persons it considers necessary for the administration of financial and consumer services legislation.

**18(2)** The Commission shall appoint from among its employees the following persons:

- (a) a Chief Executive Officer;
- (b) a Secretary;
- (c) an Executive Director of Securities;

des employés du ministère ou du mandataire fournissent, moyennant une somme convenue, les services qu'elle est tenue de fournir dans l'exercice de ses pouvoirs et de ses fonctions.

### **Comités consultatifs**

**17(1)** La Commission peut constituer des comités consultatifs.

**17(2)** Les comités se composent des membres que nomme la Commission.

**17(3)** La Commission peut désigner des membres des comités pour les présider.

**17(4)** Les comités se réunissent sur convocation de la Commission.

**17(5)** Sur demande de la Commission, les comités confèrent avec elle et la conseillent sur des questions d'ordre administratif, réglementaire et législatif concernant les services financiers et les services aux consommateurs.

**17(6)** Les membres des comités ne reçoivent aucun salaire, mais ils ont le droit de recevoir l'indemnité que la Commission peut fixer dans ses règlements administratifs.

**17(7)** Les membres des comités ont le droit d'être remboursés des frais, notamment de déplacement et de séjour, qu'ils ont exposés raisonnablement dans l'exercice de leurs fonctions et qui sont fixés conformément aux règlements administratifs de la Commission.

### **Section C**

#### **Employés de la Commission**

##### **Employés et consultants**

**18(1)** La Commission peut employer ou engager les personnes qu'elle estime nécessaires pour l'application de la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs.

**18(2)** La Commission nomme les personnes ci-dessous parmi ses employés :

- (a) son premier dirigeant;
- (b) son secrétaire;
- (c) le directeur général des valeurs mobilières;

- |  |  |
|--|--|
| <p>(d) a Superintendent of Insurance;</p> <p>(e) a Superintendent of Pensions;</p> <p>(f) a Superintendent of Credit Unions;</p> <p>(g) a Superintendent of Loan and Trust Companies;</p> <p>(h) an Inspector of Co-operative Associations; and</p> <p>(i) a Director of Consumer Affairs.</p> | <p>d) le surintendant des assurances;</p> <p>e) le surintendant des pensions;</p> <p>f) le surintendant des caisses populaires;</p> <p>g) le surintendant des compagnies de prêt et de fiducie;</p> <p>h) l'inspecteur des associations coopératives;</p> <p>i) le directeur des services à la consommation.</p> |
|--|--|

**18(3)** Under the general supervision of the Commission, a person appointed under subsection (2) shall exercise the powers and perform the duties imposed on him or her by financial and consumer services legislation or the Commission or delegated to him or her under section 15 or any other Act.

**18(3)** Sous la surveillance générale de la Commission, les personnes nommées en vertu du paragraphe (2) exercent les pouvoirs et les fonctions que leur confère la Commission ou la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs ou qui leur sont délégués en vertu de l'article 15 ou d'une autre loi.

**18(4)** In the case of the temporary absence, illness or incapacity to act of a person appointed under subsection (2), the powers and duties of that person shall be exercised by an employee of the Commission designated by the Commission.

**18(4)** En cas d'absence, de maladie ou d'empêchement temporaire d'une personne nommée en vertu du paragraphe (2), ses pouvoirs et ses fonctions sont exercés par l'employé de la Commission qu'elle désigne.

**18(5)** The remuneration and other conditions of employment of the employees of the Commission shall be established in accordance with the by-laws of the Commission.

**18(5)** La rémunération et les autres conditions de travail des employés de la Commission sont fixées conformément à ses règlements administratifs.

**18(6)** The *Public Service Superannuation Act* applies to employees of the Commission.

**18(6)** La *Loi sur la pension de retraite dans les services publics* s'applique aux employés de la Commission.

**18(7)** Subject to the approval of the Commission, employees of the Commission are eligible to participate in any employee benefit program established by the Board of Management.

**18(7)** Sous réserve de l'approbation de la Commission, ses employés sont admissibles à participer à tout programme d'avantages sociaux des employés qu'établit le Conseil de gestion.

#### **Chief Executive Officer**

**19** Subject to the direction of the Commission, the Chief Executive Officer of the Commission is responsible for the general direction, supervision and control of the business and affairs of the Commission and may exercise the other powers that may be conferred on the Chief Executive Officer by the Commission.

#### **Premier dirigeant**

**19** Relevant d'elle, le premier dirigeant de la Commission est chargé de façon générale de sa direction, de sa surveillance et du contrôle de ses activités et de ses affaires internes et peut exercer les autres pouvoirs qu'elle lui confère.

#### **Certificate of Secretary**

**20(1)** The Secretary of the Commission may do any of the following:

#### **Certificat du secrétaire**

**20(1)** Le secrétaire de la Commission peut :

- (a) accept service of all notices and other documents on behalf of the Commission;
- (b) when authorized by the Commission, sign a decision made by the Commission; and
- (c) certify under his or her hand a decision made by the Commission.

**20(2)** A certificate purporting to be signed by the Secretary of the Commission is, without proof of the Secretary's appointment, authority or signature, admissible in evidence and is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the facts stated in the certificate.

**20(3)** A certificate referred to in subsection (2) shall not be received in evidence unless the party intending to produce it has given to the person against whom it is to be produced reasonable notice of the party's intention, together with a copy of the certificate.

**20(4)** With leave of the court, a person against whom a certificate referred to in subsection (2) is produced may require the attendance of the person who signed the certificate for purposes of cross-examination.

### Division D

#### Financial matters and reporting

##### Financial matters

**21(1)** The Commission shall maintain in its own name one or more accounts in a bank, trust company or credit union designated by the Minister of Finance for the purposes of subsection 17(1) of the *Financial Administration Act*.

**21(2)** Despite the *Financial Administration Act*, all money received by the Commission through the conduct of its operations or otherwise shall be deposited to the credit of the account or accounts maintained under subsection (1) and shall be administered by the Commission exclusively for the purposes of financial and consumer services legislation.

**21(3)** With the approval of the Minister of Finance, the Commission may borrow money for the purposes of carrying on its activities.

**21(4)** The Commission may invest money in any kind of property, real, personal or mixed, for the purposes of carrying on its activities and in doing so shall exercise the judgment and care that a person of prudence, discretion

- a) accepter, pour le compte de celle-ci, les avis et les autres documents qui lui sont signifiés;
- b) si elle l'autorise à cette fin, signer une décision qu'elle a rendue;
- c) certifier sous sa signature une décision qu'elle a rendue.

**20(2)** Le certificat censé être signé par le secrétaire de la Commission est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver sa nomination, son pouvoir ou sa signature et fait foi, en l'absence de preuve contraire, des faits y relatés.

**20(3)** Le certificat que prévoit le paragraphe (2) n'est admissible en preuve que si la partie qui entend le produire a donné à la personne à l'encontre de qui il doit être produit un avis raisonnable de son intention de le produire, ensemble copie du certificat.

**20(4)** La personne à l'encontre de qui est produit le certificat que prévoit le paragraphe (2) peut, avec la permission de la cour, exiger la comparution du signataire du certificat pour les besoins du contre-interrogatoire.

### Section D

#### Questions financières et communication de renseignements

##### Questions financières

**21(1)** La Commission maintient à son nom un ou plusieurs comptes dans une banque, une compagnie de fiducie ou une caisse populaire que désigne le ministre des Finances pour l'application du paragraphe 17(1) de la *Loi sur l'administration financière*.

**21(2)** Par dérogation à la *Loi sur l'administration financière*, tous les fonds que la Commission reçoit provenant de ses opérations ou d'autres sources sont déposés au crédit du compte ou des comptes ouverts en vertu du paragraphe (1) et elle les gère exclusivement aux fins d'application de la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs.

**21(3)** Avec l'approbation du ministre des Finances, la Commission peut emprunter les sommes nécessaires à l'exercice de ses activités.

**21(4)** La Commission peut investir les sommes nécessaires à l'exercice de ses activités dans toutes sortes de biens réels, personnels ou mixtes, ce faisant, elle fait preuve du jugement et prend les précautions dont ferait

and intelligence would exercise as a trustee of the property of others.

**21(5)** For the purposes of subsection (2), amounts received by the Commission from administrative penalties under financial and consumer services legislation shall not be used for the normal operating expenditures of the Commission and shall be used only for endeavours or activities that, in the opinion of the Commission, enhance or may enhance the financial market place or consumer protection.

**21(6)** For the purposes of subsection (2), amounts disgorged to the Commission under paragraph 184(1)(p) or 187(4)(o) of the *Securities Act* shall not be used for the normal operating expenditures of the Commission and shall be used only in accordance with the regulations or rules made under that Act.

**21(7)** When ordered to do so by the Minister, the Commission shall pay into the Consolidated Fund such of its surplus funds as, subject to the approval of the Board of Management, are determined by the Minister.

**21(8)** In determining the amount of a payment to be made under subsection (7), the Minister shall allow those reserves for the future needs of the Commission that he or she considers appropriate and shall ensure that the payment will not impair the Commission's ability to pay its liabilities, to meet its obligations as they become due or to fulfil its contractual commitments.

### Self-financing

**22** The remuneration and expenses of the chair of the Commission, the chair of the Tribunal, the other members of the Commission and of the Tribunal and the employees of the Commission and all costs, charges and expenses incurred and payable in respect of the conduct of the business and affairs of the Commission shall be paid by the Commission.

### Budget

**23(1)** Before December 31 of each year, the Commission shall prepare and submit to the Board of Management a proposed budget containing the estimates of the amounts required for the operation of the Commission and the Tribunal for the next fiscal year.

**23(2)** The Secretary of the Board of Management may make a report on the proposed budget, containing any recommendations that he or she considers appropriate, to the

preuve et que prendrait à titre de fiduciaire des biens d'autrui une personne prudente, discrète et intelligente.

**21(5)** Pour l'application du paragraphe (2), les sommes que reçoit la Commission à titre d'amendes administratives en vertu de la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs ne sont pas affectées à ses dépenses normales de fonctionnement et ne peuvent l'être qu'aux initiatives ou aux activités qui, selon elle, favorisent ou peuvent favoriser le marché financier ou la protection du consommateur.

**21(6)** Pour l'application du paragraphe (2), les sommes qu'une personne remet à la Commission en vertu de l'alinéa 184(1)p) ou 187(4)o) de la *Loi sur les valeurs mobilières* ne peuvent être affectées à ses dépenses normales de fonctionnement et ne doivent l'être que conformément aux règlements pris ou aux règles établies en vertu de cette loi.

**21(7)** Lorsque le ministre le lui ordonne, la Commission verse au Fonds consolidé la partie de ses excédents qu'il fixe, sous réserve de l'approbation du Conseil de gestion.

**21(8)** Lorsqu'il calcule le montant du versement prévu au paragraphe (7), le ministre permet l'établissement, pour les besoins futurs de la Commission, des réserves qu'il estime appropriées et veille à ce que le versement ne nuise pas à sa capacité d'acquitter ses dettes, de respecter ses obligations à échéance ou de remplir ses engagements contractuels.

### Capacité d'autofinancement

**22** Il incombe à la Commission de verser la rémunération et de payer les frais de son président, du président du Tribunal, de ses autres membres et de ceux du Tribunal, ainsi que de ses employés, de même que l'intégralité des coûts, des frais et des dépenses engagés et payables relativement à la conduite de ses activités et de ses affaires internes.

### Budget

**23(1)** Avant le 31 décembre de chaque année, la Commission prépare et présente au Conseil de gestion un projet de budget contenant les prévisions des montants nécessaires à son fonctionnement et à celui du Tribunal pour le prochain exercice financier.

**23(2)** Dans les trente jours de sa réception, le secrétaire du Conseil de gestion peut faire un rapport au président de

chair of the Commission within 30 days after receiving the proposed budget.

### **Business plan**

**24** At least once in every fiscal year of the Commission and as directed by the Minister, the Commission shall submit to the Minister for review and approval a business plan that includes the following information:

- (a) a proposed budget for the next three fiscal years;
- (b) management objectives for the next three years; and
- (c) any other information that the Minister specifies.

### **Minister's request for information**

**25(1)** The Commission shall promptly give the Minister any information about its activities, operations and financial affairs that the Minister requests.

**25(2)** The Minister may designate a person to examine any financial or accounting procedures, activities or practices of the Commission, and the person designated shall do so and report the results of the examination to the Minister.

**25(3)** The members and employees of the Commission shall give the person designated by the Minister all the assistance and cooperation necessary to enable the person to complete the examination.

### **Fiscal year and financial statements**

**26(1)** The fiscal year of the Commission ends on March 31 of each year.

**26(2)** Within six months after the end of the Commission's fiscal year, the Commission, in accordance with generally accepted accounting principles, shall prepare annual financial statements that present the financial position, financial performance and changes in the financial position of the Commission for its most recent fiscal year.

### **Audit**

**27** The accounts and financial statements of the Commission shall be audited at least once a year by the Auditor General.

la Commission sur le projet de budget contenant les recommandations qu'il considère appropriées.

### **Plan d'activités**

**24** Au moins une fois par exercice financier et de la manière que prévoit le ministre, la Commission soumet à son étude et à son approbation un plan d'activités qui comporte :

- a) un projet de budget pour les trois exercices financiers suivants;
- b) les objectifs de gestion pour les trois exercices financiers suivants;
- c) tous autres renseignements qu'il précise.

### **Demande de renseignements**

**25(1)** La Commission fournit promptement au ministre les renseignements qu'il lui demande concernant ses activités, son fonctionnement et ses affaires financières.

**25(2)** Le ministre peut désigner une personne chargée d'examiner les méthodes, activités ou pratiques financières ou comptables de la Commission, la personne ainsi désignée procédant à l'examen et en communiquant les résultats au ministre.

**25(3)** Les membres et les employés de la Commission fournissent à la personne que désigne le ministre toute l'aide et la collaboration nécessaires pour lui permettre de mener à bien son examen.

### **Exercice et états financiers**

**26(1)** L'exercice financier de la Commission se termine le 31 mars de chaque année.

**26(2)** Dans les six mois qui suivent la fin de son exercice financier, la Commission dresse conformément aux principes comptables généralement reconnus des états financiers annuels qui présentent sa situation financière, sa performance financière et l'évolution de sa situation financière pour son exercice financier le plus récent.

### **Vérification**

**27** Le vérificateur général vérifie au moins une fois l'an les états financiers et les comptes de la Commission.

**Annual report**

**28(1)** Within six months after the end of the Commission's fiscal year, the Commission shall prepare and deliver to the Minister a report consisting of the following information:

- (a) a summary of the activities of the Commission under financial and consumer services legislation during that fiscal year;
- (b) the audited financial statements of the Commission for that fiscal year; and
- (c) any other information requested by the Minister or the Lieutenant-Governor in Council.

**28(2)** If the Legislature is in session when a report is received by the Minister under subsection (1), the Minister shall lay the report before the Legislative Assembly without delay.

**28(3)** If the Legislature is not in session when a report is received by the Minister under subsection (1), the Minister shall lay the report before the Legislative Assembly within 15 days after the commencement of the next session.

**PART 2****FINANCIAL AND CONSUMER SERVICES  
TRIBUNAL****Division A****Composition of the Tribunal****Tribunal**

**29(1)** There is established a tribunal called the Financial and Consumer Services Tribunal.

**29(2)** The Tribunal shall consist of a chair and the number of other members the Commission recommends, which shall not be less than four nor more than 14.

**Independence**

**30** In the performance of its adjudicative functions, the Tribunal is independent of the Commission.

**Rapport annuel**

**28(1)** Dans les six mois qui suivent la fin de son exercice financier, la Commission prépare et remet au ministre un rapport comportant :

- a) un sommaires des activités qu'elle a exercées au cours de cet exercice financier dans le cadre de la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs;
- b) ses états financiers vérifiés pour cet exercice financier;
- c) tous autres renseignements que demande le ministre ou le lieutenant-gouverneur en conseil.

**28(2)** Le ministre dépose le rapport à l'Assemblée législative sans délai, si elle siège au moment auquel il le reçoit en application du paragraphe (1).

**28(3)** Le ministre dépose le rapport à l'Assemblée législative dans les quinze premiers jours de la session suivante, si elle ne siège pas au moment auquel il le reçoit en application du paragraphe (1).

**PARTIE 2****TRIBUNAL DES SERVICES FINANCIERS  
ET DES SERVICES AUX CONSOMMATEURS****Section A****Composition du Tribunal****Tribunal**

**29(1)** Est constitué le Tribunal des services financiers et des services aux consommateurs.

**29(2)** Le Tribunal se compose d'un président et de tout autre nombre de membres que la Commission recommande, lequel ne peut être inférieur à quatre ou supérieur à quatorze.

**Indépendance**

**30** Le Tribunal est indépendant de la Commission dans l'exercice de ses fonctions juridictionnelles.

**Members of the Tribunal**

**31(1)** The members of the Tribunal, including the chair, shall be appointed by the Lieutenant-Governor in Council for a term not exceeding five years and, subject to subsections (2) and (3), may be reappointed.

**31(2)** Subject to subsection (3), a person is not eligible to serve as a member of the Tribunal for more than ten years.

**31(3)** If a member of the Tribunal is appointed the chair of the Tribunal, he or she is eligible to be appointed as chair for a term not exceeding five years regardless of how many years the person served as a member prior to his or her appointment as chair.

**Chair of the Tribunal**

**32** The chair of the Tribunal shall

- (a) be a barrister and solicitor who
  - (i) has been a member in good standing of a law society in Canada for at least ten years immediately preceding the date of appointment, and
  - (ii) is a member in good standing of the Law Society of New Brunswick, and
- (b) have knowledge of administrative law.

**Remuneration and expenses**

**33(1)** Subject to section 46, the chair and other members of the Tribunal are entitled to be paid the remuneration fixed in accordance with the by-laws of the Commission.

**33(2)** A member of the Tribunal is entitled to be paid those travelling, living and other expenses reasonably incurred by him or her in the performance of his or her duties that are fixed in accordance with the by-laws of the Commission.

**33(3)** A by-law of the Commission respecting the remuneration of the chair and other members of the Tribunal is effective only if it has been approved by the Minister.

**Continuation in office**

**34(1)** Despite subsections 31(2) and (3) and subject to section 35, a member of the Tribunal remains in office after

**Membres du Tribunal**

**31(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme les membres du Tribunal, dont son président, pour un mandat maximal de cinq ans, lequel, sous réserve des paragraphes (2) et (3), est renouvelable.

**31(2)** Sous réserve du paragraphe (3), aucun membre du Tribunal ne peut y siéger pendant plus de dix ans.

**31(3)** Si un membre du Tribunal en est nommé président, il peut l'être pour un mandat maximal de cinq ans, peu importe le nombre d'années qu'il a siégé à titre de membre avant sa nomination à titre de président.

**Présidence du Tribunal**

**32** Le président du Tribunal :

- a) est un avocat qui est membre en règle à la fois :
  - (i) d'un barreau au Canada depuis une période minimale de dix ans immédiatement antérieure à la date de sa nomination,
  - (ii) du Barreau du Nouveau-Brunswick;
- b) connaît le droit administratif.

**Rémunération et remboursement des frais**

**33(1)** Sous réserve de l'article 46, le président et les autres membres du Tribunal ont le droit de recevoir la rémunération fixée conformément aux règlements administratifs de la Commission.

**33(2)** Les membres du Tribunal ont le droit d'être remboursés de leurs frais, notamment de déplacement et de séjour, qu'ils engagent raisonnablement dans l'exercice de leurs fonctions et qui sont fixés conformément aux règlements administratifs de la Commission.

**33(3)** Aucun règlement administratif que prend la Commission concernant la rémunération du président et des autres membres du Tribunal ne peut prendre effet sans l'approbation du ministre.

**Continuation du mandat**

**34(1)** Par dérogation aux paragraphes 31(2) et (3) et sous réserve de l'article 35, les membres du Tribunal demeurent en fonction à l'expiration de leur mandat jusqu'à leur dé-

the expiry of the member's term until he or she resigns or is reappointed or replaced.

**34(2)** If a member of the Tribunal resigns or is replaced, the chair of the Tribunal may authorize that person to carry out and complete the duties and exercise any powers that the person would have had, if the person had not ceased to be a member of the Tribunal, in connection with any matter in respect of which there was a hearing in which the person participated as a member of the Tribunal.

**34(3)** An authorization under subsection (2) continues until a final decision in respect of the matter is made.

**34(4)** If a person performs duties or exercises powers under subsection (2), section 33 continues to apply as though the person were still a member of the Tribunal.

#### **Removal from office**

**35** The appointment of the chair or any other member of the Tribunal may be revoked by the Lieutenant-Governor in Council for cause.

#### **Vacancy or temporary absence**

**36(1)** If a vacancy occurs on the Tribunal, the Lieutenant-Governor in Council may appoint a person to fill the vacancy for the balance of the term of the chair or other member of the Tribunal replaced.

**36(2)** In the case of the temporary absence, illness or incapacity to act of the chair of the Tribunal, the Minister may appoint another member of the Tribunal as acting chair for the period of the temporary absence, illness or incapacity.

### **Division B**

#### **Powers and duties of the Tribunal**

##### **Powers and duties of the Tribunal**

**37(1)** The Tribunal may exercise any powers imposed on the Tribunal under financial and consumer services legislation.

**37(2)** The Tribunal shall perform any duties imposed on the Tribunal under financial and consumer services legislation.

mission, leur remplacement ou la reconduction de leur mandat.

**34(2)** Le président du Tribunal peut autoriser à celui de ses membres qui démissionne ou qui est remplacé à demeurer en poste pour accomplir et finir les tâches et exercer les pouvoirs dont il eût pu jouir s'il n'avait pas cessé d'être membre du Tribunal, relativement à toute affaire liée à une audience à laquelle il a participé à ce titre.

**34(3)** L'autorisation prévue au paragraphe (2) conserve tous ses effets tant que n'a pas été rendue une décision définitive en l'espèce.

**34(4)** L'article 33 continue de s'appliquer quand une personne accomplit des tâches ou exerce des pouvoirs en vertu du paragraphe (2) comme si elle était encore membre du Tribunal.

#### **Destitution**

**35** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut révoquer pour motif valable la nomination du président du Tribunal ou de l'un quelconque de ses autres membres.

#### **Vacance ou absence temporaire**

**36(1)** En cas de vacance au sein du Tribunal, le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer une personne chargée d'y pourvoir pour le reste du mandat du président ou de l'autre membre à remplacer.

**36(2)** En cas d'absence, de maladie ou d'empêchement temporaire du président du Tribunal, le ministre peut nommer un suppléant parmi les autres membres du Tribunal pour la durée de l'absence, de la maladie ou de l'empêchement temporaire.

### **Section B**

#### **Pouvoirs et fonctions du Tribunal**

##### **Pouvoirs et fonctions du Tribunal**

**37(1)** Le Tribunal peut exercer tout pouvoir que lui confère la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs.

**37(2)** Le Tribunal accomplit toute fonction que lui impose la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs.



**Power regarding hearings**

**38(1)** With respect to the following matters, when the Tribunal holds a hearing under financial and consumer services legislation, the Tribunal has the same power that the Court of Queen's Bench has for the trial of civil actions:

- (a) summoning and enforcing the attendance of witnesses;
- (b) compelling witnesses to give evidence under oath or in any other manner; and
- (c) compelling witnesses to produce books, records, documents and things or classes of books, records, documents and things.

**38(2)** On application to the Court of Queen's Bench by the Tribunal, the failure or refusal of a person to do any of the following makes the person liable to be committed for contempt as if in breach of an order or judgment of the Court of Queen's Bench:

- (a) to attend a hearing;
- (b) to take an oath at a hearing;
- (c) to answer questions at a hearing; or
- (d) to produce books, records, documents and things or classes of books, records, documents and things in the custody, possession or control of the person.

**38(3)** The Tribunal may hold hearings within or outside New Brunswick.

**38(4)** The Tribunal may hold hearings in conjunction with other bodies if it considers it appropriate and may consult with those bodies during the course of, or in connection with, the hearing.

**38(5)** The Tribunal may decide all questions of fact or law arising in the course of a hearing.

**38(6)** The Tribunal may receive in evidence any statement, document, record, information or thing that, in the opinion of the Tribunal, is relevant to the matter before it, regardless of whether the statement, document, record, information or thing is given or produced under oath or would be admissible as evidence in a court of law.

**Pouvoir concernant les audiences**

**38(1)** Lorsqu'il tient une audience en vertu de la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs, le Tribunal est investi des mêmes pouvoirs que ceux qui sont conférés à la Cour du Banc de la Reine en matière d'actions civiles pour :

- a) assigner un témoin et le contraindre à comparaître;
- b) l'obliger à témoigner sous serment ou autrement;
- c) l'obliger à produire des livres, registres, documents et objets ou des catégories de livres, de registres, de documents ou d'objets.

**38(2)** Sur demande du Tribunal à la Cour du Banc de la Reine, la personne qui omet ou refuse de faire ce qui suit peut être incarcérée pour outrage au même titre que si elle avait omis de se conformer à une ordonnance ou à un jugement de cette cour :

- a) comparaître à une audience;
- b) prêter serment à une audience;
- c) répondre à des questions à une audience;
- d) produire les livres, registres, documents ou objets ou catégories de livres, de registres, de documents ou d'objets dont elle a la garde, la possession ou le contrôle.

**38(3)** Le Tribunal peut tenir ses audiences au Nouveau-Brunswick ou ailleurs.

**38(4)** S'il l'estime approprié, le Tribunal peut tenir des audiences conjointement avec d'autres organismes et les consulter au cours de l'audience ou relativement à celle-ci.

**38(5)** Le Tribunal peut trancher toute question de fait ou de droit soulevée dans le cadre d'une audience.

**38(6)** Le Tribunal peut recevoir en preuve toute déclaration, tout document, tout dossier, tout renseignement ou tout objet qui, à son avis, sont utiles à la résolution de l'affaire dont il est saisi, qu'ils soient ou non recueillis ou produits sous serment ou admissibles en preuve devant une cour de justice.

**38(7)** A hearing shall be commenced and conducted in accordance with any rules of the Commission made under paragraph 59(3)(a).

### **Hearing panels of the Tribunal**

**39(1)** The chair of the Tribunal may assign two or more persons from among the members of the Tribunal to sit as members of a hearing panel of the Tribunal and may direct the hearing panel to hold any hearing that the Tribunal itself could hold under financial and consumer services legislation.

**39(2)** A majority of the members of a hearing panel constitute a quorum at a hearing held by the hearing panel.

**39(3)** A decision, ruling, order, temporary order or direction made by a hearing panel, or any action taken by a hearing panel, at a sitting of a hearing panel shall be deemed to be a decision, ruling, order, temporary order or direction of the Tribunal or action of the Tribunal, as the case may be.

**39(4)** A hearing panel has, with respect to its duties, the same jurisdiction as that of the Tribunal and may exercise all the powers of the Tribunal under financial and consumer services legislation with respect to a hearing that the hearing panel is directed to hold, and, for that purpose, any reference in financial and consumer services legislation to the Tribunal is deemed to be a reference to a hearing panel.

**39(5)** The chair of the Tribunal may designate a member of a hearing panel to preside at any sitting of the hearing panel.

**39(6)** Two or more hearing panels may be constituted and may act simultaneously.

**39(7)** A hearing panel shall hold its sittings separately from those of another hearing panel being held at the same time.

**39(8)** If a hearing is being held by a hearing panel and a member of the hearing panel is for any reason unable to complete the hearing, the remaining members, if they constitute a quorum of the hearing panel, may complete the hearing.

**38(7)** L'audience est engagée et conduite conformément aux règles qu'établit la Commission en vertu de l'alinéa 59(3)a).

### **Comités d'audience du Tribunal**

**39(1)** Le président du Tribunal peut affecter deux personnes ou plus parmi ses membres pour siéger à titre de membres d'un de ses comités d'audience et enjoindre au comité d'audience de tenir toute audience que pourrait tenir le Tribunal dans le cadre de la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs.

**39(2)** La majorité des membres d'un comité d'audience en constitue le quorum à l'une de ses audiences.

**39(3)** Toute décision, ordonnance, ordonnance provisoire ou directive que rend un comité d'audience ou toute mesure qu'il prend à l'une de ses séances est réputée avoir été rendue ou prise, selon le cas, par le Tribunal.

**39(4)** Relativement à ses fonctions, le comité d'audience jouit de la même compétence que celle du Tribunal et peut exercer tous les pouvoirs dont jouit ce dernier en vertu de la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs, relativement à toute audience qu'il doit tenir, et, à cette fin, tout renvoi au Tribunal dans la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs vaut renvoi à un comité d'audience.

**39(5)** Le président du Tribunal peut désigner l'un des membres d'un comité d'audience pour présider l'une quelconque des séances de ce dernier.

**39(6)** Deux ou plusieurs comités d'audience peuvent être constitués et agir conjointement.

**39(7)** Un comité d'audience tient ses séances séparément de celles d'un autre comité d'audience siégeant conjointement.

**39(8)** Lorsqu'un comité d'audience tient une audience et que l'un de ses membres ne peut, pour quelque raison que ce soit, la mener à terme, les autres membres peuvent la mener à terme, s'ils en constituent le quorum.

**Registrar of the Tribunal**

**40(1)** With the approval of the chair of the Tribunal, the Commission shall appoint from among its employees a Registrar of the Tribunal.

**40(2)** The Registrar shall perform the duties imposed on him or her by financial and consumer services legislation or by the chair of the Tribunal or delegated to him or her under section 15.

**40(3)** The Registrar may exercise the powers imposed on him or her by financial and consumer services legislation, by the chair of the Tribunal or by the Commission or delegated to him or her under section 15 and may do any of the following:

- (a) accept service of all notices and other documents on behalf of the Tribunal;
- (b) when authorized by the chair of the Tribunal, sign a decision made by the Tribunal as a result of a hearing; and
- (c) certify under his or her hand a decision made by the Tribunal or a document or other thing used in connection with a hearing by the Tribunal.

**40(4)** In the case of the temporary absence, illness or incapacity to act of the Registrar, the Commission, with the approval of the chair of the Tribunal, may designate another employee of the Commission to act as Registrar.

**40(5)** A certificate purporting to be signed by the Registrar is, without proof of the Registrar's appointment, authority or signature, admissible in evidence and is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the facts stated in the certificate.

**40(6)** A certificate referred to in subsection (5) shall not be received in evidence unless the party intending to produce it has given to the person against whom it is to be produced reasonable notice of the party's intention, together with a copy of the certificate.

**40(7)** With leave of the court, a person against whom a certificate referred to in subsection (5) is produced may require the attendance of the person who signed the certificate for purposes of cross-examination.

**Greffier du Tribunal**

**40(1)** Avec l'approbation du président du Tribunal, la Commission nomme parmi ses employés le greffier du Tribunal.

**40(2)** Le greffier exerce les fonctions que lui impose le président du Tribunal ou la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs ou qui lui sont déléguées en vertu de l'article 15.

**40(3)** Le greffier peut exercer les pouvoirs que lui confère le président du Tribunal, la Commission ou la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs ou qui lui sont délégués en vertu de l'article 15 et :

- a) accepter pour le compte du Tribunal la signification de tous avis et autres documents;
- b) si le président du Tribunal l'autorise à cette fin, signer toute décision que rend le Tribunal par suite d'une audience;
- c) certifier sous sa signature toute décision que rend le Tribunal ou tout document ou autre objet qui a servi dans le cadre d'une audience tenue devant lui.

**40(4)** En cas d'absence, de maladie ou d'empêchement temporaire du greffier, la Commission peut, avec l'approbation du président du Tribunal, désigner un autre employé de la Commission pour le remplacer.

**40(5)** Un certificat censé être signé par le greffier est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver sa nomination, son pouvoir ou sa signature et fait foi, en l'absence de preuve contraire, des faits y relatés.

**40(6)** Le certificat que prévoit le paragraphe (5) n'est admissible en preuve que si la partie qui entend le produire a donné à la personne à l'encontre de qui il doit être produit un avis raisonnable de son intention de le produire, ensemble copie du certificat.

**40(7)** La personne à l'encontre de qui est produit le certificat que prévoit le paragraphe (5) peut, avec la permission de la cour, exiger la comparution du signataire du certificat pour les besoins du contre-interrogatoire.

### **Order may be made despite expiry of registration, licence or permit**

**41** Despite the fact that a registration, licence or permit of a person under financial and consumer services legislation has expired, been cancelled or been surrendered, the Tribunal may make an order under financial and consumer services legislation against that person.

### **Revocation or variation of decision**

**42(1)** On the application of the Commission, a regulator or a person directly affected by a decision of the Tribunal, the Tribunal may make an order revoking or varying the decision if, in the Tribunal's opinion, the order would not be prejudicial to the public interest.

**42(2)** The Tribunal may impose any terms and conditions that the Tribunal considers appropriate on an order under this section.

### **Powers respecting experts**

**43(1)** For the following purposes, the Tribunal has the same power as the Court of Queen's Bench has for the trial of civil actions:

- (a) summoning and enforcing the attendance of a witness before an expert;
- (b) compelling a witness to give evidence under oath or in any other manner before an expert; and
- (c) compelling a witness to produce books, records, documents and things or classes of books, records, documents and things to an expert.

**43(2)** Subsection 38(2) applies with the necessary modifications to a person who fails to or refuses to comply with a direction of the Tribunal under subsection (1).

### **Payment of hearing and investigation costs**

**44(1)** After holding a hearing, the Tribunal may order a person whose affairs were the subject of the hearing to pay the fees and expenses set out in the rules of the Commission for the costs of any investigation and the costs related to the hearing that were incurred by or on behalf of the Commission if the Tribunal

### **Pouvoir de rendre des ordonnances malgré l'expiration d'une inscription, d'une licence ou d'un permis**

**41** Le Tribunal peut rendre une ordonnance contre une personne en vertu de la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs malgré l'expiration ou l'annulation de son inscription, de sa licence ou de son permis sous le régime de cette législation ou en dépit de sa renonciation à l'un de ceux-ci.

### **Révocation ou modification de décisions**

**42(1)** Sur demande de la Commission, d'un chargé de la réglementation ou d'une personne directement concernée par une décision du Tribunal, ce dernier peut rendre une ordonnance révoquant ou modifiant la décision, s'il estime que l'ordonnance ne serait pas préjudiciable à l'intérêt public.

**42(2)** L'ordonnance que rend le Tribunal en vertu du présent article peut être assortie des modalités et des conditions qu'il juge appropriées.

### **Pouvoirs relatifs aux experts**

**43(1)** Le Tribunal est investi des mêmes pouvoirs que ceux qui sont conférés à la Cour du Banc de la Reine en matière d'actions civiles pour :

- a) assigner des témoins et les contraindre à comparaître devant un expert;
- b) obliger des témoins à témoigner sous serment ou autrement devant un expert;
- c) obliger des témoins à produire devant un expert des livres, registres, documents ou objets ou catégories de livres, de registres, de documents ou d'objets.

**43(2)** Le paragraphe 38(2) s'applique, avec les adaptations nécessaires, à la personne qui omet ou refuse de se conformer à une directive émanant du Tribunal en vertu du paragraphe (1).

### **Paiement des frais d'audience et d'enquête**

**44(1)** À la suite d'une audience tenue devant lui, le Tribunal peut ordonner à la personne dont les affaires y ont fait l'objet de payer les dépenses, honoraires, indemnités, débours et autres frais que prévoient les règles de la Commission au titre des frais afférents à toute enquête et à l'audience que la Commission a engagés ou qui ont été engagés pour son compte, sous l'une ou l'autre des conditions suivantes :

(a) is satisfied that the person has not complied with, or is not complying with, financial and consumer services legislation, or

(b) is of the opinion that the person has not acted in the public interest when a duty to act in the public interest is imposed on the person by financial and consumer services legislation.

**44(2)** On application by the Commission and after holding a hearing, the Tribunal may order a person who has been convicted of an offence under financial and consumer services legislation to pay the fees and expenses set out in the rules of the Commission for the costs of an investigation in respect of the offence that were incurred by or on behalf of the Commission.

**44(3)** For the purposes of subsection (1) and (2), the costs related to an investigation or a hearing that are incurred by or on behalf of the Commission include the following:

- (a) costs incurred in respect of services provided by an expert, an investigator or other consultant;
- (b) costs for time spent by the Commission or the staff of the Commission;
- (c) fees paid to a witness;
- (d) costs of legal services provided to the Commission; and
- (e) any costs of matters preliminary to the hearing.

**44(4)** The Tribunal may prepare a certificate certifying the amount of the costs that the person is required to pay under subsection (1) or (2), and the Commission may file the certificate with a clerk of the Court of Queen's Bench.

**44(5)** A certificate filed under subsection (4) has the same force and effect as if it were a judgment of the Court of Queen's Bench for the recovery of a debt in the amount specified in the certificate together with the costs of filing.

**44(6)** The Rules of Court with respect to costs and the taxation of costs do not apply to costs referred to in this section.

a) il est convaincu que la personne ne s'est pas conformée ou ne se conforme pas à la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs;

b) il estime que la personne n'a pas agi dans l'intérêt public alors que le devoir d'agir dans l'intérêt public est imposé à cette dernière par la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs.

**44(2)** Sur demande de la Commission à la suite d'une audience tenue devant lui, le Tribunal peut ordonner à la personne qui a été déclarée coupable d'une infraction à la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs de payer les dépenses, honoraires, indemnités, débours et autres frais que prévoient les règles de la Commission au titre des frais afférents à toute enquête et à l'audience que la Commission a engagés ou qui ont été engagés pour son compte.

**44(3)** Pour l'application des paragraphes (1) et (2), les frais afférents à une enquête ou à une audience que la Commission a engagés ou qui ont été engagés pour son compte comprennent notamment :

- a) les frais engagés relativement aux services fournis par un expert, un enquêteur ou autre consultant;
- b) les frais afférents au temps consacré par la Commission ou son personnel;
- c) les indemnités versées à un témoin;
- d) les honoraires résultant des services juridiques fournis à la Commission;
- e) tous frais liés aux questions préliminaires à l'audience.

**44(4)** Le Tribunal peut préparer un certificat qui atteste le montant des frais que la personne est tenue de payer en vertu du paragraphe (1) ou (2) et que la Commission peut déposer auprès du greffier de la Cour du Banc de la Reine.

**44(5)** Le certificat déposé en vertu du paragraphe (4) a la même force exécutoire que s'il s'agissait d'un jugement de la Cour du Banc de la Reine relatif au recouvrement d'une créance du montant fixé dans le certificat, ensemble les frais de dépôt.

**44(6)** Les Règles de procédure relatives aux dépens et à la taxation des dépens ne s'appliquent pas aux frais mentionnés au présent article.

**Filing decision with the Court of Queen's Bench**

**45(1)** The Commission may file a certified copy of a decision of the Tribunal with a clerk of the Court of Queen's Bench, and, on being filed, that decision has the same force and effect as if it were a judgment of the Court of Queen's Bench.

**45(2)** If an order is filed under subsection (1), any amounts required to be disgorged to the Commission or an administrative penalty required to be paid to the Commission under the order may be collected as a judgment of the Court of Queen's Bench for the recovery of a debt.

**Division C****Financial matters and reporting****Provision of funding to Tribunal**

**46(1)** Before September 30 of each year, the chair of the Tribunal shall prepare and submit to the Commission a proposed budget containing the estimates of the amounts required for the operation of the Tribunal for the next fiscal year, including the proposed remuneration of the members of the Tribunal.

**46(2)** The Commission shall allocate in its annual budget sufficient funding for the proper operation of the Tribunal, including for the remuneration of the members of the Tribunal.

**46(3)** If there is a dispute as to whether the amount to be allocated by the Commission under subsection (2) is adequate, the chair of the Commission and the chair of the Tribunal shall attempt to resolve the dispute.

**46(4)** If a resolution is not reached by the chair of the Commission and the chair of the Tribunal, either of them may submit the dispute to the Minister, whose decision is final.

**Annual report**

**47(1)** Within six months after the end of the Commission's fiscal year, the chair of the Tribunal shall prepare and deliver to the Minister a report consisting of the following information:

- (a) a summary of the activities of the Tribunal under financial and consumer services legislation during that fiscal year; and

**Dépôt d'une décision à la Cour du Banc de la Reine**

**45(1)** La Commission peut déposer une copie certifiée conforme d'une décision du Tribunal auprès du greffier de la Cour du Banc de la Reine et, dès son dépôt, elle a la même force exécutoire que s'il s'agissait d'un jugement de cette cour.

**45(2)** Si une ordonnance est déposée en vertu du paragraphe (1), les sommes à remettre à la Commission ou l'amende administrative à lui payer en application de l'ordonnance peuvent être recouvrées à titre de jugement de la Cour du Banc de la Reine aux fins de recouvrement d'une créance.

**Section C****Questions financières  
et communication de renseignements****Octroi de financement au Tribunal**

**46(1)** Avant le 30 septembre de chaque année, le président du Tribunal prépare et soumet à l'examen de la Commission un projet de budget comportant les prévisions des montants nécessaires à son fonctionnement pour le prochain exercice financier, y compris la rémunération proposée de ses membres.

**46(2)** La Commission affecte à son budget annuel un financement suffisant pour assurer le bon fonctionnement du Tribunal, y compris la rémunération des membres de ce dernier.

**46(3)** Le président de la Commission et le président du Tribunal tentent de résoudre tout différend intervenu quant au montant nécessaire du financement que doit accorder la Commission en vertu du paragraphe (2).

**46(4)** Si le président de la Commission et le président du Tribunal ne parviennent pas à régler le différend, l'un ou l'autre peut le déférer au ministre, dont la décision est définitive.

**Rapport annuel**

**47(1)** Dans les six mois qui suivent la fin de l'exercice financier de la Commission, le président du Tribunal prépare et remet au ministre un rapport comportant :

- a) le sommaire des activités que le Tribunal a exercées en vertu de la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs au cours de cet exercice;

(b) any other information required by the Minister or the Lieutenant-Governor in Council.

47(2) After delivering an annual report to the Minister, the chair of the Tribunal shall publish the report without delay.

### Division D

#### Appeal of decision of Tribunal

##### Appeal

48(1) With leave of a judge of the Court of Appeal, the Commission or a person directly affected by a final decision of the Tribunal may appeal the decision to the Court of Appeal.

48(2) The application for leave shall be made within 30 days after the later of the making of the decision and the issuing of the reasons for the decision.

48(3) Within the 30-day period referred to in subsection (2), a copy of the leave to appeal application and supporting documents shall be

- (a) served on the other parties to the appeal, and
- (b) filed with the Registrar of the Tribunal.

48(4) Despite the fact that an appeal is taken under this section, the decision appealed from takes effect immediately, but the Tribunal or the Court of Appeal may grant a stay of the decision until disposition of the appeal.

48(5) The Registrar shall certify to the Court of Appeal the following documents:

- (a) the decision that was appealed to the Tribunal or reviewed by the Tribunal, if any;
- (b) the decision of the Tribunal, together with any statement of reasons for the decision;
- (c) the record of the proceedings before the Tribunal; and
- (d) all written submissions to the Tribunal or other material that is relevant to the appeal.

b) tous autres renseignements qu'exige le ministre ou le lieutenant-gouverneur en conseil.

47(2) Une fois le rapport annuel remis au ministre, le président du Tribunal le publie sans délai.

### Section D

#### Appel des décisions du Tribunal

##### Appel

48(1) Avec la permission d'un juge à la Cour d'appel, la Commission ou la personne directement concernée par une décision définitive du Tribunal peut en appeler à la Cour d'appel.

48(2) La demande en autorisation d'appel est formée dans les trente jours qui suivent la date de la prise de décision ou, si elle est postérieure, celle de l'énoncé des motifs.

48(3) Dans le délai de trente jours imparti au paragraphe (2), copie de la demande en autorisation d'appel et la documentation à l'appui sont :

- a) signifiées aux autres parties à l'appel;
- b) déposées auprès du greffier du Tribunal.

48(4) Même s'il est interjeté appel en vertu du présent article, la décision frappée d'appel prend effet immédiatement, mais le Tribunal ou la Cour d'appel peuvent toutefois en suspendre l'exécution jusqu'à ce que l'appel soit tranché.

48(5) Le greffier certifie à la Cour d'appel les documents suivants :

- a) la décision dont appel a été interjeté au Tribunal ou que celui-ci a révisée, le cas échéant;
- b) la décision du Tribunal, ensemble les motifs à l'appui, le cas échéant;
- c) le dossier de l'instance introduite devant le Tribunal;
- d) toutes les observations écrites présentées au Tribunal ou tous autres documents pertinents quant à l'appel.

**48(6)** The Minister is entitled to be heard on the argument of an appeal under this section, regardless of whether the Minister is named as a party to the appeal.

**48(7)** If an appeal is taken under this section, the Court of Appeal may order the Commission, the Tribunal or a regulator to make a decision or to do any other act that the Commission, the Tribunal or the regulator, as the case may be, is authorized and empowered to do under financial and consumer services legislation and that the Court of Appeal considers proper, having regard to the material and submissions before it and to financial and consumer services legislation, and the Commission, the Tribunal or the regulator, as the case may be, shall make that decision or do that act accordingly.

**48(8)** To the extent that they are not inconsistent with this section, the Rules of Court apply to an appeal under this section.

**48(9)** Despite an order of the Court of Appeal on an appeal, the Tribunal may make a further decision on new material or if there is a significant change in the circumstances, and that decision is subject to this section.

### **PART 3 GENERAL**

#### **Administration**

**49** The Commission is responsible for the administration of this Act.

#### **Immunity**

**50(1)** No action or other proceeding may be brought against any of the following persons for anything done or not done, or for any neglect, in the performance or exercise, or the intended performance or exercise, in good faith of a power or duty under the authority of financial and consumer services legislation:

- (a) the Commission;
- (b) the chair or a former chair of the Commission or Tribunal;
- (c) any other member or former member of the Commission or Tribunal;

**48(6)** Qu'il soit ou non nommé partie à l'appel, le ministre a le droit d'être entendu à l'argumentation d'un appel interjeté en vertu du présent article.

**48(7)** S'il est interjeté appel en vertu du présent article, la Cour d'appel peut ordonner à la Commission, au Tribunal ou au chargé de la réglementation de rendre une décision ou de prendre quelque autre mesure qu'il ou qu'elle, selon le cas, est autorisé ou habilité à rendre ou à prendre en vertu de la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs et que la Cour d'appel juge appropriée en l'espèce, compte tenu tant des documents et des observations dont elle est saisie que de cette législation, auquel cas la Commission, le Tribunal ou le chargé de la réglementation, selon le cas, est tenu en conséquence d'obtempérer.

**48(8)** Dans la mesure où elles ne sont pas incompatibles avec le présent article, les Règles de procédure s'appliquent à tout appel interjeté en vertu du présent article.

**48(9)** Malgré l'ordonnance de la Cour d'appel sur appel interjeté, le Tribunal peut rendre une nouvelle décision, s'il reçoit de nouveaux documents ou si un changement important est survenu dans les circonstances, auquel cas cette décision est assujettie au présent article.

### **PARTIE 3 DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

#### **Application de la Loi**

**49** La Commission est chargée de l'application de la présente loi.

#### **Immunité**

**50(1)** Il ne peut être intenté d'action ou autre instance contre les personnes ci-dessous pour les actes accomplis, et les omissions ou manquements commis, de bonne foi, dans l'exercice, effectif ou censé tel, des pouvoirs ou des fonctions attribués sous le régime de la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs :

- a) la Commission;
- b) le président ou tout ancien président de la Commission ou du Tribunal;
- c) tout autre membre ou ancien membre de la Commission ou du Tribunal;



(d) an employee or former employee of the Commission;

(e) a person appointed under this Act; and

(f) a person acting under or who has acted under the authority of financial and consumer services legislation or the instructions of a person referred to in paragraph (a), (b), (c), (d) or (e).

**50(2)** A provision in financial and consumer services legislation immunizing any person from an action or other proceeding for anything done or not done, or for any neglect, in the performance or exercise, or the intended performance or exercise, in good faith of a power or duty under the authority of that Act, which was valid and of full force and effect immediately before the commencement of this section, despite its repeal on the commencement of this section, continues to be valid and of full force and effect with respect to anything done or not done, or any neglect, which occurred before the commencement of this section.

### Indemnity

**51(1)** Except in relation to an action by or on behalf of the Commission, in which case the approval of the Court of Queen's Bench must first be obtained, the Commission may indemnify the chair or a former chair of the Commission or Tribunal, a member or former member of the Commission or Tribunal or an employee or former employee of the Commission, and his or her heirs and legal representatives, against all costs, charges and expenses, including an amount paid to settle an action or satisfy a judgment, reasonably incurred by him or her in relation to a civil, criminal or administrative action or proceeding to which he or she is made a party by reason of being or having been the chair of the Commission or Tribunal, a member of the Commission or Tribunal or an employee of the Commission, if he or she

(a) acted honestly and in good faith with a view to the best interests of the Commission or Tribunal, as the case may be, and

(b) in the case of a criminal or administrative action or proceeding that is enforced by a monetary penalty, had reasonable grounds for believing that his or her conduct was lawful.

d) tout employé ou ancien employé de la Commission;

e) toute personne nommée en vertu de la présente loi;

f) toute personne qui agit ou qui a agi soit en vertu de la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs, soit en suivant les instructions d'une personne mentionnée à l'alinéa a), b), c), d) ou e).

**50(2)** Toute disposition d'une législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs accordant à une personne une immunité à l'égard d'une action ou autre instance pour les actes accomplis, et les omissions ou manquements commis, de bonne foi, dans l'exercice, effectif ou censé tel, des pouvoirs ou des fonctions attribués sous le régime de cette législation qui était valide et en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article, malgré son abrogation à la date d'entrée en vigueur du présent article, demeure en vigueur et produit tous ses effets relativement aux actes accomplis et aux omissions ou manquements commis avant la date d'entrée en vigueur du présent article.

### Indemnisation

**51(1)** À l'exception d'une action intentée par la Commission ou pour son compte, auquel cas l'approbation de la Cour du Banc de la Reine doit être obtenue au préalable, la Commission peut indemniser le président ou tout ancien président de la Commission ou du Tribunal, l'un quelconque de leurs membres ou anciens membres, l'un quelconque des employés ou anciens employés de la Commission, ainsi que leurs héritiers et représentants légaux, de l'intégralité de leurs frais, débours et dépenses, y compris les sommes versées en règlement d'une action ou en exécution d'un jugement, qu'ils ont engagés raisonnablement relativement à toute action ou à toute instance civile, criminelle ou administrative à laquelle ils sont parties en leur qualité énumérée ci-dessus sous les deux conditions suivantes :

a) ils ont agi honnêtement et de bonne foi au mieux des intérêts supérieurs de la Commission ou du Tribunal, selon le cas;

b) s'il s'agit d'une action ou d'une instance criminelle ou administrative entraînant l'exécution d'une amende, des motifs raisonnables leur donnaient lieu de croire que leur conduite était légale.

**51(2)** Despite anything in this section, a person referred to in subsection (1) is entitled to indemnity from the Commission in respect of all costs, charges and expenses reasonably incurred in connection with the defence of any civil, criminal or administrative action or proceeding to which the person is made a party by reason of being or having been the chair of the Commission or Tribunal, a member of the Commission or Tribunal or an employee of the Commission if the person seeking indemnity

- (a) was substantially successful on the merits of the person's defence of the action or proceeding,
- (b) fulfils the conditions set out in paragraphs (1)(a) and (b), and
- (c) is fairly and reasonably entitled to indemnity.

**51(3)** The Commission may purchase and maintain insurance for the benefit of a person referred to in subsection (1) against any liability incurred by that person as the chair of the Commission or Tribunal, as a member of the Commission or Tribunal or as an employee of the Commission, except if the liability relates to the failure of that person to act honestly and in good faith with a view to the best interests of the Commission or Tribunal, as the case may be.

**51(4)** The Commission, or a person referred to in subsection (1), may apply to the Court of Queen's Bench for an order approving an indemnity under this section, and the Court of Queen's Bench may so order and make any further order it considers appropriate.

**51(5)** On an application under subsection (4), the Court of Queen's Bench may order notice to be given to any interested person, and that person is entitled to appear and be heard in person or by legal counsel.

### **Sending information or material**

**52(1)** Unless otherwise provided by financial and consumer services legislation, any information or material that under financial and consumer services legislation is required to be sent to a person may be

- (a) served on the person in the manner in which personal service may be made under the Rules of Court,

**51(2)** Par dérogation aux autres dispositions du présent article, toute personne mentionnée au paragraphe (1) a le droit d'être indemnisée par la Commission de tous les frais, débours et dépenses qu'elle a engagés raisonnablement dans le cadre de la défense d'une action ou d'une instance civile, criminelle ou administrative à laquelle elle est partie du fait qu'elle est ou a été président de la Commission ou du Tribunal, membre de la Commission ou du Tribunal ou employé de la Commission sous les trois conditions suivantes :

- a) elle a en grande partie obtenu gain de cause sur le bien-fondé de sa défense à l'action ou à l'instance;
- b) elle remplit les conditions énoncées aux alinéas (1)a) et b);
- c) elle a équitablement et raisonnablement droit à l'indemnisation.

**51(3)** La Commission peut souscrire et maintenir en vigueur au profit d'une personne mentionnée au paragraphe (1) une assurance couvrant la responsabilité qu'elle encourt en sa qualité de président de la Commission ou du Tribunal, de membre de la Commission ou du Tribunal ou d'employé de la Commission, à l'exception de la responsabilité découlant de son défaut d'agir honnêtement et de bonne foi au mieux des intérêts supérieurs de la Commission ou du Tribunal, selon le cas.

**51(4)** La Commission ou toute personne mentionnée au paragraphe (1) peut demander à la Cour du Banc de la Reine de rendre une ordonnance approuvant l'indemnisation prévue au présent article, laquelle peut la rendre ou rendre toute autre ordonnance qu'elle juge appropriée.

**51(5)** Sur demande présentée en vertu du paragraphe (4), la Cour du Banc de la Reine peut ordonner qu'avis soit donné à toute personne intéressée, laquelle a le droit de comparaître et de se faire entendre en personne ou par ministère d'avocat.

### **Envoi de renseignements ou de documents**

**52(1)** Sauf disposition contraire de la législation en matière de services financiers ou de services aux consommateurs, les renseignements ou les documents qui doivent être envoyés à une personne en vertu de cette législation peuvent lui être :

- a) signifiés selon le mode de signification personnelle que prévoient les Règles de procédure;

(b) sent to the person by mail, or

(c) sent to the person by electronic means.

**52(2)** Unless otherwise provided by financial and consumer services legislation, any information or material that under financial and consumer services legislation is required to be served on a person shall be served on the person in the manner in which personal service may be made under the Rules of Court.

**52(3)** Information or material sent to a person under paragraph (1)(b) or (c) shall be sent to the person

(a) at the last address known for that person by the sender of the information or material,

(b) at the address for service in New Brunswick filed by that person with a regulator, or

(c) at the address of the person's solicitor if the person, or the solicitor, has advised that the solicitor is acting for the person.

**52(4)** Information or material shall be deemed to have been personally served on the Commission if it is deposited at an office of the Commission during the normal business hours of the Commission.

**52(5)** Information or material sent in accordance with paragraph (1)(b) shall be deemed to have been received by the person to whom it was sent

(a) if mailed by ordinary mail, on the seventh day after mailing, or

(b) if mailed by registered mail, on the earlier of the seventh day after mailing and the day its receipt was acknowledged in writing by the person to whom it was sent or by a person accepting it on that person's behalf.

#### **Conflict with the *Right to Information and Protection of Privacy Act***

**53** If a provision of this Act is inconsistent or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, the provision of this Act prevails.

b) expédiés par la poste;

c) transmis électroniquement.

**52(2)** Sauf disposition contraire de la législation en matière de services financiers ou de services aux consommateurs, les renseignements ou les documents qui doivent être signifiés à une personne en vertu de cette législation peuvent l'être selon le mode de signification personnelle que prévoient les Règles de procédure.

**52(3)** Les renseignements ou les documents envoyés à leur destinataire en vertu de l'alinéa (1)b) ou c) le sont à l'une quelconque des adresses suivantes :

a) à sa dernière adresse connue par leur expéditeur;

b) à l'adresse aux fins de signification au Nouveau-Brunswick qu'il a déposée auprès du chargé de la réglementation;

c) à l'adresse de son avocat, s'il ou si l'avocat a donné avis du mandat de l'avocat.

**52(4)** Les renseignements ou les documents sont réputés avoir été signifiés personnellement à la Commission s'ils sont déposés à l'un de ses bureaux pendant ses heures normales de bureau.

**52(5)** Le destinataire est réputé avoir reçu les renseignements ou les documents qui lui ont été envoyés conformément à l'alinéa (1)b) sous l'une ou l'autre des conditions suivantes :

a) s'ils ont été expédiés par courrier ordinaire, le septième jour après leur mise en poste;

b) s'ils ont été expédiés par courrier recommandé, le septième jour après leur mise en poste ou, s'il l'ont été plus tôt, le jour auquel le destinataire ou une personne agissant pour son compte en a accusé réception par écrit.

#### **Incompatibilité avec la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée***

**53** Les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

**Studies**

**54** The Minister, in writing, may require the Commission to study and make recommendations in respect of any matter of a general nature under or affecting financial and consumer services legislation.

**Policy statements**

**55(1)** The Commission may issue policy statements, and other instruments the Commission considers advisable, to facilitate the exercise of its powers and the performance of its duties under financial and consumer services legislation.

**55(2)** The *Regulations Act* does not apply to a policy statement or other instrument referred to in subsection (1).

**Memorandum of understanding**

**56(1)** No agreement, memorandum of understanding or arrangement entered into by the Commission shall come into effect without the approval of the Minister.

**56(2)** If the Minister approves an agreement, memorandum of understanding or arrangement referred to in subsection (1), it comes into effect on the date specified in the agreement, memorandum of understanding or arrangement and, if no date is specified, on the date that the Minister approves it.

**56(3)** This section does not apply to the following documents:

(a) an agreement, memorandum of understanding or arrangement relating to the following matters:

(i) the administration and management of the Commission's business and affairs;

(ii) the harmonization of the regulation of financial and consumer services; or

(iii) interjurisdictional cooperation between the Commission and any other regulatory authority; or

(b) an agreement, memorandum of understanding or arrangement entered into under section 204 of the *Securities Act*.

**Études**

**54** Le ministre peut exiger par écrit que la Commission étudie des questions de nature générale que vise la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs ou qui influent sur elle, puis qu'elle formule des recommandations à leur égard.

**Instructions générales**

**55(1)** La Commission peut émettre des instructions générales et autres textes qu'elle estime indiqués afin de faciliter l'exercice de ses pouvoirs et de ses fonctions dans le cadre de la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs.

**55(2)** La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux instructions générales ou autres textes visés au paragraphe (1).

**Protocole d'entente**

**56(1)** Aucun accord, protocole d'entente ou arrangement que conclut la Commission ne peut prendre effet sans l'approbation du ministre.

**56(2)** L'accord, le protocole d'entente ou l'arrangement qu'approuve le ministre en vertu du paragraphe (1) prend effet à la date y indiquée ou, à défaut, à la date de cette approbation.

**56(3)** Le présent article ne s'applique pas :

a) aux accords, aux protocoles d'entente ou aux arrangements relatifs :

(i) à l'administration et à la gestion des activités et des affaires internes de la Commission,

(ii) à l'harmonisation de la réglementation des services financiers et des services aux consommateurs,

(iii) à la coopération interterritoriale entre la Commission et un autre organisme de réglementation;

b) aux accords, aux protocoles d'ententes ou aux arrangements conclus en vertu de l'article 204 de la *Loi sur les valeurs mobilières*.

**Confidential information**

**57** The Minister is entitled to keep confidential any information or material received from the Commission that the Commission was entitled to keep confidential.

**By-laws**

**58(1)** The Commission may make by-laws governing the administration, management and conduct of its affairs, including, but not limited to, the following:

- (a) setting out additional powers and duties of the chair of the Commission, a person appointed under subsection 18(2) or the Registrar; and
- (b) governing the establishment, operation or dissolution of committees of the Commission and delegating the powers and duties of the Commission to the committees.

**58(2)** A by-law made by the Commission becomes effective on the date determined by resolution of the Commission.

**58(3)** Despite subsection (2), a by-law of the Commission with respect to the remuneration of the members of the Commission or the Tribunal is not effective until it is approved in writing by the Minister.

**58(4)** As soon as practicable after a by-law made by the Commission becomes effective, the Commission shall publish the by-law electronically and publish notice of the by-law in *The Royal Gazette*.

**58(5)** The *Regulations Act* does not apply to by-laws made by the Commission.

**58(6)** Despite section 46 and subject to subsection (3), the Commission may make a by-law with respect to the remuneration of and reimbursement of expenses incurred by members of the Tribunal, and the by-law

- (a) may be made retroactive to a date no earlier than July 1, 2013, and
- (b) shall be replaced as soon as practicable by a by-law made after the first budget of the Commission after the commencement of this section takes effect.

**Renseignements confidentiels**

**57** Le ministre a le droit d'assurer la confidentialité de tous renseignements ou documents qu'il reçoit de la Commission et à l'égard desquels celle-ci jouissait aussi du droit d'assurer la confidentialité.

**Règlements administratifs**

**58(1)** La Commission peut prendre des règlements administratifs régissant l'administration, la gestion et la conduite de ses affaires internes, en vue notamment :

- a) d'énoncer les pouvoirs et les fonctions supplémentaires de son président, des personnes nommées en vertu du paragraphe 18(2) ou du greffier;
- b) de régir la constitution, le fonctionnement ou la dissolution de ses comités et leur déléguer ses pouvoirs et ses fonctions.

**58(2)** Tout règlement administratif que prend la Commission entre en vigueur à la date qu'elle fixe par résolution.

**58(3)** Par dérogation au paragraphe (2), aucun règlement administratif que prend la Commission concernant la rémunération de ses membres ou des membres du Tribunal ne peut prendre effet sans l'approbation écrite du ministre.

**58(4)** Le plus tôt possible après la prise d'effet de l'un de ses règlements administratifs, la Commission le publie sur support électronique et en publie un avis dans la *Gazette royale*.

**58(5)** La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux règlements administratifs que prend la Commission.

**58(6)** Par dérogation à l'article 46 et sous réserve du paragraphe (3), la Commission peut prendre un règlement administratif concernant la rémunération et le remboursement des dépenses des membres du Tribunal, ce règlement administratif :

- a) pouvant avoir un effet rétroactif au plus tôt le 1<sup>er</sup> juillet 2013;
- b) devant être remplacé dès que possible par un règlement administratif pris après le premier budget de la Commission après l'entrée en vigueur du présent article.

**58(7)** Subsection (6) expires on the date the Commission makes a by-law in accordance with paragraph (6)(b).

### Rules

**59(1)** Despite any other Act, the Commission may make rules

(a) prescribing the fees payable to the Commission, including but not limited to, fees for services provided by the Commission or an employee of the Commission or other fees in connection with the administration of financial and consumer services legislation;

(b) prescribing forms to be used for the purposes of financial and consumer services legislation;

(c) prescribing the following in relation to assessments for recovering the costs and expenses of the Commission, the Tribunal, a regulator or any other person in connection with the administration of financial and consumer services legislation:

(i) the amount of an assessment;

(ii) the method, manner, time and frequency of determining, imposing or paying an assessment;

(iii) the use of different methods of assessment in relation to different classes of persons; and

(iv) the interest that an assessment bears or the method of determining that interest;

(d) determining for the purposes of paragraph 94(5)(a) of the *Insurance Act* an amount to be assessed to each licensed insurer;

(e) prescribing the following in relation to assessments for the purposes of subsection 291(2) of the *Credit Unions Act*:

(i) the amount to be assessed in relation to each credit union;

(ii) the method, manner, time and frequency of determining, imposing or paying an assessment; and

**58(7)** Le paragraphe (6) expire à la date à laquelle la Commission prend un règlement administratif conformément à l'alinéa (6)b).

### Règles

**59(1)** Par dérogation à toute autre loi, la Commission peut, par règle :

a) fixer les droits ou frais payables à la Commission, y compris, notamment, les frais afférents aux services qu'elle fournit ou que fournit l'un quelconque de ses employés ou les autres droits ou frais afférents à l'application de la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs;

b) préciser les formules à utiliser aux fins d'application de la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs;

c) fixer ou établir ce qui suit relativement aux cotisations permettant le recouvrement de ses frais et de ses dépenses, de ceux du Tribunal, d'un chargé de la réglementation ou de toute autre personne afférents à l'application de la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs :

(i) le montant des cotisations,

(ii) le mode, le délai et la fréquence des cotisation et des paiements,

(iii) l'utilisation de différentes méthodes d'évaluation applicables à différentes catégories de personnes,

(iv) les intérêts que porte une cotisation ou le mode de leur calcul;

d) pour l'application de l'alinéa 94(5)a) de la *Loi sur les assurances*, fixer le montant mis à la charge de chaque assureur titulaire d'une licence;

e) pour l'application du paragraphe 291(2) de la *Loi sur les caisses populaires*, fixer ou établir ce qui suit relativement aux cotisations :

(i) le montant de la cotisation relative à chaque caisse populaire,

(ii) le mode, le délai et la fréquence de la fixation, de l'imposition ou du paiement,

- |  |   |
|--|---|
| <p>(iii) the use of different methods of assessment in relation to different credit unions;</p> <p>(f) determining the interest that an assessment bears for the purposes of subsection 291(3) of the <i>Credit Unions Act</i>;</p> <p>(g) prescribing the following in relation to assessments for the purposes of subsection 232.1(2) of the <i>Loan and Trust Companies Act</i>:</p> <p>(i) the amount to be assessed in relation to each licensed company;</p> <p>(ii) the method, manner, time and frequency of determining, imposing or paying an assessment; and</p> <p>(iii) the use of different methods of assessment with respect to different companies;</p> <p>(h) governing conflicts of interest for members of the Commission or the Tribunal and employees of the Commission.</p> | <p>(iii) l'utilisation de différentes méthodes d'évaluation applicables à différentes caisses populaires;</p> <p>f) pour l'application du paragraphe 291(3) de la <i>Loi sur les caisses populaires</i>, fixer les intérêts que porte une cotisation;</p> <p>g) pour l'application du paragraphe 232.1(2) de la <i>Loi sur les compagnies de prêt et de fiducie</i>, fixer ou établir ce qui suit relativement aux cotisations :</p> <p>(i) le montant de la cotisation relative à chaque compagnie,</p> <p>(ii) le mode, le délai et la fréquence de la fixation, de l'imposition ou du paiement,</p> <p>(iii) l'utilisation de différentes méthodes d'évaluation applicables à différentes compagnies;</p> <p>h) régir les conflits d'intérêts de ses membres et de ses employés ainsi que de ceux des membres du Tribunal.</p> |
|--|---|
- 
- |   |  |
|---|--|
| <p><b>59(2)</b> In financial and consumer services legislation, a reference to “regulation” includes a reference to a rule made under subsection (1) unless the context otherwise requires.</p> <p><b>59(3)</b> On the recommendation of the chair of the Tribunal or with the consent of that chair, the Commission may make rules</p> <p>(a) governing the practice and procedure of the Tribunal for hearings permitted or required under financial and consumer services legislation, including rules relating to the disclosure of evidence before a hearing;</p> <p>(b) prescribing fees and expenses for the purposes of section 44.</p> <p><b>59(4)</b> The Lieutenant-Governor in Council may, by order, amend or repeal a rule made by the Commission.</p> <p><b>59(5)</b> Subject to the approval of the Minister, the Commission, concurrently with making a rule, may make a regulation that amends or repeals a provision of a regulation made by the Lieutenant-Governor in Council under financial and consumer services legislation or by the Com-</p> | <p><b>59(2)</b> Dans la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs, toute mention d'un règlement vise également une règle établie en vertu du paragraphe (1), sauf indication contraire du contexte.</p> <p><b>59(3)</b> Sur la recommandation ou le consentement du président du Tribunal, la Commission peut, par règle :</p> <p>a) régir la pratique et la procédure du Tribunal relativement aux audiences que permet ou qu'exige la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs, en prévoyant notamment des règles relatives à la divulgation de la preuve avant la tenue d'une audience;</p> <p>b) prévoir les dépenses, honoraires, indemnités, débours et autres frais aux fins d'application de l'article 44.</p> <p><b>59(4)</b> Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par ordonnance, modifier ou abroger toute règle qu'établit la Commission.</p> <p><b>59(5)</b> Sous réserve de l'approbation du ministre, la Commission peut, en même temps qu'elle établit une règle, modifier ou abroger par règlement une disposition d'un règlement pris par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de la législation en matière de services finan-</p> |
|---|--|

mission under this subsection that in the opinion of the Commission is necessary or advisable to effectively implement the rule.

**59(6)** A regulation made under subsection (5) is not effective before the rule referred to in that subsection comes into force.

**59(7)** Subject to subsection (6), a regulation made under subsection (5) may be retroactive in its operation.

**59(8)** The *Regulations Act* does not apply to the rules made under this Act.

**59(9)** If there is a conflict or an inconsistency between a regulation made by the Lieutenant-Governor in Council under this or any Act and a rule made under this Act, the regulation prevails, but in all other respects a rule has the same effect as a regulation.

#### Notice and publication of rules

**60(1)** When a rule is made under section 59, as soon as practicable after the rule is made, the Commission shall

- (a) publish the rule electronically, and
- (b) publish in *The Royal Gazette* notice of the rule in accordance with the regulations.

**60(2)** Without delay after the Commission makes a rule, it shall make a copy of the rule available for public inspection at each of the Commission's offices during the normal business hours of the Commission.

**60(3)** When notice of a rule has been published in *The Royal Gazette* in accordance with paragraph (1)(b), a person affected by the rule shall be deemed to have notice of it on the date the rule is published in accordance with paragraph (1)(a).

#### Changes by Secretary of the Commission

**61** The Secretary of the Commission may make changes respecting form, style, numbering and typographical, clerical or reference errors in a rule made by the Commission without changing the substance of the rule if the changes are made before the date the rule is published in accordance with paragraph 60(1)(a).

ciers et de services aux consommateurs ou par la Commission en vertu du présent paragraphe et qu'elle juge nécessaire ou souhaitable pour assurer la mise en application efficace de la règle.

**59(6)** Tout règlement pris en vertu du paragraphe (5) est sans effet tant que la règle visée à ce paragraphe n'entre pas en vigueur.

**59(7)** Sous réserve du paragraphe (6), tout règlement pris en vertu du paragraphe (5) peut produire un effet rétroactif.

**59(8)** La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux règles établies en vertu de la présente loi.

**59(9)** En cas d'incompatibilité entre un règlement pris par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de la présente loi ou d'une autre loi et une règle établie en vertu de la présente loi, le règlement l'emporte, mais une règle produit le même effet qu'un règlement à tous autres égards.

#### Avis et publication des règles

**60(1)** Aussitôt que possible après avoir établi une règle en vertu de l'article 59, la Commission :

- a) la publie sur support électronique;
- b) en publie un avis dans la *Gazette royale* conformément aux règlements.

**60(2)** Dès qu'elle établit une règle, la Commission permet au public d'en consulter une copie à chacun de ses bureaux pendant ses heures normales de bureau.

**60(3)** Lorsque l'avis d'une règle est publié dans la *Gazette royale* conformément à l'alinéa (1)b), chaque personne qu'elle concerne est réputée en avoir été avisée à la date à laquelle elle a été publiée conformément à l'alinéa (1)a).

#### Modifications apportées par le secrétaire de la Commission

**61** Le secrétaire de la Commission peut apporter des modifications à une règle qu'elle a établie touchant sa forme, son style, sa numérotation et ses fautes typographiques, de transcription ou de renvoi, sans toutefois en changer le fond, si les modifications sont apportées avant la date à laquelle elle est publiée conformément à l'alinéa 60(1)a).



**Consolidated rules**

**62(1)** The Secretary of the Commission may maintain a consolidation of the rules made by the Commission.

**62(2)** In maintaining a consolidation of the rules, the Secretary of the Commission may make changes respecting form and style and respecting typographical errors without changing the substance of a rule.

**62(3)** The Commission may publish the consolidated rules in the frequency that it considers appropriate.

**62(4)** A consolidated rule does not operate as new law but shall be interpreted as a consolidation of the law contained in the original rule and any subsequent amendments.

**62(5)** In the event of an inconsistency between a consolidated rule published by the Commission and the original rule or a subsequent amendment, the original rule or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

**Regulations**

**63** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

- (a) designating an Act for the purposes of the definition “financial and consumer services legislation”;
- (b) prescribing additional powers or duties of the Commission, the Tribunal, person appointed under subsection 18(2) or the Registrar;
- (c) prescribing a person or body for the purposes of paragraph 13(4)(d);
- (d) establishing the practices and procedures that are to be followed by the Commission in making or amending rules;
- (e) providing for the form and content of a notice of a rule to be published in *The Royal Gazette* under paragraph 60(1)(b);
- (f) governing the commencement of rules made by the Commission and establishing the period during which rules made by the Commission are effective.

**Refonte des règles**

**62(1)** Le secrétaire de la Commission peut maintenir une refonte des règles qu’elle a établies.

**62(2)** Dans le cadre du maintien d’une refonte des règles, le secrétaire de la Commission peut apporter des modifications touchant aussi bien la forme et le style des textes que les erreurs typographiques, sans toutefois en changer le fond.

**62(3)** La Commission peut publier les règles refondues à la fréquence qu’elle juge indiquée.

**62(4)** Une règle refondue ne constitue pas du droit nouveau, mais elle s’interprète comme constituant une refonte des règles de droit qu’énonce la règle originale, ensemble ses modifications ultérieures.

**62(5)** En cas d’incompatibilité, les dispositions de la règle originale ou ses modifications ultérieures l’emportent sur les dispositions de la règle refondue que publie la Commission.

**Règlements**

**63** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) désigner une loi pour l’application de la définition de « législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs »;
- b) prévoir les pouvoirs ou les fonctions supplémentaires de la Commission, du Tribunal, des personnes nommées en vertu du paragraphe 18(2) ou du greffier;
- c) désigner des personnes ou des organismes pour l’application de l’alinéa 13(4)d);
- d) arrêter la pratique et la procédure que doit suivre la Commission lorsqu’elle établit ou modifie des règles;
- e) prévoir le libellé et la teneur de l’avis concernant l’établissement d’une règle qui doit être publié dans la *Gazette royale* en vertu de l’alinéa 60(1)b);
- f) régir l’entrée en vigueur des règles qu’établit la Commission et fixer la période pendant laquelle elles produisent tous leurs effets.

## PART 4

TRANSITIONAL PROVISIONS AND  
COMMENCEMENT

## Transfer of personal property

**64** *On the commencement of this section, the Commission is entitled to all records, personal property and assets, not including real property, used in the operation of the Justice Services Division of the Department of Justice and Attorney General immediately before the commencement of this section.*

## Deemed appointments

**65(1)** *The person holding the office of Secretary of the New Brunswick Securities Commission under the Securities Act immediately before the commencement of this section shall be deemed to be appointed as Secretary under paragraph 18(2)(b) on the commencement of this section.*

**65(2)** *The person holding the office of Executive Director of the New Brunswick Securities Commission under the Securities Act immediately before the commencement of this section shall be deemed to be appointed as Executive Director of Securities under paragraph 18(2)(c) on the commencement of this section.*

**65(3)** *The person holding the office of Superintendent of Insurance under the Insurance Act immediately before the commencement of this section shall be deemed to be appointed as Superintendent of Insurance under paragraph 18(2)(d) on the commencement of this section.*

**65(4)** *A person holding the office of Deputy Superintendent of Insurance under the Insurance Act immediately before the commencement of this section shall be deemed to be appointed as a Deputy Superintendent of Insurance by the Commission under section 3 of that Act on the commencement of this section.*

**65(5)** *The person holding the office of Superintendent of Pensions under the Pension Benefits Act immediately before the commencement of this section shall be deemed to be appointed as Superintendent of Pensions under paragraph 18(2)(e) on the commencement of this section.*

## PARTIE 4

DISPOSITIONS TRANSITOIRES  
ET ENTRÉE EN VIGUEUR

## Transfert de biens personnels

**64** *À l'entrée en vigueur du présent article, la Commission a droit à tous les dossiers, biens personnels et éléments d'actif, à l'exclusion des biens réels, utilisés dans le cadre des activités de la Division des services de la justice du ministère de la Justice et du Procureur général immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article.*

## Présomption relative aux nominations

**65(1)** *Est réputée avoir été nommée secrétaire en vertu de l'alinéa 18(2)b) à l'entrée en vigueur du présent article, la personne qui occupait le poste de secrétaire de la Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick en vertu de la Loi sur les valeurs mobilières immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article.*

**65(2)** *Est réputée avoir été nommée directeur général des valeurs mobilières en vertu de l'alinéa 18(2)c) à l'entrée en vigueur du présent article, la personne qui occupait le poste de directeur général de la Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick en vertu de la Loi sur les valeurs mobilières immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article.*

**65(3)** *Est réputée avoir été nommée surintendant des assurances en vertu de l'alinéa 18(2)d) à l'entrée en vigueur du présent article la personne qui occupait le poste de surintendant des assurances en vertu de la Loi sur les assurances immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article.*

**65(4)** *Est réputée avoir été nommée surintendant adjoint des assurances par la Commission en vertu de l'article 3 de la Loi sur les assurances à l'entrée en vigueur du présent article la personne qui occupait le poste de surintendant adjoint des assurances en vertu de cette loi immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article.*

**65(5)** *Est réputée avoir été nommée surintendant des pensions en vertu de l'alinéa 18(2)e) à l'entrée en vigueur du présent article la personne qui occupait le poste de surintendant des pensions en vertu de la Loi sur les prestations de pension immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article.*

**65(6)** *The person holding the office of Superintendent of Credit Unions under the Credit Unions Act immediately before the commencement of this section shall be deemed to be appointed as Superintendent of Credit Unions under paragraph 18(2)(f) on the commencement of this section.*

**65(7)** *The person holding the office of Superintendent of Loan and Trust Companies immediately before the commencement of this section shall be deemed to be appointed as Superintendent of Loan and Trust Companies under paragraph 18(2)(g) on the commencement of this section.*

**65(8)** *The person holding the office of Inspector of Co-operative Associations under the Co-operative Associations Act immediately before the commencement of this section shall be deemed to be appointed as Inspector of Co-operative Associations under paragraph 18(2)(h) on the commencement of this section.*

**65(9)** *The person holding the office of Registrar of Co-operatives under the Co-operative Associations Act immediately before the commencement of this section shall be deemed to be appointed as Registrar of Co-operatives by the Commission under that Act on the commencement of this section.*

### **Liability**

**66(1)** *The debts and other liabilities of the Crown in right of the Province incurred before the commencement of this Act under financial and consumer services legislation or in regard to the administration of that legislation that are in existence immediately before the commencement of this Act continue to be vested in the Crown in right of the Province on the commencement of this section.*

**66(2)** *No action or other proceedings lies, shall be instituted or shall be continued against the Commission for any liability that continues to be vested in the Crown in right of the Province under subsection (1).*

**66(3)** *Nothing in this section shall expose or cause the Crown in right of the Province to be exposed to or to be liable for any greater liability than would have occurred had this section not come into force.*

**65(6)** *Est réputée avoir été nommée surintendant des caisses populaires en vertu de l'alinéa 18(2)f) à l'entrée en vigueur du présent article la personne qui occupait le poste de surintendant des caisses populaires en vertu de la Loi sur les caisses populaires immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article.*

**65(7)** *Est réputée avoir été nommée surintendant des compagnies de prêt et de fiducie en vertu de l'alinéa 18(2)g) à l'entrée en vigueur du présent article la personne qui occupait le poste de surintendant des compagnies de prêt et de fiducie en vertu de la Loi sur les compagnies de prêt et de fiducie immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article.*

**65(8)** *Est réputée avoir été nommée surintendant des associations coopératives en vertu de l'alinéa 18(2)h) à l'entrée en vigueur du présent article la personne qui occupait le poste de surintendant des associations coopératives en vertu de la Loi sur les associations coopératives immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article.*

**65(9)** *Est réputée avoir été nommée registraire des associations coopératives par la Commission en vertu de la Loi sur les associations coopératives à l'entrée en vigueur du présent article la personne qui occupait le poste de registraire des associations coopératives en vertu de la Loi sur les associations coopératives immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article.*

### **Responsabilité**

**66(1)** *Les dettes et autres obligations de la Couronne du chef de la province contractées avant l'entrée en vigueur de la présente loi en vertu de la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs ou relativement à son application et qui existent immédiatement avant l'entrée en vigueur de la présente loi demeurent dévolues à la Couronne du chef de la province à l'entrée en vigueur du présent article.*

**66(2)** *Aucune action ou autre instance ne peut être introduite ou poursuivie contre la Commission par rapport à toute obligation qui demeure dévolue à la Couronne du chef de la province en vertu du paragraphe (1).*

**66(3)** *Aucune disposition du présent article n'engage ou ne fait engager la responsabilité de la Couronne du chef de la province dans une mesure supérieure à la responsabilité qui lui aurait incombée si le présent article n'était pas entré en vigueur.*

**References**

**67(1)** *A reference to the New Brunswick Securities Commission in an Act, other than this Act, or in a regulation, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document shall be read as a reference to the Financial and Consumer Services Commission unless the context otherwise requires.*

**67(2)** *A reference to the Secretary of the New Brunswick Securities Commission appointed under the Securities Act in an Act, other than this Act, or in a regulation, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document shall be read as a reference to the Secretary appointed under paragraph 18(2)(b) unless the context otherwise requires.*

**67(3)** *A reference to the Executive Director of the New Brunswick Securities Commission appointed under the Securities Act in an Act, other than this Act, or in a regulation, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document shall be read as a reference to the Executive Director of Securities appointed under paragraph 18(2)(c) unless the context otherwise requires.*

**67(4)** *A reference to the Superintendent of Insurance appointed under the Insurance Act in an Act, other than this Act, or in a regulation, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document shall be read as a reference to the Superintendent of Insurance appointed under paragraph 18(2)(d) unless the context otherwise requires.*

**67(5)** *A reference to a Deputy Superintendent of Insurance appointed under the Insurance Act by the Lieutenant-Governor in Council in an Act, other than this Act, or in a regulation, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document shall be read as a reference to a Deputy Superintendent of Insurance appointed by the Commission under section 3 of the Insurance Act unless the context otherwise requires.*

**67(6)** *A reference to the Superintendent of Pensions appointed under the Pension Benefits Act in an Act, other than this Act, or in a regulation, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document shall be read as a reference to the Superintendent of Pensions*

**Renvois**

**67(1)** *Sauf indication contraire du contexte, les renvois à la Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick dans une autre loi que la présente loi ou dans un règlement, une règle, un décret, un règlement administratif, une entente ou un autre instrument ou document s'entendent des renvois à la Commission des services financiers et des services aux consommateurs.*

**67(2)** *Sauf indication contraire du contexte, les renvois au secrétaire de la Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick nommé en vertu de la Loi sur les valeurs mobilières dans une autre loi que la présente loi ou dans un règlement, une règle, un décret, un règlement administratif, une entente ou un autre instrument ou document s'entendent des renvois au secrétaire des valeurs mobilières nommé en vertu de l'alinéa 18(2)b).*

**67(3)** *Sauf indication contraire du contexte, les renvois au directeur général de la Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick nommé en vertu de la Loi sur les valeurs mobilières dans une autre loi que la présente loi ou dans un règlement, une règle, un décret, un règlement administratif, une entente ou un autre instrument ou document s'entendent des renvois au directeur général des valeurs mobilières nommé en vertu de l'alinéa 18(2)c).*

**67(4)** *Sauf indication contraire du contexte, les renvois au surintendant des assurances nommé en vertu de la Loi sur les assurances dans une autre loi que la présente loi ou dans un règlement, une règle, un décret, un règlement administratif, une entente ou un autre instrument ou document s'entendent des renvois au surintendant des assurances nommé en vertu de l'alinéa 18(2)d).*

**67(5)** *Sauf indication contraire du contexte, les renvois au surintendant adjoint des assurances nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de la Loi sur les assurances dans une autre loi que la présente loi ou dans un règlement, une règle, un décret, un règlement administratif, une entente ou un autre instrument ou document s'entendent des renvois au surintendant adjoint des assurances nommé par la Commission en vertu de l'article 3 de la Loi sur les assurances.*

**67(6)** *Sauf indication contraire du contexte, les renvois au surintendant des pensions nommé en vertu de la Loi sur les prestations de pension dans une autre loi que la présente loi ou dans un règlement, une règle, un décret, un règlement administratif, une entente ou un autre instrument ou document s'entendent des renvois au surin-*

*appointed under paragraph 18(2)(e) unless the context otherwise requires.*

**67(7)** *A reference to the Superintendent of Credit Unions appointed under the Credit Unions Act in an Act, other than this Act, or in a regulation, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document shall be read as a reference to the Superintendent of Credit Unions appointed under paragraph 18(2)(f) unless the context otherwise requires.*

**67(8)** *A reference to the Superintendent of Loan and Trust Companies appointed under the Loan and Trust Companies Act in an Act, other than this Act, or in a regulation, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document shall be read as a reference to the Superintendent of Loan and Trust Companies appointed under paragraph 18(2)(g) unless the context otherwise requires.*

**67(9)** *A reference to the Inspector of Co-operative Associations appointed under the Co-operative Associations Act in an Act, other than this Act, or in a regulation, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document shall be read as a reference to the Inspector of Co-operative Associations appointed under paragraph 18(2)(h) unless the context otherwise requires.*

**67(10)** *A reference to the Registrar of Co-operatives appointed under the Co-operative Associations Act by the Lieutenant-Governor in Council in an Act, other than this Act, or in a regulation, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document shall be read as a reference to the Registrar of Co-operative Associations appointed by the Commission under the Co-operative Associations Act unless the context otherwise requires.*

#### **Continuation of appointments**

**68(1)** *Except as otherwise provided by this Act, an appointment made by the New Brunswick Securities Commission under the Securities Act that was valid and of full force and effect immediately before the commencement of this section and that if made after the commencement of this section would be made under financial and consumer services legislation by the Financial and Consumer Services Commission*

*tendant des pensions nommé en vertu de l'alinéa 18(2)e).*

**67(7)** *Sauf indication contraire du contexte, les renvois au surintendant des caisses populaires nommé en vertu de la Loi sur les caisses populaires dans une autre loi que la présente loi ou dans un règlement, une règle, un décret, un règlement administratif, une entente ou un autre instrument ou document s'entendent des renvois au surintendant des caisses populaires nommé en vertu de l'alinéa 18(2)f).*

**67(8)** *Sauf indication contraire du contexte, les renvois au surintendant des compagnies de prêt et de fiducie nommé en vertu de la Loi sur les compagnies de prêt et de fiducie dans une autre loi que la présente loi ou dans un règlement, une règle, un décret, un règlement administratif, une entente ou un autre instrument ou document s'entendent des renvois au surintendant des compagnies de prêt et de fiducie nommé en vertu de l'alinéa 18(2)g).*

**67(9)** *Sauf indication contraire du contexte, les renvois à l'inspecteur des associations coopératives nommé en vertu de la Loi sur les associations coopératives dans une autre loi que la présente loi ou dans un règlement, une règle, un décret, un règlement administratif, une entente ou un autre instrument ou document s'entendent des renvois à l'inspecteur des associations coopératives nommé en vertu de l'alinéa 18(2)h).*

**67(10)** *Sauf indication contraire du contexte, les renvois au registraire des associations coopératives nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de la Loi sur les associations coopératives dans une autre loi que la présente loi ou dans un règlement, une règle, un décret, un règlement administratif, une entente ou un autre instrument ou document s'entendent des renvois au surintendant des associations coopératives nommé par la Commission en vertu de la Loi sur les associations coopératives.*

#### **Maintien des nominations**

**68(1)** *Sauf disposition contraire de la présente loi, la nomination d'une personne à laquelle la Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick a procédé en vertu de la Loi sur les valeurs mobilières et qui était valide et exécutoire immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article et qui, s'il y avait été procédé après l'entrée en vigueur du présent article, aurait émané de la Commission en vertu de la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs :*

*(a) continues to be valid and of full force and effect until the appointee is reappointed or ceases to hold office under financial and consumer services legislation, as the case may be, and*

*(b) shall be deemed to be an appointment made by the Financial and Consumer Services Commission.*

**68(2)** *Except as otherwise provided by this Act, an appointment made by the Minister under financial and consumer services legislation that was valid and of full force and effect immediately before the commencement of this section and that if made after the commencement of this section would be made under that legislation by the Commission or a regulator*

*(a) continues to be valid and of full force and effect until the appointee is reappointed or ceases to hold office under financial and consumer services legislation, as the case may be, and*

*(b) shall be deemed to be an appointment made by the Commission or the regulator, as the case may be.*

**68(3)** *An appointment made under financial and consumer services legislation by the Superintendent of Insurance appointed under the Insurance Act, the Superintendent of Pensions appointed under the Pension Benefits Act, the Superintendent of Credit Unions appointed under the Credit Unions Act, the Superintendent of Loans and Trust Companies appointed under the Loan and Trust Companies Act or the Inspector of Co-operative Associations appointed under the Co-operative Associations Act that was valid and of full force and effect immediately before the commencement of this section and that if made after the commencement of this section would be made under that legislation by a regulator*

*(a) continues to be valid and of full force and effect until the appointee is reappointed or ceases to hold office under financial and consumer services legislation, as the case may be, and*

*(b) shall be deemed to be an appointment made by the regulator.*

*a) demeure valide et exécutoire jusqu'à ce que le mandat de cette personne soit reconduit ou qu'elle cesse d'occuper son poste en vertu de cette législation, selon le cas;*

*b) est réputée constituer une nomination à laquelle a procédé la Commission.*

**68(2)** *Sauf disposition contraire de la présente loi, la nomination d'une personne à laquelle le ministre a procédé en vertu de la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs et qui était valide et exécutoire immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article et qui, s'il y avait été procédé après l'entrée en vigueur du présent article, aurait émané de la Commission ou d'un chargé de la réglementation en vertu de cette législation :*

*a) demeure valide et exécutoire jusqu'à ce que le mandat de cette personne soit reconduit ou qu'elle cesse d'occuper son poste en vertu de cette législation, selon le cas;*

*b) est réputée constituer une nomination à laquelle a procédé la Commission ou un chargé de la réglementation, selon le cas.*

**68(3)** *La nomination d'une personne à laquelle a procédé en vertu de la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs le surintendant des assurances nommé en vertu de la Loi sur les assurances, le surintendant des pensions nommé en vertu de la Loi sur les prestations de pension, le surintendant des caisses populaires nommé en vertu de la Loi sur les caisses populaires, le surintendant des compagnies de prêt et de fiducie nommé en vertu de la Loi sur les compagnies de prêt et de fiducie ou l'inspecteur des associations coopératives nommé en vertu de la Loi sur les associations coopératives et qui était valide et exécutoire immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article et qui, s'il y avait été procédé après l'entrée en vigueur du présent article, aurait émané d'un chargé de la réglementation en vertu de cette législation :*

*a) demeure valide et exécutoire jusqu'à ce que le mandat de cette personne soit reconduit ou qu'elle cesse d'occuper son poste en vertu de cette législation, selon le cas;*

*b) est réputée constituer une nomination à laquelle a procédé le chargé de la réglementation en question.*

**Continuation of decisions**

**69(1)** *The following definitions apply in this section.*

*“agreement” includes an arrangement. (accord)*

*“decision” includes a ruling, order, temporary order, direction, determination, authorization, requirement, approval, recommendation or resolution. (décision)*

**69(2)** *A rule, by-law, decision or agreement of the New Brunswick Securities Commission that was valid and of full force and effect immediately before the commencement of this subsection*

*(a) continues to be valid and of full force and effect, and*

*(b) shall be deemed to be a rule, by-law, decision or agreement of the Financial and Consumer Services Commission.*

**69(3)** *A decision or agreement of the Minister or the Lieutenant-Governor in Council that was valid and of full force and effect immediately before the commencement of this section under financial and consumer services legislation and that if made after the commencement of this section would be made under that legislation by the Commission, the Tribunal or a regulator*

*(a) continues to be valid and of full force and effect, and*

*(b) shall be deemed to be a decision or an agreement of the Commission, Tribunal or regulator, as the case may be.*

**69(4)** *A decision or agreement of the Executive Director of the New Brunswick Securities Commission appointed under the Securities Act, the Superintendent of Insurance appointed under the Insurance Act, the Superintendent of Pensions appointed under the Pension Benefits Act, the Superintendent of Credit Unions appointed under the Credit Unions Act, the Superintendent of Loans and Trust Companies appointed under the Loan and Trust Companies Act or the Inspector of Co-*

**Maintien des décisions**

**69(1)** *Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.*

*« accord » S’entend également d’un arrangement ou d’une entente. (agreement)*

*« décision » S’entend également d’une ordonnance, d’une ordonnance temporaire, d’une directive, d’une détermination, d’une autorisation, d’une exigence, d’une approbation, d’une recommandation ou d’une résolution. (decision)*

**69(2)** *Toute règle, tout règlement administratif, toute décision ou tout accord de la Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick qui était valide et exécutoire immédiatement avant l’entrée en vigueur du présent paragraphe :*

*a) demeure valide et exécutoire;*

*b) est réputé constituer une règle, un règlement administratif, une décision ou un accord de la Commission des services financiers et des services aux consommateurs.*

**69(3)** *Toute décision ou tout accord du ministre ou du lieutenant-gouverneur en conseil qui était valide et exécutoire immédiatement avant l’entrée en vigueur du présent article en vertu de la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs et qui, si elle était rendue ou s’il était conclu après l’entrée en vigueur du présent article, serait le fait de la Commission, du Tribunal ou d’un chargé de la réglementation :*

*a) demeure valide et exécutoire;*

*b) est réputé constituer la décision ou l’accord de la Commission, du Tribunal ou du chargé de la réglementation, selon le cas.*

**69(4)** *Toute décision ou tout accord du directeur général de la Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick nommé en vertu de la Loi sur les valeurs mobilières, du surintendant des assurances nommé en vertu de la Loi sur les assurances, du surintendant des pensions nommé en vertu de la Loi sur les prestations de pension, du surintendant des caisses populaires nommé en vertu de la Loi sur les caisses populaires, du surintendant des compagnies de prêt et de fiducie nommé en*

*operative Associations appointed under the Co-operative Associations Act that was valid and of full force and effect immediately before the commencement of this section under financial and consumer services legislation and that if made after the commencement of this section would be made under that legislation by a regulator*

- (a) continues to be valid and of full force and effect, and*
- (b) shall be deemed to be a decision or agreement of the regulator.*

#### **Licences, permits and registrations**

**70** *A licence, permit or registration issued or granted under financial and consumer services legislation before the commencement of this section that is valid and of full force and effect immediately before the commencement of this section, continues to be valid and of full force and effect until it expires or is suspended, cancelled, revoked or surrendered in accordance with financial and consumer services legislation.*

#### **Bond or other security**

**71(1)** *A bond or other security provided under financial and consumer services legislation that immediately before the commencement of this section is valid and in full force and effect and payable to the Minister, the Crown in right of the Province or the Lieutenant-Governor in Council*

- (a) shall continue to be valid and of full force and effect and be deemed to be payable to the Commission, and*
- (b) may be forfeited or otherwise dealt with in accordance with financial and consumer services legislation.*

**71(2)** *If a bond referred to in subsection (1) is secured by collateral security on deposit with the Minister, the collateral security shall be transferred to the Commission on the commencement of this section.*

*vertu de la Loi sur les compagnies de prêt et de fiducie ou de l'inspecteur des associations coopératives nommé en vertu de la Loi sur les associations coopératives qui était valide et exécutoire immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article en vertu de la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs et qui, si elle était rendue ou s'il était conclu après l'entrée en vigueur du présent article, serait le fait d'un chargé de la réglementation en vertu de cette législation :*

- a) demeure valide et exécutoire;*
- b) est réputé constituer la décision ou l'accord du chargé de la réglementation.*

#### **Licences, permis et inscriptions**

**70** *Les licences, permis ou inscriptions accordés en vertu de la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs avant l'entrée en vigueur du présent article qui étaient valides et exécutoires immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article le demeurent jusqu'à ce qu'ils expirent ou qu'ils soient suspendus, annulés, révoqués ou remis conformément à la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs.*

#### **Caution ou autre garantie**

**71(1)** *Les cautions ou autres garanties qui ont été fournies en vertu de la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs et qui, avant l'entrée en vigueur du présent article, étaient valides, exécutoires et payables au ministre, à la Couronne du chef de la province ou au le lieutenant-gouverneur en conseil :*

- a) demeurent valides et exécutoires et sont réputées être payables à la Commission;*
- b) peuvent être confisquées ou traitées de quelque autre manière conformément à la législation en matière de services financiers ou de services aux consommateurs.*

**71(2)** *Si la caution visée au paragraphe (1) est assortie d'une sûreté accessoire déposée auprès du ministre, cette sûreté est transférée à la Commission dès l'entrée en vigueur du présent article.*



**New Brunswick Securities Commission Securities Policy Advisory Committee**

**72(1)** *The New Brunswick Securities Commission Securities Policy Advisory Committee is abolished.*

**72(2)** *All appointments of members of the New Brunswick Securities Commission Securities Policy Advisory Committee are revoked.*

**72(3)** *All contracts, agreements or orders relating to the allowance or expenses to be paid to members of the New Brunswick Securities Commission Securities Policy Advisory Committee are null and void.*

**72(4)** *Despite the provisions of any contract, agreement or order, no allowance or expenses shall be paid to a member of the New Brunswick Securities Commission Securities Policy Advisory Committee.*

**72(5)** *No action, application or other proceeding lies or shall be instituted against the Minister of Justice or the Crown in right of the Province as a result of the abolition of the New Brunswick Securities Commission Securities Policy Advisory Committee or the revocation of the appointments of its members.*

**Assessments - Insurance Act**

**73(1)** *The Commission shall determine and certify the total amount of the costs and expenses incurred by the Province in relation to the administration of the Insurance Act for the period beginning on April 1, 2012, and ending on the commencement of this section, and the amount certified and determined by the Commission is final and conclusive for all purposes.*

**73(2)** *The amount determined and certified under subsection (1) shall be assessed by the Commission against licensed insurers in the manner set out in subsection 94(5) of the Insurance Act, with the necessary modifications.*

**73(3)** *An assessment made under subsection (2), including any related interest,*

*(a) is binding on each licensed insurer against which it is made and is final and conclusive,*

**Comité consultatif sur la politique de la Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick**

**72(1)** *Le Comité consultatif sur la politique de la Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick est aboli.*

**72(2)** *Sont révoquées toutes les nominations des membres du Comité consultatif sur la politique de la Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick.*

**72(3)** *Sont nuls et nonavenus les contrats, les ententes ou les ordonnances portant sur les allocations et les remboursements de dépenses qui doivent être versés aux membres du Comité consultatif sur la politique de la Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick.*

**72(4)** *Par dérogation aux dispositions de tout contrat, de toute entente ou de toute ordonnance, aucune allocation ni aucun remboursement de dépenses ne peuvent être versés à un membre du Comité consultatif sur la politique de la Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick.*

**72(5)** *Est irrecevable l'action, la demande ou autre instance introduite contre le ministre de la Justice ou la Couronne du chef de la province par suite de l'abolition du Comité consultatif sur la politique de la Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick ou de la révocation des nominations de ses membres.*

**Cotisations - Loi sur les assurances**

**73(1)** *La Commission détermine et certifie le montant global des frais et des dépenses supportés par la province du fait de l'application de la Loi sur les assurances pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2012 et à la date d'entrée en vigueur du présent article, et le montant ainsi déterminé et certifié est définitif à toutes fins.*

**73(2)** *Sur la base du montant déterminé et certifié en vertu du paragraphe (1), la Commission fixe, avec les adaptations nécessaires, la cotisation des assureurs titulaires d'une licence conformément au paragraphe 94(5) de la Loi sur les assurances.*

**73(3)** *La cotisation fixée en vertu du paragraphe (2) ensemble les intérêts y afférents :*

*a) lie chaque assureur titulaire d'une licence ainsi cotisé et est définitive;*

*(b) is payable on the demand of and to the Commission, and*

*(c) constitutes a debt payable to the Commission and may be recovered as a debt in a court of competent jurisdiction.*

**73(4)** *A certificate purporting to be signed by an employee or officer of the Commission setting out the amount of the assessment and any related interest is, without proof of the appointment, authority or signature of the person purporting to have signed the certificate, admissible in evidence and is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the facts stated in the certificate.*

**73(5)** *Subsections 94(3.1), (4) and (8) of the Insurance Act apply with the necessary modifications to an assessment made under subsection (2).*

**73(6)** *Subsection 94(6.1) of the Insurance Act does not apply to an assessment made under subsection (2).*

#### **Assessments - Credit Unions Act**

**74(1)** *The Commission shall determine the total amount of the costs and expenses of the Province in relation to the administration of the Credit Unions Act and the regulations under that Act for the period beginning on April 1, 2013, and ending on the commencement of this section, and the amount determined by the Commission is final and conclusive for all purposes.*

**74(2)** *The amount determined under subsection (1) shall be assessed by the Commission against all credit unions in the manner set out in subsections 19.1(1) to (3) of the General Regulation under the Credit Unions Act, with the necessary modifications.*

**74(3)** *An assessment made under subsection (2), including any related interest,*

*(a) is binding on each credit union against which it is made and is final and conclusive,*

*(b) is payable on the demand of and to the Commission, and*

*(c) constitutes a debt payable to the Commission and may be recovered as a debt in a court of competent jurisdiction.*

*b) est payable à la Commission à sa demande;*

*c) constitue une créance de la Commission et peut être recouvrée à ce titre devant tout tribunal compétent.*

**73(4)** *Tout certificat censé être signé par un employé ou un dirigeant de la Commission et fixant le montant de la cotisation et des intérêts y afférents est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver la nomination, l'autorité ou la signature de la personne censée l'avoir signé et fait foi, en l'absence de preuve contraire, de sa teneur.*

**73(5)** *Les paragraphes 94(3.1), (4) et (8) de la Loi sur les assurances s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la cotisation fixée en vertu du paragraphe (2).*

**73(6)** *Le paragraphe 94(6.1) de la Loi sur les assurances ne s'applique pas à la cotisation fixée en vertu du paragraphe (2).*

#### **Cotisations - Loi sur les caisses populaires**

**74(1)** *La Commission détermine le montant global des frais et des dépenses supportés par la province du fait de l'application de la Loi sur les caisses populaires allant du 1<sup>er</sup> avril 2013 à la date d'entrée en vigueur du présent article, et le montant ainsi déterminé est définitif à toutes fins.*

**74(2)** *Sur la base du montant déterminé en vertu du paragraphe (1), la Commission fixe, avec les adaptations nécessaires, la cotisation des caisses populaires conformément aux paragraphes 19.1(1) à (3) du Règlement général pris en vertu de la Loi sur les caisses populaires.*

**74(3)** *La cotisation fixée en vertu du paragraphe (2), ensemble les intérêts y afférents :*

*a) lie chaque caisse populaire ainsi cotisée et est définitive;*

*b) est payable à la Commission à sa demande;*

*c) constitue une créance de la Commission et peut être recouvrée comme telle devant tout tribunal compétent.*

**74(4)** *Subsection 291(3) of the Credit Unions Act and subsections 19.1(5) to (7) of the General Regulation under the Credit Unions Act apply with the necessary modifications to an assessment made under subsection (2).*

**74(5)** *A certificate purporting to be signed by an employee or officer of the Commission setting out the amount of the assessment and any related interest is, without proof of the appointment, authority or signature of the person purporting to have signed the certificate, admissible in evidence and is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the facts stated in the certificate.*

#### **Ongoing hearings and reviews - New Brunswick Securities Commission**

**75(1)** *After the commencement of this section, a hearing panel of the New Brunswick Securities Commission may deal with and complete a hearing or review that it began before the commencement of this section despite that the Tribunal would deal with and complete the hearing or review if it was begun after the commencement of this section.*

**75(2)** *A hearing or review dealt with and completed by a hearing panel under subsection (1) shall be dealt with in accordance with the law as it existed immediately before the commencement of this section.*

**75(3)** *If a hearing panel completes a hearing or review in accordance with subsection (1), the members of the hearing panel, including a former supplementary member of the New Brunswick Securities Commission referred to in subsection 79(1), shall be compensated in accordance with the law as it existed immediately before the commencement of this section.*

**75(4)** *A decision, ruling, order, temporary order or direction made or action taken by a hearing panel in accordance with subsection (1) shall be deemed to be a decision, ruling, order, temporary order or direction or action of the Tribunal.*

#### **Ongoing appeals and reviews - Other legislation**

**76(1)** *This section applies to financial and consumer services legislation, other than the Securities Act, that, immediately before the commencement of this section, provided for a process for the review or appeal of a decision of a regulator.*

**74(4)** *Le paragraphe 291(3) de la Loi sur les caisses populaires et les paragraphes 19.1(5) à (7) du Règlement général pris en vertu de la Loi sur les caisses populaires s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la cotisation fixée en vertu du paragraphe (2).*

**74(5)** *Tout certificat censé être signé par un employé ou un dirigeant de la Commission et fixant le montant de la cotisation et des intérêts y afférents est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver la nomination, l'autorité ou la signature de la personne censée l'avoir signé et fait foi, en l'absence de preuve contraire, de sa teneur.*

#### **Audiences et révisions en cours - Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick**

**75(1)** *Après l'entrée en vigueur du présent article, un comité d'audience de la Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick peut traiter et terminer toute audience ou révision qu'elle a entamée avant l'entrée en vigueur du présent article, même si le Tribunal l'eût traitée et terminée, si elle avait été engagée après l'entrée en vigueur du présent article.*

**75(2)** *Le comité d'audience traite et termine les audiences ou les révisions visées au paragraphe (1) conformément au droit en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article.*

**75(3)** *Si un comité d'audience termine une audience ou une révision conformément au paragraphe (1), ses membres, y compris tout ancien membre supplémentaire de la Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick visé au paragraphe 79(1), sont rémunérés conformément au droit en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article.*

**75(4)** *Est réputée être celle du Tribunal toute décision, ordonnance, ordonnance temporaire ou directive émanant d'un comité d'audience ou toute mesure qu'il prend en vertu du paragraphe (1).*

#### **Audiences et révisions en cours - autre législation**

**76(1)** *Le présent article s'applique à la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs, à l'exception de la Loi sur les valeurs mobilières, qui, immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article, prévoyait un processus de révision ou d'appel de la décision d'un chargé de la réglementation.*

**76(2)** *If, immediately before the commencement of this section, a decision of a regulator was under review or appeal, the person or body responsible for the review or appeal shall deal with and complete the hearing or review after the commencement of this section despite that the Tribunal would deal with and complete the review or appeal if it was begun after the commencement of this section.*

**76(3)** *Despite subsection (2), on the commencement of this section, the Minister of Justice may direct the Tribunal to deal with and complete a review or appeal referred to in that subsection.*

**76(4)** *Subject to subsection (5), a review or appeal dealt with and completed under subsection (2) or (3) shall be dealt with in accordance with the law as it existed immediately before the commencement of this section.*

**76(5)** *A review or appeal dealt with and completed under subsection (3) shall be conducted in accordance with the procedural rules applicable to a hearing held by the Tribunal.*

**76(6)** *A decision, ruling, order, temporary order or direction made or action taken in accordance with subsection (2) shall be deemed to be a decision, ruling, order, temporary order or direction or action of the Tribunal.*

#### **Procedures for hearings**

**77** *The rules made under subsection 200(1)(qqq.3) of the Securities Act, as those rules existed immediately before the commencement of this section, apply, with the necessary modifications, to a hearing held by the Tribunal until a rule is made under paragraph 59(3)(a).*

#### **Transfer of records to Tribunal**

**78** *On the commencement of this section, all records of the New Brunswick Securities Commission related to hearings or reviews dealt with by hearing panels shall be transferred to the Registrar, if the hearing or review would be dealt with by the Tribunal if it was begun after the commencement of this section.*

#### **Former supplementary members**

**79(1)** *Subject to subsection (2), a person holding office as a supplementary member of the New Brunswick Securities Commission immediately before the commencement of this section shall be deemed to be appointed un-*

**76(2)** *La personne ou l'organisme qui, immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article, était saisi de la révision ou de l'appel d'une décision rendue par un chargé de la réglementation en demeure saisi et est tenu de traiter et de terminer l'audience, même si le Tribunal l'eût traitée et terminée, si l'appel avait été interjeté ou la révision avait été engagée après l'entrée en vigueur du présent article.*

**76(3)** *Par dérogation au paragraphe (2), à l'entrée en vigueur du présent article, le ministre de la Justice peut ordonner au Tribunal de traiter et de terminer la révision ou l'appel visé au présent article.*

**76(4)** *Sous réserve du paragraphe (5), la révision ou l'appel traité et terminé en vertu du paragraphe (2) ou (3) l'est conformément au droit en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article.*

**76(5)** *La révision ou l'appel traité et terminé en vertu du paragraphe (3) est conduit conformément aux règles de procédure applicables à une audience que tient le Tribunal.*

**76(6)** *Toute décision, ordonnance, ordonnance temporaire ou directive rendue, ou mesure prise, conformément au paragraphe (1), selon le cas, est réputée être celle du Tribunal.*

#### **Procédure applicable aux audiences**

**77** *Les règles établies en vertu de l'alinéa 200(1)qqq.3) de la Loi sur les valeurs mobilières, selon leur teneur avant l'entrée en vigueur du présent article, s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux audiences que tient le Tribunal jusqu'à ce qu'une règle soit établie en vertu de l'alinéa 59(3)a).*

#### **Transfert des dossiers au Tribunal**

**78** *À l'entrée en vigueur du présent article, tous les dossiers de la Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick qui se rapportent aux audiences et aux révisions, traitées par les comités d'audience, sont transférés au greffier dans le cas où le Tribunal les eût traitées, si elles avaient été engagées après l'entrée en vigueur du présent article.*

#### **Anciens membres supplémentaires**

**79(1)** *Sous réserve du paragraphe (2), toute personne occupant le poste de membre supplémentaire de la Commission des valeurs mobilières immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article est réputée être*

*der section 31 as a member of the Tribunal for a term that is equal to the unexpired portion of his or her term as a supplementary member and, despite subsections 31(2) and 31(3) and subsection (3) and subject to section 35, shall remain in office until he or she resigns or is reappointed or replaced in accordance with this Act.*

**79(2)** *On the commencement of this section, a person holding office as a supplementary member of the New Brunswick Securities Commission immediately before the commencement of this section may be appointed chair of the Tribunal under section 31.*

**79(3)** *For the purposes of subsections 31(2) and (3), time served as a supplementary member of the New Brunswick Securities Commission appointed under the Securities Act shall count as time served as a member of the Tribunal.*

**79(4)** *Sections 50 and 51 apply with the necessary modifications to a former supplementary member of the New Brunswick Securities Commission.*

#### **Tribunal budget**

**80** *The Financial and Consumer Services Commission shall ensure that the Tribunal is provided with sufficient funding for the proper operation of the Tribunal during the period beginning on July 1, 2013, and ending on the date the first budget of the Financial and Consumer Services Commission after the commencement of this section takes effect.*

#### **Closed competitions**

**81(1)** *During the period beginning on July 1, 2013, and ending on June 30, 2015, despite the Civil Service Act, a person who was an employee of the Justice Division of the Department of Justice and Attorney General on June 30, 2013, and becomes an employee of the Commission on July 1, 2013, may be a candidate in a closed competition under the Civil Service Act as if that person were an employee within the meaning of that Act and, in relation to that competition, has the status of an employee under that Act for the purposes of sections 33, 33.1 and 33.2 of that Act.*

**81(2)** *During the period beginning on July 1, 2013, and ending on June 30, 2015, despite the Civil Service Act, a*

*nommée membre du Tribunal en vertu de l'article 31 pour le reste de son mandat à titre de membre supplémentaire et, par dérogation aux paragraphes 31(2) et 31(3) et au paragraphe (3) et sous réserve de l'article 35, elle demeure en fonction jusqu'à ce qu'elle démissionne, soit remplacée ou que son mandat soit reconduit conformément à la présente loi.*

**79(2)** *À l'entrée en vigueur du présent article, toute personne occupant le poste de membre supplémentaire de la Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article peut être nommée à la présidence du Tribunal en vertu de l'article 31.*

**79(3)** *Pour l'application des paragraphes 31(2) et (3), il est tenu compte de la durée des fonctions d'une personne au sein de la Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick à titre de membre supplémentaire nommé en vertu de la Loi sur les valeurs mobilières dans le calcul de la durée de ses fonctions de membre du Tribunal.*

**79(4)** *Les articles 50 et 51 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à tout ancien membre supplémentaire de la Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick.*

#### **Budget du Tribunal**

**80** *La Commission des services financiers et des services aux consommateurs prévoit un financement suffisant pour assurer le bon fonctionnement du Tribunal pour la période allant du 1<sup>er</sup> juillet 2013 jusqu'à la date du premier budget de la Commission des services financiers et des services aux consommateurs après l'entrée en vigueur du présent article.*

#### **Concours restreints**

**81(1)** *Par dérogation à la Loi sur la Fonction publique, la personne qui, au 30 juin 2013, était employé de la Division des services à la justice du ministère de la Justice et du Procureur général et qui devient employé de la Commission le 1<sup>er</sup> juillet 2013 peut, pendant la période allant du 1<sup>er</sup> juillet 2013 au 30 juin 2015, présenter sa candidature au concours restreint que prévoit cette loi comme si elle était un employé au sens de cette loi, et jouit relativement à ce concours, du statut d'employé que prévoit cette loi aux fins d'application de ses articles 33, 33.1 et 33.2.*

**81(2)** *Par dérogation à la Loi sur la Fonction publique, la personne qui, au 30 juin 2013, était employé de la Di-*

*person who was an employee of the Justice Division of the Department of Justice and Attorney General on June 30, 2013, and becomes an employee of the Commission on July 1, 2013, may be a candidate in a closed competition in relation to a position at Service New Brunswick as if that person were an employee within the meaning of the Civil Service Act and, in relation to that competition, has the status of an employee of Service New Brunswick for the purpose of subsection 29(2) of the Service New Brunswick Act.*

### **Redeployment**

**82** *Despite the Civil Service Act, if a person who was an employee of the Justice Division of the Department of Justice and Attorney General on June 30, 2013, and becomes an employee of the Commission on July 1, 2013, is laid off by the Commission during the period beginning on July 1, 2013, and ending on June 30, 2015, he or she is deemed to be an employee under the Civil Service Act for the purposes of subsections 26(3) and (4) of that Act and of paragraph 3(c) of the Exclusions Regulation - Civil Service Act.*

### **Lateral transfers**

**83** *Despite the Civil Service Act, a person who was an employee of the Justice Division of the Department of Justice and Attorney General on June 30, 2013, and becomes an employee of the Commission on July 1, 2013, is eligible, during the period beginning on July 1, 2013, and ending on June 30, 2015, to be appointed to a position in the Public Service through a lateral transfer as if the person were an employee within the meaning of the Civil Service Act.*

### **No break in service**

**84** *A person who ceases to be employed with the Justice Division of the Department of Justice and Attorney General on June 30, 2013, and who becomes an employee of the Commission on July 1, 2013, is deemed not to have ceased to be employed in the Public Service for the purposes of the Public Service Superannuation Act.*

### **Commencement**

**85** *This Act shall come into force on July 1, 2013.*

*vision des services à la justice du ministère de la Justice et du Procureur général et qui devient employé de la Commission le 1<sup>er</sup> juillet 2013 peut, pendant la période allant du 1<sup>er</sup> juillet 2013 au 30 juin 2015, présenter sa candidature à un concours restreint en vue de l'obtention d'un poste au sein de Services Nouveau-Brunswick, comme si elle était un employé au sens de cette loi, et jouit relativement à ce concours, du statut d'employé de Services Nouveau-Brunswick aux fins d'application du paragraphe 29(2) de la Loi portant sur Services Nouveau-Brunswick.*

### **Réaffectation**

**82** *Par dérogation à la Loi sur la Fonction publique, si la personne qui, au 30 juin 2013, était employé de la Division des services à la justice du ministère de la Justice et du Procureur général, et qui devient employé de la Commission le 1<sup>er</sup> juillet 2013, est licenciée par la Commission pendant la période allant du 1<sup>er</sup> juillet 2013 au 30 juin 2015, elle est réputée être un employé sous le régime de cette loi aux fins d'application de ses paragraphes 26(3) et (4) et de l'alinéa 3c) du Règlement sur les exclusions - Loi sur la Fonction publique.*

### **Mutation latérale**

**83** *Par dérogation à la Loi sur la Fonction publique, la personne qui, au 30 juin 2013, était employé de la Division des services à la justice du ministère de la Justice et du Procureur général, et qui devient employé de la Commission le 1<sup>er</sup> juillet 2013, est admissible pendant la période allant du 1<sup>er</sup> juillet 2013 au 30 juin 2015 à une nomination à un poste dans les services publics par voie de mutation latérale comme si elle était un employé au sens de cette loi.*

### **Non-interruption de service**

**84** *La personne qui cesse d'être employé de la Division des services à la justice du ministère de la Justice et du Procureur général le 30 juin 2013, et qui devient employé de la Commission le 1<sup>er</sup> juillet 2013, est réputée ne pas avoir cessé d'être employé dans les services publics aux fins d'application de la Loi sur la pension de retraite dans les services publics.*

### **Entrée en vigueur**

**85** *La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2013.*

## CHAPTER 31

**An Act Respecting the  
Financial and Consumer Services Commission**

*Assented to June 21, 2013*

Table of Contents

<b>1</b>	<i>Auctioneers Licence Act</i>
<b>2</b>	<i>Auditor General Act</i>
<b>3</b>	<i>Collection Agencies Act</i>
<b>4</b>	Regulation under the <i>Collection Agencies Act</i>
<b>5</b>	<i>Commissioners for Taking Affidavits Act</i>
<b>6</b>	<i>Companies Act</i>
<b>7</b>	<i>Consumer Advocate for Insurance Act</i>
<b>8</b>	Transitional provision - <i>Consumer Advocate for Insurance Act</i>
<b>9</b>	<i>Consumer Product Warranty and Liability Act</i>
<b>10</b>	<i>Co-operative Associations Act</i>
<b>11</b>	<i>Cost of Credit Disclosure Act</i>
<b>12</b>	Regulation under the <i>Cost of Credit Disclosure Act</i>
<b>13</b>	<i>Credit Unions Act</i>
<b>14</b>	Transitional provision - <i>Credit Unions Act</i>
<b>15</b>	Regulation under the <i>Credit Unions Act</i>
<b>16</b>	<i>Direct Sellers Act</i>
<b>17</b>	Regulation under the <i>Direct Sellers Act</i>
<b>18</b>	<i>Franchises Act</i>
<b>19</b>	<i>Gift Cards Act</i>
<b>20</b>	<i>Insurance Act</i>
<b>21</b>	<i>Loan and Trust Companies Act</i>
<b>22</b>	<i>Nursing Homes Pension Plans Act</i>
<b>23</b>	<i>Pension Benefits Act</i>
<b>24</b>	<i>Personal Property Security Act</i>
<b>25</b>	<i>Pre-arranged Funeral Services Act</i>
<b>26, 27</b>	Regulations under the <i>Pre-arranged Funeral Services Act</i>
<b>28</b>	<i>Premium Tax Act</i>
<b>29</b>	<i>Proceedings Against the Crown Act</i>
<b>30</b>	Regulation under the <i>Public Purchasing Act</i>

## CHAPITRE 31

**Loi concernant la  
Commission des services financiers  
et des services aux consommateurs**

*Sanctionnée le 21 juin 2013*

Table des matières

<b>1</b>	<i>Loi sur les licences d'encanteurs</i>
<b>2</b>	<i>Loi sur le vérificateur général</i>
<b>3</b>	<i>Loi sur les agences de recouvrement</i>
<b>4</b>	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur les agences de recouvrement</i>
<b>5</b>	<i>Loi sur les commissaires à la prestation des serments</i>
<b>6</b>	<i>Loi sur les compagnies</i>
<b>7</b>	<i>Loi sur le défenseur du consommateur en matière d'assurances</i>
<b>8</b>	Disposition transitoire - <i>Loi sur le défenseur du consommateur en matières d'assurances</i>
<b>9</b>	<i>Loi sur la responsabilité et les garanties relatives aux produits de consommation</i>
<b>10</b>	<i>Loi sur les associations coopératives</i>
<b>11</b>	<i>Loi sur la communication du coût du crédit</i>
<b>12</b>	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur la communication du coût du crédit</i>
<b>13</b>	<i>Loi sur les caisses populaires</i>
<b>14</b>	Disposition transitoire - <i>Loi sur les caisses populaires</i>
<b>15</b>	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur les caisses populaires</i>
<b>16</b>	<i>Loi sur la démarchage</i>
<b>17</b>	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur la démarchage</i>
<b>18</b>	<i>Loi sur les franchises</i>
<b>19</b>	<i>Loi sur les cartes-cadeaux</i>
<b>20</b>	<i>Loi sur les assurances</i>
<b>21</b>	<i>Loi sur les compagnies de prêt et de fiducie</i>
<b>22</b>	<i>Loi sur les régimes de pension du personnel des foyers de soins</i>
<b>23</b>	<i>Loi sur les prestations de pension</i>
<b>24</b>	<i>Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels</i>
<b>25</b>	<i>Loi sur les arrangements préalables de services de pompes funèbres</i>
<b>26, 27</b>	Règlements pris en vertu de la <i>Loi sur les arrangements préalables de services de pompes funèbres</i>
<b>28</b>	<i>Loi de la taxe sur les primes d'assurance</i>
<b>29</b>	<i>Loi sur les procédures contre la Couronne</i>
<b>30</b>	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur les achats publics</i>

<b>31</b>	<i>Public Service Labour Relations Act</i>	<b>31</b>	<i>Loi relative aux relations de travail dans les services publics</i>
<b>32</b>	Regulation under the <i>Public Service Superannuation Act</i>	<b>32</b>	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur la pension de retraite dans les services publics</i>
<b>33</b>	<i>Real Estate Agents Act</i>	<b>33</b>	<i>Loi sur les agents immobiliers</i>
<b>34</b>	Regulation under the <i>Real Estate Agents Act</i>	<b>34</b>	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur les agents immobiliers</i>
<b>35</b>	<i>Right to Information and Protection of Privacy Act</i>	<b>35</b>	<i>Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée</i>
<b>36</b>	<i>Securities Act</i>	<b>36</b>	<i>Loi sur les valeurs mobilières</i>
<b>37</b>	<i>Securities Transfer Act</i>	<b>37</b>	<i>Loi sur le transfert des valeurs mobilières</i>
<b>38</b>	<i>The New Brunswick Real Estate Association Act</i>	<b>38</b>	<i>Loi constituant L'Association des agents immobiliers du Nouveau-Brunswick</i>
<b>39</b>	Transitional provision - <i>The New Brunswick Real Estate Association Act</i>	<b>39</b>	Dispositions transitoires - <i>Loi constituant L'Association des agents immobiliers du Nouveau-Brunswick</i>
<b>40</b>	Commencement	<b>40</b>	Entrée en vigueur

---



Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

***Auctioneers Licence Act***

**1(1) *The heading preceding section 1 of the Auctioneers Licence Act, chapter 117 of the Revised Statutes, 2011, is repealed and the following is substituted:***

**Definitions**

**1(2) *Section 1 of the Act is repealed and the following is substituted:***

**1** The following definitions apply in this Act.

“Commission” means the Financial and Consumer Services Commission continued under the *Financial and Consumer Services Commission Act*. (*Commission*)

“Director” means the Director of Consumer Affairs appointed under the *Financial and Consumer Services Commission Act* and includes any person designated by the Commission or the Director to act on the Director’s behalf. (*directeur*)

“Tribunal” means the Tribunal established under the *Financial and Consumer Services Commission Act*. (*Tribunal*)

**1(3) *Section 2 of the Act is repealed and the following is substituted:***

**2(1)** No person shall act as an auctioneer without a licence that is issued by the Director.

**2(2)** The Director may establish the terms and conditions that a licence issued under this Act is subject to.

**1(4) *Section 3 of the Act is amended***

**(a) *in subsection (1)***

**(i) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister” and substituting “Director”;***

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

***Loi sur les licences d’encanteurs***

**1(1) *La rubrique qui précède l’article 1 de la Loi sur les licences d’encanteurs, chapitre 117 des Lois révisées de 2011, est abrogée et remplacée par ce qui suit :***

**Définitions**

**1(2) *L’article 1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :***

**1** Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« Commission » La Commission des services financiers et des services aux consommateurs prorogée en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*. (*Commission*)

« directeur » Le directeur des services à la consommation nommé en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs* et s’entend de toute personne qu’il désigne ou que la Commission désigne pour le représenter. (*Director*)

« Tribunal » Le Tribunal constitué en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*. (*Tribunal*)

**1(3) *L’article 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :***

**2(1)** Seul le titulaire d’une licence délivrée par le directeur peut exercer le métier d’encanteur.

**2(2)** Le directeur peut assujettir la licence délivrée en vertu de la présente loi aux modalités et aux conditions qu’il estime indiquées.

**1(4) *L’article 3 de la loi est modifié***

**a) *au paragraphe (1),***

**(i) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur »;***

*(ii) in paragraph (a) by striking out “Minister” and substituting “Director”;*

*(iii) by repealing paragraph (b) and substituting the following:*

*(b) a bond in a form approved or provided by the Director.*

*(b) by repealing subsection (2);*

*(c) by adding after subsection 3 the following:*

**3(3.1)** A payment from a bond may only be made from the Commission to a person referred to in subsection (3) if the Tribunal orders the payment.

*(d) by repealing subsection (4) and substituting the following:*

**3(4)** When money has been paid to the Commission under a bond issued in accordance with this section and is to be paid over or returned by the Commission to a person, the Commission may deduct from that money and retain the amount of the costs incurred by the Commission in connection with the recovery and distribution of the money, including the costs of an investigation of a claim made on the money.

**1(5)** *Section 6 of the Act is amended by striking out “Minister” and substituting “Director”.*

**1(6)** *The heading “Minister’s signature on a licence” preceding section 8 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**Director’s signature on a licence**

**1(7)** *Section 8 of the Act is amended by striking out “Minister” and substituting “Director”.*

**1(8)** *Section 10 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**10(1)** The Director may suspend or revoke a licence because of misconduct of the holder of the licence or if the holder of the licence breaches a provision of this Act.

**10(2)** If the Director refuses to issue a licence or suspends or revokes a licence issued under this Act, the ap-

*(ii) à l’alinéa a), par la suppression de « ministre » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « directeur »;*

*(iii) par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :*

*b) une police de cautionnement établie en la forme qu’approuve ou que fournit le directeur.*

*b) par l’abrogation du paragraphe (2);*

*c) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe 3 :*

**3(3.1)** Le paiement que prévoit la police de cautionnement ne peut être versé par la Commission à la personne visée au paragraphe (3) que sur ordonnance du Tribunal.

*d) par l’abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :*

**3(4)** La Commission peut, lorsqu’elle verse ou restitue à une personne une somme qui lui a été versée en vertu d’une police de cautionnement émise conformément au présent article, déduire de cette somme et garder le montant des frais qu’elle a engagés à l’occasion du recouvrement et de la distribution de cette somme, y compris les frais d’enquête à l’égard de toute réclamation faite relativement à cette somme.

**1(5)** *L’article 6 de la Loi est modifié par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur ».*

**1(6)** *La rubrique « Signature du ministre sur les licences » qui précède l’article 8 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Signature du directeur sur les licences**

**1(7)** *L’article 8 de la Loi est modifié par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur ».*

**1(8)** *L’article 10 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**10(1)** Le directeur peut suspendre ou révoquer la licence d’une personne qui fait preuve de mauvaise conduite ou qui enfreint les dispositions de la présente loi.

**10(2)** Le demandeur ou le titulaire d’une licence qui n’est pas satisfait de la décision du directeur de refuser de

plicant for the licence or a licensee who is dissatisfied with the decision of the Director may appeal the decision to the Tribunal.

**1(9)** *The Act is amended by adding after section 10 the following:*

**Appeals**

**10.1** A person who is directly affected by a decision of the Director may appeal the decision to the Tribunal.

**1(10)** *Section 12 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**12** The Commission is responsible for the administration of this Act.

**1(11)** *Subsection 13(1) of the Act is amended*

(a) *in paragraph (h) by striking out “Minister” and substituting “Director”;*

(b) *in paragraph (j) by striking out “Minister” and substituting “Commission”.*

**Auditor General Act**

**2** *Section 1 of the Auditor General Act, chapter 118 of the Revised Statutes, 2011, is amended in the definition “agency of the Crown” by repealing paragraph (f) and substituting the following:*

(f) the Financial and Consumer Services Commission,

**Collection Agencies Act**

**3(1)** *Section 1 of the Collection Agencies Act, chapter 126 of the Revised Statutes, 2011, is amended*

(a) *by repealing the definition “Minister”;*

(b) *by repealing the definition “prescribed” and substituting the following:*

“prescribed” means prescribed by the regulations or, if the context requires, by the rules made by the Commission under the *Financial and Consumer Services Commission Act*. (*prescrit*)

(c) *by adding the following definitions in alphabetical order:*

délivrer ou de révoquer une licence délivrée en vertu de la présente loi peut en appeler au Tribunal.

**1(9)** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 10 :*

**Appels**

**10.1** Toute personne directement visée par une décision du directeur peut en appeler à la Commission.

**1(10)** *L’article 12 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**12** La Commission est chargée de l’application de la présente loi.

**1(11)** *Le paragraphe 13(1) de la Loi est modifié*

a) *à l’alinéa h), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur »;*

b) *à l’alinéa j), par la suppression de « le ministre » et son remplacement par « la Commission ».*

**Loi sur le vérificateur général**

**2** *L’article 1 de la Loi sur le vérificateur général, chapitre 118 des Lois révisées de 2011, est modifié à la définition « organisme de la Couronne », par l’abrogation de l’alinéa f) et son remplacement par ce qui suit :*

f) de la Commission des services financiers et des services aux consommateurs;

**Loi sur les agences de recouvrement**

**3(1)** *L’article 1 de la Loi sur les agences de recouvrement, chapitre 126 des lois révisées de 2011, est modifié*

a) *par l’abrogation de la définition « ministre »;*

b) *par l’abrogation de la définition « prescrit » et son remplacement par ce qui suit :*

« prescrit » Prescrit par règlement ou, si le contexte l’exige, par une règle établie en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*. (*prescribed*)

c) *par l’adjonction des définitions qui suivent selon leur ordre alphabétique :*

“Commission” means the Financial and Consumer Services Commission continued under the *Financial and Consumer Services Commission Act*. (*Commission*)

“Director” means the Director of Consumer Affairs appointed under the *Financial and Consumer Services Commission Act* and includes any person designated by the Commission or the Director to act on the Director’s behalf. (*directeur*)

“Tribunal” means the Tribunal established under the *Financial and Consumer Services Commission Act*. (*Tribunal*)

**3(2) Subsection 4(2) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**4(2)** The Director may

- (a) issue a licence to the applicant if the Director is satisfied that the applicant is suitable to be licensed and the proposed licence is not for any reason objectionable,
- (b) impose terms and conditions on a licence, or
- (c) refuse to issue a licence to the applicant if the Director is of the opinion, after due investigation made by the Director or by a person the Director designates, that the applicant should not be issued a licence.

**3(3) Section 8 of the Act is amended**

(a) in subsection (1)

(i) in paragraph (a) by striking out “Minister” and substituting “Director”;

(ii) in paragraph (b) by striking out “Minister” and substituting “Director”;

(b) in subsection (2) by striking out “Minister” and substituting “Director”.

**3(4) Section 9 of the Act is amended**

(a) in subsection (1) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Director”;

(b) by repealing subsection (3) and substituting the following:

« Commission » La Commission des services financiers et des services aux consommateurs. (*Commission*)

« directeur » Le directeur des services à la consommation nommé en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs* et s’entend de toute personne qu’il désigne ou que la Commission désigne pour le représenter. (*Director*)

« Tribunal » Le Tribunal constitué en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*. (*Tribunal*)

**3(2) Le paragraphe 4(2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**4(2)** Le directeur peut :

- a) délivrer un permis à l’auteur de la demande s’il est convaincu que ce dernier est apte à détenir un permis et que rien ne s’oppose à la délivrance du permis;
- b) assujettir le permis à des modalités et conditions;
- c) refuser de délivrer un permis à l’auteur de la demande s’il est d’avis, après avoir dûment mené ou fait mener une enquête par une personne qu’il désigne, qu’il y a lieu de ne pas accorder de permis à l’auteur de la demande.

**3(3) L’article 8 de la Loi est modifié**

a) au paragraphe (1),

(i) à l’alinéa a), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur »;

(ii) à l’alinéa b), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur »;

b) au paragraphe (2), par la suppression de « ministre » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « directeur ».

**3(4) L’article 9 de la Loi est modifié**

a) au paragraphe (1), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur »;

b) par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :

9(3) A person who is directly affected by a decision of the Director under this section, section 4 or subsection 8(2) may appeal the decision to the Tribunal.

(c) *in subsection (4) by striking out “Minister” and substituting “Director”.*

3(5) *Section 10 of the Act is repealed and the following is substituted:*

10 The Commission is responsible for the administration of this Act.

3(6) *Paragraph 11(e) of the Act is repealed and the following is substituted:*

(e) authorizing the Commission, when money is paid to the Commission in consequence of the forfeiture of any security required under the regulations, to deduct from the money and retain the amount of the costs incurred by the Commission in connection with the recovery and distribution of the money, including the costs of an investigation of a claim made on the money;

#### **Regulation under the *Collection Agencies Act***

4(1) *Section 2 of New Brunswick Regulation 84-256 under the *Collection Agencies Act* is amended by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Director”.*

4(2) *Section 3 of the Regulation is amended*

(a) *in subsection (2) by striking out “Minister” and substituting “Director”;*

(b) *by repealing subsection (3) and substituting the following:*

3(3) If the Director objects to a form or form letter used or proposed to be used by a collection agency or a branch office of a collection agency, he or she shall provide written notice of the objection to the collection agency or the branch office of the collection agency.

(c) *in subsection (4) by striking out “Minister” and substituting “Director”.*

4(3) *Subsection 4(4) of the Regulation is amended by striking out “Minister of Finance” and substituting “Commission”.*

9(3) Toute personne qui est directement visée par une décision prise par le directeur en application du présent article, de l'article 4 ou du paragraphe 8(2) peut en appeler au Tribunal.

c) *au paragraphe (4), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur ».*

3(5) *L'article 10 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

10 La Commission est chargée de l'application de la présente loi.

3(6) *L'alinéa 11e) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

e) autoriser la Commission à déduire de toute somme qui lui est versée à la suite de la confiscation de tout cautionnement réglementaire et à garder le montant des frais qu'elle a engagés à l'occasion du recouvrement et de la distribution de cette somme, y compris les frais d'enquête sur toute demande faite relativement à cette somme;

#### **Règlement pris en vertu de la *Loi sur les agences de recouvrement***

4(1) *L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-256 pris en vertu de la Loi sur les agences de recouvrement est modifié par la suppression de « au Ministre » et son remplacement par « au directeur ».*

4(2) *L'article 3 du Règlement est modifié*

a) *au paragraphe (2), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « directeur »;*

b) *par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par :*

3(3) Lorsque le directeur s'oppose à un formulaire ou à un modèle de lettre qu'utilise ou qu'entend utiliser une agence de recouvrement ou une succursale, il en avise par écrit l'agence de recouvrement ou la succursale.

c) *au paragraphe (4), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « directeur ».*

4(3) *Le paragraphe 4(4) du Règlement est modifié par la suppression de « au ministre des Finances » et son remplacement par « à la Commission ».*

**4(4) Section 6 of the Regulation is amended**

- (a) *in subsection (3) of the English version by striking out “Minister” and substituting “Director”;*
- (b) *in subsection (4) by striking out “Minister” and substituting “Director”;*
- (c) *in subsection (5) by striking out “Minister” and substituting “Director”.*

**4(5) Section 8 of the Regulation is amended by striking out “Minister” and substituting “Director”.****4(6) Section 9 of the Regulation is amended**

- (a) *in subsection (1) by striking out “Minister” and substituting “Director”;*
- (b) *in subsection (3)*
- (i) *by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**9(3)** Subject to subsection (5), the Commission, on the order of the Tribunal, shall pay over any money recovered under a bond forfeited under this section

(ii) *in the portion following paragraph (b) by striking out “Minister” and substituting “Tribunal”;*

(c) *by repealing subsection (4) and substituting the following:*

**9(4)** When a bond has been forfeited under subsection (2) and the Tribunal has not, within two years after a conviction, judgment, assignment or order has become final or within two years after the collection agency in respect of whom the bond was furnished ceases to carry on business as a collection agency, received notice in writing of a claim against the proceeds of the bond or of any portion of it that remains in the possession of the Commission, the Commission, on order of the Tribunal and subject to subsection (5), shall pay the proceeds or the portion to any person who on forfeiture of the bond made any payments under it.

**4(4) L'article 6 du Règlement est modifié**

- a) *au paragraphe (3) de la version anglaise, par la suppression de « Minister » et son remplacement par « Director »;*
- b) *au paragraphe (4), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « directeur »;*
- c) *au paragraphe (5), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « directeur ».*

**4(5) L'article 8 du Règlement est modifié par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « directeur ».****4(6) L'article 9 du Règlement est modifié**

- a) *au paragraphe (1), par la suppression « Ministre » et son remplacement par « directeur »;*
- b) *au paragraphe (3),*
- (i) *par l'abrogation du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**9(3)** Sous réserve du paragraphe (5), la Commission doit, sur ordonnance du Tribunal, verser toute somme recouvrée en vertu d'un cautionnement confisqué en vertu du présent article

(ii) *au passage qui suit l'alinéa b), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « Tribunal »;*

c) *par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :*

**9(4)** Lorsqu'un cautionnement a été confisqué en vertu du paragraphe (2) et que le Tribunal n'a pas, dans un délai de deux ans à compter de la date à laquelle la déclaration de culpabilité, le jugement, la cession ou l'ordonnance sont devenus définitifs ou à compter de la date à laquelle l'agence de recouvrement à l'égard de laquelle le cautionnement a été versé a cessé d'exercer des activités d'agence de recouvrement, été avisé par écrit de toute demande du produit de tout ou partie du cautionnement qui demeure en sa possession, la Commission rembourse, sur ordonnance du Tribunal et sous réserve du paragraphe (5), tout ou partie de ce produit à toute personne qui, après la confiscation du cautionnement, a effectué des paiements sous son régime.

(d) in subsection (5)

(i) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:

9(5) When money has been recovered by the Commission under a bond forfeited under subsection (2), the Commission may deduct from that money and retain

(ii) in paragraph (a) by striking out “him” and substituting “it”.

4(7) Section 10 of the Regulation is amended by striking out “Minister” and substituting “Director”.

4(8) Section 11 of the Regulation is amended

(a) in subsection (2) by striking out “Minister” and substituting “Director”;

(b) in subsection (3) by striking out “Minister of Finance” and substituting “Commission”.

4(9) Section 13 of the Regulation is amended by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Director”.

*Commissioners for Taking Affidavits Act*

5(1) The Commissioners for Taking Affidavits Act, chapter 127 of the Revised Statutes, 2011, is amended by adding before Part 1 the following:

**PART 0.1**

**INTERPRETATION AND ADMINISTRATION**

**Definitions**

0.1 The following definitions apply in this Act.

“Commission” means the Financial and Consumer Services Commission continued under the *Financial and Consumer Services Commission Act*. (*Commission*)

“Director” means the Director of Consumer Affairs appointed under the *Financial and Consumer Services Commission Act* and includes any person designated by the Commission or the Director to act on the Director’s behalf. (*directeur*)

d) au paragraphe (5),

(i) par la suppression du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :

9(5) Lorsqu’elle a recouvré des sommes d’argent en vertu d’un cautionnement confisqué en vertu du paragraphe (2), la Commission peut déduire de ces sommes et conserver

(ii) à l’alinéa a), par la suppression de « qu’il » et son remplacement par « qu’elle ».

4(7) L’article 10 du Règlement est modifié par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « directeur ».

4(8) L’article 11 du Règlement est modifié

a) au paragraphe (2), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « directeur »;

b) au paragraphe (3), par la suppression de « au ministre des Finances » et son remplacement par « à la Commission ».

4(9) L’article 13 du Règlement est modifié par la suppression de « Ministre » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « directeur ».

*Loi sur les commissaires à la prestation des serments*

5(1) La Loi sur les commissaires à la prestation des serments, chapitre 127 des Lois révisées de 2011, est modifiée par l’adjonction de ce qui suit avant la partie 1 :

**PARTIE 0.1**

**INTERPRÉTATION ET APPLICATION**

**Définitions**

0.1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« Commission » La Commission des services financiers et des services aux consommateurs. (*Commission*)

« directeur » Le directeur des services à la consommation nommé en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs* et s’entend de toute personne qu’il désigne ou que désigne la Commission pour le représenter. (*Director*)

“Minister” means the Minister of Justice and includes any person designated by the Minister to act on the Minister’s behalf. (*ministre*)

« ministre » Le ministre de la Justice et s’entend de toute personne qu’il désigne pour le représenter. (*Minister*)

### Administration

**0.2** The Commission is responsible for the administration of this Act.

### Application de la Loi

**0.2** La Commission est chargée de l’application de la présente loi.

**5(2)** *Subsection 2(1) of the Act is amended by striking out “of Justice”.*

**5(2)** *Le paragraphe 2(1) de la Loi est modifié par la suppression de « de la Justice ».*

**5(3)** *Subsection 4(2) of the Act is amended by striking out “of Justice” wherever it appears.*

**5(3)** *Le paragraphe 4(2) de la Loi est modifié par la suppression de « de la Justice » dans toutes ses occurrences.*

**5(4)** *The Act is amended by adding after section 4 the following:*

**5(4)** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 4 :*

### Revocation of commissions

**4.1(1)** The Director may review the activities of a commissioner of oaths to determine his or her continued suitability to be a commissioner.

### Révocation de la nomination

**4.1(1)** Le directeur peut passer en revue les activités d’un commissaire aux serments afin de déterminer son aptitude à continuer dans ses fonctions.

**4.1(2)** If the Director determines that a commissioner of oaths is no longer suitable to be a commissioner, the Director shall make a recommendation to the Minister, who may revoke the commissioner’s appointment under section 2.

**4.1(2)** S’il établit qu’un commissaire aux serments n’est plus apte à remplir ses fonctions, le directeur fait une recommandation au ministre, lequel peut révoquer la nomination du commissaire faite en application de l’article 2.

**4.1(3)** If the Minister revokes an appointment under section 2, the Minister shall notify the former commissioner of oaths in writing.

**4.1(3)** S’il révoque une nomination faite en application de l’article 2, le ministre en avise le commissaire déchu par écrit.

**4.1(4)** This section applies with the necessary modifications to a renewed appointment.

**4.1(4)** Le présent article s’applique, avec les adaptations nécessaires, au renouvellement d’une nomination.

**5(5)** *Section 5 of the Act is amended*

**5(5)** *L’article 5 de la Loi est modifié*

*(a) in subsection (1) by striking out “Minister of Justice” and substituting “Director”;*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « au ministre de la Justice » et son remplacement par « au directeur »;*

*(b) by adding after subsection (1) the following:*

*b) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :*

**5(1.1)** On receiving an application under subsection (1), the Director shall review the suitability and qualifications of the applicant to be a commissioner of oaths and may recommend that the Minister appoint the applicant as a commissioner of oaths.

**5(1.1)** À la réception d’une demande faite en application du paragraphe (1), le directeur évalue l’aptitude et les compétences du demandeur à être commissaire aux serments et peut recommander que le ministre le nomme en qualité de commissaire aux serments.



5(1.2) If the Minister does not appoint an applicant as a commissioner of oaths, he or she shall provide written reasons for the decision to the applicant.

*(c) by repealing subsection (4) and substituting the following:*

5(4) All fees shall be payable to the Commission.

5(6) *Section 6 of the Act is amended*

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

6(1) When the Minister makes an appointment under section 2 or renews an appointment under subsection 4(2), the Director shall issue a certificate of appointment.

*(b) in subsection (2) by striking out “of Justice”.*

5(7) *The heading “Application of sections 4, 5 and 7” preceding section 9 of the Act is amended by striking out “4” and substituting “4, 4.1”.*

5(8) *Section 9 of the Act is amended by striking out “4” and substituting “4, 4.1”.*

5(9) *Subsection 11(1) of the Act is amended by striking out “of Justice”.*

5(10) *Section 12 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “of Justice”;*

*(b) in subsection (3) by striking out “of Justice” wherever it appears;*

*(c) by repealing subsection (4) and substituting the following:*

12(4) When the Minister makes an appointment under subsection (1) or renews an appointment under subsection (3), the Director shall issue a certificate of appointment.

*(d) in subsection (5) by striking out “of Justice”.*

5(1.2) Si le ministre ne nomme pas le demandeur en qualité de commissaire aux serments, il lui fournit des motifs écrits de sa décision.

*c) par l’abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :*

5(4) Tous les droits à acquitter sont versés à la Commission.

5(6) *L’article 6 de la Loi est modifié*

*a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

6(1) Le directeur délivre un certificat de nomination lorsque le ministre fait une nomination en vertu de l’article 2 ou lorsqu’il renouvelle une nomination en vertu du paragraphe 4(2).

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « de la Justice ».*

5(7) *La rubrique « Champ d’application des articles 4, 5 et 7 » qui précède l’article 9 de la Loi est modifiée par la suppression de « 4 » et son remplacement par « 4, 4.1 ».*

5(8) *L’article 9 de la Loi est modifié par la suppression de « 4 » et son remplacement par « 4, 4.1 ».*

5(9) *Le paragraphe 11(1) de la Loi est modifié par la suppression de « de la Justice ».*

5(10) *L’article 12 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « de la Justice »;*

*b) au paragraphe (3), par la suppression de « de la Justice » dans toutes ses occurrences;*

*c) par l’abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :*

12(4) Le directeur délivre un certificat de nomination lorsque le ministre fait une nomination en vertu du paragraphe (1) ou lorsqu’il renouvelle une nomination en vertu du paragraphe (3).

*d) au paragraphe (5), par la suppression de « de la Justice ».*

5(11) *The Act is amended by adding after section 12 the following:*

**Application of section 4.1**

**12.1** Section 4.1 applies with the necessary modifications to an appointment made or renewed under section 12.

*Companies Act*

**6** *Subsection 57(2) of the Companies Act, chapter C-13 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “Executive Director of the New Brunswick Securities Commission” and substituting “Executive Director of Securities appointed under the Financial and Consumer Services Act”.*

*Consumer Advocate for Insurance Act*

**7** *The Consumer Advocate for Insurance Act, chapter C-17.5 of the Acts of New Brunswick, 2004, is repealed.*

**Transitional provision - Consumer Advocate for Insurance Act**

**8(1)** *On the commencement of this section, the Office of the Consumer Advocate for Insurance is abolished and the appointment of the Consumer Advocate for Insurance is revoked.*

**8(2)** *On the commencement of this section, the Financial and Consumer Services Commission is entitled to all personal property and assets, not including real property, used in the operation of the Office of the Consumer Advocate for Insurance immediately before the commencement of this section.*

**8(3)** *All contracts, agreement or orders relating to the salary or expenses to be paid to the Consumer Advocate for Insurance are null and void.*

**8(4)** *Notwithstanding the provisions of any contract, agreement or order, no salary or expenses shall be paid to the Consumer Advocate for Insurance.*

5(11) *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 12 :*

**Champ d’application de l’article 4.1**

**12.1** L’article 4.1 s’applique, avec les adaptations nécessaires, à une nomination faite ou renouvelée en application de l’article 12.

*Loi sur les compagnies*

**6** *Le paragraphe 57(2) de la Loi sur les compagnies, chapitre C-13 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « par la le directeur général de la Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick » et son remplacement par « par le directeur général des valeurs mobilières nommé en vertu de la Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs ».*

*Loi sur le défenseur du consommateur en matière d’assurances*

**7** *La Loi sur le défenseur du consommateur en matière d’assurances, chapitre C-17.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2004, est abrogée.*

**Disposition transitoire - Loi sur le défenseur du consommateur en matières d’assurances**

**8(1)** *À l’entrée en vigueur du présent article, le bureau du défenseur du consommateur en matière d’assurances est aboli et la nomination du défenseur du consommateur en matière d’assurances est révoquée.*

**8(2)** *À l’entrée en vigueur du présent article, la Commission des services financiers et des services aux consommateurs a droit à tous les biens personnels et éléments d’actif, à l’exclusion des biens réels, utilisés dans le cadre des activités du bureau du défenseur du consommateur en matière d’assurances immédiatement avant l’entrée en vigueur du présent article.*

**8(3)** *Sont nuls et nonavenus les contrats, les ententes ou les ordonnances portant sur les allocations, les frais, les salaires, les dépenses, la rémunération et les indemnités à verser au défenseur du consommateur en matière d’assurances.*

**8(4)** *Malgré les dispositions ou les clauses de tout contrat, de toute entente ou de toute ordonnance, aucune allocation, ni frais, ni salaire, ni remboursement de dépenses, ni rémunération, ni indemnité ne peuvent être versés au défenseur du consommateur en matière d’assurance.*

**8(5)** *No action, application or other proceeding lies or shall be instituted against the Minister of Justice or the Crown in right of the Province as a result of the abolition of the Office of the Consumer Advocate for Insurance or the revocation of the appointment of the Consumer Advocate for Insurance.*

**Consumer Product Warranty and Liability Act**

**9** *The Consumer Product Warranty and Liability Act, chapter C-18.1 of the Acts of New Brunswick, 1978, is amended by adding after section 1 the following:*

**Administration**

**1.1** The Financial and Consumer Services Commission is responsible for the administration of this Act.

**Co-operative Associations Act**

**10(1)** *Section 1 of the Co-operative Associations Act, chapter C-22.1 of the Acts of New Brunswick, 1978, is amended*

- (a) by repealing the definition “Minister”;*
- (b) by repealing the definition “Inspector” and substituting the following:*

“Inspector” means the Inspector of Co-operative Associations appointed under the *Financial and Consumer Services Commission Act* and includes any person designated by the Commission or the Inspector to act on the Inspector’s behalf;

- (c) by repealing the definition “Registrar” and substituting the following:*

“Registrar” means the person appointed by the Commission to perform the duties of Registrar of Co-operatives and includes any person designated by the Commission to act on the Registrar’s behalf;

- (d) in the definition “share” in the English version by striking out the period at the end of definition and substituting a semicolon;*
- (e) in the definition « système coopératif » in the French version by striking out the period at the end of the definition and substituting a semicolon;*

**8(5)** *Est irrecevable l’action, la demande ou autre instance introduite contre la Couronne du chef de la province par suite de l’abolition du bureau du défenseur du consommateur en matière d’assurances ou de la révocation de la nomination du défenseur du consommateur en matière d’assurances.*

**Loi sur la responsabilité et les garanties relatives aux produits de consommation**

**9** *La Loi sur la responsabilité et les garanties relatives aux produits de consommation, chapitre C-18.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1978, est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 1 :*

**Application de la Loi**

**1.1** La Commission des services financiers et des services aux consommateurs est chargée de l’application de la présente loi.

**Loi sur les associations coopératives**

**10(1)** *L’article 1 de la Loi sur les associations coopératives, chapitre C-22.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1978 est modifié*

- a) par l’abrogation de la définition « Ministre »;*
- b) par l’abrogation de la définition « inspecteur » et son remplacement par ce qui suit :*

« inspecteur » désigne l’inspecteur des associations coopératives nommé en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs* et s’entend également de toute personne qu’il désigne ou que désigne la Commission pour le représenter;

- c) par l’abrogation de la définition « registraire » et son remplacement par ce qui suit :*

« registraire » désigne la personne que nomme la Commission en vue d’exercer les fonctions de registraire des coopératives et s’entend également de toute personne que désigne la Commission pour le représenter;

- d) à la définition “share” de la version anglaise, par la suppression du point à la fin de la définition et son remplacement par un point-virgule;*
- e) à la définition « système coopératif » de la version française, par la suppression du point à la fin de la définition et son remplacement par un point-virgule;*

**(f) by adding the following definitions in alphabetical order:**

“Commission” means the Financial and Consumer Services Commission continued under the *Financial and Consumer Services Commission Act*;

“Tribunal” means the Tribunal established under the *Financial and Consumer Services Commission Act*.

**10(2) Section 4 of the Act is amended**

**(a) by repealing subsection (1);**

**(b) in subsection (2)**

**(i) in paragraph (d) by striking out “to the Minister annually, in such form as the Minister prescribes” and substituting “to the Commission annually, in the form provided by the Commission”;**

**(ii) in paragraph (e) by striking out “Minister from time to time” and substituting “Commission”.**

**10(3) Subsection 11(3) of the Act is repealed.**

**10(4) Subsection 12(1) of the Act is amended by striking out “Minister” and substituting “Commission”.**

**10(5) Section 38 of the Act is amended**

**(a) in subsection (13) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Inspector”;**

**(b) in subsection (14) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Commission”.**

**10(6) Subsection 39(1) of the Act is amended by striking out “Minister” and substituting “Commission”.**

**10(7) Subsection 42(5) of the Act is amended by striking out “Minister” and substituting “Inspector”.**

**f) par l’adjonction des définitions qui suivent selon leur ordre alphabétique :**

« Commission » désigne la Commission des services financiers et des services aux consommateurs prorogée en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*;

« Tribunal » désigne le Tribunal constitué en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*.

**10(2) L’article 4 de la Loi est modifié**

**a) par l’abrogation du paragraphe (1);**

**b) au paragraphe (2),**

**(i) à l’alinéa d), par la suppression de « au Ministre, sous la forme prescrite par celui-ci » et son remplacement par « à la Commission, selon la formule qu’elle fournit »;**

**(ii) à l’alinéa e), par la suppression de « le Ministre » et son remplacement par « la Commission ».**

**10(3) Le paragraphe 11(3) de la Loi est abrogé.**

**10(4) Le paragraphe 12(1) de la Loi est modifié par la suppression de « le Ministre » et son remplacement par « la Commission ».**

**10(5) L’article 38 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (13), par la suppression de « Le Ministre » et son remplacement par « L’inspecteur »;**

**b) au paragraphe (14), par la suppression de « du Ministre, à titre d’honoraires et d’indemnités de frais, les sommes que ce dernier fixe » et son remplacement par « de la Commission, à titre d’honoraires et d’indemnités, les sommes qu’elle fixe ».**

**10(6) Le paragraphe 39(1) de la Loi est modifié par la suppression de « du Ministre » et son remplacement par « de la Commission ».**

**10(7) Le paragraphe 42(5) de la Loi est modifié par la suppression de « au Ministre » et son remplacement par « à l’inspecteur ».**

**10(8)** *Subsection 45(1) of the Act is amended by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**45(1)** The Commission may direct the Inspector to dissolve by order an association to which this Act applies if the Commission is satisfied that

**10(9)** *Section 61 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**61** The fees payable for the services of the Registrar shall be prescribed by regulation and shall be paid to the Commission.

**10(10)** *The Act is amended by adding after section 61 the following:*

**61.1** A person who is directly affected by a decision of the Inspector or the Registrar may appeal the decision to the Tribunal.

**61.2** The Commission is responsible for the administration of this Act.

*Cost of Credit Disclosure Act*

**11(1)** *Subsection 1(1) of the Cost of Credit Disclosure Act, chapter C-28.3 of the Acts of New Brunswick, 2002, is amended*

*(a) in the definition “total cost of credit” in the English version by striking out the period at the end of the definition and substituting a semicolon;*

*(b) by adding the following definitions in alphabetical order:*

“Commission” means the Financial and Consumer Services Commission continued under the *Financial and Consumer Services Commission Act*; (*Commission*)

“Director” means the Director of Consumer Affairs appointed under the *Financial and Consumer Services Commission Act* and includes any person designated by the Commission or the Director to act on the Director’s behalf; (*directeur*)

“Registrar” means the Registrar of the Tribunal appointed under the *Financial and Consumer Services Commission Act*; (*greffier*)

**10(8)** *Le paragraphe 45(1) de la Loi est modifié par la suppression du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**45(1)** La Commission peut enjoindre à l’inspecteur de dissoudre une association à laquelle s’applique la présente loi si elle est convaincue que

**10(9)** *L’article 61 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**61** Les droits exigibles pour les services du registraire sont fixés par règlement et sont payables à la Commission.

**10(10)** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 61 :*

**61.1** Toute personne directement visée par la décision de l’inspecteur ou du registraire peut en appeler au Tribunal.

**61.2** La Commission est chargée de l’application de la présente loi.

*Loi sur la communication du coût du crédit*

**11(1)** *Le paragraphe 1(1) de la Loi sur la communication du coût du crédit, chapitre C-28.3 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2002, est modifié*

*a) à la définition “total cost of credit” de la version anglaise, par la suppression du point à la fin de la définition et son remplacement par un point-virgule;*

*b) par l’adjonction des définitions qui suivent selon leur ordre alphabétique :*

« Commission » désigne la Commission des services financiers et des services aux consommateurs prorogée en vertu de la *Loi sur la Commission sur les services financiers et les services aux consommateurs*; (*Commission*)

« directeur » désigne le directeur des services à la consommation nommé en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs* et s’entend de toute personne qu’il désigne ou que désigne la Commission pour le représenter; (*Directeur*)

« greffier » désigne le greffier du Tribunal nommé en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*; (*Registralar*)

“Tribunal” means the Tribunal established under the *Financial and Consumer Services Commission Act*. (Tribunal)

« Tribunal » désigne le Tribunal constitué en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*; (Tribunal)

**11(2) Section 7 of the Act is amended**

(a) in subsection (1) by striking out “Minister” and substituting “Director”;

a) au paragraphe (1), par la suppression de « Le Ministre » et son remplacement par « Le directeur »;

(b) in subsection (2)

b) au paragraphe (2),

(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “the Minister on a form provided by the Minister” and substituting “the Director on a form provided by the Director”;

(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « au Ministre au moyen d’une formule fournie par le Ministre » et son remplacement par « au directeur au moyen de la formule qu’il fournit »;

(ii) in paragraph (d) by striking out “Minister” and substituting “Director”;

(ii) à l’alinéa d), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « directeur »;

(c) in subsection (3) by striking out “Minister” and substituting “Director”.

c) au paragraphe (3), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « directeur ».

**11(3) Section 8 of the Act is amended**

(a) in subsection (1) by striking out “Minister” and substituting “Director”;

a) au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « directeur »;

(b) in subsection (3) by striking out “Minister” and substituting “Director”;

b) au paragraphe (3), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « directeur »;

(c) in subsection (5) by striking out “Minister” and substituting “Director”.

c) au paragraphe (5), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « directeur ».

**11(4) Section 9 of the Act**

(a) in subsection (1) by striking out “Minister” and substituting “Director”;

a) au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « directeur »;

(b) in subsection (2) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Director”.

b) au paragraphe (2), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « directeur ».

**11(5) The heading “Documents to be provided to the Minister” preceding section 10 of the Act is amended by striking out “Minister” and substituting “Director”.**

**11(5) La rubrique « Documents qui doivent être remis au Ministre » qui précède l’article 10 de la Loi est modifiée par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « directeur ».**

**11(6) Section 10 of the Act is amended**

(a) in subsection (1) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Director”;

a) au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « directeur »;

*(b) in subsection (2) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Director”;*

*(c) in subsection (3) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Director”.*

**11(7) Section 11 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Director”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Minister” and substituting “Director”;*

*(c) in subsection (3) by striking out “Minister” and substituting “Director”.*

**11(8) Section 12 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**12** A person directly affected by a decision made under section 7 or 11 may appeal that decision to the Tribunal.

**11(9) Section 13 of the Act is amended**

*(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister” and substituting “Director”;*

*(b) in paragraph (a) of the English version by striking out “Minister” and substituting “Director”;*

*(c) in paragraph (b) of the English version by striking out “Minister” and substituting “Director”.*

**11(10) Section 14 of the Act is amended by striking out “Minister” and substituting “Director”.**

**11(11) Section 15 of the Act is amended**

*(a) in subsection (2) by striking out “Minister” and substituting “Director”;*

*(b) in subsection (3) by striking out “Minister” and substituting “Director”.*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « Ministre » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « directeur »;*

*c) au paragraphe (3), par la suppression de « Ministre » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « directeur ».*

**11(7) L’article 11 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « directeur »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « directeur »;*

*c) au paragraphe (3), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « directeur ».*

**11(8) L’article 12 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**12** Toute personne directement visée par la décision rendue en vertu de l’article 7 ou 11 peut en appeler au Tribunal.

**11(9) L’article 13 de la Loi est modifié**

*a) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « directeur »;*

*b) à l’alinéa (a) de la version anglaise, par la suppression de « Minister » et son remplacement par « Director »;*

*c) à l’alinéa (b) de la version anglaise, par la suppression de « Minister » et son remplacement par « Director ».*

**11(10) L’article 14 de la Loi est modifié par la suppression de « Le Ministre doit annuler » et son remplacement par « Le directeur annule ».**

**11(11) L’article 15 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (2), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « directeur »;*

*b) au paragraphe (3), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « directeur ».*

**11(12)** *Section 52 of the Act is amended by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Director”.*

**11(12)** *L’article 52 de la Loi est modifié par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « directeur ».*

**11(13)** *Section 53 of the Act is amended*

**11(13)** *L’article 53 de la Loi est modifié*

*(a) subsection (1) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Director”;*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « directeur »;*

*(b) in subsection (3) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Director”;*

*b) au paragraphe (3), par la suppression de « Ministre » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « directeur »;*

*(c) in subsection (5) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Director”;*

*c) au paragraphe (5), par la suppression de « Ministre » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « directeur »;*

*(d) in subsection (7) by striking out “Minister” and substituting “Director”;*

*d) au paragraphe (7), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « directeur »;*

*(e) in subsection (8) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Director”;*

*e) au paragraphe (8), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « directeur »;*

*(f) in subsection (9) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Director”.*

*f) au paragraphe (9), par la suppression de « Ministre » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « directeur ».*

**11(14)** *Subsection 57(1) of the Act is amended*

**11(14)** *Le paragraphe 57(1) de la Loi est modifié*

*(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a person designated by the Minister” and substituting “the Director or a person designated by the Commission”;*

*a) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « une personne désignée par le Ministre » et son remplacement par « le directeur ou une personne désignée par la Commission »;*

*(b) in paragraph (c) by striking out “Minister” and substituting “Director”.*

*b) à l’alinéa c), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « directeur ».*

**11(15)** *Section 58 of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Director”.*

**11(15)** *L’article 58 de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « directeur »;*

**11(16)** *Section 59 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**11(16)** *L’article 59 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**59** The Director may require any credit grantor, lessor or credit broker to provide, in accordance with the regulations, a bond or collateral security payable to the Commission.

**59** Le directeur peut exiger qu’un prêteur, un bailleur ou un courtier en crédit fournisse conformément aux règlements un cautionnement ou une garantie accessoire payable à la Commission.



**11(17)** *The heading “Administration of this Act” preceding section 61 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**Administration of Act**

**11(18)** *Section 61 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**61** The Commission is responsible for the administration of this Act.

**11(19)** *Section 62 of the Act is amended*

*(a) in paragraph (l) by striking out “Minister” and substituting “Director or the Commission”;*

*(b) in paragraph (w) by striking out “Minister” and substituting “Director”.*

**Regulation under the Cost of Credit Disclosure Act**

**12(1)** *Subsection 6(1) of New Brunswick Regulation 2010-104 under the Cost of Credit Disclosure Act is amended by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Director”.*

**12(2)** *Section 7 of the Regulation is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “Minister” and substituting “Director”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Minister” and substituting “Director”.*

**12(3)** *Section 8 of the Regulation is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Director”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Minister” and substituting “Director”;*

*(c) in subsection (3) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Director”;*

*(d) in subsection (4) by striking out “Minister” and substituting “Director”.*

**11(17)** *La rubrique « Administration de la présente loi » qui précède l'article 61 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Application de la Loi**

**11(18)** *L'article 61 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**61** La Commission est chargée de l'application de la présente loi.

**11(19)** *L'article 62 de la Loi est modifié*

*a) à l'alinéa l), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « directeur ou la Commission »;*

*b) à l'alinéa w), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « directeur ».*

**Règlement pris en vertu de la Loi sur la communication du coût du crédit**

**12(1)** *Le paragraphe 6(1) du Règlement du Nouveau-Brunswick 2010-104 pris en vertu de la Loi sur la communication du coût du crédit est modifié par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « directeur ».*

**12(2)** *L'article 7 du Règlement est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « directeur »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « directeur ».*

**12(3)** *L'article 8 du Règlement est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « directeur »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « directeur »;*

*c) au paragraphe (3), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « directeur »;*

*d) au paragraphe (4), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « directeur ».*

**Credit Unions Act**

**13(1) Section 1 of the Credit Unions Act, chapter C-32.2 of the Acts of New Brunswick, 1992, is amended**

**(a) by repealing the definition “prescribed” and substituting the following:**

“prescribed” means prescribed by the regulations or, if the context requires, by the rules made by the Commission under the *Financial and Consumer Services Commission Act*;

**(b) by repealing the definition “Superintendent” and substituting the following:**

“Superintendent” means the Superintendent of Credit Unions appointed under the *Financial and Consumer Services Commission Act* and includes any person designated by the Commission or the Superintendent to act on the Superintendent’s behalf;

**(c) by adding the following definitions in alphabetical order:**

“Commission” means the Financial and Consumer Services Commission continued under the *Financial and Consumer Services Commission Act*;

“Tribunal” means the Tribunal established under the *Financial and Consumer Services Commission Act*.

**13(2) Section 72 of the Act is amended**

**(a) by repealing subsection (8) and substituting the following:**

**72(8)** On the application of a member claiming to be aggrieved by a refusal under subsection (7), the Tribunal may restrain the holding of the meeting to which the proposal is sought to be presented and make any other or further order it considers appropriate.

**(b) by repealing subsection (9) and substituting the following:**

**72(9)** The credit union or a person claiming to be aggrieved by a proposal may apply to the Tribunal for an order permitting the credit union to omit the proposal from the notice of meeting, and the Tribunal, if it is satisfied that

**Loi sur les caisses populaires**

**13(1) L’article 1 de la Loi sur les caisses populaires, chapitre C-32.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1992, est modifié**

**a) par l’abrogation de la définition « prescrit » et son remplacement par ce qui suit :**

« prescrit » désigne prescrit par règlement ou, si le contexte l’exige, par une règle établie en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*;

**b) par l’abrogation de la définition « surintendant » et son remplacement par ce qui suit :**

« surintendant » désigne le surintendant des caisses populaires nommé en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs* et s’entend également de toute personne qu’il désigne ou que désigne la Commission pour le représenter;

**c) par l’adjonction des définitions suivantes selon leur ordre alphabétique :**

« Commission » désigne la Commission des services financiers et des services aux consommateurs prorogée en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*;

« Tribunal » désigne le Tribunal constitué en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*.

**13(2) L’article 72 de la Loi est modifié**

**a) par l’abrogation du paragraphe (8) et son remplacement par ce qui suit :**

**72(8)** Sur réception de la demande d’un membre qui prétend être lésé en raison du refus visé au paragraphe (7), le Tribunal peut empêcher la tenue de l’assemblée où la proposition devrait être présentée et rendre toute autre ordonnance qu’il estime pertinente.

**b) par l’abrogation du paragraphe (9) et son remplacement par ce qui suit :**

**72(9)** La caisse populaire ou toute personne qui prétend être lésée par une proposition peut demander au Tribunal de rendre une ordonnance autorisant la caisse populaire à ne pas inclure la proposition dans l’avis de convocation,

subsection (5) applies, may make any order it considers appropriate.

**13(3)** *Subsection 81(4) of the Act is amended by striking out “Court” and substituting “Tribunal”.*

**13(4)** *Subsection 90(2) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**90(2)** Any interested person or the Superintendent may apply to the Tribunal for an order requiring a credit union to comply with subsection (1), and on the application the Tribunal may so order and make any further order it considers appropriate.

**13(5)** *Subsection 113(7) of the Act is amended by striking out “Court” and substituting “Tribunal”.*

**13(6)** *Paragraph 203(1)(b) of the Act is amended by striking out “Minister” and substituting “Commission”.*

**13(7)** *Section 219 of the Act is repealed.*

**13(8)** *Section 235 of the Act is amended*

*(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister” and substituting “Commission”;*

*(b) in paragraph (c) by striking out “Minister” and substituting “Commission”.*

**13(9)** *Section 241 of the Act is amended by striking out “Court” and substituting “Tribunal”.*

**13(10)** *Section 243 of the Act is amended by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**243** On an application under section 241, the Tribunal may make any order it considers appropriate, including

**13(11)** *Section 244 of the Act is amended by striking out the portion following paragraph (c) and substituting the following:*

et le Tribunal peut, s’il est convaincu que le paragraphe (5) s’applique, rendre toute ordonnance qu’il juge appropriée.

**13(3)** *Le paragraphe 81(4) de la Loi est modifié par la suppression de « à la Cour » et son remplacement par « au Tribunal ».*

**13(4)** *Le paragraphe 90(2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**90(2)** Tout intéressé ou le surintendant peut demander au Tribunal de rendre une ordonnance obligeant une caisse populaire à se conformer au paragraphe (1) et, saisi de la demande, le Tribunal peut rendre une telle ordonnance et toute autre ordonnance qu’il juge appropriée.

**13(5)** *Le paragraphe 113(7) de la Loi est modifié par la suppression de « à la Cour » et son remplacement par « au Tribunal ».*

**13(6)** *L’alinéa 203(1)b) de la Loi est modifié par la suppression de « le Ministre » et son remplacement par « la Commission ».*

**13(7)** *L’article 219 de la Loi est abrogé.*

**13(8)** *L’article 235 de la Loi est modifié*

*a) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « au Ministre » et son remplacement par « à la Commission »;*

*b) à l’alinéa c), par la suppression de « le Ministre » et son remplacement par « la Commission ».*

**13(9)** *L’article 241 de la Loi est modifié par la suppression de « à la Cour » et son remplacement par « au Tribunal ».*

**13(10)** *L’article 243 de la Loi est modifié par la suppression du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**243** Saisi d’une demande prévue à l’article 241, le Tribunal peut rendre toute ordonnance qu’il juge appropriée, notamment

**13(11)** *L’article 244 de la Loi est modifié par la suppression du passage qui suit l’alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :*

a complainant, in addition to any other remedy the complainant has, may apply to the Tribunal for an order directing the person to comply with, or restraining the person from violating, the provision, articles, by-laws or order, and the Tribunal may make that order and any further order it considers appropriate.

**13(12) Section 245 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**245** The Superintendent may apply to the Tribunal for directions in relation to any matter concerning the Superintendent's duties and powers under this Act or the regulations and, on an application, the Tribunal may give those directions and may make any other order it considers appropriate.

**13(13) Section 246 of the Act is amended**

*(a) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**246(2)** A person may appeal a decision of the Superintendent to the Tribunal within 30 days after the making of the decision.

*(b) by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**246(3)** An appeal from a decision of the Superintendent does not stay the operation of the decision unless the Tribunal orders otherwise, but the Superintendent may suspend the operation of his or her decision until the Tribunal has rendered its decision.

**13(14) Section 247 of the Act is amended**

*(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out "Court" and substituting "Tribunal";*

*(b) in paragraph (b) by striking out "Minister or" wherever it appears;*

*(c) in paragraph (c) by striking out "Minister or".*

**13(15) Subsection 288(1) of the Act is amended by striking out "of the Superintendent or Court" and substituting "of the Superintendent, Court or Tribunal".**

**13(16) Section 290 of the Act is amended**

tout plaignant peut, en plus d'autres recours à sa disposition, demander au Tribunal d'ordonner à cette personne de les observer ou de s'abstenir de les enfreindre, et saisi d'une telle demande, le Tribunal peut ainsi ordonner et rendre toute autre ordonnance qu'il juge appropriée.

**13(12) L'article 245 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**245** Le surintendant peut demander au Tribunal de lui donner des instructions relatives à toute question portant sur les fonctions et les pouvoirs que lui confèrent la présente loi ou les règlements, et saisi d'une telle demande, le Tribunal peut donner de telles instructions et rendre toute autre ordonnance qu'il juge appropriée.

**13(13) L'article 246 de la Loi est modifié**

*a) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**246(2)** Quiconque peut interjeter appel devant le Tribunal dans les trente jours d'une décision que rend le surintendant.

*b) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**246(3)** L'appel d'une décision du surintendant n'en suspend pas l'application, sauf si le Tribunal en décide autrement. Le surintendant peut toutefois décider d'en suspendre l'application jusqu'à ce que le Tribunal se soit prononcé.

**13(14) L'article 247 de la Loi est modifié**

*a) au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « la Cour » et son remplacement par « le Tribunal »;*

*b) à l'alinéa b), par la suppression de « au Ministre ou »;*

*c) à l'alinéa c), par la suppression de « du Ministre ou ».*

**13(15) Le paragraphe 288(1) de la Loi est modifié par la suppression de « de la Cour » et son remplacement par « de la Cour ou du Tribunal ».**

**13(16) L'article 290 de la Loi est modifié**

(a) *in subsection (1) by striking out “Minister” and substituting “Commission”;*

(b) *by repealing subsection (2);*

(c) *in subsection (3) by striking out “Minister” and substituting “Commission”.*

**13(17) Section 290.1 of the Act is amended**

(a) *by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**290.1(1)** A review of the provisions and the operation of this Act shall be completed by the Commission every five years after October 31, 2008.

(b) *by adding after subsection (1) the following:*

**290.1(1.1)** When the Commission has completed a review, it shall prepare a report on the review and shall file it with the Minister.

(c) *by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**290.1(2)** When the Minister receives a report under this section, the Minister shall

(a) if the Legislature is in session when the report is completed, lay the report before the Legislative Assembly, or

(b) if the Legislature is not in session when the report is completed, lay the report before the Legislative Assembly within 15 days after the commencement of the next session.

**13(18) Section 291 of the Act is amended**

(a) *by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**291(1)** The costs and expenses in relation to the administration of this Act and the regulations, including the costs and expenses in relation to the Tribunal, that the Commission determines shall be borne by and recovered from credit unions by means of assessments.

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « Le Ministre » et son remplacement par « La Commission »;*

b) *par l’abrogation du paragraphe (2);*

c) *au paragraphe (3), par la suppression de « du Ministre » et son remplacement par « de la Commission ».*

**13(17) L’article 290.1 de la Loi est modifié**

a) *par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**290.1(1)** À compter du 31 octobre 2008, la Commission procède à un examen quinquennal de l’application de la présente loi.

b) *par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :*

**290.1(1.1)** Lorsqu’elle complète son examen, la Commission en fait un rapport qu’elle dépose auprès du Ministre.

c) *par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**290.1(2)** Lorsque le Ministre reçoit le rapport visé au présent article :

a) il le dépose devant l’Assemblée législative, si elle siège;

b) si elle ne siège pas, il le dépose dans les quinze premiers jours de la session suivante.

**13(18) L’article 291 de la Loi est modifié**

a) *par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**291(1)** Les frais et dépenses engagés relativement à l’application de la présente loi et des règlements que fixe la Commission, notamment ceux engagés relativement au Tribunal, sont à la charge des caisses populaires qui doivent les payer par voie de cotisations.

*(b) in subsection (2) by striking out “Minister” and substituting “Commission”;*

*(c) in subsection (3) of the French version of striking out “rapporte un” and substituting “porte”;*

*(d) in subsection (4) by striking out “Her Majesty in Right of the Province, is payable on demand by the Minister” and substituting “the Commission, is payable on demand by the Commission”;*

*(e) in subsection (5) by striking out “Minister” and substituting “Superintendent”.*

#### **Transitional provision - Credit Unions Act**

**14** *An appointment made by the Minister under paragraph 203(1)(b) of the Credit Unions Act that was valid and of full force and effect immediately before the commencement of this section*

*(a) continues to be valid and of full force and effect until the appointee is reappointed or the appointment ceases under that Act, as the case may be, and*

*(b) shall be deemed to be an appointment made by the Commission under that Act.*

#### **Regulation under the Credit Unions Act**

**15** *Section 19.1 of New Brunswick Regulation 94-5 under the Credit Unions Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “the costs and expenses in relation to the administration of the Act and the regulations as determined annually by the Minister for the current fiscal year of the Province” and substituting “the costs and expenses in relation to the administration of the Act and the regulations, including the costs and expenses related to the Tribunal, as determined annually by the Commission for the current fiscal year of the Commission”;*

*(b) by repealing subsection (4) and substituting the following:*

**19.1(4)** The Commission shall assess the amount determined under subsection (1) against each credit union be-

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « le Ministre » et son remplacement par « la Commission »;*

*c) au paragraphe (3) de la version française, par la suppression de « rapporte un » et son remplacement par « porte »;*

*d) au paragraphe (4), par la suppression de « à sa Majesté du chef de la province, et est payable à la demande du Ministre » et son remplacement par « à la Commission, et est payable à la demande de celle-ci »;*

*e) au paragraphe (5), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « surintendant ».*

#### **Disposition transitoire - Loi sur les caisses populaires**

**14** *La nomination d'une personne à laquelle le Ministre a procédé en vertu de l'alinéa 203(1)b) de la Loi sur les caisses populaires et qui était valide et exécutoire immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article :*

*a) demeure valide et exécutoire jusqu'à ce que le mandat de cette personne soit reconduit ou qu'elle cesse d'occuper son poste en vertu de cette législation, selon le cas;*

*b) est réputée constituer une nomination à laquelle a procédé la Commission en vertu de cette loi.*

#### **Règlement pris en vertu de la Loi sur les caisses populaires**

**15** *L'article 19.1 du Règlement du Nouveau-Brunswick 94-5 pris en vertu de la Loi sur les caisses populaires est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « les coûts et dépenses relatifs à l'application de la Loi et des règlements, tels que fixés annuellement par le Ministre pour l'exercice financier en cours de la province » et son remplacement par « les coûts et dépenses relatifs à l'application de la Loi et des règlements, notamment ceux relatifs au Tribunal, tels que fixés annuellement par la Commission pour l'exercice financier en cours de la Commission »;*

*b) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :*

**19.1(4)** La Commission doit évaluer le montant fixé en vertu du paragraphe (1) à la charge de chaque caisse populaire avant la fin de chaque exercice financier de la

fore the end of each fiscal year of the Commission or as soon after the end of the fiscal year as practicable.

### *Direct Sellers Act*

**16(1)** *Section 1 of the Direct Sellers Act, chapter 141 of the Revised Statutes, 2011, is amended*

- (a) *by repealing the definition “Minister”;*
- (b) *by adding the following definitions in alphabetical order:*

“Commission” means the Financial and Consumer Services Commission continued under the *Financial and Consumer Services Commission Act*. (*Commission*)

“Director” means the Director of Consumer Affairs appointed under the *Financial and Consumer Services Commission Act* and includes any person designated by the Commission or the Director to act on the Director’s behalf. (*directeur*)

“Tribunal” means the Tribunal established under the *Financial and Consumer Services Commission Act*. (*Tribunal*)

**16(2)** *Section 4 of the Act is amended*

- (a) *in subsection (2) by striking out “Minister” and substituting “Director”;*
- (b) *in subsection (8) by striking out “Minister” and substituting “Director”.*

**16(3)** *Section 7 of the Act is amended*

- (a) *in subsection (1) by striking out “Minister” and substituting “Director”;*
- (b) *in subsection (3) by striking out “Minister” and substituting “Director”.*

**16(4)** *Section 8 of the Act is amended*

- (a) *by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**8(1)** An application under subsection 7(1) shall state the applicant’s address for service in the Province, and any notice given under this Act is deemed for all purposes to be served if delivered or sent by registered mail to the li-

Commission ou, dès que possible, après la fin de l’exercice financier.

### *Loi sur la démarchage*

**16(1)** *L’article 1 de la Loi sur le démarchage, chapitre 141 des Lois révisées de 2011, est modifié*

- a) *par l’abrogation de la définition « ministre »;*
- b) *par l’adjonction des définitions qui suivent selon leur ordre alphabétique :*

« Commission » La Commission des services financiers et des services aux consommateurs prorogée en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*. (*Commission*)

« directeur » Le directeur des services à la consommation nommé en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs* et s’entend de toute personne qu’il désigne ou que la Commission désigne pour le représenter. (*Director*)

« Tribunal » Le Tribunal constitué en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*. (*Tribunal*)

**16(2)** *L’article 4 de la Loi est modifié*

- a) *au paragraphe (2), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur »;*
- b) *au paragraphe (8), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur ».*

**16(3)** *L’article 7 de la Loi est modifié*

- a) *au paragraphe (1), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur »;*
- b) *au paragraphe (3), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur ».*

**16(4)** *L’article 8 de la Loi est modifié*

- a) *par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**8(1)** La demande visée au paragraphe 7(1) indique l’adresse du requérant aux fins de signification dans la province, et tout avis donné en application de la présente loi est, à toutes fins, réputé avoir été signifié au titulaire du

censee at that address, unless the licensee has notified the Director in writing of a change of address for service under section 15.

*(b) in subsection (2) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Director”.*

**16(5)** *The heading “Minister’s signature” preceding section 9 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**Director’s signature**

**16(6)** *Section 9 of the Act is amended by striking out “Minister” and substituting “Director”.*

**16(7)** *Section 15 of the Act is amended by striking out “Minister” and substituting “Director”.*

**16(8)** *Section 16 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “Minister” and substituting “Director”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Director”;*

*(c) in subsection (3) by striking out “Minister” and substituting “Director”.*

**16(9)** *Subsection 17(1) of the Act is amended by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Director”.*

**16(10)** *Section 18 of the Act is amended by striking out “Minister” and substituting “Director”.*

**16(11)** *Section 19 of the Act is amended*

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**19(1)** Before direct selling, a vendor, other than a direct seller referred to in paragraph 3(3)(b), shall deliver to the Director a bond, payable to the Commission, in the amount prescribed by regulation.

permis s’il lui a été délivré ou expédié par courrier recommandé à cette adresse, à moins que le titulaire du permis n’ait avisé par écrit le directeur d’un changement d’adresse aux fins de signification en vertu de l’article 15.

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « ministre » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « directeur ».*

**16(5)** *La rubrique « Signature du ministre » qui précède l’article 9 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Signature du directeur**

**16(6)** *L’article 9 de la Loi est modifié par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur ».*

**16(7)** *L’article 15 de la Loi est modifié par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur ».*

**16(8)** *L’article 16 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur »;*

*c) au paragraphe (3), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur ».*

**16(9)** *Le paragraphe 17(1) de la Loi est modifié par la suppression de « ministre » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « directeur ».*

**16(10)** *L’article 18 de la Loi est modifié par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur ».*

**16(11)** *L’article 19 de la Loi est modifié*

*a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**19(1)** Avant de pratiquer le démarchage, un vendeur autre qu’un démarcheur mentionné à l’alinéa 3(3)b) fournit au directeur un cautionnement, payable à la Commission au montant réglementaire.



**(b) by adding after subsection (1) the following:**

**19(1.1)** The bond delivered under subsection (1) shall be in a form approved or provided by the Director.

**(c) by repealing subsection (2) and substituting the following:**

**19(2)** Despite that the Commission has not suffered any loss or damage, a bond delivered to the Director under subsection (1) shall be construed as being a penal bond, and if the bond is forfeited under subsection (3), the amount due and owing as a debt to the Commission by the person bound by it shall be determined as if the Commission suffered a loss or damage that would entitle the Commission to be indemnified to the maximum amount of liability prescribed by the bond.

**(d) by repealing subsection (4) and substituting the following:**

**19(4)** When a bond secured by the deposit of collateral security with the Director is forfeited under subsection (3), the Commission may sell the collateral security at the current market price.

**(e) in subsection (5) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Lieutenant-Governor in Council” and substituting “Tribunal”;****(f) by repealing subsection (6) and substituting the following:**

**19(6)** When money has been recovered by the Commission under a bond delivered under subsection (1) or has been realized by the Commission from the sale of any collateral security, the Commission may deduct from that money and retain the amount of the costs incurred by the Commission in connection with the recovery or realization of the money and the distribution of it, including the costs of an investigation of a claim made on the money.

**(g) by repealing subsection (7) and substituting the following:**

**19(7)** Any money not deducted by the Commission under subsection (6) nor paid over under an order of the Tribunal under subsection (5) shall be refunded to the surety or obligor under the bond.

**b) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :**

**19(1.1)** Le cautionnement visé au paragraphe (1) est établi en la forme qu’approuve ou que fournit le directeur.

**c) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :**

**19(2)** Même si la Commission n’a subi aucune perte ni aucun préjudice, un cautionnement fourni au directeur en application du paragraphe (1) est réputé constituer un cautionnement d’ordre pénal et, en cas de confiscation de ce cautionnement en vertu du paragraphe (3), la somme due à titre de dette envers la province par la personne liée par le cautionnement est déterminée comme si la Commission avait subi une perte ou un préjudice tels qu’elle aurait le droit d’être indemnisée du montant maximal de l’obligation cautionnée.

**d) par l’abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :**

**19(4)** Lorsqu’un cautionnement garanti par le dépôt auprès du directeur d’une garantie subsidiaire est confisqué en application du paragraphe (3), la Commission peut vendre la garantie subsidiaire au prix courant.

**e) au paragraphe (5), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « le lieutenant-gouverneur en conseil » et son remplacement par « Tribunal »;****f) par l’abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit :**

**19(6)** La Commission peut, lorsqu’elle a recouvré une somme aux termes d’un cautionnement en vertu du paragraphe (1) ou qu’elle a réalisé à la suite de la vente de toute garantie subsidiaire, déduire de cette somme et garder le montant des frais qu’elle a engagés à l’occasion du recouvrement ou de la réalisation de cette somme et de sa distribution, y compris les frais d’enquête sur une demande faite relativement à cette somme.

**g) par l’abrogation du paragraphe (7) et son remplacement par ce qui suit :**

**19(7)** Toute somme qui n’a été ni déduite par la Commission en vertu du paragraphe (6) ni versée en application d’une ordonnance du Tribunal prévue au paragraphe (5) est remise à la caution ou au garant mentionné aux termes du cautionnement.

**16(12) Section 21 of the Act is amended**

**(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:**

**21(1)** A person who is directly affected by a decision made under section 4, 17, 19 or 28 may appeal it to the Tribunal within 30 days after the date of the decision.

**(b) by repealing subsection (2);**

**(c) by repealing subsection (3) and substituting the following:**

**21(3)** An appeal under subsection (1) shall be commenced and conducted in accordance with the rules made under the *Financial and Consumer Services Commission Act*.

**16(13) Section 25 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**25** For the purposes of an investigation that the Director considers necessary for the effective administration of this Act, the Commission may designate a person to carry out the investigation and that person shall have the powers of a commissioner under the *Inquiries Act*.

**16(14) Section 26 of the Act is amended**

**(a) in subsection (1) by striking out “Minister” and substituting “Director”;**

**(b) in subsection (3) by striking out “Minister” and substituting “Director”;**

**(c) in subsection (4) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Director”;**

**(d) in subsection (5) by striking out “Minister” and substituting “Director”.**

**16(15) Section 28 of the Act is amended**

**(a) in subsection (2) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Director”;**

**(b) in subsection (3) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Director”.**

**16(12) L’article 21 de la Loi est modifié**

**a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :**

**21(1)** Toute personne directement visée par une décision rendue en application de l’article 4, 17, 19 ou 28 peut en appeler au Tribunal dans les trente jours qui suivent la décision.

**b) par l’abrogation du paragraphe (2);**

**c) par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :**

**21(3)** Un appel fondé sur le paragraphe (1) est interjeté et conduit conformément aux règles établies en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*.

**16(13) L’article 25 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**25** Aux fins d’une enquête que le directeur juge nécessaire à la bonne application de la présente loi, la Commission peut nommer une personne pour l’effectuer, laquelle jouit des pouvoirs d’un commissaire en vertu de la *Loi sur les enquêtes*.

**16(14) L’article 26 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (1) par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur »;**

**b) au paragraphe (3) par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur »;**

**c) au paragraphe (4) par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur »;**

**d) au paragraphe (5) par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur ».**

**16(15) L’article 28 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (2) par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur »;**

**b) au paragraphe (3) par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur ».**

**16(16)** *Subsection 29(1) of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister” and substituting “Director”.*

**16(17)** *Section 35 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**35** The Commission is responsible for the administration of this Act.

**Regulation under the Direct Sellers Act**

**17(1)** *Section 3 of New Brunswick Regulation 84-151 under the Direct Sellers Act is amended*

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**3(1)** An application for a licence to act as a vendor under the Act shall be made to the Director in the form provided by the Director and shall be accompanied by the fee prescribed in subsection (3).

*(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**3(2)** An application for the renewal of a vendor’s licence shall be made to the Director in the form provided by the Director and shall be accompanied by the fee prescribed in subsection (3).

**17(2)** *Section 4 of the Regulation is amended*

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**4(1)** An application for a licence to act as a salesman under the Act shall be made to the Director in the form provided by the Director and shall be accompanied by the fee prescribed in subsection (3).

*(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**4(2)** An application for the renewal of a salesman’s licence shall be made to the Director in the form provided by the Director and shall be accompanied by the fee prescribed in subsection (3).

**17(3)** *Section 6 of the Regulation is amended by striking out “Minister” and substituting “Director”.*

**16(16)** *Le paragraphe 29(1) de la loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur ».*

**16(17)** *L’article 35 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**35** La Commission est chargée de l’application de la présente loi.

**Règlement pris en vertu de la Loi sur la démarchage**

**17(1)** *L’article 3 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-151 pris en vertu de la Loi sur le démarchage est modifié*

*a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**3(1)** Les demandes de permis pour agir à titre de vendeur en vertu de la loi sont présentées au directeur au moyen de la formule qu’il fournit, accompagnées des droits fixés au paragraphe (3).

*b) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**3(2)** Les demandes de renouvellement de permis de vendeur sont présentées au directeur au moyen de la formule qu’il fournit, accompagnées des droits fixés au paragraphe (3).

**17(2)** *L’article 4 du Règlement est modifié*

*a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**4(1)** Les demandes de permis pour agir à titre de représentant en vertu de la loi sont présentées au directeur au moyen de la formule qu’il fournit, accompagnées des droits fixés au paragraphe (3).

*b) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**4(2)** Les demandes de renouvellement de permis de représentant sont présentées au directeur au moyen de la formule qu’il fournit, accompagnées des droits fixés au paragraphe (3).

**17(3)** *L’article 6 du Règlement est modifié par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « directeur ».*

**17(4) Section 7 of the Regulation is amended**

(a) in subsection (1) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Director”;

(b) in subsection (2) by striking out “Minister” and substituting “Director”.

**17(5) Form 1 of the Regulation is repealed.****Franchises Act****18(1) Subsection 1(1) of the Franchises Act, chapter F-23.5 of the Acts of New Brunswick, 2007, is amended**

(a) by repealing the definition “prescribed” and substituting the following:

“prescribed” means prescribed by the regulations or, if the context requires, by the rules made by the Commission under the *Financial and Consumer Services Commission Act*. (*prescrit*)

(b) in the French version

(i) by repealing the definition « *présentation inexacte des faits* »;

(ii) by adding the following definition in alphabetical order:

« *assertion inexacte* » S’entend notamment :

a) d’une déclaration erronée au sujet d’un fait important;

b) de l’omission de relater un fait important dont la déclaration est exigée ou nécessaire pour éviter que la déclaration ne soit trompeuse, compte tenu des circonstances dans lesquelles la déclaration a été faite. (*misrepresentation*)

(c) by adding the following definition in alphabetical order:

“Commission” means the Financial and Consumer Services Commission continued under the *Financial and Consumer Services Commission Act*. (*Commission*)

**18(2) The Act is amended by adding after section 13 the following:****17(4) L’article 7 du Règlement est modifié**

a) au paragraphe (1), par la suppression de « *Ministre* » et son remplacement par « *directeur* »;

b) au paragraphe (2), par la suppression de « *Ministre* » et son remplacement par « *directeur* ».

**17(5) La formule 1 du Règlement est abrogée.****Loi sur les franchises****18(1) Le paragraphe 1(1) de la Loi sur les franchises, chapitre F-23.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2007, est modifié**

a) par l’abrogation de la définition « *prescrit* » et son remplacement par ce qui suit :

« *prescrit* » Prescrit par règlement ou, si le contexte l’exige, par règle établie par la Commission en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*. (*prescribed*)

b) dans la version française,

(i) par l’abrogation de la définition « *présentation inexacte des faits* »;

(ii) par l’adjonction de la définition qui suit selon son ordre alphabétique :

« *assertion inexacte* » S’entend notamment :

a) d’une fausse déclaration au sujet d’un fait important;

b) de l’omission de déclarer un fait important dont la déclaration est exigée ou qui s’avère nécessaire pour éviter qu’elle ne soit trompeuse, compte tenu des circonstances dans lesquelles elle a été faite. (*misrepresentation*)

c) par l’adjonction de la définition qui suit selon son ordre alphabétique :

« *Commission* » La Commission des services financiers et des services aux consommateurs prorogée en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*. (*Commission*)

**18(2) La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 13 :**

**Administration**

**13.1** The Commission is responsible for the administration of this Act.

**18(3)** *The French version of the Act is amended by striking out “de présentation inexacte des faits”, “la présentation inexacte des faits” and “une présentation inexacte des faits” in the following provisions and substituting “d’assertion inexacte”, “l’assertion inexacte” and “une assertion inexacte” respectively:*

(a) *in the heading “Dommages-intérêts pour cause de présentation inexacte des faits ou de non-communications” preceding section 7;*

(b) *in section 7*

(i) *in the portion preceding paragraph (1)a);*

(ii) *in subsection (2) wherever it appears;*

(iii) *in subsection (4) wherever it appears;*

(iv) *in subsection (5)*

(A) *in the portion preceding paragraph a);*

(B) *in paragraph b);*

(C) *in subparagraph c)(i);*

(D) *in subparagraph d)(i);*

(E) *in paragraph e)*

(I) *in subparagraph (i);*

(II) *in subparagraph (ii).*

**Gift Cards Act**

**19(1)** *The heading “Definition of “gift card”” preceding section 1 of the Gift Cards Act, chapter 165 of the Revised Statutes, 2011, is repealed and the following is substituted:*

**Definitions****Application de la Loi**

**13.1** La Commission est chargée de l’application de la présente loi.

**18(3)** *La version française de la Loi est modifiée par la suppression de « de présentation inexacte des faits », « la présentation inexacte des faits » et « une présentation inexacte des faits » dans les dispositions qui suivent et leur remplacement par « d’assertion inexacte », « l’assertion inexacte » et « une assertion inexacte », respectivement :*

a) *à la rubrique « Dommages-intérêts pour cause de présentation inexacte des faits ou de non-communication » qui précède l’article 7;*

b) *à l’article 7,*

(i) *au passage qui précède l’alinéa (1)a);*

(ii) *au paragraphe (2), dans toutes ses occurrences;*

(iii) *au paragraphe (4), dans toutes ses occurrences;*

(iv) *au paragraphe (5),*

(A) *au passage qui précède l’alinéa a);*

(B) *à l’alinéa b);*

(C) *au sous-alinéa c)(i);*

(D) *au sous-alinéa d)(i);*

(E) *à l’alinéa e),*

(I) *au sous-alinéa (i);*

(II) *au sous-alinéa (ii).*

**Loi sur les cartes-cadeaux**

**19(1)** *La rubrique « Définition de « carte-cadeau » » qui précède l’article 1 de la Loi sur les cartes-cadeaux, chapitre 165 des Lois révisées de 2011, est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Définitions**

**19(2) Section 1 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**1** The following definitions apply in this Act.

“Commission” means the Financial and Consumer Services Commission continued under the *Financial and Consumer Services Commission Act*. (*Commission*)

“gift card” means, subject to the regulations, an electronic card, written certificate or other voucher or device with a monetary value, that is issued or sold in exchange for the future purchase or delivery of goods or services, and includes a gift certificate. (*carte-cadeau*)

**19(3) The Act is amended by adding after section 6 the following:**

#### **Administration**

**6.1** The Commission is responsible for the administration of this Act.

#### **Insurance Act**

**20(1) Section 1 of the Insurance Act, chapter I-12 of the Revised Statutes, 1973, is amended**

(a) *by repealing the definition “Minister”;*

(b) *by repealing the definition “Superintendent” and substituting the following:*

“Superintendent” means the Superintendent of Insurance appointed under the *Financial and Consumer Services Commission Act* and includes any person designated by the Financial and Consumer Services Commission or the Superintendent to act on the Superintendent’s behalf.

(c) *in the definition “officer” in the English version by striking out “Board” and substituting “board”;*

(d) *by adding the following definitions in alphabetical order:*

“Financial and Consumer Services Commission” means the Financial and Consumer Services Commission

**19(2) L’article 1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**1** Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« Commission » La Commission des services financiers et des services aux consommateurs prorogée en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*. (*Commission*)

« carte-cadeau » S’entend, sous réserve des règlements pris en vertu de la présente loi, d’une carte à puce, d’un certificat écrit ou de tout autre bon d’échange ou dispositif ayant une valeur monétaire qui est émis ou vendu en contrepartie de l’achat et de la prestation éventuels de biens ou de services. La présente définition vise également les chèques-cadeaux. (*gift card*)

**19(3) La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 6 :**

#### **Application de la Loi**

**6.1** La Commission est chargée de l’application de la présente loi.

#### **Loi sur les assurances**

**20(1) L’article 1 de la Loi sur les assurances, chapitre I-12 des Lois révisées de 1973, est modifié**

a) *par l’abrogation de la définition « Ministre »;*

b) *par l’abrogation de la définition « surintendant » et son remplacement par ce qui suit :*

« surintendant » désigne le surintendant des assurances nommé en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs* et s’entend également des personnes que désigne le surintendant ou la Commission des services financiers et des services aux consommateurs pour le représenter;

c) *dans la version anglaise, à la définition “officer” par la suppression de « Board » et son remplacement par « board »;*

d) *par l’adjonction des définitions qui suivent selon leur ordre alphabétique :*

« Commission des services financiers et des services aux consommateurs » désigne la Commission des services financiers et des services aux consommateurs prorogée en

continued under the *Financial and Consumer Services Commission Act*;

“Tribunal” means the Tribunal established under the *Financial and Consumer Services Commission Act*;

**20(2)** *Section 3 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**3(1)** Subject to the direction of the Financial and Consumer Services Commission, the Superintendent shall have general supervision of the business of insurance within the Province, see that the laws relating to the business of insurance are enforced and obeyed, and report to the Financial and Consumer Services Commission on all matters connected with the business of insurance.

**3(2)** The Financial and Consumer Services Commission may appoint Deputy Superintendents of Insurance who shall perform the duties that are assigned to them by this Act, the Commission or the Superintendent.

**20(3)** *Paragraph 8(1)(b) of the Act is repealed and the following is substituted:*

(b) a record of all securities deposited by each insurer with the Superintendent, naming in detail the several securities, their par value, their date of maturity and value at which they are received as deposit;

**20(4)** *Subsection 9(2) of the Act is amended by striking out “in the office of the Minister of Finance or of” and substituting “with”.*

**20(5)** *Section 10 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**10** The Superintendent shall determine the right of an insurer to be licensed under this Act.

**20(6)** *Section 12 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**12** An applicant for a licence may appeal to the Tribunal a decision of the Superintendent to refuse to issue a licence.

**20(7)** *The Act is amended by adding after section 15 the following:*

vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*;

« Tribunal » désigne le Tribunal constitué en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*;

**20(2)** *L'article 3 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**3(1)** Sous réserve des directives de la Commission des services financiers et des services aux consommateurs, le surintendant supervise les opérations d'assurances à l'intérieur de la province, veille à ce que les lois s'y rapportant soient appliquées et respectées, et soumet périodiquement à la Commission des services financiers et des services aux consommateurs un rapport complet sur le sujet.

**3(2)** La Commission des services financiers et des services aux consommateurs peut nommer des surintendants-adjoints des assurances qui exercent les fonctions qui leur sont déléguées par la présente loi, par la Commission des services financiers et des services aux consommateurs ou par le surintendant.

**20(3)** *L'alinéa 8(1)b) de la Loi est modifié et remplacé par ce qui suit :*

b) un dossier de toutes les valeurs mobilières que chaque assureur dépose auprès du surintendant, les nommant en détail, donnant leur valeur au pair, leur date d'échéance et leur valeur lors du dépôt;

**20(4)** *Le paragraphe 9(2) de la Loi est modifié par la suppression de « du ministre des Finances ou ».*

**20(5)** *L'article 10 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**10** Le surintendant décide du droit de l'assureur d'obtenir une licence en application de la présente loi.

**20(6)** *L'article 12 de la loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**12** Quiconque fait une demande de licence peut interjeter appel auprès du Tribunal de la décision du surintendant de lui refuser cette licence.

**20(7)** *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 15 :*

**15.1(1)** The Superintendent may conduct investigations in relation to insurers, brokers and agents concerning the premiums charged for contracts of insurance and the availability of contracts of insurance.

**15.1(2)** The Superintendent may conduct an investigation under subsection (1) as a result of a complaint made to the Superintendent or on his or her own initiative.

**20(8)** *Section 16 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “thereon to the Minister as to all matters requiring his” and substituting “to the Financial and Consumer Services Commission on all matters requiring its”;*

*(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**16(2)** If the head office of an insurer is not in the Province, the Financial and Consumer Services Commission may instruct the Superintendent to visit the head office to inspect and examine the insurer’s affairs and to make any inquiries that the Commission requires.

*(c) in subsection (4) by striking out “, with the approval of the Minister,”;*

*(d) by repealing subsection (5) and substituting the following:*

**16(5)** The Superintendent may cause abstracts to be prepared of the books and vouchers and a valuation to be made of the assets and liabilities of an insurer, and the cost of preparing these shall be paid by the insurer in accordance with a certificate of the costs presented by the Superintendent.

*(e) in subsection (6) by striking out “approved by the Minister”;*

*(f) in subsection (7) by striking out “With the consent of the Minister, the” and substituting “The”.*

**20(9)** *Section 18 of the Act is amended*

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**15.1(1)** Le surintendant peut procéder à des enquêtes sur les assureurs, les courtiers et les agents concernant les primes facturées pour les contrats d’assurances et la disponibilité des contrats d’assurances.

**15.1(2)** Le surintendant peut procéder à des enquêtes en application du paragraphe (1), soit par suite des plaintes qu’il reçoit, soit de sa propre initiative.

**20(8)** *L’article 16 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « au Ministre un rapport sur toutes les questions qui requièrent l’attention et la décision de ce dernier » et son remplacement par « à la Commission des services financiers et des services aux consommateurs rapport sur toutes les questions qui requièrent l’attention et la décision de cette dernière »;*

*b) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**16(2)** Si le siège social de l’assureur est situé hors de la province, la Commission des services financiers et des services aux consommateurs peut ordonner au surintendant de s’y rendre pour y inspecter et y examiner les activités de l’assureur et y effectuer toute enquête qu’elle ordonne.

*c) au paragraphe (4), par la suppression de « , avec l’approbation du Ministre, »;*

*d) par l’abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :*

**16(5)** Le surintendant peut faire préparer un relevé des livres et des pièces comptables et une évaluation de l’actif et du passif de tout assureur, et les frais de ces opérations sont payés par l’assureur conformément au certificat que prépare le surintendant.

*e) au paragraphe (6), par la suppression de « et approuvé par le Ministre »;*

*f) au paragraphe (7), par la suppression de « Avec le consentement du Ministre, le » et son remplacement par « Le ».*

**20(9)** *L’article 18 de la Loi est modifié*

*a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*



**18(1)** The Superintendent shall prepare for the Financial and Consumer Services Commission, from the statements filed by the insurers and from any inspection or inquiries made, an annual report showing particulars of the business of each insurer as ascertained from those statements, inspection and inquiries; and the Financial and Consumer Services Commission may publish the report after its completion.

*(b) in subsection (7) by striking out “with the approval of the Minister”;*

*(c) in subsection (8) by striking out “Lieutenant-Governor in Council” and substituting “Tribunal”.*

**20(10)** *The Act is amended by repealing the heading “APPEAL FROM SUPERINTENDENT’S DECISION” preceding section 19.*

**20(11)** *Section 19 of the Act is repealed.*

**20(12)** *Section 19.71 of the Act is amended*

*(a) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**19.71(2)** The Board shall notify the Attorney General and the Financial and Consumer Services Commission of a hearing.

*(b) by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**19.71(3)** The Board shall provide the following with copies of all documents relevant to the hearing if requested to do so:

*(a) the Attorney General; and*

*(b) the Financial and Consumer Services Commission.*

**20(13)** *Subsection 24(2) of the Act is amended by striking out “Minister” and substituting “Superintendent”.*

**20(14)** *Subsection 29(2) of the Act is amended by striking out “Minister” and substituting “Superintendent”.*

**18(1)** À partir des comptes rendus des assureurs et des inspections ou enquêtes effectuées, le surintendant doit préparer à l’intention de la Commission des services financiers et des services aux consommateurs un rapport annuel indiquant en détail les affaires de chaque assureur, telles que vérifiées par ces comptes rendus, inspections et enquêtes, et la Commission des services financiers et des services aux consommateurs peut publier ce rapport après son achèvement.

*b) au paragraphe (7), par la suppression de « , avec l’autorisation du Ministre, »;*

*c) au paragraphe (8), par la suppression de « lieutenant-gouverneur en conseil » et son remplacement par « Tribunal ».*

**20(10)** *La Loi est modifiée par l’abrogation de la rubrique « APPEL DE LA DÉCISION DU SURINTENDANT » qui précède l’article 19;*

**20(11)** *Est abrogé l’article 19 de la Loi.*

**20(12)** *L’article 19.71 de la Loi est modifié*

*a) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**19.71(2)** La Commission doit donner un avis d’audience au procureur général et à la Commission des services financiers et des services aux consommateurs.

*b) par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**19.71(3)** Si demande lui en est faite, la Commission doit fournir des copies des documents pertinents à l’audience :

*a) au procureur général;*

*b) à la Commission des services financiers et des services aux consommateurs.*

**20(13)** *Le paragraphe 24(2) de la Loi est modifié par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « surintendant ».*

**20(14)** *Le paragraphe 29(2) de la Loi est modifié par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « surintendant ».*

**20(15)** *Section 32 of the Act is amended by striking out “Minister” and substituting “Superintendent”.*

**20(15)** *L’article 32 de la Loi est modifié par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « surintendant ».*

**20(16)** *Section 33 of the Act is amended*

**20(16)** *L’article 33 de la Loi est modifié*

*(a) in subsection (1) by striking out “he shall so report to the Minister” and substituting “the Superintendent may suspend or cancel the licence of the insurer under subsection (3) or issue a modified, limited or conditional licence under subsection (5)”;*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « il doit en faire rapport au Ministre » et son remplacement par « il peut suspendre ou annuler la licence de l’assureur conformément au paragraphe (3) ou bien délivrer une licence modifiée, limitée ou conditionnelle conformément au paragraphe (5) »;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Minister of Finance” and substituting “Superintendent”;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « ministre des Finances » et son remplacement par « surintendant »;*

*(c) by repealing subsection (3) and substituting the following:*

*c) par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**33(3)** After a hearing or giving notice of a hearing to the insurer and on any further investigation he or she thinks proper, the Superintendent may suspend or cancel the licence of the insurer.

**33(3)** Après audition de l’assureur ou après qu’un avis d’audience lui a été donné et à la suite de toute autre enquête qu’il juge appropriée, le surintendant peut suspendre ou annuler la licence de l’assureur.

*(d) by repealing subsection (5) and substituting the following:*

*d) par l’abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :*

**33(5)** The Superintendent may issue a modified, limited or conditional licence to an insurer if he or she considers it necessary for the protection of persons in the Province who have effected or effect contracts of insurance with the insurer.

**33(5)** Le surintendant peut délivrer à l’assureur la licence modifiée, limitée ou conditionnelle qu’il estime nécessaire à la protection des personnes de la province qui ont conclu ou concluent des contrats d’assurance avec l’assureur.

**20(17)** *Section 35 of the Act is amended by striking out “Minister” and substituting “Superintendent”.*

**20(17)** *L’article 35 de la Loi est modifié par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « surintendant ».*

**20(18)** *Section 36 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**20(18)** *L’article 36 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**36** The Superintendent may suspend, cancel or refuse to renew the licence of an insurer who has violated a provision of this Act.

**36** Le surintendant peut suspendre, annuler ou refuser de renouveler la licence de l’assureur qui a violé l’une quelconque des dispositions de la présente loi.

**20(19)** *The heading “DEPOSITS” preceding section 37 of the Act is repealed.*

**20(19)** *Est abrogée la rubrique « DÉPÔTS » qui précède l’article 37 de la Loi.*

**20(20)** *Section 37 of the Act is repealed.*

**20(20)** *Est abrogé l’article 37 de la Loi.*

**20(21)** *Section 38 of the Act is repealed.*

**20(21)** *Est abrogé l’article 38 de la Loi.*

**20(22)** *Section 39 of the Act is repealed.*

**20(22)** *Est abrogé l’article 39 de la Loi.*

<b>20(23)</b> <i>Section 40 of the Act is repealed.</i>	<b>20(23)</b> <i>Est abrogé l'article 40 de la Loi.</i>
<b>20(24)</b> <i>Section 41 of the Act is repealed.</i>	<b>20(24)</b> <i>Est abrogé l'article 41 de la Loi.</i>
<b>20(25)</b> <i>Section 42 of the Act is repealed.</i>	<b>20(25)</b> <i>Est abrogé l'article 42 de la Loi.</i>
<b>20(26)</b> <i>The heading "ADMINISTRATION OF DEPOSIT" preceding section 43 of the Act is repealed.</i>	<b>20(26)</b> <i>Est abrogée la rubrique « ADMINISTRATION DU DÉPÔT » qui précède l'article 43 de la Loi.</i>
<b>20(27)</b> <i>Section 43 of the Act is repealed.</i>	<b>20(27)</b> <i>Est abrogé l'article 43 de la Loi.</i>
<b>20(28)</b> <i>Section 44 of the Act is repealed.</i>	<b>20(28)</b> <i>Est abrogé l'article 44 de la Loi.</i>
<b>20(29)</b> <i>Section 45 of the Act is repealed.</i>	<b>20(29)</b> <i>Est abrogé l'article 45 de la Loi.</i>
<b>20(30)</b> <i>Section 46 of the Act is repealed.</i>	<b>20(30)</b> <i>Est abrogé l'article 46 de la Loi.</i>
<b>20(31)</b> <i>Section 47 of the Act is repealed.</i>	<b>20(31)</b> <i>Est abrogé l'article 47 de la Loi.</i>
<b>20(32)</b> <i>Section 48 of the Act is repealed.</i>	<b>20(32)</b> <i>Est abrogé l'article 48 de la Loi.</i>
<b>20(33)</b> <i>Section 49 of the Act is repealed.</i>	<b>20(33)</b> <i>Est abrogé l'article 49 de la Loi.</i>
<b>20(34)</b> <i>Section 50 of the Act is repealed.</i>	<b>20(34)</b> <i>Est abrogé l'article 50 de la Loi.</i>
<b>20(35)</b> <i>Section 51 of the Act is repealed.</i>	<b>20(35)</b> <i>Est abrogé l'article 51 de la Loi.</i>
<b>20(36)</b> <i>Section 52 of the Act is repealed.</i>	<b>20(36)</b> <i>Est abrogé l'article 52 de la Loi.</i>
<b>20(37)</b> <i>Section 53 of the Act is repealed.</i>	<b>20(37)</b> <i>Est abrogé l'article 53 de la Loi.</i>
<b>20(38)</b> <i>Section 54 of the Act is repealed.</i>	<b>20(38)</b> <i>Est abrogé l'article 54 de la Loi.</i>
<b>20(39)</b> <i>Section 55 of the Act is repealed.</i>	<b>20(39)</b> <i>Est abrogé l'article 55 de la Loi.</i>
<b>20(40)</b> <i>Section 56 of the Act is repealed.</i>	<b>20(40)</b> <i>Est abrogé l'article 56 de la Loi.</i>
<b>20(41)</b> <i>Section 57 of the Act is repealed.</i>	<b>20(41)</b> <i>Est abrogé l'article 57 de la Loi.</i>
<b>20(42)</b> <i>Section 58 of the Act is repealed.</i>	<b>20(42)</b> <i>Est abrogé l'article 58 de la Loi.</i>
<b>20(43)</b> <i>Section 59 of the Act is repealed.</i>	<b>20(43)</b> <i>Est abrogé l'article 59 de la Loi.</i>
<b>20(44)</b> <i>Section 60 of the Act is repealed.</i>	<b>20(44)</b> <i>Est abrogé l'article 60 de la Loi.</i>
<b>20(45)</b> <i>Section 61 of the Act is repealed.</i>	<b>20(45)</b> <i>Est abrogé l'article 61 de la Loi.</i>
<b>20(46)</b> <i>Section 62 of the Act is repealed.</i>	<b>20(46)</b> <i>Est abrogé l'article 62 de la Loi.</i>
<b>20(47)</b> <i>Section 63 of the Act is repealed.</i>	<b>20(47)</b> <i>Est abrogé l'article 63 de la Loi.</i>
<b>20(48)</b> <i>Section 64 of the Act is repealed.</i>	<b>20(48)</b> <i>Est abrogé l'article 64 de la Loi.</i>

**20(49)** *The heading “RECIPROCAL DEPOSITS” preceding section 65 of the Act is repealed.*

**20(50)** *Section 65 of the Act is repealed.*

**20(51)** *Section 66 of the Act is repealed.*

**20(52)** *Section 67 of the Act is repealed.*

**20(53)** *Section 68 of the Act is repealed.*

**20(54)** *Section 69 of the Act is repealed.*

**20(55)** *Section 70 of the Act is repealed.*

**20(56)** *The Act is amended by adding before section 71 the following:*

### DEPOSITS

**70.1(1)** At any time, the Superintendent may require an insurer to deposit securities acceptable to the Superintendent in an amount he or she considers necessary and on the conditions that he or she considers proper.

**70.1(2)** The securities referred to in subsection (1) shall be deposited with the Superintendent within 30 days after the date the Superintendent requires the deposit or within a longer period of time if agreed to by the Superintendent.

**70.1(3)** An insurer may appeal to the Tribunal the decision of the Superintendent to require a deposit.

**70.1(4)** No part of a deposit shall be withdrawn without the approval of the Superintendent.

**70.1(5)** The Superintendent may suspend the licence of an insurer that fails to deposit securities in the amount and within the time required by

(a) the Superintendent, or

(b) the Tribunal, if the insurer has appealed the Superintendent's decision under subsection (3).

**70.2(1)** Securities deposited with the Superintendent are vested in the Superintendent without any formal transfer.

**70.2(2)** If an insurer is in compliance with this Act, the insurer is entitled to the interest and dividends paid on securities while the securities are deposited with the Superintendent.

**20(49)** *Est abrogée la rubrique « DÉPÔTS RÉCIPROQUES » qui précède l'article 65 de la Loi.*

**20(50)** *Est abrogé l'article 65 de la Loi.*

**20(51)** *Est abrogé l'article 66 de la Loi.*

**20(52)** *Est abrogé l'article 67 de la Loi.*

**20(53)** *Est abrogé l'article 68 de la Loi.*

**20(54)** *Est abrogé l'article 69 de la Loi.*

**20(55)** *Est abrogé l'article 70 de la Loi.*

**20(56)** *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit avant l'article 71 :*

### DÉPÔTS

**70.1(1)** À n'importe quel moment, le surintendant peut exiger qu'un assureur dépose les valeurs mobilières qu'il juge acceptables, selon le montant qu'il estime nécessaire et aux conditions qu'il estime appropriées.

**70.1(2)** Les valeurs mobilières visées au paragraphe (1) sont déposées auprès du surintendant dans les trente jours de la date à laquelle leur dépôt est exigé ou dans le délai plus long dont convient le surintendant.

**70.1(3)** L'assureur peut interjeter appel auprès du Tribunal de la décision du surintendant d'exiger un dépôt.

**70.1(4)** Aucune partie d'un dépôt ne peut être retirée sans l'approbation du surintendant.

**70.1(5)** Le surintendant peut suspendre la licence de l'assureur qui fait défaut de déposer les valeurs mobilières selon le montant et dans le délai qu'exige :

a) le surintendant;

b) le Tribunal, si l'assureur interjette appel de la décision du surintendant en vertu du paragraphe (3);

**70.2(1)** Les valeurs mobilières déposées auprès du surintendant lui sont dévolues sans nécessité de transfert en bonne et due forme.

**70.2(2)** L'assureur qui se conforme à la présente loi a droit aux intérêts et dividendes qui sont versés sur les valeurs mobilières pendant qu'elles sont en dépôt auprès du surintendant.

**70.2(3)** The Superintendent may permit an insurer to substitute other securities for those deposited by the insurer.

**70.3(1)** If an insurer incorporated and licensed under the laws of New Brunswick or a reciprocal or inter-insurance exchange provided for in Part XIII wants to be licensed by another province that requires a deposit, the Superintendent may hold securities as a deposit on a reciprocal basis for the other province.

**70.3(2)** The Superintendent shall hold and administer a deposit made under subsection (1) as security for the New Brunswick contracts of the insurer and for its contracts in any reciprocating province.

**70.3(3)** If a reciprocating province requires that the amount of a deposit be in a fixed amount, the Superintendent may, by order, fix the required amount of the deposit and list the reciprocating provinces with respect to the deposit.

**70.3(4)** If an insurer that has deposited securities with the Superintendent under this section ceases to carry on the business of insurance in New Brunswick or its licence is suspended or revoked under this Act, the Superintendent shall notify each reciprocating province of the cessation, suspension or revocation.

**70.3(5)** A notice given under subsection (4) shall state that the reciprocating province is entitled to submit to the Superintendent an accounting of all claims and liabilities outstanding in the reciprocating province in respect of the insurer before the deposit is released to the insurer.

**70.3(6)** If the Superintendent receives notice that an insurer that has deposited securities with the Superintendent has ceased to transact business in a reciprocating province or that the insurer's licence to transact the business of insurance has been suspended or revoked in that province, at the request of the reciprocating province the Superintendent may take any action that the Superintendent could take if the insurer ceased to carry on the business of insurance in New Brunswick or could take if the licence of the insurer were suspended or revoked in New Brunswick.

**70.3(7)** If the Superintendent receives notice that an order has been made in another province for the administration of a deposit of an insurer in respect of which New Brunswick is a reciprocating province and that a date has been fixed by the trustee in the other province for the ter-

**70.2(3)** Le surintendant peut permettre à l'assureur de substituer d'autres valeurs mobilières à celles qu'il a déposées.

**70.3(1)** Si un assureur constituée en personne morale et titulaire d'un permis en vertu des lois du Nouveau-Brunswick ou une bourse d'assurance réciproque ou d'interassurance prévue par la partie XIII souhaite obtenir un permis d'une autre province qui exige un dépôt, le surintendant peut détenir des valeurs mobilières en dépôt pour l'autre province à titre réciproque.

**70.3(2)** Le surintendant garde et gère un dépôt visé au paragraphe (1) comme une sûreté à l'égard des contrats du Nouveau-Brunswick de l'assureur et de ses contrats dans toute province accordant la réciprocité.

**70.3(3)** Si une province accordant la réciprocité exige que le montant du dépôt soit fixe, le surintendant peut, par ordonnance, fixer le montant exigé et indiquer les provinces accordant la réciprocité à l'égard du dépôt.

**70.3(4)** Si un assureur qui a déposé des valeurs mobilières auprès du surintendant aux termes du présent article cesse d'exercer le commerce des assurances au Nouveau-Brunswick ou que son permis est suspendu ou annulé en vertu de la présente loi, le surintendant en avise chaque province accordant la réciprocité.

**70.3(5)** L'avis donnée en vertu du paragraphe (4) mentionne qu'une province accordant la réciprocité a le droit de présenter au surintendant un relevé de toutes les demandes et les obligations non réglées dans son territoire à l'égard de l'assureur avant que le dépôt ne soit rendu à l'assureur.

**70.3(6)** S'il est avisé qu'un assureur qui a déposé des valeurs mobilières auprès de lui a cessé de faire affaire dans une province accordant la réciprocité ou que le permis l'autorisant à y exercer le commerce des assurances a été suspendu ou annulé, le surintendant peut, à la demande d'une telle province, prendre toute mesure qu'il pourrait prendre si l'assureur cessait d'exercer le commerce des assurances au Nouveau-Brunswick ou si son permis y était suspendu ou annulé.

**70.3(7)** S'il est avisé qu'il a été rendu dans une autre province une ordonnance de gestion du dépôt d'un assureur à l'égard duquel le Nouveau-Brunswick est une province accordant la réciprocité et que le fiduciaire de l'autre province a fixé une date pour mettre fin à la gestion du

mination of the administration of the deposit, the Superintendent shall give notice of the termination date to persons insured under New Brunswick contracts issued by the insurer.

**70.4** At any time, the Superintendent may make an application to a court of competent jurisdiction for directions regarding the administration of securities deposited by an insurer under section 70.1 or 70.3.

**70.5** On the commencement of this section, the Minister of Finance shall remit to the Superintendent all deposits held by that Minister under sections 37 to 70 immediately before the commencement of this section, and the deposits so remitted shall be deemed to have been deposited under section 70.1 or 70.3, as the case may be.

**20(57)** *Section 73 of the Act is amended by striking out “Minister or”.*

**20(58)** *Subsection 74(2) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**74(2)** If, at any time, it appears to the Superintendent that the records referred to in subsection (1) are not kept in a manner that shows correctly the experience of the insurer, the Superintendent may nominate an accountant to proceed under his or her direction to audit the books and records of the insurer and to give any instructions that will enable the insurer to keep the records correctly.

**20(59)** *Section 79 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “Minister or”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “order of the Lieutenant-Governor in Council” and substituting “the Financial and Consumer Services Commission,”.*

**20(60)** *Subsection 86(1) of the Act is amended by striking out “Minister” and substituting “Superintendent”.*

**20(61)** *Subsection 91(2) of the Act is amended by striking out “the Superintendent and filed with the Minister of Finance” and substituting “and filed with the Superintendent”.*

dépôt, le surintendant avise de la date les personnes assurées par des contrats du Nouveau-Brunswick de l'assureur.

**70.4** Le surintendant peut, à n'importe quel moment, présenter une requête à un tribunal compétent pour obtenir des directives en ce qui concerne la gestion des valeurs mobilières déposées par un assureur aux termes de l'article 70.1 ou 70.3.

**70.5** À l'entrée en vigueur du présent article, le ministre des Finances remet au surintendant tous les dépôts faits auprès de lui en vertu des articles 37 à 70 immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article, ces dépôts étant réputés avoir été faits auprès du surintendant en vertu de l'article 70.1 ou 70.3, selon le cas.

**20(57)** *L'article 73 de la Loi est modifié par la suppression de « le Ministre ou ».*

**20(58)** *Le paragraphe 74(2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**74(2)** Si le surintendant estime, à n'importe quel moment, que les relevés visés au paragraphe (1) ne sont pas tenus de façon à indiquer exactement les statistiques de l'assureur, le surintendant peut désigner un comptable pour vérifier sous sa direction les livres et relevés de l'assureur et lui donner les instructions nécessaires pour lui permettre de tenir correctement ses relevés par la suite.

**20(59)** *L'article 79 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « le Ministre ou »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « décret du lieutenant-gouverneur en conseil » et son remplacement par « la Commission des services financiers et des services aux consommateurs ».*

**20(60)** *Le paragraphe 86(1) de la Loi est modifié par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « surintendant ».*

**20(61)** *Le paragraphe 91(2) de la Loi est modifié par la suppression de « les mains du ministre des Finances » et son remplacement par « ses mains ».*

**20(62)** *Section 92.3 of the Act is amended by striking out “Minister, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council,” and substituting “Financial and Consumer Services Commission”.*

**20(63)** *Subsection 93(7) of the Act is amended by striking out “the Lieutenant-Governor in Council may, upon the report of the Superintendent,” and substituting “the Superintendent may”.*

**20(64)** *Section 94 of the Act is amended*

*(a) by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**94(3)** As soon as possible after the close of each fiscal year, the Financial and Consumer Services Commission shall ascertain and certify the total amount of the expenditure incurred by it and the Province for or in connection with the administration of this Act during the last preceding fiscal year, and that amount is final and conclusive for all purposes of this section.

*(b) by repealing subsection (3.1) and substituting the following:*

**94(3.1)** The total amount of the expenditure ascertained and certified under subsection (3) includes the following costs:

*(a) the costs incurred by the Financial and Consumer Services Commission with respect to the following:*

- (i) a hearing before the Tribunal;*
- (ii) the administration of the Tribunal; and*
- (iii) an intervention before the Board.*

*(b) the costs incurred by the Province with respect to an intervention before the Board.*

*(c) in subsection (5)*

*(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Province” and substituting “Financial and Consumer Services Commission and the Province”;*

**20(62)** *L’article 92.3 de la Loi est modifié par la suppression de « Le Ministre, avec l’approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, » et son remplacement par « La Commission des services financiers et des services aux consommateurs ».*

**20(63)** *Le paragraphe 93(7) de la Loi est modifié par la suppression de « le lieutenant-gouverneur en conseil peut, à la suite du rapport du surintendant, » et son remplacement par « le surintendant peut ».*

**20(64)** *L’article 94 de la Loi est modifié*

*a) par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**94(3)** La Commission des services financiers et des services aux consommateurs doit chaque année, aussitôt que possible après la fin de chaque exercice financier, déterminer et attester le montant total des dépenses supportées par elle et par la province du fait ou à l’occasion de l’application de la présente loi pendant l’exercice financier précédent, ce montant étant définitif pour les fins d’application du présent article.

*b) par l’abrogation du paragraphe (3.1) et son remplacement par ce qui suit :*

**94(3.1)** Le montant qui représente les coûts déterminés et attestés conformément au paragraphe (3) comprend les coûts suivants :

*a) ceux supportés par la Commission des services financiers et des services aux consommateurs relativement à :*

- (i) une audience devant le Tribunal,*
- (ii) l’administration du Tribunal,*
- (iii) une intervention devant la Commission;*

*b) ceux supportés par la province relativement à une intervention devant la Commission.*

*c) au paragraphe (5),*

*(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « province » et son remplacement par « Commission des services financiers et des services aux consommateurs »;*

**(ii) by repealing paragraph (b) and substituting the following:**

**(b)** if any portion of the total amount of the expenditure, as determined by the Financial and Consumer Services Commission, was expended directly or indirectly with respect to a class of insurance, each licensed insurer providing insurance of that class shall be assessed an amount of that portion that its net receipts with respect to that class of insurance are of the total net receipts with respect to that class of insurance of all licensed insurers providing insurance of that class; and

**(iii) in paragraph (c) of the English version by striking out “Province” and substituting “Financial and Consumer Services Commission and the Province”;**

**(iv) in the portion following paragraph (c) by striking out “Superintendent and approved by the Minister” and substituting “Financial and Consumer Services Commission”;**

**(d) in subsection (6) by striking out “Her Majesty and is payable upon demand of the Superintendent” and substituting “the Financial and Consumer Services Commission and is payable on its demand”;**

**(e) by adding after subsection (6) the following:**

**94(6.1)** The Financial and Consumer Services Commission shall remit to the Minister of Finance the amount paid by an insurer under this section that relates to expenditures incurred by the Province for or in connection with the administration of this Act.

**20(65) Subsection 117(2) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**117(2)** The Superintendent shall report to the Financial and Consumer Services Commission any case in which an insurer issues a policy or uses an application that in the opinion of the Superintendent is unfair, fraudulent or not in the public interest, and, if the Financial and Consumer Services Commission concurs with the report after hearing the insurer, it may order the Superintendent to prohibit the insurer from issuing or using that form of policy or application.

**(ii) par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :**

**b)** dans le cas où une fraction du montant total de ces dépenses a été exposée directement ou indirectement pour une catégorie donnée d’assurance, la Commission des services financiers et des services aux consommateurs en fixe le montant et la répartit entre les assureurs offrant cette catégorie d’assurance, la quote-part de chaque assureur étant proportionnelle à ses recettes nettes au titre de cette catégorie d’assurance par rapport à la masse totale des recettes nettes réalisées à ce titre par l’ensemble de ces assureurs; et

**(iii) à l’alinéa (c) de la version anglaise, par la suppression de « Province » et son remplacement par « Financial and Consumer Services Commission and the Province »;**

**(iv) au passage qui suit l’alinéa c), par la suppression de « du surintendant et approbation du Ministre » et son remplacement par « de la Commission des services financiers et des services aux consommateurs »;**

**d) au paragraphe (6), par la suppression de « de Sa Majesté, est payable sur mise en demeure du surintendant » et son remplacement par « de la Commission des services financiers et des services aux consommateurs, payable sur sa mise en demeure »;**

**e) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (6) :**

**94(6.1)** La Commission des services financiers et des services aux consommateurs remet au ministre des Finances le montant payé par un assureur au titre du présent article relativement aux dépenses supportées par la province du fait ou à l’occasion de l’application de la présente loi.

**20(65) Le paragraphe 117(2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**117(2)** Le surintendant fait rapport à la Commission des services financiers et des services aux consommateurs de toute situation où un assureur émet une police ou se sert d’une proposition qui, de l’avis du surintendant, est injuste, frauduleuse ou contraire à l’intérêt public, et, après avoir entendu l’assureur, la Commission des services financiers et des services aux consommateurs peut, si elle approuve le rapport, ordonner au surintendant d’interdire



**20(66)** *Subsection 120.1(7.1) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**120.1(7.1)** Despite subsection (6), the Superintendent may prohibit the insurer from withdrawing from the business of automobile insurance until a date specified by the Superintendent that is not later than six months after the date specified in the notice under subsection (4).

**20(67)** *Subsection 121.3(5.11) of the Act is amended by striking out “Minister” and substituting “Superintendent”.*

**20(68)** *Section 242.3 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**242.3(1)** Before April 1 of each year, the provincial authority shall establish an estimate of the amount of the levy applicable on January 1 of the current calendar year.

**242.3(2)** Before May 15 of each year, the provincial authority shall give notice to each insurer of the amount of the estimated levy the insurer is obliged to pay.

**242.3(3)** The amount of the estimated levy an insurer is obliged to pay constitutes a debt payable to Her Majesty and shall be paid in accordance with subsection (4).

**242.3(4)** On receipt of the notice given under subsection (2), an insurer shall remit to the Minister of Finance equal quarterly payments as follows:

- (a) the first payment shall be made before June 30 of the year in respect of which the estimate is made;
- (b) the second payment shall be made before September 30 of the year in respect of which the estimate is made;
- (c) the third payment shall be made before December 31 of the year in respect of which the estimate is made;
- (d) the fourth payment shall be made before March 15 of the year following the year in respect of which the estimate is made.

**20(69)** *Section 242.4 of the Act is repealed and the following is substituted:*

à l'assureur d'émettre ou d'utiliser une telle formule de police ou de proposition.

**20(66)** *Le paragraphe 120.1(7.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**120.1(7.1)** Nonobstant le paragraphe (6), le surintendant peut interdire à l'assureur de se retirer des opérations d'assurance automobile avant la date qu'il précise, laquelle ne peut suivre de plus de six mois la date précisée dans l'avis prévu au paragraphe (4).

**20(67)** *Le paragraphe 121.3(5.11) de la Loi est modifié par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « surintendant ».*

**20(68)** *L'article 242.3 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**242.3(1)** Avant le 1<sup>er</sup> avril de chaque année, l'autorité provinciale estime le montant de la contribution applicable au 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile en cours.

**242.3(2)** Avant le 15 mai de chaque année, l'autorité provinciale avise chaque assureur du montant estimé de la contribution qu'il est tenu de payer.

**242.3(3)** Le montant estimé de la contribution que doit payer chaque assureur constitue une créance de Sa Majesté et est payable conformément au paragraphe (4).

**242.3(4)** Sur réception de l'avis donné en vertu du paragraphe (2), chaque assureur remet au ministre des Finances quatre paiements égaux comme suit :

- a) le premier devant être effectué avant le 30 juin de l'année pour laquelle l'estimé est établi;
- b) le deuxième devant être effectué avant le 30 septembre de l'année pour laquelle l'estimé est établi;
- c) le troisième devant être effectué avant le 31 décembre de l'année pour laquelle l'estimé est établi;
- d) le quatrième devant être effectué avant le 15 mars de l'année qui suit celle pour laquelle l'estimé est établi.

**20(69)** *L'article 242.4 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**242.4(1)** The provincial authority shall annually re-evaluate the accuracy of the levy estimate and shall make adjustments if necessary.

**242.4(2)** The provincial authority shall give notice to an insurer of an adjustment made under subsection (1) to the estimated levy.

**242.4(3)** If the adjusted amount is greater than the estimated levy, the insurer, when making the next quarterly payment under subsection 242.3(4), shall remit payment of the adjusted amount to the Minister of Finance.

**242.4(4)** If the adjusted amount is less than the estimated levy, the insurer shall credit the surplus amount to the next quarterly payment.

**242.4(5)** No interest is payable on the surplus or deficit resulting from the re-evaluation by the provincial authority under subsection (1).

**20(70)** *The heading “LIABILITY COVERAGE” preceding section 242.6 of the Act is repealed.*

**20(71)** *Subsection 242.6(1) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**242.6(1)** If an insurer fails to remit any portion of the levy within 90 days of any of the dates of payment set out in subsection 242.3(4), the Minister of Finance shall report this to the Superintendent, who may revoke the licence of the defaulting insurer after giving notice to the insurer and holding a hearing.

**20(72)** *The Act is amended by adding after section 242.9 the following:*

#### LIABILITY COVERAGE

**20(73)** *Subsection 267.7(2) of the Act is amended by striking out “Minister” and substituting “Superintendent”.*

**20(74)** *Section 282 of the Act is amended*

*(a) by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**282(3)** If the Superintendent takes exception to an amendment or revision, he or she shall notify the society

**242.4(1)** L’autorité provinciale réévalue annuellement l’exactitude du montant estimé de la contribution et y apporte les rajustements nécessaires.

**242.4(2)** L’autorité provinciale avise l’assureur de tout rajustement au montant estimé de la contribution apporté en vertu du paragraphe (1).

**242.4(3)** Lorsque le montant rajusté est plus élevé que le montant estimé de la contribution, les assureurs remettent au ministre des Finances le montant rajusté lors de leur prochain paiement qu’ils effectuent en vertu du paragraphe 242.3(4).

**242.4(4)** Lorsque le montant rajusté est moindre que le montant estimé de la contribution, les assureurs créditent le surplus au montant de leur prochain paiement.

**242.4(5)** Aucun intérêt n’est payable sur le surplus ou le déficit résultant de la réévaluation par l’autorité provinciale en vertu du paragraphe (1).

**20(70)** *La rubrique « COUVERTURE DE LA GARANTIE » qui précède l’article 242.6 de la Loi est abrogée.*

**20(71)** *Le paragraphe 242.6(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**242.6(1)** Si un assureur fait défaut de remettre toute partie de la contribution dans les quatre-vingt-dix jours de l’une quelconque des échéances de paiement prévues par le paragraphe 242.3(4), le ministre des Finances en informe le surintendant, lequel peut, sur avis à l’assureur en défaut et après avoir tenue une audience, révoquer la licence de l’assureur.

**20(72)** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 242.9 :*

#### COUVERTURE DE LA GARANTIE

**20(73)** *Le paragraphe 267.7(2) de la Loi est modifié par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « surintendant ».*

**20(74)** *L’article 282 de la Loi est modifié*

*a) par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**282(3)** S’il s’oppose à une telle modification ou révision, le surintendant doit immédiatement en donner à la

in writing without delay, giving reasons, and the society or any member or person affected by the decision of the Superintendent may appeal the decision to the Tribunal, and the Tribunal may approve the amendment or revision.

*(b) in subsection (4) by striking out “Lieutenant-Governor in Council” and substituting “Tribunal”.*

**20(75)** *Section 283 of the Act is amended by striking out “Lieutenant-Governor in Council” and substituting “Tribunal”.*

**20(76)** *Section 291 of the Act is amended*

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**291(1)** If it appears to the Superintendent from the statement and reports filed with him or her, or from an examination or valuation, that the assets of a society, applicable for the purpose are insufficient to provide for the payment of its contracts at maturity without deduction or abatement and without increase in its existing rates of contribution, the Superintendent shall require the society to make an increase in its rates of contribution or a reduction in the benefits payable under its contracts or any other change that will enable the society to provide for the payment of its contracts at maturity.

*(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**291(2)** An increase in rates of contribution, a reduction in benefits payable or any other change required by the Superintendent under subsection (1) shall be made within the time specified by the Superintendent, which shall not exceed four years from the date the society receives notice of the requirement.

*(c) in subsection (4) by striking out “Minister” and substituting “Superintendent”.*

**20(77)** *Section 292 of the Act is amended by striking out “Minister” and substituting “Superintendent”.*

**20(78)** *Subsection 293(1) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**293(1)** If a society does not comply with the requirement of the Superintendent within the time allowed, the Superintendent shall appoint a readjustment committee of three

société un avis motivé par écrit. La société, un membre ou une personne concernée par la décision peut en appeler au Tribunal, lequel peut ensuite approuver la modification ou la révision.

*b) au paragraphe (4), par la suppression de « lieutenant-gouverneur en conseil » et son remplacement par « Tribunal ».*

**20(75)** *L’article 283 de la Loi est modifié par la suppression de « lieutenant-gouverneur en conseil » et son remplacement par « Tribunal ».*

**20(76)** *L’article 291 de la Loi est modifié*

*a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**291(1)** Si le surintendant estime, d’après l’état annuel et les rapports qui lui sont remis ou d’après un examen ou une évaluation, que l’actif de la société qui peut être employé à cette fin est insuffisant pour assurer le paiement des contrats à leur échéance, sans déduction ni réduction et sans augmentation de ses taux de contribution en vigueur, il doit ordonner à la société de procéder à l’augmentation de ses taux de contribution ou à la réduction des prestations garanties par ses contrats, ou aux autres modifications qui permettront à la société d’assurer le paiement de ses contrats à leur échéance.

*b) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**291(2)** La société doit procéder à l’augmentation de ses taux de contribution ou à la réduction des prestations garanties par ses contrats ou aux autres modifications qu’ordonne le surintendant en vertu du paragraphe (1) dans le délai qu’il prescrit, en aucun cas supérieur à quatre ans de la date qu’elle en reçoit l’avis.

*c) au paragraphe (4), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « surintendant ».*

**20(77)** *L’article 292 de la Loi est modifié par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « surintendant ».*

**20(78)** *Le paragraphe 293(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**293(1)** Lorsqu’une société ne se conforme pas aux directives du surintendant dans les délais impartis, ce dernier doit nommer un comité de révision composé de trois per-

persons, of whom at least one shall be an actuary, who shall without delay investigate the assets, liabilities, rates of contribution and plans of insurance of the society and prepare a report containing the amendments to the society's constitution and rules reducing the benefits payable under its contracts or some of them or increasing the rates of contribution payable by its members as a whole or some class or classes of members, or making any other changes that are considered necessary to provide for the payment of all its contracts as they mature.

**20(79)** *Subsection 294(1) of the Act is amended by striking out “to the Minister and”.*

**20(80)** *Paragraph 302(1)(a) of the Act is amended by striking out “Lieutenant-Governor in Council” and substituting “Superintendent”.*

**20(81)** *Subsection 306(3) of the Act is amended by striking out “, upon the approval of the Lieutenant-Governor in Council,”.*

**20(82)** *Subsection 326(4) of the Act is amended by striking out “Lieutenant-Governor in Council” and substituting “Tribunal”.*

**20(83)** *Section 332 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “a form prescribed by the Lieutenant-Governor in Council” and substituting “a prescribed form”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “The Lieutenant-Governor in Council” and substituting “The Lieutenant-Governor in Council or the Financial and Consumer Services Commission, as the case may be,”.*

**20(84)** *Subsection 340(1) of the Act is amended by striking out “the Minister on the report of”.*

**20(85)** *Section 345 of the Act is amended by striking out “Lieutenant-Governor in Council” and substituting “Superintendent”.*

sonnes, dont au moins un actuaire, pour examiner sur-le-champ l'actif, le passif, les taux de contribution et les régimes d'assurance de la société et préparer un rapport indiquant les modifications à apporter aux statuts et règlements de la société afin de réduire les prestations garanties par ses contrats ou certains de ceux-ci ou d'augmenter les taux de contribution que doivent acquitter tous ses membres, ou une ou plusieurs catégories d'entre eux, ou effectuer les autres changements jugés nécessaires pour que la société puisse faire face à ses contrats au fur et à mesure de leur échéance.

**20(79)** *Le paragraphe 294(1) de la Loi est modifié par la suppression de « au Ministre ainsi qu'aux autorités » et son remplacement par « aux autorités ».*

**20(80)** *L'alinéa 302(1)a) de la Loi est modifié par la suppression de « lieutenant-gouverneur en conseil » et son remplacement par « surintendant ».*

**20(81)** *Le paragraphe 306(3) de la Loi est modifié par la suppression de « , avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, ».*

**20(82)** *Le paragraphe 326(4) de la Loi est modifié par la suppression de « lieutenant-gouverneur en conseil » et son remplacement par « Tribunal ».*

**20(83)** *L'article 332 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « en la forme que prescrit le lieutenant-gouverneur en conseil » et son remplacement par « au moyen de la formule prescrite »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression « Le lieutenant-gouverneur en conseil » et son remplacement par « Le lieutenant-gouverneur en conseil ou la Commission des services financiers et des services aux consommateurs, selon le cas, ».*

**20(84)** *Le paragraphe 340(1) de la Loi est modifié par la suppression de « Ministre peut suspendre ou révoquer la licence de la bourse sur rapport du surintendant, après que la bourse » et son remplacement par « surintendant peut suspendre ou révoquer la licence de la bourse, après que celle-ci ».*

**20(85)** *L'article 345 de la Loi est modifié par la suppression de « lieutenant-gouverneur en conseil » et son remplacement par « surintendant ».*

**20(86)** *Section 349 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**349** After hearing the directors, shareholders, members, policyholders and any other persons that he or she considers entitled to be heard on the petition or giving them an opportunity to be heard, the Superintendent may approve the agreement if he or she is satisfied that no sufficient objection to the agreement has been established.

**20(87)** *Section 350 of the Act is amended by striking out “recommended” and substituting “approved”.*

**20(88)** *Section 352 of the Act is amended*

*(a) in subsection (6) by striking out “which the Lieutenant-Governor in Council may prescribe by regulation” and substituting “which may be prescribed by the Lieutenant-Governor in Council or the Financial and Consumer Services Commission, as the case may be”;*

*(b) by striking out the portion preceding paragraph (8)(a) and substituting the following:*

**352(8)** A licence issued under this section may be revoked or suspended by the Superintendent if, after due investigation and a hearing, he or she determines that the holder of the licence,

*(c) by repealing subsection (9) and substituting the following:*

**352(9)** In determining whether to revoke or suspend a licence, the Superintendent may, and shall when requested in writing by the licensee, nominate an advisory board before which the hearing provided for in subsection (8) shall be heard, and the advisory board shall provide the Superintendent with the recommendations it considers appropriate.

*(d) by adding after subsection (9) the following:*

**352(9.1)** In determining whether to grant or refuse an application for or the renewal of a licence, the Superintendent may, and shall when requested in writing by the applicant or licensee, nominate an advisory board which shall hold a hearing and provide the Superintendent with the recommendations it considers appropriate.

**20(86)** *L’article 349 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**349** Après l’audition des administrateurs, actionnaires, membres, porteurs de police et des autres personnes qui, à son avis, ont le droit d’être entendues sur la requête, ou après leur avoir donné l’occasion d’être ainsi entendues, le surintendant peut approuver la convention s’il est convaincu qu’aucune objection sérieuse à sa conclusion n’a été établie.

**20(87)** *L’article 350 de la Loi est modifié par la suppression de « recommandée » et son remplacement par « approuvée ».*

**20(88)** *L’article 352 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (6), par la suppression de « que le lieutenant-gouverneur en conseil peut prescrire par règlement » et son remplacement par « que peut prescrire par règlement le lieutenant-gouverneur en conseil ou la Commission des services financiers et des services aux consommateurs, selon le cas »;*

*b) par la suppression du passage qui précède l’alinéa (8)a) et son remplacement par ce qui suit :*

**352(8)** Le surintendant peut révoquer ou suspendre une licence délivrée en vertu du présent article s’il juge, par suite d’une enquête et d’une audience appropriée, que le titulaire de la licence

*c) par l’abrogation du paragraphe (9) et son remplacement par ce qui suit :*

**352(9)** Pour déterminer s’il y a lieu d’annuler ou de suspendre une licence, le surintendant peut nommer un comité consultatif devant lequel l’audience que prévoit le paragraphe (8) doit être tenue et doit le nommer à la demande écrite du titulaire de la licence. Le comité consultatif ainsi nommé fournit au surintendant les recommandations qu’il estime appropriées.

*d) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (9) :*

**352(9.1)** Pour déterminer s’il y a lieu d’accueillir ou de refuser une demande d’obtention ou de renouvellement d’une licence, le surintendant peut nommer un comité consultatif devant lequel une audience doit être tenue et doit le nommer à la demande écrite du requérant ou du titulaire de la licence. Le comité consultatif ainsi nommé

fournit au surintendant les recommandations qu'il estime appropriées.

**352(9.2)** The advisory board referred to in subsections (9) and (9.1) shall be comprised of a representative of insurers, a representative of agents or brokers and a representative of the Superintendent, and the decision of the Superintendent rendered after the hearing and on the advice of the board may be appealed to the Tribunal.

**352(9.2)** Le comité consultatif visé aux paragraphes (9) et (9.1) comprend un représentant des assureurs, un représentant des agents ou des courtiers et un représentant du surintendant, et la décision que rend le surintendant après l'audience et sur l'avis de ce comité peut être portée en appel devant le Tribunal.

*(e) in subsection (10) of the French version, by striking out “audition” and substituting “audience”;*

*e) au paragraphe (10) de la version française, par la suppression de « audition » et son remplacement par « audience »;*

*(f) in subsection (11) by striking out “upon due application upon a form prescribed” and substituting “on application on a form provided”;*

*f) au paragraphe (11), par la suppression de « en la forme requise au moyen d'une formule prescrite » et son remplacement par « au moyen de la formule fournie »;*

*(g) by repealing subsection (21) and substituting the following:*

*g) par l'abrogation du paragraphe (21) et son remplacement par ce qui suit :*

**352(21)** The licence shall be subject to the regulations, if any, with respect to the form of the licence, the terms and conditions under which it is issued and the circumstances under which it may be suspended or revoked.

**352(21)** La licence est régie par les règlements, s'il en est, en ce qui concerne la formule de la licence, les modalités et conditions de sa délivrance et les circonstances qui peuvent entraîner sa suspension ou son annulation.

**20(89)** Section 353 of the Act is amended by adding after subsection (5) the following:

**20(89)** L'article 353 de la Loi est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (5) :

**353(5.1)** A decision of the Superintendent to revoke or suspend a licence under subsection (5) may be appealed to the Tribunal.

**353(5.1)** La décision du surintendant de révoquer ou de suspendre la licence en vertu du paragraphe (5) peut être portée en appel devant le Tribunal.

**20(90)** Section 354 of the Act is amended by adding after subsection (6) the following:

**20(90)** L'article 354 de la Loi est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (6) :

**354(7)** A decision of the Superintendent to suspend or revoke a licence under subsection (6) may be appealed to the Tribunal.

**354(7)** La décision du surintendant de suspendre ou de révoquer la licence en vertu du paragraphe (6) peut être portée en appel devant le Tribunal.

**20(91)** Section 356 of the Act is amended by striking out “Minister” and substituting “Superintendent”.

**20(91)** L'article 356 de la Loi est modifié par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « surintendant ».

**20(92)** Section 358 of the Act is amended by adding after subsection (3) the following:

**20(92)** L'article 358 de la Loi est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :

**358(3.1)** A decision of the Superintendent to refuse to renew, suspend or revoke a licence under subsection (3) may be appealed to the Tribunal.

**358(3.1)** La décision du surintendant de refuser de renouveler, de suspendre ou de révoquer la licence en vertu du paragraphe (3) peut être portée en appel devant le Tribunal.

**20(93)** *Section 358.1 of the Act is amended by adding after subsection (5) the following:*

**358.1(5.1)** A decision of the Superintendent to revoke or suspend a licence under subsection (5) may be appealed to the Tribunal.

**20(94)** *Section 359 of the Act is amended*

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**359(1)** Except as otherwise provided in this section, the Superintendent may issue licences as agents, brokers, adjusters or damage appraisers to partnerships on the conditions specified in this Act for the issue of those licences to individuals.

*(b) in subsection (2) by striking out “; the licence may be revoked or suspended as to one or more members of the partnership”;*

*(c) by adding after subsection (2) the following:*

**359(2.1)** The Superintendent may revoke or suspend a licence issued under subsection (1) as to the partnership or as to any member of the partnership.

**359(2.2)** A decision of the Superintendent to revoke or suspend a licence under subsection (2.1) may be appealed to the Tribunal.

**20(95)** *Section 360 of the Act is amended*

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**360(1)** The Superintendent may issue to a corporation that is incorporated expressly for the purpose of acting as an insurance agent, broker, adjuster or damage appraiser, a licence as an agent, broker, adjuster or damage appraiser, as the case may be.

*(b) by repealing subsection (5) and substituting the following:*

**360(5)** The Superintendent may revoke or suspend a licence issued under subsection (1) as to the corporation or as to any officer of the corporation named in the licence.

**20(93)** *L’article 358.1 de la Loi est modifié par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (5) :*

**358.1(5.1)** La décision du surintendant de révoquer ou de suspendre la licence en vertu du paragraphe (5) peut être portée en appel devant le Tribunal.

**20(94)** *L’article 359 de la Loi est modifié*

*a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**359(1)** Sauf disposition contraire du présent article, le surintendant peut délivrer les licences d’agent de courtier, d’expert ou d’estimateur de dommages aux sociétés en nom collectif aux conditions prévues par la présente loi pour leur délivrance aux individus.

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « ; la licence peut être révoquée ou suspendue en ce qui concerne un ou plusieurs membres de la société »;*

*c) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :*

**359(2.1)** Le surintendant peut révoquer ou suspendre la licence délivrée en vertu du paragraphe (1) en ce qui concerne la société ou n’importe lequel de ses membres.

**359(2.2)** La décision du surintendant de révoquer ou de suspendre une licence en vertu du paragraphe (2.1) peut être portée en appel devant le Tribunal.

**20(95)** *L’article 360 de la Loi est modifié*

*a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**360(1)** Le surintendant peut délivrer une licence d’agent, de courtier, d’expert ou d’estimateur de dommages, selon le cas, à toute compagnie constituée en personne morale aux fins expresses d’agir en cette qualité.

*b) par l’abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :*

**360(5)** Le surintendant peut révoquer ou suspendre la licence délivrée en vertu du paragraphe (1) en ce qui concerne la compagnie ou n’importe lequel de ses cadres dont le nom figure dans la licence.

(c) *by adding after subsection (5) the following:*

**360(5.1)** A decision of the Superintendent to revoke or suspend a licence under subsection (5) may be appealed to the Tribunal.

**20(96)** *Section 366 of the Act is repealed.*

**20(97)** *Section 369.4 of the Act is amended by adding after subsection (3) the following:*

**369.4(4)** A decision of the Superintendent to make an order under subsection (1) may be appealed to the Tribunal.

#### *Loan and Trust Companies Act*

**21(1)** *Subsection 1(1) of the Loan and Trust Companies Act, chapter L-11.2 of the Acts of New Brunswick, 1987, is amended*

(a) *by repealing the definition “accountant” and substituting the following:*

“accountant” means a person who is a practising accountant, is a member of a recognized accounting institute or association and is approved by the Commission;

(b) *by repealing the definition “Superintendent” and substituting the following:*

“Superintendent” means the Superintendent of Loan and Trust Companies appointed under the *Financial and Consumer Services Commission Act* and includes any person designated by the Commission or the Superintendent to act on the Superintendent’s behalf;

(c) *in paragraph (n) of the definition “restricted party” by striking out “section 178” and substituting “subsection 178(1)”;*

(d) *by adding the following definitions in alphabetical order:*

“Commission” means the Financial and Consumer Services Commission continued under the *Financial and Consumer Services Commission Act*;

“prescribed” means prescribed by the regulations or, unless the context otherwise requires, by the rules made

c) *par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (5) :*

**360(5.1)** La décision du surintendant de révoquer ou de suspendre une licence en vertu du paragraphe (5) peut être portée en appel devant le Tribunal.

**20(96)** *L’article 366 de la Loi est abrogé.*

**20(97)** *L’article 369.4 de la Loi est modifié par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :*

**369.4(4)** La décision du surintendant de rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (1) peut être portée en appel devant le Tribunal.

#### *Loi sur les compagnies de prêt et de fiducie*

**21(1)** *Le paragraphe 1(1) de la Loi sur les compagnies de prêt et de fiducie, chapitre L-11.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est modifié*

a) *par l’abrogation de la définition « comptable » et son remplacement par ce qui suit :*

« comptable » désigne une personne qui est comptable en exercice, qui est membre d’un institut ou d’une association reconnu de comptables et qu’approuve la Commission;

b) *par l’abrogation de la définition « surintendant » et son remplacement par ce qui suit :*

« surintendant » désigne le surintendant des compagnies de prêt et de fiducie nommé en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs* et s’entend également de toute personne qu’il désigne ou que désigne la Commission pour le représenter;

c) *à l’alinéa n) de la définition « partie limitée » par la suppression de « de l’article 178 » et son remplacement par « du paragraphe 178(1) ».*

d) *par l’adjonction des définitions qui suivent selon leur ordre alphabétique :*

« Commission » désigne la Commission des services financiers et des services aux consommateurs prorogée en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*;



by the Commission under the *Financial and Consumer Services Commission Act*;

“Tribunal” means the Tribunal established under the *Financial and Consumer Services Commission Act*;

**21(2)** *Subsection 100(1) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**100(1)** The Superintendent may require a provincial company to provide the information, material and evidence that the Superintendent may consider necessary to assess the fitness of a person to be a director in accordance with this Act.

**21(3)** *Section 117 of the Act is amended*

(a) *in subsection (2) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Superintendent”;*

(b) *in subsection (3) by striking out “Minister” and substituting “Superintendent”.*

**21(4)** *Section 118 of the Act is amended*

(a) *in subsection (2) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Superintendent”;*

(b) *in subsection (3) by striking out “Minister” and substituting “Superintendent”.*

**21(5)** *Subsection 140(3) of the Act is amended by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Superintendent”.*

**21(6)** *Section 141 of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out “Minister” and substituting “Superintendent”;*

(b) *in subsection (6) by striking out “Minister” and substituting “Superintendent”.*

**21(7)** *Subsection 169(10) of the Act is amended by striking out “Minister” and substituting “Superintendent”.*

« prescrit » désigne prescrit par règlement ou, si le contexte l'exige, par une règle établie en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*;

« Tribunal » désigne le tribunal constitué en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*;

**21(2)** *Le paragraphe 100(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**100(1)** Le surintendant peut exiger de la compagnie provinciale de lui fournir les renseignements, documents et pièces justificatives qu'il juge nécessaires pour évaluer l'aptitude d'une personne à faire partie d'un conseil d'administration conformément à la présente loi.

**21(3)** *L'article 117 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (2), par la suppression de « Ministre » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « surintendant »;*

b) *au paragraphe (3), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « surintendant ».*

**21(4)** *L'article 118 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (2), par la suppression de « Ministre » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « surintendant »;*

b) *au paragraphe (3), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « surintendant ».*

**21(5)** *Le paragraphe 140(3) de la Loi est modifié par la suppression de « Ministre » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « surintendant ».*

**21(6)** *L'article 141 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « surintendant »;*

b) *au paragraphe (6), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « surintendant ».*

**21(7)** *Le paragraphe 169(10) de la Loi est modifié par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « surintendant ».*

**21(8) Section 178 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**178** For the purposes of this Part, the Superintendent may designate

(a) a person to be a restricted party of a provincial company if the Superintendent is of the opinion that

(i) the person is acting in concert with a restricted party of the company to participate in or enter into an investment or other transaction with the company that would be prohibited or restricted if entered into with the company by the restricted party, or

(ii) there exists between the person and the company an interest or relationship that might reasonably be expected to affect the exercise of the best judgment of the company with respect to an investment or other transaction, or

(b) a shareholder of a provincial company or of an affiliate of a provincial company to be a restricted party of the company if the Superintendent is of the opinion that the shareholder is acting in concert with one or more other shareholders of the provincial company or of an affiliate to control directly or indirectly 10% or more of any class of shares of the company.

**21(9) Section 211 of the Act is amended**

(a) in subsection (4) by striking out “Minister” and substituting “Superintendent”;

(b) in subsection (5) by striking out “Minister” and substituting “Superintendent”;

(c) in subsection (7) by striking out “Minister” and substituting “Superintendent”;

(d) by repealing paragraph (9)(b) and substituting the following:

(b) an undertaking to the Superintendent signed by the proper officers of the company that the company and its subsidiaries will provide the information that the Superintendent may request and will adhere to this Act and the regulations and to the terms, conditions and restrictions, if any, imposed on its licence under this Act.

**21(8) L’article 178 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**178** Pour l’application de la présente partie, le surintendant peut désigner :

a) toute personne en tant que partie limitée d’une compagnie provinciale si le surintendant est d’avis :

(i) soit que cette personne, de concert avec une partie limitée à l’égard de la compagnie, participe ou souscrit à un placement ou toute autre transaction avec la compagnie qui serait par ailleurs prohibé ou restreint s’il était passé entre la compagnie et la partie limitée,

(ii) soit qu’il existe entre la personne et la compagnie un intérêt ou des rapports vraisemblablement de nature à influencer défavorablement la compagnie à l’égard d’un placement ou de toute autre transaction;

b) l’actionnaire de la compagnie provinciale ou d’un de ses affiliés en tant que partie limitée de la compagnie si le surintendant est d’avis que cet actionnaire, de concert avec un ou plusieurs autres actionnaires de la compagnie provinciale ou d’un de ses affiliés, agit de façon à contrôler directement ou indirectement 10 % ou plus d’une catégorie d’actions de la compagnie.

**21(9) L’article 211 de la Loi est modifié**

a) au paragraphe (4), par la suppression de « *Ministre* » et son remplacement par « *surintendant* »;

b) au paragraphe (5), par la suppression de « *Ministre* » et son remplacement par « *surintendant* »;

c) au paragraphe (7), par la suppression de « *Ministre* » et son remplacement par « *surintendant* »;

d) par l’abrogation de l’alinéa (9)b) et son remplacement par ce qui suit :

b) d’un engagement envers le surintendant signé par les dirigeants appropriés à l’effet que la compagnie et ses filiales fourniront tout renseignement qui pourrait être demandé par le surintendant et se conformeront à la présente loi et aux règlements ainsi qu’aux conditions et restrictions, s’il en est, rattachées à son permis en vertu de la présente loi.

*(e) by repealing subsection (11) and substituting the following:*

**211(11)** An application under this section shall be submitted to the Superintendent in the prescribed form.

*(f) in subsection (12) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Superintendent”.*

**21(10)** *Section 212 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**212(1)** Subject to subsection (2), on application by a company referred to in subsection 211(1) and on payment of the prescribed fee for that kind of company, the Superintendent, in his or her sole discretion, may

*(b) in subsection (2)*

*(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister” and substituting “Superintendent”;*

*(ii) in paragraph (a)*

*(A) in the portion preceding subparagraph (i) of the English version by striking out “Minister” and substituting “Superintendent”;*

*(B) in subparagraph (ii) in the portion preceding clause (A) by striking out “Minister” and substituting “Superintendent”;*

*(iii) in paragraph (c) by striking out “Minister” and substituting “Superintendent”;*

*(iv) in paragraph (e) in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “Minister” and substituting “Superintendent”;*

*(v) in paragraph (g) by striking out “Minister” and substituting “Superintendent”.*

**21(11)** *Section 213 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1)*

*e) par l’abrogation du paragraphe (11) et son remplacement par ce qui suit :*

**211(11)** La demande visée au présent article doit être présentée au surintendant au moyen de la formule prescrite.

*f) au paragraphe (12), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « surintendant ».*

**21(10)** *L’article 212 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**212(1)** Sous réserve du paragraphe (2), sur demande de la compagnie visée au paragraphe 211(1), le surintendant peut, à sa discrétion sur paiement des droits prescrits par règlement pour ce genre de compagnie,

*b) au paragraphe (2),*

*(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « surintendant »;*

*(ii) à l’alinéa a),*

*(A) au passage qui précède le sous-alinéa (i) de la version anglaise, par la suppression de « Minister » et son remplacement par « Superintendent »;*

*(B) au sous-alinéa (ii), au passage qui précède la division A, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « surintendant »;*

*(iii) à l’alinéa c), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « surintendant »;*

*(iv) à l’alinéa e), au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « surintendant »;*

*(v) au paragraphe g), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « surintendant ».*

**21(11)** *L’article 213 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1),*

(i) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Superintendent”;*

(ii) *in paragraph (a) by striking out “Minister” and substituting “Superintendent”;*

(iii) *in paragraph (b) by striking out “Minister” and substituting “Superintendent”;*

(b) *in subsection (2) by striking out “Minister” and substituting “Superintendent”;*

(c) *in subsection (3) by striking out “Minister” and substituting “Superintendent”.*

**21(12)** *Subsection 214(1) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**214(1)** A licence shall be in the prescribed form and may contain the terms, conditions and restrictions relating to the powers and business of the company that the Superintendent may impose.

**21(13)** *Section 215 of the Act is amended*

(a) *in subsection (2) by striking out “Minister” and substituting “Superintendent”;*

(b) *by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**215(3)** Despite subsection (2), when a licence has expired because of inadvertence, the failure to pay the prescribed fee or any other reason acceptable to the Superintendent, within six months after the licence has expired and if in the opinion of the Superintendent to do so would not be prejudicial to the public interest, the Superintendent may issue a second or subsequent licence, as the case may be, and that licence shall be deemed to be effective from the expiry date of the preceding licence.

(c) *in subsection (4) by striking out “Minister” and substituting “Superintendent”;*

(d) *in subsection (5) by striking out “Minister” and substituting “Superintendent”;*

(e) *in subsection (6) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Superintendent”.*

(i) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « surintendant »;*

(ii) *à l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « surintendant »;*

(iii) *à l’alinéa b), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « surintendant »;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « surintendant »;*

c) *au paragraphe (3), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « surintendant ».*

**21(12)** *Le paragraphe 214(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**214(1)** Les permis sont établis au moyen de la formule prescrite et peuvent contenir les conditions et les restrictions afférentes aux pouvoirs et aux activités de la compagnie que le surintendant peut imposer.

**21(13)** *L’article 215 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (2), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « surintendant »;*

b) *par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**215(3)** Par dérogation au paragraphe (2), lorsqu’un permis a pris fin par inadvertence, pour défaut de paiement des droits prescrits ou pour tout autre motif que le surintendant estime suffisant, ce dernier peut, dans les six mois qui suivent l’expiration du permis s’il est d’avis que l’intérêt public n’en souffrira pas, délivrer un deuxième permis ou un permis subséquent, selon le cas, qui est réputé prendre effet à la date d’expiration du permis précédent.

c) *au paragraphe (4), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « surintendant »;*

d) *au paragraphe (5), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « surintendant »;*

e) *au paragraphe (6), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « surintendant ».*

**21(14)** *Section 217 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**217(1)** The Commission is responsible for the administration of this Act.

**217(2)** The Minister may designate the Commission, the Superintendent or any other person to act on the Minister's behalf.

**217(3)** A person designated by the Minister under subsection (2) may delegate, in writing, the authority to act on behalf of the Minister to another person and may impose on the delegate the terms and conditions that the person considers appropriate.

**21(15)** *Section 218 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**218** When an appeal is provided for under this Act, the Tribunal shall hear the appeal.

**21(16)** *Section 219 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “No employee under the Civil Service Act” and substituting “No employee under the Civil Service Act or of the Commission”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “No employee under the Civil Service Act” and substituting “No employee under the Civil Service Act or of the Commission”.*

**21(17)** *Section 220 of the Act is amended by striking out “Minister” and substituting “Commission”.*

**21(18)** *Section 222 of the Act is amended*

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**222(1)** In carrying out their duties under this Act, the Superintendent or the Tribunal may require to be made or may take and receive affidavits, statutory declarations or depositions and may examine witnesses on oath or solemn affirmation.

*(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**21(14)** *L'article 217 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**217(1)** La Commission est responsable de l'application de la présente loi.

**217(2)** Le Ministre peut désigner la Commission, le surintendant ou une autre personne pour le représenter.

**217(3)** La personne désignée par le Ministre en vertu du paragraphe (2) peut déléguer, par écrit, à quiconque son autorité de le représenter et peut imposer au délégué toute modalité ou condition qu'il estime juste.

**21(15)** *L'article 218 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**218** Lorsqu'un appel est prévu en vertu de la présente loi, le Tribunal entend l'appel.

**21(16)** *L'article 219 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « Aucun employé régi par la Loi sur la fonction publique » et son remplacement par « Aucun employé régi par la Loi sur la fonction publique ni aucun employé de la Commission »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « Aucun employé régi par la Loi sur la fonction publique » et son remplacement par « Aucun employé régi par la Loi sur la fonction publique ni aucun employé de la Commission ».*

**21(17)** *L'article 220 de la Loi est modifié par la suppression de « Le Ministre » et son remplacement par « La Commission ».*

**21(18)** *L'article 222 de la loi est modifié*

*a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**222(1)** Le surintendant ou le Tribunal peut, dans l'exercice de ses fonctions en vertu de la présente loi, exiger et recevoir des affidavits ou déclarations statutaires, entendre et recevoir des dépositions et interroger des témoins sous serment ou affirmation solennelle.

*b) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**222(2)** The evidence and proceedings in a matter before the Superintendent or the Tribunal may be reported by a stenographer sworn or solemnly affirmed before the Superintendent or the Tribunal to faithfully report the evidence.

**21(19) Section 223 of the Act is amended**

*(a) in subsection (2) by striking out “the Minister or Superintendent” and substituting “the Superintendent or the Commission”;*

*(b) by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**223(3)** In order to facilitate an examination, audit or inspection of the books and records of a licensed company, the Superintendent or the Commission may require the company and its subsidiaries to produce the books and records

*(a) in the case of a provincial company, at its registered office,*

*(b) in the case of an extra-provincial company, at its principal place of business in New Brunswick, or*

*(c) at a convenient place that the Superintendent or the Commission directs.*

*(c) in subsection (5) by striking out “the Minister or Superintendent” and substituting “the Superintendent or the Commission”.*

**21(20) Section 225 of the Act is amended by striking out “the Superintendent’s direction” and substituting “the Superintendent’s or the Commission’s direction”.**

**21(21) Section 226 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out “Minister” and substituting “Commission”;*

*(b) by repealing subsection (5) and substituting the following:*

**226(5)** On the conclusion of the examination, audit and inquiry, the special examiner shall make a report in writing to the Superintendent, who shall provide a copy of the report and the Superintendent’s recommendations, if any, to the Commission.

**222(2)** Les témoignages et comptes rendus relatifs aux affaires instruites devant le surintendant ou le Tribunal peuvent être transcrits par un sténographe qui a fait serment ou a affirmé solennellement devant ceux-ci de les transcrire fidèlement.

**21(19) L’article 223 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (2) par la suppression de « le Ministre ou le surintendant » et son remplacement par « le surintendant ou la Commission »;*

*b) par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**223(3)** En vue de faciliter l’examen, la vérification ou l’inspection des livres et dossiers de la compagnie titulaire d’un permis, le surintendant ou la Commission peut obliger la compagnie et ses filiales à produire les livres et dossiers à l’un des endroits suivants :

*a) dans le cas d’une compagnie provinciale, à son bureau enregistré;*

*b) dans le cas d’une compagnie extraprovinciale, à sa principale place d’affaires au Nouveau-Brunswick;*

*c) à tout endroit convenable que le surintendant ou la Commission peut ordonner.*

*c) au paragraphe (5) par la suppression de « le Ministre ou le surintendant » et son remplacement par « le surintendant ou la Commission ».*

**21(20) L’article 225 de la Loi est modifié par la suppression de « Le surintendant ou son délégué » et son remplacement par « Le surintendant, son délégué ou celui de la Commission ».**

**21(21) L’article 226 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1) par la suppression de « du Ministre » et son remplacement par « de la Commission »;*

*b) par l’abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :*

**226(5)** Au terme de l’examen, de la vérification et de l’enquête, l’enquêteur spécial doit présenter un rapport écrit au surintendant, lequel en fournit copie, ensemble ses recommandations, s’il en est, à la Commission.

**(c) by repealing subsection (6) and substituting the following:**

**226(6)** On the conclusion of an examination under this section, the Commission may order the licensed company or the party requesting the examination under subsection (1) to pay the costs and expenses of that examination or include the costs and expenses in those referred to in section 232.

**21(22)** *Subsection 227(1) of the Act is amended by striking out “Minister” and substituting “Commission”.*

**21(23)** *Section 229 of the Act is amended*

**(a)** *in subsection (1) by striking out “of the Minister or Superintendent” and substituting “of the Superintendent or of a member or other employee of the Commission”.*

**(b)** *in subsection (2) by striking out “Minister or”.*

**21(24)** *Section 230 of the Act is repealed.*

**21(25)** *Section 231 of the Act is amended by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**231** The Commission and the Superintendent may do all things necessary or incidental to the administration and enforcement of this Act and the regulations and, in particular but without limiting the generality of the foregoing, the Commission or the Superintendent may

**21(26)** *Section 232 of the Act is amended*

**(a)** *by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**232(1)** The expenses and costs incurred by the Minister or any other person acting under the direction of the Minister under this Act or the regulations shall be borne by and recovered from licensed companies by means of assessments.

**(b)** *in subsection (3) by striking out “under this Act and the regulations” and substituting “under this section”.*

**21(27)** *The Act is amended by adding after section 232 the following:*

**c) par l’abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit :**

**226(6)** Au terme de l’examen visé au présent article, la Commission peut ordonner à la compagnie titulaire d’un permis ou à la partie qui en a fait la demande en vertu du paragraphe (1) d’en payer les frais et dépenses afférents à l’examen ou d’inclure ces frais et dépenses au titre des frais visés par l’article 232.

**21(22)** *Le paragraphe 227(1) de la Loi est modifié par la suppression de « du Ministre » et son remplacement par « de la Commission ».*

**21(23)** *L’article 229 de la Loi est modifié*

**a)** *au paragraphe (1), par la suppression de « du Ministre ou du surintendant » et son remplacement par « du surintendant, d’un membre ou d’un autre employé de la Commission »;*

**b)** *au paragraphe (2), par la suppression de « du Ministre ou ».*

**21(24)** *L’article 230 de la Loi est abrogé.*

**21(25)** *L’article 231 de la Loi est modifié par la suppression du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**231** La Commission et le surintendant peuvent prendre toute mesure nécessaire ou accessoire relative à l’application et à l’exécution de la présente loi et des règlements, notamment,

**21(26)** *L’article 232 de la Loi est modifié*

**a)** *par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**232(1)** Les frais engagés par le Ministre ou toute personne agissant pour son compte en vertu de la présente loi ou des règlements doivent être assumés par les compagnies titulaires d’un permis, y compris le recouvrement de ces frais, au moyen de cotisations.

**b)** *au paragraphe (3), par la suppression de « aux termes de la présente loi et des règlements » et son remplacement par « en vertu du présent article »;*

**21(27)** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 232 :*

**232.1(1)** The expenses and costs incurred by the Commission in administering this Act and the regulations, including the carrying out of examinations and inspections under this Act and the costs of the Tribunal, shall be borne by and recovered from licensed companies by means of assessments.

**232.1(2)** The Commission shall assess the amounts ascertained under subsection (1) against each licensed company in the manner and to the extent that is prescribed.

**232.1(3)** An assessment made under this section constitutes a debt due by the company against which it is made to the Commission, is immediately payable and may be recovered as a debt in a court of competent jurisdiction.

**21(28)** *Section 234 of the Act is repealed.*

**21(29)** *The Act is amended by adding after section 235 the following:*

**235.1(1)** When this Act provides for a decision, order, approval or consent of the Superintendent, the decision, order, approval or consent shall be subject to the terms and conditions that the Superintendent imposes.

**235.1(2)** A decision, order, approval or consent of the Superintendent under this Act shall be in writing and may be appealed to the Tribunal within 15 days after its receipt.

**235.1(3)** Before rendering a decision, making an order, refusing an approval or consent or granting an approval or consent subject to terms and conditions, the Superintendent shall give the licensed company notice of the Superintendent's intention and the licensed company may require a hearing before the Superintendent.

**235.1(4)** At any time, having given the licensed company an opportunity to be heard, the Superintendent may confirm, revoke or vary a decision, order, approval, consent or refusal.

**21(30)** *Section 236 of the Act is amended by striking out "an appeal board" and substituting "the Tribunal".*

**21(31)** *Section 237 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**232.1(1)** Les frais engagés par la Commission aux fins de l'application de la présente loi et des règlements, y compris ceux concernant la tenue des examens et des inspections aux termes de la présente loi et ceux du Tribunal, doivent être assumés par les compagnies titulaires d'un permis, y compris le recouvrement de ces frais, au moyen de cotisations.

**232.1(2)** La Commission doit établir les montants de la cotisation prévue aux termes du paragraphe (1) à l'égard de chacune des compagnies titulaires d'un permis en la manière et selon l'étendue prescrites.

**232.1(3)** La cotisation établie aux termes du présent article constitue une créance exigible de la part de la compagnie concernée en faveur de la Commission et est recouvrable à ce titre devant une Cour compétente.

**21(28)** *L'article 234 de la Loi est abrogé.*

**21(29)** *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 235 :*

**235.1(1)** Les décisions, ordonnances, approbations ou consentements du surintendant prévus à son endroit dans la présente loi sont soumis aux conditions que le surintendant peut imposer.

**235.1(2)** La décision, l'ordonnance, l'approbation ou le consentement rendu par le surintendant aux termes de la présente loi l'est par écrit et est susceptible d'appel au Tribunal dans les quinze jours qui suivent sa réception.

**235.1(3)** Avant de rendre sa décision, de prendre une ordonnance, de refuser son approbation ou son consentement ou de l'accorder sous réserve de conditions, le surintendant en avise la compagnie titulaire d'un permis de son intention et cette dernière peut demander une audience devant le surintendant.

**235.1(4)** Après avoir donné à la compagnie titulaire d'un permis l'occasion de se faire entendre, le surintendant peut en tout temps confirmer, révoquer ou modifier la décision, l'ordonnance, l'approbation, le consentement ou le refus.

**21(30)** *L'article 236 de la Loi est modifié par la suppression de « une commission d'appel » et son remplacement par « le Tribunal ».*

**21(31)** *L'article 237 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*



**237** Oral evidence taken before the Superintendent or the Tribunal may be recorded and, if recorded, copies of a transcript of the evidence shall be furnished on request on the same terms and for the same fees as in the Court.

**21(32)** *Section 238 of the Act is repealed and the following is substituted:* .

**238** A hearing before the Superintendent or the Tribunal, at the discretion of the Superintendent or the Tribunal, as the case may be, may be heard in private or in public.

**21(33)** *Section 239 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1)*

*(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Where, in the opinion of the Minister” and substituting “When, in the opinion of the Superintendent”;*

*(ii) in paragraph (c) by striking out “Minister” and substituting “Superintendent”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Minister” and substituting “Superintendent”;*

*(c) in paragraph (3)(d) by striking out “Minister” and substituting “Superintendent”;*

*(d) in subsection (4) by striking out “Minister” and substituting “Superintendent”;*

*(e) in subsection (5) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Superintendent”.*

**21(34)** *Section 240 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1)*

*(i) in paragraph (a) by striking out “or of the Minister”;*

*(ii) in paragraph (c) by striking out “Minister” and substituting “Commission”;*

*(iii) in the portion following paragraph (d) by striking out “Minister” and substituting “Superintendent”;*

**237** La preuve orale reçue devant le surintendant ou le Tribunal peut être enregistrée et dans ce cas, une copie de sa transcription doit être remise sur demande selon les mêmes conditions et moyennant les mêmes frais qui s’appliquent à la Cour.

**21(32)** *L’article 238 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**238** L’audience tenue devant le surintendant ou le Tribunal peut se faire à huis clos ou en public, à la discrétion du surintendant ou du Tribunal, selon le cas.

**21(33)** *L’article 239 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1),*

*(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « de l’avis du Ministre » et son remplacement par « de l’avis du surintendant »;*

*(ii) à l’alinéa c), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « surintendant »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « surintendant »;*

*c) à l’alinéa (3)d), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « surintendant »;*

*d) au paragraphe (4), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « surintendant »;*

*e) au paragraphe (5), par la suppression de « Ministre » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « surintendant ».*

**21(34)** *L’article 240 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1),*

*(i) à l’alinéa a), par la suppression de « , du Ministre »;*

*(ii) à l’alinéa c), par la suppression de « le Ministre est fondé » et son remplacement par « la Commission est fondée »;*

*(iii) au passage qui suit l’alinéa d), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « surintendant »;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Superintendent”;*

*(c) in subsection (3) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Superintendent”;*

*(d) in subsection (4) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Superintendent”.*

**21(35)** *Section 243 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**243(1)** Despite any other provision of this Act, the Commission, without holding a hearing or issuing a notice, may make either of the following orders:

*(a) that the licence of a licensed company is subject to the terms, conditions and restrictions set out in the order; or*

*(b) subject to subsection (7), that the Commission take possession and control of the assets of a licensed company.*

**243(2)** The Commission may only make an order under subsection (1) if it is of the opinion that

*(a) there has been a transfer or issue of shares of a provincial company to which subsection 88(1) or (2) applies and the consent of the Minister has not been obtained under section 88, or there has been such a transfer of the shares of a licensed extra-provincial company for which consent to that transfer is required in the company’s designated jurisdiction and that consent was not obtained,*

*(b) the licensed company has defaulted on payment of any of its liabilities or will not be able to pay its liabilities as they become due and payable,*

*(c) the licensed company is not complying with this Act or the regulations or an undertaking given or agreement made with the Superintendent under this Act,*

*(d) the provincial company’s assets or investments are not satisfactorily accounted for,*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « surintendant »;*

*c) au paragraphe (3), par la suppression de « Ministre » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « surintendant »;*

*d) au paragraphe (4), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « surintendant ».*

**21(35)** *L’article 243 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**243(1)** Par dérogation à toute disposition contraire de la présente loi, la Commission peut, sans tenir d’audience ou sans émettre d’avis, ordonner l’une ou l’autre des mesures suivantes :

*a) que le permis de la compagnie titulaire d’un permis soit soumis aux conditions et aux restrictions énoncées dans l’ordonnance;*

*b) que la Commission, sous réserve du paragraphe (7), prenne possession et contrôle des actifs de la compagnie titulaire d’un permis.*

**243(2)** La Commission ne peut prendre les ordonnances visées au paragraphe (1) que si elle est d’avis :

*a) qu’il y a eu transfert ou émission d’actions de la compagnie provinciale visée au paragraphe 88(1) ou (2) sans le consentement préalable du Ministre conformément à l’article 88, ou qu’il y a eu un tel transfert d’actions de la compagnie extraprovinciale titulaire d’un permis sans le consentement préalable, lorsqu’il est obligatoire, du territoire désigné de la compagnie;*

*b) que la compagnie titulaire de permis a fait défaut de rembourser l’une ou l’autre de ses dettes ou ne sera pas en mesure de les rembourser à leur échéance;*

*c) que la compagnie titulaire d’un permis ne se conforme pas à la présente loi ou aux règlements, à un engagement donné ou à une entente conclue avec le surintendant en vertu de la présente loi;*

*d) que les actifs ou les placements de la compagnie provinciale ne sont pas comptabilisés de façon satisfaisante;*

(e) the provincial company's assets are not sufficient, having regard to all the circumstances, to give adequate protection to the company's depositors or those persons for whom the company acts in a fiduciary capacity,

(f) in the case of a licensed extra-provincial company, it has become or is about to become subject to an order for possession and control of its assets in its designated jurisdiction or its jurisdiction of incorporation, or

(g) there exists a practice or state of affairs within the licensed company that is or may be prejudicial to the public interest or to the interests of the company's depositors or those persons for whom the company acts in a fiduciary capacity or creditors, and in the case of a licensed provincial company, to its shareholders.

**243(3)** When the Commission makes an order under subsection (1), the Superintendent shall send a copy of the order to an officer of the licensed provincial company, or, in the case of an extra-provincial company, to its agent in accordance with subsection 193(7).

**243(4)** An order under subsection (1) shall take effect immediately and is final and binding and that order shall not be stayed, varied or set aside by any court.

**243(5)** For the purposes of this section, the Commission may appoint those persons that it considers necessary to value and appraise the assets and liabilities of the licensed company and report on its condition and its ability, or otherwise, to meet its liabilities.

**243(6)** Within 60 days after the date of an order made under subsection (1), a party to the order or an interested person may appeal the making of the order to the Tribunal, and the Tribunal may confirm, vary or rescind, in whole or in part, the order.

**243(7)** An order of the Tribunal confirming or varying an order made under subsection (1) is final and binding and, despite section 48 of the *Financial and Consumer Services Commission Act*, shall not be stayed, varied or set aside by any court.

**243(8)** When the Commission makes an order under paragraph (1)(b) with respect to a licensed extra-provincial

e) que l'actif de la compagnie provinciale ne peut suffire, eu égard à toutes les circonstances, à protéger les déposants de la compagnie ou les personnes qu'elle représente en une capacité fiduciaire;

f) dans le cas de la compagnie extraprovinciale titulaire d'un permis, qu'elle est ou est sur le point d'être sous le coup d'une ordonnance de prise de possession et de contrôle de ses actifs dans son territoire désigné ou dans son territoire de constitution;

g) qu'il existe au sein de la compagnie titulaire d'un permis une situation ou des pratiques concernant ses affaires internes qui portent ou risquent de porter préjudice à l'intérêt public ou aux droits de ses déposants, des personnes qu'elle représente en une capacité fiduciaire ou de ses créanciers et, dans le cas de la compagnie provinciale titulaire d'un permis, de ses actionnaires.

**243(3)** Lorsque la Commission rend une ordonnance en vertu du paragraphe (1), le surintendant envoie copie à l'un des dirigeants de la compagnie provinciale titulaire d'un permis ou, dans le cas de la compagnie extraprovinciale, à son mandataire conformément au paragraphe 193(7).

**243(4)** L'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) prend immédiatement effet, est définitive et a force exécutoire et nulle Cour ne peut la suspendre, la modifier ou l'annuler.

**243(5)** Pour l'application du présent article, la Commission peut nommer les personnes qu'elle juge nécessaires aux fins d'évaluer l'actif et le passif de la compagnie titulaire d'un permis et de faire rapport sur sa situation et sa capacité, entre autres, à faire honneur à ses obligations.

**243(6)** Dans les soixante jours de la date de l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1), une partie à l'ordonnance ou une personne ayant un intérêt peut en appeler au Tribunal, lequel peut la confirmer, la modifier ou l'annuler en tout ou en partie.

**243(7)** L'ordonnance du Tribunal confirmant ou modifiant une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) est définitive et a force exécutoire et, par dérogation à l'article 48 de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*, nulle Cour ne peut la suspendre, la modifier ou l'annuler.

**243(8)** Lorsque la Commission rend une ordonnance en vertu de l'alinéa (1)b) concernant la compagnie extrapro-

company, the order shall be limited to the possession and control of the assets of the company in New Brunswick.

**243(9)** Nothing in this section affects the right of the Commission to vary or rescind, at any time, an order made under subsection (1).

**21(36)** *Section 244 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**244(1)** When the Commission takes possession and control of the assets of a licensed company under the authority of an order under paragraph 243(1)(b), the Commission shall conduct the licensed company's business and take those steps that, in the Commission's opinion, should be taken toward the company's rehabilitation.

**244(2)** For the purposes set out in subsection (1), the Commission has all the powers of the board of directors of the licensed company and may do the following:

(a) exclude the directors, officers, servants and agents of the licensed provincial company from the premises, property and business of the company, and, in the case of an extra-provincial company, from the premises, property and business of the company situated in New Brunswick;

(b) carry on, manage and conduct the operations of the licensed provincial company and, in the name of the company, preserve, maintain, realize, dispose of and add to the property of the company, receive the incomes and revenues of the company and exercise all the powers of the company, and, in the case of an extra-provincial company, exercise those powers in New Brunswick; and

(c) in the case of an extra-provincial company, make any agreement with the appropriate official of the company's designated jurisdiction or its jurisdiction of incorporation to carry out the Commission's order.

**244(3)** While the Commission has possession and control of the assets of a licensed company under this section, the Commission may apply to the Court for an order for the liquidation of the licensed provincial company under subsection 164(1) as if it were an application for the supervision of a voluntary liquidation under that subsection, or, in the case of a licensed extra-provincial company, for an order for the liquidation of the assets of the branch or branches of the company located in New Brunswick.

vinciale titulaire d'un permis, l'ordonnance se limite à la possession et au contrôle des biens de la compagnie situés au Nouveau-Brunswick.

**243(9)** Le présent article n'a pas pour effet de limiter le droit de la Commission de modifier ou d'annuler l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1).

**21(36)** *L'article 244 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**244(1)** Lorsqu'elle prend possession et contrôle des actifs de la compagnie titulaire d'un permis conformément à l'alinéa 243(1)b), la Commission exerce ses activités et prend les mesures à son avis nécessaires en vue de redresser sa situation.

**244(2)** Aux fins d'application du paragraphe (1), la Commission possède tous les pouvoirs du conseil d'administration de la compagnie et peut, entre autres :

a) exclure les administrateurs, dirigeants, préposés et mandataires de la compagnie provinciale titulaire d'un permis de ses locaux, de sa propriété et de ses activités et, dans le cas de la compagnie extraprovinciale, des locaux, de la propriété et des activités de la compagnie qui sont situés au Nouveau-Brunswick;

b) poursuivre, diriger et gérer les opérations de la compagnie provinciale titulaire d'un permis et au nom de cette dernière, conserver, maintenir, réaliser, aliéner et accroître ses biens, en percevoir les revenus et recettes et exercer tous les pouvoirs de la compagnie et, dans le cas de la compagnie extraprovinciale, exercer ces pouvoirs au Nouveau-Brunswick;

c) dans le cas de la compagnie extraprovinciale, effectuer toute entente avec les fonctionnaires compétents du territoire désigné de la compagnie ou de son territoire de constitution en vue d'obtempérer à l'ordonnance de la Commission.

**244(3)** Pendant que la Commission a la possession et le contrôle des actifs de la compagnie titulaire d'un permis en vertu du présent article, il peut demander à la Cour de rendre une ordonnance de liquidation de la compagnie provinciale titulaire d'un permis en vertu du paragraphe 164(1), à la façon d'une demande de surveillance de liquidation volontaire en vertu de ce paragraphe ou, dans le cas de la compagnie extraprovinciale titulaire d'un per-

**244(4)** When the Commission is in possession and control of the assets of a licensed company and is conducting its business, the Commission may appoint one or more persons to manage and operate the business of the company, and such an appointee

- (a) is a representative of the Commission, and
- (b) is entitled to the remuneration fixed by the Commission, unless he or she is an employee under the *Civil Service Act*.

**244(5)** When the Commission is of the opinion that a licensed company whose assets are in its possession and control meets the requirements of this Act and the regulations and that it is otherwise proper for the company to resume possession and control of its assets and the conduct of its business, the Commission may relinquish to the company the possession and control of its assets, and, on and after the date the assets are relinquished, the powers of the Commission under this section cease.

**244(6)** If the Commission considers that further efforts to rehabilitate a licensed company whose assets are in its possession and control would be futile, the Commission may relinquish to the company the possession and control of its assets, and, on and after the date the assets are relinquished, the powers of the Commission under this section cease.

**244(7)** The costs and expenses of the Commission incurred in proceedings under section 243 and this section

- (a) shall be paid by the licensed company, or
- (b) if the company cannot pay the costs and expenses, the Commission may include the costs and expenses in those referred to in section 232.1.

**21(37)** *Subsection 245(1) of the Act is amended by striking out “the Minister” wherever it appears and substituting “the Commission”.*

**21(38)** *Section 248 of the Act is amended*

- (a) *by repealing subsection (1) and substituting the following:*

mis, d’une ordonnance de liquidation des biens de ses succursales qui sont situées au Nouveau-Brunswick.

**244(4)** Lorsque la Commission a la possession et le contrôle des actifs de la compagnie titulaire d’un permis et dirige ses activités, elle peut nommer une ou plusieurs personnes aux fins de gérer et exploiter l’entreprise, lesquelles :

- a) représentent la Commission;
- b) ont droit à la rémunération que fixe la Commission, sauf si elles sont employés relevant de la *Loi sur la Fonction publique*.

**244(5)** Lorsque la Commission est d’avis que la compagnie titulaire d’un permis dont les actifs sont en sa possession et sous son contrôle satisfait aux exigences de la présente loi et des règlements et qu’il s’avère opportun que la compagnie reprenne possession et contrôle de ses actifs et dirige ses activités, la Commission peut s’en dessaisir en faveur de la compagnie et les pouvoirs de la Commission en vertu du présent article prennent alors fin à compter de la date du dessaisissement des actifs.

**244(6)** Si elle considère inutile tout nouvel effort de redressement de la situation de la compagnie titulaire d’un permis dont les actifs sont en sa possession et sous son contrôle, la Commission peut s’en dessaisir en faveur de la compagnie, et les pouvoirs de la Commission en vertu du présent article prennent alors fin à compter de la date du dessaisissement des biens.

**244(7)** Les frais et dépenses engagés par la Commission pour les mesures prises en vertu de l’article 243 et du présent article sont :

- a) soit payés par la compagnie titulaire d’un permis;
- b) soit inclus par la Commission dans les frais visés à l’article 232.1, dans le cas où la compagnie est incapable de les acquitter.

**21(37)** *Le paragraphe 245(1) de la Loi est modifié par la suppression de « le Ministre » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « la Commission ».*

**21(38)** *L’article 248 de la Loi est modifié*

- a) *par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**248(1)** When, on a statement made under oath or by solemn affirmation, it appears probable to the Superintendent that a licensed company or other person has violated any of the provisions of this Act or the regulations or an undertaking given or agreement made with the Superintendent or Commission under this Act, the Superintendent may, by order, appoint a person to make the investigation the Superintendent considers expedient for the due administration of this Act, and in the order shall determine and prescribe the scope of the investigation.

*(b) in subsection (7) by striking out “the Minister” and substituting “the Superintendent”;*

*(c) in subsection (8) by striking out “the Minister” and substituting “the Superintendent”;*

*(d) by striking out subsection (9) and substituting the following:*

**248(9)** The costs and expenses incurred by the Commission in an investigation ordered under this section

*(a) shall be paid by the licensed company or other person to which the investigation relates, or*

*(b) if the company or other person cannot pay the costs and expenses, the Commission may include the costs and expenses in those referred to in section 232.1.*

**21(39)** *Section 249 of the Act is repealed.*

**21(40)** *Section 250 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1)*

*(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister” and substituting “Superintendent”;*

*(ii) in paragraph (a) of the English version by striking out “Minister” and substituting “Superintendent”;*

*(iii) in paragraph (b) of the English version by striking out “Minister” and substituting “Superintendent”;*

*(iv) in paragraph (c) by striking out “Minister” and substituting “Superintendent”;*

**248(1)** S’il semble probable au surintendant, au vu d’une déclaration sous serment ou d’une affirmation solennelle, qu’une compagnie titulaire d’un permis ou une autre personne a enfreint l’une ou l’autre des dispositions de la présente loi ou des règlements, un engagement donné ou une entente conclue avec le surintendant ou la Commission en vertu de la présente loi, le surintendant peut, par ordonnance, nommer une personne pour mener l’enquête que le surintendant juge opportune pour la bonne application de la présente loi, et l’ordonnance doit déterminer et prescrire l’étendue de l’enquête.

*b) au paragraphe (7), par la suppression de « le Ministre » et son remplacement par « le surintendant »;*

*c) au paragraphe (8), par la suppression de « le Ministre » et son remplacement par « le surintendant »;*

*d) par l’abrogation du paragraphe (9) et son remplacement par ce qui suit :*

**248(9)** Les frais et dépenses engagés par la Commission pour l’enquête ordonnée aux termes du présent article sont :

*a) soit payés par la compagnie titulaire d’un permis ou l’autre personne faisant l’objet de l’enquête;*

*b) soit inclus par la Commission dans les frais visés à l’article 232.1, dans le cas où la compagnie ou cette personne est incapable de les acquitter.*

**21(39)** *L’article 249 de la Loi est abrogé.*

**21(40)** *L’article 250 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1),*

*(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « surintendant »;*

*(ii) à l’alinéa (a) de la version anglaise, par la suppression de « Minister » et son remplacement par « Superintendent »;*

*(iii) à l’alinéa (b) de la version anglaise, par la suppression de « Minister » et son remplacement par « Superintendent »;*

*(iv) à l’alinéa c), par la suppression de « Minister » et son remplacement par « surintendant »;*

(v) *in the portion following paragraph (c) by striking out “in trust for the Minister or until the Minister” and substituting “in trust for the Commission or until the Superintendent”;*

(b) *in subsection (4) by striking out “Minister” and substituting “Superintendent”;*

(c) *in subsection (5) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Superintendent”;*

(d) *in subsection (6) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Superintendent”.*

**21(41) Subsection 251(1) of the Act is amended**

(a) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister” and substituting “Superintendent”;*

(b) *in paragraph (c) by striking out “Minister” and substituting “Superintendent”;*

(c) *striking out the portion preceding paragraph (e) and substituting the following:*

in addition to any other rights under this Act, the Superintendent may apply to the Court for an order

**21(42) Section 252 of the Act is amended**

(a) *in subsection (1) by striking out “the Superintendent” and substituting “the Superintendent, the Commission”;*

(b) *by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**252(3)** An applicant under subsection (1), other than the Superintendent or the Commission, shall give notice of the application to the Superintendent, and the Superintendent or the Commission may appear and be heard in person or by counsel.

**21(43) Subsection 254(2) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**254(2)** An applicant under this section shall give the Superintendent notice of the application, and the Superintendent may appear and be heard in person or by counsel.

(v) *au passage qui suit l’alinéa c), par la suppression de « en fiducie pour le compte du Ministre, tant que le Ministre » et son remplacement par « en fiducie pour le compte du surintendant, tant que le surintendant »;*

b) *au paragraphe (4), par la suppression de « le Ministre » et son remplacement par « le surintendant »;*

c) *au paragraphe (5), par la suppression de « le Ministre » et son remplacement par « le surintendant »;*

d) *au paragraphe (6), par la suppression de « le Ministre » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « le surintendant ».*

**21(41) Le paragraphe 251(1) de la Loi est modifié**

a) *au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « surintendant »;*

b) *à l’alinéa c), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « surintendant »;*

c) *par la suppression du passage qui précède l’alinéa e) et son remplacement par ce qui suit :*

le surintendant peut, en plus des autres droits que lui accorde la présente loi, demander à la Cour une ordonnance

**21(42) L’article 252 de la Loi est modifié**

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « le surintendant » et son remplacement par « le surintendant, la Commission »;*

b) *par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**252(3)** À l’exception du surintendant ou de la Commission, le demandeur visé au paragraphe (1) doit donner avis de sa demande au surintendant et le surintendant ou la Commission peuvent comparaître et se faire entendre seuls ou par l’intermédiaire d’un avocat.

**21(43) Le paragraphe 254(2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**254(2)** Le demandeur qui agit en vertu du présent article doit donner avis de sa demande au surintendant, lequel

pouvant comparaître et se faire entendre en personne ou par l'intermédiaire d'un avocat.

**21(44)** *Paragraph 275(c) of the Act is amended by striking out “the Minister or Superintendent” and substituting “the Minister, the Superintendent, the Commission or the Tribunal”.*

**21(44)** *L’alinéa 275c) de la Loi est modifié par la suppression de « le surintendant ou le Ministre » et son remplacement par « le Ministre, le surintendant, la Commission ou le Tribunal ».*

#### ***Nursing Homes Pension Plans Act***

#### ***Loi sur les régimes de pension du personnel des foyers de soins***

**22(1)** *Section 1 of the Nursing Homes Pension Plans Act, chapter N-12 of the Acts of New Brunswick, 2008, is amended by repealing the definition “Superintendent” and substituting the following:*

**22(1)** *L’article 1 de la Loi sur les régimes de pension du personnel des foyers de soins, chapitre N-12 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2008, est modifié par l’abrogation de la définition « surintendant » et son remplacement par ce qui suit :*

“Superintendent” means the Superintendent of Pensions appointed under the *Financial and Consumer Services Commission Act* and includes persons to whom the Superintendent or the Financial and Consumer Services Commission has delegated powers and duties under the *Pension Benefits Act* or the *Financial and Consumer Services Commission Act*. (*surintendant*)

« surintendant » S’entend du surintendant des pensions nommé en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs* et s’entend également des personnes auxquelles le surintendant ou la Commission des services financiers et des services aux consommateurs a délégué ses pouvoirs et fonctions en vertu de la *Loi sur les prestations de pension* ou de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*. (*Superintendent*)

**22(2)** *Subsection 17(2) of the Act is amended by adding after paragraph (c) the following:*

**22(2)** *Le paragraphe 17(2) de la Loi est modifié par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa c) :*

(c.1) 28(5);

c.1) 28(5);

**22(3)** *The Act is amended by adding after section 18 the following:*

**22(3)** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 18 :*

#### **Administration**

#### **Application de la Loi**

**18.1** The Financial and Consumer Services Commission is responsible for the administration of this Act.

**18.1** La Commission des services financiers et des services aux consommateurs est responsable de l’application de la présente loi.

#### ***Pension Benefits Act***

#### ***Loi sur les prestations de pension***

**23(1)** *Section 1 of the Pension Benefits Act, chapter P-5.1 of the Acts of New Brunswick, 1987, is amended*

**23(1)** *L’article 1 de la Loi sur les prestations de pension, chapitre P-5.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est modifié*

(a) *by repealing the definition “Board”;*

a) *par l’abrogation de la définition « Commission »;*

(b) *by repealing the definition “Superintendent” and substituting the following:*

b) *par l’abrogation de la définition « surintendant » et son remplacement par ce qui suit :*



“Superintendent” means the Superintendent of Pensions appointed under the *Financial and Consumer Services Commission Act* and includes persons to whom the Superintendent or the Financial and Consumer Services Commission has delegated powers and duties under section 91 or under the *Financial and Consumer Services Commission Act*;

**(c) by adding the following definitions in alphabetical order:**

“Financial and Consumer Services Commission” means the Financial and Consumer Services Commission continued under the *Financial and Consumer Services Commission Act*;

“Labour and Employment Board” means the Labour and Employment Board established under the *Labour and Employment Board Act*;

“Tribunal” means the Financial and Consumer Services Tribunal established under the *Financial and Consumer Services Commission Act*;

**23(2) Section 28 of the Act is amended**

**(a) in subsection (1) by striking out “Subject to subsection (2)” and substituting “Subject to subsection (2) and to the *Financial and Consumer Services Commission Act*”;**

**(b) by adding after subsection (4) the following:**

**28(5)** In the case of a conflict or an inconsistency between a provision of this Act and a provision of the *Financial and Consumer Services Commission Act*, this Act prevails.

**23(3) The heading “ORDERS BY SUPERINTENDENT AND BOARD” preceding section 72 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**ORDERS AND APPEALS**

**23(4) Section 73 of the Act is amended**

« surintendant » désigne le surintendant des pensions nommé en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs* et s’entend également des personnes auxquelles le surintendant ou la Commission des services financiers et des services aux consommateurs a délégué ses pouvoirs et fonctions en vertu de l’article 91 ou de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*;

**c) par l’adjonction des définitions qui suivent selon leur ordre alphabétique :**

« Commission des services financiers et des services aux consommateurs » désigne la Commission des services financiers et des services aux consommateurs prorogée en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*;

« Commission du travail et de l’emploi » désigne la Commission du travail et de l’emploi constituée en vertu de la *Loi sur la Commission du travail et de l’emploi*;

« Tribunal » désigne le Tribunal des services financiers et des services aux consommateurs constitué en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*;

**23(2) L’article 28 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (1), par la suppression de « Sous réserve du paragraphe (2) » et son remplacement par « Sous réserve du paragraphe (2) et de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs* »;**

**b) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (4) :**

**28(5)** En cas d’incompatibilité ou de conflit entre une disposition de la présente loi et une disposition de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*, la présente loi l’emporte.

**23(3) La rubrique « ORDONNANCES RENDUES PAR LE SURINTENDANT ET LA COMMISSION » qui précède l’article 72 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

**ORDONNANCES ET APPELS**

**23(4) L’article 73 de la Loi est modifié**

**(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:**

**73(1)** If the Superintendent has made an order or decision under this Act or the regulations, the person against whom the order or decision is made or who is affected by the order or decision may appeal the order or decision to the Tribunal within 20 days after the order is served or within 20 days after the day notice of the Superintendent's decision is mailed.

**(b) by repealing subsection (2);**

**(c) by repealing subsection (3) and substituting the following:**

**73(3)** The Tribunal may hear a matter appealed to it under this section despite that a time period set out in subsection (1) was not complied with.

**(d) by repealing subsection (4) and substituting the following:**

**73(4)** If a matter is appealed to the Tribunal, an order of the Superintendent or decision issued by the Superintendent with respect to the matter is stayed pending the disposition of the matter by the Tribunal, unless the Tribunal directs otherwise.

**23(5) The Act is amended by adding after section 73 the following:**

**73.1(1)** Despite subsection 74(1), the Tribunal may refer a matter to the Labour and Employment Board that, in the opinion of the Tribunal, involves a question of law or a question of mixed law and fact involving labour or employment law.

**73.1(2)** If the Tribunal refers a matter to the Labour and Employment Board under subsection (1), the Tribunal shall

**(a)** state the question in writing, setting out the facts on which it is based, and

**(b)** file with the Labour and Employment Board the question together with additional information or material that the Tribunal considers relevant.

**73.1(3)** The Labour and Employment Board shall consider and determine the question, and the decision of the Labour and Employment Board on the question is final and

**a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :**

**73(1)** Si le surintendant rend une ordonnance ou une décision en vertu de la présente loi ou des règlements, la personne contre laquelle elle est rendue ou qui est touchée par elle peut en appeler au Tribunal dans les vingt jours qui suivent la signification à personne de l'ordonnance ou dans les vingt jours qui suivent la mise à la poste d'une notification de la décision.

**b) par l'abrogation du paragraphe (2);**

**c) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :**

**73(3)** Le Tribunal peut entendre toute affaire qui lui est renvoyée en vertu du présent article même si le délai imparti au paragraphe (1) n'a pas été observé.

**d) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :**

**73(4)** Lorsqu'une affaire est portée en appel devant le Tribunal, toute ordonnance du surintendant ou toute décision qu'il a rendue relativement à cette affaire doit rester en suspens en attendant la décision du Tribunal, à moins que le Tribunal n'en décide autrement.

**23(5) La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 73 :**

**73.1(1)** Par dérogation au paragraphe 74(1), le Tribunal peut déférer à la Commission du travail et de l'emploi toute question qui, selon lui, est une question de droit ou une question mixte de faits et de droit touchant le droit du travail ou de l'emploi.

**73.1(2)** Lorsqu'il défère une question à la Commission du travail et de l'emploi en application du paragraphe (1), le Tribunal agit comme suit :

**a)** il énonce la question par écrit en exposant les faits sur lesquels elle est fondée;

**b)** il dépose la question, tous renseignements et tous documents supplémentaires qu'il considère pertinents auprès de la Commission du travail et de l'emploi.

**73.1(3)** La Commission du travail et de l'emploi entend et tranche l'affaire et sa décision est finale et lie le Tribunal et les parties et est réputée faire partie intégrante de la décision du Tribunal.

binding on the Tribunal and the parties and shall be deemed to be a part of the Tribunal's decision.

**73.1(4)** When the Labour and Employment Board hears a matter referred to it under this section, subsections 73(3) and (4) and sections 75, 76 and 80 apply with the necessary modifications to the hearing.

**73.1(5)** To the extent they are not inconsistent with the *Labour and Employment Board Act*, the rules made by the Financial and Consumer Services Commission governing the practice and procedure of the Tribunal apply with the necessary modifications to a hearing under this section.

**23(6)** *Section 74 of the Act is repealed.*

**23(7)** *Section 75 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**75(1)** The Superintendent is a party to a matter appealed to the Tribunal and is responsible to present a case in support of a decision or order made by the Superintendent.

**75(2)** In a matter appealed to the Tribunal under section 73, the appellant, the Superintendent and any other person who, in the opinion of the Tribunal, is interested in or affected by the proceedings have the right to be heard.

**23(8)** *Section 76 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1)*

*(i) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**76(1)** If a matter has been appealed to the Tribunal under section 73, after hearing and considering the matter the Tribunal may issue an order

*(ii) in paragraph (c) by striking out "Board" and substituting "Tribunal";*

*(iii) in the portion following paragraph (c) by striking out "Board" and substituting "Tribunal";*

*(b) by repealing subsection (2).*

**73.1(4)** Lorsque la Commission du travail et de l'emploi est saisie d'une affaire lui étant déférée en vertu du présent article, les paragraphes 73(3) et (4) et les articles 75, 76 et 80 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux audiences qu'elle tiendra.

**73.1(5)** Dans la mesure de leur compatibilité avec la *Loi sur la Commission du travail et de l'emploi*, les règles établies par la Commission des services financiers et des services aux consommateurs régissant la pratique et la procédure du Tribunal s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux audiences tenues en vertu du présent article.

**23(6)** *L'article 74 de la Loi est abrogé.*

**23(7)** *L'article 75 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**75(1)** Le surintendant est partie à toute affaire portée en appel devant le Tribunal et est responsable de la présentation de la preuve à l'appui de toute décision ou ordonnance qu'il a rendue.

**75(2)** Dans toute affaire portée en appel devant le Tribunal en vertu de l'article 73, le surintendant et toute autre personne qui, de l'avis du Tribunal, est touchée par les procédures ou y a intérêt, ont le droit d'être entendus.

**23(8)** *L'article 76 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1),*

*(i) par l'abrogation du passage qui précède l'alinéa a), et son remplacement par ce qui suit :*

**76(1)** Dans une affaire qui est portée en appel devant lui en vertu de l'article 73, le Tribunal peut, après avoir entendu et examiné l'affaire, rendre une ordonnance

*(ii) à l'alinéa c), par la suppression de « la Commission » et son remplacement par « le Tribunal »;*

*(iii) au passage qui suit l'alinéa c), par la suppression de « la Commission » et son remplacement par « le Tribunal »;*

*b) par l'abrogation du paragraphe (2).*

**23(9) Section 77 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**77(1)** On the application of the Superintendent or any other interested person, the Tribunal may issue a summons requiring the person named in the summons to appear before the Tribunal to show cause why an order of the Superintendent or of the Tribunal has not been complied with and why a further order should not be made.

**77(2)** A summons issued under this section by the Tribunal may be served outside the Province, and a failure to appear by any person summoned shall not affect the ability of the Tribunal to act.

**23(10) Section 78 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**78(1)** If the Tribunal determines that a person has failed or refused to comply with an order of the Superintendent or the Tribunal without reasonable cause, the Tribunal may file a copy of the order in The Court of Queen's Bench of New Brunswick and the order shall be entered and recorded in the Court, and when entered and recorded becomes a judgment of the Court that may be enforced as a judgment obtained by the Tribunal in the Court.

**78(2)** All reasonable costs and charges attendant on the filing, entering and recording of an order under subsection (1) are recoverable as if the amount had been included in the order.

**23(11) Section 79 of the Act is repealed.**

**23(12) Section 80 of the Act is repealed.**

**23(13) Section 81 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**81** The Superintendent or the Tribunal may extend any time limit prescribed by this Act or the regulations before or after the expiration of the time if satisfied that there are reasonable grounds for the extension, and may give the directions that the Superintendent or the Tribunal considers proper consequent on the extension.

**23(9) L'article 77 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**77(1)** Sur demande du surintendant ou de toute autre personne intéressée, le Tribunal peut délivrer une assignation exigeant la comparution d'une personne y nommée devant le Tribunal afin de faire valoir les raisons pour lesquelles une ordonnance du surintendant ou du Tribunal n'a pas été observée et les raisons pour lesquelles il n'y aurait pas lieu de rendre une nouvelle ordonnance.

**77(2)** Une assignation délivrée en vertu du présent article par le Tribunal peut être signifiée à l'extérieur de la province et un défaut de comparution par toute personne assignée ne porte pas atteinte au pouvoir d'agir du Tribunal.

**23(10) L'article 78 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**78(1)** Si le Tribunal décide qu'une personne a, sans motif raisonnable, omis ou refusé de se conformer à une ordonnance du surintendant ou du Tribunal, le Tribunal peut déposer une copie de l'ordonnance à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick et l'ordonnance doit y être inscrite et enregistrée, puis une fois ainsi inscrite et enregistrée, l'ordonnance devient un jugement de la Cour et peut être exécutée à titre de jugement que le Tribunal a obtenu de la Cour.

**78(2)** Tous les frais et dépens raisonnables afférents au dépôt, à l'inscription et à l'enregistrement d'une ordonnance en vertu du paragraphe (1) sont recouvrables de la même manière que si leur montant avait été inclus dans l'ordonnance.

**23(11) L'article 79 de la Loi est abrogé.**

**23(12) L'article 80 de la Loi est abrogé.**

**23(13) L'article 81 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**81** Le surintendant ou le Tribunal peut proroger tout délai imparti par la présente loi ou les règlements avant ou après l'expiration du délai s'il est convaincu que la prorogation est fondée sur des motifs raisonnables et il peut aussi donner des directives qui, de l'avis du surintendant ou du Tribunal, ne sont que des conséquences propres à la prorogation.

**23(14)** *Subsection 88(1.1) of the Act is amended by striking out “Board” and substituting “Tribunal”.*

**23(14)** *Le paragraphe 88(1.1) de la Loi est modifié par la suppression de « de la Commission » et son remplacement par « du Tribunal ».*

**23(15)** *Section 91 of the Act is amended*

**23(15)** *L’article 91 de la Loi est modifié*

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

*a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**91(1)** The Financial and Consumer Services Commission is responsible for the administration of this Act.

**91(1)** La Commission des services financiers et des services aux consommateurs est responsable de l’application de la présente loi.

*(b) by repealing subsection (2);*

*b) par l’abrogation du paragraphe (2);*

*(c) by repealing subsection (3) and substituting the following:*

*c) par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**91(3)** The Superintendent or the Financial and Consumer Services Commission may delegate in writing any power or duty of the Superintendent under this Act or the regulations to any person, subject to any limitation or condition set out in the delegation.

**91(3)** Le surintendant ou la Commission des services financiers et des services aux consommateurs peut déléguer par écrit à toute personne l’un quelconque des pouvoirs ou des fonctions du surintendant que prévoit la présente loi ou les règlements, sous réserve de toute restriction ou condition indiquée dans la délégation.

**23(16)** *Section 96 of the Act is amended*

**23(16)** *L’article 96 de la Loi est modifié*

*(a) in subsection (1) by striking out “Board” and substituting “Labour and Employment Board”;*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « La Commission » et son remplacement par « La Commission du travail et de l’emploi »;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Board” and substituting “Labour and Employment Board”;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « La Commission » et son remplacement par « La Commission du travail et de l’emploi »;*

*(c) in subsection (3) by striking out “Board” and substituting “Labour and Employment Board”.*

*c) au paragraphe (3), par la suppression de « La Commission » et son remplacement par « La Commission du travail et de l’emploi ».*

**23(17)** *Section 97 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**23(17)** *L’article 97 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**97(1)** The Labour and Employment Board has exclusive jurisdiction to exercise the powers conferred on it under this Act and to determine all questions of fact or law that arise in a matter before it.

**97(1)** La Commission du travail et de l’emploi a compétence exclusive pour exercer les pouvoirs qu’elle tient de la présente loi et pour statuer sur toutes les questions de fait ou de droit qui surviennent dans toute affaire dont elle est saisie.

**97(2)** A decision, determination, direction, declaration or ruling of the Labour and Employment Board is final and conclusive and, except on the grounds of jurisdiction or a denial of natural justice, shall not be questioned or reviewed in any court, and no order shall be made or pro-

**97(2)** Les décisions, ordonnances, directives ou déclarations de la Commission du travail et de l’emploi sont définitives et sans appel; elles ne peuvent être contestées devant les cours ni être révisées par elles sauf pour excès de compétence ou déni de justice naturelle et ces cours ne

ceedings taken in any court, whether by way of injunction, declaratory judgment, order on judicial review or otherwise to question, review, prohibit or restrain the Labour and Employment Board or any of its proceedings.

**97(3)** If a decision of the Labour and Employment Board is reviewed and set aside because of an excess of jurisdiction or a denial of natural justice, no costs shall be awarded against any party to the matter before the Labour and Employment Board.

**23(18)** *Section 98 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**98(1)** Despite subsection 38(5) of the *Financial and Consumer Services Commission Act*, the Tribunal, on its own motion, may state a case in writing for the opinion of The Court of Appeal of New Brunswick on a question that, in the opinion of the Tribunal, is a question of law.

**98(2)** The Court of Appeal of New Brunswick shall hear and determine the question or questions of law arising in the stated case and shall remit the matter to the Tribunal with the opinion of the Court, and the opinion of the Court on a question of law is binding on the Tribunal and the parties.

**98(3)** No costs shall be awarded in a case stated under this section.

**23(19)** *Paragraph 100(1)(g) of the Act is amended by striking out “Minister” and substituting “Financial and Consumer Services Commission”.*

**23(20)** *Section 100.81 of the Act is amended*

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**100.81(1)** The Crown in right of the Province, the Minister, a person designated to act on behalf of the Minister, the Financial and Consumer Service Commission, the Superintendent or an administrator or any of their officers, directors, employees or members is not liable under this Act or the regulations if the Minister, person designated to act on behalf of the Minister, Financial and Consumer Services Commission, Superintendent or administrator or any of their officers, directors, employees or members exercised the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would have exercised in comparable circum-

peuvent rendre d’ordonnance ni être saisies d’une procédure tendant, par voie d’injonction, de jugement déclaratoire, d’ordonnance en révision judiciaire ou par tout autre moyen, à contester, réviser, empêcher ou limiter l’action de la Commission du travail et de l’emploi.

**97(3)** Si une décision de la Commission du travail et de l’emploi est révisée et annulée pour excès de compétence ou déni de justice naturelle, il ne sera prononcé aucune condamnation aux dépens à l’encontre d’une des parties devant la Commission du travail et de l’emploi.

**23(18)** *L’article 98 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**98(1)** Par dérogation au paragraphe 38(5) de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*, le Tribunal peut, de sa propre initiative, soumettre par écrit un exposé de cause à la Cour d’appel du Nouveau-Brunswick en vue d’obtenir son avis sur toute question qu’il estime être une question de droit.

**98(2)** La Cour d’appel du Nouveau-Brunswick instruit et tranche la ou les questions de droit soulevées dans l’exposé de cause et renvoie l’affaire devant le Tribunal avec l’avis de la Cour qui lie les parties et le Tribunal.

**98(3)** Aucuns dépens ne peuvent être adjugés dans le cadre d’un exposé de cause prévu au présent article.

**23(19)** *L’alinéa 100(1)(g) de la Loi est modifié par la suppression de « ou du Ministre » et son remplacement par « ou de la Commission des services financiers et des services aux consommateurs ».*

**23(20)** *L’article 100.81 de la Loi est modifié*

*a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**100.81(1)** La responsabilité de la Couronne du chef de la province, du Ministre ou de son représentant désigné, de la Commission des services financiers et des services aux consommateurs, du surintendant ou d’un administrateur ou de l’un de leurs dirigeants, cadres, employés ou membres n’est pas engagée en vertu de la présente loi ou des règlements, si le Ministre ou son représentant désigné, la Commission des services financiers et des services aux consommateurs, le surintendant ou l’administrateur, le dirigeant, le cadre, l’employé ou le membre a agi avec le soin, la diligence et la compétence dont ferait preuve en

stances, including reliance in good faith on a report of a person whose profession lends credibility to a statement made by that person.

*(b) in subsection (2) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “the Superintendent” and substituting “the Financial and Consumer Services Commission, the Superintendent”.*

**Personal Property Security Act**

**24 Subsection 1(1) of the Personal Property Security Act, chapter P-7.1 of the Acts of New Brunswick, 1993, is amended**

*(a) in paragraph (a) of the definition “futures contract” by striking out “New Brunswick Securities Commission” and substituting “Financial and Consumer Services Commission”;*

*(b) in paragraph (b) of the definition “futures intermediary” by striking out “New Brunswick Securities Commission” and substituting “Financial and Consumer Services Commission”.*

**Pre-arranged Funeral Services Act**

**25(1) Section 1 of the Pre-arranged Funeral Services Act, chapter 109 of the Revised Statutes, 2012, is amended by adding the following definitions in alphabetical order:**

“Director” means the Director of Consumer Affairs appointed under the *Financial and Consumer Services Commission Act* and includes any person designated by the Financial and Consumer Services Commission or the Director to act on the Director’s behalf. (*directeur*)

“Tribunal” means the Tribunal established under the *Financial and Consumer Services Commission Act*. (*Tribunal*)

**25(2) Section 2 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**2** The Financial and Consumer Services Commission is responsible for the administration of this Act.

pareilles circonstances une personne d’une prudence raisonnable, notamment en s’appuyant de bonne foi sur les rapports des personnes dont la profession permet d’ajouter foi à leurs déclarations.

*b) au paragraphe (2), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « le surintendant » et son remplacement par « la Commission des services financiers et des services aux consommateurs, le surintendant ».*

**Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels**

**24 Le paragraphe 1(1) de la Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels, chapitre P-7.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1993, est modifié**

*a) à l’alinéa a) de la définition « contrat à terme », par la suppression de « Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick » et son remplacement par « Commission des services financiers et des services aux consommateurs »;*

*b) à l’alinéa b) de la définition « intermédiaire en contrats à terme », par la suppression de « Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick » et son remplacement par « Commission des services financiers et des services aux consommateurs ».*

**Loi sur les arrangements préalables de services de pompes funèbres**

**25(1) L’article 1 de la Loi sur les arrangements préalables de services de pompes funèbres, chapitre 109 des Lois révisées du Nouveau-Brunswick de 2012, est modifié par l’adjonction des définitions qui suivent selon leur ordre alphabétique :**

« directeur » Le directeur des services à la consommation nommé en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs* et s’entend de toute personne qu’il désigne ou que la Commission désigne pour le représenter. (*Director*)

« Tribunal » Le Tribunal constitué en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*. (*Tribunal*)

**25(2) L’article 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**2** La Commission des services financiers et des services aux consommateurs est chargée de l’application de la présente loi.

**25(3) Section 5 of the Act is amended**

- (a) *in subsection (1) by striking out “Minister” and substituting “Director”;*
- (b) *in subsection (2) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Director”;*
- (c) *in subsection (3) by striking out “Minister” and substituting “Director”;*
- (d) *in subsection (4) by striking out “Minister” and substituting “Director”.*

**25(4) Section 6 of the Act is amended**

- (a) *in subsection (2) by striking out “Minister” and substituting “Director”;*
- (b) *in subsection (3) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Director”;*
- (c) *in subsection (4) by striking out “Minister” and substituting “Director”.*

**25(5) The heading “Signature of Minister” preceding section 9 of the Act is amended by striking out “Minister” and substituting “Director”.****25(6) Section 9 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**9** The signature of the Director on a funeral provider’s licence or manager’s licence issued under this Act may be printed, stamped or otherwise mechanically reproduced on the licence.

**25(7) Section 15 of the Act is amended**

- (a) *in subsection (3) by striking out “Minister” and substituting “Director”;*
- (b) *in subsection (4) by striking out “Minister” and substituting “Director”.*

**25(8) Section 18 of the Act is amended**

- (a) *in subsection (1) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Director”;*

**25(3) L’article 5 de la Loi est modifié**

- a) *au paragraphe (1), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur »;*
- b) *au paragraphe (2), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur »;*
- c) *au paragraphe (3), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur »;*
- d) *au paragraphe (4), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur ».*

**25(4) L’article 6 de la Loi est modifié**

- a) *au paragraphe (2), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur »;*
- b) *au paragraphe (3), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur »;*
- c) *au paragraphe (4), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur ».*

**25(5) La rubrique « Signature du ministre » qui précède l’article 9 de la Loi est modifiée par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur ».****25(6) L’article 9 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**9** La signature du directeur revêtant le permis de fournisseur de services funèbres ou le permis de gérant qui est délivré en vertu de la présente loi peut y être imprimée, estampillée ou reproduite mécaniquement de toute autre manière.

**25(7) L’article 15 de la Loi est modifié**

- a) *au paragraphe (3), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur »;*
- b) *au paragraphe (4), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur ».*

**25(8) L’article 18 de la Loi est modifié**

- a) *au paragraphe (1), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur »;*



*(b) in subsection (2) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister” and substituting “Director”;*

*(c) in subsection (3) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Director”.*

**25(9) Section 19 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Director”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Minister” and substituting “Director”.*

**25(10) Section 20 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out “Minister” and substituting “Director”;*

*(b) in subsection (3) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister” and substituting “Director”;*

*(c) in subsection (4) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Director”;*

*(d) in subsection (5) by striking out “Minister” and substituting “Director”;*

*(e) in subsection (6) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Director”;*

*(f) in subsection (7) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Director”;*

*(g) in subsection (8) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Director”;*

*(h) in subsection (9) of the French version by striking out “ministre” and substituting “directeur”.*

**25(11) Section 21 of the Act is amended by striking out “Minister” and substituting “Director”.**

**25(12) The heading “Report by former licensee to Minister and Board” preceding section 22 of the Act is amended by striking out “to Minister and Board”.**

*b) au paragraphe (2), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur »;*

*c) au paragraphe (3), par la suppression de « ministre » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « directeur ».*

**25(9) L’article 19 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « ministre » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « directeur ».*

**25(10) L’article 20 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur »;*

*b) au paragraphe (3), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur »;*

*c) au paragraphe (4), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur »;*

*d) au paragraphe (5), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur »;*

*e) au paragraphe (6), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur »;*

*f) au paragraphe (7), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur »;*

*g) au paragraphe (8), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur »;*

*h) au paragraphe (9) de la version française, par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur ».*

**25(11) L’article 21 de la Loi est modifié par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur ».**

**25(12) La rubrique « Rapport des anciens titulaires de permis au ministre et à la Commission » qui précède l’article 22 de la Loi est modifiée par la suppression de « au ministre et à la Commission ».**

**25(13) Section 22 of the Act is amended by striking out “Minister” and substituting “Director”.**

**25(13) L’article 22 de la Loi est modifié par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur ».**

**25(14) Section 28 of the Act is amended**

**25(14) L’article 28 de la Loi est modifié**

**(a) in subsection (1)**

**a) au paragraphe (1),**

**(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Director”;**

**(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « ministre » et son remplacement « directeur »;**

**(ii) in paragraph (b) of the English version by striking out “Minister” and substituting “Director”;**

**(ii) à l’alinéa (b) de la version anglaise, par la suppression de « Minister » et son remplacement par « Director »;**

**(b) in subsection (2)**

**b) au paragraphe (2),**

**(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Director”;**

**(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « ministre » et son remplacement « directeur »;**

**(ii) in paragraph (b) of the English version by striking out “Minister” and substituting “Director”;**

**(ii) à l’alinéa (b) de la version anglaise, par la suppression de « Minister » et son remplacement par « Director »;**

**(c) in subsection (3) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Director”;**

**c) au paragraphe (3), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur »;**

**(d) in subsection (4) by striking out “Minister” and substituting “Director”;**

**d) au paragraphe (4), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur »;**

**(e) by repealing subsection (5);**

**e) par l’abrogation du paragraphe (5);**

**(f) by repealing subsection (6);**

**f) par l’abrogation du paragraphe (6);**

**(g) by repealing subsection (7);**

**g) par l’abrogation du paragraphe (7);**

**(h) in subsection (8) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Director”;**

**h) au paragraphe (8), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur »;**

**(i) in subsection (9) by striking out “Minister” and substituting “Director”;**

**i) au paragraphe (9), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur »;**

**(j) in subsection (10) by striking out “Minister” and substituting “Director”;**

**j) au paragraphe (10), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur »;**

**(k) in subsection (11) by striking out “Minister” and substituting “Director”.**

**k) au paragraphe (11), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur ».**

**25(15) The Act is amended by adding after section 28 the following:**

**25(15) La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 28 :**

**Appeal**

**28.1** A person directly affected by any of the following decisions of the Director may appeal the decision to the Tribunal:

- (a) the refusal to issue a funeral provider’s licence for a reason other than that referred to in subsection 5(3) or (4);
- (b) the imposition of a term or condition under subsection 5(4);
- (c) the refusal to issue a manager’s licence for a reason other than that referred to in subsection 6(4);
- (d) the issuance of or the refusal to issue a direction under subsection 15(3);
- (e) the making of or the refusal to make an order under subsection 15(4);
- (f) the imposition of a restriction or prohibition under subsection 19(2);
- (g) the suspension or cancellation of a funeral provider’s licence under subsection 28(1) or of a manager’s licence under subsection 28(2).

**25(16)** *Paragraph 31(h) of the Act is repealed.*

**Regulations under the Pre-arranged Funeral Services Act**

**26(1)** *The enacting clause of New Brunswick Regulation 88-32 under the Pre-arranged Funeral Services Act is repealed and the following is substituted:*

Under section 31 of the *Pre-arranged Funeral Services Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

**26(2)** *Section 2 of the Regulation is amended*

- (a) *in the definition “beneficiary” in the English version by striking out the semicolon at the end of the definition and substituting a period;*
- (b) *by repealing the definition “Branch”.*

**Appel**

**28.1** La personne directement touchée par l’une quelconque des décisions ci-dessous peut en appeler au Tribunal :

- a) le refus de délivrer un permis de fournisseur de services funèbres pour tout autre motif que ceux prévus au paragraphe 5(3) ou (4);
- b) l’assujettissement du permis à une modalité ou une condition en vertu du paragraphe 5(4);
- c) le refus de délivrer un permis de gérant pour tout autre motif que celui prévu au paragraphe 6(4);
- d) le fait de fournir ou de refuser de fournir des instructions sous le régime du paragraphe 15(3);
- e) le fait de rendre ou de refuser de rendre une ordonnance sous le régime du paragraphe 15(4);
- f) l’imposition de restrictions ou d’interdictions sous le régime du paragraphe 19(2);
- g) la suspension ou l’annulation d’un permis de fournisseur de services funèbres sous le régime du paragraphe 28(1) ou d’un permis de gérant sous le régime du paragraphe 28(2).

**25(16)** *L’alinéa 31h) de la Loi est abrogé.*

**Règlements pris en vertu de la Loi sur les arrangements préalables de services de pompes funèbres**

**26(1)** *La formule d’édition du Règlement du Nouveau-Brunswick 88-32 pris en vertu de la Loi sur les arrangements préalables de services de pompes funèbres est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

En vertu de l’article 31 de la *Loi sur les arrangements préalables de services de pompes funèbres*, le lieutenant-gouverneur en conseil prend le règlement suivant :

**26(2)** *L’article 2 du Règlements est modifié*

- a) *à la définition “beneficiary” dans la version anglaise, par la suppression du point-virgule à la fin de la définition et son remplacement par un point;*
- b) *par l’abrogation de la définition « Direction ».*

**26(3)** *Section 3 of the Regulation is amended by striking out “Minister” and substituting “Director”.*

**26(3)** *L’article 3 du Règlement est modifié par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « directeur ».*

**26(4)** *Section 4 of the Regulation is amended*

**26(4)** *L’article 4 du Règlement est modifié*

*(a) in paragraph (1)(d) by striking out “Minister” and substituting “Director”;*

*a) à l’alinéa (1)d), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « directeur »;*

*(b) in subsection (4) by striking out “Minister” and substituting “Director”.*

*b) au paragraphe (4), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « directeur ».*

**26(5)** *Section 4.1 of the Regulation is amended by striking out “Minister” and substituting “Director”.*

**26(5)** *L’article 4.1 du Règlement est modifié par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « directeur ».*

**26(6)** *Section 5 of the Regulation is amended*

**26(6)** *L’article 5 du Règlement est modifié*

*(a) in subsection (2) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister” and substituting “Director”;*

*a) au paragraphe (2), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « directeur »;*

*(b) in subsection (3) by striking out “Minister by sending the copy to the Branch” and substituting “Director”;*

*b) au paragraphe (3), par la suppression de « auprès du Ministre en l’envoyant à la Direction » et son remplacement par « auprès du directeur »;*

*(c) in subsection (4) by striking out “Minister by sending the copy to the Branch” and substituting “Director”.*

*c) au paragraphe (4), par la suppression de « auprès du Ministre en l’envoyant à la Direction » et son remplacement par « auprès du directeur ».*

**26(7)** *Section 8 of the Regulation is amended by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**26(7)** *L’article 8 du Règlement est modifié par la suppression du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**8** A licensed funeral provider shall notify the Director within 30 days, by notice in writing, of

**8** Au moyen d’un avis écrit dans les trente jours, le fournisseur de services funèbres autorisé avise le directeur :

**26(8)** *Section 9 of the Regulation is amended*

**26(8)** *L’article 9 du Règlement est modifié*

*(a) in subsection (1) by striking out “Minister” and substituting “Director”;*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « directeur »;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Minister by sending it by ordinary mail to the Branch” and substituting “Director by sending it by ordinary mail”;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « Ministre en les envoyant par courrier ordinaire à la Direction » et son remplacement par « directeur en lui envoyant par courrier ordinaire »;*

*(c) by repealing subsection (3) and substituting the following:*

*c) par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**9(3)** Despite subsection (1), a licensed funeral provider, when requested by the Director, shall report to the Director the information that may be required in Form 1.

**9(3)** Malgré le paragraphe (1), sur demande du directeur, le fournisseur de services funèbres autorisé lui fait rapport

de tous renseignements qui peuvent être requis à la formule 1.

**27(1) The enacting clause of New Brunswick Regulation 94-122 under the Pre-arranged Funeral Services Act is repealed and the following is substituted:**

**27(1) La formule d'édition du Règlement du Nouveau-Brunswick 94-122 pris en vertu de la Loi sur les arrangements préalables de services de pompes funèbres est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

Under section 31 of the *Pre-arranged Funeral Services Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

En vertu de l'article 31 de la *Loi sur les arrangements préalables de services de pompes funèbres*, le lieutenant-gouverneur en conseil prend le règlement suivant :

**27(2) Section 2 of the Regulation is amended**

**27(2) L'article 2 du Règlement est modifié**

(a) in the definition "claimant" in the English version by striking out the semicolon at the end of the definition and substituting a period;

a) à la définition "claimant" de la version anglaise, par la suppression du point virgule à la fin de la définition et son remplacement par un point;

(b) by repealing the definition "Director".

b) par l'abrogation de la définition « Directeur ».

**27(3) Section 6 of the French version of the Regulation is amended**

**27(3) L'article 6 de la version française du Règlement est modifié**

(a) in subsection (1) by striking out "Directeur" and substituting "directeur";

a) au paragraphe (1), par la suppression de « Directeur » et son remplacement par « directeur »;

(b) in subsection (3) by striking out "Directeur" wherever it appears and substituting "directeur";

b) au paragraphe (3), par la suppression de « Directeur » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « directeur »;

(c) in subsection (4) by striking out "Directeur" and substituting "directeur";

c) au paragraphe (4), par la suppression de « Directeur » et son remplacement par « directeur »;

(d) in subsection (5) by striking out "Directeur" and substituting "directeur";

d) au paragraphe (5), par la suppression de « Directeur » et son remplacement par « directeur »;

(e) in subsection (6) by striking out "Directeur" wherever it appears and substituting "directeur";

e) au paragraphe (6), par la suppression de « Directeur » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « directeur »;

(f) in subsection (7) by striking out "Directeur" wherever it appears and substituting "directeur";

f) au paragraphe (7), par la suppression de « Directeur » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « directeur »;

(g) in subsection (8) by striking out "Directeur" and substituting "directeur".

g) au paragraphe (8), par la suppression de « Directeur » et son remplacement par « directeur ».

**Premium Tax Act**

**Loi de la taxe sur les primes d'assurance**

**28(1) Section 1 of the Premium Tax Act, chapter P-15 of the Revised Statutes, 1973, by adding the following definition in alphabetical order:**

**28(1) L'article 1 de la Loi de la taxe sur les primes d'assurance, chapitre P-15 des Lois révisées de 1973, est modifié par l'adjonction des définitions qui suivent selon leur ordre alphabétique :**

“Financial and Consumer Services Commission” means the Financial and Consumer Services Commission continued under the *Financial and Consumer Services Commission Act*;

“Minister” means the Minister of Finance and includes any person designated by the Minister to act on the Minister’s behalf;

“Superintendent” means the Superintendent of Insurance appointed under the *Financial and Consumer Services Commission Act* and includes any person designated by the Financial and Consumer Services Commission or the Superintendent to act on the Superintendent’s behalf;

**28(2)** *Subsection 2(1) of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister of Finance” and substituting “Minister”;*

**28(3)** *Section 3 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**3(1)** Every insurance company liable to pay a tax under section 2 shall remit to the Minister

(a) on or before each June 30, September 30 and December 31 of the taxation year, an amount equal to one-quarter of the tax paid for the year preceding the taxation year, and

(b) on or before March 15 in the year following the taxation year, the balance, if any, of the amount payable by it in respect of that taxation year.

**3(2)** On or before March 15 in the year following the taxation year, an insurance company referred to in subsection (1) shall file with the Minister and the Superintendent a return on a form provided by the Superintendent showing the amount of tax payable by it in respect of that taxation year.

**3(3)** If the payments made by an insurance company under subsection (1) exceed the amount of tax it is liable to pay under section 2, the Minister shall refund the excess amount paid within 30 days following receipt of the return required by subsection (2).

**28(4)** *The Act is amended by adding after section 4 the following:*

« Commission des services financiers et des services aux consommateurs » désigne la Commission des services financiers et des services aux consommateurs prorogée en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*;

« ministre » désigne le ministre des Finances et s’entend également de toute personne qu’il désigne pour le représenter;

« surintendant » désigne le surintendant des assurances nommé en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs* et s’entend également des personnes qu’il désigne ou que désigne la Commission des services financiers et des services aux consommateurs pour le représenter.

**28(2)** *Le paragraphe 2(1) de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « ministre des Finances » et son remplacement par « ministre »;*

**28(3)** *L’article 3 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**3(1)** Toute compagnie d’assurance tenue de payer une taxe en application de l’article 2 verse au ministre :

a) au plus tard les 30 juin, 30 septembre et 31 décembre de l’année d’imposition, une somme égale au quart du montant de la taxe qu’elle a acquittée pour l’année précédente;

b) au plus tard le 15 mars de l’année qui suit l’année d’imposition, le solde éventuel de la taxe qu’il lui reste à payer pour l’année d’imposition considérée.

**3(2)** La compagnie d’assurance visée au paragraphe (1) dépose auprès du ministre et du surintendant, au plus tard le 15 mars de l’année qui suit l’année d’imposition, un rapport établi au moyen de la formule qu’il fournit, indiquant le montant de la taxe dont elle est redevable pour l’année d’imposition considérée.

**3(3)** Dans le cas où les sommes versées par une compagnie d’assurance conformément au paragraphe (1) excèdent le montant de la taxe dont elle est redevable en vertu de l’article 2, le ministre rembourse l’excédent versé dans les trente jours de la date de réception du rapport visé au paragraphe (2).

**28(4)** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 4 :*

**5** The Minister is responsible for the administration of this Act and may designate one or more persons to act on the Minister's behalf.

**6** The Superintendent may disclose to the Minister the information necessary for the administration of the Act, including the information necessary for the following purposes:

- (a) to determine whether an insurance company is required to pay the tax under subsection 2(1);
- (b) to determine the amount of tax payable under subsection 2(1); and
- (c) to verify the information included in a return filed under subsection 3(2).

#### ***Proceedings Against the Crown Act***

**29** *Section 1 of the Proceedings Against the Crown Act, chapter P-18 of the Revised Statutes, 1973, is amended in the definition "Crown corporation" by striking out "New Brunswick Securities Commission" and substituting "Financial and Consumer Services Commission".*

#### **Regulation under the Public Purchasing Act**

**30(1)** *The enacting clause of New Brunswick Regulation 94-157 under the Public Purchasing Act is repealed and the following is substituted:*

Under section 12 of the *Public Purchasing Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

**30(2)** *Subsection 8(8) of the Regulation is amended by striking out "New Brunswick Securities Commission" and substituting "Financial and Consumer Services Commission".*

**30(3)** *Subsection 9(5) of the Regulation is amended by striking out "New Brunswick Securities Commission" and substituting "Financial and Consumer Services Commission".*

**30(4)** *Subsection 10(4) of the Regulation is amended by striking out "New Brunswick Securities Commission"*

**5** Le ministre est chargé de l'application de la présente loi et peut désigner une ou plusieurs personnes pour le représenter.

**6** Le surintendant peut communiquer au ministre les renseignements nécessaires à l'administration de la présente loi aux fins suivantes :

- a) déterminer si la compagnie d'assurance est tenue de payer une taxe en vertu du paragraphe 2(1);
- b) calculer le montant de la taxe payable en vertu du paragraphe 2(1);
- c) confirmer l'exactitude des renseignements annexés au rapport déposé en vertu du paragraphe 3(2).

#### ***Loi sur les procédures contre la Couronne***

**29** *L'article 1 de la Loi sur les procédures contre la Couronne, chapitre P-18 des Lois révisées de 1973, est modifié à la définition « corporation de la Couronne », par la suppression de « Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick » et son remplacement par « Commission des services financiers et des services aux consommateurs ».*

#### **Règlement pris en vertu de la Loi sur les achats publics**

**30(1)** *La formule d'édition du Règlement du Nouveau-Brunswick 94-157 pris en vertu de la Loi sur les achats publics est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

En vertu de l'article 12 de la *Loi sur les achats publics*, le lieutenant-gouverneur en conseil prend le règlement suivant :

**30(2)** *Le paragraphe 8(8) du Règlement est modifié par la suppression de « Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick » et son remplacement par « Commission des services financières et des services aux consommateurs ».*

**30(3)** *Le paragraphe 9(5) du Règlement est modifié par la suppression de « Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick » et son remplacement par « Commission des services financiers et des services aux consommateurs ».*

**30(4)** *Le paragraphe 10(4) du Règlement est modifié par la suppression de « Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick » et son remplacement par*

**and substituting** “Financial and Consumer Services Commission”.

« Commission des services financiers et des services aux consommateurs ».

**30(5) Section 28 of the Regulation is amended by striking out “New Brunswick Securities Commission” and substituting** “Financial and Consumer Services Commission”.

**30(5) L’article 28 du Règlement est modifié par la suppression de « Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick » et son remplacement par** « Commission des services financiers et des services aux consommateurs ».

**30(6) Schedule B of the Regulation is amended**

**30(6) L’annexe B du Règlement est modifiée**

**(a) by striking out**

**a) par la suppression de :**

**New Brunswick Securities Commission**

**Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick**

**(b) by adding the following in alphabetical order:**

**b) par l’adjonction de ce qui suit selon son ordre alphabétique :**

Financial and Consumer Services Commission

Commission des services financiers et des services aux consommateurs

**Public Service Labour Relations Act**

**Loi relative aux relations de travail dans les services publics**

**31 The First Schedule of the Public Service Labour Relations Act, chapter P-25 of the Revised Statutes, 1973, is amended in Part IV**

**31 L’annexe 1 de la Loi relative aux relations de travail dans les services publics, chapitre P-25 des Lois révisées de 1973, est modifiée à la partie IV**

**(a) by striking out**

**a) par la suppression de :**

**New Brunswick Securities Commission**

**Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick**

**(b) by adding the following in alphabetical order:**

**b) par l’adjonction de ce qui suit selon son ordre alphabétique :**

Financial and Consumer Services Commission

Commission des services financiers et des services aux consommateurs

**Regulation under the Public Service Superannuation Act**

**Règlement pris en vertu de la Loi sur la pension de retraite dans les services publics**

**32(1) Schedule A of New Brunswick Regulation 84-105 under the Public Service Superannuation Act is amended**

**32(1) L’annexe A du Règlements 84-105 pris en vertu de la Loi sur la pension de retraite dans les services publics est modifiée**

**(a) by adding after**

**a) par l’adjonction après**

**Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick**

**Agence de l’efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick**

**the following:**

**de ce qui suit :**



Financial and Consumer Services Commission, but only with respect to its Chair and persons who are employed or engaged in full-time employment by the Commission in accordance with section 18 of the *Financial and Consumer Services Commission Act*

(b) *by striking out*

*New Brunswick Securities Commission, but only with respect to its Chair and persons who are employed or engaged in full-time employment by the Commission in accordance with section 14 of the Securities Act*

32(2) *Schedule B of the Regulation is amended*

(a) *by adding after*

*Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick*

*the following:*

Financial and Consumer Services Commission

(b) *by striking out*

*New Brunswick Securities Commission*

*Real Estate Agents Act*

33(1) *Section 1 of the Real Estate Agents Act, chapter 215 of the Revised Statutes, 2011, is amended*

(a) *by repealing the definition “Minister”;*

(b) *by repealing the definition “prescribed” and substituting the following:*

“prescribed” means prescribed by this Act, the regulations or, if the context requires, the rules made by the Commission under the *Financial and Consumer Services Commission Act*. (*prescrit*)

(c) *by adding the following definitions in alphabetical order:*

Commission des services financiers et des services aux consommateurs, à l’égard seulement de son président et des personnes employées ou engagées à temps plein par la Commission conformément à l’article 18 de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*

b) *par la suppression de :*

*Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick, à l’égard seulement de son président et des personnes employées ou engagées à temps plein par la Commission conformément à l’article 14 de la Loi sur les valeurs mobilières.*

32(2) *L’annexe B du Règlement est modifiée*

a) *par l’adjonction après*

*Agence de l’efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick*

*de ce qui suit :*

Commission des services financiers et des services aux consommateurs

b) *par la suppression de*

*Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick*

*Loi sur les agents immobiliers*

33(1) *L’article 1 de la Loi sur les agents immobiliers, chapitre 215 des Lois révisées de 2011, est modifié*

a) *par l’abrogation de la définition « ministre »;*

b) *par l’abrogation de la définition « prescrit » et son remplacement par ce qui suit :*

« prescrit » Prescrit par la présente loi, par ses règlements ou, si le contexte l’exige, par les règles qu’établit la Commission en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*. (*prescribed*)

c) *par l’adjonction des définitions qui suivent selon leur ordre alphabétique :*

“Commission” means the Financial and Consumer Services Commission continued under the *Financial and Consumer Services Commission Act*. (*Commission*)

“Director” means the Director of Consumer Affairs appointed under the *Financial and Consumer Services Commission Act* and includes any person designated by the Commission or the Director to act on the Director’s behalf. (*directeur*)

“Tribunal” means the Tribunal established under the *Financial and Consumer Services Commission Act*. (*Tribunal*)

**33(2) Paragraph 4(1)(b) of the Act is repealed and the following is substituted:**

(b) the agent files with the Director, in a form approved or provided by the Director, a bond in the prescribed amount that is payable to the Commission,

**33(3) Paragraph 6(1)(c) of the Act is amended by striking out “Minister” and substituting “Director”.**

**33(4) Subsection 8(2) of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Director”.**

**33(5) Paragraph 9(1)(c) of the Act is amended by striking out “Minister” and substituting “Director”.**

**33(6) Section 10 of the Act is amended**

(a) **by repealing subsection (1) and substituting the following:**

**10(1)** On receipt of an application for a licence and on payment of the prescribed fee, if the Director is satisfied that the applicant is suitable to be licensed and that the issuing of the proposed licence is not objectionable for any reason, the Director may issue to the applicant a licence authorizing the holder during the term of the licence to carry on the business of an agent or act as a manager or salesperson within the Province, but if, after due investigation made by the Director, the Director is, for any reason, of the opinion that the applicant should not be granted a licence, the Director may refuse a licence to the applicant.

« Commission » La Commission des services financiers et des services aux consommateurs prorogée en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*. (*Commission*)

« directeur » Le directeur des services à la consommation nommé en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs* et s’entend de toute personne qu’il désigne ou que désigne la Commission pour le représenter. (*Directeur*)

« Tribunal » Le Tribunal constitué en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*. (*Tribunal*)

**33(2) L’alinéa 4(1)(b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) si l’agent dépose un cautionnement auprès du directeur en la forme qu’approuve ou que fournit ce dernier, payable à la Commission, pour la somme prescrite;

**33(3) L’alinéa 6(1)(c) de la Loi est modifié par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur ».**

**33(4) Le paragraphe 8(2) de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur ».**

**33(5) L’alinéa 9(1)(c) de la Loi est modifié par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur ».**

**33(6) L’article 10 de la Loi est modifié**

a) **par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :**

**10(1)** Sur réception d’une demande de permis et paiement des droits prescrits, s’il est convaincu que le demandeur réunit les conditions voulues pour obtenir un permis et que rien ne s’oppose à la délivrance du permis demandé, le directeur peut délivrer au demandeur un permis autorisant son titulaire, pendant la durée de validité du permis, à poursuivre des activités à titre d’agent ou à agir à titre de gérant ou de vendeur dans la province. Toutefois, le directeur peut refuser de délivrer un permis au demandeur s’il est d’avis, après avoir dûment fait ou fait faire une enquête par son représentant, qu’il y a lieu de ne pas accorder de permis au demandeur.

*(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**10(2)** The Director may suspend or cancel a licence if he or she is of the opinion it is in the public interest to do so.

*(c) by repealing subsection (6) and substituting the following:*

**10(6)** A person dissatisfied with a decision of the Director under this section may appeal the decision to the Tribunal.

*(d) in subsection (7) by striking out “Minister” and substituting “Director”.*

**33(7)** *Section 11 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “Minister” and substituting “Director”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Director”.*

**33(8)** *The heading “Signature of Minister on licence” preceding section 12 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**Signature of Director on licence**

**33(9)** *Section 12 of the Act is amended by striking out “Minister” and substituting “Director”.*

**33(10)** *Subsection 13(1) of the Act is amended by striking out “Minister” and substituting “Director”.*

**33(11)** *The heading “Power of Minister to require further information” preceding section 14 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**Power of Director to require further information**

**33(12)** *Section 14 of the Act is amended by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Director”.*

*b) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**10(2)** Le directeur peut suspendre ou annuler tout permis s’il est d’avis que cette mesure est conforme à l’intérêt public.

*c) par l’abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit :*

**10(6)** Quiconque n’est pas satisfait d’une décision rendue par le directeur en application du présent article peut en appeler au Tribunal.

*d) au paragraphe (7), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur ».*

**33(7)** *L’article 11 de la Loi est modifié,*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur ».*

**33(8)** *La rubrique « Signature du ministre sur le permis » qui précède l’article 12 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Signature du directeur sur le permis**

**33(9)** *L’article 12 de la Loi est modifié par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur ».*

**33(10)** *Le paragraphe 13(1) de la Loi est modifié par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur ».*

**33(11)** *La rubrique « Pouvoir du ministre d’exiger des renseignements supplémentaires » qui précède l’article 14 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Pouvoir du directeur d’exiger des renseignements supplémentaires**

**33(12)** *L’article 14 de la Loi est modifié par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur ».*

**33(13)** *The heading “Requirement to notify Minister” preceding section 15 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**Requirement to notify Director**

**33(14)** *Section 15 of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister” and substituting “Director”;*

(b) *in subsection (2) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister” and substituting “Director”.*

**33(15)** *Subsection 16(1) of the Act is amended by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Director”.*

**33(16)** *Subsection 17(1) of the Act is amended by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Director”.*

**33(17)** *Section 22 of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out “Minister” and substituting “Director”;*

(b) *in subsection (2) by striking out “Minister” and substituting “Director”;*

(c) *in subsection (3)*

(i) *in paragraph (b) by striking out “Minister” and substituting “Director”;*

(ii) *in paragraph (c) by striking out “Minister” and substituting “Director”;*

(d) *in subsection (4) by striking out “Minister” and substituting “Director”;*

(e) *by repealing subsection (5) and substituting the following:*

**22(5)** *If a party is dissatisfied with the decision of the Director under subsection (4), the party may appeal the decision to the Tribunal.*

(f) *by repealing subsection (6);*

**33(13)** *La rubrique « Obligation d’aviser le ministre » qui précède l’article 15 est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Obligation d’aviser le directeur**

**33(14)** *L’article 15 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur »;*

b) *au paragraphe (2), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur ».*

**33(15)** *Le paragraphe 16(1) de la Loi est modifié par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur ».*

**33(16)** *Le paragraphe 17(1) de la Loi est modifié par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur »;*

**33(17)** *L’article 22 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur »;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur »;*

c) *au paragraphe (3),*

(i) *à l’alinéa b), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur »;*

(ii) *à l’alinéa c), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur »;*

d) *au paragraphe (4), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur »;*

e) *par l’abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :*

**22(5)** *Quiconque n’est pas satisfait d’une décision rendue par le directeur en application du paragraphe (4) peut en appeler au Tribunal.*

f) *par l’abrogation du paragraphe (6);*

(g) *in subsection (7) by striking out “Minister” and substituting “Director”;*

(h) *by repealing subsection (8).*

**33(18)** *Subsection 23(1) of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister” and substituting “Director”.*

**33(19)** *Section 24 of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister” and substituting “Director”.*

**33(20)** *Section 26 of the Act is amended by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Director”.*

**33(21)** *Subsection 27(2) is amended by striking out “Minister” and substituting “Director”.*

**33(22)** *Section 31 of the Act is amended*

(a) *in subsection (2)*

(i) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister” and substituting “Director”;*

(ii) *in paragraph (c) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Director”;*

(b) *by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**31(3)** *When the Director declares a bond forfeited under subsection (2), the amount of the bond is a debt due to the Commission, owing by the person bound by it.*

(c) *in subsection (4) by striking out “Minister” and substituting “Director”;*

(d) *by repealing subsection (8) and substituting the following:*

**31(8)** *The Tribunal may assign a bond forfeited under the provisions of this section or, subject to subsection (11), may pay over any money recovered under it to a person, or to the Registrar of The Court of Queen’s Bench of New Brunswick, in trust for the persons who may become, in respect of claims arising out of trades in real estate, judg-*

*g) au paragraphe (7), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur »;*

*h) par l’abrogation du paragraphe (8).*

**33(18)** *Le paragraphe 23(1) de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur »;*

**33(19)** *L’article 24 de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur ».*

**33(20)** *L’article 26 de la Loi est modifié par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur ».*

**33(21)** *Le paragraphe 27(2) de la Loi est modifié par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur ».*

**33(22)** *L’article 31 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (2),*

*(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur »;*

*(ii) à l’alinéa c), par la suppression de « ministre » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « directeur »;*

*b) par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**31(3)** *Lorsque le directeur déclare qu’un cautionnement est confisqué en vertu du paragraphe (2), le montant du cautionnement constitue une créance de la Commission exigible de la personne tenue par le cautionnement.*

*c) au paragraphe (4), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur »;*

*d) par l’abrogation du paragraphe (8) et son remplacement par ce qui suit :*

**31(8)** *Le Tribunal peut céder un cautionnement confisqué en application des dispositions du présent article ou, sous réserve du paragraphe (11), verser toute somme recouvrée en vertu d’un tel cautionnement à une personne quelconque ou au registraire de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, en fiducie pour les per-*

ment creditors of the person so bonded, or to a trustee, custodian, interim receiver, receiver or liquidator of the judgment creditors, as the case may be; the assignment or payment over to be in accordance with and on conditions set out in the regulations or in a special order of the Tribunal.

*(e) in subsection (9) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Minister of Justice”;*

*(f) by repealing subsection (10) and substituting the following:*

**31(10)** If a bond has been forfeited under the provisions of subsection (2) by reason of a conviction or judgment under paragraph (2)(a) or (b) and, within two years after the conviction or judgment having become final or after the agent or salesperson in respect of whom the bond was furnished ceasing to carry on business as such, the Commission has not received notice in writing of a claim against the proceeds of the bond or of the portion of it that remains in the possession of the Commission, the Commission, subject to subsection (11), shall pay the proceeds or portion of the proceeds to a person who on forfeiture of the bond made payments under it.

*(g) in subsection (11)*

*(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Commission”;*

*(ii) in paragraph (a) by striking out “Minister” and substituting “Commission”.*

**33(23)** *The heading “Power of inquiry of Minister” preceding section 32 of the Act is repealed and the following is substituted:*

#### **Power of inquiry of Director**

**33(24)** *Section 32 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Director”;*

sonnes qui pourront devenir, en raison de créances résultant d'opérations immobilières, créancières judiciaires de la personne ainsi cautionnée, ou à tout syndic, dépositaire, séquestre provisoire, séquestre ou liquidateur de ces créancières judiciaires, selon le cas. Cette cession ou cette remise est effectuée conformément aux règlements ou à tout décret spécial du Tribunal, aux conditions y énoncées.

*e) au paragraphe (9), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « ministre de la Justice »;*

*f) par l'abrogation du paragraphe (10) et son remplacement par ce qui suit :*

**31(10)** Si un cautionnement a été confisqué en application des dispositions du paragraphe (2) en raison d'une déclaration de culpabilité ou d'un jugement prévus à l'alinéa (2)a) ou b) et que, dans les deux ans qui suivent la date à laquelle la déclaration de culpabilité ou le jugement sont devenus définitifs ou à laquelle l'agent ou le vendeur visé par le cautionnement a cessé de poursuivre des activités en cette qualité, la Commission n'a pas reçu d'avis écrit d'une réclamation contre le produit de cautionnement ou la fraction de ce produit qui est encore en la possession de la Commission, elle peut, sous réserve du paragraphe (11), verser ce produit ou la fraction de ce produit à une personne qui a versé une somme au titre du cautionnement confisqué.

*g) au paragraphe (11),*

*(i) au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « Le ministre peut, lorsqu'il » et son remplacement par « La Commission peut, lorsqu'elle »;*

*(ii) à l'alinéa a), par la suppression de « frais qu'il a engagés » et son remplacement par « frais qu'elle a engagés ».*

**33(23)** *La rubrique « Enquête du ministre » qui précède l'article 32 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

#### **Enquête du directeur**

**33(24)** *L'article 32 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur »;*

*(b) in subsection (6) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Director”.*

*b) au paragraphe (6), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur ».*

**33(25)** *The heading “Reference by Minister to Association” preceding section 33 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**33(25)** *La rubrique « Renvoi à l’Association par le ministre » qui précède l’article 33 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Reference by Director to Association**

**Renvoi à l’Association par le directeur**

**33(26)** *Section 33 of the Act is amended*

**33(26)** *L’article 33 de la Loi est modifié*

*(a) in subsection (1) by striking out “Minister” and substituting “Director”;*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur »;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Minister” and substituting “Director”;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur »;*

*(c) in subsection (4) by striking out “Minister” and substituting “Director”.*

*c) au paragraphe (4), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur ».*

**33(27)** *The heading “Advice to Minister by Association” preceding section 34 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**33(27)** *La rubrique « Avis de l’Association au ministre » qui précède l’article 34 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Advice to Director by Association**

**Avis de l’Association au directeur**

**33(28)** *Section 34 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**33(28)** *L’article 34 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**34** In addition to any other powers and duties given to it under this Act or the regulations, the Association may, and on request of the Director shall, advise the Director in relation to the Director’s powers under this Act.

**34** En plus des autres pouvoirs et responsabilités que lui confèrent la présente loi ou ses règlements, l’Association peut et, à la demande du directeur, doit fournir au directeur les avis que celui-ci lui demande dans l’exercice des pouvoirs que confèrent la présente loi.

**33(29)** *The heading “Certificat du ministre” preceding section 46 of the French version of the Act is repealed and the following is substituted:*

**33(29)** *La rubrique « Certificat du ministre » qui précède l’article 46 de la version française de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Certificat du directeur**

**Certificat du directeur**

**33(30)** *Section 46 of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Director”.*

**33(30)** *L’article 46 de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « ministre » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « directeur ».*

**33(31)** *Section 47 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**33(31)** *L’article 47 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**47** The Commission is responsible for the administration of this Act.

**47** La Commission est chargée de l’application de la présente loi.

**33(32) Section 48 of the Act is amended**

(a) *by repealing paragraph (g) and substituting the following:*

(g) prescribing the books, accounts and records to be kept and maintained by agents, and providing for their inspection by the Director or the Director's representative and for their audit;

(b) *in paragraph (k) by striking out "Minister" and substituting "Director".*

**33(33) Subsection 49(3) of the Act is amended by striking out "Minister" and substituting "Director".****Regulation under the Real Estate Agents Act****34(1) The enacting clause of New Brunswick Regulation 85-24 under the Real Estate Agents Act is repealed and the following is substituted:**

Under section 48 of the *Real Estate Agents Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

**34(2) Section 5.1 of the Regulation is amended**

(a) *in subsection (1) by striking out "Minister" wherever it appears and substituting "Director";*

(b) *in subsection (2) by striking out "Minister" and substituting "Director".*

**34(3) Section 6.1 of the Regulation is amended**

(a) *in subsection (1) by striking out "Minister" wherever it appears and substituting "Director";*

(b) *in subsection (2) by striking out "Minister" and substituting "Director".*

**34(4) Section 9 of the Regulation is amended**

(a) *in subsection (1) by striking out "Minister" and substituting "Director";*

(b) *in subsection (2) by striking out "Minister" and substituting "Director";*

**33(32) L'article 48 est modifié**

a) *par l'abrogation de l'alinéa g) et son remplacement par ce qui suit :*

g) déterminer les livres, les comptes et les dossiers que doivent tenir les agents et prévoir leur inspection par le directeur ou son représentant, ainsi que leur vérification;

b) *à l'alinéa k), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur ».*

**33(33) Le paragraphe 49(3) de la Loi est modifié par la suppression de « ministre » et son remplacement par « directeur ».****Règlement pris en vertu de la Loi sur les agents immobiliers****34(1) La formule d'édition du Règlement du Nouveau-Brunswick 85-24 pris en vertu de la Loi sur les agents immobiliers est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

En vertu de l'article 48 de la *Loi sur les agents immobiliers*, le lieutenant-gouverneur en conseil prend le règlement suivant :

**34(2) L'article 5.1 du Règlement est modifié**

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « directeur »;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « directeur ».*

**34(3) L'article 6.1 du Règlement est modifié**

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « directeur »;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « directeur ».*

**34(4) L'article 9 du Règlement est modifié**

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « directeur »;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « directeur »;*



*(c) by repealing subsection (3) and substituting the following:*

9(3) An application for a salesperson's licence shall be on the form provided by the Director.

*(d) by repealing subsection (4) and substituting the following:*

9(4) An application for a salesperson's licence shall have attached to it, on a form approved by the Director, a recommendation of the applicant and of his qualifications made by or on behalf of a licensed agent.

*(e) in subsection (5) by striking out "Minister" and substituting "Director";*

*(f) in subsection (6) by striking out "Minister" and substituting "Director";*

*(g) by repealing subsection (8) and substituting the following:*

9(8) A salesperson's licence shall be on the form provided by the Director.

*(h) by repealing subsection (9) of the English version and substituting the following:*

9(9) A salesperson's licence shall be inscribed with the name of the agent employing the salesperson.

**34(5) Section 10 of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

**10** The amount of a bond that an agent shall furnish is:

*(a)* \$10,000 if the agent does not employ a salesperson or manager or employs no more than one salesperson or manager;

*(b)* \$20,000 if the agent employs more than one salesperson or manager and less than 11 salespeople and managers;

*(c)* \$40,000 if the agent employs more than ten and less than 21 salespeople and managers;

*(d)* \$60,000 if the agent employs more than 20 and less than 31 salespeople and managers;

*c) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

9(3) Les demandes visant l'obtention d'un permis de vendeur doivent être établies au moyen de la formule fournie par le directeur.

*d) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit*

9(4) La demande de permis de vendeur s'accompagne d'une recommandation à l'égard du requérant et de ses compétences, préparée par un agent titulaire d'un permis ou pour son compte au moyen de la formule fournie par le directeur.

*e) au paragraphe (5), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « directeur »;*

*f) au paragraphe (6), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « directeur »;*

*g) par l'abrogation du paragraphe (8) et son remplacement par ce qui suit :*

9(8) Le permis de vendeur est établi au moyen de la formule fournie par le directeur.

*h) par l'abrogation du paragraphe (9) de la version anglaise et son remplacement par ce qui suit :*

9(9) A salesperson's licence shall be inscribed with the name of the agent employing the salesperson.

**34(5) L'article 10 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**10** Le montant du cautionnement à fournir par un agent est fixé à :

*a)* 10 000 \$, lorsque l'agent n'emploie ni vendeur ni agent ou emploie au plus un vendeur ou un gérant;

*b)* 20 000 \$, lorsque l'agent emploie plus d'un, mais moins de onze vendeurs et gérants;

*c)* 40 000 \$, lorsque l'agent emploie plus de dix, mais moins de vingt et un vendeurs et gérants;

*d)* 60 000 \$, lorsque l'agent emploie plus de vingt, mais moins de trente et un vendeurs et gérants;

(e) \$80,000 if the agent employs more than 30 and less than 41 salespeople and managers; and

(f) \$100,000 if the agent employs more than 40 salespeople and managers.

**34(6) Section 11 of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

**11(1)** The fee for an agent's licence or a temporary agent's licence is:

(a) \$100 if the applicant employs no more than five salespeople and managers;

(b) \$200 if the applicant employs more than five and not more than ten salespeople and managers;

(c) \$300 if the applicant employs more than ten and not more than 20 salespeople and managers; and

(d) \$500 if the applicant employs more than 20 salespeople and managers.

**11(2)** The fee for a licence for a branch office of an agent is \$100.

**11(3)** The fee for a manager's licence or a temporary manager's licence is \$75.

**11(4)** The fee for a salesperson's licence is \$50.

**34(7) Section 12 of the Regulation is amended**

(a) *in subsection (1) by striking out "Minister" and substituting "Director";*

(b) *in subsection (2) by striking out "Minister" and substituting "Commission".*

**34(8) Section 13 of the English version of the Regulation is amended by striking out "salesman" and substituting "salesperson".**

**34(9) Form 1 of the Regulation is repealed.**

e) 80 000 \$, lorsque l'agent emploie plus de trente, mais moins de quarante et un vendeurs et gérants;

f) 100 000 \$, lorsque l'agent emploie plus de quarante vendeurs et gérants.

**34(6) L'article 11 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**11(1)** Le permis d'agent ou le permis temporaire d'agent est assorti des droits suivants :

a) 100 \$, lorsque le requérant emploie au plus cinq vendeurs et gérants;

b) 200 \$, lorsque le requérant emploie plus de cinq mais pas plus de dix vendeurs et gérants;

c) 300 \$, lorsque le requérant emploie plus de dix mais pas plus de vingt vendeurs et gérants;

d) 500 \$, lorsque le requérant emploie plus de vingt vendeurs et gérants.

**11(2)** Les permis de succursale d'agent sont assortis de droits de 100 \$.

**11(3)** Les permis de gérant ou les permis temporaires de gérant sont assortis de droits de 75 \$.

**11(4)** Les permis de vendeur sont assortis de droits de 50 \$.

**34(7) L'article 12 du Règlement est modifié**

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « directeur »;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « du Ministre » et son remplacement par « de la Commission ».*

**34(8) L'article 13 de la version anglaise du Règlement est modifié par la suppression de « salesman » et son remplacement par « salesperson ».**

**34(9) La formule 1 du Règlement est abrogée.**

**Right to Information and Protection of Privacy Act**

**35** Subparagraph 30(1)(e)(iii) of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, chapter R-10.6 of the Acts of New Brunswick, 2009, is amended by striking out “*New Brunswick Securities Commission*” and substituting “*Financial and Consumer Services Commission*”.

**Securities Act**

**36(1)** Subsection 1(1) of the *Securities Act*, chapter S-5.5 of the Acts of New Brunswick, 2004, is amended

(a) by repealing the following definitions:

“*Chair*”;

“*member of the Commission*”;

“*Secretary*”;

“*supplementary member of the Commission*”;

(b) by repealing the definition “*Commission*” and substituting the following:

“*Commission*” means the Financial and Consumer Services Commission continued under the *Financial and Consumer Services Commission Act*. (*Commission*)

(c) by repealing the definition “*decision*” and substituting the following:

“*decision*”, where used in relation to the Commission, the Executive Director or the Tribunal, means a decision, ruling, order, temporary order, direction or other requirement made by the Commission, the Executive Director or the Tribunal, as the case may be, under a power or right conferred by this Act or the regulations or under a delegation or transfer of an extra-provincial authority under section 195.11. (*décision*)

(d) by repealing the definition “*Executive Director*” and substituting the following:

“*Executive Director*” means the Executive Director of Securities appointed under the *Financial and Consumer Services Commission Act* and includes any person desig-

**Loi sur le droit à l’information et la protection de la vie privée**

**35** Le sous-alinéa 30(1)e)(iii) de la *Loi sur le droit à l’information et la protection de la vie privée*, chapitre R-10.6 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2009, est modifié par la suppression de « *Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick* » et son remplacement par « *Commission des services financiers et des services aux consommateurs* ».

**Loi sur les valeurs mobilières**

**36(1)** Le paragraphe 1(1) de la *Loi sur les valeurs mobilières*, chapitre S-5.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2004, est modifié

a) par l’abrogation des définitions suivantes :

« *membre de la Commission* »;

« *membre supplémentaire de la Commission* »;

« *président* »;

« *secrétaire* »;

b) par l’abrogation de la définition « *Commission* » et son remplacement par ce qui suit :

« *Commission* » La Commission des services financiers et des services aux consommateurs prorogée en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*. (*Commission*)

c) par l’abrogation de la définition « *décision* » et son remplacement par ce qui suit :

« *décision* » Relativement à la Commission, au directeur général ou au Tribunal, s’entend d’une décision, d’une ordonnance, d’une ordonnance temporaire, d’une directive ou d’une autre exigence que prend ou formule la Commission, le directeur général ou le Tribunal, selon le cas, en vertu d’un pouvoir ou d’un droit conféré par la présente loi ou les règlements ou en vertu d’une délégation ou d’un transfert d’autorité extraprovinciale en vertu de l’article 195.11. (*decision*)

d) par l’abrogation de la définition « *directeur général* » et son remplacement par ce qui suit :

« *directeur général* » Le directeur général des valeurs mobilières nommé en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consumma-*

nated by the Commission or the Executive Director to act on the Executive Director's behalf. (*directeur général*)

*(e) in paragraph (e) of the definition "distribution" by striking out "Commission" and substituting "Tribunal";*

*(f) in paragraph (c) of the definition "New Brunswick securities law" by striking out "the Commission or the Executive Director" and substituting "the Commission, the Executive Director or the Tribunal";*

*(g) by adding the following definition in alphabetical order:*

"Tribunal" means the Tribunal established under the *Financial and Consumer Services Commission Act*. (*Tribunal*)

**36(2)** *The heading "Commission" preceding section 3 of the Act is repealed.*

**36(3)** *Section 3 of the Act is repealed.*

**36(4)** *The heading "Head office" preceding section 6 of the Act is repealed.*

**36(5)** *Section 6 of the Act is repealed.*

**36(6)** *The heading "Members of the Commission other than the Chair" preceding section 7 of the Act is repealed.*

**36(7)** *Section 7 of the Act is repealed.*

**36(8)** *The heading "Supplementary members of the Commission" preceding section 7.1 of the Act is repealed.*

**36(9)** *Section 7.1 of the Act is repealed.*

**36(10)** *The heading "Chair" preceding section 8 of the Act is repealed.*

**36(11)** *Section 8 of the Act is repealed.*

**36(12)** *The heading "Remuneration and expenses" preceding 9 of the Act is repealed.*

**36(13)** *Section 9 of the Act is repealed.*

*teurs et s'entend de toute personne qu'il désigne ou que désigne la Commission pour le représenter. (Executive Director)*

*e) à l'alinéa e) de la définition « placement », par la suppression de « la Commission » et son remplacement par « le Tribunal »;*

*f) à l'alinéa c) de la définition « droit des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick », par la suppression de « Commission ou du directeur général » et son remplacement par « Commission, du Tribunal ou du directeur général »;*

*g) par l'adjonction de la définition qui suit selon son ordre alphabétique :*

« Tribunal » Le Tribunal constitué en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*. (*Tribunal*)

**36(2)** *La rubrique « La Commission » qui précède l'article 3 de la Loi est abrogée.*

**36(3)** *L'article 3 de la Loi est abrogé.*

**36(4)** *La rubrique « Siège social » qui précède l'article 6 de la Loi est abrogée.*

**36(5)** *L'article 6 de la Loi est abrogé.*

**36(6)** *La rubrique « Membres de la Commission autres que le président » qui précède l'article 7 de la Loi est abrogée.*

**36(7)** *L'article 7 de la Loi est abrogé.*

**36(8)** *La rubrique « Membres supplémentaires de la Commission » qui précède l'article 7.1 de la Loi est abrogée.*

**36(9)** *L'article 7.1 de la Loi est abrogé.*

**36(10)** *La rubrique « Présidence » qui précède l'article 8 de la Loi est abrogée.*

**36(11)** *L'article 8 de la Loi est abrogé.*

**36(12)** *La rubrique « Rémunération et frais » qui précède l'article 9 de la Loi est abrogée.*

**36(13)** *L'article 9 de la Loi est abrogé.*

36(14) *The heading “Continuation in office” preceding section 10 of the Act is repealed.*

36(15) *Section 10 of the Act is repealed.*

36(16) *The heading “Removal from office” preceding section 11 of the Act is repealed.*

36(17) *Section 11 of the Act is repealed.*

36(18) *The heading “Vacancy or temporary absence” preceding section 12 of the Act is repealed.*

36(19) *Section 12 of the Act is repealed.*

36(20) *The heading “Quorum” preceding section 13 of the Act is repealed.*

36(21) *Section 13 of the Act is repealed.*

36(22) *The heading “Employees” preceding section 14 of the Act is repealed.*

36(23) *Section 14 of the Act is repealed.*

36(24) *The heading “Executive Director” preceding section 15 of the Act is repealed.*

36(25) *Section 15 of the Act is repealed.*

36(26) *Section 16 of the Act is amended*

(a) *by repealing subsection (5);*

(b) *by repealing subsection (6).*

36(27) *The heading “Secretary” preceding section 17 of the Act is repealed.*

36(28) *Section 17 of the Act is repealed.*

36(29) *The heading “Agreement for services” preceding section 18 of the Act is repealed.*

36(30) *Section 18 of the Act is repealed.*

36(31) *The heading “Appointment of experts” preceding section 19 of the Act is repealed.*

36(32) *Section 19 of the Act is repealed.*

36(33) *The heading “Immunity” preceding section 20 of the Act is repealed.*

36(14) *La rubrique « Maintien en fonction » qui précède l'article 10 de la Loi est abrogée.*

36(15) *L'article 10 de la Loi est abrogé.*

36(16) *La rubrique « Révocation des nominations » qui précède l'article 11 de la Loi est abrogée.*

36(17) *L'article 11 de la Loi est abrogé.*

36(18) *La rubrique « Vacance ou absence temporaire » qui précède l'article 12 de la Loi est abrogée.*

36(19) *L'article 12 de la Loi est abrogé.*

36(20) *La rubrique « Quorum » qui précède l'article 13 de la Loi est abrogée.*

36(21) *L'article 13 de la Loi est abrogé.*

36(22) *La rubrique « Employés » qui précède l'article 14 de la Loi est abrogée.*

36(23) *L'article 14 de la Loi est abrogé.*

36(24) *La rubrique « Directeur général » qui précède l'article 15 de la Loi est abrogée.*

36(25) *L'article 15 de la Loi est abrogé.*

36(26) *L'article 16 de la Loi est modifié*

a) *par l'abrogation du paragraphe (5);*

b) *par l'abrogation du paragraphe (6).*

36(27) *La rubrique « Secrétaire » qui précède l'article 17 de la Loi est abrogée.*

36(28) *L'article 17 de la Loi est abrogé.*

36(29) *La rubrique « Entente de services » qui précède l'article 18 de la Loi est abrogée.*

36(30) *L'article 18 de la Loi est abrogé.*

36(31) *La rubrique « Nomination d'experts » qui précède l'article 19 de la Loi est abrogée.*

36(32) *L'article 19 de la Loi est abrogé.*

36(33) *La rubrique « Immunité » qui précède l'article 20 de la Loi est abrogée.*

**36(34)** *Section 20 of the Act is repealed.*

**36(34)** *L'article 20 de la Loi est abrogé.*

**36(35)** *The heading "Indemnity" preceding section 21 of the Act is repealed.*

**36(35)** *La rubrique « Indemnisation » qui précède l'article 21 de la Loi est abrogée.*

**36(36)** *Section 21 of the Act is repealed.*

**36(36)** *L'article 21 de la Loi est abrogé.*

**36(37)** *The heading "By-laws" preceding section 22 of the Act is repealed.*

**36(37)** *La rubrique « Règlements administratifs » qui précède l'article 22 de la Loi est abrogée.*

**36(38)** *Section 22 of the Act is repealed.*

**36(38)** *L'article 22 de la Loi est abrogé.*

**36(39)** *Subsection 23(1) of the Act is amended by striking out "In relation to any hearing under this Act or the regulations, the Commission" and substituting "When holding a hearing under this Act or the regulations, the Commission".*

**36(39)** *Le paragraphe 23(1) de la Loi est modifié par la suppression de « Dans le cadre d'une audience tenue aux termes de la présente loi ou des règlements, la Commission » et son remplacement par « Lorsqu'elle tient une audience en vertu de la présente loi ou des règlements, la Commission ».*

**36(40)** *Section 23.1 of the Act is amended*

**36(40)** *L'article 23.1 de la Loi est modifié*

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

*a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**23.1(1)** The Chair of the Commission may assign two or more persons from among the members of the Commission to sit as members of a hearing panel of the Commission and may direct the hearing panel to conduct a hearing that the Commission itself could conduct under this Act or the regulations.

**23.1(1)** Le président de la Commission peut affecter au moins deux personnes parmi ses membres pour siéger à titre de membres d'un comité d'audience de la Commission et peut enjoindre à celui-ci de tenir une audience que pourrait tenir la Commission en vertu de la présente loi ou des règlements.

*(b) in subsection (2) by striking out "or review";*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « ou toute révision »;*

*(c) in subsection (4) by striking out "or review";*

*c) au paragraphe (4), par la suppression de « ou à toute révision »;*

*(d) in subsection (5) by striking out "The Chair" and substituting "The Chair of the Commission".*

*d) au paragraphe (5), par la suppression de « Le président » et son remplacement par « Le président de la Commission »;*

*(e) by repealing subsection (8) and substituting the following:*

*e) par l'abrogation du paragraphe (8) et son remplacement par ce qui suit :*

**23.1(8)** When a hearing is being conducted by a hearing panel of the Commission and a member of the hearing panel is unable to complete the hearing for any reason, the remaining members, if they constitute a quorum of the hearing panel, may complete the hearing.

**23.1(8)** Lorsqu'une audience est tenue par un comité d'audience de la Commission et qu'un membre du comité d'audience ne peut, pour quelque raison que ce soit, la mener à terme, les autres membres peuvent, s'ils constituent le quorum du comité d'audience, faire ainsi.

**36(41)** *The heading "Delegation of Commission powers and duties" preceding section 24 of the Act is repealed.*

**36(41)** *La rubrique « Délégation des pouvoirs et fonctions de la Commission » qui précède l'article 24 de la Loi est abrogée.*

- |  |   |
|--|---|
| 36(42) <i>Section 24 of the Act is repealed.</i>   | 36(42) <i>L'article 24 de la Loi est abrogé.</i>  |
| 36(43) <i>The heading "Financial matters" preceding section 25 of the Act is repealed.</i>   | 36(43) <i>La rubrique « Questions financières » qui précède l'article 25 de la Loi est abrogée.</i>   |
| 36(44) <i>Section 25 of the Act is repealed.</i>   | 36(44) <i>L'article 25 de la Loi est abrogé.</i>  |
| 36(45) <i>The heading "Self-financing" preceding section 26 of the Act is repealed.</i>  | 36(45) <i>La rubrique « Capacité d'autofinancement » qui précède l'article 26 de la Loi est abrogée.</i>  |
| 36(46) <i>Section 26 of the Act is repealed.</i>   | 36(46) <i>L'article 26 de la Loi est abrogé.</i>  |
| 36(47) <i>The heading "Budget" preceding section 27 of the Act is repealed.</i>  | 36(47) <i>La rubrique « Budget » qui précède l'article 27 de la Loi est abrogée.</i>  |
| 36(48) <i>Section 27 of the Act is repealed.</i>   | 36(48) <i>L'article 27 de la Loi est abrogé.</i>  |
| 36(49) <i>The heading "Business plan" preceding section 28 of the Act is repealed.</i>   | 36(49) <i>La rubrique « Plan d'activités » qui précède l'article 28 de la Loi est abrogée.</i>  |
| 36(50) <i>Section 28 of the Act is repealed.</i>   | 36(50) <i>L'article 28 de la Loi est abrogé.</i>  |
| 36(51) <i>The heading "Minister's request for information" preceding section 29 of the Act is repealed.</i>  | 36(51) <i>La rubrique « Renseignements demandés par le ministre » qui précède l'article 29 de la Loi est abrogée.</i>   |
| 36(52) <i>Section 29 of the Act is repealed.</i>   | 36(52) <i>L'article 29 de la Loi est abrogé.</i>  |
| 36(53) <i>The heading "Fiscal year and financial statements" preceding section 30 of the Act is repealed.</i>  | 36(53) <i>La rubrique « Année financière et états financiers » qui précède l'article 30 de la Loi est abrogée.</i>  |
| 36(54) <i>Section 30 of the Act is repealed.</i>   | 36(54) <i>L'article 30 de la Loi est abrogé.</i>  |
| 36(55) <i>The heading "Audit" preceding section 31 of the Act is repealed.</i>   | 36(55) <i>La rubrique « Vérification » qui précède l'article 31 de la Loi est abrogée.</i>  |
| 36(56) <i>Section 31 of the Act is repealed.</i>   | 36(56) <i>L'article 31 de la Loi est abrogé.</i>  |
| 36(57) <i>The heading "Annual report" preceding section 32 of the Act is repealed.</i>   | 36(57) <i>La rubrique « Rapport annuel » qui précède l'article 32 de la Loi est abrogée.</i>  |
| 36(58) <i>Section 32 of the Act is repealed.</i>   | 36(58) <i>L'article 32 de la Loi est abrogé.</i>  |
| 36(59) <i>The heading "New Brunswick Securities Commission Securities Policy Advisory Committee" preceding section 33 of the Act is repealed.</i>  | 36(59) <i>La rubrique « Comité consultatif sur la politique de la Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick » qui précède l'article 33 de la Loi est abrogée.</i>                                  |
| 36(60) <i>Section 33 of the Act is repealed.</i>   | 36(60) <i>L'article 33 de la Loi est abrogé.</i>  |
| 36(61) <i>Subsection 38.1(1) of the Act is amended by striking out "the Commission and the Executive Director" and substituting "the Commission, the Tribunal and the Executive Director".</i> | 36(61) <i>Le paragraphe 38.1(1) de la Loi est modifié par la suppression de « de la Commission et du directeur général » et son remplacement par « de la Commission, du Tribunal et du directeur général ».</i> |

**36(62)** *Subsection 41(4) of the Act is amended by striking out “to the Executive Director” and substituting “to the Tribunal or the Executive Director”.*

**36(63)** *Subsection 42(4) of the Act is amended by striking out “to the Executive Director” and substituting “to the Tribunal or the Executive Director”.*

**36(64)** *Subsection 44(1) of the Act is amended by striking out “Commission” and substituting “Tribunal”.*

**36(65)** *The Act is amended by adding after section 44 the following:*

#### **Immunity**

**44.01** No action or other proceeding may be brought against any of the following persons for anything done or not done, or for a neglect, in the performance or exercise, or the intended performance or exercise, in good faith of a power or duty under the authority of this Act or the regulations:

- (a) an auditor oversight body;
- (b) a director, officer or employee of an auditor oversight body;
- (c) a person acting under the instructions of a person referred to in paragraph (a) or (b).

**36(66)** *Section 87 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**87(1)** Subject to subsection (2), if, on the application of the Commission after the filing of a prospectus and the issuance of a receipt for a prospectus, the Tribunal is satisfied that any of the circumstances referred to in subsection 75(2) exist, the Tribunal, following a hearing, may order that the distribution of the securities under the prospectus shall cease for a period specified in the order.

**87(2)** If the Tribunal is of the opinion that the length of time required to hold a hearing under subsection (1) could be prejudicial to the public interest, the Tribunal, without a hearing, may make a temporary order under subsection (1) to have effect for not longer than 15 days after the date the temporary order is made, unless a hearing is commenced within the 15 days, in which case the Tribunal may extend the temporary order until the hearing is concluded.

**36(62)** *Le paragraphe 41(4) de la Loi est modifié par la suppression de « au directeur général » et son remplacement par « au Tribunal ou au directeur général ».*

**36(63)** *Le paragraphe 42(4) de la Loi est modifié par la suppression de « au directeur général » et son remplacement par « au Tribunal ou au directeur général ».*

**36(64)** *Le paragraphe 44(1) de la Loi est modifié par la suppression de « peut demander à la Commission » et son remplacement par « peut demander au Tribunal ».*

**36(65)** *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 44 :*

#### **Immunité**

**44.01** Il ne peut être intenté d'action ou d'autre procédure contre les personnes ci-dessous pour les actes accomplis, et les omissions ou manquements commis, de bonne foi, dans l'exercice, effectif ou censé, des pouvoirs ou fonctions sous l'autorité de la présente loi ou de ses règlements :

- a) l'organisme de surveillance des vérificateurs;
- b) l'administrateur, le dirigeant ou l'employé d'un organisme de surveillance des vérificateurs;
- c) la personne qui agit sur instruction d'une personne visée à l'alinéa a) ou b).

**36(66)** *L'article 87 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**87(1)** Sous réserve du paragraphe (2) et sur demande de la Commission après le dépôt d'un prospectus et l'octroi d'un visa à son égard, le Tribunal peut, à la suite d'une audience, s'il est d'avis que l'une des circonstances visées au paragraphe 75(2) existe, ordonner l'interdiction du placement des valeurs mobilières visées dans le prospectus pour la période fixée dans l'ordonnance.

**87(2)** S'il est d'avis que la tenue d'une audience prévue au paragraphe (1) causerait un retard préjudiciable à l'intérêt public, le Tribunal peut, sans tenir d'audience, rendre une ordonnance temporaire en vertu du paragraphe (1) d'une durée limitée de quinze jours. Si une audience est ouverte dans ces quinze jours, il peut proroger l'ordonnance temporaire jusqu'à la fin de l'audience.



**87(3)** Without delay, the Commission shall give written notice of an order or temporary order made under this section to the issuer to whose security the prospectus relates.

**36(67)** *Section 106 of the Act is amended in paragraph (e) of the definition “interested person” by striking out “Commission” and substituting “Tribunal”.*

**36(68)** *The heading “Applications to the Commission” preceding section 129 of the Act is amended by striking out “Commission” and substituting “Tribunal”.*

**36(69)** *Section 129 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**129(1)** If the Tribunal is of the opinion that a person has not complied with or is not complying with this Part or the regulations relating to this Part, the Tribunal, subject to those terms and conditions that it considers appropriate, may make an order

*(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**129(2)** If the Tribunal is of the opinion that to do so would not be prejudicial to the public interest, the Tribunal, subject to those terms and conditions that it considers appropriate, may make an order exempting, in whole or in part, a person or class of persons from any of the requirements of this Part or the regulations relating to this Part.

*(c) in subsection (3) by striking out “on the application of an interested person or on the Commission’s own motion” and substituting “on the application of the Commission or of an interested person”.*

**36(70)** *Paragraph 151(2)(c) of the Act is amended by striking out “the Commission” and substituting “the Commission or the Tribunal”.*

**36(71)** *Subsection 176(1) of the Act is amended by striking out “the Chair or a member of the Commission” and substituting “the Chair of the Commission or a of member of the Commission”.*

**36(72)** *Section 177.1 of the Act is amended*

**87(3)** La Commission fournit sans délai un avis écrit de toute ordonnance ou de toute ordonnance temporaire rendu en vertu du présent article à l’émetteur des valeurs mobilières visées par le prospectus.

**36(67)** *L’article 106 de la Loi est modifié à l’alinéa e) de la définition « personne intéressée », par la suppression de « de la Commission » et son remplacement par « du Tribunal ».*

**36(68)** *La rubrique « Demandes présentées à la Commission » qui précède l’article 129 de la Loi est modifiée par la suppression de « à la Commission » et son remplacement par « au Tribunal ».*

**36(69)** *L’article 129 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par l’abrogation du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**129(1)** S’il est d’avis qu’une personne ne s’est pas conformée ou ne se conforme pas à la présente partie ou aux règlements qui s’y rapportent, le Tribunal peut rendre une ordonnance, aux conditions et selon les modalités qu’il estime appropriées, afin :

*b) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**129(2)** Si le Tribunal est d’avis qu’il ne serait pas préjudiciable à l’intérêt public de le faire, il peut, par ordonnance, aux conditions et selon les modalités qu’il estime appropriées, exempter, en tout ou en partie, toute personne ou catégorie de personnes d’une exigence quelconque de la présente partie ou des règlements qui s’y rapportent.

*c) au paragraphe (3), par la suppression de « La Commission peut, de sa propre initiative ou sur demande d’une personne intéressée » et son remplacement par « Le Tribunal peut, sur demande de la Commission ou d’une personne intéressée ».*

**36(70)** *L’alinéa 151(2)c) de la Loi est modifié par la suppression de « de la Commission » et son remplacement par « de la Commission ou du Tribunal ».*

**36(71)** *Le paragraphe 176(1) de la Loi est modifié par la suppression de « le président ou un membre de la Commission » et son remplacement par « le président de la Commission ou l’un de ses membres ».*

**36(72)** *L’article 177.1 est modifié*

(a) *by repealing paragraph (d);*

(b) *by repealing paragraph (f) and substituting the following:*

(f) a person engaged by the Commission under section 18 of the *Financial and Consumer Services Act*.

**36(73) Subsection 179(2) of the Act is amended**

(a) *in paragraph (d) by striking out “the Commission or the Executive Director” and substituting “the Commission, the Executive Director or the Tribunal”;*

(b) *in paragraph (e) by striking out “the Commission or the Executive Director” and substituting “the Commission, the Executive Director or the Tribunal”.*

**36(74) Section 183 of the Act is amended**

(a) *in subsection (1) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**183(1)** On the application of the Commission, the Tribunal may make one or more of the following orders if the Tribunal considers it expedient for the administration of New Brunswick securities law or to assist in the administration of another jurisdiction’s securities laws or another jurisdiction’s laws regulating exchange contracts:

(b) *in subsection (5) by striking out “Commission” and substituting “Tribunal”;*

(c) *in subsection (6) by striking out “Commission” and substituting “Tribunal”;*

(d) *in subsection (7) by striking out “The Commission, on the application of a person directly affected by the order or on its own motion” and substituting “The Tribunal, on the application of the Commission or of a person directly affected by the order”;*

(e) *by repealing subsection (9) and substituting the following:*

a) *par l’abrogation de l’alinéa d);*

b) *par l’abrogation de l’alinéa f) et son remplacement par ce qui suit :*

f) une personne engagée par la Commission en vertu de l’article 18 de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*.

**36(73) Le paragraphe 179(2) de la Loi est modifié**

a) *à l’alinéa d), par la suppression de « de la Commission ou du directeur général » et son remplacement par « de la Commission, du Tribunal ou du directeur général »;*

b) *à l’alinéa e), par la suppression de « à la Commission ou au directeur général » et son remplacement par « à la Commission, au Tribunal ou au directeur général ».*

**36(74) L’article 183 de la Loi est modifié**

a) *au paragraphe (1), par la suppression du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**183(1)** Sur demande de la Commission, s’il le juge opportun pour l’application du droit des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick ou d’une autre autorité législative ou du droit régissant les contrats de change d’une autre autorité législative, le Tribunal peut rendre une ou plusieurs ordonnances visant à :

b) *au paragraphe (5), par la suppression de « la Commission » et son remplacement par « le Tribunal »;*

c) *au paragraphe (6), par la suppression de « à la Commission » et son remplacement par « au Tribunal »;*

d) *au paragraphe (7), par la suppression de « La Commission, sur demande d’une personne directement touchée par l’ordonnance ou de sa propre initiative » et son remplacement par « Sur demande de la Commission ou d’une personne directement touchée par l’ordonnance, le Tribunal »;*

e) *par l’abrogation du paragraphe (9) et son remplacement par ce qui suit :*

**183(9)** The Tribunal may order a notice submitted under subsection (8) to be revoked or modified and, if an order is made, the Commission shall submit a copy of the revocation or modification to the appropriate registry office or land titles office.

**36(75)** *Subsection 184 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1)*

*(i) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**184(1)** On the application of the Commission, the Tribunal, if in its opinion it is in the public interest to do so, may make one or more of the following orders:

*(ii) in paragraph (e) by striking out “Commission” and substituting “Tribunal”;*

*(iii) in paragraph (f) in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “Commission” and substituting “Tribunal”;*

*(iv) in paragraph (k) by striking out “Commission” and substituting “Tribunal”;*

*(b) in subsection (1.1) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**184(1.1)** In addition to the power to make orders under subsection (1), the Tribunal, on the application of the Commission and after providing an opportunity to be heard, may make one or more of the orders referred to in paragraphs (1)(a) to (d) and (1)(g) to (i) against a person if the person

*(c) in subsection (2) by striking out “Commission” wherever it appears and substituting “Tribunal”;*

*(d) by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**184(3)** The Tribunal may make an order under paragraph (1)(c) despite that a report of the material change has been filed with the Commission on a confidential basis under the regulations.

**183(9)** Le Tribunal peut révoquer ou modifier un avis soumis aux termes du paragraphe (8) et, le cas échéant, il soumet une copie de la révocation ou de la modification au bureau d’enregistrement concerné ou au bureau d’enregistrement foncier concerné.

**36(75)** *L’article 184 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1),*

*(i) par l’abrogation du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**184(1)** Sur demande de la Commission et s’il est d’avis que l’intérêt public le commande, le Tribunal peut rendre une ou plusieurs des ordonnances suivantes :

*(ii) à l’alinéa e), par la suppression de « la Commission » et son remplacement par « le Tribunal »;*

*(iii) à l’alinéa f), au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « si elle est convaincue » et son remplacement par « s’il est convaincu »;*

*(iv) à l’alinéa k), par la suppression de « la Commission » et son remplacement par « le Tribunal »;*

*b) au paragraphe (1.1.), par l’abrogation du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**184(1.1)** Outre le pouvoir de rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (1), le Tribunal peut, sur demande de la Commission et après avoir donné l’occasion d’être entendu, rendre une ou plusieurs ordonnances prévues aux alinéas (1)a) à d) et (1)g) à i) à l’égard d’une personne dans l’une des circonstances suivantes :

*c) au paragraphe (2), par la suppression de « la Commission » et son remplacement par « le Tribunal »;*

*d) par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**184(3)** Le Tribunal peut rendre une ordonnance en vertu de l’alinéa (1)c) bien qu’un rapport exposant le changement important ait été déposé auprès de la Commission sous le couvert de la confidentialité en vertu des règlements.

*(e) by repealing subsection (4) and substituting the following:*

**184(4)** Unless the parties and the Tribunal consent, no order shall be made under this section, except under subsection (1.1), without a hearing.

*(f) by repealing subsection (5) and substituting the following:*

**184(5)** Despite subsection (4), if in the opinion of the Tribunal the length of time required to hold a hearing could be prejudicial to the public interest, the Tribunal, without a hearing, may make a temporary order under paragraph (1)(a), (b), (c) or (d) or subparagraph (1)(f)(ii).

*(g) in subsection (6) by striking out “Commission” and substituting “Tribunal”;*

*(h) in subsection (7) by striking out “Commission” and substituting “Tribunal”;*

*(i) by repealing subsection (8) and substituting the following:*

**184(8)** Despite subsection (7), the Tribunal may extend a temporary order under paragraph (1)(c) for the period that it considers necessary if satisfactory information is not provided to the Tribunal within the 15-day period.

**36(76)** *The heading “Payment of investigation and hearing costs” preceding section 185 of the Act is repealed.*

**36(77)** *Section 185 of the Act is repealed.*

**36(78)** *Section 186 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1)*

*(i) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**186(1)** On the application of the Commission and after conducting a hearing, the Tribunal may order a person to pay an administrative penalty of not more than \$750,000 if the Tribunal

*e) par l’abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :*

**184(4)** Sauf dans le cas prévu au paragraphe (1.1), aucune ordonnance ne peut être rendue en vertu du présent article sans qu’il soit tenu d’audience, à moins que les parties et le Tribunal n’y consentent.

*f) par l’abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :*

**184(5)** Malgré le paragraphe (4), si le Tribunal estime que la période nécessaire pour tenir une audience pourrait être préjudiciable à l’intérêt public, il peut rendre une ordonnance temporaire en vertu de l’alinéa (1)a), b), c) ou d) ou du sous-alinéa (1)f)(ii) sans qu’il soit tenu d’audience.

*g) au paragraphe (6), par la suppression de « la Commission » et son remplacement par « le Tribunal »;*

*h) au paragraphe (7), par la suppression de « la Commission » et son remplacement par « le Tribunal »;*

*i) par l’abrogation du paragraphe (8) et son remplacement par ce qui suit :*

**184(8)** Malgré le paragraphe (7), le Tribunal peut proroger l’ordonnance temporaire visée à l’alinéa (1)c) pour la période qu’il juge nécessaire, si des renseignements satisfaisants ne lui sont pas fournis pendant la période de quinze jours.

**36(76)** *La rubrique « Paiement des frais d’enquête et d’audience » qui précède l’article 185 de la Loi est abrogée.*

**36(77)** *L’article 185 de la Loi est abrogé.*

**36(78)** *L’article 186 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1),*

*(i) par la suppression du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**186(1)** Sur demande de la Commission et à la suite d’une audience tenue devant lui, le Tribunal peut ordonner à une personne de verser une pénalité administrative maximale de 750 000 \$ s’il :

(ii) *in paragraph a) of the French version by striking out “elle détermine” and substituting “conclut”;*

(iii) *in paragraph b) of the French version by striking out “elle”;*

*(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**186(2)** The Tribunal may make an order under this section despite the imposition of any other penalty on the person or the making of any other order by the Tribunal or the Commission related to the same matter.

**36(79)** *Subsection 187(4) of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “any other order by the Commission” and substituting “any other order by the Commission or the Tribunal”.*

**36(80)** *Section 188.1 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “Commission” and substituting “Tribunal”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Commission” wherever it appears and substituting “Tribunal”;*

*(c) by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**188.1(3)** When requested to by the Executive Director, the Tribunal may order the person to pay the claimant compensation of not more than \$100,000 for the claimant’s financial loss, if, after the hearing, the Tribunal

*(a) determines that the person has contravened or failed to comply with any of the following:*

*(i) a provision of this Act that is listed in Schedule A or a provision of the regulations;*

*(ii) a decision of the Commission, the Tribunal or the Executive Director;*

*(ii) à l’alinéa a) de la version française, par la suppression de « elle détermine » et son remplacement par « conclut »;*

*(iii) à l’alinéa b) de la version française, par la suppression de « elle »;*

*b) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**186(2)** Le Tribunal peut rendre une ordonnance en vertu du présent article malgré toute autre pénalité que la personne peut se voir imposer à l’égard de la même question et malgré les autres ordonnances que la Commission ou qu’il peut rendre à l’égard de la question.

**36(79)** *Le paragraphe 187(4) de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « ordonnance rendue par la Commission » et son remplacement par « ordonnance que rend la Commission ou le Tribunal ».*

**36(80)** *L’article 188.1 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « à la Commission, si celle-ci » et son remplacement par « au Tribunal, si celui-ci »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « à la Commission » et « par la Commission » et leur remplacement par « au Tribunal » et « par celui-ci », respectivement;*

*c) par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**188.1(3)** Sur demande du directeur général, le Tribunal peut ordonner à la personne de verser à l’auteur de la demande d’indemnisation une indemnité maximale de 100 000 \$ pour la perte financière que celui-ci a subie si, à la suite de l’audience, il :

*a) conclut que la personne a contrevenu ou a omise de se conformer :*

*(i) à l’une des dispositions de la présente loi dont la liste figure à l’annexe A ou à l’une des dispositions des règlements,*

*(ii) à l’une de ses décisions ou de celles de la Commission ou du directeur général,*

(iii) a written undertaking made by the person to the Commission, the Tribunal or the Executive Director; or

(iv) a term or condition imposed on the person's registration;

(b) is able to determine the amount of the financial loss on the evidence; and

(c) finds that the person's contravention or failure caused the financial loss in whole or in part.

*(d) in subsection (4) by striking out "Commission" and substituting "Tribunal";*

*(e) by repealing subsection (6) and substituting the following:*

**188.1(6)** The Tribunal may make an order under subsection (3) despite the imposition of any other penalty on the person or the making of any other order by the Tribunal or Commission related to the same matter.

*(f) in subsection (7) by striking out "Commission" and substituting "Tribunal";*

*(g) in subsection (8) by striking out "Commission" and substituting "Tribunal";*

*(h) in subsection (9) by striking out "Commission" and substituting "Tribunal";*

*(i) in subsection (10) by striking out "Commission" wherever it appears and substituting "Tribunal".*

**36(81)** *Subsection 189(1) of the Act is amended by striking out "decision of the Commission" and substituting "decision of the Commission or the Tribunal".*

**36(82)** *Section 190 of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out "Commission" and substituting "Tribunal".*

(iii) à un engagement écrit que la personne a pris envers lui, la Commission ou le directeur,

(iv) à une modalité ou une condition d'inscription;

(b) peut déterminer le montant de la perte financière en se fondant sur la preuve;

(c) conclut que la contravention ou l'omission a entraîné tout ou partie de la perte financière.

*d) au paragraphe (4), par la suppression de « la Commission » et son remplacement par « le Tribunal »;*

*e) par l'abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit :*

**188.1(6)** Le Tribunal peut rendre une ordonnance d'indemnisation en vertu du paragraphe (3) malgré toute autre pénalité ou sanction que la personne s'est vu imposer à l'égard de la même question ou malgré les autres ordonnances que la Commission ou qu'il a rendues à l'égard de cette question.

*f) au paragraphe (7), par la suppression de « La Commission » et son remplacement par « Le Tribunal »;*

*g) au paragraphe (8), par la suppression de « la Commission » et son remplacement par « le Tribunal »;*

*h) au paragraphe (9), par la suppression de « de la Commission » et son remplacement par « du Tribunal »;*

*i) au paragraphe (10), par la suppression de « la Commission » et son remplacement par « le Tribunal ».*

**36(81)** *Le paragraphe 189(1) de la Loi est modifié par la suppression de « Lorsqu'elle rend une décision, la Commission peut à tout moment en déposer une copie certifiée » et son remplacement par « La Commission peut à tout moment déposer une copie certifiée de sa décision ou de celle du Tribunal ».*

**36(82)** *L'article 190 de la Loi est modifié au passage qui précède l'alinéa a) par la suppression de « la Commission » et son remplacement par « le Tribunal ».*

**36(83) Section 191 of the Act is amended**

**(a) in subsection (1)**

**(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “the Commission or the Executive Director” and substituting “the Commission, the Tribunal or the Executive Director”;**

**(ii) in paragraph (a) by striking out “the Commission or the Executive Director” and substituting “the Commission, the Tribunal or the Executive Director”;**

**(iii) by repealing paragraph (b) and substituting the following:**

**(b) a written undertaking made by a person to the Commission, the Tribunal or the Executive Director that has been accepted by the Commission, the Tribunal or Executive Director, as the case may be, or**

**(iv) in paragraph (c) by striking out “the Commission or Executive Director” and substituting “the Commission, the Tribunal or the Executive Director”;**

**(b) in subsection (2) by striking out “the Commission or the Executive Director” and substituting “the Commission, the Tribunal or the Executive Director”.**

**36(84) Section 193 of the Act is amended**

**(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:**

**193(1)** A person directly affected by a decision of the Executive Director may request, and is entitled to, a hearing and review by the Tribunal of the decision.

**(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:**

**193(2)** On application by the Commission, the Tribunal may review a decision of the Executive Director.

**(c) by repealing subsection (3) and substituting the following:**

**193(3)** If the Commission intends to make an application under subsection (2), within 30 days after the date of

**36(83) L'article 191 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (1),**

**(i) au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « la Commission ou le directeur général » et son remplacement par « la Commission, le Tribunal ou le directeur général »;**

**(ii) à l'alinéa a), par la suppression de « la Commission ou le directeur général » et son remplacement par « la Commission, le Tribunal ou le directeur »;**

**(iii) par l'abrogation de l'alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :**

**b) un engagement par écrit donné par une personne à la Commission, au Tribunal ou au directeur général et qui est accepté par la Commission, le Tribunal ou le directeur général, selon le cas;**

**(iv) à l'alinéa c), par la suppression de « une décision de la Commission ou du directeur général » et son remplacement par « une décision de la Commission, du Tribunal ou du directeur général »;**

**b) au paragraphe (2), par la suppression de « décision rendue par la Commission ou le directeur général » et son remplacement par « décision que rend la Commission, le Tribunal ou le directeur général ».**

**36(84) L'article 193 de la Loi est modifié**

**a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :**

**193(1)** La personne directement touchée par une décision du directeur général peut demander au Tribunal de tenir une audience pour réviser la décision et le Tribunal est tenu d'accorder l'audience.

**b) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :**

**193(2)** Sur demande de la Commission, le Tribunal peut réviser toute décision du directeur général.

**c) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :**

**193(3)** Si la Commission prévoit présenter une demande en vertu du paragraphe (2), elle en avise le directeur gé-

the Executive Director's decision, it shall notify the Executive Director and any person directly affected by that decision of its intention to make the application.

*(d) in subsection (6) by striking out "Commission" wherever it appears and substituting "Tribunal";*

*(e) in subsection (7) by striking out "Commission" and substituting "Tribunal".*

**36(85) Section 195 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1.2) by striking out "Secretary" and substituting "Secretary of the Commission";*

*(b) in subsection (3)*

*(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out "Secretary" and substituting "Secretary of the Commission";*

*(ii) by repealing paragraph (a).*

**36(86) Subsection 195.1(1) of the Act is amended by repealing the definition "New Brunswick authority" and substituting the following:**

"New Brunswick authority" means a power, function or duty of the Commission, the Tribunal or the Executive Director that is, or is intended to be, performed or exercised by the Commission, the Tribunal or the Executive Director under New Brunswick securities law. (*compétences du Nouveau-Brunswick*)

**36(87) Subsection 195.11(1) of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out "Commission" and substituting "Commission or Tribunal".**

**36(88) Section 195.4 of the Act is amended by striking out "the Commission" and substituting "the Commission or the Tribunal".**

**36(89) Section 195.5 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out "the Commission or the Executive Director" wherever it appears and substituting "the Commission, the Tribunal or the Executive Director";*

néral et toute personne directement touchée par la décision du directeur général dans les trente jours qui suivent celle-ci.

*d) au paragraphe (6), par la suppression de « La Commission » et « qu'elle » et leur remplacement par « Le Tribunal » et « qu'il », respectivement;*

*e) au paragraphe (7), par la suppression de « La Commission » et « qu'elle » et leur remplacement par « Le Tribunal » et « qu'il », respectivement.*

**36(85) L'article 195 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1.2), par la suppression de « au secrétaire » et son remplacement par « au secrétaire de la Commission »;*

*b) au paragraphe (3),*

*(i) au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « Le secrétaire » et son remplacement par « Le secrétaire de la Commission »;*

*(ii) par l'abrogation de l'alinéa a).*

**36(86) Le paragraphe 195.1(1) de la Loi est modifié par l'abrogation de la définition « compétences du Nouveau-Brunswick » et son remplacement par ce qui suit :**

« compétences du Nouveau-Brunswick » Les pouvoirs et les fonctions de la Commission, du Tribunal ou du directeur général dont l'exercice, réel ou envisagé, est confié à la Commission, au Tribunal ou au directeur général en vertu du droit des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick. (*New Brunswick Authority*)

**36(87) Le paragraphe 195.11(1) de la Loi est modifié au passage qui précède l'alinéa a) par la suppression de « la Commission » et son remplacement par « la Commission ou le Tribunal ».**

**36(88) L'article 195.4 de la Loi est modifié par la suppression de « la Commission » et son remplacement par « la Commission ou le Tribunal ».**

**36(89) L'article 195.5 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « la Commission ou le directeur général » et son remplacement par « la Commission, le Tribunal ou le directeur général »;*



*(b) in subsection (2) by striking out “the Commission or Executive Director” and substituting “the Commission, the Tribunal or the Executive Director”.*

**36(90) Section 195.6 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by repealing the definition “Commission” and substituting the following:*

“Commission” includes the Executive Director, a member of the Commission and an officer, employee or agent of the Commission. (*Commission*)

*(b) in subsection (2) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “the Commission or a securities regulatory authority” and substituting “the Commission, the members of the Tribunal or a securities regulatory authority”;*

*(c) in paragraph (3)(a) by striking out “the Commission” and substituting “the Commission or the Tribunal”.*

**36(91) Section 195.7 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) in the definition “Commission” by striking out “Executive Director and any member of the Commission, any supplementary member of the Commission” and substituting “Executive Director, any member of the Commission”;*

*(b) in subsection (2) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “the Commission or a securities regulatory authority” and substituting “the Commission, the members of the Tribunal or a securities regulatory authority”;*

*(c) in paragraph (3)(a) by striking out “the Commission” and substituting “the Commission or the Tribunal”.*

**36(92) Section 195.8 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) in the definition “extra-provincial decision” by striking out “the Commission” and substituting “the Commission or the Tribunal”;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « la Commission ou le directeur général » et son remplacement par « la Commission, le Tribunal ou le directeur général ».*

**36(90) L'article 195.6 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par l'abrogation de la définition « Commission » et son remplacement par ce qui suit :*

« Commission » Sont assimilés à la Commission son directeur général et l'un quelconque de ses membres, dirigeants, employés ou mandataires. (*Commission*)

*b) au paragraphe (2), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « la Commission ou un organisme de réglementation de valeurs mobilières » et son remplacement par « la Commission, les membres du Tribunal ou un organisme de réglementation »;*

*c) à l'alinéa (3)a), par la suppression de « la Commission » et son remplacement par « la Commission ou le Tribunal ».*

**36(91) L'article 195.7 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), à la définition « Commission », par la suppression de « le directeur général et tout membre de la Commission, tout membre supplémentaire de la Commission » et son remplacement par « le directeur général, tout membre de la Commission »;*

*b) au paragraphe (2), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « la Commission ou un organisme de réglementation des valeurs mobilières » et son remplacement par « la Commission, les membres du Tribunal ou un organisme de réglementation des valeurs mobilières »;*

*c) à l'alinéa (3)a), par la suppression de « à la Commission » et son remplacement par « à la Commission ou au Tribunal ».*

**36(92) L'article 195.8 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), à la définition « décision extraprovinciale », par la suppression de « la Commission » et son remplacement par « la Commission ou le Tribunal »;*

*(b) in subsection (3) by striking out “the Commission” and substituting “the Tribunal”.*

**36(93)** *The heading “Appeal regarding decision of the Commission” preceding section 195.9 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**Appeal of decision of Commission or Tribunal**

**36(94)** *Section 195.9 of the Act is amended*

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**195.9(1)** In this section, “delegated authority” means an extra-provincial authority that is delegated or transferred to the Commission or the Tribunal and is accepted by the Commission or the Tribunal, as the case may be, under section 195.11.

*(b) by adding after subsection (2) the following:*

**195.9(2.1)** A person that is directly affected by a final decision of the Tribunal made under a delegated authority or a final decision of the Tribunal that is made under section 195.5, with leave of a judge of the Court of Appeal, may appeal that decision to the Court of Appeal in accordance with section 48 of the *Financial and Consumer Services Commission Act*, and that section applies with the necessary modifications to the appeal.

*(c) in subsection (4) by striking out “subsection (2)” and substituting “subsection (2) or (2.1)”.*

**36(95)** *The heading “Certificate of Chair, other member of Commission or Executive Director” preceding section 196 is repealed and the following is substituted:*

**Certificate of Commission member or Executive Director**

**36(96)** *Subsection 196(1) of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “the Chair” and substituting “the Chair of the Commission”.*

*b) au paragraphe (3), par la suppression de « la Commission » et son remplacement par « le Tribunal ».*

**36(93)** *La rubrique « Appels concernant une décision de la Commission » qui précède l’article 195.9 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Appels d’une décision de la Commission ou du Tribunal**

**36(94)** *L’article 195.9 de la Loi est modifié*

*a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**195.9(1)** Dans le présent article, « compétence déléguée » désigne toute compétence extraprovinciale qui a été déléguée ou transférée à la Commission ou au Tribunal et acceptée par l’un ou l’autre, selon le cas, en vertu de l’article 195.11.

*b) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2)*

**195.9(2.1)** Toute personne directement touchée par une décision définitive du Tribunal rendue en vertu d’une compétence déléguée ou par une décision définitive du Tribunal rendue en vertu de l’article 195.5 peut, avec la permission d’un juge à la Cour d’appel, en interjeter appel devant la Cour d’appel conformément à l’article 48 de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs* et cet article s’applique à l’appel avec les modifications nécessaires.

*c) au paragraphe (4), par la suppression de « au paragraphe (2) » et son remplacement par « au paragraphe (2) ou (2.1) ».*

**36(95)** *La rubrique « Certificat du président, d’un autre membre de la Commission ou du directeur général » qui précède l’article 196 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Certificat du membre de la Commission ou du directeur général**

**36(96)** *Le paragraphe 196(1) de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « le président » et son remplacement par « le président de la Commission ».*

**36(97) Section 198 of the Act is amended**

**(a) by adding after subsection (4) the following:**

**198(4.1)** A decision of the Commission made under subsection (4) is final and, despite subsection 195(1), is not subject to appeal under section 195.

**(b) by repealing subsection (5) and substituting the following:**

**198(5)** If a decision of the Executive Director under subsection (4) is reviewed by the Tribunal under section 193, the decision made by the Tribunal under subsection 193(6) is final and, despite subsection 48(1) of the *Financial and Consumer Services Commission Act*, is not subject to appeal under section 48 of that Act.

**(c) by repealing subsection (6) and substituting the following:**

**198(6)** On the application of an interested person or the Executive Director and after giving the interested person or the Executive Director an opportunity to be heard, the Tribunal may make an order directing that any information or class of information or any material or class of materials filed with the Commission or the Executive Director under New Brunswick securities law be held in confidence if the Tribunal is of the opinion that the information or material so held discloses intimate financial, personal or other information and that the desirability of avoiding disclosure of the information in the interests of any person affected outweighs the desirability of adhering to the principle that information or material filed with the Commission or the Executive Director be available to the public for inspection.

**(d) by repealing subsection (7) and substituting the following:**

**198(7)** An order of the Tribunal made under subsection (6) is final and, despite subsection 48(1) of the *Financial and Consumer Services Commission Act*, is not subject to appeal under section 48 of that Act.

**36(98) The heading “Receipt and disclosure of information” preceding section 199.1 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**36(97) L’article 198 de la Loi est modifié**

**a) par l’adjonction de ce qui suit après l’article (4) :**

**198(4.1)** La décision que rend la Commission en vertu du paragraphe (4) est définitive et malgré le paragraphe 195(1), ne peut faire l’objet d’un appel en vertu de l’article 195 .

**b) par l’abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :**

**198(5)** Si le Tribunal révisé, en vertu de l’article 193, la décision du directeur générale rendue en vertu du paragraphe (4), la décision rendue par le Tribunal en vertu du paragraphe 193(6) est définitive et malgré le paragraphe 48(1) de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*, ne peut faire l’objet d’un appel en vertu de l’article 48 de cette loi.

**c) par l’abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit :**

**198(6)** Sur demande d’une personne intéressée ou du directeur général et après lui avoir donné l’occasion d’être entendu, le Tribunal peut rendre une ordonnance selon laquelle le caractère confidentiel des renseignements ou des documents, ou des catégories de ceux-ci, déposés auprès de la Commission ou du directeur général en vertu du droit des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick est protégé si, selon lui, les renseignements ou documents contiennent des renseignements d’ordre privé, notamment d’ordre financier ou personnel, et que l’importance de protéger leur confidentialité dans l’intérêt des personnes visées l’emporte sur le principe de la consultation publique.

**d) par l’abrogation du paragraphe (7) et son remplacement par ce qui suit :**

**198(7)** Est définitive l’ordonnance que rend le Tribunal en vertu du paragraphe (6) et, malgré le paragraphe 48(1) de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*, ne peut faire l’objet d’un appel en vertu de l’article 48 de cette loi.

**36(98) La rubrique « Réception et communication des renseignements » qui précède l’article 199.1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

**Disclosure of information****36(99) Section 199.1 of the Act is amended**

- (a) *by repealing subsection (2);*
- (b) *in subsection (4) by striking out “Commission” and substituting “Tribunal”;*
- (c) *by repealing subsection (7).*

**36(100) Subsection 200(1) of the Act is amended**

- (a) *in paragraph (h) by striking out “and authorizing the Commission to make an order that a proposed change may not be effected before a decision by the Commission” and substituting “and authorizing the Tribunal to make an order that a proposed change may not be effected before a decision of the Tribunal”;*
- (b) *in paragraph (nnn.3) by striking out “by the Commission” and substituting “by the Commission or the Tribunal”;*
- (c) *in paragraph (nnn.8) by striking out “respecting, for the purposes of subsection 199.1(7),” and substituting “respecting”.*
- (d) *by repealing paragraph (qqq.1);*
- (e) *by repealing paragraph (qqq.2) and substituting the following:*

(qqq.2) authorizing the Commission or the Tribunal to require a person to dispose of a security or an exchange contract acquired as a result of an intentional or accidental violation of a provision of a rule made under paragraph 59(1)(h) of the *Financial and Consumer Services Commission Act*;

**36(101) The heading “Changes by Secretary” preceding section 201.1 of the Act is amended by striking out “Secretary” and substituting “Secretary of the Commission”.****Communication de renseignements****36(99) L'article 199.1 de la Loi est modifié**

- a) *par l'abrogation du paragraphe (2);*
- b) *au paragraphe (4), par la suppression de « la Commission ou d'une révision qu'elle réalise » et son remplacement par « le Tribunal ou d'une révision qu'il réalise »;*
- c) *par l'abrogation du paragraphe (7).*

**36(100) Le paragraphe 200(1) de la Loi est modifié**

- a) *à l'alinéa h), par la suppression de « et autorisant la Commission à rendre une ordonnance portant que le projet de changement ne peut être réalisé avant qu'elle n'ait décidé si, en raison du projet de changement, elle exercera » et son remplacement par « et autorisant le Tribunal à rendre une ordonnance portant que le projet de changement ne peut être réalisé avant qu'il n'ait décidé si, en raison du projet de changement, il exercera »;*
- b) *à l'alinéa nnn.3), par la suppression de « la Commission » et son remplacement par « la Commission ou le Tribunal »;*
- c) *à l'alinéa nnn.8), par la suppression de « pour l'application du paragraphe 199.1(7), »;*
- d) *par l'abrogation de l'alinéa qqq.1);*
- e) *par l'abrogation de l'alinéa qqq.2) et son remplacement par ce qui suit :*

qqq.2) autorisant la Commission ou le Tribunal à exiger qu'une personne aliène une valeur mobilière acquise ou un contrat de change acquis à la suite d'une contravention intentionnelle ou accidentelle à toute disposition d'une règle établie sous le régime de l'alinéa 59(1)h) de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*;

**36(101) La rubrique « Modifications apportées par le secrétaire » qui précède l'article 201.1 de la Loi est modifiée par la suppression de « secrétaire » et son remplacement par « secrétaire de la Commission ».**

**36(102)** *Section 201.1 of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Secretary” and substituting “Secretary of the Commission”.*

**36(102)** *L’article 201.1 de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « secrétaire » et son remplacement par « secrétaire de la Commission ».*

**36(103)** *Section 201.2 of the Act is amended*

**36(103)** *L’article 201.2 de la Loi est modifié*

*(a) in subsection (1) by striking out “Secretary” and substituting “Secretary of the Commission”;*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « secrétaire » et son remplacement par « secrétaire de la Commission »;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Secretary” and substituting “Secretary of the Commission”.*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « secrétaire » et son remplacement par « secrétaire de la Commission ».*

**36(104)** *The heading “Memorandum of understanding” preceding section 204 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**36(104)** *La rubrique « Protocole d’entente » qui précède l’article 204 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Agreement, memorandum of understanding or arrangement**

**Accord, protocole d’entente ou arrangement**

**36(105)** *Section 204 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**36(105)** *L’article 204 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**204** The Commission may enter into an agreement, memorandum of understanding or arrangement that relates to

**204** La Commission peut conclure des accords, protocoles d’ententes ou arrangements relativement à :

*(a) the harmonization of securities regulation, or*

*a) l’harmonisation de la réglementation des valeurs mobilières;*

*(b) interjurisdictional cooperation between the Commission and another securities regulatory authority, a financial regulatory authority, a designated credit rating organization, an exchange, a self-regulatory organization or body, a quotation and trade reporting system, a clearing agency, an auditor oversight body, the Canadian Investor Protection Fund, a law enforcement agency or a jurisdiction.*

*b) la coopération interterritoriale entre elle et un autre organisme de réglementation de valeurs mobilières, un organisme de réglementation dans le domaine financier, un organisme de notation désigné, une bourse, un organisme d’autoréglementation, un système de cotation et de déclaration des opérations, une agence de compensation et de dépôt, un organisme de surveillance des vérificateurs, le Fonds canadien de protection des épargnants, un organisme d’application de la loi ou une autorité législative.*

**36(106)** *The heading “Revocation or variation of decision” preceding section 206 of the Act is repealed.*

**36(106)** *La rubrique « Révocation ou modification de décisions » qui précède l’article 206 de la Loi est abrogée.*

**36(107)** *Section 206 of the Act is repealed.*

**36(107)** *L’article 206 de la Loi est abrogé.*

**36(108)** *Section 207 of the Act is amended by striking out “Commission” and substituting “Commission or Tribunal”.*

**36(108)** *L’article 207 de la Loi est modifié par la suppression de « la Commission » et son remplacement par « la Commission ou le Tribunal ».*

**Securities Transfer Act**

**37(1)** *Subsection 1(1) of the Securities Transfer Act, chapter S-5.8 of the Acts of New Brunswick, 2008, is amended in paragraph (b) of the definition “clearing agency” by striking out “New Brunswick Securities Commission” and substituting “New Brunswick Financial and Consumer Services Commission”.*

**37(2)** *The Act is amended by adding after section 9 the following:*

**Administration**

**9.1** The Financial and Consumer Services Commission continued under the *Financial and Consumer Services Commission Act* is responsible for the administration of this Act.

**The New Brunswick Real Estate Association Act**

**38(1)** *Section 2 of The New Brunswick Real Estate Association Act, chapter 115 of the Acts of New Brunswick, 1994, is amended*

(a) *in the definition “real estate board” in the English version by striking out the period at the end of the definition and substituting a semicolon;*

(b) *in the definition « Ministre » in the French version by striking out the period at the end of the definition and substituting a semicolon;*

(c) *by adding the following definitions in alphabetical order:*

“Commission” means the Financial and Consumer Services Commission continued under the *Financial and Consumer Services Commission Act*;

“Director” means the Director of Consumer Affairs appointed under the *Financial and Consumer Services Commission Act* and includes any person designated by the Commission or the Director to act on the Director’s behalf;

“Tribunal” means the Tribunal established under the *Financial and Consumer Services Commission Act*.

**Loi sur le transfert des valeurs mobilières**

**37(1)** *Le paragraphe 1(1) de la Loi sur le transfert des valeurs mobilières, chapitre S-5.8 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2008, est modifié à l’alinéa b) de la définition « agence de compensation » par la suppression de « Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick » et son remplacement par « Commission des services financiers et des services aux consommateurs du Nouveau-Brunswick ».*

**37(2)** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 9 :*

**Application de la Loi**

**9.1** La Commission des services financiers et des services aux consommateurs prorogée en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs* est chargée de l’application de la présente loi.

**Loi constituant L’Association des agents immobiliers du Nouveau-Brunswick**

**38(1)** *L’article 2 de la Loi constituant L’Association des agents immobiliers du Nouveau-Brunswick, chapitre 115 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1994, est modifié*

a) *à la définition “real estate board” dans la version anglaise, par la suppression du point à la fin de la définition et son remplacement par un point-virgule;*

b) *à la définition « Ministre » dans la version française, par la suppression du point à la fin de la définition et son remplacement par un point-virgule;*

c) *par l’adjonction des définitions qui suivent selon leur ordre alphabétique :*

« Commission » désigne la Commission des services financiers et des services aux consommateurs prorogée en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*;

« directeur » désigne le directeur des services à la consommation nommé en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs* et s’entend de la personne qu’il nomme ou que nomme la Commission pour le représenter;

- « Tribunal » désigne le Tribunal constitué en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*.
- 38(2)** *Paragraph 6(w) of the Act is amended by striking out “the Minister” and substituting “the Director”.*
- 38(2)** *L’alinéa 6w) de la Loi est modifié par la suppression de « le Ministre » et son remplacement par « le directeur ».*
- 38(3)** *Subsection 7(4) of the Act is amended by striking out “the Minister” and substituting “Director”.*
- 38(3)** *Le paragraphe 7(4) de la Loi est modifié par la suppression de « du Ministre » et son remplacement par « du directeur ».*
- 38(4)** *Section 14 of the Act is amended*
- 38(4)** *L’article 14 de la Loi est modifié*
- (a) in paragraph (1)(b) by striking out “the Minister” and substituting “the Commission”;*
- a) à l’alinéa (1)b), par la suppression de « le Ministre » et son remplacement par « la Commission »;*
- (b) by repealing subsection (2) and substituting the following:*
- b) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*
- 14(2)** The members of the Committee shall hold office for a period of two years.
- 14(2)** Le mandat des membres du comité est de deux ans.
- (c) in subsection (4) by striking out “the Board or Minister” and substituting “the Board or Commission”.*
- c) au paragraphe (4), par la suppression de « le conseil ou le Ministre peut, s’il a fait la nomination initiale, » et son remplacement par « le conseil ou la Commission ayant fait la nomination initiale peut ».*
- 38(5)** *Section 15 of the Act is amended*
- 38(5)** *L’article 15 de la Loi est modifié*
- (a) in subsection (2) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “the Minister” and substituting “the Director”;*
- a) au paragraphe (2), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « au Ministre » et son remplacement par « au directeur »;*
- (b) in subsection (4) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “conseil”;*
- b) au paragraphe (4) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « conseil »;*
- (c) in subsection (5) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “the Minister” and substituting “the Director”.*
- c) au paragraphe (5), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « du conseil » et son remplacement par « du directeur ».*
- 38(6)** *Section 20 of the Act is amended*
- 38(6)** *L’article 20 de la Loi est modifié*
- (a) in paragraph (1)(c) by striking out “the Minister” and substituting “the Commission”;*
- a) à l’alinéa (1)c), par la suppression de « le Ministre » et son remplacement par « la Commission »;*
- (b) in subsection (2) by striking out “the Minister” and substituting “the Commission”;*
- b) au paragraphe (2), par la suppression de « le Ministre » et son remplacement par « la Commission »;*
- (c) in subsection (4) by striking out “the Minister” and substituting “the Commission”.*
- c) au paragraphe (4), par la suppression de « le Ministre » et son remplacement par « la Commission ».*

**38(7) Section 21 of the Act is amended**

- (a) in paragraph (1)(c) by striking out “the Minister” and substituting “the Director”;*
- (b) in paragraph (3)(c) by striking out “the Minister” and substituting “the Director”;*
- (c) in subsection (5) by striking out “the Minister” and substituting “the Director”;*
- (d) in subsection (6) by striking out “the Minister” and substituting “the Director”.*

**38(8) Section 22 of the Act is amended**

- (a) in paragraph (1)(b) by striking out “the Minister” and substituting “the Commission”;*
- (b) in subsection (2) by striking out “the Minister” wherever it appears and substituting “the Commission”;*
- (c) in paragraph (6)(b) by striking out “the Minister” and substituting “the Director”.*

**38(9) Section 23 of the Act is amended**

- (a) in subsection (1)*
  - (i) in paragraph (a) by striking out “the Minister” and substituting “the Director”;*
  - (ii) by repealing paragraph (b) and substituting the following:*
- (b) perform any other duties assigned to it by the Board or the Director.*
- (b) in subsection (5)*
  - (i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “the Minister” and substituting “the Director”;*
  - (ii) in paragraph (b) of the English version by striking out “the Minister” and substituting “the Director”;*
  - (iii) in paragraph (c)*

**38(7) L'article 21 de la Loi est modifié**

- a) à l'alinéa (1)c), par la suppression de « le Ministre » et son remplacement par « le directeur »;*
- b) à l'alinéa (3)c), par la suppression de « le Ministre » et son remplacement par « le directeur »;*
- c) au paragraphe (5), par la suppression de « au Ministre » et son remplacement par « au directeur »;*
- d) au paragraphe (6), par la suppression de « le Ministre » et son remplacement par « le directeur ».*

**38(8) L'article 22 de la Loi est modifié**

- a) à l'alinéa (1)b), par la suppression de « le Ministre » et son remplacement par « la Commission »;*
- b) au paragraphe (2), par la suppression de « le Ministre » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « la Commission »;*
- c) à l'alinéa (6)b), par la suppression de « le Ministre » et son remplacement par « le directeur ».*

**38(9) L'article 23 de la Loi est modifié**

- a) au paragraphe (1),*
  - (i) à l'alinéa a), par la suppression de « le Ministre » et son remplacement par « le directeur »;*
  - (ii) par l'abrogation de l'alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :*
- b) exerce les autres fonctions que lui confie le conseil ou le directeur.*
- b) au paragraphe (5),*
  - (i) au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « au Ministre » et son remplacement par « au directeur »;*
  - (ii) à l'alinéa (b) de la version anglaise, par la suppression de « the Minister » et son remplacement par « the Director »;*
  - (iii) à l'alinéa c),*



(A) *in the portion preceding subparagraph (i) of the English version by striking out “the Minister” and substituting “the Director”;*

(A) *au passage qui précède le sous-alinéa (i) de la version anglaise, par la suppression de « the Minister » et son remplacement par « the Director »;*

(B) *in subparagraph (iv) by striking out “the Minister” and substituting “the Director”;*

(B) *au sous-alinéa (iv), par la suppression de « le Ministre » et son remplacement par « le directeur »;*

(c) *in subsection (6) by striking out “the Minister” and substituting “the Director”;*

c) *au paragraphe (6), par la suppression de « le Ministre » et son remplacement par « le directeur »;*

(d) *by repealing subsection (8) and substituting the following:*

d) *par l’abrogation du paragraphe (8) et son remplacement par ce qui suit :*

23(8) When the Director revokes, suspends or restricts the right to trade in real estate on grounds of incompetence, the decision takes effect immediately despite that an appeal is taken from the decision, unless the Tribunal orders otherwise.

23(8) Lorsque le directeur révoque, suspend ou restreint le droit d’une personne d’effectuer des opérations immobilières pour cause d’incompétence, la décision prend effet immédiatement même si elle est portée en appel, sauf si le Tribunal en décide autrement.

(e) *in subsection (9) by striking out “the Minister” wherever it appears and substituting “the Director”.*

e) *au paragraphe (9), par la suppression de « le Ministre » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « le directeur ».*

38(10) *Subsection 24(4) of the Act is amended by striking out “the Minister” and substituting “the Director”.*

38(10) *Le paragraphe 24(4) de la Loi est modifié par la suppression de « le Ministre » et son remplacement par « le directeur ».*

**Transitional provision - The New Brunswick Real Estate Association Act**

**Dispositions transitoires - Loi constituant L’Association des agents immobiliers du Nouveau-Brunswick**

39(1) *In this section, “decision” includes a direction, a determination or an approval.*

39(1) *Dans le présent article, « décision » vise également une directive, une détermination ou une approbation.*

39(2) *An appointment made by the Minister of Justice under The New Brunswick Real Estate Association Act that was valid and of full force and effect immediately before the commencement of this section and that if made after the commencement of this section would be made under that Act by the Financial and Consumer Services Commission*

39(2) *Toute nomination à laquelle a procédé le ministre de la Justice en vertu de la Loi constituant L’Association des agents immobiliers du Nouveau-Brunswick et qui était valide et exécutoire immédiatement avant l’entrée en vigueur du présent article et qui, s’il y avait été procédé après l’entrée en vigueur du présent article, aurait émané de la Commission des services financiers et des services aux consommateurs :*

(a) *continues to be valid and of full force and effect until the appointee is reappointed or ceases to hold office under The New Brunswick Real Estate Association Act, as the case may be, and*

a) *demeure valide et exécutoire jusqu’à ce que le mandat de la personne nommée soit reconduit ou qu’elle cesse d’occuper son poste en vertu de la Loi constituant L’Association des agents immobiliers du Nouveau-Brunswick, selon le cas;*

*(b) shall be deemed to be an appointment made by the Financial and Consumer Services Commission.*

**39(3)** *A decision of the Minister of Justice that was valid and of full force and effect immediately before the commencement of this section under The New Brunswick Real Estate Association Act and that if made after the commencement of this section would be made by the Financial and Consumer Services Commission or the Director of Consumer Affairs appointed under the Financial and Consumer Services Act*

*(a) continues to be valid and of full force and effect, and*

*(b) shall be deemed to be a decision of the Financial and Consumer Services Commission or the Director of Consumer Services, as the case may be.*

#### **Commencement**

**40(1)** *Subject to subsection (2), this Act shall come into force on July 1, 2013.*

**40(2)** *Sections 7 and 8 of this Act shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

*b) est réputée constituer une nomination à laquelle a procédé la Commission des services financiers et des services aux consommateurs.*

**39(3)** *Toute décision du ministre de la Justice qui était valide et exécutoire immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article en vertu de la Loi constituant L'Association des agents immobiliers du Nouveau-Brunswick et qui, si elle était rendue après l'entrée en vigueur du présent article, aurait émané de la Commission des services financiers et des services aux consommateurs ou du directeur des services à la consommation nommé en vertu de la Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs :*

*a) demeure valide et exécutoire;*

*b) est réputée constituer la décision de la Commission des services financiers et des services aux consommateurs ou du directeur des services à la consommation, selon le cas.*

#### **Entrée en vigueur**

**40(1)** *Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2013.*

**40(2)** *Les articles 7 et 8 de la présente loi entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*

## CHAPTER 32

**An Act Respecting the  
Enforcement of Money Judgments Act**

*Assented to June 21, 2013*

Table of Contents

1	<i>Absconding Debtors Act</i>
2	<i>Regulation under the Absconding Debtors Act</i>
3	<i>Arrest and Examinations Act</i>
4	<i>Regulations under the Arrest and Examinations Act</i>
5	<i>Business Corporations Act</i>
6	<i>Companies Act</i>
7	<i>Corporations Act</i>
8	<i>Creditors Relief Act</i>
9	<i>Regulations under the Creditors Relief Act</i>
10	<i>Crown Debts Act</i>
11	<i>Crown Lands and Forests Act</i>
12	<i>Evidence Act</i>
13	<i>Family Services Act</i>
14	<i>Garnishee Act</i>
15	<i>Regulations under the Garnishee Act</i>
16	<i>Insurance Act</i>
17	<i>Judicature Act</i>
18	<i>Land Titles Act</i>
19	<i>Landlord and Tenant Act</i>
20	<i>Mechanics' Lien Act</i>
21	<i>Members Superannuation Act</i>
22	<i>Memorials and Executions Act</i>
23	<i>Motor Vehicle Act</i>
24	<i>Municipal Elections Act</i>
25	<i>Municipalities Act</i>
26	<i>New Brunswick Income Tax Act</i>
27	<i>Northumberland Strait Crossing Act</i>
28	<i>Partnership Act</i>
29	<i>Pension Benefits Act</i>
30	<i>Personal Property Security Act</i>
31	<i>Political Process Financing Act</i>
32	<i>Proceedings Against the Crown Act</i>

## CHAPITRE 32

**Loi concernant la  
Loi sur l'exécution forcée  
des jugements pécuniaires**

*Sanctionnée le 21 juin 2013*

Table des matières

1	<i>Loi sur les débiteurs en fuite</i>
2	<i>Règlement pris en vertu de la Loi sur les débiteurs en fuite</i>
3	<i>Loi sur les arrestations et interrogatoires</i>
4	<i>Règlements pris en vertu de la Loi sur les arrestations et interrogatoires</i>
5	<i>Loi sur les corporations commerciales</i>
6	<i>Loi sur les compagnies</i>
7	<i>Loi sur les corporations</i>
8	<i>Loi sur le désintéressement des créanciers</i>
9	<i>Règlements pris en vertu de la Loi sur le désintéressement des créanciers</i>
10	<i>Loi sur les créances de la Couronne</i>
11	<i>Loi sur les terres et forêts de la Couronne</i>
12	<i>Loi sur la preuve</i>
13	<i>Loi sur les services à la famille</i>
14	<i>Loi sur la saisie-arrêt</i>
15	<i>Règlements pris en vertu de la Loi sur la saisie-arrêt</i>
16	<i>Loi sur les assurances</i>
17	<i>Loi sur l'organisation judiciaire</i>
18	<i>Loi sur l'enregistrement foncier</i>
19	<i>Loi sur les propriétaires et locataires</i>
20	<i>Loi sur le privilège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux</i>
21	<i>Loi sur la pension de retraite des députés</i>
22	<i>Loi sur les extraits de jugement et les exécutions</i>
23	<i>Loi sur les véhicules à moteur</i>
24	<i>Loi sur les élections municipales</i>
25	<i>Loi sur les municipalités</i>
26	<i>Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick</i>
27	<i>Loi sur l'ouvrage de franchissement du détroit de Northumberland</i>
28	<i>Loi sur les sociétés en nom collectif</i>
29	<i>Loi sur les prestations de pension</i>
30	<i>Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels</i>
31	<i>Loi sur le financement de l'activité politique</i>
32	<i>Loi sur les procédures contre la Couronne</i>

<b>33</b>	<i>Provincial Offences Procedure Act</i>	<b>33</b>	<i>Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales</i>
<b>34</b>	<i>Public Service Superannuation Act</i>	<b>34</b>	<i>Loi sur la pension de retraite dans les services publics</i>
<b>35</b>	<i>Registry Act</i>	<b>35</b>	<i>Loi sur l'enregistrement</i>
<b>36</b>	<i>The Residential Tenancies Act</i>	<b>36</b>	<i>Loi sur la location de locaux d'habitation</i>
<b>37</b>	Rules of Court	<b>37</b>	Règles de procédure
<b>38</b>	<i>Sale of Lands Publication Act</i>	<b>38</b>	<i>Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces</i>
<b>39</b>	Regulation under the <i>Sale of Lands Publication Act</i>	<b>39</b>	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces</i>
<b>40</b>	<i>Support Enforcement Act</i>	<b>40</b>	<i>Loi sur l'exécution des ordonnances de soutien</i>
<b>41</b>	<i>Wage Earners Protection Act</i>	<b>41</b>	<i>Loi sur la protection des salariés</i>
<b>42</b>	Commencement	<b>42</b>	Entrée en vigueur

---

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

***Absconding Debtors Act***

**1** *The Absconding Debtors Act, chapter 100 of the Revised Statutes, 2011, is repealed.*

**Regulation under the *Absconding Debtors Act***

**2** *New Brunswick Regulation 82-222 under the Absconding Debtors Act is repealed.*

***Arrest and Examinations Act***

**3** *The Arrest and Examinations Act, chapter A-12 of the Revised Statutes, 1973, is repealed.*

**Regulations under the *Arrest and Examinations Act***

**4(1)** *New Brunswick Regulation 84-23 under the Arrest and Examinations Act is repealed.*

**4(2)** *New Brunswick Regulation 84-173 under the Arrest and Examinations Act is repealed.*

**4(3)** *New Brunswick Regulation 91-64 under the Arrest and Examinations Act is repealed.*

***Business Corporations Act***

**5** *Subsection 49(4) of the Business Corporations Act, chapter B-9.1 of the Acts of New Brunswick, 1981, is amended by striking out “sale under execution” and substituting “sale under the Enforcement of Money Judgments Act”.*

***Companies Act***

**6(1)** *Section 50 of the Companies Act, chapter C-13 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “until an execution at the suit of such creditor against the company has been returned unsatisfied in whole or in part” and substituting “until the creditor has obtained and enforced judgment against the company and the judgment is not wholly satisfied”;*

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

***Loi sur les débiteurs en fuite***

**1** *La Loi sur les débiteurs en fuite, chapitre 100 des Lois révisées de 2011, est abrogée.*

**Règlement pris en vertu de la *Loi sur les débiteurs en fuite***

**2** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 82-222 pris en vertu de la Loi sur les débiteurs en fuite est abrogé.*

***Loi sur les arrestations et interrogatoires***

**3** *La Loi sur les arrestations et interrogatoires, chapitre A-12 des Lois révisées de 1973, est abrogée.*

**Règlements pris en vertu de la *Loi sur les arrestations et interrogatoires***

**4(1)** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-23 pris en vertu de la Loi sur les arrestations et interrogatoires est abrogé.*

**4(2)** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-173 pris en vertu de la Loi sur les arrestations et interrogatoires est abrogé.*

**4(3)** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 91-64 pris en vertu de la Loi sur les arrestations et interrogatoires est abrogé.*

***Loi sur les corporations commerciales***

**5** *Le paragraphe 49(4) de la Loi sur les corporations commerciales, chapitre B-9.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1981, est modifié par la suppression de « par vente forcée » et son remplacement par « par vente effectuée en vertu de la Loi sur l’exécution forcée des jugements pécuniaires ».*

***Loi sur les compagnies***

**6(1)** *L’article 50 de la Loi sur les compagnies, chapitre C-13 des Lois révisées de 1973, est modifié :*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « sauf s’il n’a pas été satisfait en tout ou en partie, à une saisie-exécution contre la compagnie, demandée au tribunal par le créancier » et son remplacement par « sauf si le créancier a obtenu et exécuté un jugement contre la compagnie et que le jugement n’est pas complètement satisfait »;*

*(b) in subsection (2) by striking out “The amount due on such execution” and substituting “The unsatisfied amount of the judgment against the company”.*

**6(2)** *Subsection 55(2) of the Act is amended by striking out “under execution of any such stock as provided by the Memorials and Executions Act” and substituting “of any such stock under the Enforcement of Money Judgments Act”.*

**6(3)** *Section 74 of the Act is amended by striking out “sale under execution” and substituting “sale under the Enforcement of Money Judgments Act”.*

#### **Corporations Act**

**7** *Section 3 of the Corporations Act, chapter C-24 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “Memorials and Executions Act” and substituting “Enforcement of Money Judgments Act”.*

#### **Creditors Relief Act**

**8** *The Creditors Relief Act, chapter C-33 of the Revised Statutes, 1973, is repealed.*

#### **Regulations under the Creditors Relief Act**

**9(1)** *New Brunswick Regulation 83-143 under the Creditors Relief Act is repealed.*

**9(2)** *New Brunswick Regulation 84-80 under the Creditors Relief Act is repealed.*

#### **Crown Debts Act**

**10** *Section 9 of the Crown Debts Act, chapter 135 of the Revised Statutes, 2011, is amended by striking out “the judge shall cause to be issued against and for the sale and seizure of the goods and chattels, lands and tenements of the person in default, the writ or writs as might have issued out of that court on a judgment recovered against that person in the ordinary way in favour of Her Majesty for the same sum, and the writ or writs shall be executed by the sheriff or other proper officer; and the sum with lawful interest on it from the time the judge causes the writ or writs to be issued until the sums are paid shall be levied under them, with costs, and all*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « Le montant dû sur cette saisie-exécution » et son remplacement par « Le montant insatisfait du jugement contre la compagnie ».*

**6(2)** *Le paragraphe 55(2) de la Loi est modifié par la suppression de « à la suite d'une saisie-exécution d'actions semblables ainsi qu'il est prévu par la Loi sur les extraits de jugement et les exécutions » et son remplacement par « d'actions semblables en vertu de la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires ».*

**6(3)** *L'article 74 de la Loi est modifié par la suppression de « par vente forcée » et son remplacement par « par vente en vertu de la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires ».*

#### **Loi sur les corporations**

**7** *L'article 3 de la Loi sur les corporations, chapitre C-24 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « Loi sur les extraits de jugement et les exécutions » et son remplacement par « Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires ».*

#### **Loi sur le désintéressement des créanciers**

**8** *La Loi sur le désintéressement des créanciers, chapitre C-33 des Lois révisées de 1973, est abrogée.*

#### **Règlements pris en vertu de la Loi sur le désintéressement des créanciers**

**9(1)** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 83-143 pris en vertu de la Loi sur le désintéressement des créanciers est abrogé.*

**9(2)** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-80 pris en vertu de la Loi sur le désintéressement des créanciers est abrogé.*

#### **Loi sur les créances de la Couronne**

**10** *L'article 9 de la Loi sur les créances de la Couronne, chapitre 135 des Lois révisées de 2011, est modifié par la suppression de « faire délivrer, à l'encontre des biens personnels et des biens-fonds et de leurs dépendances de la personne défaillante et en vue de leur saisie et vente, les brefs qui auraient pu être décernés par ce tribunal à la suite d'un jugement obtenu par la voie normale contre cette personne en faveur de Sa Majesté pour une somme identique. Ces brefs sont exécutés par le shérif ou par toute autre personne compétente. Cette somme, augmentée des intérêts légaux calculés à partir de la date à laquelle le juge a fait délivrer les brefs jusqu'à la date*

*further proceedings shall be had as if the judgment had been actually obtained” and substituting “the judge may grant judgment against that person and in favour of Her Majesty for that sum”.*

*Crown Lands and Forests Act*

**11** *Section 63 of the Crown Lands and Forests Act, chapter C-38.1 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended*

*(a) in paragraph (1)(a) by striking out “or attached”;*

*(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**63(2)** Notwithstanding subsection (1), where timber or processed wood to which a lien attaches has been seized pursuant to a lawful process, a person who initiated the seizure without notice of the lien under section 61 is entitled to recover from the Crown taxable costs of the seizure up to the time he or she received notice under subsection (1), in the event the timber or processed wood is delivered to the Minister under subsection (1).

*Evidence Act*

**12** *Section 84 of the Evidence Act, chapter E-11 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “, memorial”.*

*Family Services Act*

**13** *Subsection 124(2) of the Family Services Act, chapter F-2.2 of the Acts of New Brunswick, 1980, is repealed and the following is substituted:*

**124(2)** If a judgment obtained under subsection (1) and another judgment are enforced under the *Enforcement of Money Judgments Act* at the same time, the enforcement proceeds shall be applied to the judgment obtained under subsection (1) in priority to the other judgment.

*Garnishee Act*

**14** *The Garnishee Act, chapter G-2 of the Revised Statutes, 1973, is repealed.*

*à laquelle elle est réglée, est prélevée en vertu de ces brefs avec les frais de son prélèvement et toutes les autres procédures ont lieu comme si le jugement dont il est question plus haut avait été effectivement obtenu » et son remplacement par « rendre un jugement contre cette personne et en faveur de Sa Majesté pour cette somme ».*

*Loi sur les terres et forêts de la Couronne*

**11** *L’article 63 de la Loi sur les terres et forêts de la Couronne, chapitre C-38.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est modifié :*

*a) à l’alinéa (1)a), par la suppression de « ou d’une saisie-arrêt »;*

*b) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**63(2)** Par dérogation au paragraphe (1), lorsque le bois ou le bois transformé, grevé d’un privilège, a fait l’objet d’une saisie conformément à une voie légale, la personne qui a déclenché la saisie sans avoir été avisée du privilège prévu à l’article 61, a le droit de recouvrer de la Couronne les frais taxables de la saisie, jusqu’au moment où elle a reçu l’avis prévu au paragraphe (1), au cas où le bois ou le bois transformé est livré au Ministre en vertu du paragraphe (1).

*Loi sur la preuve*

**12** *L’article 84 de la Loi sur la preuve, chapitre E-11 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « , d’un extrait de jugement ».*

*Loi sur les services à la famille*

**13** *Le paragraphe 124(2) de la Loi sur les services à la famille, chapitre F-2.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**124(2)** Si un jugement obtenu en vertu du paragraphe (1) et un autre jugement sont exécutés en vertu de la *Loi sur l’exécution forcée des jugements pécuniaires* en même temps, le produit de l’exécution est appliqué au jugement obtenu en vertu du paragraphe (1) en priorité sur l’autre jugement.

*Loi sur la saisie-arrêt*

**14** *La Loi sur la saisie-arrêt, chapitre G-2 des Lois révisées de 1973, est abrogée.*

**Regulations under the Garnishee Act**

**15(1)** *New Brunswick Regulation 83-111 under the Garnishee Act is repealed.*

**15(2)** *New Brunswick Regulation 84-119 under the Garnishee Act is repealed.*

**Insurance Act**

**16** *Subsection 266.9(3) of the Insurance Act, chapter I-12 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following is substituted:*

**266.9(3)** If the judgment creditor has delivered an enforcement instruction to the sheriff under the *Enforcement of Money Judgments Act* and a copy of the assignment of judgment, certified in accordance with subsection (2), is delivered to the sheriff who is enforcing the judgment, subsection (2) applies with the necessary modifications.

**Judicature Act**

**17** *Subsection 26(7) of the Judicature Act, chapter J-2 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “by attachment or otherwise” and substituting “by any means”.*

**Land Titles Act**

**18(1)** *Section 40 of the Land Titles Act, chapter L-1.1 of the Acts of New Brunswick, 1981, is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out “memorial of”;*

(b) *in subsection (2) by striking out “memorial of”;*

(c) *by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**40(3)** An application to register a judgment against registered land shall not be considered to be incomplete or in improper form only by reason that

(a) the name of the judgment debtor is not in the exact form or spelled in the same manner as the name of the registered owner of the land against which the judgment is to be registered,

**Règlements pris en vertu de la Loi sur la saisie-arrêt**

**15(1)** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 83-111 pris en vertu de la Loi sur la saisie-arrêt est abrogé.*

**15(2)** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-119 pris en vertu de la Loi sur la saisie-arrêt est abrogé.*

**Loi sur les assurances**

**16** *Le paragraphe 266.9(3) de la Loi sur les assurances, chapitre I-12 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**266.9(3)** Si le créancier sur jugement a délivré des instructions d'exécution au shérif en vertu de la *Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires* et qu'une copie de la cession de créance sur jugement, certifiée conformément au paragraphe (2), est délivrée au shérif qui exécute le jugement, le paragraphe (2) s'applique avec les modifications nécessaires.

**Loi sur l'organisation judiciaire**

**17** *Le paragraphe 26(7) de la Loi sur l'organisation judiciaire, chapitre J-2 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « , par voie de contrainte par corps ou de toute autre manière, » et son remplacement par « par tous moyens ».*

**Loi sur l'enregistrement foncier**

**18(1)** *L'article 40 de la Loi sur l'enregistrement foncier, chapitre L-1.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1981, est modifié :*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « extrait de »;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « extrait de »;*

c) *par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**40(3)** Une demande d'enregistrement d'un jugement sur un bien-fonds enregistré n'est pas incomplète ou irrégulière du seul fait que :

a) le nom du débiteur sur jugement est mal formulé ou n'est pas épilé de la même façon que celui du propriétaire enregistré du bien-fonds sur lequel le jugement doit être enregistré;



(b) the land described therein is registered in the name of the judgment debtor and one or more additional persons, unless one or more of such additional persons have names similar to that of the judgment debtor,

(c) the judgment debtor holds a leasehold or life interest in the land against which the judgment is to be registered, or

(d) the judgment names as the judgment debtor

(i) the estate of the registered owner, or

(ii) a person acting in the capacity of personal representative of the registered owner.

(d) *in subsection (5) by striking out “memorial of”;*

(e) *in subsection (6) by striking out “memorial of”.*

**18(2)** *Section 41 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**41** While a judgment is registered and remains in force it binds the interest of the judgment debtor who is an owner of the land or an estate or interest therein against which it is registered as provided in the *Enforcement of Money Judgments Act*.

**18(3)** *The Act is amended by adding after section 41 the following:*

**41.1(1)** If a judgment has been registered against the interest of a judgment debtor who is a joint tenant and the judgment debtor dies before the joint tenancy has been severed, the judgment does not bind the interest that the surviving joint tenant holds in the land after the death of the judgment debtor.

**41.1(2)** If a judgment has been registered against the interest of a judgment debtor who is a joint tenant and the other joint tenant dies before the joint tenancy has been severed, the judgment binds the interest that the judgment debtor holds in the land after the death of the other joint tenant.

**18(4)** *Section 42 of the Act is amended by striking out “memorial of”.*

b) le bien-fonds décrit dans l'instrument est enregistré au nom du débiteur sur jugement et à celui d'une ou plusieurs personnes supplémentaires à moins qu'une ou plusieurs de ces personnes supplémentaires n'aient un nom semblable à celui du débiteur sur jugement;

c) le débiteur sur jugement détient un droit de tenure à bail ou un intérêt viager sur le bien-fonds à l'égard duquel le jugement doit être enregistré; ou

d) le jugement identifie le débiteur sur jugement comme :

(i) la succession du propriétaire enregistré, ou

(ii) une personne agissant comme son représentant personnel.

d) *au paragraphe (5), par la suppression de « de l'extrait de » et son remplacement par « du »;*

e) *au paragraphe (6), par la suppression de « l'extrait de » et son remplacement par « le ».*

**18(2)** *L'article 41 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**41** Tant qu'un jugement demeure enregistré et en vigueur, il lie le droit du débiteur sur jugement qui est le propriétaire du bien-fonds ou du droit de propriété ou droit sur ce bien-fonds sur lequel il est enregistré de la façon prévue par la *Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires*.

**18(3)** *La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 41 de ce qui suit :*

**41.1(1)** Si un jugement a été enregistré sur le droit d'un débiteur sur jugement qui est un propriétaire conjoint et qu'il décède avant la division de la propriété conjointe, le jugement ne lie pas le droit que le propriétaire conjoint survivant détient sur le bien-fonds après le décès du débiteur sur jugement.

**41.1(2)** Si un jugement a été enregistré sur le droit d'un débiteur sur jugement qui est un propriétaire conjoint et que l'autre propriétaire conjoint décède avant la division de la propriété conjointe, le jugement lie le droit que le débiteur sur jugement détient sur le bien-fonds après le décès de l'autre propriétaire conjoint.

**18(4)** *L'article 42 de la Loi est modifié par la suppression de « extrait de ».*

**18(5) Section 43 of the Act is amended**

- (a) in subsection (1) by striking out “*memorial of*”;
- (b) in subsection (3) by striking out “*memorial of*”;
- (c) by repealing subsection (4) and substituting the following:

**43(4)** A judgment ceases to be registered upon the expiration of ninety days from the giving of the notice pursuant to subsection (3) unless, within that time, the judgment creditor files with the registrar who gave the notice an order of the court extending the period of registration of the judgment and in such case the judgment remains registered for the period determined by the order.

- (d) in subsection (5) by striking out “*memorial of*”;
- (e) in subsection (6) by striking out “*memorial of*”;
- (f) in subsection (7) by striking out “*a memorial of which is registered,*” and substituting “*that has been registered*”.

**18(6) Section 44 of the Act is amended by striking out “*memorial of*”.**

**18(7) Section 45 of the Act is amended**

- (a) in subsection (1) by striking out “*memorial of*”;
- (b) in subsection (2) by striking out “*memorial of*”.

**18(8) Section 46 of the Act is amended by striking out “*Memorials and Executions Act*” and substituting “*Enforcement of Money Judgments Act*”.**

**Landlord and Tenant Act**

**19(1) Subsection 34(1.3) of the Landlord and Tenant Act, chapter L-1 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following is substituted:**

**18(5) L'article 43 de la Loi est modifié :**

- a) au paragraphe (1), par la suppression de « *extrait de* »;
- b) au paragraphe (3), par la suppression de « *de l'extrait de* » et son remplacement par « *du* »;
- c) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :

**43(4)** L'enregistrement d'un jugement prend fin à l'expiration de quatre-vingt-dix jours de l'avis donné conformément au paragraphe (3) à moins que, dans l'intervalle, le créancier sur jugement ne dépose auprès du registrateur qui a donné l'avis une ordonnance de la cour qui prolonge la période d'enregistrement du jugement, auquel cas ce dernier demeure enregistré pour la période fixée dans l'ordonnance.

- d) au paragraphe (5), par la suppression de « *l'extrait du* » et son remplacement par « *le* »;
- e) au paragraphe (6), par la suppression de « *extrait de* »;
- f) au paragraphe (7), par la suppression de « *dont l'extrait est enregistré,* » et son remplacement par « *qui a été enregistré* ».

**18(6) L'article 44 de la Loi est modifié par la suppression de « *extrait de* ».**

**18(7) L'article 45 de la Loi est modifié :**

- a) au paragraphe (1), par la suppression de « *extrait de* »;
- b) au paragraphe (2), par la suppression de « *extrait de* ».

**18(8) L'article 46 de la Loi est modifié par la suppression de « *Loi sur les extraits de jugements et les exécutions* » et son remplacement par « *Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires* ».**

**Loi sur les propriétaires et locataires**

**19(1) Le paragraphe 34(1.3) de la Loi sur les propriétaires et locataires, chapitre L-1 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**34(1.3)** A landlord's distress has priority over a judgment registered in the Personal Property Registry in accordance with the *Enforcement of Money Judgments Act* if the landlord distrains before the sheriff seizes the tenant's property.

**19(2)** *The heading "DISTRAINABLE GOODS TAKEN ON EXECUTION" preceding section 39 of the Act is repealed.*

**19(3)** *Section 39 of the Act is repealed.*

**19(4)** *Section 40 of the Act is repealed.*

#### *Mechanics' Lien Act*

**20(1)** *Paragraph 9(1)(a) of the Mechanics' Lien Act, chapter M-6 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out " , attachments, garnishments".*

**20(2)** *Subsection 44(1) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**44(1)** In the judgment the judge may order that the estate or interest charged with the lien be sold allowing, however, a reasonable time for advertising the sale, and the sale shall be by the sheriff unless otherwise ordered and shall be in any manner permitted by the *Enforcement of Money Judgments Act*.

#### *Members Superannuation Act*

**21** *Subsection 20(1) of the Members Superannuation Act, chapter M-8 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out "garnishment, attachment,".*

#### *Memorials and Executions Act*

**22** *The Memorials and Executions Act, chapter M-9 of the Revised Statutes, 1973, is repealed.*

#### *Motor Vehicle Act*

**23(1)** *Paragraph 283(1)(d) of the Motor Vehicle Act, chapter M-17 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out "unsatisfied executions against the depositor registered in the office of the sheriff for the judicial district in which the depositor resides" and substituting "unsatisfied judgments against the depositor registered in the Personal Property Registry".*

**34(1.3)** Une saisie du propriétaire prime un jugement enregistré au Réseau d'enregistrement des biens personnels conformément à la *Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires* si le propriétaire effectue la saisie avant que le shérif ne saisisse les biens du locataire.

**19(2)** *La rubrique « BIENS SAISSISSABLES PRIS EN VERTU D'UN BREF D'EXÉCUTION » qui précède l'article 39 de la Loi est abrogée.*

**19(3)** *L'article 39 de la Loi est abrogé.*

**19(4)** *L'article 40 de la Loi est abrogé.*

#### *Loi sur le privilège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux*

**20(1)** *L'alinéa 9(1)a) de la Loi sur le privilège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux, chapitre M-6 des Lois révisées de 1973, est modifié, par la suppression de « , saisies, saisies-arrêts ».*

**20(2)** *Le paragraphe 44(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**44(1)** Le juge peut ordonner dans le jugement que le droit de tenure ou autre droit grevé du privilège soit vendu en accordant, toutefois, un délai raisonnable pour la publicité de la vente; la vente est faite par le shérif, sauf ordre contraire, et se déroule de la façon permise par la *Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires*.

#### *Loi sur la pension de retraite des députés*

**21** *Le paragraphe 20(1) de la Loi sur la pension de retraite des députés, chapitre M-8 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « d'une saisie-arrêt, ».*

#### *Loi sur les extraits de jugement et les exécutions*

**22** *La Loi sur les extraits de jugement et les exécutions, chapitre M-9 des Lois révisées de 1973, est abrogée.*

#### *Loi sur les véhicules à moteur*

**23(1)** *L'alinéa 283(1)d) de la Loi sur les véhicules à moteur, chapitre M-17 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « défaut d'exécution contre le déposant n'a été enregistré au bureau du shérif de la circonscription judiciaire où réside le déposant » et son remplacement par « jugement inexécuté contre le déposant n'a été enregistré au Réseau d'enregistrement des biens personnels ».*

**23(2)** *Subsection 326(3) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**326(3)** If the judgment creditor has delivered an enforcement instruction to the sheriff under the *Enforcement of Money Judgments Act* and a copy of the assignment of judgment, certified in accordance with subsection (2), is delivered to the sheriff who is enforcing the judgment, subsection (2) applies with the necessary modifications.

#### *Municipal Elections Act*

**24** *Subsection 53(9) of the Municipal Elections Act, chapter M-21.01 of the Acts of New Brunswick, 1979, is amended by striking out “the judge may authorize the issue of a writ of attachment for the recovery thereof” and substituting “the judge’s order may be registered and enforced under the Enforcement of Money Judgments Act”.*

#### *Municipalities Act*

**25** *Subsection 190.061(6) of the Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “order for”.*

#### *New Brunswick Income Tax Act*

**26(1)** *Paragraph 51(9)(c) of the New Brunswick Income Tax Act, chapter N-6.001 of the Acts of New Brunswick, 2000, is repealed.*

**26(2)** *Section 101 of the Act is amended by striking out “has the same force and effect as an order for seizure and sale issued out of the The Court of Queen’s Bench of New Brunswick” and substituting “may be executed in the same manner that an enforcement instruction may be carried out under the Enforcement of Money Judgments Act”.*

#### *Northumberland Strait Crossing Act*

**27** *Subsection 4(3) of the Northumberland Strait Crossing Act, chapter 196 of the Revised Statutes, 2011, is amended by striking out “attachment” and substituting “seizure”.*

**23(2)** *Le paragraphe 326(3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**326(3)** Si le créancier sur jugement a délivré des instructions d'exécution au shérif en vertu de la *Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires* et qu'une copie de la cession de créance sur jugement, certifiée conformément au paragraphe (2), est délivrée au shérif qui exécute le jugement, le paragraphe (2) s'applique avec les modifications nécessaires.

#### *Loi sur les élections municipales*

**24** *Le paragraphe 53(9) de la Loi sur les élections municipales, chapitre M-21.01 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1979, est modifié par la suppression de « le juge peut autoriser la délivrance d'un bref de saisie en vue de leur recouvrement » et son remplacement par « l'ordonnance du juge peut être enregistrée et exécutée en vertu de la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires ».*

#### *Loi sur les municipalités*

**25** *Le paragraphe 190.061(6) de la Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « de saisie et vente ou d'exécution » et son remplacement par « d'une saisie et vente ou d'une exécution ».*

#### *Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick*

**26(1)** *L'alinéa 51(9)c) de la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick, chapitre N-6.001 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2000, est abrogé.*

**26(2)** *L'article 101 de la Loi est modifié par la suppression de « a la même force et le même effet qu'une ordonnance de saisie et vente délivrée par la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick » et son remplacement par « peut être exécuté de la même façon que le sont des instructions d'exécution en vertu de la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires ».*

#### *Loi sur l'ouvrage de franchissement du détroit de Northumberland*

**27** *Le paragraphe 4(3) de la Loi sur l'ouvrage de franchissement du détroit de Northumberland, chapitre 196 des Lois révisées de 2011, est modifié par la suppression de « ne peut être grevé d'aucune charge » et son remplacement par « ne peut faire l'objet d'aucune saisie ».*

**Partnership Act**

**28** Section 24 of the Partnership Act, chapter P-4 of the Revised Statutes, 1973, is amended

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

**24(1)** Subject to section 74 of the *Enforcement of Money Judgments Act*, enforcement action under that Act shall not be taken against any partnership property except on a judgment against the firm.

(b) by repealing subsection (2);

(c) by repealing subsection (3).

**Pension Benefits Act**

**29(1)** Section 57 of the Pension Benefits Act, chapter P-5.1 of the Acts of New Brunswick, 1987, is amended

(a) in subsection (3) by striking out “or attachment”;

(b) in subsection (4) by striking out “or attachment”;

(c) in subsection (5) by striking out “or attachment”;

(d) in subsection (6) by striking out “or attachment”.

**29(2)** Section 99.4 of the Act is amended

(a) in subsection (2) by striking out “or attachment”;

(b) in subsection (3) by striking out “or attachment”;

(c) in subsection (4) by striking out “or attachment”.

**Loi sur les sociétés en nom collectif**

**28** L'article 24 de la Loi sur les sociétés en nom collectif, chapitre P-4 des Lois révisées de 1973, est modifié :

a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

**24(1)** Sous réserve de l'article 74 de la *Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires*, une procédure d'exécution prévue par cette loi ne peut être prise contre les biens de la société que pour l'exécution d'un jugement rendu contre la firme.

b) par l'abrogation du paragraphe (2);

c) par l'abrogation du paragraphe (3).

**Loi sur les prestations de pension**

**29(1)** L'article 57 de la Loi sur les prestations de pension, chapitre P-5.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est modifié :

a) au paragraphe (3), par la suppression de « ou de saisie-arrêt »;

b) au paragraphe (4), par la suppression de « ou de saisie-arrêt »;

c) au paragraphe (5), par la suppression de « , de saisie-arrêt »;

d) au paragraphe (6), par la suppression de « , à saisie ou à saisie-arrêt » et son remplacement par « ou à saisie ».

**29(2)** L'article 99.4 de la Loi est modifié :

a) au paragraphe (2), par la suppression de « ou de saisie-arrêt »;

b) au paragraphe (3), par la suppression de « , de saisie-arrêt »;

c) au paragraphe (4), par la suppression de « , à saisie ou à saisie-arrêt » et son remplacement par « ou à saisie ».

**Personal Property Security Act**

**30(1)** *Paragraph 14(2)(b) of the Personal Property Security Act, chapter P-7.1 of the Acts of New Brunswick, 1993, is amended by striking out “non-exempt exigible personal property or attachable debts of the debtor within the meaning of the Creditors Relief Act” and substituting “personal property that is bound by the notice of judgment in accordance with the Enforcement of Money Judgments Act”.*

**30(2)** *Section 20 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1)*

*(i) in paragraph (a) by striking out “subsection 2.2(1) of the Creditors Relief Act” and substituting “subsection 21(1) of the Enforcement of Money Judgments Act”;*

*(ii) by repealing paragraph (b);*

*(iii) in paragraph (c) by striking out “and a representative of creditors”;*

*(b) by repealing paragraph (2)(c) and substituting the following:*

*(c) a person who has registered a notice of claim in the Registry pursuant to subsection 18(1) of the Enforcement of Money Judgments Act if the security interest is unperfected at the time the notice of claim is registered.*

**30(3)** *Subsection 36(9) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**36(9)** A security interest in goods that attaches before, when or after the goods become fixtures is subordinate to the interest of a creditor of the debtor who causes a judgment affecting the land to be registered in the records of the appropriate land registry office or the title register of the appropriate land titles office under the *Enforcement of Money Judgments Act* before notice of the security interest in the fixtures is registered in accordance with section 49.

**30(4)** *Subsection 37(7) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels**

**30(1)** *L’alinéa 14(2)b de la Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels, chapitre P-7.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1993, est modifié par la suppression de « des biens personnels exigibles ou des créances saisissables non exempts du débiteur au sens de la Loi sur le désintéressement des créanciers » et son remplacement par « des biens personnels grevés par l’avis de jugement conformément à la Loi sur l’exécution forcée des jugements pécuniaires ».*

**30(2)** *L’article 20 de la Loi est modifié :*

*a) au paragraphe (1)*

*(i) à l’alinéa a), par la suppression de « au paragraphe 2.2(1) de la Loi sur le désintéressement des créanciers » et son remplacement par « au paragraphe 21(1) de la Loi sur l’exécution forcée des jugements pécuniaires »;*

*(ii) par l’abrogation de l’alinéa b);*

*(iii) à l’alinéa c) par la suppression de « et d’un représentant des créanciers »;*

*b) par l’abrogation de l’alinéa (2)c) et son remplacement par ce qui suit :*

*c) d’une personne qui a enregistré un avis de réclamation au Réseau d’enregistrement conformément au paragraphe 18(1) de la Loi sur l’exécution forcée des jugements pécuniaires si la sûreté est imparfaite au moment où l’avis de réclamation est enregistré.*

**30(3)** *Le paragraphe 36(9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**36(9)** Une sûreté qui grève des objets auparavant, lorsque ceux-ci deviennent des objets fixés à demeure ou plus tard, est subordonnée à l’intérêt d’un créancier du débiteur qui fait enregistrer un jugement visant le bien-fonds dans les registres du bureau de l’enregistrement de biens-fonds compétent ou le registre des titres du bureau d’enregistrement foncier compétent en vertu de la *Loi sur l’exécution forcée des jugements pécuniaires* avant que l’avis de sûreté sur des objets fixés à demeure ne soit enregistré conformément à l’article 49.

**30(4)** *Le paragraphe 37(7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**37(7)** A security interest in crops is subordinate to the interest of a creditor of the debtor who causes a judgment affecting the land to be registered in the records of the appropriate land registry office or the title register of the appropriate land titles office under the *Enforcement of Money Judgments Act* before notice of the security interest is registered in accordance with section 49.

**Political Process Financing Act**

**31** Subsection 30(3) of the *Political Process Financing Act*, chapter P-9.3 of the *Acts of New Brunswick, 1978*, is amended by striking out “following the procedure established for executions under the *Memorials and Executions Act*” and substituting “by the Supervisor in any manner that he or she considers appropriate”.

**Proceedings Against the Crown Act**

**32** Subsection 17(6) of the *Proceedings Against the Crown Act*, chapter P-18 of the *Revised Statutes, 1973*, is amended by striking out “or attachment”.

**Provincial Offences Procedure Act**

**33** Subsection 88(2) of the *Provincial Offences Procedure Act*, chapter P-22.1 of the *Acts of New Brunswick, 1987*, is amended by striking out “execute and deal with the proceeds of an order for seizure and sale issued out of The Court of Queen’s Bench of New Brunswick” and substituting “seize and sell property under the *Enforcement of Money Judgments Act*”.

**Public Service Superannuation Act**

**34** Section 19 of the *Public Service Superannuation Act*, chapter P-26 of the *Revised Statutes, 1973*, is amended

(a) in subsection (1) by striking out “garnishment, attachment,”;

(b) in subsection (2) by striking out “garnishment, attachment,”.

**Registry Act**

**35(1)** Section 1 of the *Registry Act*, chapter R-6 of the *Revised Statutes, 1973*, is amended

**37(7)** Une sûreté sur des récoltes est subordonnée à l’intérêt d’un créancier du débiteur qui fait enregistrer un jugement visant le bien-fonds dans les registres du bureau de l’enregistrement de biens-fonds compétent ou dans le registre des titres du bureau d’enregistrement foncier compétent en vertu de la *Loi sur l’exécution forcée des jugements pécuniaires* avant que l’avis de la sûreté soit enregistré conformément à l’article 49.

**Loi sur le financement de l’activité politique**

**31** Le paragraphe 30(3) de la *Loi sur le financement de l’activité politique*, chapitre P-9.3 des *Lois du Nouveau-Brunswick de 1978*, est modifié par la suppression de « suivant la procédure prévue pour les exécutions faites en application de la *Loi sur les extraits de jugement et les exécutions* » et son remplacement par « par le Contrôleur de la manière qu’il juge appropriée ».

**Loi sur les procédures contre la Couronne**

**32** Le paragraphe 17(6) de la *Loi sur les procédures contre la Couronne*, chapitre P-18 des *Lois révisées de 1973*, est modifié par la suppression de « , de saisie ».

**Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales**

**33** Le paragraphe 88(2) de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*, chapitre P-22.1 des *Lois du Nouveau-Brunswick de 1987*, est modifié par la suppression de « à exécuter et à traiter le produit d’une ordonnance de saisie et vente délivrée par la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick » et son remplacement par « à saisir et vendre les biens en vertu de la *Loi sur l’exécution forcée des jugements pécuniaires* ».

**Loi sur la pension de retraite dans les services publics**

**34** L’article 19 de la *Loi sur la pension de retraite dans les services publics*, chapitre P-26 des *Lois révisées de 1973*, est modifié :

a) au paragraphe (1), par la suppression de « d’une saisie-arrêt, »;

b) au paragraphe (2), par la suppression de « d’une saisie-arrêt, ».

**Loi sur l’enregistrement**

**35(1)** L’article 1 de la *Loi sur l’enregistrement*, chapitre R-6 des *Lois révisées de 1973*, est modifié :

(a) *in the definition “instrument” by striking out “memorial of a judgment or decree” and substituting “judgment or decree or memorial of judgment or decree”;*

(b) *by adding the following definitions in alphabetical order:*

“decree” includes an abbreviated decree referred to in subsection 50(3.1);

“judgment” includes an abbreviated judgment referred to in subsection 50(3.1);

**35(2) Section 19 of the Act is amended**

(a) *in subsection (2) by striking out “a memorial of the judgment” and substituting “the judgment or a memorial of the judgment”;*

(b) *by adding after subsection (4) the following:*

**19(4.1)** Without limiting subsection (4), if a sheriff executes a conveyance of an interest in lands sold by the sheriff under the *Enforcement of Money Judgments Act*, the conveyance, if registered within six months after the day of its execution, shall, as against any subsequent purchaser or judgment creditor, be as valid as if registered on the day of its execution.

**35(3) Subsection 43(3) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**43(3)** Nothing in this section affects a conveyance by a sheriff under the *Enforcement of Money Judgments Act*.

**35(4) Paragraph 46(3)(f) of the Act is amended by striking out “memorial of judgment or decree” and substituting “judgment, decree or memorial of judgment or decree”.**

**35(5) Section 50 of the Act is amended by adding after subsection (3) the following:**

**50(3.1)** If a person presents for registration a judgment or decree that affects an interest in or title to land or requires the payment of money, but also includes provisions that do not do so, the registrar may refuse to register the judgment or decree and require the person to present an abbreviated judgment or decree that

a) *à la définition « instrument », par la suppression de « extrait d'un jugement » et son remplacement par « jugement ou ordonnance, ou extrait de ceux-ci »;*

b) *par l'adjonction des définitions suivantes selon leur ordre alphabétique :*

« ordonnance » s'entend également d'une ordonnance abrégée visée au paragraphe 50(3.1);

« jugement » s'entend également d'un jugement abrégé visé au paragraphe 50(3.1);

**35(2) L'article 19 de la Loi est modifié :**

a) *au paragraphe (2), par la suppression de « un extrait du jugement » et son remplacement par « le jugement ou un extrait de celui-ci »;*

b) *par l'adjonction après le paragraphe (4) de ce qui suit :*

**19(4.1)** Sans limiter la généralité du paragraphe (4), lorsqu'un shérif passe un acte de transfert d'un droit sur des biens-fonds vendus par le shérif en vertu de la *Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires*, l'acte de transfert, s'il est enregistré dans les six mois de sa passation, est aussi valable que s'il avait été enregistré le jour de sa passation à l'égard de tout acheteur ou créancier sur jugements postérieur.

**35(3) Le paragraphe 43(3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**43(3)** Nulle disposition du présent article ne porte atteinte à un transfert effectué par un shérif en vertu de la *Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires*.

**35(4) L'alinéa 46(3)(f) de la Loi est modifié par la suppression de « d'un extrait de jugement » et son remplacement par « d'un jugement, d'une ordonnance ou d'un extrait de ceux-ci ».**

**35(5) L'article 50 de la Loi est modifié par l'adjonction après le paragraphe (3) de ce qui suit :**

**50(3.1)** Si une personne présente à l'enregistrement un jugement ou une ordonnance qui porte sur un intérêt sur un bien-fonds ou sur un titre de bien-fonds ou qui exige le paiement d'une somme, mais comprend également des dispositions qui n'ont pas cet effet, le registraire peut refuser d'enregistrer le jugement ou l'ordonnance et exiger



(a) omits the provisions that do not affect an interest in or title to land or require the payment of money, and

(b) is certified under the seal of the court that issued the judgment or decree.

**35(6)** *Section 57 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**57** A registered judgment or certificate or memorial of judgment may be discharged or partially discharged by the person entitled to discharge the same, by certificate executed and registered in the same manner as a certificate of discharge of mortgage, and such certificate, when registered, shall have the effect of releasing the land charged by the registration of the judgment, certificate or memorial, or such portion thereof as may be specially mentioned in such discharge.

**The Residential Tenancies Act**

**36** *Subsection 8.3(4) of The Residential Tenancies Act, chapter R-10.2 of the Acts of New Brunswick, 1975, is amended by striking out “order for”.*

**Rules of Court**

**37(1)** *Subrule .03 of Rule 40 of the Rules of Court of New Brunswick, “INTERLOCUTORY INJUNCTION OR MANDATORY ORDER”, New Brunswick Regulation 82-73 under the Judicature Act and the Provincial Offences Procedure Act, is repealed.*

**37(2)** *Rule 61 of the Rules of Court, “ENFORCEMENT OF ORDERS AND JUDGMENTS”, is amended*

(a) *in subrule .02 of Rule 61*

(i) *by repealing clause (1)(a);*

(ii) *by repealing clause (2)(a);*

(b) *by repealing subrule .03 of Rule 61;*

(c) *by repealing subrule .07 of Rule 61;*

que la personne présente un jugement ou une ordonnance abrégés qui :

a) omet les dispositions qui ne portent pas sur l’intérêt ou le titre ou qui n’exigent pas le paiement d’une somme; et

b) est certifié sous le sceau de la cour qui a rendu le jugement ou l’ordonnance.

**35(6)** *L’article 57 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**57** La personne autorisée à cette fin peut libérer totalement ou partiellement un jugement, un certificat ou un extrait de jugement enregistré, au moyen d’un certificat passé et enregistré de la même façon qu’un certificat de mainlevée d’hypothèque, et ce certificat, une fois enregistré, a pour effet de libérer le bien-fonds grevé par l’enregistrement de ce jugement, de ce certificat ou de cet extrait, ou la partie de ce bien-fonds pouvant faire l’objet d’une mention spéciale dans ce certificat de libération.

**Loi sur la location de locaux d’habitation**

**36** *Le paragraphe 8.3(4) de la Loi sur la location de locaux d’habitation, chapitre R-10.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1975, est modifié par la suppression de « de saisie et vente ou d’exécution » et son remplacement par « d’une saisie et vente ou d’une exécution ».*

**Règles de procédure**

**37(1)** *L’article .03 de la règle 40 des Règles de procédure du Nouveau-Brunswick, « INJUNCTION INTERLOCUTOIRE OU ORDONNANCE MANDATOIRE », Règlement du Nouveau-Brunswick 82-73 pris en vertu de la Loi sur l’organisation judiciaire et de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales, est abrogé.*

**37(2)** *La règle 61 des Règles de procédure, « EXÉCUTION FORCÉE », est modifiée :*

a) *à l’article .02 de la règle 61*

(i) *par l’abrogation de l’alinéa (1)(a);*

(ii) *par l’abrogation de l’alinéa (2)(a);*

b) *par l’abrogation de l’article .03 de la règle 61;*

c) *par l’abrogation de l’article .07 de la règle 61;*

(d) *by repealing subrule .08 of Rule 61;*

(e) *by repealing subrule .14 of Rule 61;*

(f) *in paragraph (2) of Rule 61.15 by striking out “the person who obtained the order may, with leave, issue an Order for Seizure and Sale” and substituting “the court may grant judgment”.*

#### *Sale of Lands Publication Act*

**38** *The Sale of Lands Publication Act, chapter S-2 of the Revised Statutes, 1973, is repealed.*

#### *Regulation under the Sale of Lands Publication Act*

**39** *New Brunswick Regulation 82-182 under the Sale of Lands Publication Act is repealed.*

#### *Support Enforcement Act*

**40(1)** *Section 1 of the Support Enforcement Act, chapter S-15.5 of the Acts of New Brunswick, 2005, is amended*

(a) *by repealing the definition “garnishee”;*

(b) *in the definition “income source” by striking out “will become due” and substituting “may become due”.*

**40(2)** *Section 15 of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out “a person who is or may become liable to pay a sum of money to a payer” and substituting “an income source”;*

(b) *in subsection (4) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “garnishee” and substituting “income source”;*

(c) *in subsection (5) by striking out “garnishee” and substituting “income source”.*

**40(3)** *Section 16 of the Act is amended*

d) *par l'abrogation de l'article .08 de la règle 61;*

e) *par l'abrogation de l'article .14 de la règle 61;*

f) *au paragraphe (2) de la règle 61.15, par la suppression de « la personne qui a obtenu l'ordonnance peut, sur permission, émettre une ordonnance de saisie et vente » et son remplacement par « la cour peut rendre un jugement ».*

#### *Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces*

**38** *La Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces, chapitre S-2 des Lois révisées de 1973, est abrogée.*

#### *Règlement pris en vertu de la Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces*

**39** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 82-182 pris en vertu de la Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces est abrogé.*

#### *Loi sur l'exécution des ordonnances de soutien*

**40(1)** *L'article 1 de la Loi sur l'exécution des ordonnances de soutien, chapitre S-15.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2005, est modifié :*

a) *par l'abrogation de la définition « tiers saisi »;*

b) *à la définition « source de revenu », par la suppression de « ou le deviendra » et son remplacement par « ou pourra le devenir ».*

**40(2)** *L'article 15 de la Loi est modifié :*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « à une personne qui est tenue de verser une somme d'argent au payeur ou qui le deviendra » et son remplacement par « à une source de revenu »;*

b) *au paragraphe (4), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « au tiers saisi » et son remplacement par « à la source de revenu »;*

c) *au paragraphe (5), par la suppression de « au tiers saisi » et son remplacement par « à la source de revenu ».*

**40(3)** *L'article 16 de la Loi est modifié :*

*(a) in paragraph (1)(b) by striking out “garnishee” and substituting “income source”;*

*(b) in subsection (3) by striking out “a garnishee” and “the garnishee” and substituting “an income source” and “the income source” respectively.*

**40(4) Section 17 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1)*

*(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a garnishee” and substituting “an income source”;*

*(ii) in paragraph (a) by striking out “garnishee” and substituting “income source”;*

*(b) in paragraph (2)(a)*

*(i) in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “garnishee” and substituting “income source”;*

*(ii) in subparagraph (i) by striking out “garnishee” and substituting “income source”;*

*(c) in subsection (3) by striking out “garnishee” and substituting “income source”;*

*(d) in subsection (5)*

*(i) in subparagraph (a)(i) by striking out “garnishee” and substituting “income source”;*

*(ii) in paragraph (b)*

*(A) in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “garnishee” and substituting “income source”;*

*(B) in subparagraph (i) by striking out “garnishee” and substituting “income source”;*

*a) à l’alinéa (1)b), par la suppression de « au tiers saisi » et son remplacement par « à la source de revenu »;*

*b) au paragraphe (3), par la suppression de « un tiers saisi » et « du tiers saisi » et leur remplacement par « une source de revenu » et « de la source de revenu » respectivement.*

**40(4) L’article 17 de la Loi est modifié :**

*a) au paragraphe (1)*

*(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « un tiers saisi » et son remplacement par « une source de revenu »;*

*(ii) à l’alinéa a), par la suppression de « un tiers saisi n’est pas ou ne deviendra pas tenu » et son remplacement par « une source de revenu n’est pas ou ne deviendra pas tenue »;*

*b) à l’alinéa (2)a)*

*(i) au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « au tiers saisi » et son remplacement par « à la source de revenu »;*

*(ii) au sous-alinéa (i), par la suppression de « le tiers saisi n’est pas ou ne deviendra pas tenu » et son remplacement par « la source de revenu n’est pas ou ne deviendra pas tenue »;*

*c) au paragraphe (3), par la suppression de « le tiers saisi » et son remplacement par « la source de revenu »;*

*d) au paragraphe (5)*

*(i) au sous-alinéa a)(i), par la suppression de « le tiers saisi n’est pas ou ne deviendra pas tenu » et son remplacement par « la source de revenu n’est pas ou ne deviendra pas tenue »;*

*(ii) à l’alinéa b)*

*(A) au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « le tiers saisi » et son remplacement par « la source de revenu »;*

*(B) au sous-alinéa (i), par la suppression de « au tiers saisi » et son remplacement par « à la source de revenu »;*

**(e) in subsection (6)**

(i) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a garnishee” and “the garnishee” and substituting “an income source” and “the income source” respectively;*

(ii) *in paragraph (a) by striking out “garnishee” and substituting “income source”;*

(iii) *in paragraph (b) by striking out “garnishee” and substituting “income source”;*

(f) *in subsection (6.1) by striking out “garnishee” and “garnishee’s” and substituting “income source” and “income source’s” respectively;*

(g) *in subsection (6.2) by striking out “garnishee” and substituting “income source”.*

**40(5) Section 18 of the Act is amended****(a) in subsection (1)**

(i) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a garnishee” and substituting “an income source”;*

(ii) *in paragraph (a) by striking out “garnishee” and substituting “income source”;*

(iii) *in paragraph (b) by striking out “garnishee” and substituting “income source”;*

(b) *in paragraph (2)(c) by striking out “garnishee” and substituting “income source”;*

(c) *in paragraph (3)(a) by striking out “garnishee” and substituting “income source”.*

**40(6) Section 20 of the Act is amended**

(a) *by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**e) au paragraphe (6)**

(i) *au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « d'un tiers saisi » et « le tiers saisi » et leur remplacement par « d'une source de revenu » et « la source de revenu » respectivement;*

(ii) *à l'alinéa a), par la suppression de « au tiers saisi » et son remplacement par « à la source de revenu »;*

(iii) *à l'alinéa b), par la suppression de « au tiers saisi » et son remplacement par « à la source de revenu »;*

f) *au paragraphe (6.1), par la suppression de « au tiers saisi » et « celui-ci » et leur remplacement par « à la source de revenu » et « elle » respectivement;*

g) *au paragraphe (6.2), par la suppression de « au tiers saisi » et son remplacement par « à la source de revenu ».*

**40(5) L'article 18 de la Loi est modifié :****a) au paragraphe (1)**

(i) *au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « un tiers saisi » et son remplacement par « une source de revenu »;*

(ii) *à l'alinéa a), par la suppression de « le tiers saisi » et son remplacement par « la source de revenu »;*

(iii) *à l'alinéa b), par la suppression de « le tiers saisi » et son remplacement par « la source de revenu »;*

b) *à l'alinéa (2)c), par la suppression de « le tiers saisi » et son remplacement par « la source de revenu »;*

c) *à l'alinéa (3)a), par la suppression de « au tiers saisi » et son remplacement par « à la source de revenu ».*

**40(6) L'article 20 de la Loi est modifié :**

a) *par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**20(2)** Notwithstanding any other Act, upon service, a payment order has priority over a seizure under the *Enforcement of Money Judgments Act*, or any other execution, whenever made, with respect to any debt owed by the income source.

*(b) by repealing subsection (3).*

**40(7)** *Subsection 22(1) of the Act is amended by striking out “A garnishee” and “the garnishee” and substituting “An income source” and “the income source” respectively.*

**40(8)** *Section 24 of the Act is amended*

*(a) by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**24(3)** Within ten days after being served with a payment order in relation to a sum of money referred to in subsection (1), an income source shall

*(a) pay to the Director that portion of the money deemed to be owed to the payer that is necessary for the income source to comply with the payment order,*

*(b) serve notice on the Director that the money is owed jointly or jointly and severally to two or more persons, and*

*(c) serve notice on the co-creditors who are not named in the payment order that the money has been paid to the Director.*

*(b) in subsection (4) by striking out “a garnishee” and substituting “an income source”;*

*(c) in subsection (5) by striking out “a garnishee” and substituting “an income source”.*

**Wage Earners Protection Act**

**41** *Subsection 6(3) of the Wage Earners Protection Act, chapter 235 of the Revised Statutes, 2011, is repealed and the following is substituted:*

**6(3)** When a claim is filed with the sheriff, if the sheriff has not already recovered an amount sufficient to satisfy the claim of the execution creditor and also the claim of the employee, the sheriff may seize further property to recover such an amount.

**20(2)** Malgré toute autre loi, dès signification, un ordre de paiement a priorité sur une saisie en vertu de la *Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires* ou toute autre exécution, peu importe quand l'ordonnance a été rendue, à l'égard des dettes de la source de revenu.

*b) par l'abrogation du paragraphe (3).*

**40(7)** *Le paragraphe 22(1) de la Loi est modifié par la suppression de « Un tiers saisi » et « qu'il est tenu » et son remplacement par « Une source de revenu » et « qu'elle est tenue » respectivement.*

**40(8)** *L'article 24 de la Loi est modifié :*

*a) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**24(3)** Dans les dix jours de la signification d'un ordre de paiement relatif à une somme d'argent mentionnée au paragraphe (1), une source de revenu fait ce qui suit :

*a) elle verse au directeur la part de la somme d'argent réputée être exigible par le payeur qui lui est nécessaire pour se conformer à l'ordre de paiement;*

*b) elle signifie un avis au directeur que la somme d'argent est exigible conjointement ou solidairement par au moins deux personnes;*

*c) elle signifie un avis aux cocréanciers, qui ne sont pas nommés dans l'ordre de paiement, que la somme d'argent a été versée au directeur.*

*b) au paragraphe (4), par la suppression de « un tiers saisi » et son remplacement par « une source de revenu »;*

*c) au paragraphe (5), par la suppression de « un tiers saisi » et son remplacement par « une source de revenu ».*

**Loi sur la protection des salariés**

**41** *Le paragraphe 6(3) de la Loi sur la protection des salariés, chapitre 235 des Lois révisées de 2011, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**6(3)** Lorsqu'une créance est remise au shérif, celui-ci peut, s'il n'a pas déjà effectué un recouvrement suffisant pour régler la créance du créancier saisissant ainsi que la créance de l'employé, saisir d'autres biens pour recouvrer un tel montant.

**Commencement**

**42** *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

**Entrée en vigueur**

**42** *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés

**CHAPTER 33**

**CHAPITRE 33**

**An Act to Amend the  
Off-Road Vehicle Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur les véhicules hors route**

*Assented to June 21, 2013*

*Sanctionnée le 21 juin 2013*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1 Section 1 of the Off-Road Vehicle Act, chapter O-1.5 of the Acts of New Brunswick, 1985, is amended**

**1 L'article 1 de la Loi sur les véhicules hors route, chapitre O-1.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1985, est modifié**

*(a) by repealing the definition "all-terrain vehicle" and substituting the following:*

*a) par l'abrogation de la définition « véhicule tout-terrain » et son remplacement par ce qui suit :*

“all-terrain vehicle” means

« véhicule tout-terrain » s'entend :

- (a) an amphibious vehicle,*
- (b) a utility vehicle,*
- (c) a side-by-side, and*
- (d) any other off-road vehicle, other than a motorized snow vehicle, that*
  - (i) operates or travels on three or more tires or has been adapted to operate on four tracks,*
  - (ii) has a seat designed to be straddled by the operator of the vehicle, and*
  - (iii) has handlebars for steering the vehicle;*

- a) d'un véhicule amphibie;*
- b) d'un véhicule utilitaire;*
- c) d'un véhicule biplace côte à côte;*
- d) de tout autre véhicule hors route, à l'exception de la motoneige, qui remplit les critères suivants :*
  - (i) il roule sur au moins trois pneus ou est adapté pour rouler sur quatre chenilles,*
  - (ii) il est muni d'un siège conçu pour être enfourché par son conducteur,*
  - (iii) il est muni d'un guidon pour diriger le véhicule;*

**(b) by adding the following definitions in alphabetical order:**

“amphibious vehicle” means an off-road vehicle that is designed or adapted for operation on both land and water;

“side-by-side” means an off-road vehicle, other than a dune buggy, with side-by-side seating for the operator and at least one passenger that has a steering wheel, at least four driving wheels and a net mass of not more than 700 kg;

“utility vehicle” means an off-road vehicle that is designed for operation over rough terrain and

- (a) has at least four wheels and seating for at least two persons,
- (b) has an engine displacement of at most 1000 cm<sup>3</sup>, a maximum engine brake power of at most 30 kW and a maximum vehicle speed of at least 40 km/h, and
- (c) has either a rear payload of at least 159 kg or seating for at least six passengers.

**2 Paragraph 3(1)(b) of the Act is repealed and the following is substituted:**

- (b) a valid clearly visible number plate or decal issued under paragraph (3)(a) is securely mounted in a conspicuous position
  - (i) if the vehicle is a motorized snow vehicle, on the snow flaps of the vehicle; and
  - (ii) if the vehicle is an all-terrain vehicle, on the rear of the vehicle, or

**3 Paragraph 7.1(1)(a) of the Act is repealed and the following is substituted:**

- (a) a motorized snow vehicle trail permit that is a decal is permanently attached to and conspicuously displayed
  - (i) if the motorized snow vehicle has a windshield, approximately centre at the bottom of the windshield; and

**b) par l'adjonction des définitions qui suivent dans leur ordre alphabétique :**

« véhicule amphibie » s'entend d'un véhicule hors route qui est conçu ou adapté pour être conduit tant sur terre que sur l'eau;

« véhicule biplace côte à côte » s'entend d'un véhicule hors route, à l'exclusion d'une autodune, qui, comptant deux sièges placés l'un à côté de l'autre pour le conducteur et au moins un passager, un volant et au moins quatre roues motrices, a une masse nette maximale de 700 kg;

« véhicule utilitaire » s'entend d'un véhicule hors route qui est conçu pour rouler sur des terrains accidentés et

- a) qui, muni de quatre roues ou plus, compte au moins deux places;
- b) dont la cylindrée maximale du moteur est de 1 000 cm<sup>3</sup>, la puissance au frein maximale est de 30 kW et la vitesse maximale, d'au moins 40 km/h;
- c) qui ou bien a une charge utile arrière d'au moins 159 kg, ou bien compte au moins six places pour des passagers.

**2 L'alinéa 3(1)(b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) si une plaque ou un décalque d'immatriculation valide et clairement visible délivré en vertu de l'alinéa (3)a est solidement fixé et bien en évidence :
  - (i) s'agissant d'une motoneige, sur ses garde-neige,
  - (ii) s'agissant d'un véhicule tout-terrain, à l'arrière du véhicule;

**3 L'alinéa 7.1(1)(a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) qu'un permis d'usage des sentiers de motoneiges sous forme de décalque ne soit attaché en permanence à la motoneige et n'y soit exposé à un endroit bien en évidence :
  - (i) si elle est munie d'un pare-brise, au bas et approximativement au centre de celui-ci,



(ii) if the motorized snow vehicle does not have a windshield, on the left side of the front of the cowling of the vehicle, or

(ii) si elle n'est pas munie d'un pare-brise, sur le côté gauche de l'avant de son capot;

**4 Section 7.4 of the Act is amended**

**4 L'article 7.4 de la Loi est modifié**

**(a) in subsection (1)**

**a) au paragraphe (1),**

(i) in paragraph (a) by striking out "written consent" and substituting "written consent or verbal consent";

(i) à l'alinéa a), par la suppression de « consentement écrit » et son remplacement par « consentement écrit ou verbal »;

(ii) in paragraph (c) by striking out "a lease" and substituting "a lease, a licence of occupation issued under the Crown Land and Forests Act or a licence granted under the Parks Act";

(ii) à l'alinéa c), par la suppression de « bail » et son remplacement par « bail, un permis d'occupation délivré en vertu de la Loi sur les terres et forêts de la Couronne ou un permis octroyé en vertu de la Loi sur les parcs »;

(b) in subsection (1.1) by striking out "written consent" and substituting "written consent or verbal consent";

b) au paragraphe (1.1), par la suppression de « consentement écrit » et son remplacement par « consentement écrit ou verbal »;

(c) by adding after subsection (3) the following:

c) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :

7.4(4) A verbal consent referred to in this section shall be witnessed by at least two persons acting on behalf of the motorized snow vehicle trail manager and verified by both by affidavit.

7.4(4) Le consentement verbal que prévoit le présent article est accordé en présence d'au moins deux représentants du gestionnaire des sentiers de motoneiges et ceux-ci l'attestent par affidavit.

7.4(5) An affidavit referred to in subsection (4) shall include

7.4(5) L'affidavit mentionné au paragraphe (4) comprend :

(a) a description of any conditions that apply to either party in relation to the verbal consent, and

a) la description de toutes les conditions qui s'appliquent à l'une ou l'autre des parties relativement à ce consentement;

(b) the name of the person entitled to withhold consent with respect to the land on which the trail is to be situated and the date and time the consent was given.

b) le nom de la personne habilitée à refuser de donner son consentement à l'égard du lieu prévu pour le sentier ainsi que les date et heure auxquelles il a été donné.

7.4(6) The motorized snow vehicle trail manager or person acting on behalf of the motorized snow vehicle trail manager shall immediately forward a copy of the affidavit, or any amendment made to the affidavit, to the Registrar.

7.4(6) Le gestionnaire des sentiers de motoneiges ou son représentant transmet immédiatement copie au registraire de l'affidavit ou des modifications y apportées.

7.4(7) The verbal consent may be amended or withdrawn upon reasonable notice.

7.4(7) Le consentement verbal peut être modifié ou retiré sur préavis raisonnable.

**5 Section 7.91 of the Act is amended**

**5 L'article 7.91 de la Loi est modifié**

**(a) in subsection (1)**

**a) au paragraphe (1),**

(i) *in paragraph (a) by striking out “written consent” and substituting “written consent or verbal consent”;*

(ii) *in paragraph (c) by striking out “a lease” and substituting “a lease, a licence of occupation issued under the Crown Land and Forests Act or a licence granted under the Parks Act”;*

(b) *in subsection (1.1) by striking out “written consent” and substituting “written consent or verbal consent”;*

(c) *by adding after subsection (3) the following:*

**7.91(4)** A verbal consent referred to in this section shall be witnessed by at least two persons acting on behalf of the all-terrain vehicle trail manager and verified by both persons by affidavit.

**7.91(5)** An affidavit referred to in subsection (4) shall include

(a) a description of any conditions that apply to either party in relation to the verbal consent, and

(b) the name of the person entitled to withhold consent with respect to the land on which the trail is to be situated and the date and time the consent was given.

**7.91(6)** The all-terrain vehicle trail manager or person or association acting on behalf of the all-terrain vehicle trail manager shall immediately forward a copy of the affidavit, or any amendment made to the affidavit, to the Registrar.

**7.91(7)** The verbal consent may be amended or withdrawn upon reasonable notice.

**6** *Paragraph 17(b) of the Act is repealed.*

**7** *The Act is amended by adding after section 20 the following:*

**20.1** No person shall drive an off-road vehicle if the person has his or her driving privilege suspended under the *Motor Vehicle Act* as a result of a conviction for an offence under section 253 or 254 of the *Criminal Code* (Canada).

(i) *à l’alinéa a), par la suppression de « consentement écrit » et son remplacement par « consentement écrit ou verbal »;*

(ii) *à l’alinéa c), par la suppression de « bail » et son remplacement par « bail, un permis d’occupation délivré en vertu de la Loi sur les terres et forêts de la Couronne ou un permis octroyé en vertu de la Loi sur les parcs »;*

b) *au paragraphe (1.1), par la suppression de « consentement écrit » et son remplacement par « consentement écrit ou verbal »;*

c) *par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :*

**7.91(4)** Le consentement verbal que prévoit le présent article est accordé en présence d’au moins deux représentants du gestionnaire des sentiers de véhicules tout-terrain et ceux-ci l’attestent par affidavit.

**7.91(5)** L’affidavit mentionné au paragraphe (4) comprend :

a) la description de toutes les conditions qui s’appliquent à l’une ou l’autre des parties relativement à ce consentement;

b) le nom de la personne habilitée à refuser de donner son consentement à l’égard du lieu prévu pour le sentier ainsi que les date et heure auxquelles il a été donné.

**7.91(6)** Le gestionnaire des sentiers de véhicules tout-terrain ou son représentant transmet immédiatement copie au registraire de l’affidavit ou des modifications y apportées.

**7.91(7)** Le consentement verbal peut être modifié ou retiré sur préavis raisonnable.

**6** *L’alinéa 17b) de la Loi est abrogé.*

**7** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 20 :*

**20.1** Il est interdit de conduire un véhicule hors route, si les droits du conducteur sont suspendus en application de la *Loi sur les véhicules à moteur* par suite d’une déclaration de culpabilité relativement à une infraction à l’article 253 ou 254 du *Code criminel* (Canada).

**8 Section 22 of the Act is amended**

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**22(1)** No person shall drive an off-road vehicle unless it is outfitted with the equipment required under this section and such equipment is in good working order.

*(b) in subsection (2)*

*(i) in paragraph (b) by striking out “and” at the end of the paragraph;*

*(ii) by adding after paragraph (b) the following:*

*(b.1)* one red stop lamp mounted on the rear of the vehicle,

*(b.2)* one rear-view mirror mounted on the left side of the vehicle, and

*(b.3)* turn signal lights located at the rear of the vehicle, if the vehicle was equipped with turn signal lights at the time it was manufactured, and

*(c) in paragraph (3) by striking out “at a distance of” and substituting “under night time conditions at a distance of”;*

*(d) by repealing subsection (5).*

**9 Paragraph 23(a) of the Act is repealed and the following is substituted:**

*(a)* it is not equipped with a muffler and exhaust system in continuous operation and in good working order that comply with the manufacturer’s original specifications or, if the muffler or exhaust system was replaced, that complies with the equivalent manufacturer’s specifications of the replacement muffler or exhaust system,

**10 Subsection 24(1) of the Act is amended by adding after paragraph (e) the following:**

*(e.1)* to produce for the purposes of section 20.1 the driver’s licence of the operator, as defined in the *Motor Vehicle Act*, if a holder of such a licence,

**8 L’article 22 de la Loi est modifié**

*a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**22(1)** Il est interdit de conduire un véhicule hors route, s’il n’est pas muni des accessoires qu’exige le présent article et que ces accessoires ne sont pas en bon état de fonctionnement.

*b) au paragraphe (2),*

*(i) par la suppression de « et » à la fin de l’alinéa b);*

*(ii) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa b) :*

*b.1)* d’un feu de freinage rouge à l’arrière du véhicule,

*b.2)* d’un rétroviseur monté du côté gauche du véhicule,

*b.3)* de clignotants à l’arrière du véhicule, si le véhicule en était muni au moment de sa fabrication,

*c) au paragraphe (3), par la suppression de « les objets » et son remplacement par « les objets la nuit »;*

*d) par l’abrogation du paragraphe (5).*

**9 L’alinéa 23a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*a)* s’il n’est pas pourvu d’un pot d’échappement et d’un système de tuyaux d’échappement qui sont en état de marche continue, qui sont en bon état de fonctionnement et qui sont conformes aux spécifications originales du fabricant ou, s’il s’agit d’un pot d’échappement ou d’un système de tuyaux d’échappement de rechange, qui est conforme aux spécifications équivalentes de son fabricant,

**10 Le paragraphe 24(1) de la Loi est modifié par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa e) :**

*e.1)* présenter, aux fins d’application de l’article 20.1 et s’il en est titulaire, son permis de conduire, selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur les véhicules à moteur*,

**11 Section 39.4 of the Act is amended**

**(a) in paragraph (a) by repealing subparagraph (iii) and substituting the following:**

(iii) one representative from the public at large;  
and

**(b) in paragraph (b)**

**(i) in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “five” and substituting “six”;**

**(ii) in subparagraph (iv) of the English version by striking out “and” at the end of the subparagraph;**

**(iii) in subparagraph (v) by striking out the period at the end of the subparagraph and substituting “, and”;**

**(iv) by adding after subparagraph (v) the following:**

(vi) one representative from the Royal Canadian Mounted Police.

**12 Schedule A of the Act is amended by striking out**

20. ....F

**and substituting the following:**

20. ....F  
20.1. ....H

**11 L’article 39.4 de la Loi est modifié**

**a) à l’alinéa a), par l’abrogation du sous-alinéa (iii) et son remplacement par ce qui suit :**

(iii) un représentant du grand public;

**b) à l’alinéa b),**

**(i) au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « cinq » et son remplacement par « six »;**

**(ii) au sous-alinéa (iv) de la version anglaise, par la suppression de « and » à la fin du sous-alinéa;**

**(iii) au sous-alinéa (v), par la suppression du point à la fin du sous-alinéa et son remplacement par une virgule;**

**(iv) par l’adjonction de ce qui suit après le sous-alinéa (v) :**

(vi) un représentant de la Gendarmerie royale du Canada.

**12 L’annexe A de la Loi est modifiée par la suppression de :**

20. ....F

**et son remplacement par ce qui suit :**

20. ....F  
20.1. ....H

## CHAPTER 34

**An Act Respecting the  
Right to Information and  
Protection of Privacy Act**

*Assented to June 21, 2013*

## Table of Contents

1	<i>Aquaculture Act</i>
2	<i>Assessment Act</i>
3	<i>Bituminous Shale Act</i>
4	<i>Change of Name Act</i>
5	<i>Clean Air Act</i>
6	<i>Regulation under the Clean Water Act</i>
7	<i>Common Business Identifier Act</i>
8	<i>Coroners Act</i>
9	<i>Crown Lands and Forests Act</i>
10	<i>Education Act</i>
11	<i>Regulation under the Emergency 911 Act</i>
12	<i>Employment Standards Act</i>
13	<i>Fish and Wildlife Act</i>
14	<i>Foreign Resident Corporations Act</i>
15	<i>Health Services Act</i>
16	<i>Heritage Conservation Act</i>
17	<i>Labour Market Research Act</i>
18	<i>Mental Health Services Act</i>
19	<i>Mining Act</i>
20	<i>Regulation under the Mining Act</i>
21	<i>Motor Vehicle Act</i>
22	<i>Natural Products Act</i>
23	<i>Oil and Natural Gas Act</i>
24	<i>Regulations under the Oil and Natural Gas Act</i>
26	<i>Pension Benefits Act</i>
27	<i>Petroleum Act</i>
28	<i>Police Act</i>
29	<i>Regulation under the Police Act</i>
30	<i>Private Investigators and Security Services Act</i>
31	<i>Public Interest Disclosure Act</i>
32	<i>Safer Communities and Neighbourhoods Act</i>
33	<i>Special Corporate Continuance Act</i>
34	<i>Support Enforcement Act</i>

## CHAPITRE 34

**Loi concernant la  
Loi sur le droit à l'information et  
la protection de la vie privée**

*Sanctionnée le 21 juin 2013*

## Table des matières

1	<i>Loi sur l'aquaculture</i>
2	<i>Loi sur l'évaluation</i>
3	<i>Loi sur les schistes bitumineux</i>
4	<i>Loi sur le changement de nom</i>
5	<i>Loi sur l'assainissement de l'air</i>
6	<i>Règlement pris en vertu de la Loi sur l'assainissement de l'eau</i>
7	<i>Loi sur les identificateurs communs</i>
8	<i>Loi sur les coroners</i>
9	<i>Loi sur les terres et forêts de la Couronne</i>
10	<i>Loi sur l'éducation</i>
11	<i>Règlement pris en vertu de la Loi sur le service d'urgence 911</i>
12	<i>Loi sur les normes d'emploi</i>
13	<i>Loi sur le poisson et la faune</i>
14	<i>Loi sur les corporations étrangères résidentes</i>
15	<i>Loi sur les services d'assistance médicale</i>
16	<i>Loi sur la conservation du patrimoine</i>
17	<i>Loi sur la recherche consacrée au marché du travail</i>
18	<i>Loi sur les services à la santé mentale</i>
19	<i>Loi sur les mines</i>
20	<i>Règlement pris en vertu de la Loi sur les mines</i>
21	<i>Loi sur les véhicules à moteur</i>
22	<i>Loi sur les produits naturels</i>
23	<i>Loi sur le pétrole et le gaz naturel</i>
24	<i>Règlements pris en vertu de la Loi sur le pétrole et le gaz naturel</i>
26	<i>Loi sur les prestations de pension</i>
27	<i>Loi sur les ressources pétrolières</i>
28	<i>Loi sur la police</i>
29	<i>Règlement pris en vertu de la Loi sur la police</i>
30	<i>Loi sur les détectives privés et les services de sécurité</i>
31	<i>Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public</i>
32	<i>Loi visant à accroître la sécurité des communautés et des voisinages</i>
33	<i>Loi sur la prorogation spéciale des corporations</i>
34	<i>Loi sur l'exécution des ordonnances de soutien</i>

<b>35</b>	Regulation under the <i>Support Enforcement Act</i>	<b>35</b>	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur l'exécution des ordonnances de soutien</i>
<b>36</b>	<i>The Residential Tenancies Act</i>	<b>36</b>	<i>Loi sur la location de locaux d'habitation</i>
<b>37</b>	<i>Underground Storage Act</i>	<b>37</b>	<i>Loi sur les stockages souterrains</i>
<b>38</b>	<i>Victims Services Act</i>	<b>38</b>	<i>Loi sur les services aux victimes</i>
<b>39</b>	<i>Vital Statistics Act</i>	<b>39</b>	<i>Loi sur les statistiques de l'état civil</i>

---

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

***Aquaculture Act***

**1 Section 38 of the Aquaculture Act, chapter 112 of the Revised Statutes, 2011, is amended by adding after subsection (4) the following:**

**38(5)** If this section is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, this section prevails.

***Assessment Act***

**2 Section 12 of the Assessment Act, chapter A-14 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding after subsection (4) the following:**

**12(4.1)** If this section is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, this section prevails.

***Bituminous Shale Act***

**3 Section 30 of the Bituminous Shale Act, chapter B-4.1 of the Acts of New Brunswick, 1976, is amended by adding after subsection (2) the following:**

**30(3)** If subsection (2) is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, subsection (2) prevails.

***Change of Name Act***

**4 Section 14 of the Change of Name Act, chapter C-2.001 of the Acts of New Brunswick, 1987, is amended by adding after subsection (4) the following:**

**14(4.1)** If this section is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, this section prevails.

***Clean Air Act***

**5 Section 12 of the Clean Air Act, chapter C-5.2 of the Acts of New Brunswick, 1997, is amended by adding after subsection (4) the following:**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

***Loi sur l'aquaculture***

**1 L'article 38 de la Loi sur l'aquaculture, chapitre 112 des Lois révisées de 2011, est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (4) :**

**38(5)** Le présent article l'emporte sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

***Loi sur l'évaluation***

**2 L'article 12 de la Loi sur l'évaluation, chapitre A-14 des Lois révisées de 1973, est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (4) :**

**12(4.1)** Le présent article l'emporte sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

***Loi sur les schistes bitumineux***

**3 L'article 30 de la Loi sur les schistes bitumineux, chapitre B-4.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1976, est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :**

**30(3)** Le paragraphe (2) l'emporte sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

***Loi sur le changement de nom***

**4 L'article 14 de la Loi sur le changement de nom, chapitre C-2.001 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (4) :**

**14(4.1)** Le présent article l'emporte sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

***Loi sur l'assainissement de l'air***

**5 L'article 12 de la Loi sur l'assainissement de l'air, chapitre C-5.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1997, est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (4) :**

**12(5)** If this section is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, this section prevails.

#### **Regulation under the Clean Water Act**

**6** *New Brunswick Regulation 93-203 under the Clean Water Act is amended by adding after section 6 the following:*

**6.1** If section 6 is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, section 6 prevails.

#### **Common Business Identifier Act**

**7** *Section 5 of the Common Business Identifier Act, chapter 128 of the Revised Statutes, 2011, is amended by adding after subsection (1) the following:*

**5(1.1)** If subsection (1) is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, subsection (1) prevails.

#### **Coroners Act**

**8** *Section 9.1 of the Coroners Act, chapter C-23 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

(a) *in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “may” and substituting “shall”;*

(b) *by adding after subsection (4) the following:*

**9.1(5)** If this section is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, this section prevails.

#### **Crown Lands and Forests Act**

**9** *Section 55.1 of the Crown Lands and Forests Act, chapter C-38.1 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended by adding after subsection (3) the following:*

**55.1(4)** If this section is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, this section prevails.

**12(5)** Le présent article l'emporte sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

#### **Règlement pris en vertu de la Loi sur l'assainissement de l'eau**

**6** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 93-203 pris en vertu de la Loi sur l'assainissement de l'eau est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'article 6 :*

**6.1** L'article 6 l'emporte sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

#### **Loi sur les identificateurs communs**

**7** *L'article 5 de la Loi sur les identificateurs communs, chapitre 128 des Lois révisées de 2011, est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :*

**5(1.1)** Le paragraphe (1) l'emporte sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

#### **Loi sur les coroners**

**8** *L'article 9.1 de la Loi sur les coroners, chapitre C-23 des Lois révisées de 1973, est modifié*

a) *au paragraphe (1), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « peut » et son remplacement par « fait ce qui suit »;*

b) *par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (4) :*

**9.1(5)** Le présent article l'emporte sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

#### **Loi sur les terres et forêts de la Couronne**

**9** *L'article 55.1 de la Loi sur les terres et forêts de la Couronne, chapitre C-38.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :*

**55.1(4)** Le présent article l'emporte sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.



**Education Act**

**10** *The Education Act, chapter E-1.12 of the Acts of New Brunswick, 1997, is amended by adding after section 56.2 the following:*

**Conflict with the Right to Information and Protection of Privacy Act**

**56.3** If section 31.1, 40.1, 40.2, subsection 50.2(6) or section 54 is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, section 31.1, 40.1, 40.2, subsection 50.2(6) or section 54, as the case may be, prevails.

**Regulation under the Emergency 911 Act**

**11** *Section 6 of New Brunswick Regulation 96-104 under the Emergency 911 Act is amended by adding after subsection (3) the following:*

**6(4)** If this section is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, this section prevails.

**Employment Standards Act**

**12** *The Employment Standards Act, chapter E-7.2 of the Acts of New Brunswick, 1982, is amended by adding after section 90.1 the following:*

**90.2** If subsection 58(2), (3) or 61(2) is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, subsection 58(2), (3) or 61(2) prevails.

**Fish and Wildlife Act**

**13** *Section 13 of the Fish and Wildlife Act, chapter F-14.1 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended by adding after subsection (2) the following:*

**13(3)** If this section is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, this section prevails.

**Foreign Resident Corporations Act**

**14** *Section 8 of the Foreign Resident Corporations Act, chapter F-19.1 of the Acts of New Brunswick, 1984, is repealed and the following is substituted:*

**Loi sur l'éducation**

**10** *La Loi sur l'éducation, chapitre E-1.12 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1997, est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 56.2 :*

**Incompatibilité avec la Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée**

**56.3** Les articles 31.1, 40.1 et 40.2, le paragraphe 50.2(6) et l'article 54 l'emportent sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

**Règlement pris en vertu de la Loi sur le service d'urgence 911**

**11** *L'article 6 du Règlement du Nouveau-Brunswick 96-104 pris en vertu de la Loi sur le service d'urgence 911 est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :*

**6(4)** Le présent article l'emporte sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

**Loi sur les normes d'emploi**

**12** *La Loi sur les normes d'emploi, chapitre E-7.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1982, est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 90.1 :*

**90.2** Les paragraphes 58(2), (3) et 61(2) l'emportent sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

**Loi sur le poisson et la faune**

**13** *L'article 13 de la Loi sur le poisson et la faune, chapitre F-14.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :*

**13(3)** Le présent article l'emporte sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

**Loi sur les corporations étrangères résidentes**

**14** *L'article 8 de la Loi sur les corporations étrangères résidentes, chapitre F-19.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1984, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**8(1)** Every document and the information contained therein that is submitted to the Minister under this Act is confidential and the Minister shall seal and hold the documents submitted to him or her in strictest secrecy.

**8(2)** If subsection (1) is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, subsection (1) prevails.

#### **Health Services Act**

**15** *The Health Services Act, chapter H-3 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding after section 8.1 the following:*

**8.2(1)** If section 8 is inconsistent with or in conflict with subsection 7(1) or (2) of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, section 8 prevails.

**8.2(2)** If section 8.1 is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, section 8.1 prevails.

#### **Heritage Conservation Act**

**16** *Section 99 of the Heritage Conservation Act, chapter H-4.05 of the Acts of New Brunswick, 2010, is repealed and the following is substituted:*

**99(1)** The Minister may refuse to disclose information with respect to an archaeological site, a palaeontological site, a burial ground or a provincial heritage place if disclosure of the information, in the opinion of the Minister, could result in damage to or interfere with the conservation of the place or any objects located at the place.

**99(2)** If subsection (1) is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, subsection (1) prevails.

#### **Labour Market Research Act**

**17** *The Labour Market Research Act, chapter 183 of the Revised Statutes, 2011, is amended by adding after section 4 the following:*

#### **Conflict with the Right to Information and Protection of Privacy Act**

**4.1** If section 2, 3 or 4 is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, section 2, 3 or 4, as the case may be, prevails.

**8(1)** Les documents remis au Ministre en vertu de la présente loi, tout comme les renseignements qu'ils renferment, sont confidentiels et il les scelle et les conserve dans le plus grand secret.

**8(2)** Le paragraphe (1) l'emporte sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

#### **Loi sur les services d'assistance médicale**

**15** *La Loi sur les services d'assistance médicale, chapitre H-3 des Lois révisées de 1973, est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 8.1 :*

**8.2(1)** L'article 8 l'emporte en cas d'incompatibilité avec le paragraphe 7(1) ou (2) de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

**8.2(2)** L'article 8.1 l'emporte sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

#### **Loi sur la conservation du patrimoine**

**16** *L'article 99 de la Loi sur la conservation du patrimoine, chapitre H-4.05 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2010, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**99(1)** Le ministre peut refuser de communiquer des renseignements concernant un site archéologique, un site paléontologique, un lieu de sépulture ou un lieu du patrimoine provincial, si une telle communication devait risquer, à son avis, soit d'endommager cet endroit ou les objets qui s'y trouvent, soit de nuire à leur conservation.

**99(2)** Le paragraphe (1) l'emporte sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

#### **Loi sur la recherche consacrée au marché du travail**

**17** *La Loi sur la recherche consacrée au marché du travail, chapitre 183 des Lois révisées de 2011, est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 4 :*

#### **Incompatibilité avec la Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée**

**4.1** Les articles 2, 3 et 4 l'emportent sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

***Mental Health Services Act***

**18** *Section 3 of the Mental Health Services Act, chapter 190 of the Revised Statutes, 2011, is amended by adding after subsection (7) the following:*

**3(8)** If this section is inconsistent with or in conflict with any provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, this section prevails.

***Mining Act***

**19** *The Mining Act, chapter M-14.1 of the Acts of New Brunswick, 1985, is amended by adding after section 19 the following:*

**19.1** If section 18 or subsection 19(2) is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, section 18 or subsection 19(2), as the case may be, prevails.

***Regulation under the Mining Act***

**20** *Section 52 of New Brunswick Regulation 86-98 under the Mining Act is amended by adding after subsection (9) the following:*

**52(10)** If this section is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, this section prevails.

***Motor Vehicle Act***

**21** *Section 7.1 of the Motor Vehicle Act, chapter M-17 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following is substituted:*

**7.1(1)** The Registrar shall disclose to the Chief Electoral Officer or the Municipal Electoral Officer the name, address, date of birth, sex and other related information of a person found in any record of the Division for the purpose of establishing or maintaining a register of electors or list of electors under the *Elections Act* or the *Municipal Elections Act*.

**7.1(2)** If subsection (1) is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, subsection (1) prevails.

***Natural Products Act***

**22** *The Natural Products Act, chapter N-1.2 of the Acts of New Brunswick, 1999, is amended by adding after section 103 the following:*

***Loi sur les services à la santé mentale***

**18** *L'article 3 de la Loi sur les services à la santé mentale, chapitre 190 des Lois révisées de 2011, est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (7) :*

**3(8)** Le présent article l'emporte sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

***Loi sur les mines***

**19** *La Loi sur les mines, chapitre M-14.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1985, est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 19 :*

**19.1** L'article 18 et le paragraphe 19(2) l'emportent sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

***Règlement pris en vertu de la Loi sur les mines***

**20** *L'article 52 du Règlement du Nouveau-Brunswick 86-98 pris en vertu de la Loi sur les mines est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (9) :*

**52(10)** Le présent article l'emporte sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

***Loi sur les véhicules à moteur***

**21** *L'article 7.1 de la Loi sur les véhicules à moteur, chapitre M-17 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**7.1(1)** Le registraire divulgue au directeur général des élections ou au directeur des élections municipales le nom, adresse, date de naissance et sexe d'une personne qui se trouve dans un dossier de la Division, ainsi que tous autres renseignements connexes la concernant, aux fins d'établissement ou de tenue du registre des électeurs ou de la liste électorale que prévoit la *Loi électorale* ou la *Loi sur les élections municipales*.

**7.1(2)** Le paragraphe (1) l'emporte sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

***Loi sur les produits naturels***

**22** *La Loi sur les produits naturels, chapitre N-1.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1999, est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 103 :*

**Conflict with the *Right to Information and Protection of Privacy Act***

**103.1** If subsection 12(4), section 14 or subsection 99(6) is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, subsection 12(4), section 14 or subsection 99(6), as the case may be, prevails.

***Oil and Natural Gas Act***

**23** *Section 49 of the Oil and Natural Gas Act, chapter O-2.1 of the Acts of New Brunswick, 1976, is amended by adding after subsection (2) the following:*

**49(3)** If this section is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, this section prevails.

**Regulations under the *Oil and Natural Gas Act***

**24** *Section 7 of the New Brunswick Regulation 86-191 under the Oil and Natural Gas Act is repealed and the following is substituted:*

**7(1)** The following are the terms and conditions of every geophysical licence granted by the Minister:

(a) where a geophysical licensee terminates his or her licence or discontinues carrying on business in the Province or, being a corporation, ceases to exist as a corporate entity within the Province, all reports, plans, data and maps supplied become property of the Crown in right of New Brunswick and may be made available to the public by the Minister after the expiration of one year after the termination of the licence;

(b) a geophysical licensee is liable for the cost of repairing damage caused by a geophysical permittee doing geophysical exploration on his or her behalf;

(c) a geophysical licensee shall follow the preliminary plan conditionally or otherwise approved by the Minister and shall not bulldoze or clear the certain lines and trails specified by the Minister not to be bulldozed or cleared; and

***Incompatibilité avec la Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée***

**103.1** Le paragraphe 12(4), l'article 14 et le paragraphe 99(6) l'emportent sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

***Loi sur le pétrole et le gaz naturel***

**23** *L'article 49 de la Loi sur le pétrole et le gaz naturel, chapitre O-2.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1976, est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :*

**49(3)** Le présent article l'emporte sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

 **Règlements pris en vertu de la *Loi sur le pétrole et le gaz naturel***

**24** *L'article 7 du Règlement du Nouveau-Brunswick 86-191 pris en vertu de la Loi sur le pétrole et le gaz naturel est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**7(1)** Les modalités et les conditions dont est assortie chaque licence de prospection géophysique qu'accorde le Ministre sont les suivantes :

a) lorsque le titulaire d'une licence de prospection géophysique met fin à sa licence ou cesse de faire des affaires dans la province ou, étant une personne morale, cesse d'exister à ce titre dans la province, tous les rapports, plans, données et cartes fournis deviennent la propriété de la Couronne du chef du Nouveau-Brunswick et le Ministre peut les mettre à la disposition du public une année après l'expiration de la licence;

b) le titulaire d'une licence de prospection géophysique est responsable des coûts de réparation afférents aux dommages que cause le titulaire de permis de travaux géophysiques qui entreprend ces travaux pour son compte;

c) le titulaire d'une licence de prospection géophysique suit le plan préliminaire que le Ministre approuve notamment sous certaines conditions et il ne peut niveler ou déblayer les alignements et pistes que ce dernier lui a expressément interdit de niveler ou de déblayer;

(d) a geophysical licensee shall comply with the Act and this Regulation and shall ensure that any person acting on his or her behalf shall so comply.

7(2) If subsection (1) is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, subsection (1) prevails.

**25 Section 20 of the New Brunswick Regulation 2001-66 under the Oil and Natural Gas Act is amended by adding after subsection (2) the following:**

20(3) If this section is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, this section prevails.

#### ***Pension Benefits Act***

**26 Section 28 of the Pension Benefits Act, chapter P-5.1 of the Acts of New Brunswick, 1987, is amended by adding after subsection (3) the following:**

28(3.1) If this section is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, this section prevails.

#### ***Petroleum Act***

**27 The Petroleum Act, chapter P-8.03 of the Acts of New Brunswick, 2007, is amended by adding after section 135 the following:**

#### ***Conflict with the Right to Information and Protection of Privacy Act***

135.1 If section 86 or 135 is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, section 86 or 135, as the case may be, prevails.

#### ***Police Act***

**28 Paragraph 33.2(a) of the Police Act, chapter P-9.2 of the Acts of New Brunswick, 1977, is repealed and the following is substituted:**

(a) any other public Act or regulation made under a public Act, including the *Right to Information and Protection of Privacy Act* and the *Industrial Relations Act* and regulations made under those Acts, and

d) le titulaire d'une licence de prospection géophysique se conforme à la Loi et au présent règlement et s'assure que les personnes qui agissent pour son compte s'y conforment également.

7(2) Le paragraphe (1) l'emporte sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

**25 L'article 20 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2001-66 pris en vertu de la Loi sur le pétrole et le gaz naturel est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :**

20(3) Le présent article l'emporte sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

#### ***Loi sur les prestations de pension***

**26 L'article 28 de la Loi sur les prestations de pension, chapitre P-5.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :**

28(3.1) Le présent article l'emporte sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

#### ***Loi sur les ressources pétrolières***

**27 La Loi sur les ressources pétrolières, chapitre P-8.03 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2007, est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 135 :**

#### ***Incompatibilité avec la Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée***

135.1 Les articles 86 et 135 l'emportent sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

#### ***Loi sur la police***

**28 L'alinéa 33.2a) de la Loi sur la police, chapitre P-9.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1977, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a) toute autre loi d'intérêt public ou tout autre règlement pris en vertu d'une loi d'intérêt public, y compris la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée* et la *Loi sur les relations industrielles* et leurs règlements, et

**Regulation under the Police Act**

**29** *Section 4 of New Brunswick Regulation 2007-81 under the Police Act is amended by adding after subsection (6) the following:*

4(7) If subsection (5) is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, subsection (5) prevails.

**Private Investigators and Security Services Act**

**30** *Section 17 of the Private Investigators and Security Services Act, chapter 209 of the Revised Statutes, 2011, is repealed and the following is substituted:*

17(1) No person shall disclose, without the consent of the Commission, information received by the Commission or an employee of the Commission in connection with an application or return required under this Act or in the course of an investigation authorized by this Act.

17(2) If subsection (1) is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, subsection (1) prevails.

**Public Interest Disclosure Act**

**31** *The Public Interest Disclosure Act, chapter 112 of the Revised Statutes, 2012, is amended by adding after section 50 the following:*

**Conflict with the Right to Information and Protection of Privacy Act**

**50.1** If a provision of this Act is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, the provision of this Act prevails.

**Safer Communities and Neighbourhoods Act**

**32** *The Safer Communities and Neighbourhoods Act, chapter S-0.5 of the Acts of New Brunswick, 2009, is amended by adding after section 72 the following:*

**Conflict with the Right to Information and Protection of Privacy Act**

**72.1** If subsection 10(1), section 12 or subsection 49(1) is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, subsection 10(1), section 12 or subsection 49(1), as the case may be, prevails.

**Règlement pris en vertu de la Loi sur la police**

**29** *L'article 4 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2007-81 pris en vertu de la Loi sur la police est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (6) :*

4(7) Le paragraphe (5) l'emporte sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

**Loi sur les détectives privés et les services de sécurité**

**30** *L'article 17 de la Loi sur les détectives privés et les services de sécurité, chapitre 209 des Lois révisées de 2011, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

17(1) Sauf consentement qu'accorde la Commission, il est interdit de divulguer les renseignements qu'elle reçoit ou que reçoit l'un de ses employés relativement à une demande ou à un rapport que prévoit la présente loi ou dans le cadre d'une enquête qu'autorise la présente loi.

17(2) Le paragraphe (1) l'emporte sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

**Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public**

**31** *La Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public, chapitre 112 des Lois révisées de 2012, est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 50 :*

**Incompatibilité avec la Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée**

**50.1** Les dispositions de la présente loi l'emportent sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

**Loi visant à accroître la sécurité des communautés et des voisinages**

**32** *La Loi visant à accroître la sécurité des communautés et des voisinages, chapitre S-0.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2009, est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 72 :*

**Incompatibilité avec la Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée**

**72.1** Le paragraphe 10(1), l'article 12 et le paragraphe 49(1) l'emportent sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

***Special Corporate Continuance Act***

**33** *Section 6 of the Special Corporate Continuance Act, chapter S-12.01 of the Acts of New Brunswick, 1999, is repealed and the following is substituted:*

**6(1)** Every document, and the information contained in every document, that is submitted to the Minister by or on behalf of a non-Canadian corporation under this Act is confidential, and the Minister shall hold those documents in strictest secrecy until the Minister issues a certificate of special continuance to the non-Canadian corporation.

**6(2)** If subsection (1) is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, subsection (1) prevails.

***Support Enforcement Act***

**34** *The Support Enforcement Act, chapter S-15.5 of the Acts of New Brunswick, 2005, is amended by adding the following after section 47:*

***Conflict with Right to Information and Protection of Privacy Act***

**47.1** If section 12, 14 or 52 is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, section 12, 14 or 52, as the case may be, prevails.

***Regulation under the Support Enforcement Act***

**35** *Section 16 of New Brunswick Regulation 2008-15 under the Support Enforcement Act is amended by adding after subsection (7) the following:*

**16(8)** If this section is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, this section prevails.

***The Residential Tenancies Act***

**36** *Section 27.1 of The Residential Tenancies Act, chapter R-10.2 of the Acts of New Brunswick, 1975, is repealed and the following is substituted:*

**27.1(1)** No person engaged in the administration of this Act shall disclose personal or financial information that comes to his or her attention in the course of his or her

***Loi sur la prorogation spéciale des corporations***

**33** *L'article 6 de la Loi sur la prorogation spéciale des corporations, chapitre S-12.01 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1999, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**6(1)** Sont confidentiels tous les documents et les renseignements qu'ils renferment et que communique au Ministre la corporation non canadienne ou pour son compte, et le Ministre conserve ces documents dans le plus grand secret jusqu'à ce qu'il lui délivre un certificat de prorogation spéciale.

**6(2)** Le paragraphe (1) l'emporte sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

***Loi sur l'exécution des ordonnances de soutien***

**34** *La Loi sur l'exécution des ordonnances de soutien, chapitre S-15.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2005, est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 47 :*

***Incompatibilité avec la Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée***

**47.1** Les articles 12, 14 et 52 l'emportent sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

***Règlement pris en vertu de la Loi sur l'exécution des ordonnances de soutien***

**35** *L'article 16 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2008-15 pris en vertu de la Loi sur l'exécution des ordonnances de soutien est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (7) :*

**16(8)** Le présent article l'emporte sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

***Loi sur la location de locaux d'habitation***

**36** *L'article 27.1 de la Loi sur la location de locaux d'habitation, chapitre R-10.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1975, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**27.1(1)** Il est interdit aux personnes chargées de l'application de la présente loi de divulguer les renseignements d'ordre personnel ou financier dont elles prennent con-

duties in such a manner as to identify the person to whom such information relates except

- (a) as may be required in connection with the administration of this Act or any proceedings under this Act,
- (b) as may be required by a peace officer in the course of the peace officer's duties, or
- (c) with the consent of the person to whom the information relates.

**27.1(2)** If subsection (1) is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, subsection (1) prevails.

#### ***Underground Storage Act***

**37** *Section 5 of the Underground Storage Act, chapter U-1.1 of the Acts of New Brunswick, 1978, is amended by adding after subsection (2) the following:*

**5(3)** If subsection (2) is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, subsection (2) prevails.

#### ***Victims Services Act***

**38** *The Victims Services Act, chapter V-2.1 of the Acts of New Brunswick, 1987, is amended by adding after section 7.5 the following:*

**7.6** If section 7.5 is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, section 7.5 prevails.

#### ***Vital Statistics Act***

**39** *The Vital Statistics Act, chapter V-3 of the Acts of New Brunswick, 1979, is amended by adding after section 51 the following:*

**51.1** If a provision of this Act is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, the provision of this Act prevails.

naissance dans l'exercice de leurs fonctions de telle sorte à identifier la personne qu'ils visent, sauf dans l'un des cas suivants :

- a) leur divulgation est exigée aux fins d'application de la présente loi ou dans le cadre de toute instance engagée en vertu de celle-ci;
- b) un agent de la paix exige leur divulgation dans l'exercice de ses fonctions;
- c) la personne qu'ils visent y consent.

**27.1(2)** Le paragraphe (1) l'emporte sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

#### ***Loi sur les stockages souterrains***

**37** *L'article 5 de la Loi sur les stockages souterrains, chapitre U-1.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1978, est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :*

**5(3)** Le paragraphe (2) l'emporte sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

#### ***Loi sur les services aux victimes***

**38** *La Loi sur les services aux victimes, chapitre V-2.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 7.5 :*

**7.6** L'article 7.5 l'emporte sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

#### ***Loi sur les statistiques de l'état civil***

**39** *La Loi sur les statistiques de l'état civil, chapitre V-3 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1979, est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 51 :*

**51.1** Les dispositions de la présente loi l'emportent sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.





## CHAPTER 35

### Marshland Infrastructure Maintenance Act

*Assented to June 21, 2013*

#### Table of Contents

1	Definitions engineer — ingénieur marshland — terrain marécageux marshland infrastructure — infrastructure pour terrain marécageux Minister — ministre
2	Application of the Act
3	Power of Minister respecting marshland infrastructure
4	Agreements of Minister respecting marshland infrastructure
5	Power of entry
6	Location of marshlands and marshland infrastructure
7	Publication in <i>The Royal Gazette</i>
8	Prohibition
9	Ministerial Order
10	Non-compliance with Ministerial Order
11	Costs incurred by Minister
12	Recovery of costs by Minister
13	Service of Ministerial Order
14	Proof
15	Notification with respect to development on marshland
16	Immunity
17	Advisory committee
18	Offences and penalties
19	Regulations

#### TRANSITIONAL PROVISIONS, REPEAL AND COMMENCEMENT

20	Marshland Reclamation Commission
----	----------------------------------

## CHAPITRE 35

### Loi sur l'entretien des infrastructures pour terrain marécageux

*Sanctionnée le 21 juin 2013*

#### Table des matières

1	Définitions infrastructure pour terrain marécageux — marshland infrastructure ingénieur — engineer ministre — Minister terrain marécageux — marshland
2	Application de la Loi
3	Pouvoirs du ministre à l'égard des infrastructures pour terrain marécageux
4	Accords ministériels concernant les infrastructures pour terrain marécageux
5	Pouvoir d'entrée
6	Emplacement des terrains marécageux et des infrastructures pour terrain marécageux
7	Publication dans la <i>Gazette royale</i>
8	Interdiction
9	Arrêté ministériel
10	Non-respect de l'arrêté ministériel
11	Frais engagés par le ministre
12	Recouvrement par le ministre
13	Signification de l'arrêté ministériel
14	Preuve
15	Notification relative à un aménagement situé dans un terrain marécageux
16	Immunité
17	Comités consultatifs
18	Infractions et peines
19	Règlements

#### DISPOSITIONS TRANSITOIRES, ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR

20	Commission de l'assèchement des marais
----	--

<b>21</b>	Marsh Body	<b>21</b>	Organisme chargé de travaux de marais
<b>22</b>	Repeal of <i>Marshland Reclamation Act</i> and regulation	<b>22</b>	Abrogation de la Loi sur l'assèchement des marais et de son règlement
<b>23</b>	Commencement	<b>23</b>	Entrée en vigueur

---

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

### Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

“engineer” means an engineer as defined under the *Engineering and Geoscientist Professionals Act*. (*ingénieur*)

“marshland” means land lying on the sea coast or on the bank of a tidal river that is below the level of the highest tide and is protected by marshland infrastructure. (*terrain marécageux*)

“marshland infrastructure” includes dykes, aboiteaux, dams and dam control buildings, breakwaters, canals, ditches, drains, roads, culverts, bridges, fencing, crossings and other structures, excavations and facilities for the improvement, development, maintenance or protection of marshland that are owned, controlled or managed by the Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries. (*infrastructure pour terrain marécageux*)

“Minister” means the Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries and includes any person designated by the Minister to act on behalf of the Minister. (*ministre*)

### Application of the Act

2 The Minister is responsible for the administration of this Act and may designate one or more persons to act on the Minister’s behalf.

### Power of Minister respecting marshland infrastructure

3 If, in the opinion of the Minister, it is in the interest of the Province, the Minister may construct, reconstruct, relocate, recondition, repair, maintain or operate a marshland infrastructure.

### Agreements of Minister respecting marshland infrastructure

4 The Minister may enter into an agreement with Canada or any person to fund, construct, reconstruct, relocate, recondition, repair, maintain or operate a marshland infrastructure.

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

### Définitions

1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« infrastructure pour terrain marécageux » Y sont assimilés les digues, les aboiteaux, les barrages et les bâtiments de commande de ces barrages, les brise-lames, les canaux, les fossés, les drains, les chemins, les ponceaux, les ponts, les clôtures, les traversées et autres constructions, excavations et installations pour l’amélioration, la mise en valeur, l’entretien ou la protection de terrains marécageux qui appartiennent au ministère de l’Agriculture, de l’Aquaculture et des Pêches ou qui sont sous sa direction ou sa gestion. (*marshland infrastructure*)

« ingénieur » S’entend d’un ingénieur selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur les professions d’ingénieur et de géoscientifique*. (*engineer*)

« ministre » S’entend du ministre de l’Agriculture, de l’Aquaculture et des Pêches et s’entend également de toute personne qu’il désigne pour le représenter. (*Minister*)

« terrain marécageux » Terrain s’étendant sur le littoral ou sur les rives d’une rivière à marées qui se trouve au-dessous du niveau de la plus haute marée et que protègent des infrastructures pour terrain marécageux. (*marshland*)

### Application de la Loi

2 Le ministre est chargé de l’application de la présente loi et peut désigner une ou plusieurs personnes pour le représenter.

### Pouvoirs du ministre à l’égard des infrastructures pour terrain marécageux

3 S’il l’estime dans l’intérêt de la province, le ministre peut construire, reconstruire, relocaliser, remettre en état, réparer, entretenir ou exploiter des infrastructures pour terrain marécageux.

### Accords ministériels concernant les infrastructures pour terrain marécageux

4 Le ministre peut conclure des accords avec le Canada ou avec toute personne en vue du financement, de la construction, de la reconstruction, de la relocalisation, de la remise en état, de la réparation, de l’entretien ou de l’exploitation d’une infrastructure pour terrain marécageux.

**Power of entry**

5(1) In the discharge of his or her duties under this Act, the Minister or a person authorized by the Minister may enter on and pass through private property without the consent of the owner without being liable for trespass.

5(2) Except in a situation prescribed by regulation, when acting under subsection (1), the Minister shall provide notice to the owner or occupier of the private land in the form and manner prescribed by regulation and with the content prescribed by regulation.

**Location of marshlands and marshland infrastructure**

6 Maps indicating the location of marshlands and marshland infrastructure shall be available for viewing by the public at the Minister's office in Fredericton and at the Moncton regional office of the Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries during normal business hours and shall be published on the Internet.

**Publication in *The Royal Gazette***

7 The maps referred to in section 6 shall be published in *The Royal Gazette* on the coming into force of this Act and any change to a map shall be published in *The Royal Gazette* at least 30 days before the coming into force of the change.

**Prohibition**

8(1) Subject to subsection (2), no person shall cause damage to or alter a marshland infrastructure.

8(2) If the marshland infrastructure is an aboiteau, dike, dam or dam control building, no person shall

(a) cause damage to or alter the aboiteau, dike, dam or dam control building so that, in the opinion of an engineer, it could endanger the structural reliability of the aboiteau, dike, dam or dam control building, as the case may be, or

(b) otherwise cause damage to or alter the aboiteau, dike, dam or dam control building, as the case may be.

**Pouvoir d'entrée**

5(1) Dans l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi, le ministre ou toute personne qu'il autorise peut pénétrer sur une propriété privée et passer sur celle-ci sans le consentement du propriétaire et sans se rendre coupable d'un acte d'intrusion.

5(2) Sauf dans une situation réglementaire, lorsqu'il agit en vertu du paragraphe (1), le ministre en donne avis au propriétaire ou à l'occupant de la propriété privée en la forme, selon les modalités réglementaires et en conformité avec la teneur réglementaire.

**Emplacement des terrains marécageux et des infrastructures pour terrain marécageux**

6 Des cartes indiquant l'emplacement des terrains marécageux et des infrastructures pour terrain marécageux sont mises à la disposition du public pendant les heures normales d'ouverture au bureau du ministre à Fredericton et au bureau régional de Moncton du ministère de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches et sont mises en ligne sur Internet.

**Publication dans la *Gazette royale***

7 Les cartes visées à l'article 6 sont publiées dans la *Gazette royale* à la date d'entrée en vigueur de la présente loi et tout changement apporté à une carte y est publié au moins trente jours avant l'entrée en vigueur du changement.

**Interdiction**

8(1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit d'endommager ou de modifier toute infrastructure pour terrain marécageux.

8(2) Si l'infrastructure pour terrain marécageux est un aboiteau, une digue, un barrage ou le bâtiment de commande de ce barrage, il est interdit :

a) de l'endommager ou de la modifier de telle sorte à porter atteinte, de l'avis d'un ingénieur, à sa fiabilité structurelle;

b) de l'endommager ou de la modifier de quelque autre manière.

**Ministerial Order**

9(1) Subject to subsection (2), if the Minister is satisfied that a marshland infrastructure has been damaged or altered, the Minister may issue a Ministerial Order requiring the person to whom it is directed to repair or restore the marshland infrastructure to the condition it was in before it was damaged or altered, to the extent practicable, in accordance with the directions set out in the order.

9(2) If the Minister is satisfied that a marshland infrastructure that is an aboiteau, dike, dam or dam control building has been damaged or altered so that, in the opinion of an engineer, it could endanger the structural reliability of the aboiteau, dike, dam or dam control building, as the case may be, the Minister may issue a Ministerial Order requiring the person to whom it is directed to repair or restore the aboiteau, dike, dam or dam control building, as the case may be, to the condition it was in before it was damaged or altered, to the extent practicable, in accordance with the directions set out in the order.

9(3) A Ministerial Order may include a compliance schedule requiring the completion of specified stages of repair or restoration by specified dates.

9(4) A single Ministerial Order may be directed to one or more persons.

9(5) Except in the case of an emergency, a Ministerial Order, including an amendment to or a revocation of the Ministerial Order, shall be in writing and shall include the reasons for the order.

9(6) When a Ministerial Order is served on a person to whom it is directed, that person shall comply with the order.

9(7) A Ministerial Order remains in effect until revoked by the Minister.

9(8) A Ministerial Order is binding on the heirs, successors, executors, administrators and assigns of the persons to whom it is directed.

9(9) If, in the opinion of the Minister, the action taken under a Ministerial Order is not adequate, the Minister may order the taking of any remedial action the Minister considers necessary.

**Arrêté ministériel**

9(1) Sous réserve du paragraphe (2), s'il constate qu'une infrastructure pour terrain marécageux a été endommagée ou modifiée, le ministre peut prendre un arrêté ministériel ordonnant à son destinataire de la réparer ou de la remettre, dans la mesure du possible, dans son état original, conformément aux directives y énoncées.

9(2) S'il constate que l'infrastructure pour terrain marécageux que forme un aboiteau, une digue, un barrage ou le bâtiment de commande de ce barrage a été endommagée ou modifiée de telle sorte à porter atteinte, de l'avis d'un ingénieur, à sa fiabilité structurelle, le ministre peut prendre un arrêté ministériel ordonnant à son destinataire de la réparer ou de la remettre, dans la mesure du possible, dans son état original, conformément aux directives y énoncées.

9(3) L'arrêté ministériel peut comporter un calendrier de conformité exigeant l'achèvement de certaines étapes de réparation ou de remise en état au plus tard aux dates déterminées.

9(4) Un seul arrêté ministériel peut être adressé à plus d'un destinataire.

9(5) Sauf cas d'urgence, l'arrêté ministériel, y compris sa modification ou sa révocation est établi par écrit et est motivé.

9(6) Lorsque l'arrêté ministériel est signifié à son destinataire, ce dernier est tenu de s'y conformer.

9(7) L'arrêté ministériel demeure en vigueur jusqu'à ce que le ministre le révoque.

9(8) L'arrêté ministériel lie les héritiers, les successeurs, les exécuteurs testamentaires, les administrateurs successoraux et les ayant droit du destinataire.

9(9) S'il estime que les mesures prises conformément à l'arrêté ministériel ne suffisent pas, le ministre peut ordonner la prise des mesures correctives qu'il juge nécessaires.

**Non-compliance with Ministerial Order**

**10** If a person to whom a Ministerial Order is directed fails or refuses to comply in whole or in part with the order or part of the order, the Minister may enter on any land or premises, together with the persons, materials and equipment the Minister considers necessary, using the force the Minister considers necessary, and may take any further action the Minister considers necessary to effect compliance with or to carry out the order.

**Costs incurred by Minister**

**11(1)** Any cost, charge, loss, damage or expense incurred by the Minister while acting under section 10 shall be the liability of and paid by any person who failed or refused to comply with a Ministerial Order and becomes a debt due to the Crown.

**11(2)** If two or more persons have failed or refused to comply with a Ministerial Order, those persons are jointly and severally liable under subsection (1).

**Recovery of costs by Minister**

**12(1)** If the cost of carrying out work becomes a debt due to the Crown under subsection 11(1), the Minister may issue a certificate stating the amount of the debt due and the name of the debtor.

**12(2)** A certificate issued under subsection (1) may be filed in The Court of Queen's Bench of New Brunswick and entered and recorded in the Court and when entered and recorded may be enforced as a judgment obtained in the Court by the Crown in right of the Province against the person named in the certificate for a debt of the amount specified in the certificate.

**12(3)** All reasonable costs and charges attendant upon the filing, entering and recording of a certificate under subsection (2) may be recovered as if the amount had been included in the certificate.

**Service of Ministerial Order**

**13(1)** A Ministerial Order shall be sufficiently served for the purposes of this Act if

(a) it is served in the manner in which personal service may be made under the *Provincial Offences Procedure Act*, or

**Non-respect de l'arrêté ministériel**

**10** Si le destinataire de l'arrêté ministériel omet ou refuse de s'y conformer en tout ou en partie, le ministre peut, avec les personnes, les matériaux et l'équipement qu'il juge nécessaires, pénétrer sur tout terrain ou en tous lieux, en utilisant la force qu'il juge nécessaire, et prendre toute mesure supplémentaire qu'il considère nécessaire pour assurer le respect de l'arrêté ou en assurer l'application.

**Frais engagés par le ministre**

**11(1)** Les frais, les coûts, les pertes, les dommages et les dépenses que le ministre engage et subit alors qu'il agit en vertu de l'article 10 sont à la charge de la personne qui a omis ou refusé de se conformer à l'arrêté ministériel et deviennent une créance de la Couronne.

**11(2)** Si deux personnes ou plus ont omis ou refusé de se conformer à l'arrêté ministériel, toutes sont solidairement tenues au remboursement prévu au paragraphe (1).

**Recouvrement par le ministre**

**12(1)** Lorsque les frais afférents à l'exécution des travaux deviennent une créance de la Couronne comme le prévoit le paragraphe 11(1), le ministre peut délivrer un certificat attestant le montant de la créance et indiquant le nom du débiteur.

**12(2)** Le certificat délivré en vertu du paragraphe (1) peut être déposé à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick où il est inscrit et enregistré, auquel cas il peut être exécuté à titre de jugement que la Couronne du chef de la province a obtenu à la Cour contre la personne y nommée pour le montant y fixé.

**12(3)** L'intégralité des coûts et des frais raisonnables afférents au dépôt, à l'inscription et à l'enregistrement du certificat auquel il est procédé en vertu du paragraphe (2) peut être recouvrée comme si le montant avait été porté au certificat.

**Signification de l'arrêté ministériel**

**13(1)** La signification de l'arrêté ministériel s'avère suffisante aux fins d'application de la présente loi, si elle répond à l'une ou l'autre des conditions suivantes :

a) il est signifié selon ce que prévoit la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* au titre de signification à personne;

(b) it is mailed by registered mail to the latest known address of the person to whom the Ministerial Order is directed.

**13(2)** Service by registered mail shall be deemed to have been effected four days after the date of mailing.

### Proof

**14(1)** Proof of service of a Ministerial Order in either manner provided for in subsection 13(1) may be made by a certificate or an affidavit purporting to be signed by the Minister, naming the person on whom service was made and specifying the time, place and manner of the service.

**14(2)** A document that purports to be a certificate or an affidavit of the Minister to the effect that the service was made in the manner provided for in subsection 13(1)

(a) shall be admissible in evidence without proof of the signature, and

(b) is, in the absence of any evidence to the contrary, proof that the person named in the certificate or affidavit was served with the Ministerial Order referred to in the certificate or affidavit.

**14(3)** In any prosecution for an offence under this Act where proof of the service is made as set out in subsection (1), the burden of proving that one is not the person named or referred to in the certificate or affidavit shall be on the person charged.

**14(4)** A Ministerial Order served under the provisions of this Act and purporting to be signed by the Minister

(a) shall be admissible in evidence without proof of the signature, and

(b) is, in the absence of any evidence to the contrary, proof of the facts stated in the Ministerial Order.

### Notification with respect to development on marshland

**15** If a municipality or a regional service commission receives an application for the granting of a building permit or a development and building permit with respect to development that is within a marshland that is identified in the maps referred to in section 6, the municipality or the

b) il est envoyé par courrier recommandé à la dernière adresse connue de son destinataire.

**13(2)** La signification effectuée par courrier recommandé est réputée l'avoir été quatre jours après la date de la mise à la poste.

### Preuve

**14(1)** La preuve de la signification de l'arrêté ministériel par l'un ou l'autre des modes prévus au paragraphe 13(1) peut être produite au moyen d'un certificat ou d'un affidavit présenté comme étant revêtu de la signature du ministre et précisant le nom du destinataire ainsi que les date, lieu et mode de la signification.

**14(2)** Le document qui est présenté comme étant le certificat ou l'affidavit du ministre et attestant que la signification a été effectuée selon l'un des modes prévus au paragraphe 13(1) :

a) est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature;

b) fait foi, sauf preuve contraire, que la personne y nommée a reçu signification de l'arrêté ministériel y mentionné.

**14(3)** Dans toute poursuite pour infraction à la présente loi, lorsque la preuve est produite comme le prévoit le paragraphe (1), il incombe à l'accusé de prouver qu'il n'est pas la personne nommée ou visée dans le certificat ou l'affidavit.

**14(4)** L'arrêté ministériel signifié conformément aux dispositions de la présente loi et présenté comme revêtu de la signature du ministre :

a) est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature;

b) fait foi, sauf preuve contraire, des faits y énoncés.

### Notification relative à un aménagement situé dans un terrain marécageux

**15** La municipalité ou la commission de services régionaux qui reçoit une demande d'octroi d'un permis de construction ou d'un permis d'aménagement et de construction concernant un aménagement situé dans un terrain marécageux identifié sur les cartes mentionnées à l'article 6

regional service commission shall notify the Minister of the application as soon as possible.

### Immunity

**16(1)** No action for damages or other proceeding shall be taken against the Crown in right of the Province, the Minister or any other person with respect to anything done or purported to be done in good faith or with respect to anything omitted to be done in good faith under this Act.

**16(2)** No action for damages or other proceeding shall be taken against the Crown in right of the Province for any damages caused by flooding as a result of the failure of a marshland infrastructure.

### Advisory committee

**17** The Minister may establish advisory committees that the Minister considers necessary for the better administration of this Act.

### Offences and penalties

**18(1)** A person who violates or fails to comply with subsection 8(1) or paragraph 8(2)(b) commits an offence punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category F offence.

**18(2)** A person who violates or fails to comply with paragraph 8(2)(a) commits an offence punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category J offence.

**18(3)** A person who fails or refuses to comply in whole or in part with a Ministerial Order issued under subsection 9(1) commits an offence punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category F offence.

**18(4)** A person who fails or refuses to comply in whole or in part with a Ministerial Order issued under subsection 9(2) commits an offence punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category J offence.

### Regulations

**19** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

donne au ministre notification de la demande aussitôt que possible.

### Immunité

**16(1)** Est irrecevable toute action en dommages-intérêts ou autre instance introduite contre la Couronne du chef de la province, le ministre ou toute autre personne relativement ou bien à tout acte accompli ou censé avoir été accompli de bonne foi, ou bien à toute omission commise de bonne foi dans le cadre de la présente loi.

**16(2)** Est irrecevable toute action en dommages-intérêts ou autre instance introduite contre la Couronne du chef de la province pour tout dommage causé par une inondation découlant de la défaillance d'une infrastructure pour terrain marécageux.

### Comités consultatifs

**17** Le ministre peut créer les comités consultatifs qu'il estime nécessaires pour assurer une meilleure application de la présente loi.

### Infractions et peines

**18(1)** Commet une infraction punissable en vertu de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe F qui-conque contrevient ou omet de se conformer au paragraphe 8(1) ou à l'alinéa 8(2)b).

**18(2)** Commet une infraction punissable en vertu de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe J qui-conque contrevient ou omet de se conformer à l'alinéa 8(2)a).

**18(3)** Commet une infraction punissable en vertu de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe F qui-conque omet ou refuse de se conformer en tout ou en partie à un arrêté ministériel pris en vertu du paragraphe 9(1).

**18(4)** Commet une infraction punissable en vertu de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe J qui-conque omet ou refuse de se conformer en tout ou en partie à un arrêté ministériel pris en vertu du paragraphe 9(2).

### Règlements

**19** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :



- (a) prescribing the form and content of a notice under section 5, as well as the manner and time of providing the notice;
- (b) providing that the form and content of a notice under section 5, as well as the manner and time of providing the notice, may vary in different situations;
- (c) prescribing the situations where a notice under section 5 is not required;
- (d) defining any word or expression used in but not defined in this Act for the purposes of this Act, the regulations or both;
- (e) respecting any matter that the Lieutenant-Governor in Council considers necessary for the administration of this Act.

#### **TRANSITIONAL PROVISIONS, REPEAL AND COMMENCEMENT**

##### **Marshland Reclamation Commission**

- 20(1)** *On the commencement of this section, the Marshland Reclamation Commission established under section 6 of the Marshland Reclamation Act is dissolved.*
- 20(2)** *The appointments of all persons who hold office as a member of the Marshland Reclamation Commission immediately before the commencement of this section are revoked.*
- 20(3)** *All contracts, agreements and orders relating to allowances, fees, salaries, expenses, remuneration and compensation to be paid to the members of the Marshland Reclamation Commission dissolved under subsection (1) are null and void.*
- 20(4)** *Despite the provisions of any contract, agreement or order, no allowance, fee, salary, expenses, remuneration or compensation shall be paid to any member of the Marshland Reclamation Commission dissolved under subsection (1).*
- 20(5)** *No action, application or other proceeding lies or shall be instituted against the Minister or the Crown in right of the Province as a result of the dissolution of the Marshland Reclamation Commission or the revocation of appointments under subsection (2).*

- a) prévoir la forme et la teneur de l'avis donné en vertu de l'article 5 et indiquer la manière dont il doit être donné et le moment où il doit l'être;
- b) prévoir que la forme et la teneur de l'avis donné en vertu de l'article 5 ainsi que la manière dont il doit être donné et le moment où il doit l'être pourront varier selon les situations;
- c) prévoir les situations dans lesquelles l'avis que prévoit l'article 5 n'est pas nécessaire;
- d) définir tout mot ou toute expression employé mais non défini dans la présente loi pour l'application de celle-ci ou de ses règlements, ou des deux;
- e) prendre toute autre mesure qu'il juge nécessaire à l'application de la présente loi.

#### **DISPOSITIONS TRANSITOIRES, ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR**

##### **Commission de l'assèchement des marais**

- 20(1)** *À l'entrée en vigueur du présent article, est dissoute la Commission de l'assèchement des marais créée en vertu de l'article 6 de la Loi sur l'assèchement des marais.*
- 20(2)** *Sont révoquées les nominations de tous les membres de la Commission de l'assèchement des marais en fonction immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article.*
- 20(3)** *Est nulle et non avenue l'intégralité des contrats, ententes ou ordonnances portant sur les allocations, honoraires, salaires, dépenses, rémunérations et indemnités à verser aux membres de la Commission de l'assèchement des marais dissoute en vertu du paragraphe (1).*
- 20(4)** *Par dérogation aux dispositions de tout contrat, entente ou ordonnance, aucune somme au titre des allocations, des honoraires, des salaires, des dépenses, des rémunérations et des indemnités ne sera versée aux membres de la Commission de l'assèchement des marais qui est dissoute en vertu du paragraphe (1).*
- 20(5)** *Sont irrecevables les actions, demandes ou autres instances introduites contre le ministre ou la Couronne du chef de la province par suite de la dissolution de la Commission de l'assèchement des marais ou de la*

*révocation des nominations à laquelle il est procédé en vertu du paragraphe (2).*

### **Marsh Body**

**21(1)** *On the commencement of this section, any Marsh Body incorporated under section 11 of the Marshland Reclamation Act is dissolved.*

**21(2)** *The appointments of all persons who hold office as a member of a Marsh Body immediately before the commencement of this section are revoked.*

**21(3)** *All contracts, agreements and orders relating to allowances, fees, salaries, expenses, remuneration and compensation to be paid to the members of a Marsh Body dissolved under subsection (1) are null and void.*

**21(4)** *Despite the provisions of any contract, agreement or order, no allowance, fee, salary, expenses, remuneration or compensation shall be paid to any member of a Marsh Body dissolved under subsection (1).*

**21(5)** *No action, application or other proceeding lies or shall be instituted against the Minister or the Crown in right of the Province as a result of the dissolution of a Marsh Body or the revocation of appointments under subsection (2).*

### **Repeal of Marshland Reclamation Act and regulation**

**22(1)** *The Marshland Reclamation Act, chapter 189 of the Revised Statutes, 2011, is repealed.*

**22(2)** *New Brunswick Regulation 82-5 under the Marshland Reclamation Act is repealed.*

### **Commencement**

**23** *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

### **Organisme chargé de travaux de marais**

**21(1)** *À l'entrée en vigueur du présent article, tout organisme chargé de travaux de marais qui est constitué en vertu de l'article 11 de la Loi sur l'assèchement des marais est dissous.*

**21(2)** *Sont révoquées les nominations de tous les membres d'un organisme chargé de travaux de marais en fonction immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article.*

**21(3)** *Est nulle et non avenue l'intégralité des contrats, ententes ou ordonnances portant sur les allocations, honoraires, salaires, dépenses, rémunérations et indemnités à verser aux membres d'un organisme chargé de travaux de marais dissous en vertu du paragraphe (1).*

**21(4)** *Par dérogation aux dispositions de tout contrat, entente ou ordonnance, aucune somme au titre des allocations, des honoraires, des salaires, des dépenses, des rémunérations et des indemnités ne sera versée aux membres d'un organisme chargé de travaux de marais qui est dissous en vertu du paragraphe (1).*

**21(5)** *Sont irrecevables les actions, demandes ou autres instances introduites contre le ministre ou la Couronne du chef de la province par suite de la dissolution d'un organisme chargé de travaux de marais ou de la révocation des nominations à laquelle il est procédé en vertu du paragraphe (2).*

### **Abrogation de la Loi sur l'assèchement des marais et de son règlement**

**22(1)** *Est abrogée la Loi sur l'assèchement des marais, chapitre 189 des Lois révisées de 2011.*

**22(2)** *Est abrogé le Règlement du Nouveau-Brunswick 82-5 pris en vertu de la Loi sur l'assèchement des marais.*

### **Entrée en vigueur**

**23** *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation*

2013

**CHAPTER 36**

**CHAPITRE 36**

**Loan Act 2013**

**Loi sur les emprunts de 2013**

*Assented to June 21, 2013*

*Sanctionnée le 21 juin 2013*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** In addition to all money authorized to be raised by any other Act of the Legislature, the Lieutenant-Governor in Council is authorized to raise from time to time in accordance with section 4 of the *Provincial Loans Act* such sums of money, not exceeding in the aggregate one billion, one hundred million dollars, as may be deemed expedient for any or all of the following purposes: for the public service, for discharging any indebtedness or obligation of New Brunswick, or for reimbursing the Consolidated Fund for any moneys expended in discharging any such indebtedness or obligation, and for the carrying on of public works authorized by the Legislature.

**1** En plus des fonds que toute autre loi de la Législature autorise à réunir, le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé à réunir, lorsqu'il y a lieu et conformément à l'article 4 de la *Loi sur les emprunts de la province*, les fonds, dont le montant total ne peut dépasser un milliard cent millions de dollars, qui sont jugés utiles pour l'une ou l'ensemble des fins suivantes : les services publics, l'acquittement d'une dette ou d'un engagement du Nouveau-Brunswick ou le remboursement au Fonds consolidé de toutes sommes dépensées pour acquitter cette dette ou cet engagement, et l'exécution de travaux publics autorisés par la Législature.

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés

2013

CHAPTER 37

**An Act to Amend  
An Act to Incorporate the  
New Brunswick Chiropractors Association**

*Assented to June 21, 2013*

WHEREAS the New Brunswick Chiropractors Association prays that it be enacted as hereinafter set forth:

THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1 Paragraph 17(2)(e) of An Act to Incorporate the New Brunswick Chiropractors Association, chapter 69 of the Acts of New Brunswick, 1997, is repealed and the following is substituted:**

(e) provides evidence satisfactory to the Board of having professional liability insurance or comparable liability protection in compliance with the by-laws,

**2 Subparagraph 24(3)(a)(ii) of the French version of the Act is repealed and the following is substituted:**

(ii) comprend les mots « corporation professionnelle » ou l'abréviation « c.p. »,

CHAPITRE 37

**Loi modifiant la  
Loi constituant en corporation l'Association  
des chiropraticiens du Nouveau-Brunswick**

*Sanctionnée le 21 juin 2013*

ATTENDU QUE l'Association des chiropraticiens du Nouveau-Brunswick demande l'adoption de la disposition suivante,

À CES CAUSES, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1 L'alinéa 17(2)e de la Loi constituant en corporation l'Association des chiropraticiens du Nouveau-Brunswick, chapitre 69 des lois du Nouveau-Brunswick de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

e) produit une preuve à la satisfaction du Conseil d'assurance responsabilité ou de protection comparable en matière de responsabilité professionnelle conformément aux règlements administratifs,

**2 Le sous-alinéa 24(3)a(ii) de la version française de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(ii) comprend les mots « corporation professionnelle » ou l'abréviation « c.p. »,

## CHAPTER 38

## CHAPITRE 38

**An Act Respecting Official Languages****Loi relative aux langues officielles***Assented to June 21, 2013**Sanctionnée le 21 juin 2013*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

***Official Languages Act******Loi sur les langues officielles***

**1(1)** *Section 1 of the Official Languages Act, chapter O-0.5 of the Acts of New Brunswick, 2002, is amended*

**1(1)** *L'article 1 de la Loi sur les langues officielles, chapitre O-0.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2002, est modifié*

*(a) in the English version in the definition “publication and published” by striking out the period at the end of the definition and substituting a semicolon;*

*a) dans la version anglaise, à la définition “publication and published” par la suppression du point à la fin de la définition et son remplacement par un point-virgule;*

*(b) by adding the following definition in alphabetical order:*

*b) par l'adjonction de la définition qui suit dans l'ordre alphabétique :*

“public service” means those portions or divisions of the Public Service specified in the First Schedule of the *Public Service Labour Relations Act* that are prescribed by regulation. (*services publics*)

« services publics » s'entend des éléments ou des subdivisions des services publics figurant à l'annexe I de la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics* qui sont prescrits par règlement; (*public service*)

**1(2)** *The Act is amended by adding after section 1 the following:*

**1(2)** *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 1 :*

**Purpose****Objet**

**1.1** The purpose of this Act is the following:

**1.1** La présente loi a pour objet :

*(a) to ensure respect for English and French as the official languages of New Brunswick;*

*a) d'assurer le respect du français et de l'anglais à titre de langues officielles du Nouveau-Brunswick;*

(b) to ensure that English and French have equality of status and equal rights and privileges as to their use in all institutions of the Province; and

(c) to set out the powers and duties of the institutions of the Province with respect to the two official languages.

**1(3) The Act is amended by adding after section 5 the following:**

**Implementation plan**

**5.1(1)** The Province shall prepare a plan setting out how it will meet its obligations under this Act, and the plan shall include the following:

(a) goals and objectives with respect to its obligations under this Act;

(b) measures to ensure the equality of status of the two linguistic communities;

(c) measures to ensure the equality of use of the English and French language in the public service;

(d) measures to ensure that language of work is considered when identifying work groups within the public service and when developing language profiles for positions in the public service;

(e) measures to improve the bilingual capacity of senior management in the public service;

(f) measures to provide for the review and the improvement, when necessary, of the public signage policies of the Province, which policies shall include consideration of the two linguistic communities and of the linguistic composition of a region; and

(g) performance measures for evaluating the effectiveness of the measures implemented under the plan and time frames within which they must be implemented.

**5.1(2)** The Premier is responsible for ensuring central government coordination and oversight of the implementation of the plan prepared under subsection (1).

**5.1(3)** Each portion of the public service shall prepare an action plan setting out how it will meet the goals and

b) d'assurer l'égalité de statut et l'égalité de droits et de privilèges du français et de l'anglais quant à leur usage dans toutes les institutions de la province;

c) de préciser les pouvoirs et les obligations des institutions de la province au regard des deux langues officielles.

**1(3) La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 5 :**

**Plan de mise en application**

**5.1(1)** La province élabore un plan établissant les modalités de respect des obligations que lui impose la présente loi, lequel énonce notamment :

a) les buts et les objectifs afférents à ses obligations;

b) les mesures propres à assurer l'égalité de statut des deux communautés linguistiques;

c) les mesures propres à assurer l'égalité d'usage du français et de l'anglais dans les services publics;

d) les mesures propres à assurer la prise en compte de la langue de travail dans la détermination des équipes de travail au sein des services publics et l'élaboration des profils linguistiques des postes dans les services publics;

e) les mesures propres à améliorer la capacité bilingue de la haute direction au sein des services publics;

f) les mesures propres à prévoir la révision et l'amélioration, au besoin, de ses politiques en matière d'affichage public en tenant compte des deux communautés linguistiques et de la composition linguistique d'une région;

g) les mesures de rendement affectées à l'évaluation de l'efficacité des mesures appliquées dans le cadre du plan et aux délais impartis pour leur mise en application.

**5.1(2)** Le premier ministre est chargé d'assurer la coordination gouvernementale centrale du plan élaboré tel que le prévoit le paragraphe (1) et de veiller à sa mise en application.

**5.1(3)** Chaque élément des services publics élabore un plan d'action énonçant les modalités d'atteinte tant des

objectives included in the plan prepared under subsection (1) and how it will implement the measures included in that plan.

**5.1(4)** As soon as practicable after the end of each fiscal year, each portion of the public service shall submit a report to the Premier with respect to the activities under its action plan.

**5.1(5)** As soon as practicable after the end of each fiscal year and after receiving the reports under subsection (4), the Premier shall submit a report to the Legislative Assembly with respect to the activities under the plan prepared under subsection (1).

**1(4)** *Section 12 of the Act is amended by striking out “printed” and substituting “co-drafted, printed”.*

**1(5)** *Section 30 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**30** When the Province or an institution engages a third party to provide a service on its behalf, the Province or the institution, as the case may be, is responsible for ensuring that its obligations under sections 27 to 29 are met by the third party.

**1(6)** *Section 31 of the Act is amended by adding after subsection (3) the following:*

**31(4)** When determining if a peace officer has taken the measures necessary under subsection (2) within a reasonable time, a court shall consider the efforts made by the police force or agency to fulfil its obligations under subsection (3).

**1(7)** *The Act is amended by adding after section 41 the following:*

#### **Professional associations**

**41.1(1)** In this section, “professional association” means an organization of persons that by an Act of the Legislature has the power to admit, suspend, expel or direct persons in the practice of a profession or an occupation.

**41.1(2)** A professional association shall provide the services prescribed by regulation to its members in both official languages.

but et des objectifs que prévoit le plan élaboré tel que le prévoit le paragraphe (1) que de la mise en application des mesures y prévues.

**5.1(4)** Dans les plus brefs délais après la fin d’un exercice financier, chaque élément des services publics présente au premier ministre un rapport des activités entreprises dans le cadre de son plan d’action.

**5.1(5)** Dans les plus brefs délais après la fin d’un exercice financier et après réception des rapports que prévoit le paragraphe (4), le premier ministre présente à l’Assemblée législative le rapport des activités entreprises dans le cadre du plan élaboré en vertu du paragraphe (1).

**1(4)** *L’article 12 de la Loi est modifié par la suppression de « imprimées » et son remplacement par « corédigées, imprimées ».*

**1(5)** *L’article 30 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**30** Si elle fait appel à un tiers afin qu’il fournisse des services pour son compte, la province ou une institution, le cas échéant, est chargée de veiller à ce qu’il honore les obligations que lui imposent les articles 27 à 29.

**1(6)** *L’article 31 de la Loi est modifié par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :*

**31(4)** Lorsqu’il détermine si l’agent de la paix a pris dans un délai raisonnable les mesures nécessaires que prévoit le paragraphe (2), le tribunal prend en compte les efforts qu’a déployés l’agence responsable ou le corps policier afin de s’acquitter des obligations que lui impose le paragraphe (3).

**1(7)** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 41 :*

#### **Associations professionnelles**

**41.1(1)** Dans le présent article, « association professionnelle » s’entend d’une organisation de personnes qui, par loi provinciale, est habilitée à admettre, à suspendre, à expulser ou à diriger des personnes dans l’exercice d’une profession.

**41.1(2)** L’association professionnelle fournit à ses membres dans les deux langues officielles les services réglementaires.

**1(8) Subsection 42(1) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**42(1)** The Premier shall initiate a review of this Act, and the review shall be completed no later than December 31, 2021.

**1(9) Section 43 of the Act is amended**

*(a) in subsection (2) of the English version by striking out “The Commissioner” and substituting “Subject to subsections (2.1) to (2.4), the Commissioner”;*

*(b) by adding after subsection (10) the following:*

**43(10.1)** Despite subsection (10), when the Commissioner considers it appropriate, the Commissioner may attempt to resolve a complaint without conducting an investigation.

*(c) in subsection (16) by striking out “only”;*

*(d) in subsection (17) by striking out “only”;*

*(e) by adding after subsection (17) the following:*

**43(17.1)** When the Premier, a deputy head or an administrative head receives the results of an investigation from the Commissioner under subsection (16) or (17), he or she shall acknowledge in writing receipt of the results and of any recommendations made by the Commissioner.

**43(17.2)** After carrying out an investigation under subsection (10), if the Commissioner considers it to be in the public interest, the Commissioner may publish a report on the results of his or her investigation and on any recommendations made as a result of the investigation.

**1(10) The Act is amended by adding after section 43 the following:**

#### **Protection from reprisal**

**43.1** No person shall take a reprisal against a person or direct that one be taken against a person because the person has made a complaint in good faith to the Commissioner or cooperated in an investigation under this Act.

**1(8) Le paragraphe 42(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**42(1)** Le premier ministre entreprend la révision de la présente loi, laquelle doit être terminée au plus tard le 31 décembre 2021.

**1(9) L’article 43 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (2) de la version anglaise, par la suppression de « The Commissioner » et son remplacement par « Subject to subsections (2.1) to (2.4), the Commissioner »;*

*b) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (10) :*

**43(10.1)** Par dérogation au paragraphe (10), le commissaire peut, lorsqu’il l’estime indiqué, tenter de régler une plainte avant de procéder à une enquête.

*c) au paragraphe (16), par la suppression de « uniquement »;*

*d) au paragraphe (17), par la suppression de « uniquement »;*

*e) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (17) :*

**43(17.1)** Sur réception des résultats de l’enquête du commissaire que prévoit le paragraphe (16) ou (17), le premier ministre ou l’administrateur général de l’institution concernée accuse réception par écrit des résultats et de toutes recommandations que fait le commissaire.

**43(17.2)** Au terme de l’enquête que prévoit le paragraphe (10) et s’il estime que l’intérêt public le commande, le commissaire peut publier un rapport sur les résultats de son enquête et sur toutes recommandations faites par suite de cette enquête.

**1(10) La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 43 :**

#### **Protection contre les représailles**

**43.1** Il est interdit d’exercer des représailles contre un plaignant ou d’en ordonner l’exercice du fait qu’il a déposé de bonne foi une plainte auprès du commissaire ou collaboré à l’enquête que prévoit la présente loi.



**Immunity**

**43.2** No proceedings lie against the Commissioner or against a person holding an office or appointment in the Office of the Commissioner for anything he or she may do, report or say in the course of the exercise or intended exercise of his or her functions under this Act regardless of whether that function was within his or her jurisdiction, unless it is shown the person acted in bad faith.

**1(11) Section 45 of the Act is amended****(a) by adding after paragraph (a) the following:**

*(a.1)* prescribing portions or divisions of the Public Service for the purposes of the definition “public service” in section 1;

*(a.2)* establishing public signage policies for the Province;

**(b) by adding after paragraph (c) the following:**

*(c.1)* prescribing the services that a professional association is required to provide to its members in both official languages, including imposing different requirements on professional associations based on criteria established by the regulations;

**(c) by adding after paragraph (e) the following:**

*(e.1)* providing for a remedy for violating section 43.1 or establishing a procedure for enforcing the prohibition in section 43.1, including prescribing a violation of that section to be an offence and prescribing a penalty with respect to the offence;

**Regulation under the Official Languages Act**

**2** *New Brunswick Regulation 2011-48 under the Official Languages Act is repealed.*

**Municipalities Act**

**3** *Subsection 11(1) of the Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding after paragraph (j.1) the following:*

*(j.2)* requiring commercial signs to be displayed in both official languages;

**Immunité**

**43.2** Le commissaire ou quiconque occupe un poste ou remplit des fonctions relevant de lui ne peut faire l'objet d'une instance du fait d'actes qu'il peut accomplir, de rapports qu'il peut présenter ou de propos qu'il peut tenir dans l'exercice effectif ou censé tel de l'une des fonctions que lui attribue la présente loi, que cette fonction ait relevé ou non de sa compétence, sauf preuve établissant que ce dernier a agi de mauvaise foi.

**1(11) L'article 45 de la Loi est modifié****a) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa a) :**

*a.1)* désignant les éléments ou les subdivisions aux fins d'application de la définition « services publics » à l'article 1;

*a.2)* établissant les politiques en matière d'affichage public provincial;

**b) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa c) :**

*c.1)* précisant les services qu'une association professionnelle est tenue de fournir à ses membres dans les deux langues officielles, imposant notamment aux associations professionnelles diverses exigences fondées sur des critères réglementaires;

**c) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa e) :**

*e.1)* prévoyant un recours pour les cas de violation de l'article 43.1 ou arrêtant une procédure d'exécution de l'interdiction y énoncée et notamment prévoyant que la violation de cet article constitue une infraction ainsi que la peine relative à cette infraction;

**Règlement pris en vertu de la Loi sur les langues officielles**

**2** *Est abrogé le Règlement du Nouveau-Brunswick 2011-48 pris en vertu de la Loi sur les langues officielles.*

**Loi sur les municipalités**

**3** *Le paragraphe 11(1) de la Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973, est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa j.1) :*

*j.2)* exiger que l'affichage commercial respecte les deux langues officielles;

**Commencement**

**4(1)** *Subject to subsection (2), this Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

**4(2)** *Paragraph 1(9)(a) shall be deemed to have come into force on April 1, 2013.*

**Entrée en vigueur**

**4(1)** *Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*

**4(2)** *L'alinéa 1(9)a est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2013.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés

2013

## CHAPTER 39

### **An Act to Amend the Crown Lands and Forests Act**

*Assented to December 13, 2013*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *Section 1 of the Crown Lands and Forests Act, chapter C-38.1 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended by adding the following definitions in alphabetical order:*

“conservation officer” means a conservation officer referred to in subsection 5.1(1), (2) or (4); (*agent de conservation*)

“Department” means the Department of Natural Resources; (*ministère*)

“firearm” means a firearm as defined in the *Fish and Wildlife Act*; (*arme à feu*)

**2** *Section 5 of the Act is amended*

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**5(1)** The Minister may appoint the following persons to be forest service officers for the purposes of this Act and the regulations:

*(a)* persons employed within the Department; and

## CHAPITRE 39

### **Loi modifiant la Loi sur les terres et forêts de la Couronne**

*Sanctionnée le 13 décembre 2013*

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *L’article 1 de la Loi sur les terres et forêts de la Couronne, chapitre C-38.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est modifié par l’adjonction dans l’ordre alphabétique des définitions suivantes :*

« agent de conservation » désigne un agent de conservation visé au paragraphe 5.1(1), (2) ou (4); (*conservation officer*)

« arme à feu » désigne une arme à feu selon la définition qu’en donne la *Loi sur le poisson et la faune*; (*firearm*)

« ministère » désigne le ministère des Ressources naturelles; (*Department*)

**2** *L’article 5 de la Loi est modifié*

*a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**5(1)** Aux fins de la présente loi et des règlements, le Ministre peut nommer comme agents du service forestier, les personnes suivantes :

*a)* les employés du ministère;

(b) other persons considered by the Minister to be suitable.

(b) *by adding after subsection (2) the following:*

**5(2.1)** Section 13 of the *Fish and Wildlife Act* applies with the necessary modifications to a forest service officer for the purposes of this Act and the regulations.

**3** *The Act is amended by adding after section 5 the following:*

**5.1(1)** The Minister may appoint the following persons to be conservation officers who shall attend to the enforcement of this Act and the regulations in accordance with the powers conferred upon them by this Act and the regulations:

- (a) persons employed within the Department; and
- (b) other persons considered by the Minister to be suitable.

**5.1(2)** The following persons are conservation officers by virtue of their office:

- (a) members of the Royal Canadian Mounted Police;
- (b) police officers appointed under the *Police Act*;
- (c) fishery officers designated under the *Fisheries Act* (Canada);
- (d) members of the Canadian Forces while engaged in lawful military police duties;
- (e) game officers designated under the *Migratory Birds Convention Act, 1994* (Canada); and
- (f) off-road vehicle enforcement officers appointed under the *Off-Road Vehicle Act*.

**5.1(3)** For the purpose of investigations and other law enforcement activities under this Act and the regulations, the Minister may, in writing, exempt a conservation officer from the application of any provision of this Act or the

b) les autres personnes que le Ministre juge admissibles à cette fonction.

b) *par l'adjonction après le paragraphe (2) de ce qui suit :*

**5(2.1)** L'article 13 de la *Loi sur le poisson et la faune* s'applique avec les adaptations nécessaires à un agent du service forestier aux fins de la présente loi et des règlements.

**3** *La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 5 de ce qui suit :*

**5.1(1)** Le Ministre peut nommer comme agents de conservation chargés de veiller à l'application de la présente loi et des règlements conformément aux pouvoirs qu'ils leur confèrent, les personnes suivantes :

- a) les employés du ministère;
- b) les autres personnes que le Ministre juge admissibles à cette fonction.

**5.1(2)** Les personnes suivantes sont d'office des agents de conservation :

- a) les membres de la Gendarmerie royale du Canada;
- b) les agents de police nommés en vertu de la *Loi sur la Police*;
- c) les agents des pêches désignés en vertu de la *Loi sur les pêches* (Canada);
- d) les membres des Forces canadiennes pendant qu'ils exercent des fonctions légitimes de police militaire;
- e) les gardes-chasse désignés en vertu de la *Loi de 1994 sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs* (Canada);
- f) les agents de l'autorité des véhicules hors route nommés en vertu de la *Loi sur les véhicules hors route*.

**5.1(3)** Pour les besoins des enquêtes et des autres opérations de mise en application de la présente loi et de ses règlements, le Ministre peut, par écrit, exempter un agent de conservation de l'application de l'une quelconque de

regulations, subject to any terms and conditions that the Minister considers necessary.

**5.1(4)** The Minister may appoint persons performing a similar function in another jurisdiction to be conservation officers, but the appointment shall only be made for the purpose of a special investigation.

**5.1(5)** During the period for which they are appointed, persons appointed under subsection (4) shall attend to the enforcement of this Act and the regulations in accordance with the powers conferred upon them by this Act and the regulations.

**5.1(6)** A conservation officer, and any person assisting him or her in the performance of his or her duties, may enter upon private lands whenever necessary for the proper performance of his or her duties under this Act and the regulations.

**5.1(7)** For the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations, a conservation officer may inspect a firearm or ammunition in a person's possession on Crown Lands.

**5.1(8)** Section 13 of the *Fish and Wildlife Act* applies to a conservation officer for the purposes of this Act and the regulations.

**5.1(9)** A document in writing signed by the Minister stating that the person named in the document has been appointed as a conservation officer shall, without proof of the authority, appointment or signature of the Minister, be accepted by all courts as conclusive proof that the person has been appointed to the office that he or she is stated to hold and the person in possession of such document shall, upon proof that his or her name is the same as the person named in the document, be deemed to be the person named in the document.

**4 Section 12.1 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out “a forest service officer” and substituting “a conservation officer or a forest service officer”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “a forest service officer” and “the forest service officer” and substituting “a conservation officer or a forest service officer” and “the officer”, respectively.*

**5 Paragraph 56.01(b) of the Act is repealed.**

leurs dispositions, sous réserve des modalités et des conditions qu'il juge nécessaires.

**5.1(4)** Le Ministre peut nommer à titre d'agents de conservation des personnes qui exercent des fonctions analogues ailleurs qu'au Nouveau-Brunswick, mais la nomination ne peut être faite qu'aux fins d'une enquête spéciale.

**5.1(5)** Les personnes nommées en vertu du paragraphe (4) sont, pour la durée de leur mandat, chargées de veiller à l'application de la présente loi et de ses règlements conformément aux pouvoirs qu'ils leur confèrent.

**5.1(6)** Un agent de conservation et toute personne l'aidant dans l'exercice de ses fonctions peuvent pénétrer sur des terres privées chaque fois que le bon exercice des fonctions que lui confèrent la présente loi et les règlements l'exigent.

**5.1(7)** Un agent de conservation peut, afin de faire respecter la présente loi et des règlements, procéder à l'inspection d'une arme à feu ou des munitions en possession d'une personne qui se trouve sur des terres de la Couronne.

**5.1(8)** L'article 13 de la *Loi sur le poisson et la faune* s'applique avec les adaptations nécessaires aux fins de la présente loi et de ses règlements.

**5.1(9)** Un document écrit signé par le Ministre et indiquant que la personne y désignée a été nommée agent de conservation doit, sans qu'il soit prouvé qu'il s'agit d'une prérogative, d'une nomination ou de la signature du Ministre, être accepté par toutes les cours à titre de preuve péremptoire que cette personne a été nommée pour exercer la fonction dont elle est déclarée être le titulaire et, la personne détenant ce document est réputée, sur preuve que son nom est celui qui y est indiqué, être la personne dont le nom figure sur le document.

**4 L'article 12.1 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « un agent du service forestier » et son remplacement par « un agent de conservation ou un agent du service forestier »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « un agent du service forestier » et de « l'agent du service forestier » et leur remplacement par « un agent de conservation » et « l'agent » respectivement.*

**5 L'alinéa 56.01b) de la Loi est abrogé.**

**6 Section 56.1 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**56.1** A conservation officer in carrying out his or her duties under this Act and the regulations is a person employed for the preservation and maintenance of the public peace and has and may exercise all the powers, authorities and immunities of a peace officer as defined in the *Criminal Code* (Canada).

**7 Section 56.4 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**56.4** In addition to the powers of search given under the *Provincial Offences Procedure Act*, a conservation officer or a forest service officer has the power to search without warrant any Crown Lands in or on which he or she has reasonable and probable grounds to believe there is anything that may provide evidence of the commission of an offence under this Act or the regulations if he or she believes on reasonable and probable grounds that it would be impracticable in the circumstances to obtain a search warrant.

**8 The Act is amended by adding after section 56.4 the following:**

**56.41(1)** If a forest service is authorized to act under section 56.4 because of the remoteness of the Crown Lands, the forest service officer may seize timber which he or she discovers in plain view if he or she has reasonable and probable grounds to believe that an offence under this Act or the regulations has been committed in respect of the timber.

**56.41(2)** If a forest service officer is authorized to act under section 56.4 because of the remoteness of the Crown Lands, the forest service officer may seize any vehicle, equipment or other property not belonging to the Crown which he or she discovers in plain view if

(a) he or she has reasonable and probable grounds to believe that it has been used to assist any person in the commission of an offence under this Act or the regulations, or

(b) he or she finds anything in it in respect of which he or she has reasonable and probable grounds to believe that an offence under this Act or the regulations has been committed.

**6 L'article 56.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**56.1** Tout agent de conservation est, dans l'exercice de ses devoirs en vertu de la présente loi et des règlements, une personne employée à la préservation et au maintien de la paix publique et a et peut exercer tous les pouvoirs et les droits et bénéficier de l'immunité d'un agent de la paix selon la définition qu'en donne le *Code Criminel* (Canada).

**7 L'article 56.4 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**56.4** Un agent de conservation ou un agent du service forestier a, en plus des pouvoirs de perquisition accordés en vertu de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*, le pouvoir de perquisitionner sans mandat toute terre de la Couronne pour laquelle il a des motifs raisonnables et probables de croire que s'y trouve une chose qui peut fournir une preuve de la perpétration d'une infraction à la présente loi ou aux règlements s'il a des motifs raisonnables et probables de croire qu'il serait impraticable dans les circonstances d'obtenir un mandat de perquisition.

**8 La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 56.4 de ce qui suit :**

**56.41(1)** Si l'agent du service forestier est autorisé à procéder en vertu de l'article 56.4 en raison de l'éloignement des terres de la Couronne, il peut saisir le bois qu'il découvre bien en vue s'il a des motifs raisonnables et probables de croire qu'une infraction à la présente loi ou aux règlements a été commise en rapport avec ce bois.

**56.41(2)** Si l'agent du service forestier est autorisé à procéder en vertu de l'article 56.4 en raison de l'éloignement des terres de la Couronne, il peut saisir un véhicule, de l'équipement ou un autre bien n'appartenant pas à la Couronne et qu'il découvre bien en vue s'il se produit ce qui suit :

a) soit que cela suscite chez lui des motifs raisonnables et probables de croire qu'il a été utilisé dans la perpétration d'une infraction à la présente loi ou aux règlements;

b) soit qu'il y trouve une chose à l'intérieur qui suscite chez lui des motifs raisonnables et probables de croire qu'une infraction à la présente loi ou aux règlements a été commise.

**56.41(3)** A forest service officer acting under the immediate supervision of a conservation officer may seize anything which the forest service officer discovers in plain view in respect of which he or she has reasonable and probable grounds to believe an offence this Act or the regulations has been committed.

**56.41(4)** When a conservation officer is carrying out a lawful search under this Act or the *Provincial Offences Procedure Act*, a forest service officer while accompanied by and acting under the immediate supervision of the conservation officer may, on the direction of the conservation officer, assist him or her in carrying out the search and any seizure that may result from the search.

**9 Section 56.5 of the Act is amended**

**(a) in subsection (2)**

**(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “A forest service officer” and substituting “A conservation officer”;**

**(ii) in paragraph (a) of the English version by striking out “the forest service officer” and substituting “he or she”;**

**(iii) in paragraph (b) of the English version by striking out “the forest service officer” wherever it appears and substituting “he or she”;**

**(b) by repealing subsection (3) and substituting the following:**

**56.5(3)** If a conservation officer finds timber from Crown Lands in respect of which he or she has reasonable and probable grounds to believe an offence under this Act or the regulations has been committed and the timber is mixed with timber from land other than Crown Lands or with timber authorized to be harvested on Crown Lands, he or she may seize all or any of the timber.

**(c) in subsection (4)**

**(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a forest service officer” and “the forest service officer” and substituting “a conservation officer” and “he or she”, respectively;**

**(ii) in paragraph (b) of the English version by striking out “the forest service officer” and substituting “he or she”;**

**56.41(3)** Un agent du service forestier agissant sous la direction immédiate d’un agent de conservation peut saisir toute chose qu’il découvre bien en vue au sujet de laquelle il a des motifs raisonnables et probables de croire qu’une infraction à la présente loi ou aux règlements a été commise.

**56.41(4)** Lorsqu’un agent de conservation procède à une perquisition légale en vertu de la présente loi ou de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* l’agent du service forestier qui l’accompagne peut, alors qu’il agit sous sa direction immédiate, l’aider à effectuer la perquisition et toute saisie qui en résulte, et ce, selon les directives de l’agent de conservation.

**9 L’article 56.5 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (2)**

**(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Un agent du service forestier » et son remplacement par « Un agent de conservation »;**

**(ii) à l’alinéa (a) de la version anglaise par la suppression de « the forest service officer » et son remplacement par « he or she »;**

**(iii) à l’alinéa (b) de la version anglaise par la suppression de « the forest service officer » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « he or she »;**

**b) par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :**

**56.5(3)** Lorsqu’un agent du service forestier trouve du bois coupé des terres de la Couronne pour lequel il a des motifs raisonnables et probables de croire qu’une infraction à la présente loi ou aux règlements a été commise et que ce bois est mêlé à d’autre bois ou à du bois qu’il est permis de récolter sur les terres de la Couronne, l’agent peut saisir tout le bois ou une partie du bois.

**c) au paragraphe (4)**

**(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « l’agent du service forestier » et son remplacement par « l’agent de conservation »;**

**(ii) à l’alinéa (b) de la version anglaise par la suppression de « the forest service officer » et son remplacement par « he or she »;**

*(d) by repealing subsection (5) and substituting the following:*

**56.5(5)** If any equipment, vehicle, timber or other property not belonging to the Crown has been seized by a conservation officer and will not be retained for evidentiary purposes or will not be the subject of an application for an order of forfeiture, the Minister may authorize the conservation officer to return the thing seized to a person with a property interest in it.

*(e) by repealing subsection (6) and substituting the following:*

**56.5(6)** If any equipment, vehicle, timber or other property not belonging to the Crown has been seized by a conservation officer and not returned under subsection (5), a person with a property interest in the thing seized may, after giving the prosecutor 14 days' notice in writing of the person's intention of doing so, apply to a judge for the return of the thing seized.

*(f) in subsection (8) by striking out "the forest service officer" and substituting "the conservation officer";*

*(g) by repealing subsection (10) and substituting the following:*

**56.5(10)** If any equipment, vehicle, timber or other property not belonging to the Crown has been seized by a conservation officer, the conservation officer shall return the thing seized to the owner or the person in possession of the thing seized at the time of the seizure

*(a)* if the person in possession of the thing seized at the time of the seizure is not charged with an offence under this Act or the regulations relating to the thing seized,

*(b)* within 30 days after the final disposition of the charge, if the person in possession of the thing seized at the time of the seizure has been charged with an offence under this Act or the regulations relating to the thing seized and no conviction results from that charge, or

*(c)* subject to subsections (10.1) to (10.7), if the person in possession of the thing seized at the time of the seizure is convicted of an offence under this Act or the regulations relating to the thing seized but the judge does not order the forfeiture of the thing seized, and if

*d) par l'abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :*

**56.5(5)** Lorsque de l'équipement, un véhicule, du bois ou un autre bien n'appartenant pas à la Couronne a été saisi par un agent de conservation et ne sera pas retenu à des fins de preuve ou ne fera pas l'objet d'une demande pour une ordonnance de confiscation, le Ministre peut autoriser l'agent de conservation à remettre l'objet saisi à une personne ayant un intérêt de propriété sur cet objet.

*e) par l'abrogation du paragraphe (6), et son remplacement par ce qui suit :*

**56.5(6)** Lorsque de l'équipement, un véhicule, du bois ou un autre bien n'appartenant pas à la Couronne a été saisi par un agent de conservation et qu'il n'a pas été remis en vertu du paragraphe (5), une personne ayant un intérêt de propriété sur cet objet saisi peut demander à un juge la remise de cet objet après avoir donné au poursuivant un avis de quatorze jours signifiant son intention d'en demander la remise.

*f) au paragraphe (8), par la suppression de « l'agent du service forestier » et son remplacement par « l'agent de conservation »;*

*g) par l'abrogation du paragraphe (10) et son remplacement par ce qui suit :*

**56.5(10)** Si un agent de conservation saisit de l'équipement, un véhicule, du bois ou un autre bien n'appartenant pas à la Couronne, il doit le remettre au propriétaire ou à la personne qui en avait la possession au moment de la saisie

*a)* si la personne qui en avait la possession au moment de la saisie n'est pas accusée d'une infraction à la présente loi ou aux règlements en rapport avec l'objet saisi,

*b)* dans les trente jours après la décision définitive quant à l'accusation, si la personne qui en avait la possession au moment de la saisie est accusée d'une infraction à la présente loi ou aux règlements en rapport avec l'objet saisi, et qu'aucune déclaration de culpabilité ne résulte de cette accusation,

*c)* sous réserve des paragraphes (10.1) à (10.7), si la personne qui en avait la possession au moment de la saisie est déclarée coupable d'une infraction à la présente loi ou aux règlements en rapport avec l'objet saisi mais que le juge n'en ordonne pas la confiscation et si



the owner or the person in possession of the thing seized at the time of the seizure pays the amount of the costs and expenses relating to the seizure, removal, impoundment and return of the thing seized.

*(h) by adding after subsection (10) the following:*

**56.5(10.1)** If the amount of the costs and expenses referred to in paragraph (10)(c) has not been paid within 30 days after the final disposition of the charge, the Minister may dispose of the thing seized in such manner and at such time as he or she sees fit.

**56.5(10.2)** If the owner proves to the satisfaction of the Minister that, at the time of the seizure, the thing had been taken or was being used without the owner's consent, the Minister may

*(a)* return the thing seized to the owner, and

*(b)* in accordance with subsections (10.3) to (10.6), recover the amount of the costs and expenses referred to in paragraph (10)(c) from the person convicted of the offence.

**56.5(10.3)** For the purposes of the recovery of the amount of the costs and expenses under subsection (10.2), the amount becomes a debt due to the Crown by the person convicted of the offence.

**56.5(10.4)** The Minister may prepare and file with the clerk of The Court of Queen's Bench of New Brunswick a certificate certifying the amount of the costs and expenses that the person convicted of the offence is required to pay.

**56.5(10.5)** A certificate filed with the clerk of The Court of Queen's Bench of New Brunswick under subsection (10.4) has the same force and effect as if it were a judgment of the Court for the recovery of a debt in the amount specified in the certificate.

**56.5(10.6)** All reasonable costs and charges attendant upon the preparation and filing of a certificate under subsection (10.4) may be recovered as if the amount had been included in the certificate.

**56.5(10.7)** If the person convicted of an offence under this Act or the regulations relating to the thing seized is not the owner and the owner pays the amount of the costs

son propriétaire ou la personne qui en avait la possession au moment de la saisie paie les frais et les dépenses relatifs à sa saisie, son enlèvement, sa mise en fourrière et sa remise.

*h) par l'adjonction après le paragraphe (10) de ce qui suit :*

**56.5(10.1)** Le Ministre peut disposer de l'objet saisi de la manière et au moment qu'il juge appropriés si le montant des frais et des dépenses visés à l'alinéa (10)c) n'a pas été payé dans les trente jours qui suivent la décision finale quant à l'accusation.

**56.5(10.2)** Si le propriétaire démontre au Ministre d'une manière que ce dernier juge satisfaisante qu'au moment de la saisie on lui avait pris l'objet ou qu'il était utilisé sans son consentement, le Ministre peut faire tout ce qui suit :

*a)* lui remettre l'objet qui a été saisi;

*b)* conformément aux paragraphes (10.3) à (10.6) recouvrer le montant des frais et dépenses visés à l'alinéa (10)c) de la personne déclarée coupable de l'infraction.

**56.5(10.3)** Pour les fins du recouvrement prévu par le paragraphe (10.2), le montant qui représente les frais et les dépenses constitue une créance de la Couronne pour laquelle la personne déclarée coupable de l'infraction est débitrice.

**56.5(10.4)** Le Ministre peut préparer et déposer auprès du greffier de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick un certificat attestant le montant des frais et des dépenses que la personne déclarée coupable de l'infraction est tenue de payer.

**56.5(10.5)** Le certificat déposé auprès du greffier de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick comme le prévoit le paragraphe (10.4) a la même force exécutoire que s'il s'agissait d'un jugement de celle-ci relatif au recouvrement d'une créance du montant indiqué dans le certificat.

**56.5(10.6)** Tous les frais et toutes les dépenses raisonnables entraînés par la préparation et le dépôt du certificat sont recouverts comme s'ils avaient été indiqués dans le certificat.

**56.5(10.7)** Si la personne déclarée coupable d'une infraction à présente loi ou aux règlements en rapport à l'objet saisi n'en est pas le propriétaire et que ce dernier paie

and expenses referred to in paragraph (10)(c), the owner may, by action in a court of competent jurisdiction, recover the amount from that person.

**56.5(10.71)** The Minister is not responsible for maintaining or servicing or having maintained or serviced any equipment, vehicle or other property seized under this section while it is held in custody but, upon application in writing by any of the following persons, the Minister may authorize the person to maintain or service or to have maintained or serviced the equipment, vehicle or other property while it is held in custody:

- (a) a person with a property interest in the equipment, vehicle or other property;
- (b) the owner of the equipment, vehicle or other property; or
- (c) the person in possession of the equipment, vehicle or other property at the time it was seized under this section.

**56.5(10.8)** The Crown, the Minister, the conservation officer or any person assisting the conservation officer is not liable, without negligence, for any loss, including economic loss, or damage suffered by any person as a result of

- (a) any action taken under this section by the Minister, conservation officer or person assisting the conservation officer, or
- (b) any thing done or omitted to be done in the course of taking that action or for the purposes of that action by the Minister, conservation officer or person assisting the conservation officer.

**56.5(10.9)** The Crown, the Minister, the conservation officer or any person assisting the conservation officer is not liable for any deterioration, diminution or other devaluation of the thing seized under this section.

**10** *Subsection 64(8) of the Act is amended by striking out “a forest service officer” and substituting “a conservation officer”.*

**11** *Subsection 66(1) of the Act is repealed and the following is substituted:*

le montant des frais et les dépenses visés à l’alinéa (10)c) il peut les recouvrer de la personne déclarée coupable par voie d’action engagée devant un tribunal compétent.

**56.5(10.71)** Le Ministre n’est pas tenu à l’entretien courant ou autre de l’équipement, d’un véhicule ou de tout autre bien saisi en vertu du présent article pendant le temps qu’il en a la garde et il ne peut être tenu responsable pour l’avoir fait, toutefois, sur demande écrite de l’une des personnes suivantes, il peut l’autoriser à faire l’entretien courant ou autre ou à le faire faire pendant qu’il en a la garde

- a) une personne qui a un intérêt de propriété dans l’équipement, le véhicule ou l’autre bien;
- b) la personne qui est le propriétaire de l’équipement, du véhicule ou de l’autre objet;
- c) la personne qui est, au moment de la saisie, en possession de l’équipement, du véhicule ou de l’autre objet saisi en vertu du présent article.

**56.5(10.8)** La Couronne, le Ministre, l’agent de conservation ou toute personne qui aide ce dernier ne peuvent, en l’absence de négligence, être tenus responsables pour les dommages, les pertes, y compris les pertes économiques ou les blessures subis par une personne à la suite de ce qui suit :

- a) soit de toute mesure prise par le Ministre, l’agent de conservation ou la personne qui aide ce dernier;
- b) soit de toute mesure prise ou toute omission faite dans le cadre de cette mesure ou à ses fins par le Ministre ou l’agent de conservation ou toute personne qui aide ce dernier.

**56.5(10.9)** La Couronne, le Ministre ou l’agent de conservation et toute personne qui aide ce dernier ne peuvent être tenus responsables de la détérioration, de la diminution ou de toute autre dépréciation de tout objet saisi en vertu du présent article.

**10** *L’article 64(8) de la Loi est modifié par la suppression de « un agent du service forestier » et son remplacement par « un agent de conservation ».*

**11** *Le paragraphe 66(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**66(1)** No person shall obstruct, cause to be obstructed or incite others to obstruct a conservation officer or a forest service officer in the exercise of his or her authority under this Act, or any person assisting him or her.

**66(1)** Il est interdit à quiconque de gêner, de faire gêner ou d'inciter d'autres personnes à gêner un agent de conservation ou un agent du service forestier ou quiconque les aide dans l'exercice de leurs fonctions conférées par la présente loi.

**12** *The Act is amended by adding after section 94 the following:*

**12** *La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 94 de ce qui suit :*

**PROSECUTIONS**

**POURSUITES**

**94.01** A prosecution of an offence under this Act or the regulations shall be commenced within two years after the date on which the offence was, or is alleged to have been, committed.

**94.01** Le délai de prescription relatif à une poursuite pour infraction à la présente loi ou aux règlements est de deux ans après la date à laquelle l'infraction a été commise ou la date où il est allégué qu'elle a été commise.

**CONSEQUENTIAL AMENDMENTS AND COMMENCEMENT**

**MODIFICATIONS CORRÉLATIVES ET ENTRÉE EN VIGUEUR**

*Forest Fires Act*

*Loi sur les incendies de forêt*

**13(1)** *Section 1 of the Forest Fires Act, chapter F-20 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding the following definition in alphabetical order:*

**13(1)** *L'article 1 de la Loi sur les incendies de forêt, chapitre F-20 des Lois révisées de 1973, est modifié par l'adjonction dans l'ordre alphabétique de la définition suivante :*

“conservation officer” means a conservation officer appointed under subsection 5.1(1) of the *Crown Lands and Forests Act*; (*agent de conservation*)

« agent de conservation » désigne un agent de conservation nommé en vertu du paragraphe 5.1(1) de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*; (*conservation officer*)

**13(2)** *Section 10.4 of the Act is amended by striking out “a forest service officer” and substituting “a conservation officer or a forest service officer”.*

**13(2)** *L'article 10.4 de la Loi est modifié par la suppression de « d'un agent du service forestier » et son remplacement par « d'un agent de conservation ou d'un agent du service forestier ».*

**13(3)** *Section 10.5 of the Act is amended by striking out “a forest service officer” and substituting “a conservation officer or a forest service officer”.*

**13(3)** *L'article 10.5 de la Loi est modifié par la suppression de « l'agent du service forestier » et son remplacement par « l'agent de conservation ou l'agent du service forestier ».*

**13(4)** *Section 15 of the Act is amended*

**13(4)** *L'article 15 de la Loi est modifié*

*(a) in subsection (3) by striking out “a forest service officer” and substituting “a conservation officer or a forest service officer”;*

*a) au paragraphe (3), par la suppression de « l'agent du service forestier » et son remplacement par « l'agent de conservation ou l'agent du service forestier »;*

*(b) in subsection (4) by striking out “a forest service officer” and substituting “a conservation officer or a forest service officer”;*

*b) au paragraphe (4), par la suppression de « l'agent du service forestier » et son remplacement par « l'agent de conservation ou l'agent du service forestier »;*

*(c) in subsection (5) by striking out “a forest service officer” and “the forest service officer” and substitut-*

*c) au paragraphe (5), par la suppression de « l'agent du service forestier » dans toutes ses occurrences et*

*ing* “a conservation officer or a forest service officer” and “the officer”, *respectively*.

**13(5) Section 20 of the Act is amended**

(a) *in subsection (1) by striking out “the nearest forest service officer” and substituting “the nearest conservation officer or forest service officer”;*

(b) *in subsection (2.1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “A forest service officer” and substituting “A conservation officer or a forest service officer”;*

(c) *in subsection (3.1) by striking out “a forest service officer” and “the forest service officer” and substituting “a conservation officer or a forest service officer” and “the officer”, respectively.*

**13(6) Section 23 of the Act is amended**

(a) *in subsection (1) by striking out “or a forest service officer” and substituting “, a conservation officer or a forest service officer”;*

(b) *in subsection (3) by striking out “a forest service officer” and “the forest service officer” and substituting “a conservation officer or a forest service officer” and “the officer”, respectively.*

**13(7) Section 25 of the Act is amended**

(a) *in subsection (1) by striking out “a forest service officer” and substituting “a conservation officer or a forest service officer”;*

(b) *in subsection (2)*

(i) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a forest service officer” and substituting “a conservation officer or a forest service officer”;*

(ii) *in paragraph (b) by striking out “the forest service officer” and substituting “the officer”;*

(c) *in subsection (3)*

*son remplacement par* « l’agent de conservation ou l’agent du service forestier ».

**13(5) L’article 20 de la Loi est modifié**

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « l’agent du service forestier le plus proche » et son remplacement par « l’agent de conservation ou l’agent du service forestier le plus proche »;*

b) *au paragraphe (2.1), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Un agent du service forestier » et son remplacement « Un agent de conservation ou un agent du service forestier »;*

c) *au paragraphe (3.1), par la suppression de « un agent du service forestier » et de « l’agent du service forestier » et leur remplacement par « un agent de conservation ou un agent du service forestier » et « l’agent » respectivement.*

**13(6) L’article 23 de la Loi est modifié**

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « ou un agent du service forestier » et son remplacement par « , un agent de conservation ou un agent du service forestier »;*

b) *au paragraphe (3), par la suppression de « un agent du service forestier » et son remplacement par « un agent de conservation ou un agent du service forestier ».*

**13(7) L’article 25 de la Loi est modifié**

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « un agent du service forestier » et son remplacement par « un agent de conservation ou un agent du service forestier »;*

b) *au paragraphe (2)*

(i) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « agent du service forestier » et son remplacement par « agent de conservation ou un agent du service forestier »;*

(ii) *à l’alinéa b), par la suppression de « l’agent du service forestier » et son remplacement par « l’agent »;*

c) *au paragraphe (3)*

(i) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a forest service officer” and substituting “a conservation officer or a forest service officer”;*

(ii) *in paragraph (a) by striking out “the forest service officer” and substituting “the officer”;*

(iii) *in paragraph (c) by striking out “the forest service officer” and substituting “the officer”.*

**13(8)** *Section 28 of the Act is amended by striking out “Every forest service officer” and substituting “Every conservation officer”.*

**13(9)** *The Act is amended by adding after section 28 the following:*

**28.1** Section 13 of the *Fish and Wildlife Act* applies to a conservation officer and a forest service officer for the purposes of this Act and the regulations.

**Mining Act**

**14** *Section 34 of the Mining Act, chapter M-14.1 of the Acts of New Brunswick, 1985, is amended by adding after paragraph (a) the following:*

(a.1) a conservation officer appointed under subsection 5.1(1) of the *Crown Lands and Forests Act*;

**Motor Vehicle Act**

**15(1)** *Section 1 of the Motor Vehicle Act, chapter M-17 of the Revised Statutes, 1973, is amended in the definition “peace officer” by repealing subparagraph (c.1)(iv) and substituting the following:*

(iv) conservation officer appointed under the *Crown Lands and Forests Act*,

**15(2)** *Paragraph 15(1.1)(d) of the Act is repealed and the following is substituted:*

(d) conservation officer appointed under the *Crown Lands and Forests Act*,

**Natural Products Act**

**16** *Section 1 of the Natural Products Act, chapter N-1.2 of the Acts of New Brunswick, 1999, is amended*

(i) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « agent du service forestier » et son remplacement par « agent de conservation ou un agent du service forestier»;*

(ii) *à l’alinéa a), par la suppression de « l’agent du service forestier » et son remplacement par « l’agent »;*

(iii) *à l’alinéa c), par la suppression de « l’agent du service forestier » et son remplacement par « l’agent ».*

**13(8)** *L’article 28 de la Loi est modifié par la suppression de « Tout agent du service forestier » et son remplacement par « Tout agent de conservation ».*

**13(9)** *La Loi est modifiée par l’adjonction après l’article 28 de ce qui suit :*

**28.1** L’article 13 de la *Loi sur le poisson et la faune* s’applique à un agent de conservation et un agent du service forestier aux fins de la présente loi et des règlements.

**Loi sur les mines**

**14** *L’article 34 de la Loi sur les mines, chapitre M-14.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1985, est modifié par l’adjonction après l’alinéa a) de ce qui suit :*

a.1) à un agent de conservation nommé en vertu du paragraphe 5.1(1) de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*;

**Loi sur les véhicules à moteur**

**15(1)** *L’article 1 de la Loi sur les véhicules à moteur, chapitre M-17 des Lois révisées de 1973, est modifié à la définition « agent de la paix » par l’abrogation du sous-alinéa c.1)iv) et son remplacement par ce qui suit :*

(iv) tout agent de conservation nommé en vertu de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*;

**15(2)** *L’alinéa 15(1.1)d) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

d) tout agent de conservation nommé en vertu de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*,

**Loi sur les produits naturels**

**16** *L’article 1 de la Loi sur les produits naturels, chapitre N-1.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1999, est*

**by repealing the definition “peace officer” and substituting the following:**

“peace officer” includes

- (a) a peace officer as defined in the *Motor Vehicle Act*,
- (b) a person deemed or designated to be a peace officer under the *Motor Vehicle Act*,
- (c) a person designated as a commercial vehicle inspector for any purpose under the *Highway Act* or the *Motor Vehicle Act*,
- (d) a person appointed as a conservation officer under the *Crown Lands and Forests Act*, and
- (e) a person appointed under this Act as a farm product service officer; (*agent de la paix*)

***Protected Natural Areas Act***

**17(1) Section 1 of the Protected Natural Areas Act, chapter P-19.01 of the Acts of New Brunswick, 2003, is amended in the definition “enforcement officer”**

- (a) **by repealing paragraph (a);**
- (b) **by repealing paragraph (b) and substituting the following:**

(b) a conservation officer appointed under the *Crown Lands and Forests Act* or the *Fish and Wildlife Act*,

**17(2) Section 16 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**16** If the holder of a permit enters a protected natural area under the permit or carries on an activity within a protected natural area under the permit, the holder of the permit shall produce the permit when requested by a conservation officer appointed under subsection 5.1(1) of the *Crown Lands and Forests Act*.

**17(3) The Act is amended by adding before section 25 the following:**

**modifié par la suppression de la définition « agent de la paix » et son remplacement par ce qui suit :**

« agent de la paix » S’entend notamment des personnes suivantes :

- a) un agent de la paix selon la définition qu’en donne la *Loi sur les véhicules à moteur*;
- b) une personne réputée être un agent de la paix, ou désignée comme tel, en vertu de la *Loi sur les véhicules à moteur*;
- c) une personne désignée comme inspecteur de véhicule utilitaire en vertu de la *Loi sur la voirie* ou de la *Loi sur les véhicules à moteur*;
- d) une personne nommée agent de conservation en vertu de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*;
- e) une personne nommée agent du service des produits de ferme en vertu de la présente loi; (*peace officer*)

***Loi sur les zones naturelles protégées***

**17(1) L’article 1 de la Loi sur les zones naturelles protégées, chapitre P-19.01 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2003, est modifié à la définition « agent d’exécution de la loi »**

- a) **par l’abrogation de l’alinéa a);**
- b) **par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :**

b) un agent de conservation nommé en vertu de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne* ou de la *Loi sur le poisson et la faune*;

**17(2) L’article 16 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**16** Si, en vertu d’un permis, son détenteur entre dans une zone naturelle protégée ou y exerce une activité, il doit, à la demande d’un agent de conservation nommé en vertu du paragraphe 5.1(1) de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*, lui produire son permis.

**17(3) La Loi est modifiée par l’adjonction avant l’article 25 de ce qui suit :**

**Definition of “conservation officer”**

**24.1** In this Part, “conservation officer” means a conservation officer appointed under subsection 5.1(1) of the *Crown Lands and Forests Act*.

**17(4)** *The heading “Powers of forest service officers” preceding section 25 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**Powers of conservation officers and forest service officers**

**17(5)** *Section 25 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “A forest service officer” and substituting “A conservation officer”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “A forest service officer” and “the forest service officer” and substituting “A conservation officer” and “he or she”, respectively;*

*(c) in subsection (3) by striking out “A forest service officer” and substituting “A conservation officer or a forest service officer”.*

**17(6)** *The Act is amended by adding after section 25 the following:*

**Duty to report violation**

**25.1** Section 13 of the *Fish and Wildlife Act* applies to a conservation officer and a forest service officer for the purposes of this Act and the regulations.

**17(7)** *The heading “Prohibitions respecting statements to or obstruction of forest service officer” preceding section 26 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**Prohibitions respecting statements to or obstruction of conservation officer or forest service officer**

**17(8)** *Section 26 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**26** No person shall

**Définition d’« agent de conservation »**

**24.1** Dans la présente partie, « agent de conservation » s’entend d’un agent de conservation nommé en vertu du paragraphe 5.1(1) de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*.

**17(4)** *La rubrique « Pouvoirs d’un agent du service forestier » qui précède l’article 25 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Pouvoirs d’un agent de conservation et d’un agent du service forestier**

**17(5)** *L’article 25 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « Un agent du service forestier » et son remplacement par « Un agent de conservation »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « Un agent du service forestier » et son remplacement par « Un agent de conservation »;*

*c) au paragraphe (3), par la suppression de « Un agent du service forestier » et son remplacement par « Un agent de conservation ou un agent du service forestier ».*

**17(6)** *La Loi est modifiée par l’adjonction après l’article 25 de ce qui suit :*

**Devoir de signaler une infraction**

**25.1** L’article 13 de la *Loi sur le poisson et la faune* s’applique à un agent de conservation et à un agent du service forestier aux fins de la présente loi ou des règlements.

**17(7)** *La rubrique « Interdiction quant à une déclaration à un agent du service forestier ou pour avoir gêné un agent du service forestier » qui précède l’article 26 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Interdictions concernant les déclarations aux agents de conservation ou aux agents du service forestier**

**17(8)** *L’article 26 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**26** Nul ne peut

(a) knowingly make a false or misleading statement to a conservation officer or a forest service officer engaged in carrying out his or her duties under this Act or the regulations, or

(b) knowingly obstruct, cause to be obstructed or incite others to obstruct a conservation officer or a forest service officer engaged in carrying out his or her duties under this Act or the regulations, or any person assisting the conservation officer or the forest service officer in carrying out of his or her duties under this Act or the regulations.

**17(9) Section 27 of the Act is amended**

**(a) in subsection (2)**

(i) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “A forest service officer” and substituting “A conservation officer”;*

(ii) *in paragraph (a) of the English version by striking out “the forest service officer” and substituting “he or she”;*

(iii) *in paragraph (b) of the English version by striking out “the forest service officer” wherever it appears and substituting “he or she”;*

**(b) in subsection (3)**

(i) *by striking out “a forest service officer” and substituting “a conservation officer”;*

(ii) *in the English version by striking out “the forest service officer” wherever it appears and substituting “he or she”;*

**(c) in subsection (4)**

(i) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a forest service officer” and “the forest service officer” and substituting “a conservation officer” and “he or she”, respectively;*

(ii) *in paragraph (b) of the English version by striking out “the forest service officer” and substituting “he or she”;*

a) sciemment faire une déclaration fautive ou trompeuse à un agent de conservation ou à un agent du service forestier exerçant ses fonctions conférées par la présente loi ou les règlements;

b) sciemment gêner, faire gêner ou inciter d'autres personnes à gêner un agent de conservation ou un agent du service forestier ou quiconque les aide dans l'exercice de leurs fonctions conférées par la présente loi ou les règlements.

**17(9) L'article 27 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (2)**

(i) *au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « Un agent du service forestier » et son remplacement par « Un agent de conservation »;*

(ii) *à l'alinéa (a) de la version anglaise par la suppression de « the forest service officer » et son remplacement par « he or she »;*

(iii) *à l'alinéa (b) de la version anglaise par la suppression de « the forest service officer » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « he or she »;*

**b) au paragraphe (3)**

(i) *par la suppression de « Lorsqu'un agent du service forestier » et son remplacement « Lorsque l'agent de conservation »;*

(ii) *par la suppression dans la version anglaise de « the forest service officer » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « he or she »;*

**c) au paragraphe (4)**

(i) *au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « l'agent du service forestier » et son remplacement par « l'agent de conservation »;*

(ii) *à l'alinéa (b) de la version anglaise, par la suppression de « the forest service officer » et son remplacement par « he or she »;*



(d) in subsection (5) by striking out “a forest service officer” and “the forest service officer” and substituting “a conservation officer” and “the conservation officer”, respectively;

(e) in subsection (6) by striking out “a forest service officer” and substituting “a conservation officer”;

(f) in subsection (10) by striking out “the forest service officer” and substituting “the conservation officer”;

(g) in subsection (13) by striking out “a forest service officer” and “the forest service officer” and substituting “a conservation officer” and “he or she”, respectively;

(h) in subsection (14) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “by a forest service officer, the forest service officer” and substituting “by a conservation officer, he or she”.

**Regulation under the Provincial Offences Procedure Act**

**18 Paragraph 3(2)(a.6) of New Brunswick Regulation 91-50 under the Provincial Offences Procedure Act is repealed and the following is substituted:**

(a.6) in respect of prescribed offences specified in paragraph (1)(a.051), (a.091), (a.092), (e.4), (e.5) or (e.6), conservation officers appointed under subsection 5.1(1) of the *Crown Lands and Forests Act*;

**Quarriable Substances Act**

**19(1) Subsection 1(1) of the Quarriable Substances Act, chapter Q-1.1 of the Acts of New Brunswick, 1991, is amended**

(a) by repealing the definition “forest service officer”;

(b) by adding the following definition in alphabetical order:

“conservation officer” means a conservation officer appointed under subsection 5.1(1) of the *Crown Lands and Forests Act*; (*agent de conservation*)

d) au paragraphe (5), par la suppression de « un agent du service forestier » et de « l’agent du service forestier » et son remplacement par « un agent de conservation » et « l’agent de conservation » respectivement;

e) au paragraphe (6) par la suppression de « un agent du service forestier » et son remplacement par « un agent de conservation »;

f) au paragraphe (10) par la suppression de « l’agent du service forestier » et son remplacement par « l’agent de conservation »;

g) au paragraphe (13) par la suppression de « Lorsqu’un agent du service forestier » et son remplacement par « Lorsqu’un agent de conservation »;

h) au paragraphe (14), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Lorsqu’un agent du service forestier » et son remplacement par « Lorsqu’un agent de conservation ».

**Règlement pris en vertu de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales**

**18 L’alinéa 3(2)a.6) du Règlement du Nouveau-Brunswick 91-50 pris en vertu de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a.6) relativement aux infractions prescrites indiquées à l’alinéa (1)a.051), a.091), a.092), e.4), e.5) ou e.6), des agents de conservation nommés en vertu du paragraphe 5.1(1) de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*;

**Loi sur l’exploitation des carrières**

**19(1) Le paragraphe 1(1) de la Loi sur l’exploitation des carrières, chapitre Q-1.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1991, est modifié**

a) par l’abrogation de la définition « agent du service forestier »;

b) par l’adjonction dans l’ordre alphabétique de la définition suivante :

« agent de conservation » désigne un agent de conservation nommé en vertu du paragraphe 5.1(1) de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*; (*conservation officer*)

**19(2)** *Section 32 of the Act is amended by striking out “Every forest service officer in carrying out the forest service officer’s duties” and substituting “Every conservation officer in carrying out his or her duties”.*

**19(3)** *Section 33 of the Act is amended by striking out “A forest service officer” and “the forest service officer” and substituting “A conservation officer” and “he or she”, respectively.*

**19(4)** *Subsection 34(1) of the Act is amended*

*(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a forest service officer” and “the forest service officer” and substituting “a conservation officer” and “he or she”, respectively;*

*(b) in paragraph (b) of the English version by striking out “the forest service officer” and substituting “he or she”.*

#### **Transportation of Primary Forest Products Act**

**20(1)** *Section 1 of the Transportation of Primary Forest Products Act, chapter T-11.02 of the Acts of New Brunswick, 1999, is amended by repealing the definition “peace officer” and substituting the following:*

“peace officer” includes

*(a) a peace officer as defined in the Motor Vehicle Act,*

*(b) a person deemed or designated to be a peace officer under the Motor Vehicle Act,*

*(c) a person designated as a commercial vehicle inspector for any purpose under the Highway Act or the Motor Vehicle Act, and*

*(d) a person appointed as a conservation officer under the Crown Lands and Forests Act. (agent de la paix)*

**20(2)** *Section 4 of the Act is amended by adding after subsection (2) the following:*

**4(3)** *For the purposes of this Act and the regulations, section 13 of the Fish and Wildlife Act applies to a con-*

**19(2)** *L’article 32 de la Loi est modifié par la suppression de « Tout agent du service forestier » et son remplacement par « Tout agent de conservation ».*

**19(3)** *L’article 33 de la Loi est modifié par la suppression de « Un agent du service forestier » et son remplacement par « Un agent de conservation ».*

**19(4)** *Le paragraphe 34(1) de la Loi est modifié*

*a) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Lorsqu’un agent du service forestier » et son remplacement par « Lorsqu’un agent de conservation »;*

*b) à l’alinéa (b) de la version anglaise, par la suppression de « the forest service officer » et son remplacement par « he or she ».*

#### **Loi sur le transport des produits forestiers de base**

**20(1)** *L’article 1 de la Loi sur le transport des produits forestiers de base, chapitre T-11.02 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1999, est modifié par l’abrogation de la définition « agent de la paix » et son remplacement par ce qui suit :*

« agent de la paix » S’entend notamment des personnes suivantes :

*a) un agent de la paix selon la définition qu’en donne la Loi sur les véhicules à moteur;*

*b) une personne réputée être un agent de la paix, ou désignée comme tel, en vertu de la Loi sur les véhicules à moteur;*

*c) une personne désignée comme inspecteur de véhicule utilitaire en vertu de la Loi sur la voirie ou de la Loi sur les véhicules à moteur;*

*d) une personne nommée agent de conservation en vertu de la Loi sur les terres et forêts de la Couronne. (peace officer)*

**20(2)** *L’article 4 de la Loi est modifié par l’adjonction après le paragraphe (2) de ce qui suit :*

**4(3)** *Pour les fins de la présente loi et des règlements, l’article 13 de la Loi sur le poisson et la faune s’applique*

conservation officer appointed under the *Crown Lands and Forests Act*.

à un agent de conservation nommé en vertu de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*.

**Commencement**

**21** *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

**Entrée en vigueur**

**21** *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur au jour ou aux jours fixés par proclamation.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés

2013

**CHAPTER 40**

**CHAPITRE 40**

**An Act to Amend the  
Fish and Wildlife Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur le poisson et la faune**

*Assented to December 13, 2013*

*Sanctionnée le 13 décembre 2013*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *Subsection 1(1) of the Fish and Wildlife Act, chapter F-14.1 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended in the definition “resident”*

**1** *Le paragraphe 1(1) de la Loi sur le poisson et la faune, chapitre F-14.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est modifié à la définition « résident »,*

*(a) in paragraph (e) by striking out “or” at the end of the paragraph;*

*a) à l'alinéa e), par la suppression de « ou » à la fin de l'alinéa;*

*(b) in paragraph (f) of the English version by adding “or” at the end of the paragraph;*

*b) à la version anglaise de l'alinéa (f), par l'adjonction de « or » à la fin de l'alinéa;*

*(c) by adding after paragraph (f) the following :*

*c) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa f) :*

*(g) a person who was born in the Province and who is a member of the Canadian Forces or the Royal Canadian Mounted Police.*

*g) une personne qui est née dans la province et qui est membre des Forces canadiennes ou de la Gendarmerie royale du Canada.*

## CHAPTER 41

**An Act to Amend the  
Early Childhood Services Act**

*Assented to December 13, 2013*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *The Early Childhood Services Act, chapter E-0.5 of the Acts of New Brunswick, 2010, is amended by adding after section 2 the following:*

**Policies and guidelines**

**2.01(1)** The Minister may establish provincial policies and guidelines related to programs and services.

**2.01(2)** A policy or guideline made under subsection (1) shall be published by the Minister as soon as practicable on the Department of Education and Early Childhood Development website.

**2.01(3)** The *Regulations Act* does not apply to provincial policies and guidelines established under subsection (1).

**2** *The heading “Policies and guidelines” preceding section 2.3 of the Act is repealed.*

**3** *Section 2.3 of the Act is repealed.*

**4** *Subsection 5(1) of the Act is amended by striking out “in the prescribed form” and substituting “on a form provided by the Minister”.*

## CHAPITRE 41

**Loi modifiant la  
Loi sur les services à la petite enfance**

*Sanctionnée le 13 décembre 2013*

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *La Loi sur les services à la petite enfance, chapitre E-0.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2010, est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 2 :*

**Politiques et lignes directrices**

**2.01(1)** Le ministre peut établir des politiques et des lignes directrices provinciales à l’égard des programmes et des services.

**2.01(2)** Dans les plus brefs délais, le ministre affiche les politiques ou les lignes directrices qu’il établit en vertu du paragraphe (1) sur le site Web du ministère de l’Éducation et du Développement de la petite enfance.

**2.01(3)** La *Loi sur les règlements* ne s’applique pas aux politiques et aux lignes directrices provinciales établies en vertu du paragraphe (1).

**2** *La rubrique « Politiques et lignes directrices » qui précède l’article 2.3 de la Loi est abrogée.*

**3** *L’article 2.3 de la Loi est abrogé.*

**4** *Le paragraphe 5(1) de la Loi est modifié par la suppression de « en la forme réglementaire » et son remplacement par « au moyen de la formule qu’il fournit ».*

**5 Subsection 10(2) of the Act is amended**

(a) *in paragraph (c) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Social Development”;*

(b) *in paragraph (d) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Social Development”.*

**6 Subsection 11(1) is amended by striking out “in the prescribed form” and substituting “on a form provided by the Minister”.**

**7 Subsection 18(6) of the French version of the Act is amended by striking out “suivie” and substituting “achevée”.**

**8 Section 25 of the Act is amended by striking out “A statement” and substituting “Despite the Right to Information and Protection of Privacy Act, a statement”.**

**9 Paragraph 40(1)c) of the French version of the Act is amended by striking out “de la présente loi et de ses règlements” and substituting “réglementaires”.**

**10 Subsection 46(1) of the French version of the Act is amended by striking out “une personne” and substituting “un parent”.**

**11 Section 55 of the Act is amended**

(a) *in subsection (3)*

(i) *by repealing paragraph (b);*

(ii) *in paragraph (d) by striking out “or the Family Services Act”;*

(b) *by repealing subsection (4).*

**12 Section 60 of the Act is amended**

(a) *in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Part II” and substituting “Part 2”;*

(b) *in subsection (2) by striking out “Part II” and substituting “Part 2”.*

**13 Section 63 of the Act is amended****5 Le paragraphe 10(2) de la Loi est modifié**

a) *à l’alinéa c), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « ministre du Développement social »;*

b) *à l’alinéa d), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « ministre du Développement social ».*

**6 Le paragraphe 11(1) de la Loi est modifié par la suppression de « en la forme réglementaire » et son remplacement par « au moyen de la formule qu’il fournit ».**

**7 Le paragraphe 18(6) de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « suivie » et son remplacement par « achevée ».**

**8 L’article 25 de la Loi est modifié par la suppression de « Toute assertion » et son remplacement par « Par dérogation à la Loi sur le droit à l’information et la protection de la vie privée, toute assertion ».**

**9 L’alinéa 40(1)c) de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « de la présente loi et de ses règlements » et son remplacement par « réglementaires ».**

**10 Le paragraphe 46(1) de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « une personne » et son remplacement par « un parent ».**

**11 L’article 55 de la Loi est modifié**

a) *au paragraphe (3),*

(i) *par l’abrogation de l’alinéa b);*

(ii) *à l’alinéa d), par la suppression de « la Loi sur les services à la famille ou »;*

b) *par l’abrogation du paragraphe (4).*

**12 L’article 60 de la Loi est modifié**

a) *au paragraphe (1) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « partie II » et son remplacement par « partie 2 »;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « partie II » et son remplacement par « partie 2 ».*

**13 L’article 63 de la Loi est modifié**

*(a) in paragraph (a.1) of the English version by striking out “concerning children” and substituting “for children”;*

*(b) by adding after paragraph (c) the following:*

*(c.1) establishing different classes of staff members;*

*(c) in subparagraph d)(viii) of the French version by striking out “personne” and substituting “personnel”;*

*(d) in paragraph n) of the French version by striking out “suivie” and substituting “achevée”;*

*(e) in subparagraph aa)(ii) of the French version by striking out “classes de personnes” and substituting “catégories de personnes”;*

*(f) by repealing paragraph (ii) and substituting the following:*

*(ii) prescribing forms and authorizing the Minister to provide forms for the purposes of this Act and the regulations;*

*a) à l’alinéa (a.1) de la version anglaise, par la suppression de « concerning children » et son remplacement par « for children »;*

*b) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa c) :*

*c.1) établir différentes catégories de membres du personnel;*

*c) au sous-alinéa d)(viii) de la version française, par la suppression de « personne » et son remplacement par « personnel »;*

*d) à l’alinéa n) de la version française, par la suppression de « suivie » et son remplacement par « achevée »;*

*e) au sous-alinéa aa)(ii) de la version française, par la suppression de « classes de personnes » et son remplacement par « catégories de personnes »;*

*f) par l’abrogation de l’alinéa ii) et son remplacement par ce qui suit :*

*ii) établir les formules aux fins d’application de la présente loi et ses règlements et permettre au ministre d’en fournir;*

2013

CHAPTER 42

CHAPITRE 42

**An Act to Amend the  
Executive Council Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur le Conseil exécutif**

*Assented to December 13, 2013*

*Sanctionnée le 13 décembre 2013*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *Section 2 of the Executive Council Act, chapter 152 of the Revised Statutes, 2011, is amended by striking out “a Minister of Justice who shall also be Attorney General,” and substituting “an Attorney General, a Minister of Justice,”*

**1** *L'article 2 de la Loi sur le Conseil exécutif, chapitre 152 des Lois révisées de 2011, est modifié par la suppression de « le ministre de la Justice qui est également procureur général, » et son remplacement par « le procureur général, le ministre de la Justice, ».*

**TRANSITIONAL PROVISIONS**

**DISPOSITIONS TRANSITOIRES**

**2** *If in any Act, other than this Act, or in any regulation, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document, reference is made to the Minister of Justice and Attorney General or to the Deputy Minister or Department of Justice and Attorney General, it shall be read, unless the context otherwise requires, as a reference to*

**2** *Sauf indication contraire du contexte, les renvois au ministre de la Justice et Procureur général ou au sous-ministre de la Justice et du Procureur général ou au ministère de la Justice et du Procureur général dans une loi, autre que la présente loi, ou dans un règlement, une règle, une ordonnance, un ordre, un décret, un arrêté, un accord ou un autre instrument ou document doivent s'entendre comme constituant des renvois :*

*(a) the Minister of Justice, the Deputy Minister of Justice or the Department of Justice, or*

*a) soit au ministre de la Justice, au sous-ministre de la Justice ou au ministère de la Justice;*

*(b) the Attorney General, the Deputy Attorney General or the Office of the Attorney General,*

*b) soit au procureur général, au sous-procureur général ou au Cabinet du procureur général.*

*as the case may be.*

**3(1)** *Any act or thing done from September 23, 2013, to the date of the enactment of this section, both dates inclusive, by the Minister of Justice and by the Attorney*

**3(1)** *Tout acte ou toute mesure qu'entre le 23 septembre 2013 et la date d'édiction du présent article inclusivement le ministre de la Justice et le procureur général*



*General, in the exercise or performance or intended exercise or performance of any right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on those Ministers with respect to any Act, or any particular matter or thing under the administration, supervision or control of those Ministers*

*(a) shall be deemed to have been done by persons validly appointed to perform the right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on those Ministers,*

*(b) shall be deemed to constitute a valid exercise or performance of the right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on those Ministers, and*

*(c) is confirmed and ratified.*

*3(2) Nothing in paragraphs (1)(a) and (b) shall be taken as providing any indication that any right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on the Ministers referred to in subsection (1) was not validly exercised or performed by those Ministers.*

*4(1) The Lieutenant-Governor in Council may make the initial appointments of deputy heads under section 3 of the Civil Service Act retroactive to September 23, 2013, for the Department of Justice and for the Office of the Attorney General.*

*4(2) Any act or thing done by the deputy heads appointed in accordance with subsection (1) from September 23, 2013, to the date of the enactment of this section, both dates inclusive, in the exercise or performance or intended exercise or performance of any right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on those deputy heads,*

*(a) shall be deemed to have been done by persons validly appointed to perform the right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on those deputy heads,*

*(b) shall be deemed to constitute a valid exercise or performance of the right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on those deputy heads, and*

*(c) is confirmed and ratified.*

*accomplissent dans l'exercice effectif ou censé tel d'un droit, d'un pouvoir, d'une obligation, d'une fonction, d'une responsabilité ou d'une autorité qui leur a été transmis, conféré ou imposé relativement ou bien à une loi, ou bien à une question ou à une mesure particulière relevant de leur administration, de leur surveillance ou de leur contrôle :*

*a) est réputé l'avoir été par des personnes valablement nommées pour assurer pareil exercice;*

*b) est réputé constituer l'exercice valide de ce droit, de ce pouvoir, de cette obligation, de cette fonction, de cette responsabilité ou de cette autorité transmis, conféré ou imposé à ces ministre;*

*c) est confirmé et ratifié.*

*3(2) Rien aux alinéas (1)a) et b) ne peut être interprété comme indiquant qu'un droit, un pouvoir, une obligation, une fonction, une responsabilité ou une autorité transmis, conféré ou imposé aux ministres visés au paragraphe (1) n'a pas été valablement exercé ou exécuté par eux.*

*4(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut procéder aux nominations initiales des administrateurs généraux en vertu de l'article 3 de la Loi sur la Fonction publique rétroactivement au 23 septembre 2013 pour le ministère de la Justice et le Cabinet du procureur général.*

*4(2) Tout acte ou toute mesure qu'entre le 23 septembre 2013 et la date d'édiction du présent article inclusivement les administrateurs généraux nommés conformément au paragraphe (1) accomplissent dans l'exercice effectif ou censé tel d'un droit, d'un pouvoir, d'une obligation, d'une fonction, d'une responsabilité ou d'une autorité qui leur a été transmis, conféré ou imposé :*

*a) est réputé l'avoir été accompli par des personnes valablement nommées pour assurer pareil exercice;*

*b) est réputé constituer l'exercice valide de ce droit, de ce pouvoir, de cette obligation, de cette fonction, de cette responsabilité ou de cette autorité transmis, conféré ou imposé à ces administrateurs généraux;*

*c) est confirmé et ratifié.*

**4(3) Nothing in paragraphs (2)(a) and (b) shall be taken as providing any indication that any right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on the deputy heads appointed in accordance with subsection (1) was not validly exercised or performed by those deputy heads.**

**5 No action, application or any other proceeding to question or in which is questioned the validity of the appointment of the Ministers referred to in subsection 3(1), or the deputy heads appointed in accordance with subsection 4(1), or the authority of those Ministers or deputy heads to act in that capacity, lies or shall be instituted against the Crown in right of the Province or**

**(a) the Ministers referred to in subsection 3(1), with respect to any act or thing done from September 23, 2013, to the date of the enactment of this section, both dates inclusive, by those Ministers in the exercise or performance or intended exercise or performance of any right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on those Ministers with respect to any Act, or any particular matter or thing under the administration, supervision or control of those Ministers,**

**(b) the deputy heads appointed in accordance with subsection 4(1), with respect to any act or thing done by those deputy heads from September 23, 2013, to the date of the enactment of this section, both dates inclusive, in the exercise or performance or intended exercise or performance of any right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on those deputy heads, or**

**(c) any other person appointed, assigned, designated or requested to assist the Ministers referred to in subsection 3(1) or the deputy heads appointed in accordance with subsection 4(1) regarding the administration, supervision or enforcement of any Act with respect to which any right, power, duty, function, responsibility or authority is transferred to, vested in or imposed on those Ministers, regarding a particular matter or thing under the administration, supervision or control of those Ministers, or regarding any right, power, duty, function, responsibility or authority that is transferred to, vested in or imposed on those deputy heads, with respect to any act or thing done, within the meaning of this paragraph, by the other person,**

**4(3) Rien aux alinéas (2)a) et b) ne peut être interprété comme indiquant qu'un droit, un pouvoir, une obligation, une fonction, une responsabilité ou une autorité transmis, conféré ou imposé aux administrateurs généraux nommés conformément au paragraphe (1) n'a pas été valablement exercé ou exécuté par eux.**

**5 Sont irrecevables les actions, les requêtes ou autres instances mettant en question ou dans le cadre desquelles est contestée la validité de la nomination des ministres visés au paragraphe 3(1) ou des administrateurs généraux nommés conformément au paragraphe 4(1) ou l'autorité leur permettant d'agir en cette qualité qui sont introduites contre la Couronne du chef de la province ou contre les personnes ci-dessous, si elles ont agi de bonne foi dans l'accomplissement de l'acte ou de la mesure :**

**a) les ministres mentionnés au paragraphe 3(1), quant à tout acte ou à toute mesure qu'ils ont accompli entre le 23 septembre 2013 et la date d'édiction du présent article inclusivement dans l'exercice effectif ou censé tel d'un droit, d'un pouvoir, d'une obligation, d'une fonction, d'une responsabilité ou d'une autorité qui leur ont été transmis, conféré ou imposé relativement soit à une loi, soit à une question ou à une mesure particulière relevant de leur administration, de leur surveillance ou de leur contrôle;**

**b) les administrateurs généraux nommés conformément au paragraphe 4(1), quant à tout acte ou à toute mesure qu'ils ont accompli entre le 23 septembre 2013 et la date d'édiction du présent article inclusivement dans l'exécution ou l'exercice effectif ou censé tel d'un droit, d'un pouvoir, d'une obligation, d'une fonction, d'une responsabilité ou d'une autorité qui leur a été transmis, conféré ou imposé;**

**c) toute autre personne nommée, affectée, désignée ou appelée pour assister les ministres mentionnés au paragraphe 3(1) ou les administrateurs généraux nommés conformément au paragraphe 4(1), à propos soit de l'application, de la surveillance ou de l'exécution de toute loi relativement à laquelle un droit, un pouvoir, une obligation, une fonction, une responsabilité ou une autorité est transmis, conféré ou imposé à ces ministres, soit d'une question ou d'une mesure particulière relevant de l'administration, de la surveillance ou du contrôle de ces ministres, soit d'un droit, d'un pouvoir, d'une obligation, d'une fonction, d'une responsabilité ou d'une autorité qui est transmis, conféré ou imposé à ces administrateurs généraux relativement à tout acte ou à toute mesure qu'elle a accompli au sens du présent alinéa.**

*if those Ministers, deputy heads or other persons acted in good faith in doing the act or thing.*

#### CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

##### *An Act Respecting the Role of the Attorney General*

**6** *Section 1 of An Act Respecting the Role of the Attorney General, chapter 116 of the Revised Statutes, 2011, is amended by repealing the definition “Office of the Attorney General”.*

##### *Regulation under the Civil Service Act*

**7** *Section 3 of New Brunswick Regulation 93-137 under the Civil Service Act is amended*

(a) *by striking out*

##### *Department of Justice and Attorney General*

(b) *by adding the following in alphabetical order:*

Department of Justice

Office of the Attorney General

##### *Regulation under the Emergency Measures Act*

**8** *Section 4 of New Brunswick Regulation 84-7 under the Emergency Measures Act is amended*

(a) *in subsection (1)*

(i) *by striking out*

##### *Department of Justice and Attorney General*

(ii) *by adding the following in alphabetical order:*

Office of the Attorney General

(b) *in paragraph (3)(f) by striking out “the Department of Justice and Attorney General” and substituting “the Office of the Attorney General”.*

#### MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

##### *Loi sur le rôle du procureur général*

**6** *L’article 1 de la Loi sur le rôle du procureur général, chapitre 116 des Lois révisées de 2011, est modifié par l’abrogation de la définition « Cabinet du procureur général ».*

##### *Règlement pris en vertu de la Loi sur la Fonction publique*

**7** *L’article 3 du Règlement du Nouveau-Brunswick 93-137 pris en vertu de la Loi sur la Fonction publique est modifié*

a) *par la suppression de*

##### *Ministère de la Justice et du Procureur général*

b) *par l’adjonction de ce qui suit dans l’ordre alphabétique :*

Cabinet du procureur général

Ministère de la Justice

##### *Règlement pris en vertu de la Loi sur les mesures d’urgence*

**8** *L’article 4 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-7 pris en vertu de la Loi sur les mesures d’urgence est modifié*

a) *au paragraphe (1),*

(i) *par la suppression de*

##### *le ministère de la Justice et du Procureur général*

(ii) *par l’adjonction de ce qui suit dans l’ordre alphabétique :*

Cabinet du procureur général

b) *à l’alinéa (3)f), par la suppression de « le ministère de la Justice et du Procureur général » et son remplacement par « le Cabinet du procureur général ».*

**Regulation under the *Financial Administration Act***

**9** *Schedule A of New Brunswick Regulation 83-227 under the Financial Administration Act is amended*

(a) *by striking out*

*Department of Justice and Attorney General*

(b) *by adding the following in alphabetical order:*

Department of Justice

Office of the Attorney General

**Rules of Court**

**10** *Rule 18 of the Rules of Court of New Brunswick, New Brunswick Regulation 82-73 under the Judicature Act and the Provincial Offences Procedure Act, is amended in clause 18.02(1)(h) by striking out “the part of the Department of Justice and Attorney General that includes the Legal Services Branch, the Legislative Services Branch and the Public Prosecutions Branch” and substituting “the Office of the Attorney General”.*

**Jury Act**

**11** *Paragraph 3(g) of the Jury Act, chapter J-3.1 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended by striking out “Department of Justice and Attorney General of New Brunswick” and substituting “Office of the Attorney General of New Brunswick or the Department of Justice of New Brunswick”.*

**Regulation under the *Jury Act***

**12(1)** *Form 2 of New Brunswick Regulation 95-126 under the Jury Act is amended by striking out “in the Department of Justice and Attorney General of New Brunswick” and substituting “in the Office of the Attorney General of New Brunswick or the Department of Justice of New Brunswick”.*

**12(2)** *Form 5 of the Regulation is amended by striking out “in the Department of Justice and Attorney General of New Brunswick” and substituting “in the Office of the*

**Règlement pris en vertu de la *Loi sur l’administration financière***

**9** *L’annexe A du Règlement du Nouveau-Brunswick 83-227 pris en vertu de la Loi sur l’administration financière est modifiée*

a) *par la suppression de*

*Ministère de la Justice et du Procureur général*

b) *par l’adjonction de ce qui suit dans l’ordre alphabétique :*

Cabinet du procureur général

Ministère de la Justice

**Règles de procédure**

**10** *La règle 18 des Règles de procédure du Nouveau-Brunswick, Règlement 82-73 pris en vertu de la Loi sur l’organisation judiciaire et de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales, est modifiée à l’alinéa 18.02(1)(h) par la suppression de « de la partie du ministère de la Justice et du Procureur général qui comprend la Direction des services juridiques, la Direction des services législatifs, et la Direction des poursuites publiques » et son remplacement par « du Cabinet du procureur général ».*

**Loi sur les jurés**

**11** *L’alinéa 3g) de la Loi sur les jurés, chapitre J-3.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est modifié par la suppression de « au ministère de la Justice et du Procureur général du Nouveau-Brunswick » et son remplacement par « au Cabinet du procureur général du Nouveau-Brunswick ou au ministère de la Justice du Nouveau-Brunswick ».*

**Règlement pris en vertu de la *Loi sur les jurés***

**12(1)** *La formule 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 95-126 pris en vertu de la Loi sur les jurés est modifiée par la suppression de « au ministère de la Justice et du Procureur général du Nouveau-Brunswick » et son remplacement par « au Cabinet du procureur général du Nouveau-Brunswick ou au ministère de la Justice du Nouveau-Brunswick ».*

**12(2)** *La formule 5 du Règlement est modifiée par la suppression de « au ministère de la Justice et du Procureur général du Nouveau-Brunswick » et son remplace-*

Attorney General of New Brunswick or the Department of Justice of New Brunswick”.

**Management of Seized and Forfeited Property Act**

**13** *Subsection 8(2) of the Management of Seized and Forfeited Property Act, chapter 106 of the Revised Statutes, 2012, is amended by striking out “the Department of Justice and Attorney General” and substituting “the Office of the Attorney General”.*

**Proceedings Against the Crown Act**

**14** *Section 12 of the Proceedings Against the Crown Act, chapter P-18 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “the Office of the Attorney General, as defined in An Act Respecting the Role of the Attorney General” and substituting “the Office of the Attorney General”.*

**Regulation under the Public Purchasing Act**

**15(1)** *Section 38.1 of New Brunswick Regulation 94-157 under the Public Purchasing Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “the Department of Justice and Attorney General” and substituting “the Office of the Attorney General”.*

**15(2)** *Schedule A of the Regulation is amended*

*(a) by striking out*

**Department of Justice and Attorney General**

*(b) by adding the following in alphabetical order:*

Department of Justice  
Office of the Attorney General

**Public Service Labour Relations Act**

**16** *Part I of the First Schedule of the Public Service Labour Relations Act, chapter P-25 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

*(a) by striking out*

**Department of Justice and Attorney General**

*(b) by adding the following in alphabetical order:*

*ment par* « au Cabinet du procureur général ou au ministère de la Justice du Nouveau-Brunswick ».

**Loi sur la gestion des biens saisis et des biens confisqués**

**13** *Le paragraphe 8(2) de la Loi sur la gestion des biens saisis et des biens confisqués, chapitre 106 des Lois révisées de 2012, est modifié par la suppression de « du ministère de la Justice et du Procureur général » et son remplacement par « du Cabinet du procureur général ».*

**Loi sur les procédures contre la Couronne**

**14** *L’article 12 de la Loi sur les procédures contre la Couronne, chapitre P-18 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « au Cabinet du procureur général selon la définition que donne de ce terme la Loi sur le rôle du procureur général » et son remplacement par « au Cabinet du procureur général ».*

**Règlement pris en vertu de la Loi sur les achats publics**

**15(1)** *L’article 38.1 du Règlement du Nouveau-Brunswick 94-157 pris en vertu de la Loi sur les achats publics est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « Le ministère de la Justice et du Procureur général » et son remplacement par « Le Cabinet du procureur général ».*

**15(2)** *L’annexe A du Règlement est modifiée*

*a) par la suppression de*

**Ministère de la Justice et du Procureur général**

*b) par l’adjonction de ce qui suit dans l’ordre alphabétique :*

Cabinet du procureur général  
Ministère de la Justice

**Loi relative aux relations de travail dans les services publics**

**16** *La partie 1 de l’annexe 1 de la Loi relative aux relations de travail dans les services publics, chapitre P-25 des Lois révisées de 1973, est modifiée*

*a) par la suppression de*

**Ministère de la Justice et du Procureur général**

*b) par l’adjonction de ce qui suit dans l’ordre alphabétique :*

Department of Justice  
Office of the Attorney General

Cabinet du procureur général  
Ministère de la Justice

***Right to Information and Protection of Privacy Act***

***Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée***

**17** *Section 1 of the Right to Information and Protection of Privacy Act, chapter R-10.6 of the Acts of New Brunswick, 2009, is amended by repealing the definition “Office of the Attorney General”.*

**17** *L'article 1 de la Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée, chapitre R-10.6 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2009, est modifié par l'abrogation de la définition « Cabinet du procureur général ».*

***Regulation under the Small Claims Act***

***Règlement pris en vertu de la Loi sur les petites créances***

**18** *Paragraph 50(1)(l) of New Brunswick Regulation 2012-103 under the Small Claims Act is amended by striking out “part of the Department of Justice and Attorney General that includes the Legal Services Branch, the Legislative Services Branch and the Public Prosecutions Branch” and substituting “Office of the Attorney General”.*

**18** *L'alinéa 50(1)l) du Règlement du Nouveau-Brunswick 2012-103 pris en vertu de la Loi sur les petites créances est modifié par la suppression de « de la partie du ministère de la Justice et du Procureur général qui comprend la Direction des services juridiques, la Direction des services législatifs et la Direction des poursuites publiques » et son remplacement par « du Cabinet du procureur général ».*

***Statute Revision Act***

***Loi sur la révision des lois***

**19** *Paragraph 2(1)(a) of the Statute Revision Act, chapter 224 of the Revised Statutes, 2011, is amended by striking out “the Department of Justice and Attorney General” and substituting “the Office of the Attorney General”.*

**19** *L'alinéa 2(1)a) de la Loi sur la révision des lois, chapitre 224 des Lois révisées de 2011, est modifié par la suppression de « du ministère de la Justice et du Procureur général » et son remplacement par « du Cabinet du procureur général ».*

**COMMENCEMENT**

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**20** *This Act shall be deemed to have come into force on September 23, 2013.*

**20** *La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 23 septembre 2013.*

2013

CHAPTER 43

CHAPITRE 43

**An Act to Amend the  
Securities Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur les valeurs mobilières**

*Assented to December 13, 2013*

*Sanctionnée le 13 décembre 2013*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1 Subsection 1(1) of the Securities Act, chapter S-5.5 of the Acts of New Brunswick 2004 is amended**

**1 Le paragraphe 1(1) de la Loi sur les valeurs mobilières, chapitre S-5.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2004, est modifié**

(a) *by repealing the following definitions:*

a) *par l'abrogation des définitions suivantes :*

*“class of exchange contracts”;*

*« catégorie de contrats de change »;*

*“contract”;*

*« contrat »;*

*“exchange contract”;*

*« contrat à terme »;*

*“futures contract”;*

*« contrat de change »;*

(b) *by repealing the definition “clearing agency” and substituting the following:*

b) *par l'abrogation de la définition « agence de compensation et de dépôt » et son remplacement par ce qui suit :*

“clearing agency” means a person that

« agence de compensation et de dépôt » La personne qui :

(a) in connection with trades in securities,

a) dans le cadre d'opérations sur valeurs mobilières :

(i) acts as an intermediary in paying funds or delivering securities, or both,

(i) sert d'intermédiaire pour assurer le paiement de fonds ou la livraison de valeurs mobilières, ou les deux,

- (ii) provides centralized facilities for the clearing of trades in securities, or
  - (iii) provides centralized facilities as a depository of securities, or
- (b) in connection with trades in derivatives, provides centralized facilities for the clearing and settlement of trades in derivatives and who, with respect to a contract, instrument or transaction,
- (i) enables each party to a derivative trade to substitute, through novation or otherwise, the credit of the clearing agency for the credit of the parties,
  - (ii) arranges or provides, on a multilateral basis, for the settlement or netting of obligations resulting from a derivatives trade, or
  - (iii) otherwise provides clearing services or arrangements that mutualize or transfer among participants in the clearing agency the credit risk arising from derivatives trades. (*agence de compensation et de dépôt*)

**(c) by repealing the definition “economic interest” and substituting the following:**

“economic interest” means

- (a) a right to receive or the opportunity to participate in a reward, benefit or return from a security, or
- (b) the exposure to a risk of a financial loss in respect of a security. (*intérêt financier*)

**(d) by repealing the definition “material fact” and substituting the following:**

“material fact” means

- (a) when used in relation to securities issued or distributed or proposed to be issued or distributed, a fact that would reasonably be expected to have a significant effect on the market price or value of the securities, or
- (b) when used in relation to derivatives traded or proposed to be traded, a fact that would reasonably be ex-

(ii) fournit des installations centralisées de compensation de telles opérations,

(iii) fournit des installations centralisées à titre de dépositaire de valeurs mobilières;

b) dans le cadre d’opérations sur dérivés, fournit des installations centralisées de compensation et de règlement de telles opérations et qui, relativement aux contrats, aux instruments ou aux transactions :

(i) permet à chacune des parties à une opération sur dérivés de substituer son crédit à celui de l’agence par novation ou quelque autre moyen,

(ii) prend les dispositions nécessaires pour organiser ou fournit multilatéralement le règlement ou la compensation d’obligations résultant d’opérations sur dérivés,

(iii) de quelque autre manière fournit des services de compensation ou des arrangements visant à mutualiser ou à transférer parmi ses membres le risque de crédit découlant d’opérations sur dérivés. (*clearing agency*)

**c) par l’abrogation de la définition « intérêt financier » et son remplacement par ce qui suit :**

« intérêt financier » S’entend :

- a) soit du droit de bénéficier ou bien d’une rémunération, d’un avantage ou d’un rendement provenant d’une valeur mobilière, ou bien de la possibilité de participer à ce bénéfice;
- b) soit de l’exposition au risque d’une perte financière à l’égard d’une valeur mobilière. (*economic interest*)

**d) par l’abrogation de la définition « fait important » et son remplacement par ce qui suit :**

« fait important » S’entend d’un fait par suite duquel il est raisonnable de s’attendre qu’il produira un effet appréciable sur le cours ou sur la valeur :

- a) de valeurs mobilières, dans le contexte de leur émission ou de leur placement effectif ou projeté;
- b) de dérivés, dans le contexte d’une opération effective ou projetée les concernant. (*material fact*)



pected to have a significant effect on the market price or value of the derivatives. (*fait important*)

**(e) by repealing the definition “quotation and trade reporting system” and substituting the following:**

“quotation and trade reporting system” means a person that operates facilities that permit the dissemination of price quotations for the purchase and sale of securities or derivatives and reports of completed transactions in securities or derivatives for the exclusive use of registered dealers, but does not include an exchange or a registered dealer. (*système de cotation et de déclaration des opérations*)

**(f) by repealing the definition “related financial instrument” and substituting the following:**

“related financial instrument” means

(a) an instrument, an agreement, a security or a derivative the value, market price or payment obligations of which are derived from, referenced to or based on the value, market price or payment obligations of a security, or

(b) any other instrument or agreement or any understanding that affects, directly or indirectly, a person’s economic interest in a security or a derivative. (*instrument financier lié*)

**(g) by repealing the definition “trade” and substituting the following:**

“trade” includes

(a) a sale or disposition of a security for valuable consideration or an attempt to sell or dispose of a security for valuable consideration, whether the terms of payment be on margin, instalment or otherwise, but does not include a purchase of a security or, except as provided in paragraph (g), a transfer, pledge or encumbrance of securities for the purpose of giving collateral for a debt made in good faith,

(b) entering into a derivative or making a material amendment to, terminating, assigning, buying, selling or otherwise acquiring or disposing of a derivative,

**e) par l’abrogation de la définition « système de cotation et de déclaration des opérations » et son remplacement par ce qui suit :**

« système de cotation et de déclaration des opérations » Personne qui exploite des installations permettant la diffusion aussi bien des cours acheteurs et vendeurs de valeurs mobilières ou de dérivés que des rapports sur les opérations conclues sur valeurs mobilières ou sur dérivés, à l’usage exclusif des courtiers en valeurs mobilières inscrits. Sont exclus de la présente définition les bourses et les courtiers en valeurs mobilières inscrits. (*quotation and trade reporting system*)

**f) par l’abrogation de la définition « instrument financier lié » et son remplacement par ce qui suit :**

« instrument financier lié » S’entend :

a) ou bien d’un instrument, d’une convention, d’une valeur mobilière ou d’un dérivé dont la valeur, le cours ou les obligations de paiement sont dérivés du cours, de la valeur ou des obligations de paiement ou de règlement de cette valeur mobilière, sont calculés en fonction de l’un d’eux ou sont fondés sur l’un d’eux;

b) ou bien de tout autre instrument ou convention, ou bien de toute entente qui produit un effet, même indirect, sur l’intérêt financier d’une personne dans une valeur mobilière ou dans un dérivé. (*related financial instrument*)

**g) par l’abrogation de la définition « opération » et son remplacement par ce qui suit :**

« opération » S’entend notamment :

a) de la vente ou de l’aliénation ou d’une tentative de vente ou d’aliénation d’une valeur mobilière à titre onéreux, indépendamment du fait que les modalités de paiement prévoient, entre autres, le versement d’une marge ou de paiements échelonnés, exclusion étant faite de l’achat d’une valeur mobilière ou, sous réserve de l’alinéa g), du transfert, du nantissement ou du grèvement de valeurs mobilières aux fins de garantir une dette contractée de bonne foi;

b) de la conclusion d’une opération sur dérivé, de sa modification importante, de son annulation, de sa ces-

(c) the novation of a derivative, other than a novation with a clearing agency,

(d) participation as a trader in any transaction in a security or derivative made on or through the facilities of an exchange or reported through the facilities of a quotation and trade reporting system,

(e) participation as a trader in a transaction in a derivative made on or through the facilities of a derivatives trading facility,

(f) the receipt by a registrant of an order to buy or sell a security or an order to buy, sell, enter into, amend, terminate, assign or novate a derivative,

(g) a transfer, pledge or encumbering of securities of an issuer from the holdings of a control person for the purpose of giving collateral for a debt made in good faith, and

(h) an act, advertisement, solicitation, conduct or negotiation directly or indirectly in furtherance of any of the activities specified in paragraphs (a) to (g). (*opération*)

**(h) in the definition “adviser” by striking out “exchange contacts” and substituting “derivatives”;**

**(i) in the definition “dealer” by striking out “exchange contracts” and substituting “derivatives”;**

**(j) in the definition “exchange” by striking out “exchange contracts” and substituting “derivatives”;**

**(k) in the definition “market participant” by repealing paragraph (f) and substituting the following:**

(f) an exchange, a self-regulatory organization, a quotation and trade reporting system, a clearing agency, a credit rating organization, a trade repository, a derivatives trading facility or an auditor oversight body,

sion, de son achat ou de sa vente, ou de son acquisition ou de son aliénation de quelque autre manière;

c) de la novation d'un dérivé, autrement que celle opérée avec une agence de compensation et de dépôt;

d) de la participation à titre de négociant à toute transaction portant sur des valeurs mobilières ou sur des dérivés soit effectuée dans les installations d'une bourse ou par leur entremise, soit déclarée par l'entremise d'un système de cotation et de déclaration des opérations;

e) de la participation à titre de négociant à toute transaction portant sur des dérivés et effectuée dans une installation d'opérations sur dérivés ou par son entremise;

f) de la réception par une personne inscrite d'un ordre d'achat ou de vente d'une valeur mobilière ou d'un ordre d'achat, de vente, de conclusion, de modification, d'annulation, de cession ou de novation d'un dérivé;

g) du transfert, du nantissement ou du grèvement des valeurs mobilières d'un émetteur qui font partie des valeurs que détient une personne participant au contrôle aux fins de garantir une dette contractée de bonne foi;

h) de l'acte, de l'annonce publicitaire, de la sollicitation, de la conduite ou de la négociation visant, même indirectement, la réalisation des activités mentionnées aux alinéas a) à g). (*trade*)

**h) à la définition « conseiller », par la suppression de « des contrats de change » et « de contrats de change » et leur remplacement par « des dérivés » et « de dérivés » respectivement;**

**i) à la définition « courtier en valeurs mobilières », par la suppression de « contrats de change » et son remplacement par « dérivés »;**

**j) à la définition « bourse », par la suppression de « contrats de change » et son remplacement par « dérivés »;**

**k) à la définition « participant au marché », par l'abrogation de l'alinéa f) et son remplacement par ce qui suit :**

f) une bourse, un organisme d'autoréglementation, un système de cotation et de déclaration des opérations, une agence de compensation et de dépôt, un organisme de notation, un répertoire des opérations, une installa-

**(l) in subparagraph (a)(ii) of the definition “private mutual fund” by striking out “exchange contracts” and substituting “derivatives”;**

**(m) in the definition “securities regulatory authority” by striking out “exchange contracts” wherever it appears and substituting “derivatives”;**

**(n) in the definition “security”**

**(i) by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:**

“security” includes any of the following, whether they relate to an issuer or proposed issuer, but does not include a derivative, (*valeur mobilière*)

**(ii) by repealing paragraph (d) and substituting the following:**

**(d)** a contract or instrument if the contract or instrument is an interest in or to a security and a trade in the security under the contract or instrument would constitute a distribution,

**(iii) by adding after paragraph (o) the following:**

**(o.1)** a contract or instrument or class of contracts or instruments that is designated as a security in an order made under subparagraph 1.1(2)(b)(i),

**(o.2)** a contract or instrument or class of contracts or instruments that is prescribed by regulation as a security, and

**(iv) by repealing paragraph (q);**

**(o) in the definition “security” in the English version**

**(i) by striking out “, and” at the end of paragraph (p) and substituting a period;**

**(ii) by repealing the portion following paragraph (q);**

tion d’opérations sur dérivés ou un organisme de surveillance des vérificateurs;

**l) au sous-alinéa a)(ii) de la définition « fonds commun de placement fermé », par la suppression de « contrats de change » et son remplacement par « dérivés »;**

**m) à la définition « organisme de réglementation des valeurs mobilières », par la suppression de « contrats de change » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « dérivés »;**

**n) à la définition « valeur mobilière »**

**(i) par l’abrogation du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

« valeur mobilière » S’entend notamment de ce qui suit, que ce soit à l’égard d’un émetteur ou d’un émetteur éventuel, mais ne s’entend pas d’un dérivé : (*security*)

**(ii) par l’abrogation de l’alinéa d) et son remplacement par ce qui suit :**

**d)** tout contrat ou instrument, s’il représente un intérêt dans une valeur mobilière et que l’opération qui serait effectuée sur la valeur mobilière au titre du contrat ou de l’instrument devait constituer un placement;

**(iii) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa o) :**

**o.1)** tout contrat ou instrument ou toute catégorie de contrats ou d’instruments désigné valeur mobilière par ordonnance rendue en vertu du sous-alinéa 1.1(2)(b)(i);

**o.2)** tout contrat ou instrument ou toute catégorie de contrats ou d’instruments prescrit par règlement à titre de valeur mobilière;

**(iv) par l’abrogation de l’alinéa q);**

**o) à la définition « security » dans la version anglaise**

**(i) à l’alinéa (p), par la suppression de « , and » à la fin de l’alinéa et son remplacement par un point;**

**(ii) par l’abrogation du passage qui suit l’alinéa (q);**

**(p)** *in the definition « bourse » in the French version, by striking out “un mécanisme” and substituting “une installation”;*

**(q)** *by adding the following definitions in alphabetical order:*

“class of derivatives” includes a series of a class of derivatives. (*catégorie de dérivés*)

“derivative” means

**(a)** an option, swap, futures contract, forward contract or other financial or commodity contract or instrument whose market price, value, or delivery, payment or settlement obligations are derived from, referenced to or based on an underlying interest, including a value, price, index, event, probability or thing,

**(b)** a contract or instrument or class of contracts or instruments that is designated as a derivative in an order made under subparagraph 1.1(2)(b)(ii), or

**(c)** a contract or instrument or class of contracts or instruments that is prescribed by regulation as a derivative,

but does not include

**(d)** a contract or instrument that would be a derivative under paragraph (a), if the contract or instrument is an interest in or to a security and a trade in the security under the contract or instrument would constitute a distribution,

**(e)** a contract or instrument or class of contracts or instruments that is designated in an order made under subparagraph 1.1(1)(b)(ii) not to be derivative, or

**(f)** a contract or instrument or class of contracts or instruments that is prescribed by regulation not to be a derivative. (*dérivé*)

“derivatives trading facility” means a person that

**(a)** constitutes, maintains or provides a market or facility for bringing together counterparties to derivatives,

**(b)** brings together orders for derivatives of multiple counterparties, or

**p)** *à la définition « bourse » dans la version française, par la suppression de « un mécanisme » et son remplacement par « une installation »;*

**q)** *par l’adjonction des définitions qui suivent selon leur ordre alphabétique :*

« catégorie de dérivés » S’entend notamment d’une série de catégories de dérivés. (*class of derivatives*)

« dérivé » S’entend :

**a)** d’une option, d’un swap, d’un contrat à terme, d’un contrat à livrer ou de tout autre contrat financier ou de marchandises ou instrument dont le cours, la valeur ou les obligations de livraison, de paiement ou de règlement sont dérivés de tout élément sous-jacent — valeur, prix, index, événement, probabilité ou autre chose —, sont calculés en fonction de cet élément ou fondés sur celui-ci;

**b)** d’un contrat ou d’un instrument ou d’une catégorie de contrats ou d’instruments ainsi désigné par ordonnance rendue en vertu du sous-alinéa 1.1(2)(b)(ii);

**c)** d’un contrat ou d’un instrument ou d’une catégorie de contrats ou d’instruments ainsi prescrit par règlement,

mais ne s’entend pas :

**d)** d’un contrat ou d’un instrument qui serait un dérivé en vertu de l’alinéa a), s’il représente un intérêt dans une valeur mobilière et que l’opération qui serait effectuée sur la valeur mobilière au titre du contrat ou de l’instrument devait constituer un placement;

**e)** d’un contrat ou d’un instrument ou d’une catégorie de contrats ou d’instruments désigné par ordonnance rendue en vertu du sous-alinéa 1.1(1)(b)(ii) comme n’étant pas un dérivé;

**f)** d’un contrat ou d’un instrument ou d’une catégorie de contrats ou d’instruments prescrit par règlement comme n’étant pas un dérivé. (*derivative*)

« installation d’opérations sur dérivés » S’entend de l’une quelconque des personnes suivantes :

**a)** celle qui forme, maintient ou fournit un marché ou une installation propre à réunir les contreparties à des dérivés;

(c) uses established methods under which orders interact with each other and counterparties entering the orders agree to the terms of a trade. (*installation d'opérations sur dérivés*)

“trade repository” means a person that collects and maintains reports of trades of derivatives. (*répertoire des opérations*)

**2 Section 1.1 of the Act is amended**

**(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:**

**1.1(1)** If the Commission is of the opinion that to do so would not be prejudicial to the public interest, the Commission may make an order, subject to the terms and conditions that it considers appropriate, designating, for the purposes of New Brunswick securities law,

(a) a person or a class of persons not to be

- (i) an insider,
- (ii) a reporting issuer,
- (iii) a mutual fund, or
- (iv) a non-redeemable investment fund, or

(b) a contract or instrument or a class of contracts or instruments not to be

- (i) a security, or
- (ii) a derivative.

**(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:**

**1.1(2)** If the Commission is of the opinion that it is in the public interest, the Commission may make an order, subject to the terms and conditions that it considers appropriate, designating, for the purposes of New Brunswick securities law,

b) celle qui rassemble les ordres d'une pluralité de contreparties à des dérivés;

c) celle qui utilise des méthodes établies selon lesquelles les ordres interagissent et les contreparties concluant des ordres s'entendent sur les modalités d'une opération. (*derivatives trading facility*)

« répertoire des opérations » Personne qui recueille et tient des rapports d'opérations sur dérivés. (*trade repository*)

**2 L'article 1.1 de la Loi est modifié**

**a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :**

**1.1(1)** Si elle estime que pareille mesure ne serait pas préjudiciable à l'intérêt public, la Commission peut rendre une ordonnance, sous réserve des modalités et des conditions qu'elle estime indiquées, désignant, aux fins d'application du droit des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick :

a) une personne ou une catégorie de personnes comme n'étant pas, selon le cas :

- (i) un initié,
- (ii) un émetteur assujetti,
- (iii) un fonds commun de placement,
- (iv) un fonds d'investissement à capital fixe;

b) un contrat ou un instrument ou une catégorie de contrats ou d'instruments comme n'étant pas, selon le cas :

- (i) une valeur mobilière,
- (ii) un dérivé.

**b) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :**

**1.1(2)** Si elle estime que l'intérêt public le commande, la Commission peut rendre une ordonnance, sous réserve des modalités et des conditions qu'elle estime indiquées, désignant, aux fins d'application du droit des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick :

(a) a person or a class of persons to be

- (i) an insider,
- (ii) a reporting issuer,
- (iii) a mutual fund, or
- (iv) a non-redeemable investment fund, or

(b) a contract or instrument or a class of contracts or instruments to be

- (i) a security, or
- (ii) a derivative.

**(c) *by repealing subsection (3) and substituting the following:***

**1.1(3)** An order under subsection (1) or (2) may be made on the application of an interested person, the Executive Director or on the Commission's own motion.

**3 *Paragraph 2(b) of the Act is repealed and the following is substituted:***

(b) to foster fair and efficient capital and derivatives markets and confidence in capital and derivative markets.

**4 *Subsection 23(4) of the Act is amended by striking out "exchange contracts or commodities" and substituting "derivatives".***

**5 *Subsection 34(2) of the Act is repealed and the following is substituted:***

**34(2)** A reference in sections 38 to 44 to an exchange, a self-regulatory organization, a quotation and trade reporting system, a clearing agency, an auditor oversight body, a trade repository or a derivatives trading facility is a reference to a person that has been recognized as an exchange, a self-regulatory organization, a quotation and trade reporting system, a clearing agency, an auditor oversight body, a trade repository or a derivatives trading facility, as the case may be, under section 35.

**6 *Subsection 35(1) of the Act is amended***

a) une personne ou une catégorie de personnes comme étant, selon le cas :

- (i) un initié,
- (ii) un émetteur assujetti,
- (iii) un fonds commun de placement,
- (iv) un fonds d'investissement à capital fixe;

b) un contrat ou un instrument ou une catégorie de contrats ou d'instruments comme étant, selon le cas :

- (i) une valeur mobilière,
- (ii) un dérivé.

**c) *par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :***

**1.1(3)** De sa propre initiative ou sur demande d'une personne intéressée ou du directeur général, la Commission peut rendre l'ordonnance prévue au paragraphe (1) ou (2).

**3 *L'alinéa 2b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :***

b) de favoriser aussi bien des marchés financiers et des marchés de dérivés justes et efficaces que la confiance à leur égard.

**4 *Le paragraphe 23(4) de la Loi est modifié par la suppression de « contrats de change ou sur marchandises » et son remplacement par « dérivés ».***

**5 *Le paragraphe 34(2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :***

**34(2)** Aux articles 38 à 44, la mention d'une bourse, d'un organisme d'autoréglementation, d'un système de cotation et de déclaration des opérations, d'une agence de compensation et de dépôt, d'un organisme de surveillance des vérificateurs, d'un répertoire des opérations ou d'une installation d'opérations sur dérivés vaut mention d'une personne qui a été reconnue à l'un de ces titres en vertu de l'article 35.

**6 *Le paragraphe 35(1) de la Loi est modifié***

*(a) by repealing paragraph (d) and substituting the following:*

*(d) a clearing agency,*

*(b) in paragraph (e) by striking out the period at the end of the paragraph and substituting a comma;*

*(c) by adding after paragraph (e) the following:*

*(f) a trade repository, or*

*(g) a derivatives trading facility.*

**7** *The heading “Exchange required to be recognized” preceding section 36 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**Exchanges and clearing agencies required to be recognized**

**8** *Section 36 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**36** No person shall carry on business as an exchange, a clearing agency, a trade repository or a derivatives trading facility in New Brunswick unless the person is recognized by the Commission as an exchange, clearing agency, a trade repository or a derivatives trading facility under subsection 35(1).

**9** *Subsection 37(1) of the Act is amended*

*(a) in the portion preceding paragraph (a) by adding “or derivatives” after “securities”;*

*(b) in paragraph (b) by adding “or derivatives” after “securities”.*

**10** *Section 38 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**38(1)** Subject to this Act, the regulations and the decisions of the Commission, the Tribunal and the Executive Director, an exchange, a self-regulatory organization, a quotation and trade reporting system, a clearing agency, a trade repository or a derivatives trading facility shall regulate the operations, the standards of practice and the business conduct of its members or participants and their representatives in accordance with its by-laws and other regulatory instruments and its practices and policies.

*a) par l’abrogation de l’alinéa d) et son remplacement par ce qui suit :*

*d) d’agence de compensation et de dépôt;*

*b) à l’alinéa e), par la suppression du point à la fin de l’alinéa et son remplacement par un point virgule;*

*c) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa e) :*

*f) d’un répertoire des opérations;*

*g) d’une installation d’opérations sur dérivés.*

**7** *La rubrique « Reconnaissance obligatoire pour les bourses » qui précède l’article 36 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Reconnaissance obligatoire des bourses et des agences de compensation et de dépôt**

**8** *L’article 36 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**36** Nul ne peut exercer les activités d’une bourse, d’une agence de compensation et de dépôt, d’un répertoire des opérations ou d’une installation d’opérations sur dérivés au Nouveau-Brunswick sans que la Commission ne l’ait reconnu à ce titre en application du paragraphe 35(1).

**9** *Le paragraphe 37(1) de la Loi est modifié*

*a) au passage qui précède l’alinéa a), par l’adjonction de « ou sur dérivés » après « valeurs mobilières »;*

*b) à l’alinéa b), par l’adjonction de « ou sur dérivés » après « valeurs mobilières ».*

**10** *L’article 38 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**38(1)** Sous réserve de la présente loi, des règlements et des décisions de la Commission, du Tribunal et du directeur général, une bourse, un organisme d’autorégulation, un système de cotation et de déclaration des opérations, une agence de compensation et de dépôt, un répertoire des opérations ou une installation d’opérations sur dérivés réglemente les activités, les normes d’exercice et la conduite professionnelle de ses membres ou de ses participants et de leurs représentants, conformément à ses

**38(2)** The authority of an exchange, a self-regulatory organization, a quotation and trade reporting system, a clearing agency, a trade repository or a derivatives trading facility to regulate operations, standards of practice and business conduct under subsection (1) extends to the regulation of

- (a) a former member,
- (b) a former participant,
- (c) a former representative of a member,
- (d) a former representative of a participant,
- (e) a former representative of a former member, and
- (f) a former representative of a former participant.

**38(3)** The authority of an exchange, a self-regulatory organization, a quotation and trade reporting system, a clearing agency, a trade repository or a derivatives trading facility to regulate the operations, the standards of practice and the business conduct of a person under subsection (2) is limited to that person's operations and business conduct while a member of or participant in the exchange, self-regulatory organization, quotation and trade reporting system, clearing agency, trade repository or derivatives trading facility or while a representative of a member of or participant in the exchange, self-regulatory organization, quotation and trade reporting system, clearing agency, trade repository or derivatives trading facility, as the case may be.

**11** *Section 39 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**39** If in the opinion of the Commission it is in the public interest, the Commission may make any decision with respect to

- (a) a by-law or other regulatory instrument or practice or policy, or a direction, decision, order or ruling made under a by-law or other regulatory instrument or practice or policy of an exchange, a self-regulatory organization, a quotation and trade reporting system, a clearing agency, an auditor oversight body, a trade repository or a derivatives trading facility;

règlements administratifs et autres textes réglementaires ainsi qu'à ses pratiques et à ses politiques.

**38(2)** Le pouvoir conféré à une bourse, à un organisme d'autorégulation, à un système de cotation et de déclaration des opérations, à une agence de compensation et de dépôt, à un répertoire des opérations ou à une installation d'opérations sur dérivés de réglementer les activités, les normes d'exercice et la conduite professionnelle en vertu du paragraphe (1) s'étend à la réglementation :

- a) d'un ancien membre;
- b) d'un ancien participant;
- c) d'un ancien représentant d'un membre;
- d) d'un ancien représentant d'un participant;
- e) d'un ancien représentant d'un ancien membre;
- f) d'un ancien représentant d'un ancien participant.

**38(3)** Le pouvoir conféré à une bourse, à un organisme d'autorégulation, à un système de cotation et de déclaration des opérations, à une agence de compensation et de dépôt, à un répertoire des opérations ou à une installation d'opérations sur dérivés de réglementer les activités, les normes d'exercice et la conduite professionnelle d'une personne en vertu du paragraphe (2) se limite à ses activités et à sa conduite professionnelle pendant qu'elle en était soit membre ou participant, soit représentant d'un de ses membres ou représentant d'un de ses participants, selon le cas.

**11** *L'article 39 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**39** Si elle estime que l'intérêt public le commande, la Commission peut rendre une décision à l'égard :

- a) des règlements administratifs, autres textes réglementaires, pratiques ou politiques ou de toute directive, décision ou ordonnance rendue en vertu des règlements administratifs, des autres textes réglementaires, des pratiques ou des politiques d'une bourse, d'un organisme d'autorégulation, d'un système de cotation et de déclaration des opérations, d'une agence de compensation et de dépôt, d'un organisme de surveillance des



- (b) the practices or policies of an exchange, a self-regulatory organization, a quotation and trade reporting system, a clearing agency, a trade repository or a derivatives trading facility,
- (c) the manner in which an exchange, a clearing agency, a trade repository or a derivatives trading facility carries on business,
- (d) the trading of securities or a class of securities on or through the facilities of an exchange or of a quotation and trade reporting system,
- (e) the trading of derivatives or classes of derivatives on or through the facilities of an exchange or of a derivatives trading facility,
- (f) the reporting of trades of derivatives or classes of derivatives to or through the facilities of a trade repository,
- (g) a security listed on an exchange or quoted on a quotation and trade reporting system, and
- (h) issuers whose securities are listed on an exchange or quoted on a quotation and trade reporting system to ensure they comply with New Brunswick securities law.

**12** *Subsection 44(1) of the Act is amended by striking out “agency or auditor oversight body” and substituting “agency, auditor oversight body, a trade repository or a derivatives trading facility”.*

**13** *The Act is amended by adding after section 44.01 the following:*

**Exemption order**

**44.02(1)** If in the opinion of the Commission to do so would not be prejudicial to the public interest, the Commission may make an order, subject to the terms and conditions that the Commission considers appropriate, ex-

vérificateurs, d’un répertoire des opérations ou d’une installation d’opérations sur dérivés;

- b) des pratiques ou des politiques d’une bourse, d’un organisme d’autoréglementation, d’un système de cotation et de déclaration des opérations, d’une agence de compensation et de dépôt, d’un répertoire des opérations ou d’une installation d’opérations sur dérivés;
- c) de la manière dont une bourse, une agence de compensation et de dépôt, un répertoire des opérations ou une installation d’opérations sur dérivés exerce ses activités;
- d) des opérations sur valeurs mobilières ou sur une catégorie de valeurs mobilières soit dans les installations d’une bourse ou d’un système de cotation et de déclaration des opérations, soit par leur entremise;
- e) des opérations sur dérivés ou sur des catégories de dérivés soit dans les installations d’une bourse ou dans une installation d’opérations sur dérivés, soit par leur entremise;
- f) de la déclaration des opérations sur dérivés ou sur des catégories de dérivés aux installations d’un répertoire des opérations ou par leur entremise;
- g) des valeurs mobilières cotées à une bourse ou dans un système de cotation et de déclaration des opérations;
- h) des émetteurs dont les valeurs mobilières sont cotées à une bourse ou dans un système de cotation et de déclaration des opérations pour veiller à ce qu’ils se conforment au droit des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick.

**12** *Le paragraphe 44(1) de la Loi est modifié par la suppression de « dépôt ou d’un organisme de surveillance des vérificateurs » et son remplacement par « dépôt, d’un organisme de surveillance des vérificateurs, d’un répertoire des opérations ou d’une installation d’opérations sur dérivés ».*

**13** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 44.01 :*

**Ordonnance d’exemption**

**44.02(1)** Si elle estime que pareille mesure ne serait pas préjudiciable à l’intérêt public, la Commission peut rendre une ordonnance, sous réserve des modalités et des conditions qu’elle estime indiquées, exemptant en tout ou en

empting, in whole or in part, any of the following persons or classes of persons from a requirement of this Part or of the regulations relating to this Part:

(a) a self-regulatory organization, an exchange, a quotation and trade reporting system, a clearing agency, an auditor oversight body, a trade repository or a derivatives trading facility; and

(b) a class of persons referred to in paragraph (a).

**44.02(2)** An order under subsection (1) may be made on the application of an interested person, the Executive Director or on the Commission's own motion.

**14** *Section 45 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**45** Unless the person is exempted under the regulations, if a person is not registered in accordance with the regulations in the category that the regulations prescribe for the activity, the person shall not

(a) trade in a security or derivative,

(b) act as an adviser,

(c) act as an investment fund manager, or

(d) act as an underwriter.

**15** *Subsection 46(1) of the Act is amended by striking out "exchange contracts" and substituting "derivatives".*

**16** *Paragraph 48(2)(b) of the Act is repealed and the following is substituted:*

(b) the registration to trades in certain securities or derivatives or a certain class of securities or class of derivatives.

**17** *Section 53 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**53(1)** The Executive Director may make an order suspending or cancelling the registration of a registrant if the Executive Director is of the opinion that it is in the public interest to do so.

partie l'une des personnes ou des catégories de personnes ci-dessous de satisfaire à une exigence de la présente partie ou des règlements s'y rapportant :

a) un organisme d'autorégulation, une bourse, un système de cotation et de déclaration des opérations, une agence de compensation et de dépôt, un organisme de surveillance des vérificateurs, un répertoire des opérations ou une installation d'opérations sur dérivés;

b) une catégorie de personnes visée à l'alinéa a).

**44.02(2)** De sa propre initiative ou sur demande d'une personne intéressée ou du directeur général, la Commission peut rendre l'ordonnance prévue au paragraphe (1).

**14** *L'article 45 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**45** Sauf exemption prévue par les règlements, nul ne peut, à moins d'être inscrit conformément aux règlements dans la catégorie prescrite par règlement visant l'une quelconque des activités suivantes :

a) effectuer des opérations sur valeurs mobilières ou sur dérivés;

b) faire fonction de conseiller;

c) faire fonction de gestionnaire de fonds d'investissement;

d) faire fonction de preneur ferme.

**15** *Le paragraphe 46(1) de la Loi est modifié par la suppression de « contrats de change » et son remplacement par « dérivés ».*

**16** *L'alinéa 48(2)(b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

b) des opérations soit sur certaines valeurs mobilières ou sur certains dérivés, soit sur certaines catégories de valeurs mobilières ou de dérivés.

**17** *L'article 53 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**53(1)** S'il estime que l'intérêt public le commande, le directeur général peut rendre une ordonnance suspendant ou annulant l'inscription d'une personne inscrite.

**53(2)** The Executive Director shall not make an order under subsection (1) without giving the registrant an opportunity to be heard.

**18 Section 55 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out “exchange contract or person or any class of trades, intended trades, securities, exchange contracts” and substituting “derivative or person or any class of trades, intended trades, securities, derivatives”;*

*(b) in subsection (2) by adding “, the Executive Director” after “interested person”.*

**19 The heading “PART 5 TRADING IN SECURITIES OR EXCHANGE CONTRACTS GENERALLY” following section 55 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**PART 5  
TRADING IN SECURITIES OR  
DERIVATIVES GENERALLY**

**20 Section 57 of the Act is amended**

*(a) in subsection (2) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**57(2)** For the purpose of trading in any security or derivative or in any class of securities or derivatives, no person shall

*(b) in subsection (3)*

*(i) in subparagraph (a)(i) by striking out “exchange contracts” and substituting “derivatives”;*

*(ii) in subparagraph (b)(ii) by striking out “an exchange contract” and substituting “a derivative”;*

*(c) by repealing subsection (5) and substituting the following:*

**57(5)** The Commission may exempt from subsection (2) a person or class of persons trading in securities or derivatives generally, a specific security or derivative or a class of securities or class of derivatives.

**53(2)** La directeur général ne peut rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (1) sans donner à la personne inscrite l’occasion d’être entendue.

**18 L’article 55 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « contrat de change » et son remplacement par « dérivé »;*

*b) au paragraphe (2), par l’adjonction de « ou du directeur général » après « personne intéressée ».*

**19 La rubrique « PARTIE 5 OPÉRATIONS SUR VALEURS MOBILIÈRES OU SUR CONTRATS DE CHANGE - DISPOSITIONS GÉNÉRALES » qui suit l’article 55 est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

**PARTIE 5  
OPÉRATIONS SUR VALEURS MOBILIÈRES  
OU SUR DÉRIVÉS -  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

**20 L’article 57 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (2), par la suppression du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**57(2)** Aux fins d’effectuer des opérations sur valeur mobilière ou sur dérivé ou sur toute catégorie de valeurs mobilières ou de dérivés, nul ne peut :

*b) au paragraphe (3)*

*(i) au sous-alinéa a)(i), par la suppression de « contrats de change » et son remplacement par « dérivés »;*

*(ii) au sous-alinéa b)(ii), par la suppression de « contrats de change » et son remplacement par « dérivés »;*

*c) par l’abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :*

**57(5)** La Commission peut exempter de l’application du paragraphe (2) des personnes ou des catégories de personnes qui effectuent des opérations soit sur valeurs mobilières ou sur dérivés, soit sur une valeur mobilière ou sur

un dérivé en particulier, soit sur une catégorie de valeurs mobilières ou de dérivés.

**21 Section 58 of the Act is amended**

**(a) in subsection (1)**

**(i) in paragraph (c) by striking out “an exchange contract” and substituting “a derivative”;**

**(ii) in paragraph (d) by striking out “an exchange contract” and substituting “a derivative”;**

**(b) by adding after subsection (1.1) the following:**

**58(1.2)** Subsection (1) does not apply to a derivative if its terms

**(a)** provide a refund or provide to a counterparty the right to require a refund, or

**(b)** provide to a counterparty a right to assume all or part of an obligation set out in the derivative.

**(c) by repealing subsection (2) and substituting the following:**

**58(2)** No person, with the intention of effecting a trade in a security or a derivative, shall make any representation, orally or in writing, relating to the future value or price of the security or derivative that is not in accordance with the regulations.

**(d) in subsection (4), by adding “, derivative” after “security”.**

**22 Section 58.2 of the Act is amended**

**(a) in subsection (1)**

**(i) by repealing paragraph (a) and substituting the following:**

**(a)** putting unreasonable pressure on a person to subscribe to a security, to purchase a security, to hold a security or a derivative or to trade a security or a derivative,

**21 L'article 58 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (1)**

**(i) à l'alinéa c), par la suppression de « au contrat de change » et son remplacement par « au dérivé »;**

**(ii) à l'alinéa d), par la suppression de « contrat de change » et son remplacement par « dérivé »;**

**b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1.1) :**

**58(1.2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas à un dérivé qui est assorti ou accompagné :

**a)** soit de l'obligation d'une contrepartie de fournir un remboursement, soit du droit d'une contrepartie d'exiger un remboursement;

**b)** soit du droit d'une contrepartie d'assumer tout ou partie d'une obligation y stipulée.

**c) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :**

**58(2)** Aux fins d'effectuer une opération sur valeurs mobilières ou sur dérivés, nul ne peut faire une assertion verbale ou écrite concernant la valeur ou le cours futur de cette valeur mobilière ou de ce dérivé qui n'est pas conforme aux règlements.

**d) au paragraphe (4), par l'adjonction de « , d'un dérivé » après « valeur mobilière ».**

**22 L'article 58.2 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (1)**

**(i) par l'abrogation de l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

**a)** le fait d'exercer une pression déraisonnable sur une personne pour qu'elle souscrive à une valeur mobilière, achète une valeur mobilière, conserve une valeur mobilière ou un dérivé ou effectue une opération sur celle-ci ou sur celui-ci;

**(ii) by repealing subparagraph (b)(ii) and substituting the following:**

(ii) inability to understand the character, nature or the language of any matter relating to a decision to subscribe to a security, to purchase a security, to hold a security or a derivative or to trade a security or a derivative, and

**(b) in subsection (2)**

**(i) by repealing paragraph (a) and substituting the following:**

(a) while advising in relation to the subscription for or purchase or trade of a security, or purchase or trade of a derivative,

**(ii) in paragraph (b) of the English version by striking out “trading” and substituting “trade”.**

**23 Section 65 of the Act is amended**

**(a) by repealing paragraph (b) and substituting the following:**

(b) the merits of any security, issuer, derivative or underlying interest of a derivative,

**(b) in paragraph (c) of the English version by striking out “or” at the end of the paragraph;**

**(c) by adding after paragraph (c) the following:**

(c.1) the disclosure provided in relation to a derivative, or

**24 Subsection 68(1) of the Act is amended by striking out “exchange contracts” and substituting “derivatives”.**

**25 Section 69 of the Act is amended**

**(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “exchange contracts or derivatives of securities” and substituting “derivatives or underlying interest in derivatives”;**

**(ii) par l’abrogation du sous-alinéa b)(ii) et son remplacement par ce qui suit :**

(ii) soit de l’incapacité d’une personne à comprendre le caractère, la nature ou la formulation de toute question se rapportant à la décision de souscrire à une valeur mobilière, d’acheter une valeur mobilière ou de conserver une valeur mobilière ou un dérivé ou d’effectuer une opération sur celle-ci ou sur celui-ci;

**b) au paragraphe (2)**

**(i) par l’abrogation de l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

a) dans la prestation de conseils sur la souscription à une valeur mobilière, à l’achat d’une valeur mobilière ou d’un dérivé ou à une opération sur celle-ci ou sur celui-ci;

**(ii) à l’alinéa b) dans la version anglaise, par la suppression de « trading » et son remplacement par « trade ».**

**23 L’article 65 de la Loi est modifié**

**a) par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :**

b) les qualités d’une valeur mobilière, d’un dérivé ou de l’élément sous-jacent d’un dérivé ou les mérites d’un émetteur;

**b) à l’alinéa c) de la version anglaise, par la suppression de « or » à la fin de l’alinéa;**

**c) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa c) :**

c.1) la communication concernant un dérivé;

**24 Le paragraphe 68(1) de la Loi est modifié par la suppression de « contrats de change » et son remplacement par « dérivés ».**

**25 L’article 69 de la Loi est modifié**

**a) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « contrats de change ou à des produits dérivés de valeurs mobilières » et son remplacement par « dérivés ou à un élément sous-jacent de dérivés »;**

**(b) by repealing paragraph (a) and substituting the following:**

(a) results in or contributes to a misleading appearance of trading activity in, an artificial price for or artificial value of, a security, a derivative or an underlying interest in a derivative, or

**26 Part 5.1 of the Act is repealed.**

**27 The Act is amended by adding before Part 6 the following:**

## PART 5.2 DERIVATIVES

### Derivative trade not void

**70.3** Unless the terms of the derivative otherwise provide, a derivative trade is not void, voidable or unenforceable, and no counterparty to the trade is entitled to rescind the trade solely by reason that the transaction failed to comply with this Act.

### Decisions on derivatives

**70.4** If the Commission or the Executive Director considers it to be in the public interest, the Commission or the Executive Director may make a decision with respect to the following:

- (a) the trading of derivatives or classes of derivatives on or through the facilities of an exchange or of a derivatives trading facility;
- (b) the clearing of trades of derivatives or classes of derivatives through the facilities of a clearing agency; and
- (c) the reporting of trades of derivatives or classes of derivatives to or through the facilities of a trade repository.

### Exemption order

**70.5(1)** If in the opinion of the Commission to do so would not be prejudicial to the public interest, the Commission may make an order, exempting, in whole or in part, any of the following from a requirement of this Part or of the regulations relating to this Part:

**b) par l'abrogation de l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

a) soit qu'il entraîne ou contribue à créer soit une apparence trompeuse d'opérations sur valeurs mobilières, sur dérivés ou sur un élément sous-jacent de dérivés, soit un cours artificiel ou une valeur artificielle à l'égard de ces valeurs mobilières, de ces dérivés ou d'un élément sous-jacent de ces dérivés;

**26 La partie 5.1 de la Loi est abrogée.**

**27 La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit avant la partie 6 :**

## PARTIE 5.2 DÉRIVÉS

### Opérations sur dérivés pas nulles

**70.3** Sauf disposition contraire d'un dérivé, une opération sur dérivé n'est ni nulle, ni annulable, ni inexécutable et nul contrepartie à l'opération ne peut la révoquer pour l'unique raison que l'opération n'était pas conforme à la présente loi.

### Ordonnances portant sur les dérivés

**70.4** Si elle ou il est d'avis que l'intérêt public le commande, la Commission ou le directeur général, selon le cas, peut rendre une décision à l'égard :

- a) des opérations sur dérivés ou sur des catégories de dérivés dans les installations d'une bourse ou dans une installation d'opérations sur dérivés ou par leur entremise;
- b) de la compensation d'opérations sur dérivés ou sur des catégories de dérivés par l'entremise des installations d'une agence de compensation et de dépôt;
- c) de la déclaration des opérations sur dérivés ou sur des catégories de dérivés aux installations d'un répertoire des opérations ou par leur entremise.

### Ordonnance d'exemption

**70.5(1)** Si elle estime que pareille mesure ne serait pas préjudiciable à l'intérêt public, la Commission peut rendre une ordonnance exemptant en tout ou en partie l'une quelconque des personnes, des activités ou des catégories de personnes ou d'activités ci-dessous de satisfaire à une exigence de la présente partie ou aux règlements s'y rapportant :

(a) a trade, intended trade, derivative or person; or

a) une opération, une opération prévue, un dérivé ou une personne;

(b) a class of trades, intended trades, derivatives or persons.

b) une catégorie d'opérations, d'opérations prévue, de dérivés ou de personnes.

**70.5(2)** An order under subsection (1) may be made on the application of an interested person, the Executive Director or on the Commission's own motion.

**70.5(2)** De sa propre initiative ou sur demande d'une personne intéressée ou du directeur général, la Commission peut rendre l'ordonnance prévue au paragraphe (1).

**28** *Subsection 130(4) of the Act is amended by adding "or his or her designate" after "Executive Director".*

**28** *Le paragraphe 130(4) de la Loi est modifié par l'adjonction de « ou son délégué » après « directeur général ».*

**29** *Section 170 of the Act is amended*

**29** *L'article 170 de la Loi est modifié*

(a) *in subsection (1)*

a) *au paragraphe (1)*

(i) *in paragraph (b) by adding "or derivatives" after "securities";*

(i) *à l'alinéa b), par l'adjonction de « ou des dérivés » après « valeurs mobilières »;*

(ii) *in paragraph (c) by adding "or in derivatives" after "securities";*

(ii) *à l'alinéa c), par l'adjonction de « ou sur dérivés » après « valeurs mobilières »;*

(iii) *in paragraph (d) by adding "or in derivatives" after "securities";*

(iii) *à l'alinéa d), par l'adjonction de « ou sur dérivés » après « valeurs mobilières »;*

(b) *in subsection (2)*

b) *au paragraphe (2)*

(i) *by adding after paragraph (n) the following:*

(i) *par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa n) :*

(n.1) a self-regulatory organization;

n.1) un organisme d'autoréglementation;

(n.2) an exchange;

n.2) une bourse;

(n.3) a derivatives trading facility;

n.3) une installation d'opérations sur dérivés;

(n.4) a quotation and trade reporting system;

n.4) un système de cotation et de déclaration des opérations;

(n.5) a trade repository;

n.5) un répertoire des opérations;

(n.6) a credit rating organization;

n.6) un organisme de notation;

(n.7) an auditor oversight body;

n.7) un organisme de surveillance des vérificateurs;

(ii) *in paragraph (o) by striking out "paragraphs (a) to (n)" and substituting "paragraphs (a) to (n.7)".*

(ii) *à l'alinéa o), par la suppression de « alinéas a) à n) » et son remplacement par « alinéas a) à n.7) ».*

**30** *Subsection 171(1) of the Act is amended*

**30** *Le paragraphe 171(1) de la Loi est modifié*

*(a) in paragraph (b) by adding “or derivatives” after “securities”;*

*(b) in paragraph (c) by adding “or derivatives” after “securities”;*

*(c) in paragraph (d) by adding “or derivatives” after “securities”.*

**31 Paragraph 172(1)(e) of the Act is amended**

*(a) in subparagraph (iv) by striking out “exchange contracts” and substituting “derivatives”;*

*(b) in subparagraph (v) by striking out “trading in exchange contracts” and substituting “trading or holding of derivatives”.*

**32 Paragraph 181(b) of the Act is amended by striking out “an exchange contract” and substituting “a derivative”.**

**33 Section 183 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1)*

*(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “exchange contracts” and substituting “derivatives”;*

*(ii) by repealing paragraph (a) and substituting the following:*

*(a) an order directing a person having on deposit or under control or for safekeeping any funds, securities, derivatives or property of any person, including funds, securities, derivatives or other property held as collateral to secure the obligations of that person to retain those funds, securities, derivatives or property and to hold them;*

*(iii) in paragraph (b) by striking out “exchange contracts” and substituting “derivatives”;*

*(iv) in paragraph (c) by striking out “exchange contracts” and substituting “derivatives”;*

*(b) in subsection (3) by striking out “exchange contracts” and substituting “derivatives”;*

*a) à l’alinéa b), par l’adjonction de « ou des dérivés » après « valeurs mobilières »;*

*b) à l’alinéa c), par l’adjonction de « ou sur dérivés » après « valeurs mobilières »;*

*c) à l’alinéa d), par l’adjonction de « ou sur dérivés » après « valeurs mobilières ».*

**31 L’alinéa 172(1)e) de la Loi est modifié**

*a) au sous-alinéa (iv), par la suppression de « de contrats de change » et son remplacement par « de dérivés »;*

*b) au sous-alinéa (v), par la suppression de « contrats de change » et son remplacement par « dérivés ou de la détention de dérivés »;*

**32 L’alinéa 181b) de la Loi est modifié par la suppression de « contrat de change » et son remplacement par « dérivé ».**

**33 L’article 183 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1)*

*(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « contrats de change » et son remplacement par « dérivés »;*

*(ii) par l’abrogation de l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

*a) enjoindre à une personne qui est dépositaire ou qui est chargée du contrôle ou de la garde de fonds, de valeurs mobilières, de dérivés ou de biens d’une personne – dont ceux qui sont détenus à titre de sûreté accessoire afin de garantir les obligations de cette personne – de les retenir;*

*(iii) à l’alinéa b), par la suppression de « contrats de change » et son remplacement par « dérivés »;*

*(iv) à l’alinéa c), par la suppression de « contrats de change » et son remplacement par « dérivés »;*

*b) au paragraphe (3), par la suppression de « contrats de change » et son remplacement par « dérivés »;*



**(c) in subsection (6) by striking out “exchange contracts” and substituting “derivatives”;**

**(d) in subsection (7) by striking out “exchange contracts” and substituting “derivatives”.**

**34 Section 184 of the Act is amended**

**(a) in subsection (1)**

**(i) in paragraph (c)**

**(A) by repealing subparagraph (i) and substituting the following:**

(i) trading in or purchasing cease in respect of any securities, derivatives, class of securities or class of derivatives, or

**(B) by repealing subparagraph (ii) and substituting the following:**

(ii) a person specified in the order

(A) cease trading in or purchasing securities or derivatives, specified securities or derivatives or a class of securities or class of derivatives, or

(B) is prohibited from acting in a management or consultative capacity in connection with activities in the securities or derivatives market;

**(ii) by adding after paragraph (m) the following:**

*(m.1)* an order that a person cease contravening or comply with, and that the directors and officers of the person cause the person to cease contravening or to comply with, a by-law or other regulatory instrument, practice or policy or a direction, decision, order or ruling made under a by-law or other regulatory instrument, practice or policy of a self-regulatory organization, exchange, quotation and trade reporting system, clearing agency, auditor oversight body, trade repository or derivatives trading facility, as the case may be, that has

**c) au paragraphe (6), par la suppression de « contrats de change » et son remplacement par « dérivés »;**

**d) au paragraphe (7), par la suppression de « contrats de change » et son remplacement par « dérivés ».**

**34 L'article 184 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (1)**

**(i) à l'alinéa c)**

**(A) par l'abrogation du sous-alinéa (i) et son remplacement par ce qui suit :**

(i) ou bien d'effectuer les opérations sur valeurs mobilières ou sur dérivés y précisés ou sur des catégories de celles-ci ou de ceux-ci ou d'acheter ces valeurs mobilières, ces dérivés ou les catégories de celles-ci ou de ceux-ci,

**(B) par l'abrogation du sous-alinéa (ii) et son remplacement par ce qui suit :**

(ii) ou bien à une personne y mentionnée :

(A) soit d'effectuer des opérations sur valeurs mobilières ou sur dérivés, des opérations sur des valeurs mobilières en particulier ou sur des dérivés en particulier ou encore des opérations sur une catégorie de valeurs mobilières ou de dérivés, soit d'en acheter,

(B) soit de servir à titre de gestionnaire ou de consultant à l'égard d'activités du marché des valeurs mobilières ou des dérivés;

**(ii) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa m) :**

*m.1)* une ordonnance enjoignant, d'une part, à une personne soit de cesser de contrevenir, soit de se conformer à un règlement administratif ou autre texte réglementaire ou à une pratique ou à une politique, ou encore à une directive, à une décision ou à une ordonnance rendue en vertu de ceux-ci, émanant d'un organisme d'autoréglementation, d'une bourse, d'un système de cotation et de déclaration des opérations, d'une agence de compensation et de dépôt, d'un organisme de surveillance des vérificateurs, d'un répertoire des opérations ou d'une installation d'opérations sur dérivés,

been recognized by the Commission under subsection 35(1);

**(b) in subsection (1.1)**

**(i) in paragraph (a)**

**(A) in subparagraph (i) by striking out “exchange contracts” and substituting “derivatives”;**

**(B) in subparagraph (ii) by striking out “exchange contracts” and substituting “derivatives”;**

**(ii) in paragraph (b) by striking out “exchange contracts” and substituting “derivatives”.**

**35 Subsection 187(4) of the Act is amended**

**(a) by repealing paragraph (d) and substituting the following:**

**(d) an order rescinding any transaction entered into by the person relating to trading in securities or derivatives, including the issuance of securities or derivatives;**

**(b) by adding after paragraph (d) the following:**

**(d.1) an order directing that the terms of a derivative trade be amended;**

**(c) in paragraph (e) by striking out “exchange contracts” and substituting “derivatives”;**

**(d) in paragraph (f) by striking out “exchange contracts” and substituting “derivatives”;**

**(e) in paragraph (i) by striking out “exchange contracts” wherever it appears and substituting “derivatives”;**

**(f) in paragraph (j) by striking out “exchange contracts” wherever it appears and substituting “derivatives”.**

**36 Section 188.2 of the Act is amended**

selon le cas, que reconnaît la Commission en vertu du paragraphe 35(1) et, d'autre part, à ses administrateurs et dirigeants de l'obliger à cesser d'y contrevenir ou de l'obliger à s'y conformer;

**b) au paragraphe (1.1)**

**(i) à l'alinéa a)**

**(A) au sous-alinéa (i), par la suppression de « contrats de change » et son remplacement par « dérivés »;**

**(B) au sous-alinéa (ii), par la suppression de « de contrats de change » et son remplacement par « de dérivés »;**

**(ii) à l'alinéa b), par la suppression de « de contrats de change » et son remplacement par « de dérivés ».**

**35 Le paragraphe 187(4) de la Loi est modifié**

**a) par la suppression de l'alinéa d) et son remplacement par ce qui suit :**

**d) une ordonnance annulant toute transaction qu'a conclue la personne relativement à des opérations sur valeurs mobilières ou sur dérivés, y compris l'émission de valeurs mobilières ou de dérivés;**

**b) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa d) :**

**d.1) une ordonnance portant modification des modalités d'une opération sur dérivé;**

**c) à l'alinéa e), par la suppression de « contrat de change » et son remplacement par « dérivé »;**

**d) à l'alinéa f), par la suppression de « contrats de change » et son remplacement par « dérivés »;**

**e) à l'alinéa i), par la suppression de « contrats de change » et son remplacement par « dérivés »;**

**f) à l'alinéa j), par la suppression de « de contrats de change » et « ou contrats de change » et leur remplacement par « de dérivés » et « ou dérivés » respectivement.**

**36 L'article 188.2 de la Loi est modifié**

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**188.2(1)** For the reasons set out in subsection (2), the Executive Director, without a hearing, may make an order applicable generally, or to any person or class of persons specified in the order, that trading in a security or in a class of securities specified in the order shall cease.

*(b) in subsection (2) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “or exchange contract”.*

**37 Section 193 of the Act is amended**

*(a) in subsection (4) by striking out “Executive Director is a party” and substituting “Executive Director or his or her designate is a party”;*

*(b) in subsection (5) by adding “, a trade repository, a derivatives trading facility” after “a clearing agency”.*

**38 The Act is amended by adding after section 194 the following:**

**Referral to the Court of Appeal**

**194.1(1)** Despite subsection 38(5) of the *Financial and Consumer Services Commission Act*, the Tribunal, on its own motion, may state a case in writing for the opinion of The Court of Appeal of New Brunswick on a question that, in the opinion of the Tribunal, is a question of law.

**194.1(2)** The Court of Appeal of New Brunswick shall hear and determine the question or questions of law arising in the stated case and shall remit the matter to the Tribunal with the opinion of the Court, and the opinion of the Court on a question of law is binding on the Tribunal and the parties.

**194.1(3)** No costs shall be awarded in a case stated under this section.

**39 Subsection 195.1(1) of the Act is amended**

*(a) in the definition “extra-provincial authority” by adding “or derivatives” after “under the extra-provincial securities”;*

*a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**188.2(1)** Pour les raisons énumérées au paragraphe (2), le directeur général peut, sans tenir d’audience et par ordonnance d’application générale ou particulière visant des personnes ou des catégories de personnes y précisées, exiger la cessation des opérations sur toute valeur mobilière ou sur toute catégorie de valeurs mobilières y indiquée.

*b) au paragraphe (2), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « ou du contrat de change ».*

**37 L’article 193 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (4), par la suppression de « directeur générale » et son remplacement par « directeur général ou son délégué »;*

*b) au paragraphe (5), par l’adjonction de « , tout répertoire des opérations, toute installation d’opérations sur dérivés » après « agence de compensation et de dépôt ».*

**38 La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 194 :**

**Renvoi à la Cour d’appel**

**194.1(1)** Par dérogation au paragraphe 38(5) de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*, le Tribunal peut, de sa propre initiative, présenter par écrit un exposé de cause à la Cour d’appel du Nouveau-Brunswick en vue d’obtenir son avis sur toute question qui, selon lui, constitue une question de droit.

**194.1(2)** La Cour d’appel du Nouveau-Brunswick instruit et tranche la ou les questions de droit soulevées dans l’exposé de cause, puis renvoie l’affaire au Tribunal accompagnée de l’avis de la Cour et son avis quand il porte sur une question de droit lie aussi bien les parties que le Tribunal.

**194.1(3)** Il ne peut être adjugé de dépens dans le cas de l’exposé de cause prévu au présent article.

**39 Le paragraphe 195.1(1) de la Loi est modifié**

*a) dans la définition « compétences extraprovinciales », par l’adjonction de « ou les dérivés » après*

*(b) in the definition “extra-provincial securities commission” by striking out “exchange contracts” wherever it appears and substituting “derivatives”;*

*(c) by repealing the definition “extra-provincial securities laws”;*

*(d) by adding the following definition in alphabetical order:*

“extra-provincial securities or derivatives laws” means the laws of a province or territory of Canada other than New Brunswick that, with respect to that province or territory, deal with the regulation of securities or derivatives markets and the trading in securities or derivatives in the province or territory. (*législation extraprovinciale régissant les valeurs mobilières ou les dérivés*)

**40** *Subsection 195.2(2) of the Act is amended by striking out “extra-provincial securities laws” and substituting “extra-provincial securities or derivatives laws”.*

**41** *The heading “Adoption or incorporation of extra-provincial securities laws” preceding section 195.3 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**Adoption or incorporation of extra-provincial securities or derivatives laws**

**42** *Subsection 195.3(1) of the Act is amended*

*(a) in the portion preceding paragraph (a) by adding “or derivatives” after “extra-provincial securities”;*

*(b) by repealing paragraph (b) and substituting the following:*

*(b) trades, intended trades or other activities involving a person or class of persons referred to in paragraph (a), or*

*(c) by adding after paragraph (b) the following:*

*« législation extraprovinciale régissant les valeurs mobilières »;*

*b) dans la définition « commission des valeurs mobilières extraprovinciale », par la suppression de « contrats de change » et son remplacement par « dérivés »;*

*c) par l’abrogation de la définition « législation extraprovinciale régissant les valeurs mobilières »;*

*d) par l’adjonction de la définition qui suit selon son ordre alphabétique :*

« législation extraprovinciale régissant les valeurs mobilières ou les dérivés » Le droit d’une autre province ou d’un territoire du Canada qui régit à son égard la réglementation tant des marchés des valeurs mobilières ou des dérivés que des opérations sur valeurs mobilières ou sur dérivés dans cette province ou ce territoire. (*extra-provincial securities or derivatives laws*)

**40** *Le paragraphe 195.2(2) de la Loi est modifié par la suppression de « législation extraprovinciale régissant les valeurs mobilières » et son remplacement par « législation extraprovinciale régissant les valeurs mobilières ou les dérivés ».*

**41** *La rubrique « Adoption ou incorporation d’autre législation extraprovinciale régissant les valeurs mobilières » qui précède l’article 195.3 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Adoption ou incorporation des législations extraprovinciales régissant les valeurs mobilières ou les dérivés**

**42** *Le paragraphe 195.3(1) de la Loi est modifié*

*a) au passage qui précède l’alinéa a), par l’adjonction de « ou les dérivés » après « extraprovinciale régissant les valeurs mobilières »;*

*b) par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :*

*b) soit aux opérations effectives ou éventuelles sur valeurs mobilières ou aux autres activités mettant en cause les personnes ou les catégories de personnes mentionnées à l’alinéa a);*

*c) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa b) :*

(c) securities or derivatives involving a person or class of persons referred to in paragraph (a).

c) soit aux valeurs mobilières ou aux dérivés mettant en cause les personnes ou les catégories de personnes mentionnées à l'alinéa a).

**43 Section 195.4 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**43 L'article 195.4 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**195.4** Subject to the regulations, the Commission or the Tribunal may make an order exempting, in whole or in part, a person, a security, a derivative or a trade or a class of persons, securities, derivatives or trades from compliance with the requirements of New Brunswick securities law if the person, security, derivative or trade or class of persons, securities, derivatives or trades, as the case may be, satisfies the conditions set out in the order.

**195.4** Sous réserve des règlements, la Commission ou le Tribunal peut, par ordonnance, exempter en tout ou en partie une personne, une valeur mobilière, un dérivé ou une opération ou une catégorie de personnes, de valeurs mobilières, de dérivés ou d'opérations, selon le cas, de satisfaire aux exigences du droit des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick dans la mesure où sont observées les conditions y énoncées.

**44 Subsection 195.5(1) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**44 Le paragraphe 195.5(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**195.5(1)** Subject to the regulations, if the Commission, the Tribunal or the Executive Director is empowered to make a decision regarding a person, a trade, a security or a derivative, the Commission, the Tribunal or the Executive Director may make the decision on the basis that the Commission, the Tribunal or the Executive Director, as the case may be, considers that an extra-provincial securities commission or a self-regulatory organization has made a substantially similar decision regarding the person, trade, security or derivative.

**195.5(1)** Sous réserve des règlements, la Commission, le Tribunal ou le directeur général peut, étant habilité à rendre une décision au sujet d'une personne, d'une opération, d'une valeur mobilière ou d'un dérivé, rendre sa décision en se fondant sur le fait que, à son avis, une commission des valeurs mobilières extraprovinciale ou un organisme d'autoréglementation a rendu une décision sensiblement semblable sur le même sujet.

**45 Section 195.6 of the Act is amended**

**45 L'article 195.6 de la Loi est modifié**

(a) in subsection (1) in paragraph (c) of the definition "securities regulatory authority" by adding "derivatives trading facility" after "trade reporting system";

a) au paragraphe (1), à l'alinéa c) de la définition « organisme de réglementation des valeurs mobilière », par l'adjonction de « , toute installation d'opérations sur dérivés » après « déclaration des opérations »;

(b) in subsection (3)

b) au paragraphe (3)

(i) in paragraph (b)

(i) à l'alinéa b)

(A) in subparagraph (i) by adding "a derivatives trading facility," after "an exchange,";

(A) au sous-alinéa (i), par l'adjonction de « d'une installation d'opérations sur dérivés, » après « d'une bourse, »;

(B) in subparagraph (ii) by adding "a derivatives trading facility," after "an exchange,";

(B) au sous-alinéa (ii), par l'adjonction de « d'une installation d'opérations sur dérivés, » après « d'une bourse, »;

(ii) in paragraph (c)

(ii) à l'alinéa c)

(A) *in subparagraph (i) by adding* “a derivatives trading facility,” *after* “an exchange,”;

(B) *in subparagraph (ii) by adding* “derivatives trading facility,” *after* “the exchange,”.

**46 Section 195.7 of the Act is amended**

(a) *in subsection (1) in paragraph (b) of the definition “securities regulatory authority” by adding* “, derivatives trading facility” *after* “any exchange,”;

(b) *in subsection (3)*

(i) *in paragraph (b)*

(A) *in subparagraph (i) by adding* “a derivatives trading facility,” *after* “an exchange,”;

(B) *in subparagraph (ii) by adding* “a derivatives trading facility,” *after* “an exchange,”;

(ii) *in paragraph (c)*

(A) *in subparagraph (i) by adding* “a derivatives trading facility,” *after* “an exchange,”;

(B) *in subparagraph (ii) by adding* “derivatives trading facility,” *after* “the exchange,”.

**47 Subsection 199(4) of the Act is amended by striking out “or holder of exchange contracts” wherever it appears.**

**48 Section 199.1 of the Act is amended**

(a) *in subsection (1) by striking out* “exchange contracts” *and substituting* “derivatives”;

(b) *in subsection (3)*

(i) *in paragraph (a) by adding* “, a credit rating organization, a trade repository, a derivative trading facility” *after* “a clearing agency”;

(A) *au sous-alinéa (i), par l’adjonction de* « à une installation d’opérations sur dérivés, » *après* « à une bourse, »;

(B) *au sous-alinéa (ii), par l’adjonction de* « l’installation d’opérations sur dérivés, » *après* « la bourse, ».

**46 L’article 195.7 de la Loi est modifié**

a) *au paragraphe (1), à l’alinéa b) de la définition* « organisme de réglementation des valeurs mobilières », *par l’adjonction de* « toute installation d’opérations sur dérivés, » *après* « bourse, »;

b) *au paragraphe (3)*

(i) *à l’alinéa b)*

(A) *au sous-alinéa (i), par l’adjonction de* « d’une installation d’opérations sur dérivés, » *après* « d’une bourse, »;

(B) *au sous-alinéa (ii), par l’adjonction de* « d’une installation d’opérations sur dérivés, » *après* « d’une bourse, »;

(ii) *à l’alinéa c)*

(A) *au sous-alinéa (i), par l’adjonction de* « à une installation d’opérations sur dérivés, » *après* « à une bourse, »;

(B) *au sous-alinéa (ii), par l’adjonction de* « l’installation d’opérations sur dérivés, » *après* « la bourse, »;

**47 Le paragraphe 199(4) de la Loi est modifié par la suppression de « ou de contrats de change ».**

**48 L’article 199.1 de la Loi est modifié**

a) *au paragraphe (1), par la suppression de* « contrats de change » *et son remplacement par* « dérivés »;

b) *au paragraphe (3)*

(i) *à l’alinéa a), par l’adjonction de* « , d’un organisme de notation, d’un répertoire des opérations, d’une installation d’opérations sur dérivés » *après* « agences de compensation et de dépôt »;

*(ii) in paragraph (b) by striking out “or other regulatory authority”;*

*(iii) in paragraph (c) by striking out the period at the end of the paragraph and substituting a semi-colon followed by “or”;*

*(iv) by adding after paragraph (c) the following:*

*(d) a regulatory authority not referred to in paragraphs (a) to (c).*

*(c) by repealing subsection (4) and substituting the following:*

**199.1(4)** The Executive Director may, subject to any order under subsection 198(6), disclose information to a person not referred to in paragraph (3)(a), (b), (c) or (d), if, in the opinion of the Executive Director, the disclosure is not prejudicial to the public interest and is required for the protection of the public or the effectual conduct of a hearing or review conducted by the Tribunal, of an investigation under Part 13, of a compliance review referred to in section 163 or of a review referred to in section 168.

*(d) in subsection (5)*

*(i) by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**199.1(5)** For the purposes of administering its by-laws or other regulatory instruments or practices or policies, assisting in the administration of the by-laws or other regulatory instruments or practices or policies of another exchange, self-regulatory organization, quotation and trade reporting system, clearing agency, trade repository, derivatives trading facility or auditor oversight body, or assisting in the administration of New Brunswick securities law or the securities or derivatives laws of another jurisdiction, an exchange, a self-regulatory organization, a quotation and trade reporting system, a clearing agency, a trade repository, a derivatives trading facility or an auditor oversight body recognized under section 35 may, directly or indirectly, receive information from any person in New Brunswick or elsewhere, including, but not limited to,

*(ii) à l’alinéa b), par la suppression de « et les autres autorités chargées de la réglementation »;*

*(iii) à l’alinéa c), par la suppression du point à la fin de l’alinéa et son remplacement par un point-virgule;*

*(iv) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa c) :*

*d) les autres autorités chargées de la réglementation qui ne sont pas visées aux alinéas a) à c).*

*c) par l’abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :*

**199.1(4)** Sous réserve de toute ordonnance rendue en vertu du paragraphe 198(6), le directeur général peut communiquer des renseignements à une personne non mentionnée à l’alinéa (3)a), b), c) ou d) s’il est d’avis que la communication n’est pas préjudiciable à l’intérêt public et qu’elle s’avère nécessaire pour assurer la protection du public ou la conduite efficace d’une audience tenue par le Tribunal ou d’une révision à laquelle il procède, d’une enquête effectuée sous le régime de la partie 13, d’un examen de la conformité que prévoit l’article 163 ou d’un examen que prévoit l’article 168.

*d) au paragraphe (5)*

*(i) par l’abrogation du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**199.1(5)** Pour l’application de ses règlements administratifs, de ses autres textes réglementaires, de ses pratiques ou de ses politiques ou en vue soit d’aider à l’application de ceux d’une autre bourse, d’un autre organisme d’auto-régulation, d’un autre système de cotation et de déclaration des opérations, d’une autre agence de compensation et de dépôt, d’un autre répertoire des opérations, d’une autre installation d’opérations sur dérivés ou d’un autre organisme de surveillance des vérificateurs, soit d’aider à l’application du droit des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick ou du droit des valeurs mobilières ou des dérivés d’une autre autorité législative, la bourse, l’organisme d’auto-régulation, le système de cotation et de déclaration des opérations, l’agence de compensation et de dépôt, le répertoire des opérations, l’installation d’opérations sur dérivés ou l’organisme de surveillance des vérificateurs reconnu en vertu de l’article 35 peut, même indirectement, recevoir des renseignements des personnes ci-dessous, qu’elles soient situées au Nouveau-Brunswick ou ailleurs, y compris, notamment :

(ii) *in paragraph (a) by adding “, trade repository, derivatives trading facility” after “clearing agency”;*

(iii) *in paragraph (b) of the English version by striking out “or” at the end of the paragraph;*

(iv) *in paragraph (c) by striking out “or other regulatory authority.” and substituting a comma followed by “or”;*

(v) *by adding after paragraph (c) the following:*

(d) a regulatory authority not referred to in paragraphs (a) to (c).

(e) *in subsection (6)*

(i) *by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**199.1(6)** For the purposes of administering its by-laws or other regulatory instruments or practices or policies, assisting in the administration of the by-laws or other regulatory instruments or practices or policies of another exchange, self-regulatory organization, quotation and trade reporting system, clearing agency, trade repository, derivatives trading facility or auditor oversight body, or assisting in the administration of New Brunswick securities law or the securities or derivatives laws of another jurisdiction, an exchange, a self-regulatory organization, a quotation and trade reporting system, a clearing agency, a trade repository, a derivatives trading facility or an auditor oversight body recognized under section 35 may, subject to any order under subsection 177(1), disclose information to any of the following persons in New Brunswick or elsewhere:

(ii) *in paragraph (a) by adding “, trade repository, derivatives trading facility” after “clearing agency”;*

(iii) *in paragraph (b) by striking out “or other regulatory authority.” and substituting a semi-colon;*

(ii) *à l’alinéa a), par l’adjonction de « , les répertoires des opérations, les installations d’opérations sur dérivés » après « les agences compensation et de dépôt »;*

(iii) *à l’alinéa b) de la version anglaise, par la suppression de « or » à la fin de l’alinéa;*

(iv) *à l’alinéa c), par la suppression de « et les autres autorités chargées de la réglementation. » et son remplacement par un point-virgule;*

(v) *par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa c) :*

d) les autres autorités chargées de la réglementation qui ne sont pas visées aux alinéas a) à c).

e) *au paragraphe (6)*

(i) *par l’abrogation du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**199.1(6)** Pour l’application de ses règlements administratifs, de ses autres textes réglementaires, de ses pratiques ou de ses politiques ou en vue soit d’aider à l’application de ceux d’une autre bourse, d’un autre organisme d’auto-régulation, d’un autre système de cotation et de déclaration des opérations, d’une autre agence de compensation et de dépôt, d’un autre répertoire des opérations, d’une autre installation d’opérations sur dérivés ou d’un autre organisme de surveillance des vérificateurs, soit d’aider à l’application du droit des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick ou du droit des valeurs mobilières ou des dérivés d’une autre autorité législative, la bourse, l’organisme d’auto-régulation, le système de cotation et de déclaration des opérations, l’agence de compensation et de dépôt, le répertoire des opérations, l’installation d’opérations sur dérivés ou l’organisme de surveillance des vérificateurs reconnu en vertu de l’article 35 peut, sous réserve de toute ordonnance rendue en vertu du paragraphe 177(1), communiquer des renseignements aux personnes ci-dessous, qu’elles soient situées au Nouveau-Brunswick ou ailleurs :

(ii) *à l’alinéa a), par l’adjonction de « , les répertoires des opérations, les installations d’opérations sur dérivés » après « agence de compensation et de dépôt »*

(iii) *à l’alinéa b), par la suppression de « et les autres autorités chargées de la réglementation. » et son remplacement par un point-virgule;*



*(iv) by adding after paragraph (b) the following:*

*(c) a regulatory authority not referred to in paragraph (a) or (b).*

**49 Subsection 200(1) of the Act is amended**

*(a) in paragraph (d.1) by striking out “exchange contracts” and substituting “derivatives”;*

*(b) in paragraph (j) by striking out “exchange contracts” and substituting “derivatives”;*

*(c) in paragraph (x) by striking out “exchange contracts” and substituting “derivatives”;*

*(d) in paragraph (y) by striking out “an exchange contract” and substituting “a derivative”;*

*(e) in paragraph (z) by striking out “exchange contracts” and substituting “derivatives”;*

*(f) by adding after paragraph (z) the following:*

*(z.1) regulating the trading of derivatives on a derivatives trading facility, including prescribing requirements for keeping records;*

*(g) by repealing paragraph (aa) and substituting the following:*

*(aa) regulating an exchange, a self-regulatory organization, a quotation and trade reporting system, a clearing agency, an auditor oversight body, a trade repository or a derivatives trading facility recognized by the Commission under section 35;*

*(h) in paragraph (bb) by striking out “exchange contracts” and substituting “derivatives or regulating the securities industry or derivatives industry”;*

*(i) by repealing paragraph (bb.1) and substituting the following:*

*(iv) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa b) :*

*c) les autres autorités chargées de la réglementation qui ne sont pas visées à l’alinéa a) ou b).*

**49 Le paragraphe 200(1) de la Loi est modifié**

*a) à l’alinéa d.1), par la suppression de « contrats de change » et son remplacement par « dérivés »;*

*b) à l’alinéa j), par la suppression de « contrats de change » et son remplacement par « dérivés »;*

*c) à l’alinéa x), par la suppression de « contrats de change » et son remplacement par « dérivés »;*

*d) à l’alinéa y), par la suppression de « contrat de change » et son remplacement par « dérivé »;*

*e) à l’alinéa z), par la suppression de « de contrats de change » et de « des contrats de change » et leur remplacement par « de dérivés » et « des dérivés » respectivement;*

*f) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa z) :*

*z.1) régissant les opérations sur dérivés dans les installations d’opérations sur dérivés, notamment en prescrivant les exigences relatives à la tenue de dossiers;*

*g) par l’abrogation de l’alinéa aa) et son remplacement par ce qui suit :*

*aa) régissant les bourses, les organismes d’autorégulation, les systèmes de cotation et de déclaration des opérations, les agences de compensation et de dépôt, les organismes de surveillance des vérificateurs, les répertoires des opérations et les installations d’opérations sur dérivés que reconnaît la Commission en vertu de l’article 35;*

*h) à l’alinéa bb), par la suppression de « sur contrats de change ou la fourniture de conseils sur les valeurs mobilières ou sur les contrats de change » et son remplacement par « sur dérivés ou la fourniture de conseils sur les valeurs mobilières ou sur les dérivés ou régissant les secteurs des valeurs mobilières ou des dérivés »;*

*i) par l’abrogation de l’alinéa bb.1) et son remplacement par ce qui suit :*

(bb.1) prescribing the circumstances in which a person or a class of persons is prohibited from trading or purchasing securities or derivatives or a particular security or derivative, including without limiting the generality of the foregoing, the circumstances in which a body empowered by the laws of another jurisdiction to regulate trading in securities or derivatives or to administer or enforce securities or derivatives laws in that jurisdiction has ordered that

(i) a person is prohibited from trading or purchasing securities or derivatives or a particular security or derivative, or

(ii) trades or purchases of a particular security cease or trades of a particular derivative cease;

**(j) by adding after paragraph (bb.1) the following:**

(bb.11) prescribing the circumstances in which a contract or instrument or contract or instrument within a class of contracts or instruments is or is not a security or class of securities;

(bb.12) prescribing the circumstances in which a contract or instrument or contract or instrument within a class of contracts or instruments is or is not a derivative or class of derivatives;

**(k) in subparagraph (aaa)(iv) by adding “or a related financial instrument” after “trading a security”;**

**(l) by repealing paragraph (ccc) and substituting the following:**

(ccc) prescribing requirements in relation to the determination of the market value, the market price or the closing price of a security or a derivative, the net asset value of a security or the quantification of a person’s exposure resulting from a trade in a derivative, and authorizing the Commission to make that determination or that quantification;

bb.1) prescrivant les circonstances dans lesquelles il est interdit à une personne ou à une catégorie de personnes d’effectuer des opérations sur valeurs mobilières, sur dérivés, sur une valeur mobilière ou sur un dérivé en particulier ou d’en acheter, y compris, notamment, les circonstances dans lesquelles un organisme habilité par les lois d’une autre autorité législative à régir les opérations sur valeurs mobilières ou sur dérivés ou à appliquer ou à faire exécuter les lois régissant les valeurs mobilières ou les dérivés émanant de cette autorité législative a ordonné :

(i) ou bien l’interdiction à une personne soit d’effectuer des opérations sur valeurs mobilières ou sur dérivés ou sur une valeur mobilière ou sur un dérivé en particulier, soit d’en acheter,

(ii) ou bien la cessation soit d’opérations sur une valeur mobilière ou sur un dérivé en particulier, soit d’achats d’une valeur mobilière en particulier;

**j) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa bb.1) :**

bb.11) prescrivant les circonstances dans lesquelles un contrat ou un instrument ou un contrat ou un instrument relevant d’une catégorie de contrats ou d’instruments est ou n’est pas une valeur mobilière ou une catégorie de valeurs mobilières;

bb.12) prescrivant les circonstances dans lesquelles un contrat ou un instrument ou un contrat ou un instrument relevant d’une catégorie de contrats ou d’instruments est ou n’est pas un dérivé ou une catégorie de dérivés;

**k) au sous-alinéa aaa)(iv), par l’adjonction de « ou un instrument financier lié » après « opération relativement à une valeur mobilière »;**

**l) par l’abrogation de l’alinéa ccc) et son remplacement par ce qui suit :**

ccc) prescrivant les exigences relatives soit à la détermination de la valeur du marché, du cours du marché ou du cours de clôture d’une valeur mobilière ou d’un dérivé, de la valeur d’actif net d’une valeur mobilière, soit à la quantification du risque auquel s’expose une personne par suite d’une opération sur dérivé et autorisant la Commission à procéder à cette détermination ou à cette quantification;

**(m) by repealing paragraph (iii) and substituting the following:**

- (iii) regulating derivatives, including,
- (i) prescribing disclosure requirements and requiring or prohibiting the use of particular forms or types of offering documents or other documents,
  - (ii) prescribing circumstances in which there is an obligation to deliver disclosure documents to counterparties to a derivatives trade, including requirements related to the timing of delivery of the documents,
  - (iii) prescribing additional requirements that must be satisfied before a disclosure document may be accepted;

**(n) by adding after paragraph (iii) the following:**

- (iii.1) regulating the trading of derivatives, including, but not limited to, prescribing
- (i) requirements relating to the clearing and settlement of trades,
  - (ii) requirements relating to the reporting of trades and quotations,
  - (iii) derivatives or classes of derivatives in respect of which trades must be cleared or settled through a clearing agency recognized under paragraph 35(1)(d),
  - (iv) requirements that a derivative or class of derivatives be traded on an exchange recognized by the Commission under paragraph 35(1)(a),
  - (v) requirements that a derivative or class of derivatives be traded on a derivatives trading facility,
  - (vi) record keeping, reporting and transparency and disclosure requirements,
  - (vii) requirements respecting persons trading derivatives, including, but not limited to, trade report-

**m) par l'abrogation de l'alinéa (iii) et son remplacement par ce qui suit :**

- iii) régissant les dérivés, notamment en :
- (i) prescrivant des obligations de déclaration et en exigeant ou en interdisant l'utilisation de certaines formules ou de certains types de documents d'offre ou d'autres documents,
  - (ii) prescrivant les circonstances dans lesquelles est obligatoire la remise des documents d'information aux contreparties à une opération sur dérivés, dont les exigences relatives au délai de remise des documents,
  - (iii) prescrivant les exigences supplémentaires qui doivent être remplies avant que puisse être accepté un document d'information;

**n) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa iii) :**

- iii.1) régissant les opérations sur dérivés, notamment en prescrivant :
- (i) les exigences relatives à la compensation et au règlement des opérations,
  - (ii) les exigences relatives à la déclaration des opérations et des cotations,
  - (iii) les dérivés ou les catégories de dérivés à l'égard desquels les opérations doivent faire l'objet d'une compensation ou d'un règlement par l'entremise d'une agence de compensation et de dépôt reconnue en vertu de l'alinéa 35(1)d),
  - (iv) l'exigence portant qu'un dérivé ou qu'une catégorie de dérivés fasse l'objet d'une opération à une bourse que reconnaît la Commission en vertu de l'alinéa 35(1)a),
  - (v) l'exigence portant qu'un dérivé ou qu'une catégorie de dérivés fasse l'objet d'une opération dans une installation d'opérations sur dérivés,
  - (vi) les exigences relatives à la tenue de dossiers, à la déclaration, à la transparence et à la communication,
  - (vii) les exigences relatives aux personnes effectuant des opérations sur dérivés, dont la déclaration

- |   |   |
|---|---|
| <p>ing, clearing and settlement, margin, capital and collateral,</p> <p>(viii) requirements relating to position limits,</p> <p>(ix) requirements that a derivative or class of derivatives not be traded in New Brunswick, and</p> <p>(x) requirements relating to the holding and maintenance of margin or collateral;</p> <p><i>(iii.2)</i> prescribing that a contract or instrument or class of contracts or instruments is a security or a class of securities;</p> <p><i>(iii.3)</i> prescribing that a contract or instrument or class of contracts or instruments is a derivative or a class of derivatives;</p> <p><i>(iii.4)</i> governing trust arrangements for the holding of securities, derivatives and funds of a client by a registrant;</p> <p><i>(iii.5)</i> respecting the transfer and pledging of securities or the trading of derivatives;</p> <p><b>(o) in paragraph (III)</b></p> <p><i>(i) in subparagraph (i) by adding “, a trade repository, a derivatives trading facility” after “a clearing agency”;</i></p> <p><i>(ii) by repealing subparagraph (iv) and substituting the following:</i></p> <p>(iv) prescribing a contract or instrument or class of contracts or instruments not to be a derivative or a class of derivatives;</p> <p><b>(p) by adding after paragraph (III.4) the following:</b></p> <p><i>(III.5)</i> designating one or more persons to perform a function relating to market integration, market transparency, market data consolidation or the clearing and settlement of trades;</p> | <p>des opérations, la compensation et le règlement, les marges, le capital et les biens grevés,</p> <p>(viii) les exigences relatives aux limites de position,</p> <p>(ix) l'exigence portant qu'un dérivé ou qu'une catégorie de dérivés ne puisse faire l'objet d'opérations au Nouveau-Brunswick,</p> <p>(x) les exigences relatives à la détention et à la tenue des marges et des biens grevés;</p> <p><i>iii.2)</i> établissant qu'un contrat ou un instrument ou qu'une catégorie de contrats ou d'instruments constitue une valeur mobilière ou une catégorie de valeurs mobilières;</p> <p><i>iii.3)</i> établissant qu'un contrat ou un instrument ou qu'une catégorie de contrats ou d'instruments constitue un dérivé ou une catégorie de dérivés;</p> <p><i>iii.4)</i> régissant les arrangements de fiducie pour la détention de valeurs mobilières, de dérivés et de fonds d'un client par une personne inscrite;</p> <p><i>iii.5)</i> concernant le transfert et le nantissement de valeurs mobilières ou les opérations sur dérivés;</p> <p><b>o) à l'alinéa III)</b></p> <p><i>(i) au sous-alinéa (i), par l'adjonction de « , les répertoires des opérations, les installations d'opérations sur dérivés » après « agences de compensation et de dépôt »;</i></p> <p><i>(ii) par l'abrogation du sous-alinéa (iv) et son remplacement par ce qui suit :</i></p> <p>(iv) établissant qu'un contrat ou un instrument ou qu'une catégorie de contrats ou d'instruments ne constitue pas un dérivé ou une catégorie de dérivés;</p> <p><b>p) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa III.4) :</b></p> <p><i>III.5)</i> désignant une ou plusieurs personnes pour exécuter des fonctions relatives à l'intégration des marchés, à la transparence des marchés, à la consolidation des données des marchés ou à la compensation et au règlement des opérations;</p> |
|---|---|

**(q) in paragraph (qqq.2) by striking out “an exchange contract” and substituting “a derivative”;**

**(r) in paragraph (sss) by striking out “exchange contracts” and substituting “derivatives”;**

**(s) by adding after paragraph (ttt) the following:**

*(ttt.1)* prescribing the fees that may be charged by a person that operates an electronic or computer-based system referred to in paragraph (ttt);

**(t) in subparagraph (www.1)(i) by adding “respecting trading in securities or derivatives” after “another jurisdiction”;**

**(u) by repealing paragraph (xxx) and substituting the following:**

*(xxx)* authorizing the Commission or the Executive Director to order that any or all of the exemptions under this Act, the regulations or the rules do not apply to a particular person, trade, security or derivative or class of persons, trades, securities or derivatives;

**50 Subsection 211(4) of the Act is amended by adding “or derivatives” after “regulate trading in securities”.**

**q) à l’alinéa qqq.2), par la suppression de « contrat de change » et son remplacement par « dérivé »;**

**r) à l’alinéa sss), par la suppression de « de contrats de change » et son remplacement par « de dérivés »;**

**s) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa ttt) :**

*ttt.1)* fixant les droits que peuvent demander la personne qui opère un système électronique ou informatisé visé à l’alinéa ttt);

**t) au sous-alinéa www.1)(i), par l’adjonction de « concernant les opérations sur valeurs mobilières ou sur dérivés » après « autre autorité législative »;**

**u) par l’abrogation de l’alinéa xxx) et son remplacement par ce qui suit :**

*xxx)* autorisant la Commission ou le directeur général à ordonner que l’une quelconque des exemptions que prévoient la présente loi, les règlements ou les règles ne s’appliquent pas à une personne, à une opération, à une valeur mobilière ou à un dérivé en particulier ou à l’une de leur catégories;

**50 Le paragraphe 211(4) de la Loi est modifié par l’adjonction de « ou sur dérivés » après « de réglementer les opérations sur valeurs mobilières ».**

## CHAPTER 44

**An Act Respecting  
Pensions under the  
*Public Service Superannuation Act***

*Assented to December 13, 2013*

## Table of Contents

1	Short title
2	Repeal of <i>Public Service Superannuation Act</i>
3	Repeal of regulations under the <i>Public Service Superannuation Act</i>
4	Repeal of <i>Special Retirement Program Act</i>

**TRANSITIONAL PROVISIONS**

5	Definitions converted plan — régime converti escalated adjustment — rajustement actualisé
6	Conversion of pension plan
7	Benefits under the <i>Public Service Superannuation Act</i> contributor — cotisant survivor's pension — pension de survivant
8	Other vested or accrued benefits and amounts
9	Immunity
10	Pension Board
11	University of New Brunswick

**CONSEQUENTIAL AMENDMENTS**

12	<i>Auditor General Act</i>
13	<i>Child and Youth Advocate Act</i>
14	<i>Consumer Advocate for Insurance Act</i>
15	<i>Economic and Social Inclusion Act</i>
16	<i>Elections Act</i>
17	<i>Energy and Utilities Board Act</i>
18	<i>Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick Act</i>
19	<i>Expropriation Act</i>
20	<i>Financial and Consumer Services Commission Act</i>
21	<i>Invest New Brunswick Act</i>
22	<i>Kings Landing Corporation Act</i>

## CHAPITRE 44

**Loi concernant  
la pension de retraite au titre de la  
*Loi sur la pension de retraite dans  
les services publics***

*Sanctionnée le 13 décembre 2013*

## Table des matières

1	Titre abrégé
2	Abrogation de la <i>Loi sur la pension de retraite dans les services publics</i>
3	Abrogation des règlements pris en vertu de la <i>Loi sur la pension de retraite dans les services publics</i>
4	Abrogation de la <i>Loi sur le régime spécial de retraite</i>

**DISPOSITIONS TRANSITOIRES**

5	Définitions régime converti — converted plan rajustement actualisé — escalated adjustment
6	Conversion du régime de pension
7	Prestations prévues par la <i>Loi sur la pension de retraite dans les services publics</i> cotisant — contributor pension de survivant — survivor's pension
8	Autres prestations et montants dévolus ou accumulés
9	Immunité
10	Commission des pensions
11	Université du Nouveau-Brunswick

**MODIFICATIONS CORRÉLATIVES**

12	<i>Loi sur le vérificateur général</i>
13	<i>Loi sur le défenseur des enfants et de la jeunesse</i>
14	<i>Loi sur le défenseur du consommateur en matière d'assurances</i>
15	<i>Loi sur l'inclusion économique et sociale</i>
16	<i>Loi électorale</i>
17	<i>Loi sur la Commission de l'énergie et des services publics</i>
18	<i>Loi sur l'Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick</i>
19	<i>Loi sur l'expropriation</i>
20	<i>Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs</i>
21	<i>Loi constituant Investir Nouveau-Brunswick</i>
22	<i>Loi sur la Société de Kings Landing</i>

23	<i>Land Titles Act</i>
24	<i>Legal Aid Act</i>
25	<i>Legislative Assembly Act</i>
26	<i>Members' Pension Act</i>
27	<i>Members Superannuation Act</i>
28	<i>New Brunswick Community Colleges Act</i>
29	<i>New Brunswick Highway Corporation Act</i>
30	<i>New Brunswick Housing Act</i>
31	<i>New Brunswick Internal Services Agency Act</i>
32	<i>New Brunswick Investment Management Corporation Act</i>
33	<i>New Brunswick Liquor Corporation Act</i>
34	<i>Official Languages Act</i>
35	<i>Ombudsman Act</i>
36	<i>Personal Health Information Privacy and Access Act</i>
37	<i>Provincial Court Act</i>
38	<i>Provincial Court Judges' Pension Act</i>
39	<i>Public Service Labour Relations Act</i>
40	<i>Public Trustee Act</i>
41	<i>Research and Productivity Council Act</i>
42	<i>Right to Information and Protection of Privacy Act</i>
43	<i>Seafood Processing Act</i>
44	<i>Regulation under the Seafood Processing Act</i>
45	<i>Service New Brunswick Act</i>
46	<i>Teachers' Pension Act</i>
47	<i>Regulation under the Teachers' Pension Act</i>

**COMMENCEMENT**

48 Commencement

**SCHEDULE A**

23	<i>Loi sur l'enregistrement foncier</i>
24	<i>Loi sur l'aide juridique</i>
25	<i>Loi sur l'Assemblée législative</i>
26	<i>Loi sur la pension des députés</i>
27	<i>Loi sur la pension de retraite des députés</i>
28	<i>Loi sur les collèges communautaires du Nouveau-Brunswick</i>
29	<i>Loi sur la Société de voirie du Nouveau-Brunswick</i>
30	<i>Loi sur l'habitation au Nouveau-Brunswick</i>
31	<i>Loi de l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick</i>
32	<i>Loi sur la Société de gestion des placements du Nouveau-Brunswick</i>
33	<i>Loi sur la Société des alcools du Nouveau-Brunswick</i>
34	<i>Loi sur les langues officielles</i>
35	<i>Loi sur l'Ombudsman</i>
36	<i>Loi sur l'accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé</i>
37	<i>Loi sur la Cour provinciale</i>
38	<i>Loi sur la pension des juges de la Cour provinciale</i>
39	<i>Loi relative aux relations de travail dans les services publics</i>
40	<i>Loi sur le curateur public</i>
41	<i>Loi sur le Conseil de la recherche et de la productivité</i>
42	<i>Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée</i>
43	<i>Loi sur le traitement des poissons et fruits de mer</i>
44	<i>Règlement pris en vertu de la Loi sur le traitement des poissons et fruits de mer</i>
45	<i>Loi portant sur Services Nouveau-Brunswick</i>
46	<i>Loi sur la pension de retraite des enseignants</i>
47	<i>Règlement pris en vertu de la Loi sur la pension de retraite des enseignants</i>

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

48 Entrée en vigueur

**ANNEXE A**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

### Short title

1 This Act may be cited as *An Act Respecting Public Service Pensions*.

### Repeal of *Public Service Superannuation Act*

2 *The Public Service Superannuation Act, chapter P-26 of the Revised Statutes, 1973, is repealed.*

### Repeal of regulations under the *Public Service Superannuation Act*

3(1) *New Brunswick Regulation 84-105 under the Public Service Superannuation Act is repealed.*

3(2) *New Brunswick Regulation 92-152 under the Public Service Superannuation Act is repealed.*

3(3) *New Brunswick Regulation 98-8 under the Public Service Superannuation Act is repealed.*

### Repeal of *Special Retirement Program Act*

4(1) *The Special Retirement Program Act, chapter S-12.11 of the Acts of New Brunswick, 1985, is repealed.*

4(2) *Despite subsection (1), on the commencement of this section, the Special Retirement Program Act continues to apply to a contributor as defined in paragraph (b) of the definition of “contributor” in section 1 of that Act as if the Act were not repealed, and sections 7 and 8 of this Act do not apply to the pension received by such a contributor under the Special Retirement Program Act.*

## TRANSITIONAL PROVISIONS

### Definitions

5 *The following definitions apply in sections 6 to 9.*

“converted plan” means the pension plan converted to a shared risk plan in accordance with subsection 6(1). (régime converti)

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

### Titre abrégé

1 *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics.*

### Abrogation de la *Loi sur la pension de retraite dans les services publics*

2 *La Loi sur la pension de retraite dans les services publics, chapitre P-26 des Lois révisées de 1973, est abrogée.*

### Abrogation des règlements pris en vertu de la *Loi sur la pension de retraite dans les services publics*

3(1) *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-105 pris en vertu de la Loi sur la pension de retraite dans les services publics est abrogé.*

3(2) *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 92-152 pris en vertu de la Loi sur la pension de retraite dans les services publics est abrogé.*

3(3) *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 98-8 pris en vertu de la Loi sur la pension de retraite dans les services publics est abrogé.*

### Abrogation de la *Loi sur le régime spécial de retraite*

4(1) *La Loi sur le régime spécial de retraite, chapitre S-12.11 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1985, est abrogée.*

4(2) *Par dérogation au paragraphe (1), à l’entrée en vigueur du présent article, la Loi sur le régime spécial de retraite continue de s’appliquer au cotisant, selon la définition que donne de ce mot l’article 1 de cette loi à l’alinéa b) de cette définition, comme si elle n’avait pas été abrogée, et les articles 7 et 8 de la présente loi ne s’appliquent pas à la pension qu’il reçoit en vertu de cette loi.*

## DISPOSITIONS TRANSITOIRES

### Définitions

5 *Les définitions qui suivent s’appliquent aux articles 6 à 9.*

« régime converti » S’entend du régime de pension qui est converti en régime à risques partagés conformément au paragraphe 6(1). (converted plan)



**“escalated adjustment” means an escalated adjustment as defined in New Brunswick Regulation 91-195 under the Pension Benefits Act and includes an adjustment to a benefit under the Public Service Superannuation Act made in accordance with section 8 or 8.1 of the Public Service Superannuation Act and a similar adjustment to a benefit or amount referred to in section 8 of this Act. (rajustement actualisé)**

### **Conversion of pension plan**

**6(1) On the commencement of this section, the pension plan under the Public Service Superannuation Act shall be converted to a shared risk plan in accordance with Part 2 of the Pension Benefits Act, and that Part applies to the converted plan.**

**6(2) For greater certainty, on the commencement of this section, a benefit earned, accrued or vested under the Public Service Superannuation Act before the commencement of this section becomes a base benefit of the converted plan, and the definitions of “base benefit” and “vested base benefit” in section 100.2 of the Pension Benefits Act apply to those benefits.**

**6(3) For the purposes of subsection 10(1) of the Pension Benefits Act, the converted plan shall be deemed to have been established on the date of the coming into force of this section.**

### **Benefits under the Public Service Superannuation Act**

**7(1) The following definitions apply in this section.**

**“contributor” means a contributor as it was defined in the Public Service Superannuation Act immediately before the commencement of this section, but does not include a person referred to in subsection (3). (cotisant)**

**“survivor’s pension” means a joint and survivor pension, a surviving spouse’s pension, a surviving common-law partner’s pension, a child’s pension or other dependent’s pension. (pension de survivant)**

**7(2) On the commencement of this section, all benefits as defined under the Public Service Superannuation Act, including adjustments made to those benefits in ac-**

**« rajustement actualisé » S’entend de la définition que donne de ce terme le Règlement du Nouveau-Brunswick 91-195 pris en vertu de la Loi sur les prestations de pension. Sont compris dans ce rajustement actualisé le rajustement qui est apporté à une prestation en conformité avec l’article 8 ou 8.1 de la Loi sur la pension de retraite dans les services publics et le rajustement similaire apporté à une prestation ou à un montant visé à l’article 8 de la présente loi. (escalated adjustment)**

### **Conversion du régime de pension**

**6(1) À l’entrée en vigueur du présent article, le régime de pension que prévoit la Loi sur la pension de retraite dans les services publics est converti en régime à risques partagés conformément à la partie 2 de la Loi sur les prestations de pension et cette partie s’applique au régime converti.**

**6(2) Il est entendu que, à l’entrée en vigueur du présent article, toute prestation acquise, accumulée ou dévolue sous le régime de la Loi sur la pension de retraite dans les services publics avant l’entrée en vigueur du présent article devient une prestation de base du régime converti et que s’y appliquent les définitions « prestation de base » et « prestation de base dévolue » figurant à l’article 100.2 de la Loi sur les prestations de pension.**

**6(3) Aux fins d’application du paragraphe 10(1) de la Loi sur les prestations de pension, le régime converti est réputé avoir été établi à la date d’entrée en vigueur du présent article.**

### **Prestations prévues par la Loi sur la pension de retraite dans les services publics**

**7(1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.**

**« cotisant » S’entend selon la définition que donnait de ce mot la Loi sur la pension de retraite dans les services publics immédiatement avant l’entrée en vigueur du présent article, à l’exclusion des personnes visées au paragraphe (3). (contributor)**

**« pension de survivant » S’entend de la pension commune et de survivant, de la pension de conjoint survivant, de la pension de conjoint de fait survivant, de la pension d’enfants ou de la pension aux autres personnes à charge. (survivor’s pension)**

**7(2) À l’entrée en vigueur du présent article, peuvent être révoquées, suspendues, augmentées ou réduites en conformité avec le régime converti enregistré sous le ré-**

*cordance with section 8 or 8.1 of the Public Service Superannuation Act, earned, accrued or vested before the commencement of this section may be revoked, suspended, increased or reduced in accordance with the converted plan registered under Part 2 of the Pension Benefits Act.*

*7(3) Despite subsection (2) and Part 2 of the Pension Benefits Act and subject to subsection (8), on and after the commencement of this section, a person in receipt of a benefit under the Public Service Superannuation Act immediately before the commencement of this section is entitled to a base benefit under the converted plan that is no less than the benefit he or she was receiving under the Public Service Superannuation Act, exclusive of any escalated adjustments not granted before the commencement of this section.*

*7(4) Despite subsection (2) and Part 2 of the Pension Benefits Act and subject to subsection (8), on and after the commencement of this section, a contributor is entitled to a base benefit under the converted plan that is no less than the value of his or her benefit under the Public Service Superannuation Act immediately before the plan's conversion, exclusive of any escalated adjustments not granted before the commencement of this section.*

*7(5) For the purposes of subsection (4), a base benefit includes an ancillary benefit provided for in subsection 7(3) of the Public Service Superannuation Act before the commencement of this section.*

*7(6) Despite subsection (2) and Part 2 of the Pension Benefits Act, when a person referred to in subsection (3) or (4) dies after the commencement of this section, a person entitled to a survivor's pension as a result of that death is entitled to an amount under the converted plan that is no less than the benefit the survivor would have been entitled to under the Public Service Superannuation Act if the deceased had died immediately before the plan's conversion, exclusive of any escalated adjustments not granted before the commencement of this section.*

*7(7) If the converted plan would require that a base benefit be reduced below the amount referred to in subsection (3), (4) or (6), the amount payable under subsec-*

*gime de la partie 2 de la Loi sur les prestations de pension toutes les prestations, selon la définition que donne de ce mot la Loi sur la pension de retraite dans les services publics, y compris les rajustements qui y sont apportés en conformité avec l'article 8 ou 8.1 de cette loi, qu'elles soient acquises, accumulées ou dévolues avant l'entrée en vigueur du présent article.*

*7(3) Malgré ce que prévoient le paragraphe (2) et la partie 2 de la Loi sur les prestations de pension et sous réserve du paragraphe (8), dès l'entrée en vigueur du présent article, la personne qui reçoit une prestation en vertu de la Loi sur la pension de retraite dans les services publics immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article a droit à une prestation de base au titre du régime converti qui ne peut être inférieure à la prestation qu'elle recevait en vertu de cette loi, exclusion faite de tous rajustements actualisés qui ne lui ont pas été accordés avant l'entrée en vigueur du présent article.*

*7(4) Malgré ce que prévoient le paragraphe (2) et la partie 2 de la Loi sur les prestations de pension et sous réserve du paragraphe (8), dès l'entrée en vigueur du présent article, le cotisant a droit à une prestation de base au titre du régime converti qui ne peut être inférieure à la valeur de sa prestation au titre de la Loi sur la pension de retraite dans les services publics immédiatement avant la conversion du régime, exclusion faite de tous rajustements actualisés qui ne lui ont pas été accordés avant l'entrée en vigueur du présent article.*

*7(5) Aux fins d'application du paragraphe (4), la prestation de base comprend la prestation accessoire prévue au paragraphe 7(3) de la Loi sur la pension de retraite dans les services publics avant l'entrée en vigueur du présent article.*

*7(6) Malgré ce que prévoient le paragraphe (2) et la partie 2 de la Loi sur les prestations de pension, lorsque la personne visée au paragraphe (3) ou (4) décède après l'entrée en vigueur du présent article, la personne qui a droit à une pension de survivant en raison de ce décès a droit à un montant au titre du régime converti qui ne peut être inférieur à la prestation à laquelle cette dernière aurait eu droit en vertu de la Loi sur la pension de retraite dans les services publics si le défunt était décédé immédiatement avant la conversion du régime, exclusion faite de tous rajustements actualisés qui ne lui ont pas été accordés avant l'entrée en vigueur du présent article.*

*7(7) Si le régime converti devait exiger la réduction de la prestation de base à un montant inférieur à celui qui est prévu au paragraphe (3), (4) ou (6), le montant exi-*

tion (3), (4) or (6) that exceeds the base benefit under the converted plan shall be paid from the Consolidated Fund.

7(8) When a person referred to in subsection (3) or (4) attains the age at which he or she is eligible for an unadjusted retirement pension under the Canada Pension Plan (Canada), his or her base benefit under the converted plan may be reduced in accordance with the converted plan's provisions for bridging with the pension plan under the Canada Pension Plan (Canada).

#### Other vested or accrued benefits and amounts

8(1) Despite sections 2 and 4 and subject to subsection (4), on the commencement of this section, entitlement to the following benefits or amounts continues, and the benefit or amount shall be paid from the Consolidated Fund:

(a) an amount that was being paid from the Consolidated Fund under subsection 7(3.3) of the Public Service Superannuation Act immediately before the commencement of this section;

(b) a pension benefit or a portion of a pension benefit to which a deputy head or former deputy head was entitled under subsection 10(4) of the Public Service Superannuation Act immediately before the commencement of this section;

(c) a pension benefit to which a contributor was entitled under section 3 of the Special Retirement Program Act immediately before the commencement of this section;

(d) an amount or benefit to which a person, immediately before the commencement of this section, was entitled in accordance with any of the following:

(i) Special Retirement for Deputy Ministers program approved by Board of Management on May 15, 1985, and any amendments made to that program by Board of Management;

(ii) Pension/Termination Benefits - Active Deputy Ministers program approved by Board of Management on February 10, 1993, and any amendments made to that program by Board of Management; and

gible en vertu de l'un de ces paragraphes qui excède la prestation de base prévue dans le cadre du régime converti sera prélevé sur le Fonds consolidé.

7(8) Lorsque la personne visée au paragraphe (3) ou (4) atteint l'âge auquel elle est admissible à une pension de retraite non rajustée dans le cadre du Régime de pensions du Canada (Canada), sa prestation de base établie au titre du régime converti peut être réduite en conformité avec les dispositions du régime converti à l'égard du raccordement au Régime de pensions du Canada (Canada).

#### Autres prestations et montants dévolus ou accumulés

8(1) Par dérogation aux articles 2 et 4 et sous réserve du paragraphe (4), à l'entrée en vigueur du présent article, le droit aux prestations ou aux montants ci-dessous indiqués est maintenu, lesquels sont prélevés sur le Fonds consolidé :

a) le montant qui était prélevé sur ce fonds en application du paragraphe 7(3.3) de la Loi sur la pension de retraite dans les services publics immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article;

b) tout ou partie de la prestation de pension à laquelle l'administrateur général ou l'ancien administrateur général avait droit immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article en vertu du paragraphe 10(4) de la Loi sur la pension de retraite dans les services publics;

c) la prestation de pension à laquelle le cotisant avait droit immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article en vertu de l'article 3 de la Loi sur le régime spécial de retraite;

d) le montant ou la prestation auquel une personne avait droit immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article conformément :

(i) au programme spécial de retraite pour les administrateurs généraux approuvé le 15 mai 1985 par le Conseil de gestion, ensemble les modifications qu'il y a apportées,

(ii) au programme pour les administrateurs généraux en exercice - prestations de pension ou de cessation d'emploi approuvé le 10 février 1993 par le Conseil de gestion, ensemble les modifications qu'il y a apportées,

- (iii) *approval of supplemental pensionable service for Acting Deputy Ministers by Board of Management on September 14, 2011, and any amendments made to that approval by Board of Management;*
- (e) *an amount or benefit to which a person, immediately before the commencement of this section, was entitled in accordance with any of the following programs or policies approved by Board of Management and any amendments made to them by Board of Management:*
- (i) *Early Retirement Outplacement, approved on February 21, 1990;*
- (ii) *Early Retirement Program, approved on October 30, 1991;*
- (iii) *Early Retirement Program for Part II, approved by Board of Management Minute 92-0155, only with respect to contributors under the Public Service Superannuation Act;*
- (iv) *Early Retirement Program for Part III, approved on April 8, 1992;*
- (v) *Early Retirement Program for Part I, approved on November 25, 1992;*
- (vi) *Business Case Early Retirement Policy, approved on December 15, 1993;*
- (vii) *Workforce Adjustment Program, approved on February 7, 1996;*
- (viii) *Workforce Adjustment Program, approved on March 27, 1996;*
- (ix) *Voluntary Early Retirement Window, approved on January 19, 2000;*
- (x) *Exit Strategy 2004, approved on March 24, 2004, including the Temporary Early Retirement Program and a Bridge to Age 55 Program; and*
- (iii) *à l'approbation qu'a donnée le Conseil de gestion le 14 septembre 2011 au service supplémentaire ouvrant droit à pension des administrateurs généraux intérimaires, ensemble les modifications qu'il y a apportées;*
- e) *le montant ou la prestation auquel une personne avait droit immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article en conformité avec l'un quelconque des programmes ou des politiques ci-dessous énumérés et que le Conseil de gestion a approuvés, ensemble les modifications qu'il y a apportées :*
- (i) *le programme de mobilité externe et retraite anticipée approuvé le 21 février 1990,*
- (ii) *le programme de retraite anticipée approuvé le 30 octobre 1991,*
- (iii) *le programme de retraite anticipée pour les employés de la partie 2, dont l'approbation du Conseil de gestion est consignée au procès-verbal n° 92-0155, mais seulement à l'égard des cotisants tel que le prévoit la Loi sur la pension de retraite dans les services publics,*
- (iv) *le programme de retraite anticipée pour les employés de la partie 3 approuvé le 8 avril 1992,*
- (v) *le programme de retraite anticipée pour les employés de la partie 1 approuvé le 25 novembre 1992,*
- (vi) *la politique sur l'analyse de la rentabilité de la retraite anticipée approuvée le 15 décembre 1993,*
- (vii) *le programme de réaménagement des effectifs approuvé le 7 février 1996,*
- (viii) *le programme de réaménagement des effectifs approuvé le 27 mars 1996,*
- (ix) *le programme de retraite anticipée volontaire approuvé le 19 janvier 2000,*
- (x) *le programme de la stratégie de sortie 2004 approuvé le 24 mars 2004, y compris le programme temporaire de retraite anticipée et le programme de raccordement jusqu'à l'âge de 55 ans,*

*(xi) Part III Exit Strategy, approved on July 10, 2008, including the Early Retirement Program and the Bridge to Age 55 Program; and*

*(f) an amount or benefit to which a person, immediately before the commencement of this section, was entitled in accordance with a Board of Management Minute listed in Schedule A and any amendments made to that minute by Board of Management.*

**8(2)** *Despite sections 2 and 4 and subject to subsections (4) and (5), on the commencement of this section, entitlement to the following benefits or amounts continues, and the benefit or amount shall continue to be paid by the employer:*

*(a) an amount or benefit to which a person, immediately before the commencement of this section, was entitled under any of the following programs offered by the New Brunswick Power Corporation or a predecessor corporation or its subsidiaries:*

*(i) the 1993-1994 Early Retirement Program, presented to the board of directors of the Corporation on July 28, 1993, and offered to employees until October 15, 1993;*

*(ii) the NB Power Selective Early Retirement Program (1995-1996), presented to the board of directors of the Corporation by memorandum dated February 1, 1995, and offered to employees until April 30, 1995;*

*(iii) the Genco Staffing Strategy Program, offered to employees of the Corporation in 2000, and that required employees to retire no later than July 1, 2000, which date was extended for select employees to April 30, 2002;*

*(iv) the Selective Voluntary Severance/Retirement Program (2003-2004 Nuclear Integrated Business Plan), approved by the human resources committee of the board of directors of the Corporation on September 19, 2002;*

*(v) the Human Resources Restructuring Program, based on the 2003-2004 Nuclear Integrated Business Plan, offered to employees of the Corporation in 2004, and that required employees to retire*

*(xi) le programme de la stratégie de sortie pour les employés de la partie 3 approuvé le 10 juillet 2008, y compris les programmes de retraite anticipée et de raccordement jusqu'à l'âge de 55 ans;*

*f) le montant ou la prestation auquel une personne avait droit immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article en conformité avec la décision du Conseil de gestion consignée dans l'un des procès-verbaux figurant à l'annexe A, ensemble les modifications qu'il y a apportées.*

**8(2)** *Par dérogation aux articles 2 et 4 et sous réserve des paragraphes (4) et (5), à l'entrée en vigueur du présent article, le droit aux prestations ou aux montants ci-dessous indiqués est maintenu, lesquels continuent d'être versés par l'employeur :*

*a) le montant ou la prestation auquel une personne avait droit immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article en vertu de l'un des programmes ci-dessous énumérés qu'a offerts soit la Société d'énergie du Nouveau-Brunswick, soit l'une de ses prédécesseurs ou de ses filiales :*

*(i) le programme de retraite anticipée 1993-1994 présenté au conseil d'administration de la Société le 28 juillet 1993 et offert aux employés jusqu'au 15 octobre 1993,*

*(ii) le programme sélectif de retraite anticipée d'Énergie NB (1995-1996) présenté au conseil d'administration de la Société dans un mémoire daté du 1<sup>er</sup> février 1995 et offert aux employés jusqu'au 30 avril 1995,*

*(iii) le programme portant sur la stratégie de dotation de Production Énergie NB offert aux employés de la Société en 2000, lequel exigeait leur départ à la retraite au plus tard le 1<sup>er</sup> juillet 2000, cet échéancier ayant été prolongé jusqu'au 30 avril 2002 pour certains employés,*

*(iv) le programme sélectif de départ volontaire / retraite (plan d'activités intégré de 2003-2004, volet énergie nucléaire), approuvé par le comité des ressources humaines du conseil d'administration de la Société le 19 septembre 2002,*

*(v) le programme de restructuration des ressources humaines basé sur le plan d'activités intégré de 2003-2004, volet énergie nucléaire, et offert aux employés de la Société en 2004, lequel exigeait*

*between the dates of April 1, 2004, and June 30, 2004, inclusive of both dates;*

*(vi) the Staff Reduction Plan, approved by the board of directors of the Corporation on September 14, 2004;*

*(vii) the Staff Reduction Program, authorized for development by the board of directors of the Corporation on August 5, 2009; and*

*(viii) the Staff Reduction Program, approved by the board of directors of the Corporation on April 6, 2010;*

*(b) a supplemental retirement benefit provided under an executive employment contract, and any amendments to the contract, approved by the board of directors of the New Brunswick Power Corporation, or a predecessor corporation or its subsidiaries, and to which the following former employees of the Corporation or their survivors were entitled immediately before the commencement of this section:*

*(i) the former employee whose employment with the Corporation terminated on March 31, 1995;*

*(ii) the former employee whose employment with the Corporation terminated on August 31, 1996;*

*(iii) the former employee whose employment with the Corporation terminated on September 30, 1996;*

*(iv) the former employee whose employment with the Corporation terminated on June 30, 1998;*

*(v) the former employee whose employment with the Corporation terminated on July 31, 2000;*

*(vi) the former employee whose employment with the Corporation terminated on December 31, 2001;*

*(vii) the former employee whose employment with the Corporation terminated on March 31, 2002;*

*(viii) the former employees whose employment with the Corporation terminated on March 31, 2004;*

*(ix) the former employee whose employment with the Corporation terminated on October 31, 2004;*

*leur départ à la retraite entre le 1<sup>er</sup> avril 2004 et le 30 juin 2004, les deux dates étant inclusives,*

*(vi) le plan de rationalisation approuvé par le conseil d'administration de la Société le 14 septembre 2004,*

*(vii) le programme de rationalisation dont l'élaboration a été autorisée par le conseil d'administration de la Société le 5 août 2009,*

*(viii) le programme de rationalisation approuvé par le conseil d'administration de la Société le 6 avril 2010;*

*b) la prestation de retraite supplémentaire offerte en vertu d'un contrat de travail des cadres, ensemble les modifications y apportées, approuvé par le conseil d'administration soit de la Société d'énergie du Nouveau-Brunswick, soit de l'une de ses prédécesseuses ou de ses filiales, et à laquelle avaient droit immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article les anciens employés de la Société ci-dessous mentionnés, ou leurs survivants :*

*(i) l'ancien employé dont l'emploi auprès de la Société a pris fin le 31 mars 1995,*

*(ii) l'ancien employé dont l'emploi auprès de la Société a pris fin le 31 août 1996,*

*(iii) l'ancien employé dont l'emploi auprès de la Société a pris fin le 30 septembre 1996,*

*(iv) l'ancien employé dont l'emploi auprès de la Société a pris fin le 30 juin 1998,*

*(v) l'ancien employé dont l'emploi auprès de la Société a pris fin le 31 juillet 2000,*

*(vi) l'ancien employé dont l'emploi auprès de la Société a pris fin le 31 décembre 2001,*

*(vii) l'ancien employé dont l'emploi auprès de la Société a pris fin le 31 mars 2002,*

*(viii) l'ancien employé dont l'emploi auprès de la Société a pris fin le 31 mars 2004,*

*(ix) l'ancien employé dont l'emploi auprès de la Société a pris fin le 31 octobre 2004,*

- |  |  |
|--|--|
| <p>(x) <i>the former employee whose employment with the Corporation terminated on May 31, 2005;</i></p> <p>(xi) <i>the former employee whose employment with the Corporation terminated on January 31, 2008;</i></p> <p>(xii) <i>the former employee whose employment with the Corporation terminated on June 30, 2008;</i></p> <p>(xiii) <i>the former employee whose employment with the Corporation terminated on January 29, 2010;</i></p> <p>(xiv) <i>the former employee whose employment with the Corporation terminated on January 31, 2010;</i></p> <p>(xv) <i>the former employee whose employment with the Corporation terminated on May 28, 2010;</i></p> <p>(xvi) <i>the former employee whose employment with the Corporation terminated on June 30, 2010;</i></p> <p>(xvii) <i>the former employee whose employment with the Corporation terminated on February 28, 2011;</i></p> <p>(xviii) <i>the former employee whose employment with the Corporation terminated on February 29, 2012; and</i></p> <p>(xix) <i>the former employee whose employment with the Corporation terminated on December 31, 2012;</i></p> | <p>(x) <i>l'ancien employé dont l'emploi auprès de la Société a pris fin le 31 mai 2005,</i></p> <p>(xi) <i>l'ancien employé dont l'emploi auprès de la Société a pris fin le 31 janvier 2008,</i></p> <p>(xii) <i>l'ancien employé dont l'emploi auprès de la Société a pris fin le 30 juin 2008,</i></p> <p>(xiii) <i>l'ancien employé dont l'emploi auprès de la Société a pris fin le 29 janvier 2010,</i></p> <p>(xiv) <i>l'ancien employé dont l'emploi auprès de la Société a pris fin le 31 janvier 2010,</i></p> <p>(xv) <i>l'ancien employé dont l'emploi auprès de la Société a pris fin le 28 mai 2010,</i></p> <p>(xvi) <i>l'ancien employé dont l'emploi auprès de la Société a pris fin le 30 juin 2010,</i></p> <p>(xvii) <i>l'ancien employé dont l'emploi auprès de la Société a pris fin le 28 février 2011,</i></p> <p>(xviii) <i>l'ancien employé dont l'emploi auprès de la Société a pris fin le 29 février 2012,</i></p> <p>(xix) <i>l'ancien employé dont l'emploi auprès de la Société a pris fin le 31 décembre 2012;</i></p> |
| <p>(c) <i>an amount or benefit to which a person, immediately before the commencement of this section, was entitled under any of the following:</i></p> <p>(i) <i>the early retirement program approved by the board of directors of the New Brunswick Liquor Corporation that adopted the provisions of the Business Case Early Retirement Policy approved by Board of Management on December 15, 1993;</i></p> <p>(ii) <i>the early retirement program approved by the board of directors of the New Brunswick Liquor Corporation that adopted the provisions of the Workforce Adjustment Program approved by Board of Management on February 7, 1996;</i></p>   | <p>c) <i>le montant ou la prestation auquel une personne avait droit immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article en vertu :</i></p> <p>(i) <i>soit du programme de retraite anticipée que le conseil d'administration de la Société des alcools du Nouveau-Brunswick a approuvé et qui a adopté les dispositions de l'analyse de la rentabilité de la politique sur la retraite anticipée approuvée par le Conseil de gestion le 15 décembre 1993,</i></p> <p>(ii) <i>soit du programme de retraite anticipée que le conseil d'administration de la Société des alcools du Nouveau-Brunswick a approuvé et qui a adopté les dispositions du programme de réaménagement des effectifs approuvé par le Conseil de gestion le 7 février 1996,</i></p>  |

- (iii) *the early retirement program approved by the board of directors of the New Brunswick Liquor Corporation that adopted the provisions of the Workforce Adjustment Program approved by Board of Management on March 27, 1996; and*
- (iv) *a retirement benefit package granted under Bylaw #4 of the New Brunswick Liquor Corporation and of which the board of directors of the Corporation were advised on the following dates:*
- (A) *August 25, 2005;*
- (B) *August 30, 2006;*
- (C) *November 29, 2007;*
- (D) *January 31, 2008; and*
- (E) *May 1, 2008;*
- (d) *a supplemental retirement benefit to which a person, immediately before the commencement of this section, was entitled in accordance with a motion approved by the board of directors of the New Brunswick Liquor Corporation on September 27, 2001;*
- (e) *an amount or benefit to which a person, immediately before the commencement of this section, was entitled under the following:*
- (i) *the Job Elimination/Redundancy Policy implemented in April 1995 by the Workplace Health, Safety and Compensation Commission; and*
- (ii) *an agreement executed on March 19, 2003, that amended Article 10 of an employment contract entered into with the Workplace Health, Safety and Compensation Commission on or about October 27, 2000;*
- (f) *a supplemental retirement benefit to which the following former employees of the Workplace Health, Safety and Compensation Commission or their survivors were entitled immediately before the commencement of this section:*
- (iii) *soit du programme de retraite anticipée que le conseil d'administration de la Société des alcools du Nouveau-Brunswick a approuvé et qui a adopté les dispositions du programme de réaménagement des effectifs approuvé par le Conseil de gestion le 27 mars 1996,*
- (iv) *soit du plan de départ à la retraite offert par la Société des alcools du Nouveau-Brunswick en vertu du règlement administratif n° 4 et dont le conseil d'administration a été informé aux dates suivantes :*
- (A) *le 25 août 2005,*
- (B) *le 30 août 2006,*
- (C) *le 29 novembre 2007,*
- (D) *le 31 janvier 2008,*
- (E) *le 1<sup>er</sup> mai 2008;*
- d) *la prestation de retraite supplémentaire à laquelle une personne avait droit immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article en conformité avec une motion que le conseil d'administration de la Société des alcools du Nouveau-Brunswick a approuvée le 27 septembre 2001;*
- e) *le montant ou la prestation auquel une personne avait droit immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article en vertu :*
- (i) *soit de la politique sur la suppression de postes et la redondance, laquelle a été mise en oeuvre en avril 1995 par la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail,*
- (ii) *soit d'une entente passée le 19 mars 2003, laquelle a modifié l'article 10 du contrat d'emploi conclu avec la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail le ou vers le 27 octobre 2000;*
- f) *la prestation de retraite supplémentaire à laquelle avaient droit immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article les anciens employés ci-dessous mentionnés de la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail, ou leurs survivants :*



- (i) *the former employee who agreed in writing to an early retirement arrangement on May 15, 2002, and who retired from his or her employment with the Commission on October 31, 2002;*
- (ii) *the former employee who was offered an early retirement arrangement in writing on May 5, 2003, and who retired from his or her employment with the Commission on August 31, 2003; and*
- (iii) *the former employee who was offered an early retirement arrangement in writing on July 14, 2003, and who retired from his or her employment with the Commission on December 31, 2003;*
- (g) *an amount or benefit to which a person, immediately before the commencement of this section, was entitled under an early retirement program approved by the board of directors of Service New Brunswick, or a predecessor corporation, that adopted the provisions of the Workforce Adjustment Program approved by Board of Management on February 7, 1996;*
- (h) *a supplemental retirement benefit to which a person, immediately before the commencement of this section, was entitled in accordance with a motion approved by the New Brunswick Securities Commission on March 19, 2007; and*
- (i) *a supplemental retirement benefit to which the following former employees of the New Brunswick Healthcare Association or their survivors were entitled immediately before the commencement of this section:*
- (i) *the former employee whose employment with the Association terminated on April 30, 1996; and*
- (ii) *the former employee whose employment with the Association terminated on May 31, 2001.*
- 8(3) *Despite section 6 and the definitions of “base benefit” and “vested base benefit” in section 100.2 of the Pension Benefits Act, a benefit or amount referred to in subsection (1) or (2) shall not be included in the base benefit or the vested base benefit of the converted plan.*
- 8(4) *A benefit or amount referred to in subsection (1) or paragraph (2)(i) that was earned, accrued or vested before the commencement of this section may be revoked,*
- (i) *l’ancien employé qui a accepté par écrit un régime de retraite anticipée le 15 mai 2002 et qui a pris sa retraite de la Commission le 31 octobre 2002,*
- (ii) *l’ancien employé à qui a été offert par écrit un régime de retraite anticipée le 5 mai 2003 et qui a pris sa retraite de la Commission le 31 août 2003,*
- (iii) *l’ancien employé à qui a été offert par écrit un régime de retraite anticipée le 14 juillet 2003 et qui a pris sa retraite de la Commission le 31 décembre 2003;*
- g) *le montant ou la prestation auquel une personne avait droit immédiatement avant l’entrée en vigueur du présent article en vertu d’un programme de retraite anticipée que le conseil d’administration soit de Services Nouveau-Brunswick, soit de l’une de ses prédécesseurs, a approuvé et qui a adopté les dispositions du programme de réaménagement des effectifs approuvé par le Conseil de gestion le 7 février 1996;*
- h) *la prestation de retraite supplémentaire à laquelle une personne avait droit immédiatement avant l’entrée en vigueur du présent article en conformité avec une motion que la Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick a approuvée le 19 mars 2007;*
- i) *une prestation de retraite supplémentaire à laquelle avaient droit immédiatement avant l’entrée en vigueur du présent article les anciens employés ci-dessous mentionnés de l’Association des soins de santé du Nouveau-Brunswick, ou leurs survivants :*
- (i) *l’ancien employé dont l’emploi auprès de l’Association a pris fin le 30 avril 1996,*
- (ii) *l’ancien employé dont l’emploi auprès de l’Association a pris fin le 31 mai 2001.*
- 8(3) *Malgré ce que prévoient l’article 6 et les définitions « prestation de base » et « prestation de base dévolue » figurant à l’article 100.2 de la Loi sur les prestations de pension, la prestation ou le montant prévu au paragraphe (1) ou (2) est exclu de la prestation de base ou de la prestation de base dévolue du plan converti.*
- 8(4) *Le Conseil de gestion peut révoquer, suspendre, augmenter ou réduire la prestation ou le montant prévu au paragraphe (1) ou à l’alinéa (2)(i) qui a été acquis,*

*suspended, increased or reduced by Board of Management.*

**8(5)** *A benefit or amount referred to in subsection (2) that was earned, accrued or vested before the commencement of this section shall be revoked, suspended, increased or reduced by an employer referred to in that subsection when directed to do so by Board of Management, and the employer shall revoke, suspend, increase or reduce the benefit or amount in the manner and in the amount directed by Board of Management.*

**8(5.1)** *Board of Management may only exercise its authority under subsection (4) or (5) in a manner and by an amount that is consistent with the manner in which and the amount by which the administrator of the converted plan revokes, suspends, increases or reduces base benefits or ancillary benefits under the converted plan.*

**8(6)** *Despite subsections (4) and (5) and subject to subsection (8), a person in receipt of a benefit or amount referred to in subsection (1) or (2) immediately before the commencement of this section is entitled to, on and after the commencement of this section, a benefit or amount under subsection (1) or (2), as the case may be, that is no less than what he or she was receiving immediately before the commencement of this section, exclusive of any escalated adjustments not granted before the commencement of this section.*

**8(7)** *Despite subsection (4) and subject to subsection (8), a person entitled to, but not in receipt of, an amount referred to in paragraph (1)(a) immediately before the commencement of this section is entitled to, on and after the commencement of this section, an amount that would have been payable under subsection 7(3.3) of the Public Service Superannuation Act that is no less than what he or she was entitled to immediately before the commencement of this section, exclusive of any escalated adjustments not granted before the commencement of this section.*

**8(8)** *When a person referred to in subsection (6) or (7) attains the age at which he or she is eligible for an unadjusted retirement pension under the Canada Pension Plan (Canada), the benefit or amount referred to in subsection (6) or (7) may be reduced to provide for bridging with the pension plan under the Canada Pension Plan (Canada), if bridging was provided for when the benefit or amount was granted to that person.*

*accumulé ou dévolu avant l'entrée en vigueur du présent article.*

**8(5)** *L'employeur visé au paragraphe (2) révoque, suspend, augmente ou réduit la prestation ou le montant qui est prévu à ce paragraphe et qui a été acquis, accumulé ou dévolu avant l'entrée en vigueur du présent article selon les directives du Conseil de gestion et suivant les modalités qu'il précise et les montants qu'il fixe.*

**8(5.1)** *Le Conseil de gestion ne peut exercer l'autorité que lui confère le paragraphe (4) ou (5) qu'en se conformant à des modalités et à des montants compatibles avec ceux sur lesquels se fonde l'administrateur du régime converti pour révoquer, suspendre, augmenter ou réduire les prestations de base ou les prestations accessoires de ce régime.*

**8(6)** *Malgré ce que prévoient les paragraphes (4) et (5) et sous réserve du paragraphe (8), la personne qui reçoit une prestation ou un montant prévu au paragraphe (1) ou (2) immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article, a droit, dès l'entrée en vigueur du présent article, à une prestation ou à un montant en vertu du paragraphe (1) ou (2), le cas échéant, qui ne peut être inférieur à ce qu'elle recevait immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article, exclusion faite de tous rajustements actualisés qui ne lui ont pas été accordés avant l'entrée en vigueur du présent article.*

**8(7)** *Malgré ce que prévoit le paragraphe (4) et sous réserve du paragraphe (8), la personne qui avait droit au montant prévu à l'alinéa (1)a) immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article, mais qui ne le recevait pas à ce moment, a droit, dès l'entrée en vigueur du présent article, à un montant qui aurait été exigible en vertu du paragraphe 7(3.3) de la Loi sur la pension de retraite dans les services publics et qui ne peut être inférieur à celui auquel elle avait droit immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article, exclusion faite de tous rajustements actualisés qui ne lui ont pas été accordés avant l'entrée en vigueur du présent article.*

**8(8)** *Lorsque la personne visée au paragraphe (6) ou (7) atteint l'âge auquel elle est admissible à une pension de retraite non rajustée dans le cadre du Régime de pensions du Canada (Canada), la prestation ou le montant prévu à l'un ou l'autre de ces paragraphes peut être réduit aux fins de raccordement au Régime de pensions du Canada (Canada), si ce raccordement était prévu lorsque cette prestation ou ce montant lui a été accordé.*

**Immunity**

**9(1)** *The Crown in right of the Province, a Minister of the Crown, a person designated to act on behalf of a Minister, the Financial and Consumer Services Commission, the Superintendent of Pensions or an administrator or any of their officers, directors, employees or members is not liable under this Act, the Pension Benefits Act or the regulations under that Act if the Minister, person designated to act on behalf of a Minister, Financial and Consumer Services Commission, Superintendent of Pensions or administrator or any of their officers, directors, employees or members exercised the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would have exercised in comparable circumstances, including reliance in good faith on a report of a person whose profession lends credibility to a statement made by that person.*

**9(2)** *Despite section 12 of the Pension Benefits Act, the Public Service Superannuation Act and the regulations under that Act, the Special Retirement Program Act and any contract or trust, including a document that creates or supports a pension plan or pension fund, no cause of action, claim or demand arises and no action for damages or other proceeding shall be instituted against the Crown in right of the Province, a Minister of the Crown, a person designated to act on behalf of a Minister, the Financial and Consumer Services Commission, the Superintendent of Pensions, an administrator, a trustee, a board of trustees, an employer, a trade union that represents the members, an employee organization that is the bargaining agent of the members or any other person, board or committee with the right to amend a pension plan or any of their officers, directors, employees, members, agents or advisers in relation to any of the following:*

*(a) the enactment of, or the exercise of authority under, this Act or the repeal of the Public Service Superannuation Act or the Special Retirement Program Act;*

*(b) a breach of any contract or trust, including a document that creates or supports a pension plan or pension fund, arising out of the enactment of, or the exercise of authority under, this Act;*

**Immunité**

**9(1)** *La responsabilité de la Couronne du chef de la province, d'un ministre, de tout représentant désigné d'un ministre, de la Commission des services financiers et des services aux consommateurs, du surintendant des pensions ou d'un administrateur ou de l'un de leurs dirigeants, cadres, employés ou membres n'est aucunement engagée en vertu de la présente loi ou de la Loi sur les prestations de pension ou de ses règlements, s'il a agi avec le soin, la diligence et la compétence dont aurait fait preuve en pareilles circonstances toute personne d'une prudence raisonnable, notamment en s'appuyant de bonne foi sur le rapport d'une personne dont la profession permet d'ajouter foi à ses déclarations.*

**9(2)** *Par dérogation à l'article 12 de la Loi sur les prestations de pension, à la Loi sur la pension de retraite dans les services publics et ses règlements, à la Loi sur le régime spécial de retraite et à tout contrat ou à toute fiducie, y compris le document qui crée ou qui soutient un régime de pension ou un fonds de pension, ne donnent lieu à aucune cause d'action, réclamation ou mise en demeure les moyens ci-dessous énoncés et sont irrecevables les actions en dommages-intérêts ou autres instances introduites sur pareil fondement contre la Couronne du chef de la province, un ministre, tout représentant désigné d'un ministre, la Commission des services financiers et des services aux consommateurs, le surintendant des pensions, un administrateur, un fiduciaire, un conseil de fiduciaires, un employeur, un syndicat qui représente les participants ou une organisation de salariés qui est l'agent négociateur des participants ou toute autre personne, commission ou comité ayant le droit de modifier un régime de pension ou l'un quelconque de leurs dirigeants, cadres, employés, membres, mandataires ou conseillers :*

*a) soit l'édiction de la présente loi ou l'exercice de l'autorité qu'elle confère, soit l'abrogation de la Loi sur la pension de retraite dans les services publics ou de la Loi sur le régime spécial de retraite;*

*b) une rupture de contrat ou une violation de fiducie, y compris le document qui crée ou qui soutient un régime de pension ou un fonds de pension, découlant de l'édiction de la présente loi ou de l'exercice de l'autorité qu'elle confère;*

(c) *a breach of any legal duty or obligation arising out of the enactment of, or the exercise of authority under, this Act;*

(d) *a breach of any contract or trust, including a document that creates or supports a pension plan or pension fund, with respect to any matter referred to in subsections 100.52(1) to (4) of the Pension Benefits Act as they apply to the conversion under this Act of the converted plan; or*

(e) *a breach of any legal duty or obligation with respect to any matter referred to in subsections 100.52(1) to (4) of the Pension Benefits Act as they apply to the conversion under this Act of the converted plan.*

### **Pension Board**

**10(1)** *In this section, “Pension Board” means the Pension Board appointed under subsection 23(1) of the Public Service Superannuation Act.*

**10(2)** *The Pension Board appointed under subsection 23(1) of the Public Service Superannuation Act is abolished.*

**10(3)** *All appointments of members of the Pension Board are revoked.*

**10(4)** *All contracts, agreements or orders relating to the allowance or expenses to be paid to members of the Pension Board are null and void.*

**10(5)** *Despite the provisions of any contract, agreement or order, no allowance or expenses shall be paid to a member of the Pension Board.*

**10(6)** *No cause of action, claim or demand arises and no action for damages or other proceeding shall be instituted against the Minister of Finance or the Crown in right of the Province as a result of the abolition of the Pension Board or the revocation of the appointments of its members.*

c) *un manquement à tout devoir ou à toute obligation juridiques découlant de l'édition de la présente loi ou de l'exercice de l'autorité qu'elle confère;*

d) *une rupture de contrat ou une violation de fiducie, y compris le document qui crée ou qui soutient un régime de pension ou un fonds de pension, se rapportant à quelque question que ce soit visée aux paragraphes 100.52(1) à (4) de la Loi sur les prestations de pension dans la mesure où ils s'appliquent en vertu de la présente loi à la conversion du régime converti;*

e) *un manquement à tout devoir ou à toute obligation juridiques se rapportant à quelque question que ce soit visée aux paragraphes 100.52(1) à (4) de la Loi sur les prestations de pension dans la mesure où ils s'appliquent en vertu de la présente loi à la conversion du régime converti.*

### **Commission des pensions**

**10(1)** *Dans le présent article, « commission des pensions » s'entend de celle qui a été constituée en vertu du paragraphe 23(1) de la Loi sur la pension de retraite dans les services publics.*

**10(2)** *Est abolie la commission des pensions constituée en vertu du paragraphe 23(1) de la Loi sur la pension de retraite dans les services publics.*

**10(3)** *Sont révoquées toutes les nominations des membres de la commission des pensions.*

**10(4)** *Sont nuls et nonavenus les contrats, les ententes ou les ordonnances portant sur les allocations ou les remboursements de dépenses qui doivent être versés aux membres de la commission des pensions.*

**10(5)** *Par dérogation aux dispositions de tout contrat, de toute entente ou de toute ordonnance, aucune allocation ni aucun remboursement de dépenses ne peuvent être versés à un membre de la commission des pensions.*

**10(6)** *Ne donnent lieu à aucune cause d'action, réclamation ou mise en demeure aussi bien l'abolition de la commission des pensions que la révocation des nominations de ses membres et sont irrecevables les actions en dommages-intérêts ou autres instances introduites sur pareil fondement contre le ministre des Finances ou la Couronne du chef de la province.*

**University of New Brunswick**

**11** *This Act applies in relation to the academic employees of the University of New Brunswick who have to their credit pensionable service under the Public Service Superannuation Act before January 1, 1993, and to the University of New Brunswick in respect of those employees.*

**CONSEQUENTIAL AMENDMENTS*****Auditor General Act***

**12(1)** *Subsection 3(7) of the Auditor General Act, chapter 118 of the Revised Statutes, 2011, is repealed and the following is substituted:*

**3(7)** The pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions* applies to the Auditor General.

**12(2)** *Subsection 4(6) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**4(6)** The pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions* applies to all persons employed in the Office of the Auditor General.

***Child and Youth Advocate Act***

**13(1)** *Subsection 4(2) of the Child and Youth Advocate Act, chapter C-2.7 of the Acts of New Brunswick, 2007, is repealed and the following is substituted:*

**4(2)** The pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions* applies to the Advocate.

**13(2)** *Subsection 11(3) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**11(3)** The pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions* applies to all persons employed in the Office of the Child and Youth Advocate.

***Consumer Advocate for Insurance Act***

**14(1)** *Subsection 3(2) of the Consumer Advocate for Insurance Act, chapter C-17.5 of the Acts of New Brunswick, 2004, is repealed and the following is substituted:*

**Université du Nouveau-Brunswick**

**11** *La présente loi s'applique tant à l'égard des employés du corps universitaire de l'Université du Nouveau-Brunswick qui comptent à leur crédit du service ouvrant droit à pension en vertu de la Loi sur la pension de retraite dans les services publics avant le 1<sup>er</sup> janvier 1993 qu'à l'égard de l'Université du Nouveau-Brunswick relativement à ces employés.*

**MODIFICATIONS CORRÉLATIVES*****Loi sur le vérificateur général***

**12(1)** *Le paragraphe 3(7) de la Loi sur le vérificateur général, chapitre 118 des Lois révisées de 2011, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**3(7)** Le régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics* s'applique au vérificateur général.

**12(2)** *Le paragraphe 4(6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**4(6)** Le régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics* s'applique aux employés du Bureau du vérificateur général.

***Loi sur le défenseur des enfants et de la jeunesse***

**13(1)** *Le paragraphe 4(2) de la Loi sur le défenseur des enfants et de la jeunesse, chapitre C-2.7 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2007, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**4(2)** Le régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics* s'applique au défenseur.

**13(2)** *Le paragraphe 11(3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**11(3)** Le régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics* s'applique aux employés du Bureau du défenseur des enfants et de la jeunesse.

***Loi sur le défenseur du consommateur en matière d'assurances***

**14(1)** *Le paragraphe 3(2) de la Loi sur le défenseur du consommateur en matière d'assurances, chapitre C-17.5*

**3(2)** The pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions* applies to the Consumer Advocate.

**14(2)** *Subsection 6(2) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**6(2)** The pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions* applies to the employees of the Office of the Consumer Advocate.

#### ***Economic and Social Inclusion Act***

**15(1)** *Section 1 of the Economic and Social Inclusion Act, chapter E-1.105 of the Acts of New Brunswick, 2010, is amended by adding the following definition in alphabetical order:*

“public service” means the departments, boards, commissions, corporations, agencies and educational institutions whose employees are members of the pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions*. (*services publics*)

**15(2)** *Section 19 of the Act is amended*

**(a)** *in subsection (5) by striking out “the public service as defined in the Public Service Superannuation Act” and substituting “the public service”;*

**(b)** *by repealing subsection (6) and substituting the following:*

**19(6)** The pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions* applies to the President.

**15(3)** *Subsection 20(4) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**20(4)** The pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions* applies to the employees of the Corporation.

**15(4)** *Subsection 21(1) of the Act is amended by striking out “the public service as defined in the Public Ser-*

*des Lois du Nouveau-Brunswick de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**3(2)** Le régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics* s’applique au défenseur.

**14(2)** *Le paragraphe 6(2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**6(2)** Le régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics* s’applique aux employés du bureau du défenseur.

#### ***Loi sur l’inclusion économique et sociale***

**15(1)** *L’article 1 de la Loi sur l’inclusion économique et sociale, chapitre E-1.105 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2010, est modifié par l’adjonction de la définition qui suit dans son ordre alphabétique :*

« services publics » S’entend des ministères, conseils, commissions, personnes morales, agences ou établissements d’enseignement dont les employés participent au régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics*. (*public service*)

**15(2)** *L’article 19 de la Loi est modifié*

**a)** *au paragraphe (5), par la suppression de « services publics selon la définition que donne de ce terme la Loi sur la pension de retraite dans les services publics » et son remplacement par « services publics »;*

**b)** *par l’abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit :*

**19(6)** Le régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics* s’applique au président.

**15(3)** *Le paragraphe 20(4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**20(4)** Le régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics* s’applique aux employés de la Société.

**15(4)** *Le paragraphe 21(1) de la Loi est modifié par la suppression de « services publics selon la définition que*

*vice Superannuation Act” and substituting “the public service”.*

*donne de ce terme la Loi sur la pension de retraite dans les services publics » et son remplacement par « services publics ».*

#### ***Elections Act***

#### ***Loi électorale***

**16** *Subsection 5(1.5) of the Elections Act, chapter E-3 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following is substituted:*

**16** *Le paragraphe 5(1.5) de la Loi électorale, chapitre E-3 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**5(1.5)** The pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions* applies to the Chief Electoral Officer.

**5(1.5)** Le régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics* s'applique au directeur général des élections.

#### ***Energy and Utilities Board Act***

#### ***Loi sur la Commission de l'énergie et des services publics***

**17** *Subsection 14(1) of the Energy and Utilities Board Act, chapter E-9.18 of the Acts of New Brunswick, 2006, is repealed and the following is substituted:*

**17** *Le paragraphe 14(1) de la Loi sur la Commission de l'énergie et des services publics, chapitre E-9.18 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2006, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**14(1)** The pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions* applies to the members and employees of the Board.

**14(1)** Le régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics* s'applique aux membres et aux employés de la Commission.

#### ***Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick Act***

#### ***Loi sur l'Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick***

**18(1)** *Subsection 14(5) of the Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick Act, chapter 103 of the Revised Statutes, 2012, is repealed and the following is substituted:*

**18(1)** *Le paragraphe 14(5) de la Loi sur l'Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick, chapitre 103 des Lois révisées de 2012, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**14(5)** The pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions* applies to the President.

**14(5)** Le régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics* s'applique au président.

**18(2)** *Subsection 17(3) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**18(2)** *Le paragraphe 17(3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**17(3)** The pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions* applies to employees of the Agency.

**17(3)** Le régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics* s'applique aux employés de l'Agence.

#### ***Expropriation Act***

#### ***Loi sur l'expropriation***

**19** *Section 3 of the Expropriation Act, chapter E-14 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

**19** *L'article 3 de la Loi sur l'expropriation, chapitre E-14 des Lois révisées de 1973, est modifié*

(a) *by repealing subsection (2.5);*

a) *par l'abrogation du paragraphe (2.5);*

(b) *by repealing subsection (2.7);*

b) *par l'abrogation du paragraphe (2.7);*

- (c) *by repealing subsection (2.8);*
- (d) *by repealing subsection (2.9);*
- (e) *by repealing subsection (2.91);*
- (f) *by repealing subsection (2.92).*

- c) *par l'abrogation du paragraphe (2.8);*
- d) *par l'abrogation du paragraphe (2.9);*
- e) *par l'abrogation du paragraphe (2.91);*
- f) *par l'abrogation du paragraphe (2.92).*

#### ***Financial and Consumer Services Commission Act***

**20(1)** *Subsection 7(2) of the Financial and Consumer Services Commission Act, chapter 30 of the Acts of New Brunswick, 2013, is repealed and the following is substituted:*

7(2) The pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions* applies to the chair of the Commission.

**20(2)** *Subsection 18(6) of the Act is repealed and the following is substituted:*

18(6) The pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions* applies to employees of the Commission.

#### ***Invest New Brunswick Act***

**21** *Subsection 15(2) of the Invest New Brunswick Act, chapter 24 of the Acts of New Brunswick, 2011, is repealed and the following is substituted:*

15(2) The pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions* applies to the Chief Executive Officer and all other employees of Invest NB.

#### ***Kings Landing Corporation Act***

**22** *Subsection 4(3) of the Kings Landing Corporation Act, chapter K-1 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following is substituted:*

4(3) The pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions* applies to the general manager and to the staff of the Corporation.

#### ***Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs***

**20(1)** *Le paragraphe 7(2) de la Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs, chapitre 30 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2013, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

7(2) Le régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics* s'applique au président de la Commission.

**20(2)** *Le paragraphe 18(6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

18(6) Le régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics* s'applique aux employés de la Commission.

#### ***Loi constituant Investir Nouveau-Brunswick***

**21** *Le paragraphe 15(2) de la Loi constituant Investir Nouveau-Brunswick, chapitre 24 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2011, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

15(2) Le régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics* s'applique au directeur général et aux autres employés d'Investir N.-B.

#### ***Loi sur la Société de Kings Landing***

**22** *Le paragraphe 4(3) de la Loi sur la Société de Kings Landing, chapitre K-1 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

4(3) Le régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics* s'applique au directeur général et au personnel de la Société.



**Land Titles Act**

**23** *Subsection 5(6) of the Land Titles Act, chapter L-1.1 of the Acts of New Brunswick, 1981, is repealed and the following is substituted:*

**5(6)** The pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions* applies to the Registrar General and to a registrar and to the deputies of either of them.

**Legal Aid Act**

**24** *Subsection 40(3) of the Legal Aid Act, chapter L-2 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following is substituted:*

**40(3)** The pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions* applies to the employees of the Commission.

**Legislative Assembly Act**

**25(1)** *Subsection 32.2(1) of the Legislative Assembly Act, chapter L-3 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

*(a) by repealing the definition “full time employment” and substituting the following:*

“full time employment” means employment in the Public Service requiring continuous service in an office or position and that the employee work at least 29 hours per week; (*emploi à plein temps*)

*(b) by repealing the definition “Public Service” and substituting the following:*

“Public Service” means the departments, boards, commissions, corporations, agencies and educational institutions whose employees are members of the pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions*; (*services publics*)

**25(2)** *Subsection 34(7) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**34(7)** The pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions* applies to all officers and employees in the Office of

**Loi sur l’enregistrement foncier**

**23** *Le paragraphe 5(6) de la Loi sur l’enregistrement foncier, chapitre L-1.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1981, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**5(6)** Le régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics* s’applique au registrateur général et aux registrateurs de même qu’à leurs adjoints.

**Loi sur l’aide juridique**

**24** *Le paragraphe 40(3) de la Loi sur l’aide juridique, chapitre L-2 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**40(3)** Le régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics* s’applique aux employés de la Commission.

**Loi sur l’Assemblée législative**

**25(1)** *Le paragraphe 32.2(1) de la Loi sur l’Assemblée législative, chapitre L-3 des Lois révisées de 1973, est modifié*

*a) par l’abrogation de la définition « emploi à plein temps » et son remplacement par ce qui suit :*

« emploi à plein temps » s’entend de l’emploi dans les services publics qui exige de l’employé qu’il assure un service continu dans une charge ou un poste et qu’il y travaille pendant au moins 29 heures par semaine; (*full time employment*)

*b) par l’abrogation de la définition « services publics » et son remplacement par ce qui suit :*

« services publics » s’entend des ministères, conseils, commissions, personnes morales, agences ou établissements d’enseignement dont les employés participent au régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics*; (*Public Service*)

**25(2)** *Le paragraphe 34(7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**34(7)** Le régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics* s’applique à tous les fonctionnaires et employés de l’Assemblée législative, à

the Legislative Assembly, other than the Speaker and the Deputy Speakers.

#### **Members' Pension Act**

**26 Subsection 18(1) of the Members' Pension Act, chapter M-7.1 of the Acts of New Brunswick, 1993, is amended**

**(a) by repealing the definition "full time employment" and substituting the following:**

"full time employment" means employment in the Public Service requiring continuous service in an office or position and that the employee work at least 29 hours per week; (*emploi à plein temps*)

**(b) by repealing the definition "Public Service" and substituting the following:**

"Public Service" means the departments, boards, commissions, corporations, agencies and educational institutions whose employees are members of the pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions*. (*services publics*)

#### **Members Superannuation Act**

**27(1) Subsection 1(1) of the Members Superannuation Act, chapter M-8 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding the following definitions in alphabetical order:**

"Consumer Price Index" means the Consumer Price Index for Canada published under the authority of the *Statistics Act* (Canada); (*indice des prix à la consommation*)

"pension index" means

**(a)** for the year 1972, the average of the Consumer Price Index for the twelve month period ending June 30, 1971, and

**(b)** for each year following 1972, the average of the Consumer Price Index for the twelve month period ending June 30 in the year preceding that year unless the average is less than 1.01 times the pension index for the preceding year, in which case the pension index for the year is the pension index for the preceding year; (*indice de pension*)

l'exception du président et des vice-présidents de l'Assemblée législative.

#### **Loi sur la pension des députés**

**26 Le paragraphe 18(1) de la Loi sur la pension des députés, chapitre M-7.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1993, est modifié**

**a) par l'abrogation de la définition « emploi à plein temps » et son remplacement par ce qui suit :**

« emploi à plein temps » s'entend de l'emploi dans les services publics qui exige de l'employé qu'il assure un service continu dans une charge ou un poste et qu'il y travaille pendant au moins 29 heures par semaine; (*full time employment*)

**b) par l'abrogation de la définition « services publics » et son remplacement par ce qui suit :**

« services publics » s'entend des ministères, conseils, commissions, personnes morales, agences ou établissements d'enseignement dont les employés participent au régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics*. (*Public Service*)

#### **Loi sur la pension de retraite des députés**

**27(1) Le paragraphe 1(1) de la Loi sur la pension de retraite des députés, chapitre M-8 des Lois révisées de 1973, est modifié par l'adjonction des définitions qui suivent dans l'ordre alphabétique :**

« indice de pension » s'entend :

**a)** s'agissant de l'année 1972, de la moyenne de l'indice des prix à la consommation pour la période de douze mois se terminant le 30 juin 1971;

**b)** s'agissant de chaque année après 1972, de la moyenne de l'indice des prix à la consommation pour la période de douze mois se terminant le 30 juin de l'année précédente, à moins qu'elle ne soit inférieure à 1,01 fois l'indice de pension de l'année précédente, auquel cas l'indice de pension de l'année est celui de l'année précédente; (*pension index*)

« indice des prix à la consommation » s'entend de l'indice des prix à la consommation au Canada publié en application de la *Loi sur la statistique* (Canada); (*Consumer Price Index*)

27(2) *Subsection 10.1(1) of the Act is repealed.*

27(2) *Le paragraphe 10.1(1) de la Loi est abrogé.*

27(3) *Subsection 10.2(3) of the Act is repealed.*

27(3) *Le paragraphe 10.2(3) de la Loi est abrogé.*

27(4) *Subsection 10.3(3) of the Act is repealed.*

27(4) *Le paragraphe 10.3(3) de la Loi est abrogé.*

27(5) *Subsection 10.4(3) of the Act is repealed.*

27(5) *Le paragraphe 10.4(3) de la Loi est abrogé.*

27(6) *Subsection 10.5(4) of the Act is repealed.*

27(6) *Le paragraphe 10.5(4) de la Loi est abrogé.*

27(7) *Subsection 18(1) of the Act is amended*

27(7) *Le paragraphe 18(1) de la Loi est modifié*

*(a) by repealing the definition “full time employment” and substituting the following:*

“full time employment” means employment in the Public Service requiring continuous service in an office or position and that the employee work at least 29 hours per week; (*emploi à plein temps*)

*a) par l’abrogation de la définition « emploi à plein temps » et son remplacement par ce qui suit :*

« emploi à plein temps » s’entend de l’emploi dans les services publics qui exige de l’employé qu’il assure un service continu dans une charge ou un poste et qu’il y travaille pendant au moins 29 heures par semaine; (*full time employment*)

*(b) by repealing the definition “Public Service” and substituting the following:*

“Public Service” means the departments, boards, commissions, corporations, agencies and educational institutions whose employees are members of the pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions*. (*services publics*)

*b) par l’abrogation de la définition « services publics » et son remplacement par ce qui suit :*

« services publics » s’entend des ministères, conseils, commissions, personnes morales, agences ou établissements d’enseignement dont les employés participent au régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics*. (*Public Service*)

27(8) *Subsection 22.2(3) of the Act is repealed.*

27(8) *Le paragraphe 22.2(3) de la Loi est abrogé.*

*New Brunswick Community Colleges Act*

*Loi sur les collèges communautaires du Nouveau-Brunswick*

28(1) *Subsection 15(5) of the New Brunswick Community Colleges Act, chapter N-4.05 of the Acts of New Brunswick, 2010, is repealed and the following is substituted:*

28(1) *Le paragraphe 15(5) de la Loi sur les collèges communautaires du Nouveau-Brunswick, chapitre N-4.05 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2010, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

15(5) The pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions* applies to each president and chief executive officer.

15(5) Le régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics* s’applique à chaque président-directeur général.

28(2) *Subsection 39(2) of the Act is repealed and the following is substituted:*

28(2) *Le paragraphe 39(2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

39(2) The pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions* applies to an employee of a corporation.

39(2) Le régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics* s’applique aux employés de la société.

***New Brunswick Highway Corporation Act***

**29(1)** *Subsection 20(5) of the New Brunswick Highway Corporation Act, chapter N-5.11 of the Acts of New Brunswick, 1995, is repealed and the following is substituted:*

**20(5)** The pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions* applies to the President.

**29(2)** *Subsection 21(3) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**21(3)** The pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions* applies to the employees of the Corporation.

***New Brunswick Housing Act***

**30** *Subsection 7(3) of the New Brunswick Housing Act, chapter N-6 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following is substituted:*

**7(3)** The pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions* applies to the President, vice-president and to the staff of the Corporation except when the Corporation directs otherwise.

***New Brunswick Internal Services Agency Act***

**31(1)** *Subsection 17(5) of the New Brunswick Internal Services Agency Act, chapter N-6.005 of the Acts of New Brunswick, 2010, is repealed and the following is substituted:*

**17(5)** The pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions* applies to the President.

**31(2)** *Subsection 20(3) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**20(3)** The pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions* applies to the employees of the Agency.

***Loi sur la Société de voirie du Nouveau-Brunswick***

**29(1)** *Le paragraphe 20(5) de la Loi sur la Société de voirie du Nouveau-Brunswick, chapitre N-5.11 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1995, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**20(5)** Le régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics* s'applique au Président.

**29(2)** *Le paragraphe 21(3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**21(3)** Le régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics* s'applique aux employés de la Société.

***Loi sur l'habitation au Nouveau-Brunswick***

**30** *Le paragraphe 7(3) de la Loi sur l'habitation au Nouveau-Brunswick, chapitre N-6 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**7(3)** Le régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics* s'applique au président, au vice-président et au personnel de la Société, sauf quand la Société en décide autrement.

***Loi de l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick***

**31(1)** *Le paragraphe 17(5) de la Loi de l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick, chapitre N-6.005 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2010, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**17(5)** Le régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics* s'applique à la personne qui assure la présidence de l'agence.

**31(2)** *Le paragraphe 20(3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**20(3)** Le régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics* s'applique aux employés de l'agence.

**New Brunswick Investment Management Corporation Act**

**32(1)** *Subparagraph 6(d)(ii) of the New Brunswick Investment Management Corporation Act, chapter N-6.01 of the Acts of New Brunswick, 1994, is repealed and the following is substituted:*

(ii) one of whom shall be a member of the pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions*,

**32(2)** *Subsection 12(5) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**12(5)** The pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions* applies to the President.

**32(3)** *Subsection 13(3) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**13(3)** The pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions* applies to the employees of the Corporation

**32(4)** *Paragraph 14(1)(a) of the Act is repealed.*

**New Brunswick Liquor Corporation Act**

**33** *Subsection 10(3) of the New Brunswick Liquor Corporation Act, chapter N-6.1 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following is substituted:*

**10(3)** The pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions* applies to the President and the employees of the Corporation.

**Official Languages Act**

**34** *Subsection 43(7) of the Official Languages Act, chapter O-0.5 of the Acts of New Brunswick, 2002, is repealed and the following is substituted:*

**43(7)** The pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions* applies to the Commissioner and the employees of the Office of the Commissioner.

**Loi sur la Société de gestion des placements du Nouveau-Brunswick**

**32(1)** *Le sous-alinéa 6d)(ii) de la Loi sur la Société de gestion des placements du Nouveau-Brunswick, chapitre N-6.01 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

(ii) l'un est un participant au régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics*,

**32(2)** *Le paragraphe 12(5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**12(5)** Le régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics* s'applique au Président.

**32(3)** *Le paragraphe 13(3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**13(3)** Le régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics* s'applique aux employés de la Société.

**32(4)** *L'alinéa 14(1)a) de la Loi est abrogé.*

**Loi sur la Société des alcools du Nouveau-Brunswick**

**33** *Le paragraphe 10(3) de la Loi sur la Société des alcools du Nouveau-Brunswick, chapitre N-6.1 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**10(3)** Le régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics* s'applique au président et à tous les employés de la Société.

**Loi sur les langues officielles**

**34** *Le paragraphe 43(7) de la Loi sur les langues officielles, chapitre O-0.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**43(7)** Le régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics* s'applique au commissaire et aux employés du commissariat.

**Ombudsman Act**

**35(1)** *Subsection 2.1(2) of the Ombudsman Act, chapter O-5 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following is substituted:*

**2.1(2)** The pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions* applies to the Ombudsman.

**35(2)** *Section 8 of the Act is amended by adding after subsection (3) the following:*

**8(4)** The pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions* applies to the employees of the Office of the Ombudsman.

**Personal Health Information Privacy and Access Act**

**36** *Subsection 59(3) of the Personal Health Information Privacy and Access Act, chapter P-7.05 of the Acts of New Brunswick, 2009, is repealed and the following is substituted:*

**59(3)** The pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions* applies to all persons appointed by the Commissioner under subsection (1).

**Provincial Court Act**

**37** *Section 15.1 of the Provincial Court Act, chapter P-21 of the Revised Statutes, 1973, is repealed.*

**Provincial Court Judges' Pension Act**

**38** *Subsection 29(1) of the Provincial Court Judges' Pension Act, chapter P-21.1 of the Acts of New Brunswick, 2000, is amended*

*(a) by repealing the definition "full time employment" and substituting the following:*

"full time employment" means employment in the Public Service requiring continuous service in an office or position and that the employee work at least 29 hours per week; (*emploi à plein temps*)

*(b) by repealing the definition "Public Service" and substituting the following:*

**Loi sur l'Ombudsman**

**35(1)** *Le paragraphe 2.1(2) de la Loi sur l'Ombudsman, chapitre O-5 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**2.1(2)** Le régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics* s'applique à l'Ombudsman.

**35(2)** *L'article 8 de la Loi est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :*

**8(4)** Le régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics* s'applique aux employés du Bureau de l'Ombudsman.

**Loi sur l'accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé**

**36** *Le paragraphe 59(3) de la Loi sur l'accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé, chapitre P-7.05 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2009, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**59(3)** Le régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics* s'applique à toutes les personnes que nomme le commissaire en vertu du paragraphe (1).

**Loi sur la Cour provinciale**

**37** *L'article 15.1 de la Loi sur la Cour provinciale, chapitre P-21 des Lois révisées de 1973, est abrogé.*

**Loi sur la pension des juges de la Cour provinciale**

**38** *Le paragraphe 29(1) de la Loi sur la pension des juges de la Cour provinciale, chapitre P-21.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2000, est modifié*

*a) par l'abrogation de la définition « emploi à plein temps » et son remplacement par ce qui suit :*

« emploi à plein temps » s'entend de l'emploi dans les services publics qui exige de l'employé qu'il assure un service continu dans une charge ou un poste et qu'il y travaille pendant au moins 29 heures par semaine; (*full time employment*)

*b) par l'abrogation de la définition « services publics » et son remplacement par ce qui suit :*

“Public Service” means the departments, boards, commissions, corporations, agencies and educational institutions whose employees are members of the pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions*. (*services publics*)

***Public Service Labour Relations Act***

**39(1) Subsection 63(2) of the Public Service Labour Relations Act, chapter P-25 of the Revised Statutes, 1973, is amended**

(a) in paragraph (a) by striking out “or” at the end of the paragraph;

(b) by adding after paragraph (a) the following:

(a.1) that has been or may be established by the pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions*, or

**39(2) Section 112 of the Act is repealed.**

**39(3) The Second Schedule of the Act is amended by striking out “Public Service Superannuation Act”.**

***Public Trustee Act***

**40(1) Section 4 of the Public Trustee Act, chapter P-26.5 of the Acts of New Brunswick, 2005, is amended**

(a) by adding before subsection (1) the following:

4(0.1) In this section, “public service” means the departments, boards, commissions, corporations, agencies and educational institutions whose employees are members of the pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions*.

(b) in subsection (2) by striking out “Public Service as defined in the Public Service Superannuation Act” and substituting “public service”.

**40(2) Subsection 4.1(3) of the Act is repealed and the following is substituted:**

« services publics » s’entend des ministères, conseils, commissions, personnes morales, agences ou établissements d’enseignement dont les employés participent au régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics*. (*Public Service*)

***Loi relative aux relations de travail dans les services publics***

**39(1) Le paragraphe 63(2) de la Loi relative aux relations de travail dans les services publics, chapitre P-25 des Lois révisées de 1973, est modifié**

a) à l’alinéa a), par la suppression de « , ou » et son remplacement par un point-virgule;

b) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa a) :

a.1) qui a été ou qui peut être introduite par le régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics*;

**39(2) L’article 112 de la Loi est abrogé.**

**39(3) L’annexe II de la Loi est modifiée par la suppression de « Loi sur la pension de retraite dans les services publics ».**

***Loi sur le curateur public***

**40(1) L’article 4 de la Loi sur le curateur public, chapitre P-26.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2005, est modifié**

a) par l’adjonction de ce qui suit avant le paragraphe (1) :

4(0.1) Dans le présent article, « services publics » s’entend des ministères, conseils, commissions, personnes morales, agences ou établissements d’enseignement dont les employés participent au régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics*.

b) au paragraphe (2), par la suppression de « services publics selon la définition que donne de ce terme la Loi sur la pension de retraite dans les services publics » et son remplacement par « services publics ».

**40(2) Le paragraphe 4.1(3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**4.1(3)** The pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions* applies to the employees in the office of the Public Trustee.

#### ***Research and Productivity Council Act***

**41** *Section 12 of the Research and Productivity Council Act, chapter R-8 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following is substituted:*

**12** The pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions* applies to the Executive Director and the staff of the Council.

#### ***Right to Information and Protection of Privacy Act***

**42(1)** *Subsection 51(2) of the Right to Information and Protection of Privacy Act, chapter R-10.6 of the Acts of New Brunswick, 2009, is repealed and the following is substituted:*

**51(2)** The pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions* applies to the Commissioner.

**42(2)** *Subsection 58(3) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**58(3)** The pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions* applies to all persons employed in the Office of the Access to Information and Privacy Commissioner.

#### ***Seafood Processing Act***

**43(1)** *Section 1 of the Seafood Processing Act, chapter S-5.3 of the Acts of New Brunswick, 2006, is amended by adding the following definition in alphabetical order:*

“public service” means the departments, boards, commissions, corporations, agencies and educational institutions whose employees are members of the pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions*. (*services publics*)

**4.1(3)** Le régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics* s’applique aux employés du bureau du curateur public.

#### ***Loi sur le Conseil de la recherche et de la productivité***

**41** *L’article 12 de la Loi sur le Conseil de la recherche et de la productivité, chapitre R-8 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**12** Le régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics* s’applique au directeur général et au personnel du Conseil.

#### ***Loi sur le droit à l’information et la protection de la vie privée***

**42(1)** *Le paragraphe 51(2) de la Loi sur le droit à l’information et la protection de la vie privée, chapitre R-10.6 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2009, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**51(2)** Le régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics* s’applique au commissaire.

**42(2)** *Le paragraphe 58(3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**58(3)** Le régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics* s’applique à tous les membres du personnel du bureau du commissaire à l’accès à l’information et à la protection de la vie privée.

#### ***Loi sur le traitement des poissons et fruits de mer***

**43(1)** *L’article 1 de la Loi sur le traitement des poissons et fruits de mer, chapitre S-5.3 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2006, est modifié par l’adjonction de la définition qui suit dans son ordre alphabétique :*

« services publics » S’entend des ministères, conseils, commissions, personnes morales, agences ou établissements d’enseignement dont les employés participent au régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics*. (*public service*)



**43(2)** Subsection 64(1) of the Act is amended by striking out “as defined in the Public Service Superannuation Act”.

**Regulation under the Seafood Processing Act**

**44** Subsection 24(1) of New Brunswick Regulation 2009-20 under the Seafood Processing Act is amended by striking out “as defined in the Public Service Superannuation Act”.

**Service New Brunswick Act**

**45** Subsection 13(3) of the Service New Brunswick Act, chapter S-6.2 of the Acts of New Brunswick, 1989, is repealed and the following is substituted:

**13(3)** The pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions* applies to the President and all employees of the Corporation.

**Teachers’ Pension Act**

**46(1)** Subsection 1(1) of the Teachers’ Pension Act, chapter T-1 of the Revised Statutes, 1973, is amended

(a) by repealing the definition “Public Service” and substituting the following:

“Public Service” means the departments, boards, commissions, corporations, agencies and educational institutions whose employees are members of the pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions*; (*services publics*)

(b) in paragraph (a.1) of the definition “teacher” by striking out “deputy head as defined under the Public Service Superannuation Act” and substituting “deputy head”;

(c) by adding the following definition in alphabetical order:

“deputy head” means deputy head as defined in the *Civil Service Act* and includes the chief executive officer or head of a board, commission, corporation, agency or educa-

**43(2)** Le paragraphe 64(1) de la Loi est modifié par la suppression de « selon la définition qu’en donne la Loi sur la pension de retraite dans les services publics ».

**Règlement pris en vertu de la Loi sur le traitement des poissons et fruits de mer**

**44** Le paragraphe 24(1) du Règlement du Nouveau-Brunswick 2009-20 pris en vertu de la Loi sur le traitement des poissons et fruits de mer est modifié par la suppression de « selon la définition que donne de ce terme la Loi sur la pension de retraite dans les services publics ».

**Loi portant sur Services Nouveau-Brunswick**

**45** Le paragraphe 13(3) de la Loi portant sur Services Nouveau-Brunswick, chapitre S-6.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1989, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**13(3)** Le régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics* s’applique au président et à tous les employés de la Corporation.

**Loi sur la pension de retraite des enseignants**

**46(1)** Le paragraphe 1(1) de la Loi sur la pension de retraite des enseignants, chapitre T-1 des Lois révisées de 1973, est modifié

a) par l’abrogation de la définition « services publics » et son remplacement par ce qui suit :

« services publics » s’entend des ministères, conseils, commissions, personnes morales, agences ou établissements d’enseignement dont les employés participent au régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics*; (*Public Service*)

b) à l’alinéa a.1) de la définition « enseignant », par la suppression de « un administrateur général au sens de la définition à la Loi sur la pension de retraite dans les services publics » et son remplacement par « un administrateur général ».

c) par l’adjonction de la définition qui suit dans son ordre alphabétique :

« administrateur général » s’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la Fonction publique* et s’entend également du premier dirigeant ou du chef d’un

tional institution whose employees are members of the pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions*; (*administrateur général*)

**46(2)** *Clause 4(1)(b)(ii)(A.1) of the Act is amended by striking out “the Public Service Superannuation Act” and substituting “the pension plan converted to a shared risk plan in accordance with An Act Respecting Public Service Pensions”.*

**46(3)** *Subsection 5(1) of the Act is amended by striking out “, as defined in the Public Service Superannuation Act,”.*

**46(4)** *Paragraph 6(2)(a) of the Act is amended by striking out “the Public Service Superannuation Act” and substituting “the pension plan converted to a shared risk plan in accordance with An Act Respecting Public Service Pensions”.*

**46(5)** *Subsection 18(1) of the Act is amended by striking out “the Public Service Superannuation Act” and substituting “the pension plan converted to a shared risk plan in accordance with An Act Respecting Public Service Pensions”.*

#### **Regulation under the Teachers’ Pension Act**

**47** *Subsection 8(2) of New Brunswick Regulation 84-106 under the Teachers’ Pension Act is amended by striking out “the Public Service Superannuation Act” and substituting “the pension plan converted to a shared risk plan in accordance with An Act Respecting Public Service Pensions”.*

#### **COMMENCEMENT**

##### **Commencement**

**48** *This Act comes into force on January 1, 2014.*

conseil, d’une commission, d’une personne morale, d’une agence ou d’un établissement d’enseignement dont les employés participent au régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics*; (*deputy head*)

**46(2)** *La division 4(1)(b)(ii)(A.1) de la Loi est modifiée par la suppression de « de la Loi sur la pension de retraite dans les services publics » et son remplacement par « du régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la Loi concernant la pension de retraite dans les services publics ».*

**46(3)** *Le paragraphe 5(1) de la Loi est modifié par la suppression de « au sens de la définition à la Loi sur la pension de retraite dans les services publics ».*

**46(4)** *L’alinéa 6(2)a de la Loi est modifié par la suppression de « de la Loi sur la pension de retraite dans les services publics » et son remplacement par « du régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la Loi concernant la pension de retraite dans les services publics ».*

**46(5)** *Le paragraphe 18(1) de la Loi est modifié par la suppression de « de la Loi sur la pension de retraite dans les services publics » et son remplacement par « du régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la Loi concernant la pension de retraite dans les services publics ».*

#### **Règlement pris en vertu de la Loi sur la pension de retraite des enseignants**

**47** *Le paragraphe 8(2) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-106 pris en vertu de la Loi sur la pension de retraite des enseignants est modifié par la suppression de « de la Loi sur la pension de retraite dans les services publics » et son remplacement par « du régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la Loi concernant la pension de retraite dans les services publics ».*

#### **ENTRÉE EN VIGUEUR**

##### **Entrée en vigueur**

**48** *La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2014.*

**SCHEDULE A / ANNEXE A**

72-480	85-0947	88-0649	88-0650
88-0651	88-0653	88-0654	88-0655
88-0868	88-1159	89-0547	89-0949
90-0037	90-0038	90-0039	90-0061
90-0062	90-0401	90-0789	91-0022
91-0261	91-0262	91-0329	91-0343
91-0771	91-0772	92-0076	92-0407
92-0893	93-0790	94-0208	94-0333
94-0415	94-0512	96-0798	97-0618
98-0092	98-0114	98-0565	98-0567
99-0324	99-0325	00-0303	01-0131
01-0132	01-0315	03-0049	03-0270A
04-0007A	04-0329	06-00233	06-0057
06-0065	06-0107A	06-0198	06-0233
06-0283	06-0284	06-0286	06-0287
06-0288	06-0341	07-0012A	07-1003
08-0099	08-0203	08-0236A	09-0345A
10-1005	10-1006	10-1007	10-1008
10-1009	10-1010	10-1011	10-1013
10-1014			

2013

## CHAPTER 45

## CHAPITRE 45

### **An Act to Amend the Provincial Court Act**

### **Loi modifiant la Loi sur la Cour provinciale**

*Assented to December 13, 2013*

*Sanctionnée le 13 décembre 2013*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *The Provincial Court Act, chapter P-21 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding after section 6 the following:*

**1** *La Loi sur la Cour provinciale, chapitre P-21 des Lois révisées de 1973, est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 6 :*

**6.01(1)** The Minister may appoint employees of the Civil Service as case management officers.

**6.01(1)** Le Ministre peut nommer agents administratifs chargés de la gestion des causes des employés de la Fonction publique.

**6.01(2)** Before taking office, each case management officer shall take and subscribe an oath of office or make and subscribe an affirmation of office before a judge as follows:

**6.01(2)** Avant d'entrer en fonction, chaque agent administratif chargé de la gestion des causes prononce et souscrit devant un juge un serment professionnel ou une affirmation solennelle dont la teneur suit :

I, \_\_\_\_\_, do swear (*or solemnly affirm*) that I will well and truly, according to my skill and knowledge, execute the authority, duties and powers of the office of case management officer and I will do right to all manner of people according to law, without fear or favour, affection or ill will. (In the case where an oath is taken add "So help me God".)

Moi, \_\_\_\_\_, je jure (*ou j'affirme solennellement*) que j'exercerai loyalement et fidèlement, selon mes capacités et mes connaissances, les attributions d'agent administratif chargé de la gestion des causes et que je serai juste envers quiconque dans le respect de la loi, sans crainte, ni parti pris, sans complaisance, ni malveillance. (Dans le cas de la prestation d'un serment, ajouter : « Ainsi Dieu me soit en aide. »)

**6.01(3)** A case management officer may exercise the functions and duties prescribed by regulation in relation to any action, cause, matter, process, hearing or proceeding over which the court has jurisdiction.

**6.01(3)** L'agent administratif chargé de la gestion des causes peut exercer ses fonctions réglementaires en ce qui concerne les actions, les causes, les affaires, les actes de procédure, les audiences ou les instances à l'égard desquels la cour est compétente.

**6.01(4)** For the purposes of exercising functions and duties under subsection (3), a case management officer has all the jurisdiction of a judge.

**6.01(5)** On his or her own motion, a case management officer may refer any matter to a judge.

**6.01(6)** When requested by a party, a case management officer shall refer a matter to a judge.

**6.01(7)** On a referral of a matter under subsection (5) or (6), the judge may confirm, vary or revoke any order, decision or direction of a case management officer, in whole or in part, or substitute his or her own order, decision or direction.

**6.01(8)** Subject to subsection (7), an order, decision or direction made or given by a case management officer in the exercise of a function or duty under subsection (3) is as valid and enforceable as an order, decision or direction made or given by a judge and is deemed to be an order, decision or direction of a judge.

**6.01(9)** Subsections (3) and (8) apply notwithstanding that the function or duty is conferred expressly on a judge or the court by an Act or a regulation or rule made under an Act.

**6.01(10)** A case management officer is designated, for purposes of the *Criminal Code* (Canada), as a lawful deputy of any judge, but only in relation to the exercise of functions and duties under subsection (3).

**6.01(11)** This section does not apply to any action, cause, matter, process, hearing or proceeding over which the court has jurisdiction under the *Youth Criminal Justice Act* (Canada) or the *Provincial Offences Procedure for Young Persons Act*.

**2** *Subsection 23(1) of the Act is amended by adding before paragraph (b) the following:*

(a.01) prescribing functions and duties of case management officers;

**6.01(4)** Dans l'exercice des fonctions visées au paragraphe (3), l'agent administratif chargé de la gestion des causes est investi de la compétence d'un juge.

**6.01(5)** De sa propre initiative, l'agent administratif chargé de la gestion des causes peut renvoyer une question à un juge.

**6.01(6)** Sur demande d'une partie, l'agent administratif chargé de la gestion renvoie une question à un juge.

**6.01(7)** Le juge saisi du renvoi que prévoit le paragraphe (5) ou (6) peut confirmer, modifier ou annuler tout ou partie de la décision, de la directive ou de l'ordre de l'agent administratif chargé de la gestion ou y substituer sa décision, sa directive ou son ordre.

**6.01(8)** Sous réserve du paragraphe (7), est valide et exécutoire tout comme si un juge l'avait rendu, ce dernier étant réputé l'avoir rendu, la décision, la directive ou l'ordre que rend l'agent administratif chargé de la gestion des causes dans l'exercice de l'une quelconque des fonctions visées au paragraphe (3).

**6.01(9)** Les paragraphes (3) et (8) s'appliquent, même si les fonctions en question ont été expressément conférées à un juge ou à la cour soit par une loi, soit par un règlement pris ou une règle établie en vertu d'une loi.

**6.01(10)** Pour l'application du *Code criminel* (Canada), l'agent administratif chargé de la gestion des causes est désigné substitut légitime d'un juge mais seulement par rapport à l'exercice des fonctions visées au paragraphe (3).

**6.01(11)** Le présent article ne s'applique pas aux actions, aux causes, aux affaires, aux actes de procédure, aux audiences ou aux instances à l'égard desquels la cour jouit de la compétence que lui confère la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada) ou la *Loi sur la procédure relative aux infractions provinciales applicables aux adolescents*.

**2** *Le paragraphe 23(1) de la Loi est modifié par l'adjonction de ce qui suit avant l'alinéa b) :*

a.01) prévoyant les fonctions des agents administratifs chargés de la gestion des causes;

**CONSEQUENTIAL AMENDMENTS AND  
COMMENCEMENT**

*Provincial Offences Procedure Act*

**3(1)** *The Provincial Offences Procedure Act, chapter P-22.1 of the Acts of New Brunswick, 1987, is amended by adding after section 27 the following:*

**27.1(1)** In this section, “case management officer” means a case management officer appointed under subsection 6.01(1) of the *Provincial Court Act*.

**27.1(2)** A defendant is relieved of the duty to appear in court at the time and place stated in an appearance notice served under section 5 or a summons issued under subparagraph 6(2)(a)(i) if

(a) the defendant appears before a case management officer at that time and place, provides the case management officer all the information the case management officer considers necessary for the exercise of his or her functions and duties under subsection 6.01(3) of the *Provincial Court Act* and otherwise cooperates with the case management officer, and

(b) the defendant remains in attendance as long as required by the case management officer to enable the case management officer to carry out his or her functions and duties.

**27.1(3)** A defendant who wishes to dispute the charge set out in a ticket is relieved of the duty in section 13 to appear in court at the time and place set out in the ticket if

(a) the defendant appears before a case management officer at that time and place, provides the case management officer all the information the case management officer considers necessary for the exercise of his or her functions and duties under subsection 6.01(3) of the *Provincial Court Act* and otherwise cooperates with the case management officer, and

(b) the defendant remains in attendance as long as required by the case management officer to enable the case management officer to carry out his or her functions and duties.

**MODIFICATIONS CORRÉLATIVES  
ET ENTRÉE EN VIGUEUR**

*Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*

**3(1)** *La Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales, chapitre P-22.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 27 :*

**27.1(1)** Dans le présent article, « agent administratif chargé des causes » s'entend de celui qui est ainsi nommé en vertu du paragraphe 6.01(1) de la *Loi sur la Cour provinciale*.

**27.1(2)** Le défendeur est libéré de l'obligation de comparaître en cour aux heure, date et lieu indiqués dans la citation à comparaître signifiée en vertu de l'article 5 ou sur la sommation délivrée en vertu du sous-alinéa 6(2)a(i), si sont réunies les conditions suivantes :

a) il comparait devant l'agent administratif chargé de la gestion des causes à ces heure, date et lieu et lui fournit tous les renseignements que ce dernier estime nécessaires à l'exercice des fonctions visées au paragraphe 6.01(3) de la *Loi sur la Cour provinciale* et collabore de toute autre manière avec lui;

b) il demeure présent aussi longtemps que l'agent administratif chargé de la gestion des causes l'estime nécessaire pour pouvoir exercer ses fonctions.

**27.1(3)** Le défendeur qui souhaite contester l'accusation portée sur le billet de contravention est libéré de l'obligation que lui impose l'article 13 de comparaître en cour aux heure, date et lieu indiqués sur le billet de contravention si sont réunies les conditions suivantes :

a) il comparait devant l'agent administratif chargé de la gestion des causes à ces heure, date et lieu et lui fournit tous les renseignements que ce dernier estime nécessaires à l'exercice des fonctions visées au paragraphe 6.01(3) de la *Loi sur la Cour provinciale* et collabore de toute autre manière avec lui;

b) il demeure présent aussi longtemps que l'agent administratif chargé de la gestion des causes l'estime nécessaire pour pouvoir exercer ses fonctions.

**27.1(4)** Subject to subsection (5), sections 17 to 19 and paragraphs 21(1)(a) to (d) apply with the following and any other necessary modifications to the appearance of a defendant before a case management officer:

(a) any reference to “judge” shall read as “case management officer” with any necessary grammatical changes to the French version; and

(b) the portion preceding paragraph (a) in subsection 21(1) shall read as follows:

**21(1)** A case management officer shall

**27.1(5)** A case management officer need not repeat any action under sections 17 to 19 or paragraphs 21(1)(a) to (d) that has already been carried out by a judge or another case management officer with respect to the proceeding.

**27.1(6)** If a defendant is relieved of the duty to appear in court as a result of the application of subsection (2), sections 22 and 24 do not apply in relation to the defendant, and he or she will later be called upon by a judge to plead.

**27.1(7)** If a defendant is relieved of the duty to appear in court as a result of the application of subsection (3), sections 16, 22 and 24 do not apply in relation to the defendant, and he or she will later be called upon by a judge to plead.

**27.1(8)** When a defendant first appears before the judge, the judge need not repeat any action that has already been carried out by a case management officer under sections 17 to 19 or paragraphs 21(1)(a) to (d) with respect to the proceeding.

**3(2)** *Subsection 28(1) of the Act is amended by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**28(1)** Where a defendant has not delivered a signed plea of guilty form to the office of the court and does not appear at the time and place stated in an appearance notice or summons or at the time and place fixed for taking the defendant’s plea, the judge may, if satisfied that an appearance notice or summons was served on the defendant and that subsection 27.1(2) does not apply to the defendant or if satisfied that the defendant was notified of the time and place fixed for taking the plea,

**27.1(4)** Sous réserve du paragraphe (5), les articles 17 à 19 et les alinéas 21(1)a) à d) s’appliquent avec les adaptations qui suivent et les autres adaptations nécessaires à la comparution du défendeur devant l’agent administratif chargé des causes :

a) tout renvoi à « juge » s’interprète comme constituant un renvoi à « agent administratif chargé de la gestion des causes », et toutes corrections grammaticales s’imposant étant apportées à la version française;

b) le passage qui précède l’alinéa 21(1)a) s’interprète comme suit :

**21(1)** L’agent administratif chargé de la gestion des causes doit

**27.1(5)** L’agent administratif chargé de la gestion des causes n’est pas tenu de prendre en vertu des articles 17 à 19 ou des alinéas 21(1)a) à d) la mesure qui a déjà été prise par un juge ou un autre agent administratif chargé de la cause par rapport à l’instance.

**27.1(6)** Si le défendeur est libéré de son obligation de comparaître en cour par suite de l’application du paragraphe (2), les articles 22 et 24 ne s’appliquent pas à lui et le juge l’invitera par la suite à plaider.

**27.1(7)** Si le défendeur est libéré de son obligation de comparaître en cour par suite de l’application du paragraphe (3), les articles 16, 22 et 24 ne s’appliquent pas à lui et le juge l’invitera par la suite à plaider.

**27.1(8)** Lorsque le défendeur comparaît la première fois devant le juge, ce dernier n’est pas tenu de prendre une mesure que l’agent administratif chargé de la gestion des causes a déjà prise en vertu des articles 17 à 19 ou des alinéas 21(1)a) à d) relativement à l’instance.

**3(2)** *Le paragraphe 28(1) de la Loi est modifié par la suppression du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**28(1)** Lorsque le défendeur n’a pas remis une formule signée de plaidoyer de culpabilité au greffe de la cour et ne comparaît pas aux heure, date et lieu indiqués sur la citation à comparaître ou sur la sommation ou aux heure, date et lieu fixés pour l’inscription de son plaidoyer, le juge peut, s’il est convaincu que la citation à comparaître ou la sommation lui a été signifiée et que le paragraphe 27.1(2) ne s’applique pas à lui ou qu’il a été avisé des heure, date et lieu fixés pour cette inscription

**3(3) Section 29 of the Act is amended**

- (a) in subsection (1) by striking out “by a judge”;
- (b) in subsection (1.1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “by a judge”.

**3(4) Paragraph 35(1)(b) of the Act is amended by striking out “by the judge”.**

**3(5) Subsection 111(1) of the Act is amended by striking out “proceedings” and substituting “proceedings before a judge”.**

**Provincial Offences Procedure for Young Persons Act**

**4 Section 6 of the Provincial Offences Procedure for Young Persons Act, chapter P-22.2 of the Acts of New Brunswick, 1987, is amended by adding after subsection (7) the following:**

**6(8)** Section 27.1 of the *Provincial Offences Procedure Act* does not apply in relation to a young person.

**Commencement**

**5 This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.**

**3(3) L'article 29 de la Loi est modifié**

- a) au paragraphe (1), par la suppression de « que fixe le juge » et son remplacement par « fixés »;
- b) au paragraphe (1.1), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « que fixe le juge » et son remplacement par « fixés ».

**3(4) L'alinéa 35(1)b) de la Loi est modifié par la suppression de « tel que fixés par le juge » et son remplacement par « fixés ».**

**3(5) Le paragraphe 111(1) de la Loi est modifié par la suppression de « Toutes les procédures en vertu de la présente loi auxquelles le défendeur est tenu d'être présent doivent » et son remplacement par « Toute procédure qui se déroule devant un juge et à laquelle le défendeur est tenu d'être présent doit ».**

**Loi sur la procédure relative aux infractions provinciales applicable aux adolescents**

**4 L'article 6 de la Loi sur la procédure relative aux infractions provinciales applicable aux adolescents, chapitre P-22.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (7) :**

**6(8)** L'article 27.1 de la *Loi sur la procédure relative aux infractions provinciales* ne s'applique pas aux adolescents.

**Entrée en vigueur**

**5 La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.**



2013

CHAPTER 46

CHAPITRE 46

**An Act to Amend the  
Medical Services Payment Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur le paiement des services médicaux**

*Assented to December 13, 2013*

*Sanctionnée le 13 décembre 2013*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1 Subsection 8(1) of the Medical Services Payment Act, chapter M-7 of the Revised Statutes, 1973, is amended**

**1 Le paragraphe 8(1) de la Loi sur le paiement des services médicaux, chapitre M-7 des Lois révisées de 1973, est modifié**

**(a) by adding after paragraph (d) the following:**

**a) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa d) :**

*(d.1)* information may be released to the College of Physicians and Surgeons of New Brunswick for the purpose of regulating the quality or standards of professional services provided by medical practitioners who are members of the body, including for the purpose of an investigation,

*d.1)* s'il s'agit de renseignements; ceux-ci peuvent être communiqués au Collège des médecins et chirurgiens du Nouveau-Brunswick aux fins de réglementation aussi bien de la qualité des services professionnels que fournissent les médecins membres de cet organisme que des normes régissant ces services, et notamment aux fins d'enquête;

**(b) by repealing paragraph (g.01) and substituting the following:**

**b) par l'abrogation de l'alinéa g.01) et son remplacement par ce qui suit :**

*(g.01)* personal information relating to a medical practitioner may be released to

*g.01)* s'il s'agit de renseignements personnels concernant un médecin; ceux-ci peuvent être communiqués :

(i) an agent of the provincial authority for the purpose of administering programs for the benefit of medical practitioners under an agreement referred to in subsection 4.1(1), and

(i) à un mandataire de l'autorité provinciale aux fins d'administration des programmes au profit des médecins que prévoit la convention visée au paragraphe 4.1(1),

(ii) the New Brunswick Medical Society for the purpose of negotiating an agreement referred to in subsection 4.1(1),

(c) *in paragraph (h) of the English version by adding “or” at the end of the paragraph;*

(d) *by repealing paragraph (h.1).*

**2** *Subsection 8.2(1) of the Act is amended by striking out “may reasonably request” and substituting “may reasonably request within the time period specified by the inspector”.*

**3** *Subsection 8.3(2) of the Act is amended by striking out “required under subsection (1)” and substituting “required under subsection (1) within the time period specified by the Minister”.*

(ii) à la Société médicale du Nouveau-Brunswick aux fins de négociation de la convention visée au paragraphe 4.1(1);

c) *à l’alinéa (h) de la version anglaise, par l’adjonction de « or » à la fin de l’alinéa;*

d) *par l’abrogation de l’alinéa h.1).*

**2** *Le paragraphe 8.2(1) de Loi est modifié par la suppression de « peut raisonnablement demander » et son remplacement par « peut raisonnablement demander dans le délai qu’il précise ».*

**3** *Le paragraphe 8.3(2) de la Loi est modifié par la suppression de « requis au paragraphe (1) » et son remplacement par « comme l’exige le paragraphe (1) dans le délai que le ministre précise ».*

2013

**CHAPTER 47**

**An Act Respecting the  
Delivery of Integrated Services,  
Programs and Activities**

*Assented to December 13, 2013*

Table of Contents

<b>1</b>	<i>Early Childhood Services Act</i>
<b>2</b>	<i>Education Act</i>
<b>3</b>	<i>Family Income Security Act</i>
<b>4</b>	<i>Family Services Act</i>
<b>5</b>	<i>Mental Health Act</i>
<b>6</b>	<i>Personal Health Information Privacy and Access Act</i>
<b>7</b>	<i>Right to Information and Protection of Privacy Act</i>

**CHAPITRE 47**

**Loi concernant la  
prestation de services,  
programmes et activités intégrés**

*Sanctionnée le 13 décembre 2013*

Table des matières

<b>1</b>	<i>Loi sur les services à la petite enfance</i>
<b>2</b>	<i>Loi sur l'éducation</i>
<b>3</b>	<i>Loi sur la sécurité du revenu familial</i>
<b>4</b>	<i>Loi sur les services à la famille</i>
<b>5</b>	<i>Loi sur la santé mentale</i>
<b>6</b>	<i>Loi sur l'accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé</i>
<b>7</b>	<i>Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée</i>

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

### ***Early Childhood Services Act***

**1** *Subsection 55(1) of the Early Childhood Services Act, chapter E-0.5 of the Acts of New Brunswick, 2010, is amended by striking out “Despite the Right to Information and Protection of Privacy Act” and substituting “Despite the Right to Information and Protection of Privacy Act, other than the provisions of that Act relating to the collection, use or disclosure of personal information in the context of an integrated service, program or activity of a public body”.*

### ***Education Act***

**2** *Section 56.3 of the Education Act, chapter E-1.12 of the Acts of New Brunswick, 1997, is repealed and the following is substituted:*

**56.3(1)** If section 31.1, 40.1, 40.2 or subsection 50.2(6) is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, section 31.1, 40.1, 40.2 or subsection 50.2(6), as the case may be, prevails.

**56.3(2)** If section 54 is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, other than the provisions of that Act relating to the collection, use or disclosure of personal information in the context of an integrated service, program or activity of a public body, section 54 prevails.

### ***Family Income Security Act***

**3** *Subsection 13.1(3) of the Family Income Security Act, chapter 154 of the Revised Statutes, 2011, is amended*

*(a) in paragraph (c) of the English version by striking out “or” at the end of the paragraph;*

*(b) by adding after paragraph (c) the following:*

*(c.1) where the release of information is made in the context of an integrated service, program or activity, as defined in the Personal Health Information Privacy and Access Act;*

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

### ***Loi sur les services à la petite enfance***

**1** *Le paragraphe 55(1) de la Loi sur les services à la petite enfance, chapitre E-0.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2010, est modifié par la suppression de « Par dérogation à la Loi sur le droit à l’information et la protection de la vie privée, » et son remplacement par « Par dérogation à la Loi sur le droit à l’information et la protection de la vie privée, exclusion faite de ses dispositions relatives à la collecte, à l’utilisation ou à la communication de renseignements personnels effectuées dans le cadre de la prestation du service, programme ou activité intégré d’un organisme public, ».*

### ***Loi sur l’éducation***

**2** *L’article 56.3 de la Loi sur l’éducation, chapitre E-1.12 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**56.3(1)** Les articles 31.1, 40.1 et 40.2 et le paragraphe 50.2(6) l’emportent sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l’information et la protection de la vie privée*.

**56.3(2)** L’article 54 l’emporte sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l’information et la protection de la vie privée*, exclusion faite de ses dispositions relatives à la collecte, à l’utilisation ou à la communication de renseignements personnels effectuées dans le cadre de la prestation du service, programme ou activité intégré d’un organisme public.

### ***Loi sur la sécurité du revenu familial***

**3** *Le paragraphe 13.1(3) de la Loi sur la sécurité du revenu familial, chapitre 154 des Lois révisées de 2011, est modifié*

*a) à l’alinéa c) de la version anglaise, par la suppression de « or » à la fin de l’alinéa;*

*b) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa c) :*

*c.1) dans le cadre de la prestation d’un service, programme ou activité intégré, selon la définition que donne de ce groupe de mots la Loi sur l’accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé;*

(c.2) where the release of information is made in the context of an integrated service, program or activity, as defined in the *Right to Information and Protection of Privacy Act*; or

#### ***Family Services Act***

**4** *Subsection 11(3) of the Family Services Act, chapter F-2.2 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended by adding after paragraph (b) the following:*

(b.1) to an officer or employee of a public body or a custodian who is a health care provider, if the information is necessary for the delivery of an integrated service, program or activity, as defined in the *Personal Health Information Privacy and Access Act*, and for the performance of the duties, respecting the integrated service, program or activity, of the officer or employee or of the custodian to whom the information is released,

(b.2) to an officer or employee of a public body, if the information is necessary for the delivery of an integrated service, program or activity, as defined in the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, and for the performance of the duties, respecting the integrated service, program or activity, of the officer or employee to whom the information is released,

#### ***Mental Health Act***

**5** *Subsection 17(5) of the Mental Health Act, chapter M-10 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding after paragraph (b) the following:*

(b.1) to an officer or employee of a public body or a custodian who is a health care provider, if the information is necessary for the delivery of an integrated service, program or activity, as defined in the *Personal Health Information Privacy and Access Act*, and for the performance of the duties, respecting the integrated service, program or activity, of the officer or employee or the custodian to whom the information is disclosed,

#### ***Personal Health Information Privacy and Access Act***

**6(1)** *Section 1 of the Personal Health Information Privacy and Access Act, chapter P-7.05 of the Acts of New Brunswick, 2009, is amended by adding the following definition in alphabetical order:*

c.2) dans le cadre de la prestation d'un service, programme ou activité intégré, selon la définition que donne de ce groupe de mots la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*;

#### ***Loi sur les services à la famille***

**4** *Le paragraphe 11(3) de la Loi sur les services à la famille, chapitre F-2.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa b) :*

b.1) à un dirigeant ou à un employé d'un organisme public ou à un dépositaire qui est un fournisseur de soins de santé, si les renseignements s'avèrent nécessaires à la prestation d'un service, programme ou activité intégré, selon la définition que donne de ce groupe de mots la *Loi sur l'accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé*, et à l'exercice de ses fonctions dans le cadre de cette prestation;

b.2) à un dirigeant ou à un employé d'un organisme public, si les renseignements s'avèrent nécessaires à la prestation d'un service, programme ou activité intégré, selon la définition que donne de ce groupe de mots la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*, et à l'exercice de ses fonctions dans le cadre de cette prestation;

#### ***Loi sur la santé mentale***

**5** *Le paragraphe 17(5) de la Loi sur la santé mentale, chapitre M-10 des Lois révisées de 1973, est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa b) :*

b.1) à un dirigeant ou à un employé d'un organisme public ou à un dépositaire qui est un fournisseur de soins de santé, si les renseignements s'avèrent nécessaires à la prestation d'un service, programme ou activité intégré, selon la définition que donne de ce groupe de mots la *Loi sur l'accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé*, et à l'exercice de ses fonctions dans le cadre de cette prestation;

#### ***Loi sur l'accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé***

**6(1)** *L'article 1 de la Loi sur l'accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé, chapitre P-7.05 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2009, est modifié par l'adjonction de la définition qui suit dans son ordre alphabétique :*

“integrated service, program or activity” means an integrated service, program or activity as defined in the *Right to Information and Protection of Privacy Act*. (*service, programme ou activité intégré*)

**6(2) Section 27 of the Act is amended by adding after subsection (2) the following:**

**27(2.1)** Despite paragraph (1)(a), a public body or custodian that is a health care provider may collect personal health information relating to an individual without that individual’s consent if the collection is for the purposes of delivering an integrated service, program or activity.

**6(3) Paragraph 29(b) of the English version of the Act is amended by striking out “is collection” and substituting “is collected”.**

**6(4) Subsection 34(1) of the Act is amended by adding after paragraph (e) the following:**

(e.1) if the custodian is a public body, for planning or delivering integrated services, programs or activities;

(e.2) if the custodian is a health care provider, for delivering integrated services, programs or activities;

**6(5) Subsection 38(1) of the Act is amended by adding after paragraph (d) the following:**

(d.1) if the custodian is a public body, for the purpose of planning or delivering an integrated service, program or activity,

(d.2) if the custodian is a health care provider, for the purpose delivering an integrated service, program or activity,

**6(6) Section 56 of the Act is amended**

**(a) in subsection (1) by adding after paragraph (a) the following:**

(a.1) for the creation of an integrated service, program or activity or a modification to an integrated service, program or activity;

**(b) by adding after paragraph (1) the following:**

« service, programme ou activité intégré » S’entend selon la définition que donne de ce groupe de mots la *Loi sur le droit à l’information et la protection de la vie privée*. (*integrated service, program or activity*)

**6(2) L’article 27 de la Loi est modifié par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :**

**27(2.1)** Par dérogation à l’alinéa (1)a), un organisme public ou un dépositaire qui est un fournisseur de soins de santé peut recueillir des renseignements personnels sur la santé concernant une personne physique sans son consentement, si la collecte vise la prestation d’un service, programme ou activité intégré.

**6(3) L’alinéa 29b) de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression de « is collection » et son remplacement par « is collected ».**

**6(4) Le paragraphe 34(1) de la Loi est modifié par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa e) :**

e.1) si le dépositaire est un organisme public, la planification ou la prestation des services, programmes ou activités intégrés;

e.2) si le dépositaire est un fournisseur de soins de santé, la prestation des services, programmes ou activités intégrés;

**6(5) Le paragraphe 38(1) de la Loi est modifié par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa d) :**

d.1) si le dépositaire est un organisme public, vise la planification ou la prestation d’un service, programme ou activité intégré;

d.2) si le dépositaire est un fournisseur de soins de santé, vise la prestation d’un service, programme ou activité intégré;

**6(6) L’article 56 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (1), par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa a) :**

a.1) dans le cadre de la création d’un service, programme ou activité intégré ou de sa modification;

**b) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :**

**56(1.1)** Paragraph (1)(a) does not apply to the collection, use or disclosure of personal health information if the collection, use or disclosure is necessary for the delivery of an existing integrated service, program or activity.

***Right to Information and Protection of Privacy Act***

**7(1)** *Section 1 of the Right to Information and Protection of Privacy Act, chapter R-10.6 of the Acts of New Brunswick, 2009, is amended by adding the following definitions in alphabetical order:*

“integrated service, program or activity” means an authorized service, program or activity that provides support or assistance with respect to the mental, physical or social well-being of individuals through

(a) a public body and one or more other public bodies working cooperatively, or

(b) one public body working on behalf of one or more other public bodies. (*service, programme ou activité intégré*)

“service, program or activity”, in relation to a public body, includes an integrated service, program or activity. (*service, programme ou activité*)

**7(2)** *Paragraph 37(1)(b) of the Act is amended by striking out “existing program or activity” and substituting “service, program or activity”.*

**7(3)** *Subsection 43(2) of the French version of the Act is amended by striking out “minimals” and substituting “minimaux”.*

**7(4)** *Paragraph 45(b) of the Act is repealed and the following is substituted:*

(b) is necessary for performing the statutory duties of the public body that uses or discloses the information or necessary for delivering or carrying out an authorized service, program or activity of the public body that uses or discloses the information.

**7(5)** *Subsection 46(1) of the Act is amended by adding after paragraph (c) the following:*

**56(1.1)** L’alinéa (1)a ne s’applique pas à la collecte, à l’utilisation ou à la communication de renseignements personnels sur la santé, si elle s’avère nécessaire à la prestation d’un service, programme ou activité intégré existant.

***Loi sur le droit à l’information et la protection de la vie privée***

**7(1)** *L’article 1 de la Loi sur le droit à l’information et la protection de la vie privée, chapitre R-10.6 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2009, est modifié par l’adjonction des définitions qui suivent dans l’ordre alphabétique :*

« service, programme ou activité » Relativement à un organisme public, s’entend également d’un service, programme ou activité intégré. (*service, programme ou activité*)

« service, programme ou activité intégré » S’entend de celui ou de celle qui est autorisé et dans le cadre duquel ou de laquelle est fourni à un particulier du soutien ou de l’aide à l’égard de son bien-être mental, physique ou social par l’entremise :

a) soit d’un organisme public et de deux ou plusieurs autres organismes publics qui travaillent en coopération;

b) soit d’un seul organisme public qui travaille pour le compte d’un ou de plusieurs autres organismes publics. (*integrated service, program or activity*)

**7(2)** *L’alinéa 37(1)b de la Loi est modifié par la suppression de « aux activités ou aux programmes existants » et son remplacement par « aux services, programmes ou activités ».*

**7(3)** *Le paragraphe 43(2) de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « minimaux » et son remplacement par « minimaux ».*

**7(4)** *L’alinéa 45b de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

b) s’avère nécessaire à l’exercice des obligations légales de l’organisme public qui les utilise ou les communique, ou à la prestation ou à l’exécution d’un de ses services, programmes ou activités autorisés.

**7(5)** *Le paragraphe 46(1) de la Loi est modifié par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa c) :*

(c.1) to an officer or employee of another public body or a custodian who is a health care provider, as those terms are defined in the *Personal Health Information Privacy and Access Act*, if the information is necessary for the delivery of an integrated service, program or activity and for the performance of the duties, respecting the integrated service, program or activity, of the officer or employee or the custodian who is a health care provider to whom the information is disclosed;

c.1) à un dirigeant ou à un employé d'un autre organisme public ou à un dépositaire qui est un fournisseur de soins de santé, selon les définitions que donne de ces termes la *Loi sur l'accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé*, si les renseignements s'avèrent nécessaires à la prestation d'un service, programme ou activité intégré et à l'exercice de ses fonctions dans le cadre de cette prestation;

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés



CHAPTER 48

**An Act to Amend  
An Act Respecting the New Brunswick  
Medical Society and the College of Physicians  
and Surgeons of New Brunswick**

*Assented to December 13, 2013*

WHEREAS the College of Physicians and Surgeons of New Brunswick wishes to make certain amendments to the *Medical Act* to enhance its investigatory authority, to clarify certain licensing and registration categories, to provide for the ability of Physician Assistants to prescribe and to make other incidental amendments; and

WHEREAS the College of Physicians and Surgeons of New Brunswick prays that it be enacted as hereinafter set forth:

THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1 Section 7 of the French version of An Act Respecting the New Brunswick Medical Society and the College of Physicians and Surgeons of New Brunswick, chapter 87 of the Acts of New Brunswick, 1981, is amended**

**(a) by repealing paragraph (2j) and substituting the following:**

j) concernant l'agrément des facultés de médecine et des écoles d'enseignement ostéopathique, et les examens préalables à l'immatriculation et à la délivrance du permis;

CHAPITRE 48

**Loi modifiant la  
Loi relative à la Société médicale  
du Nouveau-Brunswick et au Collège des  
médecins et chirurgiens du Nouveau-Brunswick**

*Sanctionnée le 13 décembre 2013*

ATTENDU que le Collège des médecins et chirurgiens du Nouveau-Brunswick désire apporter certains changements à la *Loi médicale* visant à accroître son pouvoir d'enquête, à clarifier certaines catégories relatives à la délivrance de permis et à l'immatriculation, à autoriser les adjoints au médecin à prescrire des ordonnances et à effectuer d'autres révisions annexes;

ATTENDU que le Collège des médecins et chirurgiens du Nouveau-Brunswick demande l'édiction des dispositions qui suivent;

À CES CAUSES, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1 L'article 7 de la version française de la Loi relative à la Société médicale du Nouveau-Brunswick et au Collège des médecins et chirurgiens du Nouveau-Brunswick, chapitre 87 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1981, est modifié**

**a) par l'abrogation de l'alinéa (2j) et son remplacement par ce qui suit :**

j) concernant l'agrément des facultés de médecine et des écoles d'enseignement ostéopathique, et les examens préalables à l'immatriculation et à la délivrance du permis;

*(b) in paragraph (2)k.1) by striking out “endemi-  
sées” and substituting “indemnisées”.*

**2 Section 26 of the Act is repealed.**

**3 Section 32.1 of the Act is amended**

*(a) in paragraph (2)(f) by striking out “and” at the  
end of the paragraph;*

*(b) in paragraph (2)(g) by striking out the period at  
the end of the paragraph and substituting “; and”; and*

*(c) by adding after paragraph (2)(g) the following:*

*(h) respecting the prescribing authority of Physician  
Assistants.*

**4 Section 55.1 of the Act is repealed and the following  
is substituted:**

**55.1** Every person involved in the administration of this Part, and any member of the Council, a Board of Inquiry, or a committee of Council or the College, shall maintain confidentiality with respect to all information that comes to their knowledge regarding patients, and with respect to all matters that come to their knowledge relating to a peer assessment pursuant to section 62.1 except,

*(a) in connection with the administration of this Part,  
and the regulations or proceedings thereunder;*

*(b) to one’s own legal counsel;*

*(c) as otherwise required by law;*

*(d) with the consent of the person to whom the infor-  
mation relates;*

*(e) as may be authorized by the Council or the Reg-  
istrar if disclosure is considered to be in the public in-  
terest; or*

*(f) to the Minister of Health where it appears to the  
Council or the Registrar that the information should be  
disclosed.*

*b) à l’alinéa (2)k.1) par la suppression de « endem-  
nisées » et son remplacement par « indemnisées ».*

**2 L’article 26 de la Loi est abrogé.**

**3 L’article 32.1 de la Loi est modifié**

*a) à l’alinéa (2)f) par la suppression de « et » à la  
fin de l’alinéa;*

*b) à l’alinéa (2)g) par la suppression du point final  
et son remplacement par un point-virgule;*

*c) par l’adjonction après l’alinéa (2)g) de ce qui  
suit :*

*h) concernant le pouvoir des adjoints au médecin de  
prescrire des ordonnances.*

**4 L’article 55.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce  
qui suit :**

**55.1** Les personnes participant à l’application de la présente partie et les membres du Conseil, d’une commission d’enquête ou d’un comité du Conseil ou du Collège sont tenus de respecter le caractère confidentiel de l’information qu’ils reçoivent au sujet des patients ou relativement à une évaluation collégiale effectuée sous le régime de l’article 62.1, sauf :

*a) pour l’application de la présente partie et des rè-  
glements et procédures régis par elle;*

*b) dans des communications avec leur propre avocat;*

*c) si la loi l’exige;*

*d) avec le consentement de l’intéressé;*

*e) avec l’autorisation du Conseil ou du registraire,  
donnée au nom de l’intérêt public; ou*

*f) dans des communications avec le ministre de la  
Santé, si la divulgation de l’information s’impose selon  
le Conseil ou le registraire.*

**5 Section 55.6 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**55.6** The Registrar, or his delegate, after giving written notice to the administration of the Regional Health Authority or to the Minister of Health, may, for purposes of investigating the medical care provided to a patient by a physician,

(a) inspect and receive information from the medical records, or from notes, charts, and other material relating to patient care, reproduce and retain copies thereof;

(b) interview hospital staff and medical staff with respect to the admission, treatment, care, conduct and control and discharge of patients, or any class of patients and the general management of the hospital insofar as it relates to the hospitalization of the patient or patients whose care and treatment are being investigated by the College; and

(c) obtain information collected by the Minister of Health pursuant to the provisions of the *Medical Services Payment Act* pertaining to the practice of the member or associate member and with respect to any patient of the member or associate member.

**6 Section 57 of the Act is amended**

(a) **by repealing paragraph (7)(d) and substituting the following:**

(d) produce records and accounts kept with respect to the member's or associate member's practice including records, accounts and information submitted by the member or associate member to the Minister of Health under the *Medical Services Payment Act*.

(b) **by repealing subsection (7.4) and substituting the following:**

**57(7.4)** The Committee may require any other member or associate member to produce any records, documents and things in his or her possession or under his or her control that may be relevant to an investigation regarding the actions or conduct of a member or associate member of the College.

(c) **by repealing paragraph (8)(c.1) and substituting the following:**

**5 L'article 55.6 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**55.6** Sur préavis écrit à l'administration de la Régie régionale de la santé ou au ministre de la Santé, le registraire ou son délégué peut, pour faire enquête sur les soins médicaux qu'un médecin a fournis à un patient,

a) examiner les dossiers médicaux ou les notes, graphiques et autres matériaux relatifs aux soins donnés au patient, recueillir des renseignements sur eux, les reproduire et en prendre copie;

b) interroger le personnel hospitalier et le personnel médical relativement à l'admission, au traitement, à la prise en charge, à la surveillance et au renvoi des patients et aux soins qu'ils ont reçus, ainsi que la direction générale de l'hôpital en ce qui concerne l'hospitalisation du patient ou des patients objets des soins et du traitement sur lesquels le Collège fait enquête;

c) obtenir les renseignements recueillis par le ministre de la Santé en vertu de la *Loi sur le paiement des services médicaux* relativement à la pratique médicale du membre ou du membre associé et à tout patient du membre ou du membre associé.

**6 L'article 57 de la Loi est modifié**

a) **par l'abrogation de l'alinéa (7)d) et son remplacement par ce qui suit :**

d) de produire les dossiers, livres et comptes qu'il tient dans le cadre de sa pratique médicale, y compris les dossiers, livres, comptes et renseignements qu'il a fournis au ministre de la Santé en application de la *Loi sur le paiement des services médicaux*.

b) **par l'abrogation du paragraphe (7.4) et son remplacement par ce qui suit :**

**57(7.4)** Le comité peut obliger tout autre membre ou membre associé à produire les dossiers, archives, documents et choses dont il a la possession ou la responsabilité et qui peuvent être utiles à une enquête portant sur les actes ou la conduite d'un membre ou d'un membre associé du Collège.

c) **par l'abrogation de l'alinéa (8)c.1) et son remplacement par ce qui suit :**

(c.1) may recommend to Council that the member or associate member be counselled, cautioned or censured; or

#### **7 Section 58 of the Act is amended**

**(a) by repealing subparagraph (6)(c)(iv) and substituting the following:**

(iv) produce records and accounts kept with respect to the member's or associate member's practice including records, accounts and information submitted by the member or associate member to the Minister of Health under the *Medical Services Payment Act*.

**(b) by repealing subsection (10) and substituting the following:**

**58(10)** The Committee may require any other member or associate member to produce any records, documents and things in his or her possession or under his or her control that may be relevant to an investigation regarding the actions or conduct of a member or associate member of the College.

**(c) by repealing paragraph (12)(a.1) and substituting the following:**

(a.1) may recommend that the member or associate member be counselled, cautioned or censured;

#### **8 Section 59 of the Act is amended**

**(a) by repealing paragraph (14.6)(d) and substituting the following:**

(d) produce records and accounts kept with respect to the member's or associate member's practice including records, accounts and information submitted by the member or associate member to the Minister of Health under the *Medical Services Payment Act*.

**(b) by repealing subsection (14.8) and substituting the following:**

**59(14.8)** The Board of Inquiry may require any other member or associate member to produce any records, documents and things in his or her possession or under his or her control that may be relevant to an investigation regarding the actions or conduct of a member or associate member of the College.

c.1) recommander que le membre ou le membre associé reçoive des conseils, un avertissement ou une remontrance; ou

#### **7 L'article 58 de la Loi est modifié**

**a) par l'abrogation du sous-alinéa (6)c)(iv) et son remplacement par ce qui suit :**

(iv) produire les dossiers, livres et comptes qu'il tient dans le cadre de sa pratique médicale, y compris les dossiers, livres, comptes et renseignements qu'il a fournis au ministre de la Santé en application de la *Loi sur le paiement des services médicaux*.

**b) par l'abrogation du paragraphe (10) et son remplacement par ce qui suit :**

**58(10)** Le comité peut obliger tout autre membre ou membre associé à produire les dossiers, archives, documents et choses dont il a la possession ou la responsabilité et qui peuvent être utiles à une enquête portant sur les actes ou la conduite d'un membre ou d'un membre associé du Collège.

**c) par l'abrogation de l'alinéa (12)a.1) et son remplacement par ce qui suit :**

a.1) recommander que le membre ou le membre associé reçoive des conseils, un avertissement, ou une remontrance;

#### **8 L'article 59 de la Loi est modifié**

**a) par l'abrogation de l'alinéa (14.6)d) et son remplacement par ce qui suit :**

d) à produire les dossiers, livres et comptes qu'il tient dans le cadre de sa pratique médicale, y compris les dossiers, livres, comptes et renseignements qu'il a fournis au ministre de la Santé en application de la *Loi sur le paiement des services médicaux*.

**b) par l'abrogation du paragraphe (14.8) et son remplacement par ce qui suit :**

**59(14.8)** La commission d'enquête peut obliger tout autre membre ou membre associé à produire les dossiers, archives, documents et choses dont il a la possession ou la responsabilité et qui peuvent être utiles à une enquête portant sur les actes ou la conduite d'un membre ou d'un membre associé du Collège.

**9** *Section 67 of the Act is repealed.*

**9** *L'article 67 de la Loi est abrogé.*

**10** *Section 81 of the Act is repealed.*

**10** *L'article 81 de la Loi est abrogé.*

2013

## CHAPTER 49

### **An Act to Incorporate the College of Massage Therapists of New Brunswick**

*Assented to December 13, 2013*

WHEREAS it is desirable, in the interest of the public and massage therapists in the Province of New Brunswick, to incorporate as a body corporate the College of Massage Therapists of New Brunswick, for the purpose of advancing and maintaining the standard of massage therapy in the Province, to govern and regulate massage therapy services provided to the public and provide for the welfare of members of the public;

AND WHEREAS the Association of New Brunswick Massage Therapists Inc., the New Brunswick Massage Therapy Association Inc. and the Regroupement Professionnel Francophone en Naturo-Masso-Kinésiologie du Nouveau-Brunswick Inc. pray that it be enacted as hereinafter set forth;

THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 This Act may be cited as the “*Massage Therapy Act*”.

#### **DEFINITIONS**

2 The following definitions apply in this Act, unless the context otherwise requires.

“Act” means the *Massage Therapy Act*. (*Loi*)

## CHAPITRE 49

### **Loi constituant le Collège des massothérapeutes du Nouveau-Brunswick**

*Sanctionnée le 13 décembre 2013*

ATTENDU qu’il est dans l’intérêt aussi bien du public que des massothérapeutes du Nouveau-Brunswick de constituer en personne morale le Collège des massothérapeutes du Nouveau-Brunswick en vue de promouvoir et maintenir la qualité des services de massothérapie dans la province, de régir et de réglementer les services offerts au public dans ce domaine et de veiller au bien-être du public;

ATTENDU que l’Association néo-brunswickoise de massothérapeutes inc., l’Association de massothérapie du Nouveau-Brunswick Inc. et le Regroupement Professionnel Francophone en Naturo-Masso-Kinésiologie du Nouveau-Brunswick Inc. sollicitent l’édiction des dispositions qui suivent,

SA MAJESTÉ, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

1 La présente loi peut être citée sous le titre : « *Loi sur la massothérapie* ».

#### **DÉFINITIONS**

2 Sauf indication contraire du contexte, les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« Collège » Le Collège des massothérapeutes du Nouveau-Brunswick. (*College*)

“Board of Directors” means the Board of Directors of the College constituted under section 10. (*Conseil d’administration*)

“by-laws” means the by-laws made under this Act. (*règlements administratifs*)

“College” means the College of Massage Therapists of New Brunswick. (*Collège*)

“Court” means The Court of Queen’s Bench of New Brunswick. (*Cour*)

“member” means a member of the College. (*membre*)

“register” means the register kept pursuant to subsection 21(1). (*registre*)

“Registered Massage Therapist” means a massage therapist who is registered as a member of the College of Massage Therapists of New Brunswick. (*massothérapeute accrédité*)

## COLLEGE AND SCOPE OF PRACTICE

**3(1)** The College of Massage Therapists of New Brunswick is hereby incorporated as a body corporate without share capital under the name of the College of Massage Therapists of New Brunswick.

**3(2)** The College shall consist of persons who are active members in good standing of the Association of New Brunswick Massage Therapists Inc. or the New Brunswick Massotherapy Association Inc. or active massage therapy members in good standing of the Regroupement Professionnel Francophone en Naturo-Masso-Kinésiologie du Nouveau-Brunswick Inc. on the date this Act comes into force, together with persons who hereafter, pursuant to the provisions of this Act, become members of the College of Massage Therapists of New Brunswick, and whose names are entered upon the register of the College.

**3(3)** The category of membership of a person who is a member of the Association of New Brunswick Massage Therapists Inc. or the New Brunswick Massotherapy Association Inc. or a massage therapy member of the Regroupement Professionnel Francophone en Naturo-Masso-Kinésiologie du Nouveau-Brunswick Inc. when this Act comes into force shall not change by reason thereof.

**3(4)** The practice of massage therapy is, subject to the exclusions contained in section 72 of the Act, the assessment of the soft tissues and joints of the body and the treatment and prevention of physical dysfunction and pain

« Conseil d’administration » Le Conseil d’administration du Collège prévu à l’article 10. (*Board of Directors*)

« Cour » La Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick. (*Court*)

« Loi » La *Loi sur la massothérapie*. (*Act*)

« massothérapeute accrédité » Massothérapeute inscrit comme membre du Collège des massothérapeutes du Nouveau-Brunswick. (*Registered Massage Therapist*)

« membre » Membre du Collège. (*member*)

« registre » Le registre tenu en application du paragraphe 21(1). (*register*)

« règlements administratifs » Les règlements administratifs pris en vertu de la Loi. (*by-laws*)

## LE COLLÈGE ET LE CHAMP D’EXERCICE

**3(1)** Le Collège des massothérapeutes du Nouveau-Brunswick est constitué en personne morale sans capital social sous le nom du Collège des massothérapeutes du Nouveau-Brunswick.

**3(2)** Le Collège regroupe les personnes qui sont membres actifs en règle de l’Association néo-brunswickoise de massothérapeutes inc. ou de l’Association de massothérapie du Nouveau-Brunswick Inc. ou membres massothérapeutes actifs et en règle du Regroupement Professionnel Francophone en Naturo-Masso-Kinésiologie du Nouveau-Brunswick Inc. à la date d’entrée en vigueur de la Loi, ainsi que les personnes qui deviendront membres du Collège en vertu de la Loi après cette date, une fois inscrites au registre du Collège.

**3(3)** L’entrée en vigueur de la Loi n’a pas pour effet de changer la catégorie de membre des personnes qui sont membres de l’Association néo-brunswickoise de massothérapeutes inc. ou de l’Association de massothérapie du Nouveau-Brunswick Inc. ou membres massothérapeutes du Regroupement Professionnel Francophone en Naturo-Masso-Kinésiologie du Nouveau-Brunswick Inc.

**3(4)** Sous réserve des exclusions énoncées à l’article 72 de la Loi, la massothérapie consiste en l’évaluation des tissus mous et des articulations du corps ainsi que du traitement et de la prévention des dysfonctions physiques et

of the soft tissues and joints by mobilization to develop, maintain, rehabilitate or augment physical function, or relieve pain, and does not include manipulation or movement of the spine or the joints of the body beyond an individual's usual physiological range of motion, using a high velocity, low amplitude thrust.

4 The head office of the College shall be as provided by by-law.

5 The College shall have a seal in a form provided by by-law.

### OBJECTS

6 The objects of the College are to:

(a) regulate the practice of massage therapy and govern its members in accordance with this Act and the by-laws, in order to serve and protect the public interest;

(b) establish, maintain, develop and enforce standards of qualification for the practice of massage therapy, including the required knowledge, skill, efficiency, proficiency and accountability;

(c) establish and enforce a code of professional ethics;

(d) administer the affairs of the College;

(e) promote public awareness of the role of the College and the scope of practice of massage therapy, and communicate and co-operate with other professional organizations for the advancement of the best interests of the College, including the publication of books, papers and journals; and

(f) encourage studies and research in massage therapy.

### POWERS

7 The College, in furtherance of its objects, shall have the power to:

(a) enact by-laws and rules;

des douleurs des tissus mous et des articulations au moyen de mobilisations pour développer, maintenir, restaurer ou accroître la fonction physique, ou pour soulager la douleur, à l'exclusion toutefois des manipulations ou des mouvements de la colonne vertébrale ou des articulations du corps allant au-delà de l'amplitude physiologique normale des mouvements de la personne, au moyen d'extensions rapides de faible amplitude.

4 Le siège social du Collège est fixé par règlement administratif.

5 La forme du sceau du Collège est fixée par règlement administratif.

### OBJETS

6 Le Collège a pour objets :

a) de réglementer l'exercice de la massothérapie et d'encadrer ses membres conformément à la Loi et aux règlements administratifs dans le but de servir et de protéger l'intérêt public;

b) de définir, de maintenir, d'élaborer et d'appliquer des normes d'admissibilité à l'exercice de la massothérapie sur le plan notamment des connaissances, des habiletés, de l'efficacité, des compétences et de la responsabilité;

c) d'établir et d'appliquer un code de déontologie;

d) d'administrer les affaires du Collège;

e) de sensibiliser le public au rôle du Collège et au champ d'activité de la massothérapie, et de communiquer avec d'autres organisations professionnelles et de collaborer avec elles à l'avancement des intérêts du Collège, notamment par la publication d'ouvrages, de documents et de revues;

f) d'encourager les études et les recherches en massothérapie.

### POUVOIRS

7 En fonction de ses objets, le Collège est investi des pouvoirs suivants :

a) prendre des règlements administratifs et des règles;



(b) provide for the discipline, governance, control and honour of persons practising the profession of massage therapy in New Brunswick, including the power to determine standards of professional conduct;

(c) acquire and hold assets and property, both real and personal, by way of purchase, lease, grant, hire, exchange or otherwise, and to dispose of such property by any means;

(d) provide for the management of its property and assets, and of its affairs and business, including the employment of staff;

(e) borrow and spend money for the purpose of carrying out any of the objects of the College, and give security for money borrowed on any of its real or personal property by way of mortgage, pledge, charge or otherwise;

(f) invest money of the College, not immediately required for any of its objects, in any manner as it may from time to time determine;

(g) establish and maintain a register of massage therapists, which register shall be the official register of persons entitled to practise as Registered Massage Therapists in New Brunswick;

(h) fix and collect fees payable by any person:

(i) upon becoming a member;

(ii) writing an examination prescribed by the College with a view to becoming a member or to maintain or reinstate membership; or

(iii) as annual dues;

(i) assess members for any ordinary, special or extraordinary expenditure that may be deemed necessary or expedient to further any of the objects of the College;

(j) prescribe the qualifications as to education, character, and experience required by any person before being registered as a Registered Massage Therapist in New Brunswick, including continuing education for members as a condition of registration as a Registered Massage Therapist;

b) pourvoir à la discipline, à la régie, au contrôle et à la protection de l'honneur des personnes qui exercent la massothérapie au Nouveau-Brunswick, et en particulier établir des normes déontologiques;

c) acquérir et détenir des biens, tant réels que personnels, par voie notamment d'achat, de location, de concession ou d'échange, et en disposer par tout moyen;

d) pourvoir à la gestion de ses biens ainsi que de ses affaires internes et de ses activités, et en particulier à l'engagement du personnel;

e) contracter des emprunts et dépenser de l'argent dans le but de remplir ses objets, et donner des biens réels ou personnels qui lui appartiennent en garantie de ces emprunts, par voie notamment d'hypothèques, de gages ou de charges;

f) investir, de la manière qu'il détermine, ses ressources pécuniaires dont il n'a pas besoin dans l'immédiat pour remplir ses objets;

g) établir et tenir un registre des massothérapeutes, lequel constituera le registre officiel des personnes habilitées à exercer comme massothérapeutes accrédités au Nouveau-Brunswick;

h) fixer et percevoir les droits que doit acquitter toute personne :

(i) qui devient membre,

(ii) qui subit un examen prescrit par le Collège en vue de devenir membre ou de le demeurer, ou de redevenir membre,

(iii) comme cotisations annuelles;

i) imposer les membres pour des dépenses ordinaires, spéciales ou extraordinaires jugées nécessaires ou utiles en fonction des objets du Collège;

j) définir les conditions de formation, d'honorabilité et d'expérience préalables à l'inscription d'une personne comme massothérapeute accrédité au Nouveau-Brunswick et prescrire une formation continue aux membres comme condition pour conserver leur inscription;

- (k) provide for the determination, by examination or other means, of the competency of persons seeking to be registered as Registered Massage Therapists and grant certificates of registration to persons qualified as Registered Massage Therapists;
- (l) arrange and establish ways and means by which members of the College may be identified as such;
- (m) enter into agreements on behalf of the College as may be necessary, incidental or conducive to carry out the objects of the College;
- (n) exempt any person from the payment of fees, dues or assessments for such reason and upon such terms as the College may from time to time determine, and suspend members for non-payment;
- (o) receive gifts, donations and bequests, and make gifts or donations for the promotion of the objects of the College;
- (p) regulate advertising;
- (q) call and regulate meetings and the method of voting;
- (r) provide for the eligibility, nomination, election, number and term of office and duties of members of the Board of Directors and committees, including the appointment and revocation of persons as *ex officio* or honorary officers or members of the Board of Directors of the College;
- (s) provide for the establishment of committees by the College, prescribe their powers and duties, and method of operation, including procedures at meetings and for filling vacancies; and provide for the delegation of powers or duties of the Board of Directors to any committee, and establish the form and frequency of reports to the Board of Directors or the College;
- (t) establish categories of membership in the College, and prescribe the privileges, obligations and conditions of membership;
- (u) provide for the establishment and payment of scholarships, fellowships and other educational incentives, benefits and awards by the College;
- k) pouvoir au contrôle, par examen ou autre moyen, des compétences des candidats à l'inscription comme massothérapeute accrédité et décerner des certificats d'inscription aux personnes inscrites;
- l) prévoir et mettre en œuvre des moyens permettant aux membres du Collège de se faire connaître en cette qualité;
- m) conclure pour son compte des ententes nécessaires, accessoires ou utiles en fonction de ses objets;
- n) exempter des personnes de droits, de cotisations ou d'impositions pour les motifs et aux conditions qu'il établit, et suspendre des membres pour défaut de paiement;
- o) recevoir des cadeaux, dons et legs et faire des cadeaux ou des dons pour la promotion de ses objets;
- p) réglementer la publicité;
- q) convoquer des assemblées et réunions et régler leur tenue ainsi que la façon d'y voter;
- r) régler l'éligibilité, la mise en candidature, l'élection, le nombre et les fonctions des membres du Conseil d'administration et des comités ainsi que la durée de leur mandat, y compris la nomination, d'office ou honorifique, de dirigeants ou de membres du Conseil d'administration du Collège, et leur révocation;
- s) pouvoir à la création de comités par le Collège, fixer leurs attributions et leur mode de fonctionnement, y compris la procédure d'assemblée et les formalités de comblement des vacances, pouvoir à la délégation des attributions du Conseil d'administration à tout comité et fixer la forme et la fréquence des rapports au Conseil d'administration ou au Collège;
- t) établir des catégories de membres dans le Collège et définir leurs privilèges, obligations et conditions d'admission;
- u) pouvoir à l'établissement et à l'attribution par le Collège de bourses d'études, de bourses de recherche et d'autres genres d'encouragements, d'avantages et de récompenses éducatifs;

(v) provide for investigations by the Complaints Committee and the Discipline and Fitness to Practise Committee, including the procedures to be followed;

(w) provide for meetings of the Board of Directors and committees by telephone conference, electronic means or other communications equipment by means of which all persons participating in the meeting can communicate with each other; and

(x) do all other things as may be necessary or desirable to exercise the powers conferred by this Act, or any powers incidental thereto.

### BY-LAWS

**8(1)** For the purpose of attaining its objects, and for the implementation of its powers, the College may make by-laws not inconsistent with the provisions of this Act.

**8(2)** No by-law, amendment, or repeal of a by-law shall be effective until passed by a resolution of at least two-thirds of votes cast:

(a) at the annual general meeting; or

(b) at a special meeting of the College called for that purpose.

**8(3)** A proposed new by-law, amendment or repeal of a by-law, shall be in writing signed by at least two members in good standing and shall, not less than sixty days before the meeting, be presented to the secretary who shall include a copy in the notice calling the meeting.

**8(4)** No new by-law, or the amendment or repeal of a by-law which provides for the qualifications and eligibility of a person to be registered as a Registered Massage Therapist, or which provides for continuing education, standards of practice, or relates to conflicts of interest, shall come into effect until approved by the Minister of Health.

### ANNUAL MEETING

**9(1)** There shall be an annual general meeting of the College at such time and place as fixed in accordance with the by-laws.

**9(2)** Ten percent of voting members shall constitute a quorum for the transaction of business at an annual general meeting.

v) pouvoir à la tenue d'investigations par le Comité des plaintes et le Comité de discipline et de l'aptitude à exercer, y compris la procédure applicable;

w) pouvoir à la tenue de réunions du Conseil d'administration et des comités par conférence téléphonique ou à l'aide de moyens électroniques ou de tout autre matériel de communication permettant à tous les participants de communiquer ensemble;

x) faire toute chose nécessaire ou utile à l'exercice des pouvoirs conférés par la Loi et des pouvoirs connexes.

### RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS

**8(1)** Dans le but de remplir ses objets et d'exercer ses pouvoirs, le Collège peut prendre des règlements administratifs conformes à la Loi.

**8(2)** La prise, la modification ou l'abrogation de règlements administratifs ne peut se faire que par voie de résolution adoptée à la majorité des deux tiers des voix :

a) soit à l'assemblée générale annuelle;

b) soit à une assemblée extraordinaire du Collège convoquée à cette fin.

**8(3)** Tout projet de prise, de modification ou d'abrogation d'un règlement administratif doit être signé par au moins deux membres en règle puis présenté par écrit, soixante jours au moins avant l'assemblée, au secrétaire, qui en joint copie à l'avis de convocation.

**8(4)** N'entre en vigueur qu'une fois approuvé par le ministre de la Santé tout nouveau règlement administratif – ou toute modification ou abrogation d'un règlement administratif – régissant les qualifications et l'admissibilité à l'inscription d'un massothérapeute accrédité ou portant sur la formation continue, les normes d'exercice de la profession ou les conflits d'intérêts.

### ASSEMBLÉE ANNUELLE

**9(1)** Une assemblée générale annuelle du Collège est tenue aux date, heure et lieu fixés conformément aux règlements administratifs.

**9(2)** Le quorum aux assemblées générales annuelles est de dix pour cent des membres votants.

## BOARD OF DIRECTORS

**10(1)** There shall be a Board of Directors of the College consisting of:

(a) the president, past president, vice-president, secretary and treasurer, all of whom shall be elected by the members of the College in the manner and for the terms prescribed in the by-laws; and

(b) two lay persons, not members of the College, to act as public representatives on the Board of Directors, at least one of whom shall be proficient in both English and French, who shall be appointed by the Minister of Health; the Minister of Health may choose from a panel of not less than four persons nominated by the Board of Directors.

**10(2)** The offices of secretary and treasurer may be held by the same person.

**10(3)** Subject to the provisions of this Act and the by-laws, the management of the College shall be vested in the Board of Directors.

**10(4)** A majority of members of the Board of Directors shall constitute a quorum for the transaction of business.

**11(1)** The term of office of the members of the Board of Directors shall be fixed by by-law.

**11(2)** Notwithstanding subsection (1), in the event of a vacancy occurring on the Board of Directors, the vacancy may be filled for the balance of the unexpired term:

(a) where the vacancy is with respect to a person elected under paragraph 10(1)(a), by the Board of Directors appointing a replacement; and

(b) where the vacancy is with respect to a person appointed under paragraph 10(1)(b), by the Minister of Health, who may appoint a replacement from a panel of not less than four persons nominated by the Board of Directors.

**11(3)** At the first meeting following the election of the Board of Directors, or as soon after as possible, the Board of Directors shall appoint such other persons or committees as may be necessary for the carrying out of the provisions of this Act, who shall hold office at the pleasure of the Board of Directors or as provided by by-law.

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

**10(1)** Le Conseil d'administration du Collège est composé :

a) du président, du président sortant, du vice-président, du secrétaire et du trésorier, qui sont tous élus par les membres du Collège de la façon et pour les mandats fixés par règlement administratif;

b) de deux représentants du public, dont au moins un connaît bien le français et l'anglais, s'agissant de personnes qui ne sont ni du métier, ni membres du Collège, nommées par le ministre de la Santé, qui peut à cette fin s'inspirer d'une liste d'au moins quatre personnes que lui propose le Conseil d'administration.

**10(2)** La même personne peut occuper les charges de secrétaire et de trésorier.

**10(3)** Sous réserve des autres dispositions de la Loi et des règlements administratifs, la gestion du Collège revient au Conseil d'administration.

**10(4)** La majorité des membres du Conseil d'administration en constitue le quorum.

**11(1)** La durée du mandat des membres du Conseil d'administration est fixée par règlement administratif.

**11(2)** Malgré le paragraphe (1), une vacance au sein du Conseil d'administration peut être comblée pour le reste du mandat de la manière suivante :

a) s'agissant d'un élu visé à l'alinéa 10(1)a), le Conseil d'administration nomme son remplaçant;

b) s'agissant d'une personne nommée conformément à l'alinéa 10(1)b), le ministre de la Santé peut, pour nommer son remplaçant, s'inspirer d'une liste d'au moins quatre personnes que lui propose le Conseil d'administration.

**11(3)** À la première réunion qui suit son élection ou dès que possible par la suite, le Conseil d'administration nomme, à titre amovible ou en conformité avec les règlements administratifs, les autres personnes et les comités nécessaires à la mise en œuvre des dispositions de la Loi.

**RULES BY THE BOARD OF DIRECTORS**

**12(1)** The Board of Directors may make rules not inconsistent with the provisions of this Act or the by-laws, providing for:

- (a) the appointment, revocation and filling of vacancies on committees;
- (b) calling and conducting meetings of all committees;
- (c) preliminary investigations into the conduct of a member;
- (d) the custody and use of the College seal;
- (e) the execution of documents by the College;
- (f) banking and finance;
- (g) calling and conducting meetings of the Board of Directors and the duties of members of the Board of Directors;
- (h) the payment of necessary expenses of the Board of Directors and committees in the conduct of their business;
- (i) the management of the property of the College;
- (j) the appointment, composition, powers and duties of additional or special committees; and
- (k) the application of the funds of the College and the investment and reinvestment of any of its funds not immediately required, and for the safekeeping of its securities.

**12(2)** A rule adopted by the Board of Directors under subsection (1) is in effect, subject to ratification by the membership.

**ADMISSIONS COMMITTEE****Appointment**

**13(1)** The Board of Directors shall appoint an Admissions Committee consisting of at least three members, one to be named by the Board of Directors as chairperson and one as vice-chairperson.

**RÈGLES ÉMANANT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION**

**12(1)** Le Conseil d'administration peut prendre des règles non incompatibles avec la Loi ou les règlements administratifs, régissant :

- a) la nomination des membres des comités, leur révocation et le comblement des vacances au sein des comités;
- b) la convocation et la conduite des réunions de tous les comités;
- c) la tenue d'investigations préliminaires sur la conduite d'un membre;
- d) la garde et l'utilisation du sceau du Collège;
- e) la passation de documents par le Collège;
- f) les opérations bancaires et financières;
- g) la convocation et la conduite des réunions du Conseil d'administration ainsi que les fonctions de ses membres;
- h) le paiement des frais nécessaires découlant de l'accomplissement des mandats du Conseil d'administration et des comités;
- i) la gestion des biens du Collège;
- j) la formation, la composition et les attributions des comités additionnels ou spéciaux;
- k) l'affectation des fonds du Collège, l'investissement et le réinvestissement des ressources pécuniaires dont il n'a pas besoin dans l'immédiat, de même que la garde de ses valeurs.

**12(2)** Les règles prises par le Conseil d'administration en vertu du paragraphe (1) prennent effet sous réserve de ratification par les membres du Collège.

**COMITÉ DES ADMISSIONS****Nomination**

**13(1)** Le Conseil d'administration nomme un Comité des admissions d'au moins trois membres et en désigne le président et le vice-président.

**13(2)** Members of the Admissions Committee shall be appointed for a term of two years and may be reappointed.

**13(3)** The Admissions Committee may sit in panels of three, consisting of the chairperson or vice-chairperson, plus two additional members; decisions of a panel shall be by majority vote.

**13(4)** If the term of a member of the Admissions Committee expires before it concludes a matter before it, the member whose term has expired shall continue in office until the matter is concluded.

**13(5)** Subject to subsection (4), if a member of a panel of the Admissions Committee is unable to continue to act for any reason, the chairperson or vice-chairperson of the Committee shall assign another member of the Committee to the panel.

### **Inquiries**

**14(1)** At the request of the Board of Directors the Admissions Committee shall inquire into:

- (a) an application for membership in the College;
- (b) an application for reinstatement in the College by a former member; and
- (c) an application for transfer into the College by a member of another professional organization.

**14(2)** The Admissions Committee may, in inquiring into an application under subsection (1):

- (a) consider the matter summarily; or
- (b) conduct, or authorize any person to conduct, an investigation.

**14(3)** An applicant in respect of whom an inquiry is being made shall produce documents and disclose information to the Admissions Committee that is within the applicant's possession or power and that the Committee considers relevant.

**14(4)** Where the Admissions Committee conducts an investigation under paragraph (2)(b) it may, by written notice, require the applicant to appear before it to answer questions or provide additional information relevant to the application.

**13(2)** Le mandat des membres du Comité des admissions est de deux ans et est renouvelable.

**13(3)** Le Comité des admissions peut siéger en sous-comités de trois membres, présidés par le président ou le vice-président du Comité, les décisions d'un sous-comité étant prises à la majorité des voix.

**13(4)** Le membre du Comité des admissions dont le mandat arrive à échéance avant que le comité n'ait conclu une affaire dont il est saisi demeure en fonction jusqu'à la conclusion de l'affaire.

**13(5)** Sous réserve du paragraphe (4), en cas d'empêchement d'un membre d'un sous-comité des admissions de continuer à exercer ses fonctions, le président ou le vice-président du Comité le remplace au sous-comité par un autre membre du Comité.

### **Enquêtes**

**14(1)** À la demande du Conseil d'administration, le Comité des admissions fait enquête sur une demande :

- a) d'admission au Collège;
- b) de réintégration au Collège;
- c) de transfert au Collège d'un membre d'une autre organisation professionnelle.

**14(2)** Dans l'exercice de son pouvoir d'enquête visé au paragraphe (1), le Comité des admissions peut :

- a) ou bien instruire sommairement l'affaire;
- b) ou bien mener ou faire mener une investigation.

**14(3)** Le candidat objet d'une enquête est tenu de communiquer au Comité des admissions les documents et les renseignements qu'il possède ou qu'il a le pouvoir de communiquer et que le Comité estime pertinents.

**14(4)** Lorsque le Comité des admissions mène une investigation en vertu de l'alinéa (2)b), il peut, par avis écrit, enjoindre au candidat de comparaître devant lui pour répondre à des questions ou pour fournir des renseignements complémentaires pertinents.

**Report to the Board of Directors**

**15(1)** The Admissions Committee shall, after completing its inquiry under section 14, make a recommendation to the Board of Directors in writing with reasons:

- (a) rejecting the application;
- (b) approving the application without conditions; or
- (c) approving the application, subject to the conditions set out in its recommendation.

**15(2)** The recommendation of the Admissions Committee shall be given to the applicant and shall be final unless the applicant requests a review by the Board of Directors within twenty days after receiving the recommendation.

**15(3)** In considering a review under subsection (2) the Board of Directors may by simple majority:

- (a) confirm the recommendation of the Admissions Committee;
- (b) change the recommendation of the Admissions Committee and allow the application subject to such conditions the Board of Directors considers appropriate; or
- (c) refer the application to the Admissions Committee to take such action as the Board of Directors directs.

**MEMBERSHIP**

**16** The categories of membership, and the rights and privileges allocated to each category of membership, in the College shall be as provided by by-law.

**Application for registration**

**17(1)** An application for registration as an active member of the College shall be made to the Registrar and shall be referred to the Admissions Committee for review and recommendation.

**17(2)** The Board of Directors, upon the recommendation of the Admissions Committee, may approve for registration a person who:

**Rapport au Conseil d'administration**

**15(1)** À la suite de l'enquête prévue à l'article 14, le Comité des admissions remet par écrit au Conseil d'administration une recommandation motivée dans laquelle il lui conseille :

- a) soit de rejeter la demande;
- b) soit d'accueillir la demande sans conditions;
- c) soit d'accueillir la demande aux conditions énoncées dans sa recommandation.

**15(2)** La recommandation du Comité des admissions est communiquée au candidat; elle est définitive à moins que ce dernier, dans les vingt jours après l'avoir reçue, demande qu'elle soit révisée par le Conseil d'administration.

**15(3)** Saisi d'une demande de révision présentée en vertu du paragraphe (2), le Conseil d'administration peut, à la majorité simple :

- a) confirmer la recommandation du Comité des admissions;
- b) modifier la recommandation du Comité des admissions et accueillir la demande sous réserve des conditions qu'il estime indiquées;
- c) déférer la demande au Comité des admissions avec mandat de prendre les mesures qu'il lui indique.

**ADHÉSION**

**16** Les règlements administratifs fixent les catégories de membres du Collège et les droits et privilèges afférents à chaque catégorie.

**Demande d'inscription**

**17(1)** La demande d'inscription comme membre actif du Collège est présentée au registraire, qui la défère au Comité des admissions pour étude et recommandation.

**17(2)** Sur recommandation du Comité des admissions, le Conseil d'administration peut approuver l'inscription d'une personne dans les cas suivants :

(a) holds a diploma in massage therapy from an institution whose accreditation is acceptable to the College or has equivalent experience as defined in the by-laws;

(b) produces satisfactory evidence of good character, including letters of reference and, if required, evidence satisfactory to the Board of Directors of professional reputation and practice;

(c) successfully completes the certification examinations as required by the Admissions Committee;

(d) provides evidence satisfactory to the Board of Directors of having professional liability insurance in compliance with the by-laws;

(e) is a citizen of Canada or is lawfully admitted to and entitled to work in Canada;

(f) meets all other requirements which may be prescribed in the by-laws; or

(g) has been licensed or registered by a regulatory body in another Canadian jurisdiction immediately prior to application for registration with the College and is in good standing as an active member with the regulatory body in the other Canadian jurisdiction.

**17(3)** Upon compliance with subsection (2) the Board of Directors may instruct the Registrar to issue a certificate of registration to the applicant.

**17(4)** The Registrar shall annually renew the certificate of registration to Registered Massage Therapists who meet the requirements of this Act and by-laws.

**17(5)** When a person registered under this Act ceases to be a member, the Board of Directors shall instruct the Registrar to strike the name of the person from the register.

**17(6)** Notwithstanding anything in this Act, the Board of Directors may deny registration to any person who:

(a) has been convicted of an indictable offence;

(b) has been refused registration in a jurisdiction outside New Brunswick;

a) elle détient un diplôme en massothérapie d'un établissement dont l'agrément est acceptable pour le Collège ou possède une expérience équivalente au sens des règlements administratifs;

b) elle produit une preuve satisfaisante d'honorabilité, y compris des lettres de recommandation, et, sur demande, une preuve satisfaisante aux yeux du Conseil d'administration de sa bonne réputation et de son expérience professionnelles;

c) elle réussit les examens de certification prescrits par le Comité des admissions;

d) elle produit une preuve, satisfaisante aux yeux du Conseil d'administration, d'assurance responsabilité professionnelle conforme aux règlements administratifs;

e) elle possède la citoyenneté canadienne ou est légalement admise au Canada et a le droit d'y travailler;

f) elle remplit toutes les autres conditions fixées par règlement administratif;

g) elle a obtenu son permis ou son inscription d'un organisme de réglementation ailleurs au Canada juste avant de demander son inscription auprès du Collège, et elle est membre actif en règle de cet autre organisme de réglementation.

**17(3)** Les conditions prévues au paragraphe (2) étant remplies, le Conseil d'administration peut charger le registraire de délivrer un certificat d'inscription au candidat.

**17(4)** Le registraire renouvelle chaque année le certificat d'inscription des massothérapeutes accrédités qui remplissent les conditions prévues par la Loi et les règlements administratifs.

**17(5)** Lorsqu'une personne inscrite en vertu de la Loi cesse d'être membre, le Conseil d'administration charge le registraire de la radier du registre.

**17(6)** Malgré toute autre disposition de la Loi, le Conseil d'administration peut refuser l'inscription à une personne dans les cas suivants :

a) elle a été déclarée coupable d'un acte criminel;

b) elle s'est vue refuser l'inscription ailleurs, à l'extérieur du Nouveau-Brunswick;



- (c) has been removed from the register of a recognized professional massage therapy organization; or
- (d) for any other reason is considered unfit to practise massage therapy in New Brunswick.

**17(7)** A person whose certificate of registration is revoked, suspended or expired or who resigns as a member continues to be subject to the jurisdiction of the College for professional misconduct, incompetence and incapacity referable to the time when the person was a member or to the period of suspension.

### Registration by-laws

**18** The Board of Directors may make by-laws:

- (a) prescribing the proofs to be furnished as to education, good character and experience;
- (b) prescribing the subjects for examination of applicants for registration as Registered Massage Therapists;
- (c) setting the fees to be paid to take examinations for registration;
- (d) relating to holding examinations, and the duties and functions of examiners; and
- (e) respecting such other matters as the Board of Directors considers necessary or advisable with respect to the discharge of its responsibilities in examining and registering members, including the registration of persons for temporary membership or provisional membership.

### PROVISIONAL MEMBERSHIP REGISTRATION

**19(1)** An application for registration as a provisional member shall be made to the Board of Directors.

**19(2)** The Board of Directors may approve the provisional registration of a person who qualifies for provisional registration in accordance with the by-laws.

### TITLE

**20** Subject to the exclusions contained in section 72 of the Act, no person other than a member of the College may use the title “registered massage therapist”, a variation or abbreviation or an equivalent in another language.

- c) elle a été radiée du registre d’une organisation professionnelle de massothérapeutes reconnue;
- d) elle est pour quelque autre raison jugée inapte à exercer la massothérapie au Nouveau-Brunswick.

**17(7)** La personne dont le certificat d’inscription est révoqué, suspendu ou expiré ou qui démissionne comme membre continue de relever de la compétence du Collège pour toute inconduite professionnelle, incompetence ou incapacité qui renvoie à une époque où elle était membre ou suspendue.

### Réglementation relative à l’inscription

**18** Le Conseil d’administration peut prendre des règlements administratifs :

- a) prescrivant les preuves à fournir concernant la formation, l’honorabilité et l’expérience;
- b) prescrivant les matières des examens que doivent subir les candidats à l’inscription comme massothérapeutes accrédités;
- c) fixant les droits à payer pour subir les examens en vue de l’inscription;
- d) concernant la tenue des examens et les attributions des examinateurs;
- e) concernant toute autre matière jugée nécessaire ou souhaitable par le Conseil d’administration relativement à l’exercice de ses responsabilités en matière d’examens et d’inscription des membres, y compris l’inscription temporaire ou provisoire.

### INSCRIPTION PROVISOIRE

**19(1)** Les demandes d’inscription comme membre provisoire sont présentées au Conseil d’administration.

**19(2)** Le Conseil d’administration peut approuver l’inscription provisoire d’une personne admissible à l’inscription provisoire selon les règlements administratifs.

### TITRE

**20** Sous réserve des exclusions énoncées à l’article 72 de la Loi, seuls les membres du Collège peuvent utiliser le titre « massothérapeute accrédité », une variante ou abréviation de ce titre ou un équivalent dans une autre langue.

**REGISTRATION AND FEES****Registration**

**21(1)** The Registrar shall maintain in accordance with the by-laws a register of all persons authorized to practise massage therapy under this Act.

**21(2)** No name shall be entered in the register other than as authorized by this Act or the by-laws, and unless the Registrar is satisfied by proper evidence that the person is entitled to be registered.

**21(3)** Any person affected by a decision of the Registrar with respect to registration may appeal to the Board of Directors which may reconsider the Registrar's decision and may order that the person's name be entered in the register.

**21(4)** Each year the Registrar shall print and keep for inspection at the office of the College, free of charge, an alphabetical list, together with address, of all persons registered as of the first day of January, or such other date as established by by-law, for the ensuing twelve months.

**21(5)** The register, or a copy of the list printed in accordance with subsection (4) is *prima facie* evidence in all courts that the persons named are registered in accordance with the provisions of this Act and, in the case of any person whose name does not appear on the list, the Registrar may certify the entry of the name in the register, and such is evidence that the person is registered under the provisions of this Act.

**21(6)** The Registrar, upon entering the name of a member of the College in the register, shall give the member a certificate of registration.

**Payment of fees**

**22(1)** Every member shall, on or before the first day of January of each year, or such other date established by by-law, pay to the College the annual fees fixed by the by-laws.

**22(2)** Subject to subsection (3), a member who fails to pay the annual fees fixed by by-laws, including any late payment fees fixed by the by-laws, as required by subsection (1) loses all rights and privileges conferred under this Act and the member's name shall not be placed in the register.

**22(3)** Where a person fails to comply with subsection (1), that person shall make full payment of fees within six

**INSCRIPTION ET DROITS****Inscription**

**21(1)** Le registraire tient, conformément aux règlements administratifs, un registre de toutes les personnes habilitées à exercer la massothérapie en vertu de la Loi.

**21(2)** Aucune inscription d'une personne n'est faite au registre qu'en conformité avec la Loi ou les règlements administratifs et sans que le registraire soit convaincu, avec preuve à l'appui, qu'elle a le droit d'être inscrite.

**21(3)** Toute personne objet d'une décision du registraire touchant à l'inscription peut en appeler au Conseil d'administration, qui pourra revoir la décision et ordonner l'inscription de la personne au registre.

**21(4)** Chaque année, le registraire imprime et conserve pour consultation gratuite au bureau du Collège une liste alphabétique des noms et adresses de toutes les personnes inscrites au 1<sup>er</sup> janvier, ou à la date fixée par règlement administratif, pour usage durant les douze mois à suivre.

**21(5)** Le registre, ou une copie de la liste imprimée conformément au paragraphe (4), vaut preuve *prima facie* devant tous les tribunaux du fait que les personnes dont le nom y paraît sont inscrites en conformité avec la Loi et, si une personne a été omise de la liste, le registraire peut attester son inscription au registre, son attestation valant preuve d'une inscription effectuée en vertu de la Loi.

**21(6)** Ayant inscrit un membre du Collège au registre, le registraire lui décerne un certificat d'inscription.

**Paiement des droits**

**22(1)** Au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier de chaque année ou la date fixée par règlement administratif, chaque membre paie au Collège les droits annuels fixés par règlement administratif.

**22(2)** Sous réserve du paragraphe (3), le membre qui néglige d'acquitter ses droits annuels fixés par règlement administratif ainsi que l'exige le paragraphe (1), y compris tous frais de retard fixés par règlement administratif, perd tous les droits et privilèges que lui confère la Loi et son nom est omis du registre.

**22(3)** La personne qui omet de se conformer au paragraphe (1) doit acquitter l'intégralité des droits dans les

months of the time payment was due, in which case the person's name may be added to the register effective the date of payment only.

**22(4)** If payment is not made as provided by subsection (3), the person's name cannot be added to the register except upon application to the Board of Directors for approval, in which case the Board of Directors may upon consideration of the circumstances:

- (a) direct the Registrar to add the person's name to the register upon payment of such fees as it considers appropriate, but in no event less than payment for one full year;
- (b) require the person to pass such examinations as it considers necessary; or
- (c) impose such other conditions as it considers in the public interest.

### RIGHT TO PRACTISE

**23(1)** Subject to the exclusions contained in section 72 of the Act, no person shall practise massage therapy in New Brunswick, either privately or employed by another, unless registered to practise under the provisions of this Act and by-laws.

**23(2)** A corporation may be permitted to practise massage therapy as provided under section 24.

### PROFESSIONAL CORPORATIONS

**24(1)** The following definitions apply in this part, unless the context otherwise requires.

“permit” means a permit issued under subsection (3) and includes a renewed permit (*permis*)

“professional corporation” means the incorporated business of a Registered Massage Therapist or group of Registered Massage Therapists providing massage therapy services. (*corporation professionnelle*)

**24(2)** A professional corporation may provide massage therapy services.

**24(3)** Subject to subsection (5), the Registrar shall issue a permit to a professional corporation that is a corporation as defined in the *Business Corporations Act* and is in good standing under that Act, if satisfied that:

six mois qui suivent leur échéance, auquel cas son inscription au registre ne prend effet qu'à la date du paiement.

**22(4)** Si le paiement n'est pas conforme au paragraphe (3), la personne ne peut être inscrite au registre que sur demande au Conseil d'administration, lequel peut, après avoir pesé les circonstances :

- a) charger le registraire de l'inscrire au registre sur acquittement des droits que le Conseil estime indiqués, étant d'une valeur minimum égale aux droits exigibles pour une année;
- b) exiger que la personne réussisse les examens qu'il estime nécessaires;
- c) imposer d'autres conditions qu'il estime dans l'intérêt public.

### DROIT D'EXERCER

**23(1)** Sous réserve des exclusions énoncées à l'article 72 de la Loi, il est interdit d'exercer la massothérapie au Nouveau-Brunswick, à son compte ou pour le compte d'autrui, à moins d'être dûment inscrit sous le régime de la Loi et des règlements administratifs.

**23(2)** Une personne morale peut exercer la massothérapie sous le régime de l'article 24.

### CORPORATIONS PROFESSIONNELLES

**24(1)** Sauf indication contraire du contexte, les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« corporation professionnelle » Entreprise constituée en personne morale qui appartient à un massothérapeute accrédité ou à un groupe de massothérapeutes accrédités fournissant des services de massothérapie. (*professional corporation*)

« permis » S'entend au sens du paragraphe (3) et vise également un permis renouvelé. (*permit*)

**24(2)** Une corporation professionnelle peut fournir des services de massothérapie.

**24(3)** Sous réserve du paragraphe (5), le registraire délivre un permis à une corporation professionnelle qui constitue une corporation au sens de la *Loi sur les corporations commerciales* et qui est en règle au regard de cette loi, s'il constate ce qui suit :

- (a) the name of the professional corporation:
- (i) is restricted to the names of present and former members of the College; and
  - (ii) includes the words “professional corporation” or “corporation professionnelle” or the abbreviation “P.C.” or “C.P.”;
- (b) a majority of the issued voting shares are legally and beneficially owned by one or more members or by one or more professional corporations, or both;
- (c) all the directors of the professional corporation are members of the College and the professional corporation’s practice of massage therapy is managed only by directors who are members in good standing; and
- (d) all the persons who will be practising massage therapy for the corporation:
- (i) are practising members of the College; or
  - (ii) subject to the provisions of this Act and the by-laws, are employees of the corporation, acting under the supervision of a practising member in good standing.

**24(4)** The Board of Directors may impose conditions on permits issued, renewed or reinstated under this Act.

**24(5)** The Board of Directors may refuse to issue a permit to a professional corporation under subsection (3) where

- (a) the professional corporation has previously had its permit suspended or revoked; or
- (b) a shareholder of the professional corporation was a shareholder of a professional corporation that previously had its permit revoked.

**24(6)** A professional corporation shall not provide massage therapy services unless it holds a valid permit issued under this Act.

**24(7)** A professional corporation shall not carry on any activities other than providing massage therapy services or services that are directly associated with the practice of massage therapy.

- a) sa raison sociale contient :
- (i) uniquement les noms de membres actuels et anciens du Collège,
  - (ii) les mots « corporation professionnelle » ou « professional corporation » ou les abréviations « C.P. » ou « P.C. »;
- b) la majorité des actions émises avec droit de vote appartiennent, tant en droit qu’à titre bénéficiaire, à un ou plusieurs membres ou à une ou plusieurs corporations professionnelles, ou aux deux;
- c) tous les administrateurs de la corporation professionnelle sont membres du Collège et l’exercice de la massothérapie par celle-ci est gérée exclusivement par des administrateurs qui sont membres en règle;
- d) toutes les personnes qui exerceront la massothérapie pour le compte de la corporation professionnelle sont :
- (i) soit des membres praticiens du Collège,
  - (ii) soit, sous réserve des autres dispositions de la Loi et des règlements administratifs, des employés de la corporation professionnelle travaillant sous la surveillance d’un membre praticien en règle.

**24(4)** Le Conseil d’administration peut assortir de conditions les permis délivrés, renouvelés ou rétablis en vertu de la Loi.

**24(5)** Le Conseil d’administration peut refuser de délivrer un permis à une corporation professionnelle sous le régime du paragraphe (3) dans les cas suivants :

- a) son permis a été suspendu ou révoqué dans le passé;
- b) un de ses actionnaires était actionnaire d’une corporation professionnelle dont le permis a été révoqué dans le passé.

**24(6)** Il est défendu à une corporation professionnelle d’exercer la massothérapie sans détenir un permis valide délivré sous le régime de la Loi.

**24(7)** Il est défendu à une corporation professionnelle de se livrer à des activités autres que la prestation de services de massothérapie ou de services qui s’y rapportent directement.

**24(8)** Nothing in subsection (7) shall be interpreted to prohibit a professional corporation from investing its funds in real estate, personal property, mortgages, stocks, bonds, insurance or any other types of investments.

**24(9)** No act of a professional corporation, including a transfer of property to or by the professional corporation, is invalid by reason only that it contravenes subsection (6) or (7).

**24(10)** No shareholder of a professional corporation who is a practising member shall enter into a voting trust agreement, a proxy or any other type of agreement or instrument vesting in a person who is not a practising member of the College the authority to exercise the voting rights attached to any or all of that member's shares or restraining the practising member from freely exercising the voting rights attached to any or all of that member's shares in the professional corporation.

**24(11)** Where a professional corporation has not paid the renewal fee fixed by the Board of Directors by the date it is due, the permit of the corporation ceases to be valid and the corporation shall:

- (a) forthwith surrender the permit to the College; and
- (b) cease providing massage therapy services.

### **Responsibility of members of professional corporations**

**25(1)** Liability for acts or omissions as a Registered Massage Therapist by a person who is a shareholder, director, officer, employee or contractor of a professional corporation shall be decided as if such acts or omissions occurred in the absence of the professional corporation for whom the person acted or failed to act.

**25(2)** The relationship of a member to a professional corporation, whether as a shareholder, director, officer, employee or contractor, does not affect the application to that person of the provisions of this Act or the by-laws.

**25(3)** Nothing in section 24 affects the fiduciary, confidential or ethical relationships between a Registered Massage Therapist and the person receiving the services of that Registered Massage Therapist.

**25(4)** The relationship between a professional corporation providing massage therapy services and a person receiving the services of that professional corporation is

**24(8)** Le paragraphe (7) n'a pas pour effet d'empêcher une corporation professionnelle d'investir ses ressources pécuniaires notamment dans des biens réels ou personnels, des prêts hypothécaires, des actions, des obligations ou de l'assurance.

**24(9)** La violation des paragraphes (6) ou (7) n'entraîne pas en soi la nullité des actes de la corporation professionnelle, y compris des transferts de propriété par elle ou en sa faveur.

**24(10)** Il est défendu à un actionnaire d'une corporation professionnelle qui est membre praticien de souscrire une convention de vote en fiducie, une procuration ou quelque autre accord ou instrument ayant pour effet d'investir une personne qui n'est pas membre praticien du Collège du pouvoir d'exercer les droits de vote rattachés à tout ou partie de ses actions ou d'empêcher le membre praticien d'exercer librement ses droits de vote.

**24(11)** Lorsqu'une corporation professionnelle a négligé d'acquitter à son échéance le droit de renouvellement fixé par le Conseil d'administration, son permis cesse d'être valide et elle est tenue, à la fois :

- a) de retourner immédiatement le permis au Collège;
- b) de cesser de fournir des services de massothérapie.

### **Responsabilité des membres des corporations professionnelles**

**25(1)** Lorsqu'un massothérapeute accrédité est actionnaire, administrateur, dirigeant, employé ou sous-traitant d'une corporation professionnelle et que sa responsabilité pour des actes ou omissions commis en tant que massothérapeute accrédité est en cause, il est statué sur sa responsabilité sans tenir compte de son affiliation sociale.

**25(2)** Le lien qui unit un membre à une corporation professionnelle, que ce soit à titre d'actionnaire, d'administrateur, de dirigeant, d'employé ou de sous-traitant, ne modifie en rien l'application de la Loi ou des règlements administratifs à leur cas.

**25(3)** L'article 24 n'a aucun effet sur les rapports fiduciaux, confidentiels ou déontologiques entre le massothérapeute accrédité et son client.

**25(4)** Les rapports entre la corporation professionnelle qui fournit des services de massothérapie et ses clients sont assujettis à l'ensemble des lois qui régissent les rap-

subject to all applicable laws relating to the fiduciary, confidential and ethical relationships between a Registered Massage Therapist and a patient.

**25(5)** A member of the College who, while practising massage therapy for a professional corporation, acquires information relating to a patient that is confidential shall ensure that such information is not disclosed to a shareholder of the professional corporation who is not a member of the College.

**26** If a permit is revoked under this Act, the Registrar shall give written notice of the revocation:

- (a) to the Director as defined in the *Business Corporations Act*, and
- (b) to the professional corporation, which shall forthwith cease providing massage therapy services.

**27** In a disciplinary proceeding under this Act:

- (a) a professional corporation may appear by its legal counsel or other representative, and
- (b) every shareholder, director, officer, employee or contractor with the professional corporation
  - (i) is a compellable witness, and
  - (ii) may be required to produce all documents that are in their possession or power that are relevant to matters raised in the disciplinary proceeding.

#### **Application of other provisions to corporations**

**28** With necessary modifications, the provisions of this Act and the by-laws apply to professional corporations to the same extent as to members.

#### **Interpretation of other laws**

**29** Unless the context indicates a contrary intention, all laws that refer to a person authorized to practise massage therapy in New Brunswick shall be read to include a professional corporation.

ports fiduciaux, confidentiels ou déontologiques entre le massothérapeute accrédité et son patient.

**25(5)** Le membre du Collège qui, en exerçant la massothérapie pour le compte d'une corporation professionnelle, reçoit des renseignements confidentiels au sujet d'un patient est tenu de s'assurer qu'ils ne seront pas divulgués à un actionnaire de la corporation qui n'est pas membre du Collège.

**26** Si un permis est révoqué sous le régime de la Loi, le registraire en avise par écrit :

- a) le Directeur au sens de la *Loi sur les corporations commerciales*;
- b) la corporation professionnelle, qui cesse immédiatement de fournir des services de massothérapie.

**27** Dans toute procédure disciplinaire engagée sous le régime de la Loi :

- a) une corporation professionnelle peut se faire représenter, notamment par un avocat;
- b) tout actionnaire, administrateur, dirigeant, employé ou sous-traitant de la corporation professionnelle peut être contraint :
  - (i) à témoigner,
  - (ii) à produire tous les documents pertinents qu'il possède ou qu'il a le pouvoir de produire.

#### **Application d'autres dispositions aux corporations professionnelles**

**28** Moyennant les adaptations nécessaires, l'ensemble des dispositions de la Loi et des règlements administratifs s'appliquent aux corporations professionnelles dans la même mesure qu'aux membres.

#### **Interprétation d'autres règles de droit**

**29** Sauf indication contraire du contexte, toute règle de droit qui vise une personne habilitée à exercer la massothérapie au Nouveau-Brunswick s'entend également d'une corporation professionnelle.

**DISCIPLINE****Definitions**

**30** The following definitions apply in this part, unless the context otherwise requires.

“health professional” means a person who provides a service related to:

(a) the preservation or improvement of the health of individuals; or

(b) the diagnosis, treatment or care of individuals who are injured, sick, disabled or infirm,

and who is regulated under a private Act of the Legislature with respect to the provision of the service and includes a social worker registered under the *New Brunswick Association of Social Workers Act, 1988*. (*professionnel de la santé*)

“hearing” means a hearing conducted by a committee. (*audience*)

“incapacitated” means, in relation to a member, that the member is subject to a physical or mental condition or disorder that makes it desirable in the interest of the public that the member no longer be permitted to practise or that the member’s practice be restricted, and “incapacity” has a corresponding meaning. (*incapacité*)

“incompetence” means, in relation to a member, that the member’s professional care of a patient displays a lack of knowledge, skill or judgment or disregard for the welfare of the patient of a nature or to an extent that demonstrates that the member is unfit to continue to practise or that the member’s practice should be restricted. (*incompétence*)

“member” means a person who is a member of the College. (*membre*)

**Professional misconduct**

**31** A member has committed an act of professional misconduct if:

(a) the member has pleaded guilty to or been found guilty of an offence that, in the opinion of the Discipline and Fitness to Practise Committee, is relevant to the member’s suitability to practise;

(b) the governing body of a health profession in a jurisdiction other than New Brunswick has found that the

**DISCIPLINE****Définitions**

**30** Sauf indication contraire du contexte, les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

« audience » Audience tenue par un comité. (*hearing*)

« incapacité » État du membre qui éprouve des troubles ou une condition physiques ou mentaux dont la nature est telle qu’il est dans l’intérêt du public que l’exercice de la profession lui soit interdit totalement ou partiellement. (*incapacitated*)

« incompétence » Imperfection du membre dont les soins professionnels à un patient révèlent un manque de connaissances, d’aptitude ou de jugement, ou une insouciance pour le bien-être du patient, dont la nature et l’importance démontrent qu’il est inapte à continuer d’exercer ou que des restrictions devraient lui être imposées. (*incompetence*)

« membre » Personne qui est membre du Collège. (*member*)

« professionnel de la santé » Personne qui fournit des services ayant pour objet :

a) soit le maintien ou l’amélioration de la santé des personnes;

b) soit le diagnostic, le traitement ou le soin des personnes blessées, malades, invalides ou handicapées,

et dont l’activité à ce titre est régie par une loi d’intérêt privé de la Législature. Sont également visés les travailleurs sociaux immatriculés sous le régime de la *Loi de 1988 sur l’Association des travailleurs sociaux du Nouveau-Brunswick*. (*health professional*)

**Inconduite professionnelle**

**31** Le membre s’est rendu coupable d’inconduite professionnelle dans les cas suivants :

a) il a reconnu sa culpabilité pour une infraction qui, de l’avis du Comité de discipline et de l’aptitude à exercer, a rapport à son aptitude à exercer, ou il a été déclaré coupable de pareille infraction;

b) l’organisme directeur d’une profession de la santé de l’extérieur du Nouveau-Brunswick a déclaré le membre

member committed an act of professional misconduct that would, in the opinion of the Discipline and Fitness to Practise Committee, constitute professional misconduct under this Act or the by-laws;

(c) the member has digressed from established or recognized professional standards or rules of practice of the profession;

(d) the member has committed an act of professional misconduct as defined in this Act or the by-laws;

(e) the member has violated or failed to comply with this Act or the by-laws;

(f) the member has violated or failed to comply with a term, condition or limitation imposed on the member's certificate of registration;

(g) the member has failed to submit to an examination ordered by the Board of Directors under section 59;

(h) the member has sexually abused a patient as defined under section 60; or

(i) the member has failed to file a report pursuant to section 61.

### Complaints Committee

**32(1)** The College shall have a standing committee, called the Complaints Committee.

**32(2)** The Board of Directors shall appoint the members of the Complaints Committee, whose composition shall be as follows:

(a) four active members, at least one of whom shall be proficient in both English and French; and

(b) one person who has never been a Registered Massage Therapist.

**32(3)** The Board of Directors shall appoint a chairperson for the Complaints Committee from among the persons appointed to the Committee.

**32(4)** No person who is a member of the Complaints Committee shall concurrently be appointed a member of any other committee.

coupable d'un acte d'inconduite professionnelle qui, de l'avis du Comité de discipline et de l'aptitude à exercer, constituerait une inconduite professionnelle au regard de la Loi ou des règlements administratifs;

c) il a dérogé aux normes professionnelles – ou aux règles d'exercice de la profession – établies ou reconnues;

d) il a commis un acte d'inconduite professionnelle au sens de la Loi ou des règlements administratifs;

e) il a enfreint la Loi ou les règlements administratifs, ou a omis de s'y conformer;

f) il a violé les modalités, conditions ou limitations grevant son certificat d'inscription, ou a omis de s'y conformer;

g) il a omis de se soumettre à un examen ordonné par le Conseil d'administration en vertu de l'article 59;

h) il a abusé sexuellement d'un patient au sens de l'article 60;

i) il a omis de faire un signalement conformément à l'article 61.

### Comité des plaintes

**32(1)** Le Collège se dote d'un comité permanent appelé Comité des plaintes.

**32(2)** Le Conseil d'administration nomme les membres du Comité des plaintes, qui se compose comme suit :

a) quatre membres actifs, dont au moins un parle couramment le français et l'anglais;

b) une personne qui n'a jamais été massothérapeute accrédité.

**32(3)** Le Conseil d'administration confie la présidence du Comité des plaintes à un membre du Comité.

**32(4)** Les membres du Comité des plaintes ne peuvent, pendant leur mandat, être nommés à un autre comité.



**32(5)** Three members of the Committee, one of whom shall be a person who has never been a Registered Massage Therapist, constitute a quorum and a decision may be made by majority vote.

**32(6)** The Board of Directors shall advise the Minister of Health of the name of the person appointed pursuant to paragraph (2)(b), forthwith following the appointment.

### Complaints

**33(1)** A person may make a complaint to the Registrar regarding the conduct, competency or capacity of a member.

**33(2)** A complaint shall be in writing and shall include the complainant's name and mailing address.

**33(3)** Upon receipt of a complaint under subsection (1) it shall be immediately referred to the Complaints Committee for investigation.

### Request by Registrar for investigation

**34** In the absence of a complaint, if the Registrar has reason to believe that the conduct or actions of a member may constitute professional misconduct, incompetence or incapacity, the Registrar may request in writing that the Complaints Committee investigate the member.

### Investigation by Complaints Committee

**35(1)** The Complaints Committee shall consider and investigate complaints regarding the conduct, competency or capacity of a member, but no action shall be taken by the Committee under subsection (2) unless:

(a) the member being investigated has been notified of the complaint and given thirty days in which to submit in writing to the Committee any explanations or representations the member may wish to make concerning the complaint; the notice to the member against whom the allegations have been made shall include reasonable particulars of the matter to be investigated, shall advise the member that the member may make a written submission to the Committee with respect to the matter within thirty days after receiving the notice, and shall advise the member that the Committee may proceed with the hearing in his or her absence; and

**32(5)** Le quorum du Comité est de trois membres, dont un qui n'a jamais été massothérapeute accrédité; ses décisions sont prises à la majorité des voix.

**32(6)** Le Conseil d'administration communique au ministre de la Santé le nom de la personne désignée en application de l'alinéa (2)b) dès sa nomination.

### Plaintes

**33(1)** Toute personne peut déposer une plainte auprès du registraire concernant la conduite, la compétence ou la capacité d'un membre.

**33(2)** La plainte est présentée par écrit et comprend les nom et adresse postale du plaignant.

**33(3)** Toute plainte reçue en vertu du paragraphe (1) est immédiatement déferée au Comité des plaintes pour investigation.

### Demande d'investigation émanant du registraire

**34** S'il est fondé à croire que la conduite ou les agissements d'un membre puissent constituer des actes d'inconduite professionnelle, d'incompétence ou d'incapacité, le registraire peut, même sans recevoir de plaintes, donner par écrit au Comité des plaintes la mission d'ouvrir une investigation sur le membre.

### Investigation par le Comité des plaintes

**35(1)** Le Comité des plaintes étudie les plaintes concernant la conduite, la compétence ou la capacité d'un membre et effectue une investigation sur celles-ci, mais il ne peut se prévaloir du paragraphe (2) que si les conditions suivantes sont réunies :

a) le membre objet de l'investigation a reçu avis de la plainte – avec renseignements raisonnablement détaillés à son sujet – et a été prévenu par la même occasion que l'audience pouvait avoir lieu malgré son absence et qu'il avait trente jours pour présenter au Comité des explications ou observations écrites à cet égard;

(b) the Committee has examined or has made every reasonable effort to examine relevant information and documents relating to the complaint.

**35(2)** After completion of the investigation, and after considering the submission of the member under subsection (1), if any, the Complaints Committee may:

(a) direct that no further action be taken if, in its opinion, the complaint is frivolous or vexatious or there is insufficient evidence of professional misconduct, incompetence or incapacity;

(b) refer, in whole or in part, the allegations of professional misconduct, incompetence or incapacity to the Discipline and Fitness to Practise Committee;

(c) caution the member and, if it considers it appropriate, require an undertaking by the member in respect of a specified act or omission; or

(d) take such other action as it considers appropriate in the circumstances to resolve the complaint as long as such is consistent with this Act or by-laws.

**35(3)** The Complaints Committee shall give a summary of its findings and decision in writing to the Registrar to deliver or send by registered or certified mail to the complainant, if any, and the member complained against.

**35(4)** Nothing in this section requires that examinations ordered under section 59 be carried out before the Complaints Committee acts under subsection (2).

#### **Request for review of complaint by Board of Directors**

**36(1)** A complainant who is not satisfied with the disposition of the complaint by the Complaints Committee may apply to the Board of Directors within thirty days of receipt of decision of the Committee for a review of the treatment of the complaint.

**36(2)** Upon a review under subsection (1) the Board of Directors may by resolution:

(a) dismiss the complaint;

(b) refer the complaint back to the Complaints Committee with such instructions as it considers necessary with

b) le Comité a étudié les renseignements et les documents pertinents ou a fait tout son possible pour en prendre connaissance.

**35(2)** Au terme de son investigation et ayant pris en considération, le cas échéant, les observations du membre prévues au paragraphe (1), le Comité des plaintes peut :

a) décréter la fin de la procédure, s'il juge que la plainte est frivole ou vexatoire ou qu'il n'y a pas de preuve suffisante d'inconduite professionnelle, d'incompétence ou d'incapacité;

b) déférer tout ou partie des allégations d'inconduite professionnelle, d'incompétence ou d'incapacité au Comité de discipline et de l'aptitude à exercer;

c) donner un avertissement au membre et, s'il l'estime indiqué, obtenir un engagement du membre à l'égard d'un acte ou d'une omission précis;

d) prendre toute autre mesure qu'il estime indiquée dans les circonstances pour régler la plainte, dès lors qu'elle n'est pas incompatible avec la Loi ou les règlements administratifs.

**35(3)** Le Comité des plaintes remet un résumé écrit de ses conclusions et de sa décision au registraire pour délivrance ou pour envoi par courrier recommandé ou certifié au plaignant, le cas échéant, et au membre objet de la plainte.

**35(4)** Le présent article n'a pas pour effet d'exiger que les examens prévus à l'article 59 aient eu lieu avant que puisse s'appliquer le paragraphe (2).

#### **Demande de révision de la plainte par le Conseil d'administration**

**36(1)** Le plaignant qui est insatisfait de la décision du Comité des plaintes à l'égard de la plainte peut, dans les trente jours suivant la réception de la décision, présenter au Conseil d'administration une demande de révision.

**36(2)** Saisi d'une demande de révision présentée en vertu du paragraphe (1), le Conseil d'administration peut, par résolution :

a) rejeter la plainte;

b) renvoyer la plainte au Comité des plaintes avec les directives qu'il estime nécessaires visant la poursuite

respect to further investigation and disposition under subsection 35(2); or

(c) refer the matter to the Discipline and Fitness to Practise Committee to hold a hearing.

### **Discipline and Fitness to Practise Committee**

**37(1)** The College shall have a standing committee, called the Discipline and Fitness to Practise Committee.

**37(2)** The Board of Directors shall appoint the members of the Discipline and Fitness to Practise Committee, whose composition shall be as follows:

(a) four active members, at least one of whom shall be proficient in both English and French; and

(b) one person who has never been a Registered Massage Therapist.

**37(3)** The Board of Directors shall advise the Minister of Health of the name of the person appointed pursuant to paragraph (2)(b), forthwith following the appointment.

**37(4)** The Board of Directors shall appoint a chairperson for the Discipline and Fitness to Practise Committee from among the persons appointed to the Committee.

**37(5)** No person who is a member of the Discipline and Fitness to Practise Committee shall concurrently be appointed a member of any other committee.

**37(6)** Three members of the Discipline and Fitness to Practise Committee, one of whom shall be a person who has never been a Registered Massage Therapist, constitute a quorum and a decision may be made by majority vote.

### **Hearing by Discipline and Fitness to Practise Committee**

**38(1)** The Discipline and Fitness to Practise Committee shall hold a hearing respecting the allegations of professional misconduct, incompetence or incapacity of a member that have been referred to it by the Complaints Committee under paragraph 35(2)(b) or by the Board of Directors under paragraph 36(2)(c).

**38(2)** Subject to subsection (3), the Discipline and Fitness to Practise Committee shall commence a hearing as soon as possible, but not later than sixty days after the date on which the matter was referred to the Committee pursuant to paragraph 35(2)(b) or paragraph 36(2)(c), unless the parties otherwise agree.

de l'investigation et la prise d'autres mesures visées au paragraphe 35(2);

c) charger le Comité de discipline et de l'aptitude à exercer d'entendre l'affaire.

### **Comité de discipline et de l'aptitude à exercer**

**37(1)** Le Collège se dote d'un comité permanent appelé Comité de discipline et de l'aptitude à exercer.

**37(2)** Le Conseil d'administration nomme les membres du Comité de discipline et de l'aptitude à exercer, qui se compose comme suit :

a) quatre membres actifs, dont au moins un parle couramment le français et l'anglais;

b) une personne qui n'a jamais été massothérapeute accrédité.

**37(3)** Le Conseil d'administration communique au ministre de la Santé le nom de la personne désignée en application de l'alinéa (2)b) dès sa nomination.

**37(4)** Le Conseil d'administration confie la présidence du Comité de discipline et de l'aptitude à exercer à un membre du Comité.

**37(5)** Les membres du Comité de discipline et de l'aptitude à exercer ne peuvent, pendant leur mandat, être nommés à un autre comité.

**37(6)** Le quorum du Comité est de trois membres, dont un qui n'a jamais été massothérapeute accrédité; ses décisions sont prises à la majorité des voix.

### **Audience du Comité de discipline et de l'aptitude à exercer**

**38(1)** Le Comité de discipline tient une audience sur les allégations d'inconduite professionnelle, d'incompétence ou d'incapacité d'un membre qui lui ont été déférées par le Comité des plaintes en vertu de l'alinéa 35(2)b) ou par le Conseil d'administration en vertu de l'alinéa 36(2)c).

**38(2)** Sous réserve du paragraphe (3) et sauf accord contraire des parties, le Comité de discipline et de l'aptitude à exercer entame l'audience dès que possible, à l'intérieur du délai de soixante jours qui suit la date à laquelle la plainte lui a été déférée en vertu des alinéas 35(2)b) ou 36(2)c).

**38(3)** The Discipline and Fitness to Practise Committee shall, not less than thirty days before the date set for the hearing, serve on the College, the member against whom the complaint has been made, and the complainant, if any, a notice of hearing in a form prescribed by by-law setting out the date, time and place of the hearing.

**38(4)** Members of the Discipline and Fitness to Practise Committee shall not have taken part before the hearing in any investigation of the subject matter of the hearing, and shall not communicate directly or indirectly in relation to the subject matter of the hearing with any person or with any party or representative of the party, except upon notice to and opportunity for all parties to participate, but the Committee may seek legal advice.

**38(5)** No member of the Discipline and Fitness to Practise Committee shall participate in the decision of the Committee unless the member was present throughout the hearing and heard the evidence and argument of the parties.

**38(6)** Where the registration and certificate of registration of a member of a Committee who is a Registered Massage Therapist expires after a hearing commences or where the term of appointment of a Committee member expires after a hearing commences, the member shall be deemed to remain a member of the Committee for the purpose of disposing of that matter.

#### **Notice of hearing**

**39(1)** The notice to the member against whom the complaint has been made shall describe the subject matter of the hearing and advise the member that the Discipline and Fitness to Practise Committee may proceed with the hearing in the absence of the member.

**39(2)** The Discipline and Fitness to Practise Committee may at any time permit a notice of hearing of allegations against a member to be amended to correct errors or omissions of a minor or clerical nature if it is of the opinion that it is just and equitable to do so and it may make any Order it considers necessary to prevent prejudice to the member.

**39(3)** The Discipline and Fitness to Practise Committee, on proof of service of the notice of hearing on the member against whom a complaint is made, may:

- (a) proceed with the hearing in the absence of the member; and

**38(3)** Au moins trente jours avant l'audience, le Comité de discipline et de l'aptitude à exercer signifie au Collège, au membre objet de la plainte et, le cas échéant, au plaignant un avis d'audience en la forme fixée par règlement administratif indiquant les date, heure et lieu de l'audience.

**38(4)** Les membres du Comité de discipline et de l'aptitude à exercer ne doivent pas avoir participé, avant l'audience, à une investigation portant sur l'objet de l'audience et ne peuvent communiquer, même indirectement, relativement à l'objet de l'audience avec quiconque, y compris une partie ou le représentant d'une partie, à moins que toutes les parties aient été avisées et qu'elles aient eu la possibilité d'y participer, étant entendu que le Comité peut consulter des avocats.

**38(5)** Un membre du Comité de discipline et de l'aptitude à exercer ne peut participer à la décision du Comité que s'il était présent pendant toute l'audience et a entendu la preuve et les plaidoiries des parties.

**38(6)** Tout membre du Comité – s'agissant d'un massothérapeute accrédité – dont l'inscription et le certificat d'inscription ou le mandat expirent une fois l'audience en branle est réputé demeurer membre du Comité jusqu'à conclusion de l'affaire.

#### **Avis d'audience**

**39(1)** L'avis donné au membre objet de la plainte précise l'objet de l'audience et le prévient que le Comité de discipline et de l'aptitude à exercer pourra tenir l'audience malgré son absence.

**39(2)** Le Comité de discipline et de l'aptitude à exercer peut à tout moment permettre, s'il l'estime juste et équitable, que l'avis d'audience relatif à des allégations faites contre un membre soit modifié afin de corriger des erreurs ou des omissions mineures ou d'écriture et peut rendre toute ordonnance qu'il estime nécessaire pour éviter que le membre en subisse un préjudice.

**39(3)** Sur preuve de la signification de l'avis d'audience au membre objet de la plainte, le Comité de discipline et de l'aptitude à exercer peut :

- a) tenir l'audience en l'absence du membre;

(b) without further notice to the member, take any action that is authorized to be taken under this Act or by-laws.

**39(4)** If any other matter concerning the member against whom the allegations have been made arises during the course of the hearing, the Discipline and Fitness to Practise Committee may hear the matter, but it shall notify the parties of its intention to do so and shall ensure that the member is given a reasonable opportunity to respond to the matter.

#### **Sanctions by Discipline and Fitness to Practise Committee**

**40(1)** On the completion of a hearing, the Discipline and Fitness to Practise Committee may

- (a) dismiss the complaint; or
- (b) find that the member has committed an act of professional misconduct, is incompetent or incapacitated or any combination of these three.

**40(2)** If the Discipline and Fitness to Practise Committee finds that the member has committed an act of professional misconduct, or finds that the member is incompetent or incapacitated, it may, by Order, do one or more of the following as in its opinion it considers appropriate to the circumstances:

- (a) reprimand the member;
- (b) require the member to waive, reduce or repay a fee for services provided by the member that, in the opinion of the Committee, were not provided or were improperly provided;
- (c) impose a fine to a maximum of twenty thousand dollars to be paid by the member to the College;
- (d) impose specified terms, conditions and limitations on the member's right to practise for a specified period of time or until specified conditions are satisfied, including the requirement to successfully complete specified courses of study or requiring that the member:
  - (i) engage in the practice of massage therapy only under the personal supervision and direction of another member;

b) sans autre préavis au membre, prendre toute mesure autorisée par la Loi ou les règlements administratifs.

**39(4)** Si, pendant une audience, une autre question surgit à propos du membre objet des allégations, le Comité de discipline et de l'aptitude à exercer peut se pencher sur cette question après avoir donné préavis aux parties et s'être assuré de donner au membre une possibilité raisonnable de réagir à la question.

#### **Sanctions infligées par le Comité de discipline et de l'aptitude à exercer**

**40(1)** L'audience terminée, le Comité de discipline et de l'aptitude à exercer peut :

- a) rejeter la plainte;
- b) conclure – disjonctivement ou concurremment – que le membre a commis un acte d'inconduite professionnelle, qu'il est incompetent ou qu'il est atteint d'incapacité.

**40(2)** Lorsque le Comité de discipline et de l'aptitude à exercer conclut que le membre a commis un acte d'inconduite professionnelle ou qu'il est incompetent ou atteint d'incapacité, il peut, par voie d'ordonnance, prendre celles des mesures suivantes qu'il estime indiquées dans les circonstances :

- a) réprimander le membre;
- b) obliger le membre à renoncer à des honoraires pour des services que, de l'avis du Comité, il n'a pas fournis ou a mal rendus, ou l'obliger à réduire ou à rembourser ces honoraires;
- c) infliger au membre une amende maximale de 20 000 \$ payable au Collège;
- d) ordonner que le droit d'exercer du membre soit assorti de certaines conditions et limitations pour une période déterminée ou jusqu'à ce que certaines conditions aient été remplies, telles l'obligation de suivre certains cours avec succès, ou assujetti à une ou plusieurs des conditions suivantes :
  - (i) la défense d'exercer la massothérapie sans la surveillance et la direction personnelles d'un autre membre,

(ii) not alone engage in the practice of massage therapy;

(iii) accept periodic inspections by the Committee, or its delegate, of the books, accounts, records and work of the member in connection with the member's practice; or

(iv) report to the Registrar, or to such committee of the Board of Directors as the Committee may specify, on such matters with respect to the member's practice for such period and times, and in such form, as the Committee may specify;

(e) suspend the member's membership for a specified period of time or until specified criteria are satisfied;

(f) revoke the member's membership, in which case the Discipline and Fitness to Practise Committee may order that the member not be permitted to apply for reinstatement before a period of time it specifies has elapsed;

(g) direct the Registrar to give public notice of any Order by the Committee that the Registrar is not otherwise required to give under this Act;

(h) where the Registrar is not otherwise required to do so, direct the Registrar to enter the result of the proceeding before the Discipline and Fitness to Practise Committee in the records of the College and to make the result available to the public;

(i) fix the costs of any investigation or procedures by the Complaints Committee and the Discipline and Fitness to Practise Committee to be paid by the member to the College; or

(j) make such other Order as the Committee considers appropriate.

**40(3)** Where a Discipline and Fitness to Practise Committee finds that a member has committed an act of professional misconduct or is incompetent or incapacitated, the parties to the hearing and the complainant or the complainant's counsel may, before the penalty is determined, make submissions to the Committee as to the penalty and the parties may, subject to the discretion of the Committee, call further evidence in respect to the penalty.

(ii) la défense d'exercer seul la massothérapie,

(iii) l'obligation d'accepter que le Comité ou son représentant fasse des inspections périodiques de ses livres, comptes et dossiers, ainsi que de son travail, liés à son activité professionnelle,

(iv) l'obligation de rendre compte au registraire – ou à tout comité du Conseil d'administration désigné par le Comité de discipline et de l'aptitude à exercer – sur tout aspect de son activité professionnelle que précise le Comité de discipline et de l'aptitude à exercer, lequel fixe également le moment, la durée et les modalités de l'obligation;

e) suspendre sa qualité de membre pour une période déterminée ou jusqu'à ce que certains critères soient remplis;

f) révoquer sa qualité de membre, auquel cas il peut aussi fixer un délai durant lequel le membre ne pourra demander sa réintégration;

g) charger le registraire, si la Loi ne l'y oblige pas déjà, de publiciser certaines ordonnances du Comité;

h) charger le registraire, s'il n'est déjà tenu, de consigner dans les actes du Collège le résultat de la procédure engagée devant le Comité et de rendre public cette information;

i) fixer le montant des frais relatifs à toute investigation ou audience du Comité des plaintes et du Comité de discipline et de l'aptitude à exercer que le membre devra payer au Collège;

j) rendre toute autre ordonnance qu'il estime indiquée.

**40(3)** Si le Comité de discipline et de l'aptitude à exercer conclut qu'un membre a commis un acte d'inconduite professionnelle ou qu'il est incompetent ou atteint d'incapacité, les parties à l'audience et le plaignant ou son avocat peuvent, avant le prononcé de la sanction, présenter des observations au Comité sur la sanction à imposer, les parties pouvant, au gré du comité, présenter un complément de preuve relativement à la sanction.

**40(4)** The costs and expenses payable under paragraph (2)(i) may be taxed by the Registrar of the Court as between solicitor and client on filing the Order of the Committee with the Registrar of the Court and on payment of fees prescribed by the Rules of Court, and judgment may be entered for such taxed costs in Form 1, with such modifications as are necessary.

**40(5)** For the purposes of this Act, “costs” includes:

(a) all legal and other costs, expenses or disbursements incurred by the College, the Board of Directors, the Admissions Committee, the Complaints Committee or the Discipline and Fitness to Practise Committee in relation to an investigation, proceeding, hearing or appeal;

(b) honoraria and expenses paid to members of the College, the Board of Directors, the Admissions Committee, the Complaints Committee or the Discipline and Fitness to Practise Committee in relation to an investigation, proceeding, hearing or appeal; and

(c) the legal costs, expenses and disbursements incurred by any party to an investigation, proceeding, hearing or appeal.

### **Costs against College**

**41** The Discipline and Fitness to Practise Committee, if it is of the opinion that the hearing was unwarranted, may order the College to pay all or part of the member’s legal costs.

### **Decision**

**42(1)** The Discipline and Fitness to Practise Committee shall state in writing its findings, the grounds for its findings and the penalty imposed, and shall serve a copy of it on the parties and to the complainant, if any, along with a statement of the rights of the parties to appeal the decision to the Court.

**42(2)** Subject to section 49, an Order of the Discipline and Fitness to Practise Committee under subsection 40(2) takes effect immediately, or at such other time as the Committee may direct, notwithstanding that an appeal has been taken from the Order.

### **Suspension on failure to pay fine and costs**

**43** Where a member fails to pay a fine or costs imposed under subsection 40(2) within the time ordered, the Reg-

**40(4)** Le montant des frais et dépenses prévus à l’alinéa (2)i) peut être taxé par le registraire de la Cour, suivant le barème des frais entre avocat et client, sur dépôt auprès de lui de l’ordonnance du Comité et sur acquittement des droits prescrits par les Règles de procédure, et il peut être inscrit jugement en la formule 1, adaptée aux besoins, pour les dépens correspondants.

**40(5)** Pour l’application de la Loi, « frais » ou « dépens » s’entendent notamment :

a) de tous frais, dépenses et débours, y compris les frais de justice, engagés par le Collège, le Conseil d’administration, le Comité des admissions, le Comité des plaintes ou le Comité de discipline et de l’aptitude à exercer à l’occasion d’une investigation, d’une procédure, d’une audience ou d’un appel;

b) des honoraires et indemnités payés aux membres du Collège, du Conseil d’administration, du Comité des admissions, du Comité des plaintes ou du Comité de discipline et de l’aptitude à exercer à l’occasion d’une investigation, d’une procédure, d’une audience ou d’un appel;

c) des frais de justice, dépenses et débours engagés par toute partie à une investigation, à une procédure, à une audience ou à un appel.

### **Condamnation du Collège aux dépens**

**41** Le Comité de discipline et de l’aptitude à exercer peut, s’il est d’avis que l’audience était injustifiée, ordonner au Collège de payer tout ou partie des frais de justice du membre.

### **Décision**

**42(1)** Le Comité de discipline et de l’aptitude à exercer rédige sa décision contenant ses conclusions, ses motifs et la sanction infligée et en signifie copie aux parties et, le cas échéant, au plaignant, accompagnée d’un énoncé des droits des parties en matière d’appel à la Cour.

**42(2)** Sous réserve de l’article 49, toute ordonnance rendue par le Comité de discipline et de l’aptitude à exercer en vertu du paragraphe 40(2) prend effet immédiatement ou au moment qu’indique le Comité, même si appel a été interjeté de l’ordonnance.

### **Suspension pour défaut de payer une amende et les dépens**

**43** Lorsqu’un membre omet de payer dans le délai imparti une amende ou des dépens imposés en vertu du pa-

istrar may, without notice to the member, suspend the membership of the member until the fine or costs are paid and shall serve the member with notice of the suspension.

### **Suspension for violation of Order**

**44(1)** The Board of Directors, if it is satisfied that a member has violated or failed to comply with an Order of the Discipline and Fitness to Practise Committee, may without notice to the member, revoke or suspend the member's membership.

**44(2)** The Registrar shall send the member a written notice of the revocation or suspension under subsection (1) by registered mail addressed to the last recorded address of the member in the register, and the member shall be deemed to have received the notice on the third day following the date the notice was sent by the Registrar.

### **Decision and record to Registrar**

**45(1)** The Discipline and Fitness to Practise Committee shall forward to the Registrar

- (a) its written decision; and
- (b) the record of the hearing and all documents and other things put into evidence.

**45(2)** Within a reasonable time after the matter in issue has been finally determined, the Registrar shall release documents and other things put into evidence at a hearing on the request of the person who produced them.

### **Discipline Procedure**

**46(1)** In a hearing before the Discipline and Fitness to Practise Committee, the College and the member against whom a complaint is made are parties to the hearing and may be represented by counsel.

**46(2)** The Discipline and Fitness to Practise Committee may obtain legal advice with respect to the hearing from an advisor independent from the witnesses.

**46(3)** The College shall give the member against whom a complaint has been made at least ten days before the hearing:

- (a) in the case of written or documentary evidence, an opportunity to examine the evidence;

ragraphe 40(2), le registraire peut, sans préavis au membre, suspendre sa qualité de membre jusqu'au paiement de l'amende ou des dépens, auquel cas il signifie avis de la suspension au membre.

### **Suspension pour violation d'ordonnance**

**44(1)** Constatant qu'un membre a violé une ordonnance du Comité de discipline et de l'aptitude à exercer ou a omis de s'y conformer, le Conseil d'administration peut sans préavis révoquer ou suspendre sa qualité de membre.

**44(2)** Le registraire avise le membre de la révocation ou de la suspension visée au paragraphe (1) par courrier recommandé envoyé à sa dernière adresse inscrite au registre, et le membre est réputé avoir reçu l'avis le troisième jour suivant sa mise à la poste.

### **Transmission de la décision et du dossier au registraire**

**45(1)** Le Comité de discipline et de l'aptitude à exercer transmet au registraire :

- a) sa décision écrite;
- b) le dossier de l'audience et tous les documents et autres pièces produits en preuve.

**45(2)** Dans un délai raisonnable après la conclusion définitive de l'affaire, le registraire, à la demande de la personne qui les a produits, lui retourne les documents et autres pièces produits en preuve à l'audience.

### **Procédure disciplinaire**

**46(1)** Le Collège et le membre objet de la plainte sont parties à l'audience tenue devant le Comité de discipline et de l'aptitude à exercer et peuvent se faire représenter par un avocat.

**46(2)** Le Comité de discipline et de l'aptitude à exercer peut obtenir des conseils juridiques relativement à l'audience auprès d'un conseiller indépendant par rapport aux témoins.

**46(3)** Au moins dix jours avant l'audience, le Collège donne au membre objet de la plainte :

- a) s'agissant de preuve écrite ou documentaire, l'occasion de l'examiner;



(b) in the case of evidence of an expert, the identity of the expert and a copy of the expert's written report or, if there is no written report, a written summary of the evidence; and

(c) in the case of evidence of a witness, the identity of the witness.

**46(4)** The member against whom a complaint has been made shall give the College at least ten days before the hearing, in the case of evidence of an expert, the identity of the expert and a copy of the expert's written report or, if there is no written report, a written summary of the evidence of the expert.

**46(5)** The Discipline and Fitness to Practise Committee may, in its discretion, allow the introduction of evidence that has not been disclosed under subsection (3) or (4) and may make such directions it considers necessary to ensure that the member or the College is not prejudiced, as the case may be.

**46(6)** Oral evidence taken before the Discipline and Fitness to Practise Committee shall be recorded, and if a party requests a copy of the transcript, it shall be furnished at that party's expense.

**46(7)** In the conduct of a hearing before the Discipline and Fitness to Practise Committee

(a) the parties shall be allowed to call evidence and to cross-examine witnesses;

(b) the Committee, subject to this Act, may determine its own rules of procedure;

(c) the Committee is not bound by the rules of evidence which apply in judicial proceedings;

(d) the Committee may adjourn the hearing from time to time at the request of the parties upon reasonable grounds being shown;

(e) the burden of proof is the same as in civil cases;

(f) the member against whom the complaint is made is a compellable witness; and

(g) a witness shall not be excused from answering any question on the ground that the answer:

(i) tends to incriminate;

b) s'agissant de preuve d'expert, avis de l'identité de l'expert et une copie de son rapport ou, à défaut de rapport écrit, un résumé écrit de son témoignage;

c) s'agissant de preuve testimoniale, avis de l'identité du témoin.

**46(4)** Le membre objet de la plainte donne au Collège, au moins dix jours avant l'audience, avis de l'identité de tout témoin expert et, le cas échéant, lui remet une copie de son rapport ou, à défaut de rapport écrit, un résumé écrit du témoignage de l'expert.

**46(5)** Le Comité de discipline et de l'aptitude à exercer peut, à son appréciation, permettre la présentation de moyens de preuve qui n'ont pas été divulgués conformément aux paragraphes (3) ou (4), auquel cas il peut donner toute directive qu'il estime nécessaire pour empêcher que le membre ou le Collège, selon le cas, en soit désavantagé.

**46(6)** La preuve orale présentée devant le Comité de discipline et de l'aptitude à exercer est enregistrée, et copie de la transcription est remise à une partie sur demande, aux frais de celle-ci.

**46(7)** À l'audience tenue devant le Comité de discipline et de l'aptitude à exercer :

a) les parties sont autorisées à présenter de la preuve et à contre-interroger les témoins;

b) le Comité, sous réserve des autres dispositions de la Loi, est maître de sa procédure;

c) le Comité n'est pas lié par les règles de preuve qui s'appliquent aux instances judiciaires;

d) le Comité peut ajourner l'audience au besoin, à la demande des parties présentée avec motifs raisonnables à l'appui;

e) le fardeau de la preuve est le même qu'en matière civile;

f) le membre objet de la plainte est un témoin contraignable;

g) aucun témoin n'est dispensé de répondre aux questions pour la raison que la réponse :

(i) tend à l'incriminer,

(ii) might subject the witness to punishment under this Act; or

(iii) might tend to establish liability in a civil proceeding or liability to prosecution.

**46(8)** The complainant, if any, may attend the hearing before the Discipline and Fitness to Practise Committee in its entirety with or without counsel, and may make a written or oral submission to the Committee before the calling of evidence and after the completion of evidence.

**46(9)** Notwithstanding subsection (8), at the request of a witness whose testimony is in relation to allegations of a member's misconduct of a sexual nature involving the witness, the Discipline and Fitness to Practise Committee may exclude a complainant from the portion of the hearing that receives the testimony of the witness.

**46(10)** In subsection (9), "allegations of a member's misconduct of a sexual nature" means allegations that the member sexually abused the witness when the witness was a patient of the member.

**46(11)** Subject to subsection (12), a hearing of the Discipline and Fitness to Practise Committee shall be open to the public.

**46(12)** The Discipline and Fitness to Practise Committee may make an Order that the public, in whole or in part, be excluded from a hearing or any part of it if the Discipline and Fitness to Practise Committee is satisfied that:

(a) financial or personal or other matters may be disclosed at the hearing of such a nature that the harm created by disclosure would outweigh the desirability of adhering to the principle that hearings be open to the public;

(b) a person involved in a criminal proceeding or in a civil suit or proceeding may be prejudiced; or

(c) the safety of a person may be jeopardized.

**46(13)** Where it thinks fit, the Discipline and Fitness to Practise Committee may make Orders it considers necessary to prevent public disclosure of matters disclosed at a hearing, including Orders prohibiting publication or broadcasting of those matters.

(ii) pourrait le rendre passible d'une peine sous le régime de la Loi,

(iii) pourrait tendre à établir sa responsabilité dans une poursuite civile ou à l'exposer à une poursuite criminelle.

**46(8)** Le plaignant, le cas échéant, peut assister à l'audience tenue devant le Comité de discipline et de l'aptitude à exercer dans son intégralité, accompagné ou non d'un avocat, et il peut présenter des observations écrites ou verbales au Comité avant et après l'administration de la preuve.

**46(9)** Malgré le paragraphe (8), le Comité de discipline et de l'aptitude à exercer peut, à la demande d'un témoin dont le témoignage se rapporte à des allégations d'inconduite de nature sexuelle de la part du membre qui concernent le témoin, exclure le plaignant de la partie de l'audience où est recueilli ce témoignage.

**46(10)** Au paragraphe (9), « allégations d'inconduite de nature sexuelle de la part du membre » s'entend d'allégations selon lesquelles le membre aurait abusé sexuellement du témoin pendant que celui-ci était son patient.

**46(11)** Sous réserve du paragraphe (12), les audiences du Comité de discipline et de l'aptitude à exercer sont publiques.

**46(12)** Le Comité de discipline et de l'aptitude à exercer peut ordonner l'exclusion complète ou partielle du public pour tout ou partie d'une audience, s'il constate l'un des cas suivants :

a) compte tenu de la nature des renseignements financiers, personnels ou autres qui risquent d'être révélés à l'audience, il est plus souhaitable d'éviter pareille révélation que d'appliquer le principe de la transparence;

b) il y a risque de préjudice à l'endroit d'une personne impliquée dans une affaire pénale ou civile;

c) la sécurité d'une personne pourrait être compromise.

**46(13)** Le Comité de discipline et de l'aptitude à exercer peut, s'il l'estime indiqué, ordonner toute mesure qu'il juge nécessaire pour éviter la divulgation au public de renseignements révélés à l'audience, y compris l'interdiction de publication ou de diffusion de ces renseignements.

**46(14)** No Order shall be made under subsection (13) that prevents the publication of anything that is contained in the registers and available to the public.

**46(15)** The Discipline and Fitness to Practise Committee may make an Order that the public be excluded from the part of the hearing dealing with a motion for an Order under subsection (12).

**46(16)** The Discipline and Fitness to Practise Committee may make any Order necessary to prevent the public disclosure of matters disclosed in the submission relating to any motion described in subsection (15), including prohibiting the publication or broadcasting of those matters.

**46(17)** The Discipline and Fitness to Practise Committee shall state, at the hearing, its reasons for any Order made under this section and any such Order and the reasons for it shall be made available to the public in writing.

**46(18)** Where the Discipline and Fitness to Practise Committee makes an Order under subsection (12), wholly or partly, because of the desirability of avoiding disclosure of matters in the interest of a person affected, the Committee:

(a) shall allow the parties, the complainant and their legal and personal representatives to attend the hearing; and

(b) may allow such other persons as the Committee considers appropriate to attend the hearing.

#### **Attendance of witnesses**

**47(1)** The Discipline and Fitness to Practise Committee, or someone designated by it to act on its behalf, may by summons in a form prescribed by by-law on the written request of any party to the proceedings, require the attendance before it of any person whose evidence may be material to the subject matter of the hearing and may order any person to produce such records, reports or other documents as appear necessary for the purpose of the hearing.

**47(2)** A person served with a summons shall attend and answer all questions concerning matters being inquired into at the hearing and shall produce to the Discipline and Fitness to Practise Committee all records, reports or other documents that are requested in the summons.

**46(14)** Aucune ordonnance ne peut être rendue en vertu du paragraphe (13) qui interdirait la publication de renseignements contenus dans les registres et auxquels le public a accès.

**46(15)** Le Comité de discipline et de l'aptitude à exercer peut ordonner le huis clos pour la partie de l'audience qui porte sur une motion visant l'obtention de l'ordonnance prévue au paragraphe (12).

**46(16)** Le Comité de discipline et de l'aptitude à exercer peut ordonner toute mesure nécessaire pour éviter la divulgation au public de renseignements exposés à l'occasion de la présentation de la motion visée au paragraphe (15), y compris l'interdiction de publication ou de diffusion de ces renseignements.

**46(17)** À l'audience, le Comité de discipline et de l'aptitude à exercer expose les motifs de toute ordonnance qu'il rend en vertu du présent article, puis l'ordonnance motivée est rendue publique par écrit.

**46(18)** Lorsque le Comité de discipline et de l'aptitude à exercer rend une ordonnance d'exclusion complète ou partielle en vertu du paragraphe (12) parce qu'il est dans l'intérêt de l'intéressé que soit évitée la révélation de certains renseignements :

a) il permet aux parties, au plaignant et à leurs représentants juridiques et personnels d'assister à l'audience;

b) il peut permettre à d'autres personnes d'assister à l'audience, s'il juge appropriée leur présence.

#### **Présence des témoins**

**47(1)** Le Comité de discipline et de l'aptitude à exercer ou la personne qu'il délègue peut, par voie d'assignation établie en la forme fixée par règlement administratif et à la demande écrite d'une des parties, exiger la comparution devant lui de toute personne dont le témoignage peut être pertinent et ordonner à toute personne de produire les dossiers, rapports ou autres documents jugés nécessaires pour l'audience.

**47(2)** La personne à qui est signifiée une assignation comparait à l'audience, répond aux questions portant sur les matières abordées à l'audience et produit à l'intention du Comité de discipline et de l'aptitude à exercer tous les dossiers, rapports et autres documents réclamés dans l'assignation.

**47(3)** The testimony of a witness may be taken under oath or affirmation administered by the chairperson of the Discipline and Fitness to Practise Committee or any person designated to do so on the chairperson's behalf.

**47(4)** If a person on whom a summons has been served, either personally or by leaving a copy with some adult person at the person's last or most usual place of residence or business, fails to appear before the Discipline and Fitness to Practise Committee or upon appearing refuses to be sworn or refuses without sufficient cause to answer any question relevant to the hearing, the Committee may by application to the Court, cause the person to be cited for contempt under the provisions of the Rules of Court in the same manner and to the same extent as if the alleged contempt took place in proceedings before the Court.

**47(5)** If the person referred to in subsection (4) is a member, the failure or refusal to attend and give evidence is professional misconduct.

**47(6)** A person, other than the member whose conduct is the subject of the hearing, who is served with a summons under this section shall be tendered the same fees as are payable to a witness in an action in the Court at the time the summons is served.

### Appeal

**48(1)** A party to a proceeding before the Discipline and Fitness to Practise Committee may appeal within thirty days from the date of the decision or Order of the Committee to the Court by way of Notice of Application in accordance with the Rules of Court.

**48(2)** When requested by a party intending to appeal, and on payment of any reasonable expenses relating to the request, the Registrar shall provide the party with a copy of all or part of the record of the proceedings, including the documents received in evidence and the decision or Order being appealed.

**48(3)** An appeal under this section shall be based on the record of the proceedings before the Discipline and Fitness to Practise Committee and its decision, and may be on questions of law or fact, or both.

**48(4)** On an appeal from the decision of the Discipline and Fitness to Practise Committee the Court may

(a) affirm, vary or reverse the decision of the Committee;

**47(3)** Le témoignage d'un témoin peut être recueilli sous serment ou affirmation solennelle prêté ou faite, selon le cas, devant le président du Comité de discipline et de l'aptitude à exercer ou son délégué.

**47(4)** Si la personne à qui est signifiée une assignation, soit à personne, soit en en laissant copie à un adulte à sa dernière adresse résidentielle ou professionnelle ou à celle la plus courante, omet de comparaître devant le Comité de discipline et de l'aptitude à exercer, ou y comparaisant, refuse de prêter serment ou refuse, sans motif valable, de répondre aux questions pertinentes, le Comité peut, sur requête à la Cour, faire punir son outrage sous le régime des Règles de procédure, de la même façon et dans la même mesure que si l'outrage avait eu lieu dans une instance devant la Cour.

**47(5)** Si la personne visée au paragraphe (4) est un membre, son défaut ou son refus de comparaître ou de témoigner constitue une inconduite professionnelle.

**47(6)** Il est offert à toute personne à qui est signifiée une assignation en vertu du présent article, autre qu'au membre dont la conduite est l'objet de l'audience, la même indemnité que celle payable à ce même moment à un témoin dans une action devant la Cour.

### Appels

**48(1)** Toute partie à une procédure engagée devant le Comité de discipline et de l'aptitude à exercer peut, dans les trente jours de la date de la décision ou de l'ordonnance du Comité, interjeter appel à la Cour au moyen d'un avis de requête conforme aux Règles de procédure.

**48(2)** À la demande d'une partie qui entend interjeter appel et sur paiement des dépenses raisonnables occasionnées par sa demande, le registraire lui fournit copie de tout ou partie du dossier de l'instance, qui comprend les documents reçus en preuve et la décision ou l'ordonnance frappée d'appel.

**48(3)** L'appel interjeté en vertu du présent article prend appui sur le dossier de l'instance engagée devant le Comité de discipline et de l'aptitude à exercer et la décision du Comité; il peut porter sur des questions de fait ou de droit, ou sur les deux à la fois.

**48(4)** Saisie d'un appel formé contre la décision du Comité de discipline et de l'aptitude à exercer, la Cour peut :

a) confirmer, modifier ou infirmer la décision du Comité;

- (b) exercise all powers of the Committee;
- (c) substitute its decision for that of the Committee;
- (d) refer the matter back to the Committee for rehearing in whole or in part, in accordance with such directions as the Court considers proper; or
- (e) make any other Order it considers appropriate with respect to costs.

#### **Application for stay**

**49(1)** A member who appeals an Order of the Discipline and Fitness to Practise Committee may apply to the Court for a stay of the Order of the Committee pending the disposition of the appeal, and the Court may make any Order it considers appropriate.

**49(2)** A member shall give the College at least one week's notice of an application under subsection (1) to stay an Order of the Committee.

#### **Notice of discipline**

**50(1)** The Registrar shall give public notice of the suspension or revocation of a member's membership as a result of proceedings before a Discipline and Fitness to Practise Committee, which public notice, including the member's name, shall be made in any or all of a newspaper having general circulation in the area in which the member is practising, the College website, College publications or in such other form as directed by the Committee.

**50(2)** Public notice under subsection (1) shall state the finding of the Discipline and Fitness to Practise Committee and the penalty imposed and, in the case of a finding of professional misconduct, a brief description of the nature of the professional misconduct, and shall be given within two weeks after the finding of the Committee.

#### **Records to be made available to the public**

**51(1)** The Registrar shall enter forthwith in the records of the College:

- (a) a summary of the result of every proceeding before a Discipline and Fitness to Practise Committee that:
  - (i) resulted in suspension or revocation of membership; or

- b) exercer tous les pouvoirs du Comité;
- c) substituer sa décision à celle du Comité;
- d) renvoyer l'affaire au Comité pour nouvelle audition entière ou partielle, tenue conformément aux directives que la Cour estime indiquées;
- e) rendre toute ordonnance qu'elle estime indiquée quant aux dépens.

#### **Demande de suspension**

**49(1)** Le membre qui interjette appel d'une ordonnance du Comité de discipline et de l'aptitude à exercer peut demander à la Cour de suspendre l'ordonnance jusqu'à ce qu'il soit statué sur l'appel, et la Cour peut rendre toute ordonnance qu'elle estime indiquée.

**49(2)** Le membre donne au Collège un préavis minimal d'une semaine avant de demander une suspension en vertu du paragraphe (1).

#### **Avis de mesures disciplinaires**

**50(1)** Le registraire annonce publiquement toute suspension ou révocation d'un membre par suite d'une procédure devant le Comité de discipline et de l'aptitude à exercer; l'annonce, qui donne le nom du membre, est publiée dans un journal à diffusion générale dans la région où exerce le membre, dans le site Web du Collège ou dans les publications du Collège, ou dans plusieurs d'entre eux, ou en quelque autre forme que prescrit le Comité.

**50(2)** Publiée dans les deux semaines qui suivent la décision du Comité de discipline et de l'aptitude à exercer, l'annonce prévue au paragraphe (1) fait état de la conclusion du Comité et de la sanction infligée et, s'agissant d'un acte d'inconduite professionnelle, donne une brève description de la nature de l'acte.

#### **Dossiers mis à la disposition du public**

**51(1)** Le registraire consigne sans délai dans les actes du Collège :

- a) un résumé du résultat de chaque procédure engagée devant le Comité de discipline et de l'aptitude à exercer dans les cas suivants :
  - (i) la procédure a entraîné la suspension ou la révocation d'un membre,

(ii) was directed to be entered in the records of the College and made available to the public; and

(b) where the finding of a Discipline and Fitness to Practise Committee that resulted in the suspension or revocation of membership or was directed to be entered into the records of the College is appealed, a notation that it is under appeal.

**51(2)** Where an appeal of a finding of a Discipline and Fitness to Practise Committee is finally disposed of, the notation referred to in paragraph (1)(b) shall be removed and the records adjusted accordingly.

**51(3)** The Registrar shall provide the information contained in the records referred to in subsection (1) to any person who inquires about a member or former member:

(a) for an indefinite period if the member or former member was found to have sexually abused a patient; and

(b) for a period of five years following the conclusion of the proceedings referred to in subsection (1) in all other cases.

**51(4)** The Registrar, upon payment of a reasonable fee, shall provide a copy or a statement of the information contained in the records referred to in subsection (1) that pertain to a member or former member to a person who requests a copy.

**51(5)** For the purpose of paragraph (1)(a), “result”, when used in reference to proceedings before a Discipline and Fitness to Practise Committee means the Committee’s findings and the penalty imposed, and in the case of a finding of professional misconduct, a brief description of the nature of the professional misconduct.

### **Member to return certificate of registration**

**52** A member whose certificate of registration has been suspended or revoked shall immediately return his or her certificate of registration to the Registrar.

## **INVESTIGATIONS**

### **Power to investigate and appointment and powers of investigator**

**53(1)** In the absence of a complaint, the Board of Directors, if it has a reason to believe that the conduct or actions of a member may constitute professional misconduct, in-

(ii) le registraire a reçu la directive de consigner le résultat dans les actes du Collège pour accès au public;

b) une note indiquant, le cas échéant, que les conclusions du Comité de discipline et de l’aptitude à exercer qui ont entraîné la suspension ou la révocation d’un membre ou la directive de consigner le résultat font l’objet d’un appel.

**51(2)** Une fois l’appel des conclusions du Comité de discipline et de l’aptitude à exercer terminé, la note visée à l’alinéa (1)b) est retirée et les actes actualisés en conséquence.

**51(3)** Le registraire fournit les renseignements contenus dans les actes visés au paragraphe (1) à toute personne qui se renseigne sur un membre ou un ancien membre :

a) sans limite de temps, si le membre ou l’ancien membre a été déclaré coupable d’avoir abusé sexuellement d’un patient;

b) dans les cinq années qui suivent la fin d’une procédure visée au paragraphe (1), dans tous les autres cas.

**51(4)** Le registraire, sur paiement d’un droit raisonnable, fournit à la personne qui en fait la demande une copie ou un exposé des renseignements contenus dans les actes visés au paragraphe (1) à propos d’un membre ou d’un ancien membre.

**51(5)** Pour l’application de l’alinéa (1)a), « résultat », appliqué à une procédure engagée devant le Comité de discipline et de l’aptitude à exercer, s’entend des conclusions du Comité et de la sanction infligée et, s’agissant d’un acte d’inconduite professionnelle, d’une brève description de la nature de l’acte.

### **Retour du certificat d’inscription**

**52** Le membre dont le certificat d’inscription a été suspendu ou révoqué doit immédiatement le retourner au registraire.

## **INVESTIGATIONS**

### **Pouvoirs d’investigation et nomination et attributions de l’investigateur**

**53(1)** Même sans recevoir de plaintes, si le Conseil d’administration est fondé à croire que la conduite ou les agissements d’un membre puissent constituer des actes

competence or incapacity, may investigate the member with respect to the conduct or actions.

**53(2)** The Board of Directors may appoint one or more investigators to assist in an investigation under subsection (1), or to assist the Complaints Committee in any investigation it is required to conduct under this Act.

**53(3)** An investigator appointed by the Board of Directors may at any reasonable time, and upon producing proof of appointment, enter and inspect the business premises of a member and examine anything found there that the investigator has reason to believe will provide evidence in respect of the matter being investigated.

**53(4)** Subsection (1) applies notwithstanding any provision in any Act relating to the confidentiality of health records.

#### Search warrant

**54(1)** The Court may, upon the application of an investigator, issue a warrant authorizing the investigator to enter and search a place and examine anything that is relevant to the investigation, if the Court is satisfied that the investigator has been properly appointed and there are reasonable grounds for believing that:

(a) the member being investigated has committed an act of professional misconduct, is incompetent or incapacitated; and

(b) there is something that the investigator has reason to believe will provide evidence in respect to the matter being investigated.

**54(2)** An investigator entering and searching a place under the authority of a warrant issued under subsection (1) may be assisted by other persons and may enter a place by force.

**54(3)** An investigator entering and searching a place under the authority of a warrant issued under subsection (1), shall produce identification and a copy of the warrant, upon request, to any person at that place.

**54(4)** A person conducting an entry or search who finds anything not described in the warrant that the person believes on reasonable grounds will provide evidence in respect of the matter being investigated, may seize and remove that thing.

d'inconduite professionnelle, d'incompétence ou d'incapacité, il peut mener une investigation sur le membre relativement à cette conduite ou à ces agissements.

**53(2)** Le Conseil d'administration peut nommer un ou plusieurs investigateurs pour aider dans l'investigation visée au paragraphe (1) ou pour aider le Comité des plaintes dans toute investigation qu'il doit mener en application de la Loi.

**53(3)** Un investigateur nommé par le Conseil d'administration peut, à tout moment raisonnable et sur présentation d'une attestation de sa nomination, visiter le lieu de travail d'un membre et examiner toute chose qui s'y trouve et qui servira, est-il fondé à croire, d'élément de preuve par rapport à l'objet de l'investigation.

**53(4)** Le paragraphe (1) prend préséance sur toute disposition législative relative au caractère confidentiel des dossiers médicaux.

#### Mandat de perquisition

**54(1)** À la demande d'un investigateur, la Cour peut décerner un mandat l'autorisant à perquisitionner un lieu et à y examiner toute chose pertinente, si elle est convaincue que l'investigateur a été régulièrement nommé et qu'il est raisonnable de croire, à la fois :

a) que le membre objet de l'investigation a commis un acte d'inconduite professionnelle ou qu'il est incompetent ou atteint d'incapacité;

b) qu'il s'y trouve une chose dont l'investigateur est fondé à croire qu'elle servira d'élément de preuve par rapport à l'objet de l'investigation.

**54(2)** Dans l'exécution du mandat décerné en vertu du paragraphe (1), l'investigateur peut se faire aider par d'autres personnes et recourir à la force pour entrer dans les lieux.

**54(3)** L'investigateur qui exécute un mandat décerné en vertu du paragraphe (1) présente une pièce d'identité et une copie du mandat, sur demande, à toute personne qui se trouve sur les lieux.

**54(4)** La personne qui en effectuant une perquisition découvre une chose non mentionnée dans le mandat qui, est-elle fondée à croire, servira d'élément de preuve par rapport à l'objet de l'investigation peut saisir et emporter la chose.

### **Copy and removal of documents**

**55(1)** An investigator may copy, at the expense of the College, any document that the investigator may examine under subsection 53(3) or under the authority of a warrant under subsection 54(1).

**55(2)** An investigator may remove any document referred to in subsection (1) if it is not practicable to copy it in the place where it is examined or a copy is not sufficient for the purposes of the investigation and may remove any object that is relevant to the investigation and shall provide the person in whose possession it was with a receipt for the document or object.

**55(3)** An investigator, where a copy can be made, shall return the document removed under subsection (2) within a reasonable time.

**55(4)** A copy of a document certified by an investigator to be a true copy shall be received in evidence in any proceeding to the same extent and shall have the same evidentiary value as the document itself.

**56** An investigator shall report the results of the investigation to the Board of Directors in writing.

### **Responsibilities of member**

**57(1)** A member who is being investigated under this Act shall cooperate with the Board of Directors and the investigator, and shall produce all documents and disclose to the Board of Directors or the investigator all information that may be relevant to the investigation.

**57(2)** No person shall obstruct, or cause to be obstructed, an investigator while the investigator is performing duties under this Act.

**57(3)** No person shall withhold, conceal or destroy, or cause to be withheld, concealed or destroyed, anything that is relevant to an investigation under this Act.

**57(4)** A member who violates subsection (1), (2) or (3) commits an act of professional misconduct.

### **ACTION BY BOARD OF DIRECTORS TO PROTECT PUBLIC**

**58(1)** If the Board of Directors considers it necessary for the protection of the public during an investigation of a member or pending the conduct and completion of pro-

### **Reproduction et enlèvement de documents**

**55(1)** Un investigateur peut, aux frais du Collège, reproduire tout document qu'il est autorisé à examiner en vertu du paragraphe 53(3) ou d'un mandat décerné en vertu du paragraphe 54(1).

**55(2)** Sur remise d'un reçu à la personne qui en avait la possession, l'investigateur peut emporter tout document visé au paragraphe (1) s'il est impraticable de le reproduire à l'endroit de l'examen ou si une copie ne suffit pas pour l'investigation, et il peut emporter toute chose pertinente.

**55(3)** Si le document emporté en vertu du paragraphe (2) peut être reproduit, l'investigateur le retourne dans un délai raisonnable.

**55(4)** Dans toute procédure, la copie d'un document certifiée conforme par un investigateur est reçue en preuve dans la même mesure que le document lui-même et elle a la même valeur probante.

**56** L'investigateur communique par écrit les résultats de l'investigation au Conseil d'administration.

### **Responsabilités du membre**

**57(1)** Le membre objet d'une investigation menée en vertu de la Loi est tenu de coopérer avec le Conseil d'administration et l'investigateur et de leur fournir tous documents et renseignements pertinents.

**57(2)** Il est interdit d'entraver directement ou indirectement l'activité d'un investigateur dans l'exercice des fonctions que lui confère la Loi.

**57(3)** Il est interdit à toute personne de refuser, de cacher ou de détruire, directement ou indirectement, toute chose pertinente pour une investigation menée sous le régime de la Loi.

**57(4)** Se rend coupable d'inconduite professionnelle le membre qui enfreint les paragraphes (1), (2) ou (3).

### **PROTECTION DU PUBLIC PAR LE CONSEIL D'ADMINISTRATION**

**58(1)** S'il estime de telles mesures nécessaires pour protéger le public au cours d'une investigation sur la conduite d'un membre ou en attendant la tenue et la conclusion



ceedings under this Act in respect of a member, the Board of Directors may:

- (a) direct the Registrar to impose specified terms, limitations and conditions on the member's right to practise; or
- (b) direct the Registrar to suspend the member's right to practise.

**58(2)** Where the Board of Directors intends to take action under subsection (1), it shall notify the member of its intention in writing, to be delivered by registered mail addressed to the last recorded address of the member in the register; the member shall be deemed to have received the notice on the third day following the date the notice was sent by the Registrar and shall have ten days after the notice is received, to make representation to the Board of Directors in respect of the matter.

**58(3)** Where the Board of Directors takes action under subsection (1), it shall notify the member of its decision in writing and of the reasons for the decision.

**58(4)** A decision under subsection (1) is not effective until three days after the notice is mailed by registered mail to the member at the member's last recorded address in the College's register.

**58(5)** A member against whom action is taken under subsection (1) may apply to the Court for an Order staying the action of the Board of Directors.

**58(6)** If a direction is made under subsection (1) by the Board of Directors in relation to a matter referred to a Discipline and Fitness to Practise Committee, the College and the Board of Directors shall act expeditiously in relation to the matter.

### EXAMINATION OF MEMBER

**59(1)** Where the Board of Directors has reasonable grounds to believe that a member who is the subject of an investigation is incapacitated, it may require the member to submit to such examinations as directed by the Board of Directors and, subject to subsection (3), may make an Order directing the Registrar to suspend the member's certificate of registration until the member submits to the examinations.

d'une procédure relative à un membre sous le régime de la Loi, le Conseil d'administration peut charger le registraire :

- a) d'assujettir de conditions et de limitations le droit d'exercer du membre;
- b) de suspendre le droit d'exercer du membre.

**58(2)** Lorsque le Conseil d'administration entend prendre des mesures prévues au paragraphe (1), il en fait part par écrit au membre par courrier recommandé envoyé à sa dernière adresse inscrite au registre, et le membre est réputé avoir reçu l'avis le troisième jour qui suit celui de sa mise à la poste par le registraire; le membre dispose ensuite d'un délai de dix jours pour présenter des observations au Conseil d'administration au sujet de l'affaire.

**58(3)** Lorsque le Conseil d'administration prend des mesures prévues au paragraphe (1), il communique sa décision motivée au membre par écrit.

**58(4)** Une décision prise en vertu du paragraphe (1) ne prend effet que trois jours après sa communication au membre par courrier recommandé à sa dernière adresse inscrite au registre du Collège.

**58(5)** Le membre objet de mesures prises en vertu du paragraphe (1) peut demander à la Cour de rendre une ordonnance portant suspension des mesures prises par le Conseil d'administration.

**58(6)** Lorsque le Conseil d'administration prend des mesures prévues au paragraphe (1) relativement à une affaire déferée au Comité de discipline et de l'aptitude à exercer, le Collège et le Conseil d'administration agissent avec diligence dans l'affaire.

### EXAMEN DU MEMBRE

**59(1)** Fondé à croire qu'un membre objet d'une investigation est atteint d'incapacité, le Conseil d'administration peut l'obliger à se soumettre à des examens conformément aux directives du Conseil d'administration et, sous réserve du paragraphe (3), il peut ordonner au registraire de suspendre le droit d'exercer du membre jusqu'à ce qu'il s'y prête.

**59(2)** Where the Board of Directors has reasonable grounds to believe that a member who is the subject of an investigation is incompetent, it may require the member to submit to such examinations as directed by the Board of Directors and, subject to subsection (4), may make an Order directing the Registrar to suspend the member's certificate of registration until the member submits to the examinations.

**59(3)** No Order shall be made with respect to a member by the Board of Directors unless the member has been given:

(a) notice of the intention of the Board of Directors to make the Order; and

(b) at least ten days to make written submissions to the Board of Directors after receiving the notice.

**59(4)** A person who conducts an examination pursuant to this section shall prepare and sign an examination report containing the findings and facts on which they are based, and shall deliver the report to the Board of Directors.

**59(5)** The Board of Directors shall forthwith deliver a copy of the examination report to the member who is the subject of the examination.

**59(6)** A report prepared and signed by a person under subsection (4) is admissible as evidence at a hearing without proof of its making or of the person's signature if the party introducing the report gives the other party a copy of the report at least ten days before the hearing.

**59(7)** The Board of Directors, at any time after requiring a member to submit to examinations under this section, may refer the matter of the member's alleged incapacity or incompetence to a Discipline and Fitness to Practise Committee.

**59(8)** A member who fails to submit to an examination under subsection (1) or (2) commits an act of professional misconduct.

## SEXUAL ABUSE OF PATIENT

### Definition

**60(1)** Sexual abuse of a patient by a member includes, but is not limited to:

(a) sexual intercourse or other forms of physical sexual relations between the member and the patient;

**59(2)** Fondé à croire qu'un membre objet d'une investigation est incompetent, le Conseil d'administration peut l'obliger à se soumettre à des examens conformément aux directives du Conseil d'administration et, sous réserve du paragraphe (4), il peut ordonner au registraire de suspendre son certificat d'inscription jusqu'à ce qu'il s'y prête.

**59(3)** Le Conseil d'administration ne pourra rendre une ordonnance à l'égard d'un membre que si celui-ci :

a) a été avisé de l'intention du Conseil d'administration de rendre cette ordonnance;

b) disposait d'un délai d'au moins dix jours par après pour lui présenter des observations écrites.

**59(4)** La personne chargée d'effectuer un examen prévu au présent article doit dresser un rapport d'examen contenant ses conclusions et les faits à l'appui, le signer et le remettre au Conseil d'administration.

**59(5)** Le Conseil d'administration expédie sans délai copie du rapport d'examen au membre objet de l'investigation.

**59(6)** Le rapport dûment dressé et signé conformément au paragraphe (4) est admissible en preuve à une audience sans nécessité d'établir l'authenticité de sa confection ou de la signature, à condition que la partie qui le présente en ait remis copie à l'autre partie au moins dix jours avant l'audience.

**59(7)** Ayant obligé un membre à se soumettre à des examens prévus au présent article, le Conseil d'administration peut à tout moment par la suite déférer au Comité de discipline et de l'aptitude à exercer la question de l'incapacité ou de l'incompétence apparentes du membre.

**59(8)** Se rend coupable d'inconduite professionnelle le membre qui omet de se soumettre à un examen conformément aux paragraphes (1) ou (2).

## ABUS SEXUEL DES PATIENTS

### Définition

**60(1)** L'abus sexuel d'un patient par un membre s'entend notamment :

a) de rapports sexuels ou d'autres formes de relations physiques sexuelles entre membre et patient;

(b) touching, of a sexual nature or in a sexual manner, of the patient by the member; or

(c) behaviour or remarks of a sexual nature by the member towards the patient.

**60(2)** For the purposes of subsection (1), “sexual nature” does not include touching, behaviour or remarks of a clinical nature appropriate to the service provided.

### Reporting sexual abuse

**61(1)** A member who, in the course of practising the profession, has reasonable grounds to believe that another health professional has sexually abused a patient or client and who fails to file a report in writing in accordance with subsection (4) with the governing body of the health professional within twenty-one days after the circumstances occur that give rise to the reasonable grounds for the belief commits an act of professional misconduct.

**61(2)** A member is not required to file a report pursuant to subsection (1) if the member does not know the name of the health professional who would be the subject of the report.

**61(3)** If the reasonable grounds for filing a report under subsection (1) have been obtained from one of the member’s patients, the member shall use his or her best efforts to advise the patient that the member is filing the report before doing so.

**61(4)** A report referred to in subsection (1) shall contain the following information:

- (a) the name of the member filing the report;
- (b) the name of the health professional who is the subject of the report;
- (c) the information the member has of the alleged sexual abuse; and
- (d) subject to subsection (5), if the grounds of the member filing the report are related to a particular patient or client of the health professional who is the subject of the report, the name of the patient or client.

**61(5)** The name of the patient or client who may have been sexually abused shall not be included in a report un-

b) d’attouchements de nature sexuelle pratiqués par le membre sur la personne du patient;

c) de comportements ou de remarques de nature sexuelle de la part du membre à l’endroit du patient.

**60(2)** Pour l’application du paragraphe (1), « de nature sexuelle » ne vise pas les attouchements, les comportements ou les remarques de nature clinique appropriés au service fourni.

### Obligation de signalement

**61(1)** Se rend coupable d’inconduite professionnelle le membre qui, dans l’exercice de sa profession, a des motifs raisonnables de croire qu’un autre professionnel de la santé a abusé sexuellement d’un patient ou d’un client et qui omet de faire un signalement écrit conforme au paragraphe (4) auprès de l’organisme directeur du professionnel de la santé dans les vingt et un jours qui suivent la survenance des circonstances donnant lieu à ces motifs raisonnables.

**61(2)** Le membre n’est pas tenu de faire un signalement en application du paragraphe (1) s’il ne connaît pas l’identité du professionnel de la santé concerné.

**61(3)** Si les motifs raisonnables pour faire un signalement en application du paragraphe (1) proviennent d’un de ses patients, le membre doit faire de son mieux pour l’en aviser avant de procéder au signalement.

**61(4)** Le signalement visé au paragraphe (1) contient les renseignements suivants :

- a) l’identité du membre signalant;
- b) l’identité du professionnel de la santé qui fait l’objet du signalement;
- c) les renseignements dont dispose le membre sur le prétendu abus sexuel;
- d) sous réserve du paragraphe (5), si les motifs du membre qui fait le signalement sont liés à un patient ou à un client particulier du professionnel de la santé qui fait l’objet du signalement, l’identité du patient ou du client.

**61(5)** L’identité d’un patient ou d’un client qui aurait été victime d’abus sexuel ne peut être dévoilée dans un si-

less the patient or client or, if the patient or client is incapable, the patient's or client's representative, consents in writing to the inclusion of the patient's or client's name.

**61(6)** Section 60 applies with the necessary modifications to sexual abuse of a patient or client by another health professional.

**61(7)** No action or other proceeding shall be taken against a member who in good faith files a report pursuant to subsection (1).

### **Measures to prevent sexual abuse**

**62(1)** The College shall undertake measures for the prevention of sexual abuse of patients by its members.

**62(2)** Such measures referred to in subsection (1) shall include:

- (a) education of members about sexual abuse;
- (b) guidelines for the conduct of members with patients;
- (c) providing information to the public respecting such guidelines; and
- (d) informing the public as to the complaint procedures under this Act.

**62(3)** Measures referred to in subsection (2) may, where appropriate, be taken jointly with other organizations or colleges of health professionals.

### **College to report to Minister**

**63(1)** The College shall report to the Minister of Health within two years after the commencement of this section, and within thirty days at any time thereafter on the request of the Minister, respecting the measures it is taking and has taken to prevent and deal with the sexual abuse of patients by members of the College.

**63(2)** The College shall report to the Minister of Health respecting all complaints received during the calendar year respecting sexual abuse of patients by members or former members of the College.

**63(3)** A report under subsection (2) shall be made within two months after the end of each calendar year and shall contain the following information:

gnalement que si l'intéressé – ou, s'il en est incapable, son représentant – y consent par écrit.

**61(6)** L'article 60 s'applique, avec les adaptations qui s'imposent, à un abus sexuel pratiqué sur un patient ou un client par un autre professionnel de la santé.

**61(7)** Aucune poursuite ou autre procédure ne sera intentée au membre qui fait un signalement de bonne foi en application du paragraphe (1).

### **Mesures visant à prévenir l'abus sexuel**

**62(1)** Le Collège doit prendre des mesures pour la prévention d'abus sexuels de patients par un membre.

**62(2)** Les mesures visées au paragraphe (1) comprennent :

- a) l'éducation des membres en matière d'abus sexuels;
- b) l'établissement de lignes directrices sur la façon de se comporter à l'endroit d'un patient;
- c) la sensibilisation du public à ces lignes directrices;
- d) l'information du public quant aux procédures de plaintes prévues par la Loi.

**62(3)** Les mesures prévues au paragraphe (2) peuvent, s'il y a lieu, être prises conjointement avec d'autres organisations ou collèges de professionnels de la santé.

### **Rapport du Collège au ministre**

**63(1)** Le Collège fait rapport au ministre de la Santé dans les deux ans qui suivent l'entrée en vigueur du présent article et, par la suite, dans les trente jours suivant une demande du ministre, relativement aux mesures qu'il prend et qu'il a prises pour prévenir l'abus sexuel de patients par des membres du Collège et pour s'occuper éventuellement du problème.

**63(2)** Le Collège fait rapport au ministre de la Santé sur toutes les plaintes reçues pendant l'année civile relativement à l'abus sexuel de patients par des membres ou d'anciens membres du Collège.

**63(3)** Établi dans les deux mois qui suivent la fin de l'année civile, le rapport prévu au paragraphe (2) contient les renseignements suivants :

(a) the number of complaints received during the calendar year for which the report is made and the date each complaint was received;

(b) with respect to each complaint received during the calendar year for which the report is made:

(i) a description of the complaint in general non-identifying terms;

(ii) the decision of the Complaints Committee with respect to the complaint and the date of the decision;

(iii) if allegations are referred to the Discipline and Fitness to Practise Committee, the findings and decision of the Committee and the date of the decision; and

(iv) whether an appeal was made from the findings and decision of the Discipline and Fitness to Practise Committee and the date and outcome of the appeal; and

(c) with respect to each complaint reported in a previous calendar year, a report on the status of the complaint in accordance with paragraph (b) if the proceedings initiated as a result of the complaint were not finally determined in the calendar year in which the complaint was first received.

### OFFENCES

**64(1)** Subject to section 72 of the Act, any person not registered to practise as a Registered Massage Therapist under this Act, or whose registration is revoked or suspended, and who

(a) practises massage therapy,

(b) uses the title “registered massage therapist”, a variation or abbreviation or an equivalent in another language, or any name, title or designation which may lead to the belief that the person is a Registered Massage Therapist, or

a) le nombre de plaintes reçues au cours de cette année civile et la date de réception de chaque plainte;

b) pour chaque plainte reçue au cours de cette année civile :

(i) une description générale, non nominative de la plainte,

(ii) la décision du Comité des plaintes à l’égard de la plainte et la date de la décision,

(iii) s’agissant d’allégations déférées au Comité de discipline et de l’aptitude à exercer, les conclusions et la décision du Comité ainsi que la date de la décision,

(iv) le fait que appel a été interjeté ou n’a pas été interjeté des conclusions et de la décision du Comité de discipline et de l’aptitude à exercer et, le cas échéant, la date et l’issue de l’appel;

c) pour chaque plainte signalée au cours d’une année civile antérieure, si la procédure engagée à la suite de la plainte s’est prolongée au-delà, un compte rendu de l’état de la plainte au regard de l’alinéa b).

### INFRACTIONS

**64(1)** Sous réserve de l’article 72 de la Loi, commet une infraction punissable sous le régime de la partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d’infraction de la classe C toute personne qui n’est pas inscrite comme massothérapeute accrédité sous le régime de la Loi ou dont l’inscription est révoquée ou suspendue et qui :

a) exerce la massothérapie;

b) utilise le titre « massothérapeute accrédité », une variation ou abréviation de ce titre ou un équivalent dans une autre langue, ou tout nom, titre ou désignation qui peut faire croire que la personne est massothérapeute accrédité;

(c) advertises in any way or by any means represents to be a Registered Massage Therapist,

c) s'annonce comme massothérapeute accrédité ou, de quelque façon que ce soit, se fait passer pour un massothérapeute accrédité.

commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category C offence.

**64(2)** Any person who procures or attempts to procure admission to the College for that person or another by making, or causing to be made, any false or fraudulent representation or declaration, either oral or written, or who makes any false statement in any application, declaration or other document under this Act or the by-laws, commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category C offence.

**64(2)** Commet une infraction punissable sous le régime de la partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe C quiconque obtient ou tente d'obtenir son admission ou l'admission d'une autre personne au Collège en faisant ou en faisant faire des assertions ou des déclarations fausses ou frauduleuses, écrites ou verbales, ou fait de fausses déclarations dans une demande, un état ou quelque autre document prévu par la Loi ou les règlements administratifs.

**65** Where an offence under this Act is committed by a corporation, including a professional corporation, every director, manager, secretary or other officer of that corporation who has assented to the commission of the offence is a party to the offence.

**65** En cas de perpétration d'une infraction à la Loi par une personne morale, y compris une corporation professionnelle, ceux de ses administrateurs, gestionnaires, secrétaires ou autres dirigeants qui y ont consenti sont parties à l'infraction.

**66** In any prosecution under this Act, it shall be sufficient proof of an offence if it is proved that the accused has done or committed a single act of unlawful practice, or has committed on one occasion any of the acts prohibited by this Act.

**66** Dans les poursuites pour infraction à la Loi, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir que l'accusé a fait ou commis un seul acte d'exercice illégal de la profession ou a commis à une occasion tout acte interdit par la Loi.

**67** Any information alleging an offence under this Act may be laid in accordance with the *Provincial Offences Procedure Act* in the name of the College on oath or solemn affirmation of the Registrar or of a person authorized by the Board of Directors.

**67** Toute dénonciation d'une prétendue infraction à la Loi peut être déposée conformément à la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* au nom du Collège sous serment ou affirmation solennelle du registraire ou d'une personne autorisée à cette fin par le Conseil d'administration.

**68(1)** Where an offence under this Act continues for more than one day:

**68(1)** Lorsqu'une infraction à la Loi se poursuit pendant plus d'une journée :

(a) the minimum fine that may be imposed is the minimum fine set by the *Provincial Offences Procedure Act* multiplied by the number of days during which the offence continues; and

a) l'amende minimale qui peut être infligée est celle fixée par la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*, multipliée par le nombre de jours au cours desquels l'infraction se poursuit;

(b) the maximum fine that may be imposed is the maximum fine set by the *Provincial Offences Procedure Act* multiplied by the number of days during which the offence continues.

b) l'amende maximale qui peut être infligée est celle fixée par la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*, multipliée par le nombre de jours au cours desquels l'infraction se poursuit.

**68(2)** All fines recoverable under this Act shall be paid to the College, and shall form part of its funds.

**68(2)** Toutes les amendes recouvrables sous le régime de la Loi sont payables au Collège et ajoutées à ses fonds.

**69(1)** The Court may, on application by the College and on being satisfied that there is reason to believe that a person has violated or will violate this Act, or has been charged with or convicted of an offence, and it is probable that the person will in future commit or continue to commit the offence, grant an injunction restraining the person from committing or continuing to commit such acts and, pending disposition of the application seeking the injunction, the Court may grant an interim injunction.

**69(2)** An injunction granted under this section may be enforced in the same manner as an injunction granted to enjoin a civil wrong.

**69(3)** A contravention may be restrained under subsection (1) whether or not a penalty or other remedy has been provided by this Act or the by-laws made under this Act.

### REINSTATEMENT

**70(1)** A person who has had terms, conditions and limitations imposed on his or her certificate of registration or whose certificate of registration has been suspended or revoked as a result of proceedings before a Committee may apply to the Registrar in writing to have the terms, conditions and limitations removed or the suspension removed or a new certificate of registration issued.

**70(2)** Where a certificate of registration has been revoked, a person shall not make an application under subsection (1) earlier than one year after the revocation if the Committee has not specified a period of time under subsection 40(2).

**70(3)** Subsequent applications to the Registrar after an initial application for the removal of terms, conditions and limitations imposed on a member's certificate of registration or for the removal of a suspension or the issuance of a new certificate of registration shall not be made earlier than six months after any previous application under this section.

**71(1)** Subject to subsection (2), where the Registrar receives an application under section 70, the Registrar shall refer the application to the Discipline and Fitness to Practice Committee.

**71(2)** Where terms, conditions and limitations have been imposed on a certificate of registration for a specified period of time and no specified criteria have been im-

**69(1)** À la demande du Collège, la Cour, constatant qu'il est raisonnable de croire qu'une personne a enfreint ou enfreindra la Loi ou a été accusée ou déclarée coupable d'une infraction et qu'il est probable que cette personne commettra ou continuera de commettre l'infraction, peut par injonction l'empêcher de commettre ou de continuer à commettre de tels actes et, en attendant qu'il soit statué sur la demande d'injonction, la Cour peut décerner une injonction provisoire.

**69(2)** Les moyens d'exécution forcée applicables à une injonction obtenue en matière civile s'appliquent tout autant à une injonction décernée en vertu du présent article.

**69(3)** Le recours injonctif prévu au paragraphe (1) s'applique indépendamment des sanctions ou autre recours prévus ou non par la Loi ou ses règlements administratifs.

### RÉINTÉGRATION

**70(1)** La personne dont le certificat d'inscription a été assujéti à des conditions et limitations ou a été suspendu ou révoqué par suite d'une procédure devant un comité peut, par écrit, présenter au registraire une demande de suppression des conditions et limitations, d'annulation de la suspension ou de délivrance d'un nouveau certificat d'inscription.

**70(2)** À moins qu'un délai ait été précisé par le comité sous le régime du paragraphe 40(2), la personne dont le certificat d'inscription a été révoqué doit attendre une année avant de pouvoir présenter la demande visée au paragraphe (1).

**70(3)** Un délai d'au moins six mois sépare chacune des demandes subséquentes à une première demande présentée en vertu du paragraphe (1).

**71(1)** Sous réserve du paragraphe (2), lorsque le registraire reçoit une demande en vertu de l'article 70, il la défère au Comité de discipline et de l'aptitude à exercer.

**71(2)** Lorsqu'un certificat d'inscription a été assujéti à des modalités, conditions et limitations ou suspendu pour une période déterminée sans préciser de critères, le regis-

posed or where a certificate of registration has been suspended for a specified period of time and no specified criteria have been imposed, the Registrar may remove the terms, conditions and limitations or the suspension if the specified period of time has elapsed.

**71(3)** A person who makes an application under section 70 shall provide the Committee with such information as the Committee may require in relation to the application.

**71(4)** The Committee may, with or without a hearing, with respect to a person whose application has been referred to the Committee, make an Order doing one or more of the following:

- (a) directing the Registrar to remove some or all of the terms, conditions and limitations imposed on the certificate of registration;
- (b) directing the Registrar to remove the suspension;
- (c) directing the Registrar to issue a new certificate of registration to the person; or
- (d) directing the Registrar to impose specified terms, conditions and limitations on the person's certificate of registration if a direction has been given under paragraph (b) or (c).

#### EXCLUSIONS

**72(1)** Nothing in this Act applies to or prevents:

- (a) the practice of medicine under the *Medical Act*;
- (b) the carrying on of any occupation, calling or profession authorized by an Act of the Province;
- (c) the practice of nursing or the practice of a nurse practitioner by a person authorized to carry on such practice under the provisions of the *Nurses Act*;
- (d) the practice of dentistry under the *New Brunswick Dental Act, 1985*;
- (e) the practice of physiotherapy under the *Physiotherapy Act*;
- (f) the practice of massage or reflexology by a member of the N.B. Podiatry Assoc. Inc., pursuant to the *Podiatrists Act*; or

traire peut à échéance supprimer les modalités, conditions et limitations ou annuler la suspension.

**71(3)** La personne qui présente une demande en vertu de l'article 70 fournit au Comité de discipline et de l'aptitude à exercer les renseignements dont il a besoin.

**71(4)** Le Comité de discipline et de l'aptitude à exercer peut, après audience ou non, ordonner au registraire, à l'égard d'une personne dont la demande lui a été déférée :

- a) de supprimer tout ou partie des conditions et limitations rattachées au certificat d'inscription;
- b) d'annuler la suspension;
- c) de délivrer un nouveau certificat d'inscription;
- d) dans les cas prévus aux alinéas b) ou c), d'assujettir le certificat d'inscription à certaines conditions et limitations.

#### EXCLUSIONS

**72(1)** La Loi n'interdit pas ni n'empêche :

- a) l'exercice de la médecine sous le régime de la *Loi médicale*;
- b) l'exercice de toute profession ou de tout métier autorisés par une loi du Nouveau-Brunswick;
- c) l'exercice de la profession infirmière ou de la profession d'infirmière praticienne par une personne autorisée à exercer ces professions en vertu de la *Loi sur les infirmières et infirmiers*;
- d) l'exercice de l'art dentaire sous le régime de la *Loi dentaire du Nouveau-Brunswick de 1985*;
- e) l'exercice de la physiothérapie sous le régime de la *Loi sur la physiothérapie*;
- f) la pratique du massage ou de la réflexologie par un membre de l'Association de podiatrie du N.-B. Inc. sous le régime de la *Loi sur les podiatres*;



(g) the practice of chiropractic by a chiropractor under *The Chiropractors Act, 1997*.

g) l'exercice de la chiropratique par un chiropraticien sous le régime de la *Loi de 1997 sur la chiropratique*.

**72(2)** Nothing in this Act shall be construed so as to alter or in any way modify any provision of any of the Acts referred to in subsection (1) or require a person to become registered under this Act to perform any of the functions referred to in subsection (1).

**72(2)** La Loi n'a pas pour effet de modifier de quelque façon que ce soit des dispositions des lois visées au paragraphe (1) ni d'obliger une personne à obtenir son inscription en vertu de la Loi pour exercer des fonctions visées au paragraphe (1).

### GENERAL

**73** No action lies against members, officers or directors of the College, the Board of Directors, or any committees of the College or its employees or agents for anything done in good faith under the provisions of this Act or the by-laws or for the neglect or default in the performance or exercise in good faith of any duty or power.

### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

**73** Les membres, les dirigeants et les administrateurs du Collège, du Conseil d'administration ou des comités du Collège ainsi que les employés et mandataires du Collège bénéficient de l'immunité judiciaire pour les actes faits de bonne foi en vertu de la Loi ou des règlements administratifs de même que pour les omissions commises de bonne foi dans le cadre d'attributions.

**74** No member shall be personally liable for any debt of the College beyond the amount of that member's unpaid dues, fees or other amounts for which a member may become liable under this Act or the by-laws.

**74** Les membres ne sont personnellement redevables en rien des dettes du Collège au-delà de leurs cotisations ou droits impayés ou de toute autre somme dont ils peuvent devenir redevables en application de la Loi ou des règlements administratifs.

**75** No action against a member of the College for negligence or malpractice in the practice of massage therapy shall be commenced except within:

**75** Toute action intentée à un membre du Collège pour négligence ou faute professionnelle dans l'exercice de la massothérapie se prescrit par le plus long des délais suivants :

(a) two years from the day the person commencing the action knew or ought to have known the facts upon which the person alleges negligence or malpractice; or

a) par deux ans à compter de la date de la découverte, par le poursuivant, de la cause d'action ou de la date à laquelle il aurait dû la connaître;

(b) where the person entitled to bring an action is, at the time where the cause of action arises, a minor, a mental incompetent, or a person of unsound mind, two years from the date when such person becomes of full age, or of sound mind or as the case may be, whichever is longer.

b) lorsque, au moment de la naissance de la cause d'action, la personne habilitée à poursuivre est mineure, atteinte d'incapacité mentale ou faible d'esprit, par deux ans à compter de la date à laquelle cette personne a atteint la majorité ou a recouvré sa santé mentale, selon le cas.

**76(1)** All persons who are active members in good standing of the Association of New Brunswick Massage Therapists Inc. and the New Brunswick Massotherapy Association Inc. or active massage therapy members in good standing of the Regroupement Professionnel Francophone en Naturo-Masso-Kinésiologie du Nouveau-Brunswick Inc. on the day this Act comes into force shall continue as members of the College under this Act.

**76(1)** Les membres actifs en règle de l'Association néo-brunswickoise de massothérapeutes inc. et de l'Association de massothérapie du Nouveau-Brunswick Inc. et les membres massothérapeutes actifs et en règle du Regroupement Professionnel Francophone en Naturo-Masso-Kinésiologie du Nouveau-Brunswick Inc. au moment de l'entrée en vigueur de la Loi deviennent membres du Collège sous le régime de la Loi et leur qualité de membre se poursuit.

**76(2)** All disciplinary proceedings in progress on the day this Act comes into force, shall be continued and dis-

**76(2)** Les procédures disciplinaires en cours au moment de l'entrée en vigueur de la Loi se poursuivent sous l'au-

posed of by the Association of New Brunswick Massage Therapists Inc., the New Brunswick Massotherapy Association Inc. or the Regroupement Professionel Francophone en Naturo-Masso-Kinésiologie du Nouveau-Brunswick Inc.

**76(3)** All complaints and investigations concerning matters of discipline, incompetence or incapacity received after this Act comes into force shall be dealt with under this Act notwithstanding when the subject matter of the complaint arose.

torité de l'Association néo-brunswickoise de massothérapeutes inc., de l'Association de massothérapie du Nouveau-Brunswick Inc. ou du Regroupement Professionnel Francophone en Naturo-Masso-Kinésiologie du Nouveau-Brunswick Inc.

**76(3)** Les plaintes et les investigations en matière de discipline, d'incompétence ou d'incapacité déposées ou entreprises, selon le cas, après l'entrée en vigueur de la Loi sont régies par la Loi, peu importe la date des faits à l'origine de la plainte.

**FORM 1**

**FORMULE 1**

**IN THE COURT OF QUEEN’S BENCH  
OF NEW BRUNSWICK**

**COUR DU BANC DE LA REINE  
DU NOUVEAU-BRUNSWICK**

**JUDGMENT**

**JUGEMENT**

A Discipline and Fitness to Practise Committee having on the . . . . day of . . . . ., 20 . . . ., ordered that . . . . . pay all or part of the costs of the College of Massage Therapists of New Brunswick on a hearing before the Committee; and

Le Comité de discipline et de l’aptitude à exercer ayant ordonné à . . . . . le . . . . . 20 . . . ., de payer tout ou partie des frais du Collège des massothérapeutes du Nouveau-Brunswick occasionnés par la tenue d’une audience devant le Comité;

The costs including disbursements of the College of Massage Therapists of New Brunswick having been taxed by the Registrar of The Court of Queen’s Bench of New Brunswick on the . . . . day of . . . . ., 20 . . . .;

les frais, débours compris, du Collège des massothérapeutes du Nouveau-Brunswick ayant été taxés par le registraire de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick le . . . . . 20 . . . .,

It is this day adjudged that the College of Massage Therapists of New Brunswick recover from . . . . . the sum of \$ . . . . .

Il est adjugé au Collège des massothérapeutes du Nouveau-Brunswick contre . . . . . des dépens de . . . . . \$.

DATED this . . . . day of . . . . ., 20 . . . .

Fait le . . . . ., 20 . . . .

.....  
Registrar Court of Queen’s Bench of New Brunswick

.....  
Le registraire de la Cour du Banc de la Reine  
du Nouveau-Brunswick

**CHAPTER 50**

**CHAPITRE 50**

**An Act to Enable Land and Buildings  
to Be Used for Additional Hospital  
and Related Purposes**

**Loi relative à l'utilisation de  
certaines propriétés et édifices  
pour des fins hospitalières et autres**

*Assented to December 13, 2013*

*Sanctionnée le 13 décembre 2013*

WHEREAS The City of Saint John prays that it be enacted as hereinafter set forth;

ATTENDU QUE la Ville de Saint John sollicite l'adoption des dispositions suivantes :

THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

CONSÉQUEMMENT, Sa Majesté, sur l'avis et le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète ce qui suit :

**1** Despite anything to the contrary contained in

**1** Que nonobstant toute disposition contraire contenue dans :

(a) *An Act to Authorize The City of Saint John to Set Aside a Portion of Tucker Park for University Purposes*, chapter 104 of the Acts of New Brunswick, 1963 (Second Session),

a) La loi intitulée « *An Act to Authorize The City of Saint John to Set Aside a Portion of Tucker Park for University Purposes* », chapitre 104 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1963 (deuxième session),

(b) *An Act to Enable Land to Be Used for Hospital Purposes*, chapter 6 of the Acts of New Brunswick, 1974,

b) La Loi permettant l'utilisation de terrains à des fins de construction hospitalière, chapitre 6 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1974,

(c) the will of Joseph J. Tucker, or

c) le testament de Joseph J. Tucker, ou

(d) any other document, conveyance or Act of the Legislative Assembly of the Province of New Brunswick,

d) tout autre document, acte de transfert ou loi de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick,

Her Majesty the Queen in right of the Province of New Brunswick is authorized to convey or lease to such legal entity as determined by Her Majesty the Queen in right of the Province of New Brunswick, in her sole discretion, the lands, or a portion or portions thereof, or the buildings, or

Sa Majesté la Reine en chef de la Province du Nouveau-Brunswick est autorisée à transférer ou louer à toute entité juridique telle que le déterminera Sa Majesté la Reine en chef de la Province du Nouveau-Brunswick, à son entière discrétion, les propriétés, une ou des parties de celles-ci,

parts of buildings constructed or to be constructed thereon, conveyed to Her Majesty the Queen in right of the Province of New Brunswick pursuant to *An Act to Enable Land to Be Used for Hospital Purposes*.

**2** The trust imposed by the will of the late Joseph J. Tucker is hereby enlarged and extended to permit the construction of a medical arts building or buildings upon and the use of the lands described in section 1, or any portion thereof, by such legal entity referred to in section 1 for:

- (a) office space for medical doctors and related health care professionals;
- (b) day care facilities;
- (c) hostel facilities for patients and their families;
- (d) fitness and wellness facilities;
- (e) facilities for the carrying out of health care research;
- (f) commercial office space and conference space;
- (g) retail shops, hotels and other buildings and facilities for general commercial purposes;
- (h) parking facilities; and
- (i) any other buildings, facilities or services of a similar nature to, or ancillary to, any of the foregoing.

**3** The rules of law and statutory enactments relating to perpetuities and to dedication of land for public use as a park do not apply, and shall be deemed never to have applied to the trust established under the will of Joseph J. Tucker as such trust relates to the lands described in section 1.

ou les édifices ou des parties des édifices construits ou en voie d'être construits, cédés à Sa Majesté la Reine en chef de la Province du Nouveau-Brunswick en vertu de la *Loi permettant l'utilisation de terrains à des fins de construction hospitalière*.

**2** Que la fiducie imposée par le testament de feu Joseph J. Tucker soit approfondie et étendue afin de permettre la construction d'un centre de santé médicale et l'utilisation des propriétés décrites à l'article 1, ou toutes parties de celles-ci, par une entité juridique telle que mentionnée à l'article 1 pour permettre :

- a) l'aménagement de bureaux de médecins et de professionnels de la santé;
- b) l'aménagement des établissements de garderie;
- c) l'hébergement des patients et de leurs familles;
- d) l'établissement d'un centre de conditionnement physique et de bien-être;
- e) l'aménagement d'installations servant à la recherche sur les soins de santé;
- f) l'aménagement d'espaces de bureau commercial et de salles de conférence;
- g) le logement de commerces de détail, d'hôtels et d'autres installations commerciales;
- h) l'établissement d'aires de stationnement;
- i) l'établissement de tout autre édifice, installation ou service de nature similaire ou connexe aux dispositions précédentes.

**3** Que les règles de droit et les dispositions législatives portant sur les perpétuités et l'affectation des propriétés à des fins de parc public ne sont pas assujetties et seront réputées n'avoir jamais été assujetties à la fiducie établie en vertu du testament de Joseph J. Tucker, visant notamment les propriétés décrites à l'article 1.

**TABLE OF PUBLIC STATUTES**

**December 31, 2013**

<b>Title of Act</b>	<b>Year and Chap.</b>	<b>Amendments</b>
<b>A</b>		
Abandoned Lands	RSNB 1973, c.A-1	s.3: 1978, c.38 s.6: 1979, c.41 Repealed: 1980, c.C-38.1
Absconding Debtors	RSNB 2011, c.100	Repealed: 2013, c.32
Accountability and Continuous Improvement	SNB 2013, c.27	
Admission and Amusement Tax	SNB, 1988, c.A-2.1	s.12: 1990, c.22 s.11: 1990, c.61 s.1, 7, 7.1, 8, 9, 10, 11, 14: 1990, c.64 s.2: 1991, c.32 s.7.1, 8, 9, 14: 1993, c.48 Repealed: 1997, c.H-1.01
Adoption	RSNB 1973, c.A-3	s.39: 1975, c.6 s.1, 8, 16, 26: 1979, c.41 Repealed: 1980, c.C-2.1 s.37: 1981, c.6
Adult Education and Training	RSNB 2011, c.101	
Advanced Life Support	SNB 1976, c.A-3.01	s.4, 5: 1985, c.4 s.1: 1986, c.8 s.3: 1990, c.61 s.1: 1992, c.52 s.1: 1994, c.78 s.1: 2000, c.26 Repealed: 2001, c.6 heading s.1, 1 (as amended by 1994, c.78): 2002, c.1
Advisory Council on the Status of Women	RSNB 2011, c.102	
Age of Majority	RSNB 2011, c.103	
Agricultural Associations	RSNB 2011, c.104	
Agricultural Commodity Price Stabilization	RSNB 2011, c.105	
Agricultural Development	RSNB 2011, c.106	
Agricultural Development Board, the New Brunswick Fisheries and Aquaculture Development Board and the Transfer of Responsibility for Financial Assistance Programs, An Act Respecting the	SNB 2009, c.36	
Agricultural Insurance	RSNB 2012, c.100	
Agricultural Land Protection and Development	SNB 1996, c.A-5.11	s.8: 1998, c.12 s.1, 10, 11: 1998, c.41 s.1, 10, 11, 21: 2000, c.26 s.1, 10, 21: 2005, c.7 s.1, 10, 11: 2006, c.16 s.1, 21: 2007, c.10

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		s.1, 21: 2010, c.31 s.1, 10, 11: 2012, c.39
Agricultural Operation Practices	RSNB 2011, c.107	
Agricultural Producers Registration and Farm Organizations Funding	RSNB 2011, c.108	
Agricultural Rehabilitation and Development	RSNB 1973, c.A-6	s.1: 1986, c.8 s.1: 1996, c.25 Repealed: 1996, c.A-5.11
Agricultural Schools	RSNB 1973, c.A-7	s.2, 3, 5: 1986, c.8 Repealed: 1995, c.8.
Air Space	RSNB 2011, c.109	
Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick	RSNB 1973, c.A-7.1	s.4: 1978, c.5 title, s.3, 7: 1982, c.3 s.4: 1984, c.15 s.1: 1986, c.8 Repealed: 1992, c.18
All-Terrain Vehicle ( <i>See Off-Road Vehicle, O-1.5</i> )		
Ambulance Services	SNB 1982, c.A-7.2	s.1: 1986, c.8 Repealed: 1990, c.A-7.3 s.18: 1990, c.61
Ambulance Services	SNB 1990, c.A-7.3	s.4: 1992, c.2 s.1, 6, 7, 9, 10, 15: 1992, c.52 s.16, 28: 1994, c.6 s.1, 6, 7, 8, 9: 1998, c.29 s.4: 1998, c.41 s.1, 4: 2000, c.26 s.1, 6, 7, 9, 10, 15: 2002, c.1 s.1, 4: 2006, c.16 s.1, 6, 7, 8, 9, 10, 18.1: 2008, c.8 s.26, Schedule A: 2008, c.11 s.1, 14, 15, 22, 24, 27: 2008, c.29 s.4: 2010, c.31 s.4: 2012, c.39
Anatomy	RSNB 2011, c.110	
Angling Lease Number 7, An Act Respecting	SNB 1991, c.42	
Apiary Inspection	RSNB 2011, c.111	
Application of the Anti-Inflation Act (Canada), Agreement with Canada Respecting the	SNB 1975, c.93	Repealed: 2001, c.7
Apprenticeship and Occupational Certification ( <i>formerly Industrial Training and Certification, I-7</i> )	RSNB 1973, c.A-9.1	s.1, 6, 11, 14, 21: 1981, c.34 s.1, 6: 1983, c.30 s.6, 11: 1983, c.57 s.1, 7, 11, 11.1, 11.2, 11.3, 11.4, 11.5, 12, 13, 14, 15, 21, 22: 1984, c.26

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		<p>s.1, 6, 7, 11: 1986, c.46  title, s.1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 11.1, 11.3,  11.4, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23: 1987, c.27  s.1, 6, 10, 11.41, 11.42, 11.5, 11.6, 11.7, 19, 21:  1988, c.55  s.16, 20: 1990, c.61  s.1, 6, 7: 1992, c.2  s.1, 4, 5, 6, 7, 10, 11, 11.1, 11.2, 11.3, 11.4, 11.401,  11.41, 11.42, 11.6, 17, 18, 19, 21: 1996, c.53  s.1, 6, 7: 1998, c.41  s.1, 6, 7: 2000, c.26  s.5, 6: 2002, c.9  s.1, 6, 7: 2006, c.16  s.1, 6, 7: 2007, c.10  Repealed: 2012, c.19</p>
Apprenticeship and Occupational Certification	SNB 2012, c.19	
Appropriations		<p>1974, c.1; 1975, c.1; 1976, c.1; 1977, c.1; 1978,  c.1; 1979, c.1; 1980, c.1; 1981, c.1; 1982, c.1;  1983, c.1; 1984, c.1; 1985, c.1; 1986, c.1;  1987, c.1; 1988, c.1 (amended by 1988, c.52);  1989, c.1 (amended by 1989, c.48; 1990, c.2);  1990, c.20 (amended by 1991, c.1); 1991, c.64;  1992, c.36; 1993, c.43; 1994, c.58; 1995, c.53;  1996, c.61; 1997, c.34; 1998, c.39; 1999, c.41;  2000, c.41; 2001, c.34; 2002, c.34; 2003, c.25;  2004, c.39; 2005, c.29; 2006, c.32; 2007, c.67;  2008, c.38; 2009, c.47; 2010, c.12; 2011, c.42;  2012, c.30; 2013, c.1</p>
Appropriations, Capital		<p>1988, c.49 (amended by 1990, c.3); 1989, c.49;  1990, c.65; 1992, c.35; 1992, c.75; 1993, c.71;  1994, c.105; 1996, c.29; 2000, c.58; 2001,  c.46; 2005, c.17; 2008, c.39</p>
Appropriations, Interim		<p>1975, c.3; 1976, c.2; 1977, c.3; 1978, c.2; 1979,  c.2; 1980, c.2</p>
Appropriations, Special		<p>1974, c.3; 1975, c.4; 1976, c.16; 1977, c.2; 1978,  c.3; 1979, c.3; 1980, c.3; 1981, c.2; 1982, c.2;  1983, c.2; 1984, c.2; 1985, c.2; 1986, c.2;  1987, c.2; 1988, c.2; 1988, c.50; 1989, c.2;  1989, c.50; 1990, c.15; 1990, c.56; 1991, c.30;  1992, c.17; 1992, c.65; 1993, c.2; 1993, c.46;  1994, c.15; 1994, c.60; 1996, c.17; 1997, c.5;  1998, c.13; 1999, c.7; 1999, c.8; 2000, c.21,  2000, c.22; 2002, c.3; 2002, c.17; 2002, c.18;  2002, c.19; 2002, c.20; 2004, c.26; 2005, c.22;  2006, c.27; 2007, c.29</p>
Appropriations, Supplementary		<p>1974, c.4; 1976, c.17; 1980, c.4; 1988, c.51; 1989,  c.3; 1989, c.51; 1990, c.4; 1990, c.66; 1991,  c.2; 1992, c.6; 1992, c.77; 1993, c.3; 1994, c.1;  1994, c.101; 1994, c.104; 1996, c.27; 1996,  c.59; 1996, c.60; 1997, c.57; 1997, c.58; 1998,  c.37; 1999, c.39; 1999, c.40; 2000, c.16; 2000,  c.57; 2000, c.60; 2001, c.33; 2001, c.47; 2001,  c.48; 2002, c.38; 2002, c.39; 2003, c.3; 2004,</p>



Title of Act	Year and Chap.	Amendments
Appropriations, Supplementary Capital		c.7; 2004, c.15; 2005, c.4; 2005, c.5; 2005, c.30; 2006, c.30; 2006, c.31; 2007, c.22; 2007, c.66; 2007, c.80; 2007, c.81; 2008, c.1; 2008, c.58; 2008, c.59; 2010, c.4; 2010, c.5; 2010, c.40; 2010, c.41; 2011, c.58; 2012, c.59 1989, c.4; 1990, c.1; 1990, c.19; 1990, c.67; 1991, c.3; 1992, c.7; 1992, c.85; 1993, c.6; 1993, c.44; 1993, c.70; 1994, c.102; 1994, c.103; 1996, c.28; 1996, c.58; 2002, c.35
Aquaculture	RSNB 2011, c.112	s.38: 2013, c.34
Arbitration	RSNB 1973, c.A-10	s.1, 12, 14, 25, 27: 1979, c.41 s.27: 1983, c.8 s.1, 19, 21: 1985, c.4 s.10: 1985, c.41 s.1, 2, 6, 13, 14, 19, 20, 21, 24, 25: 1986, c.4 s.20: 1987, c.6 Repealed: 1992, c.A-10.1
Arbitration	SNB 1992, c.A-10.1	s.52: 2009, c.L-8.5
Archaic Terminology from the Acts of New Brunswick, An Act Respecting the Removal of	SNB 1986, c.4	
Archives	RSNB 1973, c.A-11	Repealed: 1977, c.A-11.1
Archives	SNB 1977, c.A-11.1	s.9: 1979, c.41 s.5, 9: 1982, c.3 s.1: 1983, c.30 s.6: 1984, c.44 s.1: 1986, c.8 s.1, 10, 10.1, 10.2, 10.3, 10.4, 10.5, 10.6, 10.7, 10.8, 10.9, 11, 12, 13: 1986, c.11 s.12: 1990, c.61 s.1: 1992, c.2 s.1, 10, 13: 1995, c.51 s.1, 10: 1998, c.P-19.1 s.1, 10: 2002, c.1 s.5: 2005, c.7 s.6: 2006, c.16 s.10.9: 2008, c.11 s.1: 2009, c.R-10.6 s.1: 2010, c.31 s.1, 6: 2012, c.39
Arrest and Examinations	RSNB 1973, c.A-12	s.45, 46: 1977, c.5 s.5, 30: 1977, c.M-11.1 s.1, 4, 5, 6, 7, 10, 11, 18, 21, 28, 29, 30, 31, 33, 34, 37, 39, 45, 46, 47: 1979, c.41 s.37: 1980, c.32 s.29.1, 29.2, 29.3, 29.4, 29.5, 30, 49: 1982, c.5 s.5: 1984, c.27 s.29.1, 46: 1985, c.4 s.41: 1986, c.4 s.37: 1990, c.22 s.28, 30, 34: 1991, c.27 s.32, 45: 2005, c.13 s.29.1, 30: 2008, c.43

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
Arterial Highway Trust Fund	SNB 1988, c.A-12.1	s.5: 2008, c.45 Repealed: 2013, c.32
Artificial Insemination	RSNB 1973, c.A-13	Repealed: 1992, c.43 s.3.1, 4: 1975, c.7 s.1: 1986, c.8 s.3.2, 4: 1986, c.12 s.3.2: 1990, c.61 Repealed: 1994, c.17
Artificial Tanning	SNB 2013, c.21	
Arts Development Trust Fund	RSNB 2011, c.113	s.3, 4: 2012, c.39 s.3, 4: 2012, c.52
Assessment	RSNB 1973, c.A-14	s.4: 1974, c.2 (Supp.) s.4, 8, 9, 25, 27, 28, 31, 40: 1975, c.8 s.1, 5, 15, 16, 17, 17.1, 18, 20, 22.1, 24, 25, 40: 1977, c.6 s.4, 21, 22.1: 1978, c.6 s.4, 17, 40: 1979, c.5 s.1, 8, 9, 13, 22.1: 1979, c.6 s.16, 17.1, 31, 39: 1979, c.41 s.1, 4, 14, 18, 31: 1980, c.6 s.4: 1982, c.6 s.1, heading s.5, 6, 7, 14, 15, 18, 19, 20, 21, 23, 25, 40: 1982, c.7 s.40: 1983, c.8 s.1, 2, 4, 8, 9, 10, 11, 12, 12.1, 13, 14, 15, 15.1, 16, 17, 17.1, 21, 22, 22.1, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40: 1983, c.12 s.17: 1983, c.12.1 s.31: 1984, c.16 s.14: 1985, c.M-14.1 s.1: 1985, c.4 s.14: 1986, c.4 s.1, 30: 1986, c.8 s.1, 4, 15, 17.2: 1986, c.13 s.4 (as amended by 1983, c.12): 1987, c.6 s.1, 12.2, 31: 1987, c.7 s.1, 2, 8, 9, 10, 11, 12, 12.1, 12.2, 13, 14, 16, 17, 17.1, 17.2, 21, 22, 22.1, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 32, 34, 40: 1989, c.N-5.01 s.1, 30: 1989, c.55 s.1, 7: 1990, c.55 s.10, 11, 12: 1990, c.61 s.22.1, 25, 38: 1991, c.27 s.1: 1991, c.59 s.1, 25, 29, 30, 31, 34, 35, 40: 1992, c.40 s.1: 1992, c.52 s.17: 1993, c.31 s.4, 8: 1994, c.38 s.1, 25, 29, 29.1, 31, 40: 1996, c.19 s.22: 1996, c.79 s.1, 4, 14, 24, 40: 1997, c.4 s.4, heading s.7.1, 7.1, 7.2, 15, 17.2, 40: 1997, c.67 s.4, 8, 12, 14, 24, 25: 1998, c.11 s.1: 1998, c.12 s.29: 1998, c.41 s.4, 40: 1999, c.10 s.12: 2000, c.19

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		s.14, 40: 2000, c.20 s.29: 2000, c.26 s.40: 2000, c.39 s.14: 2000, c.40 s.4: 2000, c.56 s.1, 12.2, 25, heading s. 27, 27, 28, 29, 29.1, 29.2, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 40: 2001, c.32 s.15, 40, Schedule A: 2002, c.2 s.1, 15.2, s.40, Schedule A: 2002, c.44 s.1, 4, 40, Schedule B: 2003, c.32 s.4, 40: 2004, c.13 s.4: 2004, c.20 s.4.1, 40: 2004, c.42 s.1, 3, 4, 7.1, 16, 17, 29: 2005, c.7 s.15, 15.3, 40: 2005, c.14 s.15: 2005, c.T-0.2 s.29: 2006, c.16 s.1, 15, 15.11, 40: 2007, c.39 s.4.1: 2008, c.6 s.15.3: 2008, c.31 s.1, 12, 12.2, 15.2, heading s.25, 25, 25.1, 26, 27, 28, 29, 32, 37: 2008, c.56 s.15, 15.4, 40: 2010, c.34 s.15, 15.21, 40: 2011, c.3 s.4: 2011, c.20 s.15.3, 29: 2012, c.39 s.4, 15, 15.5, 40: 2012, c.43 s.15.3: 2012, c.52 s.12: 2013, c.34
Assessment and Planning Appeal Board	RSNB 2011, c.114	s.1: 2012, c.39
Assignment of Book Debts	RSNB 1973, c.A-15	s.1: 1978, c.D-11.2 s.15, 16: 1979, c.41 s.16, 16.1: 1981, c.5 s.1: 1985, c.4 s.8.1, 16.1, 16.2: 1986, c.14 Repealed: 1993, c.P-7.1
Assignments and Preferences	RSNB 2011, c.115	
Attorney General	RSNB 2011, c.116	s.1, 4: 2012, c.39 s.1: 2013, c.42
Auctioneers Licence	RSNB 2011, c.117	s.1: 2012, c.39 heading s.1, 1, 2, 3, 6, heading s.8, 8, 10, heading s.10.1, 10.1, 12, 13: 2013, c.31
Auditor General	RSNB 2011, c.118	s.1: 2011, c.5 (Supp.) s.3: 2013, c.1 s.1: 2013, c.7 s.1: 2013, c.31 s.3, 4: 2013, c.44
Automated Defibrillator	SNB 2009, c.A-17.5	
Automobile Junk Yards	RSNB 1973, c.A-18	Repealed: 1975, c.64
Auxiliary Classes	RSNB 1973, c.A-19	s.10, 10.1: 1974, c.3 (Supp.) s.1, 10, 12: 1975, c.9 s.10: 1976, c.18 s.1, 2, 2.1, 3, 4, 4.1, 5, 7, 8, 9, 10.1, 11, 12, 13: 1982, c.8 Repealed: 1986, c.75

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
<b>B</b>		
<i>Balanced Budget (formerly Balancing of the Ordinary Expenditures and Ordinary Revenues of the Province)</i>	SNB 1993, c.B-0.01	title, s.1, 2, 4: 1995, c.23 Repealed: 2006, c.F-14.03
<i>Balancing of the Ordinary Expenditures and Ordinary Revenues of the Province (see <i>Balanced Budget, B-0.01</i>)</i>	SNB 1993, c.B-0.1	
Beaverbrook Art Gallery	RSNB 2011, c.119	s.6: 2012, c.39 s.6: 2012, c.52 heading s.5, 5, 6, 7: 2013, c.16
Beaverbrook Auditorium	RSNB 2011, c.120	
Beverage Containers	RSNB 2011, c.121	s.1: 2012, c.39
Bills of Sale	RSNB 1973, c.B-3	s.20, 26: 1979, c.41 s.26, 26.1: 1981, c.7 s.1: 1985, c.4 s.26.1, 26.2, 29.1: 1986, c.16 Repealed: 1993, c.P-7.1
Bituminous Shale	RSNB 1973, c.B-4	Repealed: 1976, c.B-4.1
Bituminous Shale	SNB 1976, c.B-4.1	s.27: 1979, c.41 s.1, 4, 10, 11, 13, 14, 15, 16, 17, 17.1, 18, 19, 20, 21, 24, 26, 27, 29, 31, 32, 35, 36, 39: 1981, c.8 s.33: 1983, c.8 s.10, 11, 29: 1985, c.4 s.12: 1985, c.M-14.1 heading s.8, 8: 1986, c.4 s.1: 1986, c.8 s.6, 22, 27: 1987, c.6 s.7, 37, 39: 1990, c.61 s.1: 2004, c.20 s.1: 2012, c.52 s.30: 2013, c.34
Blind Persons Allowance	RSNB 1973, c.B-5	s.1: 1986, c.8 s.11: 1990, c.61 Repealed: 1994, c.F-2.01 s.1: 1994, c.59
Blind Workmen's Compensation	RSNB 1973, c.B-6	s.1, 2, 3, 4: 1981, c.80 s.1, 2, 3, 4, 5, 8: 1994, c.70
Boiler and Pressure Vessel	RSNB 2011, c.122	
Boundaries Confirmation	RSNB 2012, c.101	
Branding	RSNB 1973, c.B-8	s.1, 2: 1986, c.8 s.10: 1990, c.61 Repealed: 1995, c.1
Bulk Sales	RSNB 1973, c.B-9	s.5: 1975, c.10 s.6: 1979, c.41 s.6: 1980, c.32 s.3.1, 5: 1981, c.9 Repealed: 2004, c.23

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
Business Corporations	SNB 1981, c.B-9.1	s.1, 4, 10, 11, 13, 25, 38, 60, 61, 62, 63, 75, 77, 80, 83, 91, 95, 113, 115, 126, 139, 173, 178, 192, 193, 197, 200, 201, 203, 206, 207, 210.1, 214.1, 214.2: 1983, c.15 s.2, 10, 11, 25, 36, 42, 103, 114, 139, 166, 200: 1984, c.17 s.10, 199: 1984, c.L-9.1 s.193, 194, 196, 197, 200, 201, 201.1, 203, 206, 209, 209.1: 1985, c.5 s.186: 1985, c.39 s.49: 1986, c.4 s.2, 13: 1986, c.18 s.10, 199: 1986, c.62 s.2, 13, 195: 1987, c.L-11.2 s.180, 210: 1987, c.4 s.11, 155, 174, 191, 201, 201.1: 1987, c.6 s.1, 10, 38, 187, 194, 209: 1989, c.6 s.189: 1990, c.45 s.17, 48, 54, 61, 110, 131, 133, 141, 144, 153, 203, 204, 205: 1991, c.27 s.2: 1992, c.C-32.2 s.1, 4, 16, 17, 113, 195.1: 1993, c.52 s.81: 1994, c.64 s.194: 1994, c.86 s.2: 1996, c.62 s.136, 139, 185, 201: 1997, c.22 s.1, 8, 10, 13, 33, 72, 77, 90, 95, 99, 108, 109, 122, 125, 126, 127, 134, 143, 145, 155, 164, 168, 176, 185, 195, 197, 201, 202: 2000, c.9 s.136, 154: 2000, c.46 s.2.1, 184: 2002, c.29 s.124, 180, 186, 191, 197, 200: 2004, c.6 s.20, 50, 102, 103, 109, 133, 151, 175, 176, 196, 214, 214.1, 214.2: 2008, c.11 s.44, 45.1, 46, 47, 49, 51, 126, 133: 2008, c.S-5.8 s.83: 2009, c.L-8. s.49: 2013, c.32
Business Grant	SNB 1979, c.B-10	s.9: 1982, c.10 Repealed: 1989, c.7
Business Improvement Areas	SNB 1981, c.B-10.1	s.1, 3, 4: 1982, c.11 s.1, 3, 5: 1982, c.12 Repealed: 1985, c.B-10.2
Business Improvement Areas	SNB 1985, c.B-10.2	s.1: 1986, c.8 s.1, 5: 1989, c.N-5.01 s.1: 1989, c.55 s.4: 1991, c.27 s.1: 1992, c.2 s.1: 1998, c.41 s.1: 2000, c.26 s.1.1: 2005, c.7 s.1: 2006, c.16 s.3: 2009, c.15 s.3: 2010, c.35 s.1: 2012, c.39

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
<b>C</b>		
Canadian Judgments	RSNB 2011, c.123	
Canadian Pacific Limited, Termination of a Lease with	SNB 1990, c.26	
Cemetery Companies	RSNB 1973, c.C-1	s.7, 41: 1977, c.7 s.13, 19, 25, 26: 1977, c.M-11.1 s.15, 24: 1979, c.41 s.15: 1982, c.3 s.24: 1983, c.7 s.1, 2, 5, 13, 30, 31.1, 32, 35, 40.1, 41: 1984, c.18 s.1, 5, 40: 1986, c.8 s.1, 5 (as amended by 1984, c.18): 1986, c.8 s.5: 1989, c.55 s.10, 11, 13, 15, 30, 41: 1990, c.61 s.1, 41: 1991, c.27 s.5: 1992, c.2 s.35: 1996, c.24 s.15, 36: 1998, c.29 s.5: 1998, c.41 s.1, 5, 40: 2000, c.26 s.5, 7, 24: 2005, c.7 s.1, 5, 40: 2006, c.16 s.5: 2012, c.39
Centre communautaire Sainte-Anne, Le	SNB 1977, c.C-1.1	s.1, 2, 3, 4, 5: 1986, c.19 s.1, 2, 3: 1992, c.5 s.2: 1995, c.34 s.6: 2012, c.39
Certain Private Acts, An Act to Amend	SNB 1979, c.7	
Certain Public Services in the Public Service, An Act to Ensure the Continuation of	SNB 2001, c.1	Repealed: 2001, c.6
Change of Name	RSNB 1973, c.C-2	s.2, 3, 4, 6, 7, 8.1, 9, 10, 11, 12, 13, 14: 1975, c.11 s.10, 11, 21: 1979, c.41 s.1, 2, 20: 1982, c.3 s.1, 2, 2.1, 4, 5, 6, 7, 8, 8.1, 9, 12: 1985, c.41 s.1, 6: 1986, c.8 Repealed: 1987, c.C-2.001 s.1, 2: 1987, c.6 s.2.1: 1987, c.9 s.1: 1987, c.63
Change of Name	SNB 1987, c.C-2.001	s.4: 1988, c.42 s.11: 1990, c.61 s.4, 6, 7, heading s.12, 12: 1993, c.28 s.1, 2, 4, 6, 7, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 17: 1994, c.77 s.4, 5, 9, 12, 14, 15, 18: 1995, c.11 s.6: 1996, c.24 s.4, 10, 11, 15: 1996, c.74 s.1, 2, 3, 4, 6.1, 7, 10, 11, heading s.12, 12, 13, 14, 15, 17, 17.1, 17.2: 1998, c.18 s.5: 2000, c.26 s.2: 2007, c.21 s.3.1: 2007, c.32 s.5: 2008, c.6 s.4, 5, 6, 8, 10, 16, 17, 17.01, 17.02, 18: 2011, c.37 s.14: 2013, c.34

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
Charitable Donation of Food	RSNB 2011, c.124	
Charitable Grants	SNB 1983, c.C-2.01	s.8: 1985, c.4 Repealed: 1986, c.20
Charlotte County Hospital, An Act to Amend An Act Respecting The		1950, c.77 s.2: 1988, c.48
Child and Family Services and Family Relations ( <i>see Family Services, F-2.2</i> )	SNB 1980, c.C-2.1	
Child and Youth Advocate	SNB 2004, c.C-2.5	s.3, 4: 2006, c.23 s.3: 2007, c.30 Repealed: 2007, c.C-2.7
Child and Youth Advocate	SNB 2007, c.C-2.7	s.5, 11: 2009, c.R-10.6 s.1, 3, 4, 7, 8, 9, 10: 2013, c.1 s.4, 11: 2013, c.44
Children of Unmarried Parents	RSNB 1973, c.C-3	s.7: 1979, c.41 Repealed: 1980, c.C-2.1
Child Welfare	RSNB 1973, c.C-4	s.35: 1975, c.6 s.4: 1978, c.D-11.2 s.30: 1978, c.9 s.1: 1979, c.41 Repealed: 1980, c.C-2.1
Civil Forfeiture	SNB 2010, c.C-4.5	
Civil Service	RSNB 1973, c.C-5	Schedule: 74-81, 75-80, 75-102, 75-114, 76-64, 76-142, 78-68, 78-94, 78-145: 1978, c.D-11.2, 79-77, 80-57, 80-101, 80-124, 81-115, 82-88, 82-127 s.36: 1983, c.8 Schedule 1: 1983, c.30 Schedule 1: 1983, c.57 Schedule 1: 83-154, 83-155, 83-156 Repealed: 1984, c.C-5.1
Civil Service	SNB 1984, c.C-5.1	s.18: 1987, c.10 s.4, 10, 18, 23, 29, 36, 37: 1988, c.6 s.1, 3.1, 4, 6, 8, 13, 16, 17, 21, 26, 33, 41: 1992, c.63 s.27, 31: 1992, c.87 s.1, 3.1, 5, 13, 17, heading s.29, 29, 30, heading s.31, 31, 31.1, 31.2, 31.3, 32, 33, 34, 35, 36, 39, 40, 41, 42, 43: 1993, c.68 s.27.1, 27.2, 27.3, 27.4, 41: 1994, c.62 s.17, 23, 42: 1998, c.21 s.23: 1998, c.41 s.1, 3.1, heading s.4, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 15, 16, 17, 19, 23, 26, 28, 31, 32, 33, 37, 42: 2002, c.11 s.36: 2007, c.30 s.1, heading s.1.1, 1.1, 3.1, 4.1, 6, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 16.1, 17, 18, 31, 31.3, heading s.32, 32, heading s.33, 33, 33.1, 33.2, 36, 41, 42: 2009, c.21 s.23: 2010, c.N-4.05 s.16, 17: 2010, c.17

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		s.3.1, heading s.4, 4, 4.1, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 15, 16, 16.1, 19, 23, 26, 28, 31, 33, 33.1, 33.2, 37, 42: 2012, c.39
		s.3.1, heading s.4, 4, 4.1, 5, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 15, 16, 16.1, 23, 26, 28, 31, 33, 33.1, 33.2, 37, 42: 2012, c.52
Claim of the Province to Certain Occupied Lands, Relinquish the	SNB1990, c.43	
Class Proceedings	RSNB 2011, c.125	
Clean Air	SNB 1997, c.C-5.2	s.1, 8, 12: 2000, c.26 s.1, 5, 6, 7, 8, 10, 12, 16, heading s.17, 17, 18, 18.1, 19, heading s.20, 20, 21, 22, 32, 37, 39, 41, 45, 46: 2002, c.27 s.1, 8, 12: 2006, c.16 s.12: 2009, c.R-10.6 s.1, 12: 2012, c.39 s.12: 2013, c.34
Clean Environment	RSNB 1973, c.C-6	s.1, 2, 3, 4, 7, 32: 1974, c.4 (Supp.) s.1, 5, 6, 9, 11, 12, 13, 14, 15.1, 15.2, 30, 32, 33, 33.1, 33.2, 36, 38: 1975, c.12 s.1, 32: 1976, c.19 s.1, 4.1, 5, 11, 16, 31.1, 32, 33, 36: 1983, c.17 s.31.1 (as amended by 1983, c.17): 1985, c.4 s.1, 15.1, 15.2, 33: 1985, c.6 s.31.1 (as amended by 1983, c.17): 1985, c.6 s.24, 24.1, 24.2: 1986, c.6 s.1, 9, 33: 1987, c.6 s.1, 5, 5.1, 5.2, 11, 12, 13, 14, 30, 32, 33, 36: 1987, c.11 s.1, 5, 5.01, 5.1, 5.2, 5.3, 6, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 14.1, 15, 24, 24.1, 24.2, 25, 26, 29, 30, 32, 33, 33.01, 33.1, 33.2, 34: 1989, c.52 s.32, 32.1, 33, 33.01: 1990, c.61 s.31.1, 32, 38: 1991, c.27 s.1, 5, 5.01, 5.2, 5.3, 15.1, 15.2, 24, 31, 32, 33: 1993, c.13 s.32 (as amended by 1989, c.52): 1993, c.13 s.1, 15.1, 15.2, 15.3, 15.4, 15.5, 15.6, 15.7, 15.8, 15.9, 32: 1994, c.91 s.1, 22.1, 32: 1996, c.50 s.15.4, 15.7, 15.8, 32: 1998, c.41 s.1, 15.4, 15.7, 15.8, 32: 2000, c.26 s.32 (as amended by 1989, c.52): 2000, c.28 s.1, 4.2, 5, 5.001, 5.01, 5.1, 5.2, 5.21, 5.22, 5.3, 7, 14.1, 24, 25, 32, 33, 33.1, 36: 2002, c.25 s.1, 6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 6.5, 6.6, 6.7, 14, 31.1, 32: 2003, c.6 s.1 (as amended by 2002, c.25): 2003, c.6 s.1, 6.1, 6.2, 14: 2004, c.20 s.15, 15.1, 15.4, 15.7, 15.8, 32: 2005, c.7 s.15.2: 2006, c.E-9.18 s.22.1, 32: 2006, c.10 s.1, 6.1, 6.4, 14: 2006, c.16 s.5 (as amended by 2002, c.25): 2006, c.16 s.33: 2008, c.11 s.1, 5, 5.001, 5.1, 5.24, 5.25, 5.26, 5.27, 5.28, 5.29, 5.3, 12, 14, 32: 2009, c.40 s.15.3, 15.91, 15.92, 15.93, 15.94, 15.95, 32: 2010, c.19



Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		s.5.3: 2011, c.20 s.15.2, 32: 2012, c.32 s.1, 6.1, 6.4, 14: 2012, c.39 s.1, 15.1, 15.3, 15.4, 15.5, 15.6, 15.7, 15.8, 15.9, 15.91, 15.92, 15.93, 15.94, 15.95, 32: 2012, c.44 s.6.1: 2012, c.52 s.15.1: 2012, c.56
Clean Water	SNB 1989, c.C-6.1	s.1, 3, 8, 12, 17, 31, 40: 1989, c.53 s.1, 10: 1989, c.55 s.3, 15, 40: 1990, c.35 s.25, 26, 40: 1990, c.61 s.1, 10, 12, 13, 13.1, 31, 40: 1992, c.76 s.25 (as amended by 1990, c.61): 1992, c.76 s.1, 2, 4, 6, 7, 8, 12, 14, 14.1, 14.2, 14.3, 14.4, 15, 17, 25, 40: 1993, c.19 s.25 (as amended by 1990, c.61): 1993, c.19 s.14, 14.1, 14.3: 1998, c.12 s.3, 13.1: 1998, c.29 s.1, 10, 12, 13, 13.1, 14: 2000, c.26 s.13.1 (as amended by 1998, c.29): 2000, c.26 s.1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 8.1, 8.2, 10, 11, 12, 13, 14, 14.4, 15, 17, 18, 22, 24, 25, 29, 40: 2002, c.26 s.1, 14, 14.1, 15, 40: 2003, c.5 s.15 (as amended by 2002, c.26): 2003, c.5 s.14.11: 2004, c.22 s.1: 2005, c.7 s.1, 10, 12, 13, 13.1, 14: 2006, c.16 s.1, 12, 13 (as amended by 2002, c.26): 2006, c.16 s.13.1 (as amended by 1998, c.29): 2006, c.16 s.25: 2008, c.11 s.40: 2008, c.47 s.12: 2011, c.20 s.1, 13.1, 14: 2012, c.39
Closing of Retail Establishments	RSNB 1973, c.C-7	s.11: 1975, c.6 s.1, 2, 3, 4, 10: 1975, c.13 s.3: 1976, c.5 s.2: 1978, c.D-11.2 s.6: 1980, c.8 s.10: 1983, c.8 s.3: 1983, c.10 Repealed: 1985, c.D-4.2
Collection Agencies	RSNB 2011, c.126	s.1: 2012, c.39 s.1, 4, 8, 9, 10, 11: 2013, c.31
Commerce and Technology ( <i>see Economic Development, E-1.11</i> )	SNB 1975, c.C-8.1	
Commissioners for Taking Affidavits	RSNB 2011, c.127	s.2, 4, 5, 6, 11, 12: 2012, c.39 part s.0.1, headings s.0.1, 0.1, heading s.0.2, 0.2, 2, 4, heading s.4.1, 4.1, 5, 6, heading s.9, 9, 11, 12, heading s.12.1, 12.1: 2013, c.31
Common Business Identifier	RSNB 2011, c.128	s.5: 2013, c.34
Community Auction Sales ( <i>see Livestock Yard Sales, L-11.1</i> )	RSNB 1973, c.C-10	
Community Funding	SNB 2012, c.56	

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
Community Planning	RSNB 1973, c.C-12	<p>s.1, 39, 42, 43, 47, 48, 55, 56, 57, 59, 61, 66, 69, 77, 94, 94.1: 1974, c.6 (Supp.)</p> <p>s.1, 4, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 28, 32, 34, 39, 40, 42, 44, 48, 49, 52, 54, 55, 56, 57, 61, 64, 69, 71, 74, 77, 81, 83, 85, 86, 87, 93, 95, 96, 101: 1977, c.10</p> <p>s.1, 34, 42, 48, 52, 65, 68, 70: 1977, c.M-11.1</p> <p>s.12: 1978, c.11</p> <p>s.1, 41.1, 41.2, 41.3, 67, 81.1, 101: 1979, c.9</p> <p>s.80, 94, 94.1: 1979, c.41</p> <p>s.34, 55: 1980, c.9</p> <p>s.94.1: 1980, c.32</p> <p>s.94, 94.1: 1981, c.6</p> <p>s.81.2: 1981, c.11</p> <p>s.34, 60, 64: 1982, c.3</p> <p>s.77: 1983, c.8</p> <p>s.1, 6, 17, 23, 27.1, 34, 40, 55, 56: 1983, c.18</p> <p>s.34, 39, 55, 56, 68, 70, 77, 77.1: 1984, c.39</p> <p>s.92: 1986, c.6</p> <p>s.1, 4, 41.1, 54, 81.1, 81.2: 1986, c.8</p> <p>s.68, 71: 1986, c.21</p> <p>s.17, 23, 34, 41, 59, 77: 1987, c.6</p> <p>s.11.1, 47, 77, 81.3, 88: 1989, c.8</p> <p>s.1, 4, 41.1, 54, 81.1, 81.2, 81.3: 1989, c.55</p> <p>s.98: 1990, c.22</p> <p>s.95: 1990, c.61</p> <p>s.94: 1991, c.27</p> <p>s.55.1, 55.2: 1991, c.50</p> <p>s.1, 4, 54, 81.1, 81.2, 81.3: 1992, c.2</p> <p>s.85.1, 87: 1992, c.60</p> <p>s.34, 77: 1994, c.13</p> <p>s.1, 2, 5, 6, 9, 28, 77: 1994, c.48</p> <p>s.1, 2, 4, 7, 16, 17, 22, 26, heading s.27.2, 27.2, heading s.28, 28, 29, 32, 34, 40, 42, 44, 55, 60, 64, 65, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 76.1, 77, heading s.77.2, 77.2, 78, 79, 80, 81, heading s.82, 82, 83, 86, 87, 91, 101: 1994, c.95</p> <p>s.34, 77 (as amended by 1994, c.13): 1994, c.95</p> <p>s.39, 68, 69, 74: 1995, c.37</p> <p>s.81.2, 81.3, 95: 1995, c.47</p> <p>s.2, 5, 6, 7: 1995, c.48</p> <p>s.1, 2, 22, 27.2, 34, 35, 40, 77, 77.01, 77.02, 77.03, 77.04, 81: 1996, c.A-5.11</p> <p>s.2 (as amended by 1994, c.95): 1995, c.48</p> <p>s.6: 1997, c.48</p> <p>s.55.1 (as amended by 1991, c.50): 1998, c.P-22.4</p> <p>s.1, 4, 54, 81.1, 81.3: 1998, c.41</p> <p>s.1, 76.01: 1999, c.G-2.11</p> <p>s.1, 7, 13, 27.2, 40, 44, 71, 77, 77.2, 81, 93, 97, 98.1, 99.1: 1999, c.28</p> <p>s.45 (as amended by 1994, c.95): 1999, c.28</p> <p>s.77.01, 77.02, 77.03, 77.04: 2000, c.26, s.13</p> <p>s.1, 4, 41.1, 54, 55: 2000, c.26, s.48</p> <p>s.1, 7, 44, 77: 2001, c.31</p> <p>s.1, 2, heading s.84, 84, 85, 85.1, 87, 88, 89, 90: 2001, c.32</p> <p>s.77: 2003, c.1</p> <p>s.77: 2003, c.15</p> <p>s.1, 2, 4, 5, 7, 10, 11, 12, 13, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 30.1, 32, 33, 41.01, heading s.41.1, 41.4, 42, 43, 44, 45, 48, 49, 52, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 63.1, 64, 71, 77, 77.2, 78, 79, 80, 81, 87, 91, 92, 93, 94, 94.1, 98, 98.1, 101: 2005, c.7</p>

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
Companies	RSNB 1973, c.C-13	<p>s.1 (as amended by 1991, c.50): 2005, c.7  s.1, 76.01: 2005, c.P-8.5  s.1, 4: 2006, c.16  s.1, 2, heading s.4.1, 4.1, 22, 77: 2007, c.58  s.1, 2, 4, 7, heading s.16.1, 16.1, 34, 35, 36, 37, 41.2, 42, 44, 46, 50, 54, 58, heading s.64.1, 64.1, 69, 71, 72, 76.1, 77, 77.12, 81, 86, 93, 95, 101: 2007, c.59  s.1, 32, 59, 67, 68, 69, 77, 81, 100: 2009, c.N-3.5  s.44, 52, 54, 55: 2010, c.31  s.1, 4: 2012, c.39  s.1, 2, 3, 4, heading s.5.5, heading s.6, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 11.1, 12, 13, 14, 16, 17, 18, 19, 20, 23, 34, 35, 36, 40, 42, 43, 44, 46, 48, 52, 54, 55, 56, 64, 64.1, 66, 76.1, 77, 77.2, 81, 87, 91, 100: 2012 c.44</p> <p>s.42.1: 1976, c.20  s.6, 13: 1977, c.11  s.2, 2.1, 4, 5, 6, 8, 9, 11, 12, 13, 15, 18, 20, 23, 24, 25, 26, 27, 29, 31, 32, 33, 35, 39, 44, 45, 46, 65, 66, 67, 83, 87, 126, 137, 140, 146, 147, 153, 166, 167, 179, 182, 183: 1978, c.D-11.2  s.2, 48, 133, 181: 1979, c.41  s.1.1, 1.2, 4, 5, 15, 26, 29.1, 30, 39, 42.1, 87, 111, 126, 126.1, 127, 166, 173: 1981, c.12  s.1.2: 1982, c.16  s.147: 1982, c.32  s.1.2, 10, 37, 38, 86.1, 86.2, 86.3, 86.4, 86.5, 86.6, 86.7, 86.8, 86.9, 86.10, 86.11, 103, 126, 135, 155: 1983, c.19  s.32, heading s.34.1: 1984, c.20  s.9, 133: 1984, c.27  s.42.1, 181: 1985, c.4  s.147: 1985, c.40  s.74: 1986, c.4  s.1.2: 1986, c.18  s.2.2, 2.3, 2.4, 2.5: 1986, c.22  s.126, 137, 140, 143, 147: 1986, c.23  s.1.11, 1.2, 126: 1987, c.L-11.2  s.154: 1987, c.6  s.26, 126: 1989, c.9  s.150: 1990, c.22  s.1.2, 6, 13, 29.1, 89: 1991, c.27  s.126: 1992, c.C-32.2  s.18: 1993, c.51  s.126: 1996, c.62  s.2, 18, heading s.18.1, 18.1, 94.1, 94.2, 95, 103.1, 103.2: 1997, c.61  s.1, 2, 2.11, 2.12, 4, 6, 8, 9, 10, 11, 13.1, 18, 23, 26, 29.1, 31, 39, 42, 45, 55, 80, 87, 97, 126, 126.1, 135, 136, 136.1, 139, 152, 182: 2002, c.15  s.1.2, 2, 2.1, 2.11, 2.12, 2.2, 2.3, 2.4, 2.5, 4, 6, 9, 11, 12, 13, 18, 18.1, 20, 23, 24, 25, 26, 27, 29, 29.1, 31, 32, 33, 34.1, 35, 39, 44, 45, 46, 65, 66, 67, 83, 86.9, 87, 126, 135, 137, 140, 146, 147, 153, 166, 167, 173, 179, 182, 183: 2002, c.29  s.18.1, 35, 35.1, 35.2, 35.3, 35.4, 35.5: 2003, c.15  s.57: 2004, c.S-5.5  s.21: 2005, c.7  s.57: 2006, c.E-9.18  s.1.2: 2006, c.16</p>

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		s.42.1, 86.1, 86.10, 86.11, 126, 150, 183: 2008, c.11 s.2, 18.1: 2010, c.31 s.1, 2: 2012, c.39 s.57: 2013, c.31 s.50, 55, 74: 2013, c.32
Compensation for Victims of Crime	RSNB 1973, c.C-14	s.18: 1974, c.7 (Supp.) s.16: 1977, c.12 s.1, 5, 14, 20, 22: 1979, c.41 s.6.1, 7, 23: 1980, c.10 s.5: 1980, c.32 s.1: 1980, c.C-2.1 s.18: 1981, c.80 s.2, 15, 17.1: 1986, c.24 s.5: 1987, c.6 s.1: 1988, c.11 Repealed: 1996, c.35
Compliance of Acts of the Legislature with the Canadian Charter of Rights and Freedoms, An Act Respecting	SNB 1983, c.4	
Compliance of the Laws of the Province with the Canadian Charter of Rights and Freedoms, 1985, An Act Respecting	SNB 1985, c.41	s.2, 9, 10.1: 1986, c.25 s.4: 1995, c.40
1985(2)		1985, c.42
1986		1986, c.6 s.5: 1987, c.13
1987		1987, c.4
Conditional Sales	RSNB 1973, c.C-15	s.1: 1978, c.D-11.2 s.8, 11, 17: 1979, c.41 s.8, 8.1: 1981, c.13 s.1: 1985, c.4 s.8.1, 8.2, 20.1: 1986, c.26 Repealed: 1993, c.P-7.1
Condominium Property	RSNB 1973, c.C-16	s.4, 24: 1976, c.21 s.21, 23: 1979, c.41 s.1, 2, 3, 4: 1982, c.17 s.1: 1985, c.43 s.4: 1986, c.49 Repealed: 2009, c.C-16.05
Condominium Property	SNB 2009, c.C-16.05	s.12, heading s.27.1, 27.1, heading s.44.1, 44.1, heading s.44.2, 44.2, 65: 2009, c.52 s.24: 2012, c.10
Conflict of Interest	RSNB 2011, c.129	s.6: 2012, c.20
Conflict of Laws Rules for Trusts	RSNB 2012, c.102	
Conservation Easements	RSNB 2011, c.130	s.1: 2012, c.39 s.1: 2012, c.52
Constables	RSNB 1973, c.C-17	Repealed: 1977, c.P-9.2

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
Consumer Advocate for Insurance	SNB 2004, c.C-17.5	s.7, 11: 2006, c.E-9.18 s.5, 10: 2007, c.30 s.2, heading s.3, 3, 4: 2013, c.1 Repealed: 2013, c.31 s.3, 6: 2013, c.44
Consumer Bureau	RSNB 1973, c.C-18	s.1: 1978, c.D-11.2 Repealed: 1996, c.64
Consumer Product Warranty and Liability	SNB 1978, c.C-18.1	s.4, 6, 9, 17, 20, 21: 1980, c.12 s.20: 2002, c.C-28.3 s.1: 2005, c.7 s.27: 2007, c.8 s.20: 2008, c.3 heading s.1.1, 1.1: 2013, c.31
Contributory Negligence	RSNB 2011, c.131	
Control of Municipalities	RSNB 1973, c.C-20	heading s.30, 31: 1979, c.12 s.54: 1990, c.61 s.1, 44: 1994, c.14 s.31.1: 1995, c.46 s.54: 1996, c.79 s.1: 1998, c.41 s.1, 8, 9, 11, 12, 16, 17, 18: 2000, c.26 s.8, 9, 11, 12, 16, 17, 18: 2001, c.15 s.1: 2005, c.7 s.36: 2005, c.Q-3.5 s.1: 2006, c.16 s.19.1: 2012, c.32 s.1: 2012, c.39 s.19.1: 2012, c.44
Controverted Elections	RSNB 1973, c.C-21	s.7, 33: 1978, c.D-11.2 s.1, 14, 31, 48, 49, 50, 52, 55, 81, 83: 1979, c.41 s.14: 1980, c.32 s.53: 1985, c.4 s.11, 52: 1986, c.4 s.7, 33: 1986, c.8 s.10, 19, 26, 53: 1988, c.42 s.7, 33: 1989, c.55 s.73: 1990, c.61 s.7, 33: 1992, c.2 s.7, 33: 1998, c.41 Repealed: 2005, c.11
Co-operative Associations	RSNB 1973, c.C-22	s.58.1: 1974, c.8 (Supp.) Repealed: 1978, c.C-22.1
Co-operative Associations	SNB 1978, c.C-22.1	s.15, 44.1, 51: 1981, c.14 s.38, 41, 46: 1982, c.18 s.3: 1985, c.9 s.1, 5: 1988, c.7 s.15: 1990, c.40 s.1, 51: 1994, c.9 s.43: 2005, c.Q-3.5 s.4, 38, 56, 60, Schedule A: 2008, c.11 s.1, 4, 11, 12, 38, 39, 42, 45, 61, 61.1, 61.2: 2013, c.31
Coroners	RSNB 1973, c.C-23	s.9: 1976, c.6 s.7, 10, 19, 39, 41: 1979, c.41 s.2, 2.1, 6, 9.1: 1981, c.15 s.1: 1981, c.59

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		<ul style="list-style-type: none"> <li>s.6: 1982, c.3</li> <li>s.3: 1983, c.4</li> <li>s.9.1: 1983, c.20</li> <li>s.13: 1986, c.4</li> <li>s.9.1, 9.2: 1986, c.6</li> <li>s.1: 1987, c.N-5.2</li> <li>s.6: 1987, c.6</li> <li>s.1, 2, 2.1, 27.1, 28: 1988, c.8</li> <li>s.1: 1988, c.11</li> <li>s.1: 1988, c.42</li> <li>s.1: 1988, c.67</li> <li>s.5, 9.1, 15, 16, 17, 18, 35: 1990, c.61</li> <li>s.6, 31: 1992, c.52</li> <li>s.10: 1994, c.74</li> <li>s.1, 4, 6, 11, 54: 1999, c.11</li> <li>s.1: 2000, c.26</li> <li>s.31: 2002, c.1</li> <li>s.5: 2004, c.H-12.5</li> <li>s.25: 2005, c.7</li> <li>s.1, 6.1, 7, 10: 2008, c.18</li> <li>s.24: 2009, c.R-4.5</li> <li>s.9.1: 2013, c.34</li> </ul>
Corporations	RSNB 1973, c.C-24	<ul style="list-style-type: none"> <li>s.11: 1978, c.D-11.2</li> <li>s.8: 1983, c.7</li> <li>s.1.1, 11: 2002, c.29</li> <li>s.8, 11: 2005, c.Q-3.5</li> <li>s.3: 2013, c.32</li> </ul>
Corporation Securities Registration	RSNB 1973, c.C-25	<ul style="list-style-type: none"> <li>s.15: 1977, c.13</li> <li>s.1, 3, 5, 6, 9, 10, 11, 12, 15: 1978, c.D-11.2</li> <li>s.7: 1979, c.41</li> <li>s.7, 7.1: 1981, c.16</li> <li>s.7: 1987, c.6</li> <li>s.1, 3, 5, 6, 9, 10, 11, 12, 15: 1989, c.N-5.01</li> <li>s.11, 11.1: 1992, c.10</li> <li>Repealed: 1993, c.P-7.1</li> </ul>
Corrections	RSNB 2011, c.132	<ul style="list-style-type: none"> <li>s.35: 2011, c.1 (Supp.)</li> </ul>
Corrupt Practices Inquiries	RSNB 1973, c.C-27	<ul style="list-style-type: none"> <li>s.1, 9, 12, 16, 21, 22, 25, 26, 27: 1979, c.41</li> <li>s.5, 17, 27, 28: 1983, c.4</li> <li>s.17: 1985, c.4</li> <li>s.22: 1987, c.4</li> <li>s.25, 26: 1990, c.22</li> <li>s.14, 23: 1990, c.61</li> <li>s.17: 1991, c.27</li> <li>s.8: 2005, c.Q-3.5</li> <li>Repealed: 2005, c.11</li> </ul>
Cost of Credit Disclosure	RSNB 1973, c.C-28	<ul style="list-style-type: none"> <li>s.1: 1978, c.D-11.2</li> <li>s.8: 1979, c.41</li> <li>s.1: 1981, c.17</li> <li>s.8, 15: 1982, c.3</li> <li>s.6, 29: 1983, c.9</li> <li>s.15, 29: 1987, c.14</li> <li>s.1, 5, 6, 12.1, 12.2, 13, 14, 15, 16, 18, 19, 20, 29: 1990, c.38</li> <li>s.15, 29 (as amended by 1987, c.14): 1990, c.38</li> <li>s.6 (as amended by 1990, c.38): 1991, c.35</li> <li>s.15, 29 (as amended by 1987, c.14): 2000, c.28</li> <li>s.1, 12.1, 12.2, 13, 14, 15, 16, 18, 19, 20, 29 (as amended by 1990, c.38): 2000, c.28</li> <li>Repealed: 2002, c.C-28.3</li> <li>s.1: 2006, c.16</li> </ul>

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
Cost of Credit Disclosure	SNB 2002, c.C-28.3	<p>s.25, Schedule A: 2008, c.11  s.17, 26, 27, 32, 39, 41, 62, Schedule A: 2008, c.12</p> <p>s.1: 2006, c.16  title, s.1, heading s.5.1, 5.1, heading s.15.1, 15.1, heading s.25.1, 25.1, 28, Part / Partie V.1, heading s.37.1, 37.1, heading s.37.11, 37.11, heading s.37.12, 32.12, heading s.37.13, 37.13, heading s.37.14, 37.14, heading s.37.15, 37.15, heading s.37.16, 37.16, heading s.37.17, 37.17, heading s.37.18, 37.18, heading s.37.19, 37.19, heading s.37.2, 37.2, heading s.37.21, 37.21, heading s.37.22, 37.22, heading s.37.23, 37.23, heading s.37.24, 37.24, heading s.37.25, 37.25, heading s.37.26, 37.26, heading s.37.27, 37.27, heading s.37.28, 37.28, heading s.37.29, 37.29, heading s.37.3, 37.3, heading s.37.31, 37.31, heading s.37.32, 37.32, heading s.37.33, 37.33, heading s.37.34, 37.34, heading s.37.35, 37.35, heading s.37.36, 37.36, heading s.37.37, 37.37, heading s.37.38, 37.38, heading s.37.39, 37.39, heading s.37.4, 37.4, heading s.37.41, 37.41, heading s.37.42, 37.42, heading s.37.43, 37.43, heading s.37.44, 37.44, heading s.37.45, 37.45, heading s.37.46, 37.46, heading s.37.47, 37.47, heading s.37.48, 37.48, heading s.37.49, 37.49, heading s.37.5, 37.5, heading s.52.1, 52.1, 53, 57, 59, 62, Schedule A: 2008, c.3  s.25, Schedule A: 2008, c.11  s.17, 26, 27, 32, 39, 41, 62, Schedule A: 2008, c.12  s.1: 2012, c.39  s.1, 7, 8, 9, heading s.10, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 52, 53, 57, 58, 59, heading s.61, 61, 62: 2013, c.31</p>
Council of Maritime Premiers	RSNB 2011, c.133	
County Court	RSNB 1973, c.C-30	<p>s.1, 3, 56: 1975, c.16  s.3, 1976, c.7  Repealed: 1977, c.32; 1979, c.41</p>
Court Reporters	RSNB 1973, c.C-30.1	<p>s.1, 2, 4: 1979, c.41  s.4: 1980, c.32  s.4: 1983, c.4  s.9: 1985, c.4  s.1: 1987, c.6  s.1: 2006, c.16  s.1: 2008, c.43  Repealed: 2009, c.R-4.5</p>
Court Security	SNB 2008, c.C-30.5	<p>s.1: 2009, c.28  s.1: 2012, c.15</p>
Coverdale Foundation	SNB 1983, c.5	
Credit Union Federations	RSNB 1973, c.C-31	<p>s.25: 1974, c.9 (Supp.)  s.19: 1976, c.8  s.20, 25: 1977, c.14  s.2.1, 11.1, 11.2, 12, 13, 13.1, 20, 21, 22, 25: 1978, c.13  s.2, 4, 4.1, 5, 23, 25, 27, 27.1: 1979, c.14  s.25 (as amended by 1977, c.14): 1979, c.14</p>

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		<p>s.26: 1983, c.8  s.29: 1983, c.22  s.1: 1985, c.27  s.27.1: 1986, c.86  s.26: 1987, c.6  s.2.1, 2.2: 1990, c.58  Repealed: 1992, c.C-32.2</p>
Credit Unions	RSNB 1973, c.C-32	<p>s.7, 17.1, 19, 27.1, 28, 63, 79: 1974, c.10 (Supp.)  s.61, 79: 1975, c.17  Repealed: 1977, c.C-32.1</p>
Credit Unions	SNB 1977, c.C-32.1	<p>s.30: 1978, c.12  s.8, 17: 1979, c.13  s.1, 4, 11: 1980, c.13  s.44, 46: 1981, c.18  s.4, 8, 11, 19, 20, 23.1, 44: 1983, c.23  s.7, 8, 44: 1990, c.39  s.8, 8.1: 1990, c.57  s.26.1, 30.1, 44: 1991, c.38  Repealed: 1992, c.C-32.2</p>
Credit Unions	SNB 1992, c.C-32.2	<p>s.140: 2004, c.23  s.1: 2006, c.16  s.217, 228, 242, 242.1: 2007, c.48  s.25, 39, 40, 40.1, 60, 85, 94, 113, 114, 116, 117, 191, 196, 198, 199, 201, 202, 202.1, 202.2, 202.3, 202.4, 202.5, 203, 204, 211, 216, 217.1, 217.2, 223, 227, 227.1, 229, 229.1, 230, 232, 233, 244, 246, 247, 247.1, 252, 252.1, 253, 254, 254.1, 257, 265, 266, 266.1, 266.2, 266.3, 266.4, 269, 269.1, 270, 271, 271.1, 290.1, 292, Schedule A: 2008, c.26  s.215.1: 2009, c.37  s.1, 8, 12, 74, 80.1, 84.1, 85, 89, 106, 113, 114, 134, 138.1, heading s.154.1, 154.1, 154.2, 154.3, 154.4, heading s.155, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, heading s.192.1, 192.1, 192.2, 194, 194.1, 195, 198, 203, 207, 207.1, 217.1, 239, 240, 241, 242, 242.1, 243, 244, 257, 258, 263, 264, 265, 266, 266.3, 269, 271, 272, 273, 274, 276, 277, 278, 279, 282, 285, 288, 292, 294, 297, 298, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, Schedule A: 2010, c.36  s.1, 229: 2012, c.39  s.1, 72, 81, 90, 113, 203, 219, 235, 241, 243, 244, 245, 246, 247, 288, 290, 290.1, 291: 2013, c.31</p>
Creditors Relief	RSNB 1973, c.C-33	<p>s.1, 2, 3, 4, 6, 8, 9, 10, 12, 14, 16, 22, 36, 37, 38: 1979, c.41  s.4: 1980, c.14  s.22: 1985, c.4  s.15, 28: 1988, c.42  s.2.1, 2.2, 2.3, 2.4, 2.5, 2.6: 1993, c.36  s.1, 11, 34: 1994, c.11  s.2.1, 2.4, 2.6: 2005, c.13  s.2.3, 2.4: 2008, c.S-5.8  Repealed: 2013, c.32</p>



Title of Act	Year and Chap.	Amendments
Criminal Prosecution Expenses	RSNB 2011, c.134	
Crop Insurance ( <i>see Agricultural Insurance, A-5.105</i> )	RSNB 1973, c.C-35	
Cross-Border Policing	SNB 2008, c.C-35.5	
Crown Construction Contracts	RSNB 1973, c.C-36	s.2: 1979, c.15 s.1, 6, 7, 8, Schedule A: 1981, c.19 Schedule A: 1981, c.80 s.6: 1984, c.C-5.1 s.1, 7: 2009, c.48
Crown Debts	RSNB 2011, c.135	s.9: 2013, c.32
Crown Grant Restrictions	RSNB 2011, c.136	
Crown Lands	RSNB 1973, c.C-38	s.3, 7, 66.1, 73.1, 76, 77: 1977, c.16 s.6.1: 1978, c.14 s.24.1, 25, 71.1, 76, 77: 1978, c.15 s.1, 5, 6, 19, 61, 64, 74, Schedule A: 1978, c.38 s.73, 78: 1979, c.16 s.15: 1978, c.D-11.2 s.28, 31, 32: 1979, c.41 Repealed: 1980, c.C-38.1 s.41, 43: 1981, c.6
Crown Lands and Forests	SNB 1980, c.C-38.1	s.56, 95: 1982, c.3 s.86, 87, 88, 90: 1983, c.7 s.1, 3, 5, 12, 13, 15, 16, 18, 21, 24, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 35, 36, 38, 39, 40, 41, 45, 50, 53, 55.1, 57, 61, 64, 67, 68.1, 69, 71, 80, 81, 83, 86, 90, 95: 1983, c.24 s.19.1, 26, 35, 36, 42, 48, 55, 56, 59: 1984, c.21 s.24, 58.1, 95: 1985, c.10 s.1: 1986, c.8 s.1, 3, 5, 7, 16, 16.1, 24, 26, 29, 31, 38, 39, 44, 56.1, 56.2, 56.3, 56.4, 56.5, 65, 66, 67, 69, 71, 74, 75, 83, 84, 95: 1986, c.27 s.1, 12.1, 26: 1987, c.15 s.56.2, 56.3, 56.4: 1990, c.22 s.12, 17, 66, 67, 72, 80, 88: 1990, c.61 s.23, 35: 1992, c.9 s.1, 3, 29, 56, 58, 59, 95: 1992, c.26 s.1, 10, 11, 21, 24, 25, 35, 49, 82, 83, 95: 1994, c.12 s.1, 1.1, 56.5, 56.6, 66, 67, 67.1, 95: 1996, c.14 s.13, 13.1, 16, 16.1, 21, 21.1, 26.1, 82, 83, 84.1: 2001, c.14 s.56.5, 67, 67.01, 67.02, 67.03, 95, 95.1: 2001, c.26 s.1, 29, 46, 56, 63, 95: 2001, c.40 s.1: 2004, c.20 s.67: 2004, c.30 s.1, 26, 95: 2005, c.1 s.13, 21, 71: 2005, c.7 s.67: 2005, c.27 s.26.01, 55.1: 2006, c.8 s.1, 23, 24, 25, 26, 56.7, 84, heading s.94.1, 94.1, 94.2, 95: 2006, c.9 s.4, 24.1, 82, 82.1, 82.2, 83: 2007, c.11 s.24, 25, 26, heading s.70, 70, 71, 71.1, 71.2, 71.3, 71.4, 71.5, 72, 80, 95: 2008, c.51 s.55.1: 2009, c.R-10.6

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		s.1, 31.1, 31.2, 31.3, 31.4, 31.5, 31.6, 95: 2009, c.23 s.1: 2011, c.9 s.38, 59: 2011, c.31 s.56.01: 2013, c.26 s.55.1: 2013, c.34 s.1, 5, 5.1, 12.1, 56.01, 56.1, 56.4, 56.41, 56.5, 64, 66, heading s.94.01, 94.01: 2013, c.39
Crown Prosecutors	RSNB 1973, c.C-39	s.4: 1988, c.4 Repealed: 2008, A-16.5
Custody and Detention of Young Persons	RSNB 2011, c.137	
<b>D</b>		
Dairy Industry	RSNB 1973, c.D-1	s.7: 1983, c.8 s.7: 1983, c.25 s.5.1: 1986, c.6 s.1: 1986, c.8 s.7, 13: 1990, c.61 s.1: 1996, c.25 Repealed: 1999, c.N-1.2
Dairy Products	RSNB 1973, c.D-2	s.29, 32: 1976, c.9 s.17: 1977, c.M-11.1 s.32: 1978, c.16 s.29: 1979, c.41 s.1, 3, 4, 6, 9, 10, 11, 12, 17, 18, 21, 30, 31, 31.1: 1980, c.15 s.23: 1983, c.7 s.3, 17, 32: 1985, c.4 s.1, 2, 2.1, 3, 4, 11, 18, 21: 1985, c.44 s.21 (as amended by 1980, c.15): 1985, c.44 s.28: 1986, c.4 s.1: 1986, c.8 s.9.1, 30: 1987, c.16 s.22, 24: 1990, c.22 s.6, 14, 21: 1990, c.61 s.4, 32: 1995, c.32 s.1: 1996, c.25 s.10: 1997, c.15 s.18, 30: 1998, c.29 Repealed: 1999, c.N-1.2
Dams and Sluiceways	RSNB 1973, c.D-3	Repealed: 1980, c.C-38.1
Dangerous Buildings Removal	RSNB 1973, c.D-4	Repealed: 1991, c.4
Day Care	RSNB 1973, c.D-4.1	Repealed: 1980, c.C-2.1 s.1: 1982, c.3
Day of Mourning for Persons Killed or Injured in the Workplace	RSNB 2011, c.138	
Days of Rest	SNB 1985, c.D-4.2	s.4: 1986, c.28 s.1, 4, 5, 7, 11: 1988, c.57 s.8, 9: 1990, c.61 s.7.1, 7.2, 8, 11: 1992, c.28 s.4: 1992, c.52 s.1: 1994, c.78 s.7.11: 1997, c.28 s.1, 4, 6, 7, 7.1, 7.11, 7.2, 8, 11: 2004, c.24 s.1: 2005, c.7

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
Defamation	RSNB 2011, c.139	
Degree Granting	RSNB 2011, c.140	
Delivery of Integrated Services, Programs and Activities, An Act Respecting the	SNB 2013, c.47	
Demise of the Crown	RSNB 1973, c.D-6	s.6: 1978, c.D-11.2 s.5, 7: 1979, c.41 s.5, 8: 1984, c.27 s.6: 2006, c.16 Repealed: 2009, c.D-6.5
Demise of the Crown	SNB 2009, c.D-6.5	
Deposit Insurance	RSNB 1973, c.D-7	s.1: 1978, c.D-11.2 s.5: 1979, c.17 s.4: 1987, c.L-11.2 Repealed: 1987, c.L-11.2 s.4: 1987, c.6
Deserted Wives and Children Maintenance	RSNB 1973, c.D-8	s.5.1: 1974, c.11 (Supp.) s.4: 1975, c.18 s.6: 1977, c.17 s.15, 16: 1979, c.41 Repealed: 1980, c.C-2.1
Devolution of Estates	RSNB 1973, c.D-9	s.1, 19, 20: 1977, c.18 s.1, 8: 1979, c.41 s.34, 35: 1980, c.C-2.1 s.1: 1982, c.3 s.1: 1985, c.4 s.8, 11, 12: 1986, c.4 s.1, 18: 1987, c.6 s.8: 1988, c.42 s.22, 37: 1991, c.62 s.33: 2006, c.18
Direct Sellers	RSNB 2011, c.141	s.1: 2012, c.39 s.1, 4, 7, 8, heading s.9, 9, 15, 16, 17, 18, 19, 21, 25, 26, 28, 29, 35: 2013, c.31
Disabled Persons Allowance	RSNB 1973, c.D-11	s.1: 1986, c.8 s.11: 1990, c.61 Repealed: 1994, c.F-2.01 s.1: 1994, c.59
Diseases of Animals	RSNB 2011, c.142	
Disestablishment of the Department of the Provincial Secretary	SNB 1978, c.D-11.2	
Divorce Court	RSNB 1973, c.D-12	s.6, 8, 9, 11, 14, 22, 26, 27, 29, 35, 36: 1979, c.41 s.22.1: 1980, c.M-1.1 s.27: 1986, c.4 s.16: 1987, c.6 s.23: 1988, c.42 Repealed: 2008, c.43
Dower	RSNB 1973, c.D-13	Repealed: 1980, c.M-1.1
Drainage of Farm Lands	RSNB 1973, c.D-14	s.4: 1979, c.41 s.5: 1985, c.4

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		s.4: 1986, c.4 s.1, 2, 3, 5, 8: 1986, c.8 s.1, 2, 3, 5, 8: 1996, c.25 Repealed: 1996, c.A-5.11
<b>E</b>		
Early Childhood Services ( <i>formerly Early Learning and Childcare</i> )	SNB 2010, c.E-0.5	s.1, 2: 2010, c.31 title, preamble, s.1, 2, part, headings, s.2.1, 2.1, heading s.2.2, 2.2, heading s.2.3, 2.3, heading s.2.4, 2.4, 18, heading s.40.1, 40.1, 41, 53, 55, 57, 58, 60, 63, 66, 68, 69, 70, heading s.71.1, 71.1: 2012, c.22 heading, s.2.01, 2.01, heading, s.2.3, 2.3, 5, 10, 11, 18, 25, 40, 46, 55, 60, 63: 2013, c.41 s.55: 2013, c.47
Easements	RSNB 2011, c.143	
Ecological Reserves	SNB 1975, c.E-1.1	s.4, 5: 1979, c.18 s.1: 1986, c.8 s.1, 5.1: 1987, c.17 s.14: 1990, c.61 Repealed: 2003, P-19.01
Economic and Social Inclusion	SNB 2010, c.E-1.05	s.1, 19, 20, 21: 2013, c.44
Economic Development ( <i>formerly Commerce and Technology, C-8.1</i> )	SNB 1975, c.E-1.11	s.3, 4, 7, 12: 1978, c.10 s.7: 1982, c.3 s.10: 1985, c.26 s.1, 15: 1986, c.8 title, s.1, 3, 7, 8, 9, 11, 12, 15: 1987, c.12 s.1, 15: 1992, c.2 s.12, 14: 1992, c.39 title, s.1, 2, 3, 4, 6, 7, 9, 10, 12, 14.1, 15: 1992, c.67 s.6: 1993, c.69 s.1, 15: 1998, c.41 s.1, 15: 2000, c.26 s.1, 15: 2001, c.41 s.12, 14: 2007, c.14 s.14.1: 2011, c.20
Edmundston, 1998	SNB 1998, c.E-1.111	s.1: 1998, c.41 s.1: 2000, c.26 s.23, 24, 32, 37: 2001, c.17 s.20: 2003, c.E-4.6 s.4: 2003, c.7 s.30, 31: 2004, c.2 s.20: 2006, c.E-9.18 s.1: 2006, c.16 s.32: 2009, c.15 s.32: 2010, c.35 s.1: 2012, c.39 s.20: 2013, c.7
Education	SNB 1997, c.E-1.12	s.11, 12, 24, 49, 54: 1997, c.66 s.10, 57: 1998, c.29 heading s.19, 19: 2000, c.26

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		<p>preamble, enacting clause, s.1, heading s.2, 2, 3, 3.1, 5, 6, 6.1, 7, 9, 11, 12, 15, 21, 24, 28, 30, 31.1, 32, heading s.33, 33, heading s.34, 34, heading s.35, 35, heading s.36, 36, heading s.36.1, 36.1, heading s.36.11, 36.11, heading s.36.2, 36.2, heading s.36.21, 36.21, heading s.36.3, 36.3, heading s.36.31, 36.31, heading s.36.4, 36.4, heading s.36.41, 36.41, heading s.36.5, 36.5, heading s.36.51, 36.51, heading s.36.6, 36.6, heading s.36.7, 36.7, heading s.36.8, 36.8, heading s.36.9, 36.9, heading s.37, 37, heading s.38, 38, heading s.38.1, 38.1, heading s.38.2, 38.2, heading s.39, 39, heading s.40, 40, heading s.40.1, 40.1, heading s.40.2, 40.2, heading s.40.3, 40.3, heading s.41, 41, 43, 44, 45, 46, 47, heading s.47.1, 47.1, 48, heading s.49, 49, 50, heading s.50.1, 50.1, heading s.50.2, 50.2, heading s.51.1, 51.1, 52, 53, heading s.54, 54, 55, heading s.56, 56, 57, 58, 59, 60, 61: 2000, c.52  s.36.3, 36.31: 2004, c.1  s.36.3, 36.7: 2004, c.2  preamble, s.1, 36.41, 36.51, 36.6, 36.8, 57: 2004, c.19  s.50: 2005, c.7  s.36.3: 2007, c.79  heading s.19, 19: 2008, c.6  s.55: 2009, c.R-10.6  s.36.2, 36.7, 57: 2009, c.33  s.51.1: 2011, c.20  heading s.36.71, 36.71, 57: 2012, c.7  s.50.1: 2012, c.20  s.1, 13, 27, 28, 33, 36.9, 48, heading s.56.2, 56.2: 2012, c.21  heading s.56.3, 56.3: 2013, c.34  s.56.3: 2013, c.47</p>
Education of Aurally or Visually Handicapped Persons	SNB 1975, c.E-1.2	Repealed: 1990, c.S-5.1 Repealed: 1997, c.E-1.12
Education of the Blind, Deaf, Mute and Deaf Mute Persons	RSNB 1973, c.E-2	Repealed: 1975, c.E-1.2
Elections	RSNB 1973, c.E-3	<p>s.4, 9, 30, 54, 56, 57, 63, 72, 76, 80, 82, 90, 91, 92, 93, 94, 96, 129, Schedule A: 1974, c.92 (Supp.)  s.2, 13, 18, 26, 27, 30, 31, 32, 43, 47.1, 51, 55, 57, 59, 60, 61, 63, 70, 72, 75, 76, 82, 83, 87.1, 87.2, 87.3, 87.4, 88, 94, 99, 117, 125.1, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, Schedule A: 1974, c.12 (Supp.)  s.2, 115, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153: 1978, c.17  s.2, 15, 17, 51, 96: 1978, c.D-11.2  s.43, 94, 95, 96, 98: 1979, c.41  s.2, 5, 18, 21, 26, 27, 30, 31, 31.1, 34, 35, 40, 43, 48.1, 49, 59, 62, 63, 66, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 76.1, 78, 82, 87.1, 87.3, 87.4, 91, 92, 93, 94, 97, 101, 102, 103, 109.1, 117, 128, 150, Schedule A: 1980, c.17</p>

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		s.98: 1980, c.32
		s.48.1 (as amended by 1980, c.17): 1981, c.21
		s.2, 95: 1982, c.3
		s.43, 48.2: 1983, c.4
		s.124: 1984, c.27
		s.1, 14, 26, 30, 43, 45, 51, 57, 63, 67, 71, 75, 83, heading s.83.1, 83.2, 83.3, 83.4, 83.5, heading s.87.1, 87.2, 87.3, 87.4, 98, 117, 128.1: 1985, c.45
		s.2, Schedule A: 1986, c.8
		s.71, 87.1: 1986, c.29
		s.111: 1987, c.4
		s.48.1, 69, 71, 76.1, 86, 87.3, Schedule A: 1987, c.6
		s.9: 1988, c.9
		s.2: 1989, c.55
		s.38: 1990, c.22
		s.9, 12, 13, 18, 21, 26, 27, 28, 29, 30, 34, 39, 40, 61: 1990, c.34
		s.69, 86, 93, 105, 114, 116, 118, 120, Schedule B: 1990, c.61
		s.32, 52, 75: 1991, c.27
		s.1 (as amended by 1985, c.45): 1991, c.48
		s.2, 26, 51, 61, 71, heading s.72, 75, 76, 76.1, 77, 80, 81, 82, 83, 83.1, 89, 91, 93, 96, 113: 1991, c.48
		s.2: 1992, c.2
		s.2, 128.1: 1992, c.52
		s.48: 1993, c.41
		s.12, 138, Schedule A: 1994, c.39
		s.1, 12, 28, 29, 30, 59, 60: 1994, c.47
		Schedule A s.12, 13, 17, 28, 30, 40, 52: 1994, c.99
		Schedule A s.1, 2, 3: 1995, c.36
		s.2: 1996, c.79
		s.1 (as amended by 1994, c.47): 1996, c.79
		s.59: 1997, c.42
		s.2, 5, 10.1, 10.2, 13, 14, 15, 43, 51, 55, 72.1, 75.1, 76, 76.1, 79, 83.2, 88, 97, 99, 103, 117, Sched- ule: 1997, c.53
		Schedule A: 1998, c.12
		s.2, 5, 6, 9, 10, 10.1, 10.2, 11, 15, 16, 17, 19, head- ing s.20, 20, 20.1, 20.2, 20.3, 20.4, 20.5, 20.6, 20.7, 20.8, 20.9, 20.10, 20.11, 20.12, 20.13, 20.14, 20.15, 20.16, heading s.21, 21, 22, 23, heading s.26, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 31.1, head- ing s.32, 32, 33, heading s.34, 34, 35, 36, 37, 39, 40, 41, 42, 43, 45, 46, 48.1, 51, 57, 58, 60, heading s.61, 61, 63, 68.1, 69, 70, 72, 75.1, 76, 76.1, heading s.87.1, 87.1, 87.2, 87.3, 87.4, 88, 91, 93, 96, 98, 99, 101, 102, 103, 104, 107, 112.1, 113, 116, 123, 124, 129, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, Schedule B, Schedule C: 1998, c.32
		s.2, 17 (as amended by 1997, c.53): 1998, c.32
		Schedule C: 1998, c.41
		s.15: 1999, c.21
		Schedule C: 2000, c.26
		s.43: 2003, c.24
		Schedule A: 2004, c.20
		s.20.13, 48.1, 125: 2005, c.7
		s.5, 51, heading s.122.1, 122.1, heading s.128.1, 128.1: 2005, c.11
		s.4, Schedule A: 2005, c.E-3.5

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		<p>s.2, 10, 10.01, 11, 16, heading s.19, 19, 21, 30, 35, 42, 57, 59, 61, 62, 63, 68.1, 70, 75, 76, 76.1, 77, 78, 79, 82, 83, 83.1, 87.1, 87.2, 87.3, 87.4, 87.5, 89, 90, 91, 92, 94, heading s.95, 95, 96, 99, 100, 101, 102, 103, 105, 106, 109.1, 113, 116, 117, 124, 138, Schedule B: 2006, c.6  Schedule C: 2006, c.16  s.15: 2006, c.25  s.15, 96, 97: 2007, c.30  s.2, 5, heading s.6, 6, 7, 8, 133, 141, heading s.146.1, 146.1, 151, heading s.152, 152, 153: 2007, c.55  s.2, 5.1, 5.2, 9, 10.01, 11, 12, 13, 14, 16, 17, 18, 20, 20.5, 20.51, 20.6, 20.8, 20.9, 20.16, heading s.21, 21, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 30, 34, 35, 36, 39, 41, 42, 42.1, 43, 45, 48.1, 51, heading s.52, 52, 53, 54, 57, 59, 60, heading s.61, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 68.2, 69, heading s.70, 70, 71, 72, 73, 75, 75.01, 75.02, 75.1, heading s.76, 76, 76.1, 77, 78, heading s.79, 79, 80, heading s.82, 82, heading s.83, 83, heading s.83.1, 83.1, 83.2, 83.3, 83.4, 83.5, heading s.84, 84, 85, heading s.87, 87, heading s.87.1, 87.1, 87.2, 87.3, 87.4, 87.5, heading s.87.51, 87.51, 87.52, 87.53, 87.54, 87.55, 87.6, 87.61, 87.62, 87.63, 87.64, 88, heading s.89, 89, 90, 91, heading s.91.1, 91.1, 91.2, 92, 92.1, 93, heading s.94, 94.1, 94.2, 94.3, 96, 98, heading s.99, 100, 101, 102, 103, 104, 109, 112, 112.1, 112.2, 116, 117, 123, 124, 128, 128.1, 129, 157, Schedule B, Schedule C: 2010, c.6  s.59: 2010, c.31  Schedule C: 2012, c.39  s.4.1: 2012, c.47  s.5, 6: 2013, c.1  s.5: 2013, c.44</p>
Elections New Brunswick, An Act Respecting	SNB 2007, c.55	
Electoral Boundaries and Representation	SNB 2005, c.E-3.5	<p>s.1, heading s.2, 2, heading s.3, 3, heading s.9, 9, 10, 11, 12, 16: 2011, c.50  s.12: 2012, c.42</p>
Electrical Installation and Inspection	RSNB 2011, c.144	
Electricity	SNB 2003, c.E-4.6	<p>s.1: 2004, c.20  s.169: 2004, c.S-5.5  s.24: 2005, c.7  s.1, heading s.106, 106, heading s.115, 115, heading s.116, 116, heading s.117, 117, heading s.121, 121, heading s.122, 122, heading s.124, 124, heading s.126, 126, 128, 131, heading s.132, 132, heading s.133, 133, heading s.134, 134, heading s.135, 135, heading s.136, 136, heading s.137, 137, heading s.138, 138, heading s.141, 141, 146, 175: 2006, c.E-9.18  s.10, 37, 79.1, 101, 111, 142, 143.1, 149: 2007, c.77  s.31: 2009, c.L-8.5  s.143.1, 149: 2009, c.34  s.69, 149: 2011, c.47</p>

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		s.143.1, 149: 2012, c.4 s.83: 2012, c.39 s.1: 2012, c.52 Repealed: 2013, c.7
Electricity	SNB 2013, c.7	
Electric Power	RSNB 1973, c.E-5	s.3, 6, 9, 17, 23, 24, 33, 37.1, 37.2, 37.3, 37.4: 1977, c.19 s.32: 1978, c.38 s.26: 1979, c.41 s.22, 41: 1982, c.3 s.3, 7.1, 16, 19: 1985, c.11 s.35: 1986, c.4 s.20: 1987, c.6 s.40.1: 1988, c.10 s.26: 1988, c.42 s.20, 22, 32: 1989, c.59 s.37.3, 42: 1990, c.61 s.1, 3, 4, 5, 6, 6.1, 6.2, 6.3, 7, 7.1, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 37.1, 37.2, 37.4, 38, 39, 40, 40.1, 41, 42: 1991, c.59 s.3, 6.1, 23, 34: 1993, c.55 s.22, 41: 1995, c.N-5.11 s.22, 41: 1997, c.64 s.22.1: 1999, c.19 s.22, 32: 2002, c.5 Repealed: 2003, c.E-4.6
Electronic Transactions	RSNB 2011, c.145	
Elevators and Lifts	RSNB 1973, c.E-6	s.18: 1979, c.41 s.1, 18.1, 19, 21: 1981, c.22 s.21: 1982, c.3 s.20: 1983, c.8 s.1: 1983, c.30 s.2: 1985, c.M-14.1 s.1: 1986, c.8 s.6: 1986, c.31 s.9: 1987, c.4 s.1: 1987, c.6 s.6, 16: 1990, c.61 s.1: 1992, c.2 s.1, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 11, 19, 21: 1996, c.4 s.1: 1998, c.41 s.1: 2000, c.26 s.10, 19: 2001, c.3 s.17: 2005, c.7
Emergency 911	RSNB 2011, c.146	s.1, 2: 2012, c.25
Emergency Measures	RSNB 2011, c.147	
Employment Development	RSNB 2011, c.148	
Employment Standards	SNB 1982, c.E-7.2	s.41: 1983, c.O-0.2 s.11: 1983, c.8 s.1: 1983, c.10 s.1, 32, 45, 87: 1983, c.30



Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		<p>s.1, 4, 5, 8, 9, 10, 13, 14, heading s.17, 17, 18, 19, 20, 21, 23, 30, 31, 32, 34, 35, 36, 39, 41, 42, 43, 44, 44.1, 46, 47, 50, 54, 57, 58, 62, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 72, 74, 75, 77, 78, 81, 84, 86, 87, 90, 92, 93: 1984, c.42</p> <p>s.1, 32, 45, 87: 1986, c.8</p> <p>s.9, 25, 31, 37.1, 41, 54, 59, 65, 73: 1986, c.32</p> <p>s.50: 1987, c.18</p> <p>s.9: 1987, c.27</p> <p>s.1, 17, 18, 19, 22, 24, 25, 26, 28, 30, 32, 34, 35, 36, 38.1, 38.2, 38.3, 38.4, 38.5, 38.6, 38.7, 38.8, 43, 44, heading s / rubriques, s.44.01, 44.02, 44.03, 44.04, 44.05, 58.1, 60, 65, 77: 1988, c.59</p> <p>s.78, 79, 80, 81, 82: 1990, c.61</p> <p>s.53: 1991, c.27</p> <p>s.43, heading s.44.01, 44.01, heading s.44.02, 44.02: 1991, c.52</p> <p>s.1, 45, 87: 1992, c.2</p> <p>s.38.1, 38.3, 38.4, 38.5, 38.6, 38.8: 1994, c.50</p> <p>s.1, 8, 10, 41, 46, 47, 48, 49, heading s.50, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 60, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 82, 90: 1994, c.52</p> <p>s.58, 90.1: 1996, c.86</p> <p>s.17.1: 1997, c.29</p> <p>s.1, 45, 87: 1998, c.41</p> <p>s.1, 44.02, 87: 2000, c.26</p> <p>s.24, 25, 26, 44.02, heading s.44.021, 44.021, heading s.44.022, 44.022, heading s.44.023, 44.023, 44.03, 44.04: 2000, c.55</p> <p>s.1, 43, 44.02, 44.021: 2002, c.23</p> <p>s.1, 16.1, 26, 38.1, 38.2, 38.4, 38.5, 38.6, 45, 60, 72, 85: 2003, c.4</p> <p>s.1, 16.1, 26, 38.1, 38.2, 38.4, 38.5, 83.6, 45, 60, 72, 85: 2003, c.4</p> <p>s.44.024: 2003, c.30</p> <p>s.1, 23: 2004, c.10</p> <p>s.17.1: 2004, c.24</p> <p>s.1, 87: 2006, c.16</p> <p>s.38.1: 2007, c.2</p> <p>s.38.1: 2007, c.3</p> <p>s.1, 87: 2007, c.10</p> <p>heading s.44.031, 44.031: 2007, c.74</p> <p>s.43, 44.02, 44.021: 2011, c.26</p> <p>s.44.031, 68, 69: 2011, c.48</p> <p>s.9: 2012, c.19</p> <p>s.8, 36, 38.1, 44.031, 62, 64.1, 64.2, 65, 65.1, 67, 67.1, 68, 85: 2013, c.13</p> <p>s.90.2: 2013, c.34</p>
Employment Standards Advisory Board	RSNB 1973, c.E-8	<p>s.1: 1982, c.3</p> <p>s.1: 1983, c.30</p> <p>Repealed: 1982, c.E-7.2</p>
Encouragement of Seed Growing	RSNB 1973, c.E-9	<p>s.1: 1986, c.8</p> <p>Repealed: 1995, c.2</p>
Endangered Species	RSNB 1973, c.E-9.1	<p>s.4, 6: 1982, c.3</p> <p>s.1: 1986, c.8</p> <p>s.7: 1990, c.61</p> <p>Repealed: 1996, c.E-9.101</p>

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
Endangered Species	SNB 1996, c.E-9.101	s.4: 2001, c.8 s.1, 4, heading s.5, 5: 2004, c.12 s.1: 2004, c.20 Repealed: 2012, c.6
Energy Efficiency	RSNB 2011, c.149	s.1: 2004, c.20 s.1: 2012, c.52
Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick	RSNB 2012, c.103	s.14, 17: 2013, c.44
Energy and Utilities Board	SNB 2006, c.E-9.18	s.1, 2, 3, heading s.14, 14, 23, 27, 40, 46, heading s.48, 48, 51, 53, 54, heading s.85, 85: 2007, c.34 s.23, 50: 2008, c.3 s.53, 67: 2011, c.56 s.1: 2012, c.52 heading, s.1.1, 1.1, 40, 50: 2013, c.7 s.1, heading s.49, 49, heading s.51, 51: 2013, c.28 s.1, heading s.4, 4, heading s.5, 5, heading s.5.1, 5.1, heading s.5.2, 5.2, heading s.5.3, 5.3, 9, 14, 26, heading s.27.1, 27.1, 53, 83: 2013, c.29 s.14: 2013, c.44
Enforcement of Money Judgments	SNB 2013, c.23	
Enforcement of Money Judgments, An Act Respecting	SNB 2013, c.32	
Entry Warrants	RSNB 2011, c.150	
Environmental Trust Fund	RSNB 2011, c.151	s.4, 5: 2012, c.39
Equity Tax Credit	SNB 1999, c.E-9.4	s.4: 2000, c.26 Repealed: 2003, c.S-9.05
Escheats and Forfeitures	RSNB 1973, c.E-10	s.1: 1981, c.6
Essential Services in Nursing Homes	SNB 2009, c.E-10.5	s.12, 14, 18: 2011, c.29
Evidence	RSNB 1973, c.E-11	s.16, 25, 26, 29, 31, 37, 53: 1979, c.41 s.11.1, 23.1, 23.2, 23.3: 1980, c.18 s.3.1: 1980, c.C-2.1 s.62, 70: 1982, c.3 s.11, 11.1, 23.1, 23.2, 23.3, 27: 1982, c.22 s.13, 14: 1983, c.4 s.16: 1984, c.27 s.72, 73, 74: 1984, c.C-5.1 s.1: 1985, c.4 heading s.28, 28, 31: 1986, c.4 s.39, 40, 88, 89, 90: 1986, c.8 s.71: 1987, c.6 s.43.1, 43.2, 43.3: 1987, c.19 s.88, 89, 90: 1989, c.55 s.3, 4, 5, 8, 24: 1990, c.17 s.88, 89, 90: 1992, c.2 s.36, 47: 1992, c.59 heading s.86, 86: 1993, c.36 s.43.3: 1994, c.78 heading s.47.1, 47.1, 47.2: 1996, c.52 s.88, 89, 90: 1998, c.41 s.43.3: 1999, c.38 s.88, 89, 90: 2000, c.26

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		s.43.3: 2002, c.1 s.43.3 (as amended by 1994, c.78): 2002, c.1 s.39, 40: 2004, c.20 heading s.88, 88, 91: 2005, c.7 s.63, 64, 67, 2005, c.Q-3.5 s.25, 26, 88, 89, 90: 2006, c.16 s.4: 2008, c.43 s.1, 3, 3.1, 4, 5, 9, 10: 2008, c.45 s.26: 2009, c.R-4.5 s.25, 26, 88, 89, 90: 2012, c.39 s.84: 2013, c.32
Executive Council	RSNB 2011, c.152	s.7: 2011, c.7 (Supp.) s.2: 2012, c.39 s.2: 2012, c.52 s.7: 2013, c.10 s.2: 2013, c.42
Executors and Trustees	RSNB 1973, c.E-13	s.7: 1979, c.41 heading s.19, 19: 1986, c.4 s.3, 4, 7, 19: 1987, c.6 s.13: 2008, c.45 heading s.17, 17: 2009, c.L-8.5
Expenditure Management, 1991	SNB 1991, c.E-13.1	Schedule A: 91-113 s.11, 12: 1992, c.E-13.2
Expenditure Management, 1992	SNB 1992, c.E-13.2	
Expenditure Restraint, An Act Respecting	SNB 2009, c.46	
Expenditure Restraint, An Act Respecting	SNB 2011, c.36	
Expenditure Restraint, An Act Respecting	SNB 2013, c.10	
Expropriation	RSNB 1973, c.E-14	s.3, 8, 11, 26, 27, 50, 58: 1974, c.13 (Supp.) s.1, 4, 6, 7, 19, 22, 34, 54: 1975, c.21 s.26: 1977, c.20 s.2, 3, 8, 10, 12, 32, 58: 1978, c.18 s.3, 26: 1979, c.20 s.1, 32, 35: 1979, c.41 s.1, 26, 54: 1982, c.3 s.3, 8, 26: 1982, c.23 s.1, 3, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 21, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 40, 43, 45, 50, 51, 52, 53, 55, 56, 61, 62, 63, 64, 65: 1983, c.31 s.18, 19, 24, 38: 1987, c.6 s.1, 3.1, 12, 19: 1991, c.13 s.39: 1992, c.52 s.52, 52.1: 1997, c.24 s.2: 1998, c.29 s.1: 2005, c.7 s.3.1: 2006, c.16 s.1, 3: 2008, c.45 s.3: 2013, c.44
Extra-Provincial Custody Orders Enforcement	SNB 1977, c.E-15	s.1: 1979, c.41 Repealed: 1980, c.C-2.1

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
<b>F</b>		
Factors and Agents	RSNB 2011, c.153	
Fair Wages and Hours of Labour	RSNB 1973, c.F-2	s.1: 1982, c.3 Repealed: 1982, c.E-7.2 s.1: 1983, c.30
Family Income Security	RSNB 2011, c.154	heading s.13.1, 13.1, 14: 2012, c.24 s.13.1: 2013, c.47
Family Law Jurisdiction	SNB 1978, c.F-2.1	s.3, 14: 1979, c.21 Repealed: 1978, c.32
Family Services ( <i>formerly Child and Family Services and Family Relations, C-2.1</i> )	SNB 1980, c.F-2.2	s.1, 33, 52, 55, 116, 120, 121, 123, 124, 142, 143, 146: 1981, c.10 s.1, 92, 111, 122, 123, 125, 130, 130.1, 130.2, 130.3, 130.4, 130.5, 130.6, 130.7, 130.8, 132, 132.1, 132.2: 1982, c.13 title, s.3, 52, 67, 71, 73, 74, 75, 91, 143: 1983, c.16 s.1, 57, 63: 1984, c.38 s.42, 59, 79, 123, 125, 142: 1985, c.4 s.87: 1985, c.41 s.43: 1985, c.C-40 s.123: 1986, c.4 s.33: 1986, c.6 s.1, 115, 123: 1986, c.8 s.103, 117, 126.1: 1986, c.34 s.31: 1987, c.P-22.2 s.139: 1987, c.4 s.39, 43, 53, 60, 75, 90.1, 142.1, 142.2, 143: 1988, c.13 s.115: 1988, c.44 s.69, 73, 95, 125, 126: 1990, c.22 s.1, 33, 35.1, 36.1, 37, 37.1, 37.2, 37.3, 38, 39, 44, 49, 55, 58, 60, 61, 123, 134, 141.1, 143: 1990, c.25 s.39 (as amended by 1988, c.13): 1990, c.25 s.138, Schedule A: 1990, c.61 s.122, 122.1, 143: 1991, c.25 s.81: 1991, c.27 s.111, 122.2, 122.3, 122.4, 122.5, 123, 123.1, 123.2, 123.3, 125, 125.1, 125.2, 126, 134, 143, Schedule A: 1991, c.60 s.37.3, 39, 121.1, 143, Schedule A: 1992, c.20 s.22.1, 29.1: 1992, c.32 s.39, 55, 56: 1992, c.33 s.30, 33, 37, 40: 1992, c.52 s.30.1, 141.1: 1992, c.57 s.142.01: 1992, c.80 s.142.1 (as amended by 1988, c.13): 1992, c.80 s.123.4, 143: 1993, c.18 s.1, 87, 88, 115, 132.2: 1993, c.42 s.30: 1994, c.7 s.3, 15, 20, 22, 29, 46, 48, 50, 67, 82, 92, 93, 143: 1994, c.8 s.115, 122.2, 123, 134: 1994, c.59 s.40: 1994, c.78 s.1, 3, 43, 44, 46.1, 48, 67, 71, 73, 74, 74.1, 75, 77, 78, 79, 80, 82, 83, 90.2, 91, 91.1, 92, 95, 95.1, 95.2, 95.3, 95.4, 100, 100.1, 123, 143, Schedule A: 1995, c.42 s.30, 31, 32, 33, 51, 51.1, 52, Schedule A: 1995, c.43

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		s.1: 1996, c.13 s.1, 14, 51, 57, 60, 61, 62, 63, 85, 116, 117, 126.1, 132.2: 1996, c.75 s.1, 57, 63 (as amended by 1984, c.38): 1996, c.75 s.51 (as amended by 1995, c.43): 1996, c.76 s.1, 8.1, 17, 30, 31, 32, 36.1, 37.1, 37.2, 39, 54, 58, 79, 87, 97, 100, 111, 125, 126, 127, 128, 130.2, 131.1, 139, 142, 142.01: 1997, c.2 s.30.1, 31, 67.1, 67.2, Schedule A: 1997, c.39 s.111, 113, 115, 115.1, 116, 118, 143: 1997, c.59 s.11: 1998, c.8 s.30, 31, 35.1, 115, 123: 1998, c.40 Preamble, 2, 11, 11.1, 11.2, 30, 51, 73, 130.1, Schedule A: 1999, c.32 s.10, 13.1, 132.1: 2000, c.18 s.1, 115, 122.2, 123, 134: 2000, c.26 s.113, 115, 115.1, 116, 118, 143: 2000, c.44 s.112: 2000, c.59 s.11.1, 37: 2002, c.1 s.40 (as amended by 1994, c.78): 2002, c.1 s.54, 55, 58: 2004, c.18 s.4.1: 2005, c.P-26.5 s.111, 116, 119, 121.1, 122, 122.1, 122.2, 122.3, 122.4, 122.5, 123, 123.1, 123.2, 123.3, 123.4, 124, 125, 126, 126.1, 134, 136, 143, Schedule A: 2005, c.S-15.5 s.307 (as amended by 1991, c.60): 2005, c.S-15.5 s.130.5: 2006, c.16 s.1, 3, 44, 48, 66, 70, 70.1, 72, 73, 74, 74.1, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 83, 85, 88, 90.01, 91, 94, 95, 95.1, 100, 123, 143, Schedule A: 2007, c.20 s.1, 3, 43, 44, 46.1, 48, 67, 71, 73, 74, 74.1, 75, 77, 78, 79, 80, 82, 83, 90.2, 91, 91.1, 92, 95, 95.1, 95.2, 95.3, 95.4, 100, 100.1, 123, 143, Schedule A (as amended by 1995, c.42): 2007, c.20 s.67.1, Schedule A (as amended by 1997, c.29): 2007, c.20 s.64: 2007, c.21 s.1: 2008, c.6 Preamble, s.30, 31.1, 51.01, 131, 143: 2008, c.19 s.30, 75, 79, 80, 83, 85, 111, 115, 128: 2008, c.45 Preamble, s.1, 31, 31.1, 31.2, 37.1, 44, 143: 2010, c.8 s.1, 23, 30: 2010, c.E-0.5 s.7.1: 2010, c.14 s.129: 2010, c.21 s.3: 2011, c.28 s.11, 11.3: 2012, c.23 s.130.5: 2012, c.39 s.124: 2013, c.32 s.11: 2013, c.44
Farm Credit Corporation Assistance	RSNB 1973, c.F-4	s.2, 3: 1978, c.19 s.2, 3: 1986, c.8 s.2, 3: 1996, c.25 s.2, 3: 2000, c.26 s.2, 3: 2009, c.36 s.2, 3: 2010, c.31
Farm Improvement Assistance Loans	RSNB 2011, c.155	
Farm Income Assurance	RSNB 2011, c.156	

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
Farm Machinery Loans	RSNB 1973, c.F-6	s.1: 1974, c.14 (Supp.) s.1, 6: 1982, c.25 s.2, 6: 1983, c.32 s.1: 1985, c.4 s.1: 1986, c.8 s.5: 1987, c.6 s.7: 1990, c.61 s.1: 1996, c.25 s.1: 2000, c.26 s.1: 2009, c.36 s.1: 2010, c.31
Farm Products Boards and Marketing Agencies	SNB 1978, c. F-6.01	s.1: 1985, c.47 s.2, 3, 4.1, 4.2: 1986, c.35 s.5: 1990, c.61 s.1, 2, 4.11, 4.3, 5: 1997, c.32 Repealed: 1999, c.N-1.2
Farm Products Marketing ( <i>formerly Natural Products Control, N-2</i> )	RSNB 1973, c.F-6.1	s.14: 1975, c.6 title, s.1, 2, 3, 4, 5, 6, 6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 6.5, 6.6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 12.1, 12.2, 12.3: 1976, c.41 s.11: 1978, c.21 s.1, 3, 4, 5.1, 6, 6.1, 6.4, 12: 1979, c.22 s.6.5, 6.6: 1979, c.41 s.6.5: 1980, c.32 s.6: 1981, c.25 s.1, 2, 3, 5, 6, 6.4, 6.41, 6.42, 6.43, 6.5, 6.51, 6.6, 9, 10, 12, 12.1: 1985, c.47 s.6, 6.1, 6.21: 1986, c.6 s.1, 2: 1986, c.8 s.6: 1987, c.6 s.2: 1987, c.20 s.6: 1990, c.48 s.9: 1990, c.61 s.1: 1996, c.25 s.1, 2, 4, 6, 6.21, 6.4, 6.41, 6.42, 12: 1997, c.31 Repealed: 1999, c.N-1.2
Fatal Accidents	RSNB 2012, c.104	
Federal Courts Jurisdiction	RSNB 2011, c.157	
Fees	RSNB 2011, c.158	
Female Employees Fair Remuneration	RSNB 1973, c.F-9	Repealed: 1976, c.23
Fences	RSNB 1973, c.F-10	s.1, 3: 1977, c.M-11.1 s.3: 1979, c.41 s.6: 1983, c.7 s.8: 1986, c.8 s.3: 1994, c.B-7.2 Repealed: 1995, c.3
Film and Video	RSNB 2011, c.159	
Financial Administration	RSNB 2011, c.160	heading s.52.1, 52.1: 2011, c.52 s.1, 2, 3, 4, 5, heading s.8, 8, heading s.9, 9, 11, heading s.12, 12, 13, 14, 16, 17, 21, 22, 27, 40, 41, 42, 46, 50: 2012, c.39

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		s.1, heading s.1.1, 1.1, 3, 4, heading s.7.1, 7.1, heading s.11.1, 11.1, 13, 14, 16, 17, 21, 22, 27, 40, 41, 42, 46, 50: 2012, c.52 heading s.20, 20, 23: 2012, c.55
Financial and Consumer Services Commission	SBN 2013, c.30	s.7, 18: 2013, c.44
Financial and Consumer Services Commission, An Act Respecting the	SNB, 2013, c.31	
Financial Corporation Capital Tax	SNB 1987, c.F-11.1	s.2: 1988, c.15 s.8: 1991, c.54 s.1: 1992, c.C-32.2 s.24: 2002, c.47 s.8: 2010, c.28 s.2: 2012, c.18
Fines and Forfeitures	RSNB 1973, c.F-12	s.3: 1979, c.41 Repealed: 1990, c.22
Fines for Provincial Offences, An Act Respecting	SNB 2004, c.30	
Firefighters' Compensation	SNB 2009, c.F-12.5	heading s.11, 11: 2009, c.58 s.45, 47, 54, 55, 59: 2012, c.39
Fire Prevention	RSNB 1973, c.F-13	s.1, 1.1, 2, 12, 13, 19, 23, 24, 29.1, 29.2, 29.3, 29.4, 29.5, 29.6, 30: 1975, c.78 s.18, 19: 1977, c.M-11.1 s.1, 2, 3, 12.1, 30: 1979, c.24 s.20: 1979, c.41 s.16, 19, 30: 1981, c.27 s.29.5: 1981, c.59 s.24: 1982, c.26 s.1: 1983, c.30 s.30: 1984, c.6 s.2: 1984, c.35 s.1, 1.1, 4, 5, 6, 7, 7.1, 11, 12, 12.1, 13, 16, 18, 19, 21, 23, 24, 28, 30: 1986, c.37 s.25: 1987, c.6 s.7: 1989, c.10 s.1: 1989, c.55 s.23, 24, 25, 25.1, Schedule A: 1990, c.61 s.1: 1992, c.2 s.1, 4: 1992, c.52 s.1, heading s.2, 2, 3, 4, 6, 6.1, 7, 7.01, 7.1, 10, 11, 12, 12.1, 13, 16, 18, 19, 21, 23, 24, 30, Schedule A: 1995, c.45 s.1: 1998, c.41 s.1: 2000, c.26 s.1: 2005, c.7 s.30: 2007, c.73 s.4, 30: 2011, c.22
Fireworks Control	RSNB 1973, c.F-14	Repealed: 1975, c.78
Fiscal Responsibility and Balanced Budget	RSNB 2011, c.161	
Fiscal Stabilization Fund	SNB 2001, c.F-14.05	s.4: 2011, c.20
Fish and Wildlife	SNB 1980, c.F-14.1	s.7, 14.1, 46: 1981, c.28 s.17, 42, 74: 1982, c.3 s.12, 15, 108, 109: 1983, c.4

**Title of Act**

**Year and Chap.**

**Amendments**

s.63, 118: 1983, c.8  
s.1, 7, 13, 14, 17, 24, 25, 30, 32, 42, 43, 46, 47, 47.1, 51, 56, 57, 78, 79, 80, 86, 94, 97, 99, 101, 104, 105, 114, 114.1, 116, 118, Schedule A: 1983, c.33  
s.14.1: 1984, c.45  
s.39, 40: 1985, c.4  
heading s.21, 21.1, 21.2, 21.3, 22, 24, 25, 26, 28, 31, 94: 1985, c.42  
s.1, 7, 76: 1986, c.8  
s.34, 46, 47.1, 104, 114.1, Schedule A: 1986, c.38  
s.78, 80.1: 1986, c.39  
s.7: 1987, c.N-5.2  
s.50, 107: 1987, c.4  
s.1, 6, 7, 33, 36, 38, 38.1, 39, 39.1, 42, 86, 90, 90.1, 92, 95, 96.1, 101, 102, 103, 104, 106, 110, 118, Schedule A: 1987, c.21  
s.1, 80, 80.1, 118, Schedule A: 1987, c.22  
s.57: 1988, c.12  
s.3, 78, 79, 80, 80.1, 81, 82, 95, 104, 118, Schedule A: 1988, c.60  
s.1, 80, 80.1, 118, Schedule A (as amended by 1987, c.22): 1988, c.60  
s.7: 1988, c.67  
s.3, 28, 29, 30, 34, 43, 46.1, 53, 83.1, 89, 92, 95, 95.1, 101, 102, 104, Schedule A: 1989, c.11  
s.3, 95, 104, Schedule A (as amended by 1988, c.60): 1989, c.11  
s.1, 63, 64, 66, 118: 1990, c.5  
s.14, 21, 21.1, 21.2, 21.3, 24, 25, 28, 31, 104, 105, 106: 1990, c.22  
s.1, 3, 30.1, 32, 34, 35, 36, 39, 40, 46, 51, 56, 58, 59, 61, 79, 80, 80.1, 81, 87, 87.1, 91, 94, 95.1, 96, 96.1, 97, 105, 108, 118: 1991, c.43  
s.1, 27.1, 27.2, 28, 43, 46, 95, 104, 108, 118, Schedule A: 1992, c.1  
s.7: 1992, c.2  
s.35, 47.1, 80, 104, 108, Schedule A: 1993, c.24  
s.95: 1996, c.E-9.101  
s.1, 3, 20, 25, 32, 33, 34, 36, 38, 39.1, 44, 46, 47.1, 48, 51, 57, 57.1, 61, 62, 74, 80, 84, 90, 90.1, 92, 95, 95.1, 95.2, 96.1, 98, 100, 102, 104, 105, 108, 110, 112, 113, 116, 118, Schedule A: 1997, c.1  
s.64, 66, 67: 2000, c.8  
s.57: 2000, c.26  
s.6, 11.1, 11.2, 34, 51, 52, 54, 59, 62.1, 83.01, 84.1, 91, 99, 105.1, 106.1, 118: 2001, c.18  
s.98.1, 99, 100, 102: 2001, c.27  
s.1, 15, 17, 17.1, 19, 34, 99, 118: 2001, c.28  
s.92, 99.1, 100, 102: 2002, c.53  
s.80.1: 2003, c.7  
title, s.1, 6, 7, 8, 9, heading s.10, 10, 11, 11.1, 11.2, 12, 13, 15, 16, 21, 21.2, 21.3, 23, 24, 25, 27, 27.1, 27.2, 29, 30, 30.1, 33, 38, 39.1, 40, 41, 42, 46, 47.1, 49, 65, 83.01, 94, 97, 99, 104, 106, 106.1, 114.1: 2004, c.12  
s.1, 76: 2004, c.20  
s.114, 114.1, 118: 2005, c.2  
s.57: 2007, c.10  
s.39.1, 42: 2008, c.25



Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		s.1, 6, 7, 8.1, 12.1, 33, 33.1, 33.2, 34, 46, 48, 83.01, 91, 95.1, 95.2, 96.1, 98.1, 99.1, 101, 102, 110, 118, Schedule A: 2008, c.49 s.83.001, 83.01, 83.02, 83.03: 2009, c.54 s.57: 2010, c.31 s.1, 43, 43.1, 43.2, 46, Schedule A: 2011, c.10 s.34, 39: 2011, c.20 s.34, 39.1, 41, 42, 42.1, 46, 47.1, 80, 86: 2012, c.35 s.100.1: 2013, c.26 s.13:2013, c.34 s.15: 2013, c.39
Fisheries	RSNB 1973, c.F-15	s.19, 24: 1975, c.23 s.13, 25.1: 1976, c.10 s.19, 32, 35: 1978, c.38 s.1, 5, 7.1, 10, 11, 12, 17, 19, 20, 23, 24, 25, 25.1, 29, 30, 31, 34: 1979, c.26 Repealed: 1980, c.F-14.1
Fisheries and Aquaculture Development ( <i>formerly Fisheries Development, F-15.1</i> )	SNB 2009, c.F-15.001	s.4, 10: 1979, c.27 s.5, 7: 1982, c.3 s.5, 7: 1983, c.9 s.1, 10: 1988, c.12 s.1: 1991, c.27 s.1, 10: 2000, c.26 s.5, 7, 9: 2007, c.15 title, s.1, 3, 4, 4.1, 4.2, 4.3, 4.4, 5, 7, 10: 2009, c.36 s.1: 2010, c.31
Fisheries Bargaining	SNB 1982, c.F-15.01	s.53, 63, 96: 1983, c.4 s.1, 44: 1983, c.30 s.99: 1984, c.35 s.15: 1985, c.4 s.51, 105: 1986, c.4 s.1, 44: 1986, c.8 s.8, heading s.9: 1987, c.6 s.88, 89, 90: 1990, c.22 s.1, 44: 1992, c.2 s.1, 44: 1998, c.41 s.1, 44: 2000, c.26 s.1, 91, 92, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 104, 106, 107, 108: 2001, c.44 s.1, 44: 2006, c.16 s.1, 44: 2007, c.10
Fisheries Development ( <i>see Fisheries and Aquaculture Development, F-15.001</i> )	SNB 1977, c.F-15.1	
Fishermen's Loan	RSNB 1973, c.F-16	s.3: 1975, c.24 Repealed: 1977, c.F-15.1
Fishermen's Union	RSNB 1973, c.F-17	s.1, 3, 8, 9: 1978, c.D-11.2 s.8: 1982, c.3 s.5: 1990, c.22 Repealed: 1996, c.15
Fish Inspection	RSNB 1973, c.F-18	s.1, 5, 6, 7, 9, 10, 10.1, 17, 17.1, 17.2, 17.3, 19: 1979, c.25 s.1: 1982, c.3 s.18: 1985, c.4 s.10, 10.01, 12: 1986, c.6 s.1: 1988, c.12

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		s.4.1: 1988, c.16 s.12: 1990, c.22 s.17, 17.1, Schedule A: 1990, c.61 s.1: 2000, c.26 s.4.1: 2006, c.S-5.3 s.1: 2006, c.16 Repealed: 1998, c.P-22.4
Fish Processing	SNB 1982, c.F-18.01	s.6, 8.1: 1982, c.27 s.6: 1986, c.6 s.1: 1988, c.12 s.1, 1.1, 2, 4, 4.1, 5, 7, 7.1, 8.1, 9: 1988, c.16 s.6: 1990, c.22 s.8: 1990, c.61 s.4, 4.01, 4.02, 4.03, 4.04, 4.05, 7.01, 8, 8.2, 9: 1993, c.37 s.1, 2: 2000, c.26 Repealed: 2006, c.S-5.3 s.1, 2: 2007, c.10
Flood and Storm Damage, 1976	SNB 1976, c.F-18.1	s.5: 1977, c.8
Foreign Judgments	RSNB 2011, c.162	
Foreign Resident Corporations	SNB 1984, c.F-19.1	s.3, 4, 7, 11, 20: 1990, c.10 s.1, 1.1: 2002, c.29 s.8: 2013, c.34
Forest Fires	RSNB 1973, c.F-20	s.1, 3, 12, 15, 16, 17, 18, 30, 31: 1978, c.23 s.12, 14, 15, 16, 17: 1978, c.38 s.23: 1979, c.41 s.1: 1982, c.3 s.21: 1983, c.4 s.1, 12, 15, 24, 31: 1983, c.34 s.1: 1986, c.8 s.23: 1987, c.6 s.28: 1990, c.22 s.14, 16, 17, 18, 29, 31: 1990, c.61 s.1, 5, 17, 19, 20, 24, 25, 31: 1991, c.22 s.24 (as amended by 1991, c.22): 2000, c.28 s.1, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10.1, 10.2, 10.3, 10.4, 10.5, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 21, 24, 27, 29, 30, 31: 2002, c.54 s.1: 2004, c.20 s.1, 10.4, 10.5, 15, 20, 23, 25, 28, 28.1: 2013, c.39
Forest Products	RSNB 2012, c.105	
Forest Products Loans	RSNB 1973, c.F-22	s.16: 1981, c.80 Repealed: 1993, c.P-7.1
Forest Service	RSNB 1973, c.F-23	s.6: 1974, c.16 (Supp.) s.3: 1978, c.24 Repealed: 1980, c.C-38.1
Franchises	SNB 2007, c.F-23.5	s.1, heading s.7, 7, heading s.13.1, 13.1: 2013, c.31
Fredericton - Moncton Highway Financing	RSNB 2011, c.163	
Frustrated Contracts	RSNB 2011, c.164	

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
<b>G</b>		
Game	RSNB 1973, c.G-1	s.2: 1974, c.17 (Supp.) s.36: 1976, c.25 s.1, 29, 30, 34, 36, 37, 39, 45, 46, 48, 49, 58, 61, 63, 64, 67, 71, 77, 85, 86, 97, 98, 103: 1978, c.25 s.1, 31, 36, 52, 75, 76, 96: 1978, c.38 s.1, 2, 19, 36, 52: 1979, c.29 Repealed: 1980, c.F-14.1
Gaming Control	SNB 2008, c.G-1.5	s.23.1: 2009, c.44
Garnishee	RSNB 1973, c.G-2	s.1, 2, 3, 5, 7, 8, 9, 10, 16, 23, 28, 30, 33: 1979, c.41 s.27, 33: 1987, c.6 s.1, 2: 2008, c.43 Repealed: 2013, c.32
Gas Distribution	SNB 1981, c.G-2.1	s.7: 1982, c.G-2.2 s.6: 1987, c.6 s.9, 11: 1990, c.61 Repealed: 1999, c.G-2.11
Gas Distribution, 1999	SNB 1999, c.G-2.11	s.18, 32, 39: 2000, c.26 s.1, 7, 27, 28, 58, 87, Schedule A: 2001, c.13 s.1: 2002, c.30 s.1, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 59, 60, 69, 95: 2003, c.16 s.1: 2004, c.20 s.1, 16: 2005, c.7 s.1, 8, heading s.16, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 71, 95, 96, 97, 99, Schedule A: 2005, c.P-8.5 s.1, 5, 6.1, 6.2, 9, 10, 11, 11.1, 13, 57, 66, 69, 95, 96: 2006, c.3 s.1, 14, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 86, 87, 88, 89, 94, Schedule A: 2006, c.E-9.18 s.1, 9, 52, 52.1, 52.2, 52.3, 52.4, 52.5, 58, 71, 85, 95: 2011, c.56 s.1: 2012, c.52 s.1: 2013, c.29
Gas Public Utilities	SNB 1982, c.G-2.2	s.38, 39: 1986, c.4 s.31: 1986, c.6 s.4, 39, 43: 1987, c.6 s.17, 20.1, 21, Schedule A: 1990, c.61 Repealed: 1999, c.G-2.11 s.1: 2004, c.20
Gasoline and Motive Fuel Tax	RSNB 1973, c.G-3	s.43.1: 1975, c.25 s.1, 3, 4, 6, 31: 1976, c.26 s.3, 6, 29: 1977, c.23 s.29: 1977, c.M-11.1 s.1: 1978, c.D-11.2 s.3, 4, 6: 1978, c.26 s.1, 3, 4, 5, 6, 6.1, 7, 9, 10, 12, 13, 15, 17, 18, 29, 31, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 43.1, 45, 47, 48, 49: 1979, c.30 s.19, 21, 26, 28: 1979, c.41 s.21, 28: 1980, c.32

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		<p>s.1, 3, 4, 6, 6.1, 13, 29, 43, 44.1, 45, 47: 1981, c.30</p> <p>s.3, 6: 1981, c.59</p> <p>s.45: 1982, c.3</p> <p>s.6, 6.2, 45: 1982, c.28</p> <p>s.1, 8, 9, 10, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 36, 43, 45, 46, 47, 48, 49, 50: 1983, c.R-10.22</p> <p>s.45: 1983, c.8</p> <p>s.3, 4, 6, 6.1, 6.2: 1983, c.35</p> <p>s.3, 45: 1983, c.36</p> <p>s.3, 6: 1985, c.49</p> <p>s.1, 29, 30, 30.1, 30.2: 1986, c.6</p> <p>s.1, 3, 6, 13, 14, 15, 44.1: 1986, c.40</p> <p>s.1: 1987, c.N-5.2</p> <p>s.33: 1987, c.4</p> <p>s.1, 3, heading s.5, 5, 6, 10, 13, 15, 29, 30, 31, 34, 35, 38, 39, 45: 1987, c.23</p> <p>s.1, 3, 6: 1988, c.61</p> <p>s.1: 1988, c.67</p> <p>s.1, 3, 6, 12, 45: 1989, c.12</p> <p>s.3, 3.1: 1989, c.13</p> <p>s.36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 42.1, Schedule A: 1990, c.61</p> <p>s.1, 3, 4, 6, 6.1, 6.2, 45: 1991, c.40</p> <p>s.1, 3, 3.1, 6: 1992, c.47</p> <p>s.1, 3, 6: 1993, c.7</p> <p>s.1, 12.1, 15, 16, 16.1, 29, 40.1, 41, 42, 45, Schedule A: 1993, c.34</p> <p>s.1, heading s.2, 2, 3, 6, 15, 16, 41, 45: 1994, c.28</p> <p>s.1, 29, 30, 37, 43.1: 1996, c.70</p> <p>s.1, 3, 6, heading s.7.1, 7.1, 13, 15, 45: 1996, c.84</p> <p>s.1, 3, 6, 10, heading s.16.2, 16.2, 41, 45, Schedule A: 1997, c.H-1.01</p> <p>s.1, 7, 10, 12.1, 12.2, 12.3, 12.4, 12.5, 15, 16.1, 39, 40.1, 45, Schedule A: 1999, c.15</p> <p>s.1, 3, 4, 31, 36, 45, Schedule A: 2001, c.4</p> <p>s.3, 6: 2002, c.3</p> <p>s.1, 3, 6, 12.1, 12.4, 12.5, 15: 2003, c.33</p> <p>s.39: 2004, c.30</p> <p>s.3: 2007, c.24</p> <p>s.1, 3, 6, 6.1, 6.2, 10, 15, heading 16.2, 16.2, Schedule A: 2007, c.62</p> <p>heading s.7.01,7.01, 45: 2009, c.9</p> <p>s.3, 6: 2011, c.39</p> <p>s.12.4, 15: 2012, c.11</p> <p>s.1, 3, 6: 2012, c.40</p> <p>s.8.1, 10, 29, 42, heading s.44.2, 44.2, 44.3, 44.4, 44.5, 44.6, 44.7, 44.8, 44.9, 44.91, Schedule A, Schedule B: 2012, c.54</p>
Gasoline, Diesel Oil and Home Heating Oil Pricing	SNB 1987, c.G-3.1	<p>s.10, 12: 1990, c.22</p> <p>s.9: 1990, c.61</p> <p>s.8.1, 9.1: 1999, c.33</p> <p>s.1: 2004, c.20</p> <p>Repealed: 2006, c.P-8.05</p>
Gift Cards	RSNB 2011, c.165	heading s.1, 1, heading s.6.1, 6.1: 2013, c.31
Gift Tax	SNB 1972, c.9	Repealed: 1991, c.5

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
Government House Property to His Majesty the King in Right of the Government of Canada, An Act to Authorize the sale of a portion of the property known as	II George V 1921, c.4	Repealed: 1976, c.27
Grand Lake Development	RSNB 1973, c.G-4	s.5: 1978, c.38 Repealed: 1985, c.M-14.1 s.1: 1986, c.8
Grand Lake Development Corporation	RSNB 1973, c.G-5	Repealed: 1980, c.22
Grants		1974, c.5; 1975, c.5; 1976, c.28; 1977, c.9, 24; 1978, c.27; 1979, c.31; 1980, c.23; 1981, c.3; 1983, c.6; 1984, c.24; 1985, c.29; 1986, c.7 (s.2 amended by 1987, c.6); 1987, c.5; 1988, c.53; 1990, c.44
Greater Saint John Regional Facilities Commission	SNB 1998, c.G-5.1	s.1: 1998, c.41 s.1: 2000, c.26 s.1: 2006, c.16 s.1: 2012, c.39
Great Seal	RSNB 2011, c.166	
Guarantee	RSNB 1973, c.G-7	s.7: 1974, c.18 (Supp.) s.1, 7: 1975, c.26 Repealed: 1975, c.C-8.1
Guardianship of Children	RSNB 2011, c.167	s.1: 2012, c.58
<b>H</b>		
Habeas Corpus	RSNB 1973, c.H-1	s.13: 1977, c.25 s.1, 13: 1979, c.41 s.6, 7: 1984, c.27 s.13: 1986, c.4 s.11: 1990, c.22 Repealed: 2011, c.53
Harmonized Sales Tax	SNB 1997, c.H-1.01	s.14, 15, 16, 18: 2003, c.7 s.14, 22: 2007, c.5 s.14, 22: 2008, c.10 Part II: 2012, c.36
Harness Racing Commission	SNB 1990, c.H-1.1	Repealed: 1993, c.M-1.3
Health	RSNB 1973, c.H-2	s.6, 8, 37, 41, 45, 46, 47.1, 49, 50, 51, 51.1, 55: 1974, c.19 (Supp.) s.6, 52.1, 55: 1975, c.27 s.6, 46: 1976, c.11 s.6: 1979, c.32 Part IV: 1979, c.V-3 s.8, 10, 11, 15, 18, 22, 49: 1979, c.41 s.6: 1980, c.24 s.1, 6: 1982, c.N-11 s.35: 1983, c.8 s.6: 1983, c.37 s.17: 1985, c.4 s.15, 25: 1986, c.4 s.1, 33: 1986, c.8 s.6: 1987, c.R-0.1 s.5, 6: 1987, c.6

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		s.1, 6, 7: 1987, c.24 s.11: 1988, c.42 s.35: 1988, c.62 s.26: 1990, c.22 s.20, 25, 28, 30, 31: 1990, c.61 s.14.1, 14.2, 14.3, 28, 35.1: 1991, c.58 s.6, 9, 19, 26: 1992, c.52 s.9, 19, 26: 1994, c.78 Repealed: 1998, c.P-22.4 s.33.1: 1999, c.32 s.1, 33: 2000, c.26 s.6: 2002, c.1 s.9, 19, 26 (as amended by 1994, c.78): 2002, c.1 s.1, 6, 19: 2002, c.23 s.14, 15: 2005, c.7 s.12: 2005, c.Q-3.5 s.1: 2006, c.16 s.32: 2008, c.11
Health Care Funding Guarantee	RSNB 2011, c.168	
Health Professionals, An Act Respecting	SNB 1996, c.82	s.10: 1997, c.43
Health Services	RSNB 1973, c.H-3	s.8.1: 1982, c.29 s.9: 1990, c.61 s.8.1: 1992, c.52 s.1, 3.1, 4, 4.1, 4.2, 11, 12: 1994, c.46 s.8.1: 1994, c.78 s.8.1: 2002, c.1 s.8.1 (as amended by 1994, c.78): 2002, c.1 s.8.1: 2002, c.23 s.8.1 (as amended by 1994, c.78) 2002, c.23 s.8.2: 2013, c.34
Health Services Advisory Council	RSNB 1973, c.H-4	s.2: 1985, c.73 s.1, 2: 1986, c.8 s.4: 1987, c.6 s.2: 1992, c.52 Repealed: 1994, c.5
Health Services and Language, An Act Respecting	SNB 2010, c.30	
Heritage Conservation	SNB 2010, c.H-4.05	s.1: 2012, c.39 s.32, 39, 45: 2012, c.44 s.1: 2012, c.52 s.99: 2013, c.34
Higher Education Foundation	RSNB 2011, c.169	
Highway	RSNB 1973, c.H-5	s.1, 4, 16, 17, 19, 20, 21, 22, 39, 48, 71: 1976, c.29 s.36, 67: 1977, c.26 s.1, 30, 43, 65, 69: 1977, c.M-11.1 s.28: 1979, c.41 s.30 (as amended by 1977, c.M-11.1): 1979, c.42 s.1, 14, 14.1, 15, 33, 34, 36, 37, 39.1, 65, 67: 1980, c.25 s.28: 1980, c.32 s.8: 1981, c.6 s.1, 36, 37, 67: 1981, c.31 s.67: 1983, c.8 s.26, 27: 1985, c.4 s.34, 37: 1985, c.12 s.13.1, 65, 67, 70.1: 1986, c.41

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		<p>s.7, 14.1, 36, 37, 38, 39: 1987, c.6  s.36, 67, 70.1: 1987, c.25  s.34, 36: 1988, c.17  s.28: 1988, c.42  s.38, 39, 39.1, 67: 1989, c.56  s.37, 69, 70.1: 1990, c.22  s.36: 1990, c.51  s.31, 36, 39, 43, 62, 65, 69, 70, Schedule A: 1990, c.61  s.33: 1991, c.27  s.36: 1993, c.20  s.49, 49.1: 1993, c.58  s.38, 39 (as amended by 1989, c.56), 67, Schedule A: 1994, c.30  s.1, 3, 10, 12, 17, 39, 68: 1995, c.N-5.11  s.43: 1996, c.22  s.1, 32, 41, 42, 44, 44.1, 49.1, 67, Schedule A: 1996, c.41  s.1, 2, 3, 5, 8.1, 34, 39, 44.1, 66.1, 67, 68: 1997, c.50  s.1, 2, 3, 5, 34.1, 40, 45, 67: 1997, c.63  s.1, 13.1, 15, 27, 28, 36, 37, 61, 63, 67, 69, 70.1, Schedule A: 1998, c.6  s.1, 58, 58.1, 59, 62.1, 67: 2000, c.26  s.12.1, 12.2: 2001, c.14  s.37: 2002, c.52  s.44.1: 2003, c.7  s.1, 31, 32, 34, 36, 44.1, 47, 49, 49.1, 51: 2005, c.7  s.58: 2006, c.16  s.36: 2009, c.32  s.1, 44.1, 71: 2010, c.31  s.44.1: 2012, c.16  s.58: 2012, c.39</p>
Historic Sites Protection	RSNB 1973, c.H-6	<p>s.11: 1975, c.79  s.1, 2: 1976, c.30  s.2.1: 1977, c.27  s.1, 2, 7.1, 9, 9.1: 1978, c.28  s.5, 9.1: 1979, c.41  s.2.1: 1982, c.3  s.4: 1983, c.7  s.1: 1983, c.30  s.1, 10: 1986, c.8  s.7.2: 1990, c.6  s.9: 1990, c.61  s.1, 10: 1992, c.2  s.1, 10: 1998, c.41  s.1, 10: 2000, c.26  s.1, 10: 2007, c.10  s.7.2: 2009, c.R-10.6  Repealed: 2010, c.H-4.05</p>
Holocaust Memorial Day Yom haShoah in New Brunswick	RSNB 2011, c.170	
Hospital	SNB 1992, c.H-6.1	<p>s.1, 16, 26, 30, 32.1, 32.2, 32.3, 32.4, 32.5, 32.6, 32.7, 32.8, 32.9, 33, 35, Schedule A: 1993, c.62  s.15.1, 34, 35: 1993, c.63  s.21: 1994, c.59  s.1, 10: 1996, c.56  s.1, 21: 2000, c.26  s.32.2, 35 (as amended by 1993, c.62): 2000, c.26  s.2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9: 2002, c.R-5.05</p>

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		s.1, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 15.1, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 34, 35, 36, 37, 38, 39, Schedule A: 2002, c.1 s.1, 2, 3, 5, 8, 9, Schedule A (as amended by 1993, c.62): 2002, c.1 s.35: 2002, c.23 s.58: 2006, c.16 s.21: 2008, c.6 s.1, 20, 21, 24, 35: 2008, c.29 s.30, 32, 35: 2010, c.31
Hospital Protection	RSNB 1973, c.H-7	Repealed: 1976, c.49
Hospital Schools	RSNB 1973, c.H-8	Repealed: 1980, c.C-2.1
Hospital Services	RSNB 1973, c.H-9	s.10: 1975, c.28 s.1, 3, 4.1, 9: 1979, c.33 s.1, 4.1: 1983, c.38 s.9, 10: 1985, c.13 s.1, 2: 1986, c.8 s.10: 1986, c.42 s.10 (as amended by 1985, c.13): 1986, c.42 s.1, 4.1, 9: 1986, c.43 s.9, 10, 10.1: 1988, c.18 s.6, 7, 8: 1990, c.61 s.1, 4, 5, 9: 1992, c.52 s.4, 5, 5.1, 9: 1992, c.78 s.1, 10, 10.01: 1992, c.81 s.1, 4.01, 9: 1993, c.61 s.1: 1997, c.18 s.5.2: 1998, c.10 s.1, 2: 2000, c.26 s.1, 4, 4.01, 9: 2002, c.1 s.1, 4, 5, 9, 10.01: 2003, c.21 s.1, 2: 2006, c.16
Hotels	RSNB 1973, c.H-10	Repealed: 1975, c.78
Human Rights	RSNB 2011, c.171	preamble, s.2, heading s.3, 6, 7, heading s.8, heading s.9, 11, heading s.14, 17, heading s.19, 20, 22, heading s.23, 23, 24: 2012, c.12
Human Tissue	RSNB 1973, c.H-12	s.6.1: 1984, c.25 s.7, 8: 1986, c.44 s.8: 1990, c.61 s.2, 3, 4, 6.1: 1992, c.52 Repealed: 2004, c.H-12.5
Human Tissue Gift	SNB 2004, c.H-12.5	s.8: 2006, c.16 s.7, 15: 2006, c.22
Imitation Dairy Products	RSNB 1973, c.I-1	s.1: 1977, c.28 s.1, 8: 1979, c.34 s.7: 1981, c.6 s.4, 4.1: 1986, c.6 s.1: 1986, c.8 s.6: 1990, c.61 s.1: 1996, c.25 Repealed: 1999, c.N-1.2
Income Tax	RSNB 1973, c.I-2	s.12, 13, 14: 1974, c.21 (Supp.) s.2: 1975, c.29 s.2, 4, 14: 1975, c.80 s.2, 3, 4.1, 7, 11, 14: 1977, c.15



Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		<p>s.2, 19, 29, 50.1: 1978, c.29  s.2, 4, 11, 49, 56: 1979, c.35  s.20, 21, 22, 31, 32, 34, 38, 56: 1979, c.41  s.2.1, 43: 1980, c.26  s.21, 22: 1980, c.32  s.39: 1981, c.6  s.2, 3: 1981, c.32  s.2.1: 1981, c.33  s.2, 10, 11, 12, 14, 18, 29, 33, 36, 40, 56: 1982, c.30  s.2, 4.1: 1983, c.39  s.49: 1984, c.27  s.2, 2.1, 3, 4.1, 4.2, 11, 12, 17, 33, 36.1: 1984, c.46  s.21, 22, 28, 50, 56: 1984, c.C-5.1  s.17: 1985, c.4  s.3, 4, 4.1, 4.3, 21, 22, 28, 36, 50, 56: 1985, c.50  s.2, 8, 10, 14, 17, 20, 21, 22, 28, 36: 1986, c.45  s.2, 6, 17, 28, 36, 56: 1987, c.6  s.2, 3, 4, 4.1, 17, 56: 1988, c.19  s.32: 1988, c.42  s.2.2: 1989, c.S-14.2  s.2, 8, 9, 10, 10.1, heading s.11, 11, heading s.12, 12, heading s.13, 13, heading s.14, 14, heading s.15, 15, 16, 17, 18, 19, 19.1, 20, 21, heading s.22, 22, 25, 27, heading s.28, 28, heading s.29, heading s.31, 31, heading s.32, heading s.33, 33, heading s.34, 34, heading s.34.1, 34.1, heading s.35, 35, heading s.36, 36, heading s.36.1, 36.1, heading s.37, 37, heading s.38, 38, heading s.39, 39, heading s.40, 40, heading s.41, heading s.42, 42, 43, 44, 46, 49, 52, 54, 56: 1990, c.12  s.43, 44, 46, 49: 1990, c.22  s.2.01, 3, 4, 4.1: 1991, c.41  s.2, 2.01, 2.3, 10, 10.1, 11, 12, 13, 15, 18, 19, 19.1, 20, 21, 22, 28.1, 30, 31, 34, 35, 36, 36.1, 43, 44, 47, 48, 49, 56: 1993, c.33  s.5.1: 1994, c.27  s.3, 4.1, 4.2: 1995, c.20  s.2.1, 2.2, 2.3, 3, 15, 50: 1997, c.12  s.2, 2.4, 10, 10.2, 15, 20, 22, 29: 1997, c.40  heading s.27.1, 27.1, 27.2, 27.3, 27.4, 27.5, 27.6, 27.7, 56: 1997, c.41  s.5.2, 29: 1997, c.44  s.2.3: 1998, c.25  s.27.3, 27.8: 1998, c.28  s.2.5, 29: 1998, c.36  s.3: 1998, c.41  s.2.31: 1999, c.E-9.4  s.2, 2.3, 2.5, 3, 4.1: 1999, c.31  s.49, 50, 56: 2000, c.10  s.3, 4.1: 2000, c.35  s.0.1, 2, 2.01, 2.5, 5.1, 5.2, 27.3, 54: 2000, c.N-6.001  Repealed: 2012, c.33</p>
Industrial Development and Expansion	RSNB 1973, c.I-3	Repealed: 1975, c.C-8.1
Industrial Relations	RSNB 1973, c.I-4	<p>s.144, 145.1, 146, 147, 150, 155, 156: 1975, c.30  s.147, 150: 1976, c.32  s.1, 77, 83, 84, 87, 88, 106, 130, 132, 142: 1979, c.41</p>

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		s.77, 83, 84, 87, 88, 106: 1980, c.32 s.113: 1981, c.6 s.1, 91: 1981, c.59 s.1, 55, 137, 138: 1982, c.3 s.3, 16, 35, 97, 135: 1982, c.31 s.64, 74, 120: 1983, c.4 s.1, 55, 137, 138: 1983, c.30 s.123: 1984, c.35 s.1, 91, 149: 1985, c.4 s.3, 5, 13, 36, 39, 55, 73, 80, 81, 99, 106, 108, 113, 114, 122, 138, heading s.144, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158: 1985, c.51 s.62, 131: 1986, c.4 s.1, 55, 137, 138, 147, 149, 150: 1986, c.8 s.148, 150, 151, 158 (as amended by 1985, c.51): 1986, c.8 s.1, 4, 8, 23, 35, 38, 73, 91, 98, 118, 126, 143, 150, 153, 155 (as amended by 1985, c.51): 1987, c.6 s.76.1, 81.1, 81.2, 126, 126.1, 131.1: 1987, c.41 s.1: 1988, c.11 s.55.1, 81: 1988, c.63 s.1, 76.1, 80, 81.1, 81.2, 91, 126, 126.1, 131.1: 1988, c.64 s.38, 39, 51.1, 51.11, 51.2, 51.21, 51.3, 51.4, 51.5, 51.6, 51.7, 51.8, 51.9, 104: 1989, c.14 s.109, 110, 111: 1990, c.22 s.144, 147, 150: 1991, c.59 s.1, 51.2, 51.21, 55, 55.1, 137, 138, 147, 149, 150: 1992, c.2 s.148, 150, 151, 158 (as amended by 1985, c.51): 1992, c.2 heading s.105.1, 105.1: 1994, c.42 s.1, 106, 113, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 130, 132, 133: 1994, c.52 s.51.1: 1996, c.5 s.55.01, 75, 81, 111, 114, 136, 142: 1997, c.6 s.1: 1997, c.55 s.1: 1997, c.60 s.60: 1998, c.E-1.111 s.1, 51.2, 51.21, 55, 55.1, 137, 138, 147, 149, 150: 1998, c.41 s.148, 150, 151, 158 (as amended by 1985, c.51): 1998, c.41 s.1, 55, 55.1, 137, 138, 147, 149, 150: 2000, c.26 heading s.144, s.144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158 (as amended by 1985, c.51): 2000, c.28 s.1: 2000, c.38 s.1, 60, 80, 91: 2005, c.7 heading s.144, 144, 145, 145.1, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156: 2006, c.2 s.1, 55, 55.1, 137, 138: 2006, c.16 s.1, 55, 55.1: 2007, c.10 s.51.01: 2008, c.34
Industrial Safety	RSNB 1973, c.I-5	Repealed: 1976, c.O-0.1
Industrial Standards	RSNB 1973, c.I-6	s.16: 1976, c.33 s.1: 1982, c.3 Repealed: 1982, c.E-7.2

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
Industrial Training and Certification ( <i>see Apprenticeship and Occupational Certification, A-9.1</i> )	RSNB 1973, c.I-7	s.9: 1983, c.8 s.1: 1983, c.30
Infirm Persons	RSNB 1973, c.I-8	s.1, 5, 6, 10, 38: 1979, c.41 s.10: 1980, c.32 s.1, 5, 9, 38: 1983, c.40 s.17: 1987, c.6 s.5: 1988, c.4 s.3, 5, 11.1, 15.1, 39: 1994, c.40 s.1, 5, 18, heading s.39, 39, heading s.40, 40, 41, 42, 43, 44: 2000, c.45 s.5: 2005, c.P-26.5 s.5: 2008, c.45
Injurious Insect and Pest	RSNB 1973, c.I-9	s.9: 1983, c.8 s.1: 1986, c.8 s.5, 8: 1990, c.61 s.1: 1996, c.25 Repealed: 1998, c.P-9.01 s.1: 2000, c.26
Innkeepers	RSNB 2011, c.172	
Inquiries	RSNB 2011, c.173	s.13: 2012, c.52
Inshore Fisheries Representation	RSNB 2011, c.174	
Insurance	RSNB 1973, c.I-12	s.1, 3, 25, 230, 241, 250, 352, 358: 1974, c.22 (Supp.) s.243, 267.1, 267.11, 267.2, 267.3, 267.4, 267.41, 267.5, 267.6, 267.7, 267.8, 267.81, 267.82, 267.83, 267.9: 1975, c.81 s.1, 25, 82, 94, 351, 358.1, 359, 360, 361, (heading s.362, 366, 367: 1976, c.34 s.231, 266: 1977, c.22 s.1, 79, 94, 132, 243, 306, 358.1, 364: 1978, c.30 s.1, 46, 53, 57, 107, 132, 182, 186, 249, 261, 266: 1979, c.41 s.71, 127, 127.1, 230, 230.1, 264, 267.81, 352, 369.1, 369.2, 369.3, 369.4, 369.5: 1980, c.27 s.182: 1980, c.32 s.7: 1981, c.6 s.104.1, 263: 1981, c.35 s.20.1, 326.1, 352: 1982, c.32 s.340: 1983, c.7 s.4, 14, 25, 364, 364.1: 1983, c.42 s.243: 1985, c.31 s.239: 1985, c.41 s.304, 305, 306: 1985, c.52 s.1, 53, 105, 178: 1986, c.4 s.304, 305, 306, heading s.326.1, 326.1, 326.2: 1986, c.47 s.20.2: 1986, c.48 s.25.1, 326.1: 1987, c.L-11.2 s.35, 38, 50, 82, 85, 101, 104.1, 135, 229, 274, 302, 306, 314, 333, 352, 369.5: 1987, c.6 s.92.1, 92.2, 92.3, 95: 1987, c.28 s.352: 1988, c.20

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		s.92.2, 95: 1989, c.15
		s.191.1: 1989, c.16
		s.1, 121, 121.1, 121.2, 121.3, 121.4, 121.5, 121.6, 121.7, 121.8, 121.9, 255, 264, 266.1, 266.2, 266.3, 266.4, 266.5, 266.6, 266.7, 266.8, 266.9, 266.91, 266.92, 266.93, 266.94, 266.95, 266.96, 266.97, 266.98, 266.99, 266.991, 266.992, 266.993, 266.994, 267.6: 1989, c.17
		s.255, 266.2, 266.3, 266.98: 1991, c.27
		s.94: 1992, c.38
		heading s.242.1, 242.1, 242.2, 242.3, 242.4, 242.5: 1992, c.83
		s.17, 17.1, 71, 75, 94, 95, 115, 128, 264: 1993, c.8
		s.352: 1993, c.22
		s.89: 1994, c.50
		s.226, heading s.265.1, 265.1, 265.2, 265.3, 265.4, 265.5, 265.6: 1996, c.55
		s.121.3, 267.11, 267.2, 267.3, 267.4, 267.41, 267.5, 267.6, 267.9: 1997, c.46
		s.242.1: 2000, c.26
		s.119, 229.1, 265.21, 265.4, 267.2, 267.5, 267.51, 267.9: 2003, c.22
		s.120.1, 120.2, 120.3, 121.3, 121.31, 267.2, 267.21, 267.3, 267.7: 2003, c.29
		s.1, 19.1, 19.2, 19.21, 19.22, 19.23, 19.24, 19.25, 19.3, 19.31, 19.32, 19.33, 19.4, 19.41, 19.5, 19.51, 19.6, 19.61, 19.7, 19.71, 19.8, 19.81, 19.9, 19.91, 19.92, 19.93, 19.94, 19.95, 24, 93, 94, 120.1, 120.2, 121.3, 121.31, 121.9, 226, 228, heading, s.254.1, 254.2, 264, heading s.267.1, 267.1, 267.2, 267.21, 267.3, 267.5, 267.7, 267.81, 267.82, 267.83, 267.9, 369.5: 2004, c.36
		s.94, 276: 2005, c.7
		s.1, 96: 2005, c.20
		s.242.1: 2006, c.16
		s.19.8 (as amended by 2004, c.36: 2007, c.68
		s.19.71, 24, 94, 95, 120.1, 226, 228, 242.1, 242.2, 242.3, 242.4, 242.5, 242.6, 242.7, 242.8, 242.9, 264, 267.9, 352, 353, 354, 358.1: 2008, c.2
		s.20.2, 21, 28, 42, 73, 74, 75, 77, 85, 87, 93, 95, 103, 113, 115, 121.3, 121.6, 121.8, 127, 194, 228, 230, 267.7, 336, 339, 355, 359, 360, 364, 368, Schedule A: 2008, c.11
		heading s.85.1, 85.1, 95, 229.1, 267.9: 2010, c.24
		s.1, 3, 8, 9, 10, 12, 15.1, 16, 18, heading s.19, 19, 19.71, 24, 29, 32, 33, 35, 36, heading s.37, 37, 38, 39, 40, 41, 42, heading s.43, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, heading s.65, 65, 66, 67, 68, 69, 70, heading s.70.1, 70.1, 70.2, 70.3, 70.4, 70.5, 73, 74, 79, 86, 91, 92.3, 93, 94, 117, 120.1, 121.3, 242.3, 242.4, heading s.242.6, 242.6, heading s.242.9, 267.7, 282, 283, 291, 292, 293, 294, 302, 306, 326, 332, 340, 345, 349, 350, 352, 353, 354, 356, 358, 358.1, 359, 360, 366, 369.4: 2013, c.31
		s.266.9: 2013, 32

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
Intercountry Adoption	SNB 1996, c.I-12.01	s.1, 6: 2000, c.26 s.1, heading s.3, heading s.12, 12, heading s.13, 13, heading s.14, 14, heading s.15, 15, heading s.16, 16, heading s.17, 17, heading s.18, 18, heading s.19, 19, heading s.20, 20, heading s.21, 21, heading s.22, 22, heading s.23, 23, heading s.24, 24, heading s.25, 25, heading s.26, 26, heading s.27, 27, heading s.28, 28, heading s.29, 29, heading s.30, 30, heading s.31, 31, heading s.32, 32, heading s.33, 33, heading s.34, 34, heading s.35, 35, heading s.36, 36, heading s.37, 37, heading s.38, 38, heading s.39, 39, heading s.40, 40, heading s.41, 41, heading s.42, 42, heading s.43, 43, heading s.44, 44, heading s.45, 45, heading s.46, 46, heading s.47, 47, heading s.48, 48, heading s.49, 49 heading s.50, 50, heading s.51, 51, heading s.52, 52, heading s.53, 53, heading s.54, 54, heading s.55, 55, heading s.56, 56, heading s.57, 57, heading s.58, 58, heading s.59, 59, Schedule B: 2007, c.21 s.1: 2008, c.6
Interjurisdictional Support Orders	SNB 2002, c.I-12.05	s.1, 18: 2005, c.S-15.5
International Child Abduction	RSNB 2011, c.175	
International Commercial Arbitration	RSNB 2011, c.176	
International Sale of Goods	RSNB 2011, c.177	
International Trusts	RSNB 2011, c.178	
International Wills	RSNB 2011, c.179	
Interpretation	RSNB 1973, c.I-13	s.38: 1975, c.31 s.22: 1978, c.31 s.24, 29, 30, 38: 1979, c.41 s.38: 1980, c.C-2.1 s.5, 8, 9, 13, 14, 15, 16, 18, 23, 30, 32, 33, 34, 35, 39: 1982, c.33 s.38: 1983, c.10 s.4, 30: 1984, c.27 s.38: 1985, c.4 s.8, 38: 1987, c.6 s.26.1: 1989, c.18 s.16: 1992, c.13 s.38: 1993, c.36 s.38: 1995, c.N-5.11 s.22: 1995, c.38 s.16, 35: 2005, c.Q-3.5 s.1, 2, 13, 14, 22, 38, 38.1: 2011, c.19 s.16: 2011, c.20 s.38: 2012, c.9
Interprovincial Subpoena	RSNB 2011, c.180	
Intoxicated Persons Detention	RSNB 1973, c.I-14	s.1: 1985, c.4 s.5.1: 1987, c.P-22.2 s.5.1 (as amended by 1987, c.P-22.2): 1990, c.23

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
Invest New Brunswick	SNB 2011, c.24	s.8, 12, 13: 2012, c.39 s.15: 2013, c.44
Irish Moss	RSNB 1973, c.I-15	s.1: 1982, c.3 s.1: 1988, c.12 s.8: 1990, c.61 Repealed: 1995, c.13
<b>J</b>		
Jordan Memorial Home	SNB 1986, c.J-0.1	s.1, 2, 3: 1987, c.6 Repealed: 1998, c.7 s.1, 2, 3: 2000, c.26
Judges Disqualification Removal	RSNB 2011, c.181	
Judicature	RSNB 1973, c.J-2	s.34: 1974, c.23 (Supp.) s.79: 1975, c.6 s.2, 73: 1975, c.32 s.8: 1976, c.35 s.1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 11.1, 11.2, 11.3, 11.4, 11.5, 11.6, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 23, 41, 42, 49, 50, 51, 53, 57, 59, 60, 60.1, 65, 68, 69, 70, 71, 72.1, 73, 73.1, 74, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, Schedules A, B: 1978, c.32 s.1, 2, 3, 5, 6, 8, 11.2, 11.3, 11.4, 59, 73.2, Schedule B (as amended by 1978, c.32): 1979, c.36 s.8, 11, 11.4, 20, 22, 23, 46, 59, 62, 70, 72.1, 73, Schedule B: 1980, c.28 s.59 (as amended by 1978, c.32): 1980, c.28 s.59 (as amended by 1979, c.36): 1980, c.28 s.33, 58, 73.1: 1981, c.6 s.1.1, 2, 4, 5, 7.1, 8, 11, 11.51, 12.1, 12.2, 15, 36, 73, 75, Schedule B: 1981, c.36 s.22, 23, 52, 53, 72, 73.2, 77, Schedule B: 1982, c.3 s.2, 4, 73.2, 75, Schedule B: 1982, c.34 s.3: 1983, c.4 s.1, 1.1, 2, 4, 7, 8, 9, 10, 21, 22, 36, 41, 46, 48, 57, 60.1, heading s.67, 68, 69, 70, 71, 71.1, 73, 73.1, 73.2, 75, 76, 77, 78: 1983, c.43 s.11, Schedules A, B: 1984, c.38 Schedules A, B: 1985, c.4 s.2, 4, 62: 1985, c.32 s.53: 1985, c.41 s.11, 11.2, Schedule A: 1985, c.53 Schedule B: 1985, c.C-40 Schedules A, B: 1987, c.P-22.2 s.1, 9, 26, 27, 33, 38, 48, 52, 53, 54, 55, 56, 60, 72.1, 73.2, 74, 82: 1986, c.4 s.1, 2, 9, 11, 26, 60, 63, 65, 72.1, 73, 73.1, 73.2, 74, 83, Schedule B: 1987, c.6 s.23.1: 1987, c.29 s.46, 57, 73, 73.2: 1989, c.19 s.11, Schedule B: 1990, c.22 s.11, Schedules A, B: 1991, c.17 Schedules A, B (as amended by 1984, c.38): 1991, c.17 Schedules A, B (as amended by 1987, c.P-22.2): 1991, c.17 s.11, Schedule B (as amended by 1990, c.22): 1991, c.17

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		<p>s.4: 1991, c.37  heading s.57, 62.1, 73: 1994, c.25  s.72.1: 1996, c.89  s.73.2 (as amended by 1989, c.19): 1997, c.S-9.1  s.73.2: 1997, c.S-9.1  s.11.4: 1997, c.3  Schedule B: 1997, c.42  s.2, 4: 1999, c.37  s.59 (as amended by 1980, c.28): 2000, c.28  s.1, 2, 4, 7.2, 12, 12.01: 2001, c.29  s.2, 4 (as amended by 1999, c.37): 2001, c.29  Schedule B: 2002, c.I-12.05  s.11.2: 2005, c.7  Schedule B: 2005, c.10  Schedule B: 2005, c.P-26.5  Schedule B: 2005, c.S-15.5  s.69: 2006, c.16  Schedule B: 2006, c.18  s.48, 73: 2007, c.7  Schedule B: 2007, c.52  s.73: 2008, c.4  s.2: 2008, c.30  s.11, 65, 73, Schedules A, B : 2008, c.43  s.11: 2008, c.45  s.73.1: 2009, c.22  s.73, 73.11: 2009, c.28: 2009, c.51  heading s.56.1, 56.1, 56.2, 56.3, 56.4, 73, Schedule C: 2010, c.21  Schedule B: 2011, c.53  s.45, 46: 2012, c.10  s.73, 73.11: 2012, c.15  s.58: 2012, c.39  s.26: 2013, c.32</p>
Jury	RSNB 1973, c.J-3	<p>s.49: 1977, c.M-11.1  s.1, 3, 6, 7, 9, 11, 14, 15, 16, 17, 19, 20, 22, 28, 30, 31, 32, 36, 41, 47: 1979, c.41  Repealed: 1980, c.J-3.1</p>
Jury	SNB 1980, c.J-3.1	<p>s.1, 10: 1981, c.37  s.2, 15: 1981, c.38  s.10, 11, 12, 13, 14, 39.1: 1982, c.35  s.2, 10: 1983, c.4  s.8: 1983, c.43  s.33: 1985, c.4  s.3: 1988, c.11  s.8: 1988, c.42  s.19, 32, 37, 40: 1990, c.60  s.39, 39.1: 1990, c.61  s.10: 1991, c.24  s.1, heading s.2, 2, 3, heading s.4, 4, 5, 5.1, 6, 7, heading s.8, 8, 9, heading s.10, 10, 11, 12, 13, 13.1, 13.2, heading s.13.3, 13.3, 13.4, 13.5, 13.6, 14, 15, 16, heading s.17, 17, 18, 19, 20, 21, heading s.22, 22, 23, 24, heading s.25, 25, 26, heading s.27, 27, heading s.28, 28, 29, 30, 31, heading s.32, 32, 33, 34, heading s.35, 35, 35.1, 35.2, 36, 38, 39, 39.01, 39.1, 39.2, 39.3, 40, heading s.40.1, 40.1, heading s.40.2, 40.2: 1994, c.74  s.3: 1996, c.18  s.3: 2000, c.26  s.3: 2006, c.16</p>

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		s.13: 2007, c.9 heading s.32, 32: 2008, c.43 s.13: 2009, c.50 s.3: 2012, c.39 s.3: 2013, c.42
Justices of the Peace Act, An Act to Repeal	SNB 1984, c.27	
Juvenile Courts	RSNB 1973, c.J-4	s.14: 1982, c.3 Repealed: 1987, c.P-22.2 s.14: 1987, c.6 s.7, 9, 14, 16: 1988, c.11
Juvenile Delinquents, An Act to Amend Certain Statutes Having Reference to	SNB 1984, c.38	s.5, 6: 1991, c.17
<b>K</b>		
Kent General Insurance Corporation — La Compagnie D'Assurance Général Kent, An Act to Incorporate	SNB 1973, c.22	Repealed: 1995, c.16
Keswick Islands Act	SNB 1969, c.12	1977, c.29
Kings Landing Corporation	RSNB 1973, c.K-1	s.3: 1974, c.24 (Supp.) s.3: 1978, c.33 s.1, 3: 1983, c.30 s.3: 1984, c.C-5.1 s.1, 3: 1986, c.8 s.1, 3: 1992, c.2 s.1, 3: 1998, c.41 s.1, 3: 2000, c.26 s.1, 3: 2001, c.41 s.1, 2, 3, 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 4, 9: 2006, c.15 s.1: 2012, c.39 s.1: 2012, c.52 s.4: 2013, c.44
Kouchibouguac National Park, An Act to Implement Recommendation 16 of the Report of the Special Inquiry on	SNB 1985, c.54	
<b>L</b>		
Labour and Employment Board	RSNB 2011, c.182	heading s.4.1, 4.1: 2013, c.34
Labour Market Research	RSNB 2011, c.183	
Land to be Used for Hospital Purposes	SNB 1974, c.6	
Landlord and Tenant	RSNB 1973, c.L-1	s.35: 1977, c.M-11.1 s.11, 34, 39, 43, 44, 48, 58: 1979, c.41 s.34, 58: 1980, c.32 s.18: 1983, c.44 s.18: 1984, c.47 s.72: 1986, c.4 s.73: 1988, c.42 s.34: 1990, c.61 s.34: 1993, c.36 s.43: 2005, c.13 s.34: 2008, c.45 s.34, heading s.39, 39. 40: 2013, c.32



Title of Act	Year and Chap.	Amendments
Land Titles	SNB 1981, c.L-1.1	<p>s.2, 3, 11, 26, 27, 36, 37, 38, 54, 55, 57, 65, 68: 1982, c.3</p> <p>s.2, 3, 7, 11, 12, 13, 15, 22, 27, 29, 30, 35, 36, 37, 38, 43, 48, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 66, 67, 68, 70, 71, 74, 79, 83: 1983, c.45</p> <p>s.11, 12, 76.1: 1984, c.48</p> <p>s.17, 18: 1985, c.4</p> <p>heading s.38, 38, 52: 1986, c.4</p> <p>s.3, 9, 14.1, 17, heading s.20, heading s.23, 26.1, heading s.29, 29, 30, 57, 63, heading s.64: 1986, c.49</p> <p>s.3, heading s.18, 52 (as amended by 1986, c.4): 1987, c.6</p> <p>s.3, 4, 5, 6, 7, 10, 74, 80: 1989, c.N-5.01</p> <p>s.2.1, 61: 1993, c.36</p> <p>s.3, 4, 5, 6, 7, 10, 74, 80: 1998, c.12</p> <p>s.3, 10.1, 10.2, 10.3, 10.4, 11, 12, 18, 19, 24, 47, 50, 51, heading s.53, 53, 55, 57, 60, 62, 63, 73, 76.01, 76.1, 83: 1998, c.38</p> <p>s.52: 2000, c.11</p> <p>s.2, 3, 13, 26.1, 27, 29, 76.01, 79, 83: 2000, c.43</p> <p>s.3: 2005, c.7</p> <p>s.3, 11, 17.1, 17.2, 17.3, 17.4, 17.5, 17.6, 17.7, 17.8, 21, 47, 54, 55, 56, 60, 65, 76.01, 79, 80, 81, 83: 2006, c.11</p> <p>s.52: 2007, c.52</p> <p>s.48.1: 2007, c.60</p> <p>s.14.1: 2009, c.C-16.05</p> <p>s.17: 2011, c.13</p> <p>s.40, 41, 41.1, 42, 43, 44, 45, 46: 2013, c.32</p> <p>s.5: 2013, c.44</p>
Law Reform	RSNB 2011, c.184	s.4: 2013, c.6
Law Reform (Miscellaneous Amendments) 2012	SNB 2012, c.10	
Legal Aid	RSNB 1973, c.L-2	<p>s.9, 14: 1974, c.25 (Supp.)</p> <p>s.6, 12, 17: 1979, c.41</p> <p>s.2, 3, 4, 11, 11.1, 12, 15, 16.1, 16.2, 17.1, 20: 1983, c.46</p> <p>s.6.1, 19.1: 1985, c.14</p> <p>s.6: 1986, c.8</p> <p>s.1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 11, 12, 16, 16.1, 17.1, 18: 1987, c.6</p> <p>s.1, 6, 6.1, 19.1: 1987, c.30</p> <p>s.4, 20: 1989, c.57</p> <p>heading s.1, 1, 2, 3, 4, 5, 6.1, 7, 8, 10, 11, 12, 15, 16.1, 18, 19, 19.1, 20, 21.1, heading s.23, 23, 24: 1993, c.21</p> <p>s.4.1, 7, 11, 14.1, 16, 20: 1994, c.45</p> <p>s.6: 1994, c.59</p> <p>s.17: 1997, c.S-9.1</p> <p>s.6: 2000, c.26</p> <p>Part III, s.25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50: 2004, c.38</p> <p>Part III, s.25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64: 2005, c.8</p> <p>s.1, 6, 23, 25: 2006, c.16</p> <p>s.31: 2008, c.6</p>

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
Legislative Assembly	RSNB 1973, c.L-3	<p>s.12, 24: 2008, c.43  s.1, 6, 23, 25: 2012, c.39  s.40: 2013, c.44</p> <p>s.25, 28, Schedule A: 1975, c.33  s.25: 1975, c.82  s.10, 28, 32, Schedule A: 1977, c.30  s.10: 1977, c.M-11.1  s.18, 23, 24: 1978, c.D-11.2  s.10, 20, 25, 32, Schedule A: 1978, c.34  s.9, 10, 19, 21, 25, 32, Schedule A: 1979, c.37  Schedule A: s.5, Committee on Legislative Administration 1979  s.10, 19, 25, 26, 27, 28, 29, 32: 1980, c.29  s.19, 25, 31, 33, 34: 1981, c.39  s.2, 4: 1983, c.4  s.18.1, 25, 30, 32, 32.1, Schedule A: 1984, c.49  s.34: 1984, c.C-5.1  s.19, 25: 1985, c.55  s.18, 23, 24: 1986, c.8  s.26: 1987, c.6  s.19: 1987, c.31  s.18, 23, 24: 1989, c.55  s.25: 1991, c.E-13.1  s.34: 1991, c.27  s.20: 1991, c.59  s.18, 23, 24: 1992, c.2  s.25: 1992, c.49  s.14, 15, 16, 19, 22, 25, 26, 27, 28, 33, 34, Schedule A: 1993, c.41  s.0.1, 10, 19, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 30.1, 30.2, 30.3, 32.2, 34, 35, 36, Schedule A: 1993, c.64  s.25: 1994, c.54  s.19, 19.1: 1995, c.22  s.18.1 (as amended by 1984, c.49): 1995, c.22  s.32.2: 1996, c.1  s.23, 24: 1998, c.32  s.2, 18, 22.1, 23, 24, 29: 1999, c.21  s.25: 2001, c.12  s.25: 2001, c.42  s.30, 30.01: 2002, c.42  s.20: 2003, c.E-4.6  s.14, 15, 16, 17, 18, 19, 19.1, 22.1, 23, 24, 25, 28, 29, 32.2, 33, 34, 35: 2007, c.30  s.2, 19, 19.1, 25, 30.01, 32.2: 2007, c.57  s.0.1, 10, 19, 25, 28, 29, 30, 30.02, 30.1, 30.3, 32, 32.2, 32.3, 37: 2008, c.23  s.25, 37: 2009, c.46  s.10, 19, 30: 2011, c.20  s.32.2: 2011, c.34  s.25: 2011, c.36  s.25: 2013, c.10  s.32.2, 34: 2013, c.44</p>
Legislative Library	RSNB 2011, c.185	
Legitimation	RSNB 1973, c.L-4	Repealed: 1980, c.C-2.1
Liens on Goods and Chattels	RSNB 1973, c.L-6	<p>s.1: 1979, c.41  s.3: 1983, c.7  s.3, 9: 1987, c.6  s.11: 1990, c.61</p>

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
Lightning Rod	RSNB 1973, c.L-7	Repealed: E-4.1 (1976)
Limitation of Actions ( <i>see Real Property Limitations, R-1.2</i> )	RSNB 1973, c.L-8	
Limitation of Actions	SNB 2009, c.L-8.5	s.2, heading s.8.1, 8.1, 16: 2011, c.17 s.27.1: 2011, c.52
Limited Partnership	RSNB 1973, c.L-9	s.5: 1983, c.7 Repealed: 1984, c.L-9.1
Limited Partnership	SNB 1984, c.L-9.1	s.1, 4, 7: 1986, c.62 s.1, 41: 1990, c.47 s.45: 1993, c.53 s.29: 1994, c.86 s.1.1: 2002, c.29 s.39.1: 2004, c.6 s.29, 38: 2008, c.11
Liquor Control	RSNB 1973, c.L-10	s.1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 43, 45, 48, 50, 61, 63, 63.1, 65, 66, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 106, 107, 108, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 121, 123, 124, 125, 127, 128, 129, 130, 134, 135, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 150, 153, 156, 157, 159, 161.1, 163, 170, 172, 174, 175, 182.1, 190, 192, 199, 200: 1974, c.26 (Supp.) s.17, 69, 90, 112, 142.1, 162.1, 163, 169, 170: 1975, c.84 s.62, 65: 1977, c.31 s.43: 1977, c.M-11.1 s.104: 1978, c.D-11.2 s.3, 71, 158, 159, 195: 1979, c.41 s.158, 195: 1980, c.32 s.175: 1981, c.59 s.2, 155: 1982, c.3 s.14: 1982, c.37 s.2, 69, 148, 195, 198: 1983, c.4 s.69: 1983, c.7 s.200: 1983, c.8 s.1, 11, 11.1, 12, 15, 16.1, 45, 46, 47, 52, 63, 63.01, 69, 71, 73, 83, 85, 88, 90, 92, 94, 97, 98.1, 100, 102, 103, 109.1, 113, 114, 123, 124, 126.1, 200: 1983, c.47 s.2, 3, 5, 6: 1983, c.69 s.13.1, 14, 30, 69, heading s.76, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 89, 126, 129, 131.1, 137, 163, 200: 1984, c.50 s.67, 71: 1985, c.4 s.162.2, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171: 1985, c.42 s.1, 7, 12, 14, 16.1, 63, 64, 66, 69, 70, 95, 111.1, 111.2, 111.3, 112, 163, 200: 1985, c.57 s.1: 1985, c.73 s.193, 195: 1986, c.4 s.1, 7, 12, 69, 70, 161.1, 163, 170, 174, 190, 200: 1986, c.50 s.186, 187: 1987, c.4

Title of Act

Year and Chap.

Amendments

s.1, 112, 167, 169, 175, 191: 1987, c.6  
s.95, 111.2, 156, 175: 1987, c.32  
s.129: 1987, c.33  
s.77: 1987, c.34  
s.159: 1988, c.42  
s.1, 7, 8, 12, 14, 40, 40.1, 40.2, 45, 63, 63.01, 64, 68, 69, heading s.73, 73, 74, 75, heading s.76, 76, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, heading s.85, 85, 86, 87, 88, 88.1, 89, 90, 92, 93, heading s.94, 94, 95, 96, 97, 98, 98.1, 99.1, 99.2, 100, 101, heading s.102, 104, 106, 108, heading s.109.1, 109.1, heading s.110, 110, 111, heading s.111.1, 111.1, 111.2, heading s.111.3, 111.3, 112, heading s.123, heading s.124, 125, 126, 126.1, 127, 128, 128.1, 130, 131.1, 137, 153, 161.1, 161.2, 162, 163, 167, 168, 172, 174, 175, 190, 200: 1989, c.20  
s.7, 158, 161.2, 162, 162.2, 163, 167, 168, 169, 170, 173, 174, 176, 178, 179, 190, 192, 197: 1990, c.22  
s.40.2: 1990, c.33  
s.55, 57, 59, 63.01, 111.3, 114, 115, 116, 117, 118, 122, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 159, 160, 161, Schedule A: 1990, c.61  
s.11: 1991, c.27  
s.63, 69, 142.01, 200: 1991, c.56  
s.46, 58: 1992, c.52  
s.1, 1.1, 1.2, heading s.2, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 11.1, 12, 13, 13.1, 14, 15, 16, 16.1, 17, heading s.23, 23, 24, heading s.30, 30, heading s.31, 31, 36, 37, 38, 38.1, 45, 48, 49, 50, 61, 63.01, 63.1, 64, 65, 66, 68, 69, 70, 71, 72, 78, 81, 83, 84, 88, 88.1, 89, 90, 90.1, 91, 96, 99, 99.1, 99.2, 102, 103, 104, 108, 109, 110, 111, 111.1, 111.3, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 121, 123, 124, heading s.124.1, 124.1, 124.11, 124.2, 124.21, 124.3, 124.31, 124.4, 124.41, heading s.124.5, 124.5, 124.6, 124.7, 124.8, heading s.124.9, 124.9, 125, 125.1, 126.2, 127, 128, 129, 131, 131.1, 131.2, 136, 137, 141, 142, 148, 161.1, 161.2, 163, 172, 175, 192, 199.1, 200, Schedule A: 1992, c.90  
s.1, 40, 40.2, 45, 63, 69, 80, 112, heading s.113, 113, 121, heading s.123, 123, 124.2, 124.31, 125.1, 126.2, 127, 128, 137, 170, 172, 200: 1993, c.67  
s.124.11, 124.2, 124.41, 200: 1994, c.35  
s.69: 1994, c.95  
s.65, 90.2, 99.1, 200: 1994, c.100  
s.1: 1996, c.18  
s.67, heading s.112, 112, 124.2, 137, 137.1, 199.1, Schedule A: 1996, c.33  
s.1, heading s.1.1, heading s.2, heading s.35, heading s.38, s.41, 63, 63.01, 63.02, 64, 69, heading s.76, 76, 78, 79, 80, 84, 89, heading s.89.1, 89.1, 111.1, 111.3, 124.2, 125.1, 126.2, 128.1, 130, 137, 142, 200, Schedule A: 1996, c.37  
s.65 (as amended by 1994, c.100): 1996, c.37  
s.111.1: 1998, c.29

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		s.1, 41, 63, 63.01, 64, 66, 69, heading s.89.1, 89.1, 89.2, 124.2, 127, 128, 163, 177, 181, 185, 200, Schedule A: 1999, c.30 s.42.1: 1999, c.35 s.1, 6, 7, 8, 10, 11, 18, 19, 22, 29 (as amended by 1996, c.37) 1999, c.30 s.1, 69, 161.2: 2000, c.26 s.63, 69, 142.01, 200 (as amended by 1991, c.56): 2000, c.28 s.1, 63, 200 (as amended by 1996, c.37): 2000, c.28 s.1, 42.1, 66, 102, 173.1, 200: 2002, c.33 s.1, 69, 102: 2005, c.7 s.72.1, 124.2, 124.42, 200: 2005, c.9 s.40.2,: 2005, c.26 s.69, 104: 2006, c.16 s.131.3: 2007, c.23 s.180: 2008, c.45 s.1, 63, 64, 69, 70, 72.1, 72.2, heading s.102.1, 102.1, 102.2, heading s. 123.1, 123.1, 124.2, 124.31, 124.43, 127, 131.2, 132.1, 142, 200, Schedule A: 2008, c.57 s.72.1, 124.42: 2011, c.20 s.195: 2011, c.53
Livestock Incentives	RSNB 2011, c.186	
Livestock Operations	SNB 1998, c.L-11.01	s.1, 30: 2000, c.26 s.1, 30: 2007, c.10 s.1: 2010, c.31
Livestock Yard Sales ( <i>formerly Community Auction Sales, C-10</i> )	RSNB 1973, c.L-11.1	title, s.1, 2, 4, 5, 7: 1982, c.15 s.5: 1983, c.8 s.1: 1986, c.8 s.6: 1990, c.61 s.1: 1996, c.25 s.1: 2000, c.26 Repealed: 2002, c.13
Loan		1974, c.2; 1975, c.2; 1976, c.3; 1977, c.4; 1978, c.4; 1979, c.4; 1980, c.5; 1981, c.4; 1982, c.4; 1983, c.3; 1984, c.3; 1985, c.3; 1986, c.3; 1987, c.3; 1988, c.3; 1989, c.5; 1990, c.16; 1991, c.55; 1992, c.25; 1993, c.12; 1994, c.18; 1995, c.41; 1996, c.31; 1997, c.35; 1998, c.27; 1999, c.42; 2000, c.37; 2001, c.24; 2003, c.11; 2004, c.27; 2005, c.16; 2006, c.28; 2007, c.61; 2008, c.36; 2009, c.41; 2010, c.25; 2011, c.41; 2012, c.29; 2013, c.36
Loan and Trust Companies	SNB 1987, c.L-11.2	s.6.1, Schedule A: 1988, c.65 s.46, 48, 54, 61, 180, 196, 207, 210, 275, 285: 1989, c.21 s.260: 1990, c.22 s.1: 1991, c.27 Schedule A: 1991, c.65 s.1, 6: 1992, c.C-32.2 Schedule A: 1993, c.75 Schedule A: 1995, c.54 s.6: 1996, c.62 s.210: 1996, c.81 Schedule A: 1997, c.68 Schedule A: 1998, c.52

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		Schedule A: 1999, c.51 Schedule A: 1999, c.52 s.198: 2001, c.6 Schedule A: 2002, c.55 s.53, 88, 196, 210: 2004, c.S-5.5 Schedule A: 2004, c.48 s.245: 2004, c.23 s.1: 2005, c.7 s.1: 2006, c.16 s.53, 78, 93, 120, 172, 255, 258, 259, 261, Schedule B: 2008, c.11 Schedule A: 2008, c.40 s.1: 2008, c.45 Schedule A: 2012, c.2 s.1: 2012, c.39 s.1, 100, 117, 118, 140, 141, 169, 178, 211, 212, 213, 214, 215, 217, 218, 219, 220, 222, 223, 225, 226, 227, 229, 230, 231, 232, 232.1, 234, 235.1, 236, 237, 238, 239, 240, 243, 244, 245, 248, 249, 250, 251, 252, 254, 275: 2013, c.31
Logging Camps	RSNB 1973, c.L-12	Repealed: 1976, c.O-0.1
Lord's Day	RSNB 1973, c.L-13	s.10: 1975, c.6 s.9, Schedule A: 1982, c.3 s.8: 1985, c.4 Repealed: 1985, c.58
Lotteries	SNB 1976, c.L-13.1	s.14: 1978, c.35 s.10.1, 11.1, 16: 1990, c.13 s.7.1, 7.2, 9, 10.2, 16: 1990, c.24 s.8, 16: 1990, c.63 s.7.1, 7.2 (as amended by 1990, c.24): 1990, c.63 s.10.2: 1992, c.46 s.10.1: 1993, c.1 s.15.1, 16: 1993, c.15 s.13.1: 1995, c.24 s.1, 10.2, 11.2: 1996, c.34 s.10.1: 1998, c.23 s.10.1: 1999, c.20 s.10.2, 11.2, 16: 2000, c.34 Repealed: 2008, c.G-1.5
<b>M</b>		
Management of Seized and Forfeited Property	RSNB 2012, c.106	s.8: 2013, c.42
Marine Insurance	RSNB 1973, c.M-1	s.61: 1991, c.27 Repealed: 2005, c.20
Marital Property	RSNB 2012, c.107	
Maritime Economic Cooperation	SNB 1992, c.M-1.11	
Maritime Forestry Complex Corporation	RSNB 2012, c.108	
Maritime Provinces Harness Racing Commission	SNB 1993, c.M-1.3	s.1, 7, 8, 9, 10, 11, heading s.13, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, heading s.19.1, 19.1, 20, heading s.20.1, 20.1: 1994, c.2 s.1, 2, 10, 19, 19.1, 19.2: 2002, c.51

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
Maritime Provinces Higher Education Commission	RSNB 2011, c.187	
Marriage	RSNB 2011, c.188	s.1, 13, heading s.26, 26, 31: 2011, c.8 (Supp.) s.1, headings s.2, heading s.3, 3, heading s.4, heading s.5, heading s.5.1, 5.1, headings s.5.2, 5.2, heading s.5.3, 5.3, heading s.5.4, 5.4, heading s.5.5, 5.5, heading s.5.6, 5.6, heading s.5.7, 5.7, heading s.5.8, 5.8, heading s.5.9, 5.9, headings s.5.91, 5.91, heading s.7, 7, heading s.10, 10, headings s.11, 13, heading s.13.1, 13.1, 16, 25, heading after s.26, 29, 32: 2013, c.25
Married Woman's Property	RSNB 1973, c.M-4	s.7, 9: 1979, c.41 s.9: 1980, c.32 s.7: 1980, c.M-1.1 s.2: 1985, c.4 s.6: 1985, c.41 Repealed: 2006, c.18
Marshland Infrastructure Maintenance	SNB 2013, c.35	
Marshland Reclamation	RSNB 2011, c.189	Repealed: 2013, c.35
Mechanics' Lien	RSNB 1973, c.M-6	s.1, 23, 33, 54, 55, 58, 61: 1979, c.41 s.20, 23: 1980, c.30 s.1: 1980, c.32 s.3, 4: 1981, c.40 s.3: 1981, c.80 s.28, 52.1: 1982, c.38 s.27, 28, 31, 44: 1986, c.4 s.34: 1987, c.6 s.3: 1990, c.61 s.34, 35, 36, 37, 39, 40, 52.1, heading s.53, 53, 54, heading s.61, 61, heading s.62: 1992, c.84 s.3: 1994, c.70 s.2: 2005, c.7 s.9, 44: 2013, c.32
Medical Consent of Minors	SNB 1976, c.M-6.1	s.4: 1979, c.41 s.3: 2000, c.14 s.3: 2002, c.23 s.3: 2011, c.26
Medical Services Payment	RSNB 1973, c.M-7	s.1, 10: 1975, c.35 s.3, 4, 10, 11, 11.1, 12: 1985, c.15 s.1, 2: 1986, c.8 s.3, 10: 1986, c.53 s.10 (as amended by 1985, c.15): 1986, c.53 s.1, 2, 2.1, 10, 10.1, 12: 1988, c.22 s.1, 4, 4.1, 12: 1989, c.22 s.4, 4.1, 12 (as amended by 1989, c.22): 1990, c.41 s.12: 1990, c.42 s.11, 11.1: 1990, c.61 s.1: 1991, c.16 s.1, 2.2, 2.3, 2.4, 2.5, 12, 12.1: 1992, c.79 s.1, 10, 10.01: 1992, c.82 s.1, 2.01, 2.2, 2.5, 3, 5, 5.1, 5.2, 5.3, 12: 1993, c.60 s.1, 2, 8, 11, 11.1, 11.2: 1994, c.57 s.8.1, 8.2, 8.3, 11: 1994, c.79 s.4.1, 4.2, 4.3 (as amended by 1989, c.22): 1996, c.48

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		<p>s.3, 4, 5.4, 5.5, 5.6, 5.7, 12: 1996, c.49  s.12 (as amended by 1985, c.15): 1996, c.49  s.2, 12: 1997, c.20  s.2, 2.02, 11, 11.1 (as amended by 1994, c.57):  1997, c.20  s.9.1, 11, 11.1: 1998, c.9  s.8: 1999, c.32  s.8: 2000, c.12  s.1, 2, 8: 2000, c.26  s.1, 2.5: 2002, c.1  s.1, 2, 2.01, 2.1, 3, 4.11, 4.3, 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5,  5.6, 7, 8, 8.1, 8.3, 10.01, 11, 12: 2003, c.20  s.2: 2004, c.9  s.2.01: 2005, c.28  s.1, 2, 8: 2006, c.16  s.4.101: 2009, c.45  s.4.101: 2010, c.15  s.12: 2010, c.29  s.6: 2011, c.20  s.2.01, 12: 2011, c.51  s.8: 2012, c.46  s.8, 8.2, 8.3: 2013, c.46</p>
Members' Conflict of Interest	SNB 1999, c.M-7.01	<p>s.19, 22, 30, 30.1, 37, 40, 42, 43, 43.1: 2003, c.8  s.1, 19, 23, 31, 37, 38, 39, 40, 42: 2007, c.30  s.12, 14, 18: 2007, c.43  s.1, 21: 2008, c.45  s.22, 23, heading s.24, 24, 25: 2013, c.1  s.16, heading s.17, 17, heading s.17.1, 17.1, head-  ing s.17.2, 17.2, 41, heading s.41.1, 41.1, 43:  2013, c.4</p>
Members' Pension	SNB 1993, c.M-7.1	<p>s.20.1, 20.2, 29.1: 1997, c.56  s.1, 1.1, 9, 13, 15, 20.1, 32: 1998, c.35  s.2.1: 2000, c.1  s.1, 5, 6, 7, 8, 9, 14, 20, 20.1, 22, 24: 2000, c.7  s.1, 6, 14.1, 18, 29.01: 2001, c.5  s.1: 2007, c.30  s.13, 14.2, 20.1, 29.02: 2007, c.50  s.1, 1.01, 1.1, 1.2, 2, 7, 9, 13, 14, 15, 16, 17, 20,  20.1, 20.2, 25: 2008, c.45  s.1: 2011, c.20  s.5, 10, 10.1, 11, 11.1, 14.1, 14.11, 14.2, 14.3, 21,  21.1, 22, 23.1, 24, 24.1, 25, 29.01, 29.011,  29.03, 29.04, 29.05: 2011, c.35  s.1: 2012, c.39  s.18: 2013, c.44</p>
Members' Pensions, An Act Respecting	SNB 2011, c.35	
Members' Pension Act and Members' Superannuation Act, An Act Respecting the	SNB 2007, c.50	
Members Superannuation	RSNB 1973, c.M-8	<p>s.1, 8, 10, 13, 14, 15, 16, 17: 1974, c.27 (Supp.)  s.1, 5, 6.1, 10.1, 11, 12, 13: 1978, c.36  s.1, 5, 6.1, 10.1, 11, 12, 13 (as amended by 1978,  c.36): 1978, c.81  s.10.1: 1978, c.81  s.10.2: 1981, c.41  s.1: 1984, c.44  s.3.1: 1986, c.54  s.8: 1987, c.6  s.10.3: 1989, c.58  s.1: 1992, c.2</p>



Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		<p>s.20.1: 1992, c.71  s.5: 1993, c.64  s.1, 1.1, 7, 8, 13, 18: 1993, c.65  s.10.4: 1997, c.45  s.20.01, 20.02: 1997, c.56  s.1, 1.01, 10, 13, 15, 20.01, 22: 1998, c.35  s.1.2: 2000, c.1  s.10.5, 13, 18: 2001, c.5  s.1: 2007, c.30  heading s.3, heading s.23, 23, 24, 25, 26, 27: 2007, c.50  s.1, 1.001, 1.01, 1.02, 1.1, 2, 26, Part 3, heading s.28, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34: 2008, c.45  s.1: 2011, c.20  Part 1.1 / heading s.22.1, 22.1, 22.2, 22.3, 22.4, 23, 25.1, 28, 29.1: 2011, c.35  s.1: 2012, c.39  s.20: 2013, c.32  s.1, 10.1, 10.2, 10.3, 10.4, 10.5, 18, 22.2: 2013, c.44</p>
Memorials and Executions	RSNB 1973, c.M-9	<p>s.33: 1977, c.M-11.1  s.3.1, 5, 13, 34: 1978, c.37  s.15, 20: 1979, c.40  s.1, 3, 5, 7, 8, 9, 10, 32, 33: 1979, c.41  s.33, 33.1: 1980, c.31  s.3, 5, 8, 10: 1980, c.32  s.6: 1981, c.42  s.13, 15, 20: 1983, c.7  s.11, 17, 24, 34: 1986, c.4  s.15: 1986, c.77  s.10: 1987, c.6  s.22, 29: 1988, c.42  s.8: 2008, c.20  s.23, heading s.23.1, 23.1, 23.2, 23.3, 23.4, 23.5, 23.6, 23.7: 2008, c.S-5.8  s.3, 5, 7, 8, 9, 10, 32, 33: 2008, c.43  Repealed: 2013, c.32</p>
Mental Health	RSNB 1973, c.M-10	<p>s.8, 13, 27, 28: 1976, c.12  s.1, 30, 37, 53, 65: 1979, c.41  s.65: 1980, c.32  s.66: 1981, c.6  s.9, 10, 24: 1985, c.4  s.1, 4, 6, 6.1, 6.2, 7, 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 7.5, 8, 8.1, 8.2, 9, 10, 10.1, 10.2, 10.3, 10.4, 11, 12, 13, 13.1, 13.2, 14, 15, 16, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 30, 31, 31.1, 32, 33, 35, 36, 39, 40, 44, 53, 54, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 67, 68: 1985, c.59  s.43: 1986, c.4  s.1: 1986, c.8  s.1 (as amended by 1985, c.59): 1986, c.8  s.1: 1987, c.P-22.2  s.1, 7.1 (as amended by 1985, c.59): 1987, c.6  s.38, 46: 1987, c.44  s.1, 1.1, 3.1, 3.2, 4, 6, 6.1, 6.2, 7, 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 7.5, 7.6, 7.7, 8, 8.01, 8.1, 8.11, 8.2, 8.3, 8.4, 8.5, 8.6, 9, 10, 10.1, 10.2, 10.3, 11, 12, 13, 13.1, 13.2, 14, 15, 16, 16.1, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 30.1, 30.2, 30.3, 31, 31.1, 32, 33, 34, 35, 36, 39, 40, 42, 44, 53, 54, 57, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 67, 67.1, 68, 71: 1989, c.23</p>

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		<p>s.1, 4, 6, 6.1, 6.2, 7, 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 7.5, 8, 8.1, 8.2, 9, 10, 10.1, 10.2, 10.3, 10.4, 11, 12, 13, 13.1, 13.2, 14, 15, 16, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 30, 31, 31.1, 32, 33, 35, 36, 39, 40, 44, 53, 54, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 67, 68: (as amended by 1985, c.59): 1989, c.23</p> <p>s.1, 14, 15, 16: 1990, c.22</p> <p>s.14, 15, 16 (as amended by 1989, c.23): 1990, c.22</p> <p>s.67, 67.1: 1990, c.61</p> <p>s.1, 8.11, 17, 18, 30.1, 30.2, 30.3, 67, 67.1 (as amended by 1989, c.23): 1993, c.50</p> <p>s.17: 1999, c.32</p> <p>s.9: 2000, c.17</p> <p>s.1: 2000, c.26</p> <p>s.1, 8.6: 2000, c.45</p> <p>s.1, 2, 3: 2002, c.1</p> <p>s.3.2: 2004, c.3</p> <p>s.7.6, 7.7, 8.6, 17, 68: 2004, c.8</p> <p>s.68: 2004, c.16</p> <p>s.1, 8.6, 17, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 48.1, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58: 2005, c.P-26.5</p> <p>s.1: 2006, c.16</p> <p>s.59: 2008, c.45</p> <p>s.66: 2009, c.L-8.5</p> <p>s.17: 2013, c.47</p>
Mental Health Commission of New Brunswick	SNB 1989, c.M-10.1	s.4, 20: 1992, c.52 Repealed: 1996, c.47
Mental Health and Public Health Services, An Act Respecting	SNB 2004, c.16	
Mental Health Services	RSNB 2011, c.190	s.3: 2013, c.34
Mentally Retarded Children	RSNB 1973, c.M-11	Repealed: 1980, c.C-2.1
Merger of the Supreme and County Courts of New Brunswick	SNB 1979, c.41	1980, c.32
Metallic Minerals Tax ( <i>formerly Mining Income Tax, M-15</i> )	RSNB 1973, c.M-11.01	<p>s.1, 2, 2.1, 2.2, 3, 4, 5, 8, 9, 10, 16, 22, 32: 1977, c.33</p> <p>s.8: 1978, c.38</p> <p>s.18, 24, 26: 1979, c.41</p> <p>s.18, 26: 1980, c.32</p> <p>title, s.1, 2, 2.1, 3, 8, 9, 30, 32: 1981, c.46</p> <p>s.1, 2.1, 4: 1982, c.39</p> <p>s.32: 1983, c.8</p> <p>s.2.1: 1985, c.4</p> <p>s.1, 2.1, 5, 6, 7, 8, 10, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 25, 26, 30, 31: 1985, c.M-14.1</p> <p>s.1: 1986, c.8</p> <p>s.2.1, 8: 1987, c.6</p> <p>s.1, 2.1, 3, 4, 5, 7, 8, 9, 11, 11.1, 27, 28, 29, 32: 1987, c.35</p> <p>s.2.1: 1989, c.24</p> <p>s.28, 29, 30: 1990, c.61</p> <p>s.2.1: 1991, c.27</p> <p>s.1, 2.1, 9: 2001, c.11</p> <p>s.1, 2.01, 2.1, 3, 4, 4.1, 6, 8, 9, 10, 27, 32: 2002, c.31</p>

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		s.1: 2004, c.20 s.1, 3, 10, 21: 2007, c.17 s.1, 3, 6, 8, 10.1, 10.2, 11, 12.1, 13, 16, heading s.16.1, 16.1, 17, 18, 18.1, 18.2, 18.3, 18.4, 18.5, 18.6, 18.7, 19, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 29.1, 30.1, 31, 32: 2010, c.1
Metric Conversion	SNB 1977, c.M-11.1	Schedule A, s.0.1, 4.1, 5.1, 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 15.1, 15.2, 17, 18, 24, 24.1, 30: 1978, c.38 Schedule A s.28: 1978, c.58 Schedule A s.19: 1979, c.41 Schedule A s.5, 9: 1979, c.42 Schedule A s.17: 1979, c.43 Schedule A s.19: 1980, c.32 s.2: 1983, c.51 Schedule A s.7: 1995, c.45 Schedule A s.5: 1999, c.N-1.2 Schedule A s.24 (as amended by 1978, c.38): 2000, c.28 Schedule A s.27: 2000, c.28 Schedule A s.8, 22, 26: 2001, c.6 Schedule A s.18 (as amended by 1978, c.38): 2001, c.6 Schedule A s.4: 2009, c.N-3.5
Midwifery	2008, c.M-11.5	heading s.96, 96: 2009, c.L-8.5 s.2, 99: 2011, c.26
Midwives, An Act Respecting	SNB 2011, c.26	
Minerals, Certain	SNB 1990, c.28	
Minimum Employment Standards	RSNB 1973, c.M-12	s.14: 1974, c.28 (Supp.) s.1, 13.1, 13.2, 13.3, 13.4, 17: 1975, c.36 s.6, 8, 9, 9.1, 11, 13.1, 13.4, 13.5, 13.6, 14, 20, 21: 1976, c.37 s.1, 2, 5, 6, 7, 14.1, 20: 1981, c.43 Repealed: 1982, c.E-7.2 s.1: 1983, c.10 s.1: 1983, c.30
Minimum Wage	RSNB 1973, c.M-13	s.13, 14: 1974, c.29 (Supp.) s.20.1: 1976, c.38 s.1, 17, 18.1: 1981, c.44 Repealed: 1982, c.E-7.2 s.1: 1983, c.30
Mining	RSNB 1973, c.M-14	s.41, 45, 51: 1974, c.30 (Supp.) s.35, 36, 47, 54, 93, 96: 1978, c.38 s.59, 71, 72, 109: 1979, c.41 s.77: 1979, c.44 s.59, 71: 1980, c.32 s.1, 2.1, 5, 24, 29, 31, 36, 38, 44, 45, 46, 51, 53, 71, 72, 80, 87, 102, 106: 1981, c.45 s.107: 1982, c.3 s.29, 107: 1983, c.8 Repealed: 1985, c.M-14.1 s.7: 1986, c.4 s.1: 1986, c.8
Mining	SNB 1985, c.M-14.1	s.1, 68: 1986, c.8 s.1, 1.1, 8, 25, 48, 50, 58, 61, 80, 89, 115, 124, 125, 126: 1986, c.55 s.1, 68, 92, 115: 1987, c.36

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		<p>s.55, 56, 57, 58.1, 64, 68, 109, 110, 111, 111.1, 115: 1989, c.25</p> <p>s.68: 1989, c.55</p> <p>s.119: 1990, c.22</p> <p>s.19, 115, 116, 117, 117.1, 118, Schedule A: 1990, c.61</p> <p>s.56: 1991, c.27</p> <p>s.1, 1.2, 35, 56, 57, 58.1: 1991, c.57</p> <p>s.109: 1995, c.N-5.11</p> <p>s.68: 1996, c.25</p> <p>s.109: 1997, c.64</p> <p>s.68: 2000, c.26</p> <p>s.111.2: 2001, c.10</p> <p>s.84: 2002, c.31</p> <p>s.27: 2003, P-19.01</p> <p>s.1: 2004, c.20</p> <p>s.110: 2005, c.1</p> <p>s.68: 2006, c.16</p> <p>s.68: 2007, c.10</p> <p>s.1, 3, 8, 13, 19, 20, 20.1, Part IX, 98, 98.1, 98.2, 98.3, 98.4, 98.5, 98.6, 99, 99.1, 99.2, 99.3, 99.4, 99.5, 99.6, 99.7, 99.8, 99.81, 99.82, 99.83, 99.84, 99.85, 99.86, 99.87, 99.88, 99.89, 99.9, 99.91, 100, 115, 116, 121.1, 122: 2007, c.40</p> <p>s.19, 115, 116, 117, 117.1, 118, Schedule A: 2008, c.11</p> <p>s.19: 2008, c.29</p> <p>s.1, 7, 13, 14, 14.1, 14.2, 14.3, 14.4, 14.5, 14.6, 14.7, 14.8, 15, 16, 20, 24, 25, 26, 27, 29, 31, 32, 33, 35, 36, heading s.38, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, heading s.45, 45, 46, 47, heading s.48, 48, 48.1, 48.2, 48.3, 48.4, 48.5, 48.6, 48.7, 48.8, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 58.1, 59, 60, 61, 62, 68, 79, 84, 86, heading s.90, 90, 94, 95, heading s.96, 96, 97, heading s.101, 101, 101.1, 102, 103, 104, 105, 107, 108, 112, 115, 116, Schedule A: 2009, c.35</p> <p>s.1: 2010, c.H-4.05</p> <p>s.68, 109: 2010, c.31</p> <p>s.68: 2012, c.39</p> <p>s.1: 2012, c.52</p> <p>s.19.1: 2013, c.34</p> <p>s.34: 2013, c.39</p>
Mining Income Tax ( <i>see Metallic Minerals Tax, M-11.01</i> )	RSNB 1973, c.M-15	
Mobile Homes	RSNB 1973, c.M-15.1	<p>s.3, 13: 1975, c.85</p> <p>s.1: 1982, c.3</p> <p>s.1: 1983, c.30</p> <p>s.1: 1986, c.8</p> <p>title, s.1, 4, 6, 7, 8, 9, 11, 13: 1987, c.37</p> <p>s.12: 1990, c.61</p> <p>s.1, 2: 1992, c.2</p> <p>Repealed: 1996, c.6</p> <p>title, s.1, 4, 6, 7, 8, 9, 11, 13 (as amended by 1987, c.37): 1996, c.6</p>
Motor Carrier	RSNB 1973, c.M-16	<p>s.13: 1977, c.M-11.1</p> <p>s.1, 6, 20: 1978, c.D-11.2</p>

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
Motor Vehicle	RSNB 1973, c.M-17	<p>s.5: 1979, c.41  s.9, 12, 12.1, 16, 20: 1980, c.33  s.1, 2, 2.1, 4, 12.2, 12.3, 13, 17, 17.1, 20: 1981, c.47  s.4: 1983, c.7  s.17: 1983, c.8  s.2, 3, 4, 4.1, 4.2, 4.3, 4.4, 4.5, 7, 10, 13: 1985, c.60  s.1, 15: 1987, c.6  s.21: 1990, c.22  s.17, 20: 1990, c.61  s.13: 1991, c.27  s.1, 2, 2.1, 3, 4.1, 4.2, 4.3, 4.4, 4.5, 6, 8, 9, 12, 12.1, 12.2, 12.3, 13, 14, 17, 18, 20: 1994, c.86  s.13: 1997, c.42  s.1, 2, 3, 4, 13, 14, 15: 1998, c.20  s.1: 2000, c.26  s.20: 2001, c.21  s.13, 15.1: 2005, c.7  s.1, 2, 22: 2006, c.E-9.18  s.1: 2007, c.71  s.1: 2010, c.31  s.4.1, 18: 2013, c.29</p> <p>s.300, 301, 301.1, 302, 312: 1974, c.31 (Supp.)  s.1, 181.1, 191.1, 265, 300: 1975, c.38  s.17.1, 28, 105, 302, 336, 347: 1975, c.86  s.1, 7, 13, 25, 34, 39.1, 41, 54, 89, 107, 113, 130, 140, 140.1, 142, 143, 188, 192, 194, 206, 225, 229, 258, 265, 273, 276, 282, 283, 297, 300, 301, 302, 310.1, 312, 319, 327, 336, 337, 347: 1977, c.32  s.1, 29, 30, 33, 43, 71, 110, 140, 145, 146, 152, 157, 162, 163, 181, 182, 183, 184, 185, 188, 192, 193, 194, 200, 202, 207, 209, 210, 211, 212, 214, 216, 217, 218, 219, 221, 225, 233, 234, 237, 241, 243, 244, 245, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 260, 297, 359: 1977, c.M-11.1  s.1, 3, 15, 115, 116, 119, 140.1, 141, 143, 146, 153, 154, 155, 160, 183, 186, 194, 225, 241, 261, 262, 283, 284, 292, 311, 321, 324, 357: 1978, c.D-11.2  s.233: 1978, c.38  s.7, 25, 57, 80, 81, 89, 94, 95, 98, 113, 233, 241, 258, 259, 264, 265.1, 266, 276, 282, 283, 300, 302, 312, 336, 337, 346, 347, 347.1, 349.1, 349.2, 359: 1978, c.39  s.1, 15: 1979, c.25  s.11, 197, 283, 313, 315, 316, 319, 322, 323, 329, 334, 339, 356: 1979, c.41  s.1, 6, 22, 49, 233, 236, 251, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 270, 359: 1979, c.43  s.1, 15, 15.1, 17.1, 47, 48, 49, 113, 130, 225, 258, 261, 268, 276, 281, 289, 298.1, 300, 302, 302.1, 310.1, 312, 336: 1980, c.34  s.283, 319: 1980, c.32  s.1, 15, 89, 225, 312, 357: 1981, c.6  s.7, 16, 47, 76, 89, 93, 113, 140, 186, 197, 258, 260, 265, 273, 287, 289, 297, 300, 301, 319, 321, 327, 328, 347, 347.1, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 357: 1981, c.48</p>

**Title of Act**

**Year and Chap.**

**Amendments**

s.130, 225: 1981, c.59  
s.1, 3, 7, 8, 13, 21, 53, 61, 64, 70, 74, 137, 196,  
197, 284, 292, 297, 310, 321: 1982, c.3  
s.35: 1983, c.8  
s.1, 5.1, 7, 13, 17.1, 25, 35.1, 35.2, 55, 57, 58, 72,  
140, 184, 188, 200.1, 206, 219, 224, 225, 231,  
243, 246.1, 246.2, 249, 249.1, 250, 252.1, 254,  
255, 256, 260, 284, 297, 305.1, 325, 344.1,  
345, 347, 347.1, 349, 350, 352, 357: 1983, c.52  
s.113, 354.1, 357: 1984, c.51  
s.246.2: 1985, c.4  
s.1, 7, 17.01, 18, 20, 25, 33, 42, 46, 57, 105.1,  
105.2, 193.1, 200, 212, 213, 232, 246.1, 250,  
254, 256, 260, 261, 265, 276, 282, 283, 287,  
297, 300, 301, 302, 303, 304, 307, 308, 310.01,  
312, 315, 316, 319, 336, 337, 345, 347, 347.1,  
350, 352: 1985, c.34  
s.7, 98, 264 (as amended by 1978, c.39): 1985,  
c.34  
s.325: 1986, c.4  
s.1, 27, 41, 47, 58, 130, 133, 226, 238, 241, 256,  
265, 287, 296, 297, 298.1, 300, 301, 302, 303,  
304, 307, 308, 310.01, 312: 1986, c.56  
s.1, 170: 1986, c.57  
s.1: 1987, c.N-5.2  
s.13: 1987, c.4  
s.28, 283, 360: 1987, c.6  
s.1, 17.1, 51, 58, 105.1, 117.1, 156.1, 167, 169.1,  
169.2, 169.3, 174, 187, 191.1, 199, 250, 254,  
300, 301, 301.1, 302, 305.1, 307, 357, 359:  
1987, c.38  
s.246, 246.1, 246.2: 1988, c.T-11.01  
s.1, 15, 225: 1988, c.11  
s.301 (as amended by 1987, c.38): 1988, c.23  
s.93, 105.1, heading s.311, 311, 312, 313, 314,  
315, 316, 316.1, 347.1: 1988, c.24  
s.283: 1988, c.42  
s.1, 3, 15, 27.1, 33, 36, 44.1, 86, 152, 254, 261,  
265.1, 265.2, 265.3, 265.4, 265.5, 265.6,  
265.7, 265.8, 270.1, 297, 301, 302, 302.1, 304,  
311, 313, 347, 350: 1988, c.66  
s.1, 130: 1988, c.67  
s.17.1: 1989, c.17  
s.317.1, 317.2, 318: 1989, c.26  
s.13, 251, 261, 300, 313, 359: 1990, c.8  
s.15, 105.1, 350, 351, 352, 356, 357, 358, 360:  
1990, c.22  
s.188, 353: 1990, c.32  
s.347: 1990, c.50  
s.58, 105.1, 140, 235, 344, 347, 359, 364, Sched-  
ule A: 1990, c.61  
s.113, 265, 349, 353, 354, 354.1, 355: 1990, c.62  
s.350, 351, 352, 357 (as amended by 1990, c.22):  
1990, c.62  
s.1, 15: 1991, c.7  
s.260: 1991, c.27  
s.347.1: 1991, c.34  
s.52, 107, 108, 191, 296.1, 307, Schedule A: 1991,  
c.61  
s.89.1, 297, 299: 1992, c.37  
s.127: 1992, c.52

**Title of Act****Year and Chap.****Amendments**

s.1, 54, 55.1, 55.2, 57: 1992, c.55  
s.1, 110, 110.1, 130, 158, 177, 181, 203.1, 225,  
254, 255, 259, 265, 276, 281, 287, 296.1, 297,  
300, 301, 302, 302.1, 303, 304, 307, 307.1,  
308, 310.01, 313, 315, Schedule A: 1993, c.5  
s.254 (as amended by 1988, c.66): 1993, c.5  
s.301, 301.01, 313: 1993, c.17  
s.347.1: 1994, c.3  
s.81, 84, 91, 93, 309, 309.1, 310.001, 310.002,  
Schedule A: 1994, c.4  
s.1, 27, 28, 47, 57, 78, 84, 89, 90, 105, 113, 142,  
143.1, 183, 188, 193.1, 200.1, 297, 300, 313,  
Schedule A: 1994, c.31  
s.1, heading s.84, 84, 84.1, 84.2, 297, 310.02,  
310.03, Schedule A: 1994, c.69  
s.265.4 (as amended by 1988, c.66): 1994, c.69  
s.89.1, 297, 299 (as amended by 1992, c.37):  
1994, c.69  
s.17.1, 113, 265.71, 265.8, Schedule A: 1994, c.87  
s.15.1, 251, 251.1, 252, 252.1, 253, 254, 255, 258,  
265.8, 344, Schedule A: 1994, c.88  
s.177: 1994, c.107  
s.1, 47, 116, 153, 155, 160, 183, 186, 194, 234,  
261, 346: 1995, c.N-5.11  
s.17.1, 28, 280, Schedule A: 1995, c.18  
s.265.7 (as amended by 1988, c.66): 1995, c.18  
s.1: 1996, c.18  
s.78, 84, 297, 310.02, 310.03, Schedule A: 1996,  
c.39  
s.1, 15, 17, 21, 54, 56, 57, 78, 113, 194, 203, 210,  
238, 249, 260, 309.2, 359, Schedule A: 1996,  
c.43  
s.140, 316.1: 1996, c.79  
s.140 (as amended by 1977, c.32): 1996, c.79  
s.25: 1997, c.H-1.01  
s.17.1: 1997, c.14  
s.1, 234, 346: 1997, c.50  
s.1, 72, 72.1, 142.1, 143, 153, 154, 155, 160, 183,  
186, 225, 241, 261, 297, Schedule A: 1997,  
c.62  
s.1, 17, 17.2, 20, 23, 25, 26, 26.1, Schedule A:  
1998, c.5  
s.230: 1998, c.6  
s.1, 15, 30, 33, 35, 36, 54, 84, 105.1, 161, 200.1,  
209, 210, 212, 225, 232, 233, 235, 243, 248,  
265.3, 270, 289, 297, 304, 310.01, 312, 359,  
Schedule A: 1998, c.30  
s.84, 84.2 (as amended by 1996, c.39): 1998, c.30  
s.7.1: 1998, c.32  
s.84.2, heading s.84.3, 84.3, 84.4, 177, 261, 345,  
Schedule A: 1998, c.46  
s.84.01: 1999, c.26  
s.1, 3, 15, 35, 84, 194, 225, 301, 321: 2000, c.26  
s.84 (as amended by 1996, c.39): 2000, c.26  
s.71: 2000, c.28  
s.301, 301.1 (as amended by RSNB 1973, c.31  
(Supp.)): 2000, c.28  
s.258, 301 (as amended by 1977, c.32): 2000, c.28  
s.319, 327, 328 (as amended by 1981, c.48): 2000,  
c.28  
s.1, 265.5, 302, 347 (as amended by 1988, c.66):  
2000, c.28

**Title of Act**

**Year and Chap.**

**Amendments**

s.1, 54, 55.1, 55.2, 57 (as amended by 1992, c.55):  
2000, c.28

s.158, Schedule A (as amended by 1993, c.5):  
2000, c.28

s.310.001, 310.002, Schedule A (as amended by  
1994, c.4): 2000, c.28

s.1, 83, 140, 188, 205, 206, 220, 236, 249, 265.1,  
265.3, 265.6, 265.72, 265.73, 265.8, 297, 300,  
301, 302, 307, 307.1, Schedule A: 2001, c.30

s.184: 2002, c.4

s.309.1: 2002, c.23

s.1, 2.1, 3, 4, 13, 22, 22.1, 47, 80, 84, 113, 239,  
260, 284, 285, 286, 300, 302, 304, 310, 310.02,  
310.03, 311, 313, 347.1, Schedule A: 2002,  
c.32

s.205, 265.1 (as amended by 2001, c.30): 2002,  
c.32

s.113: 2003, c.17

s.1, 15: 2004, c.12

s.17.1: 2004, c.30

s.76, 91, 95: 2004, c.33

s.17.1: 2004, c.37

s.1, 169.1, 265, 275: 2005, c.7

s.309.3, 310.1, Schedule A: 2005, c.S-15.5

s.1, 83, 188, 205 (as amended by 2001, c.30):  
2006, c.12

s.1, 2.2, 15, 113, 115, 116, 119, 140.1, 141, 142.1,  
143, 146, 153, 154, 155, 160, 183, 186, 192,  
194, 225, 241, 261, 262, 359, 364: 2006, c.13

s.84, 301: 2006, c.16

s.33, 79, 301, 310.1, 310.11, 310.12, 310.13,  
310.14, 310.15, 310.16, 310.17, 310.18,  
310.19, Schedule A: 2006, c.24

s.265, 347.1: 2007, c.33

s.1, 2.2, 13, 15, 15.1, 105.01, 140, 140.1, 141,  
142, 142.01, 143, 200.1, 297, 310.001,  
310.002, 310.01, 310.02, 310.03, 310.04,  
310.05, 310.1, Schedule A: 2007, c.44

s.310.1 (as amended by 2006, c.24): 2007, c.44

s.163: 2007, c.64

s.261: 2008, c.28

s.78, 84, 86, 87, 91, 98, 297, 310.02, 310.03,  
Schedule A: 2008, c.33

s.310.13: 2008, c.50

s.29, 31, 39.2: 2009, c.4

s.347.1: 2009, c.29

s.359: 2009, c.31

s.168.1, Schedule A: 2010, c.16

s.310.01, 310.02, 310.04: 2010, c.27

s.1, 2.2, 115, 116, 119, 140.1, 141, 142.01, 142.1,  
143, 146, 153, 154, 155, 156, 160, 183, 186,  
194, 241, 249, 261, 262, 364: 2010, c.31

s.1, heading s.265.01, 265.01, 265.02, 265.03,  
265.04, 265.05, 297, Schedule A: 2010, c.33

s.265.01, 265.03, 265.04, 265.05 (as amended by  
2010, c.33): 2011, c.2

s.7.2: 2012, c.3

s.25: 2012, c.36

s.283, 316: 2013, c.32

s.7.1: 2013, c.34

s.1, 15: 2013, c.39



Title of Act	Year and Chap.	Amendments
Motor Vehicle Franchise, An Act to Repeal	SNB 1988, c.25	
Motorized Snow Vehicles	RSNB 1973, c.M-18	s.5, 6, 11.1, 14.1: 1975, c.37 s.1: 1978, c.D-11.2 s.15: 1979, c.41 s.1, 18: 1981, c.59 s.1, 7: 1982, c.3 Repealed: 1985, c.A-7.11
Municipal Assistance	RSNB 1973, c.M-19	s.13: 1974, c.32 (Supp.) s.13: 1975, c.39 s.3, 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.5, 11.1: 1975, c.87 s.1, 3, 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.5, 4, 9, 10, 11.1, 15: 1977, c.34 s.1: 1977, c.M-11.1 s.3, 7, 12, 15: 1979, c.45 s.10: 1981, c.49 s.3, 3.1: 1981, c.50 s.13: 1982, c.3 s.1: 1982, c.40 s.3, 3.1: 1983, c.53 s.1, 3, 3.2, 4: 1984, c.7 s.3, 3.1, 3.2, 4, 14.1: 1985, c.16 s.1: 1986, c.8 s.1, 3, 3.1, 4, 4.1, 5, 6, 8, 15: 1986, c.58 s.7: 1987, c.6 s.1, 4, 5, 6: 1987, c.39 s.1: 1989, c.55 s.6.1: 1991, c.E-13.1 s.1: 1992, c.2 s.3, 5, Schedule A: 1992, c.72 s.3.11, 4.2, 4.3, 4.4, 4.5, 5, 6, 15: 1993, c.57 s.3.12: 1994, c.83 s.13: 1994, c.91 s.5.1: 1994, c.93 s.6, 6.01: 1996, c.46 s.1, 3, 3.1, 3.11, 3.12, 4, 4.01, 4.1, 4.3, 5, 6, 6.1, 7, 13, 15: 1996, c.83 s.1: 1998, c.41 s.4.2, 4.5, 5, 6: 1999, c.23 s.1, 5, 6.01: 2000, c.26 s.9, 10: 2001, c.15 s.4.01: 2001, c.38 s.1, 3, 9, 10, 11, 15: 2002, c.22 s.4.01: 2002, c.45 s.4.01, 4.4, 13, Schedule A: 2003, c.31 s.4, 6.001: 2003, c.32 s.4, 4.01, 7, 13.1, Schedule A: 2004, c.41 s.1, 4.41, 5, 5.01, 5.1, 6.01, 6.02, 6.03, 6.04, 7, 9, 13, 14, 15: 2005, c.7 s.1, 3, 4, 5, 5.01, 6.04, 7, 9, 13: 2006, c.16 s.4: 2008, c.53 s.4: 2009, c.49 s.4: 2010, c.37 s.4: 2011, c.45 s.13: 2012, c.32 s.1: 2012, c.39
Municipal Capital Borrowing	RSNB 1973, c.M-20	s.4: 1975, c.88 s.2: 1978, c.40 s.4: 1979, c.46 s.4, 10: 1980, c.35 s.14: 1982, c.41 s.1.1, 2, 4, 5, 8, 9: 1983, c.54 s.4: 1984, c.8

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
Municipal Debentures	RSNB 1973, c.M-21	s.1: 1985, c.35 s.3: 1986, c.8 s.3: 1989, c.55 s.11: 1990, c.61 s.3: 1992, c.2 s.1, 3, 4: 1992, c.61 s.14: 1994, c.91 s.1: 1998, c.41 s.1: 2000, c.26 s.1: 2001, c.15 s.45: 2005, c.7 s.1: 2006, c.16 s.14: 2012, c.32 s.1: 2012, c.39 s.14: 2012, c.44
Municipal Elections	SNB 1979, c.M-21.01	s.18, 42, 53: 1980, c.32 s.9, 18: 1981, c.51 s.1: 1983, c.10 s.49: 1984, c.27 s.11, 12, 13, 15, 34.1, 35, 42, 46, 57: 1984, c.52 s.53: 1986, c.4 s.1: 1986, c.8 s.1, 10, 13, 16, 18, 20, 24, 28, 31, 36, 37, 38.1, 38.2, 38.3, 38.4, 38.5, 38.6, 39: 1988, c.26 s.1: 1989, c.55 s.50, 56, Schedule A: 1990, c.61 s.1: 1992, c.2 s.11, 12, 20, 57: 1992, c.3 s.1, 18, 21, 23, 38, 42: 1992, c.4 s.1: 1992, c.52 s.10, 12.1, 16, Schedule A: 1994, c.56 s.3.1: 1994, c.94 s.16: 1997, c.42 s.1, 11, 13, 14, 15, 17, 18, 20, 22.1, 28, 31.1, 31.2, 32, 42, 55, Schedule A: 1997, c.54 s.3: 1997, c.65 s.1, 2, 3.1, 6, 7, 10, 11, 12, 12.1, 13, 14, 16, 17, 18, 20, 22, 23, 25, 27, 28, 30, 31, 32, 33, 34.1, 36, 37, 38, 38.1, 38.2, 38.3, 38.6, 39.1, 39.2, 39.3, 39.4, 40, 41, 42, 43, 45, 46, 47, 49, 51, 52, 57, Schedule A: 1998, c.33 s.1, 15, 17, 22.1, 28, 31.1, 31.2, 42 (as amended by 1997, c.54): 1998, c.33 s.3.1: 1998, c.41 s.3.1: 2000, c.26 s.3.1, 45: 2003, c.27

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
Municipal Heritage Preservation	SNB 1978, c.M-21.1	<p>s.1, 3.01, 7, 11, 12.1, 13, 15, 17, 18, 21, 22, 22.1, 23, 27, 28, 36, 37, 38.1, 38.2, 38.3, 38.4, 38.5, 38.6, 39.01, 39.1, 39.2, 39.3, 39.4, 40, 41, 42, 47, 49, 51, 52, 53: 2004, c.1</p> <p>s.10, 38.1, 44: 2004, c.2</p> <p>s.3.1: 2005, c.7</p> <p>s.3.01, 5, 5.1, 6, 7, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 20, 21, 22, 22.1, 23, 24.1, 25, 26, 27, 28, 30, 31, 31.1, 31.2, 31.3, 32, 33, 34, 34.1, 35, 36, 37, 38, 38.01, 38.02, 38.1, 38.2, 38.3, 38.4, 38.5, 38.6, 39, 39.01, 39.1, 39.2, 39.3, 39.4, 39.5, 40, 41, 41.1, 42, 42.1, 43, 44, 49, 51, 52, 57, Schedule A: 2007, c.79</p> <p>s.51: 2008, c.14</p> <p>s.13: 2009, c.57</p> <p>s.16: 2010, c.31</p> <p>s.1, 11, 12, 16, 17, 19, 21, 22, 24, 30, 31, 31.1, 32, 36, 37, 38.1, 38.2, 38.3, 38.4, 38.5, 38.6, 39.01, 39.1, 39.2, 39.3, 39.4, 39.5, 41, 49, Schedule A: 2011, c.25</p> <p>s.53: 2013, c.32</p>
Municipal Heritage Preservation	SNB 1978, c.M-21.1	<p>s.17, 19, 20: 1979, c.41</p> <p>s.19, 20: 1981, c.6</p> <p>s.8: 1982, c.42</p> <p>s.3: 1986, c.8</p> <p>s.3: 1989, c.55</p> <p>s.24: 1990, c.22</p> <p>s.12, 21: 1990, c.61</p> <p>s.3: 1992, c.2</p> <p>s.11: 1994, c.95</p> <p>s.1, 2, 8, 8.1, 9, 12, 13, 15, 16, 18: 1995, c.21</p> <p>s.11: 1996, c.79</p> <p>s.3: 1998, c.41</p> <p>s.3: 2000, c.26</p> <p>s.1, 14, 15: 2001, c.32</p> <p>s.2.1: 2005, c.7</p> <p>s.3: 2007, c.10</p> <p>Repealed: 2010, c.H-4.05</p>
Municipalities	RSNB 1973, c.M-22	<p>s.19, 90, 170, 171, Schedule II: 1974, c.33 (Supp.)</p> <p>s.10.1, 74, 82, 87, 95.1, 189, 190: 1975, c.40</p> <p>heading s.169, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179: 1976, c.P-9.1</p> <p>s.10, 11, 33, 38, 39, heading s.169, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 190.1, 193.1: 1976, c.40</p> <p>s.87: 1977, c.34</p> <p>s.45, 91, 91.1, 91.2, 92, 95, 96, 102, 112, 166, 167, 168, 188, 189: 1977, c.35</p> <p>s.12, 118, 127, 130, 131, 132, 135, 136, 137, 139, 146: 1977, c.M-11.1</p> <p>s.150, 154: 1978, c.D-11.2</p> <p>s.7, 23.1, 30, 32, 33, 89, 187, 192: 1978, c.41</p> <p>s.66, 67, 72, 137, 139, 190.1: 1979, c.41</p> <p>s.15, 27, 32, 33.1, 34, 35, 38, 39, 68, 87, 89, 90, 190, 192: 1979, c.47</p> <p>s.35, 37, 38, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72: 1979, c.M-21.01</p>

**Title of Act****Year and Chap.****Amendments**

s.66, 67, 137, 139, 190.1: 1980, c.32  
s.3, 10.2, 11, 12, 23.1, 25, 29, 31, 32, 33, 66, 67,  
89, 90.1, 90.2, 90.3, 90.4, 90.5, 90.6, 90.7,  
90.8, 90.9, 90.91, 96, 188, 189, 190, 191, 193,  
193.1: 1981, c.52  
s.95, 189: 1982, c.3  
s.7, 10.2, 12, 74, 90.1, 90.9, 109, 189, 192: 1982,  
c.43  
s.90.2, 90.8 (as amended by 1981, c.52): 1982,  
c.43  
s.87, 89: 1982, c.44  
s.92: 1983, c.8  
s.1, 24, 25, 28, 29, 32, 68.1, 90.9, 96, 106.1, 164,  
189, 191: 1983, c.56  
s.4, 192: 1984, c.9  
s.68, 95: 1985, c.4  
s.27.1: 1985, c.17  
Schedule II: 1985, c.18  
s.93, 189: 1985, c.61  
s.11: 1985, c.A-7.11  
s.1, 125, 188, 193: 1986, c.8  
s.12, 23, 80, 95, 130, 187, 188, 190, 192, 193:  
1987, c.6  
s.114: 1987, c.27  
s.1, 27, 27.01, 87: 1987, c.39  
s.190.1: 1988, c.42  
s.192: 1988, c.A-2.1  
s.11, 23.1, 24, 25, 26, 86, 96: 1989, c.27  
s.1, 193: 1989, c.55  
s.100, 101: 1990, c.22  
s.33, 73, 90.9, 91.1, 92, 95, 95.1, 96, 98, 102, 109,  
115, 167, 190, 192, 198, 199: 1990, c.61  
s.19, 19.1, 19.2, 20: 1991, c.51  
s.1, 188, 193: 1992, c.2  
s.87: 1993, c.57  
s.94, 95.1, 109, 110: 1994, c.16  
s.27.2: 1994, c.49  
heading s.96, 96, 112, 191: 1994, c.80  
s.100, 112, 168: 1994, c.81  
s.163: 1994, c.82  
s.27, 27.01: 1994, c.84  
s.192.1: 1994, c.85  
s.27.1: 1994, c.91  
s.1, 19.2, 27.3, 27.4, 27.5, 27.6: 1994, c.93  
s.19, 19.1, 19.2: 1994, c.95  
s.19, 19.01, 27.4: 1995, c.7  
s.14.1, 19, 19.02, 29, 31, 33, 34, 87: 1995, c.46  
s.1, 27.5: 1995, c.49  
s.1, 19.1, 19.2: 1996, c.A-5.11  
s.109: 1996, c.44  
s.19.1, 90, 189, 192: 1996, c.45  
s.11, 87: 1996, c.46  
s.23.01, 23.1, 24, 25, 27, 27.01: 1996, c.77  
s.1: 1996, c.83  
heading s.95.1, 95.1, 96: 1997, c.27  
s.11, 19, 19.01, 68.2, 163: 1997, c.38  
s.14, 24, 25, 90.6: 1997, c.47  
s.19.01, 27.4, 35: 1997, c.54  
s.7: 1997, c.60  
s.13, 14, 14.1, 19, 22, 74: 1997, c.65  
s.27.01: 1998, c.12  
s.125, 188: 1998, c.29  
s.3, 14, 22: 1998, c.E-1.111  
s.1, 188, 193: 1998, c.41

**Title of Act****Year and Chap.****Amendments**

s.23.01, 189, First Schedule: 1999, c.G-2.11  
s.87, 87.1: 1999, c.23  
s.6, 19, 27.2, 27.4, 27.41, 27.5: 1999, c.28  
s.1, 19, 82, 87, 87.1, 125, 188, 189: 2000, c.26  
s.125 (as amended by 1998, c.29): 2000, c.26  
s.19, 82, 87, 87.1, 189: 2001, c.15  
s.188: 2001, c.41  
s.7.1, 23.1, 27, 27.01, 27.1, 87, 191.1, 193.2:  
2002, c.6  
s.150, 154: 2002, c.29  
s.12: 2002, c.43  
s.1, 6.1, 7.1, 10, 10.1, 10.2, 10.3, 11, 11.1, 12, 19,  
19.2, 27, 28, 29, 31, 32, 33, 33.1, 34, 35.1,  
35.2, 36, 38, 39, 39.1, 68.11, 74, 75, 76, 77, 83,  
85, 85.1, 88, heading s.90.01, 90.1, 90.2, 90.3,  
90.4, 91, 93, 94, 94.1, 95, 95.1, 96, 100, 102.1,  
107, 109, 111, 112, 122, 162, 163, heading  
s.164, 164, 189, heading s.190, 190, 190.01,  
190.02, 190.03, 190.04, 190.05, 190.06,  
190.07, 192, 193, 198: 2003, c.27  
s.1: 2003, c.32  
s.19, 19.01, 27.4, 28, 29, 31, 33, 35, 35.1, 38, 39,  
39.1, 68, 189: 2004, c.2  
s.11, 24: 2004, c.S-9.5  
s.1, 11, 27.7, 97: 2004, c.24  
s.1, 6, 6.1, 7, 7.1, 8, 14, 14.1, 18, 19, 19.3, 23.01,  
24, 27.3, 27.4, 27.41, 27.5, 27.6, 39.1, 68,  
68.12, 87, 87.1, 90.01, 92, 108.1, 111, 116.1,  
148.1, 160.1, 163, 167.1, 180, 185.1, 186, 189,  
heading s.190.0705, 190.0705, 190.071,  
190.072, 190.073, 190.074, 190.075, 190.076,  
190.077, 190.078, 190.079, 190.08, 190.081,  
190.082, 190.083, 190.084, 190.085, 190.086,  
190.087, 190.088, 190.089, 190.09, 191, 192,  
193.2: 2005, c.7  
s.27.7: 2005, c.7  
s.94.1, heading s.94.2, 94.2, 100.1, 100.2, 102.1,  
190, 190.001, 190.01, 190.011, 190.02,  
190.021, 190.022, 190.03, 190.04, 190.041,  
190.042, 190.05, 190.06, 190.061, 190.07:  
2006, c.4  
s.189: 2006, c.E-9.18  
s.1, 87.1, 125: 2006, c.16  
s.125 (as amended by modifiée par 1998, c.29):  
2006, c.16  
s.33, 192: 2007, c.79  
s.100, 192: 2008, c.11  
s.27.02, heading s.193.3, 193.3: 2008, c.15  
heading s.111.1, 111.1, 111.2, 111.3, 111.4, 111.5,  
111.6, 111.7, 192: 2008, c.28  
s.87, 190.081: 2008, c.31  
s.84: 2008, c.44  
s.188: 2008, c.T-9.5  
s.74, 148, 148.01, 148.1, 190.077: 2009, c.N-3.5  
s.19, 27.01, 87, 190.081: 2009, c.15  
s.27.21, 190.073: 2009, c.19  
s.190.082: 2010, c.2  
s.19, 27.01, 87, 190.081, 190.082: 2010, c.35  
s.27.02, heading s.109, 109, heading s.193.3,  
193.3, Schedule I: 2011, c.21  
s.190.01, 190.021, 190.04: 2011, c.30

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		s.27, 27.01, 190.082, 193.2: 2011, c.46 s.90.1, 189: 2012, c.32 s.1: 2012, c.39 s.27.22, 190.073: 2012, c.43 s.14, 14.1, 15.1, 24, 25, 27.1, 27.2, 27.201, 87, 90.1, 190.071, 190.072, 190.073, 190.081, 190.086, First Schedule: 2012, c.44 s.1, 19, 87.1, 190.06, 190.083: 2012, c.56 s.111.2: 2013, c.7 heading s.190.091, 190.091, 190.092: 2013, c.20 s.190.061: 2013, c.32 s.11: 2013, c.38
Municipal Thoroughfare Easements	SNB 1975, c.M-22.1	s.2: 1977, c.M-11.1 s.3: 1985, c.4 s.5: 2005, c.7
<b>N</b>		
National Parks	RSNB 2011, c.191	
Natural Products	SNB 1999, c.N-1.2	s.1, 5, 106, 107: 2000, c.26 s.37, 39: 2001, c.39 s.1: 2004, c.20 s.1, 5, 106, 107: 2007, c.10 s.1, 3.1, 5, 10.1, 11, 12, 13, 18, 24, 27, 28, 37, 39, 44, 45, 57, 63, 89, 99, 102, Schedule A: 2007, c.36 s.1, 11, heading s.57.1, 57.1, heading s.57.2, 57.2, heading s.57.3, 57.3, heading s.57.4, 57.4, heading s.57.5, 57.5, heading s.57.6, 57.6, heading s.57.7, 57.7, 60, heading s.64.1, 64.1, heading s.64.2, 64.2, heading s.64.3, 64.3, heading s.64.5, 64.5, 85, 99, 104, Schedule A: 2007, c.69 Part VIII.1 heading s.41.1: 2008, c.37 s.22, 31: 2008, c.44 s.1, 5: 2010, c.31 s.102: 2012, c.45 heading s.103.1, 103.1: 2013, c.34 s.1: 2013, c.39
Natural Products Control ( <i>see Farm Products Marketing, F-6.1</i> )	RSNB 1973, c.N-2	
Natural Products Grades	RSNB 1973, c.N-3	s.1, 2, 3: 1979, c.48 s.1, 2, 4, 7: 1982, c.45 s.2: 1983, c.8 s.4, 4.1: 1986, c.6 s.1: 1986, c.8 s.2, 10: 1990, c.61 s.1: 1996, c.25 Repealed: 1999, c.N-1.2
New Brunswick Advisory Council on Seniors	SNB 2003, c.N-3.03	Repealed: 2007, c.47
New Brunswick Advisory Council on Youth	SNB 2003, c.N-3.06	Repealed: 2009, c.33
New Brunswick Agriculture Societies United Repeal	SNB 1974, c.8	

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
New Brunswick Arts Board	RSNB 2011, c.192	s.1: 2012, c.39 s.1: 2012, c.52
New Brunswick Bicentennial	SNB 1980, c.36	s.3, 5, 8, 10, 12: 1981, c.53
New Brunswick Building Code	SNB 2009, c.N-3.5	s.61: 2011, c.44 s.1: 2012, c.44
New Brunswick Community College	RSNB 1973, c.N-4	s.4, 7, 8: 1974, c.35 (Supp.) title, s.1, 3, 4, 12, 13, 14, 16, 18, 20, 21, 22, 30, 36: 1975, c.41 Repealed: 1980, c.N-4.01
New Brunswick Community Colleges	SNB 2010, c.N-4.05	s.34: 2011, c.20 s.15, 39: 2013, c.44
New Brunswick Day	SNB 1975, c.N-4.1	N-4.1 (1975)
New Brunswick Development Corporation	RSNB 1973, c.N-5	Repealed: 1975, c.C-8.1
New Brunswick Geographic Information Corporation ( <i>see Service New Brunswick, S-6.2</i> )	SNB 1989, c.N-5.01	
New Brunswick Grain	SNB 1980, c.N-5.1	s.12: 1985, c.4 s.1: 1986, c.8 s.15: 1990, c.61 s.14, 19: 1991, c.27 s.1: 1996, c.25 s.1: 2000, c.26 s.1: 2007, c.10 s.1: 2010, c.31
New Brunswick Health Council	SNB 2008, c.N-5.105	s.3: 2010, c.30
New Brunswick Highway Corporation	SNB 1995, c.N-5.11	s.1, 6, heading s.10.1, 10.1, 11, 37, 38, Schedule A: 1996, c.42 s.1, 2, 3, 5, 6, 6.1, 6.2, 7, 9, 10, 10.1, 11.1, 13, 13.1, 13.2, 13.3, heading s.24, 24, 38, 38.1, 39, Schedule A: 1997, c.50 s.1, 5, 6, 6.1, 6.2, 7, 9, 10.1, 11, 11.1, 11.2, 12, 19.1, 32, 38, 38.1, Schedule A: 1997, c.64 s.10.1: 2003, c.7 s.6: 2005, c.7 s.5, 7, 10.1, 11, 11.2, 15, 36: 2010, c.31 s.22: 2011, c.20 s.1, 6, 10.1, heading s.10.2, 10.2: 2012, c.16 heading, s.13, 13: 2012, c.20 s.15: 2012, c.39 s.20, 21: 2013, c.44
New Brunswick Highway Patrol	SNB 1987, c.N-5.2	s.1: 1988, c.11 s.4, 8, 12, 17, 18: 1988, c.28 Repealed: 1988, c.67
New Brunswick Housing	RSNB 1973, c.N-6	s.1, 4, 4.1, 10, 13, 18: 1976, c.13 s.4.1, 10: 1978, c.42 s.1, 4, 4.1, 5, 6, 7, 10, 11: 1980, c.37 s.10: 1982, c.46 s.4, 9, 10: 1983, c.58 s.10, 19: 1985, c.62 s.1, 4, 5, 6, 7, 10: 1986, c.60 s.11: 1987, c.6 s.10.1, 13.1, 19: 1991, c.8 s.1: 1992, c.2

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
New Brunswick Income Tax	SNB 2000, c.N-6.001	<p>s.1: 1998, c.41  s.1: 2000, c.26  s.10.1, 13.1, 19 (as amended by 1991, c.8): 2001, c.6  s.1: 2005, c.7  s.1: 2008, c.6  s.7: 2013, c.44</p> <p>s.14, 16.1, 17, 18, 19, 20, 21, 23, 26, 27, 29, 38, heading s.48, 48, heading s.49.1, 49.1, 55, 56, 57, 60, 124: 2001, c.25  s.27, 29, 30, 33, 46, 49.1, 55, 55.1, 56, 57: 2002, c.36  s.38, 49.1, 50, 50.1, 61: 2003, c.S-9.05  s.61: 2003, c.12  s.35, 59: 2003, c.26  s.14, 16.1, 17, 18, 19, 20, 21, 23, 24, 26, 27, 30, 33, 36, 49, 55.1, 57, 59, heading s.96, 96: 2004, c.29  s.16.1, 55.1, 57, 59: 2005, c.23  s.52.1, 119, 124: 2005, c.31  s.52.1: 2006, c.7  s.30.1: 2006, c.T-16.5  s.16.1, 49.1, 55, 56, 57, 62: 2006, c.29  s.60: 2007, c.4  heading s.52.1, 52.1: 2007, c.28  heading s.51.1, 51.1, 119, 124: 2007, c.46  s.50.1: 2007, c.49  s.14, 16.1, heading s.35, 35, 52, 55, 56, 57: 2007, c.65  s.52.1: 2007, c.70  s.60: 2007, c.78  s.50: 2008, c.9  s.60: 2008, c.52  s.30.1: 2009, c.6  s.50.1: 2009, c.14  s.14, 16.1, 26, 49.1, 50, Part I Subdivision j.1, 52, 55, 56, 57, 119, 124: 2009, c.16  s.60, 124: 2009, c.56  s.52.1: 2010, c.32  s.14, 52.1, 55, 56, 57: 2011, c.40  s.25, subdivision/heading s.51.01, 51.01: 2012, c.28  s.126: 2012, c.33  s.7, 2012, c.39  s.14, 16.1, 35, 55, 56: 2013, c.18  s.51, 101: 2013, c.32</p>
New Brunswick Internal Services Agency	SNB 2010, c.N-6.005	s.17, 20: 2013, c.44
New Brunswick Investment Management Corporation	SNB 1994, c.N-6.01	<p>s.16.1, 17, 19, 20, 26, 27: 1998, c.19  s.6, 15: 2003, c.E-4.6  s.6: 2008, c.29  s.6: 2013, c.7  s.6, 12, 13, 14: 2013, c.44</p>
New Brunswick Liquor Corporation	RSNB 1973, c.N-6.1	<p>s.16: 1979, c.49  s.21: 1982, c.3  s.16: 1984, c.44  s.1, 2, 8, 21: 1985, c.4  s.1, 6, 12, 21: 1987, c.6  s.9: 1988, c.29</p>



Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		s.14.1: 1989, c.20 s.14.1: 1990, c.37 s.9: 1991, c.27 s.12.1, 12.2, 12.3: 1992, c.42 s.11.1: 1992, c.89 s.3, 6, 9, 10, 16: 2002, c.7 s.12: 2012, c.20 s.9, 10: 2013, c.3 s.1, 3, 6, 7, 8, 11, 12.01, 13, 16, 18, heading s.21, 21: 2013, c.17 s.10: 2013, c.44
New Brunswick Municipal Finance Corporation	SNB 1982, c.N-6.2	s.1, 4, 8, 13: 1983, c.59 s.1: 1985, c.63 s.14, 16: 1986, c.8 s.14, 16: 1989, c.55 s.14, 16: 1992, c.2 s.1, 14: 1994, c.91 s.14, 16: 1998, c.41 s.1, 6.1, 13, 14, 15: 1999, c.24 s.14, 16: 2000, c.26 s.20: 2004, c.S-5.5 s.1, 13: 2005, c.7 s.14, 16: 2006, c.16 s.1: 2012, c.32 s.14, 16: 2012, c.39 s.1, 14: 2012, c.44
New Brunswick Museum	RSNB 2011, c.193	s.5, 8: 2012, c.39 s.5, 8: 2012, c.52
New Brunswick Public Libraries	RSNB 2011, c.194	
New Brunswick Public Libraries Foundation	RSNB 2011, c.195	
New Brunswick Research and Innovation Council	SNB 2013, c.5	
New Brunswick Transportation Authority	RSNB 1973, c.N-8	s.1: 1976, c.42 s.10: 1990, c.61 s.1: 2010, c.31
Northumberland Strait Crossing	RSNB 2011, c.196	s.4: 2013, c.32
Notaries Public	RSNB 2011, c.197	
Notice Requirements Under Various Statutes	SNB 1983, c.7	s.12: 1984, c.50
Nova Scotia Grants	RSNB 1973, c.N-10	
Nurses and Nurse Practitioners, An Act Respecting	SNB 2002, c.23	
Nursing Homes	SNB 1982, c.N-11	s.1: 1984, c.L-9.1 s.7, 10: 1985, c.4 s.25: 1986, c.6 s.1: 1986, c.8 s.1: 1986, c.62 s.1: 1987, c.6 s.26.1, 29: 1988, c.69 s.27, Schedule A: 1990, c.61 s.25.1: 1991, c.14

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		s.1, 16: 1992, c.52 s.16: 1994, c.78 s.1: 2000, c.26 s.16: 2002, c.1 s.14: 2002, c.23 s.1: 2008, c.6 s.14, 29: 2009, c.12
Nursing Homes Pension Plans	SNB 2008, c.N-12	s.1, 17, heading s.18.1, 18.1: 2013, c.31
<b>O</b>		
Occupational Health and Safety Commission	SNB 1980, c.O-0.01	s.6, 7, 8: 1982, c.3 s.10: 1983, c.61 s.1: 1985, c.4 s.1: 1986, c.8 s.2: 1987, c.64 s.2, 3, 4, 5, 9, 12: 1991, c.63 s.1: 1992, c.2 Repealed: 1994, c.70
Occupational Health and Safety ( <i>formerly Occupational Safety</i> )	SNB 1976, c.O-0.1	s.15: 1977, c.36 s.1, 7, 12, 16, 21, 23: 1979, c.51 s.1, 2, 3, 10, 13, 14, 15, 23: 1980, c.38 title, s.1, 4, 7, 8, 12, 13, 14, 15, 16, 18, 19, 21, 23: 1981, c.56 s.19: 1982, c.3 s.10: 1982, c.E-7.2 s.1: 1983, c.30 Repealed: 1983, c.O-0.2
Occupational Health and Safety	SNB 1983, c.O-0.2	s.3, 14, 25, 29: 1985, c.64 s.40, 40.1, 42, 50, 51: 1988, c.30 s.1, 47, 47.1: 1989, c.28 s.1, 47.1, 47.2, 48: 1990, c.22 s.9, 10, 11, 12, 46, 47, 51, Schedule A: 1990, c.61 s.4, 5, 30: 1991, c.63 s.43, 1992, c.52 s.1, 1.1, 4, 5, 26, 30, 37, 38, 39, 40, 41, 47, 51: 1994, c.70 s.1: 1998, c.41 s.1: 2000, c.26 s.1, 8, 9, 10.1, 11, 12, 14, 19, 20, 21, 26, 28, 32, 37, 43, 44, 46, 47, 51: 2001, c.35 s.24: 2004, c.S-9.5 s.10.1, 20, 21 (as amended by 2001, c.35): 2004, c.4 s.5.1: 2004, c.25 s.4: 2005, c.7 s.1: 2006, c.16 s.1: 2007, c.10 s.1, 9, 12, 14, 14.1, 14.2, 14.3, 14.4, 14.5, 17, 17.1, 37, 42, 51: 2007, c.12 s.47: 2008, c.11 s.1, 8, 8.1, 8.2, 9, 33.1, 43: 2013, c.15
Occupational Safety ( <i>see Occupational Health and Safety, O-0.1</i> )		
Officers of the Legislative Assembly, An Act Respecting	SNB 2013, c.1	

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
Official Languages	SNB 2002, c.O-0.5	s.33: 2006, c.16 s.4: 2010, c.31 s.1: 2011, c.20 heading s.39, 39, 40, 41: 2012, c.44 s.43: 2013, c.1 s.1, heading s.1.1, 1.1, heading s.5.1, 5.1, 12, 30, 31, heading s.41.1, 41.1, 42, 43, heading s.43.1, 43.1, heading s.43.2, 43.2, 45: 2013, c.38 s.43: 2013, c.44
Official Languages of New Brunswick	RSNB 1973, c.O-1	s.16: 1975, c.6 s.5, 15: 1975, c.42 s.13: 1982, c.47 s.5, 7, 15: 1984, c.28 s.13: 1990, c.49 Repealed: 2002, c.O-0.5
Official Linguistic Communities in New Brunswick, An Act Recognizing the Equality of the Two	RSNB 2011, c.198	
Off-Road Vehicle ( <i>formerly All-Terrain Vehicle, A-7.11</i> )	SNB 1985, c.O-1.5	s.3, 24, 25, 32, 35: 1986, c.9 s.1: 1987, c.N-5.2 s.1: 1988, c.67 s.19.1: 1990, c.7 s.30, 31: 1990, c.22 s.29, Schedule A: 1990, c.61 s.4: 1993, c.45 s.1: 1994, c.50 s.26, 27: 1995, c.9 s.5: 1997, c.H-1.01 s.3, 24, 25, 31.1, 35, Schedule A: 1997, c.36 s.1: 2000, c.26 s.1, 2, 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 7.5, 7.6, 9, 11, 24, 24.1, 25, 38, Schedule A: 2000, c.50 s.1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 7.5, 7.7, 7.8, 7.9, 7.92, 9, 11, 12, 15, 16, 16.1, 17, 18, 19, 19.1, 19.2, 19.3, 19.4, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 30, 31.1, 31.2, 33, 34, 35, 37, 38, 39, 39.1, 39.2, 39.3, 39.4, 39.5, 39.6, 39.7, 39.8, 39.9, 40, Schedule A: 2003, c.7 s.1, 24.1: 2004, c.12 s.1, 7.8, 7.9, 7.92, 38, 39.2, 39.3, 39.4, 39.5, 39.6: 2004, c.20 s.7.8 (as amended by 2003, c.7): 2004, c.20 s.1: 2005, c.7 s.39.4: 2006, c.16 s.1, 17, 19.1, 19.2, 19.3, 19.31, 19.4, 24, 38, Schedule A: 2007, c.42 s.1, 2.1, 3.1, 3.2, 20, 24, 24.1, 24.2, Schedule A: 2007, c.53 s.1: 2007, c.72 s.5: 2012, c.36 s.1, 7.2, 7.3, 7.5, 38, 39.4: 2012, c.39 s.1, 7.2, 7.3, 7.5, 38, 39.4: 2012, c.52 s.1, 3, 7.1, 7.91, 17, 20.1, 22, 23, 24, 39.4, Schedule A: 2013, c.32
Oil and Natural Gas	RSNB 1973, c.O-2	Repealed: 1976, c.O-2.1

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
Oil and Natural Gas	SNB 1976, c.O-2.1	s.16, 24: 1977, c.M-11.1 s.44: 1979, c.41 s.53: 1983, c.8 s.1, 6, 10, 20, 36, 37, 45, 48, 54, heading s.57, 58, 59: 1984, c.53 s.9, 10: 1985, c.4 s.1, 4, 12, 13, 30, 48, 50, 57, 59: 1985, c.19 s.16: 1985, c.M-14.1 heading s.7, 7: 1986, c.4 s.1: 1986, c.8 s.1, 9, 10, 59: 1987, c.6 s.6, 39, 57, 58, 59: 1990, c.61 s.1: 1991, c.27 s.1, 9, 16, 18, 19, 20, 21, heading s.21.1, 21.1, heading s.22, 22, heading s.23, 23, heading s.24, 24, heading s.25, 25, 26, 27, 27.1, 27.2, 28, 28.1, heading s.29, 29, 30, heading s.30.1, 30.1, 30.2, heading s.33, 33, 36, 47, 59: 2001, c.20 s.1: 2004, c.20 s.1, 16.1, 16.2, 16.3, 16.4, 16.5, 16.6, 16.7, 16.8, 20, 21, heading s.21.01, 21.01, 31, heading s.32.1, 58, heading s.58.1, 58.1, 58.2, 58.3, 58.4, 58.5, 58.6, 58.7, 59: 2012, c.34 s.1, 8, 27.2: 2012, c.52 s.1, 9, 13, 16, 16.01, 16.02, 16.3, 16.5, 16.51, 20, 54, 59: 2013, c.12 s.49: 2013, c.34
Old Age Assistance	RSNB 1973, c.O-3	s.1: 1986, c.8 s.13: 1990, c.61 Repealed: 1994, c.F-2.01 s.1: 1994, c.59
Oleomargarine	RSNB 1973, c.O-4	s.1: 1977, c.37 s.10, 11: 1986, c.6 s.1: 1986, c.8 s.10: 1987, c.6 s.8: 1990, c.61 Repealed: 1995, c.4 1997, c.37: Repealed: 2000, c.28
Ombudsman	RSNB 1973, c.O-5	s.1, 1.1, 12, 16, 17, 20, 21, 24: 1976, c.43 s.2, 3, 18: 1979, c.41 s.18, 19: 1981, c.6 s.4.1, 12: 1981, c.57 s.1, 1.1, 12, 14, 16, 17, 18, 20, 21, 22, 25, Schedule A: 1985, c.65 s.8, 17, 21, 25: 1987, c.6 Schedule A: 1988, c.27 s.2: 1988, c.31 s.27: 1990, c.61 s.13, Schedule A: 1992, c.52 s.2: 1994, c.89 Schedule A: 1997, c.42 Schedule A: 2002, c.1 Schedule A: 2005, c.7 s.2, 6: 2007, c.30 s.2, 3, 4.1, 5, 8, 9, 12, 18, 19, 19.1, 19.2, Schedule A: 2007, c.56 s.18: 2008, c.29 s.1, 2: 2008, c.45

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		s.5, 8: 2009, c.R-10.6 s.2, 2.1, 2.2, 3, 4, 4.1: 2013, c.1 Schedule A, s.5, 7, 8, 9, 10, 11: 2013, c.8 s.2.1, 8: 2013, c.44
Order of New Brunswick	RSNB 2011, c.199	
Oromocto Development Corporation Act		1968, c.86 Expired: 96-90
Oromocto Town Charter, An Act to Amend the	SNB 1974, c.9	
Outfitters	SNB 1990, c.O-5.1	s.20: 1990, c.61 s.1, 6, 11: 1992, c.1 Repealed: 2000, c.28
Ownership of Minerals	RSNB 2011, c.200	
Oyster Fisheries	RSNB 1973, c.O-7	s.9: 1983, c.8 s.6: 1985, c.4 s.7: 1986, c.8 s.6: 1990, c.22 s.10: 1990, c.61 Repealed: 1995, c.12
<b>P</b>		
Parents' Maintenance	RSNB 1973, c.P-1	s.8: 1979, c.41 Repealed: 1980, c.C-2.1
Pari-Mutuel Tax	RSNB 2011, c.201	
Parks	RSNB 2011, c.202	s.1: 2012, c.39 s.1: 2012, c.52 heading s.5.1, 5.1, 12, 13, Schedule A: 2012, c.60
Parole	RSNB 1973, c.P-3	s.6.1: 1977, c.38 s.1, 6.1, 8: 1984, c.38 s.1, 6, 6.1: 1987, c.P-22.2 s.6.1: 1988, c.11 Repealed: 1995, c.17
Partnership	RSNB 1973, c.P-4	s.24: 1979, c.41 s.37: 1980, c.39 s.36: 1986, c.4 s.37: 1986, c.62 heading s.33: 1987, c.6 s.1.1: 2002, c.29 s.5, heading s.46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54: 2003, c.13 s.3: 2008, c.45 s.24: 2013, c.32
Partnerships and Business Names Registration	RSNB 1973, c.P-5	s.9, 15: 1976, c.44 s.14, 17, 18: 1979, c.41 s.4, 11, 13: 1979, c.53 title, s.1, 1.1, 2, 3, 4, 6, 8, 9, 9.1, 9.2, 10, 11, 12, 12.1, 12.2, 12.3, 13, 14, 15.1, 17, 18.1, 19, 20: 1980, c.39 s.5, 9.3, 12.2, 12.4, 13, 14, 15: 1983, c.62 s.13: 1984, c.L-9.1 Title (French), s.1, 1.1, 2, 3, 4, 9, 9.1, 9.3, 12, 12.01, 12.1, 12.2, 12.3, 12.4, 13, 14, 15, 16, 18.1, 20: 1986, c.62

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		s.12.1, 12.31: 1989, c.29 s.1, 1.2, 12.01: 1990, c.46 s.20: 1993, c.54 s.1, 1.01, 1.1, 1.2, 15.1: 2002, c.29 s.1, 2, 3, 3.1, 4.1, 6, 8.1, 8.2, 8.3, 8.4, 8.5, 8.6, 8.7, 8.8, 8.81, 8.82, 8.83, 8.84, 8.85, 8.86, 8.87, 9, 9.1, 10, 11, 12.1, 12.2, 12.3, 12.32, 15, 15.1, 16, 17, 17.1: 2003, c.14 s.12.011: 2004, c.6 s.16: 2005, c.13 s.9.3, 12.3: 2007, c.13 s.15, 15.01, 15.1, Schedule A: 2008, c.11
Payday Loans, An Act Respecting	SNB 2008, c.3	
Pay Equity	SNB 1989, c.P-5.01	s.1, 12, 15, 17: 1994, c.52 Repealed: 2009, c.P-5.05
Pay Equity, 2009	SNB 2009, c.P-5.05	
Penalties for Provincial Offences, An Act Respecting	SNB 1990, c.61	s.22: 1992, c.76 s.22: 1993, c.19 s.106: 1994, c.92 heading s.53, 53: 2002, c.54 s.40: 2003, c.E-4.6 s.81: 2007, c.40 s.21, 22, 81, 95: 2008, c.11
Pensions, An Act Respecting	SNB 1997, c.56	2006, c.17
Pension Benefits	SNB 1987, c.P-5.1	s.90: 1990, c.22 s.88, 88.1, Schedule A: 1990, c.61 s.1: 1992, c.2 s.1, heading s.72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 85, 88, 94, 95, 96, 97, 98, 99: 1994, c.52 s.1: 1998, c.41 s.1: 2000, c.26 s.1, 4, 7, 10, 12, 12.1, 14, 21, 25, 32, 33, 34, 35, heading s.36, 36, 37, 39, 40.1, heading s.43, 43, 46, 48, 49, 50, 55, 56, 56.1, 67, 72, 82, 100: 2002, c.12 s.28: 2003, c.10 s.1001.1: 2004, c.43 s.1: 2005, c.7 s.1: 2006, c.16 s.65, 66, 72: 2007, c.51 heading s.99.1, 99.1, 99.2, 99.3, 99.4, 100, 100.1: 2007, c.76 s.1, 27, 28, 32, 34, 41, 42, 43, 43.1, heading s.44, 44, 45, 56.1, 100: 2008, c.5 s.28: 2009, c.R-10.6 heading s.99.5, 99.5, 99.6, 99.7, 99.8, 99.9, 99.91, 99.92, 99.93, 99.94, 99.95, 99.96, 99.97, 99.98, 99.99, 99.991, 99.992: 2010, c.13 s.1, 44, 45 (as amended by 2008, c.5): 2011, c.5 s.72, 93.1, 93.2, 93.3, 93.4, 93.5, 93.6, 93.7, 93.8, 93.9: 2011, c.33

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		Part 1/heading s.1, heading s.35.1, 35.1, 100, Part 2/headings s.100.2, heading s.100.3, 100.3, heading s.100.31, 100.31, heading s.100.5, 100.5, heading s.100.51, 100.51, heading s.100.52, 100.52, heading s.100.53, 100.53, heading s.100.6, 100.6, heading s.100.61, 100.61, heading s.100.62, 100.62, heading s.100.63, 100.63, heading s.100.64, 100.64, heading s.100.7, 100.7, heading s.100.8, 100.8, heading s.100.81, 100.81, heading s.100.9, 100.9: 2012, c.38 s.1: 2012, c.39 s.100.2, 100.52, 100.53, 100.81, heading s.100.82, 100.82: 2012, c.57 s.1, 28, heading s.72, 73, 73.1, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 88, 91, 96, 97, 98, 100, 100.81: 2013, c.31 s.57, 99.4: 2013, c.32 s.28: 2013, c.34
Pension Fund Societies	RSNB 1973, c.P-6	s.1, 3, 5, 6, 15: 1978, c.D-11.2 s.4, 5: 1983, c.7 Repealed: 1996, c.80
Pension Plan Registration	RSNB 1973, c.P-7	s.2: 1984, c.35 Repealed: 1987, c.P-5.1 s.7: 1990, c.61
Pensions under the Public Service Superannuation Act, An Act Respecting	SNB 2013, c.44	
Personal Health Information Privacy and Access	SNB 2009, c.P-7.05	s.1, 4, 25, 35, 37, 43, 47, 48, 55, 56, 57, 79: 2009, c.53 s.1, 38, 79: 2012, c.49 s.59: 2013, c.44 s.1, 27, 34, 38, 56: 2013, c.47
Personal Property Security	SNB 1993, c.P-7.1	s.1, 4, 10, 18, 22, heading s.37, 38, 39, 44, heading s.49, 49, 59, 64, 66, 67, 69, 71: 1994, c.22 s.4, 22, 34, 36, 37, 38, 56: 1995, c.33 s.42, 52, 53, 54: 1998, c.12 s.4, 30, 35, 36, 37, 38, 43, 57, 61: 2004, c.35 s.69: 2005, c.7 s.1: 2005, c.13 heading s.1, 1, 2, 4, 5, 7, heading s.7.1, 7.1, heading s.7.2, 7.2, 8, heading s.10, 10, 12, heading s.12.1, 12.1, heading s.13, 17, heading s.17.1, 17.1, heading s.19.1, 19.1, heading s.19.2, 20, heading s.24, 24, heading s. 24.1, 24.1, 26, 28, heading s.30.1, 30.1, heading s.31, 31, heading s.31.1, 31.1, 35, heading s.35.1, 35.1, 50, 56, heading s.57, 57, 66, heading s.74.1, 74.1: 2008, c.S-5.8 s.1: 2013, c.31 s.14, 20, 36, 37: 2013, c.32
Pesticides Control	RSNB 2011, c.203	s.1, 3, 4: 2012, c.39
Petty Trespass	SNB 1979, c.P-8.01	Repealed: 1983, c.T-11.2

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
Petroleum	SNB 2007, c.P-8.03	s.1, 62, 71, 89, 132, 140, 155: 2012, c.52 heading s.135.1, 135.1: 2013, c.34
Petroleum Products Pricing	SNB 2006, c.P-8.05	s.1, 1.1, 3, 4, 5, 5.1, 6, 7, 9, 13.1, 14, heading s.17, 17, heading s.18, 18, heading s.19, 19, heading s.20, 20, heading s.21, 21, heading s.22, 22, heading s.23, 23, 24, 25, 29, 33, Schedule A: 2007, c.35 s.1: 2012, c.52 s.26: 2013, c.28 s.3: 2013, c.29
Pipe Line	SNB 1976, c.P-8.1	s.1, 24, 25: 1977, c.M-11.1 s.6: 1982, c.3 s.1, 12, 13, 22, 23, 29.1, 36, 38: 1982, c.49 s.7, 10, 24, 26: 1983, c.30 s.7, 15, 18, 28, 38: 1985, c.20 s.1: 1985, c.M-14.1 s.1, 31: 1986, c.8 s.38: 1987, c.6 s.31: 1988, c.12 s.31: 1989, c.55 s.41, Schedule A: 1990, c.61 s.24, 26: 1995, c.N-5.11 s.1, 3, 4, 14, 15, 21, 38: 1999, c.G-2.11 s.7, 10, 24, 31: 2000, c.26 s.1, 31: 2004, c.20 Repealed: 2005, c.P-8.5
Pipeline, 2005	SNB 2005, c.P-8.5	s.1, 50, heading s.51, 51, heading s.52, 52, heading s.53, 53, heading s.54, 54, heading s.55, 55, heading s.56, 56, heading s.57, 57, heading s.58, 58, heading s.59, 59, heading s.60, 60, heading s.61, 61, heading s.62, 62, heading s.63, 63, 64, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72: 2006, c.E-9.18 s.6, 27: 2006, c.16 s.6: 2007, c.10 s.1: 2010, c.H-4.05 s.6, 27: 2010, c.31 s.6, 27: 2012, c.39 s.1, 6, 77: 2012, c.52
Plant Diseases	RSNB 1973, c.P-9	s.1, 7, 8, 9, 10, 12: 1979, c.55 s.1: 1986, c.8 s.11: 1990, c.61 s.1: 1996, c.25 Repealed: 1998, c.P-9.01 s.1: 2000, c.26 s.1, 7, 8, 9, 10, 12 (as amended by 1979, c.55): 2000, c.28
Plant Health	RSNB 2011, c.204	
Plumbing Installation and Inspection	SNB 1976, c.P-9.1	s.10, 10.1: 1977, c.39 s.2.1: 1981, c.58 s.1: 1983, c.30 s.8: 1983, c.63 s.4: 1984, c.35 s.1: 1986, c.8 s.1, 4, 10, 10.1: 1986, c.63 s.1: 1987, c.27 s.10: 1990, c.61



Title of Act	Year and Chap.	Amendments
Police	SNB 1977, c.P-9.2	<p>s.1: 1992, c.2  s.1, 4, 11: 1996, c.7  s.1, 5, 6, 7, 8: 1996, c.72  s.1: 1998, c.41  s.1: 2000, c.26  s.4, 6, 9: 2005, c.7  s.1: 2012, c.19</p> <p>s.32, 34: 1979, c.41  s.18: 1979, c.56  s.1, 2, 3, 4.1, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 15, 15.1, 17, 17.1, 17.2, 17.3, 17.4, 17.5, 17.6, 17.7, 17.8, 17.9, 20, 21, 25, 26, 27.1, 28, 29.1, 30, 31, 33, 34, 40: 1981, c.59  s.29.1: 1983, c.4  s.2, 6, 10, 11, 12, 13, 15.1, 17.2, 17.3, 17.8, 17.9, 20, 21, 22, 26, 28, 29, 31, 40: 1984, c.54  s.17.8: 1984, c.C-5.1  s.17.9, 36: 1985, c.21  s.17.2: 1985, c.63  s.12, 17.2, 17.4: 1986, c.8  s.1, 2.1, 3, 18, 25, 26, 28, 29, 29.1, 29.2, 30, 30.1, 32, 33, 34, 34.1, 38, 40: 1986, c.64  s.1, 12, 15.1, 17.8, 17.9: 1987, c.N-5.2  s.1, 3, 4, 10, 11, 12, 13, 17.3, 17.8, 17.9, 18, 20, 20.1, 21, 25.1, 29.2, 29.3, 30, 30.1, 32, 33, 34, 40, 40.1, 40.2: 1987, c.41  s.18 (as amended by 1986, c.64): 1987, c.41  s.1: 1988, c.11  s.18: 1988, c.32  s.1, 3, 5, 13, 17.7, 20, 29.3, 30, 30.1, 32, 33, 34, 38, 40, 40.1, 40.2: 1988, c.64  s.1, 4, 12, 25, 26, 27.1, 28, 29.1, 40, 40.1, 40.2: 1988, c.67  s.17.2, 17.4: 1989, c.55  s.6, 21, 22, 36: 1990, c.61  s.1, 1.1, 4, 10, 11, 12, 15, 17.3, 18, 20, 20.1, 22, 23, 28, 30, 31, 35.1, 38: 1991, c.26  s.26: 1991, c.27  s.17.2, 17.4: 1992, c.2  s.14.1: 1994, c.97  s.1, 2, 2.01, 2.1, 13, 25.1: 1996, c.18  s.22, 26, 27, 33.1, 34.1: 1996, c.26  s.3, 3.1, 5, 7, 9, 10, 11, 13, 17, 17.2, 17.3: 1997, c.55  s.1, 1.1, 2, 3, 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5, 5.6, 8, 11, 17.01, 17.02, 17.03, 17.04, 17.05, 17.06, 17.07, 17.1, 17.2, 17.3, 17.5, 33.2, 35.2, 38.1, Schedule A: 1997, c.60  s.25.01, 25.02, 29: 1998, c.34  s.17.05, 17.06, 17.2, 17.4: 1998, c.41  s.1, 24, 25.01, 25.02, 25.03, 25.04, 26, 29.21, 30, 33, 34: 1998, c.42  s.1, 12, 17.05, 17.06, 17.2, 17.4: 2000, c.26  s.1, 1.1, 3, 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5, 5.6, 8, 11, 17, 17.03, 17.04, 17.1, 17.3, 17.5, 35.2, 38.1, Schedule A: 2000, c.38  s.2: 2002, c.54  s.2: 2004, c.12  s.1, 3, 7, 2005, c.7</p>

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
Political Process Financing	SNB 1978, c.P-9.3	<p>title, s.1, 1.1, 3.1, 6, 7, 12, 17.1, 17.7, 17.91, 17.92, 17.93, 17.94, 17.95, 17.96, 17.97, 18, 19, 22, 22.1, 25, 25.1, 25.2, 25.3, 25.4, 25.5, 25.6, 25.7, 25.8, 25.9, 26, 26.1, 26.2, 26.3, 26.4, 26.5, 26.6, 26.7, 26.8, 26.9, 27, 27.1, 27.2, 27.3, 27.4, 27.5, 27.6, 27.7, 27.8, 27.9, 28, 28.1, 28.2, 28.3, 28.4, 28.5, 28.6, 28.7, 28.8, 28.9, 29, 29.1, 29.2, 29.3, 29.4, 29.5, 29.6, 29.7, 29.8, 29.9, 30, 30.1, 30.2, 30.3, 30.4, 30.5, 30.6, 30.7, 30.8, 30.9, 31, 31.1, 31.2, 31.3, 31.4, 31.5, 31.6, 31.7, 31.8, 31.9, 32, 32.1, 32.2, 32.3, 32.4, 32.5, 32.6, 32.7, 33, 33.01, 33.02, 33.03, 33.04, 33.05, 33.06, 33.07, 33.1, 34, 35.1, 38: 2005, c.21</p> <p>s.17.05, 17.06, 17.2, 17.4: 2006, c.16</p> <p>s.26.9, 29.7 (as amended by 2005, c.21): 2007, c.26</p> <p>s.25.3: 2007, c.27</p> <p>s.12: 2008, c.6</p> <p>s.1, 25.1, 26.2, Part III.1 heading s.32.71, 32.71, heading s.32.72, 32.72, heading s.32.73, 32.73, heading s.32.74, 32.74, heading s.32.75, 32.75, heading s.32.76, 32.76, heading s.32.77, 32.77, heading s.32.78, 32.78, heading s.32.79, 32.79, heading s.32.8, 32.8, heading s.32.81, 32.81, heading s.32.82, 32.82, heading s.32.83, 32.83, heading s.32.84, 32.84, heading s.32.85, 32.85, heading s.32.86, 32.86, heading s.32.87, 32.87, Part III.2 heading s.32.88, 32.88, heading s.32.89, 32.89, heading s.32.9, 32.9, heading s.32.91, 32.91, heading s.32.92, 32.92, heading s.32.93, 32.93, heading s.32.94, 32.94, heading s.32.95, 32.95, heading s.32.96, 32.96, heading s.32.97, 32.97, heading s.32.98, 32.98, heading s.32.99, 32.99, heading s.32.991, 32.991, 33, 33.01, 33.03, 33.06, 33.07, 33.1, 38: 2008, c.32</p> <p>s.7, 17.05, 17.2: 2011, c.6</p> <p>s.17.05, 17.06, 17.2, 17.4: 2012, c.39</p> <p>s.33.2: 2013, c.34</p> <p>s.93: 1978, c.82</p> <p>s.5, 18, 83: 1979, c.41</p> <p>s.1, 14, 44, 44.1, 46, 55, 63, 67, 71, 77, 78, 82, 86.1, 88.1, 90: 1980, c.40</p> <p>s.5: 1981, c.6</p> <p>s.32, 32.1, 39, 40: 1981, c.60</p> <p>s.14: 1982, c.3</p> <p>s.39, 40, 77, 77.1, 78: 1986, c.65</p> <p>s.77.1: 1987, c.6</p> <p>s.20, 21, 92: 1988, c.70</p> <p>s.89: 1990, c.22</p> <p>s.18, 83, 85, 86, 86.1, 87, 88, 88.1, Schedule B: 1990, c.61</p> <p>s.33.1: 1991, c.E-13.1</p> <p>s.39, 40, 90: 1991, c.49</p> <p>s.1, 30, 32, 33.2, 50, 59: 1994, c.53</p> <p>s.33.2, 43.1, 44, 44.1: 1997, c.16</p> <p>s.1, 4, 5, 9: 2007, c.30</p> <p>s.32.1, 33.2, 46: 2007, c.31</p> <p>s.1, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 20, 23, 69, 80, 88.1, Schedule B: 2007, c.55</p>

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		heading s.84.1, 84.1, 84.15, 84.2, 84.3, 84.35, 84.4, 84.5, 84.6, 84.7, 84.8, 84.9, 85, 88.1, Schedule B: 2008, c.48 s.1, 31, 32, 32.01, 32.1, 33, 33.1, 34, 35, 36, 50, 57, 59, 60, 81, 93, 95: 2009, c.55 s.23, 80: 2010, c.3 s.14: 2012, c.33 s.30: 2013, c.32
Postal Services Interruption	RSNB 2011, c.205	s.2: 2012, c.39
Post-Secondary Student Financial Assistance	SNB 2007, c.P-9.315	
Potato Development and Marketing Council	SNB 1988, c.P-9.32	s.1, 6: 1996, c.25 Repealed: 1999, c.N-1.2
Potato Disease Eradication	RSNB 2011, c.206	
Poultry Health Protection	RSNB 2011, c.207	
Pounds	RSNB 1973, c.P-13	s.1: 1982, c.50 s.1: 1986, c.8 Repealed: 1995, c.5
Pre-arranged Funeral Services	RSNB 2012, c.109	s.1, 2, 5, 6, heading s.9, 9, 15, 18, 19, 20 21, heading s.22, 22, 28, heading s.28.1, 28.1, 31: 2013, c.31
Premier's Council on the Status of Disabled Persons	RSNB 2011, c.208	
Premium Tax	RSNB 1973, c.P-15	s.3: 1976, c.14 s.2: 1979, c.57 s.2: 1981, c.62 s.2: 1984, c.55 s.1, 2: 1991, c.36 s.1: 1992, c.52 s.1: 2005, c.20 s.1, 2, 3, 5, 6: 2013, c.31
Prescription Drug Payment	SNB 1975, c.P-15.01	s.4.1: 1981, c.63 s.4: 1979, c.41 s.1, 7: 1983, c.66 s.1: 1986, c.8 s.1, 6.1, 7: 1987, c.42 s.1, 7: 1988, c.71 s.1, 2.1, 6.1, 7: 1990, c.29 s.5: 1990, c.61 s.4.1: 1992, c.52 s.1, 2, 2.01, 2.2, 2.3, 5, 7: 1992, c.53 s.2.11, 2.4, 2.5, 3, 7: 1993, c.26 s.4.1: 1994, c.78 s.2.1, 2.11, 2.4, 2.5, 7: 1998, c.2 s.2.01, 7.1: 2000, c.23 s.1: 2000, c.26 s.3, 7 (as amended by 1993, c.26): 2001, c.6 s.4.1: 2002, c.1 s.4.1 (as amended by 1994, c.78): 2002, c.1 s.4.1: 2002, c.23 s.4.1 (as amended by 1994, c.78): 2002, c.23 s.1: 2006, c.16 s.2.1, 2.11, 5, 7: 2011, c.28

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
Prescription Monitoring	SNB 2009, c.P-15.05	
Presumption of Death	RSNB 2012, c.110	
Private Investigators and Security Services	RSNB 2011, c.209	s.1, heading s.3, 3, 4, heading s.5, 5, heading s.7, 7, 8, heading s.9, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 26, 27, heading s.28, 28, heading s.29, 29, heading s.30.1, 30.1, heading s.30.2, 30.2, heading s.30.3, 30.3, heading s.30.4, 30.4, heading s.30.5, 30.5, heading s.32, 32, heading s.32.1, 32.1, 33: 2011, c.2 (Supp.) s.30: 2012, c.10 s.17: 2013, c.34
Private Occupational Training ( <i>formerly Trade Schools, T-10</i> )	RSNB 1973, c.P-16.1	s.1: 1982, c.3 s.1: 1985, c.4 s.1: 1986, c.8 title, s.1, 1.1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14: 1987, c.60 s.9, 11: 1990, c.61 s.1: 1992, c.2 s.1 (as amended by 1987, c.60): 1992, c.2 title, s.1, 1.1, 2, 3, 4, 5, 6, 6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 6.5, 6.6, 6.7, 7, 8, 10, 10.1, 11, 13: 1996, c.71 title, s.1, 1.1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14 (as amended by 1987, c.60): 1996, c.71) s.1: 1998, c.41 s.1: 2000, c.26 s.1, 3, 6.1, 6.4, 6.6, 7, 11: 2001, c.23 s.1: 2006, c.16 s.1: 2007, c.10 s.1.1: 2010, c.N-4.05
Probate Courts	RSNB 1973, c.P-17	s.8: 1974, c.37 (Supp.) s.88: 1975, c.45 Repealed: 1982, c.P-17.1
Probate Court	SNB 1982, c.P-17.1	s.9, 11: 1983, c.4 s.1, 2, 3, 12, 20, 23, 43, 57, 58, 61, 64, 65, 67, 71, 73, 77: 1983, c.68 s.9: 1984, c.10 s.1, 49, 50, 63, 65, 66, 71: 1986, c.4 s.73: 1987, c.6 s.12.1: 1988, c.35 s.28: 1992, c.11 s.62, 63, 73: 1994, c.66 s.65: 1997, c.S-9.1 s.41, 73: 1997, c.7 s.57, 58, 59, 60, 62, 63: 1997, c.10 s.12, 64, 73, 75, heading 75.1, 75.1, Schedule A: 1999, c.29 s.1, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 58, 71: 2005, c.P-26.5 s.11, 12, 19, 20: 2006, c.16 s.68: 2009, c.L-8.5 s.65, 67: 2009, c.28 s.65, 67: 2012, c.15 s.11, 12: 2012, c.39
Proceedings Against the Crown	RSNB 1973, c.P-18	s.1: 1976, c.47 s.1, 6, 7, 13: 1979, c.41

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		<ul style="list-style-type: none"> <li>s.12, 15; 1981, c.6</li> <li>s.1, 2: 1981, c.80</li> <li>s.1, 24: 1982, c.52</li> <li>s.1, 8, 15, 19: 1985, c.4</li> <li>s.15: 1987, c.6</li> <li>s.1: 1987, c.43</li> <li>s.1, 24 (as amended by 1982, c.52): 1987, c.43</li> <li>s.1: 1989, c.N-5.01</li> <li>s.1: 1991, c.59</li> <li>s.10: 1994, c.65</li> <li>s.1: 1994, c.70</li> <li>s.1: 1995, c.N-5.11</li> <li>s.4: 1997, c.25</li> <li>s.1: 1998, c.12</li> <li>s.1: 2003, c.E-4.6</li> <li>s.1: 2004, c.S-5.5</li> <li>s.1: 2005, c.E-9.15</li> <li>s.1: 2008, c.G-1.5</li> <li>s.15: 2009, c.L-8.5</li> <li>s.1: 2009, c.37</li> <li>s.1: 2010, c.N-4.05</li> <li>s.1: 2010, c.E-1.105</li> <li>s.1: 2010, c.N-6.005</li> <li>s.1: 2011, c.24</li> <li>s.17.1: 2011, c.49</li> <li>s.12: 2012, c.39</li> <li>s.1: 2013, c.7</li> <li>s.1: 2013, c.31</li> <li>s.17: 2013, c.32</li> <li>s.12: 2013, c.42</li> </ul>
Procurement	SNB 2012, c.20	
Property	RSNB 1973, c.P-19	<ul style="list-style-type: none"> <li>s.66: 1974, c.38 (Supp.)</li> <li>s.45: 1975, c.46</li> <li>s.29, 36: 1979, c.41</li> <li>s.45: 1979, c.58</li> <li>s.38.1, 40: 1980, c.42</li> <li>s.51: 1981, c.80</li> <li>s.11: 1982, c.3</li> <li>s.65, 66: 1982, c.R-10.21</li> <li>s.36, 64: 1986, c.4</li> <li>s.45: 1986, c.73</li> <li>s.64: 1987, c.6</li> <li>s.58.1, 58.2, 58.3, 58.4, 58.5, 58.6, 58.7: 1987, c.44</li> <li>s.58: 1989, c.31</li> <li>s.26: 1994, c.93</li> <li>s.1, 2, 3: 1997, c.9</li> <li>s.58.1, 58.3, 58.5, 58.6: 2005, c.P-26.5</li> <li>s.3, 28: 2008, c.45</li> </ul>
Property Tax Reform, An Act Respecting	SNB 2012, c.43	
Protected Natural Areas	SNB 2003, c.P-19.01	<ul style="list-style-type: none"> <li>s.1: 2004, c.12</li> <li>s.1, 8, 24: 2004, c.20</li> <li>s.19, 20, 22: 2005, c.1</li> <li>s.1: 2006, c.E-9.18</li> <li>s.1, 16, heading s.24.1, 24.1, heading s.25, 25, heading s.25.1, 25.1, heading s.26, 26, 27: 2013, c.39</li> </ul>
Protection of Personal Information	SNB 1998, c.P-19.1	Repealed: 2009, c.R-10.6

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
Protection of Persons Acting Under Statute	RSNB 2011, c.210	
Provincial Court	RSNB 1973, c.P-21	<p>s.7, 15, 16, 18: 1974, c.39 (Supp.)  s.15.1: 1976, c.48  s.15: 1977, c.41  s.3, 4, 6, 9, 12: 1979, c.41  s.15, 17.1: 1979, c.59  s.1, 2, 10.1, 14, 15.2: 1980, c.43  s.3, 4, 9, 11: 1982, c.3  s.7, 12: 1983, c.4  heading s.1, heading s.8, 13, 15, 15.2, 22.1, 22.2, 22.3, 22.4, heading s.23: 1983, c.69  s.15.2: 1984, c.11  s.15, 15.2 (as amended by 1983, c.69): 1984, c.11  s.17.1, 17.2: 1984, c.56  s.1, 6, 6.1, 6.2, 6.3, 10.1, 13: 1985, c.66  s.11: 1985, c.C-40  s.11, 13: 1987, c.P-22.2  s.9, 11: 1987, c.6  s.1, 2, 3, 4, 4.1, 4.2, 5, 6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 6.5, 6.6, 6.7, 6.8, 6.9, 6.10, 6.11, 6.12, 6.13, 8, 10, 10.1, 11, 12, 13, 14, 15, 17.11, 19, 20, 21, 22, 23, 23.1: 1987, c.45  s.8: 1988, c.36  s.4.1, 15: 1988, c.37  s.6.1, 6.9: 1990, c.21  s.21, 22: 1990, c.22  s.11, 11.1: 1991, c.18  s.23, 23.01: 1992, c.69  s.17.1: 1994, c.N-6.01  s.1, 4.1, 4.3, 4.4, 12, 13, 14, 15, 23: 1995, c.6  s.3.1: 1996, c.54  s.1, 17.3, 23: 1997, c.56  s.1, 4.4, 6, 6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 6.5, 6.6, 6.7, 6.8, 6.9, 6.10, 6.11, 6.12, 6.13, 13, 22.41, 22.42, 22.43, 22.44, 22.45, 22.46, 22.47, 22.48, 22.49, 22.5, 22.51, 22.52, 22.53, 22.54, 22.55, 22.56, 22.57, 22.58, 22.59, 22.6, 22.61, 22.62, 23.1: 1998, c.22  s.22.01, 22.02, 22.03, 22.04, 22.05, 22.06: 1998, c.31  s.1, 1.1, 15, 16, 17.11, 17.3, 23: 1998, c.35  s.1, 7, 15, 17, 17.1, 17.3, 23: 2000, c.P-21.1  s.1, 2, 4.2, 6.1, 6.7, 6.9, 6.10, 6.11, 13, 22.02, 23: 2000, c.6  s.22.02, 22.03, 22.04, 22.05, 22.06: 2000, c.54  s.7.1, 22.03, 23: 2002, c.37  s.3.2, 4.5: 2002, c.50  s.4.21, 4.3, 4.4, 7.1, 7.2, 7.3, 10, 12, 13, 15, 23: 2003, c.18  s.4.4, 7.2 (as amended by 1998, c.22): 2003, c.18  s.7.1, 23 (as amended by 2002, c.37): 2003, c.18  s.1, 15: 2003, c.19  s.22.02, 22.03, 22.04: 2004, c.17  s.6.1, 6.4, 6.7, 6.9, 6.10, 6.11, 23: 2004, c.31  s.1, 6.9: 2006, c.16  s.22.42 (as amended by 1998, c.22): 2006, c.16  s.2, 12, 23: 2008, c.42  s.1, 1.01, 1.1, 1.2, 6, 10, 10.1, 12, 15, 15.2, 16, 17.11, 17.3, 22.2, 22.4, 23: 2008, c.45  s.6.12: 2009, c.R-10.6  s.4.21, 15: 2011, c.12  s.1, 6.9: 2012, c.39</p>

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
Provincial Court Judges' Pension	SNB 2000, c.P-21.1	s.15.1: 2013, c.44 s.6.01, 23: 2013, c.45
Provincial Court Judges' Pensions, An Act Respecting	SNB 2011, c.12	s.18, 22, 29, 37: 2003, c.18 s.1, heading s.1.01, 1.01, heading s.3, 3, heading s.3.1, 3.1, 5, 7, heading s.9, 9, 10, heading s.11, 11, heading s.12, 12, 16, 21, 23, 24, heading s.26, 26, 28, 31, 32, 36, 37: 2008, c.45 s.5, 18, 37: 2011, c.12 s.7.1, 13, 21.1: 2011, c.15 s.29: 2013, c.44
Provincial Loans	RSNB 1973, c.P-22	s.13, 14: 1980, c.44 s.2, 25: 1983, c.70 s.19: 1984, c.12 s.5, 14: 1989, c.32 s.4.1, 5, 6, 7, 9, 10, 11.1, 15.1, 17: 1996, c.40 s.2: 2000, c.33 s.2: 2002, c.1 s.15, 15.1: 2006, c.14
Provincial Offences Procedure	SNB 1987, c.P-22.1	s.1, 7, 8, 10, 14, 15, 16, 19, 21, 25, 26, 27, 28, 30, 32, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 43, 44, 46, 47, 48, 52, 54, 58, 62, 66, 67, 68, 71, 73, 74, 75, 76, 77, 79, 80.1, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 90, 91, 94, 101, 102, 103, 105, 106, 107, 110, 111, 113, 114, 115, heading s.116, 116, 117, 118, 119, 124, 125, 127, 128, 130, 131, 132, 133, 138, 139, 140, 141, 142, 142.1, 143, 144, 146, 148, 149: 1990, c.18 s.1, 56, 57, 64, 70, 107.1: 1990, c.61 s.137: 1991, c.Q-1.1 s.1, 8, 10, 11, 14, 15, 23, 47, 53, 54, 62, 73, 75, 87, 88, 91, 101, 146, 148: 1991, c.29 s.14, 46, 56, 91: 1992, c.41 s.1, 62, 73: 1994, c.24 s.137: 2003, c.P-19.01 s.137: 2004, c.12 s.56, 57: 2004, c.30 s.1, 101, 115: 2005, c.7 s.53, 54, 87, 91: 2005, c.15 s.14, 15, 46, 47, 80.1, 115, 146: 2007, c.33 s.14, 46, 47, 80.1, 115: 2008, c.29 s.33: 2009, c.R-4.5 s.44, 71, 81, 82, 86, 91, 117: 2009, c.29 s.101: 2010, c.31 s.26.1, 43, 43.1, 44, 46, 48, 56, 57, 62, 73, 83, 85, 117: 2011, c.16 s.49: 2011, c.20 s.1: 2012, c.39 s.88: 2013, c.32 s.27.1, 28, 29, 35, 111: 2013, c.45
Provincial Offences Procedure, An Act Respecting	SNB 1990, c.22	s.33: 1990, c.62 s.27: 1991, c.17 s.49: 2000, c.28

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
Provincial Offences Procedure for Young Persons	SNB 1987, c.P-22.2	s.37: 1990, c.22 s.1, 3, 4, 5, heading s.6, 6, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 34, 35, 40: 1990, c.23 s.35: 1991, c.17 s.39: 1991, c.18 s.4, 6, 11, 12, 15, 30, 31: 1991, c.28 s.13: 1995, c.17 s.13: 2005, c.7 s.15: 2011, c.16 s.6: 2013, c.45
Provision for Dependants	RSNB 2012, c.111	
Publication of Certain Regulations	SNB, 1983, c.8	
Public Health	SNB, 1998, c.P-22.4	s.66: 1999, c.32 s.1: 2000, c.26 s.1, 30, 37: 2002, c.1 s.1, 27, heading s.31, 31, 66, 68: 2002, c.23 s.1, 22, 58: 2005, c.7 s.26: 2005, c.Q-3.5 s.1, 4, 9: 2006, c.16 s.1, 20, 21, heading s.22, 22, 24, heading s.24.1, 24.1, heading s.26.1, 26.1, 29, 31, 68, 70, heading s.72, 72, heading s.73, 73, heading s.73.1, 73.1, heading s.73.2, 73.2, Schedule A: 2007, c.63 s.29: 2010, c.E-0.5 s.1, 27, 31, 66, 68: 2011, c.26 s.121: 2012, c.39
Public Health, An Act Respecting	SNB 1998, c.29	s.252: 2000, c.26 s.4, 9: 2006, c.16
Public Hospitals	RSNB 1973, c.P-23	s.7, 20, 21: 1975, c.47 s.1, 2, 5, 8, 11, 12, 13, 14, 16, 17, 18, 19: 1976, c.49 s.20: 1977, c.42 s.1, 5, 7, 8, 9, 12, 16, 17, 17.1, 17.2, 17.3, 17.4, 19, 20: 1981, c.64 s.17.3: 1985, c.22 s.17: 1986, c.4 s.1, 15, 20: 1986, c.8 s.17.5, 19: 1988, c.72 s.17.3, 17.31, 17.32: 1990, c.31 s.18, Schedule A: 1990, c.61 s.17.1, 17.2, 19: 1991, c.33 s.17.33: 1992, c.19 Repealed: 1992, c.H-6.1
Public Interest Disclosure	RSNB 2012, c.112	heading s.50.1, 50.1: 2013, c.34
Public Intervener for the Energy Sector	SNB 2013, c.28	
Public Landings	RSNB 2011, c.211	
Public Purchasing	RSNB 2011, c.212	Repealed: 2012, c.20 s.1, 3: 2012, c.39
Public Records	RSNB 2011, c.213	



Title of Act	Year and Chap.	Amendments
Public Service Labour Relations	RSNB 1973, c.P-25	<p>s.1, 109: 1979, c.41  s.1: 1981, c.6  s.1: 1982, c.3  s.34: 1983, c.4  s.18, 100: 1983, c.8  s.1: 1983, c.30  s.1: 1984, c.C-5.1  s.1, 19, 24, 61, 114: 1984, c.44  s.101: 1986, c.4  s.1: 1986, c.8  s.17.1, 46.1, 46.2, 97.1, 101.1: 1987, c.41  s.12: 1987, c.46  s.17.1, 46.1, 46.2, 97.1, 101.1: 1988, c.64  s.17.1, 46.1, 46.2, 97.1, 101.1: 1988, c.67  s.64.1, 78: 1988, c.73  s.105: 1990, c.22  s.1, 10, 11.1, 12, 18, 20, 35, 43.1, 50, 51, 64.1, 67, 68, 69, 72, 73, 74, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 85, 86, 87, 89, 90, 90.1, 90.2, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 98.1, 99, 100, 100.1, 101, 102, 102.1, 108, 109, 111, 113: 1990, c.30  s.112: 1991, c.27  s.1, 1.1, 16, 30.1, 31, 31.1, 49, 49.1, 60.1, 70, 92, 92.1, 108, 109, 111: 1991, c.53  s.43.1(as amended by 1990, c.30): 1991, c.53  s.1: 1992, c.2  s.1, 1.1: 1992, c.48  s.1, 1.01: 1992, c.88  s.1, 1.01: 1993, c.39  s.37, 64, 76, 104, 105: 1994, c.20  s.77.1: 1994, c.41  s.1, 10, 11, 11.1, 12, 13, 14, 15, 16, 18, 43.1, 47, 48, 49, 49.1, 51, 52, 53, 54, 55, 57, 58, 60.1, 64.1, 70, 71, 72, 73, 74, 76, 77, 77.1, 78, 79, 81, 85, 89, 92, 97, 100.1, 102, 104, 114: 1994, c.52  s.24: 1994, c.70  s.1, 44, 44.1: 1996, c.68  s.1: 1998, c.41  s.1: 2000, c.26  s.19: 2002, c.11  s.1: 2006, c.16  s.1: 2009, c.39  s.61: 2011, c.20  s.19: 2012, c.39  s.1, 19: 2012, c.52  s.63, 112: 2013, c.44</p>
First Schedule, Part I		<p>1974, c.40 (Supp.)  76-41, 76-68, 76-128  1978, c.D-11.2; 78-50, 78-95, 78-132  80-32, 80-49, 80-105, 80-125  82-213  1983, c.30; 1983, c.57  1984, c.44; 84-253  1985, c.4  1986, c.8; 86-14, 86-185  1987, c.6; 1987, c.13; 87-39  1988, c.11; 1988, c.12  88-16, 88-29, 88-37, 88-139, 88-238  1989, c.N-5.01; 1989, c.55; 89-71, 89-103  90-72, 90-74  1992, c.2; 1992, c.18; 92-63; 92-86  93-168; 93-181, 93-192  1994, c.N-6.01; 1994, c.59; 1994, c.70</p>

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		1996, c.25
		1996, c.47
		1997, c.49
		1998, c.7
		1998, c.12; 1998, c.19
		1998, c.41
		2000, c.26
		2000, c.51
		2001, c.41
		2001-71
		2001-76
		2003, c.23
		2003-31
		2004, c.20
		2005-114
		2005, c.E-9.15
		2006-20
		2006, c.16
		2007, c.10
		2007-11
		2008, c.6
		2008, c.M-11.5
		2010, c.E-1.105
		2010, c.N-6.005
		2010, c.31
		2011, c.24
		2012, c.39
		2012, c.52
		2013, c.42
Part II		81-20, 81-213
		83-141
		84-278
		1985, c.4; 85-141
		86-135
		91-104
		92-30, 92-32
		2001-52
		2001-88
		2012-13
Part III		76-41, 76-74, 76-128, 76-143
		77-11, 77-66
		78-1
		79-148
		80-64, 80-72, 80-87, 80-194
		81-119, 81-169
		82-140, 82-220
		84-268, 84-269
		1985, c.4
		86-43, 86-69
		88-111, 88-121, 88-247
		89-153
		92-86
		1996, c.57
		2002, c.R-5.05
		2007-44
		2008, c.N-5.105
Part IV		1973, c.40 (Supp.)
		76-68
		80-32
		1981, c.80
		1985, c.4

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		1991, c.59 1994, c.70 1995, c.N-5.11 1998, c.19 2003, c.E-4.6 2004, c.S-5.5 2004-108 2005, c.8 2010, c.N-4.05 2013, c.7 2013, c.31
Second Schedule		2013, c.44
Third Schedule		1983, c.4
Public Service Superannuation	RSNB 1973, c.P-26	s.1, 5, 6, 9, 11, 12, 13, 20, Schedules A, B: 1974, c.41 (Supp.) s.1, 3, 4, 7, 8, 10, 20, 28, Schedules A, B: 1975, c.49 s.1, 3, 7, 10, 18, 20, 27, 28: 1976, c.50 s.1, 3, 8, 10, 11: 1977, c.43 s.7.1, 20, 27: 1978, c.44 s.6: 1979, c.60 s.7.1, 8: 1982, c.3 s.8.1, 10: 1982, c.53 s.3, 4, 6, 7, 8, 10, 16, 27, 28: 1983, c.71 s.1, 3, 4, 10, 27, 28: 1984, c.58 s.3, 20, 27: 1987, c.6 s.4, 5, 7, 10, 20: 1987, c.47 s.23: 1987, c.48 s.4: 1988, c.38 s.4: 1988, c.39 s.27, 28: 1989, c.33 s.9: 1991, c.27 s.1, 3, 3.1, 4, 7, 10.1, 10.2, 10.3, 10.4, 10.5, 10.6, 10.7, 10.8, 11, 15, 27: 1991, c.45 s.27, 28 (as amended by 1989, c.33): 1991, c.45 s.1: 1992, c.2 s.20: 1992, c.52 s.28, 29: 1992, c.70 s.26.1: 1992, c.86 s.27: 1994, c.N-6.01 s.3.01, 3.2, 4, 4.1, 7, 10.9, 19.1, 28, 28.1: 1994, c.89 s.1, 5, 8, 10, 10.41, 10.8, 21, 28: 1996, c.67 s.19.1, 28, 28.1: 1997, c.56 s.19.1, 28 (as amended by 1994, c.89): 1997, c.56 s.1, 1.1, 6, 9, 11, 19.1, 28, 28.1: 1998, c.35 s.1, 1.1, 6, 9, 11, 19.1, 28, 28.2: 1999, c.14 s.27: 2003, c.E-4.6 s.4, 20: 2004, c.34 s.20, 26: 2005, c.7 s.1, 2.1: 2006, c.17 s.1, 3.2, 4, 7, 7.1, 10, 10.4, 10.5, 10.9, 11, 12, 13, 19, 21: 2008, c.16 s.1, 1.01, 1.1, 1.2, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 19, 19.1, 20, 21, 26, 26.1, 28, 28.2: 2008, c.45 s.21: 2010, c.31 s.4.1: 2012, c.33 s.1: 2012, c.39 s.19: 2013, c.32 Repealed: 2013, c.44

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
Public Trustee	SNB 2005, c.P-26.5	s.1: 2006, c.16 s.9: 2011, c.20 s.1, 2, 3, 4, heading s.4.1, 4.1, 9, 20: 2012, c.14 s.1: 2012, c.39 s.4, 4.1: 2013, c.44
Public Utilities	RSNB 1973, c.P-27	s.2, 3, 4, 7.1: 1974, c.42 (Supp.) s.2, 22: 1975, c.90 s.2: 1976, c.51 s.1, 12, 13, 21: 1978, c.D-11.2 s.1, 9, 23, 25: 1979, c.41 s.9, 25: 1980, c.32 s.17, 20, 22: 1981, c.6 s.2.1, 8.1, 8.2, 25: 1981, c.65 s.4: 1982, c.3 s.32: 1982, c.G-2.2 s.9, 13, 23, 25: 1986, c.4 s.18: 1987, c.6 s.9: 1987, c.49 s.9, 18: 1988, c.42 heading s.1, 1, 2, 6.1, 9, 12, 23, heading s.35, 35, 36, heading s.37, 37, heading s.38, 38, 39, heading s.40, 40, heading s.41, 41, heading s.42, 42, 43, heading s.44, 44, heading s.45, 45, heading s.46, 46, heading s.47, 47, 48, heading s.49, 49, heading s.50, 50, heading s.51, 51: 1989, c.59 s.34: 1990, c.61 s.9: 1991, c.27 s.1, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51: 1991, c.59 s.1, 3.1, 5.1, 9, 9.1, 9.2, 12, heading s.34.1, 34.1, 36, 37, 38, 39, heading s.41, 41, heading s.41.1, 45, 46, 51: 1992, c.38 heading s.34.2, 34.2, 36, 38, 38.1, 39, heading s.39.1, 39.1, 40.1, 41.1, 46: 1993, c.56 s.2.1: 1994, c.86 s.35, heading s.39.01, 39.01: 1996, c.38 s.1, 40.1: 1997, c.33 s.1, 2, 6, 8.3, 8.4, 8.5, 8.6, 8.7, 8.8, 8.9, 22, 34.3, 34.4, 35, 36, 38, 38.1, 39, 41.1, 46, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63: 2002, c.30 s.1, Part II, III: 2003, c.E-4.6 s.1: 2004, c.20 s.9.1: 2004, c.36 s.1, 27, 28, 29: 2005, c.7 Repealed: 2006, c.E-9.18
Public Works	RSNB 1973, c.P-28	s.1: 1974, c.43 (Supp.) s.6: 1981, c.6 s.13: 1983, c.72 s.1: 1986, c.8 s.4: 1987, c.6 s.1: 1991, c.59 s.12, 12.1, 12.2: 1992, c.73 s.12.01, 12.02: 2001, c.14 s.1, 2003, c.E-4.6 s.1: 2004, c.20 s.1, 1.1, 12.2: 2009, c.1 s.1, 2, 8, 8.1, 9.1, 9.2, 9.3, 9.4, 11, 11.1, 11.2, 11.3, 11.4, 11.5, 12.1: 2009, c.2 s.1: 2010, c.31 s.1, 2, 5, 7, 8.1, 9, 9.1, 9.3, 9.4, 12, 12.01, 12.011, 12.012, 12.013, 12.014, 12.1, 12.2: 2013, c.11

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
<b>Q</b>		
Quarriable Substances	RSNB 1973, c.Q-1	s.1, 6, 9: 1978, c.38 s.1, 5, 6, 9, 11, 18, 20: 1980, c.45 s.1: 1982, c.3 s.1, 3, 5, 6, 7, 9, 12, 14, 16, 18, 20: 1983, c.73 s.1, 20: 1986, c.8 s.18: 1990, c.61 Repealed: 1991, c.Q-1.1
Quarriable Substances	SNB 1991, c.Q-1.1	s.1, 8, 10, 39: 1992, c.62 s.1, 7, 8, 9, heading s.11, 11, 12, 17, 18, 34, 39, 41.1: 2004, c.14 s.1, 39: 2004, c.20 s.1, 18, 24.1, 24.11, 24.12, 24.13, 24.14, 24.15, 24.16, 24.17, 24.18, 24.19, 24.2, 24.21, 24.22, 24.23, 24.24, 24.25, 24.26, 24.28, 24.29, 24.3, 24.31, 24.32, 24.33, 24.34, 24.35, heading s.25, 25, 25.1, 28, 28.1, 29, 36.1, 37.1, 37.2, 38, 39, Schedule A: 2007, c.41 s.1, 34: 2012, c.52 s.1, 32, 33, 34: 2013, c.39
Queen's Counsel and Precedence	RSNB 2012, c.113	
Queen's Printer	RSNB 2011, c.214	
Quieting of Titles	RSNB 1973, c.Q-4	s.1, 4, 7, 13, 17, 20, 23, 24, 30, 31, 36: 1979, c.41 s.1, 7, 20, 23, 31: 1980, c.32 s.1: 1981, c.6 s.7: 1983, c.7 s.1, 2, 3, 7, 12, 17, 18, 19, 20, 23, 24, 25, 27, 29, 33, 35, 37, 38: 1983, c.74 s.10, 32: 1986, c.4 s.10: 1987, c.6 s.18: 1991, c.20 s.18: 1996, c.79 s.1, 6, 7, 8, 11, 11.1, 20, 23, 26, 27, heading s.28, 28, 29, 35: 2000, c.11 s.18: 2005, c.7 Repealed: 2007, c.52
<b>R</b>		
Radiological Health Protection	SNB 1987, c.R-0.1	s.13, Schedule A: 1990, c.61 s.7.1: 1994, c.76 s.1: 2000, c.26 s.7: 2002, c.23 s.1: 2006, c.16 Repealed: 1998, c.P-22.4
Real Estate Agents	RSNB 2011, c.215	s.1: 2012, c.39 s.1, 4, 6, 8, 9, 10, 11, heading s.12, 12, 13, heading s.14, 14, heading s.15, 15, 16, 17, 22, 23, 24, 26, 27, 31, heading s.32, 32, heading s.33, 33, heading s.34, 34, heading s.46, 46, 47, 48, 49: 2013, c.31
Real Property Limitations ( <i>formerly Limitations of Actions, L-8</i> )	RSNB 1973, c.R-1.5	s.18: 1986, c.4 s.2, 54: 1987, c.6 s.26, 43: 1991, c.27 s.2, 2.1, 47, 47.1, 48, 52, 53: 1993, c.36

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
Real Property Tax	RSNB 1973, c.R-2	<p>title, s.1, Part I, II, s.33, Part IV, V, VI, s.55, 56, 57, 58, 60, 61, 62, 63, heading s.64, 64, heading s.65, 65: 2009, c.L-8.5  Repealed: 2011, c.17</p> <p>s.5, 10, 13: 1975, c.52  s.1, 5, 5.1, 5.2, 5.3, 10: 1977, c.44  s.1: 1978, c.D-11.2  s.5, 7, 10, 26: 1978, c.45  s.5, 5.1, 5.2, 5.3, 7, 10, 17, 26: 1979, c.61  s.11.1, 12, 14, 14.1, 26: 1980, c.46  s.17: 1980, c.32  s.5: 1982, c.55  s.1, 3, 4, 5, 7, 8, 10, 11, 12, 16, 17, 18, 19, 21: 1982, c.56  s.5 (as amended by 1982, c.55): 1982, c.56  s.7, 11.1, 12, 13, 14, 14.1, 24, 26: 1983, c.76  s.5: 1983, c.77  s.14: 1985, c.23  s.3, 4: 1986, c.8  s.1, 7, 10, 12, 21, 24, 26: 1986, c.68  s.12, 14, 14.1: 1987, c.51  s.5, 12, 21, 26: 1989, c.35  s.3, 4: 1989, c.55  s.14, 14.1: 1989, c.60  s.6, 11: 1990, c.S-5.1  s.12, 26: 1990, c.52  s.25: 1990, c.61  s.5, 26: 1991, c.27  s.5: 1991, c.59  s.3, 4: 1992, c.2  s.3, 5: 1992, c.5  s.1, 5, 8, 10, 11, 11.1, 12, 13, 14, 16, 20, 21, 26: 1993, c.11  s.14, 14.1: 1993, c.36  s.5: 1993, c.59  s.12, 19, 20: 1994, c.43  s.20 (as amended by 1993, c.11): 1994, c.43  s.19, 20: 1994, c.71  s.4, 5: 1994, c.93  s.12: 1996, c.25  s.1, 2, 5, 6, 8.1, 8.2, 10, 11, 11.1, 12, 12.1, 13, 14, 14.1, 15, 16, 19, 19.1, 20, 20.1, 21.1, 25, 26: 1996, c.46  s.4: 1996, c.77  s.5, 26: 1997, c.30  s.6, 11: 1997, c.42  s.5, 11, 11.1, 12, 13, 14, 14.1, 15, 16, 20, 21: 1998, c.16  s.4, 5: 1998, c.41  s.12, 13: 1999, c.34  s.11, 12: 2000, c.20  s.4, 5, 12: 2000, c.26  s.10, 12, 19, 26: 2004, c.28  s.4, 5, 6: 2005, c.7  s.23, 25: 2005, c.T-0.2  s.2: 2006, c.11  s.4, 5: 2006, c.16  s.5, 12: 2007, c.10  s.5, 10, 11.1, 14, 26: 2007, c.54  s.5: 2008, c.31  s.4, 5, 5.01, 26: 2009, c.15</p>

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		s.5, 5.01, 8.11, 8.2, 10, 11, 11.1, 12, 12.2, 13, 14, 14.1, 15, 16, 19, 19.2, 20, 20.2, 21.2, 22, 23, 25, 26: 2010, c.2  s.5, 12: 2010, c.31 s.4, 5, 5.01: 2010, c.35 s.4: 2011, c.46 s.5.02, 20, 20.1, 26: 2011, c.57 s.10: 2012, c.27 s.4, 5, 5.01: 2012, c.39 s.5, 10.1, 20, 20.1, 26: 2012, c.43 s.5: 2012, c.56
Real Property Tax on University Property	SNB 2003, c.32	
Real Property Transfer Tax	SNB 1983, c.R-2.1	s.8: 1985, c.4 s.1: 1986, c.8 s.8: 1988, c.A-2.1 s.1, 5: 1989, c.N-5.01 s.1: 1989, c.55 s.8: 1997, c.H-1.01 s.2: 2012, c.26 s.8: 2012, c.39
Reciprocal Enforcement of Judgments	RSNB 1973, c.R-3	s.1, 2, 8: 1979, c.41 s.2: 1980, c.32 s.2, 7: 1984, c.13 s.1, 2: 1992, c.A-10.1 s.1, 2, 8: 2000, c.32
Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders	RSNB 1973, c.R-4	s.1, 1.1, 2, 2.2, 3, 4, 5, 5.1, 11, 13, 14: 1974, c.45 (Supp.) s.1, 5.1: 1977, c.45 s.1, 1.1, 2, 3, 4, 5: 1981, c.67 s.6, 11: 1982, c.3 Repealed: 1985, c.R-4.01
Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders	SNB 1985, c.R-4.01	s.10: 1986, c.8 s.10: 1988, c.44 s.10: 1994, c.59 s.10: 2000, c.26 Repealed: 2002, c.I-12.05
Reciprocal Recognition and Enforcement of Judgments in Civil and Commercial Matters, An Act Respecting the Convention Between Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland Providing for the	SNB 1984, c.R-4.1	
Recording of Evidence	SNB 2009, c.R-4.5	s.1: 2012, c.39
Recording of Evidence by Sound Recording Machine	RSNB 1973, c.R-5	s.1, 6, 8: 1979, c.41 s.1: 1987, c.6 s.1, 2, 4, 5, 6, 7, 8: 2006, c.16 s.1: 2008, c.43 Repealed: 2009, c.R-4.5
Referendum	SNB 2011, c.23	

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
Regional Development Corporation	RSNB 2011, c.216	s.3: 2012, c.39
Regional Health Authorities	RSNB 2011, c.217	heading s.8, 8, heading s.9, 9, heading s.10, 10, 20, 22, 26, 34, heading s.36, 36, 51, 53, 55, 58, 62, 63, 71: 2011, c.6 (Supp.) s.20, 71, Schedule A: 2011, c.55 heading s.8, 8, heading s.9, 9, heading s.10, 10, 20, 71 (as amended by 2011, c.6 (Supp.)): 2011, c.55
Regional Savings and Loans Societies	SNB 1978, c.R-5.1	s.1, 7, 27, 36, 43, 45, 47, 48.1: 1981, c.68 s.45: 1982, c.3 s.7: 1992, c.52 Repealed: 1996, c.62
Regional Savings and Loans Societies Federation	SNB 1981, c.R-5.2	s.23: 1986, c.86 s.1: 1991, c.27 Repealed: 1996, c.63
Regional Service Delivery	SNB 2012, c.37	s.1: 2013, c.7
Regional Service Delivery, An Act Respecting	SNB 2012, c.44	
Registry	RSNB 1973, c.R-6	s.6, 46: 1975, c.53 s.15, 19: 1978, c.46 s.8, 13, 19, 40, 41, 44, 45, 58, 59, 61: 1979, c.41 s.46: 1979, c.62 s.46, 58, 59: 1980, c.32 s.15.1, 19, 62, 66.1: 1980, c.47 s.46, 64: 1982, c.3 s.44, 51, 66: 1982, c.57 s.19, 71: 1983, c.R-2.1 s.8: 1983, c.4 s.6, 25, 28, 44, 50, 58, 59, 71: 1983, c.78 s.44: 1984, c.27 s.50, 66.2: 1984, c.31 s.71: 1985, c.4 s.13, 53, 61: 1986, c.4 s.12, 19, 49: 1986, c.8 s.6, 9, 19, 23, 26, 36, 52: 1986, c.69 s.26: 1987, c.6 s.2, 4, 6, 7, 8, 12, 13, 15, 15.1, 17, 18, 19: 1989, c.N-5.01 s.12, 19: 1989, c.55 s.21: 1990, c.61 s.1.1, 19.1: 1993, c.36 s.2, 4, 6, 7, 13, 15, 15.1, 17: 1998, c.12 s.49: 2004, c.20 s.13, 13.1, 13.2, 15, 15.1, 17, 50, 52, 53, 54, 57, 71: 2008, c.20 s.1, 19, 43, 46, 50, 57: 2013, c.32
Regulations	RSNB 2011, c.218	
Removal of Forms from Various Regulations	SNB 1983, c.9	
Research and Productivity Council	RSNB 1973, c.R-8	s.14, 15: 1982, c.3 s.11: 1984, c.44 s.11: 1985, c.4 s.2, 3, 4, 5, 9, 10, 11, 15, heading s.16, 16: 1992, c.22 s.4, 10: 1996, c.21 s.12: 2013, c.44



Title of Act	Year and Chap.	Amendments
Reserved Roads	RSNB 1973, c.R-9	s.1, 2: 1976, c.52 s.2: 1977, c.46 Repealed: 1980, c.C-38.1
Residential Property Tax Relief	RSNB 1973, c.R-10	s.5, 6: 1975, c.54 s.8.1: 1976, c.53 s.1, 2, 4, 6, 7, 8, 8.1, 9, 10, 11, 12, 13, 14: 1978, c.47 s.2, 4.1: 1980, c.49 s.2, 4, 6: 1981, c.69 s.2: 1982, c.3 s.2: 1982, c.7 s.2: 1983, c.80 s.2, 6, 9, 10, 13, 14: 1983, c.81 s.1, 10: 1986, c.8 s.2: 1986, c.13 s.1, 6.1, 9, 10, 13, 14: 1986, c.70 s.6.1: 1988, c.40 s.1, 2, 6, 6.1, 9, 10, 11, 13: 1989, c.N-5.01 s.1, 10: 1989, c.55 s.13: 1990, c.61 s.6.1: 1993, c.30 s.6.1, 14: 1993, c.49 s.6.1, 14, 14.1: 1995, c.19 s.6: 1997, c.37 s.1, 10: 1998, c.12 s.2: 1999, c.6 s.6.1: 2000, c.4 s.1, 2, 2.1, 2.2, 4, 4.1, 6, 6.1, 10, 11, 14: 2008, c.31 s.2, 6.1: 2008, c.45 s.1, 2.1: 2009, c.C-16.05 s.3: 2012, c.43
Residential Rent Review	SNB 1975, c.R-10.1	s.9.1, 10, 10.1, 11.1, 13, 15.1, 16.1: 1977, c.47 s.18: 1978, c.48 Expired: 1978, c.48
Residential Rent Review 1983	SNB 1983, c.R-10.11	s.26, heading s.37, 37: 1984, c.59 Repealed: 1984, c.59 s.34: 1985, c.4 Expired: August 31, 1985
Residential Tenancies, The	SNB 1975, c.R-10.2	s.27: 1979, c.41 s.8: 1982, c.3 s.1, 5, 6, 8, heading s.8.1, 8.1, 9, 11, 11.1, 13, 15, 19, 20, 21, 23, 24.1, 25, 26, 27, heading s.27.1, 27.1, 28, 29, heading s.29.1, 29.1: 1983, c.82 s.8.01, 24.1, 28: 1984, c.60 s.3, 4, 8, 8.01, 11.1, 28, 28.1: 1985, c.36 s.8: 1987, c.6 s.3, 8, 13, 24, 25, 29, 29.1: 1987, c.52 s.1, 8, 8.01, 8.02, 16, 27.1, 28.2: 1989, c.61 s.8, 11.2, 27: 1990, c.9 s.28: 1990, c.61 s.8, 11: 1991, c.21 s.8.2, 8.3, 8.4, 8.5, 29: 1992, c.64 s.1, 8, 11, 20, 24, heading s.25.1, 25.1, 25.11, 25.2, 25.21, 25.3, 25.31, 25.4, 25.41, 25.5, 25.51, 25.6, 25.7, 25.8, 25.9, 27, 28: 1993, c.23 s.1: 1996, c.18 s.8.3: 1996, c.46 s.8, 11, 19, 20, 21, heading s.25.5, 25.5: 1996, c.51 s.1, 3, 24.1, heading s.24.2, 24.2, 24.3, 24.4, 24.5, 24.6, 24.7, 25: 1997, c.13 s.17: 1997, c.42

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		s.1, 3.1, 8, 25, 28: 1999, c.3 s.8: 2000, c.28 s.19: 2000, c.31 s.17, 29.1: 2005, c.7 s.1, 3, 5, 6, 8, 8.01, 8.011, 8.02, 8.2, 11.1, 13, 16, 19, 19.1, 21, 24, 24.1, 24.11, 24.4, 24.5, 25, 25.01, 25.02, 25.03, 25.04, 25.31, 25.4, 26, 27, 28, 28.2, 29: 2006, c.5 s.1: 2006, c.12 s.1: 2008, c.21 s.8.2: 2008, c.31 s.1: 2008, c.T-9.5 heading s.27.2, 27.2: 2009, c.S-0.5 s.8.3: 2013, c.32 s.27.1: 2013, c.34
Restricted Beverages	SNB 1992, c.R-10.201	
Resumption and Continuation of Certain Non-Teaching Services in the Public Service	SNB 1982, c.20	s.18, 19: 1982, c.21
Retirement Plan Beneficiaries	RSNB 2012, c.114	
Revenue Administration	SNB 1983, c.R-10.22	s.32, 38.1, 41, 41.1, 44: 1984, c.61 s.1, 29, 29.1, 29.2: 1986, c.6 s.4, 7, 10.1, 11, 24, 24.1, 26.1, 27, 28, 33, 37, 44: 1986, c.71 s.1: 1987, c.F-11.1 s.29: 1987, c.6 s.41: 1987, c.53 s.1: 1988, c.A-2.1 s.1: 1988, c.67 s.27: 1989, c.36 s.29, 35, 37: 1990, c.22 s.30, 33, Schedule A: 1990, c.61 s.38: 1991, c.23 s.1: 1992, c.44 s.23.1: 1993, c.32 s.1: 1993, c.35 s.44: 1993, c.66 s.1: 1994, c.33 s.23.1, 23.2: 1994, c.44 s.32, 33, 39, 40: 1994, c.72 s.1: 1994, c.73 s.38: 1995, c.28 s.1, 11.1: 1996, c.32 s.1, 3, 4, 28, 29, 30, 31, 33, 37, 41, 44: 1996, c.70 s.41: 1996, c.85 s.1: 1997, c.H-1.01 s.4, 11, 12, 13, 40, 44: 1999, c.17 s.41: 2001, c.22 s.9, 10, 20.1, 31, 44: 2002, c.46 s.1: 2009, c.9 s.38: 2012, c.17 s.1, 3: 2012, c.36
Revenue Administration, An Act Respecting the Commencement of	SNB 1985, c.37	
Revised Statutes, 2011, An Act Respecting the	SNB 2011, c.20	
Revised Statutes Amended	SNB 1974, c.11	

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
Revised Statutes Confirmation	SNB 1975, c.6	
Right to Information	SNB 1978, c.R-10.3	s.4, 7, 8, 11, 13: 1979, c.41 s.6: 1982, c.58 s.6: 1985, c.67 s.3, 6: 1986, c.72 s.1, 2, 3, 4, 6, 14: 1995, c.51 s.1, 2.1, 6: 1998, c.P-19.1 s.1, 6: 2002, c.R-5.05 s.1, 6: 2008, c.N-5.105 Repealed: 2009, c.R-10.6 s.1: 2010, c.N-4.05
Right to Information and Protection of Privacy	SNB 2009, c.R-10.6	s.1: 2010, c.N-4.05 Schedule A: 2011, c.24 s.1: 2012, c.15 s.1, 4: 2012, c.39 s.1: 2012, c.44 s.49, 51, 54, 55, heading s.56, 56, 57: 2013, c.1 s.1: 2013, c.7 s.30: 2013, c.31 s.1: 2013, c.42 s.51, 58: 2013, c.44 s.1, 37, 43, 45, 46: 2013, c.47
Roosevelt Campobello International Park	RSNB 1973, c.R-11	s.6: 1977, c.M-11.1 s.5: 1978, c.D-11.2 s.5: 1986, c.8 s.7: 1988, c.A-2.1 s.6: 1990, c.61 s.5: 1992, c.2 s.7: 1997, c.H-1.01 s.5: 2004, c.20 s.7: 2010, c.H-4.05
Rural Communities, An Act Respecting	SNB 2005, c.7	s.91: 2006, c.16
<b>S</b>		
Safer Communities and Neighbourhoods	SNB 2009, c.S-0.5	s.2, 3: 2010, c.18 heading s.72.1, 72.1: 2013, c.34
Saint John Harbour Bridge Authority, An Act Respecting	SNB 2010, c.39	
Saint John Harbour Bridge Authority, An Act to Dissolve the	SNB 2011, c.21	
Sale of Goods	RSNB 1973, c.S-1	s.24: 1978, c.49 s.13, 38: 1982, c.3 s.3, 40, 49: 1986, c.4 s.5: 1987, c.54 s.24, 56: 1993, c.36
Sale of Lands Publication	RSNB 1973, c.S-2	s.1: 1979, c.41 s.1: 1979, c.63 s.1: 1983, c.7 s.1, 1.1: 1986, c.73 s.1: 2005, c.Q-3.5 Repealed: 2013, c.32

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
Salvage Dealers Licensing	RSNB 1973, c.S-3	s.1, 2, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 19, 20, 21, 22: 1975, c.55 s.1, 2, 3, 3.1, 6, 7, 14, 15, 16, 21: 1977, c.49 s.8, 9: 1977, c.M-11.1 s.1, 2, 17: 1978, c.50 s.1, 2, 4, 5, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 16, 17, 18, 20, 21, 21.1, 22: 1980, c.50 s.1: 1981, c.59 s.15, 16, 16.1, 16.2: 1986, c.6 s.5, 19: 1987, c.4 s.2: 1987, c.6 s.1: 1988, c.11 s.15, 16, 16.2: 1990, c.22 s.12, 20: 1990, c.61 s.1: 2000, c.26 s.3: 2009, c.3
Scalers	RSNB 2011, c.219	s.4, 7, heading s.7.1, 7.1, 8, heading s.8.1, 8.1, 10, 17: 2011, c.3 (Supp.)
Schools	RSNB 1973, c.S-5	s.4, 9, 20, 24, 28, 40, 43, 44, 74: 1975, c.56 s.9, 12, 24, 39, 40, 72: 1976, c.54 s.3, 8.1, 12.1, 23, 24, 72: 1977, c.50 s.8, 9, 72: 1978, c.52 s.1, 12, 28: 1978, c.53 s.4.1, 23, 23.1, 28, 67: 1979, c.65 s.66: 1980, c.C-2.1 s.1, 3, 3.1, 3.2, 3.3, 4, 8.1, 17, 18, 18.1, 19.1, 20, 45, 72: 1981, c.71 s.49, 66: 1983, c.4 s.73: 1983, c.8 s.17, 72: 1983, c.84 s.10, 56: 1984, c.44 s.28: 1984, c.62 s.12, 66: 1986, c.8 s.17, 72: 1986, c.74 s.1, 1.1, 1.2, 5, 6, 9, 45, 71, 72, 77: 1986, c.75 s.18.1, 77: 1987, c.6 s.20, 20.1, 21.1, 44.1: 1988, c.41 s.12: 1989, c.55 Repealed: 1990, c.S-5.1
Schools	SNB 1990, c.S-5.1	s.57, 58, 67, 72, 79: 1990, c.61 s.13, 39, 52, 57, 68.1, 79.1: 1991, c.31 s.5: 1992, c.2 s.1, 5, 26, 34, heading s.36.1, 36.1, 36.2, 36.3, 36.4, 36.5, 36.6, 36.7, heading s.37, 37, 37.1, 38, 39, 40, 41.1, 42, 43, 44, 44.1, 79, 79.1: 1992, c.5 s.79.2: 1992, c.92 s.39: 1994, c.51 s.80.1: 1996, c.16 Repealed: 1997, c.E-1.12
School Board Elections, An Act to Postpone the 1980	SNB 1980, c.51	s.1, 2, 3, 4.5: 1981, c.70

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
Seafood Processing	SNB 2006, c.S-5.3	s.1: 2007, c.10 s.1: 2010, c.31 s.1, heading s.35, 35, 36, 37, 38, 39, heading s.40, 40, heading s.41, 41, heading s.42, 42, heading s.43, 43, 44, 45, 46, 47, heading s.48, 48, heading s.49, 49, heading s.50, 50, heading s.51, 51, heading s.52, 52, heading s.53, 53, heading s.54, 54, heading s.55, 55, heading s.56, 56, heading s.57, 57, heading s.58, 58, 67, 73, heading 80.1, 80.1, heading s.80.2, 80.2, 81, 83, ScheduleA: 2013, c.32 s.1, 64: 2013, c.44
Securities	SNB 2004, c.S-5.5	s.1: 2006, c.16 s.1, 1.1, 3, 5, heading s.7, 7, 7.1, 10, 11, 12, 13, 16, 20, 21, 22, 23, 23.1, 24, 26, 29, 33, 47, heading s.48, 48, heading s.49, 49, 51, 53, 55, 57, 58, 58.1, 59, 64, 65, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 80, heading s.83, 83, heading s.84, 84, 85, 88, heading s.89, 89, heading s.90, 90, heading s.91, 91, 92, heading s.93, 93, heading s.94, 94, heading s.95, 95, heading s.96, 96, heading s.97, 97, heading s.98, 98, heading s.100, 100, heading s.101, 101, heading s.104, 104, 105, heading s.106, 106, heading s.107, 107, heading s.108, 108, heading s.109, 109, heading s.110, 110, heading s.111, 111, heading s.112, 112, heading s.113, 113, heading s.114, 114, heading s.115, 115, heading s.116, 116, heading s.117, 117, heading s.118, 118, heading s.119, 119, heading s.120, 120, heading s.121, 121, heading s.122, 122, heading s.123, 123, heading s.124, 124, heading s.125, 125, heading s.126, 126, heading s.127, 127, heading s.128, 128, 129, 130, heading s.131, 131, heading s.132, 132, heading s.133, 133, heading s.134, 134, heading s.135, 135, heading s.136, 136, heading s.137, 137, heading s.138, 138, heading s.139, 139, heading s.140, 140, heading s.141, 141, heading s.142, 142, heading s.143, 143, heading s.144, 144, heading s.145, 145, heading s.146, 146, heading s.147, 147, 147.1, 147.2, 147.3, 148, Part 10.1, 148.1, 148.2, 149, 150, 151, 152, 153, 153.1, 154, 154.1, 155, heading s.157, 157, 158, heading s.160, 160, 161.1, 161.11, 161.2, 161.21, 161.3, 161.31, 161.4, 161.41, 161.5, 161.51, 161.6, 161.7, 161.8, 161.9, 162, 168, 170, 171, 177, 178, 179, 183, 184, 187, 188, 188.1, 188.2, 190, 191, 192, 195, 195.1, 195.11, 195.2, 195.3, 195.4, 195.5, 195.6, 195.7, 195.8, 195.9, 196, 198, 199, 200, 204, 208, Schedule A: 2007, c.38

**Title of Act****Year and Chap.****Amendments**

s.1, 8, 14, 23, 34, 35, 38, 39, heading s.45, 45, 46, 48, heading s.48.1, 48.1, 51, 53, heading s.54, 54, title s.56, heading s.56, 56, 57, 58, heading s.58.1, 58.1, heading s.59, 59, heading s.60, 60, heading s.61, 61, heading s.64, 64, heading s.65, 65, 68, 69, Part , s.70.1, title and heading s.70.1, 70.1 heading s.70.2, 70.2, heading s.131, 131, heading s.142, 142, heading s.157, 157, heading s.159, 159, 163, 170, 171, 172, heading s.178, 178, 181, 183, 184, 187, 188.2, heading s.190, 190, 195.1, 195.4, 195.5, 199, heading s.199.1, 199.1, 200, Schedule A: 2008, c.22

s.199 (as amended by 2007, c.38): 2008, c.22

s.8: 2009, c.38

s.25: 2011, c.20

s.1, 1.1, heading s.2, 2, 20, 25, 30, heading s.34, 34, 35, heading s.38, 28, heading s.38.1, 38.1, heading s.38.2, 38.2, heading s.38.3, 38.3, heading s.38.4, 38.4, 39, 40, 43, 44, Part 3.1, headings s.44.1, 44.1, heading s.44.2, 44.2, heading s.44.3, 44.3, heading s.58, 58, heading s.65, 65, 88, heading s.155, 155, 161.1, 162, 168, 173, heading s.177, 177, heading s.177.1, 177.1, 184, 187, 188.1, 189, 193, 195.6, 195.7, 199.1, heading s.199.2, 199.2, 200, heading s.201.1, 201.1, heading s.201.2, 201.2, 204, Schedule A: 2011, c.43

s.88, 200, Schedule A (as amended by 2007, c.38): 2011, c.43

s.1, heading s.1.01, 1.01, 25, 58, 75, heading s.149, 149, heading s.150, 150, heading s.151, 151, heading s.152, 152, heading s.153, 153, heading s.153.1, 153.1, heading s.154.1, 154.1, 161.1, 161.2, 161.21, 161.3, 161.31, 161.4, 161.51, 161.9, 182, 195: 2012, c.31

s.1, 2012, c.39

s.1, heading s.3, 3, heading s.6, 6, 7, heading s.7.1, 7.1, heading s.8, 8, heading s.9, 9, heading s.10, 10, heading s.11, 11, heading s.12, 12, heading s.13, 13, heading s.14, 14, heading s.15, 15, 16, heading s.17, 17, heading s.18, 18, heading s.19, 19, heading s.20, 20, heading s.21, 21, heading s.22, 22, 23, 23.1 heading s.24, 24, heading s.25, 25, heading s.26, 26, heading s.27, 27, heading s.28, 28, heading s.29, 29, heading s.30, 30, heading s.31, 31, heading s.32, 32, heading s.33, 33, 38.1, 41, 42, 44, heading s.44.01, 44.01, 87, 106, heading s.129, 129, 151, 176, 177.1, 179, 183, 184, heading s.185, 185, 186, 187, 188.1, 189, 190, 191, 193, 195, 195.1, 195.11, 195.4, 195.5, 195.6, 195.7, 195.8, heading s.195.9, 195.9, heading s.196, 196, 198, heading s.199.1, 199.1, heading s.201.1, 201.1, 201.2, heading s.204, 204, heading s.206, 206, 207: 2013, c.31

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		s.1, 1.1, 2, 23, 34, 35, heading s.36, 36, 37, 38, 39, 44, heading s.44.02, 44.02, 45, 46, 48, 53, 55, Part/heading following s.55, 57, 58, 58.2, 65, 68, 69, Part 5.1, Part 5.2 heading, heading s.70.3, 70.3, heading s.70.4, 70.4, heading s.70.5, 70.5, 130, 170, 171, 172, 181, 183, 184, 187, 188.2, 193, heading s.194.1, 194.1, 195.1, 195.2, heading s.195.3, 195.3, 195.4, 195.5, 195.6, 195.7, 199, 199.1, 200, 211: 2013, c.43
Securities Transfer	SNB 2008, c.S-5.8	s.1, heading s.9.1, 9.1: 2013, c.31
Security Frauds Prevention	RSNB 1973, c.S-6	s.1, 17, 41: 1978, c.D-11.2 s.11, 21, 23, 24, 37, 38, 43: 1979, c.41 s.11: 1980, c.32 s.7: 1982, c.3 s.1, 2.1, 3, 4: 1982, c.59 s.40: 1983, c.8 s.44: 1985, c.4 s.1, 2.1, 3, 4, 4.1, 5, 7, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 28, 30, 32, 33, 34, 35, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43: 1985, c.24 s.1, 2.1, 3, 4 (as amended by 1982, c.59): 1985, c.24 s.7, 24: 1985, c.M-14.1 s.21, 23, 38: 1986, c.4 s.21: 1986, c.6 s.24: 1986, c.8 s.7: 1987, c.L-11.2 s.4, 7, 21, 24: 1987, c.6 s.25: 1989, c.37 heading s.21, 21: 1991, c.27 s.8.1, 8.2, 8.3, 40, 42: 1992, c.15 s.1, 1.1, 3, 7, 9, 12, 13, 17, 17.1, 39, 39.1, 40, 40.1, 41: 1997, c.26 s.8.1, 9, 13, 17, 39.2, 40, 41, Schedule A: 1999, c.22 s.24: 2004, c.20 Repealed: 2004, c.S-5.5
Senior Citizens Shelter Assistance	RSNB 1973, c.S-6.1	s.2, 3: 1975, c.57 s.1: 1986, c.8 s.6, 6.1: 1990, c.61 Repealed: 1994, c.F-2.01 s.1: 1994, c.59
Service New Brunswick ( <i>formerly New Brunswick Geographic Information Corporation, N-5.01</i> )	SNB 1989, c.S-6.2	s.24: 1991, c.27 s.1, 7, 8, 9, 11, 12, 17, 19, 23, 24: 1994, c.21 s.16.1: 1994, c.93 s.15.1: 1994, c.98 title, s.1, 2, 4, 15.2, 16, 19: 1998, c.12 s.15.1: 1998, c.41 s.15.1: 2000, c.26 s.4, 16.1: 2005, c.7 s.15.1: 2006, c.16 s.15.1: 2009, c.15 s.15.1: 2010, c.35 s.14: 2012, c.20 s.11, 15.1: 2012, c.39 s.13: 2013, c.44

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
Service New Brunswick, An Act Respecting	SNB 2002, c.29	s.15.1: 2006, c.12 s.4, 15.3, 16: 2007, c.33
Service New Brunswick, An Act Respecting the Transfer of Responsibilities to	SNB 2007, c.32	
Sheep Protection	RSNB 1973, c.S-7	s.1: 1986, c.8 s.1: 1996, c.25 s.3, 4: 1996, c.78 s.1: 2000, c.26 s.1: 2007, c.10 s.1: 2010, c.31
Sheriffs	RSNB 1973, c.S-8	s.9: 1975, c.58 s.8: 1979, c.41 s.2.1: 1981, c.72 s.2.1, 4: 1982, c.60 s.11: 1983, c.4 s.6: 1985, c.4 s.2.1 (as amended by 1982, c.60): 1987, c.6 s.1: 1988, c.11 s.1, 2, 2.1, 2.2, 3, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 11, 14, 15: 1988, c.42 s.1: 2000, c.26 s.1: 2002, c.21 s.1: 2006, c.16 s.1: 2012, c.39
Shortline Railways	RSNB 2011, c.220	s.3, 6: 2011, c.4 (Supp.)
Silicosis Compensation	RSNB 2011, c.221	
Slot Machine	RSNB 1952, c.212	Repealed: 1993, c.16
Small Business Investor Tax Credit	SNB 2003, c.S-9.05	s.10: 2004, c.S-5.5 s.13, 15: 2005, c.7 s.1, 10, 11, 14, 15: 2007, c.49 s.6, 7, 10, 14, 15, 39: 2009, c.14
Small Claims	SNB 1997, c.S-9.1	s.4, heading s.16, 16, 17, 28, 29, 30: 1998, c.47 s.1, 4, 23, 29: 2002, c.14 s.21.1, 21.2, 21.3, 21.4, 21.5, 21.6, 21.7, 21.8, 21.9, 29: 2003, c.9 s.1, 27: 2006, c.16 s.17: 2007, c.6 Repealed: 2009, c.28 s.17: 2009, c.51
Small Claims	SNB 2012, c.15	
Small Claims, An Act Respecting	SNB 2009, c.51	
Smoke-free Places	RSNB 2011, c.222	
Social Services and Education Tax	RSNB 1973, c.S-10	s.4, 11, 11.1, 59: 1974, c.47 (Supp.) s.1, 11, 12.1, 13, 14, 23, 27, 50: 1975, c.59 s.1, 11, 18.1, 24.1, 52: 1976, c.55 s.11: 1977, c.51 s.1: 1978, c.D-11.2 s.4, 7, 7.1, 11: 1978, c.54 s.1, 5, 8, 11.2, 15.1, 19: 1978, c.55 s.15.1, 29, 31, 36, 38: 1979, c.41 s.3, 5, 5.1, 8, 11, 15.01, 16, 18, 19, 19.1, 49.1, 49.2: 1979, c.67



Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		<p>s.19.1, 31, 38: 1980, c.32  s.1, 6, 11, 11.1, 19, 19.1, 53, 59: 1980, c.52  s.4, 5.1, 11: 1981, c.73  s.19: 1981, c.80  s.11: 1982, c.61  s.1, 3, 9, 18.1, 19, 19.1, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 46, 47, 48, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 59: 1983, c.R-10.22  s.15: 1983, c.8  s.8, 8.1, 11, 19.1, 49.01, 59: 1983, c.85  s.1, 4, 5, 5.1, 6, 7, 9, 10, 11.3, 12, 24.1, 27, 28, 39, 41, 42, 59: 1983, c.86  s.1, 4, 6, 7, 8, 11, 12.01, 59: 1985, c.68  s.11: 1986, c.8  s.1, heading s.4, 7, 11, 11.01, 45, 45.1: 1986, c.76  s.49: 1987, c.4  s.1, 11, 50, 59: 1987, c.55  s.59: 1987, c.56  s.1, 11, 11.02, 11.1, 58.1, 59: 1988, c.43  s.5.1: 1988, c.74  s.11, 59: 1989, c.38  s.11.03, 59 (as amended by 1988, c.43): 1989, c.39  s.11, 11.01, 11.1, 59: 1989, c.62  s.45.1, 58: 1990, c.22  s.43, 44, 45, Schedule A: 1990, c.61  s.11: 1991, c.59  s.1, 11: 1992, c.45  s.11: 1992, c.52  s.10.1, s.10.2, 11, 58.2, 59: 1993, c.10  s.1, 4, 6, 8, 8.01, 11, 11.1, 11.3, 59: 1993, c.35  s.11, 11.1, 59 (as amended by 1989, c.62): 1993, c.35  s.8.1, 11.011, 59: 1993, c.47  s.5, 8, 15.2, 18, 59: 1993, c.66  s.8.01, 11, 50, 59, Schedule A: 1994, c.33  s.5.1, 15, 59: 1994, c.34  s.1: 1994, c.93  s.11: 1995, c.14  s.11: 1995, c.25  s.1, 8: 1995, c.26  s.15, 59: 1995, c.27  s.15 (as amended by 1994, c.34): 1995, c.27  s.11: 1996, c.25  s.11, 59: 1996, c.66  s.1, 7, 11, 11.03, 12.1, 45.1, 59: 1996, c.70  see 1997, c.H-1.01, Part II  s.11: 2002, c.1  Repealed: 2012, c.36</p>
Social Welfare	RSNB 1973, c.S-11	<p>s.9.1, 10, 10.1, 14.1, 14.2, 15: 1979, c.68  s.10.1: 1980, c.32  s.8: 1982, c.3  s.16: 1985, c.25  s.1: 1986, c.8  s.8: 1987, c.6  s.8: 1988, c.44  s.17: 1989, c.63  s.18, 19: 1990, c.27  s.9, 11, 12, 13, 14: 1990, c.61  s.17.1: 1992, c.29  Repealed: 1994, c.F-2.01  s.1: 1994, c.59</p>

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
Society for the Prevention of Cruelty to Animals	RSNB 1973, c.S-12	s.15: 1984, c.27 s.12: 1985, c.4 s.12, 13, 15, 16.1, 17, 17.1: 1986, c.6 s.8, 14, 18: 1990, c.61 title, 0.1, 2, 3, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 16.1, 17, 17.1, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32: 1997, c.27 s.0.1: 2000, c.26 s.4, 30: 2005, c.7 s.0.1: 2006, c.16 s.30: 2007, c.33 s.0.1, 11, 11.1, 12, 15, 16, 27.1: 2008, c.35 s.18: 2009, c.43 s.01: 2012, c.39
Special Care Homes	SNB 1975, c.S-12.1	s.10.1: 1977, c.52 Repealed: 1980, c.C-2.1
Special Corporate Continuance	SNB 1999, c.S-12.01	s.1, 19: 2002, c.29 s.6: 2013, c.34
Special Insurance Companies	SNB 1995, c.S-12.101	s.1: 2006, c.16 s.1: 2012, c.39
Special Payment to Certain Dependent Spouses of Deceased Workers	SNB 2000, c.S-12.107	
Species at Risk	SNB 2012, c.6	
Special Retirement Program	SNB 1985, c.S-12.11	Schedule A: 1987, c.13 Schedule A: 1988, c.12 Repealed: 2013, c.44
Sport Development Trust Fund	RSNB 2011, c.223	s.4, 5: 2012, c.39 s.4, 5: 2012, c.52
Standard Forms of Conveyances	SNB 1980, c.S-12.12	s.2: 1983, c.87 s.0.1, 1, 2.1, 2.2, 2.3: 1984, c.63 s.1, 2, 2.21: 1986, c.77
Statistics	RSNB 2012, c.115	
Stationary Engineers	RSNB 1973, c.S-13	s.1, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23.1, 25, 28, 29, 30: 1975, c.91 Repealed: 1976, c.B-7.1
Statute of Frauds	RSNB 1973, c.S-14	s.6: 1983, c.75 s.11: 1993, c.36 s.6: 2011, c.20
Statute Law Amendment		1982, c.3; 1985, c.4 (s.5 amended by 1987, c.6); 1986, c.8; 1987, c.6; 1991, c.27; 1996, c.79
Statute Repeal	SNB 2012, c.13	
Statute Revision	RSNB 2011, c.224	s.2: 2012, c.39 s.2: 2013, c.42
St. Croix International Waterway Commission	SNB 1987, c.S-14.1	

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
Stock Savings Plan	SNB 1989, c.S-14.2	s.1: 1992, c.2 s.1: 1998, c.41 s.1: 2000, c.26 Repealed: 2000, c.N-6.001
Storer's Lien	RSNB 2011, c.225	
Succession Duty	SNB 1972, c.14	Repealed: 1991, c.6
Succession Law Amendment	SNB 1991, c.62	
Summary Convictions	RSNB 1973, c.S-15	s.69, 70, 71, 72: 1975, c.60 s.8: 1978, c.D-11.2 s.8, 21, 28.1, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64: 1978, c.56 s.21, 23, 40, 51, 62, 72: 1979, c.41 s.40, 51: 1980, c.32 s.28.1, 46, 69: 1981, c.6 s.1, 10: 1982, c.62 s.8, 12, 13, 17, 18, 19, 21, 39, 41, 42, 43, 44, 45, 48.1, 69: 1984, c.64 heading, s.68.1, 68.2, 68.3, 69: 1985, c.42 s.1: 1985, c.53 s.68.4: 1986, c.6 s.68.3: 1986, c.27 Repealed: 1987, c.P-22.1 s.67, 68.2: 1987, c.6 s.68.4: 1988, c.A-9.2 s.6, 47: 1990, c.59
Sunday Shopping, An Act Respecting	SNB 2004, c.24	
Support Enforcement	SNB 2005, c.S-15.5	s.1: 2006, c.16 s.1, 5, 7, 8, 9, 10, 10.1, 10.2, 10.3, 10.4, 16, 17, 17.1, 18, 26, 27, 28, 29, 30, 36, 37, 37.1, 39, 39.1, 40, 44, 49, 52, 53: 2007, c.37 s.59: 2007, c.44 s.1, 5, 6, 7, 9, 30, 36, 38, heading s.51, 51: 2008, c.6 s.1: 2008, c.45 s.31, 53, Schedule C: 2010, c.21 s.1: 2012, c.39 s.1, 15, 16, 17, 18, 20, 22, 24: 2013, c.32 heading s.47.1, 47.1: 2013, c.34
Surety Bonds	RSNB 1973, c.S-16	s.4: 1979, c.41 s.4: 1980, c.32 s.5: 1985, c.4 s.4: 1986, c.4 s.4: 1987, c.6 s.1: 2005, c.7 Repealed: 2008, c.44
Surveys	RSNB 2011, c.226	s.3: 2013, c.9
Survival of Actions	RSNB 2011, c.227	
Survivorship	RSNB 1973, c.S-19	Repealed: 1991, c.S-20 s.1: 1991, c.27
Survivorship	RSNB 2012, c.116	

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
<b>T</b>		
Taxation of the LNG Terminal, An Act to Comply with the Request of The City of Saint John on	SNB 2005, c.T-0.2	s.4: 2012, c.56
Taxpayer Protection	SNB 2003, c.T-0.5	s.7, 12: 2004, c.2 s.12, 15: 2007, c.79 s.1, 3: 2012, c.39
Teachers' Pension	RSNB 1973, c.T-1	s.1, 6, 8, 11, 13, 14, 15: 1974, c.48 (Supp.) s.1, 3, 4, 9, 10, 12, 22.1: 1975, c.61 s.1, 3, 9, 12, 22.1, 26, 27: 1976, c.56 s.4, 10, 12, 13: 1977, c.53 s.1, 3, 4, 9.1, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 22.1, 27: 1978, c.57 s.8: 1979, c.70 s.9.1: 1982, c.3 s.3, 12: 1982, c.63 s.10.1, 12: 1982, c.64 s.3, 4, 8, 9, 10, 12, 18, 26, 27: 1983, c.90 s.1, 5, 26: 1984, c.65 s.4, 6, 22.1: 1986, c.78 s.1, 9, 12, 22.1, 26: 1987, c.58 s.1, 22.1, 23, 26, 27: 1989, c.40 s.3, 26: 1991, c.44 s.26, 27 (as amended by 1989, c.40): 1991, c.44 s.1: 1992, c.2 s.1, 4: 1992, c.21 s.1, 4, 12: 1992, c.31 s.22.1: 1992, c.52 s.27, 28: 1992, c.68 s.26: 1994, c.N-6.01 s.3: 1994, c.90 s.1, 10, 12: 1995, c.52 s.1, 3.1, 4.1, 9, 9.1, 12, 14, 18, 22: 1996, c.69 s.22.01, 27: 1997, c.56 s.1, 1.1, 8, 11, 13, 22.01, 27: 1998, c.35 s.1, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 14, 15, 17, 18, 19, 22.1, 26: 1999, c.44 s.1, 4, 12, 13, 14, 16, 27: 1999, c.45 s.4, 7, 12: 2000, c.36 s.22.1: 2005, c.7 s.1, 2.1: 2006, c.17 s.4, 14: 2006, c.21 s.1, 1.01, 1.1, 1.2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 21, 22, 22.01, 22.1, 27: 2008, c.45 s.4, 4.1, 5, 27: 2009, c.20 s.1, 4, 19, 27: 2010, c.31 s.1: 2012, c.39 s.1, 4, 5, 6, 18: 2013, c.44
Telephone Companies	RSNB 2011, c.228	
Territorial Division	RSNB 1973, c.T-3	s.19, 23, 31: 1987, c.6 s.21, 22, 23: 1991, c.27
Testators Family Maintenance ( <i>see Provision for Dependants, P-22.3</i> )	RSNB 1973, c.T-4	
Theatres, Cinematographs and Amusements	RSNB 1973, c.T-5	s.19: 1977, c.M-11.1 s.1, 2: 1978, c.D-11.2 s.10, 30: 1979, c.41

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		<ul style="list-style-type: none"> <li>s.30, 32: 1979, c.71</li> <li>s.30: 1980, c.32</li> <li>s.30: 1983, c.R-10.22</li> <li>s.20: 1983, c.10</li> <li>s.1, 5.1, 9, 10, 11, 12.1, 12.2, 12.3, 12.4, 20, 21, 32, Schedules A, B: 1985, c.69</li> <li>s.15, 18, 20, 31, 31.1, 31.2, 31.3: 1986, c.79</li> <li>Repealed: 1988, c.A-2.1</li> <li>s.1, 5.1, 9, 10, 11, 12.1, 12.2, 12.3, 12.4, 32 (as amended by 1985, c.69): 1988, c.F-10.1</li> </ul>
Time Definition	RSNB 2011, c.229	
Title to Certain Lands in Charlotte County, An Act to Clarify	SNB 1986, c.5	
Tobacco Damages and Health Care Costs Recovery	SNB 2006, c.T-7.5	s.6: 2008, c.45
Tobacco Sales	SNB 1993, c.T-6.1	<ul style="list-style-type: none"> <li>s.6.1, 6.2, 6.3, 12, Schedule A: 1997, c.17</li> <li>s.6.1, 6.21, Schedule A: 1999, c.1</li> <li>s.1: 2000, c.26</li> <li>s.1: 2006, c.16</li> <li>s.6.2, 6.21, 6.4, 6.5, 6.6, Schedule A: 2008, c.17</li> <li>s.1, 4, 4.1, 12, Schedule A: 2009, c.17</li> </ul>
Tobacco Tax	RSNB 1973, c.T-7	<ul style="list-style-type: none"> <li>s.10.1: 1976, c.15</li> <li>s.3: 1977, c.M-11.1</li> <li>s.1, 19: 1978, c.D-11.2</li> <li>s.3: 1978, c.58</li> <li>s.3 (as amended by 1977, c.M-11.1): 1978, c.58</li> <li>s.3: 1979, c.72</li> <li>s.1, 3, 10.1, 22: 1981, c.75</li> <li>s.10.1: 1982, c.3</li> <li>s.7, 8, 9, 10, 10.1, 14, 15, 16, 17, 20, 22: 1983, c.R-10.22</li> <li>s.22: 1983, c.8</li> <li>s.2.1, 2.2, 3, 22: 1983, c.91</li> <li>s.2, 2.2, 2.3, 18: 1984, c.66</li> <li>s.2.2, 2.3: 1985, c.42</li> <li>s.5, 7.1, 21.1, 22: 1986, c.80</li> <li>s.20: 1987, c.4</li> <li>s.2.2: 1987, c.6</li> <li>s.3: 1989, c.41</li> <li>s.2.2, 2.3, 21: 1990, c.22</li> <li>s.3: 1990, c.36</li> <li>s.18, 18.1, Schedule A: 1990, c.61</li> <li>s.3, 22: 1991, c.39</li> <li>s.3, 4, 4.1, 7, 22: 1992, c.44</li> <li>s.2, 2.2, 18, 22, Schedule A: 1992, c.56</li> <li>s.1, heading s.1.1, 1.1, 1.2, 2, 2.2, 3, 18, 18.1, 22: 1994, c.29</li> <li>s.4.1, 22: 1994, c.73</li> <li>s.1, 2.2, 2.3, 21.1: 1996, c.70</li> <li>s.3, 22: 1998, c.26</li> <li>s.1, 2, 2.1, 2.2, 7, 18, 22, Schedule A: 1999, c.16</li> <li>s.3: 2000, c.2</li> <li>s.3: 2001, c.16</li> <li>s.3: 2001, c.45</li> <li>s.22: 2002, c.48</li> <li>s.3: 2003, c.34</li> <li>s.18: 2004, c.30</li> <li>s.21.1: 2005, c.7</li> </ul>

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		s.3: 2011, c.38 heading s.21.2, 21.2, 21.3, 21.4, 21.5, 21.6, 21.7, 21.8, 21.9, 21.91, Schedule A, Schedule B: 2012, c.53 s.3: 2013, c.19
Topsoil Preservation	RSNB 2011, c.230	s.1: 2012, c.39
Tortfeasors	RSNB 2011, c.231	
Tourism Development	RSNB 1973, c.T-9	s.3, 13.1, 14: 1975, c.62 s.3, 13.1, 14: 1976, c.57 s.3: 1984, c.32 s.11: 1986, c.6 s.1: 1986, c.8 s.11: 1987, c.59 s.13, 14: 1990, c.61 s.1: 1992, c.2 s.5, 13.01, 14: 1992, c.66 s.1: 1998, c.41 s.1: 2001, c.41 s.1, 9, 10: 2002, c.49 s.5: 2005, c.7 Repealed: 2008, c.T-9.5
Tourism Development, 2008	SNB 2008, c.T-9.5	s.1: 2012, c.39 s.1: 2012, c.52
Trade Schools ( <i>see Private Occupational Training, P-16.1</i> )	RSNB 1973, c.T-10	
Training School	RSNB 1973, c.T-11	s.19: 1977, c.38 s.12, 22, 23: 1979, c.41 s.14: 1983, c.43 Repealed: 1985, c.C-40 s.1, 9: 1988, c.11 s.17: 1988, c.42 s.9: 1992, c.52
Transportation of Dangerous Goods	RSNB 2011, c.232	
Transportation of Primary Forest Products	SNB 1999, c.T-11.02	heading s.2, 2, heading s.3, 3, 3.1, 4, 6, 7, 9, 10, 12, Schedule A: 2001, c.39 s.1: 2004, c.20 s.2, 3, 3.01, 3.1, 4, 9, heading s.11.1, 11.1, Sched- ule A: 2011, c.14 s.1, 4: 2013, c.39
Treatment of Intoxicated Persons	RSNB 1973, c.T-11.1	s.14, 15: 1978, c.59 s.11: 1979, c.41 s.5: 1982, c.3 s.1: 1985, c.4 s.1, 5: 1986, c.8 s.1.1, 5: 1987, c.P-22.2 s.6, 16: 1987, c.6 s.6: 1990, c.22 s.5 (as amended by 1987, c.P-22.2): 1990, c.23 Repealed: 2000, c.28
Trespass	RSNB 2012, c.117	
Trespases to Lands and Lumber	RSNB 1973, c.T-12	Repealed: 1980, c.C-38.1

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
Trust Agreement Concerning the Fondation du quotidien francophone du Nouveau-Brunswick, An Act Respecting	SNB 1984, c.68	s.1: 1986, c.82
Trust, Building and Loan Companies Licensing	RSNB 1973, c.T-13	s.1, 3, 6, 7: 1978, c.D-11.2 s.1, 3, 4, 9, 10, 11, 12: 1980, c.53 s.2.1, 5, 9.1, 9.2, 9.3, 9.4, 9.5, 9.6, 9.7, 9.8, 12: 1983, c.92 s.1, 1.1, 8.1, 8.2, 8.3, 9.3, 9.7, 10: 1984, c.33 s.1: 1987, c.L-11.2 Repealed: 1987, c.L-11.2 s.8.1, 8.11, 8.12, 8.13, 12: 1987, c.61 s.1: 1992, c.C-32.2 1987, c.61: Repealed: 2000, c.28
Trust Companies	RSNB 1973, c.T-14	s.1, 10, 11: 1978, c.D-11.2 s.1: 1979, c.41 s.1: 1980, c.54 s.1: 1986, c.4 s.1: 1987, c.L-11.2 Repealed: 1987, c.L-11.2 s.2: 1987, c.6
Trustees	RSNB 1973, c.T-15	s.38: 1975, c.63 s.1, 6, 38, 39, 40, 42: 1979, c.41 s.6, 40: 1980, c.32 s.39, 40: 1985, c.4 heading s.14, 14, 15, 17, 20, 23, 28, 40: 1986, c.4 s.38: 1987, c.6 s.2.1, 14, 34: 2000, c.29
Tuition Tax Cash Back Credit	SNB 2006, c.T-16.5	s.1: 2007, c.45 s.4: 2009, c.6 heading s.15, 15: 2012, c.8
<b>U</b>		
Unconscionable Transactions Relief	RSNB 2011, c.233	
Underground Storage	SNB 1978, c.U-1.1	s.9:1985, c.M-14.1 s.9: 1985, c.4 s.5:1986, c.4 s.1:1986, c.8 s.9: 1987, c.6 s.1, 2.1, 4, 11, 12, 12.1, 13, 15, 16, 20, 21, 22:1999, c.G-2.11 s.1:2004, c.20 s.2.1:2005, c.7 s.1: 2012, c.52 s.5: 2013, c.34
University of New Brunswick Act	SNB 1968, c.12	1974, c.12 1977, c.54 1978, c.60 1981, c.76 Repealed: 1984, c.40
University of New Brunswick	SNB 1984, c.40	s.1, 19, 21, 23, heading s.29, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 36, 38, heading s.40, 40, 41, 42, heading s.43, 43, 45, 46, 47, 48, 50, 51, 53, 54, 59, 60, 63, heading s.67, 68, 70, 71, heading s.74, 74, 75, 79, 80, 83, 84, 85, 90, 90.1: 1986, c.83

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		s.16, heading s.17, 17, 21, 23, 30, 35, 64: 1993, c.14 s.23, 27: 1997, c.51 s.21, 23, 30, 35, 64, 85: 2003, c.28
Unpaid Fines, An Act Respecting	SNB 2013, c.26	
Unsightly Premises	RSNB 1973, c.U-2	s.1, 1.1, 10.1, 10.2, 10.3, 11, 12: 1975, c.64 s.1, 10.1: 1977, c.M-11.1 s.1, 6, 7.1, 10.2: 1981, c.77 s.1: 1986, c.8 s.1: 1989, c.55 s.7, 10.2: 1990, c.22 s.6, 10.3, 15: 1990, c.61 s.10.1: 1992, c.52 s.7.1, 7.2: 1994, c.106 s.1: 2000, c.26 s.1, 2, 8, 9: 2005, c.7 s.1.01, 3.1, 6, 7: 2006, c.4 s.1: 2006, c.16 s.1: 2012, c.39
Use of Tobacco by Minors, An Act Respecting the		1927, c.64 Repealed: 1993, c.T-6.1
<b>V</b>		
Vacation Pay	RSNB 1973, c.V-1	s.5: 1976, c.58 s.1, 4.1: 1981, c.78 s.6: 1982, c.65 Repealed: 1982, c.E-7.2 s.1: 1983, c.30
Venereal Disease	RSNB 1973, c.V-2	s.18: 1979, c.41 s.25, 26: 1983, c.93 s.2: 1986, c.8 s.4, 7, 16: 1987, c.62 s.6, 14, 18, 20, 21: 1990, c.61 s.9: 1992, c.52 s.9: 1994, c.78 Repealed: 1998, c.P-22.4 s.2: 2000, c.26 s.9: 2002, c.1 s.9 (as amended by 1994, c.78): 2002, c.1 s.2: 2006, c.16
Victims Services	SNB 1987, c.V-2.1	s.1, 20: 1988, c.11 s.11: 1988, c.46 s.18, 26: 1990, c.14 s.23, 24, 26: 1996, c.36 s.1, 20: 2000, c.26 s.1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 7.5, heading s.8, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 18.1, 18.2, 20, 22, 24, 26: 2005, c.19 s.18: 2011, c.16 s.7.6: 2013, c.34
Video Lottery Scheme Referendum	SNB 2000, c.V-2.2	Expired: 2000, c.V-2.2
Vital Statistics	SNB 1979, c.V-3	s.1, 11, 16, 25: 1982, c.3 s.3, 14, 22, 25, 52: 1982, c.66 s.1, 4, 7, 8, 9, 10, 11, 14, 15, 24, 33.1, 34, 37, 42, 43, 44, 47, 48, 49, 50, 52: 1983, c.94



Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		s.1, 7.1, 8, 9, 11, 18, 42: 1985, c.41 s.29: 1985, c.71 s.1, 16, 43: 1986, c.8 s.10.1 (as amended by 1985, c.41): 1986, c.25 s.1: 1986, c.84 s.17, 33: 1987, c.C-2.001 s.25: 1987, c.6 s.1, 7.1, 8, 9, 10.1, 11, 16, 18, 23, 24, 42, 52: 1987, c.63 s.24: 1988, c.4 s.7.1 (as amended by 1987, c.63): 1988, c.47 s.47, 48, 49, 50, Schedule A: 1990, c.61 s.2: 1991, c.15 s.7, 12: 1992, c.52 s.1, 7.1, 8, 9, 11, 15, 19, 21, 29, 37, 37.1, 47: 1993, c.27 s.8, 9: 1994, c.75 s.33: 1994, c.77 s.1, 2, 4, 7, 7.1, 8, 9, 12, 14, 15, 18, 19, 22, 24, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 34, 38, 39, 39.1, 41, 42, 43.1, 46, 48, 52, Schedule A: 1996, c.24 s.16, 29, 30: 1998, c.29 s.40.1: 1998, c.32 s.40.01, 52, 52.1: 2000, c.24 s.1, 39.1, 43: 2000, c.26 s.1, 43: 2006, c.16 s.25: 2007, c.21 s.1, 1.1, 2, 30, 39.1, 43: 2007, c.32 s.34: 2008, c.45 s.1, 2, 3, 3.1, 3.2, 7, 7.1, 7.2, 7.3, 8, 10.1, 11, 12, 15, 16, 18, 19, 20, 24, 27, 29, 30, 31, 33, 38.1, 39, 41, 42, 44.1, 47, 50, 52, Schedule A: 2011, c.44 s.27, Schedule A: 2013, c.24 s.51.1: 2013, c.34
Vital Statistics, An Act Respecting	SNB 2011, c.37	s.37: 2012, c.48
Vocational Rehabilitation of Disabled Persons	RSNB 2011, c.234	
<b>W</b>		
Wage Earners Protection	RSNB 2011, c.235	s.6: 2013, c.32
Warble Fly Free Area	RSNB 1973, c.W-2	Repealed: 1983, c.95
Warehouse Receipts	RSNB 2011, c.236	
Warehouseman's Lien ( <i>see Storer's Lien, RSNB 2011, c.225</i> )	RSNB 1973, c.W-4	
Water	RSNB 1973, c.W-5	Repealed: 1975, c.12
Water Storage	RSNB 1973, c.W-6	Repealed: 1975, c.12
Weed Control	RSNB 1973, c.W-7	s.1: 1986, c.8 s.13: 1990, c.61 s.1: 1996, c.25 Repealed: 1998, c.P-9.01 s.1: 2000, c.26

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
White Cane	RSNB 1973, c.W-8	s.4: 1990, c.61 Repealed: 1996, c.12
Wills	RSNB 1973, c.W-9	s.32: 1987, c.6 s.15, 15.1, 16: 1991, c.62 s.15.1: 1994, c.32 s.35.1, 36, 37, 38, 39: 1997, c.7 s.12, 13: 2008, c.45
Winding-up	RSNB 1973, c.W-10	s.1: 1979, c.41 s.5, 7: 1983, c.7 s.3, 5, 6, 9, 10: 2002, c.16 s.1, heading s.2, 2.1, 6, 10: 2002, c.29 s.7: 2005, c.Q-3.5
Women's Institute / Institut féminin ( <i>see Women's Institute and Institut féminin, W-11</i> )		
Women's Institute and Institut féminin ( <i>formerly Women's Institute, W-11</i> )	RSNB 1973, c.W-11	s.3.1: 1980, c.55 s.25: 1983, c.8 s.1: 1983, c.96 s.1, 15, 24: 1986, c.8 title, s.1, 3, 3.1, 3.2, 3.3, 5, 5.1, 5.2, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 15, 16, 18, 20, 21, 22, 24, 25: 1990, c.11 s.1, 15, 24: 1996, c.25 s.1: 2000, c.26 s.1: 2007, c.10 s.1, 15, 24: 2010, c.31
Woodsmen's Lien ( <i>see Woods Workers' Lien, W-12.5</i> )	RSNB 1973, c.W-12	
Woods Workers' Lien ( <i>formerly Woodmen's Lien, W-12</i> )	SNB 2007, c.W-12.5	s.1: 1978, c.38 s.4, 9, 19, 26, 27, 28: 1979, c.41 s.4, 9: 1980, c.32 s.2, 3: 1981, c.80 s.15: 1983, c.7 s.28: 1984, c.27 s.2, 3: 1985, c.28 s.9, 26, 27: 1986, c.4 s.9, 11: 1988, c.42 s.2, 3: 1994, c.70 s.14: 2005, c.Q-3.5 title: 2007, c.3
Workers' Compensation	RSNB 1973, c.W-13	s.37, 38, 75: 1974, c.49 (Supp.) s.1, 34, 37, 37.1, 37.2, 37.3, 37.4, 37.5, 37.6, 37.7, 37.8, 37.9, 37.91, 37.92, 37.93, 38, 41, 48, 72, 73, 75, 79.1: 1975, c.92 s.2, 10, 37, 38, 48, 67, 75, 83: 1978, c.61 s.32, 36, 73: 1979, c.41 s.1: 1979, c.73 s.36, 73: 1980, c.32 s.1, 2, 3, 7, 30, 37, 37.1, 37.2, 37.3, 37.4, 37.5, 37.6, 37.7, 37.8, 37.9, 37.91, 37.92, 37.93, 38, 41, 48, 67, 75, 83, 83.1, 84, 85: 1980, c.56 s.1: 1980, c.C-2.1

**Title of Act****Year and Chap.****Amendments**

title, s.1, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 17, 25, 29, 34, 35, 37, 38, 38.1, 38.2, 38.3, 38.4, 38.5, 38.6, 38.7, 38.8, 38.9, 38.10, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 46, 47, 48, 53, 61, 67, 68, 70, 75, 78, 79.1, 81, 81.1, 83, 83.1, 84, 85, 86, 87, 88: 1981, c.80  
s.34, 36, 38.1, 38.2, 38.4, 38.9, 38.10, 48, 50, 53, 67, 72, 73, 78, 81: 1982, c.67  
s.59: 1983, c.7  
s.30, 83.1, 84: 1983, c.30  
s.1, 36, 38.8: 1984, c.34  
s.72, 83.1: 1985, c.4  
s.1, 38.1, 38.2, 38.3, 38.5, 38.6, 38.7, 38.8, 48, 84: 1985, c.38  
s.10, 34: 1986, c.4  
s.30, 83.1, 84: 1986, c.8  
s.48: 1986, c.85  
s.29: 1986, c.86  
s.18, 19, 20, 20.1, 20.2, 21, 22, 23, 25, 25.1, 25.2, 28, 30, 30.1, 36, 80, 81, 81.1, 83.1, heading s.84, 84: 1987, c.64  
s.1, 2, 7, 11, 20.2, 25.11, 26.1, 28, 34, 37, 37.01, 38, 38.2, 38.5, 38.6, 38.8, 38.10, 42.1, 42.2, 48, 53, 67, 79, 81.1, 83, 83.2, heading s.85, 85: 1989, c.65  
s.36: 1991, c.27  
s.20, 25.2, 30, 30.1, 83.1, 83.2: 1992, c.2  
s.1, 7, 18, 20, 20.1, 20.2, 21, 25.11, 28, 36, 38.1, 38.2, heading s.38.21, 38.21, heading s.38.3, 38.3, 38.10, 42, 81, 85: 1992, c.34  
s.41: 1992, c.52  
s.38.2 (as amended by 1992, c.34): 1992, c.74  
s.1, 1.1, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 11, 15, 16, heading s.17, 17, 18, 19, 20, 20.1, 20.2, 21, 22, 23, 24, 25, 25.1, 25.11, 25.2, 26, 26.1, 27, 28, 29, 30, 30.1, heading s.31, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 37.01, 38, 38.1, 38.2, 38.21, 38.5, 38.6, 38.7, 38.8, 38.10, 40, 41, 42.1, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 68, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 80, 81, 81.1, 82, heading s.83, 83, 83.1, 83.2, 85: 1994, c.70  
s.53: 1994, c.95  
s.53: 1996, c.79  
s.1: 1997, c.42  
s.34: 1997, c.52  
s.1, 5, 8, 38.1, 38.11, 38.2, 38.21, heading s.38.22, 38.22, 38.51, 38.52, 38.53, 38.54, 38.6, 38.8, 38.81, 38.10, 42, 48, 81: 1998, c.4  
s.83.1, 83.2: 1998, c.41  
s.83.1, 83.2: 2000, c.26  
s.8: 2000, c.47  
s.38.2, 38.7, 38.8, 55, 79.2, 79.3, 79.4: 2000, c.49  
s.1, 2.1, 8, 8.1, 10, 35.1, 38.2, 38.5, 38.91, 49, 53.1, 72, 72.1, 72.2, 72.3, 73: 2001, c.36  
s.41: 2002, c.23  
s.70: 2002, c.41  
s.1: 2005, c.7  
s.72: 2005, c.13  
s.83.1, 83.2: 2006, c.16  
s.83.1, 83.2: 2007, c.10

Title of Act	Year and Chap.	Amendments
		<p>s.1, 81, 85.1: 2007, c.75  s.1, 10, 38.53, 38.6, 38.7, 38.8, 48: 2008, c.45  s.38.22: 2008, c.55  s.53: 2009, c.N-3.5  s.38.11: 2009, c.58  s.38.5: 2012, c.61  s.16, 44: 2013, c.14</p>
Workplace Health, Safety and Compensation Commission	SNB 1994, c.W-14	<p>s.8, 9: 1997, c.11  heading s.22, 22: 1997, c.52  s.1: 1998, c.41  s.21: 1999, c.25  s.1: 2000, c.26  s.8, 21, 25.1: 2000, c.48  s.1: 2004, c.25  s.1: 2006, c.16  s.1: 2007, c.10  s.8, 9: 2008, c.54  s.1, 5, 7, 12, 14, 16, 17, 18, 19, 21, 24, 26: 2009, c.F-12.5</p>
<b>Y</b>		
Youth Assistance	RSNB 1973, c.Y-1	<p>s.5: 1974, c.50 (Supp.)  s.5: 1975, c.65  s.1, 5.1, 6: 1976, c.24  s.1, 5.1: 1983, c.30  Repealed: 1984, c.Y-2</p>
Youth Assistance	SNB 1984, c.Y-2	<p>s.9: 1985, c.72  s.1, 10, 11: 1986, c.8  s.10, 11: 1992, c.2  s.1, 4, 4.1, 5, 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5, 7, 8, 8.1, 8.2, 8.3, 8.4, 8.5, 9, 9.1: 1994, c.23  s.1, 10, 11: 1998, c.41  s.2, 3, 4.2, 5.1, 5.2, 5.4, 6, 7, 8, 8.1, 8.2, 8.3, 8.6, 9: 2000, c.5  s.10, 11: 2000, c.26  s.1: 2006, c.16  s.1, 11: 2007, c.10  s.1, 2, 3, 4, 4.1, 4.2, 5, 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5, 6, 7, 8, 8.1, 8.3, 8.4, 8.5, 8.6, 9, 9.1: 2007, c.P-9.315  s.10: 2010, c.31  s.1: 2012, c.39  s.11: 2012, c.52</p>

## TABLE DES LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC

**Le 31 décembre 2013**

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
<b>A</b>		
Abrogation des lois	LRN-B de 2012, ch. 13	art. 1, 2, 3, 4 : 1981, ch. 80
Accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé	LN-B de 2009, ch. P-7.05	art. 1, 4, 25, 35, 37, 43, 47, 48, 55, 56, 57, 79 : 2009, ch. 53 art. 1, 38, 79 : 2012, ch. 49 art. 59 : 2013, ch. 44 art. 1, 27, 29, 34, 38, 56 : 2013, ch. 47
Accidents de travail des aveugles	LRN-B de 1973, ch. B-6	art. 1, 2, 3, 4 : 1981, ch. 80 art. 1, 2, 3, 4, 5, 8 : 1994, ch. 70
Accidents du travail	LRN-B de 1973, ch. W-13	art. 37, 38, 75 : 1974, ch. 49 (suppl.) art. 1, 34, 37, 37.1, 37.2, 37.3, 37.4, 37.5, 37.6, 37.7, 37.8, 37.9, 37.91, 37.92, 37.93, 38, 41, 48, 72, 73, 75, 79.1 : 1975, ch. 92 art. 2, 10, 37, 38, 48, 67, 75, 83 : 1978, ch. 61 art. 32, 36, 73 : 1979, ch. 41 art. 1 : 1979, ch. 73 art. 36, 73 : 1980, ch. 32 art. 1, 2, 3, 7, 30, 37, 37.1, 37.2, 37.3, 37.4, 37.5, 37.6, 37.7, 37.8, 37.9, 37.91, 37.92, 37.93, 38, 41, 48, 67, 75, 83, 83.1, 84, 85 : 1980, ch. 56 art. 1 : 1980, ch. C-2.1 titre, art. 1, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 17, 25, 29, 34, 35, 37, 38, 38.1, 38.2, 38.3, 38.4, 38.5, 38.6, 38.7, 38.8, 38.9, 38.10, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 46, 47, 48, 53, 61, 67, 68, 70, 75, 78, 79.1, 81, 81.1, 83, 83.1, 84, 85, 86, 87, 88 : 1981, ch. 80 art. 34, 36, 38.1, 38.2, 38.4, 38.9, 38.10, 48, 50, 53, 67, 72, 73, 78, 81 : 1982, ch. 67 art. 59 : 1983, ch. 7 art. 30, 83.1, 84 : 1983, ch. 30 art. 1, 36, 38.8 : 1984, ch. 34 art. 72, 83.1 : 1985, ch. 4 art. 1, 38.1, 38.2, 38.3, 38.5, 38.6, 38.7, 38.8, 48, 84 : 1985, ch. 38 art. 10, 34 : 1986, ch. 4 art. 30, 83.1, 84 : 1986, ch. 8 art. 48 : 1986, ch. 85 art. 29 : 1986, ch. 86 art. 18, 19, 20, 20.1, 20.2, 21, 22, 23, 25, 25.1, 25.2, 28, 30, 30.1, 36, 80, 81, 81.1, 83.1, rubrique art.84, 84 : 1987, ch. 64 art. 1, 2, 7, 11, 20.2, 25.11, 26.1, 28, 34, 37, 37.01, 38, 38.2, 38.5, 38.6, 38.8, 38.10, 42.1, 42.2, 48, 53, 67, 79, 81.1, 83, 83.2, rubrique art. 85, 85 : 1989, ch. 65 art. 36 : 1991, ch. 27 art. 20, 25.2, 30, 30.1, 83.1, 83.2 : 1992, ch. 2 art. 1, 7, 18, 20, 20.1, 20.2, 21, 25.11, 28, 36, 38.1, 38.2, rubrique art. 38.21, 38.21, rubrique art. 38.3, 38.3, 38.10, 42, 81, 85 : 1992, ch. 34 art. 41 : 1992, ch. 52 art. 38.2 (modifiée par 1992, ch. 34) : 1992, ch. 74

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
		<p>art. 1, 1.1, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 11, 15, 16, rubrique art. 17, 17, 18, 19, 20, 20.1, 20.2, 21, 22, 23, 24, 25, 25.1, 25.11, 25.2, 26, 26.1, 27, 28, 29, 30, 30.1, rubrique art. 31, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 37.01, 38, 38.1, 38.2, 38.21, 38.5, 38.6, 38.7, 38.8, 38.10, 40, 41, 42.1, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 68, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 80, 81, 81.1, 82, rubrique art. 83, 83, 83.1, 83.2, 85 : 1994, ch. 70</p> <p>art. 53 : 1994, ch. 95  art. 53 : 1996, ch. 79  art. 1 : 1997, ch. 42  art. 34 : 1997, ch. 52</p> <p>art. 1, 5, 8, 38.1, 38.11, 38.2, 38.21, rubrique art. 38.22, 38.22, 38.51, 38.52, 38.53, 38.54, 38.6, 38.8, 38.81, 38.10, 42, 48, 81 : 1998, ch. 4</p> <p>art. 83.1, 83.2 : 1998, ch. 41  art. 83.1, 83.2 : 2000, ch. 26  art. 8 : 2000, ch. 47  art. 38.2, 38.7, 38.8, 55, 79.2, 79.3, 79.4 : 2000, ch. 49</p> <p>art. 1, 2.1, 8, 8.1, 10, 35.1, 38.2, 38.5, 38.91, 49, 53.1, 72, 72.1, 72.2, 72.3, 73 : 2001, ch. 36  art. 41 : 2002, ch. 23  art. 70 : 2002, ch. 41  art. 1 : 2005, ch. 7  art. 72 : 2005, ch. 13  art. 83.1, 83.2 : 2006, ch. 16  art. 83.1, 83.2 : 2007, ch. 10  art. 1, 81, 85.1 : 2007, ch. 75  art. 1, 10, 38.53, 38.6, 38.7, 38.8, 48 : 2008, ch. 45  art. 38.22 : 2008, ch. 55  art. 53 : 2009, ch. N-3.5  art. 38.11 : 2009, ch. 58  art. 16, 44 : 2013, ch. 14</p>
Accidents mortels	LRN-B de 2012, ch. 104	rubrique art. 72.1, 72.1 : 2013, ch. 34
Achats publics	LRN-B de 2011, ch. 212	Abrogée : 2012, ch. 20 art. 1, 3 : 2012, ch. 39
Accroître la sécurité des communautés et des voisinages, Loi visant à	LN-B de 2009, ch. S-0.5	art. 2, 3 : 2010, ch. 18 rubrique art. 72.1, 72.1 : 2013, ch. 34
Actes d'intrusion	LRN-B de 2012, ch. 117	
Actes de vente	LRN-B de 1973, ch. B-3	art. 20, 26 : 1979, ch. 41 art. 26, 26.1 : 1981, ch. 7 art. 1 : 1985, ch. 4 art. 26.1, 26.2, 29.1 : 1986, ch. 16 Abrogée : 1993, ch. P-7.1
Administration du revenu	LN-B de 1983, ch. R-10.22	art. 32, 38.1, 41, 41.1, 44 : 1984, ch. 61 art. 1, 29, 29.1, 29.2 : 1986, ch. 6 art. 4, 7, 10.1, 11, 24, 24.1, 26.1, 27, 28, 33, 37, 44 : 1986, ch. 71 art. 1 : 1987, ch. F-11.1 art. 29 : 1987, ch. 6 art. 41 : 1987, ch. 53

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 1 : 1988, ch. A-2.1 art. 1 : 1988, ch. 67 art. 27 : 1989, ch. 36 art. 29, 35, 37 : 1990, ch. 22 art. 30, 33, annexe A : 1990, ch. 61 art. 38 : 1991, ch. 23 art. 1 : 1992, ch. 44 art. 23.1 : 1993, ch. 32 art. 1 : 1993, ch. 35 art. 44 : 1993, ch. 66 art. 1 : 1994, ch. 33 art. 23.1, 23.2 : 1994, ch. 44 art. 32, 33, 39, 40 : 1994, ch. 72 art. 1 : 1994, ch. 73 art. 38 : 1995, ch. 28 art. 1, 11.1 : 1996, ch. 32 art. 1, 3, 4, 28, 29, 30, 31, 33, 37, 41, 44 : 1996, ch. 70 art. 41 : 1996, ch. 85 art. 1 : 1997, ch. H-1.01 art. 4, 11, 12, 13, 40, 44 : 1999, ch. 17 art. 41 : 2001, ch. 22 art. 9, 10, 20.1, 31, 44 : 2002, ch. 46 art. 1 : 2009, ch. 9 art. 38 : 2012, ch. 17 art. 1, 3 : 2012, ch. 36
Administration du revenu, Loi relative à l'entrée en vigueur de la Loi sur l'	LN-B de 1985, ch. 37	
Administration financière	LRN-B de 2011, ch. 160	rubrique art. 52.1, 52.1 : 2011, ch. 52 art. 1, 2, 3, 4, 5, rubrique art. 8, 8, rubrique art. 9, 9, 11, rubrique art. 12, 12, 13, 14, 16, 17, 21, 22, 27, 40, 41, 42, 46, 50 : 2012, ch. 39 art. 1, rubrique art. 1.1, 1.1, 3, 4, rubrique art. 7.1, 7.1, rubrique art. 7.2, 7.2, 11, rubrique art. 11.1, 11.1, 13, 14, 16, 17, 21, 22, 27, 40, 41, 42, 46, 50 : 2012, ch. 52 rubrique art. 20, 20, 23 : 2012, ch. 55
Adoption	LRN-B de 1973, ch. A-3	art. 39 : 1975, ch. 6 art. 1, 8, 16, 26 : 1979, ch. 41 Abrogée : 1980, ch. C-2.1 art. 37 : 1981, ch. 6
Adoption internationale	LN-B de 1996, ch. I-12.01	art. 1, 6 : 2000, ch. 26 art. 1, rubrique art. 3, rubrique art. 12, 12, rubrique art. 13, 13, rubrique art. 14, 14, rubrique art. 15, 15, rubrique art. 16, 16, rubrique art. 17, 17, rubrique art. 18, 18, rubrique art. 19, 19, rubrique art. 20, 20, rubrique art. 21, 21, rubrique art. 22, 22, rubrique art. 23, 23, rubrique art. 24, 24, rubrique art. 25, 25, rubrique art. 26, 26, rubrique art. 27, 27, rubrique art. 28, 28, rubrique art. 29, 29, rubrique art. 30, 30, rubrique art. 31, 31, rubrique art. 32, 32, rubrique art. 33, 33, rubrique art. 34, 34, rubrique art. 35, 35, rubrique art. 36, 36, rubrique art. 37, 37, rubrique art. 38, 38, rubrique art. 39, 39, rubrique art. 40, 40, rubrique

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
Affectation de crédits, Loi provisoire portant		art. 41, 41, rubrique art. 42, 42, rubrique art. 43, 43, rubrique art. 44, 44, rubrique art. 45, 45, rubrique art. 46, 46, rubrique art. 47, 47, rubrique art. 48, 48, rubrique art. 49, 49 rubrique art. 50, 50, rubrique art. 51, 51, rubrique art. 52, 52, rubrique art. 53, 53, rubrique art. 54, 54, rubrique art. 55, 55, rubrique art. 56, 56, rubrique art. 57, 57, rubrique art. 58, 58, rubrique art. 59, 59, annexe B : 2007, ch. 21 art. 1 : 2008, ch. 6
Affectation de crédits, Loi spéciale portant		1975, ch. 3; 1976, ch. 2; 1977, ch. 3; 1978, ch. 2; 1979, ch. 2; 1980, ch. 2  1974, ch. 3; 1975, ch. 4; 1976, ch. 16; 1977, ch. 2; 1978, ch. 3; 1979, ch. 3; 1980, ch. 3; 1981, ch. 2; 1982, ch. 2; 1983, ch. 2; 1984, ch. 2; 1985, ch. 2; 1986, ch. 2; 1987, ch. 2; 1988, ch. 2; 1988, ch. 50; 1989, ch. 2; 1989, ch. 50; 1990, ch. 15; 1990, ch. 56; 1991, ch. 30; 1992, ch. 17; 1992, ch. 65; 1993, ch. 2; 1993, ch. 46; 1994, ch. 15; 1994, ch. 60; 1996, ch. 17; 1997, ch. 5; 1998, ch. 13; 1999, ch. 7; 1999, ch. 8; 2000, ch. 21, 2000, ch. 22; 2002, ch. 3; 2002, ch. 17; 2002, ch. 18; 2002, ch. 19; 2002, ch. 20; 2004, ch. 26; 2005, ch. 22; 2006, ch. 27; 2007, ch. 29
Affectation de crédits, Loi supplémentaire portant		1974, ch. 4; 1976, ch. 17; 1980, ch. 4; 1988, ch. 51; 1989, ch. 3; 1989, ch. 51; 1990, ch. 4; 1990, ch. 66; 1991, ch. 2; 1992, ch. 6; 1992, ch. 77; 1993, ch. 3; 1994, ch. 1; 1994, ch. 101; 1994, ch. 104; 1996, ch. 27; 1996, ch. 59; 1996, ch. 60; 1997, ch. 57; 1997, ch. 58; 1998, ch. 37; 1999, ch. 39; 1999, ch. 40; 2000, ch. 16; 2000, ch. 57; 2000, ch. 60; 2001, ch. 33; 2001, ch. 47; 2001, ch. 48; 2002, ch. 38; 2002, ch. 39; 2003, ch. 3; 2004, ch. 7; 2004, ch. 15; 2005, ch. 4; 2005, ch. 5; 2005, ch. 30; 2006, ch. 30; 2006, ch. 31; 2007, ch. 22; 2007, ch. 66; 2007, c.80; 2007, ch. 81; 2008, ch. 1; 2008, ch. 58; 2008, ch. 59; 2010, ch. 4; 2010, ch. 5; 2010, ch. 40; 2010, ch. 41; 2011, ch. 58
Affectation de crédits pour fins de dépenses en capital, Loi portant		1988, ch. 49 (modifiée par 1990, ch. 3); 1989, ch. 49; 1990, ch. 65; 1992, ch. 35; 1992, ch. 75; 1993, ch. 71; 1994, ch. 105; 1996, ch. 29; 2000, ch. 58; 2001, ch. 46; 2005, ch. 17; 2008, ch. 39
Affectation de crédits pour fins de dépenses en capital, Loi supplémentaire portant		1989, ch. 4; 1990, ch. 1; 1990, ch. 19; 1990, ch. 67; 1991, ch. 3; 1992, ch. 7; 1992, ch. 85; 1993, ch. 6; 1993, ch. 44; 1993, ch. 70; 1994, ch. 102; 1994, ch. 103; 1996, ch. 28; 1996, ch. 58; 2002, ch. 35



Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
Affectations de crédits, Loi portant		1974, ch. 1; 1975, ch. 1; 1976, ch. 1; 1977, ch. 1; 1978, ch. 1; 1979, ch. 1; 1980, ch. 1; 1981, ch. 1; 1982, ch. 1; 1983, ch. 1; 1984, ch. 1; 1985, ch. 1; 1986, ch. 1; 1987, ch. 1; 1988, ch. 1 (modifiée par 1988, ch. 52); 1989, ch. 1 (modifiée par 1989, ch. 48; 1990, ch. 2); 1990, ch. 20 (modifiée par 1991, ch. 1); 1991, ch. 64; 1992, ch. 36; 1993, ch. 43; 1994, ch. 58; 1995, ch. 53; 1996, ch. 61; 1997, ch. 34; 1998, ch. 39; 1999, ch. 41; 2000, ch. 41; 2001, ch. 34; 2002, ch. 34; 2003, ch. 25; 2004, ch. 39; 2005, ch. 29; 2006, ch. 32; 2007, ch. 67; 2008, ch. 38; 2009, ch. 47; 2010, ch. 12; 2011, ch. 42; 2012, ch. 30; 2013, ch. 2
Âge de la majorité	LRN-B de 2011, ch. 103	
Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick	LRN-B de 2012, ch. 103	art. 14, 17 : 2013, ch. 44
Agence des services internes du Nouveau-Brunswick	LN-B de 2010, ch. N-6.005	art. 17, 20 : 2013, ch. 44
Agences de recouvrement	LRN-B de 2011, ch. 126	art. 1 : 2012, ch. 39 art. 1, 4, 8, 9, 10, 11 : 2013, ch. 31
Agents immobiliers	LRN-B de 2011, ch. 215	art. 1 : 2012, ch. 39 art. 1, 4, 6, 8, 9, 10, 11, rubrique art. 12, 12, 13, rubrique art. 14, 14, rubrique art. 15, 15, 16, 17, 22, 23, 24, 26, 27, 31, rubrique art. 32, 32, rubrique art. 33, 33, rubrique art. 34, 34, rubrique art. 46, 46, 47, 48, 49 : 2013 ch. 31
Aide à la jeunesse	LRN-B de 1973, ch. Y-1	art. 5 : 1974, ch. 50 (suppl.) art. 5 : 1975, ch. 65 art. 1, 5.1, 6; 1976, ch. 24 art. 1, 5.1 : 1983, ch. 30 Abrogée : 1984, ch. Y-2
Aide à la jeunesse	LN-B de 1984, ch. Y-2	art. 9 : 1985, ch. 72 art. 1, 10, 11 : 1986, ch. 8 art. 10, 11 : 1992, ch. 2 art. 1, 4, 4.1, 5, 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5, 7, 8, 8.1, 8.2, 8.3, 8.4, 8.5, 9, 9.1 : 1994, ch. 23 art. 1, 10, 11 : 1998, ch. 41 art. 2, 3, 4.2, 5.1, 5.2, 5.4, 6, 7, 8, 8.1, 8.2, 8.3, 8.6, 9 : 2000, ch. 5 art. 10, 11 : 2000, ch. 26 art. 1 : 2006, ch. 16 art. 1, 11 : 2007, ch. 10 art. 1, 2, 3, 4, 4.1, 4.2, 5, 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5, 6, 7, 8, 8.1, 8.3, 8.4, 8.5, 8.6, 9, 9.1 : 2007, ch. P-9.315 art. 10 : 2010, ch. 31 art. 1 : 2012, ch. 39
Aide accordée par la Société du crédit agricole	LRN-B de 1973, ch. F-4	art. 2, 3 : 1978, ch. 19 art. 2, 3 : 1986, ch. 8 art. 2, 3 : 1996, ch. 25 art. 2, 3 : 2000, ch. 26 art. 2, 3 : 2009, ch. 36

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
Aide au logement des personnes âgées	LRN-B de 1973, ch. S-6.1	art. 2, 3 : 2010, ch. 31 art. 11 : 2012, ch. 52
Aide aux municipalités	LRN-B de 1973, ch. M-19	art. 2, 3 : 1975, ch. 57 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 6, 6.1 : 1990, ch. 61 Abrogée : 1994, ch. F-2.01 art. 1 : 1994, ch. 59  art. 13 : 1974, ch. 32 (suppl.) art. 13 : 1975, ch. 39 art. 3, 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.5, 11.1 : 1975, ch. 87 art. 1, 3, 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.5, 4, 9, 10, 11.1, 15 : 1977, ch. 34 art. 1 : 1977, ch. M-11.1 art. 3, 7, 12, 15 : 1979, ch. 45 art. 10 : 1981, ch. 49 art. 3, 3.1 : 1981, ch. 50 art. 13 : 1982, ch. 3 art. 1 : 1982, ch. 40 art. 3, 3.1 : 1983, ch. 53 art. 1, 3, 3.2, 4 : 1984, ch. 7 art. 3, 3.1, 3.2, 4, 14.1 : 1985, ch. 16 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 1, 3, 3.1, 4, 4.1, 5, 6, 8, 15 : 1986, ch. 58 art. 7 : 1987, ch. 6 art. 1, 4, 5, 6 : 1987, ch. 39 art. 1 : 1989, ch. 55 art. 6.1 : 1991, ch. E-13.1 art. 1 : 1992, ch. 2 art. 3, 5, annexe A : 1992, ch. 72 art. 3.11, 4.2, 4.3, 4.4, 4.5, 5, 6, 15 : 1993, ch. 57 art. 3.12 : 1994, ch. 83 art. 13 : 1994, ch. 91 art. 5.1 : 1994, ch. 93 art. 6, 6.01 : 1996, ch. 46 art. 1, 3, 3.1, 3.11, 3.12, 4, 4.01, 4.1, 4.3, 5, 6, 6.1, 7, 13, 15 : 1996, ch. 83 art. 1 : 1998, ch. 41 art. 4.2, 4.5, 5, 6 : 1999, ch. 23 art. 1, 5, 6.01 : 2000, ch. 26 art. 9, 10 : 2001, ch. 15 art. 4.01 : 2001, ch. 38 art. 1, 3, 9, 10, 11, 15 : 2002, ch. 22 art. 4.01 : 2002, ch. 45 art. 4.01, 4.4, 13, annexe A : 2003, ch. 31 art. 4, 6.001 : 2003, ch. 32 art. 4, 4.01, 7, 13.1, annexe A : 2004, ch. 41 art. 1, 4.41, 5, 5.01, 5.1, 6.01, 6.02, 6.03, 6.04, 7, 9, 13, 14, 15 : 2005, ch. 7 art. 1, 3, 4, 5, 5.01, 6.04, 7, 9, 13 : 2006, ch. 16 art. 4 : 2008, ch. 53 art. 4 : 2009, ch. 49 art. 4 : 2010, ch. 37 art. 4 : 2011, ch. 45 art. 13 : 2012, ch. 32 art. 1 : 2012, ch. 39 Abrogée : 2012, ch. 56
Aide financière aux étudiants du postsecondaire	LN-B de 2007, ch. P-9.315	
Aide juridique	LRN-B de 1973, ch. L-2	art. 9, 14 : 1974, ch. 25 (suppl.) art. 6, 12, 17 : 1979, ch. 41

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 2, 3, 4, 11, 11.1, 12, 15, 16.1, 16.2, 17.1, 20 : 1983, ch. 46 art. 6.1, 19.1 : 1985, ch. 14 art. 6 : 1986, ch. 8 art. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 11, 12, 16, 16.1, 17.1, 18 : 1987, ch. 6 art. 1, 6, 6.1, 19.1 : 1987, ch. 30 art. 4, 20 : 1989, ch. 57 rubrique art. 1, 1, 2, 3, 4, 5, 6.1, 7, 8, 10, 11, 12, 15, 16.1, 18, 19, 19.1, 20, 21.1, rubrique art. 23, 23, 24 : 1993, ch. 21 art. 4.1, 7, 11, 14.1, 16, 20 : 1994, ch. 45 art. 6 : 1994, ch. 59 art. 17 : 1997, ch. S-9.1 art. 6 : 2000, ch. 26 partie III, art. 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50 : 2004, ch. 38 partie III, art. 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64 : 2005, ch. 8 art. 1, 6, 23, 25 : 2006, ch. 16 art. 31 : 2008, ch. 6 art. 12, 24 : 2008, ch. 43 art. 1, 6, 23, 25 : 2012, ch. 39 art. 40 : 2013, ch. 44
Allocations aux aveugles	LRN-B de 1973, ch. B-5	art. 1 : 1986, ch. 8 art. 11 : 1990, ch. 61 Abrogée : 1994, ch. F-2.01 art. 1 : 1994, ch. 59
Allocations aux invalides	LRN-B de 1973, ch. D-11	art. 1 : 1986, ch. 8 art. 11 : 1990, ch. 61 Abrogée : 1994, ch. F-2.01 art. 1 : 1994, ch. 59
Aménagement agricole	LRN-B de 2011, ch. 106	
Amendes et confiscations	LRN-B de 1973, ch. F-12	art. 3 : 1979, ch. 41 Abrogée : 1990, ch. 22
Amends impayées, Loi relative aux	LRN-B de 2013, ch. 26	
Amends qui se rapportent aux infractions provinciales, Loi concernant les	LN-B de 2004, ch. 30	
Anatomie	LRN-B de 2011, ch. 110	
Application de la Loi anti-inflation (Canada), Accord avec le Canada relativement à l'	LN-B de 1975, ch. 93	Abrogée : 2001, ch. 7
Apprentissage et certification professionnelle ( <i>anciennement Formation et certification industrielles, I-7</i> )	LRN-B de 1973, ch. A-9.1	art. 1, 6, 11, 14, 21 : 1981, ch. 34 art. 1, 6 : 1983, ch. 30 art. 6, 11 : 1983, ch. 57 art. 1, 7, 11, 11.1, 11.2, 11.3, 11.4, 11.5, 12, 13, 14, 15, 21, 22 : 1984, ch. 26 art. 1, 6, 7, 11 : 1986, ch. 46 titre, art. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 11.1, 11.3, 11.4, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23 : 1987, ch. 27

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 1, 6, 10, 11.41, 11.42, 11.5, 11.6, 11.7, 19, 21 : 1988, ch. 55 art. 16, 20 : 1990, ch. 61 art. 1, 6, 7 : 1992, ch. 2 art. 1, 4, 5, 6, 7, 10, 11, 11.1, 11.2, 11.3, 11.4, 11.401, 11.41, 11.42, 11.6, 17, 18, 19, 21 : 1996, ch. 53 art. 1, 6, 7 : 1998, ch. 41 art. 1, 6, 7 : 2000, ch. 26 art. 5, 6 : 2002, ch. 9 art. 1, 6, 7 : 2006, ch. 16 art. 1, 6, 7 : 2007, ch. 10 Abrogée : 2012, ch. 19
Apprentissage et certification professionnelle	LN-B de 2012, ch. 19	
Aquaculture	LRN-B de 2011, ch. 112	art. 38 : 2013, ch. 34
Arbitrage	LRN-B de 1973, ch. A-10	art. 1, 12, 14, 25, 27 : 1979, ch. 41 art. 27 : 1983, ch. 8 art. 1, 19, 21 : 1985, ch. 4 art. 10 : 1985, ch. 41 art. 1, 2, 6, 13, 14, 19, 20, 21, 24, 25 : 1986, ch. 4 art. 20 : 1987, ch. 6 Abrogée : 1992, ch. A-10.1
Arbitrage	LN-B de 1992, ch. A-10.1	art. 52 : 2009, ch. L-8.5
Arbitrage commercial international	LRN-B de 2011, ch. 176	
Archives	LRN-B de 1973, ch. A-11	Abrogée : 1977, ch. A-11.1
Archives	LN-B de 1977, ch. A-11.1	art. 9 : 1979, ch. 41 art. 5, 9 : 1982, ch. 3 art. 1 : 1983, ch. 30 art. 6 : 1984, ch. 44 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 1, 10, 10.1, 10.2, 10.3, 10.4, 10.5, 10.6, 10.7, 10.8, 10.9, 11, 12, 13 : 1986, ch. 11 art. 12 : 1990, ch. 61 art. 1 : 1992, ch. 2 art. 1, 10, 13 : 1995, ch. 51 art. 1, 10 : 1998, ch. P-19.1 art. 1, 10 : 2002, ch. 1 art. 5 : 2005, ch. 7 art. 6 : 2006, ch. 16 art. 10.9 : 2008, ch. 11 art. 1 : 2009, ch. R-10.6 art. 1 : 2010, ch. 31 art. 1, 6 : 2012, ch. 39
Archives publiques	LRN-B de 2011, ch. 213	art. 3 : 2013, ch. 9
Arpentage	LRN-B de 2011, ch. 226	
Arrangements préalables de services de pompes funèbres	LRN-B de 2012, ch. 109	art. 1, 2, 5, 6, rubrique art. 9, 9, 15, 18, 19, 20, 21, rubrique art. 22, 22, 28, rubrique art. 28.1, 28.1, 31 : 2013, ch. 31
Arrestations et interrogatoires	LRN-B de 1973, ch. A-12	art. 45, 46 : 1977, ch. 5 art. 5, 30 : 1977, ch. M-11.1 art. 1, 4, 5, 6, 7, 10, 11, 18, 21, 28, 29, 30, 31, 33, 34, 37, 39, 45, 46, 47 : 1979, ch. 41

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
Ascenseurs et monte-charge	LRN-B de 1973, ch. E-6	art. 37 : 1980, ch. 32 art. 29.1, 29.2, 29.3, 29.4, 29.5, 30, 49 : 1982, ch. 5 art. 5 : 1984, ch. 27 art. 29.1, 46 : 1985, ch. 4 art. 41 : 1986, ch. 4 art. 37 : 1990, ch. 22 art. 28, 30, 34 : 1991, ch. 27 art. 32, 45 : 2005, ch. 13 art. 29.1, 30 : 2008, ch. 43 art. 5 : 2008, ch. 45 Abrogée : 2013, ch. 32
Assainissement de l'air	LN-B de 1997, ch. C-5.2	art. 1, 8, 12 : 2000, ch. 26 art. 1, 5, 6, 7, 8, 10, 12, 16, rubrique art.17, 17, 18, 18.1, 19, rubrique art. 20, 20, 21, 22, 32, 37, 39, 41, 45, 46 : 2002, ch. 27 art. 1, 8, 12 : 2006, ch. 16 art. 12 : 2009, ch. R-10.6 art. 1, 12 : 2012, ch. 39 art. 12 : 2013, ch. 34
Assainissement de l'eau	LN-B de 1989, ch. C-6.1	art. 1, 3, 8, 12, 17, 31, 40 : 1989, ch. 53 art. 1, 10 : 1989, ch. 55 art. 3, 15, 40 : 1990, ch. 35 art. 25, 26, 40 : 1990, ch. 61 art. 1, 10, 12, 13, 13.1, 31, 40 : 1992, ch. 76 art. 25 (modifiée par 1990, ch. 61) : 1992, ch. 76 art. 1, 2, 4, 6, 7, 8, 12, 14, 14.1, 14.2, 14.3, 14.4, 15, 17, 25, 40 : 1993, ch. 19 art. 25 (modifiée par 1990, ch. 61) : 1993, ch. 19 art. 14, 14.1, 14.3 : 1998, ch. 12 art. 3, 13.1 : 1998, ch. 29 art. 1, 10, 12, 13, 13.1, 14 : 2000, ch. 26 art. 13.1 (modifiée par 1998, ch. 29) : 2000, ch. 26 art. 1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 8.1, 8.2, 10, 11, 12, 13, 14, 14.4, 15, 17, 18, 22, 24, 25, 29, 40 : 2002, ch. 26 art. 1, 14, 14.1, 15, 40 : 2003, ch. 5 art. 15 (modifiée par 2002, ch. 26) : 2003, ch. 5 art. 14.11 : 2004, ch. 22 art. 1 : 2005, ch. 7 art. 1, 10, 12, 13, 13.1, 14 : 2006, ch. 16 art. 1, 12, 13 (modifiée par 2002, ch. 26) : 2006, ch. 16

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
		<p>art. 13.1 (modifiée par 1998, ch. 29) : 2006, ch. 16</p> <p>art. 25 : 2008, ch. 11</p> <p>art. 40 : 2008, ch. 47</p> <p>art. 12 : 2011, ch. 20</p> <p>art. 1, 13.1, 14 : 2012, ch. 39</p>
Assainissement de l'environnement	LRN-B de 1973, ch. C-6	<p>art. 1, 2, 3, 4, 7, 32 : 1974, ch. 4 (suppl.)</p> <p>art. 1, 5, 6, 9, 11, 12, 13, 14, 15.1, 15.2, 30, 32, 33, 33.1, 33.2, 36, 38 : 1975, ch. 12</p> <p>art. 1, 32 : 1976, ch. 19</p> <p>art. 1, 4.1, 5, 11, 16, 31.1, 32, 33, 36 : 1983, ch. 17</p> <p>art. 31.1 (modifiée par 1983, ch. 17) : 1985, ch. 4</p> <p>art. 1, 15.1, 15.2, 33 : 1985, ch. 6</p> <p>art. 31.1 (modifiée par 1983, ch. 17) : 1985, ch. 6</p> <p>art. 24, 24.1, 24.2 : 1986, ch. 6</p> <p>art. 1, 9, 33 : 1987, ch. 6</p> <p>art. 1, 5, 5.1, 5.2, 11, 12, 13, 14, 30, 32, 33, 36 : 1987, ch. 11</p> <p>art. 1, 5, 5.01, 5.1, 5.2, 5.3, 6, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 14.1, 15, 24, 24.1, 24.2, 25, 26, 29, 30, 32, 33, 33.01, 33.1, 33.2, 34 : 1989, ch. 52</p> <p>art. 32, 32.1, 33, 33.01 : 1990, ch. 61</p> <p>art. 31.1, 32, 38 : 1991, ch. 27</p> <p>art. 1, 5, 5.01, 5.2, 5.3, 15.1, 15.2, 24, 31, 32, 33 : 1993, ch. 13</p> <p>art. 32 (modifiée par 1989, ch. 52) : 1993, ch. 13</p> <p>art. 1, 15.1, 15.2, 15.3, 15.4, 15.5, 15.6, 15.7, 15.8, 15.9, 32 : 1994, ch. 91</p> <p>art. 1, 22.1, 32 : 1996, ch. 50</p> <p>art. 15.4, 15.7, 15.8, 32 : 1998, ch. 41</p> <p>art. 1, 15.4, 15.7, 15.8, 32 : 2000, ch. 26</p> <p>art. 32 (modifiée par 1989, ch. 52) : 2000, ch. 28</p> <p>art. 1, 4.2, 5, 5.001, 5.01, 5.1, 5.2, 5.21, 5.22, 5.3, 7, 14.1, 24, 25, 32, 33, 33.1, 36 : 2002, ch. 25</p> <p>art. 1, 6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 6.5, 6.6, 6.7, 14, 31.1, 32 : 2003, ch. 6</p> <p>art. 1 (modifiée par 2002, ch. 25) : 2003, ch. 6</p> <p>art. 1, 6.1, 6.2, 14 : 2004, ch. 20</p> <p>art. 15, 15.1, 15.4, 15.7, 15.8, 32 : 2005, ch. 7</p> <p>art. 15.2 : 2006, ch. E-9.18</p> <p>art. 22.1, 32 : 2006, ch. 10</p> <p>art. 1, 6.1, 6.4, 14 : 2006, ch. 16</p> <p>art. 5 (modifiée par 2002, ch. 25) : 2006, ch. 16</p> <p>art. 33 : 2008, ch. 11</p> <p>art. 1, 5, 5.001, 5.1, 5.24, 5.25, 5.26, 5.27, 5.28, 5.29, 5.3, 12, 14, 32 : 2009, ch. 40</p> <p>art. 15.3, 15.91, 15.92, 15.93, 15.94, 15.95, 32 : 2010, ch. 19</p> <p>art. 5.3 : 2011, ch. 20</p> <p>art. 15.2 : 2012, ch. 32</p> <p>art. 6.1, 6.4, 14 : 2012, ch. 39</p> <p>art. 1, 15.1, 15.3, 15.4, 15.5, 15.6, 15.7, 15.8, 15.9, 15.91, 15.92, 15.93, 15.94, 15.95, 32 : 2012, ch. 44</p> <p>art. 6.1 : 2012, ch. 52</p> <p>art. 15.1 : 2012, ch. 56</p>
Assèchement des marais	LRN-B de 2011, ch 189	Abrogée : 2013, ch. 35
Assemblée législative	LRN-B de 1973, ch. L-3	<p>art. 25, 28, annexe A : 1975, ch. 33</p> <p>art. 25 : 1975, ch. 82</p> <p>art. 10, 28, 32, annexe A : 1977, ch. 30</p>

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 10 : 1977, ch. M-11.1 art. 18, 23, 24 : 1978, ch. D-11.2 art. 10, 20, 25, 32, annexe A : 1978, ch. 34 art. 9, 10, 19, 21, 25, 32, annexe A : 1979, ch. 37 annexe A : art. 5, Comité d'administration de l'Assemblée législative 1979 art. 10, 19, 25, 26, 27, 28, 29, 32 : 1980, ch. 29 art. 19, 25, 31, 33, 34 : 1981, ch. 39 art. 2, 4 : 1983, ch. 4 art. 18.1, 25, 30, 32, 32.1, annexe A : 1984, ch. 49 art. 34 : 1984, ch. C-5.1 art. 19, 25 : 1985, ch. 55 art. 18, 23, 24 : 1986, ch. 8 art. 26 : 1987, ch. 6 art. 19 : 1987, ch. 31 art. 18, 23, 24 : 1989, ch. 55 art. 25 : 1991, ch. E-13.1 art. 34 : 1991, ch. 27 art. 20 : 1991, ch. 59 art. 18, 23, 24 : 1992, ch. 2 art. 25 : 1992, ch. 49 art. 14, 15, 16, 19, 22, 25, 26, 27, 28, 33, 34, annexe A : 1993, ch. 41 art. 0.1, 10, 19, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 30.1, 30.2, 30.3, 32.2, 34, 35, 36, annexe A : 1993, ch. 64 art. 25 : 1994, ch. 54 art. 19, 19.1 : 1995, ch. 22 art. 18.1 (modifiée par 1984, ch. 49) : 1995, ch. 22 art. 32.2 : 1996, ch. 1 art. 23, 24 : 1998, ch. 32 art. 2, 18, 22.1, 23, 24, 29 : 1999, ch. 21 art. 25 : 2001, ch. 12 art. 25 : 2001, ch. 42 art. 30, 30.01 : 2002, ch. 42 art. 20 : 2003, ch. E-4.6 art. 14, 15, 16, 17, 18, 19, 19.1, 22.1, 23, 24, 25, 28, 29, 32.2, 33, 34, 35 : 2007, ch. 30 art. 2, 19, 19.1, 25, 30.01, 32.2 : 2007, ch. 57 art. 0.1, 10, 19, 25, 28, 29, 30, 30.02, 30.1, 30.3, 32, 32.2, 32.3, 37 : 2008, ch. 23 art. 25, 37 : 2009, ch. 46 art. 10, 19, 30 : 2011, ch. 20 art. 32.2 : 2011, ch. 34 art. 25 : 2011, ch. 36 art. 25 : 2013, ch. 10 art. 32.2, 34 : 2013, ch. 44
Assistance-vieillesse	LRN-B de 1973, ch. O-3	art. 1 : 1986, ch. 8 art. 13 : 1990, ch. 61 Abrogée : 1994, ch. F-2.01 art. 1 : 1994, ch. 59
Associations agricoles	LRN-B de 2011, ch. 104	
Associations coopératives	LRN-B de 1973, ch. C-22	art. 58.1 : 1974, ch. 8 (suppl.) Abrogée : 1978, ch. C-22.1
Associations coopératives	LN-B de 1978, ch. C-22.1	art. 15, 44.1, 51 : 1981, ch. 14 art. 38, 41, 46 : 1982, ch. 18 art. 3 : 1985, ch. 9 art. 1, 5 : 1988, ch. 7

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
Assurance agricole	LRN-B de 2012, ch. 100	art. 15 : 1990, ch. 40 art. 1, 51 : 1994, ch. 9 art. 43 : 2005, ch. Q-3.5 art. 4, 38, 56, 60, annexe A : 2008, ch. 11 art. 1, 4, 11, 12, 38, 39, 42, 45, 61, 61.1, 61.2 : 2013, ch. 31
Assurance-dépôt	LRN-B de 1973, ch. D-7	art. 1 : 1978, ch. D-11.2 art. 5 : 1979, ch. 17 art. 4 : 1987, ch. L-11.2 Abrogée : 1987, ch. L-11.2 art. 4 : 1987, ch. 6
Assurance maritime	LRN-B de 1973, ch. M-1	art. 61 : 1991, ch. 27 Abrogée : 2005, ch. 20
Assurance-récolte ( <i>voir Assurance agricole, A-5.105</i> )	LRN-B de 1973, ch. C-35	
Assurances	LRN-B de 1973, ch. I-12	art. 1, 3, 25, 230, 241, 250, 352, 358 : 1974, ch. 22 (suppl.) art. 243, 267.1, 267.11, 267.2, 267.3, 267.4, 267.41, 267.5, 267.6, 267.7, 267.8, 267.81, 267.82, 267.83, 267.9 : 1975, ch. 81 art. 1, 25, 82, 94, 351, 358.1, 359, 360, 361, (rubrique), 362, 366, 367 : 1976, ch. 34 art. 231, 266 : 1977, ch. 22 art. 1, 79, 94, 132, 243, 306, 358.1, 364 : 1978, ch. 30 art. 1, 46, 53, 57, 107, 132, 182, 186, 249, 261, 266 : 1979, ch. 41 art. 71, 127, 127.1, 230, 230.1, 264, 267.81, 352, 369.1, 369.2, 369.3, 369.4, 369.5 : 1980, ch. 27 art. 182 : 1980, ch. 32 art. 7 : 1981, ch. 6 art. 104.1, 263 : 1981, ch. 35 art. 20.1, 326.1, 352 : 1982, ch. 32 art. 340 : 1983, ch. 7 art. 4, 14, 25, 364, 364.1 : 1983, ch. 42 art. 243 : 1985, ch. 31 art. 239 : 1985, ch. 41 art. 304, 305, 306 : 1985, ch. 52 art. 1, 53, 105, 178 : 1986, ch. 4 art. 304, 305, 306, rubrique art. 326.1, 326.1, 326.2 : 1986, ch. 47 art. 20.2 : 1986, ch. 48 art. 25.1, 326.1 : 1987, ch. L-11.2 art. 35, 38, 50, 82, 85, 101, 104.1, 135, 229, 274, 302, 306, 314, 333, 352, 369.5 : 1987, ch. 6 art. 92.1, 92.2, 92.3, 95 : 1987, ch. 28 art. 352 : 1988, ch. 20 art. 92.2, 95 : 1989, ch. 15 art. 191.1 : 1989, ch. 16 art. 1, 121, 121.1, 121.2, 121.3, 121.4, 121.5, 121.6, 121.7, 121.8, 121.9, 255, 264, 266.1, 266.2, 266.3, 266.4, 266.5, 266.6, 266.7, 266.8, 266.9, 266.91, 266.92, 266.93, 266.94, 266.95, 266.96, 266.97, 266.98, 266.99, 266.991, 266.992, 266.993, 266.994, 267.6 : 1989, ch. 17



**Titre de la Loi****Année et chapitre****Modifications**

art. 255, 266.2, 266.3, 266.98 : 1991, ch. 27  
art. 94 : 1992, ch. 38  
rubrique art. 242.1, 242.1, 242.2, 242.3, 242.4,  
242.5 : 1992, ch. 83  
art. 17, 17.1, 71, 75, 94, 95, 115, 128, 264 : 1993,  
ch. 8  
art. 352 : 1993, ch. 22  
art. 89 : 1994, ch. 50  
art. 226, rubrique art. 265.1, 265.1, 265.2, 265.3,  
265.4, 265.5, 265.6 : 1996, ch. 55  
art. 121.3, 267.11, 267.2, 267.3, 267.4, 267.41,  
267.5, 267.6, 267.9 : 1997, ch. 46  
art. 242.1 : 2000, ch. 26  
art. 119, 229.1, 265.21, 265.4, 267.2, 267.5,  
267.51, 267.9 : 2003, ch. 22  
art. 120.1, 120.2, 120.3, 121.3, 121.31, 267.2,  
267.21, 267.3, 267.7 : 2003, ch. 29  
art. 1, 19.1, 19.2, 19.21, 19.22, 19.23, 19.24,  
19.25, 19.3, 19.31, 19.32, 19.33, 19.4, 19.41,  
19.5, 19.51, 19.6, 19.61, 19.7, 19.71, 19.8,  
19.81, 19.9, 19.91, 19.92, 19.93, 19.94, 19.95,  
24, 93, 94, 120.1, 120.2, 121.3, 121.31, 121.9,  
226, 228, rubrique, art. 254.1, 254.2, 264, ru-  
brique art. 267.1, 267.1, 267.2, 267.21, 267.3,  
267.5, 267.7, 267.81, 267.82, 267.83, 267.9,  
369.5 : 2004, ch. 36  
art. 94, 276 : 2005, ch. 7  
art. 1, 96 : 2005, ch. 20  
art. 242.1 : 2006, ch. 16  
art. 19.8 (modifiée par 2004, ch. 36 : 2007, ch. 68  
art. 19.71, 24, 94, 95, 120.1, 226, 228, 242.1,  
242.2, 242.3, 242.4, 242.5, 242.6, 242.7,  
242.8, 242.9, 264, 267.9, 352, 353, 354,  
358.1 : 2008, ch. 2  
art. 20.2, 21, 28, 42, 73, 74, 75, 77, 85, 87, 93, 95,  
103, 113, 115, 121.3, 121.6, 121.8, 127, 194,  
228, 230, 267.7, 336, 339, 355, 359, 360, 364,  
368, annexe A : 2008, ch. 11  
rubrique art. 85.1, 85.1, 95, 229.1, 267.9 : 2010,  
ch. 24  
art. 1, 3, 8, 9, 10, 12, 15.1, 16, 18, rubrique art. 19,  
19, 19.71, 24, 29, 32, 33, 35, 36, rubrique  
art. 37, 37, 38, 39, 40, 41, 42, rubrique art. 43,  
43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54,  
55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, rubrique  
art. 65, 65, 66, 67, 68, 69, 70, rubrique  
art. 70.1, 70.1, 70.2, 70.3, 70.4, 70.5, 73, 74,  
79, 86, 91, 92.3, 93, 94, 117, 120.1, 121.3,  
242.3, 242.4, rubrique art. 242.6, 242.6, ru-  
brique art. 242.9, 267.7, 282, 283, 291, 292,  
293, 294, 302, 306, 326, 332, 340, 345, 349,  
350, 352, 353, 354, 356, 358, 358.1, 359, 360,  
366, 369.4 : 2013, ch. 31  
art. 266.9 : 2013, ch. 32

Attribution de grades universitaires

LRN-B de 2011, ch. 140

Aubergistes

LRN-B de 2011, ch. 172

Auteurs de délits

LRN-B de 2011, ch. 231

<b>Titre de la Loi</b>	<b>Année et chapitre</b>	<b>Modifications</b>
<b>B</b>		
Barrages et canaux à vannes	LRN-B de 1973, ch. D-3	Abrogée : 1980, ch. C-38.1
Bénéficiaires de régimes de retraite	LRN-B de 2012, ch. 114	
Bibliothèque de l'Assemblée législative	LRN-B de 2011, ch. 185	
Bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick	LRN-B de 2011, ch. 194	
Bicentenaire du Nouveau-Brunswick	LN-B de 1980, ch. 36	art. 3, 5, 8, 10, 12 : 1981, ch. 53
Bien-être de l'enfance	LRN-B de 1973, ch. C-4	art. 35 : 1975, ch. 6 art. 4 : 1978, ch. D-11.2 art. 30 : 1978, ch. 9 art. 1 : 1979, ch. 41 Abrogée : 1980, ch. C-2.1
Bien-être social	LRN-B de 1973, ch. S-11	art. 9.1, 10, 10.1, 14.1, 14.2, 15 : 1979, ch. 68 art. 10.1 : 1980, ch. 32 art. 8 : 1982, ch. 3 art. 16 : 1985, ch. 25 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 8 : 1987, ch. 6 art. 8 : 1988, ch. 44 art. 17 : 1989, ch. 63 art. 18, 19 : 1990, ch. 27 art. 9, 11, 12, 13, 14 : 1990, ch. 61 art. 17.1 : 1992, ch. 29 Abrogée : 1994, ch. F-2.01 art. 1 : 1994, ch. 59
Biens	LRN-B de 1973, ch. P-19	art. 66 : 1974, ch. 38 (suppl.) art. 45 : 1975, ch. 46 art. 29, 36 : 1979, ch. 41 art. 45 : 1979, ch. 58 art. 38.1, 40 : 1980, ch. 42 art. 51 : 1981, ch. 80 art. 11 : 1982, ch. 3 art. 65, 66 : 1982, ch. R-10.21 art. 36, 64 : 1986, ch. 4 art. 45 : 1986, ch. 73 art. 64 : 1987, ch. 6 art. 58.1, 58.2, 58.3, 58.4, 58.5, 58.6, 58.7 : 1987, ch. 44 art. 58 : 1989, ch. 31 art. 26 : 1994, ch. 93 art. 1, 2, 3 : 1997, ch. 9 art. 58.1, 58.3, 58.5, 58.6 : 2005, ch. P-26.5 art. 3, 28 : 2008, ch. 45
Biens de la femme mariée	LRN-B de 1973, ch. M-4	art. 7, 9 : 1979, ch. 41 art. 9 : 1980, ch. 32 art. 7 : 1980, ch. M-1.1 art. 2 : 1985, ch. 4 art. 6 : 1985, ch. 41 Abrogée : 2006, ch. 18
Biens en déshérence et les déchéances	LRN-B de 1973, ch. E-10	art. 1 : 1981, ch. 6
Biens matrimoniaux	LRN-B de 2012, ch. 107	
Boissons restreintes	LN-B de 1992, ch. R-10.201	

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
Bronzage artificiel	LN-B de 2013, ch. 21	
Budget équilibré ( <i>anciennement Équilibrer les dépenses et les recettes au compte ordinaire de la province</i> )	LN-B de 1993, ch. B-0.01	titre, art. 1, 2, 4 : 1995, ch. 23 Abrogée : 2006, ch. F-14.03
Bureau des consommateurs	LRN-B de 1973, ch. C-18	art. 1 : 1978, ch. D-11.2 Abrogée : 1996, ch. 64
<b>C</b>		
Caisses d'entraide économique	LN-B de 1978, ch. R-5.1	art. 1, 7, 27, 36, 43, 45, 47, 48.1 : 1981, ch. 68 art. 45 : 1982, ch. 3 art. 7 : 1992, ch. 52 Abrogée : 1996, ch. 62
Caisses populaires	LRN-B de 1973, ch. C-32	art. 7, 17.1, 19, 27.1, 28, 63, 79 : 1974, ch. 10 (suppl.) art. 61, 79 : 1975, ch. 17 Abrogée : 1977, ch. C-32.1
Caisses populaires	LN-B de 1977, ch. C-32.1	art. 30 : 1978, ch. 12 art. 8, 17 : 1979, ch. 13 art. 1, 4, 11 : 1980, ch. 13 art. 44, 46 : 1981, ch. 18 art. 4, 8, 11, 19, 20, 23.1, 44 : 1983, ch. 23 art. 7, 8, 44 : 1990, ch. 39 art. 8, 8.1 : 1990, ch. 57 art. 26.1, 30.1, 44 : 1991, ch. 38 Abrogée : 1992, ch. C-32.2
Caisses populaires	LN-B de 1992, ch. C-32.2	art. 140 : 2004, ch. 23 art. 1 : 2006, ch. 16 art. 217, 228, 242, 242.1 : 2007, ch. 48 art. 25, 39, 40, 40.1, 60, 85, 94, 113, 114, 116, 117, 191, 196, 198, 199, 201, 202, 202.1, 202.2, 202.3, 202.4, 202.5, 203, 204, 211, 216, 217.1, 217.2, 223, 227, 227.1, 229, 229.1, 230, 232, 233, 244, 246, 247, 247.1, 252, 252.1, 253, 254, 254.1, 257, 265, 266, 266.1, 266.2, 266.3, 266.4, 269, 269.1, 270, 271, 271.1, 290.1, 292, annexe A : 2008, ch. 26 art. 215.1 : 2009, ch. 37 art. 1, 8, 12, 74, 80.1, 84.1, 85, 89, 106, 113, 114, 134, 138.1, rubrique art. 154.1, 154.1, 154.2, 154.3, 154.4, rubrique art. 155, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, rubrique art. 192.1, 192.1, 192.2, 194, 194.1, 195, 198, 203, 207, 207.1, 217.1, 239, 240, 241, 242, 242.1, 243, 244, 257, 258, 263, 264, 265, 266, 266.3, 269, 271, 272, 273, 274, 276, 277, 278, 279, 282, 285, 288, 292, 294, 297, 298, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, annexe A : 2010, ch. 36 art. 1, 229 : 2012, ch. 39 art. 1, 72, 81, 90, 113, 203, 219, 235, 241, 243, 244, 245, 246, 247, 288, 290, 290.1, 291 : 2013, ch. 31

<b>Titre de la Loi</b>	<b>Année et chapitre</b>	<b>Modifications</b>
Camps d'exploitations forestières	LRN-B de 1973, ch. L-12	Abrogée : 1976, ch. O-0.1
Canadien Pacifique Limitée, Loi concernant la résiliation d'une concession à bail avec	LN-B de 1990, ch. 26	
Canne blanche	LRN-B de 1973, ch. W-8	art. 4 : 1990, ch. 61 Abrogée : 1996, ch. 12
Cartes-cadeaux	LRN-B de 2011, ch. 165	rubrique art. 1, rubrique art. 6.1, 6.1 : 2013, ch. 31
Cautionnements	LRN-B de 1973, ch. S-16	art. 4 : 1979, ch. 41 art. 4 : 1980, ch. 32 art. 5 : 1985, ch. 4 art. 4 : 1986, ch. 4 art. 4 : 1987, ch. 6 art. 1 : 2005, ch. 7 Abrogée : 2008, ch. 44
Centre communautaire Sainte-Anne, Le	LN-B de 1977, ch. C-1.1	art. 1, 2, 3, 4, 5 : 1986, ch. 19 art. 1, 2, 3 : 1992, ch. 5 art. 2 : 1995, ch. 34 art. 6 : 2012, ch. 39
Centre de formation	LRN-B de 1973, ch. T-11	art. 19 : 1977, ch. 38 art. 12, 22, 23 : 1979, ch. 41 art. 14 : 1983, ch. 43 Abrogée : 1985, ch. C-40 art. 1, 9 : 1988, ch. 11 art. 17 : 1988, ch. 42 art. 9 : 1992, ch. 52
Certains minéraux	LN-B de 1990, ch. 28	
Certains services dans les services publics, Loi assurant la continuation de	LN-B de 2001, ch. 1	Abrogée : 2001, ch. 6
Cessions de créances comptables	LRN-B de 1973, ch. A-15	art. 1 : 1978, ch. D-11.2 art. 15, 16 : 1979, ch. 41 art. 16, 16.1 : 1981, ch. 5 art. 1 : 1985, ch. 4 art. 8.1, 16.1, 16.2 : 1986, ch. 14 Abrogée : 1993, ch. P-7.1
Cessions et préférences	LRN-B de 2011, ch. 115	
Changement de nom	LRN-B de 1973, ch. C-2	art. 2, 3, 4, 6, 7, 8.1, 9, 10, 11, 12, 13, 14 : 1975, ch. 11 art. 10, 11, 21 : 1979, ch. 41 art. 1, 2, 20 : 1982, ch. 3 art. 1, 2, 2.1, 4, 5, 6, 7, 8, 8.1, 9, 12 : 1985, ch. 41 art. 1, 6 : 1986, ch. 8 Abrogée : 1987, ch. C-2.001 art. 1, 2 : 1987, ch. 6 art. 2.1 : 1987, ch. 9 art. 1 : 1987, ch. 63
Changement de nom	LN-B de 1987, ch. C-2.001	art. 4 : 1988, ch. 42 art. 11 : 1990, ch. 61 art. 4, 6, 7, rubrique art. 12, 12 : 1993, ch. 28 art. 1, 2, 4, 6, 7, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 17 : 1994, ch. 77 art. 4, 5, 9, 12, 14, 15, 18 : 1995, ch. 11

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
<i>Charlotte County Hospital</i> , Loi modifiant la Loi intitulée <i>An Act Respecting The</i>		art. 6 : 1996, ch. 24 art. 4, 10, 11, 15 : 1996, ch. 74 art. 1, 2, 3, 4, 6.1, 7, 10, 11, rubrique art. 12, 12, 13, 14, 15, 17, 17.1, 17.2 : 1998, ch. 18 art. 5 : 2000, ch. 26 art. 2 : 2007, ch. 21 art. 3.1 : 2007, ch. 32 art. 5 : 2008, ch. 6 art. 4, 5, 6, 8, 10, 16, 17, 17.01, 17.02, 18 : 2011, ch. 37 art. 14 : 2013, ch. 34  1950, ch. 77 art. 2 : 1988, ch. 48
Chasse	LRN-B de 1973, ch. G-1	art. 2 : 1974, ch. 17 (suppl.) art. 36 : 1976, ch. 25 art. 1, 29, 30, 34, 36, 37, 39, 45, 46, 48, 49, 58, 61, 63, 64, 67, 71, 77, 85, 86, 97, 98, 103 : 1978, ch. 25 art. 1, 31, 36, 52, 75, 76, 96 : 1978, ch. 38 art. 1, 2, 19, 36, 52 : 1979, ch. 29 Abrogée : 1980, ch. F-14.1
Chaudières et appareils à pression	LRN-B de 2011, ch. 122	
Chemin de fer de courtes lignes	LRN-B de 2011, ch. 220	art. 3, 6 : 2011, ch. 4 (suppl.)
Chemins réservés	LRN-B de 1973, ch. R-9	art. 1, 2 : 1976, ch. 52 art. 2 : 1977, ch. 46 Abrogée : 1980, ch. C-38.1
Cimetières d'automobiles	LRN-B de 1973, ch. A-18	Abrogée : 1975, ch. 64
Classement des produits naturels	LRN-B de 1973, ch. N-3	art. 1, 2, 3 : 1979, ch. 48 art. 2 : 1983, ch. 8 art. 4, 4.1 : 1986, ch. 6 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 2, 10 : 1990, ch. 61 art. 1 : 1996, ch. 25 Abrogée : 1999, ch. N-1.2
Clôtures	LRN-B de 1973, ch. F-10	art. 1, 3 : 1977, ch. M-11.1 art. 3 : 1979, ch. 41 art. 6 : 1983, ch. 7 art. 8 : 1986, ch. 8 art. 3 : 1994, ch. B-7.2 Abrogée : 1995, ch. 3
Code du bâtiment du Nouveau Brunswick	LN-B de 2009, ch. N-3.5	art. 61 : 2011, ch. 44 art. 1 : 2012, ch. 44
Collège communautaire du Nouveau-Brunswick	LRN-B de 1973, ch. N-4	art. 4, 7, 8 : 1974, ch. 35 (suppl.) titre, art. 1, 3, 4, 12, 13, 14, 16, 18, 20, 21, 22, 30, 36 : 1975, ch. 41 Abrogée : 1980, ch. N-4.01
Collèges communautaires du Nouveau-Brunswick	LN-B de 2010, ch. N-4.05	art. 34 : 2011, ch. 20 art. 15, 39 : 2013, ch. 44

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
Comité consultatif des normes d'emploi	LRN-B de 1973, ch. E-8	art. 1 : 1982, ch. 3 art. 1 : 1983, ch. 30 Abrogée : 1982, ch. E-7.2
Commerce et technologie ( <i>voir Développement économique, E-1.11</i> )	LN-B de 1975, ch. C-8.1	
Commercialisation des produits de ferme ( <i>anciennement Réglementation des produits naturels, N-2</i> )	LRN-B de 1973, ch. F-6.1	art. 14 : 1975, ch. 6 titre, art. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 6.5, 6.6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 12.1, 12.2, 12.3 : 1976, ch. 41 art. 11 : 1978, ch. 21 art. 1, 3, 4, 5.1, 6, 6.1, 6.4, 12 : 1979, ch. 22 art. 6.5, 6.6 : 1979, ch. 41 art. 6.5 : 1980, ch. 32 art. 6 : 1981, ch. 25 art. 1, 2, 3, 5, 6, 6.4, 6.41, 6.42, 6.43, 6.5, 6.51, 6.6, 9, 10, 12, 12.1 : 1985, ch. 47 art. 6, 6.1, 6.21 : 1986, ch. 6 art. 1, 2 : 1986, ch. 8 art. 6 : 1987, ch. 6 art. 2 : 1987, ch. 20 art. 6 : 1990, ch. 48 art. 9 : 1990, ch. 61 art. 1 : 1996, ch. 25 art. 1, 2, 4, 6, 6.21, 6.4, 6.41, 6.42, 12 : 1997, ch. 31 Abrogée : 1999, ch. N-1.2
Commissaires à la prestation des serments	LRN-B de 2011, ch. 127	art. 2, 4, 5, 6, 11, 12 : 2012, ch. 39 rubriques art. 0.1, 0.1, rubrique art. 0.2, 0.2, 2, 4, rubrique art. 4.1, 4.1, 5, 6, rubrique art. 9, 9, 11, 12, rubrique art. 12.1, 12.1 : 2013, ch. 31
Commission d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme	LRN-B de 2011, ch. 114	art. 1 : 2012, ch. 39
Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick	LRN-B de 1973, ch. A-7.1	art. 4 : 1978, ch. 5 titre, art. 3, 7 : 1982, ch. 3 art. 4 : 1984, ch. 15 art. 1 : 1986, ch. 8 Abrogée : 1992, ch. 18
Commission de l'aménagement agricole, le Conseil de développement des pêches et de l'aquaculture du Nouveau-Brunswick et le transfert des responsabilités au titre des programmes d'aide financière, Loi concernant la	LN-B de 2009, ch. 36	
Commission de l'énergie et des services publics	LN-B de 2006, ch. E-9.18	art. 1, 2, 3, rubrique art. 14, 14, 23, 27, 40, 46, rubrique art. 48, 48, 51, 53, 54, rubrique art. 85, 85 : 2007, ch. 34 art. 23, 50 : 2008, ch. 3 art. 53, 67 : 2011, ch. 56 rubrique art. 1.1, 1.1, 40, 50 : 2013, ch. 7 art. 1, rubrique art. 49, 49, rubrique art. 51, 51 : 2013, ch. 28

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 1, rubrique art. 4, 4, rubrique art. 5, 5, rubrique art. 5.1, 5.1, rubrique art. 5.2, 5.2, rubrique art. 5.3, 5.3, 9, 14, 26, rubrique art. 27.1, 27.1, 53, 83 : 2013, ch. 29 art. 14 : 2013, ch. 44
Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes	LRN-B de 2011, ch. 187	
Commission de l'hygiène et de la sécurité au travail	LN-B de 1980, ch. O-0.01	art. 6, 7, 8 : 1982, ch. 3 art. 10 : 1983, ch. 61 art. 1 : 1985, ch. 4 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 2 : 1987, ch. 64 art. 2, 3, 4, 5, 9, 12 : 1991, ch. 63 art. 1 : 1992, ch. 2 Abrogée : 1994, ch. 70
Commission de la santé mentale du Nouveau-Brunswick	LN-B de 1989, ch. M-10.1	art. 4, 20 : 1992, ch. 52 Abrogée : 1996, ch. 47
Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail	LN-B de 1994, ch. W-14	art. 8, 9 : 1997, ch. 11 rubrique art. 22, 22 : 1997, ch. 52 art. 1 : 1998, ch. 41 art. 21 : 1999, ch. 25 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 8, 21, 25.1 : 2000, ch. 48 art. 1 : 2004, ch. 25 art. 1 : 2006, ch. 16 art. 1 : 2007, ch. 10 art. 8, 9 : 2008, ch. 54 art. 1, 5, 7, 12, 14, 16, 17, 18, 19, 21, 24, 26 : 2009, ch. F-12.5
Commission des courses attelées	LN-B 1990, ch. H-1.1	Abrogée : 1993, ch. M-1.3
Commission des courses attelées des provinces Maritimes	LN-B de 1993, ch. M-1.3	art. 1, 7, 8, 9, 10, 11, rubrique art. 13, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, rubrique art. 19.1, 19.1, 20, rubrique art. 20.1, 20.1 : 1994, ch. 2 art. 1, 2, 10, 19, 19.1, 19.2 : 2002, ch. 51
Commission des installations régionales du Grand Saint John	LN-B de 1998, ch. G-5.1	art. 1 : 1998, ch. 41 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 1 : 2006, ch. 16 art. 1 : 2012, ch. 39
Commission des services financiers et des services aux consommateurs	LRN-B de 2013, ch. 30	art. 7, 18 : 2013, ch. 44
Commission des services financiers et des services aux consommateurs, Loi concernant la	LRN-B de 2013, ch. 31	
Commission du travail et de l'emploi	LRN-B de 2011, ch. 182	
Commission internationale de la rivière St. Croix	LN-B de 1987, ch. S-14.1	
Communautés rurales, Loi concernant les	LN-B de 2005, ch. 7	art. 91 : 2006, ch. 16

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
Communication du coût du crédit	LN-B de 2002, ch. C-28.3	<p>art. 1 : 2006, ch. 16  titre, art. 1, rubrique art. 5.1, 5.1, rubrique art. 15.1, 15.1, rubrique art. 25.1, 25.1, 28, partie V.1, rubrique art. 37.1, 37.1, rubrique art. 37.11, 37.11, rubrique art. 37.12, 32.12, rubrique art. 37.13, 37.13, rubrique art. 37.14, 37.14, rubrique art.37.15, 37.15, rubrique art. 37.16, 37.16, rubrique art. 37.17, 37.17, rubrique art. 37.18, 37.18, rubrique art. 37.19, 37.19, rubrique art. 37.2, 37.2, rubrique art. 37.21, 37.21, rubrique art. 37.22, 37.22, rubrique art. 37.23, 37.23, rubrique art. 37.24, 37.24, rubrique art. 37.25, 37.25, rubrique art. 37.26, 37.26, rubrique art. 37.27, 37.27, rubrique art. 37.28, 37.28, rubrique art. 37.29, 37.29, rubrique art. 37.3, 37.3, rubrique art. 37.31, 37.31, rubrique art. 37.32, 37.32, rubrique art. 37.33, 37.33, rubrique art. 37.34, 37.34, rubrique art. 37.35, 37.35, rubrique art. 37.36, 37.36, rubrique art. 37.37, 37.37, rubrique art. 37.38, 37.38, rubrique art. 37.39, 37.39, rubrique art. 37.4, 37.4, rubrique art. 37.41, 37.41, rubrique art. 37.42, 37.42, rubrique art. 37.43, 37.43, rubrique art. 37.44, 37.44, rubrique art. 37.45, 37.45, rubrique art. 37.46, 37.46, rubrique art. 37.47, 37.47, rubrique art. 37.48, 37.48, rubrique art. 37.49, 37.49, rubrique art. 37.5, 37.5, rubrique art. 52.1, 52.1, 53, 57, 59, 62, annexe A : 2008, ch. 3  art. 25, annexe A : 2008, ch. 11  art. 17, 26, 27, 32, 39, 41, 62, annexe A : 2008, ch. 12  art. 1, 7, 8, 9, rubrique art. 10, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 52, 53, 57, 58, 59, rubrique art. 61, 61, 62 : 2013, ch. 31</p>
Compagnies	LRN-B de 1973, ch. C-13	<p>art. 42.1 : 1976, ch. 20  art. 6, 13 : 1977, ch. 11  art. 2, 2.1, 4, 5, 6, 8, 9, 11, 12, 13, 15, 18, 20, 23, 24, 25, 26, 27, 29, 31, 32, 33, 35, 39, 44, 45, 46, 65, 66, 67, 83, 87, 126, 137, 140, 146, 147, 153, 166, 167, 179, 182, 183 : 1978, ch. D-11.2  art. 2, 48, 133, 181 : 1979, ch. 41  art. 1.1, 1.2, 4, 5, 15, 26, 29.1, 30, 39, 42.1, 87, 111, 126, 126.1, 127, 166, 173 : 1981, ch. 12  art. 1.2 : 1982, ch. 16  art. 147 : 1982, ch. 32  art. 1.2, 10, 37, 38, 86.1, 86.2, 86.3, 86.4, 86.5, 86.6, 86.7, 86.8, 86.9, 86.10, 86.11, 103, 126, 135, 155 : 1983, ch. 19  art. 32, rubrique art. 34.1 : 1984, ch. 20  art. 9, 133 : 1984, ch. 27  art. 42.1, 181 : 1985, ch. 4  art. 147 : 1985, ch. 40  art. 74 : 1986, ch. 4  art. 1.2 : 1986, ch. 18  art. 2.2, 2.3, 2.4, 2.5 : 1986, ch. 22  art. 126, 137, 140, 143, 147 : 1986, ch. 23  art. 1.11, 1.2, 126 : 1987, ch. L-11.2  art. 154 : 1987, ch. 6</p>



Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 26, 126 : 1989, ch. 9 art. 150 : 1990, ch. 22 art. 1.2, 6, 13, 29.1, 89 : 1991, ch. 27 art. 126 : 1992, ch. C-32.2 art. 18 : 1993, ch. 51 art. 126 : 1996, ch. 62 art. 2, 18, rubrique art. 18.1, 18.1, 94.1, 94.2, 95, 103.1, 103.2 : 1997, ch. 61 art. 1, 2, 2.11, 2.12, 4, 6, 8, 9, 10, 11, 13.1, 18, 23, 26, 29.1, 31, 39, 42, 45, 55, 80, 87, 97, 126, 126.1, 135, 136, 136.1, 139, 152, 182 : 2002, ch. 15 art. 1.2, 2, 2.1, 2.11, 2.12, 2.2, 2.3, 2.4, 2.5, 4, 6, 9, 11, 12, 13, 18, 18.1, 20, 23, 24, 25, 26, 27, 29, 29.1, 31, 32, 33, 34.1, 35, 39, 44, 45, 46, 65, 66, 67, 83, 86.9, 87, 126, 135, 137, 140, 146, 147, 153, 166, 167, 173, 179, 182, 183 : 2002, ch. 29 art. 18.1, 35, 35.1, 35.2, 35.3, 35.4, 35.5 : 2003, ch. 15 art. 57 : 2004, ch. S-5.5 art. 21 : 2005, ch. 7 art. 57 : 2006, ch. E-9.18 art. 1.2 : 2006, ch. 16 art. 42.1, 86.1, 86.10, 86.11, 126, 150, 183 : 2008, ch. 11 art. 2, 18.1 : 2010, ch. 31 art. 1.2 : 2012, ch. 39 art. 1, 100, 117, 118, 140, 141, 169, 178, 211, 212, 213, 214, 215, 217, 218, 219, 220, 222, 223, 225, 226, 227, 229, 230, 231, 232, 232.1, 234, 235.1, 236, 237, 238, 239, 240, 243, 244, 245, 248, 249, 250, 251, 252, 254, 275 : 2013, ch. 31 art. 50, 55, 74 : 2013, ch. 32
Compagnies d'assurance spéciale	LN-B de 1995, ch. S-12.101	art. 1 : 2006, ch. 16 art. 1 : 2012, ch. 39
Compagnies de cimetière	LRN-B de 1973, ch. C-1	art. 7, 41 : 1977, ch. 7 art. 13, 19, 25, 26 : 1977, ch. M-11.1 art. 15, 24 : 1979, ch. 41 art. 15 : 1982, ch. 3 art. 24 : 1983, ch. 7 art. 1, 2, 5, 13, 30, 31.1, 32, 35, 40.1, 41 : 1984, ch. 18 art. 1, 5, 40 : 1986, ch. 8 art. 1, 5 (modifiée par 1984, ch. 18) : 1986, ch. 8 art. 5 : 1989, ch. 55 art. 10, 11, 13, 15, 30, 41 : 1990, ch. 61 art. 1, 41 : 1991, ch. 27 art. 5 : 1992, ch. 2 art. 35 : 1996, ch. 24 art. 15, 36 : 1998, ch. 29 art. 5 : 1998, ch. 41 art. 1, 5, 40 : 2000, ch. 26 art. 5, 7, 24 : 2005, ch. 7 art. 1, 5, 40 : 2006, ch. 16 art. 5 : 2012, ch. 39
Compagnies de fiducie	LRN-B de 1973, ch. T-14	art. 1, 10, 11 : 1978, ch. D-11.2 art. 1 : 1979, ch. 41 art. 1 : 1980, ch. 54

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
Compagnies de prêt et de fiducie	LN-B de 1987, ch. L-11.2	art. 1 : 1986, ch. 4 art. 1 : 1987, ch. L-11.2 Abrogée : 1987, ch. L-11.2 art. 2 : 1987, ch. 6
Compagnies de téléphone	LRN-B de 2011, ch. 228	art. 6.1, annexe A : 1988, ch. 65 art. 46, 48, 54, 61, 180, 196, 207, 210, 275, 285 : 1989, ch. 21 art. 260 : 1990, ch. 22 art. 1 : 1991, ch. 27 annexe A : 1991, ch. 65 art. 1, 6 : 1992, ch. C-32.2 annexe A : 1993, ch. 75 annexe A : 1995, ch. 54 art. 6 : 1996, ch. 62 art. 210 : 1996, ch. 81 annexe A : 1997, ch. 68 annexe A : 1998, ch. 52 annexe A : 1999, ch. 51 annexe A : 1999, ch. 52 art. 198 : 2001, ch. 6 annexe A : 2002, ch. 55 art. 53, 88, 196, 210 : 2004, ch. S-5.5 annexe A : 2004, ch. 48 art. 245 : 2004, ch. 23 art. 1 : 2005, ch. 7 art. 1 : 2006, ch. 16 art. 53, 78, 93, 120, 172, 255, 258, 259, 261, annexe B : 2008, ch. 11 annexe A : 2008, ch. 40 art. 1 : 2008, ch. 45 annexe A : 2012, ch. 2 art. 1 : 2012, ch. 39
Compétence des tribunaux fédéraux	LRN-B de 2011, ch. 157	
Compression des dépenses, Loi concernant la	LN-B de 2009, ch. 46	
Compression des dépenses, Loi concernant la	LN-B de 2011, ch. 36	
Compression des dépenses, Loi concernant la	LN-B de 2013, ch. 10	
Concessions		1974, ch. 5; 1975, ch. 5; 1976, ch. 28; 1977, ch. 9, 24; 1978, ch. 27; 1979, ch. 31; 1980, ch. 23; 1981, ch. 3; 1983, ch. 6; 1984, ch. 24; 1985, ch. 29; 1986, ch. 7 (art. 2 modifiée par 1987, ch. 6); 1987, ch. 5; 1988, ch. 53; 1990, ch. 44
Concessions accordées par la Nouvelle-Écosse	LRN-B de 1973, ch. N-10	
Concordance certaines Lois de la Législature avec la Charte canadienne des droits et libertés, Loi mettant en	LN-B de 1983, ch. 4	
Concordance certaines lois de la province avec la Charte canadienne des droits et libertés, Loi de 1985 mettant en	LN-B de 1985, ch. 41	art. 2, 9, 10.1 : 1986, ch. 25 art. 4 : 1995, ch. 40

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
Concordance certaines lois de la province avec la Charte canadienne des droits et libertés, Loi de 1985(2) mettant en	LN-B de 1985, ch. 42	
Concordance certaines lois de la province avec la Charte canadienne des droits et libertés, Loi de 1986 mettant en	LN-B de 1986, ch. 6	art. 5 : 1987, ch. 13
Concordance certaines lois de la province avec la Charte canadienne des droits et libertés, Loi de 1987 mettant en	LN-B de 1987, ch. 4	
Condominiums	LRN-B de 1973, ch. C-16	art. 4, 24 : 1976, ch. 21 art. 21, 23 : 1979, ch. 41 art. 1, 2, 3, 4 : 1982, ch. 17 art. 1 : 1985, ch. 43 art. 4 : 1986, ch. 49 Abrogée : 2009, ch. C-16.05
Confirmation du bornage	LRN-B de 2012, ch. 101	
Confiscation civile	LN-B de 2010, ch. C-4.5	
Conflits d'intérêts	LRN-B de 2011, ch. 129	art. 6 : 2012, ch. 20
Conflits d'intérêts des députés des membres du Conseil exécutif	LN-B de 1999, ch. M-7.01	art. 19, 22, 30, 30.1, 37, 40, 42, 43, 43.1 : 2003, ch. 8 art. 1, 19, 23, 31, 37, 38, 39, 40, 42 : 2007, ch. 30 art. 12, 14, 18 : 2007, ch. 43 art. 1, 21 : 2008, ch. 45 art. 22, 23, rubrique art. 24, 24, 25 : 2013, ch. 1 art.16, rubrique art. 17, 17, rubrique art. 17.1, 17.1, rubrique art. 17.2, 17.2, 41, rubrique art. 41.1, 41.1, 43 : 2013, ch. 4
Congés payés	LRN-B de 1973, ch. V-1	art. 5 : 1976, ch. 58 art. 1, 4.1 : 1981, ch. 78 art. 6 : 1982, ch. 65 Abrogée : 1982, ch. E-7.2 art. 1 : 1983, ch. 30
Conseil consultatif de la jeunesse du Nouveau-Brunswick	LN-B de 2003, ch. N-3.06	Abrogée : 2009, ch. 33
Conseil consultatif des aînés du Nouveau-Brunswick	LN-B de 2003, ch. N-3.03	Abrogée : 2007, ch. 47
Conseil consultatif des services de santé	LRN-B de 1973, ch. H-4	art. 2 : 1985, ch. 73 art. 1, 2 : 1986, ch. 8 art. 4 : 1987, ch. 6 art. 2 : 1992, ch. 52 Abrogée : 1994, ch. 5
Conseil consultatif sur la condition de la femme	LRN-B de 2011, ch. 102	
Conseil de la recherche et de la productivité	LRN-B de 1973, ch. R-8	art. 14, 15 : 1982, ch. 3 art. 11 : 1984, ch. 44 art. 11 : 1985, ch. 4 art. 2, 3, 4, 5, 9, 10, 11, 15, rubrique art. 16, 16 : 1992, ch. 22 art. 4, 10 : 1996, ch. 21 art. 12 : 2013, ch. 44

<b>Titre de la Loi</b>	<b>Année et chapitre</b>	<b>Modifications</b>
Conseil des arts du Nouveau-Brunswick	LRN-B de 2011, ch. 192	art. 1 : 2012, ch. 39 art. 1 : 2012, ch. 52
Conseil des premiers ministres des Maritimes	LRN-B de 2011, ch. 133	
Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé	LN-B de 2008, ch. N-5.105	art. 3 : 2010, ch. 30
Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées	LRN-B de 2011, ch. 208	
Conseil exécutif	LRN-B de 2011, ch. 152	art. 7 : 2011, ch. 7 (suppl.) art. 2 : 2012, ch. 39 art. 2 : 2012, ch. 52 art. 7 : 2013, ch. 10 art. 2 : 2013, ch. 42
Conseil sur la recherche et l'innovation du Nouveau-Brunswick	LN-B de 2013, ch. 5	
Conseil sur le développement et la commercialisation de la pomme de terre	LN-B de 1988, ch. P-9.32	art. 1, 6 : 1996, ch. 25 Abrogée : 1999, ch. N-1.2
Conseillers de la Reine et leur préséance	LRN-B de 2012, ch. 113	
Consentement des mineurs aux traitements médicaux	LN-B de 1976, ch. M-6.1	art. 4 : 1979, ch. 41 art. 3 : 2000, ch. 14 art. 3 : 2002, ch. 23 art. 3 : 2011, ch. 26 art. 1 : 2012, ch. 39
Conservation du patrimoine	LN-B de 2010, ch. H-4.05	art. 32, 39, 45 : 2012, ch. 44 art. 1 : 2012, ch. 52 art. 99 : 2013, ch. 34
Constables	LRN-B de 1973, ch. C-17	Abrogée : 1977, ch. P-9.2
Contestations d'élections	LRN-B de 1973, ch. C-21	art. 7, 33 : 1978, ch. D-11.2 art. 1, 14, 31, 48, 49, 50, 52, 55, 81, 83 : 1979, ch. 41 art. 14 : 1980, ch. 32 art. 53 : 1985, ch. 4 art. 11, 52 : 1986, ch. 4 art. 7, 33 : 1986, ch. 8 art. 10, 19, 26, 53 : 1988, ch. 42 art. 7, 33 : 1989, ch. 55 art. 73 : 1990, ch. 61 art. 7, 33 : 1992, ch. 2 art. 7, 33 : 1998, ch. 41 Abrogée : 2005, ch. 11
Contrats de construction de la Couronne	LRN-B de 1973, ch. C-36	art. 2 : 1979, ch. 15 art. 1, 6, 7, 8, annexe A : 1981, ch. 19 annexe A : 1981, ch. 80 art. 6 : 1984, ch. C-5.1 art. 1, 7 : 2009, ch. 48
Contrats inexécutables	LRN-B de 2011, ch. 164	

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
Contrôle des loyers de locaux d'habitation	LN-B de 1975, ch. R-10.1	art. 9.1, 10, 10.1, 11.1, 13, 15.1, 16.1 : 1977, ch. 47 art. 18 : 1978, ch. 48 Expirée : 1978, ch. 48
Contrôle des municipalités	LRN-B de 1973, ch. C-20	rubrique art. 30, 31 : 1979, ch. 12 art. 54 : 1990, ch. 61 art. 1, 44 : 1994, ch. 14 art. 31.1 : 1995, ch. 46 art. 54 : 1996, ch. 79 art. 1 : 1998, ch. 41 art. 1, 8, 9, 11, 12, 16, 17, 18 : 2000, ch. 26 art. 8, 9, 11, 12, 16, 17, 18 : 2001, ch. 15 art. 1 : 2005, ch. 7 art. 36 : 2005, ch. Q-3.5 art. 1 : 2006, ch. 16 art. 19.1 : 2012, ch. 32 art. 1 : 2012, ch. 39 art. 19.1 : 2012, ch. 44
Contrôle des pesticides	LRN-B de 2011, ch. 203	art. 1, 3, 4 : 2012, ch. 39
Convention de fiducie relative à la Fondation du quotidien francophone du Nouveau-Brunswick, La Loi concernant une	LN-B de 1984, ch. 68	art. 1 : 1986, ch. 82
Conversion au système métrique	LN-B de 1977, ch. M-11.1	annexe A, art. 0.1, 4.1, 5.1, 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 15.1, 15.2, 17, 18, 24, 24.1, 30 : 1978, ch. 38 annexe A art. 28 : 1978, ch. 58 annexe A art. 19 : 1979, ch. 41 annexe A art. 5, 9 : 1979, ch. 42 annexe A art. 17 : 1979, ch. 43 annexe A art. 19 : 1980, ch. 32 art. 2 : 1983, ch. 51 annexe A art. 7 : 1995, ch. 45 annexe A art. 5 : 1999, ch. N-1.2 annexe A art. 24 (modifiée par 1978, ch. 38) : 2000, ch. 28 annexe A art. 27 : 2000, ch. 28 annexe A art. 8, 22, 26 : 2001, ch. 6 annexe A art. 18 (modifiée par 1978, ch. 38) : 2001, ch. 6 annexe A art. 4 : 2009, ch. N-3.5
Coopération économique des maritimes	LN-B de 1992, ch. M-1.11	
Coroners	LRN-B de 1973, ch. C-23	art. 9 : 1976, ch. 6 art. 7, 10, 19, 39, 41 : 1979, ch. 41 art. 2, 2.1, 6, 9.1 : 1981, ch. 15 art. 1 : 1981, ch. 59 art. 6 : 1982, ch. 3 art. 3 : 1983, ch. 4 art. 9.1 : 1983, ch. 20 art. 13 : 1986, ch. 4 art. 9.1, 9.2 : 1986, ch. 6 art. 1 : 1987, ch. N-5.2 art. 6 : 1987, ch. 6 art. 1, 2, 2.1, 27.1, 28 : 1988, ch. 8 art. 1 : 1988, ch. 11 art. 1 : 1988, ch. 42 art. 1 : 1988, ch. 67 art. 5, 9.1, 15, 16, 17, 18, 35 : 1990, ch. 61 art. 6, 31 : 1992, ch. 52 art. 10 : 1994, ch. 74

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 1, 4, 6, 11, 54 : 1999, ch. 11 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 31 : 2002, ch. 1 art. 5 : 2004, ch. H-12.5 art. 25 : 2005, ch. 7 art. 1, 6.1, 7, 10 : 2008, ch. 18 art. 24 : 2009, ch. R-4.5 art. 9.1 : 2013, ch. 34
Corporation d'information géographique du Nouveau-Brunswick ( <i>voir Services Nouveau-Brunswick, S-6.2</i> )	LN-B de 1989, ch. N-5.01	
Corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick	LN-B de 1982, ch. N-6.2	art. 1, 4, 8, 13 : 1983, ch. 59 art. 1 : 1985, ch. 63 art. 14, 16 : 1986, ch. 8 art. 14, 16 : 1989, ch. 55 art. 14, 16 : 1992, ch. 2 art. 1, 14 : 1994, ch. 91 art. 14, 16 : 1998, ch. 41 art. 1, 6.1, 13, 14, 15 : 1999, ch. 24 art. 14, 16 : 2000, ch. 26 art. 20 : 2004, ch. S-5.5 art. 1, 13 : 2005, ch. 7 art. 14, 16 : 2006, ch. 16 art. 1 : 2012, ch. 32 art. 14, 16 : 2012, ch. 39 art. 1, 14 : 2012, ch. 44
Corporations	LRN-B de 1973, ch. C-24	art. 11 : 1978, ch. D-11.2 art. 8 : 1983, ch. 7 art. 1.1, 11 : 2002, ch. 29 art. 8, 11 : 2005, ch. Q-3.5
Corporations commerciales	LN-B de 1981, ch. B-9.1	art. 1, 4, 10, 11, 13, 25, 38, 60, 61, 62, 63, 75, 77, 80, 83, 91, 95, 113, 115, 126, 139, 173, 178, 192, 193, 197, 200, 201, 203, 206, 207, 210.1, 214.1, 214.2 : 1983, ch. 15 art. 2, 10, 11, 25, 36, 42, 103, 114, 139, 166, 200 : 1984, ch. 17 art. 10, 199 : 1984, ch. L-9.1 art. 193, 194, 196, 197, 200, 201, 201.1, 203, 206, 209, 209.1 : 1985, ch. 5 art. 186 : 1985, ch. 39 art. 49 : 1986, ch. 4 art. 2, 13 : 1986, ch. 18 art. 10, 199 : 1986, ch. 62 art. 2, 13, 195 : 1987, ch. L-11.2 art. 180, 210 : 1987, ch. 4 art. 11, 155, 174, 191, 201, 201.1 : 1987, ch. 6 art. 1, 10, 38, 187, 194, 209 : 1989, ch. 6 art. 189 : 1990, ch. 45 art. 17, 48, 54, 61, 110, 131, 133, 141, 144, 153, 203, 204, 205 : 1991, ch. 27 art. 2 : 1992, ch. C-32.2 art. 1, 4, 16, 17, 113, 195.1 : 1993, ch. 52 art. 81 : 1994, ch. 64 art. 194 : 1994, ch. 86 art. 2 : 1996, ch. 62 art. 136, 139, 185, 201 : 1997, ch. 22 art. 1, 8, 10, 13, 33, 72, 77, 90, 95, 99, 108, 109, 122, 125, 126, 127, 134, 143, 145, 155, 164, 168, 176, 185, 195, 197, 201, 202 : 2000, ch. 9

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
		<p>art. 136, 154 : 2000, ch. 46  art. 2.1, 184 : 2002, ch. 29  art. 124, 180, 186, 191, 197, 200 : 2004, ch. 6  art. 20, 50, 102, 103, 109, 133, 151, 175, 176, 196, 214, 214.1, 214.2 : 2008, ch. 11  art. 44, 45.1, 46, 47, 49, 51, 126, 133 : 2008, ch. S-5.8  art. 83 : 2009, ch. L-8.5  art. 49 : 2013, ch. 32</p>
Corporations étrangères résidentes	LN-B de 1984, ch. F-19.1	<p>art. 3, 4, 7, 11, 20 : 1990, ch. 10  art. 1, 1.1 : 2002, ch. 29  art. 8 : 2013, ch. 34</p>
Corrections de lois, Loi portant		<p>1982, ch. 3; 1985, ch. 4 (art. 5 modifiée par 1987, ch. 6); 1986, ch. 8; 1987, ch. 6; 1991, ch. 27; 1996, ch. 79</p>
Cour de comté	LRN-B de 1973, ch. C-30	<p>art. 1, 3, 56 : 1975, ch. 16  art. 3, 1976, ch. 7  Abrogée : 1977, ch. 32; 1979, ch. 41</p>
Cour des divorces	LRN-B de 1973, ch. D-12	<p>art. 6, 8, 9, 11, 14, 22, 26, 27, 29, 35, 36 : 1979, ch. 41  art. 22.1 : 1980, ch. M-1.1  art. 27 : 1986, ch. 4  art. 16 : 1987, ch. 6  art. 23 : 1988, ch. 42  Abrogée : 2008, ch. 43</p>
Cour des successions	LN-B de 1982, ch. P-17.1	<p>art. 9, 11 : 1983, ch. 4  art. 1, 2, 3, 12, 20, 23, 43, 57, 58, 61, 64, 65, 67, 71, 73, 77 : 1983, ch. 68  art. 9 : 1984, ch. 10  art. 1, 49, 50, 63, 65, 66, 71 : 1986, ch. 4  art. 73 : 1987, ch. 6  art. 12.1 : 1988, ch. 35  art. 28 : 1992, ch. 11  art. 62, 63, 73 : 1994, ch. 66  art. 65 : 1997, ch. S-9.1  art. 41, 73 : 1997, ch. 7  art. 57, 58, 59, 60, 62, 63 : 1997, ch. 10  art. 12, 64, 73, 75, rubrique 75.1, 75.1, annexe A : 1999, ch. 29  art. 1, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 58, 71 : 2005, ch. P-26.5  art. 11, 12, 19, 20 : 2006, ch. 16  art. 68 : 2009, ch. L-8.5  art. 65, 67 : 2009, ch. 28  art. 65, 67 : 2012, ch. 15  art. 11, 12 : 2012, ch. 39</p>
Cour provinciale	LRN-B de 1973, ch. P-21	<p>art. 7, 15, 16, 18 : 1974, ch. 39 (suppl.)  art. 15.1 : 1976, ch. 48  art. 15 : 1977, ch. 41  art. 3, 4, 6, 9, 12 : 1979, ch. 41  art. 15, 17.1 : 1979, ch. 59  art. 1, 2, 10.1, 14, 15.2 : 1980, ch. 43  art. 3, 4, 9, 11 : 1982, ch. 3  art. 7, 12 : 1983, ch. 4  rubrique art. 1, rubrique art. 8, 13, 15, 15.2, 22.1, 22.2, 22.3, 22.4, rubrique art. 23 : 1983, ch. 69  art. 15.2 : 1984, ch. 11</p>

**Titre de la Loi****Année et chapitre****Modifications**

art. 15, 15.2 (modifiée par 1983, ch. 69) : 1984, ch. 11  
art. 17.1, 17.2 : 1984, ch. 56  
art. 1, 6, 6.1, 6.2, 6.3, 10.1, 13 : 1985, ch. 66  
art. 11 : 1985, ch. C-40  
art. 11, 13 : 1987, ch. P-22.2  
art. 9, 11 : 1987, ch. 6  
art. 1, 2, 3, 4, 4.1, 4.2, 5, 6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 6.5, 6.6, 6.7, 6.8, 6.9, 6.10, 6.11, 6.12, 6.13, 8, 10, 10.1, 11, 12, 13, 14, 15, 17.11, 19, 20, 21, 22, 23, 23.1 : 1987, ch. 45  
art. 8 : 1988, ch. 36  
art. 4.1, 15 : 1988, ch. 37  
art. 6.1, 6.9 : 1990, ch. 21  
art. 21, 22 : 1990, ch. 22  
art. 11, 11.1 : 1991, ch. 18  
art. 23, 23.01 : 1992, ch. 69  
art. 17.1 : 1994, ch. N-6.01  
art. 1, 4.1, 4.3, 4.4, 12, 13, 14, 15, 23 : 1995, ch. 6  
art. 3.1 : 1996, ch. 54  
art. 1, 17.3, 23 : 1997, ch. 56  
art. 1, 4.4, 6, 6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 6.5, 6.6, 6.7, 6.8, 6.9, 6.10, 6.11, 6.12, 6.13, 13, 22.41, 22.42, 22.43, 22.44, 22.45, 22.46, 22.47, 22.48, 22.49, 22.5, 22.51, 22.52, 22.53, 22.54, 22.55, 22.56, 22.57, 22.58, 22.59, 22.6, 22.61, 22.62, 23.1 : 1998, ch. 22  
art. 22.01, 22.02, 22.03, 22.04, 22.05, 22.06 : 1998, ch. 31  
art. 1, 1.1, 15, 16, 17.11, 17.3, 23 : 1998, ch. 35  
art. 1, 7, 15, 17, 17.1, 17.3, 23 : 2000, ch. P-21.1  
art. 1, 2, 4.2, 6.1, 6.7, 6.9, 6.10, 6.11, 13, 22.02, 23 : 2000, ch. 6  
art. 22.02, 22.03, 22.04, 22.05, 22.06 : 2000, ch. 54  
art. 7.1, 22.03, 23 : 2002, ch. 37  
art. 3.2, 4.5 : 2002, ch. 50  
art. 4.21, 4.3, 4.4, 7.1, 7.2, 7.3, 10, 12, 13, 15, 23 : 2003, ch. 18  
art. 4.4, 7.2 (modifiée par 1998, ch. 22) : 2003, ch. 18  
art. 7.1, 23 (modifiée par 2002, ch. 37) : 2003, ch. 18  
art. 1, 15 : 2003, ch. 19  
art. 22.02, 22.03, 22.04 : 2004, ch. 17  
art. 6.1, 6.4, 6.7, 6.9, 6.10, 6.11, 23 : 2004, ch. 31  
art. 1, 6.9 : 2006, ch. 16  
art. 22.42 (modifiée par 1998, ch. 22) : 2006, ch. 16  
art. 2, 12, 23 : 2008, ch. 42  
art. 1, 1.01, 1.1, 1.2, 6, 10, 10.1, 12, 15, 15.2, 16, 17.11, 17.3, 22.2, 22.4, 23 : 2008, ch. 45  
art. 6.12 : 2009, ch. R-10.6  
art. 4.21, 15 : 2011, ch. 12  
art. 1, 6, 9 : 2012, ch. 39  
art. 15.1 : 2013, ch. 44  
art. 6.01, 23 : 2013, ch. 46

Créances de la Couronne

LRN-B de 2011, ch. 135

Crédit d'impôt pour les investisseurs dans les petites entreprises

LN-B de 2003, ch. S-9.05

art. 10 : 2004, ch. S-5.5  
art. 13, 15 : 2005, ch. 7



Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 1, 10, 11, 14, 15 : 2007, ch. 49 art. 6, 7, 10, 14, 15, 39 : 2009, ch. 14
Crédit d'impôt sur le financement par actions	LN-B de 1999, ch. E-9.4	art. 4 : 2000, ch. 26 Abrogée : 2003, ch. S-9.05
Curateur public	LN-B de 2005, ch. P-26.5	art. 1 : 2006, ch. 16 art. 9 : 2011, ch. 20 art. 1, 2, 3, 4, 4.1, 9, 20 : 2012, ch. 14 art. 1 : 2012, ch. 39 art. 4, 4.1 : 2013, ch. 44
<b>D</b>		
Débentures émises par les municipalités	LRN-B de 1973, ch. M-21	art. 1, 23, 25.1 : 1976, ch. 39 art. 9, 23, 24 : 1978, ch. D-11.2 art. 1.1, 4, 9, 23 : 1983, ch. 55 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 24 : 1986, ch. 86 art. 22 : 1987, ch. 6 art. 1 : 1989, ch. 55 art. 25.1 : 1990, ch. 61 art. 1 : 1992, ch. 2 art. 1 : 1998, ch. 41 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 1 : 2001, ch. 15 art. 1.2 : 2005, ch. 7 art. 1 : 2006, ch. 16 art. 1 : 2012, ch. 39
Débiteurs en fuite	LRN-B de 2011, ch. 100	Abrogée : 2013, ch. 32
Défenseur des enfants et de la jeunesse	LN-B de 2004, ch. C-2.5	art. 3, 4 : 2006, ch. 23 art. 3 : 2007, ch. 30 Abrogée : 2007, ch. C-2.7 art. 4, 11 : 2013, ch. 44
Défenseur des enfants et de la jeunesse	LN-B de 2007, ch. C-2.7	art. 5, 11 : 2009, ch. R-10.6 art. 1, 3, 4, 7, 8, 9, 10 : 2013, ch. 1 art. 4, 11 : 2013, ch. 44
Défenseur du consommateur en matière d'assurances	LN-B de 2004, ch. C-17.5	art. 7, 11 : 2006, ch. E-9.18 art. 5, 10 : 2007, ch. 30 art. 2, rubrique art. 3, 3, 4 : 2013, ch. 1 Abrogée : 2013, ch. 31 art. 3, 6 : 2013, ch. 44
Défibrillateurs automatisés	LN-B de 2009, ch. A-17.5	
Dégrèvement d'impôt applicable aux résidences	LRN-B de 1973, ch. R-10	art. 5, 6 : 1975, ch. 54 art. 8.1 : 1976, ch. 53 art. 1, 2, 4, 6, 7, 8, 8.1, 9, 10, 11, 12, 13, 14 : 1978, ch. 47 art. 2, 4.1 : 1980, ch. 49 art. 2, 4, 6 : 1981, ch. 69 art. 2 : 1982, ch. 3 art. 2 : 1982, ch. 7 art. 2 : 1983, ch. 80 art. 2, 6, 9, 10, 13, 14 : 1983, ch. 81 art. 1, 10 : 1986, ch. 8 art. 2 : 1986, ch. 13 art. 1, 6.1, 9, 10, 13, 14 : 1986, ch. 70

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 6.1 : 1988, ch. 40 art. 1, 2, 6, 6.1, 9, 10, 11, 13 : 1989, ch. N-5.01 art. 1, 10 : 1989, ch. 55 art. 13 : 1990, ch. 61 art. 6.1 : 1993, ch. 30 art. 6.1, 14 : 1993, ch. 49 art. 6.1, 14, 14.1 : 1995, ch. 19 art. 6 : 1997, ch. 37 art. 1, 10 : 1998, ch. 12 art. 2 : 1999, ch. 6 art. 6.1 : 2000, ch. 4 art. 1, 2, 2.1, 2.2, 4, 4.1, 6, 6.1, 10, 11, 14 : 2008, ch. 31 art. 2, 6.1 : 2008, ch. 45 art. 1, 2.1 : 2009, ch. C-16.05
Délimitation des circonscriptions électorales et la représentation	LN-B de 2055, ch. E-3.5	art. 1, rubrique art. 2, 2, rubrique art. 3, 3, rubrique art 9, 9, 10, 11, 12, 16 : 2011, ch. 50 art. 12 : 2012, ch. 39
Démarchage	LRN-B de 2011, ch. 141	art. 1 : 2012, ch. 39 art. 1, 4, 7, 8, rubrique art. 9, 9, 15, 16, 17, 18, 19, 21, 25, 26, 28, 29, 35 : 2013, ch. 31
Désintéressement des créanciers	LRN-B de 1973, ch. C-33	art. 1, 2, 3, 4, 6, 8, 9, 10, 12, 14, 16, 22, 36, 37, 38 : 1979, ch. 41 art. 4 : 1980, ch. 14 art. 22 : 1985, ch. 4 art. 15, 28 : 1988, ch. 42 art. 2.1, 2.2, 2.3, 2.4, 2.5, 2.6 : 1993, ch. 36 art. 1, 11, 34 : 1994, ch. 11 art. 2.1, 2.4, 2.6 : 2005, ch. 13 art. 2.3, 2.4 : 2008, ch. S-5.8
Destruction des mauvaises herbes	LRN-B de 1973, ch. W-7	art. 1 : 1986, ch. 8 art. 13 : 1990, ch. 61 art. 1 : 1996, ch. 25 Abrogée : 1998, ch. P-9.01 art. 1 : 2000, ch. 26
Détectives privés et services de sécurité	LRN-B de 2011, ch. 209	art. 1, rubrique art. 3, 3, 4, rubrique art. 5, 5, rubrique art. 7, 7, 8, rubrique art. 9, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 26, 27, rubrique art. 28, 28, rubrique art. 29, 29, rubrique art. 30.1, 30.1, rubrique art. 30.2, 30.2, rubrique art. 30.3, 30.3, rubrique art. 30.4, 30.4, rubrique art. 30.5, 30.5, rubrique art. 32, 32, rubrique art. 32.1, 32.1, 33 : 2011, art. 2 (suppl.) art. 30 : 2012, ch. 10 art. 17 : 2013, ch. 34
Détention des personnes en état d'ivresse	LRN-B de 1973, ch. I-14	art. 1 : 1985, ch. 4 art. 5.1 : 1987, ch. P-22.2 art. 5.1 (modifiée par 1987, ch. P-22.2) : 1990, ch. 23
Développement de l'emploi	LRN-B de 2011, ch. 148	

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
Développement des pêches ( <i>voir Développement des pêches et de aquaculture, F-15.001</i> )	LN-B de 1977, ch. F-15.1	
Développement des pêches et de aquaculture ( <i>anciennement Développement des pêches, F-15.1</i> )	LN-B de 2009, ch. F-15.001	art. 4, 10 : 1979, ch. 27 art. 5, 7 : 1982, ch. 3 art. 5, 7 : 1983, ch. 9 art. 1, 10 : 1988, ch. 12 art. 1 : 1991, ch. 27 art. 1, 10 : 2000, ch. 26 art. 5, 7, 9 : 2007, ch. 15 titre, art. 1, 3, 4, 4.1, 4.2, 4.3, 4.4, 5, 7, 10 : 2009, ch. 36 art. 1 : 2010, ch. 31
Développement du tourisme	LRN-B de 1973, ch. T-9	art. 3, 13.1, 14 : 1975, ch. 62 art. 3, 13.1, 14 : 1976, ch. 57 art. 3 : 1984, ch. 32 art. 11 : 1986, ch. 6 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 11 : 1987, ch. 59 art. 13, 14 : 1990, ch. 61 art. 1 : 1992, ch. 2 art. 5, 13.01, 14 : 1992, ch. 66 art. 1 : 1998, ch. 41 art. 1 : 2001, ch. 41 art. 1, 9, 10 : 2002, ch. 49 art. 5 : 2005, ch. 7 Abrogée : 2008, ch. T-9.5
Développement du tourisme, 2008	LN-B de 2008, ch. T-9.5	art. 1 : 2012, ch. 39 art. 1 : 2012, ch. 52
Développement économique ( <i>anciennement Commerce et technologie, C-8.1</i> )	LN-B de 1975, ch. E-1.11	art. 3, 4, 7, 12 : 1978, ch. 10 art. 7 : 1982, ch. 3 art. 10 : 1985, ch. 26 art. 1, 15 : 1986, ch. 8 Titre, art. 1, 3, 7, 8, 9, 11, 12, 15 : 1987, ch. 12 art. 1, 15 : 1992, ch. 2 art. 12, 14 : 1992, ch. 39 titre, art. 1, 2, 3, 4, 6, 7, 9, 10, 12, 14.1, 15 : 1992, ch. 67 art. 6 : 1993, ch. 69 art. 1, 15 : 1998, ch. 41 art. 1, 15 : 2000, ch. 26 art. 1, 15 : 2001, ch. 41 art. 12, 14 : 2007, ch. 14 art. 14.1 : 2011, ch. 20
Développement et expansion de l'industrie	LRN-B de 1973, ch. I-3	Abrogée : 1975, ch. C-8.1
Dévolution des successions	LRN-B de 1973, ch. D-9	art. 1, 19, 20 : 1977, ch. 18 art. 1, 8 : 1979, ch. 41 art. 34, 35 : 1980, ch. C-2.1 art. 1 : 1982, ch. 3 art. 1 : 1985, ch. 4 art. 8, 11, 12 : 1986, ch. 4 art. 1, 18 : 1987, ch. 6 art. 8 : 1988, ch. 42 art. 22, 37 : 1991, ch. 62 art. 33 : 2006, ch. 18

<b>Titre de la Loi</b>	<b>Année et chapitre</b>	<b>Modifications</b>
Diffamation	LRN-B de 2011, ch. 139	
Dimanche	LRN-B de 1973, ch. L-13	art. 10 : 1975, ch. 6 art. 9, annexe A : 1982, ch. 3 art. 8 : 1985, ch. 4 Abrogée : 1985, ch. 58
Distribution du gaz	LN-B de 1981, ch. G-2.1	art. 7 : 1982, ch. G-2.2 art. 6 : 1987, ch. 6 art. 9, 11 : 1990, ch. 61 Abrogée : 1999, ch. G-2.11
Distribution du gaz, 1999	LN-B de 1999, ch. G-2.11	art. 18, 32, 39 : 2000, ch. 26 art. 1, 7, 27, 28, 58, 87, annexe A : 2001, ch. 13 art. 1 : 2002, ch. 30 art. 1, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 59, 60, 69, 95 : 2003, ch. 16 art. 1 : 2004, ch. 20 art. 1, 16 : 2005, ch. 7 art. 1, 8, rubrique art. 16, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 71, 95, 96, 97, 99, annexe A : 2005, ch. P-8.5 art. 1, 5, 6.1, 6.2, 9, 10, 11, 11.1, 13, 57, 66, 69, 95, 96 : 2006, ch. 3 art. 1, 14, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 86, 87, 88, 89, 94, annexe A : 2006, ch. E-9.18 art. 1, 9, 52, 52.1, 52.2, 52.3, 52.4, 52.5, 58, 71, 85, 95 : 2011, ch. 56 art. 1 : 2012, ch. 52
Division territoriale	LRN-B de 1973, ch. T-3	art. 19, 23, 31 : 1987, ch. 6 art. 21, 22, 23 : 1991, ch. 27
Divulgence du coût du crédit	LRN-B de 1973, ch. C-28	art. 1 : 1978, ch. D-11.2 art. 8 : 1979, ch. 41 art. 1 : 1981, ch. 17 art. 8, 15 : 1982, ch. 3 art. 6, 29 : 1983, ch. 9 art. 15, 29 : 1987, ch. 14 art. 1, 5, 6, 12.1, 12.2, 13, 14, 15, 16, 18, 19, 20, 29 : 1990, ch. 38 art. 15, 29 (modifiée par 1987, ch. 14) : 1990, ch. 38 art. 6 (modifiée par 1990, ch. 38) : 1991, ch. 35 art. 15, 29 (modifiée par 1987, ch. 14) : 2000, ch. 28 art. 1, 12.1, 12.2, 13, 14, 15, 16, 18, 19, 20, 29 (modifiée par 1990, ch. 38) : 2000, ch. 28 Abrogée : 2002, ch. C-28.3 art. 1 : 2006, ch. 16 art. 25, annexe A : 2008, ch. 11 art. 17, 26, 27, 32, 39, 41, 62, annexe A : 2008, ch. 12
Divulgations faites dans l'intérêt public	LRN-B de 2012, ch. 112	rubrique art. 50.1, 50.1 : 2013, ch. 34
Dommages causés par les inondations et les tempêtes, 1976	LN-B de 1976, ch. F-18.1	art. 5 : 1977, ch. 8
Dons de nourriture par bienfaisance	LRN-B de 2011, ch. 124	

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
Dons de tissus humains	LN-B de 2004, ch. H-12.5	art. 8 : 2006, ch. 16 art. 7, 15 : 2006, ch. 22
Douaire	LRN-B de 1973, ch. D-13	Abrogée : 1980, ch. M-1.1
Drainage des terres agricoles	LRN-B de 1973, ch. D-14	art. 4 : 1979, ch. 41 art. 5 : 1985, ch. 4 art. 4 : 1986, ch. 4 art. 1, 2, 3, 5, 8 : 1986, ch. 8 art. 1, 2, 3, 5, 8 : 1996, ch. 25 Abrogée : 1996, ch. A-5.11
Droit à l'information	LN-B de 1978, ch. R-10.3	art. 4, 7, 8, 11, 13 : 1979, ch. 41 art. 6 : 1982, ch. 58 art. 6 : 1985, ch. 67 art. 3, 6 : 1986, ch. 72 art. 1, 2, 3, 4, 6, 14 : 1995, ch. 51 art. 1, 2.1, 6 : 1998, ch. P-19.1 art. 1, 6 : 2002, ch. R-5.05 art. 1, 6 : 2008, ch. N-5.105 Abrogée : 2009, ch. R-10.6 art. 1 : 2010, ch. N-4.05 art. 1, 4 : 2012, ch. 39
Droit à l'information et la protection de la vie privée	LN-B de 2009, ch. R-10.6	art. 1 : 2010, ch. N-4.05 Annexe A : 2011, ch. 24 art. 1 : 2012, ch. 15 art. 1 : 2012, ch. 44 art. 49, 51, 54, 55, rubrique art. 56, 56, 57 : 2013, ch. 1 art. 1 : 2013, ch. 7 art. 1 : 2013, ch. 42 art. 51, 58 : 2013, ch. 44 art. 37, 43, 45, 46 : 2013, ch. 47
Droit de rétention de l'entreposeur ( <i>voir Droit de rétention de l'entreposeur, LRN-B de 2011, ch. 225</i> )	LRN-B de 1973, ch. W-4	
Droit de rétention de l'entreposeur ( <i>anciennement Droit de rétention de l'entreposeur, W-4</i> )	LRN-B de 2011, ch. 225	
Droit de rétention des bûcherons ( <i>voir Droit de rétention des bûcherons, W-12.5</i> )	LRN-B de 1973, ch. W-12	
Droit de rétention des bûcherons ( <i>anciennement Droit de rétention des bûcherons, W-12</i> )	LRN-B de 2007, ch. W-12.5	art. 1 : 1978, ch. 38 art. 4, 9, 19, 26, 27, 28 : 1979, ch. 41 art. 4, 9 : 1980, ch. 32 art. 2, 3 : 1981, ch. 80 art. 15 : 1983, ch. 7 art. 28 : 1984, ch. 27 art. 2, 3 : 1985, ch. 28 art. 9, 26, 27 : 1986, ch. 4 art. 9, 11 : 1988, ch. 42 art. 2, 3 : 1994, ch. 70 art. 14 : 2005, ch. Q-3.5 titre : 2007, ch. 3
Droit successoral, Loi modifiant le	LN-B de 1991, ch. 62	
Droits à percevoir	LRN-B de 2011, ch. 158	

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
Droits de la personne	LRN-B de 2011, ch. 171	préambule, art. 2, rubrique art. 6, 6, 7, rubrique art. 8, rubrique art. 9, 11, rubrique art. 14, 17, rubrique art. 19, 20, 22, rubrique art. 23, 23, 24 : 2012, ch. 12
Droits de rétention sur les biens personnels	LRN-B de 1973, ch. L-6	art. 1 : 1979, ch. 41 art. 3 : 1983, ch. 7 art. 3, 9 : 1987, ch. 6 art. 11 : 1990, ch. 61
<b>E</b>		
Écoles d'agriculture	LRN-B de 1973, ch. A-7	art. 2, 3, 5 : 1986, ch. 8 Abrogée : 1995, ch. 8
Écoles de métiers ( <i>voir Formation professionnelle dans le secteur privé, P-16.1</i> )	LRN-B de 1973, ch. T-10	
Edmundston, 1998	LN-B de 1998, ch. E-1.111	art. 1 : 1998, ch. 41 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 23, 24, 32, 37 : 2001, ch. 17 art. 20 : 2003, ch. E-4.6 art. 4 : 2003, ch. 7 art. 30, 31 : 2004, ch. 2 art. 20 : 2006, ch. E-9.18 art. 1 : 2006, ch. 16 art. 32 : 2009, ch. 15 art. 32 : 2010, ch. 35 art. 1 : 2012, ch. 39 art. 20 : 2013, ch. 7
Éducation	LN-B de 1997, ch. E-1.12	art. 11, 12, 24, 49, 54 : 1997, ch. 66 art. 10, 57 : 1998, ch. 29 rubrique art. 19, 19 : 2000, ch. 26 préambule, formule d'édition, art. 1, rubrique art. 2, 2, 3, 3.1, 5, 6, 6.1, 7, 9, 11, 12, 15, 21, 24, 28, 30, 31.1, 32, rubrique art. 33, 33, rubrique art. 34, 34, rubrique art. 35, 35, rubrique art. 36, 36, rubrique art. 36.1, 36.1, rubrique art. 36.11, 36.11, rubrique art. 36.2, 36.2, rubrique art. 36.21, 36.21, rubrique art. 36.3, 36.3, rubrique art. 36.31, 36.31, rubrique art. 36.4, 36.4, rubrique art. 36.41, 36.41, rubrique art. 36.5, 36.5, rubrique art. 36.51, 36.51, rubrique art. 36.6, 36.6, rubrique art. 36.7, 36.7, rubrique art. 36.8, 36.8, rubrique art. 36.9, 36.9, rubrique art. 37, 37, rubrique art. 38, 38, rubrique art. 38.1, 38.1, rubrique art. 38.2, 38.2, rubrique art. 39, 39, rubrique art. 40, 40, rubrique art. 40.1, 40.1, rubrique art. 40.2, 40.2, rubrique art. 40.3, 40.3, rubrique art. 41, 41, 43, 44, 45, 46, 47, rubrique art. 47.1, 47.1, 48, rubrique art. 49, 49, 50, rubrique art. 50.1, 50.1, rubrique art. 50.2, 50.2, rubrique art. 51.1, 51.1, 52, 53, rubrique art. 54, 54, 55, rubrique art. 56, 56, 57, 58, 59, 60, 61 : 2000, ch. 52 art. 36.3, 36.31 : 2004, ch. 1 art. 36.3, 36.7 : 2004, ch. 2 préambule, art. 1, 36.41, 36.51, 36.6, 36.8, 57 : 2004, ch. 19 art. 50 : 2005, ch. 7

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 36.3 : 2007, ch. 79 rubrique art. 19, 19 : 2008, ch. 6 art. 55 : 2009, ch. R-10.6 art. 36.2, 36.7, 57 : 2009, ch. 33 art. 51.1 : 2011, ch. 20 rubrique art. 36.71, 57 : 2012, ch. 7 art. 50.1 : 2012, ch. 20 art. 1, 13, 27, 28, 33, 36.9, 48, 56.1, rubrique art. 56.2, 56.2 : 2012, ch. 21 rubrique art. 56.3, 56.3 : 2013, ch. 34 art. 56.3 : 2013, ch. 47
Efficacité énergétique	LRN-B de 2011, ch. 149	arté 1 : 2012, ch. 52
Égalité des deux communautés linguistiques officielles au Nouveau-Brunswick, Loi reconnaissant l'	LRN-B de 2011, ch. 198	
Élections des conseils scolaires de 1980, Loi ajournant les	LN-B de 1980, ch. 51	art. 1, 2, 3, 4.5 : 1981, ch. 70
Élections municipales	LN-B de 1979, ch. M-21.01	art. 18, 42, 53 : 1980, ch. 32 art. 9, 18 : 1981, ch. 51 art. 1 : 1983, ch. 10 art. 49 : 1984, ch. 27 art. 11, 12, 13, 15, 34.1, 35, 42, 46, 57 : 1984, ch. 52 art. 53 : 1986, ch. 4 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 1, 10, 13, 16, 18, 20, 24, 28, 31, 36, 37, 38.1, 38.2, 38.3, 38.4, 38.5, 38.6, 39 : 1988, ch. 26 art. 1 : 1989, ch. 55 art. 50, 56, annexe A : 1990, ch. 61 art. 1 : 1992, ch. 2 art. 11, 12, 20, 57 : 1992, ch. 3 art. 1, 18, 21, 23, 38, 42 : 1992, ch. 4 art. 1 : 1992, ch. 52 art. 10, 12.1, 16, annexe A : 1994, ch. 56 art. 3.1 : 1994, ch. 94 art. 16 : 1997, ch. 42 art. 1, 11, 13, 14, 15, 17, 18, 20, 22.1, 28, 31.1, 31.2, 32, 42, 55, annexe A : 1997, ch. 54 art. 3 : 1997, ch. 65 art. 1, 2, 3.1, 6, 7, 10, 11, 12, 12.1, 13, 14, 16, 17, 18, 20, 22, 23, 25, 27, 28, 30, 31, 32, 33, 34.1, 36, 37, 38, 38.1, 38.2, 38.3, 38.6, 39.1, 39.2, 39.3, 39.4, 40, 41, 42, 43, 45, 46, 47, 49, 51, 52, 57, annexe A : 1998, ch. 33 art. 1, 15, 17, 22.1, 28, 31.1, 31.2, 42 (modifiée par 1997, ch. 54) : 1998, ch. 33 art. 3.1 : 1998, ch. 41 art. 3.1 : 2000, ch. 26 art. 3.1, 45 : 2003, ch. 27 art. 1, 3.01, 7, 11, 12.1, 13, 15, 17, 18, 21, 22, 22.1, 23, 27, 28, 36, 37, 38.1, 38.2, 38.3, 38.4, 38.5, 38.6, 39.01, 39.1, 39.2, 39.3, 39.4, 40, 41, 42, 47, 49, 51, 52, 53 : 2004, ch. 1 art. 10, 38.1, 44 : 2004, ch. 2 art. 3.1 : 2005, ch. 7

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
Élections Nouveau-Brunswick, Loi concernant Électorale, Loi	LN-B de 2007, ch. 55 LRN-B de 1973, ch. E-3	<p>art. 3.01, 5, 5.1, 6, 7, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 20, 21, 22, 22.1, 23, 24.1, 25, 26, 27, 28, 30, 31, 31.1, 31.2, 31.3, 32, 33, 34, 34.1, 35, 36, 37, 38, 38.01, 38.02, 38.1, 38.2, 38.3, 38.4, 38.5, 38.6, 39, 39.01, 39.1, 39.2, 39.3, 39.4, 39.5, 40, 41, 41.1, 42, 42.1, 43, 44, 49, 51, 52, 57, annexe A : 2007, ch. 79</p> <p>art. 51 : 2008, ch. 14</p> <p>art. 13 : 2009, ch. 57</p> <p>art. 16 : 2010, ch. 31</p> <p>art. 1, 11, 12, 16, 17, 19, 21, 22, 24, 30, 31, 31.1, 32, 36, 37, 38.1, 38.2, 38.3, 38.4, 38.5, 38.6, 39.01, 39.1, 39.2, 39.3, 39.4, 39.5, 41, 49, annexe A : 2011, ch. 25</p> <p>art. 53 : 2013, ch. 32</p> <p>art. 4, 9, 30, 54, 56, 57, 63, 72, 76, 80, 82, 90, 91, 92, 93, 94, 96, 129, annexe A : 1974, ch. 92 (suppl.)</p> <p>art. 2, 13, 18, 26, 27, 30, 31, 32, 43, 47.1, 51, 55, 57, 59, 60, 61, 63, 70, 72, 75, 76, 82, 83, 87.1, 87.2, 87.3, 87.4, 88, 94, 99, 117, 125.1, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, annexe A : 1974, ch. 12 (suppl.)</p> <p>art. 2, 115, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153 : 1978, ch. 17</p> <p>art. 2, 15, 17, 51, 96 : 1978, ch. D-11.2</p> <p>art. 43, 94, 95, 96, 98 : 1979, ch. 41</p> <p>art. 2, 5, 18, 21, 26, 27, 30, 31, 31.1, 34, 35, 40, 43, 48.1, 49, 59, 62, 63, 66, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 76.1, 78, 82, 87.1, 87.3, 87.4, 91, 92, 93, 94, 97, 101, 102, 103, 109.1, 117, 128, 150, annexe A : 1980, ch. 17</p> <p>art. 98 : 1980, ch. 32</p> <p>art. 48.1 (modifiée par 1980, ch. 17) : 1981, ch. 21</p> <p>art. 2, 95 : 1982, ch. 3</p> <p>art. 43, 48.2 : 1983, ch. 4</p> <p>art. 124 : 1984, ch. 27</p> <p>art. 1, 14, 26, 30, 43, 45, 51, 57, 63, 67, 71, 75, 83, rubrique, art. 83.1, 83.2, 83.3, 83.4, 83.5, rubrique, art. 87.1, 87.2, 87.3, 87.4, 98, 117, 128.1 : 1985, ch. 45</p> <p>art. 2, annexe A : 1986, ch. 8</p> <p>art. 71, 87.1 : 1986, ch. 29</p> <p>art. 111 : 1987, ch. 4</p> <p>art. 48.1, 69, 71, 76.1, 86, 87.3, annexe A : 1987, ch. 6</p> <p>art. 9 : 1988, ch. 9</p> <p>art. 2 : 1989, ch. 55</p> <p>art. 38 : 1990, ch. 22</p> <p>art. 9, 12, 13, 18, 21, 26, 27, 28, 29, 30, 34, 39, 40, 61 : 1990, ch. 34</p> <p>art. 69, 86, 93, 105, 114, 116, 118, 120, annexe B : 1990, ch. 61</p> <p>art. 32, 52, 75 : 1991, ch. 27</p> <p>art. 1 (modifiée par 1985, ch. 45) : 1991, ch. 48</p>



**Titre de la Loi****Année et chapitre****Modifications**

art. 2, 26, 51, 61, 71, rubrique art. 72, 75, 76, 76.1, 77, 80, 81, 82, 83, 83.1, 89, 91, 93, 96, 113 : 1991, ch. 48  
art. 2 : 1992, ch. 2  
art. 2, 128.1 : 1992, ch. 52  
art. 48 : 1993, ch. 41  
art. 12, 138, annexe A : 1994, ch. 39  
art. 1, 12, 28, 29, 30, 59, 60 : 1994, ch. 47  
annexe A art. 12, 13, 17, 28, 30, 40, 52 : 1994, ch. 99  
annexe A art. 1, 2, 3 : 1995, ch. 36  
art. 2 : 1996, ch. 79  
art. 1 (modifiée par 1994, ch. 47) : 1996, ch. 79  
art. 59 : 1997, ch. 42  
art. 2, 5, 10.1, 10.2, 13, 14, 15, 43, 51, 55, 72.1, 75.1, 76, 76.1, 79, 83.2, 88, 97, 99, 103, 117, annexe B : 1997, ch. 53  
annexe A : 1998, ch. 12  
art. 2, 5, 6, 9, 10, 10.1, 10.2, 11, 15, 16, 17, 19, rubrique art. 20, 20, 20.1, 20.2, 20.3, 20.4, 20.5, 20.6, 20.7, 20.8, 20.9, 20.10, 20.11, 20.12, 20.13, 20.14, 20.15, 20.16, rubrique art. 21, 21, 22, 23, rubrique art. 26, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 31.1, rubrique art. 32, 32, 33, rubrique art. 34, 34, 35, 36, 37, 39, 40, 41, 42, 43, 45, 46, 48.1, 51, 57, 58, 60, rubrique art. 61, 61, 63, 68.1, 69, 70, 72, 75.1, 76, 76.1, rubrique art. 87.1, 87.1, 87.2, 87.3, 87.4, 88, 91, 93, 96, 98, 99, 101, 102, 103, 104, 107, 112.1, 113, 116, 123, 124, 129, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, annexe B, annexe C : 1998, ch. 32  
art. 2, 17 (modifiée par 1997, ch. 53) : 1998, ch. 32  
annexe C : 1998, ch. 41  
art. 15 : 1999, ch. 21  
annexe C : 2000, ch. 26  
art. 43 : 2003, ch. 24  
annexe A : 2004, ch. 20  
art. 20.13, 48.1, 125 : 2005, ch. 7  
art. 5, 51, rubrique art. 122.1, 122.1, rubrique art. 128.1, 128.1 : 2005, ch. 11  
art. 4, annexe A : 2005, ch. E-3.5  
art. 2, 10, 10.01, 11, 16, rubrique art. 19, 19, 21, 30, 35, 42, 57, 59, 61, 62, 63, 68.1, 70, 75, 76, 76.1, 77, 78, 79, 82, 83, 83.1, 87.1, 87.2, 87.3, 87.4, 87.5, 89, 90, 91, 92, 94, rubrique art. 95, 95, 96, 99, 100, 101, 102, 103, 105, 106, 109.1, 113, 116, 117, 124, 138, annexe B : 2006, ch. 6  
annexe C : 2006, ch. 16  
art. 15 : 2006, ch. 25  
art. 15, 96, 97 : 2007, ch. 30  
art. 2, 5, rubrique art. 6, 6, 7, 8, 133, 141, rubrique art. 146.1, 146.1, 151, rubrique art. 152, 152, 153 : 2007, ch. 55

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
Électricité	LN-B de 2003, ch. E-4.6	<p>art. 2, 5.1, 5.2, 9, 10.01, 11, 12, 13, 14, 16, 17, 18, 20, 20.5, 20.51, 20.6, 20.8, 20.9, 20.16, rubrique art. 21, 21, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 30, 34, 35, 36, 39, 41, 42, 42.1, 43, 45, 48.1, 51, rubrique art.52, 52, 53, 54, 57, 59, 60, rubrique art.61, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 68.2, 69, rubrique art. 70, 70, 71, 72, 73, 75, 75.01, 75.02, 75.1, rubrique art. 76, 76, 76.1, 77, 78, rubrique art. 79, 79, 80, rubrique art. 82, 82, rubrique art. 83, 83, rubrique art. 83.1, 83.1, 83.2, 83.3, 83.4, 83.5, rubrique art. 84, 84, 85, rubrique art. 87, 87, rubrique art. 87.1, 87.1, 87.2, 87.3, 87.4, 87.5, rubrique art. 87.51, 87.51, 87.52, 87.53, 87.54, 87.55, 87.6, 87.61, 87.62, 87.63, 87.64, 88, rubrique art. 89, 89, 90, 91, rubrique art. 91.1, 91.1, 91.2, 92, 92.1, 93, rubrique art. 94, 94.1, 94.2, 94.3, 96, 98, rubrique art. 99, 100, 101, 102, 103, 104, 109, 112, 112.1, 112.2, 116, 117, 123, 124, 128, 128.1, 129, 157, annexe B, annexe C : 2010, ch. 6</p> <p>art. 59 : 2010, ch. 31 annexe C : 2012, ch. 39 art. 4.1 : 2012, ch. 47 art. 5, 6 : 2013, ch. 1 art. 5 : 2013, ch. 44</p>
Électricité	LN-B de 2013, ch. 7	<p>art. 1 : 2004, ch. 20 art. 169 : 2004, ch. S-5.5 art. 24 : 2005, ch. 7 art. 1, rubrique art. 106, 106, rubrique art. 115, 115, rubrique art. 116, 116, rubrique art. 117, 117, rubrique art. 121, 121, rubrique art. 122, 122, rubrique art. 124, 124, rubrique art. 126, 126, 128, 131, rubrique art. 132, 132, rubrique art. 133, 133, rubrique art. 134, 134, rubrique art. 135, 135, rubrique art. 136, 136, rubrique art. 137, 137, rubrique art. 138, 138, rubrique art. 141, 141, 146, 175 : 2006, ch. E-9.18 art. 10, 37, 79.1, 101, 111, 142, 143.1, 149 : 2007, ch. 77 art. 31 : 2009, ch. L-8.5 art. 143.1, 149 : 2009, ch. 34 art. 69, 149 : 2011, ch. 47 art. 143.1, 149 : 2012, ch. 4 art. 83 : 2012, ch. 39 art. 1 : 2012, ch. 52</p>
Élevage du bétail	LN-B de 1998, ch. L-11.01	<p>art. 1, 30 : 2000, ch. 26 art. 1, 30 : 2007, ch. 10 art. 1 : 2010, ch. 31</p>
Élimination des oestres dans les régions désignées	LRN-B de 1973, ch. W-2	Abrogée : 1983, ch. 95

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
Emprunts		1974, ch. 2; 1975, ch. 2; 1976, ch. 3; 1977, ch. 4; 1978, ch. 4; 1979, ch. 4; 1980, ch. 5; 1981, ch. 4; 1982, ch. 4; 1983, ch. 3; 1984, ch. 3; 1985, ch. 3; 1986, ch. 3; 1987, ch. 3; 1988, ch. 3; 1989, ch. 5; 1990, ch. 16; 1991, ch. 55; 1992, ch. 25; 1993, ch. 12; 1994, ch. 18; 1995, ch. 41; 1996, ch. 31; 1997, ch. 35; 1998, ch. 27; 1999, ch. 42; 2000, ch. 37; 2001, ch. 24; 2003, ch. 11; 2004, ch. 27; 2005, ch. 16; 2006, ch. 28; 2007, ch. 61; 2008, ch. 36; 2009, ch. 41; 2010, ch. 25; 2011, ch. 41; 2012, ch. 29; 2013, ch. 36
Emprunts de capitaux par les municipalités	LRN-B de 1973, ch. M-20	art. 4 : 1975, ch. 88 art. 2 : 1978, ch. 40 art. 4 : 1979, ch. 46 art. 4, 10 : 1980, ch. 35 art. 14 : 1982, ch. 41 art. 1.1, 2, 4, 5, 8, 9 : 1983, ch. 54 art. 4 : 1984, ch. 8 art. 1 : 1985, ch. 35 art. 3 : 1986, ch. 8 art. 3 : 1989, ch. 55 art. 11 : 1990, ch. 61 art. 3 : 1992, ch. 2 art. 1, 3, 4 : 1992, ch. 61 art. 14 : 1994, ch. 91 art. 1 : 1998, ch. 41 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 1 : 2001, ch. 15 art. 45 : 2005, ch. 7 art. 1 : 2006, ch. 16 art. 14 : 2012, ch. 32 art. 1 : 2012, ch. 39 art. 14 : 2012, ch. 44
Emprunts de la province	LRN-B de 1973, ch. P-22	art. 13, 14 : 1980, ch. 44 art. 2, 25 : 1983, ch. 70 art. 19 : 1984, ch. 12 art. 5, 14 : 1989, ch. 32 art. 4.1, 5, 6, 7, 9, 10, 11.1, 15.1, 17 : 1996, ch. 40 art. 2 : 2000, ch. 33 art. 2 : 2002, ch. 1 art. 15, 15.1 : 2006, ch. 14
Emprunts sur les produits forestiers	LRN-B de 1973, ch. F-22	art. 16 : 1981, ch. 80 Abrogée : 1993, ch. P-7.1
Encans locaux ( <i>voir Vente dans les enclos de bétail, L-11.1</i> )	LRN-B de 1973, ch. C-10	
Endroits sans fumée	LRN-B de 2011, ch. 222	
Énergie électrique	LRN-B de 1973, ch. E-5	art. 3, 6, 9, 17, 23, 24, 33, 37.1, 37.2, 37.3, 37.4 : 1977, ch. 19 art. 32 : 1978, ch. 38 art. 26 : 1979, ch. 41 art. 22, 41 : 1982, ch. 3 art. 3, 7.1, 16, 19 : 1985, ch. 11 art. 35 : 1986, ch. 4 art. 20 : 1987, ch. 6 art. 40.1 : 1988, ch. 10 art. 26 : 1988, ch. 42 art. 20, 22, 32 : 1989, ch. 59

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
Enfants arriérés	LRN-B de 1973, ch. M-11	art. 37.3, 42 : 1990, ch. 61 art. 1, 3, 4, 5, 6, 6.1, 6.2, 6.3, 7, 7.1, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 37.1, 37.2, 37.4, 38, 39, 40, 40.1, 41, 42 : 1991, ch. 59 art. 3, 6.1, 23, 34 : 1993, ch. 55 art. 22, 41 : 1995, ch. N-5.11 art. 22, 41 : 1997, ch. 64 art. 22.1 : 1999, ch. 19 art. 22, 32 : 2002, ch. 5 Abrogée : 2003, ch. E-4.6
Enfants naturels	LRN-B de 1973, ch. C-3	art. 7 : 1979, ch. 41 Abrogée : 1980, ch. C-2.1
Enlèvement international d'enfants	LRN-B de 2011, ch. 175	
Enquêtes	LRN-B de 2011, ch. 173	art. 13 : 2012, ch. 52
Enquêtes sur les manoeuvres frauduleuses	LRN-B de 1973, ch. C-27	art. 1, 9, 12, 16, 21, 22, 25, 26, 27 : 1979, ch. 41 art. 5, 17, 27, 28 : 1983, ch. 4 art. 17 : 1985, ch. 4 art. 22 : 1987, ch. 4 art. 25, 26 : 1990, ch. 22 art. 14, 23 : 1990, ch. 61 art. 17 : 1991, ch. 27 art. 8 : 2005, ch. Q-3.5 Abrogée : 2005, ch. 11
Enregistrement	LRN-B de 1973, ch. R-6	art. 6, 46 : 1975, ch. 53 art. 15, 19 : 1978, ch. 46 art. 8, 13, 19, 40, 41, 44, 45, 58, 59, 61 : 1979, ch. 41 art. 46 : 1979, ch. 62 art. 46, 58, 59 : 1980, ch. 32 art. 15.1, 19, 62, 66.1 : 1980, ch. 47 art. 46, 64 : 1982, ch. 3 art. 44, 51, 66 : 1982, ch. 57 art. 19, 71 : 1983, ch. R-2.1 art. 8 : 1983, ch. 4 art. 6, 25, 28, 44, 50, 58, 59, 71 : 1983, ch. 78 art. 44 : 1984, ch. 27 art. 50, 66.2 : 1984, ch. 31 art. 71 : 1985, ch. 4 art. 13, 53, 61 : 1986, ch. 4 art. 12, 19, 49 : 1986, ch. 8 art. 6, 9, 19, 23, 26, 36, 52 : 1986, ch. 69 art. 26 : 1987, ch. 6 art. 2, 4, 6, 7, 8, 12, 13, 15, 15.1, 17, 18, 19 : 1989, ch. N-5.01 art. 12, 19 : 1989, ch. 55 art. 21 : 1990, ch. 61 art. 1.1, 19.1 : 1993, ch. 36 art. 2, 4, 6, 7, 13, 15, 15.1, 17 : 1998, ch. 12 art. 49 : 2004, ch. 20 art. 13, 13.1, 13.2, 15, 15.1, 17, 50, 52, 53, 54, 57, 71 : 2008, ch. 20 art. 1, 19, 43, 46, 50, 57 : 2013, ch. 32

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
Enregistrement de la preuve	LN-B de 2009, ch. R-4.5	art. 1 : 2012, ch. 39
Enregistrement des producteurs agricoles et le financement des organismes agricoles	LRN-B de 2011, ch. 108	
Enregistrement des régimes de pension	LRN-B de 1973, ch. P-7	art. 2 : 1984, ch. 35 Abrogée : 1987, ch. P-5.1 art. 7 : 1990, ch. 61
Enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales	LRN-B de 1973, ch. P-5	art. 9, 15 : 1976, ch. 44 art. 14, 17, 18 : 1979, ch. 41 art. 4, 11, 13 : 1979, ch. 53 titre, art. 1, 1.1, 2, 3, 4, 6, 8, 9, 9.1, 9.2, 10, 11, 12, 12.1, 12.2, 12.3, 13, 14, 15.1, 17, 18.1, 19, 20 : 1980, ch. 39 art. 5, 9.3, 12.2, 12.4, 13, 14, 15 : 1983, ch. 62 art. 13 : 1984, ch. L-9.1 titre (français), art. 1, 1.1, 2, 3, 4, 9, 9.1, 9.3, 12, 12.01, 12.1, 12.2, 12.3, 12.4, 13, 14, 15, 16, 18.1, 20 : 1986, ch. 62 art. 12.1, 12.31 : 1989, ch. 29 art. 1, 1.2, 12.01 : 1990, ch. 46 art. 20 : 1993, ch. 54 art. 1, 1.01, 1.1, 1.2, 15.1 : 2002, ch. 29 art. 1, 2, 3, 3.1, 4.1, 6, 8.1, 8.2, 8.3, 8.4, 8.5, 8.6, 8.7, 8.8, 8.81, 8.82, 8.83, 8.84, 8.85, 8.86, 8.87, 9, 9.1, 10, 11, 12.1, 12.2, 12.3, 12.32, 15, 15.1, 16, 17, 17.1 : 2003, ch. 14 art. 12.011 : 2004, ch. 6 art. 16 : 2005, ch. 13 art. 9.3, 12.3 : 2007, ch. 13 art. 15, 15.01, 15.1, annexe A : 2008, ch. 11
Enregistrement des sûretés constituées par des corporations	LRN-B de 1973, ch. C-25	art. 15 : 1977, ch. 13 art. 1, 3, 5, 6, 9, 10, 11, 12, 15 : 1978, ch. D-11.2 art. 7 : 1979, ch. 41 art. 7, 7.1 : 1981, ch. 16 art. 7 : 1987, ch. 6 art. 1, 3, 5, 6, 9, 10, 11, 12, 15 : 1989, ch. N-5.01 art. 11, 11.1 : 1992, ch. 10 Abrogée : 1993, ch. P-7.1
Enregistrement des témoignages à l'aide d'appareils d'enregistrement sonore	LRN-B de 1973, ch. R-5	art. 1, 6, 8 : 1979, ch. 41 art. 1 : 1987, ch. 6 art. 1, 2, 4, 5, 6, 7, 8 : 2006, ch. 16 art. 1 : 2008, ch. 43 Abrogée : 2009, ch. R-4.5
Enregistrement foncier	LN-B de 1981, ch. L-1.1	art. 2, 3, 11, 26, 27, 36, 37, 38, 54, 55, 57, 65, 68 : 1982, ch. 3 art. 2, 3, 7, 11, 12, 13, 15, 22, 27, 29, 30, 35, 36, 37, 38, 43, 48, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 66, 67, 68, 70, 71, 74, 79, 83 : 1983, ch. 45 art. 11, 12, 76.1 : 1984, ch. 48 art. 17, 18 : 1985, ch. 4 rubrique art. 38, 38, 52 : 1986, ch. 4 art. 3, 9, 14.1, 17, rubrique art. 20, rubrique art. 23, 26.1, rubrique art. 29, 29, 30, 57, 63, rubrique art. 64 : 1986, ch. 49

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 3, rubrique art. 18, 52 (modifiée par 1986, ch. 4) : 1987, ch. 6 art. 3, 4, 5, 6, 7, 10, 74, 80 : 1989, ch. N-5.01 art. 2.1, 61 : 1993, ch. 36 art. 3, 4, 5, 6, 7, 10, 74, 80 : 1998, ch. 12 art. 3, 10.1, 10.2, 10.3, 10.4, 11, 12, 18, 19, 24, 47, 50, 51, rubrique art. 53, 53, 55, 57, 60, 62, 63, 73, 76.01, 76.1, 83 : 1998, ch. 38 art. 52 : 2000, ch. 11 art. 2, 3, 13, 26.1, 27, 29, 76.01, 79, 83 : 2000, ch. 43 art. 3 : 2005, ch. 7 art. 3, 11, 17.1, 17.2, 17.3, 17.4, 17.5, 17.6, 17.7, 17.8, 21, 47, 54, 55, 56, 60, 65, 76.01, 79, 80, 81, 83 : 2006, ch. 11 art. 52 : 2007, ch. 52 art. 48.1 : 2007, ch. 60 art. 14.1 : 2009, ch. C-16.05 art. 17 : 2011, ch. 13 art. 40, 41, 41.1, 42, 43, 44, 45, 46 : 2013, ch. 32 art. 5 : 2013, ch. 44
Enseignement aux aveugles, sourds, muets et sourds-muets	LRN-B de 1973, ch. E-2	Abrogée : 1975, ch. E-1.2
Enseignement aux handicapés de l'ouïe ou de la vue	LN-B de 1975, ch. E-1.2	Abrogée : 1990, ch. S-5.1 Abrogée : 1997, ch. E-1.12
Enseignement et formation destinés aux adultes	LRN-B de 2011, ch. 101	
Enseignement spécial	LRN-B de 1973, ch. A-19	art. 10, 10.1 : 1974, ch. 3 (suppl.) art. 1, 10, 12 : 1975, ch. 9 art. 10 : 1976, ch. 18 art. 1, 2, 2.1, 3, 4, 4.1, 5, 7, 8, 9, 10.1, 11, 12, 13 : 1982, ch. 8 Abrogée : 1986, ch. 75
Entreprises de service public	LRN-B de 1973, ch. P-27	art. 2, 3, 4, 7.1 : 1974, ch. 42 (suppl.) art. 2, 22 : 1975, ch. 90 art. 2 : 1976, ch. 51 art. 1, 12, 13, 21 : 1978, ch. D-11.2 art. 1, 9, 23, 25 : 1979, ch. 41 art. 9, 25 : 1980, ch. 32 art. 17, 20, 22 : 1981, ch. 6 art. 2.1, 8.1, 8.2, 25 : 1981, ch. 65 art. 4 : 1982, ch. 3 art. 32 : 1982, ch. G-2.2 art. 9, 13, 23, 25 : 1986, ch. 4 art. 18 : 1987, ch. 6 art. 9 : 1987, ch. 49 art. 9, 18 : 1988, ch. 42 rubrique art. 1, 1, 2, 6.1, 9, 12, 23, rubrique art. 35, 35, 36, rubrique art. 37, 37, rubrique art. 38, 38, 39, rubrique art. 40, 40, rubrique art. 41, 41, rubrique art. 42, 42, 43, rubrique art. 44, 44, rubrique art. 45, 45, rubrique art. 46, 46, rubrique art. 47, 47, 48, rubrique art. 49, 49, rubrique art. 50, 50, rubrique art. 51, 51 : 1989, ch. 59 art. 34 : 1990, ch. 61 art. 9 : 1991, ch. 27

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 1, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51 : 1991, ch. 59 art. 1, 3.1, 5.1, 9, 9.1, 9.2, 12, rubrique art. 34.1, 34.1, 36, 37, 38, 39, rubrique art. 41, 41, rubrique art. 41.1, 45, 46, 51 : 1992, ch. 38 rubrique art. 34.2, 34.2, 36, 38, 38.1, 39, rubrique art. 39.1, 39.1, 40.1, 41.1, 46 : 1993, ch. 56 art. 2.1 : 1994, ch. 86 art. 35, rubrique art. 39.01, 39.01 : 1996, ch. 38 art. 1, 40.1 : 1997, ch. 33 art. 1, 2, 6, 8.3, 8.4, 8.5, 8.6, 8.7, 8.8, 8.9, 22, 34.3, 34.4, 35, 36, 38, 38.1, 39, 41.1, 46, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63 : 2002, ch. 30 art. 1, partie II, III : 2003, ch. E-4.6 art. 1 : 2004, ch. 20 art. 9.1 : 2004, ch. 36 art. 1, 27, 28, 29 : 2005, ch. 7 Abrogée : 2006, ch. E-9.18
Entreprises de service public de gaz	LN-B de 1982, ch. G-2.2	art. 38, 39 : 1986, ch. 4 art. 31 : 1986, ch. 6 art. 4, 39, 43 : 1987, ch. 6 art. 17, 20.1, 21, annexe A : 1990, ch. 61 Abrogée : 1999, ch. G-2.11 art. 1 : 2004, ch. 20
Entretien des infrastructures pour terrain marécageux	LN-B de 2013, ch. 35	
Équilibrer les dépenses et les recettes au compte ordinaire de la province ( <i>voir Budget équilibré, B-0.01</i> )	LN-B de 1993, ch. B-0.1	
Équité salariale	LN-B de 1989, ch. P-5.01	art. 1, 12, 15, 17 : 1994, ch. 52 Abrogée : 2009, ch. P-5.05
Équité salariale, 2009	LN-B de 2009, ch. P-5.05	
Éradication des maladies des pommes de terre	LRN-B de 2011, ch. 206	
Espace aérien	LRN-B de 2011, ch. 109	
Espèces en péril, Loi sur les	LN-B de 2012, ch. 6	
Espèces menacées d'extinction	LRN-B de 1973, ch. E-9.1	art. 4, 6 : 1982, ch. 3 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 7 : 1990, ch. 61 Abrogée : 1996, ch. E-9.101
Espèces menacées d'extinction	LN-B de 1996, ch. E-9.101	art. 4 : 2001, ch. 8 art. 1, 4, rubrique art. 5, 5 : 2004, ch. 12 art. 1 : 2004, ch. 20 Abrogée : 2012, ch. 6
Établissement et l'exécution réciproque des ordonnances de soutien	LN-B de 2002 I-12.05	art. 1, 18 : 2005, ch. S-15.5
Évaluation	LRN-B de 1973, ch. A-14	art. 4 : 1974, ch. 2 (suppl.) art. 4, 8, 9, 25, 27, 28, 31, 40 : 1975, ch. 8 art. 1, 5, 15, 16, 17, 17.1, 18, 20, 22.1, 24, 25, 40 : 1977, ch. 6 art. 4, 21, 22.1 : 1978, ch. 6

**Titre de la Loi****Année et chapitre****Modifications**

art. 4, 17, 40 : 1979, ch. 5  
art. 1, 8, 9, 13, 22.1 : 1979, ch. 6  
art. 16, 17.1, 31, 39 : 1979, ch. 41  
art. 1, 4, 14, 18, 31 : 1980, ch. 6  
art. 4 : 1982, ch. 6  
art. 1, rubrique art. 5, 6, 7, 14, 15, 18, 19, 20, 21, 23, 25, 40 : 1982, ch. 7  
art. 40 : 1983, ch. 8  
art. 1, 2, 4, 8, 9, 10, 11, 12, 12.1, 13, 14, 15, 15.1, 16, 17, 17.1, 21, 22, 22.1, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40 : 1983, ch. 12  
art. 17 : 1983, ch. 12.1  
art. 31 : 1984, ch. 16  
art. 14 : 1985, ch. M-14.1  
art. 1 : 1985, ch. 4  
art. 14 : 1986, ch. 4  
art. 1, 30 : 1986, ch. 8  
art. 1, 4, 15, 17.2 : 1986, ch. 13  
art. 4 (modifiée par 1983, ch. 12) : 1987, ch. 6  
art. 1, 12.2, 31 : 1987, ch. 7  
art. 1, 2, 8, 9, 10, 11, 12, 12.1, 12.2, 13, 14, 16, 17, 17.1, 17.2, 21, 22, 22.1, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 32, 34, 40 : 1989, ch. N-5.01  
art. 1, 30 : 1989, ch. 55  
art. 1, 7 : 1990, ch. 55  
art. 10, 11, 12 : 1990, ch. 61  
art. 22.1, 25, 38 : 1991, ch. 27  
art. 1 : 1991, ch. 59  
art. 1, 25, 29, 30, 31, 34, 35, 40 : 1992, ch. 40  
art. 1 : 1992, ch. 52  
art. 17 : 1993, ch. 31  
art. 4, 8 : 1994, ch. 38  
art. 1, 25, 29, 29.1, 31, 40 : 1996, ch. 19  
art. 22 : 1996, ch. 79  
art. 1, 4, 14, 24, 40 : 1997, ch. 4  
art. 4, rubrique art. 7.1, 7.1, 7.2, 15, 17.2, 40 : 1997, ch. 67  
art. 4, 8, 12, 14, 24, 25 : 1998, ch. 11  
art. 1 : 1998, ch. 12  
art. 29 : 1998, ch. 41  
art. 4, 40 : 1999, ch. 10  
art. 12 : 2000, ch. 19  
art. 14, 40 : 2000, ch. 20  
art. 29 : 2000, ch. 26  
art. 40 : 2000, ch. 39  
art. 14 : 2000, ch. 40  
art. 4 : 2000, ch. 56  
art. 1, 12.2, 25, rubrique art. 27, 27, 28, 29, 29.1, 29.2, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 40 : 2001, ch. 32  
art. 15, 40, annexe A : 2002, ch. 2  
art. 1, 15.2, art. 40, annexe A : 2002, ch. 44  
art. 1, 4, 40, annexe B : 2003, ch. 32  
art. 4, 40 : 2004, ch. 13  
art. 4 : 2004, ch. 20  
art. 4.1, 40 : 2004, ch. 42  
art. 1, 3, 4, 7.1, 16, 17, 29 : 2005, ch. 7  
art. 15, 15.3, 40 : 2005, ch. 14  
art. 15 : 2005, ch. T-0.2  
art. 29 : 2006, ch. 16  
art. 1, 15, 15.11, 40 : 2007, ch. 39



Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 4.1 : 2008, ch. 6 art. 15.3 : 2008, ch. 31 art. 1, 12, 12.2, 15.2, rubrique art. 25, 25, 25.1, 26, 27, 28, 29, 32, 37 : 2008, ch. 56 art. 15, 15.4, 40 : 2010, ch. 34 art. 15, 15.21, 40 : 2011, ch. 3 art. 4 : 2011, ch. 20 art. 15.3, 29 : 2012, ch. 39 art. 4, 15, 15.5, 40 : 2012, ch. 43 art. 15.3 : 2012, ch. 52 art. 12 : 2013, ch. 34
Exécuteurs testamentaires et fiduciaires	LRN-B de 1973, ch. E-13	art. 7 : 1979, ch. 41 rubrique art. 19, 19 : 1986, ch. 4 art. 3, 4, 7, 19 : 1987, ch. 6 art. 13 : 2008, ch. 45 rubrique art. 17, 17 : 2009, ch. L-8.5
Exécution des ordonnances de garde extra-provinciales	LN-B de 1977, ch. E-15	art. 1 : 1979, ch. 41 Abrogée : 1980, ch. C-2.1
Exécution des ordonnances de soutien	LN-B de 2005, ch. S-15.5	art. 1 : 2006, ch. 16 art. 1, 5, 7, 8, 9, 10, 10.1, 10.2, 10.3, 10.4, 16, 17, 17.1, 18, 26, 27, 28, 29, 30, 36, 37, 37.1, 39, 39.1, 40, 44, 49, 52, 53 : 2007, ch. 37 art. 59 : 2007, ch. 44 art. 1, 5, 6, 7, 9, 30, 36, 38, rubrique art. 51, 51 : 2008, ch. 6 art. 1 : 2008, ch. 45 art. 31, 53, annexe C : 2010, ch. 21 art. 1 : 2012, ch. 39 art. 47.1, 47.1 : 2013, ch. 34
Exécution forcée des jugements pécuniaires	LN-B de 2013, ch. 23	
Exécution réciproque des jugements	LRN-B de 1973, ch. R-3	art. 1, 2, 8 : 1979, ch. 41 art. 2 : 1980, ch. 32 art. 2, 7 : 1984, ch. 13 art. 1, 2 : 1992, ch. A-10.1 art. 1, 2, 8 : 2000, ch. 32
Exécution réciproque des ordonnances d'entretien	LRN-B de 1973, ch. R-4	art. 1, 1.1, 2, 2.2, 3, 4, 5, 5.1, 11, 13, 14 : 1974, ch. 45 (suppl.) art. 1, 5.1 : 1977, ch. 45 art. 1, 1.1, 2, 3, 4, 5 : 1981, ch. 67 art. 6, 11 : 1982, ch. 3 Abrogée : 1985, ch. R-4.01
Exécution réciproque des ordonnances d'entretien	LN-B de 1985, ch. R-4.01	art. 10 : 1986, ch. 8 art. 10 : 1988, ch. 44 art. 10 : 1994, ch. 59 art. 10 : 2000, ch. 26 Abrogée : 2002, ch. I-12.05
Exercice des compétences dans le domaine du droit de la famille	LN-B de 1978, ch. F-2.1	art. 3, 14 : 1979, ch. 21 Abrogée : 1978, ch. 32
Exonération de responsabilité des hôpitaux	LRN-B de 1973, ch. H-7	Abrogée : 1976, ch. 49

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
Exploitation des carrières	LRN-B de 1973, ch. Q-1	art. 1, 6, 9 : 1978, ch. 38 art. 1, 5, 6, 9, 11, 18, 20 : 1980, ch. 45 art. 1 : 1982, ch. 3 art. 1, 3, 5, 6, 7, 9, 12, 14, 16, 18, 20 : 1983, ch. 73 art. 1, 20 : 1986, ch. 8 art. 18 : 1990, ch. 61 Abrogée : 1991, ch. Q-1.1
Exploitation des carrières	LN-B de 1991, ch. Q-1.1	art. 1, 8, 10, 39 : 1992, ch. 62 art. 1, 7, 8, 9, rubrique art. 11, 11, 12, 17, 18, 34, 39, 41.1 : 2004, ch. 14 art. 1, 39 : 2004, ch. 20 art. 1, 18, 24.1, 24.11, 24.12, 24.13, 24.14, 24.15, 24.16, 24.17, 24.18, 24.19, 24.2, 24.21, 24.22, 24.23, 24.24, 24.25, 24.26, 24.28, 24.29, 24.3, 24.31, 24.32, 24.33, 24.34, 24.35, rubrique art. 25, 25, 25.1, 28, 28.1, 29, 36.1, 37.1, 37.2, 38, 39, annexe A : 2007, ch. 41 art. 1, 34 : 2012, ch. 52 art. 1, 32, 33, 34 : 2013, ch. 39
Expropriation	LRN-B de 1973, ch. E-14	art. 3, 8, 11, 26, 27, 50, 58 : 1974, ch. 13 (suppl.) art. 1, 4, 6, 7, 19, 22, 34, 54 : 1975, ch. 21 art. 26 : 1977, ch. 20 art. 2, 3, 8, 10, 12, 32, 58 : 1978, ch. 18 art. 3, 26 : 1979, ch. 20 art. 1, 32, 35 : 1979, ch. 41 art. 1, 26, 54 : 1982, ch. 3 art. 3, 8, 26 : 1982, ch. 23 art. 1, 3, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 21, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 40, 43, 45, 50, 51, 52, 53, 55, 56, 61, 62, 63, 64, 65 : 1983, ch. 31 art. 18, 19, 24, 38 : 1987, ch. 6 art. 1, 3.1, 12, 19 : 1991, ch. 13 art. 39 : 1992, ch. 52 art. 52, 52.1 : 1997, ch. 24 art. 2 : 1998, ch. 29 art. 1 : 2005, ch. 7 art. 3.1 : 2006, ch. 16 art. 1, 3 : 2008, ch. 45 art. 3 : 2013, ch. 44
Extraits de jugement et exécutions	LRN-B de 1973, ch. M-9	art. 33 : 1977, ch. M-11.1 art. 3.1, 5, 13, 34 : 1978, ch. 37 art. 15, 20 : 1979, ch. 40 art. 1, 3, 5, 7, 8, 9, 10, 32, 33 : 1979, ch. 41 art. 33, 33.1 : 1980, ch. 31 art. 3, 5, 8, 10 : 1980, ch. 32 art. 6 : 1981, ch. 42 art. 13, 15, 20 : 1983, ch. 7 art. 11, 17, 24, 34 : 1986, ch. 4 art. 15 : 1986, ch. 77 art. 10 : 1987, ch. 6 art. 22, 29 : 1988, ch. 42 art. 8 : 2008, ch. 20 art. 23, rubrique art. 23.1, 23.1, 23.2, 23.3, 23.4, 23.5, 23.6, 23.7 : 2008, ch. S-5.8 art. 3, 5, 7, 8, 9, 10, 32, 33 : 2008, ch. 43 Abrogée : 2013, ch. 32

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
<b>F</b>		
Facteurs et agents	LRN-B de 2011, ch. 153	
Fédération des caisses d'entraide économique	LN-B de 1981, ch. R-5.2	art. 23 : 1986, ch. 86 art. 1 : 1991, ch. 27 Abrogée : 1996, ch. 63
Fédérations de caisses populaires	LRN-B de 1973, ch. C-31	art. 25 : 1974, ch. 9 (suppl.) art. 19 : 1976, ch. 8 art. 20, 25 : 1977, ch. 14 art. 2.1, 11.1, 11.2, 12, 13, 13.1, 20, 21, 22, 25 : 1978, ch. 13 art. 2, 4, 4.1, 5, 23, 25, 27, 27.1 : 1979, ch. 14 art. 25 (modifiée par 1977, ch. 14) : 1979, ch. 14 art. 26 : 1983, ch. 8 art. 29 : 1983, ch. 22 art. 1 : 1985, ch. 27 art. 27.1 : 1986, ch. 86 art. 26 : 1987, ch. 6 art. 2.1, 2.2 : 1990, ch. 58 Abrogée : 1992, ch. C-32.2
Fermeture des établissements de vente au détail	LRN-B de 1973, ch. C-7	art. 11 : 1975, ch. 6 art. 1, 2, 3, 4, 10 : 1975, ch. 13 art. 3 : 1976, ch. 5 art. 2 : 1978, ch. D-11.2 art. 6 : 1980, ch. 8 art. 10 : 1983, ch. 8 art. 3 : 1983, ch. 10 Abrogée : 1985, ch. D-4.2
Fête du Nouveau-Brunswick	LN-B de 1975, ch. N-4.1	
Fiduciaires	LRN-B de 1973, ch. T-15	art. 38 : 1975, ch. 63 art. 1, 6, 38, 39, 40, 42 : 1979, ch. 41 art. 6, 40 : 1980, ch. 32 art. 39, 40 : 1985, ch. 4 rubrique art. 14, 14, 15, 17, 20, 23, 28, 40 : 1986, ch. 4 art. 38 : 1987, ch. 6 art. 2.1, 14, 34 : 2000, ch. 29
Fiducies internationales	LRN-B de 2011, ch. 178	
Film et vidéo	LRN-B de 2011, ch. 159	
Financement communautaire	LN-B de 2012, ch. 56	
Financement de l'activité politique	LN-B de 1978, ch. P-9.3	art. 93 : 1978, ch. 82 art. 5, 18, 83 : 1979, ch. 41 art. 1, 14, 44, 44.1, 46, 55, 63, 67, 71, 77, 78, 82, 86.1, 88.1, 90 : 1980, ch. 40 art. 5 : 1981, ch. 6 art. 32, 32.1, 39, 40 : 1981, ch. 60 art. 14 : 1982, ch. 3 art. 39, 40, 77, 77.1, 78 : 1986, ch. 65 art. 77.1 : 1987, ch. 6 art. 20, 21, 92 : 1988, ch. 70 art. 89 : 1990, ch. 22 art. 18, 83, 85, 86, 86.1, 87, 88, 88.1, annexe B : 1990, ch. 61 art. 33.1 : 1991, ch. E-13.1

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 39, 40, 90 : 1991, ch. 49 art. 1, 30, 32, 33.2, 50, 59 : 1994, ch. 53 art. 33.2, 43.1, 44, 44.1 : 1997, ch. 16 art. 1, 4, 5, 9 : 2007, ch. 30 art. 32.1, 33.2, 46 : 2007, ch. 31 art. 1, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 20, 23, 69, 80, 88.1, annexe B : 2007, ch. 55 rubrique art. 84.1, 84.1, 84.15, 84.2, 84.3, 84.35, 84.4, 84.5, 84.6, 84.7, 84.8, 84.9, 85, 88.1, annexe B : 2008, ch. 48 art. 1, 31, 32, 32.01, 32.1, 33, 33.1, 34, 35, 36, 50, 57, 59, 60, 81, 93, 95 : 2009, ch. 55 art. 23, 80 : 2010, ch. 3 art. 14 : 2012, ch. 33 art. 30 : 2013, ch. 32
Financement de la route Fredericton – Moncton	LRN-B de 2011, ch. 163	
Fixation des prix des produits pétroliers	LN-B de 2006, ch. P-8.05	art. 1, 1.1, 3, 4, 5, 5.1, 6, 7, 9, 13.1, 14, rubrique art. 17, 17, rubrique art. 18, 18, rubrique art. 19, 19, rubrique art. 20, 20, rubrique art. 21, 21, rubrique art. 22, 22, rubrique art.23, 23, 24, 25, 29, 33, annexe A : 2007, ch. 35 art. 1 : 2012, ch. 52 art. 26 : 2013, ch. 28
Fixation du prix de l'essence, du carburant diesel et de l'huile de chauffage	LN-B de 1987, ch. G-3.1	art. 10, 12 : 1990, ch. 22 art. 9 : 1990, ch. 61 art. 8.1, 9.1 : 1999, ch. 33 art. 1 : 2004, ch. 20 Abrogée : 2006, ch. P-8.05
Fonction publique	LRN-B de 1973, ch. C-5	annexe : 74-81, 75-80, 75-102, 75-114, 76-64, 76-142, 78-68, 78-94, 78-145 : 1978, ch. D-11.2, 79-77, 80-57, 80-101, 80-124, 81-115, 82-88, 82-127 art. 36 : 1983, ch. 8 annexe 1 : 1983, ch. 30 annexe 1 : 1983, ch. 57 annexe 1 : 83-154, 83-155, 83-156 Abrogée : 1984, ch. C-5.1
Fonction publique	LN-B de 1984, ch. C-5.1	art. 18 : 1987, ch. 10 art. 4, 10, 18, 23, 29, 36, 37 : 1988, ch. 6 art. 1, 3.1, 4, 6, 8, 13, 16, 17, 21, 26, 33, 41 : 1992, ch. 63 art. 27, 31 : 1992, ch. 87 art. 1, 3.1, 5, 13, 17, rubrique art. 29, 29, 30, ru- brique art. 31, 31, 31.1, 31.2, 31.3, 32, 33, 34, 35, 36, 39, 40, 41, 42, 43 : 1993, ch. 68 art. 27.1, 27.2, 27.3, 27.4, 41 : 1994, ch. 62 art. 17, 23, 42 : 1998, ch. 21 art. 23 : 1998, ch. 41 art. 1, 3.1, rubrique art. 4, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 15, 16, 17, 19, 23, 26, 28, 31, 32, 33, 37, 42 : 2002, ch. 11 art. 36 : 2007, ch. 30

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 1, rubrique art.1.1, 1.1, 3.1, 4.1, 6, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 16.1, 17, 18, 31, 31.3, rubrique art. 32, 32, rubrique art. 33, 33, 33.1, 33.2, 36, 41, 42 : 2009, ch. 21 art. 23 : 2010, ch. N-4.05 art. 16, 17 : 2010, ch. 17 art. 3.1, rubrique art. 4, 4, 4.1, 5, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 15, 16, 16.1, 19, 23, 26, 28, 31, 33, 33.1, 33.2, 37, 42 : 2012, ch. 39 art. 3.1, rubrique art. 4, 4, 4.1, 5, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 15, 16, 16.1, 19, 23, 26, 28, 31, 33, 33.1, 33.2, 37, 42 : 2012, ch. 52
Fonctionnaires de l'Assemblée législative	LN-B de 2013, ch. 1	
Fondation Coverdale	LN-B de 1983, ch. 5	
Fondation des bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick	LRN-B de 2011, ch. 195	
Fondations pour les études supérieures	LRN-B de 2011, ch. 169	
Fonds de stabilisation financière	LN-B de 2001, ch. F-14.05	art. 4 : 2011, ch. 20
Fonds en fiducie pour l'avancement des Arts	LRN-B de 2011, ch. 113	art. 3, 4 : 2012, ch. 39 art. 3, 4 : 2012, ch. 52
Fonds en fiducie pour l'avancement du sport	LRN-B de 2011, ch. 223	art. 4, 5 : 2012, ch. 39  art. 4, 5 : 2012
Fonds en fiducie pour l'Environnement	LRN-B de 2011, ch. 151	art. 4, 5 : 2012, ch. 39
Fonds en fiducie pour les routes de grande communication	LN-B de 1988 ch. A-12.1	Abrogée : 1992, ch. 43
Formation et certification industrielles ( <i>voir Apprentissage et certification professionnelle, A-9.1</i> )	LRN-B de 1973, ch. I-7	
Formation professionnelle dans le secteur privé ( <i>Écoles de métiers, T-10</i> )	LRN-B de 1973, ch. P-16.1	art. 1 : 1982, ch. 3 art. 1 : 1985, ch. 4 art. 1 : 1986, ch. 8 titre, art. 1, 1.1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14 : 1987, ch. 60 art. 9, 11 : 1990, ch. 61 art. 1 : 1992, ch. 2 art. 1 (modifiée par 1987, ch. 60) : 1992, ch. 2 titre, art. 1, 1.1, 2, 3, 4, 5, 6, 6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 6.5, 6.6, 6.7, 7, 8, 10, 10.1, 11, 13 : 1996, ch. 71 titre, art. 1, 1.1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14 (modifiée par 1987, ch. 60) : 1996, ch. 71) art. 1 : 1998, ch. 41 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 1, 3, 6.1, 6.4, 6.6, 7, 11 : 2001, ch. 23 art. 1 : 2006, ch. 16 art. 1 : 2007, ch. 10 art. 1.1 : 2010, ch. N-4.05

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
Formules types de transferts du droit de propriété	LN-B de 1980, ch. S-12.2	art. 2 : 1983, ch. 87 art. 0.1, 1, 2.1, 2.2, 2.3 : 1984, ch. 63 art. 1, 2, 2.21 : 1986, ch. 77
Fourrières	LRN-B de 1973, ch. P-13	art. 1 : 1982, ch. 50 art. 1 : 1986, ch. 8 Abrogée : 1995, ch. 5
Foyer Jordan Memorial	LN-B de 1986 J-0.1	art. 1, 2, 3 : 1987, ch. 6 Abrogée : 1998, ch. 7 Art. 1, 2, 3 : 2000, ch. 26
Foyers de soins	LN-B de 1982, ch. N-11	art. 1 : 1984, ch. L-9.1 art. 7, 10 : 1985, ch. 4 art. 25 : 1986, ch. 6 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 1 : 1986, ch. 62 art. 1 : 1987, ch. 6 art. 26.1, 29 : 1988, ch. 69 art. 27, annexe A : 1990, ch. 61 art. 25.1 : 1991, ch. 14 art. 1, 16 : 1992, ch. 52 art. 16 : 1994, ch. 78 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 16 : 2002, ch. 1 art. 14 : 2002, ch. 23 art. 1 : 2008, ch. 6 art. 14, 29 : 2009, ch. 12
Foyers de soins spéciaux	LN-B de 1975, ch. S-12.1	art. 10.1 : 1977, ch. 52 Abrogée : 1980, ch. C-2.1
Frais de poursuites criminelles	LRN-B de 2011, ch. 134	
Franchises	LN-B de 2007, ch. F-23.5	art. 1, 7, rubrique art. 13.1, 13.1 : 2013, ch. 31
Franchises de véhicules automobiles, Loi abrogeant la Loi sur les	LN-B de 1988, ch. 25	
Fusion de la Cour suprême et la Cour de comté du Nouveau-Brunswick	LN-B de 1979, ch. 41	1980, ch. 32
<b>G</b>		
Galerie d'art Beaverbrook	LRN-B de 2011, ch. 119	art. 6 : 2012, ch. 39 art. 6 : 2012, ch. 52 rubrique art. 5, 5, 6, 7 : 2013, ch. 16
Garantie du financement des soins de santé	LRN-B de 2011, ch. 168	
Garantie du revenu agricole	LRN-B de 2011, ch. 156	
Garanties	LRN-B de 1973, ch. G-7	art. 7 : 1974, ch. 18 (suppl.) art. 1, 7 : 1975, ch. 26 Abrogée : 1975, ch. C-8.1
Garde et détention des adolescents	LRN-B de 2011, ch. 137	
Garderies d'enfants	LRN-B de 1973, ch. D-4.1	Abrogée : 1980, ch. C-2.1 art. 1 : 1982, ch. 3
Garderies éducatives ( <i>voir Services à petite enfance</i> )	LN-B de 2010, ch. E-0.5	

<b>Titre de la Loi</b>	<b>Année et chapitre</b>	<b>Modifications</b>
Gestion des biens saisis et biens confisqués	LRN-B de 2012, ch. 106	art. 8 : 2013, ch. 42
Gestion des dépenses, 1991	LN-B de 1991, ch. E-13.1	annexe A : 91-113 art. 11, 12 : 1992, ch. E-13.2
Gestion des dépenses, 1992	LN-B de 1992, ch. E-13.2	
<i>Gift Tax</i>	LN-B de 1972, ch. 9	Abrogée : 1991, ch. 5
<i>Government House Property to His Majesty the King in Right of the Government of Canada, An Act to Authorize the sale of a portion of the property known as</i>	II George V de 1921, ch. 4	Abrogée : 1976, ch. 27
Grains du Nouveau-Brunswick	LN-B de 1980, ch. N-5.1	art. 12 : 1985, ch. 4 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 15 : 1990, ch. 61 art. 14, 19 : 1991, ch. 27 art. 1 : 1996, ch. 25 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 1 : 2007, ch. 10 art. 1 : 2010, ch. 31
Grand sceau	LRN-B de 2011 ch. 166	
Gratuité des médicaments sur ordonnance	LN-B de 1975, ch. P-15.01	art. 4.1 : 1981, ch. 63 art. 4 : 1979, ch. 41 art. 1, 7 : 1983, ch. 66 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 1, 6.1, 7 : 1987, ch. 42 art. 1, 7 : 1988, ch. 71 art. 1, 2.1, 6.1, 7 : 1990, ch. 29 art. 5 : 1990, ch. 61 art. 4.1 : 1992, ch. 52 art. 1, 2, 2.01, 2.2, 2.3, 5, 7 : 1992, ch. 53 art. 2.11, 2.4, 2.5, 3, 7 : 1993, ch. 26 art. 4.1 : 1994, ch. 78 art. 2.1, 2.11, 2.4, 2.5, 7 : 1998, ch. 2 art. 2.01, 7.1 : 2000, ch. 23 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 3, 7 (modifiée par 1993, ch. 26) : 2001, ch. 6 art. 4.1 : 2002, ch. 1 art. 4.1 (modifiée par 1994, ch. 78) : 2002, ch. 1 art. 4.1 : 2002, ch. 23 art. 4.1 (modifiée par 1994, ch. 78) : 2002, ch. 23 art. 1 : 2006, ch. 16 art. 2.1, 2.11, 5, 7 : 2011, ch. 28

## **H**

Habeas corpus	LRN-B de 1973, ch. H-1	art. 13 : 1977, ch. 25 art. 1, 13 : 1979, ch. 41 art. 6, 7 : 1984, ch. 27 art. 13 : 1986, ch. 4 art. 11 : 1990, ch. 22 Abrogée : 2011, ch. 53
Habitation au Nouveau-Brunswick	LRN-B de 1973, ch. N-6	art. 1, 4, 4.1, 10, 13, 18 : 1976, ch. 13 art. 4.1, 10 : 1978, ch. 42 art. 1, 4, 4.1, 5, 6, 7, 10, 11 : 1980, ch. 37 art. 10 : 1982, ch. 46 art. 4, 9, 10 : 1983, ch. 58 art. 10, 19 : 1985, ch. 62 art. 1, 4, 5, 6, 7, 10 : 1986, ch. 60

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 11 : 1987, ch. 6 art. 10.1, 13.1, 19 : 1991, ch. 8 art. 1 : 1992, ch. 2 art. 1 : 1998, ch. 41 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 10.1, 13.1, 19 (modifiée par 1991, ch. 8) : 2001, ch. 6 art. 1 : 2005, ch. 7 art. 1 : 2008, ch. 6
Heure réglementaire	LRN-B de 2011, ch. 229	
Holocauste-Yom ha-Choah au Nouveau-Brunswick, Loi proclamant le Jour commémoratif de l'	LRN-B de 2011, ch. 170	
Hôpitaux-écoles	LRN-B de 1973, ch. H-8	Abrogée : 1980, ch. C-2.1
Hôpitaux publics	LRN-B de 1973, ch. P-23	art. 7, 20, 21 : 1975, ch. 47 art. 1, 2, 5, 8, 11, 12, 13, 14, 16, 17, 18, 19 : 1976, ch. 49 art. 20 : 1977, ch. 42 art. 1, 5, 7, 8, 9, 12, 16, 17, 17.1, 17.2, 17.3, 17.4, 19, 20 : 1981, ch. 64 art. 17.3 : 1985, ch. 22 art. 17 : 1986, ch. 4 art. 1, 15, 20 : 1986, ch. 8 art. 17.5, 19 : 1988, ch. 72 art. 17.3, 17.31, 17.32 : 1990, ch. 31 art. 18, annexe A : 1990, ch. 61 art. 17.1, 17.2, 19 : 1991, ch. 33 art. 17.33 : 1992, ch. 19 Abrogée : 1992, ch. H-6.1
Hospitalière, Loi	LN-B de 1992, ch. H-6.1	art. 1, 16, 26, 30, 32.1, 32.2, 32.3, 32.4, 32.5, 32.6, 32.7, 32.8, 32.9, 33, 35, annexe A : 1993, ch. 62 art. 15.1, 34, 35 : 1993, ch. 63 art. 21 : 1994, ch. 59 art. 1, 10 : 1996, ch. 56 art. 1, 21 : 2000, ch. 26 art. 32.2, 35 (modifiée par 1993, ch. 62) : 2000, ch. 26 art. 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 : 2002, ch. R-5.05 art. 1, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 15.1, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 34, 35, 36, 37, 38, 39, annexe A : 2002, ch. 1 art. 1, 2, 3, 5, 8, 9, annexe A (modifiée par 1993, ch. 62) : 2002, ch. 1 art. 35 : 2002, ch. 23 art. 58 : 2006, ch. 16 art. 21 : 2008, ch. 6 art. 1, 20, 21, 24, 35 : 2008, ch. 29 art. 30, 32, 35 : 2010, ch. 31
Hôtellerie	LRN-B de 1973, ch. H-10	Abrogée : 1975, ch. 78
Hygiène et sécurité au travail ( <i>anciennement Sécurité au travail</i> )	LN-B de 1976, ch. O-0.1	art. 15 : 1977, ch. 36 art. 1, 7, 12, 16, 21, 23 : 1979, ch. 51 art. 1, 2, 3, 10, 13, 14, 15, 23 : 1980, ch. 38 titre, art. 1, 4, 7, 8, 12, 13, 14, 15, 16, 18, 19, 21, 23 : 1981, ch. 56



Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
Hygiène et sécurité au travail	LN-B de 1983, ch. O-0.2	art. 19 : 1982, ch. 3 art. 10 : 1982, ch. E-7.2 art. 1 : 1983, ch. 30 Abrogée : 1983, ch. O-0.2  art. 3, 14, 25, 29 : 1985, ch. 64 art. 40, 40.1, 42, 50, 51 : 1988, ch. 30 art. 1, 47, 47.1 : 1989, ch. 28 art. 1, 47.1, 47.2, 48 : 1990, ch. 22 art. 9, 10, 11, 12, 46, 47, 51, annexe A : 1990, ch. 61 art. 4, 5, 30 : 1991, ch. 63 art. 43, 1992, ch. 52 art. 1, 1.1, 4, 5, 26, 30, 37, 38, 39, 40, 41, 47, 51 : 1994, ch. 70 art. 1 : 1998, ch. 41 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 1, 8, 9, 10.1, 11, 12, 14, 19, 20, 21, 26, 28, 32, 37, 43, 44, 46, 47, 51 : 2001, ch. 35 art. 24 : 2004, ch. S-9.5 art. 10.1, 20, 21 (modifiée par 2001, ch. 35) : 2004, ch. 4 art. 5.1 : 2004, ch. 25 art. 4 : 2005, ch. 7 art. 1 : 2006, ch. 16 art. 1 : 2007, ch. 10 art. 1, 9, 12, 14, 14.1, 14.2, 14.3, 14.4, 14.5, 17, 17.1, 37, 42, 51 : 2007, ch. 12 art. 47 : 2008, ch. 11 art. 2, 8, 8.1, 8.2, 9, 33.1, 43 : 2013, ch. 15
<b>I</b>		
Identificateurs communs	LRN-B de 2011, ch. 128	art. 5 : 2013, ch. 34
Impôt foncier	LRN-B de 1973, ch. R-2	art. 5, 10, 13 : 1975, ch. 52 art. 1, 5, 5.1, 5.2, 5.3, 10 : 1977, ch. 44 art. 1 : 1978, ch. D-11.2 art. 5, 7, 10, 26 : 1978, ch. 45 art. 5, 5.1, 5.2, 5.3, 7, 10, 17, 26 : 1979, ch. 61 art. 11.1, 12, 14, 14.1, 26 : 1980, ch. 46 art. 17 : 1980, ch. 32 art. 5 : 1982, ch. 55 art. 1, 3, 4, 5, 7, 8, 10, 11, 12, 16, 17, 18, 19, 21 : 1982, ch. 56 art. 5 (modifiée par 1982, ch. 55) : 1982, ch. 56 art. 7, 11.1, 12, 13, 14, 14.1, 24, 26 : 1983, ch. 76 art. 5 : 1983, ch. 77 art. 14 : 1985, ch. 23 art. 3, 4 : 1986, ch. 8 art. 1, 7, 10, 12, 21, 24, 26 : 1986, ch. 68 art. 12, 14, 14.1 : 1987, ch. 51 art. 5, 12, 21, 26 : 1989, ch. 35 art. 3, 4 : 1989, ch. 55 art. 14, 14.1 : 1989, ch. 60 art. 6, 11 : 1990, ch. S-5.1 art. 12, 26 : 1990, ch. 52 art. 25 : 1990, ch. 61 art. 5, 26 : 1991, ch. 27 art. 5 : 1991, ch. 59 art. 3, 4 : 1992, ch. 2 art. 3, 5 : 1992, ch. 5 art. 1, 5, 8, 10, 11, 11.1, 12, 13, 14, 16, 20, 21, 26 : 1993, ch. 11

**Titre de la Loi****Année et chapitre****Modifications**

art. 14, 14.1 : 1993, ch. 36  
 art. 5 : 1993, ch. 59  
 art. 12, 19, 20 : 1994, ch. 43  
 art. 20 (modifiée par 1993, ch. 11) : 1994, ch. 43  
 art. 19, 20 : 1994, ch. 71  
 art. 4, 5 : 1994, ch. 93  
 art. 12 : 1996, ch. 25  
 art. 1, 2, 5, 6, 8.1, 8.2, 10, 11, 11.1, 12, 12.1, 13, 14, 14.1, 15, 16, 19, 19.1, 20, 20.1, 21.1, 25, 26 : 1996, ch. 46  
 art. 4 : 1996, ch. 77  
 art. 5, 26 : 1997, ch. 30  
 art. 6, 11 : 1997, ch. 42  
 art. 5, 11, 11.1, 12, 13, 14, 14.1, 15, 16, 20, 21 : 1998, ch. 16  
 art. 4, 5 : 1998, ch. 41  
 art. 12, 13 : 1999, ch. 34  
 art. 11, 12 : 2000, ch. 20  
 art. 4, 5, 12 : 2000, ch. 26  
 art. 10, 12, 19, 26 : 2004, ch. 28  
 art. 4, 5, 6 : 2005, ch. 7  
 art. 23, 25 : 2005, ch. T-0.2  
 art. 2 : 2006, ch. 11  
 art. 4, 5 : 2006, ch. 16  
 art. 5, 12 : 2007, ch. 10  
 art. 5, 10, 11.1, 14, 26 : 2007, ch. 54  
 art. 5 : 2008, ch. 31  
 art. 4, 5, 5.01, 26 : 2009, ch. 15  
 art. 5, 5.01, 8.11, 8.2, 10, 11, 11.1, 12, 12.2, 13, 14, 14.1, 15, 16, 19, 19.2, 20, 20.2, 21.2, 22, 23, 25, 26 : 2010, ch. 2  
 art. 5, 12 : 2010, ch. 31  
 art. 4, 5, 5.01 : 2010, ch. 35  
 art. 4 : 2011, ch. 46  
 art. 5.02, 20, 20.1, 26 : 2011, ch. 57  
 art. 10 : 2012, ch. 27  
 art. 4, 5, 5.01 : 2012, ch. 39  
 art. 5, 10.1, 20, 20.1, 26 : 2012, ch. 43  
 art. 5.01 : 2012, ch. 56

Impôt foncier sur les biens des universités

LN-B de 2003, ch. 32

Impôt sur le revenu

LRN-B de 1973, ch. I-2

art. 12, 13, 14 : 1974, ch. 21 (suppl.)  
 art. 2 : 1975, ch. 29  
 art. 2, 4, 14 : 1975, ch. 80  
 art. 2, 3, 4.1, 7, 11, 14 : 1977, ch. 15  
 art. 2, 19, 29, 50.1 : 1978, ch. 29  
 art. 2, 4, 11, 49, 56 : 1979, ch. 35  
 art. 20, 21, 22, 31, 32, 34, 38, 56 : 1979, ch. 41  
 art. 2.1, 43 : 1980, ch. 26  
 art. 21, 22 : 1980, ch. 32  
 art. 39 : 1981, ch. 6  
 art. 2, 3 : 1981, ch. 32  
 art. 2.1 : 1981, ch. 33  
 art. 2, 10, 11, 12, 14, 18, 29, 33, 36, 40, 56 : 1982, ch. 30  
 art. 2, 4.1 : 1983, ch. 39  
 art. 49 : 1984, ch. 27  
 art. 2, 2.1, 3, 4.1, 4.2, 11, 12, 17, 33, 36.1 : 1984, ch. 46  
 art. 21, 22, 28, 50, 56 : 1984, ch. C-5.1  
 art. 17 : 1985, ch. 4  
 art. 3, 4, 4.1, 4.3, 21, 22, 28, 36, 50, 56 : 1985, ch. 50

**Titre de la Loi**

**Année et chapitre**

**Modifications**

art. 2, 8, 10, 14, 17, 20, 21, 22, 28, 36 : 1986, ch. 45  
 art. 2, 6, 17, 28, 36, 56 : 1987, ch. 6  
 art. 2, 3, 4, 4.1, 17, 56 : 1988, ch. 19  
 art. 32 : 1988, ch. 42  
 art. 2.2 : 1989, ch. S-14.2  
 art. 2, 8, 9, 10, 10.1, rubrique art. 11, 11, rubrique art. 12, 12, rubrique art. 13, 13, rubrique art. 14, 14, rubrique art. 15, 15, 16, 17, 18, 19, 19.1, 20, 21, rubrique art. 22, 22, 25, 27, rubrique art. 28, 28, rubrique art. 29, rubrique art. 31, 31, rubrique art. 32, rubrique art. 33, 33, rubrique art. 34, 34, rubrique art. 34.1, 34.1, rubrique art. 35, 35, rubrique art. 36, 36, rubrique art. 36.1, 36.1, rubrique art. 37, 37, rubrique art. 38, 38, rubrique art. 39, 39, rubrique art. 40, 40, rubrique art. 41, rubrique art. 42, 42, 43, 44, 46, 49, 52, 54, 56 : 1990, ch. 12  
 art. 43, 44, 46, 49 : 1990, ch. 22  
 art. 2.01, 3, 4, 4.1 : 1991, ch. 41  
 art. 2, 2.01, 2.3, 10, 10.1, 11, 12, 13, 15, 18, 19, 19.1, 20, 21, 22, 28.1, 30, 31, 34, 35, 36, 36.1, 43, 44, 47, 48, 49, 56 : 1993, ch. 33  
 art. 5.1 : 1994, ch. 27  
 art. 3, 4.1, 4.2 : 1995, ch. 20  
 art. 2.1, 2.2, 2.3, 3, 15, 50 : 1997, ch. 12  
 art. 2, 2.4, 10, 10.2, 15, 20, 22, 29 : 1997, ch. 40  
 rubrique art. 27.1, 27.1, 27.2, 27.3, 27.4, 27.5, 27.6, 27.7, 56 : 1997, ch. 41  
 art. 5.2, 29 : 1997, ch. 44  
 art. 2.3 : 1998, ch. 25  
 art. 27.3, 27.8 : 1998, ch. 28  
 art. 2.5, 29 : 1998, ch. 36  
 art. 3 : 1998, ch. 41  
 art. 2.31 : 1999, ch. E-9.4  
 art. 2, 2.3, 2.5, 3, 4.1 : 1999, ch. 31  
 art. 49, 50, 56 : 2000, ch. 10  
 Abrogée : 2012, ch. 33  
 art. 3, 4.1 : 2000, ch. 35  
 art. 0.1, 2, 2.01, 2.5, 5.1, 5.2, 27.3, 54 : 2000, ch. N-6.001

Impôt sur le revenu des mines (*voir Taxe sur les minéraux métalliques, M-11.01*)

LRN-B de 1973, ch. M-15

Impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick

LN-B de 2000, ch. N-6.001

art. 14, 16.1, 17, 18, 19, 20, 21, 23, 26, 27, 29, 38, rubrique art. 48, 48, rubrique art.49.1, 49.1, 55, 56, 57, 60, 124 : 2001, ch. 25  
 art. 27, 29, 30, 33, 46, 49.1, 55, 55.1, 56, 57 : 2002, ch. 36  
 art. 38, 49.1, 50, 50.1, 61 : 2003, ch. S-9.05  
 art. 61 : 2003, ch. 12  
 art. 35, 59 : 2003, ch. 26  
 art. 14, 16.1, 17, 18, 19, 20, 21, 23, 24, 26, 27, 30, 33, 36, 49, 55.1, 57, 59, rubrique art. 96, 96 : 2004, ch. 29  
 art. 16.1, 55.1, 57, 59 : 2005, ch. 23  
 art. 52.1, 119, 124 : 2005, ch. 31  
 art. 52.1 : 2006, ch. 7  
 art. 30.1 : 2006, ch. T-16.5  
 art. 16.1, 49.1, 55, 56, 57, 62 : 2006, ch. 29

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 60 : 2007, ch. 4 rubrique art. 52.1, 52.1 : 2007, ch. 28 rubrique art. 51.1, 51.1, 119, 124 : 2007, ch. 46 art. 50.1 : 2007, ch. 49 art. 14, 16.1, rubrique art. 35, 35, 52, 55, 56, 57 : 2007, ch. 65 art. 52.1 : 2007, ch. 70 art. 60 : 2007, ch. 78 art. 50 : 2008, ch. 9 art. 60 : 2008, ch. 52 art. 30.1 : 2009, ch. 6 art. 50.1 : 2009, ch. 14 art. 14, 16.1, 26, 49.1, 50, partie I sous-section j.1, 52, 55, 56, 57, 119, 124 : 2009, ch. 16 art. 60, 124 : 2009, ch. 56 art. 52.1 : 2010, ch. 32 art. 14, 52.1, 55, 56, 57 : 2011, ch. 40 art. 25, rubriques art. 51.01, 51.01 : 2012, ch. 28 art. 126 : 2012, ch. 33 art. 7 : 2012, ch. 39 art. 14, 16.1, 35, 55, 56 : 2013, ch. 18 art. 51, 101 : 2013, ch. 32
Imprimeur de la Reine	LRN-B de 2011, ch. 214	
Incendies de forêt	LRN-B de 1973, ch. F-20	art. 1, 3, 12, 15, 16, 17, 18, 30, 31 : 1978, ch. 23 art. 12, 14, 15, 16, 17 : 1978, ch. 38 art. 23 : 1979, ch. 41 art. 1 : 1982, ch. 3 art. 21 : 1983, ch. 4 art. 1, 12, 15, 24, 31 : 1983, ch. 34 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 23 : 1987, ch. 6 art. 28 : 1990, ch. 22 art. 14, 16, 17, 18, 29, 31 : 1990, ch. 61 art. 1, 5, 17, 19, 20, 24, 25, 31 : 1991, ch. 22 art. 24 (modifiée par 1991, ch. 22) : 2000, ch. 28 art. 1, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10.1, 10.2, 10.3, 10.4, 10.5, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 21, 24, 27, 29, 30, 31 : 2002, ch. 54 art. 1 : 2004, ch. 20 art. 1, 10.4, 10.5, 15, 20, 23, 25, 28, 28.1 : 2013, ch. 39
Inclusion économique et sociale	LN-B de 2010, ch. E-1.05	art. 1, 19, 20, 21 : 2013, ch. 44
Indemnisation des pompiers	LN-B de 2009, ch. F-12.5	rubrique art. 11, 11 : 2009, ch. 58 art. 45, 47, 54, 55, 59 : 2012, ch. 39
Indemnisation des travailleurs atteints de la silicose	LRN-B de 2011, ch. 221	
Indemnisation des victimes d'actes criminels	LRN-B de 1973, ch. C-14	art. 18 : 1974, ch. 7 (suppl.) art. 16 : 1977, ch. 12 art. 1, 5, 14, 20, 22 : 1979, ch. 41 art. 6.1, 7, 23 : 1980, ch. 10 art. 5 : 1980, ch. 32 art. 1 : 1980, ch. C-2.1 art. 18 : 1981, ch. 80 art. 2, 15, 17.1 : 1986, ch. 24 art. 5 : 1987, ch. 6 art. 1 : 1988, ch. 11 Abrogée : 1996, ch. 35

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
Industrie laitière	LRN-B de 1973, ch. D-1	art. 7 : 1983, ch. 8 art. 7 : 1983, ch. 25 art. 5.1 : 1986, ch. 6 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 7, 13 : 1990, ch. 61 art. 1 : 1996, ch. 25 Abrogée : 1999, ch. N-1.2
Infirmières, les infirmiers, les infirmières praticiennes et les infirmiers praticiens, Loi concernant les	LRN-B de 2002, ch. 23	
Insectes nuisibles et parasites	LRN-B de 1973, ch. I-9	art. 9 : 1983, ch. 8 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 5, 8 : 1990, ch. 61 art. 1 : 1996, ch. 25 Abrogée : 1998, ch. P-9.01 art. 1 : 2000, ch. 26
Insémination artificielle	LRN-B de 1973, ch. A-13	art. 3.1, 4 : 1975, ch. 7 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 3.2, 4 : 1986, ch. 12 art. 3.2 : 1990, ch. 61 Abrogée : 1994, ch. 17
Inspection des ruchers	LRN-B de 2011, ch. 111	
Inspection du poisson	LRN-B de 1973, ch. F-18	art. 1, 5, 6, 7, 9, 10, 10.1, 17, 17.1, 17.2, 17.3, 19 : 1979, ch. 25 art. 1 : 1982, ch. 3 art. 18 : 1985, ch. 4 art. 10, 10.01, 12 : 1986, ch. 6 art. 1 : 1988, ch. 12 art. 4.1 : 1988, ch. 16 art. 12 : 1990, ch. 22 art. 17, 17.1, annexe A : 1990, ch. 61 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 4.1 : 2006, ch. S-5.3 art. 1 : 2006, ch. 16 Abrogée : 1998, ch. P-22.4
Institution d'un jour de compassion pour les personnes tuées ou blessées au travail	LRN-B de 2011, ch. 138	
Interprétation	LRN-B de 1973, ch. I-13	art. 38 : 1975, ch. 31 art. 22 : 1978, ch. 31 art. 24, 29, 30, 38 : 1979, ch. 41 art. 38 : 1980, ch. C-2.1 art. 5, 8, 9, 13, 14, 15, 16, 18, 23, 30, 32, 33, 34, 35, 39 : 1982, ch. 33 art. 38 : 1983, ch. 10 art. 4, 30 : 1984, ch. 27 art. 38 : 1985, ch. 4 art. 8, 38 : 1987, ch. 6 art. 26.1 : 1989, ch. 18 art. 16 : 1992, ch. 13 art. 38 : 1993, ch. 36 art. 38 : 1995, ch. N-5.11 art. 22 : 1995, ch. 38 art. 16, 35 : 2005, ch. Q-3.5 art. 1, 2, 13, 14, 22, 38, 38.1 : 2011, ch. 19 art. 16 : 2011, ch. 20 art. 38 : 2012, ch. 9

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
Interruption des services postaux	LRN-B de 2011, ch. 205	art. 2 : 2012, ch. 39
Intervenant public dans le secteur énergétique	LN-B de 2013, ch. 38	
Investir Nouveau-Brunswick	LN-B de 2011, ch. 24	art. 8, 12, 13 : 2012, ch. 39 art. 15 : 2013, ch. 44
<b>J</b>		
Jeunes délinquants, Loi modifiant certaines lois visant les	LN-B de 1984, ch. 38	art. 5, 6 : 1991, ch. 17
Jours de repos	LN-B de 1985, ch. D-4.2	art. 4 : 1986, ch. 28 art. 1, 4, 5, 7, 11 : 1988, ch. 57 art. 8, 9 : 1990, ch. 61 art. 7.1, 7.2, 8, 11 : 1992, ch. 28 art. 4 : 1992, ch. 52 art. 1 : 1994, ch. 78 art. 7.11 : 1997, ch. 28 art. 1, 4, 6, 7, 7.1, 7.11, 7.2, 8, 11 : 2004, ch. 24 art. 1 : 2005, ch. 7
Jugements canadiens	LRN-B de 2011, ch. 123	
Jugements étrangers	LRN-B de 2011, ch. 162	
Jurés	LRN-B de 1973, ch. J-3	art. 49 : 1977, ch. M-11.1 art. 1, 3, 6, 7, 9, 11, 14, 15, 16, 17, 19, 20, 22, 28, 30, 31, 32, 36, 41, 47 : 1979, ch. 41 Abrogée : 1980, ch. J-3.1
Jurés	LN-B de 1980, ch. J-3.1	art. 1, 10 : 1981, ch. 37 art. 2, 15 : 1981, ch. 38 art. 10, 11, 12, 13, 14, 39.1 : 1982, ch. 35 art. 2, 10 : 1983, ch. 4 art. 8 : 1983, ch. 43 art. 33 : 1985, ch. 4 art. 3 : 1988, ch. 11 art. 8 : 1988, ch. 42 art. 19, 32, 37, 40 : 1990, ch. 60 art. 39, 39.1 : 1990, ch. 61 art. 10 : 1991, ch. 24 art. 1, rubrique art. 2, 2, 3, rubrique art. 4, 4, 5, 5.1, 6, 7, rubrique art. 8, 8, 9, rubrique art. 10, 10, 11, 12, 13, 13.1, 13.2, rubrique art. 13.3, 13.3, 13.4, 13.5, 13.6, 14, 15, 16, rubrique art. 17, 17, 18, 19, 20, 21, rubrique art. 22, 22, 23, 24, rubrique art. 25, 25, 26, rubrique art. 27, 27, rubrique art. 28, 28, 29, 30, 31, rubrique art. 32, 32, 33, 34, rubrique art. 35, 35, 35.1, 35.2, 36, 38, 39, 39.01, 39.1, 39.2, 39.3, 40, rubrique art. 40.1, 40.1, rubrique art. 40.2, 40.2 : 1994, ch. 74 art. 3 : 1996, ch. 18 art. 3 : 2000, ch. 26 art. 3 : 2006, ch. 16 art. 13 : 2007, ch. 9 rubrique art. 32, 32 : 2008, ch. 43 art. 13 : 2009, ch. 50 art. 3 : 2012, ch. 39 art. 3 : 2013, ch. 42

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
Juste rémunération de la main-d'oeuvre féminine	LRN-B de 1973, ch. F-9	Abrogée : 1976, ch. 23
Justes salaires et heures de travail	LRN-B de 1973, ch. F-2	art. 1 : 1982, ch. 3 Abrogée : 1982, ch. E-7.2 art. 1 : 1983, ch. 30
<i>Justices of the Peace Act</i> , Loi abrogeant la Loi intitulée	LN-B de 1984, ch. 27	
<b>K</b>		
Kent General Insurance Corporation — La Compagnie d'Assurance Général Kent, Loi intitulée	LN-B de 1973, ch. 22	Abrogée : 1995, ch. 16
<i>Keswick Islands Act</i>	LN-B de 1969, ch. 12	1977, ch. 29
<b>L</b>		
Langue et aux services de santé, Loi relative à la	LN-B de 2010, ch. 30	
Langues officielles	LN-B de 2002, ch. O-0.5	art. 33 : 2006, ch. 16 art. 4 : 2010, ch. 31 art. 1 : 2011, ch. 20 rubrique art. 39, 39, 40, 41 : 2012, ch. 44 art. 43 : 2013, ch. 1 art. 1, rubrique art. 1.1, 1.1, rubrique art. 5.1, 5.1, 12, 30, 31, rubrique art. 41.1, 41.1, 42, 43, rubrique art. 43.1, rubrique art. 43.2, 45 : 2013, ch. 38 art. 43 : 2013, ch. 44
Langues officielles du Nouveau-Brunswick	LRN-B de 1973, ch. O-1	art. 16 : 1975, ch. 6 art. 5, 15 : 1975, ch. 42 art. 13 : 1982, ch. 47 art. 5, 7, 15 : 1984, ch. 28 art. 13 : 1990, ch. 49 Abrogée : 2002, ch. O-0.5
Légitimation	LRN-B de 1973, ch. L-4	Abrogée : 1980, ch. C-2.1
Libération conditionnelle	LRN-B de 1973, ch. P-3	art. 6.1 : 1977, ch. 38 art. 1, 6.1, 8 : 1984, ch. 38 art. 1, 6, 6.1 : 1987, ch. P-22.2 art. 6.1 : 1988, ch. 11 Abrogée : 1995, ch. 17
Licences d'encanteurs	LRN-B de 2011, ch. 117	art. 1 : 2012, ch. 39 rubrique art. 1, 1, 2, 3, 6, rubrique art. 8, 8, 10, rubrique art. 10.1, 10.1, 12, 13 : 2013, ch. 31
Licences de brocanteurs	LRN-B de 1973, ch. S-3	art. 1, 2, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 19, 20, 21, 22 : 1975, ch. 55 art. 1, 2, 3, 3.1, 6, 7, 14, 15, 16, 21 : 1977, ch. 49 art. 8, 9 : 1977, ch. M-11.1 art. 1, 2, 17 : 1978, ch. 50 art. 1, 2, 4, 5, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 16, 17, 18, 20, 21, 21.1, 22 : 1980, ch. 50 art. 1 : 1981, ch. 59 art. 15, 16, 16.1, 16.2 : 1986, ch. 6 art. 5, 19 : 1987, ch. 4

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 2 : 1987, ch. 6 art. 1 : 1988, ch. 11 art. 15, 16, 16.2 : 1990, ch. 22 art. 12, 20 : 1990, ch. 61 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 3 : 2009, ch. 3
Lieux de débarquement publics	LRN-B de 2011, ch. 211	
Lieux de spectacle, cinématographes et divertissements	LRN-B de 1973, ch. T-5	art. 19 : 1977, ch. M-11.1 art. 1, 2 : 1978, ch. D-11.2 art. 10, 30 : 1979, ch. 41 art. 30, 32 : 1979, ch. 71 art. 30 : 1980, ch. 32 art. 30 : 1983, ch. R-10.22 art. 20 : 1983, ch. 10 art. 1, 5.1, 9, 10, 11, 12.1, 12.2, 12.3, 12.4, 20, 21, 32, annexes A, B : 1985, ch. 69 art. 15, 18, 20, 31, 31.1, 31.2, 31.3 : 1986, ch. 79 Abrogée : 1988, ch. A-2.1 art. 1, 5.1, 9, 10, 11, 12.1, 12.2, 12.3, 12.4, 32 (modifiée par 1985, ch. 69) : 1988, ch. F-10.1
Lieux inesthétiques	LRN-B de 1973, ch. U-2	art. 1, 1.1, 10.1, 10.2, 10.3, 11, 12 : 1975, ch. 64 art. 1, 10.1 : 1977, ch. M-11.1 art. 1, 6, 7.1, 10.2 : 1981, ch. 77 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 1 : 1989, ch. 55 art. 7, 10.2 : 1990, ch. 22 art. 6, 10.3, 15 : 1990, ch. 61 art. 10.1 : 1992, ch. 52 art. 7.1, 7.2 : 1994, ch. 106 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 1, 2, 8, 9 : 2005, ch. 7 art. 1.01, 3.1, 6, 7 : 2006, ch. 4 art. 1 : 2006, ch. 16 art. 1 : 2012, ch. 39
Liquidation des compagnies	LRN-B de 1973, ch. W-10	art. 1 : 1979, ch. 41 art. 5, 7 : 1983, ch. 7 art. 3, 5, 6, 9, 10 : 2002, ch. 16 art. 1, rubrique art. 2, 2.1, 6, 10 : 2002, ch. 29 art. 7 : 2005, ch. Q-3.5
Location de locaux d'habitation	LN-B de 1975, ch. R-10.2	art. 27 : 1979, ch. 41 art. 8 : 1982, ch. 3 art. 1, 5, 6, 8, rubrique art. 8.1, 8.1, 9, 11, 11.1, 13, 15, 19, 20, 21, 23, 24.1, 25, 26, 27, rubrique art. 27.1, 27.1, 28, 29, rubrique art. 29.1, 29.1 : 1983, ch. 82 art. 8.01, 24.1, 28 : 1984, ch. 60 art. 3, 4, 8, 8.01, 11.1, 28, 28.1 : 1985, ch. 36 art. 8 : 1987, ch. 6 art. 3, 8, 13, 24, 25, 29, 29.1 : 1987, ch. 52 art. 1, 8, 8.01, 8.02, 16, 27.1, 28.2 : 1989, ch. 61 art. 8, 11.2, 27 : 1990, ch. 9 art. 28 : 1990, ch. 61 art. 8, 11 : 1991, ch. 21 art. 8.2, 8.3, 8.4, 8.5, 29 : 1992, ch. 64 art. 1, 8, 11, 20, 24, rubrique art. 25.1, 25.1, 25.11, 25.2, 25.21, 25.3, 25.31, 25.4, 25.41, 25.5, 25.51, 25.6, 25.7, 25.8, 25.9, 27, 28 : 1993, ch. 23



Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 1 : 1996, ch. 18 art. 8.3 : 1996, ch. 46 art. 8, 11, 19, 20, 21, rubrique art. 25.5, 25.5 : 1996, ch. 51 art. 1, 3, 24.1, rubrique art. 24.2, 24.2, 24.3, 24.4, 24.5, 24.6, 24.7, 25 : 1997, ch. 13 art. 17 : 1997, ch. 42 art. 1, 3.1, 8, 25, 28 : 1999, ch. 3 art. 8 : 2000, ch. 28 art. 19 : 2000, ch. 31 art. 17, 29.1 : 2005, ch. 7 art. 1, 3, 5, 6, 8, 8.01, 8.011, 8.02, 8.2, 11.1, 13, 16, 19, 19.1, 21, 24, 24.1, 24.11, 24.4, 24.5, 25, 25.01, 25.02, 25.03, 25.04, 25.31, 25.4, 26, 27, 28, 28.2, 29 : 2006, ch. 5 art. 1 : 2006, ch. 12 art. 1 : 2008, ch. 21 art. 8.2 : 2008, ch. 31 art. 1 : 2008, ch. T-9.5 rubrique art. 27.2, 27.2 : 2009, ch. S-0.5 art. 8.3 : 2013, ch. 32 art. 27.1 : 2013, ch. 34
Lois d'intérêt privé, Loi modifiant certaines	LN-B de 1979, ch. 7	
Lois révisées, Loi confirmant l'entrée en vigueur des	LN-B de 1975, ch. 6	
Lois révisées de 2011, Loi concernant les	LN-B de 2011, ch. 20	
Loteries	LN-B de 1976, ch. L-13.1	art. 14 : 1978, ch. 35 art. 10.1, 11.1, 16 : 1990, ch. 13 art. 7.1, 7.2, 9, 10.2, 16 : 1990, ch. 24 art. 8, 16 : 1990, ch. 63 art. 7.1, 7.2 (modifiée par 1990, ch. 24) : 1990, ch. 63 art. 10.2 : 1992, ch. 46 art. 10.1 : 1993, ch. 1 art. 15.1, 16 : 1993, ch. 15 art. 13.1 : 1995, ch. 24 art. 1, 10.2, 11.2 : 1996, ch. 34 art. 10.1 : 1998, ch. 23 art. 10.1 : 1999, ch. 20 art. 10.2, 11.2, 16 : 2000, ch. 34 Abrogée : 2008, ch. G-1.5
<b>M</b>		
Magasinage le dimanche, Loi concernant	LN-B de 2004, ch. 24	
Maisons mobiles	LRN-B de 1973, ch. M-15.1	art. 3, 13 : 1975, ch. 85 art. 1 : 1982, ch. 3 art. 1 : 1983, ch. 30 art. 1 : 1986, ch. 8 titre, art. 1, 4, 6, 7, 8, 9, 11, 13 : 1987, ch. 37 art. 12 : 1990, ch. 61 art. 1, 2 : 1992, ch. 2 Abrogée : 1996, ch. 6 titre, art. 1, 4, 6, 7, 8, 9, 11, 13 (modifiée par 1987, ch. 37) : 1996, ch. 6
Maladies des animaux	LRN-B de 2011, ch. 142	art. 1, 3 : 1982, ch. 19 art. 3, 5.1, 5.2 : 1983, ch. 27 art. 1 : 1986, ch. 8

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 7 : 1990, ch. 61 art. 1 : 1996, ch. 25 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 1 : 2007, ch. 10 art. 1 : 2010, ch. 31
Maladies des plantes	LRN-B de 1973, ch. P-9	art. 1, 7, 8, 9, 10, 12 : 1979, ch. 55 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 11 : 1990, ch. 61 art. 1 : 1996, ch. 25 Abrogée : 1998, ch. P-9.01 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 1, 7, 8, 9, 10, 12 (modifiée par 1979, ch. 55) : 2000, ch. 28
Maladies vénériennes	LRN-B de 1973, ch. V-2	art. 18 : 1979, ch. 41 art. 25, 26 : 1983, ch. 93 art. 2 : 1986, ch. 8 art. 4, 7, 16 : 1987, ch. 62 art. 6, 14, 18, 20, 21 : 1990, ch. 61 art. 9 : 1992, ch. 52 art. 9 : 1994, ch. 78 Abrogée : 1998, ch. P-22.4 art. 2 : 2000, ch. 26 art. 9 : 2002, ch. 1 art. 9 (modifiée par 1994, ch. 78) : 2002, ch. 1 art. 2 : 2006, ch. 16
Mandats d'entrée	LRN-B de 2011, ch. 150	
Mariage	LRN-B de 2011, ch. 188	art. 1, 13, rubrique art. 26, 26, 31 : 2011, ch. 8 (suppl.) art. 1, rubrique, rubriques art. 2, rubrique art. 3, 3, rubrique art. 4, rubrique art. 5, rubrique art. 5.1, 5.1, rubriques art. 5.2, 5.2, rubrique art. 5.3, 5.3, rubrique art. 5.4, 5.4, rubrique art. 5.5, 5.5, rubrique art. 5.6, 5.6, rubrique art. 5.7, 5.7, rubrique art. 5.8, 5.8, rubrique art. 5.9, 5.9, rubriques art. 5.91, 5.91, rubrique art. 7, 7, rubrique art. 10, 10, rubriques art. 11, 13, rubrique art. 13.1, 13.1, 16, 25, rubrique après art. 26, 29, 32 : 2013, ch. 25
Marquage des animaux	LRN-B de 1973, ch. B-8	art. 1, 2 : 1986, ch. 8 art. 10 : 1990, ch. 61 Abrogée : 1995, ch. 1
Mécaniciens de machines fixes	LRN-B de 1973, ch. S-13	art. 1, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23.1, 25, 28, 29, 30 : 1975, ch. 91 Abrogée : 1976, ch. B-7.1
Mesures d'urgence	LRN-B de 2011, ch. 147	
Mesures destinées à encourager l'élevage du bétail	LRN-B de 2011, ch. 186	
Mesureurs	LRN-B de 2011, ch. 219	art. 4, 7, rubrique art. 7.1, 7.1, 8, rubrique art. 8.1, 8.1, 10, 17 : 2011, ch. 3 (suppl.)
Mines	LRN-B de 1973, ch. M-14	art. 41, 45, 51 : 1974, ch. 30 (suppl.) art. 35, 36, 47, 54, 93, 96 : 1978, ch. 38

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
Mines	LN-B de 1985, ch. M-14.1	art. 59, 71, 72, 109 : 1979, ch. 41 art. 77 : 1979, ch. 44 art. 59, 71 : 1980, ch. 32 art. 1, 2.1, 5, 24, 29, 31, 36, 38, 44, 45, 46, 51, 53, 71, 72, 80, 87, 102, 106 : 1981, ch. 45 art. 107 : 1982, ch. 3 art. 29, 107 : 1983, ch. 8 Abrogée : 1985, ch. M-14.1 art. 7 : 1986, ch. 4 art. 1 : 1986, ch. 8
		art. 1, 68 : 1986, ch. 8 art. 1, 1.1, 8, 25, 48, 50, 58, 61, 80, 89, 115, 124, 125, 126 : 1986, ch. 55 art. 1, 68, 92, 115 : 1987, ch. 36 art. 55, 56, 57, 58.1, 64, 68, 109, 110, 111, 111.1, 115 : 1989, ch. 25 art. 68 : 1989, ch. 55 art. 119 : 1990, ch. 22 art. 19, 115, 116, 117, 117.1, 118, annexe A : 1990, ch. 61 art. 56 : 1991, ch. 27 art. 1, 1.2, 35, 56, 57, 58.1 : 1991, ch. 57 art. 109 : 1995, ch. N-5.11 art. 68 : 1996, ch. 25 art. 109 : 1997, ch. 64 art. 68 : 2000, ch. 26 art. 111.2 : 2001, ch. 10 art. 84 : 2002, ch. 31 art. 27 : 2003, P-19.01 art. 1 : 2004, ch. 20 art. 110 : 2005, ch. 1 art. 68 : 2006, ch. 16 art. 68 : 2007, ch. 10 art. 1, 3, 8, 13, 19, 20, 20.1, partie IX, 98, 98.1, 98.2, 98.3, 98.4, 98.5, 98.6, 99, 99.1, 99.2, 99.3, 99.4, 99.5, 99.6, 99.7, 99.8, 99.81, 99.82, 99.83, 99.84, 99.85, 99.86, 99.87, 99.88, 99.89, 99.9, 99.91, 100, 115, 116, 121.1, 122 : 2007, ch. 40 art. 19, 115, 116, 117, 117.1, 118, annexe A : 2008, ch. 11 art. 19 : 2008, ch. 29 art. 1, 7, 13, 14, 14.1, 14.2, 14.3, 14.4, 14.5, 14.6, 14.7, 14.8, 15, 16, 20, 24, 25, 26, 27, 29, 31, 32, 33, 35, 36, rubrique art. 38, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, rubrique art. 45, 45, 46, 47, rubrique art. 48, 48, 48.1, 48.2, 48.3, 48.4, 48.5, 48.6, 48.7, 48.8, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 58.1, 59, 60, 61, 62, 68, 79, 84, 86, rubrique art. 90, 90, 94, 95, rubrique art. 96, 96, 97, rubrique art. 101, 101, 101.1, 102, 103, 104, 105, 107, 108, 112, 115, 116, annexe A : 2009, ch. 35 art. 1 : 2010, ch. H-4.05 art. 68, 109 : 2010, ch. 31 art. 68 : 2012, ch. 39 art. 1 : 2012, ch. 52 art. 19.1 : 2013, ch. 34 art. 34 : 2013, ch. 39

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
Mise en valeur de la région du Grand Lac	LRN-B de 1973, ch. G-4	art. 5 : 1978, ch. 38 Abrogée : 1985, ch. M-14.1 art. 1 : 1986, ch. 8
Montage et inspection des installations de plomberie	LN-B de 1976, ch. P-9.1	art. 10, 10.1 : 1977, ch. 39 art. 2.1 : 1981, ch. 58 art. 1 : 1983, ch. 30 art. 8 : 1983, ch. 63 art. 4 : 1984, ch. 35 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 1, 4, 10, 10.1 : 1986, ch. 63 art. 1 : 1987, ch. 27 art. 10 : 1990, ch. 61 art. 1 : 1992, ch. 2 art. 1, 4, 11 : 1996, ch. 7 art. 1, 5, 6, 7, 8 : 1996, ch. 72 art. 1 : 1998, ch. 41 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 4, 6, 9 : 2005, ch. 7 art. 1 : 2012, ch. 19
Montage et inspection des installations électriques	LRN-B de 2011, ch. 144	
Motoneiges	LRN-B de 1973, ch. M-18	art. 5, 6, 11.1, 14.1 : 1975, ch. 37 art. 1 : 1978, ch. D-11.2 art. 15 : 1979, ch. 41 art. 1, 18 : 1981, ch. 59 art. 1, 7 : 1982, ch. 3 Abrogée : 1985, ch. A-7.11
Mousse d'Irlande	LRN-B de 1973, ch. I-15	art. 1 : 1982, ch. 3 art. 1 : 1988, ch. 12 art. 8 : 1990, ch. 61 Abrogée : 1995, ch. 13
Municipalités	LRN-B de 1973, ch. M-22	art. 19, 90, 170, 171, annexe II : 1974, ch. 33 (suppl.) art. 10.1, 74, 82, 87, 95.1, 189, 190 : 1975, ch. 40 rubrique art. 169, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179 : 1976, ch. P-9.1 art. 10, 11, 33, 38, 39, rubrique art. 169, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 190.1, 193.1 : 1976, ch. 40 art. 87 : 1977, ch. 34 art. 45, 91, 91.1, 91.2, 92, 95, 96, 102, 112, 166, 167, 168, 188, 189 : 1977, ch. 35 art. 12, 118, 127, 130, 131, 132, 135, 136, 137, 139, 146 : 1977, ch. M-11.1 art. 150, 154 : 1978, ch. D-11.2 art. 7, 23.1, 30, 32, 33, 89, 187, 192 : 1978, ch. 41 art. 66, 67, 72, 137, 139, 190.1 : 1979, ch. 41 art. 15, 27, 32, 33.1, 34, 35, 38, 39, 68, 87, 89, 90, 190, 192 : 1979, ch. 47 art. 35, 37, 38, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72 : 1979, ch. M-21.01 art. 66, 67, 137, 139, 190.1 : 1980, ch. 32 art. 3, 10.2, 11, 12, 23.1, 25, 29, 31, 32, 33, 66, 67, 89, 90.1, 90.2, 90.3, 90.4, 90.5, 90.6, 90.7, 90.8, 90.9, 90.91, 96, 188, 189, 190, 191, 193, 193.1 : 1981, ch. 52

**Titre de la Loi****Année et chapitre****Modifications**

art. 95, 189 : 1982, ch. 3  
art. 7, 10.2, 12, 74, 90.1, 90.9, 109, 189, 192 : 1982, ch. 43  
art. 90.2, 90.8 (modifiée par 1981, ch. 52) : 1982, ch. 43  
art. 87, 89 : 1982, ch. 44  
art. 92 : 1983, ch. 8  
art. 1, 24, 25, 28, 29, 32, 68.1, 90.9, 96, 106.1, 164, 189, 191 : 1983, ch. 56  
art. 4, 192 : 1984, ch. 9  
art. 68, 95 : 1985, ch. 4  
art. 27.1 : 1985, ch. 17  
annexe II : 1985, ch. 18  
art. 93, 189 : 1985, ch. 61  
art. 11 : 1985, ch. A-7.11  
art. 1, 125, 188, 193 : 1986, ch. 8  
art. 12, 23, 80, 95, 130, 187, 188, 190, 192, 193 : 1987, ch. 6  
art. 114 : 1987, ch. 27  
art. 1, 27, 27.01, 87 : 1987, ch. 39  
art. 190.1 : 1988, ch. 42  
art. 192 : 1988, ch. A-2.1  
art. 11, 23.1, 24, 25, 26, 86, 96 : 1989, ch. 27  
art. 1, 193 : 1989, ch. 55  
art. 100, 101 : 1990, ch. 22  
art. 33, 73, 90.9, 91.1, 92, 95, 95.1, 96, 98, 102, 109, 115, 167, 190, 192, 198, 199 : 1990, ch. 61  
art. 19, 19.1, 19.2, 20 : 1991, ch. 51  
art. 1, 188, 193 : 1992, ch. 2  
art. 87 : 1993, ch. 57  
art. 94, 95.1, 109, 110 : 1994, ch. 16  
art. 27.2 : 1994, ch. 49  
rubrique art. 96, 96, 112, 191 : 1994, ch. 80  
art. 100, 112, 168 : 1994, ch. 81  
art. 163 : 1994, ch. 82  
art. 27, 27.01 : 1994, ch. 84  
art. 192.1 : 1994, ch. 85  
art. 27.1 : 1994, ch. 91  
art. 1, 19.2, 27.3, 27.4, 27.5, 27.6 : 1994, ch. 93  
art. 19, 19.1, 19.2 : 1994, ch. 95  
art. 19, 19.01, 27.4 : 1995, ch. 7  
art. 14.1, 19, 19.02, 29, 31, 33, 34, 87 : 1995, ch. 46  
art. 1, 27.5 : 1995, ch. 49  
art. 1, 19.1, 19.2 : 1996, ch. A-5.11  
art. 109 : 1996, ch. 44  
art. 19.1, 90, 189, 192 : 1996, ch. 45  
art. 11, 87 : 1996, ch. 46  
art. 23.01, 23.1, 24, 25, 27, 27.01 : 1996, ch. 77  
art. 1 : 1996, ch. 83  
rubrique art. 95.1, 95.1, 96 : 1997, ch. 27  
art. 11, 19, 19.01, 68.2, 163 : 1997, ch. 38  
art. 14, 24, 25, 90.6 : 1997, ch. 47  
art. 19.01, 27.4, 35 : 1997, ch. 54  
art. 7 : 1997, ch. 60  
art. 13, 14, 14.1, 19, 22, 74 : 1997, ch. 65  
art. 27.01 : 1998, ch. 12  
art. 125, 188 : 1998, ch. 29  
art. 3, 14, 22 : 1998, ch. E-1.111  
art. 1, 188, 193 : 1998, ch. 41  
art. 23.01, 189, First annexe I : 1999, ch. G-2.11  
art. 87, 87.1 : 1999, ch. 23  
art. 6, 19, 27.2, 27.4, 27.41, 27.5 : 1999, ch. 28

**Titre de la Loi****Année et chapitre****Modifications**

art. 1, 19, 82, 87, 87.1, 125, 188, 189 : 2000, ch. 26  
art. 125 (modifiée par 1998, ch. 29) : 2000, ch. 26  
art. 19, 82, 87, 87.1, 189 : 2001, ch. 15  
art. 188 : 2001, ch. 41  
art. 7.1, 23.1, 27, 27.01, 27.1, 87, 191.1, 193.2 : 2002, ch. 6  
art. 150, 154 : 2002, ch. 29  
art. 12 : 2002, ch. 43  
art. 1, 6.1, 7.1, 10, 10.1, 10.2, 10.3, 11, 11.1, 12, 19, 19.2, 27, 28, 29, 31, 32, 33, 33.1, 34, 35.1, 35.2, 36, 38, 39, 39.1, 68.11, 74, 75, 76, 77, 83, 85, 85.1, 88, rubrique art. 90.01, 90.1, 90.2, 90.3, 90.4, 91, 93, 94, 94.1, 95, 95.1, 96, 100, 102.1, 107, 109, 111, 112, 122, 162, 163, rubrique art. 164, 164, 189, rubrique art. 190, 190, 190.01, 190.02, 190.03, 190.04, 190.05, 190.06, 190.07, 192, 193, 198 : 2003, ch. 27  
art. 1 : 2003, ch. 32  
art. 19, 19.01, 27.4, 28, 29, 31, 33, 35, 35.1, 38, 39, 39.1, 68, 189 : 2004, ch. 2  
art. 11, 24 : 2004, ch. S-9.5  
art. 1, 11, 27.7, 97 : 2004, ch. 24  
art. 1, 6, 6.1, 7, 7.1, 8, 14, 14.1, 18, 19, 19.3, 23.01, 24, 27.3, 27.4, 27.41, 27.5, 27.6, 39.1, 68, 68.12, 87, 87.1, 90.01, 92, 108.1, 111, 116.1, 148.1, 160.1, 163, 167.1, 180, 185.1, 186, 189, rubrique art. 190.0705, 190.0705, 190.071, 190.072, 190.073, 190.074, 190.075, 190.076, 190.077, 190.078, 190.079, 190.08, 190.081, 190.082, 190.083, 190.084, 190.085, 190.086, 190.087, 190.088, 190.089, 190.09, 191, 192, 193.2 : 2005, ch. 7  
art. 27.7 : 2005, ch. 7  
art. 94.1, rubrique 94.2, 94.2, 100.1, 100.2, 102.1, 190, 190.001, 190.01, 190.011, 190.02, 190.021, 190.022, 190.03, 190.04, 190.041, 190.042, 190.05, 190.06, 190.061, 190.07 : 2006, ch. 4  
art. 189 : 2006, ch. E-9.18  
art. 1, 87.1, 125 : 2006, ch. 16  
art. 125 (modifiée par 1998, ch. 29) : 2006, ch. 16  
art. 33, 192 : 2007, ch. 79  
art. 100, 192 : 2008, ch. 11  
art. 27.02, rubrique art. 193.3, 193.3 : 2008, ch. 15  
rubrique art. 111.1, 111.1, 111.2, 111.3, 111.4, 111.5, 111.6, 111.7, 192 : 2008, ch. 28  
art. 87, 190.081 : 2008, ch. 31  
art. 84 : 2008, ch. 44  
art. 188 : 2008, ch. T-9.5  
art. 74, 148, 148.01, 148.1, 190.077 : 2009, ch. N-3.5  
art. 19, 27.01, 87, 190.081 : 2009, ch. 15  
art. 27.21, 190.073 : 2009, ch. 19  
art. 190.082 : 2010, ch. 2  
art. 19, 27.01, 87, 190.081, 190.082 : 2010, ch. 35  
art. 27.02, rubrique art. 109, 109, rubrique art. 193.3, 193.3, annexe I : 2011, ch. 21

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 190.01, 190.021, 190.04 : 2011, ch. 30 art. 27, 27.01, 190.082, 193.2 : 2011, ch. 46 art. 90.1, 189 : 2012, ch. 32 art. 1 : 2012, ch. 39 art. 27.22, 190.073 : 2012, ch. 43 art. 14, 14.1, 15.1, 24, 25, 27.1, 27.2, 27.201, 87, 90.1, 190.071, 190.072, 190.073, 190.081, 190.086, annexe I : 2012, ch. 44 art. 1, 19, 87.1, 190.061, 190.083 : 2012, ch. 56 art. 111.2 : 2013, ch. 7 rubrique art. 190.091, 190.091, 190.092 : 2013, ch. 20 art. 190.061 : 2013, ch. 32 art. 11 : 2013, ch. 38
Musée du Nouveau-Brunswick	LRN-B de 2011, ch. 193	art. 5, 8 : 2012, ch. 39 art. 5, 8 : 2012, ch. 52
<b>N</b>		
Négligence contributive	LRN-B de 2001, ch. 131	
Négociations dans l'industrie de la pêche	LN-B de 1982, ch. F-15.01	art. 53, 63, 96 : 1983, ch. 4 art. 1, 44 : 1983, ch. 30 art. 99 : 1984, ch. 35 art. 15 : 1985, ch. 4 art. 51, 105 : 1986, ch. 4 art. 1, 44 : 1986, ch. 8 art. 8, rubrique art. 9 : 1987, ch. 6 art. 88, 89, 90 : 1990, ch. 22 art. 1, 44 : 1992, ch. 2 art. 1, 44 : 1998, ch. 41 art. 1, 44 : 2000, ch. 26 art. 1, 91, 92, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 104, 106, 107, 108 : 2001, ch. 44 art. 1, 44 : 2006, ch. 16 art. 1, 44 : 2007, ch. 10
<i>New Brunswick Agriculture Societies United,</i> Loi abrogeant la Loi intitulée, <i>An Act to Incorporate The</i>	LN-B de 1974, ch. 8	
Non-récusation des juges	LRN-B de 2011, ch. 181	
Normes d'emploi	LN-B de 1982, ch. E-7.2	art. 41 : 1983, ch. O-0.2 art. 11 : 1983, ch. 8 art. 1 : 1983, ch. 10 art. 1, 32, 45, 87 : 1983, ch. 30 art. 1, 4, 5, 8, 9, 10, 13, 14, rubrique art. 17, 17, 18, 19, 20, 21, 23, 30, 31, 32, 34, 35, 36, 39, 41, 42, 43, 44, 44.1, 46, 47, 50, 54, 57, 58, 62, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 72, 74, 75, 77, 78, 81, 84, 86, 87, 90, 92, 93 : 1984, ch. 42 art. 1, 32, 45, 87 : 1986, ch. 8 art. 9, 25, 31, 37.1, 41, 54, 59, 65, 73 : 1986, ch. 32 art. 50 : 1987, ch. 18 art. 9 : 1987, ch. 27 art. 1, 17, 18, 19, 22, 24, 25, 26, 28, 30, 32, 34, 35, 36, 38.1, 38.2, 38.3, 38.4, 38.5, 38.6, 38.7, 38.8, 43, 44, rubriques, art. 44.01, 44.02, 44.03, 44.04, 44.05, 58.1, 60, 65, 77 : 1988, ch. 59

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
		<p>art. 78, 79, 80, 81, 82 : 1990, ch. 61  art. 53 : 1991, ch. 27  art. 43, rubrique art. 44.01, 44.01, rubrique art. 44.02, 44.02 : 1991, ch. 52  art. 1, 45, 87 : 1992, ch. 2  art. 38.1, 38.3, 38.4, 38.5, 38.6, 38.8 : 1994, ch. 50  art. 1, 8, 10, 41, 46, 47, 48, 49, rubrique art. 50, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 60, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 82, 90 : 1994, ch. 52  art. 58, 90.1 : 1996, ch. 86  art. 17.1 : 1997, ch. 29  art. 1, 45, 87 : 1998, ch. 41  art. 1, 44.02, 87 : 2000, ch. 26  art. 24, 25, 26, 44.02, rubrique art. 44.021, 44.021, rubrique art. 44.022, 44.022, rubrique art. 44.023, 44.023, 44.03, 44.04 : 2000, ch. 55  art. 1, 43, 44.02, 44.021 : 2002, ch. 23  art. 1, 16.1, 26, 38.1, 38.2, 38.4, 38.5, 38.6, 45, 60, 72, 85 : 2003, ch. 4  art. 1, 16.1, 26, 38.1, 38.2, 38.4, 38.5, 83.6, 45, 60, 72, 85 : 2003, ch. 4  art. 44.024 : 2003, ch. 30  art. 1, 23 : 2004, ch. 10  art. 17.1 : 2004, ch. 24  art. 1, 87 : 2006, ch. 16  art. 38.1 : 2007, ch. 2  art. 38.1 : 2007, ch. 3  art. 1, 87 : 2007, ch. 10  rubrique, art. 44.031, 44.031 : 2007, ch. 74  art. 43, 44.02, 44.021 : 2011, ch. 26  art. 44.031, 68, 69 : 2011, ch. 48  art. 9 : 2012, ch. 19  art. 8, 36, 38.1, 44.031, 62, 64.1, 64.2, 65, 65.1, 67, 67.1, 68, 85 : 2013, ch. 13  art. 90.2 : 2013, ch. 34</p>
Normes industrielles	LRN-B de 1973, ch. I-6	<p>art. 16 : 1976, ch. 33  art. 1 : 1982, ch. 3  Abrogée : 1982, ch. E-7.2  art. 9 : 1983, ch. 8  art. 1 : 1983, ch. 30</p>
Normes minimales d'emploi	LRN-B de 1973, ch. M-12	<p>art. 14 : 1974, ch. 28 (suppl.)  art. 1, 13.1, 13.2, 13.3, 13.4, 17 : 1975, ch. 36  art. 6, 8, 9, 9.1, 11, 13.1, 13.4, 13.5, 13.6, 14, 20, 21 : 1976, ch. 37  art. 1, 2, 5, 6, 7, 14.1, 20 : 1981, ch. 43  Abrogée : 1982, ch. E-7.2  art. 1 : 1983, ch. 10  art. 1 : 1983, ch. 30</p>
Notaires	LRN-B de 2011, ch. 197	
<b>O</b>		
Obligation d'entretien envers la famille du testateur ( <i>voir Provision pour personnes à charge, P-22.3</i> )	LRN-B de 1973, ch. T-4	



Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
Obligation d'entretien envers les femmes et les enfants abandonnés	LRN-B de 1973, ch. D-8	art. 5.1 : 1974, ch. 11 (suppl.) art. 4 : 1975, ch. 18 art. 6 : 1977, ch. 17 art. 15, 16 : 1979, ch. 41 Abrogée : 1980, ch. C-2.1
Obligation d'entretien envers les parents	LRN-B de 1973, ch. P-1	art. 8 : 1979, ch. 41 Abrogée : 1980, ch. C-2.1
Offices locaux et agences de commercialisation des produits de ferme	LN-B de 1978, ch. F-6.01	art. 1 : 1985, ch. 47 art. 2, 3, 4.1, 4.2 : 1986, ch. 35 art. 5 : 1990, ch. 61 art. 1, 2, 4.11, 4.3, 5 : 1997, ch. 32 Abrogée : 1999, ch. N-1.2
Oléomargarine	LRN-B de 1973, ch. O-4	art. 1 : 1977, ch. 37 art. 10, 11 : 1986, ch. 6 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 10 : 1987, ch. 6 art. 8 : 1990, ch. 61 Abrogée : 1995, ch. 4 1997, ch. 37 : Abrogée : 2000, ch. 28
Ombudsman	LRN-B de 1973, ch. O-5	art. 1, 1.1, 12, 16, 17, 20, 21, 24 : 1976, ch. 43 art. 2, 3, 18 : 1979, ch. 41 art. 18, 19 : 1981, ch. 6 art. 4.1, 12 : 1981, ch. 57 art. 1, 1.1, 12, 14, 16, 17, 18, 20, 21, 22, 25, annexe A : 1985, ch. 65 art. 8, 17, 21, 25 : 1987, ch. 6 annexe A : 1988, ch. 27 art. 2 : 1988, ch. 31 art. 27 : 1990, ch. 61 art. 13, annexe A : 1992, ch. 52 art. 2 : 1994, ch. 89 annexe A : 1997, ch. 42 annexe A : 2002, ch. 1 annexe A : 2005, ch. 7 art. 2, 6 : 2007, ch. 30 art. 2, 3, 4.1, 5, 8, 9, 12, 18, 19, 19.1, 19.2, annexe A : 2007, ch. 56 art. 18 : 2008, ch. 29 art. 1, 2 : 2008, ch. 45 art. 5, 8 : 2009, ch. R-10.6 art. 2, 2.1, 2.2, 3, 4 : 2013, ch. 1 Annexe A : 2013, ch. 8 art. 2.1, 8 : 2013, ch. 44
Opérations électroniques	LRN-B de 2011, ch. 145	
Ordre du Nouveau-Brunswick	LRN-B de 2011, ch. 199	
Organisation judiciaire	LRN-B de 1973, ch. J-2	art. 34 : 1974, ch. 23 (suppl.) art. 79 : 1975, ch. 6 art. 2, 73 : 1975, ch. 32 art. 8 : 1976, ch. 35 art. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 11.1, 11.2, 11.3, 11.4, 11.5, 11.6, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 23, 41, 42, 49, 50, 51, 53, 57, 59, 60, 60.1, 65, 68, 69, 70, 71, 72.1, 73, 73.1, 74, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, annexes A, B : 1978, ch. 32

**Titre de la Loi****Année et chapitre****Modifications**

art. 1, 2, 3, 5, 6, 8, 11.2, 11.3, 11.4, 59, 73.2, annexe B (modifiée par 1978, ch. 32) : 1979, ch. 36

art. 8, 11, 11.4, 20, 22, 23, 46, 59, 62, 70, 72.1, 73, annexe B : 1980, ch. 28

art. 59 (modifiée par 1978, ch. 32) : 1980, ch. 28

art. 59 (modifiée par 1979, ch. 36) : 1980, ch. 28

art. 33, 58, 73.1 : 1981, ch. 6

art. 1.1, 2, 4, 5, 7.1, 8, 11, 11.51, 12.1, 12.2, 15, 36, 73, 75, annexe B : 1981, ch. 36

art. 22, 23, 52, 53, 72, 73.2, 77, annexe B : 1982, ch. 3

art. 2, 4, 73.2, 75, annexe B : 1982, ch. 34

art. 3 : 1983, ch. 4

art. 1, 1.1, 2, 4, 7, 8, 9, 10, 21, 22, 36, 41, 46, 48, 57, 60.1, rubrique 67, 68, 69, 70, 71, 71.1, 73, 73.1, 73.2, 75, 76, 77, 78 : 1983, ch. 43

art. 11, annexes A, B : 1984, ch. 38

annexes A, B : 1985, ch. 4

art. 2, 4, 62 : 1985, ch. 32

art. 53 : 1985, ch. 41

art. 11, 11.2, annexe A : 1985, ch. 53

annexe B : 1985, ch. C-40

annexes A, B : 1987, ch. P-22.2

art. 1, 9, 26, 27, 33, 38, 48, 52, 53, 54, 55, 56, 60, 72.1, 73.2, 74, 82 : 1986, ch. 4

art. 1, 2, 9, 11, 26, 60, 63, 65, 72.1, 73, 73.1, 73.2, 74, 83, annexe B : 1987, ch. 6

art. 23.1 : 1987, ch. 29

art. 46, 57, 73, 73.2 : 1989, ch. 19

art. 11, annexe B : 1990, ch. 22

art. 11, annexes A, B : 1991, ch. 17

annexes A, B (modifiée par 1984, ch. 38) : 1991, ch. 17

annexes A, B (modifiée par 1987, ch. P-22.2) : 1991, ch. 17

art. 11, annexe B (modifiée par 1990, ch. 22) : 1991, ch. 17

art. 4 : 1991, ch. 37

rubrique art. 57, 62.1, 73 : 1994, ch. 25

art. 72.1 : 1996, ch. 89

art. 73.2 (modifiée par 1989, ch. 19) : 1997, ch. S-9.1

art. 73.2 : 1997, ch. S-9.1

art. 11.4 : 1997, ch. 3

annexe B : 1997, ch. 42

art. 2, 4 : 1999, ch. 37

art. 59 (modifiée par 1980, ch. 28) : 2000, ch. 28

art. 1, 2, 4, 7.2, 12, 12.01 : 2001, ch. 29

art. 2, 4 (modifiée par 1999, ch. 37) : 2001, ch. 29

annexe B : 2002, ch. I-12.05

art. 11.2 : 2005, ch. 7

annexe B : 2005, ch. 10

annexe B : 2005, ch. P-26.5

annexe B : 2005, ch. S-15.5

art. 69 : 2006, ch. 16

annexe B : 2006, ch. 18

art. 48, 73 : 2007, ch. 7

annexe B : 2007, ch. 52

art. 73 : 2008, ch. 4

art. 2 : 2008, ch. 30

art. 11, 65, 73, annexe A, annexe B : 2008, ch. 43

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 11 : 2008, ch. 45 art. 73.1 : 2009, ch. 22 art. 73, 73.11 : 2009, ch. 28; 2009, ch. 51 rubrique art. 56.1, 56.1, 56.2, 56.3, 56.4, 73, annexe C : 2010, ch. 21 annexe B : 2011, ch. 53 art. 45, 46 : 2012, ch. 10 art. 73, 73.11 : 2012, ch. 15 art. 58 : 2012, ch. 39 art. 8 : 2012, ch. 46 art. 26 : 2013, ch. 32
<i>Oromocto Town Charter</i> , Loi modifiant la Loi intitulée	LN-B de 1974, ch. 9	
Ouvrage de franchissement du détroit de Northumberland	LRN-B de 2011, ch. 196	art. 4 : 2013, ch. 32
<b>P</b>		
Paiement des services médicaux	LRN-B de 1973, ch. M-7	art. 1, 10 : 1975, ch. 35 art. 3, 4, 10, 11, 11.1, 12 : 1985, ch. 15 art. 1, 2 : 1986, ch. 8 art. 3, 10 : 1986, ch. 53 art. 10 (modifiée par 1985, ch. 15) : 1986, ch. 53 art. 1, 2, 2.1, 10, 10.1, 12 : 1988, ch. 22 art. 1, 4, 4.1, 12 : 1989, ch. 22 art. 4, 4.1, 12 (modifiée par 1989, ch. 22) : 1990, ch. 41 art. 12 : 1990, ch. 42 art. 11, 11.1 : 1990, ch. 61 art. 1 : 1991, ch. 16 art. 1, 2.2, 2.3, 2.4, 2.5, 12, 12.1 : 1992, ch. 79 art. 1, 10, 10.01 : 1992, ch. 82 art. 1, 2.01, 2.2, 2.5, 3, 5, 5.1, 5.2, 5.3, 12 : 1993, ch. 60 art. 1, 2, 8, 11, 11.1, 11.2 : 1994, ch. 57 art. 8.1, 8.2, 8.3, 11 : 1994, ch. 79 art. 4.1, 4.2, 4.3 (modifiée par 1989, ch. 22) : 1996, ch. 48 art. 3, 4, 5.4, 5.5, 5.6, 5.7, 12 : 1996, ch. 49 art. 12 (modifiée par 1985, ch. 15) : 1996, ch. 49 art. 2, 12 : 1997, ch. 20 art. 2, 2.02, 11, 11.1 (modifiée par 1994, ch. 57) : 1997, ch. 20 art. 9.1, 11, 11.1 : 1998, ch. 9 art. 8 : 1999, ch. 32 art. 8 : 2000, ch. 12 art. 1, 2, 8 : 2000, ch. 26 art. 1, 2.5 : 2002, ch. 1 art. 1, 2, 2.01, 2.1, 3, 4.11, 4.3, 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5, 5.6, 7, 8, 8.1, 8.3, 10.01, 11, 12 : 2003, ch. 20 art. 2 : 2004, ch. 9 art. 2.01 : 2005, ch. 28 art. 1, 2, 8 : 2006, ch. 16 art. 4.101 : 2009, ch. 45 art. 4.101 : 2010, ch. 15 art. 12 : 2010, ch. 29 art. 6 : 2011, ch. 20 art. 2.01, 12 : 2011, ch. 51 art. 8, 8.2, 8.3 : 2013, ch. 45

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
Paiement spécial destiné à certains conjoints à charge de travailleurs décédés	LN-B de 2000, ch. S-12.107	
Paratonnerres	LRN-B de 1973, ch. L-7	Abrogée : E-4.1 (1976)
Parc international Roosevelt de Campobello	LRN-B de 1973, ch. R-11	art. 6 : 1977, ch. M-11.1 art. 5 : 1978, ch. D-11.2 art. 5 : 1986, ch. 8 art. 7 : 1988, ch. A-2.1 art. 6 : 1990, ch. 61 art. 5 : 1992, ch. 2 art. 7 : 1997, ch. H-1.01 art. 5 : 2004, ch. 20 art. 7 : 2010, ch. H-4.05
Parc national de Kouchibouguac, Loi visant l'application de la Recommandation 16 du Rapport de la Commission spécial d'enquête sur le	LN-B de 1985, ch. 54	
Parcs	LRN-B de 2011, ch. 202	art. 1 : 2012, ch. 39 art. 1 : 2012, ch. 52 rubrique art. 5.1, 5.1, 12, 23, annexe A : 2012, ch. 60
Parcs nationaux	LRN-B de 2011, ch. 191	
Patrouille routière du Nouveau-Brunswick	LN-B de 1987, ch. N-5.2	art. 1 : 1988, ch. 11 art. 4, 8, 12, 17, 18 : 1988, ch. 28 Abrogée : 1988, ch. 67
Passation des marchés publics	LN-B de 2012, ch. 20	
Pêche	LRN-B de 1973, ch. F-15	art. 19, 24 : 1975, ch. 23 art. 13, 25.1 : 1976, ch. 10 art. 19, 32, 35 : 1978, ch. 38 art. 1, 5, 7.1, 10, 11, 12, 17, 19, 20, 23, 24, 25, 25.1, 29, 30, 31, 34 : 1979, ch. 26 Abrogée : 1980, ch. F-14.1
Pêche à la ligne numéro 7, Loi concernant le bail	LN-B de 1991 ch. 42	
Pêche des huîtres	LRN-B de 1973, ch. O-7	art. 9 : 1983, ch. 8 art. 6 : 1985, ch. 4 art. 7 : 1986, ch. 8 art. 6 : 1990, ch. 22 art. 10 : 1990, ch. 61 Abrogée : 1995, ch. 12
Pêche sportive et chasse ( <i>voir Poisson et faune</i> )		
Pénalités qui se rapportent aux infractions provinciales, Loi concernant les	LN-B de 1990, ch. 61	art. 22 : 1992, ch. 76 art. 22 : 1993, ch. 19 art. 106 : 1994, ch. 92 rubrique art. 53, 53 : 2002, ch. 54 art. 40 : 2003, ch. E-4.6 art. 81 : 2007, ch. 40 art. 21, 22, 81, 95 : 2008, ch. 11

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
Pension de retraite au titre de la Loi sur la pension de retraite dans les services publics, Loi concernant la	LRN-B de 2013, ch. 44	
Pension de retraite dans les services publics	LRN-B de 1973, ch. P-26	<p>art. 1, 5, 6, 9, 11, 12, 13, 20, annexes A, B : 1974, ch. 41 (suppl.)</p> <p>art. 1, 3, 4, 7, 8, 10, 20, 28, annexes A, B : 1975, ch. 49</p> <p>art. 1, 3, 7, 10, 18, 20, 27, 28 : 1976, ch. 50</p> <p>art. 1, 3, 8, 10, 11 : 1977, ch. 43</p> <p>art. 7.1, 20, 27 : 1978, ch. 44</p> <p>art. 6 : 1979, ch. 60</p> <p>art. 7.1, 8 : 1982, ch. 3</p> <p>art. 8.1, 10 : 1982, ch. 53</p> <p>art. 3, 4, 6, 7, 8, 10, 16, 27, 28 : 1983, ch. 71</p> <p>art. 1, 3, 4, 10, 27, 28 : 1984, ch. 58</p> <p>art. 3, 20, 27 : 1987, ch. 6</p> <p>art. 4, 5, 7, 10, 20 : 1987, ch. 47</p> <p>art. 23 : 1987, ch. 48</p> <p>art. 4 : 1988, ch. 38</p> <p>art. 4 : 1988, ch. 39</p> <p>art. 27, 28 : 1989, ch. 33</p> <p>art. 9 : 1991, ch. 27</p> <p>art. 1, 3, 3.1, 4, 7, 10.1, 10.2, 10.3, 10.4, 10.5, 10.6, 10.7, 10.8, 11, 15, 27 : 1991, ch. 45</p> <p>art. 27, 28 (modifiée par 1989, ch. 33) : 1991, ch. 45</p> <p>art. 1 : 1992, ch. 2</p> <p>art. 20 : 1992, ch. 52</p> <p>art. 28, 29 : 1992, ch. 70</p> <p>art. 26.1 : 1992, ch. 86</p> <p>art. 27 : 1994, ch. N-6.01</p> <p>art. 3.01, 3.2, 4, 4.1, 7, 10.9, 19.1, 28, 28.1 : 1994, ch. 89 art. 1, 5, 8, 10, 10.41, 10.8, 21, 28 : 1996, ch. 67</p> <p>art. 19.1, 28, 28.1 : 1997, ch. 56</p> <p>art. 19.1, 28 (modifiée par 1994, ch. 89) : 1997, ch. 56</p> <p>art. 1, 1.1, 6, 9, 11, 19.1, 28, 28.1 : 1998, ch. 35</p> <p>art. 1, 1.1, 6, 9, 11, 19.1, 28, 28.2 : 1999, ch. 14</p> <p>art. 27 : 2003, ch. E-4.6</p> <p>art. 4, 20 : 2004, ch. 34</p> <p>art. 20, 26 : 2005, ch. 7</p> <p>art. 1, 2.1 : 2006, ch. 17</p> <p>art. 1, 3.2, 4, 7, 7.1, 10, 10.4, 10.5, 10.9, 11, 12, 13, 19, 21 : 2008, ch. 16</p> <p>art. 1, 1.01, 1.1, 1.2, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 19, 19.1, 20, 21, 26, 26.1, 28, 28.2 : 2008, ch. 45</p> <p>art. 21 : 2010, ch. 31</p> <p>art. 4.1 : 2012, ch. 33</p> <p>art. 1 : 2012, ch. 39</p> <p>art. 19 : 2013, ch. 32</p> <p>Abrogée : 2013, ch. 44</p>
Pension de retraite des députés	LRN-B de 1973, ch. M-8	<p>art. 1, 8, 10, 13, 14, 15, 16, 17 : 1974, ch. 27 (suppl.)</p> <p>art. 1, 5, 6.1, 10.1, 11, 12, 13 : 1978, ch. 36</p> <p>art. 1, 5, 6.1, 10.1, 11, 12, 13 (modifiée par 1978, ch. 36) : 1978, ch. 81</p> <p>art. 10.1 : 1978, ch. 81</p> <p>art. 10.2 : 1981, ch. 41</p> <p>art. 1 : 1984, ch. 44</p>

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
Pension de retraite des enseignants	LRN-B de 1973, ch. T-1	<p>art. 3.1 : 1986, ch. 54  art. 8 : 1987, ch. 6  art. 10.3 : 1989, ch. 58  art. 1 : 1992, ch. 2  art. 20.1 : 1992, ch. 71  art. 5 : 1993, ch. 64  art. 1, 1.1, 7, 8, 13, 18 : 1993, ch. 65  art. 10.4 : 1997, ch. 45  art. 20.01, 20.02 : 1997, ch. 56  art. 1, 1.01, 10, 13, 15, 20.01, 22 : 1998, ch. 35  art. 1.2 : 2000, ch. 1  art. 10.5, 13, 18 : 2001, ch. 5  art. 1 : 2007, ch. 30  rubrique art. 3, rubrique art. 23, 23, 24, 25, 26, 27 : 2007, ch. 50  art. 1, 1.001, 1.01, 1.02, 1.1, 2, 26, partie 3, rubrique art. 28, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34 : 2008, ch. 45  art. 1 : 2011, ch. 20  partie 1.1 rubrique art. 22.1, 22.1, 22.2, 22.3, 22.4, 23, 25.1, 28, 29.1 : 2011, ch. 35  art. 1 : 2012, ch. 39  art. 20 : 2013, ch. 32  art. 1, 10.1, 10.2, 10.3, 10.4, 10.5, 18, 22.2 : 2013, ch. 44</p> <p>art. 1, 6, 8, 11, 13, 14, 15 : 1974, ch. 48 (suppl.)  art. 1, 3, 4, 9, 10, 12, 22.1 : 1975, ch. 61  art. 1, 3, 9, 12, 22.1, 26, 27 : 1976, ch. 56  art. 4, 10, 12, 13 : 1977, ch. 53  art. 1, 3, 4, 9.1, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 22.1, 27 : 1978, ch. 57  art. 8 : 1979, ch. 70  art. 9.1 : 1982, ch. 3  art. 3, 12 : 1982, ch. 63  art. 10.1, 12 : 1982, ch. 64  art. 3, 4, 8, 9, 10, 12, 18, 26, 27 : 1983, ch. 90  art. 1, 5, 26 : 1984, ch. 65  art. 4, 6, 22.1 : 1986, ch. 78  art. 1, 9, 12, 22.1, 26 : 1987, ch. 58  art. 1, 22.1, 23, 26, 27 : 1989, ch. 40  art. 3, 26 : 1991, ch. 44  art. 26, 27 (modifiée par 1989, ch. 40) : 1991, ch. 44  art. 1 : 1992, ch. 2  art. 1, 4 : 1992, ch. 21  art. 1, 4, 12 : 1992, ch. 31  art. 22.1 : 1992, ch. 52  art. 27, 28 : 1992, ch. 68  art. 26 : 1994, ch. N-6.01  art. 3 : 1994, ch. 90  art. 1, 10, 12 : 1995, ch. 52  art. 1, 3.1, 4.1, 9, 9.1, 12, 14, 18, 22 : 1996, ch. 69  art. 22.01, 27 : 1997, ch. 56  art. 1, 1.1, 8, 11, 13, 22.01, 27 : 1998, ch. 35  art. 1, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 14, 15, 17, 18, 19, 22.1, 26 : 1999, ch. 44  art. 1, 4, 12, 13, 14, 16, 27 : 1999, ch. 45  art. 4, 7, 12 : 2000, ch. 36  art. 22.1 : 2005, ch. 7  art. 1, 2.1 : 2006, ch. 17  art. 4, 14 : 2006, ch. 21</p>

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 1, 1.01, 1.1, 1.2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 21, 22, 22.01, 22.1, 27 : 2008, ch. 45 art. 4, 4.1, 5, 27 : 2009, ch. 20 art. 1, 4, 19, 27 : 2010, ch. 31 art. 1 : 2012, ch. 39 art. 1, 4, 5, 6, 18 : 2013, ch. 44
Pension des députés	LN-B de 1993, ch. M-7.1	art. 20.1, 20.2, 29.1 : 1997, ch. 56 art. 1, 1.1, 9, 13, 15, 20.1, 32 : 1998, ch. 35 art. 2.1 : 2000, ch. 1 art. 1, 5, 6, 7, 8, 9, 14, 20, 20.1, 22, 24 : 2000, ch. 7 art. 1, 6, 14.1, 18, 29.01 : 2001, ch. 5 art. 1 : 2007, ch. 30 art. 13, 14.2, 20.1, 29.02 : 2007, ch. 50 art. 1, 1.01, 1.1, 1.2, 2, 7, 9, 13, 14, 15, 16, 17, 20, 20.1, 20.2, 25 : 2008, ch. 45 art. 1 : 2011, ch. 20 art. 5, 10, 10.1, 11, 11.1, 14.1, 14.11, 14.2, 14.3, 21, 21.1, 22, 23.1, 24, 24.1, 25, 29.01, 29.011, 29.03, 29.04, 29.05 : 2011, ch. 35 art. 1 : 2012, ch. 39 art. 18 : 2013, ch. 44
Pension des députés et la Loi sur la pension de retraite des députés, Loi concernant la Loi sur la	LN-B de 2007, ch. 50	
Pension des juges de la Cour provinciale	LN-B de 2000, ch. P-21.1	art. 18, 22, 29, 37 : 2003, ch. 18 art. 1, rubrique art. 1.01, 1.01, rubrique art. 3, 3, rubrique art. 3.1, 3.1, 5, 7, rubrique art. 9, 9, 10, rubrique art. 11, 11, rubrique art. 12, 12, 16, 21, 23, 24, rubrique art. 26, 26, 28, 31, 32, 36, 37 : 2008, ch. 45 art. 5, 18, 37 : 2011, ch. 12 art. 7.1, 13, 21.1 : 2011, ch. 15 art. 29 : 2013, ch. 44
Pensions, Loi concernant les	LN-B de 1997, ch. 56	2006, ch. 17
Pensions des députés, Loi concernant les	LN-B de 2011, ch. 35	
Pensions des juges de la Cour provinciale, Loi concernant les	LN-B de 2011, ch. 12	
Permis des compagnies de fiducie, de construction et de prêts	LRN-B de 1973, ch. T-13	art. 1, 3, 6, 7 : 1978, ch. D-11.2 art. 1, 3, 4, 9, 10, 11, 12 : 1980, ch. 53 art. 2.1, 5, 9.1, 9.2, 9.3, 9.4, 9.5, 9.6, 9.7, 9.8, 12 : 1983, ch. 92 art. 1, 1.1, 8.1, 8.2, 8.3, 9.3, 9.7, 10 : 1984, ch. 33 art. 1 : 1987, ch. L-11.2 Abrogée : 1987, ch. L-11.2 art. 8.1, 8.11, 8.12, 8.13, 12 : 1987, ch. 61 art. 1 : 1992, ch. C-32.2 1987, ch. 61 : Abrogée : 2000, ch. 28
Personnes déficientes	LRN-B de 1973, ch. I-8	art. 1, 5, 6, 10, 38 : 1979, ch. 41 art. 10 : 1980, ch. 32 art. 1, 5, 9, 38 : 1983, ch. 40 art. 17 : 1987, ch. 6 art. 5 : 1988, ch. 4

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
Petites créances	LN-B de 1997, ch. S-9.1	art. 3, 5, 11.1, 15.1, 39 : 1994, ch. 40 art. 1, 5, 18, rubrique art. 39, 39, rubrique art. 40, 40, 41, 42, 43, 44 : 2000, ch. 45 art. 5 : 2005, ch. P-26.5 art. 5 : 2008, ch. 45
Petites créances	LN-B de 2012, ch. 15	art. 4, rubrique art. 16, 16, 17, 28, 29, 30 : 1998, ch. 47 art. 1, 4, 23, 29 : 2002, ch. 14 art. 21.1, 21.2, 21.3, 21.4, 21.5, 21.6, 21.7, 21.8, 21.9, 29 : 2003, ch. 9 art. 1, 27 : 2006, ch. 16 art. 17 : 2007, ch. 6 Abrogée : 2009, ch. 28 art. 17 : 2009, ch. 51
Petites créances, Loi concernant le recouvrement des	LN-B de 2009, ch. 51	Abrogée : 1976, ch. O-2.1
Pétrole et gaz naturel	LRN-B de 1973, ch. O-2	Abrogée : 1976, ch. O-2.1
Pétrole et gaz naturel	LN-B de 1976, ch. O.2.1	art. 16, 24 : 1977, ch. M-11.1 art. 44 : 1979, ch. 41 art. 53 : 1983, ch. 8 art. 1, 6, 10, 20, 36, 37, 45, 48, 54, rubrique art.57, 58, 59 : 1984, ch. 53 art. 9, 10 : 1985, ch. 4 art. 1, 4, 12, 13, 30, 48, 50, 57, 59 : 1985, ch. 19 art. 16 : 1985, ch. M-14.1 rubrique art. 7, 7 : 1986, ch. 4 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 1, 9, 10, 59 : 1987, ch. 6 art. 6, 39, 57, 58, 59 : 1990, ch. 61 art. 1 : 1991, ch. 27 art. 1, 9, 16, 18, 19, 20, 21, rubrique art. 21.1, 21.1, rubrique art. 22, 22, rubrique art. 23, 23, rubrique art.24, 24, rubrique art. 25, 25, 26, 27, 27.1, 27.2, 28, 28.1, rubrique art. 29, 29, 30, rubrique art. 30.1, 30.1, 30.2, rubrique art. 33, 33, 36, 47, 59 : 2001, ch. 20 art. 1 : 2004, ch. 20 art. 1, 16.1, 16.2, 16.3, 16.4, 16.5, 16.6, 16.7, 16.8, 20, 21, rubrique art. 21.01, 21.01, 31, rubrique art. 32.1, 32.1, 58, rubrique art. 58.1, 58.1 58.2, 58.3, 58.4, 58.5, 58.6, 58.7, 59 : 2012, ch. 34 art. 1, 8, 27.2 : 2012, ch. 52 art. 1, 9, 13, 16, 16.01, 16.02, 16.3, 16.5, 16.51, 20, 54, 59 : 2013, ch. 12 art. 49 : 2013, ch. 34
Pipelines	LN-B de 1976, ch. P-8.1	art. 1, 24, 25 : 1977, ch. M-11.1 art. 6 : 1982, ch. 3 art. 1, 12, 13, 22, 23, 29.1, 36, 38 : 1982, ch. 49 art. 7, 10, 24, 26 : 1983, ch. 30 art. 7, 15, 18, 28, 38 : 1985, ch. 20 art. 1 : 1985, ch. M-14.1 art. 1, 31 : 1986, ch. 8 art. 38 : 1987, ch. 6 art. 31 : 1988, ch. 12 art. 31 : 1989, ch. 55



Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
		<p>art. 41, annexe A : 1990, ch. 61  art. 24, 26 : 1995, ch. N-5.11  art. 1, 3, 4, 14, 15, 21, 38 : 1999, ch. G-2.11  art. 7, 10, 24, 31 : 2000, ch. 26  art. 1, 31 : 2004, ch. 20  Abrogée : 2005, ch. P-8.5</p>
Pipelines, 2005	LN-B de 2005, ch. P-8.5	<p>art. 1, 50, rubrique art. 51, 51, rubrique art. 52, 52, rubrique art. 53, 53, rubrique art. 54, 54, rubrique art. 55, 55, rubrique art. 56, 56, rubrique art. 57, 57, rubrique art. 58, 58, rubrique art. 59, 59, rubrique art. 60, 60, rubrique art. 61, 61, rubrique art. 62, 62, rubrique art. 63, 63, 64, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72 : 2006, ch. E-9.18  art. 6, 27 : 2006, ch. 16  art. 6 : 2007, ch. 10  art. 1 : 2010, ch. H-4.05  art. 6, 27 : 2010, ch. 31  art. 6, 27 : 2012, ch. 39  art. 1, 6, 77 : 2012, ch. 52</p>
Poisson et faune ( <i>anciennement Pêche sportive et chasse</i> )	LN-B de 1980, ch. F-14.1	<p>art. 7, 14.1, 46 : 1981, ch. 28  art. 17, 42, 74 : 1982, ch. 3  art. 12, 15, 108, 109 : 1983, ch. 4  art. 63, 118 : 1983, ch. 8  art. 1, 7, 13, 14, 17, 24, 25, 30, 32, 42, 43, 46, 47, 47.1, 51, 56, 57, 78, 79, 80, 86, 94, 97, 99, 101, 104, 105, 114, 114.1, 116, 118, annexe A : 1983, ch. 33  art. 14.1 : 1984, ch. 45  art. 39, 40 : 1985, ch. 4  rubrique art. 21, 21.1, 21.2, 21.3, 22, 24, 25, 26, 28, 31, 94 : 1985, ch. 42  art. 1, 7, 76 : 1986, ch. 8  art. 34, 46, 47.1, 104, 114.1, annexe A : 1986, ch. 38  art. 78, 80.1 : 1986, ch. 39  art. 7 : 1987, ch. N-5.2  art. 50, 107 : 1987, ch. 4  art. 1, 6, 7, 33, 36, 38, 38.1, 39, 39.1, 42, 86, 90, 90.1, 92, 95, 96.1, 101, 102, 103, 104, 106, 110, 118, annexe A : 1987, ch. 21  art. 1, 80, 80.1, 118, annexe A : 1987, ch. 22  art. 57 : 1988, ch. 12  art. 3, 78, 79, 80, 80.1, 81, 82, 95, 104, 118, annexe A : 1988, ch. 60  art. 1, 80, 80.1, 118, annexe A (modifiée par 1987, ch. 22) : 1988, ch. 60  art. 7 : 1988, ch. 67  art. 3, 28, 29, 30, 34, 43, 46.1, 53, 83.1, 89, 92, 95, 95.1, 101, 102, 104, annexe A : 1989, ch. 11  art. 3, 95, 104, annexe A (modifiée par 1988, ch. 60) : 1989, ch. 11  art. 1, 63, 64, 66, 118 : 1990, ch. 5  art. 14, 21, 21.1, 21.2, 21.3, 24, 25, 28, 31, 104, 105, 106 : 1990, ch. 22  art. 1, 3, 30.1, 32, 34, 35, 36, 39, 40, 46, 51, 56, 58, 59, 61, 79, 80, 80.1, 81, 87, 87.1, 91, 94, 95.1, 96, 96.1, 97, 105, 108, 118 : 1991, ch. 43  art. 1, 27.1, 27.2, 28, 43, 46, 95, 104, 108, 118, annexe A : 1992, ch. 1</p>

**Titre de la Loi****Année et chapitre****Modifications**

Police

LN-B de 1977, ch. P-9.2

art. 7 : 1992, ch. 2  
art. 35, 47.1, 80, 104, 108, annexe A : 1993, ch. 24  
art. 95 : 1996, ch. E-9.101  
art. 1, 3, 20, 25, 32, 33, 34, 36, 38, 39.1, 44, 46, 47.1, 48, 51, 57, 57.1, 61, 62, 74, 80, 84, 90, 90.1, 92, 95, 95.1, 95.2, 96.1, 98, 100, 102, 104, 105, 108, 110, 112, 113, 116, 118, annexe A : 1997, ch. 1  
art. 64, 66, 67 : 2000, ch. 8  
art. 57 : 2000, ch. 26  
art. 6, 11.1, 11.2, 34, 51, 52, 54, 59, 62.1, 83.01, 84.1, 91, 99, 105.1, 106.1, 118 : 2001, ch. 18  
art. 98.1, 99, 100, 102 : 2001, ch. 27  
art. 1, 15, 17, 17.1, 19, 34, 99, 118 : 2001, ch. 28  
art. 92, 99.1, 100, 102 : 2002, ch. 53  
art. 80.1 : 2003, ch. 7  
titre, art. 1, 6, 7, 8, 9, rubrique art. 10, 10, 11, 11.1, 11.2, 12, 13, 15, 16, 21, 21.2, 21.3, 23, 24, 25, 27, 27.1, 27.2, 29, 30, 30.1, 33, 38, 39.1, 40, 41, 42, 46, 47.1, 49, 65, 83.01, 94, 97, 99, 104, 106, 106.1, 114.1 : 2004, ch. 12  
art. 1, 76 : 2004, ch. 20  
art. 114, 114.1, 118 : 2005, ch. 2  
art. 57 : 2007, ch. 10  
art. 39.1, 42 : 2008, ch. 25  
art. 1, 6, 7, 8.1, 12.1, 33, 33.1, 33.2, 34, 46, 48, 83.01, 91, 95.1, 95.2, 96.1, 98.1, 99.1, 101, 102, 110, 118, annexe A : 2008, ch. 49  
art. 83.001, 83.01, 83.02, 83.03 : 2009, ch. 54  
art. 57 : 2010, ch. 31  
art. 1, 43, 43.1, 43.2, 46, annexe A : 2011, ch. 10  
art. 34, 39 : 2011, ch. 20  
art. 34, 39.1, 41, 42, 42.1, 46, 47.1, 80, 86 : 2012, ch. 35  
art. 101 : 2013, ch. 26  
art. 13 : 2013, ch. 34  
art. 1 : 2013, ch. 40

art. 32, 34 : 1979, ch. 41  
art. 18 : 1979, ch. 56  
art. 1, 2, 3, 4.1, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 15, 15.1, 17, 17.1, 17.2, 17.3, 17.4, 17.5, 17.6, 17.7, 17.8, 17.9, 20, 21, 25, 26, 27.1, 28, 29.1, 30, 31, 33, 34, 40 : 1981, ch. 59  
art. 29.1 : 1983, ch. 4  
art. 2, 6, 10, 11, 12, 13, 15.1, 17.2, 17.3, 17.8, 17.9, 20, 21, 22, 26, 28, 29, 31, 40 : 1984, ch. 54  
art. 17.8 : 1984, ch. C-5.1  
art. 17.9, 36 : 1985, ch. 21  
art. 17.2 : 1985, ch. 63  
art. 12, 17.2, 17.4 : 1986, ch. 8  
art. 1, 2.1, 3, 18, 25, 26, 28, 29, 29.1, 29.2, 30, 30.1, 32, 33, 34, 34.1, 38, 40 : 1986, ch. 64  
art. 1, 12, 15.1, 17.8, 17.9 : 1987, ch. N-5.2  
art. 1, 3, 4, 10, 11, 12, 13, 17.3, 17.8, 17.9, 18, 20, 20.1, 21, 25.1, 29.2, 29.3, 30, 30.1, 32, 33, 34, 40, 40.1, 40.2 : 1987, ch. 41  
art. 18 (modifiée par 1986, ch. 64) : 1987, ch. 41  
art. 1 : 1988, ch. 11

**Titre de la Loi****Année et chapitre****Modifications**

art. 18 : 1988, ch. 32  
art. 1, 3, 5, 13, 17.7, 20, 29.3, 30, 30.1, 32, 33, 34, 38, 40, 40.1, 40.2 : 1988, ch. 64  
art. 1, 4, 12, 25, 26, 27.1, 28, 29.1, 40, 40.1, 40.2 : 1988, ch. 67  
art. 17.2, 17.4 : 1989, ch. 55  
art. 6, 21, 22, 36 : 1990, ch. 61  
art. 1, 1.1, 4, 10, 11, 12, 15, 17.3, 18, 20, 20.1, 22, 23, 28, 30, 31, 35.1, 38 : 1991, ch. 26  
art. 26 : 1991, ch. 27  
art. 17.2, 17.4 : 1992, ch. 2  
art. 14.1 : 1994, ch. 97  
art. 1, 2, 2.01, 2.1, 13, 25.1 : 1996, ch. 18  
art. 22, 26, 27, 33.1, 34.1 : 1996, ch. 26  
art. 3, 3.1, 5, 7, 9, 10, 11, 13, 17, 17.2, 17.3 : 1997, ch. 55  
art. 1, 1.1, 2, 3, 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5, 5.6, 8, 11, 17.01, 17.02, 17.03, 17.04, 17.05, 17.06, 17.07, 17.1, 17.2, 17.3, 17.5, 33.2, 35.2, 38.1, annexe A : 1997, ch. 60  
art. 25.01, 25.02, 29 : 1998, ch. 34  
art. 17.05, 17.06, 17.2, 17.4 : 1998, ch. 41  
art. 1, 24, 25.01, 25.02, 25.03, 25.04, 26, 29.21, 30, 33, 34 : 1998, ch. 42  
art. 1, 12, 17.05, 17.06, 17.2, 17.4 : 2000, ch. 26  
art. 1, 1.1, 3, 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5, 5.6, 8, 11, 17, 17.03, 17.04, 17.1, 17.3, 17.5, 35.2, 38.1, annexe A : 2000, ch. 38  
art. 2 : 2002, ch. 54  
art. 2 : 2004, ch. 12  
art. 1, 3, 7, 2005, ch. 7  
titre, art. 1, 1.1, 3.1, 6, 7, 12, 17.1, 17.7, 17.91, 17.92, 17.93, 17.94, 17.95, 17.96, 17.97, 18, 19, 22, 22.1, 25, 25.1, 25.2, 25.3, 25.4, 25.5, 25.6, 25.7, 25.8, 25.9, 26, 26.1, 26.2, 26.3, 26.4, 26.5, 26.6, 26.7, 26.8, 26.9, 27, 27.1, 27.2, 27.3, 27.4, 27.5, 27.6, 27.7, 27.8, 27.9, 28, 28.1, 28.2, 28.3, 28.4, 28.5, 28.6, 28.7, 28.8, 28.9, 29, 29.1, 29.2, 29.3, 29.4, 29.5, 29.6, 29.7, 29.8, 29.9, 30, 30.1, 30.2, 30.3, 30.4, 30.5, 30.6, 30.7, 30.8, 30.9, 31, 31.1, 31.2, 31.3, 31.4, 31.5, 31.6, 31.7, 31.8, 31.9, 32, 32.1, 32.2, 32.3, 32.4, 32.5, 32.6, 32.7, 33, 33.01, 33.02, 33.03, 33.04, 33.05, 33.06, 33.07, 33.1, 34, 35.1, 38 : 2005, ch. 21  
art. 17.05, 17.06, 17.2, 17.4 : 2006, ch. 16  
art. 26.9, 29.7 (modifiée par 2005, ch. 21) : 2007, ch. 26  
art. 25.3 : 2007, ch. 27  
art. 12 : 2008, ch. 6  
art. 1, 25.1, 26.2, partie III.1 rubrique art. 32.71, 32.71, rubrique art. 32.72, 32.72, rubrique art. 32.73, 32.73, rubrique art. 32.74, 32.74, rubrique art. 32.75, 32.75, rubrique art. 32.76, 32.76, rubrique art. 32.77, 32.77, rubrique art. 32.78, 32.78, rubrique art. 32.79, 32.79, rubrique art. 32.8, 32.8, rubrique art. 32.81, 32.81, rubrique art. 32.82, 32.82, rubrique art. 32.83, 32.83, rubrique art. 32.84, 32.84, rubrique art. 32.85, 32.85, rubrique art. 32.86, 32.86, rubrique art. 32.87, 32.87, partie III.2

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
		rubrique art. 32.88, 32.88, rubrique art. 32.89, 32.89, rubrique art. 32.9, 32.9, rubrique art. 32.91, 32.91, rubrique art. 32.92, 32.92, rubrique art. 32.93, 32.93, rubrique art. 32.94, 32.94, rubrique art. 32.95, 32.95, rubrique art. 32.96, 32.96, rubrique art. 32.97, 32.97, rubrique art. 32.98, 32.98, rubrique art. 32.99, 32.99, rubrique art. 32.991, 32.991, 33, 33.01, 33.03, 33.06, 33.07, 33.1, 38 : 2008, ch. 32 art. 7, 17.05, 17.2 : 2011, ch. 6 art. 17.05, 17.06, 17.2, 17.4 : 2012, ch. 39 art. 33.2 : 2013, ch. 34
Poursuites sommaires	LRN-B de 1973, ch. S-15	art. 69, 70, 71, 72 : 1975, ch. 60 art. 8 : 1978, ch. D-11.2 art. 8, 21, 28.1, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64 : 1978, ch. 56 art. 21, 23, 40, 51, 62, 72 : 1979, ch. 41 art. 40, 51 : 1980, ch. 32 art. 28.1, 46, 69 : 1981, ch. 6 art. 1, 10 : 1982, ch. 62 art. 8, 12, 13, 17, 18, 19, 21, 39, 41, 42, 43, 44, 45, 48.1, 69 : 1984, ch. 64 rubrique, art. 68.1, 68.2, 68.3, 69 : 1985, ch. 42 art. 1 : 1985, ch. 53 art. 68.4 : 1986, ch. 6 art. 68.3 : 1986, ch. 27 Abrogée : 1987, ch. P-22.1 art. 67, 68.2 : 1987, ch. 6 art. 68.4 : 1988, ch. A-9.2 art. 6, 47 : 1990, ch. 59
Pourvoyeurs	LN-B de 1990, ch. O-5.1	art. 20 : 1990, ch. 61 art. 1, 6, 11 : 1992, ch. 1 Abrogée : 2000, ch. 28
Pratiques relatives aux activités agricoles	LRN-B de 2011, ch. 107	
Prescription ( <i>voir Prescription relative aux biens réels, R-1.2</i> )	LRN-B de 1973, ch. L-8	
Prescription	LN-B de 2009, ch. L-8.5	art. 2, rubrique art. 8.1, 8.1, 16 : 2011, ch. 17 art. 27.1 : 2011, ch. 52
Prescription relative aux biens réels ( <i>anciennement Prescription, L-8</i> )	LRN-B de 1973, ch. R-1.5	art. 18 : 1986, ch. 4 art. 2, 54 : 1987, ch. 6 art. 26, 43 : 1991, ch. 27 art. 2, 2.1, 47, 47.1, 48, 52, 53 : 1993, ch. 36 titre, art. 1, partie I, II, art. 33, partie IV, V, VI, art. 55, 56, 57, 58, 60, 61, 62, 63, rubrique art. 64, 64, rubrique art. 65, 65 : 2009, ch. L-8.5 Abrogée : 2011, ch. 17
Présomption de décès	LRN-B de 2012, ch. 110	
Présomptions de survie	LRN-B de 1973, ch. S-19	Abrogée : 1991, ch. S-20 art. 1 : 1991, ch. 27
Présomptions de survie	LRN-B de 2012, ch. 116	
Prestation de services programmes et activités intégrés, Loi concernant la	LN-B de 2013, ch. 47	

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
Prestation de services régionaux	LN-B de 2012, ch. 37	art. 1 : 2013, ch. 7
Prestation de services régionaux, Loi concernant la	LN-B de 2012, ch. 44	
Prestations de pension	LN-B de 1987 ch. P-5.1	<p>art. 90 : 1990, ch. 22  art. 88, 88.1, annexe A : 1990, ch. 61  art. 1 : 1992, ch. 2  art. 1, rubrique art. 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 85, 88, 94, 95, 96, 97, 98, 99 : 1994, ch. 52  art. 1 : 1998, ch. 41  art. 1 : 2000, ch. 26  art. 1, 4, 7, 10, 12, 12.1, 14, 21, 25, 32, 33, 34, 35, rubrique art. 36, 36, 37, 39, 40.1, rubrique art. 43, 43, 46, 48, 49, 50, 55, 56, 56.1, 67, 72, 82, 100 : 2002, ch. 12  art. 28 : 2003, ch. 10  art. 1001.1 : 2004, ch. 43  art. 1 : 2005, ch. 7  art. 1 : 2006, ch. 16  art. 65, 66, 72 : 2007, ch. 51  rubrique art. 99.1, 99.1, 99.2, 99.3, 99.4, 100, 100.1 : 2007, ch. 76  art. 1, 27, 28, 32, 34, 41, 42, 43, 43.1, rubrique art. 44, 44, 45, 56.1, 100 : 2008, ch. 5  art. 28 : 2009, ch. R-10.6  rubrique art. 99.5, 99.5, 99.6, 99.7, 99.8, 99.9, 99.91, 99.92, 99.93, 99.94, 99.95, 99.96, 99.97, 99.98, 99.99, 99.991, 99.992 : 2010, ch. 13  art. 1, 44, 45 (modifiée par 2008, ch. 5) : 2011, ch. 5  art. 72, 93.1, 93.2, 93.3, 93.4, 93.5, 93.6, 93.7, 93.8, 93.9 : 2011, ch. 33  partie 1 / rubrique, rubrique art.35.1, 35.1, 100  partie 2 / rubriques art. 100.2, 100.2, rubrique art. 100.3, 100.3, rubrique art. 100.4, 100.4, rubrique art. 100.5, 100.5, rubrique art. 100.51, 100.51, rubrique art. 100.52, 100.52, rubrique art. 100.53, 100.53, rubrique art. 100.6, 100.6, rubrique art. 100.61, 100.61, rubrique art. 100.62, 100.62, rubrique art. 100.63, 100.63, rubrique art. 100.64, 100.64, rubrique art. 100.7, 100.7, rubrique art. 100.8, 100.8, rubrique art. 100.81, 100.81, rubrique art. 100.9, 100.9 : 2012, ch. 38  art. 1 : 2012, ch. 39  art. 100.2, 100.52, 100.53, 100.81, rubrique art. 100.82, 100.82 : 2012, ch. 57  art. 1, 28, rubrique art. 72, 73, 73.1, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 88, 91, 96, 97, 98, 100, 100.81 : 2013, ch. 31  art. 57, 99.4 : 2013, ch. 32  art. 28 : 2013, ch. 34</p>
Prêts aux pêcheurs	LRN-B de 1973, ch. F-16	art. 3 : 1975, ch. 24 Abrogée : 1977, ch. F-15.1
Prêts d'aide aux améliorations agricoles	LRN-B de 2011, ch. 155	

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
Prêts pour l'achat de matériel agricole	LRN-B de 1973, ch. F-6	art. 1 : 1974, ch. 14 (suppl.) art. 1, 6 : 1982, ch. 25 art. 2, 6 : 1983, ch. 32 art. 1 : 1985, ch. 4 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 5 : 1987, ch. 6 art. 7 : 1990, ch. 61 art. 1 : 1996, ch. 25 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 1 : 2009, ch. 36 art. 1 : 2010, ch. 31
Prêts sur salaire, Loi concernant les	LN-B de 2008, ch. 3	
Preuve	LRN-B de 1973, ch. E-11	art. 16, 25, 26, 29, 31, 37, 53 : 1979, ch. 41 art. 11.1, 23.1, 23.2, 23.3 : 1980, ch. 18 art. 3.1 : 1980, ch. C-2.1 art. 62, 70 : 1982, ch. 3 art. 11, 11.1, 23.1, 23.2, 23.3, 27 : 1982, ch. 22 art. 13, 14 : 1983, ch. 4 art. 16 : 1984, ch. 27 art. 72, 73, 74 : 1984, ch. C-5.1 art. 1 : 1985, ch. 4 rubrique art. 28, 28, 31 : 1986, ch. 4 art. 39, 40, 88, 89, 90 : 1986, ch. 8 art. 71 : 1987, ch. 6 art. 43.1, 43.2, 43.3 : 1987, ch. 19 art. 88, 89, 90 : 1989, ch. 55 art. 3, 4, 5, 8, 24 : 1990, ch. 17 art. 88, 89, 90 : 1992, ch. 2 art. 36, 47 : 1992, ch. 59 rubrique art. 86, 86 : 1993, ch. 36 art. 43.3 : 1994, ch. 78 rubrique art. 47.1, 47.1, 47.2 : 1996, ch. 52 art. 88, 89, 90 : 1998, ch. 41 art. 43.3 : 1999, ch. 38 art. 88, 89, 90 : 2000, ch. 26 art. 43.3 : 2002, ch. 1 art. 43.3 (modifiée par 1994, ch. 78) : 2002, ch. 1 art. 39, 40 : 2004, ch. 20 rubrique art. 88, 88, 91 : 2005, ch. 7 art. 63, 64, 67, 2005, ch. Q-3.5 art. 25, 26, 88, 89, 90 : 2006, ch. 16 art. 4 : 2008, ch. 43 art. 1, 3, 3.1, 4, 5, 9, 10 : 2008, ch. 45 art. 26 : 2009, ch. R-4.5 art. 25, 26, 88, 89, 90 : 2012, ch. 39 art. 84 : 2013, ch. 32
Preuves littérales, Loi relative aux	LRN-B de 1973, ch. S-14	art. 6 : 1983, ch. 75 art. 11 : 1993, ch. 36 art. 6 : 2011, ch. 20
Prévention des incendies	LRN-B de 1973, ch. F-13	art. 1, 1.1, 2, 12, 13, 19, 23, 24, 29.1, 29.2, 29.3, 29.4, 29.5, 29.6, 30 : 1975, ch. 78 art. 18, 19 : 1977, ch. M-11.1 art. 1, 2, 3, 12.1, 30 : 1979, ch. 24 art. 20 : 1979, ch. 41 art. 16, 19, 30 : 1981, ch. 27 art. 29.5 : 1981, ch. 59 art. 24 : 1982, ch. 26 art. 1 : 1983, ch. 30 art. 30 : 1984, ch. 6 art. 2 : 1984, ch. 35

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
Privilège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux	LRN-B de 1973, ch. M-6	<p>art. 1, 1.1, 4, 5, 6, 7, 7.1, 11, 12, 12.1, 13, 16, 18, 19, 21, 23, 24, 28, 30 : 1986, ch. 37</p> <p>art. 25 : 1987, ch. 6</p> <p>art. 7 : 1989, ch. 10</p> <p>art. 1 : 1989, ch. 55</p> <p>art. 23, 24, 25, 25.1, annexe A : 1990, ch. 61</p> <p>art. 1 : 1992, ch. 2</p> <p>art. 1, 4 : 1992, ch. 52</p> <p>art. 1, rubrique art. 2, 2, 3, 4, 6, 6.1, 7, 7.01, 7.1, 10, 11, 12, 12.1, 13, 16, 18, 19, 21, 23, 24, 30, annexe A : 1995, ch. 45</p> <p>art. 1 : 1998, ch. 41</p> <p>art. 1 : 2000, ch. 26</p> <p>art. 1 : 2005, ch. 7</p> <p>art. 30 : 2007, ch. 73</p> <p>art. 4, 30 : 2011, ch. 22</p>
Procédure applicable aux infractions provinciales	LN-B de 1987, ch. P-22.1	<p>art. 1, 23, 33, 54, 55, 58, 61 : 1979, ch. 41</p> <p>art. 20, 23 : 1980, ch. 30</p> <p>art. 1 : 1980, ch. 32</p> <p>art. 3, 4 : 1981, ch. 40</p> <p>art. 3 : 1981, ch. 80</p> <p>art. 28, 52.1 : 1982, ch. 38</p> <p>art. 27, 28, 31, 44 : 1986, ch. 4</p> <p>art. 34 : 1987, ch. 6</p> <p>art. 3 : 1990, ch. 61</p> <p>art. 34, 35, 36, 37, 39, 40, 52.1, rubrique art. 53, 53, 54, rubrique art. 61, 61, rubrique art. 62 : 1992, ch. 84</p> <p>art. 3 : 1994, ch. 70</p> <p>art. 2 : 2005, ch. 7</p> <p>art. 9, 44 : 2013, ch. 32</p> <p>art. 1, 7, 8, 10, 14, 15, 16, 19, 21, 25, 26, 27, 28, 30, 32, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 43, 44, 46, 47, 48, 52, 54, 58, 62, 66, 67, 68, 71, 73, 74, 75, 76, 77, 79, 80.1, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 90, 91, 94, 101, 102, 103, 105, 106, 107, 110, 111, 113, 114, 115, rubrique art. 116, 116, 117, 118, 119, 124, 125, 127, 128, 130, 131, 132, 133, 138, 139, 140, 141, 142, 142.1, 143, 144, 146, 148, 149 : 1990, ch. 18</p> <p>art. 1, 56, 57, 64, 70, 107.1 : 1990, ch. 61</p> <p>art. 137 : 1991, ch. Q-1.1</p> <p>art. 1, 8, 10, 11, 14, 15, 23, 47, 53, 54, 62, 73, 75, 87, 88, 91, 101, 146, 148 : 1991, ch. 29</p> <p>art. 14, 46, 56, 91 : 1992, ch. 41</p> <p>art. 1, 62, 73 : 1994, ch. 24</p> <p>art. 137 : 2003, ch. P-19.01</p> <p>art. 137 : 2004, ch. 12</p> <p>art. 56, 57 : 2004, ch. 30</p> <p>art. 1, 101, 115 : 2005, ch. 7</p> <p>art. 53, 54, 87, 91 : 2005, ch. 15</p> <p>art. 14, 15, 46, 47, 80.1, 115, 146 : 2007, ch. 33</p> <p>art. 14, 46, 47, 80.1, 115 : 2008, ch. 29</p> <p>art. 33 : 2009, ch. R-4.5</p> <p>art. 44, 71, 81, 82, 86, 91, 117 : 2009, ch. 29</p> <p>art. 101 : 2010, ch. 31</p> <p>art. 26.1, 43, 43.1, 44, 46, 48, 56, 57, 62, 73, 83, 85, 117 : 2011, ch. 16</p> <p>art. 1 : 2012, ch. 39</p> <p>art. 27.1, 28, 29, 35, 111 : 2013, ch. 45</p>

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
Procédure applicable aux infractions provinciales, Loi concernant	LN-B de 1990, ch. 22	art. 33 : 1990, ch. 62 art. 27 : 1991, ch. 17 art. 49 : 2000, ch. 28
Procédure relative aux infractions provinciales applicable aux adolescents	LN-B de 1987, ch. P-22.2	art. 37 : 1990, ch. 22 art. 1, 3, 4, 5, rubrique art. 6, 6, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 34, 35, 40 : 1990, ch. 23 art. 35 : 1991, ch. 17 art. 39 : 1991, ch. 18 art. 4, 6, 11, 12, 15, 30, 31 : 1991, ch. 28 art. 13 : 1995, ch. 17 art. 13 : 2005, ch. 7 art. 15 : 2011, ch. 16 art. 6 : 2013, ch. 45
Procédures contre la Couronne	LRN-B de 1973, ch. P-18	art. 1 : 1976, ch. 47 art. 1, 6, 7, 13 : 1979, ch. 41 art. 12, 15; 1981, ch. 6 art. 1, 2 : 1981, ch. 80 art. 1, 24 : 1982, ch. 52 art. 1, 8, 15, 19 : 1985, ch. 4 art. 15 : 1987, ch. 6 art. 1 : 1987, ch. 43 art. 1, 24 (modifiée par 1982, ch. 52) : 1987, ch. 43 art. 1 : 1989, ch. N-5.01 art. 1 : 1991, ch. 59 art. 10 : 1994, ch. 65 art. 1 : 1994, ch. 70 art. 1 : 1995, ch. N-5.11 art. 4 : 1997, ch. 25 art. 1 : 1998, ch. 12 art. 1 : 2003, ch. E-4.6 art. 1 : 2004, ch. S-5.5 art. 1 : 2005, ch. E-9.15 art. 1 : 2008, ch. G-1.5 art. 15 : 2009, ch. L-8.5 art. 1 : 2009, ch. 37 art. 1 : 2010, ch. N-4.05 art. 1 : 2010, ch. E-1.105 art. 1 : 2010, ch. N-6.005 art. 1 : 2011, ch. 24 art. 17.1 : 2011, ch. 49 art. 12 : 2012, ch. 39 art. 1 : 2013, ch.7 art. 1 : 2013, ch. 31 art. 17 : 2013, ch. 32 art. 12 : 2013, ch. 14
Procureur général	LRN-B de 2011, ch. 116	art. 1, 4 : 2012, ch. 39
Procureurs de la Couronne	LRN-B de 1973, ch. C-39	art. 4 : 1988, ch. 4 Abrogée : 2008, A-16.5
Production de semences	LRN-B de 1973, ch. E-9	art. 1 : 1986, ch. 8 Abrogée : 1995, ch. 2
Produits forestiers	LRN-B de 2012, ch. 105	
Produits laitiers	LRN-B de 1973, ch. D-2	art. 29, 32 : 1976, ch. 9 art. 17 : 1977, ch. M-11.1 art. 32 : 1978, ch. 16



Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 29 : 1979, ch. 41 art. 1, 3, 4, 6, 9, 10, 11, 12, 17, 18, 21, 30, 31, 31.1 : 1980, ch. 15 art. 23 : 1983, ch. 7 art. 3, 17, 32 : 1985, ch. 4 art. 1, 2, 2.1, 3, 4, 11, 18, 21 : 1985, ch. 44 art. 21 (modifiée par 1980, ch. 15) : 1985, ch. 44 art. 28 : 1986, ch. 4 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 9.1, 30 : 1987, ch. 16 art. 22, 24 : 1990, ch. 22 art. 6, 14, 21 : 1990, ch. 61 art. 4, 32 : 1995, ch. 32 art. 1 : 1996, ch. 25 art. 10 : 1997, ch. 15 art. 18, 30 : 1998, ch. 29 Abrogée : 1999, ch. N-1.2
Produits naturels	LN-B de 1999, ch. N-1.2	art. 1, 5, 106, 107 : 2000, ch. 26 art. 37, 39 : 2001, ch. 39 art. 1 : 2004, ch. 20 art. 1, 5, 106, 107 : 2007, ch. 10 art. 1, 3.1, 5, 10.1, 11, 12, 13, 18, 24, 27, 28, 37, 39, 44, 45, 57, 63, 89, 99, 102, annexe A : 2007, ch. 36 art. 1, 11, rubrique art. 57.1, 57.1, rubrique art. 57.2, 57.2, rubrique art. 57.3, 57.3, rubrique art. 57.4, 57.4, rubrique art. 57.5, 57.5, rubrique art. 57.6, 57.6, rubrique art. 57.7, 57.7, 60, rubrique art. 64.1, 64.1, rubrique art. 64.2, 64.2, rubrique art. 64.3, 64.3, rubrique art. 64.5, 64.5, 85, 99, 104, annexe A : 2007, ch. 69 partie VIII.1 rubrique art. 41.1 : 2008, ch. 37 art. 22, 31 : 2008, ch. 44 art. 1, 5 : 2010, ch. 31 art. 102 : 2012, ch. 45 rubrique art. 103.1, 103.1 : 2013, ch. 32 art. 1 : 2013, ch. 39
Professionnels de la santé, Loi relative aux	LN-B de 1996, ch. 82	art. 10 : 1997, ch. 43
Propriétaires et locataires	LRN-B de 1973, ch. L-1	art. 35 : 1977, ch. M-11.1 art. 11, 34, 39, 43, 44, 48, 58 : 1979, ch. 41 art. 34, 58 : 1980, ch. 32 art. 18 : 1983, ch. 44 art. 18 : 1984, ch. 47 art. 72 : 1986, ch. 4 art. 73 : 1988, ch. 42 art. 34 : 1990, ch. 61 art. 34 : 1993, ch. 36 art. 43 : 2005, ch. 13 art. 34 : 2008, ch. 45 art. 34, rubrique art. 39, 39, 40 : 2013, ch. 32
Propriété condominiale	LN-B de 2009, ch. C-16.05	art. 12, rubrique art. 27.1, 27.1, rubrique art. 44.1, 44.1, rubrique art. 44.2, 44.2, 65 : 2009, ch. 52 art. 24 : 2012, ch. 10
Propriété des minéraux	LRN-B de 2011, ch. 200	
Prorogation spéciale des corporations	LN-B de 1999, ch. S-12.01	art. 1, 19 : 2002, ch. 29 art. 6 : 2013, ch. 34

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
Protection contre les fraudes en matière de valeurs	LRN-B de 1973, ch. S-6	art. 1, 17, 41 : 1978, ch. D-11.2 art. 11, 21, 23, 24, 37, 38, 43 : 1979, ch. 41 art. 11 : 1980, ch. 32 art. 7 : 1982, ch. 3 art. 1, 2.1, 3, 4 : 1982, ch. 59 art. 40 : 1983, ch. 8 art. 44 : 1985, ch. 4 art. 1, 2.1, 3, 4, 4.1, 5, 7, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 28, 30, 32, 33, 34, 35, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43 : 1985, ch. 24 art. 1, 2.1, 3, 4 (modifiée par 1982, ch. 59) : 1985, ch. 24 art. 7, 24 : 1985, ch. M-14.1 art. 21, 23, 38 : 1986, ch. 4 art. 21 : 1986, ch. 6 art. 24 : 1986, ch. 8 art. 7 : 1987, ch. L-11.2 art. 4, 7, 21, 24 : 1987, ch. 6 art. 25 : 1989, ch. 37 rubrique art. 21, 21 : 1991, ch. 27 art. 8.1, 8.2, 8.3, 40, 42 : 1992, ch. 15 art. 1, 1.1, 3, 7, 9, 12, 13, 17, 17.1, 39, 39.1, 40, 40.1, 41 : 1997, ch. 26 art. 8.1, 9, 13, 17, 39.2, 40, 41, annexe A : 1999, ch. 22 art. 24 : 2004, ch. 20 Abrogée : 2004, ch. S-5.5
Protection de la couche arable	LRN-B de 2011, ch. 230	art. 1 : 2012, ch. 39
Protection des contribuables	LN-B de 2003, ch. T-0.5	art. 7, 12 : 2004, ch. 2 art. 12, 15 : 2007, ch. 79 art. 1, 3 : 2012, ch. 39
Protection des lieux historiques	LRN-B de 1973, ch. H-6	art. 11 : 1975, ch. 79 art. 1, 2 : 1976, ch. 30 art. 2.1 : 1977, ch. 27 art. 1, 2, 7.1, 9, 9.1 : 1978, ch. 28 art. 5, 9.1 : 1979, ch. 41 art. 2.1 : 1982, ch. 3 art. 4 : 1983, ch. 7 art. 1 : 1983, ch. 30 art. 1, 10 : 1986, ch. 8 art. 7.2 : 1990, ch. 6 art. 9 : 1990, ch. 61 art. 1, 10 : 1992, ch. 2 art. 1, 10 : 1998, ch. 41 art. 1, 10 : 2000, ch. 26 art. 1, 10 : 2007, ch. 10 art. 7.2 : 2009, ch. R-10.6 Abrogée : 2010, ch. H-4.05
Protection des ovins	LRN-B de 1973, ch. S-7	art. 1 : 1986, ch. 8 art. 1 : 1996, ch. 25 art. 3, 4 : 1996, ch. 78 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 1 : 2007, ch. 10 art. 1 : 2010, ch. 31
Protection des personnes chargées de l'exécution de la loi	LRN-B de 2011, ch. 210	
Protection des plantes	LRN-B de 2011, ch. 204	

<b>Titre de la Loi</b>	<b>Année et chapitre</b>	<b>Modifications</b>
Protection des renseignements personnels	LN-B de 1998, ch. P-19.1	Abrogée : 2009, ch. R-10.6
Protection des salariés	LRN-B de 2011, ch. 235	art. 6 : 2013, ch. 32
Protection et aménagement du territoire agricole	LN-B de 1996, ch. A-5.11	art. 8 : 1998, ch. 12 art. 1, 10, 11 : 1998, ch. 41 art. 1, 20 : 1999, ch. A-5.3 art. 21, 40 : 1999, ch. 28 art. 1, 10, 11, 21 : 2000, ch. 26 art. 1, 10, 21 : 2005, ch. 7 art. 1, 10, 11 : 2006, ch. 16 art. 1, 21 : 2007, ch. 10 art. 1, 21 : 2010, ch. 31 art. 1, 10, 11 : 2012, ch. 39
Protection radiologique de la santé	LN-B de 1987, ch. R-0.1	art. 13, annexe A : 1990, ch. 61 art. 7.1 : 1994, ch. 76 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 7 : 2002, ch. 23 art. 1 : 2006, ch. 16 Abrogée : 1998, ch. P-22.4
Protection sanitaire des volailles	LRN-B de 2011, ch. 207	
Provision pour personnes à charge	LRN-B de 2012, ch. 111	
Publication d'avis en vertu de certaines lois	LN-B de 1983, ch. 7	art. 12 : 1984, ch. 50
Publication de certains règlements	LN.-B de 1983, ch. 8	
<b>R</b>		
Réadaptation professionnelle des personnes handicapées	LRN-B de 2011, ch. 234	
Récépissés d'entrepôt	LRN-B de 2011, ch. 236	
Recherche consacrée au marché du travail	LRN-B de 2011, ch. 183	rubrique art. 4.1, 4.1 : 2013, ch. 34
Récipients à boisson	LRN-B de 2011, ch. 121	art. 1 : 2012, ch. 39
Reconnaissance et l'exécution réciproques des jugements en matière civile et commerciale, Loi concernant la Convention entre le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord pour assurer la	LN-B de 1984, ch. R-4.1	
Recours collectifs	LRN-B de 2011, ch. 125	
Recouvrement de dommages-intérêts et du coût des soins de santé imputables au tabac	LN-B de 2006, ch. T-7.5	art. 6 : 2008, ch. 45
Reddition de comptes et l'amélioration continue	LN-B de 2013, ch. 27	
Redressement des opérations de prêt exorbitantes	LRN-B de 2011, ch. 233	
Référendaire, Loi	LN-B de 2011, ch. 23	
Référendum sur les systèmes de loterie vidéo	LN-B de 2000, ch. V-2.2	Expirée : 2000, ch. V-2.2
Réforme du droit	LRN-B de 2011, ch. 184	art. 4 : 2013, ch. 6

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
Réforme du droit de 2012 (modifications diverses)	LN-B de 2012, ch. 10	
Régie des transports du Nouveau-Brunswick	LRN-B de 1973, ch. N-8	art. 1 : 1976, ch. 42 art. 10 : 1990, ch. 61 art. 1 : 2010, ch. 31
Régies régionales de la santé	LRN-B de 2011, ch. 217	rubrique art. 8, 8, rubrique art. 9, 9, rubrique art. 10, 10, 20, 22, 26, 34, rubrique art. 36, 36, 51, 53, 55, 58, 62, 63, 71 : 2011, ch. 6 (suppl.) art. 20, 71, annexe A : 2011, ch. 55 rubrique art. 8, 8, rubrique art. 9, 9, rubrique art. 10, 10, 20, 71 (modifiée par 2011, ch. 6 (suppl.)) : 2011, ch. 55
Régime d'épargne-actions	LN-B de 1989, ch. S-14.2	art. 1 : 1992, ch. 2 art. 1 : 1998, ch. 41 art. 1 : 2000, ch. 26 Abrogée : 2000, ch. N-6.001
Régime des eaux	LRN-B de 1973, ch. W-5	Abrogée : 1975, ch. 12
Régime spécial de retraite	LN-B de 1985, ch. S-12.11	annexe A : 1987, ch. 13 annexe A : 1988, ch. 12 Abrogée : 2013, ch. 44
Régimes de pension du personnel des foyers de soins	LN-B de 2008, ch. N-12	art. 1, 17, rubrique art. 18.1, 18.1 : 2013, ch. 31
Réglementation des alcools	LRN-B de 1973, ch. L-10	art. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 43, 45, 48, 50, 61, 63, 63.1, 65, 66, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 106, 107, 108, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 121, 123, 124, 125, 127, 128, 129, 130, 134, 135, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 150, 153, 156, 157, 159, 161.1, 163, 170, 172, 174, 175, 182.1, 190, 192, 199, 200 : 1974, ch. 26 (suppl.) art. 17, 69, 90, 112, 142.1, 162.1, 163, 169, 170 : 1975, ch. 84 art. 62, 65 : 1977, ch. 31 art. 43 : 1977, ch. M-11.1 art. 104 : 1978, ch. D-11.2 art. 3, 71, 158, 159, 195 : 1979, ch. 41 art. 158, 195 : 1980, ch. 32 art. 175 : 1981, ch. 59 art. 2, 155 : 1982, ch. 3 art. 14 : 1982, ch. 37 art. 2, 69, 148, 195, 198 : 1983, ch. 4 art. 69 : 1983, ch. 7 art. 200 : 1983, ch. 8 art. 1, 11, 11.1, 12, 15, 16.1, 45, 46, 47, 52, 63, 63.01, 69, 71, 73, 83, 85, 88, 90, 92, 94, 97, 98.1, 100, 102, 103, 109.1, 113, 114, 123, 124, 126.1, 200 : 1983, ch. 47 art. 2, 3, 5, 6 : 1983, ch. 69 art. 13.1, 14, 30, 69, rubrique art. 76, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 89, 126, 129, 131.1, 137, 163, 200 : 1984, ch. 50 art. 67, 71 : 1985, ch. 4

**Titre de la Loi****Année et chapitre****Modifications**

art. 162.2, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171 : 1985, ch. 42  
art. 1, 7, 12, 14, 16.1, 63, 64, 66, 69, 70, 95, 111.1, 111.2, 111.3, 112, 163, 200 : 1985, ch. 57  
art. 1 : 1985, ch. 73  
art. 193, 195 : 1986, ch. 4  
art. 1, 7, 12, 69, 70, 161.1, 163, 170, 174, 190, 200 : 1986, ch. 50  
art. 186, 187 : 1987, ch. 4  
art. 1, 112, 167, 169, 175, 191 : 1987, ch. 6  
art. 95, 111.2, 156, 175 : 1987, ch. 32  
art. 129 : 1987, ch. 33  
art. 77 : 1987, ch. 34  
art. 159 : 1988, ch. 42  
art. 1, 7, 8, 12, 14, 40, 40.1, 40.2, 45, 63, 63.01, 64, 68, 69, rubrique art. 73, 73, 74, 75, rubrique art. 76, 76, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, rubrique art. 85, 85, 86, 87, 88, 88.1, 89, 90, 92, 93, rubrique art. 94, 94, 95, 96, 97, 98, 98.1, 99.1, 99.2, 100, 101, rubrique art. 102, 104, 106, 108, rubrique art. 109.1, 109.1, rubrique art. 110, 110, 111, rubrique art. 111.1, 111.1, 111.2, rubrique art. 111.3, 111.3, 112, rubrique art. 123, rubrique art. 124, 125, 126, 126.1, 127, 128, 128.1, 130, 131.1, 137, 153, 161.1, 161.2, 162, 163, 167, 168, 172, 174, 175, 190, 200 : 1989, ch. 20  
art. 7, 158, 161.2, 162, 162.2, 163, 167, 168, 169, 170, 173, 174, 176, 178, 179, 190, 192, 197 : 1990, ch. 22  
art. 40.2 : 1990, ch. 33  
art. 55, 57, 59, 63.01, 111.3, 114, 115, 116, 117, 118, 122, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 159, 160, 161, annexe A : 1990, ch. 61  
art. 11 : 1991, ch. 27  
art. 63, 69, 142.01, 200 : 1991, ch. 56  
art. 46, 58 : 1992, ch. 52  
art. 1, 1.1, 1.2, rubrique art. 2, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 11.1, 12, 13, 13.1, 14, 15, 16, 16.1, 17, rubrique art. 23, 23, 24, rubrique art. 30, 30, rubrique art. 31, 31, 36, 37, 38, 38.1, 45, 48, 49, 50, 61, 63.01, 63.1, 64, 65, 66, 68, 69, 70, 71, 72, 78, 81, 83, 84, 88, 88.1, 89, 90, 90.1, 91, 96, 99, 99.1, 99.2, 102, 103, 104, 108, 109, 110, 111, 111.1, 111.3, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 121, 123, 124, rubrique art. 124.1, 124.1, 124.11, 124.2, 124.21, 124.3, 124.31, 124.4, 124.41, rubrique art. 124.5, 124.5, 124.6, 124.7, 124.8, rubrique art. 124.9, 124.9, 125, 125.1, 126.2, 127, 128, 129, 131, 131.1, 131.2, 136, 137, 141, 142, 148, 161.1, 161.2, 163, 172, 175, 192, 199.1, 200, annexe A : 1992, ch. 90  
art. 1, 40, 40.2, 45, 63, 69, 80, 112, rubrique art. 113, 113, 121, rubrique art. 123, 123, 124.2, 124.31, 125.1, 126.2, 127, 128, 137, 170, 172, 200 : 1993, ch. 67  
art. 124.11, 124.2, 124.41, 200 : 1994, ch. 35  
art. 69 : 1994, ch. 95  
art. 65, 90.2, 99.1, 200 : 1994, ch. 100  
art. 1 : 1996, ch. 18

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 67, rubrique art. 112, 112, 124.2, 137, 137.1, 199.1, annexe A : 1996, ch. 33
		art. 1, rubrique art. 1.1, rubrique art. 2, rubrique art. 35, rubrique art. 38, art. 41, 63, 63.01, 63.02, 64, 69, rubrique art. 76, 76, 78, 79, 80, 84, 89, rubrique art. 89.1, 89.1, 111.1, 111.3, 124.2, 125.1, 126.2, 128.1, 130, 137, 142, 200, annexe A : 1996, ch. 37
		art. 65 (modifiée par 1994, ch. 100) : 1996, ch. 37
		art. 111.1 : 1998, ch. 29
		art. 1, 41, 63, 63.01, 64, 66, 69, rubrique art. 89.1, 89.1, 89.2, 124.2, 127, 128, 163, 177, 181, 185, 200, annexe A : 1999, ch. 30
		art. 42.1 : 1999, ch. 35
		art. 1, 6, 7, 8, 10, 11, 18, 19, 22, 29 (modifiée par 1996, ch. 37) 1999, ch. 30
		art. 1, 69, 161.2 : 2000, ch. 26
		art. 63, 69, 142.01, 200 (modifiée par 1991, ch. 56) : 2000, ch. 28
		art. 1, 63, 200 (modifiée par 1996, ch. 37) : 2000, ch. 28
		art. 1, 42.1, 66, 102, 173.1, 200 : 2002, ch. 33
		art. 1, 69, 102 : 2005, ch. 7
		art. 72.1, 124.2, 124.42, 200 : 2005, ch. 9
		art. 40.2, : 2005, ch. 26
		art. 69, 104 : 2006, ch. 16
		art. 131.3 : 2007, ch. 23
		art. 180 : 2008, ch. 45
		art. 1, 63, 64, 69, 70, 72.1, 72.2, rubrique art. 102.1, 102.1, 102.2, rubrique art. 123.1, 123.1, 124.2, 124.31, 124.43, 127, 131.2, 132.1, 142, 200, annexe A : 2008, ch. 57
		art. 72.1, 124.42 : 2011, ch. 20
		art. 195 : 2011, ch. 53
Réglementation des feux d'artifice	LRN-B de 1973, ch. F-14	Abrogée : 1975, ch. 78
Réglementation des jeux	LN-B de 2008, ch. G-1.5	art. 23.1 : 2009, ch. 44
Réglementation des produits naturels ( <i>voir Commercialisation des produits de ferme, F-6.1</i> )	LRN-B de 1973, ch. N-2	
Règlements	LRN-B de 2011, ch. 218	
Règles de conflit de lois en matière de fiducie	LRN-B de 2012, ch. 102	
Relations de travail dans les services publics	LRN-B de 1973, ch. P-25	art. 1, 109 : 1979, ch. 41 art. 1 : 1981, ch. 6 art. 1 : 1982, ch. 3 art. 34 : 1983, ch. 4 art. 18, 100 : 1983, ch. 8 art. 1 : 1983, ch. 30 art. 1 : 1984, ch. C-5.1 art. 1, 19, 24, 61, 114 : 1984, ch. 44 art. 101 : 1986, ch. 4 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 17.1, 46.1, 46.2, 97.1, 101.1 : 1987, ch. 41 art. 12 : 1987, ch. 46 art. 17.1, 46.1, 46.2, 97.1, 101.1 : 1988, ch. 64 art. 17.1, 46.1, 46.2, 97.1, 101.1 : 1988, ch. 67 art. 64.1, 78 : 1988, ch. 73 art. 105 : 1990, ch. 22

**Titre de la Loi****Année et chapitre****Modifications**

art. 1, 10, 11.1, 12, 18, 20, 35, 43.1, 50, 51, 64.1, 67, 68, 69, 72, 73, 74, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 85, 86, 87, 89, 90, 90.1, 90.2, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 98.1, 99, 100, 100.1, 101, 102, 102.1, 108, 109, 111, 113 : 1990, ch. 30  
art. 112 : 1991, ch. 27  
art. 1, 1.1, 16, 30.1, 31, 31.1, 49, 49.1, 60.1, 70, 92, 92.1, 108, 109, 111 : 1991, ch. 53  
art. 43.1(modifiée par 1990, ch. 30) : 1991, ch. 53  
art. 1 : 1992, ch. 2  
art. 1, 1.1 : 1992, ch. 48  
art. 1, 1.01 : 1992, ch. 88  
art. 1, 1.01 : 1993, ch. 39  
art. 37, 64, 76, 104, 105 : 1994, ch. 20  
art. 77.1 : 1994, ch. 41  
art. 1, 10, 11, 11.1, 12, 13, 14, 15, 16, 18, 43.1, 47, 48, 49, 49.1, 51, 52, 53, 54, 55, 57, 58, 60.1, 64.1, 70, 71, 72, 73, 74, 76, 77, 77.1, 78, 79, 81, 85, 89, 92, 97, 100.1, 102, 104, 114 : 1994, ch. 52  
art. 24 : 1994, ch. 70  
art. 1, 44, 44.1 : 1996, ch. 68  
art. 1 : 1998, ch. 41  
art. 1 : 2000, ch. 26  
art. 19 : 2002, ch. 11  
art. 1 : 2006, ch. 16  
art. 1 : 2009, ch. 39  
art. 61 : 2011, ch. 20  
art. 1, 61 : 2011, ch. 20  
art. 19 : 2012, ch. 39  
art. 1, 19 : 2012, ch. 52  
art. 63, 112 : 2013, ch. 44

## Annexe I, partie I

1974, ch. 40 (suppl.)  
76-41, 76-68, 76-128  
1978, ch. D-11.2; 78-50, 78-95, 78-132  
80-32, 80-49, 80-105, 80-125  
82-213  
1983, ch. 30; 1983, ch. 57  
1984, ch. 44; 84-253  
1985, ch. 4  
1986, ch. 8; 86-14, 86-185  
1987, ch. 6; 1987, ch. 13; 87-39  
1988, ch. 11; 1988, ch. 12  
88-16, 88-29, 88-37, 88-139, 88-238  
1989, ch. N-5.01; 1989, ch. 55; 89-71, 89-103  
90-72, 90-74  
1992, ch. 2; 1992, ch. 18; 92-63; 92-86  
93-168; 93-181, 93-192  
1994, ch. N-6.01; 1994, ch. 59; 1994, ch. 70  
1996, ch. 25  
1996, ch. 47  
1997, ch. 49  
1998, ch. 7  
1998, ch. 12; 1998, ch. 19  
1998, ch. 41  
2000, ch. 26  
2000, ch. 51  
2001, ch. 41  
2001-71  
2001-76  
2003, ch. 23  
2003-31

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
		2004, ch. 20 2005-114 2005, ch. E-9.15 2006-20 2006, ch. 16 2007, ch. 10 2007-11 2008, ch. 6 2008, ch. M-11.5 2010, ch. E-1.105 2010, ch. N-6.005 2010, ch. 31 2011, ch. 24 2012, ch. 39 2012, ch. 52 2013, ch. 42
Partie II		81-20, 81-213 83-141 84-278 1985, ch. 4; 85-141 86-135 91-104 92-30, 92-32 2001-52 2001-88 2012-13
Partie III		76-41, 76-74, 76-128, 76-143 77-11, 77-66 78-1 79-148 80-64, 80-72, 80-87, 80-194 81-119, 81-169 82-140, 82-220 84-268, 84-269 1985, ch. 4 86-43, 86-69 88-111, 88-121, 88-247 89-153 92-86 1996, ch. 57 2002, ch. R-5.05 2007-44 2008, ch. N-5.105
Partie IV		1973, ch. 40 (suppl.) 76-68 80-32 1981, ch. 80 1985, ch. 4 1991, ch. 59 1994, ch. 70 1995, ch. N-5.11 1998, ch. 19 2003, ch. E-4.6 2004, ch. S-5.5 2004-108 2005, ch. 8 2010, ch. N-4.05 2013, ch. 7 2013, ch. 31
Annexe II		2013, ch. 44



Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
Annexe III		1983, ch. 4
Relations industrielles	LRN-B de 1973, ch. I-4	<p>art. 144, 145.1, 146, 147, 150, 155, 156 : 1975, ch. 30</p> <p>art. 147, 150 : 1976, ch. 32</p> <p>art. 1, 77, 83, 84, 87, 88, 106, 130, 132, 142 : 1979, ch. 41</p> <p>art. 77, 83, 84, 87, 88, 106 : 1980, ch. 32</p> <p>art. 113 : 1981, ch. 6</p> <p>art. 1, 91 : 1981, ch. 59</p> <p>art. 1, 55, 137, 138 : 1982, ch. 3</p> <p>art. 3, 16, 35, 97, 135 : 1982, ch. 31</p> <p>art. 64, 74, 120 : 1983, ch. 4</p> <p>art. 1, 55, 137, 138 : 1983, ch. 30</p> <p>art. 123 : 1984, ch. 35</p> <p>art. 1, 91, 149 : 1985, ch. 4</p> <p>art. 3, 5, 13, 36, 39, 55, 73, 80, 81, 99, 106, 108, 113, 114, 122, 138, rubrique, art. 144, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158 : 1985, ch. 51</p> <p>art. 62, 131 : 1986, ch. 4</p> <p>art. 1, 55, 137, 138, 147, 149, 150 : 1986, ch. 8</p> <p>art. 148, 150, 151, 158 (modifiée par 1985, ch. 51) : 1986, ch. 8</p> <p>art. 1, 4, 8, 23, 35, 38, 73, 91, 98, 118, 126, 143, 150, 153, 155 (modifiée par 1985, ch. 51) : 1987, ch. 6</p> <p>art. 76.1, 81.1, 81.2, 126, 126.1, 131.1 : 1987, ch. 41</p> <p>art. 1 : 1988, ch. 11</p> <p>art. 55.1, 81 : 1988, ch. 63</p> <p>art. 1, 76.1, 80, 81.1, 81.2, 91, 126, 126.1, 131.1 : 1988, ch. 64</p> <p>art. 38, 39, 51.1, 51.11, 51.2, 51.21, 51.3, 51.4, 51.5, 51.6, 51.7, 51.8, 51.9, 104 : 1989, ch. 14</p> <p>art. 109, 110, 111 : 1990, ch. 22</p> <p>art. 144, 147, 150 : 1991, ch. 59</p> <p>art. 1, 51.2, 51.21, 55, 55.1, 137, 138, 147, 149, 150 : 1992, ch. 2</p> <p>art. 148, 150, 151, 158 (modifiée par 1985, ch. 51) : 1992, ch. 2</p> <p>rubrique art. 105.1, 105.1 : 1994, ch. 42</p> <p>art. 1, 106, 113, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 130, 132, 133 : 1994, ch. 52</p> <p>art. 51.1 : 1996, ch. 5</p> <p>art. 55.01, 75, 81, 111, 114, 136, 142 : 1997, ch. 6</p> <p>art. 1 : 1997, ch. 55</p> <p>art. 1 : 1997, ch. 60</p> <p>art. 60 : 1998, ch. E-1.111</p> <p>art. 1, 51.2, 51.21, 55, 55.1, 137, 138, 147, 149, 150 : 1998, ch. 41</p> <p>art. 148, 150, 151, 158 (modifiée par 1985, ch. 51) : 1998, ch. 41</p> <p>art. 1, 55, 55.1, 137, 138, 147, 149, 150 : 2000, ch. 26</p> <p>rubrique art. 144, art. 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158 (modifiée par 1985, ch. 51) : 2000, ch. 28</p> <p>art. 1 : 2000, ch. 38</p> <p>art. 1, 60, 80, 91 : 2005, ch. 7</p> <p>rubrique art. 144, 144, 145, 145.1, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156 : 2006, ch. 2</p>

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 1, 55, 55.1, 137, 138 : 2006, ch. 16 art. 1, 55, 55.1 : 2007, ch. 10 art. 51.01 : 2008, ch. 34
Remboursement du crédit d'impôt pour les frais de scolarité	LN-B de 2006, ch. T-16.5	art. 1 : 2007, ch. 45 art. 4 : 2009, ch. 6 rubrique art. 15, 15 : 2012, ch. 8
Remise en valeur et aménagement des régions agricoles	LRN-B de 1973, ch. A-6	art. 1 : 1986, ch. 8 art. 1 : 1996, ch. 25 Abrogée : 1996, ch. A-5.11
Renonciation de la revendication de la province à l'égard de certaines terres occupées	LN-B de 1990, ch. 43	
Répartition des attributions du Secrétariat de la province	LN-B de 1978, ch. D-11.2	
Représentation dans l'industrie de la pêche côtière	LRN-B de 2011, ch. 174	
Reprise et continuation de certains services de soutien à l'enseignement dans les services publics	LN-B de 1982, ch. 20	art. 18, 19 : 1982, ch. 21
Réserves écologiques	LN-B de 1975, ch. E-1.1	art. 4, 5 : 1979, ch. 18 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 1, 5.1 : 1987, ch. 17 art. 14 : 1990, ch. 61 Abrogée : 2003, P-19.01
Réservoirs d'eau	LRN-B de 1973, ch. W-6	Abrogée : 1975, ch. 12
Responsabilité et garanties relatives aux produits de consommation	LN-B de 1978, ch. C-18.1	art. 4, 6, 9, 17, 20, 21 : 1980, ch. 12 art. 20 : 2002, ch. C-28.3 art. 1 : 2005, ch. 7 art. 27 : 2007, ch. 8 art. 20 : 2008, ch. 3 rubrique art. 1.1, 1.1 : 2013, ch. 31
Responsabilité financière et budget équilibré	LRN-B de 2011, ch. 161	
Ressources pétrolières	LN-B de 2007, ch. P-8.03	art. 1, 62, 71, 89, 140, 155 : 2012, ch. 52 rubrique art. 135.1, 135.1 : 2013, ch. 34
Restrictions relatives aux concessions de la Couronne	LRN-B de 2011, ch. 136	
Révision des lois	LRN-B de 2011, ch. 224	art. 2 : 2012, ch. 39 art. 2 : 2013, ch. 42
Révision des lois, Loi modifiant la	LN-B de 1974, ch. 11	
Révision des loyers de locaux d'habitation 1983	LN-B de 1983, ch. R-10.11	art. 26, rubrique art. 37, 37 : 1984, ch. 59 Abrogée : 1984, ch. 59 art. 34 : 1985, ch. 4 Expirée : le 31 août 1985

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
<b>S</b>		
Sages-femmes	2008, ch. M-11.5	rubrique art. 96, 96 : 2009, ch. L-8.5 art. 2, 99 : 2011, ch. 26
Sages-femmes, Loi relative aux	LRN-B de 2011, ch. 26	
<i>Saint John Harbour Bridge Authority</i> , Loi concernant le	LRN-B de 2010, ch. 39	
<i>Saint John Harbour Bridge Authority</i> , Loi prévoyant la dissolution du	LRN-B de 2011, ch. 21	
Saisie-arrêt	LRN-B de 1973, ch. G-2	art. 1, 2, 3, 5, 7, 8, 9, 10, 16, 23, 28, 30, 33 : 1979, ch. 41 art. 27, 33 : 1987, ch. 6 art. 1, 2 : 2008, ch. 43 Abrogée : 2013, ch. 32
Salaire minimum	LRN-B de 1973, ch. M-13	art. 13, 14 : 1974, ch. 29 (suppl.) art. 20.1 : 1976, ch. 38 art. 1, 17, 18.1 : 1981, ch. 44 Abrogée : 1982, ch. E-7.2 art. 1 : 1983, ch. 30
Salle Beaverbrook	LRN-B de 2011, ch. 120	
Santé	LRN-B de 1973, ch. H-2	art. 6, 8, 37, 41, 45, 46, 47.1, 49, 50, 51, 51.1, 55 : 1974, ch. 19 (suppl.) art. 6, 52.1, 55 : 1975, ch. 27 art. 6, 46 : 1976, ch. 11 art. 6 : 1979, ch. 32 partie IV : 1979, ch. V-3 art. 8, 10, 11, 15, 18, 22, 49 : 1979, ch. 41 art. 6 : 1980, ch. 24 art. 1, 6 : 1982, ch. N-11 art. 35 : 1983, ch. 8 art. 6 : 1983, ch. 37 art. 17 : 1985, ch. 4 art. 15, 25 : 1986, ch. 4 art. 1, 33 : 1986, ch. 8 art. 6 : 1987, ch. R-0.1 art. 5, 6 : 1987, ch. 6 art. 1, 6, 7 : 1987, ch. 24 art. 11 : 1988, ch. 42 art. 35 : 1988, ch. 62 art. 26 : 1990, ch. 22 art. 20, 25, 28, 30, 31 : 1990, ch. 61 art. 14.1, 14.2, 14.3, 28, 35.1 : 1991, ch. 58 art. 6, 9, 19, 26 : 1992, ch. 52 art. 9, 19, 26 : 1994, ch. 78 Abrogée : 1998, ch. P-22.4 art. 33.1 : 1999, ch. 32 art. 1, 33 : 2000, ch. 26 art. 6 : 2002, ch. 1 art. 9, 19, 26 (modifiée par 1994, ch. 78) : 2002, ch. 1 art. 1, 6, 19 : 2002, ch. 23 art. 14, 15 : 2005, ch. 7 art. 12 : 2005, ch. Q-3.5 art. 1 : 2006, ch. 16 art. 32 : 2008, ch. 11

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
Santé mentale	LRN-B de 1973, ch. M-10	<p>art. 8, 13, 27, 28 : 1976, ch. 12  art. 1, 30, 37, 53, 65 : 1979, ch. 41  art. 65 : 1980, ch. 32  art. 66 : 1981, ch. 6  art. 9, 10, 24 : 1985, ch. 4  art. 1, 4, 6, 6.1, 6.2, 7, 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 7.5, 8, 8.1, 8.2, 9, 10, 10.1, 10.2, 10.3, 10.4, 11, 12, 13, 13.1, 13.2, 14, 15, 16, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 30, 31, 31.1, 32, 33, 35, 36, 39, 40, 44, 53, 54, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 67, 68 : 1985, ch. 59  art. 43 : 1986, ch. 4  art. 1 : 1986, ch. 8  art. 1 (modifiée par 1985, ch. 59) : 1986, ch. 8  art. 1 : 1987, ch. P-22.2  art. 1, 7.1 (modifiée par 1985, ch. 59) : 1987, ch. 6  art. 38, 46 : 1987, ch. 44  art. 1, 1.1, 3.1, 3.2, 4, 6, 6.1, 6.2, 7, 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 7.5, 7.6, 7.7, 8, 8.01, 8.1, 8.11, 8.2, 8.3, 8.4, 8.5, 8.6, 9, 10, 10.1, 10.2, 10.3, 11, 12, 13, 13.1, 13.2, 14, 15, 16, 16.1, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 30.1, 30.2, 30.3, 31, 31.1, 32, 33, 34, 35, 36, 39, 40, 42, 44, 53, 54, 57, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 67, 67.1, 68, 71 : 1989, ch. 23  art. 1, 4, 6, 6.1, 6.2, 7, 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 7.5, 8, 8.1, 8.2, 9, 10, 10.1, 10.2, 10.3, 10.4, 11, 12, 13, 13.1, 13.2, 14, 15, 16, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 30, 31, 31.1, 32, 33, 35, 36, 39, 40, 44, 53, 54, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 67, 68 : (modifiée par 1985, ch. 59) : 1989, ch. 23  art. 1, 14, 15, 16 : 1990, ch. 22  art. 14, 15, 16 (modifiée par 1989, ch. 23) : 1990, ch. 22  art. 67, 67.1 : 1990, ch. 61  art. 1, 8.11, 17, 18, 30.1, 30.2, 30.3, 67, 67.1 (modifiée par 1989, ch. 23) : 1993, ch. 50  art. 17 : 1999, ch. 32  art. 9 : 2000, ch. 17  art. 1 : 2000, ch. 26  art. 1, 8.6 : 2000, ch. 45  art. 1, 2, 3 : 2002, ch. 1  art. 3.2 : 2004, ch. 3  art. 7.6, 7.7, 8.6, 17, 68 : 2004, ch. 8  art. 68 : 2004, ch. 16  art. 1, 8.6, 17, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 48.1, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58 : 2005, ch. P-26.5  art. 1 : 2006, ch. 16  art. 59 : 2008, ch. 45  art. 66 : 2009, ch. L-8.5  art. 17 : 2013, ch. 47</p>
Santé publique	LN.-B de 1998, ch. P-22.4	<p>art. 66 : 1999, ch. 32  art. 1 : 2000, ch. 26  art. 1, 30, 37 : 2002, ch. 1  art. 1, 27, rubrique art. 31, 31, 66, 68 : 2002, ch. 23  art. 1, 22, 58 : 2005, ch. 7  art. 26 : 2005, ch. Q-3.5  art. 1, 4, 9 : 2006, ch. 16</p>

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 1, 20, 21, rubrique art. 22, 22, 24, rubrique art. 24.1, 24.1, rubrique art. 26.1, 26.1, 29, 31, 68, 70, rubrique art.72, 72, rubrique art. 73, 73, rubrique art. 73.1, 73.1, rubrique art.73.2, 73.2, annexe A : 2007, ch. 63 art. 29 : 2010, ch. E-0.5 art. 1, 27, 31, 66, 68 : 2011, ch. 26 art. 1 : 2012, ch. 39
Santé publique, Loi concernant	LN.-B de 1998, ch. 29	art. 252 : 2000, ch. 26 art. 4, 9 : 2006, ch. 16
Sauvegarde du patrimoine municipal	LN-B de 1978, ch. M-21.1	art. 17, 19, 20 : 1979, ch. 41 art. 19, 20 : 1981, ch. 6 art. 8 : 1982, ch. 42 art. 3 : 1986, ch. 8 art. 3 : 1989, ch. 55 art. 24 : 1990, ch. 22 art. 12, 21 : 1990, ch. 61 art. 3 : 1992, ch. 2 art. 11 : 1994, ch. 95 art. 1, 2, 8, 8.1, 9, 12, 13, 15, 16, 18 : 1995, ch. 21 art. 11 : 1996, ch. 79 art. 3 : 1998, ch. 41 art. 3 : 2000, ch. 26 art. 1, 14, 15 : 2001, ch. 32 art. 2.1 : 2005, ch. 7 art. 3 : 2007, ch. 10 Abrogée : 2010, ch. H-4.05
Schiste bitumineux	LRN-B de 1973, ch. B-4	Abrogée : 1976, ch. B-4.1
Schiste bitumineux	LN-B de 1976, ch. B-4.1	art. 27 : 1979, ch. 41 art. 1, 4, 10, 11, 13, 14, 15, 16, 17, 17.1, 18, 19, 20, 21, 24, 26, 27, 29, 31, 32, 35, 36, 39 : 1981, ch. 8 art. 33 : 1983, ch. 8 art. 10, 11, 29 : 1985, ch. 4 art. 12 : 1985, ch. M-14.1 rubrique art. 8, 8 : 1986, ch. 4 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 6, 22, 27 : 1987, ch. 6 art. 7, 37, 39 : 1990, ch. 61 art. 1 : 2004, ch. 20 art. 1 : 2012, ch. 52 art. 30 : 2013, ch. 34
Scolaire, Loi	LRN-B de 1973, ch. S-5	art. 4, 9, 20, 24, 28, 40, 43, 44, 74 : 1975, ch. 56 art. 9, 12, 24, 39, 40, 72 : 1976, ch. 54 art. 3, 8.1, 12.1, 23, 24, 72 : 1977, ch. 50 art. 8, 9, 72 : 1978, ch. 52 art. 1, 12, 28 : 1978, ch. 53 art. 4.1, 23, 23.1, 28, 67 : 1979, ch. 65 art. 66 : 1980, ch. C-2.1 art. 1, 3, 3.1, 3.2, 3.3, 4, 8.1, 17, 18, 18.1, 19.1, 20, 45, 72 : 1981, ch. 71 art. 49, 66 : 1983, ch. 4 art. 73 : 1983, ch. 8 art. 17, 72 : 1983, ch. 84 art. 10, 56 : 1984, ch. 44 art. 28 : 1984, ch. 62 art. 12, 66 : 1986, ch. 8 art. 17, 72 : 1986, ch. 74

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 1, 1.1, 1.2, 5, 6, 9, 45, 71, 72, 77 : 1986, ch. 75 art. 18.1, 77 : 1987, ch. 6 art. 20, 20.1, 21.1, 44.1 : 1988, ch. 41 art. 12 : 1989, ch. 55 Abrogée : 1990, ch. S-5.1
Scolaire, Loi	LN-B de 1990, ch. S-5.1	art. 57, 58, 67, 72, 79 : 1990, ch. 61 art. 13, 39, 52, 57, 68.1, 79.1 : 1991, ch. 31 art. 5 : 1992, ch. 2 art. 1, 5, 26, 34, rubrique art. 36.1, 36.1, 36.2, 36.3, 36.4, 36.5, 36.6, 36.7, rubrique art.37, 37, 37.1, 38, 39, 40, 41.1, 42, 43, 44, 44.1, 79, 79.1 : 1992, ch. 5 art. 79.2 : 1992, ch. 92 art. 39 : 1994, ch. 51 art. 80.1 : 1996, ch. 16 Abrogée : 1997, ch. E-1.12
Sécurité dans les tribunaux	LN-B de 2008, ch. C-30.5	art. 1 : 2009, ch. 28 art. 1 : 2012, ch. 15
Sécurité du revenu familial	LRN-B de 2011, ch. 154	rubrique art. 13.1, 13.1, 14 : 2012, ch. 24 art. 13.1 : 2013, ch. 47
Sécurité du travail ( <i>voir Hygiène et sécurité au travail, O-0.1</i> )		
Sécurité industrielle	LRN-B de 1973, ch. I-5	Abrogée : 1976, ch. O-0.1
Service d'urgence 911	LRN-B de 2011, ch. 146	art. 1, 2 : 2012, ch. 25
Service forestier	LRN-B de 1973, ch. F-23	art. 6 : 1974, ch. 16 (suppl.) art. 3 : 1978, ch. 24 Abrogée : 1980, ch. C-38.1
Services à l'enfant et à la famille et sur les relations familiales ( <i>voir Services à la famille, F-2.2</i> )	LN-B de 1980, ch. C-2.1	
Services à la famille ( <i>anciennement Services à l'enfant et à la famille et sur les relations familiales, C-2.1</i> )	LN-B de 1980, ch. F-2.2	art. 1, 33, 52, 55, 116, 120, 121, 123, 124, 142, 143, 146 : 1981, ch. 10 art. 1, 92, 111, 122, 123, 125, 130, 130.1, 130.2, 130.3, 130.4, 130.5, 130.6, 130.7, 130.8, 132, 132.1, 132.2 : 1982, ch. 13 titre, art. 3, 52, 67, 71, 73, 74, 75, 91, 143 : 1983, ch. 16 art. 1, 57, 63 : 1984, ch. 38 art. 42, 59, 79, 123, 125, 142 : 1985, ch. 4 art. 87 : 1985, ch. 41 art. 43 : 1985, ch. C-40 art. 123 : 1986, ch. 4 art. 33 : 1986, ch. 6 art. 1, 115, 123 : 1986, ch. 8 art. 103, 117, 126.1 : 1986, ch. 34 art. 31 : 1987, ch. P-22.2 art. 139 : 1987, ch. 4 art. 39, 43, 53, 60, 75, 90.1, 142.1, 142.2, 143 : 1988, ch. 13 art. 115 : 1988, ch. 44 art. 69, 73, 95, 125, 126 : 1990, ch. 22

**Titre de la Loi****Année et chapitre****Modifications**

art. 1, 33, 35.1, 36.1, 37, 37.1, 37.2, 37.3, 38, 39, 44, 49, 55, 58, 60, 61, 123, 134, 141.1, 143 : 1990, ch. 25  
art. 39 (modifiée par 1988, ch. 13) : 1990, ch. 25  
art. 138, annexe A : 1990, ch. 61  
art. 122, 122.1, 143 : 1991, ch. 25  
art. 81 : 1991, ch. 27  
art. 111, 122.2, 122.3, 122.4, 122.5, 123, 123.1, 123.2, 123.3, 125, 125.1, 125.2, 126, 134, 143, annexe A : 1991, ch. 60  
art. 37.3, 39, 121.1, 143, annexe A : 1992, ch. 20  
art. 22.1, 29.1 : 1992, ch. 32  
art. 39, 55, 56 : 1992, ch. 33  
art. 30, 33, 37, 40 : 1992, ch. 52  
art. 30.1, 141.1 : 1992, ch. 57  
art. 142.01 : 1992, ch. 80  
art. 142.1 (modifiée par 1988, ch. 13) : 1992, ch. 80  
art. 123.4, 143 : 1993, ch. 18  
art. 1, 87, 88, 115, 132.2 : 1993, ch. 42  
art. 30 : 1994, ch. 7  
art. 3, 15, 20, 22, 29, 46, 48, 50, 67, 82, 92, 93, 143 : 1994, ch. 8  
art. 115, 122.2, 123, 134 : 1994, ch. 59  
art. 40 : 1994, ch. 78  
art. 1, 3, 43, 44, 46.1, 48, 67, 71, 73, 74, 74.1, 75, 77, 78, 79, 80, 82, 83, 90.2, 91, 91.1, 92, 95, 95.1, 95.2, 95.3, 95.4, 100, 100.1, 123, 143, annexe A : 1995, ch. 42  
art. 30, 31, 32, 33, 51, 51.1, 52, annexe A : 1995, ch. 43  
art. 1 : 1996, ch. 13  
art. 1, 14, 51, 57, 60, 61, 62, 63, 85, 116, 117, 126.1, 132.2 : 1996, ch. 75  
art. 1, 57, 63 (modifiée par 1984, ch. 38) : 1996, ch. 75  
art. 51 (modifiée par 1995, ch. 43) : 1996, ch. 76  
art. 1, 8.1, 17, 30, 31, 32, 36.1, 37.1, 37.2, 39, 54, 58, 79, 87, 97, 100, 111, 125, 126, 127, 128, 130.2, 131.1, 139, 142, 142.01 : 1997, ch. 2  
art. 30.1, 31, 67.1, 67.2, annexe A : 1997, ch. 39  
art. 111, 113, 115, 115.1, 116, 118, 143 : 1997, ch. 59  
art. 11 : 1998, ch. 8  
art. 30, 31, 35.1, 115, 123 : 1998, ch. 40  
préambule, 2, 11, 11.1, 11.2, 30, 51, 73, 130.1, annexe A : 1999, ch. 32  
art. 10, 13.1, 132.1 : 2000, ch. 18  
art. 1, 115, 122.2, 123, 134 : 2000, ch. 26  
art. 113, 115, 115.1, 116, 118, 143 : 2000, ch. 44  
art. 112 : 2000, ch. 59  
art. 11.1, 37 : 2002, ch. 1  
art. 40 (modifiée par 1994, ch. 78) : 2002, ch. 1  
art. 54, 55, 58 : 2004, ch. 18  
art. 4.1 : 2005, ch. P-26.5  
art. 111, 116, 119, 121.1, 122, 122.1, 122.2, 122.3, 122.4, 122.5, 123, 123.1, 123.2, 123.3, 123.4, 124, 125, 126, 126.1, 134, 136, 143, annexe A : 2005, ch. S-15.5  
art. 307 (modifiée par 1991, ch. 60) : 2005, ch. S-15.5  
art. 130.5 : 2006, ch. 16

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 1, 3, 44, 48, 66, 70, 70.1, 72, 73, 74, 74.1, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 83, 85, 88, 90.01, 91, 94, 95, 95.1, 100, 123, 143, annexe A : 2007, ch. 20
		art. 1, 3, 43, 44, 46.1, 48, 67, 71, 73, 74, 74.1, 75, 77, 78, 79, 80, 82, 83, 90.2, 91, 91.1, 92, 95, 95.1, 95.2, 95.3, 95.4, 100, 100.1, 123, 143, annexe A (modifiée par 1995, ch. 42) : 2007, ch. 20
		art. 67.1, annexe A (modifiée par 1997, ch. 29) : 2007, ch. 20
		art. 64 : 2007, ch. 21
		art. 1 : 2008, ch. 6
		préambule, art. 30, 31.1, 51.01, 131, 143 : 2008, ch. 19
		art. 30, 75, 79, 80, 83, 85, 111, 115, 128 : 2008, ch. 45
		préambule, art. 1, 31, 31.1, 31.2, 37.1, 44, 143 : 2010, ch. 8
		art. 1, 23, 30 : 2010, ch. E-0.5
		art. 7.1 : 2010, ch. 14
		art. 129 : 2010, ch. 21
		art. 3 : 2011, ch. 28
		art. 11, 11.3 : 2012, ch. 23
		art. 130.5 : 2012, ch. 39
		art. 124 : 2013, ch. 32
		art. 11 : 2013, ch. 47
Services à la petite enfance ( <i>anciennement Garderies éducatives</i> )	LN-B 2010, ch. E-0.5	art. 1, 2 : 2010, ch. 31 titre, préambule, art. 1, 4, partie, rubriques, art. 2.1, 2.1, rubrique art 2.2, 2.2, rubrique art. 2.3, 2.3, rubrique art. 2.4, 2.4, 18, rubrique art. 40.1, 40.1, 41, 53, 55, 57, 58, 60, 63, 66, 68, 69, 70, 71 : 2012, ch. 39 rubrique art. 2.01, 2.01, rubrique art. 2.3, 2.3, 5, 10, 11, 18, 25, 40, 46, 55, 60, 63 : 2013, ch. 41 art. 55 : 2013, ch. 47
Services à la santé mentale	LRN-B de 2011, ch. 190	art. 3 : 2013, ch. 34
Services à la santé mentale et les services de santé publique, Loi concernant les	LN-B de 2004, ch. 16	
Services aux victimes	LN-B de 1987, ch. V-2.1	art. 1, 20 : 1988, ch. 11 art. 11 : 1988, ch. 46 art. 18, 26 : 1990, ch. 14 art. 23, 24, 26 : 1996, ch. 36 art. 1, 20 : 2000, ch. 26 art. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 7.5, rubrique art. 8, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 18.1, 18.2, 20, 22, 24, 26 : 2005, ch. 19 art. 18 : 2011, ch. 16 art. 7.6 : 2013, ch. 34
Services correctionnels	LRN-B de 2011, ch. 132	art. 35 : 2011, ch. 1 (suppl.)
Services d'ambulance	LN-B de 1981, ch. A-7.2	art. 1 : 1986, ch. 8 Abrogée : 1990, ch. A-7.3 art. 18 : 1990, ch. 61
Services d'ambulance	LN-B de 1990, ch. A-7.3	art. 4 : 1992, ch. 2 art. 1, 6, 7, 9, 10, 15 : 1992, ch. 52 art. 16, 28 : 1994, ch. 6



Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 1, 6, 7, 8, 9 : 1998, ch. 29 art. 4 : 1998, ch. 41 art. 1, 4 : 2000, ch. 26 art. 1, 6, 7, 9, 10, 15 : 2002, ch. 1 art. 1, 4 : 2006, ch. 16 art. 1, 6, 7, 8, 9, 10, 18.1 : 2008, ch. 8 art. 26, annexe A : 2008, ch. 11 art. 1, 14, 15, 22, 24, 27 : 2008, ch. 29 art. 4 : 2010, ch. 31 art. 4 : 2012, ch. 39
Services d'assistance médicale	LRN-B de 1973, ch. H-3	art. 8.1 : 1982, ch. 29 art. 9 : 1990, ch. 61 art. 8.1 : 1992, ch. 52 art. 1, 3.1, 4, 4.1, 4.2, 11, 12 : 1994, ch. 46 art. 8.1 : 1994, ch. 78 art. 8.1 : 2002, ch. 1 art. 8.1 (modifiée par 1994, ch. 78) : 2002, ch. 1 art. 8.1 : 2002, ch. 23 art. 8.1 (modifiée par 1994, ch. 78) 2002, ch. 23 art. 8.2 : 2013, ch. 34
Services de police interterritoriaux	LN-B de 2008, ch. C-35.5	
Services de réanimation d'urgence	LN-B de 1976, ch. A-3.01	art. 4, 5 : 1985, ch. 4 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 3 : 1990, ch. 61 art. 1 : 1992, ch. 52 art. 1 : 1994, ch. 78 art. 1 : 2000, ch. 26 Abrogée : 2001, ch. 6 rubrique art. 1, 1 (modifiée par 1994, ch. 78) : 2002, ch. 1
Services essentiels dans les foyers de soins	LN-B de 2009, ch. E-10.5	art. 12, 14, 18 : 2011, ch. 29
Services hospitaliers	LRN-B de 1973, ch. H-9	art. 10 : 1975, ch. 28 art. 1, 3, 4.1, 9 : 1979, ch. 33 art. 1, 4.1 : 1983, ch. 38 art. 9, 10 : 1985, ch. 13 art. 1, 2 : 1986, ch. 8 art. 10 : 1986, ch. 42 art. 10 (modifiée par 1985, ch. 13) : 1986, ch. 42 art. 1, 4.1, 9 : 1986, ch. 43 art. 9, 10, 10.1 : 1988, ch. 18 art. 6, 7, 8 : 1990, ch. 61 art. 1, 4, 5, 9 : 1992, ch. 52 art. 4, 5, 5.1, 9 : 1992, ch. 78 art. 1, 10, 10.01 : 1992, ch. 81 art. 1, 4.01, 9 : 1993, ch. 61 art. 1 : 1997, ch. 18 art. 5.2 : 1998, ch. 10 art. 1, 2 : 2000, ch. 26 art. 1, 4, 4.01, 9 : 2002, ch. 1 art. 1, 4, 5, 9, 10.01 : 2003, ch. 21 art. 1, 2 : 2006, ch. 16
Services Nouveau-Brunswick ( <i>anciennement Corporation d'information géographique du Nouveau-Brunswick, N-5.01</i> )	LN-B de 1989, ch. S-6.2	art. 24 : 1991, ch. 27 art. 1, 7, 8, 9, 11, 12, 17, 19, 23, 24 : 1994, ch. 21 art. 16.1 : 1994, ch. 93 art. 15.1 : 1994, ch. 98 titre, art. 1, 2, 4, 15.2, 16, 19 : 1998, ch. 12

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 15.1 : 1998, ch. 41 art. 15.1 : 2000, ch. 26 art. 4, 16.1 : 2005, ch. 7 art. 15.1 : 2006, ch. 16 art. 15.1 : 2009, ch. 15 art. 15.1 : 2010, ch. 35 art. 14 : 2012, ch. 20 art. 11, 15.1 : 2012, ch. 39 art. 13 : 2013, ch. 44
Services Nouveau-Brunswick, Loi concernant le transfert de responsabilités à	LN-B de 2007, ch. 32	
Services Nouveau-Brunswick, Loi relative à	LN-B de 2002, ch. 29	art. 15.1 : 2006, ch. 12 art. 4, 15.3, 16 : 2007, ch. 33
Servitudes	LRN-B de 2011, ch. 143	
Servitudes de passage au profit des municipalités	LN-B de 1975, ch. M-22.1	art. 2 : 1977, ch. M-11.1 art. 3 : 1985, ch. 4 art. 5 : 2005, ch. 7
Servitudes écologiques	LRN-B de 2011, ch. 130	art. 1 : 2012, ch. 39 art. 1 : 2012, ch. 52
Shérifs	LRN-B de 1973, ch. S-8	art. 9 : 1975, ch. 58 art. 8 : 1979, ch. 41 art. 2.1 : 1981, ch. 72 art. 2.1, 4 : 1982, ch. 60 art. 11 : 1983, ch. 4 art. 6 : 1985, ch. 4 art. 2.1 (modifiée par 1982, ch. 60) : 1987, ch. 6 art. 1 : 1988, ch. 11 art. 1, 2, 2.1, 2.2, 3, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 11, 14, 15 : 1988, ch. 42 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 1 : 2002, ch. 21 art. 1 : 2006, ch. 16 art. 1 : 2012, ch. 39
<i>Slot Machine</i>	LRN-B de 1952, ch. 212	Abrogée : 1993, ch. 16
Société de développement de la région du Grand Lac	LRN-B de 1973, ch. G-5	Abrogée : 1980, ch. 22
Société de développement du Nouveau-Brunswick	LRN-B de 1973, ch. N-5	Abrogée : 1975, ch. C-8.1
Société de développement régional	LRN-B de 2011, ch. 216	art. 3 : 2012, ch. 39
Société de gestion des placements du Nouveau-Brunswick	LN-B de 1994, ch. N-6.01	art. 16.1, 17, 19, 20, 26, 27 : 1998, ch. 19 art. 6, 15 : 2003, ch. E-4.6 art. 6 : 2008, ch. 29 art. 6 : 2013, ch. 7 art. 6, 12, 13, 14 : 2013, ch. 44
Société de Kings Landing	LRN-B de 1973, ch. K-1	art. 3 : 1974, ch. 24 (suppl.) art. 3 : 1978, ch. 33 art. 1, 3 : 1983, ch. 30 art. 3 : 1984, ch. C-5.1 art. 1, 3 : 1986, ch. 8 art. 1, 3 : 1992, ch. 2

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 1, 3 : 1998, ch. 41 art. 1, 3 : 2000, ch. 26 art. 1, 3 : 2001, ch. 41 art. 1, 2, 3, 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 4, 9 : 2006, ch. 15 art. 1 : 2012, ch. 39 art. 1 : 2012, ch. 52 art. 4 : 2013, ch. 44
Société de voirie du Nouveau-Brunswick	LN-B de 1995, ch. N-5.11	art. 1, 6, rubrique art. 10.1, 10.1, 11, 37, 38, annexe A : 1996, ch. 42 art. 1, 2, 3, 5, 6, 6.1, 6.2, 7, 9, 10, 10.1, 11.1, 13, 13.1, 13.2, 13.3, rubrique art. 24, 24, 38, 38.1, 39, annexe A : 1997, ch. 50 art. 1, 5, 6, 6.1, 6.2, 7, 9, 10.1, 11, 11.1, 11.2, 12, 19.1, 32, 38, 38.1, annexe A : 1997, ch. 64 art. 10.1 : 2003, ch. 7 art. 6 : 2005, ch. 7 art. 5, 7, 10.1, 11, 11.2, 15, 36 : 2010, ch. 31 art. 22 : 2011, ch. 20 art. 1, 6, 10.1, rubrique art. 10.2, 10.2 : 2012, ch. 16 rubrique art. 13, 13 : 2012, ch. 20 art. 15 : 2012, ch. 39 art. 20, 21 : 2013, ch. 44
Société des alcools du Nouveau-Brunswick	LRN-B de 1973, ch. N-6.1	art. 16 : 1979, ch. 49 art. 21 : 1982, ch. 3 art. 16 : 1984, ch. 44 art. 1, 2, 8, 21 : 1985, ch. 4 art. 1, 6, 12, 21 : 1987, ch. 6 art. 9 : 1988, ch. 29 art. 14.1 : 1989, ch. 20 art. 14.1 : 1990, ch. 37 art. 9 : 1991, ch. 27 art. 12.1, 12.2, 12.3 : 1992, ch. 42 art. 11.1 : 1992, ch. 89 art. 3, 6, 9, 10, 16 : 2002, ch. 7 art. 12 : 2012, ch. 20 art. 9, 10 : 2013, ch. 3 art. 1, 3, 6, 7, 8, 11, 12.01, 13, 16, 18, rubrique art. 21, 21 : 2013, ch. 17 art. 10 : 2013, ch. 44
Société du complexe forestier des Maritimes	LRN-B de 2012, ch. 108	
Société protectrice des animaux	LRN-B de 1973, ch. S-12	art. 15 : 1984, ch. 27 art. 12 : 1985, ch. 4 art. 12, 13, 15, 16.1, 17, 17.1 : 1986, ch. 6 art. 8, 14, 18 : 1990, ch. 61 titre, 0.1, 2, 3, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 16.1, 17, 17.1, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32 : 1997, ch. 27 art. 0.1 : 2000, ch. 26 art. 4, 30 : 2005, ch. 7 art. 0.1 : 2006, ch. 16 art. 30 : 2007, ch. 33 art. 0.1, 11, 11.1, 12, 15, 16, 27.1 : 2008, ch. 35 art. 18 : 2009, ch. 43 art. 0.1 : 2012, ch. 39
Sociétés de caisses de retraite	LRN-B de 1973, ch. P-6	art. 1, 3, 5, 6, 15 : 1978, ch. D-11.2 art. 4, 5 : 1983, ch. 7 Abrogée : 1996, ch. 80

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
Sociétés en commandite	LRN-B de 1973, ch. L-9	art. 5 : 1983, ch. 7 Abrogée : 1984, ch. L-9.1
Sociétés en commandite	LN-B de 1984, ch. L-9.1	art. 1, 4, 7 : 1986, ch. 62 art. 1, 41 : 1990, ch. 47 art. 45 : 1993, ch. 53 art. 29 : 1994, ch. 86 art. 1.1 : 2002, ch. 29 art. 39.1 : 2004, ch. 6 art. 29, 38 : 2008, ch. 11
Sociétés en nom collectif	LRN-B de 1973, ch. P-4	art. 24 : 1979, ch. 41 art. 37 : 1980, ch. 39 art. 36 : 1986, ch. 4 art. 37 : 1986, ch. 62 rubrique art. 33 : 1987, ch. 6 art. 1.1 : 2002, ch. 29 art. 5, rubrique art. 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54 : 2003, ch. 13 art. 3 : 2008, ch. 45 art. 24 : 2013, ch. 32
Stabilisation des prix des produits agricoles	LRN-B de 2011, ch. 105	
Statistique	LRN-B de 2012, ch. 115	
Statistiques de l'état civil	LN-B de 1979, ch. V-3	art. 1, 11, 16, 25 : 1982, ch. 3 art. 3, 14, 22, 25, 52 : 1982, ch. 66 art. 1, 4, 7, 8, 9, 10, 11, 14, 15, 24, 33.1, 34, 37, 42, 43, 44, 47, 48, 49, 50, 52 : 1983, ch. 94 art. 1, 7.1, 8, 9, 11, 18, 42 : 1985, ch. 41 art. 29 : 1985, ch. 71 art. 1, 16, 43 : 1986, ch. 8 art. 10.1 (modifiée par 1985, ch. 41) : 1986, ch. 25 art. 1 : 1986, ch. 84 art. 17, 33 : 1987, ch. C-2.001 art. 25 : 1987, ch. 6 art. 1, 7.1, 8, 9, 10.1, 11, 16, 18, 23, 24, 42, 52 : 1987, ch. 63 art. 24 : 1988, ch. 4 art. 7.1 (modifiée par 1987, ch. 63) : 1988, ch. 47 art. 47, 48, 49, 50, annexe A : 1990, ch. 61 art. 2 : 1991, ch. 15 art. 7, 12 : 1992, ch. 52 art. 1, 7.1, 8, 9, 11, 15, 19, 21, 29, 37, 37.1, 47 : 1993, ch. 27 art. 8, 9 : 1994, ch. 75 art. 33 : 1994, ch. 77 art. 1, 2, 4, 7, 7.1, 8, 9, 12, 14, 15, 18, 19, 22, 24, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 34, 38, 39, 39.1, 41, 42, 43.1, 46, 48, 52, annexe A : 1996, ch. 24 art. 16, 29, 30 : 1998, ch. 29 art. 40.1 : 1998, ch. 32 art. 40.01, 52, 52.1 : 2000, ch. 24 art. 1, 39.1, 43 : 2000, ch. 26 art. 1, 43 : 2006, ch. 16 art. 25 : 2007, ch. 21 art. 1, 1.1, 2, 30, 39.1, 43 : 2007, ch. 32 art. 34 : 2008, ch. 45

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 1, 2, 3, 3.1, 3.2, 7, 7.1, 7.2, 7.3, 8, 10.1, 11, 12, 15, 16, 18, 19, 20, 24, 27, 29, 30, 31, 33, 38.1, 39, 41, 42, 44.1, 47, 50, 52, annexe A : 2011, ch. 44 art. 27, Annexe A : 2013, ch. 24 art. 51.1 : 2013, ch. 34
Statistiques de l'état civil, Loi concernant les	LN-B de 2011, ch. 37	art. 37 : 2012, ch. 48
Sténographes judiciaires	LRN-B de 1973, ch. C-30.1	art. 1, 2, 4 : 1979, ch. 41 art. 4 : 1980, ch. 32 art. 4 : 1983, ch. 4 art. 9 : 1985, ch. 4 art. 1 : 1987, ch. 6 art. 1 : 2006, ch. 16 art. 1 : 2008, ch. 43 Abrogée : 2009, ch. R-4.5
Stockages souterrains	LN-B de 1978, ch. U-1.1	art. 9 : 1985, ch. M-14.1 art. 9 : 1985, ch. 4 art. 5 : 1986, ch. 4 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 9 : 1987, ch. 6 art. 1, 2.1, 4, 11, 12, 12.1, 13, 15, 16, 20, 21, 22 : 1999, ch. G-2.11 art. 1 : 2004, ch. 20 art. 2.1 : 2005, ch. 7 art. 1 : 2012, ch. 52 art. 5 : 2013, ch. 34
Subpoenas interprovinciaux	LRN-B de 2011, ch. 180	
Subventions commerciales	LN-B de 1979, ch. B-10	art. 9 : 1982, ch. 10 Abrogée : 1989, ch. 7
Subventions de charité	LN-B de 1983, ch. C-2.01	art. 8 : 1985, ch. 4 Abrogée : 1986, ch. 20
Succédanés des produits laitiers	LRN-B de 1973, ch. I-1	art. 1 : 1977, ch. 28 art. 1, 8 : 1979, ch. 34 art. 7 : 1981, ch. 6 art. 4, 4.1 : 1986, ch. 6 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 6 : 1990, ch. 61 art. 1 : 1996, ch. 25 Abrogée : 1999, ch. N-1.2
Succession Duty	LN-B de 1972, ch. 14	Abrogée : 1991, ch. 6
Suppression de formules dans certains règlements	LN-B de 1983, ch. 9	
Suppression des bâtiments dangereux	LRN-B de 1973, ch. D-4	Abrogée : 1991, ch. 4
Sûretés relatives aux biens personnels	LN-B de 1993, ch. P-7.1	art. 1, 4, 10, 18, 22, rubrique art. 37, 38, 39, 44, rubrique art. 49, 49, 59, 64, 66, 67, 69, 71 : 1994, ch. 22 art. 4, 22, 34, 36, 37, 38, 56 : 1995, ch. 33 art. 42, 52, 53, 54 : 1998, ch. 12 art. 4, 30, 35, 36, 37, 38, 43, 57, 61 : 2004, ch. 35 art. 69 : 2005, ch. 7 art. 1 : 2005, ch. 13

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
		rubrique art. 1, 1, 2, 4, 5, 7, rubrique art. 7.1, 7.1, rubrique art. 7.2, 7.2, 8, rubrique art. 10, 10, 12, rubrique art. 12.1, 12.1, rubrique art. 13, 17, rubrique art. 17.1, 17.1, rubrique art. 19.1, 19.1, rubrique art. 19.2, 20, rubrique art. 24, 24, rubrique art. 24.1, 24.1, 26, 28, rubrique art. 30.1, 30.1, rubrique art. 31, 31, rubrique art. 31.1, 31.1, 35, rubrique art. 35.1, 35.1, 50, 56, rubrique art. 57, 57, 66, rubrique art. 74.1, 74.1 : 2008, ch. S-5.8 art. 1 : 2013, ch. 31 art. 14, 20, 36, 37 : 2013, ch. 32
Surveillance pharmaceutique	LN-B de 2009, ch. P-15.05	
Survie des actions en justice	LRN-B de 2011, ch. 227	
<b>T</b>		
Taxation du terminal de GNL, Loi visant à respecter la demande de la cité appelée The City of Saint John sur la	LN-B de 2005, ch. T-0.2	art. 4 : 2012, ch. 56
Taxe d'entrée et de divertissement	LN-B de 1988, ch. A-2.1	art. 12 : 1990, ch. 22 art. 11 : 1990, ch. 61 art. 1, 7, 7.1, 8, 9, 10, 11, 14 : 1990, ch. 64 art. 2 : 1991, ch. 32 art. 7.1, 8, 9, 14 : 1993, ch. 48 Abrogée : 1997, ch. H-1.01
Taxe de vente harmonisée	LN-B 1997, ch. H-1.01	art. 14, 15, 16, 18 : 2003, ch. 7 art. 14, 22 : 2007, ch. 5 art. 14, 22 : 2008, ch. 10 partie II : 2012, ch. 36
Taxe pour les services sociaux et l'éducation	LRN-B de 1973, ch. S-10	art. 4, 11, 11.1, 59 : 1974, ch. 47 (suppl.) art. 1, 11, 12.1, 13, 14, 23, 27, 50 : 1975, ch. 59 art. 1, 11, 18.1, 24.1, 52 : 1976, ch. 55 art. 11 : 1977, ch. 51 art. 1 : 1978, ch. D-11.2 art. 4, 7, 7.1, 11 : 1978, ch. 54 art. 1, 5, 8, 11.2, 15.1, 19 : 1978, ch. 55 art. 15.1, 29, 31, 36, 38 : 1979, ch. 41 art. 3, 5, 5.1, 8, 11, 15.01, 16, 18, 19, 19.1, 49.1, 49.2 : 1979, ch. 67 art. 19.1, 31, 38 : 1980, ch. 32 art. 1, 6, 11, 11.1, 19, 19.1, 53, 59 : 1980, ch. 52 art. 4, 5.1, 11 : 1981, ch. 73 art. 19 : 1981, ch. 80 art. 11 : 1982, ch. 61 art. 1, 3, 9, 18.1, 19, 19.1, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 46, 47, 48, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 59 : 1983, ch. R-10.22 art. 15 : 1983, ch. 8 art. 8, 8.1, 11, 19.1, 49.01, 59 : 1983, ch. 85 art. 1, 4, 5, 5.1, 6, 7, 9, 10, 11.3, 12, 24.1, 27, 28, 39, 41, 42, 59 : 1983, ch. 86 art. 1, 4, 6, 7, 8, 11, 12.01, 59 : 1985, ch. 68 art. 11 : 1986, ch. 8

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
		<p>art. 1, rubrique art. 4, 7, 11, 11.01, 45, 45.1 : 1986, ch. 76</p> <p>art. 49 : 1987, ch. 4</p> <p>art. 1, 11, 50, 59 : 1987, ch. 55</p> <p>art. 59 : 1987, ch. 56</p> <p>art. 1, 11, 11.02, 11.1, 58.1, 59 : 1988, ch. 43</p> <p>art. 5.1 : 1988, ch. 74</p> <p>art. 11, 59 : 1989, ch. 38</p> <p>art. 11.03, 59 (modifiée par 1988, ch. 43) : 1989, ch. 39</p> <p>art. 11, 11.01, 11.1, 59 : 1989, ch. 62</p> <p>art. 45.1, 58 : 1990, ch. 22</p> <p>art. 43, 44, 45, annexe A : 1990, ch. 61</p> <p>art. 11 : 1991, ch. 59</p> <p>art. 1, 11 : 1992, ch. 45</p> <p>art. 11 : 1992, ch. 52</p> <p>art. 10.1, art. 10.2, 11, 58.2, 59 : 1993, ch. 10</p> <p>art. 1, 4, 6, 8, 8.01, 11, 11.1, 11.3, 59 : 1993, ch. 35</p> <p>art. 11, 11.1, 59 (modifiée par 1989, ch. 62) : 1993, ch. 35</p> <p>art. 8.1, 11.011, 59 : 1993, ch. 47</p> <p>art. 5, 8, 15.2, 18, 59 : 1993, ch. 66</p> <p>art. 8.01, 11, 50, 59, annexe A : 1994, ch. 33</p> <p>art. 5.1, 15, 59 : 1994, ch. 34</p> <p>art. 1 : 1994, ch. 93</p> <p>art. 11 : 1995, ch. 14</p> <p>art. 11 : 1995, ch. 25</p> <p>art. 1, 8 : 1995, ch. 26</p> <p>art. 15, 59 : 1995, ch. 27</p> <p>art. 15 (modifiée par 1994, ch. 34) : 1995, ch. 27</p> <p>art. 11 : 1996, ch. 25</p> <p>art. 11, 59 : 1996, ch. 66</p> <p>art. 1, 7, 11, 11.03, 12.1, 45.1, 59 : 1996, ch. 70</p> <p>voir 1997, ch. H-1.01, partie II</p> <p>art. 11 : 2002, ch. 1</p> <p>Abrogée : 2012, ch. 39</p>
Taxe sur l'essence et les carburants	LRN-B de 1973, ch. G-3	<p>art. 43.1 : 1975, ch. 25</p> <p>art. 1, 3, 4, 6, 31 : 1976, ch. 26</p> <p>art. 3, 6, 29 : 1977, ch. 23</p> <p>art. 29 : 1977, ch. M-11.1</p> <p>art. 1 : 1978, ch. D-11.2</p> <p>art. 3, 4, 6 : 1978, ch. 26</p> <p>art. 1, 3, 4, 5, 6, 6.1, 7, 9, 10, 12, 13, 15, 17, 18, 29, 31, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 43.1, 45, 47, 48, 49 : 1979, ch. 30</p> <p>art. 19, 21, 26, 28 : 1979, ch. 41</p> <p>art. 21, 28 : 1980, ch. 32</p> <p>art. 1, 3, 4, 6, 6.1, 13, 29, 43, 44.1, 45, 47 : 1981, ch. 30</p> <p>art. 3, 6 : 1981, ch. 59</p> <p>art. 45 : 1982, ch. 3</p> <p>art. 6, 6.2, 45 : 1982, ch. 28</p> <p>art. 1, 8, 9, 10, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 36, 43, 45, 46, 47, 48, 49, 50 : 1983, ch. R-10.22</p> <p>art. 45 : 1983, ch. 8</p> <p>art. 3, 4, 6, 6.1, 6.2 : 1983, ch. 35</p> <p>art. 3, 45 : 1983, ch. 36</p> <p>art. 3, 6 : 1985, ch. 49</p> <p>art. 1, 29, 30, 30.1, 30.2 : 1986, ch. 6</p>

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 1, 3, 6, 13, 14, 15, 44.1 : 1986, ch. 40 art. 1 : 1987, ch. N-5.2 art. 33 : 1987, ch. 4 art. 1, 3, rubrique art. 5, 5, 6, 10, 13, 15, 29, 30, 31, 34, 35, 38, 39, 45 : 1987, ch. 23 art. 1, 3, 6 : 1988, ch. 61 art. 1 : 1988, ch. 67 art. 1, 3, 6, 12, 45 : 1989, ch. 12 art. 3, 3.1 : 1989, ch. 13 art. 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 42.1, annexe A : 1990, ch. 61 art. 1, 3, 4, 6, 6.1, 6.2, 45 : 1991, ch. 40 art. 1, 3, 3.1, 6 : 1992, ch. 47 art. 1, 3, 6 : 1993, ch. 7 art. 1, 12.1, 15, 16, 16.1, 29, 40.1, 41, 42, 45, annexe A : 1993, ch. 34 art. 1, rubrique art. 2, 2, 3, 6, 15, 16, 41, 45 : 1994, ch. 28 art. 1, 29, 30, 37, 43.1 : 1996, ch. 70 art. 1, 3, 6, rubrique art. 7.1, 7.1, 13, 15, 45 : 1996, ch. 84 art. 1, 3, 6, 10, rubrique art. 16.2, 16.2, 41, 45, annexe A : 1997, ch. H-1.01 art. 1, 7, 10, 12.1, 12.2, 12.3, 12.4, 12.5, 15, 16.1, 39, 40.1, 45, annexe A : 1999, ch. 15 art. 1, 3, 4, 31, 36, 45, annexe A : 2001, ch. 4 art. 3, 6 : 2002, ch. 3 art. 1, 3, 6, 12.1, 12.4, 12.5, 15 : 2003, ch. 33 art. 39 : 2004, ch. 30 art. 3 : 2007, ch. 24 art. 1, 3, 6, 6.1, 6.2, 10, 15, rubrique art.16.2, 16.2, annexe A : 2007, ch. 62 rubrique art. 7.01,7.01, 45 : 2009, ch. 9 art. 3, 6 : 2011, ch. 39 art. 12.4, 15 : 2012, ch. 11 art. 1, 3, 6 : 2012, ch. 39 art. 8.1, 10, 29, 42, rubrique art. 44.2, 44.2, 44.3, 44.4, 44.5, 44.6, 44.7, 44.8, 44.9, 44.91, annexe A, annexe B : 2012, ch. 54
Taxe sur le capital des corporations financières	LN-B de 1987, ch. F-11.1	art. 2 : 1988, ch. 15 art. 8 : 1991, ch. 54 art. 1 : 1992, ch. C-32.2 art. 24 : 2002, ch. 47 art. 8 : 2010, ch. 28 art. 2 : 2012, ch. 18
Taxe sur le pari mutuel	LRN-B de 2011, ch. 201	
Taxe sur le tabac	LRN-B de 1973, ch. T-7	art. 10.1 : 1976, ch. 15 art. 3 : 1977, ch. M-11.1 art. 1, 19 : 1978, ch. D-11.2 art. 3 : 1978, ch. 58 art. 3 (modifiée par 1977, ch. M-11.1) : 1978, ch. 58 art. 3 : 1979, ch. 72 art. 1, 3, 10.1, 22 : 1981, ch. 75 art. 10.1 : 1982, ch. 3 art. 7, 8, 9, 10, 10.1, 14, 15, 16, 17, 20, 22 : 1983, ch. R-10.22 art. 22 : 1983, ch. 8 art. 2.1, 2.2, 3, 22 : 1983, ch. 91



Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 2, 2.2, 2.3, 18 : 1984, ch. 66 art. 2.2, 2.3 : 1985, ch. 42 art. 5, 7.1, 21.1, 22 : 1986, ch. 80 art. 20 : 1987, ch. 4 art. 2.2 : 1987, ch. 6 art. 3 : 1989, ch. 41 art. 2.2, 2.3, 21 : 1990, ch. 22 art. 3 : 1990, ch. 36 art. 18, 18.1, annexe A : 1990, ch. 61 art. 3, 22 : 1991, ch. 39 art. 3, 4, 4.1, 7, 22 : 1992, ch. 44 art. 2, 2.2, 18, 22, annexe A : 1992, ch. 56 art. 1, rubrique art. 1.1, 1.1, 1.2, 2, 2.2, 3, 18, 18.1, 22 : 1994, ch. 29 art. 4.1, 22 : 1994, ch. 73 art. 1, 2.2, 2.3, 21.1 : 1996, ch. 70 art. 3, 22 : 1998, ch. 26 art. 1, 2, 2.1, 2.2, 7, 18, 22, annexe A : 1999, ch. 16 art. 3 : 2000, ch. 2 art. 3 : 2001, ch. 16 art. 3 : 2001, ch. 45 art. 22 : 2002, ch. 48 art. 3 : 2003, ch. 34 art. 18 : 2004, ch. 30 art. 21.1 : 2005, ch. 7 art. 3 : 2011, ch. 38 rubrique art. 21.2, 21.2, 21.3, 21.4, 21.5, 21.6, 21.7, 21.8, 21.9, 21.91, annexe A, annexe B : 2012, ch. 53 art. 3 : 2013, ch. 19
Taxe sur le transfert de biens réels	LN-B de 1983, ch. R-2.1	art. 8 : 1985, ch. 4 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 8 : 1988, ch. A-2.1 art. 1, 5 : 1989, ch. N-5.01 art. 1 : 1989, ch. 55 art. 8 : 1997, ch. H-1.01 art. 2 : 2012, ch. 26 art. 8 : 2012, ch. 36
Taxe sur les minéraux métalliques	LRN-B de 1973, ch. M-11.01	art. 1, 2, 2.1, 2.2, 3, 4, 5, 8, 9, 10, 16, 22, 32 : 1977, ch. 33 art. 8 : 1978, ch. 38 art. 18, 24, 26 : 1979, ch. 41 art. 18, 26 : 1980, ch. 32 titre, art. 1, 2, 2.1, 3, 8, 9, 30, 32 : 1981, ch. 46 art. 1, 2.1, 4 : 1982, ch. 39 art. 32 : 1983, ch. 8 art. 2.1 : 1985, ch. 4 art. 1, 2.1, 5, 6, 7, 8, 10, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 25, 26, 30, 31 : 1985, ch. M-14.1 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 2.1, 8 : 1987, ch. 6 art. 1, 2.1, 3, 4, 5, 7, 8, 9, 11, 11.1, 27, 28, 29, 32 : 1987, ch. 35 art. 2.1 : 1989, ch. 24 art. 28, 29, 30 : 1990, ch. 61 art. 2.1 : 1991, ch. 27 art. 1, 2.1, 9 : 2001, ch. 11 art. 1, 2.01, 2.1, 3, 4, 4.1, 6, 8, 9, 10, 27, 32 : 2002, ch. 31 art. 1 : 2004, ch. 20 art. 1, 3, 10, 21 : 2007, ch. 17

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
Taxe sur les primes d'assurance	LRN-B de 1973, ch. P-15	art. 1, 3, 6, 8, 10.1, 10.2, 11, 12.1, 13, 16, rubrique art.16.1, 16.1, 17, 18, 18.1, 18.2, 18.3, 18.4, 18.5, 18.6, 18.7, 19, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 29.1, 30.1, 31, 32 : 2010, ch. 1  art. 3 : 1976, ch. 14 art. 2 : 1979, ch. 57 art. 2 : 1981, ch. 62 art. 2 : 1984, ch. 55 art. 1, 2 : 1991, ch. 36 art. 1 : 1992, ch. 52 art. 1 : 2005, ch. 20 art. 1, 2, 3, 5, 6 : 2013, ch. 31
Terminologie archaïque dans les Lois du Nouveau-Brunswick, Loi portant suppression de la	LN-B de 1986, ch. 4	
Terres abandonnées	LRN-B de 1973, ch. A-1	art. 3 : 1978, ch. 38 art. 6 : 1979, ch. 41 Abrogée : 1980, ch. C-38.1
Terres de la Couronne	LRN-B de 1973, ch. C-38	art. 3, 7, 66.1, 73.1, 76, 77 : 1977, ch. 16 art. 6.1 : 1978, ch. 14 art. 24.1, 25, 71.1, 76, 77 : 1978, ch. 15 art. 1, 5, 6, 19, 61, 64, 74, annexe A : 1978, ch. 38 art. 73, 78 : 1979, ch. 16 art. 15 : 1978, ch. D-11.2 art. 28, 31, 32 : 1979, ch. 41 Abrogée : 1980, ch. C-38.1 art. 41, 43 : 1981, ch. 6
Terres et forêts de la Couronne	LN-B de 1980, ch. C-38.1	art. 56, 95 : 1982, ch. 3 art. 86, 87, 88, 90 : 1983, ch. 7 art. 1, 3, 5, 12, 13, 15, 16, 18, 21, 24, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 35, 36, 38, 39, 40, 41, 45, 50, 53, 55.1, 57, 61, 64, 67, 68.1, 69, 71, 80, 81, 83, 86, 90, 95 : 1983, ch. 24 art. 19.1, 26, 35, 36, 42, 48, 55, 56, 59 : 1984, ch. 21 art. 24, 58.1, 95 : 1985, ch. 10 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 1, 3, 5, 7, 16, 16.1, 24, 26, 29, 31, 38, 39, 44, 56.1, 56.2, 56.3, 56.4, 56.5, 65, 66, 67, 69, 71, 74, 75, 83, 84, 95 : 1986, ch. 27 art. 1, 12.1, 26 : 1987, ch. 15 art. 56.2, 56.3, 56.4 : 1990, ch. 22 art. 12, 17, 66, 67, 72, 80, 88 : 1990, ch. 61 art. 23, 35 : 1992, ch. 9 art. 1, 3, 29, 56, 58, 59, 95 : 1992, ch. 26 art. 1, 10, 11, 21, 24, 25, 35, 49, 82, 83, 95 : 1994, ch. 12 art. 1, 1.1, 56.5, 56.6, 66, 67, 67.1, 95 : 1996, ch. 14 art. 13, 13.1, 16, 16.1, 21, 21.1, 26.1, 82, 83, 84.1 : 2001, ch. 14 art. 56.5, 67, 67.01, 67.02, 67.03, 95, 95.1 : 2001, ch. 26 art. 1, 29, 46, 56, 63, 95 : 2001, ch. 40 art. 1 : 2004, ch. 20 art. 67 : 2004, ch. 30 art. 1, 26, 95 : 2005, ch. 1 art. 13, 21, 71 : 2005, ch. 7 art. 67 : 2005, ch. 27

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 26.01, 55.1 : 2006, ch. 8 art. 1, 23, 24, 25, 26, 56.7, 84, rubrique art. 94.1, 94.1, 94.2, 95 : 2006, ch. 9 art. 4, 24.1, 82, 82.1, 82.2, 83 : 2007, ch. 11 art. 24, 25, 26, rubrique art. 70, 70, 71, 71.1, 71.2, 71.3, 71.4, 71.5, 72, 80, 95 : 2008, ch. 51 art. 55.1 : 2009, ch. R-10.6 art. 1, 31.1, 31.2, 31.3, 31.4, 31.5, 31.6, 95 : 2009, ch. 23 art. 1 : 2011, ch. 9 art. 38, 59 : 2011, ch. 31 art. 56.01 : 2013, ch. 26 art. 63 : 2013, ch. 32 art. 55.1 : 2013, ch. 34 art. 1, 5, 5.1, 12.1, 56.01, 56.1, 56.4, 56.41, 56.5, 64, 66, rubrique art. 94.01, 94.01 : 2013, ch. 39
Testaments	LRN-B de 1973, ch. W-9	art. 32 : 1987, ch. 6 art. 15, 15.1, 16 : 1991, ch. 62 art. 15.1 : 1994, ch. 32 art. 35.1, 36, 37, 38, 39 : 1997, ch. 7 art. 12, 13 : 2008, ch. 45
Testaments internationaux	LRN-B de 2011, ch. 179	
Tissus humains	LRN-B de 1973, ch. H-12	art. 6.1 : 1984, ch. 25 art. 7, 8 : 1986, ch. 44 art. 8 : 1990, ch. 61 art. 2, 3, 4, 6.1 : 1992, ch. 52 Abrogée : 2004, ch. H-12.5
Titre relatif à certains bien-fonds dans le comté de Charlotte, Loi précisant le	LN-B de 1986, ch. 5	
Traitement des personnes en état d'ivresse	LRN-B de 1973, ch. T-11.1	art. 14, 15 : 1978, ch. 59 art. 11 : 1979, ch. 41 art. 5 : 1982, ch. 3 art. 1 : 1985, ch. 4 art. 1, 5 : 1986, ch. 8 art. 1.1, 5 : 1987, ch. P-22.2 art. 6, 16 : 1987, ch. 6 art. 6 : 1990, ch. 22 art. 5 (modifiée par 1987, ch. P-22.2) : 1990, ch. 23 Abrogée : 2000, ch. 28
Traitement des poissons et fruits de mer	LN-B de 2006, ch. S-5.3	art. 1 : 2007, ch. 10 art. 1 : 2010, ch. 31 art.1, rubrique art. 35, 35, 36, 37, 38, 39, rubrique art. 40, 40, rubrique art. 41, 41, rubrique art. 42, 42, rubrique art. 43, 43, 44, 45, 46, 47, rubrique art. 48, 48, rubrique art. 49, 49, rubrique art. 50, 50, rubrique art. 51, 51, rubrique art. 52, 52, rubrique art. 53, 53, rubrique art. 54, 54, rubrique art. 55, 55, rubrique art. 56, 56, rubrique art. 57, 57, rubrique art. 58, 58, 67, 73, rubrique art. 80.1, 80.1, rubrique art. 80.2, 80.2, 81, 83, Annexe A : 2013, ch. 32 art. 1, 64 : 2013, ch. 44
Traitement du poisson	LN-B de 1982, ch. F-18.01	art. 6, 8.1 : 1982, ch. 27 art. 6 : 1986, ch. 6

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 1 : 1988, ch. 12 art. 1, 1.1, 2, 4, 4.1, 5, 7, 7.1, 8.1, 9 : 1988, ch. 16 art. 6 : 1990, ch. 22 art. 8 : 1990, ch. 61 art. 4, 4.01, 4.02, 4.03, 4.04, 4.05, 7.01, 8, 8.2, 9 : 1993, ch. 37 art. 1, 2 : 2000, ch. 26 Abrogée : 2006, ch. S-5.3 art. 1, 2 : 2007, ch. 10
Transfert des valeurs mobilières	LN-B de 2008, ch. S5.8	
Transmission de la Couronne	LRN-B de 1973, ch. D-6	art. 6 : 1978, ch. D-11.2 art. 5, 7 : 1979, ch. 41 art. 5, 8 : 1984, ch. 27 art. 6 : 2006, ch. 16 Abrogée : 2009, ch. D-6.5
Transmission de la Couronne	LN-B de 2009, ch. D-6.5	
Transport des marchandises dangereuses	LRN-B de 2011, ch. 232	
Transport des produits forestiers de base	LN-B de 1999, ch. T-11.02	rubrique art. 2, 2, rubrique art. 3, 3, 3.1, 4, 6, 7, 9, 10, 12, annexe A : 2001, ch. 39 art. 1 : 2004, ch. 20 art. 2, 3, 3.01, 3.1, 4, 9, rubrique art. 11.1, 11.1, annexe A : 2011, ch. 14 art. 1, 4 : 2013, ch. 39
Transports routiers	LRN-B de 1973, ch. M-16	art. 13 : 1977, ch. M-11.1 art. 1, 6, 20 : 1978, ch. D-11.2 art. 5 : 1979, ch. 41 art. 9, 12, 12.1, 16, 20 : 1980, ch. 33 art. 1, 2, 2.1, 4, 12.2, 12.3, 13, 17, 17.1, 20 : 1981, ch. 47 art. 4 : 1983, ch. 7 art. 17 : 1983, ch. 8 art. 2, 3, 4, 4.1, 4.2, 4.3, 4.4, 4.5, 7, 10, 13 : 1985, ch. 60 art. 1, 15 : 1987, ch. 6 art. 21 : 1990, ch. 22 art. 17, 20 : 1990, ch. 61 art. 13 : 1991, ch. 27 art. 1, 2, 2.1, 3, 4.1, 4.2, 4.3, 4.4, 4.5, 6, 8, 9, 12, 12.1, 12.2, 12.3, 13, 14, 17, 18, 20 : 1994, ch. 86 art. 13 : 1997, ch. 42 art. 1, 2, 3, 4, 13, 14, 15 : 1998, ch. 20 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 20 : 2001, ch. 21 art. 13, 15.1 : 2005, ch. 7 art. 1, 2, 22 : 2006, ch. E-9.18 art. 1 : 2010, ch. 31
Travaux publics	LRN-B de 1973, ch. P-28	art. 1 : 1974, ch. 43 (suppl.) art. 6 : 1981, ch. 6 art. 13 : 1983, ch. 72 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 4 : 1987, ch. 6 art. 1 : 1991, ch. 59 art. 12, 12.1, 12.2 : 1992, ch. 73 art. 12.01, 12.02 : 2001, ch. 14 art. 1, 2003, ch. E-4.6 art. 1 : 2004, ch. 20 art. 1, 1.1, 12.2 : 2009, ch. 1

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 1, 2, 8, 8.1, 9.1, 9.2, 9.3, 9.4, 11, 11.1, 11.2, 11.3, 11.4, 11.5, 12.1 : 2009, ch. 2 art. 1 : 2010, ch. 31 art. 1, 2, 5, 7, 8.1, 9.1, 9.3, 9.4, 12, 12.01, 12.011, 12.012, 12.013, 12.014, 12.1, 12.2 : 2013, ch. 11
Tribunaux des jeunes	LRN-B de 1973, ch. J-4	art. 14 : 1982, ch. 3 Abrogée : 1987, ch. P-22.2 art. 14 : 1987, ch. 6 art. 7, 9, 14, 16 : 1988, ch. 11
Tribunaux des successions	LRN-B de 1973, ch. P-17	art. 8 : 1974, ch. 37 (suppl.) art. 88 : 1975, ch. 45 Abrogée : 1982, ch. P-17.1
Tutuelle des enfants	LRN-B de 2011 ch. 167	art. 1 : 2012, ch. 58
<b>U</b>		
Union des pêcheurs	LRN-B de 1973, ch. F-17	art. 1, 3, 8, 9 : 1978, ch. D-11.2 art. 8 : 1982, ch. 3 art. 5 : 1990, ch. 22 Abrogée : 1996, ch. 15
Université du Nouveau-Brunswick	LN-B de 1984, ch. 40	art. 1, 19, 21, 23, rubrique art. 29, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 36, 38, rubrique art. 40, 40, 41, 42, rubrique art. 43, 43, 45, 46, 47, 48, 50, 51, 53, 54, 59, 60, 63, rubrique art. 67, 68, 70, 71, rubrique art. 74, 74, 75, 79, 80, 83, 84, 85, 90, 90.1 : 1986, ch. 83 art. 16, rubrique art. 17, 17, 21, 23, 30, 35, 64 : 1993, ch. 14 art. 23, 27 : 1997, ch. 51 art. 21, 23, 30, 35, 64, 85 : 2003, ch. 28
<i>University of New Brunswick Act</i>	LRN-B de 1968, ch. 12	1974, ch. 12 1977, ch. 54 1978, ch. 60 1981, ch. 76 Abrogée : 1984, ch. 40
Urbanisme	LRN-B de 1973, ch. C-12	art. 1, 39, 42, 43, 47, 48, 55, 56, 57, 59, 61, 66, 69, 77, 94, 94.1 : 1974, ch. 6 (suppl.) art. 1, 4, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 28, 32, 34, 39, 40, 42, 44, 48, 49, 52, 54, 55, 56, 57, 61, 64, 69, 71, 74, 77, 81, 83, 85, 86, 87, 93, 95, 96, 101 : 1977, ch. 10 art. 1, 34, 42, 48, 52, 65, 68, 70 : 1977, ch. M-11.1 art. 12 : 1978, ch. 11 art. 1, 41.1, 41.2, 41.3, 67, 81.1, 101 : 1979, ch. 9 art. 80, 94, 94.1 : 1979, ch. 41 art. 34, 55 : 1980, ch. 9 art. 94.1 : 1980, ch. 32 art. 94, 94.1 : 1981, ch. 6 art. 81.2 : 1981, ch. 11 art. 34, 60, 64 : 1982, ch. 3 art. 77 : 1983, ch. 8 art. 1, 6, 17, 23, 27.1, 34, 40, 55, 56 : 1983, ch. 18 art. 34, 39, 55, 56, 68, 70, 77, 77.1 : 1984, ch. 39 art. 92 : 1986, ch. 6 art. 1, 4, 41.1, 54, 81.1, 81.2 : 1986, ch. 8 art. 68, 71 : 1986, ch. 21 art. 17, 23, 34, 41, 59, 77 : 1987, ch. 6

**Titre de la Loi****Année et chapitre****Modifications**

art. 11.1, 47, 77, 81.3, 88 : 1989, ch. 8  
art. 1, 4, 41.1, 54, 81.1, 81.2, 81.3 : 1989, ch. 55  
art. 98 : 1990, ch. 22  
art. 95 : 1990, ch. 61  
art. 94 : 1991, ch. 27  
art. 55.1, 55.2 : 1991, ch. 50  
art. 1, 4, 54, 81.1, 81.2, 81.3 : 1992, ch. 2  
art. 85.1, 87 : 1992, ch. 60  
art. 34, 77 : 1994, ch. 13  
art. 1, 2, 5, 6, 9, 28, 77 : 1994, ch. 48  
art. 1, 2, 4, 7, 16, 17, 22, 26, rubrique art.27.2,  
27.2, rubrique art. 28, 28, 29, 32, 34, 40, 42,  
44, 55, 60, 64, 65, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74,  
76.1, 77, rubrique art. 77.2, 77.2, 78, 79, 80,  
81, rubrique art. 82, 82, 83, 86, 87, 91,  
101 : 1994, ch. 95  
art. 34, 77 (modifiée par 1994, ch. 13) : 1994,  
ch. 95  
art. 39, 68, 69, 74 : 1995, ch. 37  
art. 81.2, 81.3, 95 : 1995, ch. 47  
art. 2, 5, 6, 7 : 1995, ch. 48  
art. 1, 2, 22, 27.2, 34, 35, 40, 77, 77.01, 77.02,  
77.03, 77.04, 81 : 1996, ch. A-5.11  
art. 2 (modifiée par 1994, ch. 95) : 1995, ch. 48  
art. 6 : 1997, ch. 48  
art. 55.1 (modifiée par 1991, ch. 50) : 1998,  
ch. P-22.4  
art. 1, 4, 54, 81.1, 81.3 : 1998, ch. 41  
art. 1, 76.01 : 1999, ch. G-2.11  
art. 1, 7, 13, 27.2, 40, 44, 71, 77, 77.2, 81, 93, 97,  
98.1, 99.1 : 1999, ch. 28  
art. 45 (modifiée par 1994, ch. 95) : 1999, ch. 28  
art. 77.01, 77.02, 77.03, 77.04 : 2000, ch. 26,  
art. 13  
art. 1, 4, 41.1, 54, 55 : 2000, ch. 26, art. 48  
art. 1, 7, 44, 77 : 2001, ch. 31  
art. 1, 2, rubrique art. 84, 84, 85, 85.1, 87, 88, 89,  
90 : 2001, ch. 32  
art. 77 : 2003, ch. 1  
art. 77 : 2003, ch. 15  
art. 1, 2, 4, 5, 7, 10, 11, 12, 13, 15, 16, 17, 18, 19,  
20, 30.1, 32, 33, 41.01, rubrique art. 41.1, 41.4,  
42, 43, 44, 45, 48, 49, 52, 54, 55, 56, 57, 58, 59,  
63.1, 64, 71, 77, 77.2, 78, 79, 80, 81, 87, 91, 92,  
93, 94, 94.1, 98, 98.1, 101 : 2005, ch. 7  
art. 1 (modifiée par 1991, ch. 50) : 2005, ch. 7  
art. 1, 76.01 : 2005, ch. P-8.5  
art. 1, 4 : 2006, ch. 16  
art. 1, 2, rubrique art. 4.1, 4.1, 22, 77 : 2007,  
ch. 58  
art. 1, 2, 4, 7, rubrique art. 16.1, 16.1, 34, 35, 36,  
37, 41.2, 42, 44, 46, 50, 54, 58, rubrique  
art. 64.1, 64.1, 69, 71, 72, 76.1, 77, 77.12, 81,  
86, 93, 95, 101 : 2007, ch. 59  
art. 1, 32, 59, 67, 68, 69, 77, 81, 100 : 2009,  
ch. N-3.5  
art. 44, 52, 54, 55 : 2010, ch. 31  
art. 1, 4 : 2012, ch. 39  
art. 1, 2, 3, 4, rubrique art. 5, 5, rubrique art. 6, 6,  
7, 8, 9, 10, 11, 11.1, 12, 13, 16, 17, 18, 19, 20,  
23, 34, 35, 36, 40, 42, 43, 44, 46, 48, 52, 54,  
55, 56, 64, 64.1, 66, 76.1, 77, 77.2, 81, 87, 91,  
100 : 2012, ch. 44

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
<i>Use of Tobacco by Minors, Loi intitulée Respecting the</i>	LN-B de 1974, ch. 6	1927, ch. 64 Abrogée : 1993, ch. T-6.1
Utilisation de terrains à des fins de construction hospitalière	LN-B de 1974, ch. 6	
<b>V</b>		
Valeurs mobilières	LN-B de 2004, ch. S-5.5	<p>art. 1 : 2006, ch. 16</p> <p>art. 1, 1.1, 3, 5, rubrique art. 7, 7, 7.1, 10, 11, 12, 13, 16, 20, 21, 22, 23, 23.1, 24, 26, 29, 33, 47, rubrique art. 48, 48, rubrique art.49, 49, 51, 53, 55, 57, 58, 58.1, 59, 64, 65, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 80, rubrique art. 83, 83, rubrique art. 84, 84, 85, 88, rubrique art. 89, 89, rubrique art. 90, 90, rubrique art. 91, 91, 92, rubrique art. 93, 93, rubrique art. 94, 94, rubrique art. 95, 95, rubrique art. 96, 96, rubrique art. 97, 97, rubrique art. 98, 98, rubrique art. 100, 100, rubrique art. 101, 101, rubrique art. 104, 104, 105, rubrique art.106, 106, rubrique art. 107, 107, rubrique art. 108, 108, rubrique art. 109, 109, rubrique art. 110, 110, rubrique art. 111, 111, rubrique art. 112, 112, rubrique art. 113, 113, rubrique art. 114, 114, rubrique art. 115, 115, rubrique art. 116, 116, rubrique art. 117, 117, rubrique art. 118, 118, rubrique art. 119, 119, rubrique art. 120, 120, rubrique art. 121, 121, rubrique art. 122, 122, rubrique art. 123, 123, rubrique art. 124, 124, rubrique art. 125, 125, rubrique art. 126, 126, rubrique art. 127, 127, rubrique art. 128, 128, 129, 130, rubrique art.131, 131, rubrique art. 132, 132, rubrique art. 133, 133, rubrique art. 134, 134, rubrique art. 135, 135, rubrique art. 136, 136, rubrique art. 137, 137, rubrique art. 138, 138, rubrique art. 139, 139, rubrique art. 140, 140, rubrique art. 141, 141, rubrique art. 142, 142, rubrique art. 143, 143, rubrique art. 144, 144, rubrique art. 145, 145, rubrique art. 146, 146, rubrique art. 147, 147, 147.1, 147.2, 147.3, 148, partie 10.1, 148.1, 148.2, 149, 150, 151, 152, 153, 153.1, 154, 154.1, 155, rubrique art. 157, 157, 158, rubrique art. 160, 160, 161.1, 161.11, 161.2, 161.21, 161.3, 161.31, 161.4, 161.41, 161.5, 161.51, 161.6, 161.7, 161.8, 161.9, 162, 168, 170, 171, 177, 178, 179, 183, 184, 187, 188, 188.1, 188.2, 190, 191, 192, 195, 195.1, 195.11, 195.2, 195.3, 195.4, 195.5, 195.6, 195.7, 195.8, 195.9, 196, 198, 199, 200, 204, 208, annexe A : 2007, ch. 38</p> <p>art. 1, 8, 14, 23, 34, 35, 38, 39, rubrique art.45, 45, 46, 48, rubrique art. 48.1, 48.1, 51, 53, rubrique art. 54, 54, titre art.56, rubrique art. 56, 56, 57, 58, rubrique art. 58.1, 58.1, rubrique art. 59, 59, rubrique art. 60, 60, rubrique art. 61, 61, rubrique art.64, 64, rubrique art. 65, 65, 68, 69, partie, art. 70.1, titre et rubrique art. 70.1, 70.1 rubrique art.70.2,</p>

70.2, rubrique art. 131, 131, rubrique art. 142, 142, rubrique art. 157, 157, rubrique art. 159, 159, 163, 170, 171, 172, rubrique art. 178, 178, 181, 183, 184, 187, 188.2, rubrique art. 190, 190, 195.1, 195.4, 195.5, 199, rubrique art. 199.1, 199.1, 200, annexe A : 2008, ch. 22

art. 199 (modifiée par 2007, ch. 38) : 2008, ch. 22

art. 8 : 2009, ch. 38

art. 25 : 2011, ch. 20

art. 1, 1.1, rubrique art. 2, 2, 20, 25, 30, rubrique art. 34, 34, 35, rubrique art. 38, 38, rubrique art. 38.1, 38.1, rubrique art. 38.2, 38.2, rubrique art. 38.3, 38.3, rubrique art. 38.4, 38.4, 39, 40, 43, 44, partie 3.1, rubrique art. 44.1, 44.1, rubrique art. 44.2, 44.2, rubrique art. 44.3, 44.3, rubrique art. 58, 58, rubrique art. 65, 65, 88, rubrique art. 155, 155, 161.1, 162, 168, 173, rubrique art. 177, 177, rubrique art. 177.1, 177.1, 184, 187, 188.1, 189, 193, 195.6, 195.7, 199.1, rubrique art. 199.2, 199.2, 200, rubrique art. 201.1, 201.1, rubrique art. 201.2, 201.2, 204, annexe A : 2011, ch. 43

art. 88, 200, annexe A (modifiée par 2007, ch. 38) : 2011, ch. 43

art. 1, rubrique art. 1.01, 1.01, 25, 58, 75, rubrique art. 149, 149, rubrique art. 150, 150, rubrique art. 151, 151, rubrique art. 152, 152, rubrique art. 153, 153, rubrique art. 153.1, 153.1, rubrique art. 154.1, 154.1, 161.1, 161.2, 161.21, 161.3, 161.31, 161.4, 161.51, 161.9, 182, 195 : 2012, ch. 31

art. 1 : 2012, ch. 39

art. 1, rubrique art. 3, 3, rubrique art. 6, 6, 7, rubrique art. 7.1, 7.1, rubrique art. 8, 8, rubrique art. 9, 9, rubrique art. 10, 10, rubrique art. 11, 11, rubrique art. 12, 12, rubrique art. 13, 13, rubrique art. 14, 14, rubrique art. 15, 15, 16, rubrique art. 17, 17, rubrique art. 18, 18, rubrique art. 19, 19, rubrique art. 20, 20, rubrique art. 21, 21, rubrique art. 22, 22, 23, 23.1, rubrique art. 24, 24, rubrique art. 25, 25, rubrique art. 26, 26, rubrique art. 27, 27, rubrique art. 28, 28, rubrique art. 29, 29, rubrique art. 30, 30, rubrique art. 31, 31, rubrique art. 32, 32, rubrique art. 33, 33, 38.1, 41, 42, 44, rubrique art. 44.01, 44.01, 87, 106, rubrique art. 129, 129, 151, 176, 177.1, 179, 183, 184, rubrique art. 185, 185, 186, 187, 188.1, 189, 190, 191, 193, 195, 195.1, 195.11, 195.4, 195.5, 195.6, 195.7, 195.8, rubrique art. 195.9, 195.9, rubrique art. 196, 196, 198, rubrique art. 199.1, 199.1, rubrique art. 201.1, 201.1, 201.2, rubrique art. 204, 204, rubrique art. 206, 206, 207 : 2013, ch. 31



Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 1, 1.1, 2, 23, 34, 35, rubrique art. 36, 36, 37, 38, 39, 44, rubrique art. 44.02, 44.02, 45, 46, 48, 53, 55, partie/rubrique après art. 55, 57, 58, 58.2, 65, 68, 69, partie 5.1, partie 5.2 rubrique, rubrique art. 70.3, 70.3, rubrique art. 70.4, 70.4, rubrique art. 70.5, 70.5, 130, 170, 171, 172, 181, 183, 184, 187, 188.2, 193, rubrique art. 194.1. 194.1, 195.1, 195.2, rubrique art. 195.3, 195.3, 195.4, 195.5, 195.6, 195.7, 199, 199.1, 200, 211 : 2013, ch. 43
Validation des titres de propriété	LRN-B de 1973, ch. Q-4	art. 1, 4, 7, 13, 17, 20, 23, 24, 30, 31, 36 : 1979, ch. 41 art. 1, 7, 20, 23, 31 : 1980, ch. 32 art. 1 : 1981, ch. 6 art. 7 : 1983, ch. 7 art. 1, 2, 3, 7, 12, 17, 18, 19, 20, 23, 24, 25, 27, 29, 33, 35, 37, 38 : 1983, ch. 74 art. 10, 32 : 1986, ch. 4 art. 10 : 1987, ch. 6 art. 18 : 1991, ch. 20 art. 18 : 1996, ch. 79 art. 1, 6, 7, 8, 11, 11.1, 20, 23, 26, 27, rubrique art. 28, 28, 29, 35 : 2000, ch. 11 art. 18 : 2005, ch. 7 Abrogée : 2007, ch. 52
Véhicules à moteur	LRN-B de 1973, ch. M-17	art. 300, 301, 301.1, 302, 312 : 1974, ch. 31 (suppl.) art. 1, 181.1, 191.1, 265, 300 : 1975, ch. 38 art. 17.1, 28, 105, 302, 336, 347 : 1975, ch. 86 art. 1, 7, 13, 25, 34, 39.1, 41, 54, 89, 107, 113, 130, 140, 140.1, 142, 143, 188, 192, 194, 206, 225, 229, 258, 265, 273, 276, 282, 283, 297, 300, 301, 302, 310.1, 312, 319, 327, 336, 337, 347 : 1977, ch. 32 art. 1, 29, 30, 33, 43, 71, 110, 140, 145, 146, 152, 157, 162, 163, 181, 182, 183, 184, 185, 188, 192, 193, 194, 200, 202, 207, 209, 210, 211, 212, 214, 216, 217, 218, 219, 221, 225, 233, 234, 237, 241, 243, 244, 245, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 260, 297, 359 : 1977, ch. M-11.1 art. 1, 3, 15, 115, 116, 119, 140.1, 141, 143, 146, 153, 154, 155, 160, 183, 186, 194, 225, 241, 261, 262, 283, 284, 292, 311, 321, 324, 357 : 1978, ch. D-11.2 art. 233 : 1978, ch. 38 art. 7, 25, 57, 80, 81, 89, 94, 95, 98, 113, 233, 241, 258, 259, 264, 265.1, 266, 276, 282, 283, 300, 302, 312, 336, 337, 346, 347, 347.1, 349.1, 349.2, 359 : 1978, ch. 39 art. 1, 15 : 1979, ch. 25 art. 11, 197, 283, 313, 315, 316, 319, 322, 323, 329, 334, 339, 356 : 1979, ch. 41 art. 1, 6, 22, 49, 233, 236, 251, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 270, 359 : 1979, ch. 43 art. 1, 15, 15.1, 17.1, 47, 48, 49, 113, 130, 225, 258, 261, 268, 276, 281, 289, 298.1, 300, 302, 302.1, 310.1, 312, 336 : 1980, ch. 34 art. 283, 319 : 1980, ch. 32 art. 1, 15, 89, 225, 312, 357 : 1981, ch. 6

art. 7, 16, 47, 76, 89, 93, 113, 140, 186, 197, 258, 260, 265, 273, 287, 289, 297, 300, 301, 319, 321, 327, 328, 347, 347.1, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 357 : 1981, ch. 48

art. 130, 225 : 1981, ch. 59

art. 1, 3, 7, 8, 13, 21, 53, 61, 64, 70, 74, 137, 196, 197, 284, 292, 297, 310, 321 : 1982, ch. 3

art. 35 : 1983, ch. 8

art. 1, 5.1, 7, 13, 17.1, 25, 35.1, 35.2, 55, 57, 58, 72, 140, 184, 188, 200.1, 206, 219, 224, 225, 231, 243, 246.1, 246.2, 249, 249.1, 250, 252.1, 254, 255, 256, 260, 284, 297, 305.1, 325, 344.1, 345, 347, 347.1, 349, 350, 352, 357 : 1983, ch. 52

art. 113, 354.1, 357 : 1984, ch. 51

art. 246.2 : 1985, ch. 4

art. 1, 7, 17.01, 18, 20, 25, 33, 42, 46, 57, 105.1, 105.2, 193.1, 200, 212, 213, 232, 246.1, 250, 254, 256, 260, 261, 265, 276, 282, 283, 287, 297, 300, 301, 302, 303, 304, 307, 308, 310.01, 312, 315, 316, 319, 336, 337, 345, 347, 347.1, 350, 352 : 1985, ch. 34

art. 7, 98, 264 (modifiée par 1978, ch. 39) : 1985, ch. 34

art. 325 : 1986, ch. 4

art. 1, 27, 41, 47, 58, 130, 133, 226, 238, 241, 256, 265, 287, 296, 297, 298.1, 300, 301, 302, 303, 304, 307, 308, 310.01, 312 : 1986, ch. 56

art. 1, 170 : 1986, ch. 57

art. 1 : 1987, ch. N-5.2

art. 13 : 1987, ch. 4

art. 28, 283, 360 : 1987, ch. 6

art. 1, 17.1, 51, 58, 105.1, 117.1, 156.1, 167, 169.1, 169.2, 169.3, 174, 187, 191.1, 199, 250, 254, 300, 301, 301.1, 302, 305.1, 307, 357, 359 : 1987, ch. 38

art. 246, 246.1, 246.2 : 1988, ch. T-11.01

art. 1, 15, 225 : 1988, ch. 11

art. 301 (modifiée par 1987, ch. 38) : 1988, ch. 23

art. 93, 105.1, rubrique art. 311, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 316.1, 347.1 : 1988, ch. 24

art. 283 : 1988, ch. 42

art. 1, 3, 15, 27.1, 33, 36, 44.1, 86, 152, 254, 261, 265.1, 265.2, 265.3, 265.4, 265.5, 265.6, 265.7, 265.8, 270.1, 297, 301, 302, 302.1, 304, 311, 313, 347, 350 : 1988, ch. 66

art. 1, 130 : 1988, ch. 67

art. 17.1 : 1989, ch. 17

art. 317.1, 317.2, 318 : 1989, ch. 26

art. 13, 251, 261, 300, 313, 359 : 1990, ch. 8

art. 15, 105.1, 350, 351, 352, 356, 357, 358, 360 : 1990, ch. 22

art. 188, 353 : 1990, ch. 32

art. 347 : 1990, ch. 50

art. 58, 105.1, 140, 235, 344, 347, 359, 364, annexe A : 1990, ch. 61

art. 113, 265, 349, 353, 354, 354.1, 355 : 1990, ch. 62

art. 350, 351, 352, 357 (modifiée par 1990, ch. 22) : 1990, ch. 62

art. 1, 15 : 1991, ch. 7

art. 260 : 1991, ch. 27  
 art. 347.1 : 1991, ch. 34  
 art. 52, 107, 108, 191, 296.1, 307,  
 annexe A : 1991, ch. 61  
 art. 89.1, 297, 299 : 1992, ch. 37  
 art. 127 : 1992, ch. 52  
 art. 1, 54, 55.1, 55.2, 57 : 1992, ch. 55  
 art. 1, 110, 110.1, 130, 158, 177, 181, 203.1, 225,  
 254, 255, 259, 265, 276, 281, 287, 296.1, 297,  
 300, 301, 302, 302.1, 303, 304, 307, 307.1,  
 308, 310.01, 313, 315, annexe A : 1993, ch. 5  
 art. 254 (modifiée par 1988, ch. 66) : 1993, ch. 5  
 art. 301, 301.01, 313 : 1993, ch. 17  
 art. 347.1 : 1994, ch. 3  
 art. 81, 84, 91, 93, 309, 309.1, 310.001, 310.002,  
 annexe A : 1994, ch. 4  
 art. 1, 27, 28, 47, 57, 78, 84, 89, 90, 105, 113, 142,  
 143.1, 183, 188, 193.1, 200.1, 297, 300, 313,  
 annexe A : 1994, ch. 31  
 art. 1, rubrique art. 84, 84, 84.1, 84.2, 297,  
 310.02, 310.03, annexe A : 1994, ch. 69  
 art. 265.4 (modifiée par 1988, ch. 66) : 1994,  
 ch. 69  
 art. 89.1, 297, 299 (modifiée par 1992,  
 ch. 37) : 1994, ch. 69  
 art. 17.1, 113, 265.71, 265.8, annexe A : 1994,  
 ch. 87  
 art. 15.1, 251, 251.1, 252, 252.1, 253, 254, 255,  
 258, 265.8, 344, annexe A : 1994, ch. 88  
 art. 177 : 1994, ch. 107  
 art. 1, 47, 116, 153, 155, 160, 183, 186, 194, 234,  
 261, 346 : 1995, ch. N-5.11  
 art. 17.1, 28, 280, annexe A : 1995, ch. 18  
 art. 265.7 (modifiée par 1988, ch. 66) : 1995,  
 ch. 18  
 art. 1 : 1996, ch. 18  
 art. 78, 84, 297, 310.02, 310.03, annexe A : 1996,  
 ch. 39  
 art. 1, 15, 17, 21, 54, 56, 57, 78, 113, 194, 203,  
 210, 238, 249, 260, 309.2, 359,  
 annexe A : 1996, ch. 43  
 art. 140, 316.1 : 1996, ch. 79  
 art. 140 (modifiée par 1977, ch. 32) : 1996,  
 ch. 79  
 art. 25 : 1997, ch. H-1.01  
 art. 17.1 : 1997, ch. 14  
 art. 1, 234, 346 : 1997, ch. 50  
 art. 1, 72, 72.1, 142.1, 143, 153, 154, 155, 160,  
 183, 186, 225, 241, 261, 297,  
 annexe A : 1997, ch. 62  
 art. 1, 17, 17.2, 20, 23, 25, 26, 26.1,  
 annexe A : 1998, ch. 5  
 art. 230 : 1998, ch. 6  
 art. 1, 15, 30, 33, 35, 36, 54, 84, 105.1, 161,  
 200.1, 209, 210, 212, 225, 232, 233, 235, 243,  
 248, 265.3, 270, 289, 297, 304, 310.01, 312,  
 359, annexe A : 1998, ch. 30  
 art. 84, 84.2 (modifiée par 1996, ch. 39) : 1998,  
 ch. 30  
 art. 7.1 : 1998, ch. 32  
 art. 84.2, rubrique art. 84.3, 84.3, 84.4, 177, 261,  
 345, annexe A : 1998, ch. 46

**Titre de la Loi****Année et chapitre****Modifications**

art. 84.01 : 1999, ch. 26  
art. 1, 3, 15, 35, 84, 194, 225, 301, 321 : 2000, ch. 26  
art. 84 (modifiée par 1996, ch. 39) : 2000, ch. 26  
art. 71 : 2000, ch. 28  
art. 301, 301.1 (modifiée par LRN-B 1973, ch. 31 (suppl.)) : 2000, ch. 28  
art. 258, 301 (modifiée par 1977, ch. 32) : 2000, ch. 28  
art. 319, 327, 328 (modifiée par 1981, ch. 48) : 2000, ch. 28  
art. 1, 265.5, 302, 347 (modifiée par 1988, ch. 66) : 2000, ch. 28  
art. 1, 54, 55.1, 55.2, 57 (modifiée par 1992, ch. 55) : 2000, ch. 28  
art. 158, annexe A (modifiée par 1993, ch. 5) : 2000, ch. 28  
art. 310.001, 310.002, annexe A (modifiée par 1994, ch. 4) : 2000, ch. 28  
art. 1, 83, 140, 188, 205, 206, 220, 236, 249, 265.1, 265.3, 265.6, 265.72, 265.73, 265.8, 297, 300, 301, 302, 307, 307.1, annexe A : 2001, ch. 30  
art. 184 : 2002, ch. 4  
art. 309.1 : 2002, ch. 23  
art. 1, 2.1, 3, 4, 13, 22, 22.1, 47, 80, 84, 113, 239, 260, 284, 285, 286, 300, 302, 304, 310, 310.02, 310.03, 311, 313, 347.1, annexe A : 2002, ch. 32  
art. 205, 265.1 (modifiant par 2001, ch. 30) : 2002, ch. 32  
art. 113 : 2003, ch. 17  
art. 1, 15 : 2004, ch. 12  
art. 17.1 : 2004, ch. 30  
art. 76, 91, 95 : 2004, ch. 33  
art. 17.1 : 2004, ch. 37  
art. 1, 169.1, 265, 275 : 2005, ch. 7  
art. 309.3, 310.1, annexe A : 2005, ch. S-15.5  
art. 1, 83, 188, 205 (modifiée par 2001, ch. 30) : 2006, ch. 12  
art. 1, 2.2, 15, 113, 115, 116, 119, 140.1, 141, 142.1, 143, 146, 153, 154, 155, 160, 183, 186, 192, 194, 225, 241, 261, 262, 359, 364 : 2006, ch. 13  
art. 84, 301 : 2006, ch. 16  
art. 33, 79, 301, 310.1, 310.11, 310.12, 310.13, 310.14, 310.15, 310.16, 310.17, 310.18, 310.19, annexe A : 2006, ch. 24  
art. 265, 347.1 : 2007, ch. 33  
art. 1, 2.2, 13, 15, 15.1, 105.01, 140, 140.1, 141, 142, 142.01, 143, 200.1, 297, 310.001, 310.002, 310.01, 310.02, 310.03, 310.04, 310.05, 310.1, annexe A : 2007, ch. 44  
art. 310.1 (modifiée par 2006, ch. 24) : 2007, ch. 44  
art. 163 : 2007, ch. 64  
art. 261 : 2008, ch. 28  
art. 78, 84, 86, 87, 91, 98, 297, 310.02, 310.03, annexe A : 2008, ch. 33  
art. 310.13 : 2008, ch. 50  
art. 29, 31, 39.2 : 2009, ch. 4  
art. 347.1 : 2009, ch. 29

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
Véhicules hors route ( <i>anciennement Véhicules tout terrain, A-7.11</i> )	LN-B de 1985, ch. O-1.5	<p>art. 359 : 2009, ch. 31  art. 168.1, annexe A : 2010, ch. 16  art. 310.01, 310.02, 310.04 : 2010, ch. 27  art. 1, 2.2, 115, 116, 119, 140.1, 141, 142.01, 142.1, 143, 146, 153, 154, 155, 156, 160, 183, 186, 194, 241, 249, 261, 262, 364 : 2010, ch. 31  art. 1, rubrique art. 265.01, 265.01, 265.02, 265.03, 265.04, 265.05, 297, annexe A : 2010, ch. 33  art. 265.01, 265.03, 265.04, 265.05 (modifiée par 2010, ch. 33 : 2011, ch. 2  art. 7.2 : 2012, ch. 3  art. 25 : 2012, ch. 36  art. 283, 326 : 2013, ch. 32  art. 1, 15 : 2013, ch. 39</p>
Véhicules tout-terrain ( <i>Voir Véhicules hors route, O-1.5</i> )		<p>art. 3, 24, 25, 32, 35 : 1986, ch. 9  art. 1 : 1987, ch. N-5.2  art. 1 : 1988, ch. 67  art. 19.1 : 1990, ch. 7  art. 30, 31 : 1990, ch. 22  art. 29, annexe A : 1990, ch. 61  art. 4 : 1993, ch. 45  art. 1 : 1994, ch. 50  art. 26, 27 : 1995, ch. 9  art. 5 : 1997, ch. H-1.01  art. 3, 24, 25, 31.1, 35, annexe A : 1997, ch. 36  art. 1 : 2000, ch. 26  art. 1, 2, 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 7.5, 7.6, 9, 11, 24, 24.1, 25, 38, annexe A : 2000, ch. 50  art. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 7.5, 7.7, 7.8, 7.9, 7.92, 9, 11, 12, 15, 16, 16.1, 17, 18, 19, 19.1, 19.2, 19.3, 19.4, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 30, 31.1, 31.2, 33, 34, 35, 37, 38, 39, 39.1, 39.2, 39.3, 39.4, 39.5, 39.6, 39.7, 39.8, 39.9, 40, annexe A : 2003, ch. 7  art. 1, 24.1 : 2004, ch. 12  art. 1, 7.8, 7.9, 7.92, 38, 39.2, 39.3, 39.4, 39.5, 39.6 : 2004, ch. 20  art. 7.8 (modifiée par 2003, ch. 7) : 2004, ch. 20  art. 1 : 2005, ch. 7  art. 39.4 : 2006, ch. 16  art. 1, 17, 19.1, 19.2, 19.3, 19.31, 19.4, 24, 38, annexe A : 2007, ch. 42  art. 1, 2.1, 3.1, 3.2, 20, 24, 24.1, 24.2, annexe A : 2007, ch. 53  art. 1 : 2007, ch. 72  art. 5 : 2012, ch. 36  art. 1, 7.2 : 2012, ch. 39  art. 1, 7.2, 7.3, 7.5, 38, 39.4 : 2012, ch. 52  art. 1, 3, 7.1, 7.4, 7.91, 17, 20, 22, 23, 24, 39.4, Annexe A : 2013, ch. 33  art. 7.1 : 2013, ch. 34</p>
Vente d'objets	LRN-B de 1973, ch. S-1	<p>art. 24 : 1978, ch. 49  art. 13, 38 : 1982, ch. 3  art. 3, 40, 49 : 1986, ch. 4</p>

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 5 : 1987, ch. 54 art. 24, 56 : 1993, ch. 36
Vente dans les enclos de bétail	LRN-B de 1973, ch. L-11.1	titre, art. 1, 2, 4, 5, 7 : 1982, ch. 15 art. 5 : 1983, ch. 8 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 6 : 1990, ch. 61 art. 1 : 1996, ch. 25 art. 1 : 2000, ch. 26 Abrogée : 2002, ch. 13
Vente de biens-fonds par voie d'annonces	LRN-B de 1973, ch. S-2	art. 1 : 1979, ch. 41 art. 1 : 1979, ch. 63 art. 1 : 1983, ch. 7 art. 1, 1.1 : 1986, ch. 73 art. 1 : 2005, ch. Q-3.5 Abrogée : 2013, ch. 32
Vente internationale de marchandises	LRN-B de 2011, ch. 177	
Ventes conditionnelles	LRN-B de 1973, ch. C-15	art. 1 : 1978, ch. D-11.2 art. 8, 11, 17 : 1979, ch. 41 art. 8, 8.1 : 1981, ch. 13 art. 1 : 1985, ch. 4 art. 8.1, 8.2, 20.1 : 1986, ch. 26 Abrogée : 1993, ch. P-7.1
Ventes de tabac	LN-B de 1993, ch. T-6.1	art. 6.1, 6.2, 6.3, 12, annexe A : 1997, ch. 17 art. 6.1, 6.21, annexe A : 1999, ch. 1 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 1 : 2006, ch. 16 art. 6.2, 6.21, 6.4, 6.5, 6.6, annexe A : 2008, ch. 17 art. 1, 4, 4.1, 12, annexe A : 2009, ch. 17
Ventes en bloc	LRN-B de 1973, ch. B-9	art. 5 : 1975, ch. 10 art. 6 : 1979, ch. 41 art. 6 : 1980, ch. 32 art. 3.1, 5 : 1981, ch. 9 Abrogée : 2004, ch. 23
Vérificateur général	LRN-B de 2011, ch. 118	art.1 : 2001, ch. 5 (suppl.) art. 3 : 2013, ch. 1 art. 1 : 2013, ch. 7 art. 1 : 2013, ch. 31 art. 3, 4 : 2013, ch. 44
Violation du droit de propriété sur des terres et exploitations forestières	LRN-B de 1973, ch. T-12	Abrogée : 1980, ch. C-38.1
Violations mineures du droit de propriété	LN-B de 1979, ch. P-8.01	Abrogée : 1983, ch. T-11.2
Voirie	LRN-B de 1973, ch. H-5	art. 1, 4, 16, 17, 19, 20, 21, 22, 39, 48, 71 : 1976, ch. 29 art. 36, 67 : 1977, ch. 26 art. 1, 30, 43, 65, 69 : 1977, ch. M-11.1 art. 28 : 1979, ch. 41 art. 30 (modifiée par 1977, ch. M-11.1) : 1979, ch. 42 art. 1, 14, 14.1, 15, 33, 34, 36, 37, 39.1, 65, 67 : 1980, ch. 25 art. 28 : 1980, ch. 32 art. 8 : 1981, ch. 6

**Titre de la Loi****Année et chapitre****Modifications**

art. 1, 36, 37, 67 : 1981, ch. 31  
 art. 67 : 1983, ch. 8  
 art. 26, 27 : 1985, ch. 4  
 art. 34, 37 : 1985, ch. 12  
 art. 13.1, 65, 67, 70.1 : 1986, ch. 41  
 art. 7, 14.1, 36, 37, 38, 39 : 1987, ch. 6  
 art. 36, 67, 70.1 : 1987, ch. 25  
 art. 34, 36 : 1988, ch. 17  
 art. 28 : 1988, ch. 42  
 art. 38, 39, 39.1, 67 : 1989, ch. 56  
 art. 37, 69, 70.1 : 1990, ch. 22  
 art. 36 : 1990, ch. 51  
 art. 31, 36, 39, 43, 62, 65, 69, 70,  
 annexe A : 1990, ch. 61  
 art. 33 : 1991, ch. 27  
 art. 36 : 1993, ch. 20  
 art. 49, 49.1 : 1993, ch. 58  
 art. 38, 39 (modifiée par 1989, ch. 56), 67,  
 annexe A : 1994, ch. 30  
 art. 1, 3, 10, 12, 17, 39, 68 : 1995, ch. N-5.11  
 art. 43 : 1996, ch. 22  
 art. 1, 32, 41, 42, 44, 44.1, 49.1, 67,  
 annexe A : 1996, ch. 41  
 art. 1, 2, 3, 5, 8.1, 34, 39, 44.1, 66.1, 67,  
 68 : 1997, ch. 50  
 art. 1, 2, 3, 5, 34.1, 40, 45, 67 : 1997, ch. 63  
 art. 1, 13.1, 15, 27, 28, 36, 37, 61, 63, 67, 69, 70.1,  
 annexe A : 1998, ch. 6  
 art. 1, 58, 58.1, 59, 62.1, 67 : 2000, ch. 26  
 art. 12.1, 12.2 : 2001, ch. 14  
 art. 37 : 2002, ch. 52  
 art. 44.1 : 2003, ch. 7  
 art. 1, 31, 32, 34, 36, 44.1, 47, 49, 49.1, 51 : 2005,  
 ch. 7  
 art. 58 : 2006, ch. 16  
 art. 36 : 2009, ch. 32  
 art. 1, 44.1, 71 : 2010, ch. 31  
 art. 44.1 : 2012, ch. 16  
 art. 58 : 2012, ch. 39

**W**

Women's Institute / Institut féminin (*voir  
 Women's Institute et Institut féminin, W-11*)

Women's Institute et Institut féminin (*ancien-  
 nement Institut féminin, W-11*)

LRN-B de 1973, ch. W-11

art. 3.1 : 1980, ch. 55

art. 25 : 1983, ch. 8  
 art. 1 : 1983, ch. 96  
 art. 1, 15, 24 : 1986, ch. 8  
 titre, art. 1, 3, 3.1, 3.2, 3.3, 5, 5.1, 5.2, 6, 7, 8, 9,  
 11, 12, 13, 15, 16, 18, 20, 21, 22, 24, 25 : 1990,  
 ch. 11  
 art. 1, 15, 24 : 1996, ch. 25  
 art. 1 : 2000, ch. 26  
 art. 1 : 2007, ch. 10  
 art. 1, 15, 24 : 2010, ch. 31

**Z**

Zones d'amélioration des affaires

LN-B de 1981, ch. B-10.1

art. 1, 3, 4 : 1982, ch. 11  
 art. 1, 3, 5 : 1982, ch. 12  
 Abrogée : 1985, ch. B-10.2

Titre de la Loi	Année et chapitre	Modifications
Zones d'amélioration des affaires	LN-B de 1985, ch. B-10.2	art. 1 : 1986, ch. 8 art. 1, 5 : 1989, ch. N-5.01 art. 1 : 1989, ch. 55 art. 4 : 1991, ch. 27 art. 1 : 1992, ch. 2 art. 1 : 1998, ch. 41 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 1.1 : 2005, ch. 7 art. 1 : 2006, ch. 16 art. 3 : 2009, ch. 15 art. 3 : 2010, ch. 35 art. 1 : 2012, ch. 39
Zones naturelles protégées	LN-B de 2003, ch. P-19.01	art. 1 : 2004, ch. 12 art. 1, 8, 24 : 2004, ch. 20 art. 19, 20, 22 : 2005, ch. 1 art. 1 : 2006, ch. E-9.18 art. 1, 16, rubrique art. 24.1, 24.1, rubrique art. 25, 25, rubrique art. 25.1, 25.1, rubrique art. 26, 26, 27 : 2013, ch. 39



**SCHEDULE C**

**PUBLIC ACTS AND PARTS OF PUBLIC ACTS TO BE BROUGHT INTO FORCE BY  
PROCLAMATION BUT FOR WHICH NO PROCLAMATION HAD BEEN  
ISSUED UP TO DECEMBER 31, 2013**

<b>Title</b>	<b>Year &amp; Chapter</b>
Absconding Debtors Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.1 .....	2013, c.32
Accountability and Continuous Improvement Act .....	2013, c.27
Agricultural Land Protection and Development Act	
s.8(c), 10, 21, 22 .....	1996, c.A-5.11
Ambulance Services Act	
s.11 .....	1990, c.A-7.3
An Act Respecting the Public Health Act, s.2.....	1998, c.29
Arrest and Examinations Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.3 .....	2013, c.32
Bituminous Shale Act	
Petroleum Act, s.165 .....	2007, c.P-8.03
Business Corporations Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.5 .....	2013, c.32
Cemetery Companies Act	
An Act Respecting the Public Health Act, s.3.....	1998, c.29
Clean Environment Act	
An Act Respecting the Penalties for Provincial Offences, s.21.....	1990, c.61
An Act to Amend .....	2009, c.40
Clean Water Act	
An Act Respecting the Penalties for Provincial Offences, s.22 (as amended by	
An Act to Amend the Clean Water Act, 1992, c.76, s.8 and	
An Act to Amend the Clean Water Act, 1993, c.19, s.14).....	1990, c.61
An Act Respecting the Public Health Act, s.4 (as amended by	
An Act to Amend the Executive Council Act, 2000, c.26, s.252(1)) .....	1998, c.29
Community Planning Act	
An Act to Amend (as amended by	
An Act Respecting Rural Communities, 2005, c.7, s.93).....	1991, c.50
Agricultural Land Protection and Development Act, s.21 (as amended by	
An Act to Amend the Community Planning Act, 1999, c.28, s.15,	
An Act to Amend the Executive Council Act, 2000, c.26, s.13(4) and	
An Act Respecting Rural Communities, 2005, c.7, s.1(3) (Conditional)) .....	1996, c.A-5.11
An Act to Amend, s.11 .....	1999, c.28
An Act to Amend, s.5 .....	2007, c.59
New Brunswick Building Code Act, s.68.....	2009, c.N-3.5
Companies Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.6 .....	2013, c.32
Conflict of Interest Act	
Procurement Act, s.31 .....	2012, c.20
Consumer Advocate for Insurance Act	
An Act Respecting the Financial and Consumer Services Commission, s.7 .....	2013, c.31
Consumer Product Warranty and Liability Act	
An Act Respecting Payday Loans, s.2.....	2008, c.3
Corporations Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.7 .....	2013, c.32

**Schedule C**

<b>Title</b>	<b>Year &amp; Chapter</b>
Corrections Act	
An Act to Amend .....	2011, c.1 (Supp.)
Cost of Credit Disclosure Act, 2002, c.C-28.3	
An Act Respecting Payday Loans, s.1 .....	2008, c.3
Creditors Relief Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.8 .....	2013, c.32
Crown Debts Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.10.....	2013, c.32
Crown Lands and Forests Act	
An Act to Amend, s.5, 6, 7(b), (c) .....	1992, c.26
An Act to Amend, s.4 .....	2001, c.26
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.11.....	2013, c.32
An Act to Amend .....	2013, c.39
Days of Rest Act	
An Act Respecting the Hospital Act, s.2 .....	1994, c.78
Direct Sellers Act	
An Act Respecting Payday Loans, s.3.....	2008, c.3
Early Learning and Childcare Act.....	2010, c.E-0.5
Edmundston Act, 1998	
s.36(1)(f), 37(3), 39 .....	1998, c.E-1.111
Education Act	
An Act Respecting the Public Health Act, s.6.....	1998, c.29
Procurement Act, s.32 .....	2012, c.20
Electrical Installation and Inspection Act	
An Act to Amend .....	2008, c.44
Employment Standards Act	
s.77 .....	1982, c.E-7.2
An Act Respecting Midwives, s.1 .....	2011, c.26
An Act to Amend .....	2013, c.13
Energy and Utilities Board Act	
s.80, 83(f), (h)-(j), Schedule A .....	2006, c.E-9.18
An Act Respecting Payday Loans, s.4.....	2008, c.3
An Act Respecting a Public Intervener for the Energy Sector, s.17.....	2013, c.28
Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick Act	
Procurement Act, s.33 .....	2012, c.20
Enforcement of Money Judgments Act .....	2013, c.23
An Act Respecting.....	2013, c.32
Evidence Act	
An Act Respecting the Hospital Act, s.3 (as amended by	
An Act Respecting the Regional Health Authorities Act, 2002, c.1, s.11).....	1994, c.78
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.12.....	2013, c.32
Expropriation Act	
An Act Respecting the Public Health Act, s.7.....	1998, c.29
Family Income Security Act	
Early Learning and Childcare Act, s.65 .....	2010, c.E-0.5
Family Services Act	
An Act to Amend, s.6.....	1991, c.60
An Act Respecting the Hospital Act, s.4 (as amended by	
An Act Respecting the Regional Health Authorities Act, 2002, c.1, s.11).....	1994, c.78
An Act to Amend, s.2, 3, 4, 9, 12, 13 as it relates to (d.4).....	2010, c.8
Early Learning and Childcare Act, s.66 .....	2010, c.E-0.5
An Act to Amend .....	2010, c.14
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.13.....	2013, c.32

**Schedule C**

<b>Title</b>	<b>Year &amp; Chapter</b>
Financial and Consumer Services Commission Act, An Act Respecting, s.7, 8 .....	2013, c.31
Fire Prevention Act An Act to Amend, s.18, 19 .....	1986, c.37
Fish and Wildlife Act An Act to Amend, s.3, 40(a).....	1997, c.1
Forest Fires Act An Act to Amend the Crown Lands and Forests Act, s.13.....	2013, c.39
Garnishee Act An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.14.....	2013, c.32
Gas Distribution Act, 1999 Petroleum Act, s.166 .....	2007, c.P-8.03
Harmonized Sales Tax Act Parts III, IX.....	1997, c.H-1.01
Health Services Act An Act to Amend .....	1994, c.46
An Act Respecting the Hospital Act, s.6 (as amended by An Act Respecting Nurses and Nurse Practitioners, 2002, c.23, s.4) .....	1994, c.78
Highway Act An Act to Amend .....	2009, c.32
Hospital Act An Act to Amend (as amended by An Act to Amend the Executive Council Act, 2000, c.26, s.157 and An Act Respecting the Regional Health Authorities Act, 2002, c.1, s.10).....	1993, c.62
An Act Respecting (as amended by An Act Respecting the Regional Health Authorities Act, 2002, c.1, s.11 and An Act Respecting Nurses and Nurse Practitioners, 2002, c.23, s.4, 9).....	1994, c.78
Insurance Act An Act to Amend .....	2010, c.24
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.16.....	2013, c.32
Judicature Act An Act to Amend, s.1, 3 .....	1989, c.19
An Act to Amend, s.1, 2(b), 5 .....	2001, c.29
An Act to Repeal the Quieting of Titles Act, s.3 .....	2007, c.52
An Act to Amend .....	2009, c.22
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.17.....	2013, c.32
Landlord and Tenants Act An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.19.....	2013, c.32
Land Titles Act An Act to Repeal the Quieting of Titles Act, s.4 .....	2007, c.52
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.18.....	2013, c.32
Legal Aid Act An Act to Amend .....	1987, c.30
Liquor Control Act Metric Conversion Act, Schedule A, s.13 .....	1977, c.M-11.1
An Act Respecting the Public Health Act, s.8.....	1998, c.29
Marriage Act An Act to Amend .....	2013, c.25
Mechanics' Lien Act An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.20.....	2013, c.32
Medical Consent of Minors Act An Act Respecting Midwives, s.2 .....	2011, c.26

**Schedule C**

<b>Title</b>	<b>Year &amp; Chapter</b>
Medical Services Payment Act	
An Act to Amend, s.2, 6 (as amended by An Act to Amend, 1997, c.20, s.3(a)).....	1994, c.57
An Act to Amend .....	2004, c.9
Members Superannuation Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.21.....	2013, c.32
Memorials and Executions Act	
Metric Conversion Act, Schedule A, s.15 .....	1977, c.M-11.1
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.22.....	2013, c.32
Mental Health Act	
An Act to Amend, s.15 .....	1989, c.23
Metric Conversion Act	
Schedule A, s.5.1, 13, 15, 25, 30 (as amended by An Act to Amend, 1978, c.38, s.3, 10 (Not Proclaimed)) .....	1977, c.M-11.1
An Act to Amend, s.3, 6 (relating to 233(4)), 10.....	1978, c.38
New Brunswick Building Code Act, s.69.....	2009, c.N-3.5
Midwifery Act	
An Act Respecting Midwives, s.3 .....	2011, c.26
Midwives, An Act Respecting .....	2011, c.26
Mining Act	
An Act Respecting the Penalties for Provincial Offences, s.81 (as amended by An Act to Amend the Mining Act, 2007, c.40, s.14 (Not Proclaimed)) .....	1990, c.61
Petroleum Act, s.167 .....	2007, c.P-8.03
An Act to Amend .....	2007, c.40
An Act to Amend the Crown Lands and Forests Act, s.14.....	2013, c.39
Motor Vehicle Act	
An Act to Amend the Metric Conversion Act, s.6 (relating to 233(4)) .....	1978, c.38
An Act to Amend, s.1, 2, 4-9 (as amended by An Act to Amend, 2002, c.32, s.27(1) and An Act to Amend an Act to Amend, 2006, c.12 (Not Proclaimed)) .....	2001, c.30
An Act to Amend, s.4 (as amended by An Act to Amend, 2007, c.44, s.23 (Not Proclaimed)) .....	2006, c.24
An Act to Amend, s.21 .....	2007, c.44
An Act to Amend, s.2(h), (i).....	2008, c.33
An Act to Amend .....	2009, c.31
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.23.....	2013, c.32
An Act to Amend the Crown Lands and Forests Act, s.15.....	2013, c.39
Municipal Elections Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.24.....	2013, c.32
Municipalities Act	
An Act to Amend .....	1994, c.85
Agricultural Land Protection and Development Act, s.22 .....	1996, c.A-5.11
An Act Respecting the Public Health Act, s.9 (as amended by An Act to Amend the Executive Council Act, 2000, c.26, s.252(2)) .....	1998, c.29
New Brunswick Building Code Act, s.70.....	2009, c.N-3.5
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.25.....	2013, c.32
Natural Products Act	
An Act to Amend, s.3, 4, 5 (relating to 64.3, 64.4, 64.5), 8(b)-(d), 9.....	2007, c.69
An Act to Amend the Crown Lands and Forests Act, s.16.....	2013, c.39
New Brunswick Building Code Act .....	2009, c.N-3.5
New Brunswick Highway Corporation Act	
Procurement Act, s.34 .....	2012, c.20
New Brunswick Income Tax Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.26.....	2013, c.32

**Schedule C**

<b>Title</b>	<b>Year &amp; Chapter</b>
New Brunswick Liquor Corporation, s.35.....	2012, c.20
Northumberland Strait Crossing Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.27.....	2013, c.32
Nursing Homes Act	
An Act Respecting the Hospital Act, s.7 .....	1994, c.78
Occupational Health and Safety Act	
An Act Respecting the Penalties for Provincial Offences, s.95.....	1990, c.61
Official Languages Act	
An Act Respecting the Official Languages, s.1(7), 1(9)(c)-(e), 1(10), 1(11)(b), (c) .....	2013, c.38
Off-Road Vehicle Act (formerly the All-Terrain Vehicle Act)	
An Act to Amend the All-Terrain Vehicle Act, s.10 (relating to 7.7, 7.8(3)(a)-(g), 7.8(4), 17(f), 18(b)(iii) (as amended by An Act to Amend the Executive Council Act, 2004, c.20, s.43) .....	2003, c.7
Oil and Natural Gas Act, 1976, c.O-2.1	
Petroleum Act, s.170 .....	2007, c.P-8.03
An Act to Amend, s.8, 9, 10(b).....	2012, c.34
Ombudsman Act	
An Act to Amend .....	2013, c.8
Partnership Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.28.....	2013, c.32
Payday Loans, An Act Respecting .....	2008, c.3
Penalties for Provincial Offences, An Act Respecting the s.21, 22, 81, 95 (as amended by An Act to Amend the Clean Water Act, 1992, c.76, s.8, An Act to Amend the Clean Water Act, 1993, c.19, s.14 and An Act to Amend the Mining Act, 2007, c.40, s.14).....	1990, c.61
Pension Benefits Act	
s.2 .....	1987, c.P-5.1
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.29.....	2013, c.32
Personal Property Security Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.30.....	2013, c.32
Petroleum Act.....	2007, c.P-8.03
Petroleum Products Pricing Act	
s.7(3), (4).....	2006, c.P-8.05
An Act Respecting a Public Intervener for the Energy Sector, s.18.....	2013, c.28
Police Act	
s.21(4)-(6).....	1977, c.P-9.2
An Act to Amend, s.9, 19.....	1991, c.26
Political Process Financing Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.31.....	2013, c.32
Pre-arranged Funeral Services Act	
An Act Respecting the Penalties for Provincial Offences, s.24.....	2008, c.11
Prescription Drug Payment Act	
An Act Respecting the Hospital Act, s.8 (as amended by An Act Respecting the Regional Health Authorities Act, 2002, c.1, s.11 and An Act Respecting Nurses and Nurse Practitioners, 2002, c.23, s.9).....	1994, c.78
An Act to Amend, s.4(a) (relating to 7(e.7)) .....	2011, c.27
Prescription Monitoring Act.....	2009, c.P-15.05
Private Investigators and Security Services Act	
An Act to Amend .....	2012, c.2 (Supp.)
Proceedings Against the Crown Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.32.....	2013, c.32
Procurement Act .....	2012, c.20

**Schedule C**

<b>Title</b>	<b>Year &amp; Chapter</b>
Protected Natural Areas Act	
s.35(l) .....	2003, c.P-19.01
Petroleum Act, s.168 .....	2007, c.P-8.03
An Act to Amend the Crown Lands and Forests Act, s.17 .....	2013, c.39
Provincial Court Act	
An Act to Amend (as amended by An Act to Amend, 2003, c.18, s.10) .....	1998, c.22
An Act to Amend .....	2013, c.45
Provincial Offences Procedure Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.33.....	2013, c.32
An Act to Amend the Provincial Court Act, s.3 .....	2013, c.45
Provincial Offences Procedure for Young Persons Act	
An Act to Amend the Provincial Court Act, s.4 .....	2013, c.45
Public Health Act	
Early Learning and Childcare, s.68 .....	2010, c.E-0.5
An Act Respecting Midwives, s.4 .....	2011, c.26
Public Health Act, An Act Respecting the .....	1998, c.29
Public Intervener for the Energy Sector, An Act Respecting a .....	2013, c.28
Public Service Superannuation Act	
An Act to Amend, s.3 .....	1983, c.71
An Act to Amend, s.5(a), (b), 8(a).....	1994, c.89
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.34.....	2013, c.32
Quarriable Substances Act	
An Act to Amend .....	2007, c.41
An Act to Amend the Crown Lands and Forests Act, s.19.....	2013, c.39
Quieting of Titles Act	
An Act to Repeal, s.1.....	2007, c.52
Regional Health Authorities Act	
An Act to Amend .....	2011, c.6 (Supp.)
Regional Service Delivery Act .....	2012, c.37
Registry Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.35.....	2013, c.32
Residential Tenancies Act, The	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.36.....	2013, c.32
Revenue Administration Act	
An Act to Amend, s.6.....	1986, c.71
Right to Information and Protection of Privacy Act	
s.1 as it relates to paragraph (e) of the definition “local government body” and paragraph (i) of the definition “educational body” .....	2009, c.R-10.6
Roosevelt Campobello International Park Act	
Metric Conversion Act, Schedule A, s.25 .....	1977, c.M-11.1
Sale of Lands Publication Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.38.....	2013, c.32
Securities Act	
An Act to Amend, s.47, 122, 123, 134, 135, 136, 137, 142, 143, 146, 147, 152, 153, 158, 159(a)(i), (ii), 171, 172, 194(a)(xiv), (xxvi), (xxxvii), 197(c), (as amended by An Act to Amend, 2008, c.22, s.66 and An Act to Amend, c.43, s.46) .....	2007, c.38
Service New Brunswick Act	
Procurement Act, s.36 .....	2012, c.20
Special Insurance Companies Act .....	1995, c.S-12.101
Support Enforcement Act	
s.24, 31(5), 38.....	2005, c.S-15.5
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.40.....	2013, c.32

**Schedule C**

<b>Title</b>	<b>Year &amp; Chapter</b>
Teachers' Pension Act	
An Act to Amend, s.3 .....	1983, c.90
Tobacco Sales Act	
An Act to Amend .....	2009, c.17
Tobacco Tax Act	
An Act to Amend, s.1, 4(a), (b), 5, 7(b) (relating to 22(1)(f.01)), (c), (d) .....	1999, c.16
Transportation of Primary Forest Products Act	
An Act to Amend the Crown Lands and Forests Act, s.20.....	2013, c.39
Underground Storage Act	
Petroleum Act, s.169 .....	2007, c.P-8.03
Wage Earners Protection Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.41.....	2013, c.32
Woodsmen's Lien Act	
Metric Conversion Act, 1977, c.M-11.1, Schedule A, s.30, as enacted by	
An Act to Amend the Metric Conversion Act, s.10.....	1978, c.38
Workers' Compensation Act	
New Brunswick Building Code Act, s.71.....	2009, c.N-3.5

**ANNEXE C**

**LOIS ET PARTIES DE LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC DEVANT ENTRER EN VIGUEUR  
PAR PROCLAMATION MAIS N'AYANT PAS ENCORE FAIT L'OBJET  
D'UNE PROCLAMATION AU 31 DÉCEMBRE 2013**

<b>Titre</b>	<b>Année et chapitre</b>
Accidents du travail, Loi sur les	
Loi sur le Code du bâtiment du Nouveau-Brunswick, art.71 .....	2009, c.N-3.5
Administration du revenu, Loi sur l'	
Loi modifiant, art.6.....	1986, c.71
Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick	
Loi sur la passation des marchés publics, art.33.....	2012, c.20
Aide juridique, Loi sur l'	
Loi modifiant.....	1987, c.30
Arrangements préalables de services de pompes funèbres, Loi sur les	
Loi concernant les pénalités qui se rapportent aux infractions provinciales, art.24 .....	2008, c.11
Arrestations et interrogatoires, Loi sur les	
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art.3 .....	2013, c.32
Assainissement de l'eau, Loi sur l'	
Loi concernant les pénalités qui se rapportent aux infractions provinciales, art.22 (modifiée par la Loi modifiant la Loi sur l'assainissement de l'eau, 1992, c.76, art.8 et la Loi modifiant la Loi sur l'assainissement de l'eau, 1993, c.19, art.14).....	1990, c.61
Loi relative à la Loi sur la santé publique, art.4 (modifiée par la Loi modifiant la Loi sur le Conseil exécutif, 2000, c.26, art.252(1)) .....	1998, c.29
Assainissement de l'environnement, Loi sur l'	
Loi concernant les pénalités qui se rapportent aux infractions provinciales, art.21 .....	1990, c.61
Loi modifiant.....	2009, c.40
Assurances, Loi sur les	
Loi modifiant.....	2010, c.24
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art.16 .....	2013, c.32
Code du bâtiment du Nouveau-Brunswick, Loi sur le .....	2009, c.N-3.5
Commission de l'énergie et des services publics, Loi sur la	
art.80, 83f), h)-j), Annexe A.....	2006, c.E-9.18
Loi concernant les prêts sur salaire, art.4 .....	2008, c.3
Loi sur l'intervenant public dans le secteur énergétique, art.17 .....	2013, c.28
Commission des services financiers et des services aux consommateurs,	
Loi concernant la, art.7, 8.....	2013, c.31
Communication du coût du crédit, Loi sur la .....	2002, c.C-28.3
Loi concernant les prêts sur salaire, art.1.....	2008, c.3
Loi modifiant.....	2008, c.12
Compagnies, Loi sur les	
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art.6 .....	2013, c.32
Compagnies d'assurance spéciale, Loi sur les .....	1995, c.S-12.101
Compagnies de cimetièrre, Loi sur les	
Loi relative à la Loi sur la santé publique, art.3 .....	1998, c.29
Consentement des mineurs aux traitements médicaux, Loi sur le	
Loi relative aux sages-femme, art.2.....	2011, c.26
Conflits d'intérêts, Loi sur les	
Loi sur la passation des marchés publics, art.31.....	2012, c.20
Conversion au système métrique, Loi sur la	
Annexe A, art.5.1, 13, 15, 25, 30 (modifiée par la Loi modifiant, 1978, c.38, art.3, 10 (non proclamée)).....	1977, c.M-11.1
Loi modifiant, art.3, 6 (afférent à 233(4)), 10 .....	1978, c.38



## Annexe C

Titre	Année et chapitre
Loi sur le Code du bâtiment du Nouveau-Brunswick, art.69 .....	2009, c.R-4.5
Corporations, Loi sur les	
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art.3 .....	2013, c.32
Corporations commerciales, Loi sur les	
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art.5 .....	2013, c.32
Cour provinciale, Loi sur la	
Loi modifiant (modifiée par la	
Loi sur les petites créances, art.48 .....	1998, c.22
Loi modifiant.....	2013, c.45
Créances de la Couronne, Loi sur les	
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art.10 .....	2013, c.32
Débiteurs en fuite, Loi sur les	
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art.1 .....	2013, c.32
Défenseur du consommateur en matière d'assurances, Loi sur le	
Commission des services financiers et des services aux consommateurs,	
Loi concernant la, art.7 .....	2013, c.31
Démarchage, Loi sur le	
Loi concernant les prêts sur salaire, art.3 .....	2008, c.3
Désintéressement des créanciers	
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art.8 .....	2013, c.32
Détectives privés et les services de sécurité, Loi sur les	
Loi modifiant.....	2011, c.2 (suppl.)
Distribution du gaz 1999, Loi sur la	
Loi sur les ressources pétrolières, art.166.....	2007, c.P-8.03
Divulgaration du coût du crédit, Loi sur la, c.C-28	
Loi sur la communication du coût du crédit, art.68(1) .....	2009, c.C-28.3
Droit à l'information et la protection de la vie privée, Loi sur la	
art.1 se rapportant à l'alinéa e) à la définition du terme « organisme d'administration	
locale » et à l'alinéa i) de la définition du terme « organisme d'éducation » .....	2009, c.R-10.6
Droit de rétention des bûcherons, Loi sur le	
Loi sur la conversion au système métrique, 1977, c.M-11.1, Annexe A, art.30 édicté par la	
Loi modifiant la Loi sur la conversion au système métrique, art.10.....	1978, c.38
Edmundston, Loi de 1998 sur	
art.36(1)f), 37(3), 39 .....	1998, c.E-1.111
Éducation, Loi sur l'	
Loi relative à la Loi sur la santé publique, art.6 .....	1998, c.29
Loi sur la passation des marchés publics, art.32.....	2012, c.20
Elections municipales, Loi sur les	
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art.24 .....	2013, c.32
Enregistrement, Loi sur l'	
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art.35 .....	2013, c.32
Enregistrement foncier, Loi sur l'	
Loi abrogeant la Loi sur la validation des titres de propriété, art.4 .....	2007, c.52
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art.18 .....	2013, c.32
Espèces en péril, Loi sur les .....	2012, c.6
Exécution des ordonnances de soutien, Loi sur l'	
art.24, 31(5), 38 .....	2005, c.S-15.5
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art.40 .....	2013, c.32
Exécution forcée des jugements pécuniaires, Loi sur l'.....	2013, c.23
Loi concernant .....	2013, c.29
Exploitation des carrières, Loi sur l'.....	2013, c.23
Loi concernant .....	2013, c.32
Loi modifiant la Loi sur les terres et forêts de le Couronne, art.19 .....	2013, c.39
Expropriation, Loi sur l'	
Loi relative à la Loi sur la santé publique, art.7 .....	1998, c.29

**Annexe C**

<b>Titre</b>	<b>Année et chapitre</b>
Extraits de jugement et les exécutions, Loi sur les	
Loi sur la conversion au système métrique, Annexe A, art.15 .....	1977, c.M-11.1
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art.22 .....	2013, c.32
Financement de l'activité politique, Loi sur le	
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art.31 .....	2013, c.32
Fixation des prix des produits pétrolier, Loi sur la	
art.7(3), (4) .....	2006, c.P-8.05
Loi sur l'intervenant public dans le secteur énergétique, art.18 .....	2013, c.28
Foyer Jordan Memorial, Loi sur le	
Loi abrogeant la loi intitulée An Act to Establish «The Jordan Memorial Sanitarium» et la Loi sur le Foyer Jordan Memorial, art.12 .....	1998, c.7
Foyers de soins, Loi sur les	
Loi corrélative à la Loi hospitalière, art.7 .....	1994, c.78
Garderies éducation, Loi sur les .....	2010, c.E-0.5
Gratuité des médicaments sur ordonnance, Loi sur la	
Loi corrélative à la Loi hospitalière, art.8 (modifiée par la Loi relative à la Lois sur les régies régionales de la santé, 2002, c.1, art.11 et la Loi concernant les infirmières, les infirmiers, les infirmières praticiennes et les infirmiers praticiens, 2002, c.23, art.9) .....	1994, c.78
Loi modifiant, art.4a) (afférent à 7e.7)).....	2011, c.27
Hospitalière, Loi	
Loi modifiant (modifiée par la Loi modifiant la Loi sur le Conseil exécutif, 2000, c.26, art.157 et la Loi relative à la Lois sur les régies régionales de la santé, 2002, c.1, art.10).....	1993, c.62
Loi corrélative (modifiée par la Loi relative à la Lois sur les régies régionales de la santé, 2002, c.1, art.11 et la Loi concernant les infirmières, les infirmiers, les infirmières praticiennes et les infirmiers praticiens, 2002, c.23, art.4, 9) .....	1994, c.78
Hygiène et la sécurité au travail, Loi sur l'	
Loi concernant les pénalités qui se rapportent aux infractions provinciales, art.95 .....	1990, c.61
Impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick, Loi sur l'	
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art.26 .....	2013, c.32
Incendies de forêt, Loi sur les	
Loi modifiant la Loi sur les terres et forêts de le Couronne, art.13 .....	2013, c.39
Intervenant public dans le secteur énergétique, Loi sur l' .....	2013, c.28
Jours de repos, Loi sur les	
Loi corrélative à la Loi hospitalière, art.2 .....	1994, c.78
Langues officielles, Loi sur les	
Loi relative aux langues officielles, art.1(7), 1(9)c)-e), 1(10), 1(11)b), c) .....	2013, c.38
Location de locaux d'habitation, Loi sur la	
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art.36 .....	2013, c.32
Mariage, Loi sur le	
Loi modifiant .....	2013, c.25
Mines, Loi sur les	
Loi concernant les pénalités qui se rapportent aux infractions provinciales, art.81 (modifiée par la Loi modifiant la Loi sur les mines, 2007, c.40, art.14 (non proclamée))	1990, c.61
Loi sur les ressources pétrolières, art.167 .....	2007, c.P-8.03
Loi modifiant .....	2007, c.40
Loi modifiant la Loi sur les terres et forêts de le Couronne, art.14 .....	2013, c.39
Montage et l'inspection des installations électriques, Loi sur la	
Loi modifiant.....	2008, c.41
Municipalités, Loi sur les	
Loi modifiant .....	1994, c.85
Loi sur la protection et l'aménagement du territoire agricole, art.22 .....	1996, c.A-5.11

**Annexe C**

<b>Titre</b>	<b>Année et chapitre</b>
Loi relative à la Loi sur la santé publique, art.9 (modifiée par la Loi modifiant la Loi sur le Conseil exécutif, 2000, c.26, art.252(2)) .....	1998, c.29
Loi sur le Code du bâtiment du Nouveau-Brunswick, art.70 .....	2009, c.N-3.5
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art.25 .....	2013, c.32
Normes d'emploi, Loi sur les	
art.77.....	1982, c.E-7.2
Loi relative aux sages-femmes, art.1 .....	2011, c.26
Loi modifiant.....	2013, c.13
Ombudsman, Loi sur l'	
Loi modifiant.....	2013, c.8
Organisation judiciaire, Loi sur l'	
Loi modifiant, art.1, 3.....	1989, c.19
Loi modifiant, art.1, 2b), 5 .....	2001, c.29
Loi abrogeant la Loi sur la validation des titres de propriété, art.3 .....	2007, c.52
Loi modifiant.....	2009, c.22
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art.17 .....	2013, c.32
Ouvrage de franchissement du détroit de Northumberland, Loi sur l'	
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art.27 .....	2013, c.32
Païement des services médicaux, Loi sur le	
Loi modifiant, art.2, 6 (modifiée par la Loi modifiant, 1997, c.20, art.3a)).....	1994, c.57
Loi modifiant.....	2004, c.9
Parc international Roosevelt de Campobello, Loi sur le	
Loi sur la conversion au système métrique, Annexe A, art.25 .....	1977, c.M-11.1
Passation des marchés publics, Loi sur la.....	2012, c.20
Pêche sportive et la chasse, Loi sur la (voir Loi sur le poisson et la faune)	
Pénalités qui se rapportent aux infractions provinciales, Loi concernant les art.21, 22, 81, 95 (modifiée par la Loi modifiant la Loi sur l'assainissement de l'eau, 1992, c.76, art.8, Loi modifiant la Loi sur l'assainissement de l'eau, 1993, c.19, art.14 et la Loi modifiant la Loi sur les mines, 2007, c.40, art.14).....	1990, c.61
Pension de retraite des députés, Loi sur la	
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art.21 .....	2013, c.32
Pension de retraite dans les services publics, Loi sur la	
Loi modifiant, art.3.....	1983, c.71
Loi modifiant, art.5a), b), 8a) .....	1994, c.89
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art.34 .....	2013, c.32
Pension de retraite des enseignants, Loi sur la	
Loi modifiant, art.3.....	1983, c.90
Pétrole et le gas naturel, Loi sur le, 1976, c.O-2.1	
Loi sur les ressources pétrolières, art.170.....	2007, c.P-8.03
Loi modifiant, art.8, 9, 10b) .....	2012, c.34
Poisson et la faune, Loi sur le (anciennement la Loi sur la pêche sportive et la chasse)	
Loi modifiant la Loi sur la pêche sportive et la chasse, art.3, 40a) .....	1997, c.1
Police, Loi sur la	
art.21(4)-(6).....	1977, c.P-9.2
Loi modifiant, art.9, 19.....	1991, c.26
Prestation de services régionaux, Loi sur la.....	2012, c.37
Prestations de pension, Loi sur les	
art.2.....	1987, c.P-5.1
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art.29 .....	2013, c.32
Prêts sur salaire, Loi concernant les.....	2008, c.3
Preuve, Loi sur la	
Loi corrélative à la Loi hospitalière, art.3 (modifiée par la Loi relative à la Lois sur les régies régionales de la santé, 2002, c.1, art.11) .....	1994, c.78

**Annexe C**

<b>Titre</b>	<b>Année et chapitre</b>
Prévention des incendies, Loi sur la Loi modifiant, art.18, 19.....	1986, c.37
Privilège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux, Loi sur le Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art.20 .....	2013, c.32
Procédure applicable aux infractions provinciales, Loi sur la Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art.33 .....	2013, c.32
Loi modifiant la Loi sur le Cour provinciale, art.3.....	2013, c.45
Procédure relative aux infractions provinciales applicable aux adolescents Loi modifiant la Loi sur le Cour provinciale, art.4.....	2013, c.45
Procédures contre la Couronne, Loi sur les Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art.32 .....	2013, c.32
Produits naturels, Loi sur les Loi modifiant, art.3, 4, 5 (afférent à 64.3, 64.4, 64.5), 8b)-d), 9 .....	2007, c.69
Loi modifiant la Loi sur les terres et forêts de le Couronne, art.16 .....	2013, c.39
Propriétaires et locataires, Loi sur les Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art.19 .....	2013, c.32
Protection des salariés, Loi sur la Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art.41 .....	2013, c.32
Protection et l'aménagement du territoire agricole, Loi sur la art.8c), 10, 21, 22 .....	1996, c.A-5.11
Reddition de comptes et l'amélioration continue, Loi sur la .....	2013, c.27
Régies régionales de la santé, Loi sur les Loi modifiant.....	2011, c.6 (suppl.)
Réglementation des alcools, Loi sur la Loi sur la conversion au système métrique, Annexe A, art.13 .....	1977, c.M-11.1
Loi relative à la Loi sur la santé publique, art.8 .....	1998, c.29
Responsabilité et les garanties relatives aux produits de consommation, Loi sur la Loi concernant les prêts sur salaire, art.2 .....	2008, c.3
Ressources pétrolières, Loi sur les.....	2007, c.P-8.03
Sages-femmes, Loi relative .....	2011, c.26
Sages-femmes, Loi relative Loi relative aux sages-femmes, art.3.....	2011, c.26
Saisie-arrêt, Loi sur la Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art.14 .....	2013, c.32
Santé mentale, Loi sur la Loi modifiant, art.15.....	1989, c.23
Santé publique, Loi sur la Loi sur les garderies éducatives, art.68.....	2010, c.E-0.5
Loi relative aux sages-femmes, art.4.....	2011, c.26
Santé publique, Loi relative à la Loi sur la .....	1998, c.29
Schistes bitumineux, Loi sur les Loi sur les ressources pétrolières, art.165.....	2007, c.P-8.03
Sécurité des communautés et des voisinages, Loi visant à accroître .....	2009, c.S-0.5
Sécurité du revenu familial, Loi sur la Loi sur les garderies éducatives, art.65.....	2010, c.E-0.5
Services à la famille, Loi sur les Loi modifiant, art.6.....	1991, c.60
Loi corrélative à la Loi hospitalière, art.4 (modifiée par la Loi relative à la Lois sur les régies régionales de la santé, 2002, c.1, art.11) .....	1994, c.78
Loi modifiant, art.2, 3, 4, 9, 12,13 en autant qu'il se rapport à l'alinéa d.4) .....	2010, c.8
Loi sur les garderies éducatives, art.66.....	2010, c.E-0.5
Loi modifiant.....	2010, c.14
Services correctionnels, Loi sur les Loi modifiant.....	2011, c.1 (suppl.)

**Annexe C**

<b>Titre</b>	<b>Année et chapitre</b>
Services d'ambulance, Loi sur les	
art.11.....	1990, c.A-7.3
Loi relative à la Loi sur la santé publique, art.2 .....	1998, c.29
Services d'assistance médicale, Loi sur les	
Loi modifiant.....	1994, c.46
Loi corrélative à la Loi hospitalière, art.6 (modifiée par la Loi concernant les infirmières, les infirmiers, les infirmières praticiennes et les infirmiers praticiens, 2002, c.23, art.4) .....	1994, c.78
Services essentiels dans les foyers de soins, Loi sur les	
Loi modifiant.....	2011, c.29
Services Nouveau-Brunswick, Loi portant sur	
Loi sur la passation des marchés publics, art.36.....	2012, c.20
Société des alcools du Nouveau-Brunswick, Loi sur la	
Loi sur la passation des marchés publics, art.35.....	2012, c.20
Société de voirie du Nouveau-Brunswick, Loi sur la	
Loi sur la passation des marchés publics, art.34.....	2012, c.20
Sociétés en nom collectif	
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art.28 .....	2013, c.32
Stockages souterrains, Loi sur les	
Loi sur les ressources pétrolières, art.169.....	2007, c.P-8.03
Sûretés relatives aux biens personnels	
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art.30 .....	2013, c.32
Surveillance pharmaceutique, Loi sur le.....	2009, c.P-15.05
Taxe de vente harmonisée, Loi sur la	
Parties III, IX.....	1997, c.H-1.01
Taxe sur le tabac, Loi sur la	
Loi modifiant, art.1, 4a), b), 5, 7b) (afférent à 22(1)f.01)), c), d).....	1999, c.16
Terres et forêts de la Couronne, Loi sur les	
Loi modifiant, art.5, 6, 7b), c) .....	1992, c.26
Loi modifiant, art.4.....	2001, c.26
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art.11 .....	2013, c.32
Loi modifiant.....	2013, c.39
Transport des produits forestiers de base, Loi sur le	
Loi modifiant la Loi sur les terres et forêts de le Couronne, art.20 .....	2013, c.39
Urbanisme, Loi sur l'	
Loi modifiant (modifiée par la Loi concernant les communautés rurales, 2005, c.7, art.93).....	1991, c.50
Loi sur la protection et l'aménagement du territoire agricole, art. 21 (modifiée par la Loi modifiant la Loi sur l'urbanisme, 1999, c.28, art.15, la Loi modifiant la Loi sur le Conseil exécutif, 2000, c.26, art.13(4) et la Loi concernant les communautés rurales, 2005, c.7, art.1(3) (conditionnelle)).....	1996, c.A-5.11
Loi modifiant, art.11.....	1999, c.28
Loi modifiant, art.5.....	2007, c.59
Loi sur le Code du bâtiment du Nouveau-Brunswick.....	2009, c.N-3.5
Valeurs mobilières, Loi sur les	
Loi modifiant, art.47, 122, 123, 134, 135, 136, 137, 142, 143, 146, 147, 152, 153, 158, 159a)(i), (ii), 171, 172, 194a)(xiv), (xxvi), (xxxvii), 197c), (modifiée par la Loi modifiant, 2008, c.22, art.66 et Loi modifiant, 2011, c.43, art.46) .....	2007, c.38
Validation des titres de propriété, Loi sur la	
Loi abrogeant, art.1 .....	2007, c.52
Véhicules à moteur, Loi sur les	
Loi modifiant, art.1, 2, 4-9 (modifiée par la Loi modifiant, 2002, c.32, art.27(1) et Loi modifiant la Loi modifiant, 2006, c.12 (non proclamée)) .....	2001, c.30

## Annexe C

Titre	Année et chapitre
Loi modifiant, art.4 (modifiée par la Loi modifiant, 2007, c.44, art.23 (non proclamée)).....	2006, c.24
Loi modifiant, art.21.....	2007, c.44
Loi modifiant, art.2h), i).....	2008, c.33
Loi modifiant.....	2009, c.31
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art.23 .....	2013, c.32
Loi modifiant la Loi sur les terres et forêts de le Couronne, art.15 .....	2013, c.39
Véhicules hors route, Loi sur les (anciennement la Loi sur les véhicules tout-terrain)	
Loi modifiant la Loi sur les véhicules tout-terrain, art.10 (afférent à 7.7, 7.8(3)a-g), 7.8(4)), 17f), 18b)(iii) (modifiée par la Loi modifiant la Loi sur le Conseil exécutif, 2004, c.20, art.43) .....	2003, c.7
Vente de biens-fonds par voie d'annonces, Loi sur la Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art.38 .....	2013, c.32
Ventes de tabac, Loi sur les Loi modifiant.....	2009, c.17
Voirie, Loi sur la Loi modifiant.....	2009, c.32
Zones naturelles protégées, Loi sur les art.35l) .....	2003, c.P-19.01
Loi sur les ressources pétrolières, art.168.....	2007, c.P-8.03
Loi sur les terres et forêts de le Couronne, art.17.....	2013, c.39

**SCHEDULE D**

**PUBLIC ACTS AND PARTS OF PUBLIC ACTS BROUGHT INTO FORCE  
BY PROCLAMATION ISSUED UP TO DECEMBER 31, 2013**

<b>Title and Chapter</b>	<b>Effective Y-M-D</b>
Admission and Amusement Tax Act, 1988, c.A-2.1 .....	1989-07-01
An Act to Amend, 1990, c.64.....	1990-12-01
1993, c.48 .....	1994-02-03
Adoption Act, RSNB 1973, c.A-3	
s.4-6, 7, 12(2), 13(2), 18, 32.....	1974-02-01
Note: 1973, c.A-3, Repealed: 1980, c.C-2.1 (1981-09-01)	
Advanced Life Support Services Act	
Note: 1976, c.A-3.01, Repealed: 2001, c.6, s.1 (2001-06-01)	
Agricultural Development Board, the New Brunswick and Aquaculture Development Board and the Transfer of Responsibility for Financial Assistance Programs, An Act Respecting the, 2009, c.36.....	2009-09-15
Agricultural Land Protection and Development Act, 1996, c.A-5.11 (except s.8(c), 10, 21, 22).....	1997-07-01
Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick Act, 1973, c.A-7.1 .....	1978-02-22
All-Terrain Vehicle Act, 1985, c.A-7.11	
s.1, 2, 3(2), 4-15, 34, 35, 38-41, 43 .....	1986-01-01
s.3(1), (3), (4), 16-33, 36, 37, 42 .....	1986-06-01
An Act to Amend, 1997, c.36.....	1997-05-01
2003, c.7, s.1-9, 10 (relating to 7.8(1), (2), (3)(h)-(q), 7.8(5), 7.9, 7.91, 7.92), 11-15, 17(a), (c)-(e), 18(a), (b)(i), (ii), 19-23, 25 (relating to 39.4-39.9), 26-28, 30-41 .....	2003-10-01
2003, c.7, s.16 (relating to 17(b), 19.3, 19.4) .....	2004-09-01
2003, c.7, s.16 (relating to 19.2).....	2005-12-01
2003, c.7, s.10 (relating to 7.7, 7.8(3)(a) - (g), 7.8(4)), 17 (relating to (f)), 18 (relating to (b)(iii)).....	2013-01-01
Ambulance Services Act, 1981, c.A-7.2	
s.1-4 .....	1981-10-08
Note: 1981, c.A-7.2, Repealed: 1990, c.A-7.3 (1992-10-01)	
Ambulance Services Act, 1990, c.A-7.3 (except s.11) .....	1992-10-01
Apprenticeship and Occupational Certification Act, RSNB 1973, c.A-9.1	
An Act to Amend, 1988, c.55, s.3(b)-(d), 4, 5, 7.....	1992-03-26
1996, c.53, s.1(a)(iii), (iv), (f), 3-5, 6(c), 7(b), (c), (e)-(g), 14, 15, 18, 20.....	1997-04-01
1996, c.53, s.1(a)(i), (ii), (v)-(vii), (b)-(e), 2, 6(a), (b), 7(a), (d), 8-13, 16, 17, 19, 21(1), (2), 22-24.....	1997-11-10
Apprenticeship and Occupational Certification Act, 2012, c.19 .....	2012-07-31
Arbitration Act, 1992, c.A-10.1 .....	1995-01-01
Archaic Terminology from the Acts of New Brunswick, An Act Respecting the Removal of, 1986, c.4	
s.33(1)-(3).....	1987-01-01
s.41(1)-(4), (5)(a), (6), (7) .....	2001-09-01
Archives Act, 1977, c.A-11.1	1977-06-29
An Act to Amend, 1986, c.11 .....	1986-10-01
Arrest and Examinations Act	
An Act to Amend, 1977, c.5.....	1978-01-11
1982, c.5, s.1, 3.....	1984-05-01
Assessment Act	
An Act to Amend, 1977, c.6, s.1(2)(a) (except as it relates to a cable television system), 1(2)(c), (d), 9, 10, 12.....	1977-01-01
1977, c.6, s.1(2)(a) (relating to a cable television system) .....	1978-01-01
1980, c.6, s.2.....	1981-01-01
1982, c.6, s.1.....	1983-01-01

**Schedule D**

<b>Title and Chapter</b>	<b>Effective Y-M-D</b>
1982, c.7 .....	1983-01-01
1986, c.13 .....	1986-10-15
Note: 1983, c.12, s.3(a)(ii), Repealed: 1987, c.6, s.3(2) (1987-05-13)	
1987, c.7, s.2, 3.....	1987-08-01
1992, c.40, s.2-4 .....	1994-03-03
1996, c.19 .....	1997-03-14
An Act to Comply with the Request of The City of Saint John on Taxation of the LNG Terminal, s.8 .....	2006-02-16
An Act to Amend, 2011, c.3 .....	
Note: 2011, c.3, Repealed: 2011, c.57, s.5 (2011-12-21)	
Assignment of Book Debts Act	
An Act to Amend, 1986, c.14.....	1986-11-01
Auditor General Act	
An Act to Amend, 2011, c.5 (Supp.) .....	2011-09-01
Barbers, An Act Respecting	
Note: 1959, c.4, Repealed: 2001, c.6, s.3 (2001-06-01)	
Barrister's Society Act	
An Act to Amend, 1978, c.7.....	1978-11-01
Bills of Sale Act	
An Act to Amend, 1986, c.16.....	1986-11-01
Bituminous Shale Act, 1976, c.B-4.1 .....	1976-11-01
An Act to Amend, 1981, c.8.....	1982-02-01
Boundaries Confirmation Act, 1994, c.B-7.2 .....	1996-01-01
Business Corporations Act, 1981, c.B-9.1	
Parts I, XVI, XVII .....	1981-10-01
Parts II-XV .....	1982-01-01
An Act to Amend, 1985, c.5.....	1986-03-01
1989, c.6.....	1989-11-01
1993, c.52 .....	1994-04-01
Business Improvement Areas Act, 1981, c.B-10.1 .....	1981-07-15
An Act to Amend, 1982, c.12.....	1983-01-01
Note: 1981, c.B-10.1, Repealed: 1985, c.B-10.2 (1985-08-01)	
Business Improvement Areas Act, 1985, c.B-10.2.....	1985-08-01
Cemetery Companies Act	
An Act to Amend, 1977, c.7.....	1977-08-01
1984, c.18 .....	1987-09-23
Centre communautaire Sainte-Anne Act, Le, 1977, c.C-1.1, re 1977, c.48.....	1977-06-22
An Act to Amend, 1986, c.19.....	1987-02-11
Certain Public Services in the Public Service, An Act to Ensure the Continuation of	
Note: 2001, c.1, Repealed: 2001, c.6, s.8 (2001-06-01)	
Change of Name Act, 1987, c.C-2.001 .....	1988-04-01
An Act to Amend, 1993, c.28, s.2, 3 .....	1993-07-15
1993, c.28, s.1, 4, 5.....	1993-10-01
1994, c.77 .....	1995-03-15
1995, c.11 .....	1995-07-01
1998, c.18 .....	1998-11-01
Child and Family Services and Family Relations Act, 1980, c.C-2.1 .....	1981-09-01
An Act to Amend, 1983, c.16.....	1985-02-01
Child and Youth Advocate Act, 2004, c.C-2.5	
An Act to Amend, 2006, c.23 .....	2006-07-20
Child Welfare Act, RSNB 1973, c.C-4	
s.11(1)-(3), 12, 13, 15.....	1974-02-01
Note: RSNB 1973, c.C-4, Repealed: 1980, c.C-2.1 (1981-09-01)	
Civil Forfeiture Act, 2010, c.C-4.5.....	2010-06-15
Civil Service Act, 1984, c.C-5.1.....	1984-08-09
An Act to Amend, 1992, c.63.....	1993-08-01



**Schedule D**

<b>Title and Chapter</b>	<b>Effective Y-M-D</b>
1994, c.62 .....	1995-02-23
1998, c.21, s.1, 3.....	1998-05-01
Clean Air Act, 1997, c.C-5.2 (except s.8, 12, 13(3), 16, 31) .....	1997-12-15
s.31 .....	1998-07-01
s.8, 12, 13(3), 16.....	2002-03-31
An Act to Amend, 2002, c.27.....	2009-11-01
Clean Environment Act	
An Act to Amend, 1975, c.12 (except s.4, 6, 12, 13) .....	1976-08-01
1976, c.19 .....	1976-08-01
1975, c.12, s.4, 6, 12, 13.....	1976-12-01
1983, c.17, s.6.....	1987-07-13
1985, c.6, s.4.....	1987-07-13
1989, c.52, s.1-22, 23(a)-(e), (h), (i), (k), (l), (n), (o), 24-29 .....	1990-07-01
1994, c.91 .....	1995-08-01
1996, c.50 .....	1996-08-07
Note: 1989, c.52, s.23(f), (g), (j), (m), Repealed: 2000, c.28, s.1 (2000-06-16)	
2002, c.25 .....	2009-05-21
2010, c.19 .....	2010-04-28
Clean Water Act, 1989, c.C-6.1	
s.1-10, 11(1), 12-40 .....	1990-07-01
s.11(2), (3).....	1994-02-15
An Act to Amend, 1989, c.53.....	1990-07-01
1990, c.35 .....	1990-07-01
1992, c.76.....	1993-02-15
1993, c.19 .....	1993-06-06
2002, c.26.....	2009-11-01
Closing of Retail Establishments Act, RSNB 1973, c.C-7 .....	1974-09-16
Co-operative Associations Act, 1978, c.C-22.1.....	1979-04-01
Commerce and Development Act, 1975, c.C-8.1 .....	1976-10-01
An Act to Amend, 1987, c.12.....	1987-09-01
Commerce and Technology Act	
An Act to Amend, 1992, c.39.....	1992-09-01
1992, c.67, s.4(a), 11(a).....	1993-03-01
Community Improvement Corporation Act	
An Act to Amend, 1987, c.13.....	1987-11-01
Community Planning Act	
An Act to Amend, 1973, c.22, s.2, 11, 12 .....	1973-07-01
1973, c.22, s.1, 5(a), 8-10.....	1974-06-01
1974, c.6 (Supp.) (except s.7).....	1974-07-01
Note: 1973, c.22, s.6, 7, Repealed: 1974, c.6 (Supp.), s.17 (1974-07-01)	
1973, c.22, s.3, 4, 5(b).....	1975-07-16
1974, c.6 (Supp.), s.7.....	1975-07-16
1977, c.10 .....	1977-09-01
1984, c.39, s.3, 4, 8.....	1984-09-01
1984, c.39, s.2.....	1985-01-01
1994, c.48, s.1-3, 6, 7 .....	1994-08-01
1994, c.48, s.4, 5.....	1995-03-01
1994, c.95, s.14, 29, 47.....	1995-03-01
Note: 1994, c.13, Repealed: 1994, c.95, s.47 (1995-03-01)	
1994, c.95, s.2(b), Repealed: 1995, c.48, s.5(1995-04-13)	
1995, c.37 .....	1995-05-18
1995, c.48, s.1-4 .....	1995-05-18
1994, c.95, s.1, 2(a), (c)-(i), 3-13, 15-28, 30-46, 48-52.....	1995-09-14
1999, c.28, s.1, 2, 3, 5, 6, 8(b)-(d), 9, 12-17 .....	1999-04-30

**Schedule D**

<b>Title and Chapter</b>	<b>Effective Y-M-D</b>
1999, c.28, s.4, 7, 8(a), 10 .....	1999-09-01
Note: 1994, c.95, s.45, Repealed: 1999, c.28, s.16 (1999-04-30)	
2001, c.31 .....	2001-12-01
An Act to Amend, 2007, c.59, s.17 .....	2008-01-01
2007, c.59, s.1-4, 6-16, 18-28.....	2009-03-19
<b>Companies Act</b>	
An Act to Amend, 1981, c.12, s.5-7, 9, 11 .....	1981-10-01
1981, c.12, s.1-4, 8, 10, 12-16 .....	1982-01-01
2002, c.15 .....	2002-09-28
<b>Compliance of Acts of the Legislature with the Canadian Charter of Rights and Freedoms, An Act Respecting, 1983, c.4</b>	
s.16 .....	1984-04-01
<b>Compliance of the Laws of the Province with the Canadian Charter of Rights and Freedoms, 1985, An Act Respecting, 1985, c.41</b>	
s.3-6, 8 .....	1985-10-01
s.2, 9 .....	1987-05-01
<b>Compliance of the Laws of the Province with the Canadian Charter of Rights and Freedoms, 1985(2), An Act Respecting, 1985, c.42.....</b>	1985-12-02
<b>Compliance of the Laws of the Province with the Canadian Charter of Rights and Freedoms, 1986, An Act Respecting, 1986, c.6.....</b>	1988-12-01
<b>Conditional Sales Act</b>	
An Act to Amend, 1986, c.26.....	1986-11-01
<b>Condominium Property Act</b>	
An Act to Amend, 1982, c.17 .....	1982-07-01
<b>Conflict of Laws Rules for Trusts Act, 1988, c.C-16.2 .....</b>	1991-03-01
<b>Consumer Advocate for Insurance Act, 2004, c.C-17.5 .....</b>	2005-01-01
<b>Consumer Product Warranty and Liability Act, 1978, c.C-18.1 (except s.6) .....</b>	1980-01-01
s.6 .....	1981-01-01
An Act to Amend, 1985, c.9, s.1 .....	1985-07-18
<b>Controverted Elections Act</b>	
An Act to Amend the Elections Act, s.6.....	2006-08-01
<b>Coroners Act</b>	
An Act to Amend, 1999, c.11 .....	1999-05-01
2008, c.18 .....	2008-09-01
<b>Corrupt Practices Inquiries Act</b>	
An Act to Amend the Elections Act, s.7.....	2006-08-01
<b>Cost of Credit Disclosure Act</b>	
An Act to Amend, 1990, c.38, s.2, 3, 12(a), (m) .....	1991-07-01
Note: 1987, c.14, Repealed: 2000, c.28, s.2(1) (2000-06-16)	
1990, c.38, s.1, 4-11, 12(b)-(l), 13, Repealed: 2000, c.28, s.2(2) (2000-06-16)	
<b>Cost of Credit Disclosure Act, 2002, c.C-28.3 .....</b>	2010-09-15
An Act to Amend, 2008, c.12.....	2010-09-15
<b>County Court Act, RSNB 1973, c.C-30</b>	
s.24(1).....	1974-01-01
An Act to Amend, 1975, c.16.....	1975-07-16
<b>Credit Union Federations Act</b>	
An Act to Amend, 1977, c.14	
Note: 1977, c.14, s.2, Repealed: 1979, c.14 (1979-08-15)	
1979, c.14 .....	1979-08-15
1985, c.27 .....	1985-07-18
<b>Credit Unions Act, 1977, c.C-32.1 .....</b>	1978-03-01
An Act to Amend, 1991, c.38.....	1991-09-01
<b>Credit Unions Act, 1992, c.C-32.2 .....</b>	1994-01-31
An Act to Amend, 2008, c.26.....	2008-10-31
An Act to Amend, 2010, c.36, s.1-8, 10-111, 113.....	2011-01-01

**Schedule D**

<b>Title and Chapter</b>	<b>Effective Y-M-D</b>
Crop Insurance Act, RSNB 1973, c.C-35	
s.1, 2(a)-(f), (h), (i), 3, 7 .....	1995-09-01
An Act to Amend, 2008, c.46.....	2009-04-01
Cross-Border Policing Act.....	2008-12-01
Crown Construction Contracts Act	
An Act to Amend, 1981, c.19.....	1981-10-01
Crown Lands Act	
An Act to Amend, 1977, c.16.....	1977-08-15
1979, c.16, s.1.....	1980-04-01
1979, c.16, s.2.....	1980-05-15
Crown Lands and Forests Act	
An Act to Amend, 1986, c.27.....	1986-12-17
1994, c.12.....	1994-06-15
1992, c.26, s.4, 7(a).....	1995-09-14
1996, c.14, s.7, 8.....	1997-06-01
2009, c.23.....	2009-10-01
Crown Prosecutors Act, RSNB 1973, c.C-39	
s.5 .....	1974-11-19
Dairy Products Act	
An Act to Amend, 1980, c.15, s.2(b)-(d), (f), 9(a) .....	1981-01-22
Note: 1980, c.15, s.11, Repealed: 1985, c.44 (1985-10-01)	
1995, c.32, s.1.....	1996-08-14
Note: 1980, c.15, s.1, 2(a), (e), (g), 3-8, 9(b), (c), 10, 12-14, Repealed: 1999, c.N-1.2, s.121 (1999-04-15)	
Day Care Act, 1973, c.D-4.1 .....	1974-09-01
Note: RSNB 1973, c.D-4.1, Repealed: 1980, c.C-2.1 (1981-09-01)	
Days of Rest Act, 1985, c.D-4.2.....	1985-09-01
An Act to Amend, 1988, c.57, s.4, 5 .....	1989-04-26
1997, c.28 .....	1997-05-15
Deserted Wives and Children Maintenance Act	
An Act to Amend, 1977, c.17.....	1978-05-17
Note: RSNB 1973, c.D-8, Repealed: 1980, c.C-2.1 (1981-09-01)	
Devolution of Estates Act	
An Act to Amend, 1977, c.18.....	1978-01-11
Disestablishment of The Department of The Provincial Secretary, An Act to Provide for the, 1978, c.D-11.2 ...	1978-10-01
Ecological Reserves Act, 1975, c.E-1.1.....	1976-04-01
Economic and Social Inclusion Act, 2010, c.E-1.105 (except s.32).....	2010-04-21
s.32 .....	2010-08-25
Education Act, 1997, c.E-1.12 (except s.63) .....	1997-12-29
An Act Respecting, 1997, c.42.....	1997-12-29
An Act to Amend, 2000, c.52, s.34 (relating to 38(2)(b)(vi)), 70.....	2001-01-22
2000, c.52, s.2(a), (c), 30, 43, 62(a), (b)(vii), (xxv), (c), 69 .....	2001-03-15
s.63 .....	2006-12-07
Elections Act	
An Act to Amend, 1978, c.17.....	1978-07-31
1980, c.17 .....	1981-03-15
1985, c.45 .....	1986-06-25
1997, c.53, s.1, 3-16, 18-21 .....	1997-02-28
Note: 1997, c.53, s.2, 17, Repealed: 1998, c.32, s.84 (1998-02-27)	
An Act to Amend, 2005, c.11.....	2006-08-01
2006, c.6.....	2006-08-16
Elections New Brunswick, An Act Respecting, 2007, c.55	
s.1(2)-(6), (10), 2(12), (13), 3 .....	2008-01-17
Electricity Act, 2003, c.E-4.6	
s.4 .....	2004-02-01

**Schedule D**

<b>Title and Chapter</b>	<b>Effective Y-M-D</b>
s.1-3, 6-79, 81-98, 99(1), 100-155, 158-174, 175(1)(a), (c), (d), (2), (3), 176-179 .....	2004-10-01
s.156 .....	2005-05-09
s.80 .....	2005-10-13
An Act to Amend, 2007, c.77 .....	2008-01-31
An Act to Amend, 2011, c.47 .....	2012-01-18
Electricity Act, 2013, c.7 .....	2013-10-01
<b>Electric Power Act</b>	
An Act to Amend, 1977, c.19, s.1 .....	1981-01-08
1977, c.19, s.2, 3 .....	1982-07-08
1977, c.19, s.4-8 .....	1983-08-04
1988, c.10 .....	1988-08-01
1991, c.59 .....	1991-05-31
2002, c.5 .....	2002-03-14
<b>Elevators and Lifts Act, RSNB 1973, c.E-6</b>	
An Act to Amend, 1981, c.22 .....	1982-02-11
1996, c.4, s.1(a), (d), (e), 3-9 .....	1996-06-03
<b>Employment Standards Act, 1982, c.E-7.2</b>	
s.45-60, 85 .....	1985-05-16
s.1-24, 25(1), 26-44.1, 61-76, 78-84, 86-94 .....	1985-12-01
Note: 1982, c.E-7.2, s.25(2), Repealed: 1988, c.59 (1989-04-01)	
An Act to Amend, 1988, c.59 .....	1989-04-01
1997, c.29 .....	1997-05-15
<b>Endangered Species Act, 1973, c.E-9.1</b> .....	1976-02-11
<b>Endangered Species Act, 1996, c.E-9.101</b> .....	1996-04-30
<b>Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick Act</b> .....	2006-03-31
<b>Energy and Utilities Board Act, 2006, c.E-9.18</b>	
s.1-48(1), 49-79, 81-83(e), 83(g)-84, 86-104 .....	2007-02-01
Note: 2006, c.E-9.18, s.48, 85, Repealed: 2007, c.34, s.11, 16 (2007-05-30)	
An Act to Amend, 2013, c.29 .....	2013-11-04
<b>Essential Services in Nursing Homes Act</b>	
An Act to Amend, 2011, c.29 .....	2012-08-30
<b>Establishment of New Electoral Districts, An Act Respecting the</b>	
s.8(1) .....	1998-08-01
Note: 1994, c.39, s.6(1), Repealed: 1994, c.39, s.8(1) (1998-08-01)	
<b>Evidence Act</b>	
An Act to Amend, 1982, c.22, s.1 .....	1982-06-01
1996, c.52 .....	1996-09-02
<b>Executive Council Act</b>	
An Act to Amend, 2011, c.7 (Supp.) .....	2011-09-01
<b>Expenditure Management Act, 1991, c.E-13.1 (except s.12)</b> .....	1991-06-06
Note: 1991, c.E-13.1, s.12, Repealed: 1992, c.E-13.2 (1992-05-28)	
<b>Expenditure Management Act, 1992, c.E-13.2</b> .....	1992-05-28
<b>Expropriation Act, 1973, c.6</b> .....	1974-03-31
<b>Family Law Jurisdiction, 1978, c.F-2.1</b>	
s.1, 2, 3(1), 13 .....	1979-03-08
Note: 1978, c.F-2.1, Repealed: 1978, c.32 (1979-07-01)	
<b>Family Services Act</b>	
An Act to Amend, 1988, c.13, s.2-6, 9 .....	1990-11-08
Note: 1988, c.13, s.1, Repealed: 1990, c.25 (1991-01-17)	
1990, c.25 .....	1991-01-17
1991, c.60, s.1-5, 7-10 .....	1992-04-15
1992, c.33, s.1(a) .....	1993-03-18
1991, c.25 .....	1994-01-31
1988, c.13, s.7, 8 .....	1994-07-21
1992, c.20, s.3-5 .....	1995-08-10

**Schedule D**

<b>Title and Chapter</b>	<b>Effective Y-M-D</b>
1995, c.43 .....	1997-10-01
1997, c.2, s.2, 4, 23.....	1997-07-01
1996, c.75 .....	1997-07-01
1997, c.59 .....	1998-05-01
1997, c.39, s.1, 2.....	1999-04-22
1999, c.32 .....	1999-08-01
2007, c.20 .....	2008-02-01
2008, c.19 .....	2008-12-01
2010, c.8, s.5, 6, 7(a), (c), 10.....	2010-09-01
2010, c.8, s.1, 7(b), 8, 11, 13 as it relates to (d.3).....	2011-06-13
2011, c.28 .....	2012-04-01
<b>Farm Adjustment Act</b>	
An Act to Amend, 1985, c.28.....	1985-11-30
<b>Farm Products Boards and Marketing Agencies Act</b>	
An Act to Amend, 1997, c.32.....	1998-08-17
<b>Farm Products Marketing Act</b>	
An Act to Amend, 1997, c.31 (except s.4(a)(iii) (as it relates to 6(1)(e)), 4(b)(i), 9).....	1998-08-17
Note: 1997, c.31, s.4(a)(iii) (relating to 6(1)(e)), 4(b)(i), 9), Repealed: 1999, c.N-1.2, s.123 (1999-04-15)	
<b>Fatal Accidents Act</b>	
An Act to Amend, 1986, c.36.....	1988-02-15
1992, c.58 .....	1993-01-01
<b>Financial Corporation Capital Tax Act</b>	
An Act to Amend, 2002, c.47 .....	2003-08-01
<b>Fines for Provincial Offences, An Act Respecting the, 2004, c.30 .....</b>	<b>2004-08-01</b>
<b>Fire Prevention Act</b>	
An Act to Amend, 1975, c.78.....	1976-01-21
1979, c.24 .....	1979-07-12
<b>Fish and Wildlife Act</b>	
An Act to Amend, 1981, c.28, s.2 .....	1984-02-29
Note: 1988, c.60, s.1, 8, 9, 11(a), Repealed: 1989, c.11 (1989-05-19) 1987, c.22, Repealed: 1988, c.60 (1989-08-31)	
1988, c.60, s.2-7, 10, 11(b), (c), 12 .....	1989-08-31
1991, c.43, s.1(a)-(d), (f)-(i), 2-10, 16-19, 23-29, 30(a), 31 .....	1991-06-30
1991, c.43, s.1(e), 11-15, 20-22, 30(b)-(d) .....	1992-03-12
1987, c.21, s.6, 7, 12, 13.....	1992-06-15
2002, c.53 .....	2003-04-01
2004, c.12 .....	2004-09-01
2009, c.54 .....	2010-03-25
2008, c.49, s.3(b) .....	2010-04-21
<b>Fish Inspection Act</b>	
An Act to Amend, 1979, c.25, s.1(a), 10-12.....	1979-07-12
1979, c.25, s.1(b), 2-9 .....	1980-05-29
<b>Fish Processing Act, 1982, c.F-18.01 .....</b>	<b>1982-05-19</b>
An Act to Amend, 1988, c.16.....	1988-06-02
1993, c.37 .....	1994-04-28
<b>Fisheries Act</b>	
An Act to Amend, 1979, c.26.....	1979-11-01
<b>Fisheries Bargaining Act, 1982, c.F-15.01</b>	
s.94-118 .....	1982-05-20
s.1-93 .....	1982-09-15
<b>Fisheries Development Act, 1977, c.F-15.1 .....</b>	<b>1978-03-01</b>
<b>Foreign Resident Corporations Act, 1984, c.F-19.1</b>	
An Act to Amend, 1990, c.10, s.2, 3 .....	1990-12-01
1990, c.10, s.1, 4-6 .....	1992-04-01

**Schedule D**

<b>Title and Chapter</b>	<b>Effective Y-M-D</b>
Forest Fires Act	
Note: 1991, c.22, s.6, Repealed: 2000, c.28, s.3 (2000-06-16)	
An Act to Amend, 2002, c.54.....	2003-08-27
Forest Products Act	
An Act to Amend, 1981, c.29.....	1982-03-31
1985, c.48.....	1986-09-01
1992, c.27.....	1992-09-07
Franchises Act, 2007, c.F-23.5.....	2011-02-01
Fredericton By-Pass, An Act to Stop Up the Smythe Street Entrance Into and Exit From the	
Note: 1966, c.11, Repealed: 2000, c.28, s.4 (2000-06-16)	
Game Act	
An Act to Amend, 1978, c.25.....	1978-07-24
Gaming Control Act, 2008, c.G-1.5, Parts 1, 2.....	2008-06-26
Parts 3-6.....	2008-10-01
Gas Distribution Act, 1981, c.G-2.1.....	1981-08-01
Note: 1981, G-2.1, Repealed: 1999, c.G-2.11, s.101 (1999-03-12)	
Gas Distribution Act, 1999	
An Act to Amend, 2003, c.16.....	2003-05-22
An Act to Amend, 2006, c.3.....	2006-10-27
An Act to Amend, 2011, c.56.....	2012-01-18
Gas Public Utilities Act	
Note: 1982, c.G-2.2, Repealed: 1999, c.G-2.11, s.102 (1999-03-12)	
Gasoline, Diesel Oil and Home Heating Oil Pricing Act, 1987, c.G-3.1	
s.1, 5, 8-13, 14(e)-(g), (i).....	1988-10-01
Note: 1987, c.G-3.1, Repealed: 2006, c.P-8.05 (2006-06-11)	
Gasoline and Motive Fuel Tax Act	
An Act to Amend, 1976, c.26.....	1976-07-28
1978, c.26.....	1979-01-01
1979, c.30 (except s.5(a)).....	1979-07-01
1981, c.30, s.8(b), 10(b), (c), 11.....	1981-07-01
1982, c.28.....	1982-05-04
1986, c.40.....	1986-07-10
1987, c.23.....	1988-01-01
1994, c.28.....	1994-12-04
1996, c.84, s.2(a), (b)(i), 3(a), (b)(i), 4-8.....	1997-07-01
1999, c.15.....	2000-08-01
2001, c.4.....	2001-09-01
2007, c.62.....	2007-12-01
Grand Lake Development Corporation Act	
An Act to Repeal, 1980, c.22.....	1982-12-31
Greater Saint John Regional Facilities Commission Act, 1998, c.G-5.1.....	1998-04-01
Habeas Corpus Act	
An Act to Amend, 1977, c.25.....	1978-05-17
An Act to Repeal, 2011, c.53.....	2012-06-01
Harmonized Sales Tax Act, 1997, c.H-1.01	
Parts IV, V, VIII, X, XI.....	1997-04-01
Part VI.....	2000-04-01
Harness Racing Commission Act, 1990, c.H-1.1.....	1990-10-15
Health Act	
An Act to Amend, 1980, c.24	
Note: 1980, c.24, Repealed: 1982, c.N-11 (1982-06-17)	
Health Professionals, An Act Respecting, 1996, c.82.....	1997-05-01
Heritage Conservation Act, 2010, c.H-4.05.....	2010-08-19
Highway Act	
An Act to Amend, 1976, c.29.....	1976-08-01

**Schedule D**

<b>Title and Chapter</b>	<b>Effective Y-M-D</b>
1980, c.25, s.1-3, 6-8 .....	1981-02-19
1980, c.25, s.4, 5, 9-11 .....	1981-05-01
1981, c.31 .....	1982-03-01
1986, c.41 .....	1986-08-15
1989, c.56, s.1-3, 4.1, 4.2 .....	1994-08-15
1996, c.22 .....	1997-11-27
1998, c.6 .....	1998-06-01
2002, c.52 .....	2003-07-01
<b>Hospital Act</b>	
An Act to Amend, 1993, c.63 .....	1994-02-01
<b>Hospital Services Act</b>	
An Act to Amend, 1985, c.13, s.1, 2(a)-(c) .....	1986-04-01
Note: 1985, c.13, s.2(d), Repealed: 1986, c.42, s.2 (1986-06-18)	
1988, c.18 .....	1989-06-22
2003, c.21 .....	2003-08-15
<b>Human Tissue Gift Act, 2004, c. H-12.5</b>	
s.1-6, 7(2)-14 .....	2005-04-29
<b>Imitation Dairy Products Act</b>	
An Act to Amend, 1977, c.28	
Note: 1977, c.28, Repealed: 1999, c.N-1.2, s.124 (1999-04-15)	
1979, c.34, Repealed: 1999, c.N-1.2, s.124 (1999-04-15)	
<b>Income Tax Act</b>	
An Act to Amend, 1980, c.26 .....	1980-10-01
<b>Industrial Relations Act</b>	
An Act to Amend, 1975, c.30 .....	1975-07-16
1976, c.32 .....	1976-10-20
1982, c.31, s.1-4 .....	1982-07-31
1982, c.31, s.5 .....	1983-12-14
1985, c.51 (except s.17, 18) .....	1985-07-11
1988, c.63 .....	1989-04-01
1997, c.6, s.1 (relating to 55.01(11)) .....	1997-06-16
1997, c.6, s.1 (relating to 55.01(1)-(10), (12), (13)), 2-7 .....	1998-11-12
Note: 1985, c.51, s.17, 18, Repealed: 2000, c.28, s.5 (2000-06-16)	
<b>Industrial Training and Certification Act</b>	
An Act to Amend, 1981, c.34, s.2 .....	1981-09-03
1986, c.46 .....	1986-09-01
1987, c.27 .....	1988-01-07
<b>Infirm Persons Act</b>	
An Act to Amend, 1983, c.40, s.2, 3 .....	1987-10-01
<b>Insurance Act</b>	
An Act to Amend, 1975, c.81 .....	1976-02-01
1976, c.34, s.2-4 .....	1976-09-01
1974, c.22 (Supp.), s.8 .....	1977-04-01
1976, c.34, s.1, 5-11 .....	1979-01-01
1978, c.30, s.5 .....	1979-01-01
1980, c.27, s.6 .....	1980-03-01
1980, c.27, s.8 .....	1980-11-01
1982, c.32, s.2-4 .....	1982-08-01
1982, c.32, s.1 .....	1984-01-01
1986, c.48 .....	1986-11-01
1989, c.17 .....	1990-03-01
1989, c.15 .....	1990-10-01
1993, c.8 .....	1993-09-01
1988, c.20 .....	1995-02-01
1993, c.22 .....	1995-02-01

**Schedule D**

<b>Title and Chapter</b>	<b>Effective Y-M-D</b>
1996, c.55 .....	1997-01-01
1997, c.46 .....	1997-05-01
2003, c.22, s.2, 8.....	2003-05-01
2003, c.22, s.3.....	2003-07-01
2004, c.36, s.1, 2 (except as it relates to 19.8), 5, 8, 9, 15, 16, 22, 23, 24.....	2004-10-15
2004, c.36, s.11, 12.....	2004-12-10
2004, c.36, s.3, 6, 7, 10, 13, 14, 26, 27 .....	2005-01-01
2004, c.36, s.4.....	2005-12-01
2004, c.36, s.2 (relating to 19.8).....	2009-02-01
<b>Intercountry Adoption Act</b>	
An Act to Amend, 2007, c.21 .....	2009-01-05
<b>Interjurisdictional Support Orders Act, 2002, c.I-12.05 .....</b>	<b>2004-02-01</b>
<b>Interpretation Act</b>	
An Act to Amend, 2011, c.19.....	2011-09-01
<b>Invest New Brunswick Act, 2011, c.24 .....</b>	<b>2011-06-16</b>
<b>Jordan Memorial Sanitarium" and the Jordan Memorial Home Act, An Act to Repeal An Act to Establish     "The, 1998, c.7 .....</b>	<b>2006-04-01</b>
<b>Judicature Act, RSNB 1973, c.J-2</b>	
s.1(judge), 2(5) .....	1974-08-01
An Act to Amend, 1978, c.32, s.20, 32, 33 .....	1978-11-01
Note: 1978, c.32, s.24, Repealed: 1980, c.28, s.14 (1980-07-16)	
1980, c.28, s.7.....	1982-06-01
1981, c.36, s.1, 6, 11, 12.....	1982-06-01
1985, c.32, s.1(b), 2 .....	1985-10-10
1985, c.32, s.1(a) .....	1985-10-31
1991, c.37 .....	1991-06-01
1994, c.25 .....	1994-08-01
1997, c.3 .....	1997-07-01
Note: 1989, c.19, s.4, Repealed: 1997, c.S-9.1, s.31 (1999-01-01)	
1980, c.28, s.8, Repealed: 2000, c.28, s.6 (2000-06-16)	
1999, c.37, Repealed: 2001, c.29, s.7 (2001-06-01)	
2007, c.7 .....	2007-05-01
2008, c.30 .....	2008-08-28
<b>Jury Act, 1980, c.J-3.1</b>	
s.1, 8-12, 40 .....	1981-04-30
s.2-7, 13-39, 41 .....	1981-08-01
An Act to Amend, 1990, c.60.....	1991-01-01
1994, c.74 .....	1995-09-01
2007, c.9 .....	2007-06-01
<b>Justices of the Peace Act</b>	
An Act to Repeal, 1984, c.27.....	1985-07-01
<b>Juvenile Delinquents, An Act to Amend Certain Statutes Having Reference to, 1984, c.38</b>	
s.5(a).....	1985-04-01
s.4 .....	1985-05-23
Note: 1984, c.38, s.5(b), 6(a), Repealed: 1991, c.17 (1991-05-09)	
Note: 1984, c.38, s.1, 2, 3, Repealed: 1996, c.75 (1997-07-01)	
<b>Kings Landing Corporation Act</b>	
An Act to Amend, 2006, c.15.....	2007-05-17
<b>Land Titles Act, 1981, c.L-1.1 .....</b>	<b>1984-01-01</b>
An Act to Amend, 1986, c.49.....	1987-06-03
An Act to Amend, 1998, c.38.....	2000-09-25
An Act to Amend, 2000, c.11, s.16 .....	2003-06-01
An Act to Amend, 2006, c.11 .....	2008-02-25
<b>Law Stamps Act</b>	
An Act to Repeal, 1972, c.41.....	1979-09-04



**Schedule D**

<b>Title and Chapter</b>	<b>Effective Y-M-D</b>
Legal Aid Act, RSNB 1973, c.L-2	
s.12(1)(c)-(f), 12(2), (7)-(9).....	1981-07-01
An Act to Amend, 2004, c.38, s.1 .....	2004-08-03
2005, c.8.....	2005-12-12
Legislative Assembly Act	
An Act to Amend, 1977, c.30 (except s.2) .....	1977-08-01
1977, c.30, s.2.....	1979-04-01
1978, c.34, s.2.....	1984-04-01
Note: 1984, c.49, s.1, Repealed: 1995, c.22 (1995-04-13)	
Limitation of Actions Act, 2009, c.L-8.5 .....	2010-05-01
Limited Partnership Act, 1984, c.L-9.1 .....	1984-08-01
An Act to Amend, 1993, c.53.....	1994-04-01
Liquor Control Act	
An Act to Amend, 1974, c.26 (Supp.), s.29, 30, 32.....	1974-09-01
1974, c.26 (Supp.), s.1-28, 31, 33-38 .....	1976-04-01
1975, c.84 .....	1976-04-01
1977, c.31 .....	1977-06-30
1983, c.47 (except s.6, 9, 10, 12).....	1983-09-08
1983, c.47, s.6, 9, 10, 12.....	1983-11-03
1985, c.57 .....	1985-07-18
1986, c.50 .....	1986-09-15
1989, c.20, s.7.....	1989-11-10
1989, c.20, s.1(a)-(c), (e)-(g), (i), (j), (l)-(o), 3-5, 9, 10, 11(a), 13(a), (c), (d), 14-39, 40(c), 41-46, 48-55, 57, 58, 60, 61(c), 64, 65, 69, 70, 72(b), 84(a)(i), (ii), 85, 86.....	1989-12-01
1992, c.90 .....	1993-04-01
1994, c.100 .....	1996-06-01
1996, c.37, s.2-5, 9, 12-17, 20, 21, 23-28, 29(a), 30.....	1997-10-01
1999, c.30 .....	1999-04-09
Note: 1996, c.37, s.1(b), 6, 7(a), (c), 8, 10, 11, 18, 19, 22, 29(b), Repealed: 1999, c.30, s.18 (1999-04-09)	
1999, c.35 .....	1999-04-09
Note: 1991, c.56, Repealed: 2000, c.28, s.7(1) (2000-06-16) 1996, c.37, s.1(a), 7(b), 29(c), Repealed: 2000, c.28, s.7(2) (2000-06-16)	
2002, c.33 .....	2002-10-01
2008, c.57, s.1(b), relating to “extended hours licence”, 2(b), 8, 13 .....	2009-09-01
2008, c.57, s.1(a), (b), relating to “UVin/UBrew establishment” and “UVin/UBrew licence”, 2(a), (c), (d), 3-7, 9-12, 14-18 .....	2010-07-01
Livestock Operations Act, 1998, c.L-11.01.....	1999-05-01
Loan Act, 1989, 1989, c.5.....	1989-09-29
Loan and Trust Companies Act, 1987, c.L-11.2 (except s.198(b)).....	1992-07-01
Note: s.198(b), Repealed: 2001, c.6, s.4 (2001-06-01)	
An Act to Amend, 1996, c.81 .....	1997-09-01
Lord's Day Act, RSNB 1973, c.L-13	
s.2(1)(o), (4), 3(a) .....	1974-09-16
Lotteries Act, 1976, c.L-13.1 .....	1976-07-28
An Act to Amend, 1990, c.63.....	1990-11-15
1990, c.24 .....	1990-11-16
1993, c.15, s.2(b).....	1994-10-27
1999, c.20 .....	1999-04-01
Management of Seized and Forfeited Property Act, 2008, c.M-0.5 .....	2009-03-01
An Act to Amend, 2010, c.22.....	2010-06-15
Marital Property Act, 1980, c.M-1.1 .....	1981-01-01
Maritime Economic Cooperation Act, 1992, c.M-1.11 .....	1992-06-29

**Schedule D**

<b>Title and Chapter</b>	<b>Effective Y-M-D</b>
Maritime Provinces Harness Racing Commission Act, 1993, c.M-1.3 .....	1994-04-01
An Act to Amend, 2002, c.51 .....	2003-03-01
Marriage Act	
An Act to Amend, 2011, c.8 (Supp.) .....	2013-03-31
Marshland Infrastructure Maintenance Act, 2013, c.35.....	2014-02-01
Mechanics' Lien Act	
An Act to Amend, 1982, c.38.....	1982-10-01
1992, c.84 .....	2002-06-01
Medical Services Payment Act	
An Act to Amend, 1985, c.15, s.1, 2, 3(a)-(c), 4, 5, 6(a), (b) (relating to (1.1)).....	1986-04-01
Note: 1985, c.15, s.3(d), Repealed: 1986, c.53 (1986-06-18)	
1988, c.22 .....	1989-06-22
1991, c.16 .....	1991-08-01
1992, c.79 .....	1993-03-25
1993, c.60 (except s.3, 4).....	1994-02-03
1994, c.57, s.3-5 .....	1994-05-26
Note: 1985, c.15, s.6(b) (relating to 1.2), Repealed: 1996, c.49, s.5 (1996-04-25)	
1989, c.22 .....	1996-12-01
1994, c.57, s.1.....	1998-03-19
2003, c.20 .....	2003-08-15
2009, c.45, s.1, portions 4.101(1), (6)-(9).....	2009-07-09
Note: 2009, c.45, Repealed: 2010, c.15 (2010-04-16)	
Members' Conflict of Interest Act, 1999, c.M-7.01	
s.22, 26 .....	2000-02-01
s.1-21, 23-25, 27-45.....	2000-05-01
Members Superannuation Act	
An Act to Amend, 1989, c.58.....	1990-01-01
Memorials and Executions Act	
An Act to Amend, 1978, c.37.....	1978-09-01
Mental Health Act, RSNB 1973, c.M-10	
s.34 .....	1994-05-01
An Act to Amend, 1985, c.59	
Note: 1985, c.59, Repealed: 1989, c.23 (1994-05-01)	
1989, c.23, s.1-14, 18-23 .....	1994-05-01
Note: 1989, c.23, s.5 (relating to 14-16), Repealed: 1990, c.22 (1991-05-01)	
1989, c.23, s.16 (relating to 67), 17 (relating to 67.1), Repealed: 1993, c.50 (1993-12-10)	
2000, c.17 .....	2000-11-01
Mental Health and Public Health Services, An Act Respecting, 2004, c.16 .....	2005-11-28
Mental Health Commission of New Brunswick Act, 1989, c.M-10.1 .....	1990-04-01
Metallic Minerals Tax Act	
An Act to Amend, 1987, c.35 .....	1988-01-01
2002, c.31 .....	2003-01-01
2010, c.1 .....	2010-04-01
Metric Conversion Act, 1977, c.M-11.1, s.1-3 .....	1977-08-10
Schedule A:	
s.3 .....	1977-08-01
s.4(1), 19(a), (b).....	1977-08-24
s.1, 2, 4(3), (4), 10, 11, 16, 17(f), (h)-(j), (u), (hh), (ss), (ccc), (ddd) .....	1977-09-06
s.18 .....	1977-09-06
s.12 .....	1977-09-14
Note: s.28, Repealed: 1978, c.58 (1978-04-05)	
s.4(2), (5), 19(c)-(k), 20.....	1979-07-01
s.29 .....	1979-07-12

**Schedule D**

<b>Title and Chapter</b>	<b>Effective Y-M-D</b>
s.6, 14, 24 .....	1979-11-01
s.0.1, 4.1, 7.1-7.4, 15.1, 15.2, 24.1 .....	1980-05-29
s.17 (except (rr) as it relates to 233(4)).....	1980-07-03
Note: s.17 (rr) (relating to 233(4)), Repealed: 1979, c.43 (1980-07-03)	
s.9 .....	1981-01-29
s.21, 23 .....	1989-01-02
Note: s.7, Repealed: 1995, c.45, s.24 (1995-04-13)	
s.5, Repealed: 1999, c.N-1.2, s.118 (1999-04-15)	
s.27, Repealed: 2000, c.28, s.8(1) (2000-06-16)	
s.8, 22, 26, Repealed: 2001, c.6, s.5(1) (2001-06-01)	
An Act to Amend, 1978, c.38, s.1, 2, 4, 5, 9 .....	1980-05-29
1978, c.38, s.6 (relating to 233(3)) .....	1980-07-03
1979, c.43 .....	1980-07-03
Note: 1978, c.38, s.8, Repealed: 2000, c.28, s.8(2) (2000-06-16)	
1978, c.38, s.7, Repealed: 2001, c.6, s.5(2) (2001-06-01)	
Midwifery Act, 2008, c.M-11.05 .....	2010-08-12
Minimum Employment Standards Act	
An Act to Amend, 1975, c.36 .....	1975-07-16
Mining Act	
Note: RSNB 1973, c.M-14, Repealed: 1985, c.M-14.1 (1986-07-06)	
An Act to Amend, 1981, c.45, s.1-6, 8-19 .....	1981-08-13
1981, c.45, s.7 .....	1981-11-01
Mining Act, 1985, c.M-14.1 .....	1986-07-06
An Act to Amend, 1989, c.25 .....	1989-12-03
2009, c.35, s.33 as it relates to s.48.2, 48.4(1), (2), (6), 48.7(1)-(7), 69(a)(iii) as it relates to (d.5).....	2009-10-01
2009, c.35, s.1-32, 33 as it relates to s.48.1, 48.3, 48.4(3)-(5), (7), 48.5, 48.6, 48.7(8), s.34-68, 69(a)(i), (ii) and (iii) as it relates to (d.1)-(d.4), (iv), (v), (b), 70, 71,72 .....	2010-04-14
2009, c.35, s.33 as it relates to s.48.8 .....	2012-04-05
Mining Income Tax Act	
An Act to Amend, 1981, c.46 .....	1982-04-01
Mobile Homes Act, 1973, c.M-15.1 .....	1975-05-07
An Act to Amend, 1987, c.37 .....	
Note: 1987, c.37, Repealed: 1996, c.6, s.2 (1996-03-22)	
Motor Carrier Act	
An Act to Amend, 1981, c.47 .....	1982-03-01
1985, c.60, s.1, 2, 5-7 .....	1986-02-01
1985, c.60, s.3, 4 .....	1988-01-01
2001, c.21 .....	2001-07-01
Motor Vehicle Act, 1955, c.13	
Note: 1955, c.13, s.97(4) Repealed: (1996-05-31)	
Motor Vehicle Act	
Note: RSNB 1973, c.M-17, s.296, Repealed: 1986, c.56 (1986-06-18)	
s.113(6).....	1996-05-31
Note: RSNB 1973, c.M-17, s.71, Repealed: 2000, c.28, s.9(1) (2000-06-16)	
An Act to Amend, 1974, c.31 (Supp.), s.1, 4, 5 .....	1974-08-01
1975, c.86 .....	1976-02-01
1977, c.32, s.1, 6 .....	1978-02-08
1978, c.39, s.2-4, 6, 10-14, 18, 21-23, 26, 30 .....	1978-07-26
1978, c.39, s.17, 19, 20, 24, 25 .....	1979-01-01
1980, c.34, s.4 .....	1980-03-01
1980, c.34, s.1(d)(i), (ii), (iii), 2(b), (c), 9, 14(a), 15, 16 .....	1980-09-04
1980, c.34, s.1(d)(vi), 3 .....	1981-02-19
1980, c.34, s.13 .....	1981-08-13
1980, c.34, s.1(d)(iv), (v) .....	1981-08-20

**Schedule D**

<b>Title and Chapter</b>	<b>Effective Y-M-D</b>
1981, c.48, s.4, 5, 15.....	1982-01-14
Note: 1978, c.39, s.5, 7, 8, 16, 27, 28, Repealed: 1981, c.48 (1983-09-01)	
1981, c.48, s.25-31, 33 .....	1983-09-01
1983, c.52, s.15, 32, 37(b) .....	1983-11-01
1981, c.48, s.11, 12.....	1983-11-30
1984, c.51, s.2.....	1985-02-08
Note: 1978, c.39, s.1, 9, 15, Repealed: 1985, c.34, s.48 (1985-05-30)	
1985, c.34, s.20.....	1985-07-18
1985, c.34, s.36.....	1985-12-15
Note: 1978, c.39, s.29, Repealed: 1981, c.48 (1986-11-05)	
1981, c.48, s.34.....	1986-11-05
1986, c.56, s.9.....	1986-12-01
1987, c.38, s.5.....	1988-02-01
1988, c.24, s.1-5 .....	1988-09-01
1988, c.24, s.6.....	1988-10-01
1988, c.66, s.12 (relating to 265.1, 265.2) .....	1989-06-01
1988, c.66, s.11.....	1989-07-01
1987, c.38, s.9.....	1989-08-15
1988, c.66, s.12 (relating to 265.8).....	1989-10-12
1988, c.66, s.5.....	1990-01-01
1989, c.26, s.1.....	1990-03-01
1988, c.66, s.12 (relating to 265.6).....	1990-10-25
1987, c.38, s.17, 18.....	1991-11-01
1991, c.7 .....	1992-04-30
1991, c.61 .....	1992-07-01
1992, c.37, s.2.....	1993-03-01
1992, c.37, s.3.....	1993-06-01
1993, c.17 .....	1993-07-01
1988, c.66, s.10.....	1993-10-01
1994, c.4, s.1, 4-6 .....	1994-06-30
1994, c.31, s.5.....	1994-10-01
1994, c.88 .....	1995-10-01
1988, c.66, s.12 (relating to 265.3).....	1995-11-01
1994, c.107 .....	1995-12-15
1994, c.69 .....	1996-01-01
Note: 1988, c.66, s.12 (relating to 265.4), Repealed: 1994, c.69, s.8 (1996-01-01)	
1992, c.37, Repealed: 1994, c.69, s.8 (1996-01-01)	
1996, c.43 .....	1996-11-01
Note: 1977, c.32, s.13(b), Repealed: 1996, c.79, s.6(2)(a) (1996-12-19)	
1988, c.66, s.12 (relating to 265.7).....	1997-09-17
1998, c.5 .....	1998-06-04
Note: RSNB 1973, c.31 (Supp.), s.2, 3, Repealed: 2000, c.28, s.9(2) (2000-06-16)	
1977, c.32, s.23, 31 (relating to 301(2) and (3), Repealed: 2000, c.28, s.9(3) (2000-06-16)	
1981, c.48, s.20, 22, 23, Repealed: 2000, c.28, s.9(4) (2000-06-16)	
1988, c.66, s.1(b), 12 (relating to 265.5), 16, 21(a), (b), (d), Repealed: 2000, c.28, s.9(5) (2000-06-16)	
1992, c.55, Repealed: 2000, c.28, s.9(6) (2000-06-16)	
1993, c.5, s.5, 31(a), Repealed: 2000, c.28, s.9(7) (2000-06-16)	
1994, c.4, s.7-9, Repealed: 2000, c.28, s.9(8) (2000-06-16)	
2001, c.30, s.15, 21(a) .....	2001-07-25
2001, c.30, s.16-20 .....	2001-11-01
2002, c.32, s.1(b), (c), 2-4, 7 .....	2003-04-01

**Schedule D**

<b>Title and Chapter</b>	<b>Effective Y-M-D</b>
2002, c.32, s.13.....	2003-07-01
2001, c.30, s.10-14, 21(b).....	2004-02-02
2004, c.33, s.1.....	2004-08-01
2004, c.37.....	2004-09-01
1989, c.26, s.2.....	2005-01-01
2004, c.33, s.2-4.....	2005-01-01
2006, c.13, s.25(a).....	2006-08-31
2006, c.24, s.2.....	2006-09-30
2006, c.24, s.1.....	2007-06-30
2007, c.44, s.1(a), 1(b)(ii), 1(c), 2, 4(b), 8, 9, 10, 11, 12, 13, 15(a), 22(b).....	2007-10-15
2007, c.44, s.1(b)(i), (iii), 4(a), 5, 7, 14, 15(b), 22(a), (c), 24.....	2008-02-01
2007, c.44, s.3, 6, 16-20.....	2008-09-08
2006, c.24, s.3, 5, 6.....	2008-09-21
2008, c.33, s.1, 2(a)-(d), (f), (g), 3-11.....	2009-06-01
2008, c.33, s.2(e).....	2009-11-01
Note: 1996, c.39, Repealed: 2008, c.33, s.11 (2009-05-14)	
2009, c.4.....	2009-07-23
2010, c.33.....	2011-06-06
2010, c.27.....	2011-06-24
2010, c.16.....	2012-12-31
<b>Municipal Assistance Act</b>	
An Act to Amend, 1977, c.34.....	1977-08-31
1982, c.40.....	1983-01-01
1986, c.58.....	1986-09-24
<b>Municipal Capital Borrowing Act</b>	
An Act to Amend, 1978, c.40.....	1978-07-12
1982, c.41.....	1982-10-05
<b>Municipal Elections Act, 1979, c.M-21.01.....</b>	1979-08-01
An Act to Amend, 1985, c.52, s.7.....	1986-02-01
1994, c.94.....	1995-03-02
1997, c.54.....	1998-02-28
<b>Municipal Heritage Preservation Act, 1978, c.M-21.1</b>	
An Act to Amend, 1995, c.21.....	1995-05-08
<b>Municipalities Act, RSNB 1973, c.M-22</b>	
s.193.....	1975-07-23
An Act to Amend, 1975, c.40, s.4, 5.....	1976-02-11
1968, c.41, s.189(4)-(6).....	1976-06-22
1976, c.40.....	1976-08-01
1979, c.47.....	1979-08-01
1981, c.52, s.12 (except as it relates to 90.2(1)(b), 90.8(1)).....	1982-02-01
1982, c.44.....	1983-01-01
1994, c.49.....	1994-08-01
1994, c.93, s.1, 3-8.....	1995-03-02
1994, c.80.....	1995-05-01
1994, c.81.....	1995-07-14
1997, c.38.....	1997-04-01
1997, c.47.....	1997-04-01
1996, c.45, s.2-8.....	1998-01-01
Note: 1981, c.52, s.12 (relating to 90.2(1)(b) and 90.8(1)), Repealed: 2000, c.28, s.10 (2000-06-16)	
2002, c.6.....	2002-07-15
2003, c.27, s.7.....	2004-05-01
2006, c.4.....	2007-04-02
2008, c.28.....	2010-01-18
2007, c.64.....	2010-03-15

**Schedule D**

<b>Title and Chapter</b>	<b>Effective Y-M-D</b>
s.186 .....	2010-06-01
Municipalities Act, 1966, c.20, s.186	
Municipalities Act, RSNB 1973, c.M-22, s.200(2) .....	2010-06-01
Natural Products Act, 1999, c.N-1.2 .....	1999-04-15
An Act to Amend, 2008, c.37 .....	2010-01-04
2007, c.69, s.1, 2, 5 (relating to 64.1, 64.2), 6, 7, 8(a) .....	2010-02-18
2012, c.45 .....	2013-03-01
Natural Products Control Act, RSNB 1973, c.N-2	
s.2 .....	1974-02-01
An Act to Amend, 1976, c.41 .....	1977-05-15
New Brunswick Advisory Council on Youth Act, 2003, c.N-3.06 .....	2003-10-20
New Brunswick Community College Act	
An Act to Amend, 1974, c.35 (Supp.) .....	1974-06-26
New Brunswick Community College Act, 1980, c.N-4.01 .....	1980-10-02
An Act to Amend, 1983, c.57 .....	1983-08-22
1986, c.59 .....	1986-09-01
1988, c.27 .....	1988-10-01
New Brunswick Community Colleges Act, 2010, c.N-4.05 .....	2010-05-29
New Brunswick Geographic Information Corporation Act, 1989, c.N-5.01 .....	1990-03-31
An Act to Amend, 1998, c.12 .....	1998-04-01
New Brunswick Grain Act, 1980, c.N-5.1	
s.2 .....	1981-05-01
s.1, 3-19 .....	1981-07-09
New Brunswick Health Council Act, 2008, c.N-5.105 .....	2008-09-01
New Brunswick Highway Corporation Act, 1995, c.N-5.11	
An Act to Amend, 1997, c.50 .....	1997-03-27
New Brunswick Highway Patrol Act	
An Act to Repeal, 1988, c.67 .....	1989-02-01
New Brunswick Housing Act	
An Act to Amend, 1976, c.13, s.1-5 .....	1976-11-01
1980, c.37, s.2-6 .....	1980-09-01
1985, c.62 .....	1986-01-23
1986, c.60, s.1-4 .....	1986-11-19
1986, c.60, s.5 .....	1987-01-21
Note: 1991, c.8, Repealed: 2001, c.6, s.6 (2001-06-01)	
New Brunswick Internal Services Agency Act, 2010, c.N-6.005 .....	2010-05-01
New Brunswick Investment Management Corporation Act, 1994, c.N-6.01 .....	1996-03-11
New Brunswick Liquor Corporation Act, 1973, c.N-6.1 .....	1976-04-01
An Act to Amend, 1992, c.42 .....	1992-05-28
New Brunswick Municipal Finance Corporation Act, 1982, c.N-6.2 .....	1983-02-01
New Brunswick Transportation Authority Act	
An Act to Amend, 1976, c.42 .....	1978-07-26
Notice Requirements under Various Statutes, An Act Respecting, 1983, c.7 (except s.12) .....	1983-11-01
Note: 1983, c.7, s.12, Repealed: 1984, c.50, s.21 (1984-06-29)	
Nurses and Nurse Practitioners, An Act Respecting, 2002, c.23 .....	2002-10-24
Nursing Homes Act, 1982, c.N-11	
s.1-10, 25-29, 30(2)(a), 31, 32 .....	1982-06-17
s.22, 23 .....	1983-07-14
s.30(2)(b) .....	1984-06-07
s.11-21, 24, 30(1) .....	1985-12-01
An Act to Amend, 1991, c.14 .....	1991-07-11
1988, c.69 .....	1992-09-01
Nursing Homes Pension Plans Act, 2008, c.N-12 .....	2010-07-15
Occupational Health and Safety Act, 1976, c.O-0.1 .....	1977-01-05
An Act to Amend, 1979, c.51 .....	1979-07-12

**Schedule D**

<b>Title and Chapter</b>	<b>Effective Y-M-D</b>
1980, c.38 .....	1980-09-01
1981, c.56 .....	1982-01-01
Note: 1976, c.O-0.1, Repealed: 1983, c.O-0.2 (1984-03-16)	
Occupational Health and Safety Act, 1983, c.O-0.2 .....	1984-03-16
An Act to Amend, 1988, c.30 .....	1988-06-30
2004, c.4 .....	2004-08-01
2001, c.35 .....	2004-08-01
2007, c.12 .....	2007-06-01
Occupational Health and Safety Commission Act, 1980, c.O-0.01 .....	1980-09-01
An Act to Amend, 1991, c.63 .....	1991-08-29
Official Languages Act, RSNB 1973, c.O-1	
s.5(1), 7 .....	1974-07-01
s.4, 8-10, 12 .....	1977-07-01
An Act to Amend, 1982, c.47 .....	1982-10-01
1990, c.49 .....	1991-06-01
2013, c.38, s.1(1)-(6), 1(9)(b), 1(11)(a) .....	2013-12-05
Off-Road Vehicle Act, 1985, c.O-1.5	
An Act to Amend, 2007, c.53 .....	2008-02-13
2007, c.42 .....	2009-05-01
Oil and Natural Gas Act, 1976, c.O-2.1 .....	1976-11-01
An Act to Amend, 2001, c.20 .....	2001-09-24
An Act to Amend, 2012, c.34, s.1-7, 10(a), (c)-(e) .....	2012-09-15
Oleomargarine Act	
Note: 1977, c.37, Repealed: 2000, c.28, s.11 (2000-06-16)	
Ombudsman Act	
An Act to Amend, 1988, c.31 .....	1988-06-23
Outfitters Act	
Note: 1990, c.O-5.1, Repealed: 2000, c.28, s.12 (2000-06-16)	
Parks Act	
An Act to Amend, 2012, c.60 .....	2013-11-14
Parole Act, RSNB 1973, c.P-3	
An Act to Repeal, 1995, c.17 .....	1996-03-01
Partnership Act	
An Act to Amend, 2003, c.13 .....	2004-01-01
Partnerships and Business Names Registration Act	
An Act to Amend, 1993, c.54 .....	1994-04-01
2003, c.14, s.1-17, 19(c)-(f), 21 .....	2004-01-01
Partnerships Registration Act	
An Act to Amend, 1979, c.53 .....	1979-08-16
1980, c.39 .....	1981-05-01
Pay Equity Act, 1989, c.P-5.01 .....	1989-06-22
Penalties for Provincial Offences, An Act Respecting the, 1990, c.61	
s.1 .....	1991-04-29
all remaining sections (except 21, 22, 40(1), 53, 81, 95, 106) .....	1991-05-01
s.106 .....	1997-01-01
Note: 1990, c.61, s.53, Repealed: 2002, c.54, s.24 (2003-08-27)	
Note: 1990, c.61, s.40(1), Repealed: 2003, c.E-4.6, s.159 (2004-10-01)	
Penalties for Provincial Offences, An Act Respecting the, 2008, c.11	
s.14 .....	2009-06-01
s.24 .....	2010-08-31
Pension Benefits Act, 1987, c.P-5.1 (except s.2) .....	1991-12-31
An Act to Amend, 2002, c.12, s.1(a)-(e), (f)(i), (iii), (g), (h), 2-4, 5(b), 6-14, 15(b)(i)(B), (ii), 16-30, 31(b), (c), (e), 32(1)-(4), (5)(c), (6)(b), (c), (7)(a), (8), (10)-(15) .....	2003-12-01
2007, c.76 .....	2007-12-20
2007, c.51 .....	2008-01-31

**Schedule D**

<b>Title and Chapter</b>	<b>Effective Y-M-D</b>
2008, c.5 .....	2011-10-01
2012, c.57, s.5.....	2012-12-31
Personal Health Information Privacy and Access Act, 2009, c.P-7.05.....	2010-09-01
Personal Property Security Act, 1993, c.P-7.1.....	1995-04-18
An Act Respecting, 1993, c.36.....	1995-04-18
An Act Respecting (2), 1994, c.50 .....	1995-04-18
Petty Trespass Act, 1979, c.P-8.01 .....	1979-09-01
Note: 1979, c.P-8.01, Repealed: 1983, c.T-11.2 (1983-12-01)	
Pharmacy Act, 1983, c.100	
An Act to Amend, 1993, c.25.....	1995-08-23
Pipe Line Act, 1976, c.P-8.1.....	1976-11-01
An Act to Amend, 1982, c.49.....	1982-08-12
Pipeline Act, 2005 .....	2006-01-27
s.85 .....	2006-01-27
Plant Diseases Act, RSNB 1973, c.P-9 (except s.4) .....	1978-03-08
Note: 1979, c.55, Repealed: 2000, c.28, s.13 (2000-06-16)	
Plumbing Installation and Inspection Act, 1976, c.P-9.1.....	1976-07-14
Police Act, 1977, c.P-9.2	
s.1-4, 6, 11(1)-(6), 12-14, 16(1), 17, 39, 40(1), 41 .....	1977-06-22
s.36 .....	1977-07-27
s.18 .....	1977-12-21
s.15, 20(g), (j).....	1979-11-08
s.5, 11(7), (8), 19, 20(a)-(f), (i), (k)-(r), 21(1), (2), 26(1)-(3), (6), 27, 28(1), (4), (5), 29(1), (4), 31, 33-35, 38.....	1980-12-18
s.7-10, 16(2), (3).....	1981-04-01
s.24 .....	1981-06-01
s.22 .....	1981-09-17
s.37 .....	1986-07-01
s.20(h), 23, 25, 26(4), (5), 28(2), (3), 29(2), (3), 30, 32, 40(2)-(4).....	1986-10-01
Note: 1977, c.P-9.2, s.21(3), Repealed: 1987, c.41 (1987-06-27)	
An Act to Amend, 1986, c.64	
Note: 1986, c.64, s.4, Repealed: 1987, c.41 (1987-06-27)	
1987, c.41, s.17-22 .....	1988-01-01
1996, c.26 .....	1996-05-31
1996, c.18 .....	1996-06-28
1997, c.55 .....	1997-05-01
1997, c.60 .....	1998-01-18
1998, c.34 .....	1998-05-01
1998, c.42 .....	1999-03-01
2000, c.38, s.1-21, 23 .....	2001-02-27
2005, c.21 .....	2008-01-01
2008, c.32 .....	2008-12-01
Political Process Financing Act, 1978, c.P-9.3	
s.4-14 .....	1978-07-26
s.51-57 .....	1978-07-31
s.20(1), (2), 21(1)-(3), 22-26, 27(1), (2), 31, 32(1), (2), 33, 34(1), (2), 35(1), (2), 36, 92(1), (2), 93(1)-(5)..	1978-09-01
all remaining sections.....	1978-09-13
An Act to Amend, 1980, c.40.....	1980-10-01
Post-Secondary Student Financial Assistance Act, 2007, c.P-9.315 .....	2008-01-01
Potato Development and Marketing Council Act, 1988, c.P-9.32.....	1989-02-01
Pre-arranged Funeral Services Act	
An Act to Amend, 1986, c.66.....	1988-05-01
1994, c.26 .....	1994-10-15
2006, c.20, as amended by 2008, c.13, s.2(2).....	2010-07-31
2008, c.13, s.2(2) .....	2010-07-31



**Schedule D**

<b>Title and Chapter</b>	<b>Effective Y-M-D</b>
Prescription Drug Payment Act, 1975, c.P-15.01 .....	1975-10-01
An Act to Amend, 1987, c.42 .....	1987-08-17
1988, c.71 .....	1989-04-27
1990, c.29 .....	1990-12-20
1993, c.26, s.1, 2 .....	1995-08-23
Note: 1993, c.26, s.3, 4, Repealed: 2001, c.6, s.7 (2001-06-01)	
2011, c.27, s.1, 2, 3, 4(a) (relating to 7(e.3)-(e.6), 4(b)-(d)) .....	2012-06-01
Probate Court Act, 1982, c.P-17.1 .....	1984-05-01
An Act to Amend, 1994, c.66 .....	1996-06-01
1997, c.10 .....	1997-07-15
1986, c.4, s.41(1), (2), (3), (4), (5)(a), (7) .....	2001-09-01
Probate Courts Act	
An Act to Amend, 1975, c.45 .....	1975-09-15
Proceedings Against the Crown Act	
An Act to Amend, 1982, c.52	
Note: 1982, c.52, Repealed: 1987, c.43 (1988-09-01)	
1987, c.43 .....	1988-09-01
Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick Act, s.30 .....	2006-03-31
Property Act	
An Act to Amend, 1987, c.44 .....	1988-02-15
Property Transactions, An Act Respecting Various, 2001, c.14 .....	2001-11-29
Protected Natural Areas Act, 2003, c.P-19.01	
s.1-4, 5(1), (2), (4)-(8), 6(1), (2), 7-17, 21-28, 30(1)-(3), (4)(a), (d), (e), (6), 31-34, 35(b), (c), (j), (n), (o), 36-45 .....	2003-04-01
s.5(3), 6(3), 18, 29, 30(4)(b), (c), (5), 35(a), (d)-(i), (k), (m) .....	2004-05-31
s.19, 20 .....	2007-06-30
Protection of Personal Information Act, 1998, c.P-19.1 .....	2001-04-01
Provincial Court Act, RSNB 1973, c.P-21	
s.9 .....	1975-03-01
An Act to Amend, 1974, c.39 (Supp.), s.4 .....	1974-07-01
Note: 1983, c.69, s.4, 5, Repealed: 1984, c.11 (1984-05-01)	
1984, c.56 .....	1984-07-19
1990, c.21 .....	1990-09-01
1998, c.31 .....	1998-06-01
Note: 2002, c.37, s.1, 3, 4, Repealed: 2003, c.18, s.11 (2003-04-11)	
Provincial Loans Act	
An Act to Amend, 1989, c.32 .....	1989-06-01
1996, c.40 .....	1996-10-01
Provincial Offences Procedure Act, 1987, c.P-22.1 .....	1991-05-01
An Act Respecting, 1990, c.22, s.43 .....	1991-04-29
1990, c.22, all remaining sections except 2(2), 24(3), 28(12), (16), 32, 33(2.1), 49(1), 50 .....	1991-05-01
1990, c.22, s.2(2), 24(3), 28(12), (16), 32, 33(2.1), 50 .....	1999-10-15
Note: 1990, c.22, s.49(1), Repealed: 2000, c.28, s.14 (2000-06-16)	
An Act to Amend, 2005, c.15 .....	2007-05-01
2007, c.33 .....	2007-12-01
2009, c.29 .....	2009-12-01
2011, c.16, s.1, 3, 4, 5, 12, 13, 15 .....	2013-10-01
Provincial Offences Procedure for Young Persons Act, 1987, c.P-22.2 .....	1991-05-01
Provision for Dependants Act	
An Act to Amend, 1997, c.8 .....	2000-02-01
Public Health Act, 1998, c.P-22.4 .....	2009-12-01
An Act to Amend, 2007, c.63 .....	2009-12-01
Public Hospitals Act	
An Act to Amend, 1976, c.49 .....	1976-08-31

**Schedule D**

<b>Title and Chapter</b>	<b>Effective Y-M-D</b>
1991, c.33 .....	1991-07-11
1988, c.72 .....	1992-09-01
<b>Public Service Labour Relations Act</b>	
An Act to Amend, 1988, c.73 .....	1989-04-01
1990, c.30, s.1(a), (g), (h), 4(d), 6, 30-38, 40, 48 .....	1991-01-10
1990, c.30, s.29 .....	1991-05-16
1991, c.53 .....	1991-05-16
1990, c.30, s.1(d), (i), 4(a)-(c), (e), 7, 8, 39, 42, 43, 47, 50, 51, 53 .....	1991-06-17
1998, c.7, s.9 .....	2006-04-01
Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick Act, s.30 .....	2006-03-31
<b>Public Service Superannuation Act</b>	
An Act to Amend, 1975, c.49, s.1, 8, 9 .....	1977-08-01
1976, c.50, s.5 .....	1981-06-04
1982, c.53 .....	1983-01-01
1983, c.71 (except s.3) .....	1984-01-02
1984, c.58, s.1(a), (c), (d), 2(b), 3-6 .....	1984-07-19
Note: 1989, c.33, Repealed: 1991, c.45 (1991-07-01)	
1991, c.45, s.1(b), 2, 4, 6 (relating to 10.2, 10.3, 10.6, 10.7), 7(a)(ii)-(iv), (b) .....	1993-01-01
Note: 1994, c.89, s.7, 8(b), Repealed: 1997, c.56, s.4 (1997-01-01)	
2008, c.16, s.3(b)-(e), 6 .....	2009-01-01
<b>Public Trustee Act, 2005, c.P-26.5</b>	
s.1-5, 6(1), (2)(d)-(i), 7-24, 26-30 .....	2008-06-01
s.6(2)(a)-(c), (3)-(6), 25 .....	2009-05-01
<b>Public Utilities Act</b>	
An Act to Amend, 1975, c.90 .....	1976-02-01
1976, c.51 .....	1976-11-17
1981, c.65 .....	1982-03-01
1989, c.59 .....	1990-01-01
1992, c.38, s.5 (relating to 9.2), 7 .....	1992-10-15
1997, c.33 .....	1997-11-01
2002, c.30 .....	2002-06-14
<b>Quarriable Substances Act, 1991, c.Q-1.1</b>	1993-04-01
An Act to Amend, 2004, c.14 .....	2004-08-01
<b>Quieting of Titles Act</b>	
An Act to Amend, 1983, c.74, s.1-5, 6(b), 7-9, 11-15, 16(a), 18 .....	1985-08-01
2000, c.11 .....	2003-06-01
<b>Radiological Health Protection Act, 1987, c.R-0.1</b>	1992-03-01
<b>Real Property Tax Act</b>	
An Act to Amend, 1977, c.44, s.3 (relating to cable television system) .....	1978-01-01
1979, c.61 (except s.7(1), (2)) .....	1979-09-01
1982, c.56, s.1-15 .....	1983-01-01
1983, c.76, s.1(b), 8(a) .....	1984-12-13
1986, c.68 .....	1987-06-01
1989, c.35, s.2-4 .....	1989-12-01
1990, c.52 .....	1991-08-29
1993, c.11, s.1(b), 2-10, 13(a) .....	1993-07-01
1993, c.11, s.11, 13(b) .....	1994-05-01
1994, c.71 .....	1995-01-12
1996, c.46, s.1-6, 7(a)-(c), (d)(ii), 8-25, 26(a), (b)(ii) .....	1996-06-01

**Schedule D**

<b>Title and Chapter</b>	<b>Effective Y-M-D</b>
1997, c.30 .....	1997-07-01
1999, c.34 .....	1999-06-01
2004, c.28, s.3.....	2008-11-28
An Act to Comply with the Request of The City of Saint John on Taxation of the LNG Terminal, s.9 .....	2006-02-16
An Act to Amend, 2007, c.54.....	2007-09-01
1993, c.11, s.12, 13(c) .....	2010-04-01
<b>Reciprocal Enforcement of Judgments Act</b>	
An Act to Amend, 2000, c.32.....	2003-09-01
<b>Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act, 1985, c.R-4.01 .....</b>	<b>1986-01-01</b>
<b>Recording of Evidence Act, 2009, c.R-4.5 .....</b>	<b>2009-12-01</b>
<b>Referendum Act, 2011, c.23 .....</b>	<b>2012-06-01</b>
<b>Regional Savings and Loans Societies Act, 1978, c.R-5.1 .....</b>	<b>1978-09-15</b>
An Act to Amend, 1981, c.68.....	1981-08-13
<b>Regional Savings and Loans Societies Federation Act, 1981, c.R-5.2 .....</b>	<b>1981-08-13</b>
<b>Registry Act</b>	
An Act to Amend, 1982, c.57, s.1 .....	1983-02-01
1983, c.78, s.4.....	1983-09-01
1983, c.78, s.5.....	1984-01-01
1983, c.78, s.2.....	1984-05-01
1983, c.78, s.8.....	1985-01-07
1986, c.69, s.6.....	1986-11-01
2008, c.20, s.1-8, 9(b), 10-12.....	2008-09-01
<b>Research and Productivity Council Act</b>	
An Act to Amend, 1996, c.21 .....	1997-01-01
<b>Residential Property Tax Relief Act</b>	
An Act to Amend, 1986, c.70.....	1987-01-01
<b>Residential Rent Review Act, 1975, c.R-10.1 .....</b>	<b>1976-02-02</b>
An Act to Amend, 1977, c.47.....	1977-07-15
<b>Residential Rent Review Act, 1983, 1983, c.R-10.11 .....</b>	<b>1983-07-15</b>
<b>Residential Tenancies Act, 1975, c.R-10.2 (except s.8(7)).....</b>	<b>1983-01-01</b>
An Act to Amend, 1983, c.82.....	1983-07-15
1987, c.52, s.2-7 .....	1987-10-01
1987, c.52, s.1.....	1988-01-01
1992, c.64 .....	1993-01-01
1999, c.3 .....	1999-08-01
Note: 1975, c.R-10.2, s.8(7), Repealed: 2000, c.28, s.15 (2000-06-16)	
2006, c.5 .....	2010-04-01
<b>Restricted Beverages Act, 1992, c.R-10.201 .....</b>	<b>1995-06-01</b>
<b>Retirement Plan Beneficiaries Act, 1982, c.R-10.21</b>	
An Act to Amend, 1992, c.16.....	1992-07-01
<b>Revenue Administration Act, 1983, c.R-10.22.....</b>	<b>1984-10-01</b>
An Act to Amend, 1986, c.71, s.3, 12(d).....	1986-10-01
1986, c.71, s.1, 2, 4, 5, 9-11, 12(b), (c).....	1987-02-01
1986, c.71, s.7, 8, 12(a) .....	1988-09-01
1989, c.36 .....	1989-06-22
1995, c.28 .....	1995-12-01
1994, c.72 .....	1996-01-01
1999, c.17 .....	2000-04-01
2002, c.46 .....	2003-08-01
<b>Revised Statutes 1973, An Act to Amend Certain Statutes Preparatory to the, 1973, c.74 .....</b>	<b>1974-11-19</b>
<b>Revised Statutes, 2011, An Act Respecting.....</b>	<b>2011-09-01</b>
<b>Right to Information Act, 1978, c.R-10.3.....</b>	<b>1980-01-01</b>
An Act to Amend, 1986, c.72.....	1988-04-01
1995, c.51 .....	1996-07-01

**Schedule D**

<b>Title and Chapter</b>	<b>Effective Y-M-D</b>
Right to Information Act, 2009, c.R-10.6	
s.1 as it relates to the definitions “applicant”, “Commissioner”, “employee”, “government body”, “head”, “health care body”, “information”, “law enforcement”, “Minister”, “officer of the Legislative Assembly”, “personal information”, “public body”, “public registry”, “record”, “review committee”, “third party”, paragraph (g) of the definition “educational body”, paragraphs (a) and (b) of the definition “local public body”, and s.2 to 99 .....	2010-09-01
s.1 as it relates to paragraphs (c)-(f), (f.1) and (h) of the definition “educational body”, paragraphs (a)-(c) of the definition “local government body” and paragraph (c) of the definition “local public body” .....	2012-07-17
s.1 as it relates to paragraphs (a) and (b) of the definition “educational body” .....	2012-10-01
s.1 as it relates to paragraph (d) of the definition “local government body” .....	2013-04-01
Rural Communities, An Act Respecting, 2005, c.7	
s.1-90, 92-93 .....	2005-07-15
s.91 .....	2006-07-20
Safer Communities and Neighbourhoods Act, 2010, c.S-0.5 .....	2010-05-07
An Act to Amend, 2010, c.18 .....	2010-05-07
Salvage Dealers Licensing Act	
An Act to Amend, 1975, c.55 .....	1975-10-22
1977, c.49 .....	1977-08-01
1978, c.50 .....	1979-01-01
1980, c.50 .....	1981-01-22
Scalers Act	
An Act to Amend, 2011, c.3 (Supp.) .....	2011-09-01
Schools Act, RSNB 1973, c.S-5	
An Act to Amend, 1976, c.54 .....	1976-07-01
1977, c.50, s.1-3, 6 .....	1977-07-01
1978, c.52 .....	1978-08-23
1979, c.65 .....	1979-07-01
1986, c.75, s.1-9 .....	1986-08-20
1986, c.75, s.10 .....	1987-04-01
1988, c.41 .....	1988-08-01
Schools Act, 1990, c.S-5.1 (except s.82) .....	1992-01-01
An Act to Amend, 1992, c.5, s.21 .....	1992-07-01
Note: 1990, c.S-5.1, s.82, Repealed: 1997, c.E-1.12, s.64 (1997-12-29)	
Seafood Processing Act, 2006, c.S-5.3 .....	2009-04-01
Seasonal Employment Act	
Note: 1966, c.102, Repealed: 2000, c.28, s.16 (2000-06-16)	
Securities Act, 2004, c.S-5.5 .....	2004-07-01
An Act to Amend, 2007, c.38, s.63, 64 .....	2007-07-20
2007, c.38, s.74-121, 163(a), (b), 163(d)(ii), (iii), (h), 194(a)(xxii), 197(e) .....	2008-02-01
2007, c.38, s.37(a), (c), 38-40, 42-46, 197(b) .....	2008-03-17
2007, c.38, s.36, 148, 149, 197(g) .....	2009-09-28
2008, c.22, s.1(a), 4, 5, 8-12, 16-23, 26-31, 34-45, 49-56, 59-61, 62(c), 63, 64(a)(iii)-(vi), (viii)-xvii), 65(a), (b), (d), (f)-(i) .....	2009-09-28
2007, c.38, s.1(b), (c), (d), 130-133, 197(f) .....	2010-04-30
Note: 2007, c.38, s.193, Repealed: 2008, c.22, s.66 (2008-04-30)	
Note: 2007, c.38, s.47, 194(a)(xiv), (xxxvii), 197(c), Repealed: 2011, c.43, s.46 (2011-12-21)	
Security Frauds Prevention Act	
An Act to Amend, 1982, c.59	
Note: 1982, c.59, Repealed: 1985, c.24 (1989-04-01)	
1985, c.24 .....	1989-04-01
1997, c.26 .....	1997-08-01
Securities Transfer Act, 2008, c.S-5.8 .....	2010-02-01
Senior Citizens Housing Act	
Note: 1968, c.53, Repealed: 2000, c.28, s.17 (2000-06-16)	

**Schedule D**

<b>Title and Chapter</b>	<b>Effective Y-M-D</b>
Service New Brunswick, An Act Respecting, 2002, c.29.....	2002-09-28
Sheep Protection Act	
An Act to Amend, 1996, c.78.....	2000-04-26
Shortline Railways Act	
An Act to Amend, 2011, c.4 (Supp.).....	2013-04-26
Small Business Investor Tax Credit Act, 2003, c.S-9.05.....	2003-08-01
Small Claims Act, 1997, c.S-9.1.....	1999-01-01
An Act to Amend, 2003, c.9.....	2004-01-01
An Act to Repeal, 2009, c.28 (as amended by 2009, c.51, s.2).....	2010-07-15
Note: 2002, c.14, s.1, 2, 4, Repealed: 2009, c.28, s.1 (2010-07-15)	
Small Claims Act, 2012, c.15	
s.18, 26.....	2012-08-01
s.1-17, 19-25, 27-49.....	2013-01-01
Social Services and Education Tax Act	
An Act to Amend, 1976, c.55.....	1976-08-18
1979, c.67 (except s.11(1)).....	1979-07-01
1980, c.52, s.7.....	1981-05-01
1983, c.85, s.2, 6.....	1984-01-04
1986, c.76 (except s.4(c)).....	1986-07-10
1987, c.56.....	1987-09-01
1987, c.55.....	1987-10-01
1988, c.43, s.1(a), 5.....	1988-07-21
1988, c.43, s.2(a)-(e), (g)-(i), 3, 6(a), 6(b), (iii), (iv), 6(c).....	1990-11-01
Note: 1989, c.62, s.1(a)(ii), (e), (f), 3, 4(c), 7, Repealed: 1993, c.35 (1993-05-07)	
1993, c.35, s.4, 5, 9(a), 10.....	1993-06-10
1993, c.47, s.1, 3(a).....	1994-02-15
1994, c.34, s.1, 3.....	1994-09-01
1993, c.47, s.2, 3(b).....	1994-11-01
Note: 1994, c.34, s.2, Repealed: 1995, c.27, s.3 (1995-04-13)	
1993, c.35, s.1(a).....	1995-05-01
1993, c.10, s.2, 3(a), 5.....	1995-05-18
1995, c.27, s.1, 2.....	1995-12-01
Social Welfare Act	
An Act to Amend, 1979, c.68.....	1979-08-23
Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act	
An Act to Amend, 1997, c.27, s.1-4, 5 (relating to 8-12, 15-22, 24-32), 6(3).....	2000-03-01
2008, c.35.....	2008-08-01
2009, c.43.....	2009-07-23
1997, c.27, s.5 (relating to 13, 14, 23), 6(1), (2).....	2010-06-01
Special Care Homes Act, 1975, c.S-12.1.....	1975-10-15
Special Corporate Continuance Act, 1999, c.S-12.01.....	2000-04-01
Species at Risk Act, 2012, c.6.....	2013-06-03
Standard Forms of Conveyances Act, 1980, c.S-12.2.....	1984-01-01
An Act to Amend, 1986, c.77 (except s.4).....	1987-05-06
1986, c.77, s.4.....	1987-07-13
Stationary Engineers Act	
An Act to Amend, 1975, c.91.....	1976-01-28
Statistics Act, 1984, c.S-12.3.....	1984-08-09
Statute Law Amendment Act 1982, 1982, c.3	
s.44.....	1983-09-01
Statute Law Amendment Act 1986, 1986, c.8.....	1986-07-30
Stock Savings Plan Act, 1989, c.S-14.2.....	1990-08-01
Succession Duty Act, 1934, c.12	
An Act to Repeal, 1983, c.88.....	1990-06-28

**Schedule D**

<b>Title and Chapter</b>	<b>Effective Y-M-D</b>
Succession Law Amendment Act, 1991, c.62 .....	1993-06-01
Summary Convictions Act	
An Act to Amend, 1978, c.56, s.5 .....	1979-03-01
1978, c.56, s.1-4 .....	1979-09-01
1990, c.59 .....	1991-01-01
Sunday Shopping, An Act Respecting, 2004, c.24 .....	2004-12-01
Support Enforcement Act (except s.24, 31(5), 38) .....	2008-02-11
Note: 2005, c.S-15.5, s.26(9), (10), Repealed: 2007, c.37, s.12 (2007-05-30)	
Survivorship Act, 1991, c.S-20.....	1993-06-01
Taxation of the LNG Terminal, An Act to Comply with the Request of The City of Saint John on.....	2006-02-16
Taxpayer Protection Act, 2003, c.T-0.5.....	2005-03-30
Teachers' Pension Act	
An Act to Amend, 1982, c.63 .....	1982-07-01
1982, c.64 .....	1983-01-01
1983, c.90 (except s.3).....	1984-01-02
1984, c.65 .....	1984-07-19
1989, c.40, s.3.....	1990-07-19
Note: 1989, c.40, s.4, 5, Repealed: 1991, c.44 (1991-05-09)	
1999, c.44, s.1(b), 2(a), (b)(i), (ii), (iv), (vi), s.3-7, 9-16.....	2000-07-01
Note: 1999, c.44, s.2(b)(iii), (v), 8(a), Repealed: 2000, c.36, s.4 (2000-07-01)	
Theatres, Cinematographs and Amusements Act	
An Act to Amend, 1985, c.69, s.7(b)-(e).....	1985-08-08
1985, c.69, s.7(a), 8, 10 .....	1986-01-01
1986, c.79 .....	1986-07-10
Note: 1985, c.69, s.1-6, 9; Repealed: 1988, c.F-10.1 (1989-07-01)	
Timber Drivers Act	
An Act to Repeal, 1966, c.112.....	1984-02-27
Title to Certain Lands in Charlotte County, An Act to Clarify, 1986, c.5.....	1988-11-03
Tobacco Damages and Health Care Costs Recovery Act, 2006, c.T-7.5.....	2008-03-07
Tobacco Sales Act, 1993, c.T-6.1 .....	1994-10-20
An Act to Amend, 1999, c.1 .....	1999-06-01
Tobacco Tax Act	
An Act to Amend, 1981, c.75, s.3, 4(a).....	1981-07-01
1983, c.91, s.1, 3(b).....	1983-09-15
1984, c.66, s.2(a), (b).....	1984-12-13
1986, c.80 .....	1986-07-10
1992, c.44, s.2-6 .....	1992-05-28
1992, c.56 .....	1992-07-01
1994, c.29, s.1-4, 8 .....	1994-12-04
1999, c.16, s.2, 3, 4(c), (d), (e), 6, 7(a), (b) (relating to (f.02)), 8.....	2000-06-01
2002, c.48 .....	2003-08-01
Tourism Development Act	
An Act to Amend, 1976, c.57 .....	1976-08-01
Trade Schools Act	
An Act to Amend, 1987, c.60	
Note: 1987, c.60, s.11, Repealed: 1990, c.61, s.139 (1991-05-01)	
1987, c.60, Repealed: 1996, c.71, s.19 (1996-12-19)	
Transportation of Primary Forest Products Act, 1999, c.T-11.02.....	2002-04-15
An Act to Amend, 2011, c.14.....	2011-07-13
Treatment of Intoxicated Persons Act	
Note: 1973, c.T-11.1, Repealed: 2000 c.28, s.19 (2000-06-16)	
Trespass Act, 1983, c.T-11.2.....	1983-12-01
An Act to Amend, 1985, c.70.....	1985-10-01
1989, c.42 .....	1990-07-01

**Schedule D**

<b>Title and Chapter</b>	<b>Effective Y-M-D</b>
Trust, Building and Loan Companies Licensing Act	
An Act to Amend, 1980, c.53.....	1980-11-01
1983, c.92, s.3, 4.....	1983-09-08
Note: 1987, c.61, Repealed: 2000 c.28, s.20 (2000-06-16)	
Trustees Act	
An Act to Amend, 1975, c.63.....	1975-09-15
Underground Storage Act, 1978, c.U-1.1.....	1978-07-24
University of New Brunswick Act	
An Act to Amend, 1974, c.12.....	1974-07-01
1977, c.54.....	1977-11-15
Unsightly Premises Act	
An Act to Amend, 1975, c.64.....	1975-10-22
Vacation Pay Act	
An Act to Amend, 1982, c.65.....	1982-07-08
Victims Services Act, 1987, c.V-2.1	
s.1-7, 17, 19-21, 23-26.....	1989-05-01
s.8-10, 11(1), (2), 12-16, 18.....	1991-04-29
Note: 1987, c.V-2.1, s.11(3), Repealed: 2005, c.19 (2005-12-01)	
An Act to Amend, 1990, c.14.....	1991-04-26
1996, c.36.....	1996-08-30
2005, c.19.....	2005-12-01
s.22.....	2007-06-01
Vital Statistics Act, 1979, c.V-3.....	1979-09-04
An Act to Amend, 1987, c.63, s.3, 4(a), (b), (e), (f), 5-12.....	1988-02-11
1987, c.63, s.2, 4(c), (d).....	1988-12-09
1993, c.27.....	1994-10-15
1996, c.24.....	1996-11-01
2000, c.24.....	2000-05-01
Vital Statistics, An Act Respecting, 2011, c.37.....	2013-03-31
Wills Act	
An Act to Amend, 1997, c.7.....	2001-04-01
Winding-up Act	
An Act to Amend, 2002, c.16.....	2002-09-28
Workers' Compensation Act	
An Act to Amend, 1978, c.61.....	1979-01-01
1979, c.73.....	1979-07-12
1980, c.56, s.1, 4, 5, 7, 8(b), 9-11, 13-16.....	1980-09-01
1980, c.56, s.2, 3, 6, 8(a), 12.....	1981-01-01
1981, c.80 (except s.15 as it relates to 38.2(3), 38.4, 38.9, 38.10(1)).....	1982-01-01
1981, c.80, s.15 (relating to 38.10(1)).....	1982-01-01
Note: 1981, c.80, s.15 (relating to 38.4), Repealed: 1982, c.67, s.4(b) (1982-05-18)	
1981, c.80, s.15 (relating to 38.9), Repealed: 1982, c.67, s.4(c) (1982-05-18)	
1981, c.80, s.15 (relating to 38.2(3)).....	1982-07-29
1987, c.64, s.6, 8-16.....	1987-07-15
1987, c.64, s.1-5, 7, 17.....	1987-09-01
1989, c.65, s.1-16, 18-25.....	1990-01-01
Note: 2007, c.75, Repealed: 2009, c.F-12.5, s.63 (2009-06-19)	
Workplace Health, Safety and Compensation Act	
An Act to Amend, 2008, c.54.....	2009-02-19
Youth Assistance Act	
An Act to Amend, 1976, c.24.....	1976-08-01
Youth Assistance Act, 1984, c.Y-2.....	1986-05-01
An Act to Amend, 1985, c.72.....	1986-05-01
1994, c.23.....	1998-08-01

**ANNEXE D**

**LOIS ET PARTIES DE LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC AYANT FAIT L'OBJET  
D'UNE PROCLAMATION AU 31 DÉCEMBRE 2013**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>En vigueur A-M-J</b>
Accès et la protection en matière de renseignements sur la santé, 2009, c.P-7.05 .....	2010-09-01
Accidents du travail, Loi sur les	
Loi modifiant, 1978, c.61 .....	1979-01-01
1979, c.73 .....	1979-07-12
1980, c.56, art.1, 4, 5, 7, 8b), 9-11, 13-16 .....	1980-09-01
1980, c.56, art.2, 3, 6, 8a), 12 .....	1981-01-01
1981, c.80 (sauf art.15 en ce qui concerne 38.2(3), 38.4, 38.9, 38.10(1)) .....	1982-01-01
1981, c.80, art.15 (afférent à 38.10(1)) .....	1982-01-01
Note : 1981, c.80, art.15 (afférent à 38.4), Abrogé : 1982, c.67, art.4b) (1982-05-18)	
Note : 1981, c.80, art.15 (afférent à 38.9), Abrogé : 1982, c.67, art.4c) (1982-05-18)	
1981, c.80, art.15 (afférent à 38.2(3)) .....	1982-07-29
1987, c.64, art.6, 8-16 .....	1987-07-15
1987, c.64, art.1-5, 7, 17 .....	1987-09-01
1989, c.65, art.1-16, 18-25 .....	1990-01-01
Note : 2007, c.75, Abrogé : 2009, c.F-12.5, art.63 (2009-06-19)	
Accidents mortels, Loi sur les	
Loi modifiant, 1986, c.36 .....	1988-02-15
1992, c.58 .....	1993-01-01
Actes d'intrusion, Loi sur les, 1983, c.T-11.2 .....	1983-12-01
Loi modifiant, 1985, c.70 .....	1985-10-01
1989, c.42 .....	1990-07-01
Actes de vente, Loi sur les	
Loi modifiant, 1986, c.16 .....	1986-11-01
Administration du revenu, Loi sur l', 1983, c.R-10.22 .....	1984-10-01
Loi modifiant, 1986, c.71, art.3, 12d) .....	1986-10-01
1986, c.71, art.1, 2, 4, 5, 9-11, 12b), c) .....	1987-02-01
1986, c.71, art.7, 8, 12a) .....	1988-09-01
1989, c.36 .....	1989-06-22
1995, c.28 .....	1995-12-01
1994, c.72 .....	1996-01-01
1999, c.17 .....	2000-04-01
2002, c.46 .....	2003-08-01
Adoption, Loi sur l', LRNB 1973, c.A-3	
art.4-7, 12(2), 13(2), 18, 32 .....	1974-02-01
Note : 1973, c.A-3, Abrogé : 1980, c.C-2.1 (1981-09-01)	
Adoption internationale, Loi sur l'	
Loi modifiant, 2007, c.21 .....	2009-01-05
Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick, Loi sur l' .....	2006-03-31
Agence des services internes du Nouveau-Brunswick, Loi de l', 2010, N-6.005 .....	2010-05-01
Aide à la jeunesse, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1976, c.24 .....	1976-08-01
Aide à la jeunesse, Loi sur l', 1984, c.Y-2 .....	1986-05-01
Loi modifiant, 1985, c.72 .....	1986-05-01
1994, c.23 .....	1998-08-01
Aide aux municipalités, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1977, c.34 .....	1977-08-31



## Annexe D

Titre et chapitre	En vigueur A-M-J
1982, c.40.....	1983-01-01
1986, c.58.....	1986-09-24
Aide financière aux étudiants du postsecondaire, Loi sur l', 2007, c.P-9.315.....	2008-01-01
Aide juridique, Loi sur l', LRNB 1973, c.L-2	
art.12(1)c)-f), 12(2), (7)-(9).....	1981-07-01
Loi modifiant, 2004, c.38, art.1.....	2004-08-03
2005, c.8.....	2005-12-12
Aménagement des exploitations agricoles, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1985, c.28.....	1985-11-30
Amendes qui se rapportent aux infractions provinciales, Loi concernant les, 2004, c.30.....	2004-08-01
Apprentissage et la certification professionnelle, Loi sur l', LRNB 1973, c.A-9.1	
Loi modifiant, 1988, c.55, art.3b)-d), 4, 5, 7.....	1992-03-26
1996, c.53, art.1a)(iii), (iv), f), 3-5, 6c), 7b), c), e)-g), 14, 15, 18, 20.....	1997-04-01
1996, c.53, art.1a)(i), (ii), (v)-(vii), b)-e), 2, 6a), b), 7a), d), 8-13, 16, 17, 19, 21(1), (2), 22, 24.....	1997-11-10
Apprentissage et la certification professionnelle, Loi sur l', 2012, c.19.....	2012-07-31
Arbitrage, Loi sur l'.....	1995-01-01
Archives, Loi sur les, 1977, c.A-11.1.....	1977-06-29
Loi modifiant, 1986, c.11.....	1986-10-01
Arrangements préalables de services de pompes funèbres, Loi sur les	
Loi modifiant, 1986, c.66.....	1988-05-01
1994, c.26.....	1994-10-15
2006, c.20, modifiée par la Loi modifiant 2008, c.13, art.2(2).....	2010-07-31
2008, c.13, art.2(2).....	2010-07-31
Arrestations et interrogatoires, Loi sur les	
Loi modifiant, 1977, c.5.....	1978-01-11
1982, c.5, art.1, 3.....	1984-05-01
Ascenseurs et les monte-charge, Loi sur les, LRNB 1973, c.E-6	
Loi modifiant, 1981, c.22.....	1982-02-11
1996, c.4, art.1a), d), e), 3-9.....	1996-06-03
Assainissement de l'air, Loi sur l', 1997, c.C-5.2 (sauf art.8, 12, 13(3), 16, 31).....	1997-12-15
art.31.....	1998-07-01
art.8, 12, 13(3), 16.....	2002-03-31
Loi modifiant, 2002, c.27.....	2009-11-01
Assainissement de l'eau, Loi sur l', 1989, c.C-6.1	
art.1-10, 11(1), 12-40.....	1990-07-01
art.11(2), 3.....	1994-02-15
Loi modifiant, 1989, c.53.....	1990-07-01
1990, c.35.....	1990-07-01
1992, c.76.....	1993-02-15
1993, c.19.....	1993-06-06
2002, c.26.....	2009-11-01
Assainissement de l'environnement, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1975, c.12 (sauf art.4, 6, 12, 13).....	1976-08-01
1976, c.19.....	1976-08-01
1975, c.12, art.4, 6, 12, 13.....	1976-12-01
1983, c.17, art.6.....	1987-07-13
1985, c.6, art.4.....	1987-07-13
1989, c.52, art.1-22, 23a)-e), h), i), k), l), n), o), 24-29.....	1990-07-01
1994, c.91.....	1995-08-01
1996, c.50.....	1996-08-07
Note : 1989, c.52, art.23f), g), j), m), Abrogé : 2000, c.28, art.1 (2000-06-16)	
2002, c.25.....	2009-05-29
2010, c.19.....	2010-04-28

**Annexe D**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>En vigueur A-M-J</b>
Assemblée législative, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1977, c.30 (sauf art.2).....	1977-08-01
1977, c.30, art.2.....	1979-04-01
1978, c.34, art.2.....	1984-04-01
Note : 1988, c.49, art.1; Abrogé : 1995, c.22 (1995-04-13)	
Association des avocats, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1978, c.7.....	1978-11-01
Associations co-opératives, Loi sur les, 1978, c.C-22.1.....	1979-04-01
Loi modifiant, 1985, c.9, art.1.....	1985-07-18
Assurance-récolte, Loi sur l', LRNB 1973, c.C-35	
art.1, 2a)-f), h), i), 3, 7.....	1995-09-01
Loi modifiant, 2008, c.46.....	2009-04-01
Assurances, Loi sur les	
Loi modifiant, 1975, c.81.....	1976-02-01
1976, c.34, art.2-4.....	1976-09-01
1974, c.22 (Supp.), art.8.....	1977-04-01
1976, c.34, art.1, 5-11.....	1979-01-01
1978, c.30, art.5.....	1979-01-01
1980, c.27, art.6.....	1980-03-01
1980, c.27, art.8.....	1980-11-01
1982, c.32, art.2-4.....	1982-08-01
1982, c.32, art.1.....	1984-01-01
1986, c.48.....	1986-11-01
1989, c.17.....	1990-03-01
1989, c.15.....	1990-10-01
1993, c.8.....	1993-09-01
1988, c.20.....	1995-02-01
1993, c.22.....	1995-02-01
1996, c.55.....	1997-01-01
1997, c.46.....	1997-05-01
2003, c.22, art.2, 8.....	2003-05-01
2003, c.22, art.3.....	2003-07-01
2004, c.36, art.1, 2 (sauf en ce qui concerne 19.8), 5, 8, 9, 15, 16, 22, 23, 24.....	2004-10-15
2004, c.36, art.11, 12.....	2004-12-10
2004, c.36, art.3, 6, 7, 10, 13, 14, 26, 27.....	2005-01-01
2004, c.36, art.4.....	2005-12-01
2004, c.36, art.2 (afférent à 19.8).....	2009-02-01
«Barbers Act», Loi intitulée	
Note : 1959, c.4, Abrogé : 2001, c.6, art.3 (2001-06-01)	
Bénéficiaires de régime de retraite, Loi sur les, 1982, c.R-10.21	
Loi modifiant, 1992, c.16.....	1992-07-01
Bien-être de l'enfance, Loi sur le, LRNB 1973, c.C-4	
art.11(1)-(3), 12, 13, 15.....	1974-02-01
Note : LRNB 1973, c.C-4, Abrogé : 1980, c.C-2.1 (1981-09-01)	
Bien-être social, Loi sur le	
Loi modifiant, 1979, c.68.....	1979-08-23
Biens, Loi sur les	
Loi modifiant, 1987, c.44.....	1988-02-15
Biens matrimoniaux, Loi sur les, 1980, c.M-1.1.....	1981-01-01
Boissons restreintes, Loi sur les, 1992, c.R-10.201.....	1995-06-01
Caisses d'entraide économique, Loi sur les, 1978, c.R-5.1.....	1978-09-15
Loi modifiant, 1981, c.68.....	1981-08-13
Caisses populaires, Loi sur les, 1977, c.C-32.1.....	1978-03-01
Loi modifiant, 1991, c.38.....	1991-09-01

**Annexe D**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>En vigueur A-M-J</b>
Caisses populaires, Loi sur les, 1992, c.C-32.2 .....	1994-01-31
Loi modifiant, 2008, c.26 .....	2008-10-31
Loi modifiant, 2010, c.36, art.1-8, 10-111, 113.....	2011-01-01
Centre communautaire Sainte-Anne, Loi sur le, 1977, c.C-1.1, voir 1977, c.48 .....	1977-06-22
Loi modifiant, 1986, c.19 .....	1987-02-11
Certains services dans les services publics, Loi assurant la continuation de Note : 2001, c.1, Abrogé : 2001, c.6, art.8 (2001-06-01)	
Cessions de créances comptables, Loi sur les	
Loi modifiant, 1986, c.14 .....	1986-11-01
Changement de nom, Loi sur le, 1987, c.C-2.001 .....	1988-04-01
Loi modifiant, 1993, c.28, art.2, 3 .....	1993-07-15
1993, c.28, art.1, 4, 5 .....	1993-10-01
1994, c.77 .....	1995-03-15
1995, c.11 .....	1995-07-01
1998, c.18.....	1998-11-01
Note : 1977, c.M-11.1, art.27, Abrogé : 2000, c.28, art.8(1) (2000-06-16) 1978, c.38, art.8, Abrogé : 2000, c.28, art.8(2) (2000-06-16)	
Chasse, Loi sur la	
Loi modifiant, 1978, c.25 .....	1978-07-24
Chemins de fer de courtes lignes, Loi sur le	
Loi modifiant, 2011, c.4 (suppl.) .....	2013-04-26
Collège communautaire du Nouveau-Brunswick, Loi sur le	
Loi modifiant, 1974, c.35 (Supp.) .....	1974-06-26
Collège communautaire du Nouveau-Brunswick, Loi sur le, 1980, c.N-4.01 .....	1980-10-02
Loi modifiant, 1983, c.57 .....	1983-08-22
1986, c.59 .....	1986-09-01
1988, c.27 .....	1988-10-01
Collèges communautaires du Nouveau-Brunswick, Loi sur les, 2010, c.N-4.05.....	2010-05-29
Commerce et la technologie, Loi sur le	
Loi modifiant, 1992, c.39 .....	1992-09-01
1992, c.67, art.4a), 11a).....	1993-03-01
Commerce et le développement, Loi sur le, 1975, c.C-8.1 .....	1976-10-01
Loi modifiant, 1987, c.12 .....	1987-09-01
Commercialisation des produits de ferme, Loi sur la	
Loi modifiant, 1997, c.31 (sauf art.4a)(iii)(en ce qui concerne 6(1)e)), 4b)(i), 9).....	1998-08-17
Note : 1997, c.31, art.4a)(iii) (afférent à 6(1)e)), 4b)(i), 9, Abrogé : 1999, c.N-1.2, art.123 (1999-04-15)	
Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick, Loi sur la, 1973, c.A-7.1 ..	1978-02-22
Commission de l'aménagement agricole, le Conseil de développement des pêches et de l'aquaculture du Nouveau-Brunswick et le transfert des responsabilités au titre des programmes d'aide financière, Loi concernant la, 2009, c.36 .....	2009-09-15
Commission de l'énergie et des services publics, Loi sur la, 2006, c.-E-9.18 art. 1-48(1), 49-79, 81-83e), 83g)-84, 86-104 .....	2007-02-01
Note : 2006, c-E-9.18, art.48, 85, Abrogé : 2007, c.34, art.11, 16 (2007-05-30)	
Loi modifiant, 2013, c.29 .....	2013-11-04
Commission de l'hygiène et de la sécurité au travail, Loi sur la, 1980, c.O-0.01 .....	1980-09-01
Loi modifiant, 1991, c.63 .....	1991-08-29
Commission de la santé mentale du Nouveau-Brunswick, Loi sur la, 1989, c.M-10.1 .....	1990-04-01
Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail, Loi sur la	
Loi modifiant, 2008, c.54 .....	2009-02-19
Commission des courses attelées, Loi sur la, 1990, c.H-1.1 .....	1990-10-15
Commission des courses attelées des provinces Maritimes, Loi sur la, 1993, c.M-1.3 .....	1994-04-01
Loi modifiant, 2002, c.51 .....	2003-03-01
Commission des installations régionales du Grand Saint John, Loi de la, 1998, c.G-5.1.....	1998-04-01

**Annexe D**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>En vigueur A-M-J</b>
Communautés rurales, Loi concernant les, 2005, c.7	
art.1-90, 92-93 .....	2005-07-15
art.91 .....	2006-07-20
Compagnies, Loi sur les	
Loi modifiant, 1981, c.12, art.5-7, 9, 11 .....	1981-10-01
1981, c.12, art.1-4, 8, 10, 12-16 .....	1982-01-01
2002, c.15 .....	2002-09-28
Compagnies de cimetièrre, Loi sur les	
Loi modifiant, 1977, c.7 .....	1977-08-01
1984, c.18 .....	1987-09-23
Compagnies de prêt et de fiducie, Loi sur les, 1987, c.L-11.2 (sauf art.198b)).....	1992-07-01
Note : art.198b), Abrogé : 2001, c.6, art.4 (2001-06-01)	
Loi modifiant, 1996, c.81 .....	1997-09-01
Concordance certaines Lois de la Législature avec la charte canadienne des droits et libertés, Loi mettant en,	
1983, c.4	
art.16.....	1984-04-01
Concordance certaines lois de la province avec la Charte canadienne des droits et libertés, Loi de 1985	
mettant en, 1985, c.41	
art.3-6, 8 .....	1985-10-01
art.2, 9.....	1987-05-01
Concordance certaines lois de la province avec la Charte canadienne des droits et libertés (2), Loi de 1985	
mettant en, 1985, c.42.....	1985-12-02
Concordance certaines lois de la province avec la Charte canadienne des droits et libertés, Loi de 1986	
mettant en, 1986, c.6.....	1988-12-01
Conditionnement des boissons, Loi sur le, 1977, c.B-2.1.....	1978-10-01
Condominiums, Loi sur les	
Loi modifiant, 1982, c.17 .....	1982-07-01
Confirmation du bornage, Loi sur la, 1994, c.B-7.2 .....	1996-01-01
Confiscation civile, Loi sur la, 2010, c.C-4.5 .....	2010-06-15
Conflits d'intérêts des députés et des membres du Conseil exécutif, Loi sur les, 1999, c.M-7.01	
art.22, 26.....	2000-02-01
art.1-21, 23-25, 27-45 .....	2000-05-01
Congés payés, Loi sur les	
Loi modifiant, 1982, c.65 .....	1982-07-08
Conseil consultatif de la jeunesse du Nouveau-Brunswick, Loi créant le, 2003, c.N-3.06 .....	2003-10-20
Conseil de la recherche et de la productivité, Loi sur le	
Loi modifiant, 1996, c.21 .....	1997-01-01
Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé, Loi créant le, 2008, c.N-5-105 .....	2008-09-01
Conseil exécutif, Loi sur le	
Loi modifiant, 2011, c.7 (suppl.) .....	2011-09-01
Conseil sur le développement et la commercialisation de la pomme de terre, Loi du, 1988, c.P-9.32.....	1989-02-01
Conservation du patrimoine, Loi sur la, 2008, c.H-4.05.....	2010-08-19
Contestations d'élections, Loi sur les	
Loi modifiant la Loi électorale, art.6.....	2006-08-01
Contrats de construction de la Couronne, Loi sur les	
Loi modifiant, 1981, c.19 .....	1981-10-01
Contrôle des loyers de locaux d'habitation, Loi sur le, 1975, c.R-10.1 .....	1976-02-02
Loi modifiant, 1977, c.47 .....	1977-07-15
Conversion au système métrique, Loi sur la, 1977, c.M-11.1	
art.1-3 .....	1977-08-10
Annexe A :	
art.3.....	1977-08-01
art.4(1), 19a), b).....	1977-08-24
art.1, 2, 4(3), (4), 10, 11, 16, 17f), h)-j), u), hh), ss), ccc), ddd) .....	1977-09-06
art.18.....	1977-09-06

**Annexe D**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>En vigueur A-M-J</b>
art.12.....	1977-09-14
Note : art.28, Abrogé : 1978, c.58 (1978-04-05)	
art.4(2), (5), 19c-k), 20.....	1979-07-01
art.29.....	1979-07-12
art.6, 14, 24.....	1979-11-01
art.0.1, 4.1, 7.1-7.4, 15.1, 15.2, 24.1.....	1980-05-29
art.17 (sauf (rr) en ce qui concerne 233(4)).....	1980-07-03
Note : art.17 rr) (afférent à 233(4)), Abrogé : 1979, c.43 (1980-07-03)	
art.9.....	1981-01-29
art.21, 23.....	1989-01-02
Note : art.7, Abrogé : 1995, c.45, art.24 (1995-04-13)	
art.5, Abrogé : 1999, c.N-1.2, art.118 (1999-04-15)	
art.27, Abrogé : 2000, c.28, art.8(1) (2000-06-16)	
art.8, 22, 26, Abrogé : 2001, c.6, art.5(1) (2001-06-01)	
Loi modifiant, 1978, c.38, art.1, 2, 4, 5, 9.....	1980-05-29
1978, c.38, art.6 (afférent à 233(3)).....	1980-07-03
Note : 1978, c.38, art.8, Abrogé : 2000, c.28, art.8(2) (2000-06-16)	
1978, c.38, art.7, Abrogé : 2001, c.6, art.5(2) (2001-06-01)	
1979, c.43.....	1980-07-03
Coopération économique des maritimes, Loi sur la, 1992, c.M-1.11.....	1992-06-29
Coroners, Loi sur les	
Loi modifiant, 1999, c.11.....	1999-05-01
2008, c.18.....	2008-09-01
Corporation d'information géographique du Nouveau-Brunswick, 1989, c.N-5.01.....	1990-03-31
Loi modifiant, 1998, c.12.....	1998-04-01
Corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick, Loi sur la 1982, c.N-6.2.....	1983-02-01
Corporations commerciales, Loi sur les, 1981, c.B-9.1	
PARTIES I, XVI, XVII.....	1981-10-01
PARTIES II-XV.....	1982-01-01
Loi modifiant, 1985, c.5.....	1986-03-01
1989, c.6.....	1989-11-01
1993, c.52.....	1994-04-01
Corporations étrangères résidentes, Loi sur les, 1984, c.F-19.1	
Loi modifiant, 1990, c.10, art.2, 3.....	1990-12-01
1990, c.10, art.1, 4-6.....	1992-04-01
Correction de lois, Loi de 1986 portant, 1986, c.8.....	1986-07-30
Corrections de lois, Loi de 1982 portant, 1982, c.3	
art.44.....	1983-09-01
Cour de comté, Loi sur la, LRNB 1973, c.C-30	
art.24(1).....	1974-01-01
Loi modifiant, 1975, c.16.....	1975-07-16
Cour des successions, Loi sur la, 1982, c.P-17.1.....	1984-05-01
Loi modifiant, 1994, c.66.....	1996-06-01
1997, c.10.....	1997-07-01
1986, c.4, art.41(1), (2), (3), (4), (5)a), (7).....	2001-09-01
Cour provinciale, Loi sur la, LRNB 1973, c.P-21	
art.9.....	1975-03-01
Loi modifiant, 1974, c.39 (Supp.), art.4.....	1974-07-01
Note : 1983, c.69, art.4, 5, Abrogé : 1984, c.11 (1984-05-01)	
1984, c.56.....	1984-07-19
1990, c.21.....	1990-09-01
1998, c.31.....	1998-06-01
Note : 2002, c.37, art.1, 3, 4, Abrogé : 2003, c.18, art.11 (2003-04-11)	
Crédit d'impôt pour les investisseurs dans les petites entreprises, Loi sur le, 2003, c.S-9.05.....	2003-08-01

**Annexe D**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>En vigueur A-M-J</b>
Curateur public, Loi sur le, 2005, c.P-26.5	
art.1-5, 6(1), (2)d)-i), 7-24, 26-30.....	2008-06-01
art.6(2)a)-c), 3-6, 25 .....	2009-05-01
Défenseur du consommateur en matière d'assurances, Loi sur le, 2004, c.C-17.5 .....	2005-01-01
Défenseur des enfants et de la jeunesse, Loi sur le, 2004, c.C-2.5	
Loi modifiant, 2006, c.23 .....	2006-07-20
Dégrèvement d'impôt applicable aux résidences, Loi sur le	
Loi modifiant, 1986, c.70 .....	1987-01-01
Développement des pêches, Loi sur le, 1977, c.F-15.1 .....	1978-03-01
Développement du tourisme, Loi sur le	
Loi modifiant, 1976, c.57 .....	1976-08-01
Dévolution des successions, Loi sur la	
Loi modifiant, 1977, c.18 .....	1978-01-11
Dimanche, Loi sur le, LRNB 1973, c.L-13, art.2(1)o), (4), 3a).....	1974-09-16
Distribution du gaz, Loi sur la, 1981, c.G-2.1 .....	1981-08-01
Note : 1981, c.G-2.1, Abrogé : 1999, c.G-2.11, art.101 (1999-03-12)	
Distribution du gaz, Loi de 1999 sur la	
Loi modifiant, 2003, c.16 .....	2003-05-22
Loi modifiant, 2006, c.3 .....	2006-10-27
Loi modifiant, 2011, c.56 .....	2012-01-18
Divulgarion du coût du crédit, Loi sur la	
Loi modifiant, 1990, c.38, art.2, 3, 12a), m).....	1991-07-01
Note : 1987, c.14, Abrogé : 2000, c.28, art.2(2) (2000-06-16)	
1990, c.38, art.1, 4-11, 12b)-l), 13, Abrogé : 2000, c.28, art.2(2) (2000-06-16)	
Divulgarion du coût du crédit, Loi sur la, 2002, c.C-28.3 .....	2010-09-15
Loi modifiant, 2008, c.12 .....	2010-09-15
Dons de tissus humains, Loi sur les, 2004, c.H-12.5	
art.1-6, 7(2)-14 .....	2005-04-29
Droit à l'information, Loi sur le, 1978, c.R-10.3.....	1980-01-01
Loi modifiant, 1986, c.72 .....	1988-04-01
1995, c.51 .....	1996-07-01
Droit à l'information et la protection de la vie privée, Loi sur le, 2010, c.R-10.6	
art.1 se rapportant aux définitions des termes « auteur de la demande », « commissaire », « employé », « organisme gouvernemental », « responsable d'un organisme public », « organisme de soins de santé », « renseignements », « exécution de la loi », « ministre », « fonctionnaire de l'Assemblée législative », « renseignements personnels », « organisme public », « registre public », « document », « comité d'évaluation » et « tiers », à l'alinéa g) de la définition du terme « organisme d'éducation » et aux alinéas a) et b) de la définition du terme « organisme public local », art.2 à 99 .....	2010-09-01
art.1 se rapportant aux alinéas c)-f), f-1) et h) de la définition du terme « organisme d'éducation », aux alinéas a)-c) de la définition du terme « organisme d'administration locale » et alinéa c) de la définition du terme « organisme public locale » .....	2012-07-17
art.1 se rapportant aux alinéas a) et b) de la définition du terme « organisme d'éducation » .....	2012-10-01
art.1 se rapportant à la alinéa d) de la définition du terme « organisme d'administration locale » .....	2013-04-01
Droit successoral, Loi modifiant le, 1991, c.62 .....	1993-06-01
Écoles de métiers, Loi sur les	
Loi modifiant, 1987, c.60	
Note : 1987, c.60, art.11, Abrogé : 1990, c.61, art.139 (1991-05-01)	
1987, c.60, Abrogé : 1996, c.71, art.19 (1996-12-19)	
Éducation, Loi sur l', 1997, c.E-1.12 (sauf art.63).....	1997-12-29
Loi relative à, 1997, c.42 .....	1997-12-29
Loi modifiant, 2000, c.52, art.34 (afférent à 38(2)b)(vi)), 70.....	2001-01-22
2000, c.52, art.2a), c), 30, 43, 62a), b)(vii), (xxv), c), 69 .....	2001-03-15
art.63.....	2006-12-07
Élections municipales, Loi sur les, 1979, c.M-21.01 .....	1979-08-01
Loi modifiant, 1985, c.52, art.7 .....	1986-02-01

**Annexe D**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>En vigueur A-M-J</b>
1994, c.94 .....	1995-03-02
1997, c.54 .....	1998-02-28
Élections Nouveau-Brunswick, Loi concernant, 2007, c.55, art.1(2)-(6), (10), 2(12), (13), 3 .....	2008-01-17
Électorale, Loi	
Loi modifiant, 1978, c.17 .....	1978-07-31
1980, c.17 .....	1981-03-15
1985, c.45 .....	1986-06-25
1997, c.53, art.1, 3-16, 18-21 .....	1997-02-28
Note : 1997, c.53, art.2, 17, Abrogé : 1998, c.32, art.84 (1998-02-27)	
Loi modifiant, 2005, c.11 .....	2006-08-01
2006, c.6 .....	2006-08-16
Électricité, Loi sur l', 2003, c.E-4.6	
art.4 .....	2004-02-01
art.1-3, 6-79, 81-98, 99(1), 100-155, 158-174, 175(1)(a), (c), (d), (2), (3), 176-179 .....	2004-10-01
art.156 .....	2005-05-09
art.80 .....	2005-10-13
Loi modifiant, 2007, c.77 .....	2008-01-31
Loi modifiant, 2011, c.47 .....	2012-01-18
Électricité, Loi sur l', 2013, c.7 .....	2013-10-01
Élevage du bétail, Loi sur l', 1999, c.L-11.01 .....	1999-05-01
Emprunts de 1989, Loi sur les, 1989, c.5 .....	1989-09-29
Emprunts de capitaux par les municipalités, Loi sur les	
Loi modifiant, 1978, c.40 .....	1978-07-12
1982, c.41 .....	1982-10-05
Emprunts de la province, Loi sur les	
Loi modifiant, 1989, c.32 .....	1989-06-01
1996, c.40 .....	1996-10-01
Énergie électrique, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1977, c.19, art.1 .....	1981-01-08
1977, c.19, art.2, 3 .....	1982-07-08
1977, c.19, art.4-8 .....	1983-08-04
1988, c.10 .....	1988-08-01
1991, c.59 .....	1991-05-31
2002, c.5 .....	2002-03-14
Enquêtes sur les manœuvres frauduleuses, Loi relative aux	
Loi modifiant la Loi électorale, art.7 .....	2006-08-01
Enregistrement, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1982, c.57, art.1 .....	1983-02-01
1983, c.78, art.4 .....	1983-09-01
1983, c.78, art.5 .....	1984-01-01
1983, c.78, art.2 .....	1984-05-01
1983, c.78, art.8 .....	1985-01-07
1986, c.69, art.6 .....	1986-11-01
2008, c.20, art.1-8, 9b), 10-12 .....	2008-09-01
Enregistrement de la preuve, Loi sur l', 2009, c.R-4.5 .....	2009-12-01
Enregistrement des sociétés en nom collectif, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1979, c.53 .....	1979-08-16
1980, c.39 .....	1981-05-01
Enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1993, c.54 .....	1994-04-01
2003, c.14, art.1-17, 19c)-f), 21 .....	2004-01-01
Enregistrement foncier, Loi sur l', 1981, c.L-1.1 .....	1984-01-01
Loi modifiant, 1986, c.49 .....	1987-06-03
1998, c.38 .....	2000-09-25
Loi modifiant, 2006, c.11 .....	2008-02-25

**Annexe D**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>En vigueur A-M-J</b>
Entreprises de service public, Loi sur les	
Loi modifiant, 1975, c.90 .....	1976-02-01
1976, c.51 .....	1976-11-17
1981, c.65 .....	1982-03-01
1989, c.59 .....	1990-01-01
1992, c.38, art.5 (afférent à 9.2), 7 .....	1992-10-15
1997, c.33 .....	1997-11-01
2002, c.30 .....	2002-06-14
Entreprises de service public de gaz, Loi sur les	
Note : 1982, c.G-2.2, Abrogé : 1999, c.G-2.11, art.102 (1999-03-12)	
Entretien des infrastructures pour terrain marécageux, Loi sur l', 2013, c.35 .....	2014-02-01
Équité salariale, Loi sur l', 1989, c.P-5.01 .....	1989-06-22
Espèces en peril, Loi sur les, 2012, c.6 .....	2013-06-03
Espèces menacées d'extinction, Loi sur les, 1973, c.E-9.1 .....	1976-02-11
Espèces menacées d'extinction, Loi sur les, 1996, c.E-9.101 .....	1996-04-30
Établissement et l'exécution réciproque des ordonnances de soutien, Loi sur L', 2002, c.I-12.05 .....	2004-02-01
Évaluation, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1977, c.6, art.1(2)a) (sauf en ce qui concerne un réseau de câblodistribution), 1(2)c), d), 9, 10, 12 .....	1977-01-01
1977, c.6, art.1(2)a), (afférent à un réseau de câblodistribution) .....	1978-01-01
1980, c.6, art.2 .....	1981-01-01
1982, c.6, art.1 .....	1983-01-01
1982, c.7 .....	1983-01-01
1986, c.13 .....	1986-10-15
Note : 1983, c.12, art.3a)(ii), Abrogé : 1987, c.6, art.3(2) (1987-05-13)	
1987, c.7, art.2, 3 .....	1987-08-01
1992, c.40, art.2-4 .....	1994-03-03
1996, c.19 .....	1997-03-14
Loi visant à respecter la demande de la cité appelée The City of Saint John sur la taxation du terminal de GNL, art.8 .....	2006-02-16
Loi modifiant, 2011, c.3	
Note : 2011, c.3, Abrogé : 2011, c.3, art.5 (2011-12-21)	
Exécution des ordonnances de soutien, Loi sur l' (sauf art.24, 31(5), 38) .....	2008-02-11
Note : 2005, c.S-15.5, art.26(9), (10), Abrogé : 2007, c.37, art.12 (2007-05-30)	
Exécution réciproque des jugements, Loi sur l'	
Loi modifiant, 2000, c.32 .....	2003-09-01
Exécution réciproque des ordonnances d'entretien, Loi sur l', 1985, c.R-4.01 .....	1986-01-01
Exercice des compétences dans le domaine du droit de la famille, Loi sur l', 1978, c.F-2.1	
art.1, 2, 3(1), 13 .....	1979-03-08
Note : 1978, c.F-2.1, Abrogé : 1978, c.32 (1979-07-01)	
Exploitation des carrières, Loi sur l', 1991, c.Q-1.1 .....	1993-04-01
Loi modifiant, 2004, c.14 .....	2004-08-01
Expropriation, Loi sur l', 1973, c.6 .....	1974-03-31
Extraits de jugement et les exécutions, Loi sur les	
Loi modifiant, 1978, c.37 .....	1978-09-01
Fédération des caisses d'entraide économique, Loi sur la, 1981, c.R-5.2 .....	1981-08-13
Fédérations de caisses populaires, Loi sur les	
Loi modifiant, 1977, c.14	
Note : 1977, c.14, art.1, Abrogé : 1978, c.13 (1978-06-28)	
1977, c.14, art.2, Abrogé : 1979, c.14 (1979-08-15)	
1979, c.14 .....	1979-08-15
1985, c.27 .....	1985-07-18
Fermeture des établissements de vente au détail, Loi sur la, LRNB 1973, c.C-7 .....	1974-09-16
Fiduciaires, Loi sur les	
Loi modifiant, 1975, c.63 .....	1975-09-15



**Annexe D**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>En vigueur A-M-J</b>
Financement de l'activité politique, Loi sur le, 1978, c.P-9.3	
art.4-14 .....	1978-07-26
art.51-57 .....	1978-07-31
art.20(1), (2), 21(1)-(3), 22-26, 27(1), (2), 31, 32(1), (2), 33, 34(1), (2), 35(1), (2), 36, 92(1), (2), 93(1)-(5) .....	1978-09-01
tous les autres articles .....	1978-09-13
Loi modifiant, 1980, c.40 .....	1980-10-01
Fixation du prix de l'essence, du carburant diesel et de l'huile de chauffage, Loi sur la, 1987, c.G-3.1	
art.1, 5, 8-13, 14e)-g), i) .....	1988-10-01
Note : 1987, G-3.1, Abrogé : 2006, c.P-8.05 (2006-06-11)	
Fonction publique, Loi sur la, 1984, c.C-5.1 .....	1984-08-09
Loi modifiant, 1992, c.63 .....	1993-08-01
1994, c.62 .....	1995-02-23
1998, c.21, art.1, 3 .....	1998-05-01
Formation et la certification industrielles, Loi sur la	
Loi modifiant, 1981, c.34, art.2 .....	1981-09-03
1986, c.46 .....	1986-09-01
1987, c.27 .....	1988-01-07
Formules types de transferts du droit de propriété, Loi sur les, 1980, c.S-12.2 .....	1984-01-01
Loi modifiant, 1986, c.77 (sauf art.4) .....	1987-05-06
1986, c.77, art.4 .....	1987-07-13
Foyers de soins, Loi sur les, 1982, c.N-11	
art.1-10, 25-29, 30(2)a), 31, 32 .....	1982-06-17
art.22, 23 .....	1983-07-14
art.30(2)b) .....	1984-06-07
art.11-21, 24, 30(1) .....	1985-12-01
Loi modifiant, 1991, c.14 .....	1991-07-11
1988, c.69 .....	1992-09-01
Foyers de soins spéciaux, Loi sur les, 1975, c.S-12.1 .....	1975-10-15
Franchises, Loi sur les, 2007, c.F-23.5 .....	2011-02-01
«Fredericton By-Pass, An Act to Stop Up the Smythe Street Entrance Into and Exit From the», Loi intitulée	
Note : 1966, c.11, Abrogé : 2000, c.28, art.4 (2000-06-16)	
Garderies d'enfants, Loi sur les, 1973, c.D-4.1 .....	1974-09-01
Note : LRNB 1973, c.D-4.1, Abrogé : 1980, c.C-2.1 (1981-09-01)	
Gestion des biens saisis et des biens confisqués, Loi sur la .....	2009-03-01
Loi modifiant, 2010, c.22 .....	2010-06-15
Gestion des dépenses, Loi de 1991 sur la, 1991, c.E-13.1 (sauf art.12) .....	1991-06-06
Note : 1991, c.E-13.1, art.12, Abrogé : 1992, c.E-13.2 (1992-05-28)	
Gestion des dépenses, Loi de 1992 sur la, 1992, c.E-13.2 .....	1992-05-28
Grains du Nouveau-Brunswick, Loi sur les, 1980, c.N-5.1	
art.2 .....	1981-05-01
art.1, 3-19 .....	1981-07-09
Gratuité des médicaments sur ordonnance, Loi sur la, 1975, c.P-15.01 .....	1975-10-01
Loi modifiant, 1987, c.42 .....	1987-08-17
1988, c.71 .....	1989-04-27
1990, c.29 .....	1990-12-20
1993, c.26, art.1, 2 .....	1995-08-23
Note : 1993, c.26, art.3, 4, Abrogé : 2001, c.6, art.7 (2001-06-01)	
2011, c.27, art.1, 2, 3, 4a) (afférent à 7e.3)-e.6)), 4b)-d) .....	2012-06-01
Habeas Corpus, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1977, c.25 .....	1978-05-17
Loi abrogeant, 2011, c.53 .....	2012-06-01
Habitation au Nouveau-Brunswick, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1976, c.13, art.1-5 .....	1976-11-01
1980, c.37, art.2-6 .....	1980-09-01

**Annexe D**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>En vigueur A-M-J</b>
1985, c.62.....	1986-01-23
1986, c.60, art.1-4.....	1986-11-19
1986, c.60, art.5.....	1987-01-21
Note : 1991, c.8, Abrogé : 2001, c.6, art.6 (2001-06-01)	
Hôpitaux publics, Loi sur les	
Loi modifiant, 1976, c.49.....	1976-08-31
1991, c.33.....	1991-07-11
1988, c.72.....	1992-09-01
Hospitalière, Loi	
Loi modifiant, 1993, c.63.....	1994-02-01
Hygiène et la sécurité au travail, Loi sur l', 1976, c.O-0.1.....	1977-01-05
Loi modifiant, 1979, c.51.....	1979-07-12
1980, c.38.....	1980-09-01
1981, c.56.....	1982-01-01
Note : 1976, c.O-0.1, Abrogé : 1983, c.O-0.2 (1984-03-16)	
Hygiène et la sécurité au travail, Loi sur l', 1983, c.O-0.2.....	1984-03-16
Loi modifiant, 1988, c.30.....	1988-06-30
2004, c.4.....	2004-08-01
2004, c.35.....	2004-08-01
2007, c.12.....	2007-06-01
Impôt foncier, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1977, c.44, art.3 (afférent à un réseau de câblodistribution).....	1978-01-01
1979, c.61 (sauf art.7(1), (2)).....	1979-09-01
1982, c.56, art.1-15.....	1983-01-01
1983, c.76, art.1b), 8a).....	1984-12-13
1986, c.68.....	1987-06-01
1989, c.35, art.2-4.....	1989-12-01
1990, c.52.....	1991-08-29
1993, c.11, art.1b), 2-10, 13a).....	1993-07-01
1993, c.11, art.11, 13b).....	1994-05-01
1994, c.71.....	1995-01-12
1996, c.46, art.1-6, 7a)-c), d)(ii), 8-25, 26a), b)(ii).....	1996-06-01
1997, c.30.....	1997-07-01
1999, c.34.....	1999-06-01
2004, c.28, art.3.....	2008-11-28
Loi visant à respecter la demande de la cité appelée The City of Saint John sur la taxation du terminal de GNL, art.9.....	2006-02-16
Loi modifiant, 2007, c.54.....	2007-09-01
1993, c.11, art.12, 13c).....	2010-04-01
Impôt sur le revenu, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1980, c.26.....	1980-10-01
Impôt sur le revenu des mines, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1981, c.46.....	1982-04-01
Incendies de forêt, Loi sur les	
Note : 1991, c.22, art.6, Abrogé : 2000, c.28, art.3 (2000-06-16)	
Loi modifiant, 2002, c.54.....	2003-08-27
Inclusion économique et sociale, Loi sur l', 2010, c.E-1.105 (sauf art.32).....	2010-04-21
art.32.....	2010-08-25
Infirmières, les infirmiers, les infirmières praticiennes et les infirmiers praticiens, Loi concernant les, 2002, c.23.....	2002-10-24
Inspection du poisson, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1979, c.25, art.1a), 10-12.....	1979-07-12
1979, c.25, art.1b), 2-9.....	1980-05-29
Interprétation, Loi d'	
Loi modifiant, 2011, c.19.....	2011-09-01

**Annexe D**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>En vigueur A-M-J</b>
Investir Nouveau-Brunswick, Loi constituant, 2011, c.24 .....	2011-06-16
Jeunes délinquants, Loi modifiant certaines lois visant les, 1984, c.38	
art.5a).....	1985-04-01
art.4.....	1985-05-23
Note : 1984, c.38, art.5b), 6a), Abrogé : 1991, c.17 (1991-05-09)	
1984, c.38, art.1, 2, 3, Abrogé : 1996, c.75 (1997-07-01)	
Jordan Memorial Sanitarium» et la Loi sur le Foyer Jordan Memorial, Loi abrogeant la loi intitulée «The An Act to Establish.....	2006-04-01
Jours de repos, Loi sur les, 1985, c.D-4.2.....	1985-09-01
Loi modifiant, 1988, c.57, art.4, 5 .....	1989-04-26
1997, c.28.....	1997-05-15
Jurés, Loi sur les, 1980, c.J-3.1	
art.1, 8-12, 40 .....	1981-04-30
art.2-7, 13-39, 41 .....	1981-08-01
Loi modifiant, 1990, c.60 .....	1991-01-01
1994, c.74.....	1995-09-01
2007, c.9.....	2007-06-01
«Justices of the Peace Act», Loi abrogeant la loi intitulée, 1984, c.27.....	1985-07-01
Langues officielles du Nouveau-Brunswick, Loi sur les, LRNB 1973, c.O-1	
art.5(1), 7 .....	1974-07-01
art.4, 8-10, 12 .....	1977-07-01
Loi modifiant, 1982, c.47 .....	1982-10-01
1990, c.49.....	1991-06-01
2013, c.38, art. 1(1)-(6), 1(8), 1(9)b), 1(11)a).....	2013-12-05
«Law Stamps Act», Loi abrogeant la loi intitulée, 1972, c.41.....	1979-09-04
Libération conditionnelle, Loi sur la, LRNB 1973, c.P-3	
Loi abrogeant.....	1996-03-01
Licences de brocanteurs, Loi sur les	
Loi modifiant, 1975, c.55 .....	1975-10-22
1977, c.49.....	1977-08-01
1978, c.50.....	1979-01-01
1980, c.50.....	1981-01-22
Lieux de spectacle, cinématographes et divertissements, Loi sur les	
Loi modifiant, 1985, c.69, art.7b)-e) .....	1985-08-08
1985, c.69, art.7a), 8, 10.....	1986-01-01
1986, c.79.....	1986-07-10
Note : 1985, c.69, art.1-6, 9, Abrogé : 1988, c.F-10.1 (1989-07-01)	
Lieux inesthétiques, Loi sur les	
Loi modifiant, 1975, c.64 .....	1975-10-22
Liquidation des compagnies, Loi sur la	
Loi modifiant, 2002, c.16 .....	2002-09-28
Location de locaux d'habitation, Loi sur la, 1975, c.R-10.2 (sauf l'art.8(7)) .....	1983-01-01
Loi modifiant, 1983, c.82 .....	1983-07-15
1987, c.52, art.2-7.....	1987-10-01
1987, c.52, art.1.....	1988-01-01
1992, c.64.....	1993-01-01
1999, c.3.....	1999-08-01
Note : 1975, c.R-10.2, art.8(7), Abrogé : 2000, c.28, art.15 (2000-06-16)	
2006, c.5.....	2010-04-01
Loi révisées de 2011, Loi concernant les.....	2011-09-01
Loteries, Loi sur les, 1976, c.L-13.1.....	1976-07-28
Loi modifiant, 1990, c.63 .....	1990-11-15
1990, c.24.....	1990-11-16

**Annexe D**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>En vigueur A-M-J</b>
1993, c.15, art.2b).....	1994-10-27
1999, c.20.....	1999-04-01
Magasinage le dimanche, Loi concernant le, 2004, c.24.....	2004-12-01
Maisons mobiles, Loi sur les, 1973, c.M-15.1.....	1975-05-07
Loi modifiant, 1987, c.37	
Note : 1987, c.37, Abrogé : 1996, c.6, art.2 (1996-03-22)	
Maladies des plantes, Loi sur les, LRNB 1973, c.P-9 (sauf art.4).....	1978-03-08
Note : 1979, c.55, Abrogé : 2000, c.28, art.13 (2000-06-16)	
Mariage, Loi sur le	
Loi modifiant, 2011, c.8 (suppl.).....	2013-03-31
Mécaniciens de machines fixes, Loi sur les	
Loi modifiant, 1975, c.91.....	1976-01-28
Mesureurs, Loi sur les	
Loi modifiant, 2011, c.3 (suppl.).....	2011-09-01
Mines, Loi sur les	
Note : LRNB 1973, c.M-14, Abrogé : 1985, c.M-14.1 (1986-07-06)	
Loi modifiant, 1981, c.45, art.1-6, 8-19.....	1981-08-13
1981, c.45, art.7.....	1981-11-01
2009, c.35, art.33 en autant qu'il se rapporte à art.48.2, 48.4(1), (2), (6), 48.7(1)-(7), 69a)(iii) en autant qu'il se rapporte à d.5).....	2009-10-01
2009, c.35, art.1-32, 33 en autant qu'il se rapporte à art.48.1, 48.3, 48.4(3)-(5), 48.5, 48.6, 48.7(8), art.34-68, 69a)(ii) et (iii) et autante qu'il se rapporte à d.1)-d.4) (iv), b), 70, 71, 72.....	2010-04-14
2009, c.35, art.33 en autant qu'il se rapporte à art.48.8.....	2012-04-05
Mines, Loi sur les, 1985, c.M-14.1.....	1986-07-06
Loi modifiant, 1989, c.25.....	1989-12-03
Montage et l'inspection des installations de plomberie, Loi sur le, 1976, c.P-9.1.....	1976-07-14
«Motor Vehicle Act», 1955, c.13	
Note : 1955, c.13, art.97(4) Abrogé : (1996-05-31)	
Municipalités, Loi sur les, LRNB 1973, c.M-22	
art.193.....	1975-07-23
Loi modifiant, 1975, c.40, art.4, 5.....	1976-02-11
1968, c.41, art.189(4)-(6).....	1976-06-22
1976, c.40.....	1976-08-01
1979, c.47.....	1979-08-01
1981, c.52, art.12 (sauf en ce qui concerne 90.2(1)b), 90.8(1)).....	1982-02-01
1982, c.44.....	1983-01-01
1994, c.49.....	1994-08-01
1994, c.93, art.1, 3-8.....	1995-03-02
1994, c.80.....	1995-05-01
1994, c.81.....	1995-07-14
1997, c.38.....	1997-04-01
1997, c.47.....	1997-04-01
1996, c.45, art.2-8.....	1998-01-01
Note : 1981, c.52, art.12 (afférent à 90.2(1)b), 90.8(1)), Abrogé : 2000, c.28, art.10 (2000-06-16)	
2002, c.6.....	2002-07-15
2003, c.27, art.7.....	2004-05-01
2006, c.4.....	2007-04-02
2008, c.28.....	2010-01-18
2007, c.69.....	2010-03-15
art.186.....	2010-06-01
Municipalités, Loi sur les, 1966, c.20, art.186	
Loi sur les municipalités, art.200(2).....	2010-06-01

**Annexe D**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>En vigueur A-M-J</b>
Négociations dans l'industrie de la pêche, Loi sur les, 1982, c.F-15.01	
art.94-118 .....	1982-05-20
art.1-93 .....	1982-09-15
Normes d'emploi, Loi sur les, 1982, c.E-7.2	
art.45-60, 85 .....	1985-05-16
art.1-24, 25(1), 26-44.1, 61-76, 78-84, 86-94.....	1985-12-01
Note : 1982, c.E-7.2, art.25(2), Abrogé : 1988, c.59 (1989-04-01)	
Loi modifiant, 1988, c.59 .....	1989-04-01
1997, c.29.....	1997-05-15
Normes minimales d'emploi, Loi sur les	
Loi modifiant, 1975, c.36 .....	1975-07-16
Nouvelles circonscriptions électorales, Loi créant de	
art.(1) .....	1998-08-01
Note : 1994, c.39, art.6(1), Abrogé : 1994, c.39, art.8(1) (1998-08-01)	
Obligation d'entretien envers les femmes et les enfants abandonnés, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1977, c.17 .....	1978-05-17
Note : LRNB 1973, c.D-8, Abrogé : 1980, c.C-2.1 (1981-09-01)	
Offices locaux et les agences de commercialisation des produits de ferme, Loi sur les	
Loi modifiant, 1997, c.32 .....	1998-08-17
Oléomargarine, Loi sur l'	
Note : 1977, c.37, Abrogé : 2000, c.28, art.11 (2000-06-16)	
Ombudsman, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1988, c.31 .....	1988-06-23
Organisation judiciaire, Loi sur l', LRNB 1973, c.J-2	
art.1 (juge), 2(5).....	1974-08-01
Loi modifiant, 1978, c.32, art.20, 32, 33 .....	1978-11-01
Note : 1978, c.32, art.24, Abrogé : 1980, c.28, art.14 (1980-07-16)	
1980, c.28, art.7 .....	1982-06-01
1981, c.36, art.1, 6, 11, 12 .....	1982-06-01
1985, c.32, art.1b), 2.....	1985-10-10
1985, c.32, art.1a).....	1985-10-31
1991, c.37 .....	1991-06-01
1994, c.25 .....	1994-08-01
1997, c.3 .....	1997-07-01
Note : 1989, c.19, art.4, Abrogé : 1997, c.S-9.1, art.31 (1999-01-01)	
1980, c.28, art.8, Abrogé : 2000, c.28, art.6 (2000-06-16)	
1999, c.37, Abrogé : 2001, c.29, art.7 (2001-06-01)	
2007, c.7 .....	2007-05-01
2008, c.30.....	2008-08-28
Paiement des services médicaux, Loi sur le	
Loi modifiant, 1985, c.15, art.1, 2, 3a)-c), 4, 5, 6a), b) (afférent à 1.1)) .....	1986-04-01
Note : 1985, c.15, art.3d), Abrogé : 1986, c.53 (1986-06-18)	
1988, c.22.....	1989-06-22
1991, c.16.....	1991-08-01
1992, c.79.....	1993-03-25
1993, c.60 (sauf art.3, 4).....	1994-02-03
1994, c.57, art.3-5.....	1994-05-26
Note : 1985, c.15, art.6b) (afférent à 1.2), Abrogé : 1996, c.49, art.5 (1996-04-25)	
1989, c.22.....	1996-12-01
1994, c.57, art.1 .....	1998-03-19
2003, c.20.....	2003-08-15
2009, c.45, art.1, parties 4.101(1), (6)-(9) .....	2009-07-09
Note : 2009, c.45, Abrogé : 2010, c.15 (2010-04-16)	

**Annexe D**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>En vigueur A-M-J</b>
Parcs, Loi sur les	
Loi modifiant, 2012, c.60 .....	2013-11-14
Patrouille routière du Nouveau-Brunswick, Loi sur la	
Loi abrogeant, 1988, c.67 .....	1989-02-01
Pêche, Loi sur la	
Loi modifiant, 1979, c.26 .....	1979-11-01
Pêche sportive et la chasse, Loi sur la (voir Loi sur le poisson et la faune)	
Pénalités qui se rapportent aux infractions provinciales, Loi concernant les, 1990, c.61	
art.1.....	1990-04-29
tous les autres articles (sauf 21, 22, 40(1), 53, 81, 95, 106) .....	1990-05-01
art.106.....	1997-01-01
	Note: 1990, c.61, art.53, Abrogé : 2002, c.54, art.24 (2003-08-27)
	Note: 1990, c.61, art.40(1), Abrogé: 2003, c.E-4.6, art.159 (2004-10-01)
Pénalités qui se rapportent aux infractions provinciales, Loi concernant les, 2008, c.11	
art.14.....	2009-06-01
art.24.....	2010-08-31
Pension de retraite dans les services publics, Loi sur la	
Loi modifiant, 1975, c.49, art.1, 8, 9 .....	1977-08-01
1976, c.50, art.5.....	1981-06-04
1982, c.53.....	1983-01-01
1983, c.71 (sauf art.3).....	1984-01-02
1984, c.58, art.1a), c), d), 2b), 3-6.....	1984-07-19
Note : 1989, c.33, Abrogé : 1991, c.45 (1991-07-01)	
1991, c.45, art.1b), 2, 4, 6 (afférent à 10.2, 10.3, 10.6, 10.7), 7a(ii)-(iv), b) .....	1993-01-01
Note : 1994, c.89, art.7, 8b), Abrogé : 1997, c.56, art.4 (1997-01-01)	
2008, c.16, art.3b)-e), 6 .....	2009-01-01
Pension de retraite des députés, Loi sur la	
Loi modifiant, 1989, c.58 .....	1990-01-01
Pension de retraite des enseignants, Loi sur la	
Loi modifiant, 1982, c.63 .....	1982-07-01
1982, c.64 .....	1983-01-01
1983, c.90 (sauf art.3).....	1984-01-02
1984, c.65.....	1984-07-19
1989, c.40, art.3.....	1990-07-19
Note : 1989, c.40, art.4, 5, Abrogé : 1991, c.44 (1991-05-09)	
1999, c.44, art.1b), 2a), b)(i), (ii), (iv), (vi), 3-7, 9-16.....	2000-07-01
Note : 1999, c.44, art.2b)(iii), (v), 8a), Abrogé : 2000, c.36, art.4 (2000-07-01)	
Permis des compagnies de fiducie, de construction et de prêts, Loi sur les	
Loi modifiant, 1980, c.53 .....	1980-11-01
1983, c.92, art.3, 4.....	1983-09-08
Note : 1987, c.61, Abrogé : 2000, c.28, art.20 (2000-06-16)	
Personnes déficientes, Loi sur les	
Loi modifiant, 1983, c.40, art.2, 3 .....	1987-10-01
Petites créances, Loi sur les, 1997, c.S-9.1 .....	1999-01-01
Loi modifiant, 2003, c.9 .....	2004-01-01
Loi abrogeant, 2009, c.28 (modifiée par 2009, c.51, art.2) .....	2010-07-15
Note : 2002, c.14, art.1, 2, 4, Abrogé : 2009, c.28, art.1 (2010-07-15)	
Petites créances, Loi sur les, 2012, c.15 .....	1999-01-01
art.18, 26.....	2012-08-01
art.1-17, 19-25, 27-49.....	2013-01-01
Pétrole et le gaz naturel, Loi sur le, 1976, c.O-2.1.....	1976-11-01
Loi modifiant, 2001, c.20 .....	2001-09-24
Loi modifiant, 2012, c.34, art.8, 9, 10a), c)-e).....	2012-09-15
Pharmacie, Loi sur la, 1983, c.100	
Loi modifiant, 1993, c.25 .....	1995-08-23

**Annexe D**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>En vigueur A-M-J</b>
Pipelines, Loi sur les, 1976, c.P-8.1.....	1976-11-01
Loi modifiant, 1982, c.49 .....	1982-08-12
Pipelines, Loi de 2005 sur les .....	2006-01-27
art.85.....	2006-01-27
Poisson et la faune, Loi sur le	
Loi modifiant, 1981, c.28, art.2 .....	1984-02-29
Note : 1988, c.60, art.1, 8, 9, 11a), Abrogé : 1989, c.11 (1989-05-19)	
1987, c.22, Abrogé : 1988, c.60 (1989-08-31)	
1988, c.60, art.2-7, 10, 11b), c), 12 .....	1989-08-31
1991, c.43, art.1b)-j), 2-10, 16-19, 23-29, 30a), 31 .....	1991-06-30
1991, c.43, art.1a), 11-15, 20-22, 30b)-d) .....	1992-03-12
1987, c.21, art.6, 7, 12, 13 .....	1992-06-15
2002, c.53 .....	2003-04-01
2004, c.12 .....	2004-09-01
2009, c.54 .....	2010-03-25
2008, c.49, art.3b).....	2010-04-21
Police, Loi sur la, 1977, c.P-9.2	
art.1-4, 6, 11(1)-(6), 12-14, 16(1), 17, 39, 40(1), 41.....	1977-06-22
art.36.....	1977-07-27
art.18.....	1977-12-21
art.15, 20g), j).....	1979-11-08
art.5, 11(7), (8), 19, 20a)-f), i), k)-r), 21(1), (2), 26(1)-(3), (6), 27, 28(1), (4), (5), 29(1), (4), 31, 33-35, 38	1980-12-18
art.7-10, 16(2), (3).....	1981-04-01
art.24.....	1981-06-01
art.22.....	1981-09-17
art.37.....	1986-07-01
art.20h), 23, 25, 26(4), (5), 28(2), (3), 29(2), (3), 30, 32, 40(2)-(4) .....	1986-10-01
Note : 1977, c.P-9.2, art.21(3), Abrogé : 1987, c.41 (1987-06-27).....	
Loi modifiant, 1986, c.64	
Note : 1986, c.64, art.4, Abrogé : 1987, c.41 (1987-06-27)	
1987, c.41, art.17-22.....	1988-01-01
1996, c.26.....	1996-05-31
1996, c.18.....	1996-06-28
1997, c.55 .....	1997-05-01
1997, c.60.....	1998-01-18
1998, c.34.....	1998-05-01
1999, c.42.....	1999-03-01
2000, c.38, art.1-21, 23.....	2001-02-27
2005, c.21 .....	2008-01-01
2008, c.32.....	2008-12-01
Poursuites sommaires, Loi sur les	
Loi modifiant, 1978, c.56, art.5 .....	1979-03-01
1978, c.56, art.1-4.....	1979-09-01
1990, c.59.....	1991-01-01
Pourvoyeurs, Loi sur les	
Note : 1990, c.O-5.1, Abrogé : 2000, c.28, art.12 (2000-06-16)	
Présomptions de survie, Loi sur les, 1991, c.S-20 .....	1993-06-01
Prescription, Loi sur la, 2009, c.L-8.5 .....	2010-05-01
Prestations de pension, Loi sur les, 1987, c.P-5.1 (sauf art.2) .....	1991-12-31
Loi modifiant, 2002, c.12, art.1a)-e), f)(i), (iii), g), h), 2-4, 5b), 6-14, 15b)(i)(B), (ii), 16-30, 31b), c), e),	
32(1)-(4), (5)c), (6)b), c), (7)a), (8), (10)-(15).....	2003-12-01
2007, c.76.....	2007-12-20
2007, c.51 .....	2008-01-31
2008, c.5.....	2011-10-01
2012, c.57, art.5.....	2012-12-31

**Annexe D**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>En vigueur A-M-J</b>
Preuve, Loi sur la	
Loi modifiant, 1982, c.22, art.1 .....	1982-06-01
1996, c.52 .....	1996-09-02
Prévention des incendies, Loi sur la	
Loi modifiant, 1975, c.78 .....	1976-01-21
1979, c.24 .....	1979-07-12
Privilège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux, Loi sur le	
Loi modifiant, 1982, c.38 .....	1982-10-01
1992, c.84 .....	2002-06-01
Procédure applicable aux infractions provinciales, Loi sur la, 1987, c.P-22.1 .....	1991-05-01
Loi concernant, 1990, c.22, art.43 .....	1991-04-29
1990, c.22, tous les autres articles (sauf 2(2), 24(3), 28(12), (16), 32, 33(2.1), 49(1), 50)....	1991-05-01
1990, c.22, art.2(2), 24(3), 28(12), (16), 32, 33(2.1), 50 .....	1999-10-15
Note : 1990, c.22, art.49(1), Abrogé : 2000, c.28, art.14 (2000-06-16)	
Loi modifiant, 2005, c.15 .....	2007-05-01
2007, c.33 .....	2007-12-01
2009, c.29 .....	2009-12-01
2011, c.16, art.1, 3, 4, 5, 12, 13, 15 .....	2013-10-01
Procédure relative aux infractions provinciales applicable aux adolescents, Loi sur le, 1987, c.P-22.2 .....	1991-05-01
Procédures contre la Couronne, Loi sur les	
Loi modifiant, 1982, c.52	
Note : 1982, c.52, Abrogé : 1987, c.43 (1988-09-01)	
1987, c.43 .....	1988-09-01
Loi sur l'Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick, art.29.....	2006-03-31
Procureurs de la Couronne, Loi sur les, LRNB 1973, art.5 .....	1974-11-19
Produits forestiers, Loi sur les	
Loi modifiant, 1981, c.29 .....	1982-03-31
1985, c.48 .....	1986-09-01
1992, c.27 .....	1992-09-07
Produits laitiers, Loi sur les	
Loi modifiant, 1980, c.15, art.2b)-d), f), 9a) .....	1981-01-22
Note : 1980, c.15, art.11, Abrogé : 1985, c.44 (1985-10-01)	
1995, c.32, art.1 .....	1996-08-14
Note : 1980, c.15, art.1, 2a), e), g), 3-8, 9b), c), 10, 12-14, Abrogé : 1999, c.N-1.2, art.121 (1999-04-15)	
Produits naturels, Loi sur les, 1999, c.N-1.2.....	1999-04-15
Loi modifiant, 2008, c.37 .....	2010-01-04
2007, c.69, art.1, 2, 5 (afférent à 64.1, 64.2), 6, 7, 8a) .....	2010-02-18
2012, c.45 .....	2013-03-01
Professionnels de la santé, Loi relative aux, 1996, c.82 .....	1997-05-01
Prorogation spéciale des corporations, Loi sur la, 1999, c.S-12.01 .....	2000-04-01
Protection contre les fraudes en matière de valeurs, Loi sur la	
Loi modifiant,1982, c.59	
Note : 1982, c.59, Abrogé : 1985, c.24 (1989-04-01)	
1985, c.24 .....	1989-04-01
1997, c.26 .....	1997-08-01
Protection de renseignements personnels, Loi sur la, 1998, c.P-19.1 .....	2001-04-01
Protection des contribuables, Loi sur la, 2003, c.T-0.5 .....	2005-03-30
Protection des ovins, Loi sur la	
Loi modifiant, 1996, c.78 .....	2000-04-01
Protection et l'aménagement du territoire agricole, Loi sur la, 1996, c.-A-5.11 (sauf art.8c), 10, 21, 22).....	1997-07-01
Protection radiologique de la santé, Loi sur la, 1987, c.R-0.1 .....	1992-03-01
Provision pour personnes à charge, Loi sur la	
Loi modifiant, 1997, c.8 .....	2000-02-01



## Annexe D

Titre et chapitre	En vigueur A-M-J
Publication d'avis en vertu de certaines lois, Loi concernant la, 1983, c.7 (sauf art.12).....	1983-11-01
Note : 1983, c.7, art.12, Abrogé : 1984, c.50, art.21 (1984-06-29)	
Recouvrement de dommages-intérêts et du coût des soins de santé imputables au tabac, Loi sur, 2006, c.T-7.5.	2008-03-07
Référendaire, Loi, 2011, c.23 .....	2012-06-01
Régie des transports du Nouveau-Brunswick, Loi sur la	
Loi modifiant, 1976, c.42 .....	1978-07-26
Régime d'épargne-actions, Loi sur le, 1989, c.S-14.2 .....	1990-08-01
Régimes de pension du personnel des foyers de soins, Loi sur les, 2008, c.N-12 .....	2010-07-15
Règle de conflit de lois en matière de fiducie, Loi sur les, 1988, c.C-16.2 .....	1991-03-01
Réglementation des alcools, Loi sur la	
Loi modifiant, 1974, c.26 (Supp.), art.29, 30, 32 .....	1974-09-01
1974, c.26 (Supp.), art.1-28, 31, 33-38.....	1976-04-01
1975, c.84 .....	1976-04-01
1977, c.31 .....	1977-06-30
1983, c.47 (sauf art.6, 9, 10, 12).....	1983-09-08
1983, c.47, art.6, 9, 10, 12 .....	1983-11-03
1985, c.57 .....	1985-07-18
1986, c.50 .....	1986-09-15
1989, c.20, art.7 .....	1989-11-10
1989, c.20, art.1 a)-c), e)-g), i), j), l)-o), 3-5, 9, 10, 11a), 13a), c), d), 14-39, 40c), 41-46, 48-55, 57, 58, 60, 61c), 64, 65, 69, 70, 72b), 84a)(i), (ii), 85, 86.....	1989-12-01
1992, c.90 .....	1993-04-01
1994, c.100 .....	1996-06-01
1996, c.37, art.2-5, 9, 12-17, 20, 21, 23-28, 29a), 30 .....	1997-10-01
1999, c.30 .....	1999-04-09
Note : 1996, c.37, art.1b), 6, 7a), 8, 10, 11, 18, 19, 22, 29b), Abrogé : 1999, c.30, art.18 (1999-04-09)	
1999, c.35 .....	1999-04-09
Note : 1991, c.56, Abrogé : 2000, c.28, art.7(1) (2000-06-16)	
1996, c.37, art.1 a), 7b), 29c), Abrogé : 2000, c.28, art.7(2) (2000-06-16)	
2002, c.33 .....	2002-10-01
2008, c.57, art.1b), afférent à « licence d'ouverture prolongée », 2b), 8, 13.....	2009-09-01
2008, c.57, art.1 a), b), afférent à « brasserie et vinerie libre service » et « licence de brasserie libre service », 2a), c), d), 3-7, 9-12, 14-18.....	2010-07-01
Réglementation des jeux, Loi sur la, 2008, c.G-1.5, Parties 1, 2 .....	2008-06-26
Parties 3-6.....	2008-10-01
Réglementation des produits naturels, Loi sur la, LRNB 1973, c.N-2	
art.2.....	1974-02-01
Loi modifiant, 1976, c.41 .....	1977-05-15
Relations de travail dans les services publics, Loi relative aux	
Loi modifiant, 1988, c.73 .....	1989-04-01
1990, c.30, art.1 a), e), f), 4d), 6, 30-38, 40, 48.....	1991-01-10
1990, c.30, art.29 .....	1991-05-16
1991, c.53 .....	1991-05-16
1990, c.30, art.1d), g), 4(a-c), (e), 7, 8, 39, 42, 43, 47, 50, 51, 53.....	1991-06-17
1998, c.7, art.9.....	2006-04-01
Loi sur l'Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick, art.30.....	2006-03-31
Relations industrielles, Loi sur les	
Loi modifiant, 1975, c.30 .....	1975-07-16
1976, c.32 .....	1976-10-20
1982, c.31, art.1-4.....	1982-07-31
1982, c.31, art.5 .....	1983-12-14
1985, c.51 (sauf art.17, 18).....	1985-07-11
1988, c.63 .....	1989-04-01
1997, c.6, art.1 (afférent à 55.01(11)).....	1997-06-16

## Annexe D

Titre et chapitre	En vigueur A-M-J
1997, c.6, art.1 (afférent à 55.01(1)-(10), (12), (13)), 2-7 .....	1998-11-12
Note : 1985, c.51, art.17, 18, Abrogé : 2000, c.28, art.5 (2000-06-16)	
Répartition des attributions du Secrétariat de la province, Loi portant, 1978, c.D-11.2 .....	1978-10-01
Réserves écologiques, Loi sur les, 1975, c.E-1.1 .....	1976-04-01
Responsabilité et les garanties relatives aux produits de consommation, Loi sur la, 1978, c.C-18.1 (sauf l'art.6)	1980-01-01
art.6 .....	1981-01-01
«Revised Statutes 1973, An Act to Amend Certain Statutes Preparatory to the», Loi intitulée, 1973, c.74 .....	1974-11-19
Révision des loyers de locaux d'habitation, Loi de 1983 sur la, 1983, c.R-10.11 .....	1983-07-15
Sages-femmes, Loi sur les, 2008, c.M-11.05 .....	2010-08-12
Santé, Loi sur la	
Loi modifiant, 1980, c.24	
Note : 1980, c.24, Abrogé : 1982, c.N-11 (1982-06-17)	
Santé mentale, Loi sur la, LRNB 1973, c.M-10, art.34 .....	1994-05-01
Loi modifiant, 1985, c.59	
Note : 1985, c.59, Abrogé : 1989, c.23 (1994-05-01)	
1989, c.23, art.1-14, 18-23 .....	1994-05-01
Note : 1989, c.23, art.5 (afférent à 14-16), Abrogé : 1990, c.22 (1991-05-01)	
1989, c.23, art.16 (afférent à 67), 17 (afférent à 67.1), Abrogé : 1993, c.50 (1993-12-10)	
2000, c.17 .....	2000-11-01
Santé publique, Loi sur la, 1998, c.P-22.4 .....	2009-11-20
Loi modifiant, 2007, c.63 .....	2009-11-20
Sauvegarde du patrimoine municipal, Loi sur le, 1978, c.M-21.1	
Loi modifiant, 1995, c.2 .....	1995-05-08
Schistes bitumineux, Loi sur les, 1976, c.B-4.1 .....	1976-11-01
Loi modifiant, 1981, c.8 .....	1982-02-01
Scolaire, Loi, LRNB 1973, c.S-5	
Loi modifiant, 1976, c.54 .....	1976-07-01
1977, c.50, art.1-3, 6 .....	1977-07-01
1978, c.52 .....	1978-08-23
1979, c.65 .....	1979-07-01
1986, c.75, art.1-9 .....	1986-08-20
1986, c.75, art.10 .....	1987-04-01
1988, c.41 .....	1988-08-01
Scolaire, Loi, 1990, c.S-5.1 (sauf art.82) .....	1992-01-01
Loi modifiant, 1992, c.5, art.21 .....	1992-07-01
Note : 1990, c.S-5.1, art.82, Abrogé : 1997, c.E-1.12, art.64 (1997-12-29)	
«Seasonal Employment Act», Loi intitulée	
Note : 1966, c.102, Abrogé : 2000, c.28, art.16 (2000-06-16)	
Sécurité des communautés et des voisinages, Loi visant à accroître, 2010, c.S-0.5 .....	2010-05-07
Loi modifiant, 2010, c.18 .....	2010-05-07
«Senior Citizens Housing Act», Loi intitulée	
Note : 1968, c.53, Abrogé : 2000, c.28, art.17 (2000-06-16)	
Services à l'enfant et à la famille et sur les relations familiales, Loi sur les, 1980, c.C-2.1 .....	1981-09-01
Loi modifiant, 1983, c.16 .....	1985-02-01
Services à la famille, Loi sur les	
Loi modifiant, 1988, c.13, art.2-6, 9 .....	1990-11-08
Note : 1988, c.13, art.1, Abrogé : 1990, c.25 (1991-01-17)	
1990, c.25 .....	1991-01-17
1991, c.60, art.1-5, 7-10 .....	1992-04-15
1992, c.33, art.1a) .....	1993-03-18
1991, c.25 .....	1994-01-31
1988, c.13, art.7, 8 .....	1994-07-21
1992, c.20, art.3-5 .....	1995-08-10
1995, c.43 .....	1997-10-01

**Annexe D**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>En vigueur A-M-J</b>
1996, c.75 .....	1997-07-01
1997, c.2, art.2, 4, 23 .....	1997-07-01
1997, c.59 .....	1998-05-01
1997, c.39, art.1, 2 .....	1999-04-22
1999, c.32 .....	1999-08-01
2007, c.20 .....	2008-02-01
2008, c.19 .....	2008-12-01
2010, c.8, art.5, 6, 7a), c), 10 .....	2010-09-10
2010, c.8, art.1, 7b), 8, 11, 13 en autant qu'il se rapporte à l'alinéa d.3) .....	2011-06-13
2011, c.28 .....	2012-04-01
Services à la santé mentale et les services de santé publique, Loi concernant les, 2004, c.16 .....	2005-11-28
Services aux victimes, Loi sur les, 1987, c.V-2.1	
art.1-7, 17, 19-21, 23-26 .....	1989-05-01
art.8-10, 11(1), (2), 12-16, 18 .....	1991-04-29
Note : 1987, c.V-2.1, art.11(3), Abrogé : 2005, c.19, (2005-12-01)	
Loi modifiant, 1990, c.14 .....	1991-04-26
1996, c.36 .....	1996-08-30
2005, c.19 .....	2005-12-01
art.22 .....	2007-06-01
Services d'ambulance, Loi sur les, 1981, c.A-7.2	
art.1-4 .....	1981-10-08
Note : 1981, c.A-7.2, Abrogé : 1990, c.A-7.3 (1992-10-01)	
Services d'ambulance, Loi sur les, 1990, c.A-7.3 (sauf art.11) .....	1992-10-01
Services de police interterritoriaux, Loi sur les .....	2008-12-01
Services de réanimation d'urgence, Loi sur les	
Note : 1976, c.A-3.01, Abrogé : 2001, c.6, art.1 (2001-06-01)	
Services essentiels dans les foyers de soins, Loi sur les	
Loi modifiant, 2011, c.29 .....	2012-08-30
Services hospitaliers, Loi sur les	
Loi modifiant, 1985, c.13, art.1, 2a)-c) .....	1986-04-01
Note : 1985, c.13, art.2d), Abrogé : 1986, c.42, art.2 (1986-06-18)	
1988, c.18 .....	1989-06-22
2003, c.21 .....	2003-08-15
Services Nouveau-Brunswick, Loi relative à, 2002, c.29 .....	2002-09-28
Société d'aménagement régional, Loi sur la	
Loi modifiant, 1987, c.13 .....	1987-11-01
Société de développement de la région du Grand Lac, Loi sur la	
Loi modifiant, 1980, c.22 .....	1982-12-31
Société de gestion des placements du Nouveau-Brunswick, Loi sur la, 1994, c.N-6.01 .....	1996-03-11
Société de Kings Landing, Loi sur la	
Loi modifiant, 2006, c.15 .....	2007-05-17
Société de voirie du Nouveau-Brunswick, Loi sur la	
Loi modifiant, 1997, c.50 .....	1997-03-27
Société des alcools du Nouveau-Brunswick, Loi sur la, 1973, c.N-6.1 .....	1976-04-01
Loi modifiant, 1992, c.42 .....	1992-05-28
Société protectrice des animaux, Loi sur la	
Loi modifiant, 1997, c.27, art.1-4, 5 (afférent à 8-12, 15-22, 24-32), 6(3) .....	2000-03-01
2008, c.35 .....	2008-08-01
2009, c.43 .....	2009-07-23
1997, c.27, art.5 (afférent à 13, 14, 23), 6(1), (2) .....	2010-06-01
Sociétés en commandite, 1984, c.L-9.1 .....	1984-08-01
Loi modifiant, 1993, c.53 .....	1994-04-01
Sociétés en nom collectif, Loi sur les	
Loi modifiant, 2003, c.13 .....	2004-01-01
Statistique, Loi sur la, 1984, c.S-12.3 .....	1984-08-09

**Annexe D**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>En vigueur A-M-J</b>
Statistiques de l'état civil, Loi concernant, 2011, c.37.....	2013-03-31
Statistiques de l'état civil, Loi sur les, 1979, c.V-3.....	1979-09-04
Loi modifiant, 1987, c.63, art.3, 4a), b), e), f), 5-12.....	1988-02-11
1987, c.63, art.2, 4c), d).....	1988-12-09
1993, c.27.....	1994-10-15
1996, c.24.....	1996-11-01
2000, c.24.....	2000-05-01
Stockages souterrains, Loi sur les, 1978, c.U-1.1.....	1978-07-24
Succédanés des produits laitiers, Loi sur les	
Loi modifiant, 1977, c.28	
Note : 1977, c.28, Abrogé : 1999, c.N-1.2, art.124 (1999-04-15)	
1979, c.34, Abrogé : 1999, c.N-1.2, art.124 (1999-04-15)	
Succession Duty Act, 1934», Loi intitulée «The , 1934, c.12	
Loi abrogeant, 1983, c.88.....	1990-06-28
Sûretés relatives aux biens personnels, Loi sur les, 1993, c.P-7.1.....	1995-04-18
Loi concernant, 1993, c.36.....	1995-04-18
Loi concernant (2), 1994, c.50.....	1995-04-18
Taxation du terminal de GNL, Loi visant à respecter la demande de la cité appelée The City of Saint John sur la.....	2006-02-16
Taxe d'entrée et de divertissement, Loi sur la, 1988, c.A-2.1.....	1989-07-01
Loi modifiant, 1990, c.64.....	1990-12-01
1993, c.48.....	1994-02-03
Taxe de vente harmonisée, Loi sur la, 1997, c.H-1.01	
Parties IV, V, VIII, X, XI.....	1997-04-01
Partie VI.....	2000-04-01
Taxe pour les services sociaux et l'éducation, Loi sur la	
Loi modifiant, 1976, c.55.....	1976-08-18
1979, c.67 (sauf art.11(1)).....	1979-07-01
1980, c.52, art.7.....	1981-05-01
1983, c.85, art.2, 6.....	1984-01-04
1986, c.76 (sauf art.4c).....	1986-07-10
1987, c.56.....	1987-09-01
1987, c.55.....	1987-10-01
1988, c.43, art.1a), 5.....	1988-07-21
1988, c.43, art.2a)-e), g)-i), 3, 6a), 6b)(iii), (iv), 6c).....	1990-11-01
Note : 1989, c.62, art.1a)(ii), e), f), 3, 4c), 7, Abrogé : 1993, c.35 (1993-05-07)	
1993, c.35, art.4, 5, 9a), 10.....	1993-06-10
1993, c.47, art.1, 3a).....	1994-02-15
1994, c.34, art.1, 3.....	1994-09-01
1993, c.47, art.2, 3b).....	1994-11-01
Note : 1994, c.34, art.2, Abrogé : 1995, c.27, art.3 (1995-04-13)	
1993, c.35, art.1a).....	1995-05-01
1993, c.10, art.2, 3a), 5.....	1995-05-18
1995, c.27, art.1, 2.....	1995-12-01
Taxe sur l'essence et les carburants, Loi de la	
Loi modifiant, 1976, c.26.....	1976-07-28
1978, c.26.....	1979-01-01
1979, c.30 (sauf art.5a).....	1979-07-01
1981, c.30, art.8b), 10b), c), 11.....	1981-07-01
1982, c.28.....	1982-05-04
1986, c.40.....	1986-07-10
1987, c.23.....	1988-01-01
1994, c.28.....	1994-12-04
1996, c.84, art.2a), b)(i), 3a), b)(i), 4-8.....	1997-07-01
1999, c.15.....	2000-08-01

**Annexe D**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>En vigueur A-M-J</b>
2001, c.4.....	2001-09-01
2007, c.62.....	2007-12-01
Taxe sur le capital des corporations financières, Loi de la	
Loi modifiant, 2002, c.47.....	2003-08-01
Taxe sur le tabac, Loi de la	
Loi modifiant, 1981, c.75, art.3, 4a).....	1981-07-01
1983, c.91, art.1, 3b).....	1983-09-15
1984, c.66, art.2a), b).....	1984-12-13
1986, c.80.....	1986-07-10
1992, c.44, art.2-6.....	1992-05-28
1992, c.56.....	1992-07-01
1994, c.29, art.1-4, 8.....	1994-12-04
1999, c.16, art.2, 3, 4c), d), e), 6, 7a), b) (afférent à f.02)), 8.....	2000-06-01
2002, c.48.....	2003-08-01
2007, c.62.....	2007-12-01
Taxe sur les minéraux métalliques, Loi de la	
Loi modifiant, 1987, c.35.....	1988-01-01
2002, c.31.....	2003-01-01
2010, c.1.....	2010-04-01
Terminologie archaïque dans les Lois du Nouveau-Brunswick, Loi portant suppression de, 1986, c.4	
art.33(1)-(3).....	1987-01-01
art.41(1-4), 5a), (6), (7).....	2001-09-01
Terres de la Couronne, Loi sur les	
Loi modifiant, 1977, c.16.....	1977-08-15
1979, c.16, art.1.....	1980-04-01
1979, c.16, art.2.....	1980-05-15
Terres et forêts de la Couronne, Loi sur les	
Loi modifiant, 1986, c.27.....	1986-12-17
1994, c.12.....	1994-06-15
1992, c.26, art.4, 7a).....	1995-09-14
1996, c.14, art.7, 8.....	1997-06-01
2009, c.23.....	2009-10-01
Testaments, Loi sur les	
Loi modifiant, 1997, c.7.....	2001-04-01
«Timber Drivers Act», Loi intitulée	
Loi abrogeant, 1966, c.112.....	1984-02-27
Titre relatif à certains biens-fonds dans le comté de Charlotte, Loi précisant le, 1986, c.5.....	1988-11-03
Traitement des personnes en état d'ivresse, Loi sur le	
Note : 1973, c.T-11.1, Abrogé : 2000, c.28, art.19 (2000-06-16)	
Traitement du poisson, Loi sur le, 1982, c.F-18.01.....	1982-05-19
Loi modifiant, 1988, c.16.....	1988-06-02
1993, c.37.....	1994-04-01
Traitement des poissons et fruits de mer, 2006, c.S-5.3.....	2009-04-01
Transactions de bien, Loi concernant diverses, 2001, c.14.....	2001-11-29
Transfert des valeurs mobilières, Loi sur le, 2008, c.S-5.8.....	2010-02-01
Transport des produits forestiers de base, 1999, c.T-11.02.....	2002-04-15
Loi modifiant, 2011, c.14.....	2011-07-13
Transports routiers, Loi sur les	
Loi modifiant, 1981, c.47.....	1982-03-01
1985, c.60, art.1, 2, 5-7.....	1986-02-01
1985, c.60, art.3, 4.....	1988-01-01
2001, c.21.....	2001-07-01
Tribunaux des successions, Loi sur les	
Loi modifiant, 1975, c.45.....	1975-09-15

**Annexe D**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>En vigueur A-M-J</b>
«University of New Brunswick Act», Loi intitulée	
Loi modifiant, 1974, c.12 .....	1974-07-01
1977, c.54 .....	1977-11-15
Urbanisme, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1973, c.22, art.2, 11, 12 .....	1973-07-01
1973, c.22, art.1, 5a), 8-10.....	1974-06-01
1974, c.6 (Supp.) (sauf art.7).....	1974-07-01
Note : 1973, c.22, art.6, 7, Abrogé : 1974, c.66 (Supp.), art.17 (1974-07-01)	
1973, c.22, art.3, 4, 5b).....	1975-07-16
1974, c.6 (Supp.), art.7 .....	1975-07-16
1977, c.10.....	1977-09-01
1984, c.39, art.3, 4, 8.....	1984-09-01
1984, c.39, art.2.....	1985-01-01
1994, c.48, art.1-3, 6, 7.....	1994-08-01
1994, c.48, art.4, 5.....	1995-03-01
1994, c.95, art.14, 29, 47 .....	1995-03-01
Note : 1994, c.13, Abrogé : 1994, c.95, art.47 (1995-03-01)	
1994, c.95, art.2b), Abrogé : 1995, c.48, art.5 (1995-04-13)	
1995, c.37 .....	1995-05-18
1995, c.48, art.1-4.....	1995-05-18
1994, c.95, art.1, 2a), c)-i), 3-13, 15-28, 30-46, 48-52 .....	1995-09-14
1999, c.28, art.1, 2, 3, 5, 6, 8b)-d), 9, 12-17 .....	1999-04-30
1999, c.28, art.4, 7, 8a), 10.....	1999-09-01
Note : 1994, c.95, art.45, Abrogé : 1999, c.28, art.16 (1999-04-30)	
2001, c.31 .....	2001-12-01
Loi modifiant, 2007, c.59, art.17 .....	2008-01-01
2007, c.54, art.1-4, 6-16, 18-28 .....	2009-03-19
Valeurs mobilières, Loi sur les, 2004, c.S-5.5 .....	2004-07-01
Loi modifiant, 2007, c.38, art.63, 64 .....	2007-07-20
2007, c.38, art.74-121, 163a), b), d)(ii), (iii), h), 194a)(xxii), 197e) .....	2008-02-01
2007, c.38, art.37a), c), 38-40, 42-46, 197b).....	2008-03-17
2007, c.38, art.36, 148, 149, 197g).....	2009-09-28
2009, c.22, art.1a), 4, 5, 8-12, 16-23, 26-31, 34-45, 49-56, 59-61, 62c), 63, 64a)(iii)-(vi), (viii)-(xvii), 65a), b), d), f)-i) .....	2009-09-28
2007, c.38, art.1b), c), d), 130-133, 197f) .....	2010-04-30
Note : 2007, c.38, art.193, Abrogé : 2008, c.22, art.66 (2008-04-30)	
Note : 2007, c.38, art.47, 194a)(xiv), (xxxvii), 197c), Abrogé : 2011, c.43, art.46 (2011-12-21)	
Validation des titres de propriété, Loi sur la	
Loi modifiant, 1983, c.74, art.1-5, 6b), 7-9, 11-15, 16a), 18.....	1985-08-01
2000, c.11 .....	2003-06-01
Véhicules à moteur, Loi sur les, 1955, c.13	
Note : 1955, c.13, art.97(4) Abrogé : (1996-05-31)	
Véhicules à moteur, Loi sur les	
Note : LRNB 1973, c.M-17, art.296, Abrogé : 1986, c.56 (1986-06-18)	
art.113(6).....	1996-05-31
Note : LRNB 1973, c.M-17, art.7, Abrogé : 2000, c.28, art.9(1) (2000-06-16)	
Loi modifiant, 1974, c.31 (Supp.), art.1, 4, 5 .....	1974-08-01
1975, c.86.....	1976-02-01
1977, c.32, art.1, 6.....	1978-02-08
1978, c.39, art.2-4, 6, 10-14, 18, 21-23, 26, 30 .....	1978-07-26
1978, c.39, art.17, 19, 20, 24, 25 .....	1979-01-01
1980, c.34, art.4.....	1980-03-01
1980, c.34, art.1d)(i)-(iii), 2b), c), 9, 14a), 15, 16 .....	1980-09-04
1980, c.34, art.1d)(vi), 3.....	1981-02-19

**Annexe D**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>En vigueur A-M-J</b>
1980, c.34, art.13.....	1981-08-13
1980, c.34, art.1d)(iv), (v).....	1981-08-20
1981, c.48, art.4, 5, 15.....	1982-01-14
Note : 1978, c.39, art.5, 7, 8, 16, 27, 28, Abrogé : 1981, c.48 (1983-09-01)	
1981, c.48, art.25-31, 33.....	1983-09-01
1983, c.52, art.15, 32, 37b).....	1983-11-01
1981, c.48, art.11, 12.....	1983-11-30
1984, c.51, art.2.....	1985-02-08
Note : 1978, c.39, art.1, 9, 15, Abrogé : 1985, c.34, art.48 (1985-05-30).....	1985-05-30
1985, c.34, art.20.....	1985-07-18
1985, c.34, art.36.....	1985-12-15
Note : 1978, c.39, art.29, Abrogé : 1981, c.48 (1986-11-05)	
1981, c.48, art.34.....	1986-11-05
1986, c.56, art.9.....	1986-12-01
1987, c.38, art.5.....	1988-02-01
1988, c.24, art.1-5.....	1988-09-01
1988, c.24, art.6.....	1988-10-01
1988, c.66, art.12 (afférent à 265.1, 265.2).....	1989-06-01
1988, c.66, art.11.....	1989-07-01
1987, c.38, art.9.....	1989-08-15
1988, c.66, art.12 (afférent à 265.8).....	1989-10-12
1988, c.66, art.5.....	1990-01-01
1989, c.26, art.1.....	1990-03-01
1988, c.66, art.12 (afférent à 265.6).....	1990-10-25
1987, c.38, art.17, 18.....	1991-11-01
1991, c.7.....	1992-04-30
1991, c.61.....	1992-07-01
1992, c.37, art.2.....	1993-03-01
1992, c.37, art.3.....	1993-06-01
1993, c.17.....	1993-07-01
1988, c.66, art.10.....	1993-10-01
1994, c.4, art.1, 4-6.....	1994-06-30
1994, c.31, art.5.....	1994-10-01
1994, c.88.....	1995-10-01
1988, c.66, art.12 (afférent à 265.3).....	1995-11-01
1994, c.107.....	1995-12-15
1994, c.69.....	1996-01-01
Note : 1988, c.66, art.12 (afférent à 265.4), Abrogé : 1994, c.69, art.8 (1996-01-01)	
1992, c.37, Abrogé : 1994, c.69, art.8 (1996-01-01)	
1996, c.43.....	1996-11-01
Note : 1977, c.32, art.13b), Abrogé : 1996, c.79, art.6(2)a) (1996-12-19)	
1988, c.66, art.12 (afférent à 265.7).....	1997-09-17
1998, c.5.....	1998-06-04
Note : LRNB 1973, c.31 (Supp.), art.2, 3, Abrogé : 2000, c.28, art.9(2) (2000-06-16)	
1977, c.32, art.23, 31 (afférent à 301(2) et (3), Abrogé : 2000, c.28, art.9(3) (2000-06-16)	
1981, c.48, art.20, 22, 23, Abrogé : 2000, c.28, art.9(4) (2000-06-16)	
1988, c.66, art.1b), 12 (afférent à 265.5), 16, 2a), b), d), Abrogé : 2000, c.28, art.9(5) (2000-06-16)	
1992, c.55, Abrogé : 2000, c.28, art.9(6) (2000-06-16)	
1993, c.5, art.5, 31a), Abrogé : 2000, c.28, art.9(7) (2000-06-16)	
1994, c.4, art.7-9, Abrogé : 2000, c.28, art.9(8) (2000-06-16)	
2001, c.30, art.15, 21a).....	2001-07-25

**Annexe D**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>En vigueur A-M-J</b>
2001, c.30, art.16-20.....	2001-11-01
2002, c.32, art.1b), c), 2-4, 7.....	2003-04-01
2002, c.32, art.13.....	2003-07-01
2001, c.30, art.10-14, 21b).....	2004-02-02
2004, c.33, art.1.....	2004-08-01
2004, c.37.....	2004-09-01
1989, c.26, art.2.....	2005-01-01
2004, c.33, art.2-4.....	2005-01-01
2006, c.13, art.25a).....	2006-08-31
2006, c.24, art.2.....	2006-09-30
2006, c.24, art.1.....	2007-06-30
2007, c.44, art.1a), 1b)(ii), 1c), 2, 4b), 8, 9, 10, 11, 12, 13, 15a), 22b).....	2007-10-15
2007, c.44, art.1b)(i), (iii), 4a), 5, 7, 14, 15b), 22a), c), 24.....	2008-02-01
2007, c.44, art.3, 6, 16-20.....	2008-09-08
2006, c.24, art.3, 5, 6.....	2008-09-21
2008, c.33, art.1, 2a)-d), f), g), 3-11.....	2009-06-01
2008, c.33, art.2e).....	2009-10-01
Note : 1996, c.39, Abrogé : 2008, c.33, art.11 (2009-05-14)	
2009, c.4.....	2009-07-23
2010, c.33.....	2011-06-06
2010, c.27.....	2011-06-24
2010, c.16.....	2012-12-31
<b>Véhicules hors route, Loi sur les, 1985, c.O-1.5</b>	
Loi modifiant, 2007, c.53.....	2008-02-13
2007, c.42.....	2009-05-01
<b>Véhicules tout-terrain, Loi sur les, 1985, c.A-7.11</b>	
art.1, 2, 3(2), 4-15, 34, 35, 38-41, 43.....	1986-01-01
art.3(1), (3), (4), 16-33, 36, 37, 42.....	1986-06-01
Loi modifiant, 1997, c.36.....	1997-05-01
2003, c.7, art.1-9, 10 (afférent à 7.8(1), (2), (3)h)-q), 7.8(5), 7.9, 7.91, 7.92), 11-15, 17a), c)-e), 18a), b)(i), (ii), 19-23, 25 (afférent à 39.4-39.9), 26-28, 30-41.....	2003-10-01
2003, c.7, art.16 (afférent à 17b), 19.3, 19.4).....	2004-09-01
2003, c.7, art.16 (afférent à 19.2).....	2005-12-01
2003, c.7, art.10 (afférent à 7.7, 7.8(3)a)-g), 7.8(4)), 17 (afférent à f) 18 (afférent à b)(iii)).....	2013-01-01
<b>Ventes conditionnelles, Loi sur les</b>	
Loi modifiant, 1986, c.26.....	1986-11-01
<b>Ventes de tabac, Loi sur les, 1993, c.T-6.1</b>	1994-10-20
Loi modifiant, 1999, c.1.....	1999-06-01
<b>Vérificateur général, Loi sur le</b>	
Loi modifiant, 2011, c.5 (suppl.).....	2011-09-01
<b>Violations mineures du droit de propriété, Loi sur les, 1979, c.P-8.01</b> .....	1979-09-01
Note : 1979, c.P-8.01, Abrogé : 1983, c.T-11.2 (1983-12-01)	
<b>Voirie, Loi sur la</b>	
Loi modifiant, 1976, c.29.....	1976-08-01
1980, c.25, art.1-3, 6-8.....	1981-02-19
1980, c.25, art.4, 5, 9-11.....	1981-05-01
1981, c.31.....	1982-03-01
1986, c.41.....	1986-08-15
1989, c.56, art.1-3, 4.1, 4.2.....	1994-08-15
1996, c.22.....	1997-11-27
1998, c.6.....	1998-06-01
2002, c.52.....	2003-07-01



**Annexe D**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>En vigueur A-M-J</b>
Zones d'amélioration des affaires, Loi sur les, 1981, c.B-10.1 .....	1981-07-15
Loi modifiant, 1982, c.12 .....	1983-01-01
Note : 1981, c.B-10.1, Abrogé : 1985, c.B-10.2 (1985-08-01)	
Zones d'amélioration des affaires, Loi sur les, 1985, c.B-10.2 .....	1985-08-01
Zones naturelles protégées, 2003, c.P-19.01	
art.1-4, 5(1), (2), (4)-(8), 6(1), (2), 7-17, 21-28, 30(1)-(3), (4)a, d), e), (6), 31-34, 35b), c), j), n), o), 36-45.....	2003-04-01
art.5(3), 6(3), 18, 29, 30(4)b), c), (5), 35a), d-i), k), m) .....	2004-05-31
art.19, 20.....	2007-06-30

## SCHEDULE E

### PUBLIC ACTS AND PARTS OF PUBLIC ACTS TO BE REPEALED BY PROCLAMATION BUT FOR WHICH NO PROCLAMATION HAD BEEN ISSUED UP TO DECEMBER 31, 2013

Title	Year & Chapter
Absconding Debtors Act, RSNB 2011, c.100.....	2013, c.32
Arrest and Examinations Act, RSNB 1973, c.A-12.....	2013, c.32
Auditor General Act, RSNB 2011, c.118	
s.1(m), (o), (p), (q).....	2013, c.7
Change of Name Act, RSNB 1973, c.C-2.001	
s.6(3).....	2011, c.37
Clean Environment Act, RSNB 1973, c.C-6	
s.33(1), (2), 33.01 .....	1990, c.61
Clean Water Act, 1989, c.C-6.1	
s.26 .....	1990, c.61
Community Planning Act, RSNB 1973, c.C-12	
s.59, 77(0.1), (1)(g), (g.01), (h), 100(1)(c) .....	2009, c.N-3.5
Creditors Relief Act, RSNB 1973, c.C-33.....	2013, c.32
Crown Lands and Forests Act, 1980, c.38.1	
s.59.01(b).....	2013, c.39
Edmundston Act, 1998, 1998, c.E-1.111	
s.32(1)(a), (b), (2), (3)(b), (4), (5)(b), (5.2), (5.3), (6).....	1998, c.E-1.111
Energy and Utilities Board Act, 2006, c.E-9.18	
s.40(3).....	2013, c.7
s.51 .....	2013, c.28
Garnishee Act, RSNB 1973, c.G-2 .....	2013, c.32
Health Services Act, RSNB 1973, c.H-3	
s.11(d), (f).....	1994, c.46
Insurance Act, RSNB 1973, c.I-12	
s.229.1, 267.9(1)(a.1) .....	2010, c.24
Landlord and Tenant Act, RSNB 1973, c.L-1	
s.39, 40 .....	2013, c.32
Land Titles Act, 1981, c.L-1.1	
s.52(1)(e).....	2007, c.52
Marriage Act, RSNB 2011, c.25	
s.3, 10 .....	2013, c.25
Marshland Reclamation Act, RSNB 2011, c.189 .....	2013, c.35
Memorials and Executions Act, RSNB 1973, c.M-9.....	2013, c.32
Mental Health Act, RSNB 1973, c.M-10	
s.59, 60, 61, 62, 63, 64, 65 .....	1989, c.23
Metric Conversion Act, 1977, c.M-11.1	
Schedule A, s.4(3), (4), (5).....	2009, c.N-3.5
Motor Vehicle Act, RSNB 1973, c.M-17	
s.78(2).....	1996, c.39
s.249(h.1).....	2001, c.30
s.84(14), (15).....	2008, c.33
An Act to Amend, 1996, c.39.....	2008, c.33
New Brunswick Income Tax Act, 2000, c.N-6.001	
s.51(9)(c) .....	2013, c.32
Occupational Health and Safety Act, 1983, c.O-0.2	
s.12(a).....	1990, c.61
Oil and Natural Gas Act, 1976, c.O-2.1.....	2007, c.P-8.03

**Schedule E**

<b>Title</b>	<b>Year &amp; Chapter</b>
Partnership Act, RSNB 1973, c.P-4 s.24(2), (3) .....	2013, c.32
Personal Property Security Act, 1993, c.P-7.1 s.20(1)(b) .....	2013, c.32
Police Act, 1977, c.P-9.2 s.18(7), (7.1) .....	1991, c.26
Provincial Court Act, RSNB 1973, c.P-21 s.6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 6.5, 6.6, 6.7, 6.8, 6.9, 6.10, 6.11, 6.12, 6.13, 23.1 .....	1998, c.22
Public Purchasing Act, RSNB 2011, c.212 .....	2012, c.6
Quieting of Titles Act, RSNB 1973, c.Q-4 .....	2012, c.20
Sale of Lands Publication Act, RSNB 1973, c.S-2 .....	2013, c.32
Securities Act, 2004, c.S-5.5 s.137, 138, 141, 143, 146, 160 .....	2007, c.38
Support Enforcement Act, 2005, c.S-15.5 s.20(3) .....	2013, c.32

## ANNEXE E

### LOIS ET PARTIES DE LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC DEVANT ÊTRE ABROGÉES PAR PROCLAMATION MAIS N'AYANT PAS ENCORE FAIT L'OBJET D'UNE PROCLAMATION AU 31 DÉCEMBRE 2013

Titre	Année et chapitre
Achats publics, Loi sur les, LRNB 2011, c.212.....	2012, c.20
Arrestations et interrogatoires, Loi sur les, LRNB 1973, c.A-12 .....	2013, c.32
Assainissement de l'eau, Loi sur l', 1989, c.C-6.1	
art.26.....	1990, c.61
Assainissement de l'environnement, Loi sur l', LRNB 1973, c.C-6	
art.33(1), (2), 33.01 .....	1990, c.61
Assèchement des marais, Loi sur l', LRN-B 2011, c.189.....	2013, c.35
Assurances, Loi sur les, LRNB 1973, c.I-12	
art.229.1, 267.9(1) a.1) .....	2010, c.24
Changement de nom, Loi sur le, LRNB 1973, c. C-2.001	
art.6(3).....	2011, c.37
Commission de l'énergie et des services publics, Loi sur la, 2006, c. E-9.18	
art.40(3).....	2013, c.7
art.51.....	2013, c.28
Communication du coût du crédit, Loi sur la, 2002, c.28.3	
art.41(1)h).....	2008, c.12
Conversion au système métrique, Loi sur la, 1977, c.M-11.1	
Annexe A, art.4(3), (4), (5).....	2009, c.M-11.1
Cour provinciale, Loi sur la, LRNB 1973, c.P-21	
art.6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 6.5, 6.6, 6.7, 6.8, 6.9, 6.10, 6.11, 6.12, 6.13, 23.1 .....	1998, c.22
Debiteurs en fuite, Loi sur les, LRNB 2013, c.100.....	2013, c.32
Désintéressement des créanciers, Loi sur le, LRNB 1973, c.C-33 .....	2013, c.32
Edmundston, Loi de 1998 sur, 1998, c.E-1.111	
art.32(1)a), b), (2), (3)b), (4), (5)b), (5.2), (5.3), (6).....	1998, c.E-1.111
Enregistrement foncier, Loi sur l', 1981, c.L-1.1	
art.52(1)e).....	2007, c.52
Exécution des ordonnances de soutien, Loi sur l', 2005, c.S-15.5	
art.20(3).....	2013, c.32
Extraits de jugements et les exécutions, Loi sur les, LRNB 1973, c.M-9.....	2013, c.32
Hygiène et la sécurité au travail, Loi sur l', 1983, c.O-0.2	
art.12a) .....	1990, c.61
Impôt sur le revenu de Nouveau-Brunswick, Loi sur l', 2000, c.N-6.001	
art.51(9)c).....	2013, c.32
Mariage, Loi sur le, LRN-B 2011, c.188	
art.3, 10.....	2013, c.25
Pétrole et le gaz naturel, 1976, c.O-2.1.....	2007, c.P-8.03
Police, Loi sur la, 1977, c.P-9.2	
art.18(7), (7.1) .....	1991, c.26
Propriétaires et locataires, Loi sur les, LRNB 1973, c.L-1	
art.39, 40.....	2013, c.32
Saisie-arrêt, Loi sur la, LRNB 1973, c.G-2 .....	2013, c.32
Santé mentale, Loi sur la, LRNB 1973, c.M-10	
art.59, 60, 61, 62, 63, 64, 65.....	1989, c.23
Services d'assistance médicale, Loi sur les, LRNB 1973, c.H-3	
art.11d), f).....	1994, c.46
Sociétés en nom collectif, Loi sur les, LRNB 1973, c.P-4	
art.24(2), (3) .....	2013, c.32

**Annexe E**

<b>Titre</b>	<b>Année et chapitre</b>
Sûretés relatives aux biens personnels, Loi sur les, 1993, c.P-7-1 art.20(1b).....	2013, c.39
Terres et forêts de la Couronne, Loi sur les, 1980, c.38.1 art.56.01b) .....	2013, c.32
Urbanisme, Loi sur l', LRNB 1973, c.C-12 art.59, 77(0.1), (1g), g.01), h), 100(1)c).....	2009, c.N-3.5
Valeurs mobilières, Loi sur les, 2004, c.S-5.5 art.137, 138, 141, 143, 146, 160.....	2007, c.38
Validation des titres de propriété, LRNB 1973, c.Q-4.....	2007, c.52
Véhicules à moteur, Loi sur les, LRNB 1973, c.M-17 art.249h.1) .....	2001, c.30
art.84(14), (15) .....	2008, c.33
Loi modifiant, 1996, c.39 .....	2008, c.33
Vente de biens fonds par voie d'annonces, Loi sur la, LRNB 1973, c.S-2.....	2013, c.32
Véreficateur général, Loi sur le, LRNB 2011, c.118 art.1m), o), p), q) .....	2013, c.7

**SCHEDULE F**

**PUBLIC ACTS AND PARTS OF PUBLIC ACTS  
REPEALED BY PROCLAMATION ISSUED UP TO DECEMBER 31, 2013**

<b>Title and Chapter</b>	<b>Effective Y - M - D</b>
Admission and Amusement Tax Act, 1988, c.A-2.1 .....	1997-04-01
s.7.1 .....	1994-02-03
Agricultural Rehabilitation and Development Act, RSNB 1973, c.A-6 .....	1997-07-01
All-Terrain Vehicle Act, 1985, c.A-7.11	
s.1(b.1) .....	1989-02-01
s.30(1) .....	1991-05-01
s.31 .....	1999-10-15
s.7.3(5) .....	2003-10-01
Ambulance Services Act, 1981, c.A-7.2.....	1992-10-01
Apprenticeship and Occupational Certification Act, RSNB 1973, c.A-9.1	
s.10(1)(c).....	1992-03-26
s.11(c), (f.2), (g.1), 19.....	1997-04-01
Apprenticeship and Occupational Certification Act, RSNB 1973, c.A-9.1 .....	2012-07-31
Arbitration Act, RSNB 1973, c.A-10 .....	1995-01-01
Archives Act, 1977, c.A-11.1	
s.10(3)(h).....	1996-07-01
Arrest and Examinations Act, RSNB 1973, c.A-12	
s.37(1)(b).....	1991-05-01
Assessment Act, RSNB 1973, c.A-14	
s.2(2) .....	1990-03-31
s.30.....	1994-03-03
s.29(1.1) .....	1997-03-14
s.31, 34(2), 35, 40(1)(a.4) .....	2001-12-04
Assignment of Book Debts Act, RSNB 1973, c.A-15 .....	1995-04-18
Auxiliary Classes Act, RSNB 1973, c.A-19 .....	1987-04-01
Balanced Budget Act, 1993, c.B-0.01 .....	2006-09-21
Bills of Sale Act, RSNB 1973, c.B-3.....	1995-04-18
Blind Persons Allowance Act, RSNB 1973, c.B-5 .....	1995-05-01
Business Corporation Act, 1981, c.B-9.1	
s.38(1) .....	1989-11-01
s.4(1)(b), 113(1)(b).....	1994-04-01
Business Improvement Areas Act, 1981, c.B-10.1 .....	1985-08-01
Cemetery Companies Act, RSNB 1973, c.C-1	
s.11 .....	1991-05-01
Change of Name Act, RSNB 1973, c.C-2 .....	1988-04-01
s.12(1)(a)(ii)-(iv) .....	1987-05-01
Change of Name Act, 1987, c.C-2.001	
s.4(2)(i), (o), (p), (8)-(10), 7(4)(b), 9(4), (8), (9), 12(10), (11).....	1995-03-15
s.18(g).....	1995-07-01
s.4(6), (7), 10(1), 12, 14(5).....	1998-11-01
Charitable Grants Act, 1983, c.C-2.01 .....	1986-10-15
Civil Service Act, RSNB 1973, c.C-5 .....	1984-08-09
s.17(2) .....	1998-05-01
Clean Environment Act, RSNB 1973, c.C-6	
s.6, 8-11, 32(e), (h), (h.1), (h.2), (l), (m), (t), (u), 33.2.....	1990-07-01
s.15.2(2)(a.1), (b.1), (d.1), (h.1) .....	1995-08-01
s.32(s).....	1996-08-07
s.5.2(3), 32(a), (c).....	2009-05-29

**Schedule F**

<b>Title and Chapter</b>	<b>Effective Y - M - D</b>
Clean Water Act, 1989, c.C-6.1	
s.40(a).....	1993-02-15
Closing of Retail Establishments Act, RSNB 1973, c.C-7 .....	1985-09-01
Community Improvement Corporation Act, RSNB 1973, c.C-11	
s.6(1) .....	1987-11-01
Community Planning Act, RSNB 1973, c.C-12	
s.28(2) .....	1994-08-01
s.9(2) .....	1995-03-01
s.4(2)(d), 26, heading s.28, 28, 77(1.1)-(1.5), 77(8)(a)(i), heading s.82, 82, 83.....	1995-09-14
s.27.2(5), 77(2.7).....	1999-09-01
s.2(j), 84, 85(1), (2), (3), 85.1, 88(2), 90 .....	2001-12-04
s.7(2)(d.2).....	2005-07-15
Companies Act, RSNB 1973, c.C-13	
s.9(2) .....	1985-07-01
s.8, 10, 39(7) .....	2002-09-28
Compliance of the Laws of the Province with the Canadian Charter of Rights and Freedoms, An Act Respecting, 1986, c.6	
s.5 .....	1987-11-01
Conditional Sales Act, RSNB 1973, c.C-15 .....	1995-04-18
Consumer Advocate for Insurance Act, 2004, c.C-17.5	
s.7(3) .....	2007-02-01
Controverted Elections Act, RSNB 1973, c.C-21.....	2006-08-01
Coroners Act, RSNB 1973, c.C-23	
s.18.....	1991-05-01
Corporation Securities Registration Act, RSNB 1973, c.C-25 .....	1995-04-18
Corrupt Practices Inquiries Act, RSNB 1973, c.C-27.....	2006-08-01
s.25, 26 .....	1991-05-01
Cost of Credit Disclosure Act, RSNB 1973, c.C-28.....	2010-09-15
Cost of Credit Disclosure Act, 2002, c.C-28.3	
s.41(1)(h).....	2010-09-15
Court Reporters Act, RSNB 1973, c.C-30.1 .....	2009-12-01
Credit Union Federations Act, RSNB 1973, c.C-31 .....	1994-01-31
Credit Unions Act, 1977, c.C-32.1 .....	1994-01-31
Credit Unions Act, 1992, c.C-32.2	
s.40(1), (2), 60(2), 202(4), 266(4), 292(dd) .....	2008-10-31
s.85(7), 154, 156, 177, 178, 179, 186(8), 239(3)(i), 242, 243(e), 292(aa), (ll), (pp), 294, 297, 298, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307 .....	2011-01-01
Crop Insurance Act, RSNB 1973, c.C-35	
s.2(e).....	1995-09-01
Crown Lands and Forests Act, 1980, c.C-38.1	
s.7, 38(2)(a)(ii), (iv), (v), 65, 67(3)-(11) .....	1986-12-17
s.56.2, 56.3 .....	1991-05-01
s.10 .....	1994-06-15
s.13(d), 21(6.1).....	2001-11-29
Dairy Industry Act, RSNB 1973, c.D-1 .....	1999-04-15
Dairy Products Act, RSNB 1973, c.D-2 .....	1999-04-15
s.22, 24 .....	1991-05-01
Days of Rest Act, 1985, c.D-4.2	
s.6, 7, 7.2, 11(a), (b), (c.1), (c.4), (c.5), (d) .....	2004-12-01
Deposit Insurance Act, RSNB 1973, c.D-7 .....	1993-07-01
Devolution of Estates Act, RSNB 1973, c.D-9	
s.37 .....	1993-06-01
Disabled Persons Allowance Act, RSNB 1973, c.D-11 .....	1995-05-01
Drainage of Farm Lands Act, RSNB 1973, c.D-14 .....	1997-07-01
Ecological Reserves Act, 1975, c.E-1.1.....	2003-04-01

**Schedule F**

<b>Title and Chapter</b>	<b>Effective Y - M - D</b>
Education of Aurally or Visually Handicapped Persons Act, 1975, c.E-1.2 .....	2006-12-07
Elections Act, RSNB 1973, c.E-3	
s.83(5), 87.1(4), 87.2(a), 87.4(3.1).....	1986-06-25
s.38 .....	1991-05-01
s.120 .....	1991-05-01
s.10(b), heading s.19, 19, 61(6), (7), (9), (12) 70(b), heading s.95, 95, 99(4.1), (5)(c), 102(4), 103(8), 105, 109.1 .....	2006-08-16
Electricity Act, 2003, c.E-4-6	
s.116, 117, 121, 122, 124, 126, 128(2), (3), 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 141.....	2007-02-01
Electricity Act, 2003, c.E-4-6 .....	2013-10-01
Electric Power Act, RSNB 1973, c.E-5 .....	2004-10-01
s.22(2) .....	1990-01-01
s.3(1.1), 4(2), (3), 6 .....	1991-05-31
s.32(3) .....	2002-03-14
Elevators and Lifts Act, RSNB 1973, c.E-6	
s.5, 7(3), (4), 19(1)(b).....	1996-06-03
Employment Standards Act, 1982, c.E-7.2	
s.18(1)(b), 24(3), (4), 25(2), 26(2) .....	1989-04-01
s.50-52, 53(4), 56 .....	1994-11-14
Employment Standards Advisory Board Act, RSNB 1973, c.E-8 .....	1985-12-01
Endangered Species Act, RSNB 1973, c.E-9.101 .....	2013-06-03
Endangered Species Act, 1996, c.E-9.1 .....	2003-08-01
Energy and Utilities Board Act, 2006, c.E-9.18	
s.26 (2).....	2013-11-04
Equity Tax Credit Act, 1999, c.E-9.4 .....	2013-06-03
Establishment of New Electoral Districts, An Act Respecting the, 1994, c.39 .....	1998-08-01
Executors and Trustees Act, RSNB 1973, c.E-13	
s.17 .....	2010-05-01
Expenditure Management Act, 1991, 1991, c.E-13.1	
s.11, 12 .....	1992-05-28
Fair Wages and Hours of Labour Act, RSNB 1973, c.F-2 .....	1985-12-01
Family Services Act, 1980, c.F-2.2	
s.123(6) .....	1992-04-15
s.14, 63, 116(2), (3), 132.2(4) .....	1997-07-01
s.115(6)(l), (m), (n) .....	1998-05-01
s.2.....	1999-08-01
s.48(5), 70(b).....	2008-02-01
s.121.1, 122.2-123.4, 124(3), (4), 125-126.1, 134(1.1), 136, 143(pp)-(pp.8), (rr.1)-(rr.6).....	2008-02-11
An Act to Amend, 1991, c.60, s.6.....	2008-02-11
s.44(2.1)(a).....	2011-06-13
Farm Products Boards and Marketing Agencies Act, 1978, c.F-6.01.....	1999-04-15
Farm Products Marketing Act, RSNB 1973, c.F-6.1 .....	1999-04-15
s.6(2)(j), (k), 6.1(1) .....	1988-12-01
Fines and Forfeitures Act, RSNB 1973, c.F-12 .....	1991-05-01
Fish and Wildlife Act, 1980, c.F-14.1	
s.22, 26 .....	1985-12-02
s.78, 80.1(2) .....	1989-08-31
s.14, 21.1 .....	1991-05-01
Fish Inspection Act, RSNB 1973, c.F-18 .....	2009-11-20
Fish Processing Act, 1982, c.F-18.01 .....	2009-04-01
Forest Fires Act, RSNB 1973, c.F-20	
s.7-9, 12-14, 16, 17(4), 18(5), (8), 19, 21, 27, 31(c), (g).....	2003-08-27
Forest Products Loans Act, RSNB 1973, c.F-22 .....	1995-04-18
Gas Distribution Act, 1999, 1999, c.G-2.11	
s.53 .....	2003-05-22



**Schedule F**

<b>Title and Chapter</b>	<b>Effective Y - M - D</b>
s.16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 95(1)(a)-(e), (l), (n), (q), 96(1)(f), (o), (p)-(w), (ii), 99.....	2006-01-27
s.70, 71(3), 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 86, 87, 88, 89, 94 .....	2007-02-01
<b>Gasoline and Motive Fuel Tax Act, RSNB 1973, c.G-3</b>	
s.14, 15(1)(c), (d) .....	1986-07-10
s.5, 13(6), (7).....	1988-01-01
s.39(2) .....	1991-05-01
s.16.1, 40.1, 45(2)(g.2), (g.3), (g.4).....	2000-08-01
s.16.2, 45(2)(k.4), (k.6), (k.7), (k.8), (k.9) .....	2007-12-01
<b>Gasoline, Diesel Oil and Home Heating Oil Prices Act, 1987, c.G-3.1</b>	
s.10, 12 .....	1991-05-01
<b>Grand Lake Development Act, RSNB 1973, c.G-4</b> .....	1986-07-06
<b>Habeas Corpus Act, RSNB 1973, c.H-1</b> .....	2012-06-01
<b>Harness Racing Commission Act, 1990, c.H-1.1</b> .....	1994-04-01
<b>Health Act, RSNB 1973, c.H-2</b> .....	2009-11-20
<b>Highway Act, RSNB 1973, c.H-5</b>	
s.37(14) .....	1991-05-01
s.39(2), 62(1), 69(1)(i), (j).....	1991-05-01
s.70.1 .....	1999-10-15
s.37(8) .....	2003-07-01
<b>Historic Sites Protection Act, RSNB 1973, c.H-6</b> .....	2010-08-19
<b>Hospital Services Act, RSNB 1973, c.H-9</b>	
s.9(1)(g).....	1989-06-22
<b>Human Tissue Act, RSNB 1973, c.H-12</b> .....	2005-04-29
<b>Imitation Dairy Products Act, RSNB 1973, c.I-1</b> .....	1999-04-15
<b>Income Tax Act, RSNB 1973, c.I-2</b>	
s.49(3) .....	1985-07-01
<b>Industrial Relations Act, RSNB 1973, c.I-4</b>	
s.116-120, 121(4)-(6), 122, 123, 124(2), 133.....	1994-11-14
s.1(3.12) .....	2001-02-27
<b>Industrial Standards Act, RSNB 1973, c.I-6</b> .....	1985-12-01
<b>Industrial Training and Certification Act, RSNB 1973, c.I-7</b>	
s.11(f.3).....	1986-09-01
s.10(3) .....	1988-01-07
<b>Injurious Insect and Pest Act, RSNB 1973, c.I-9</b> .....	2003-09-02
<b>Insurance Act, RSNB 1973, c.I-12</b>	
s.239(b) .....	1985-10-01
s.264(a).....	1990-03-01
s.17(3)-(5) .....	1993-09-01
s.121.3(3), 267.4, 267.6, 267.9(1)(c)-(e), 267.9(2) .....	1997-05-01
s.121.3(6), 121.31, 267.81, 267.82, 267.83 .....	2004-10-15
s.20.2(3), 74(5), 113(4), 115(6), 121.3(5.1), 267.7(1), 364(7), 368(7) .....	2009-06-01
<b>Interpretation Act, RSNB 1973, c.I-13</b>	
s.30.....	1985-07-01
<b>Jordan Memorial Home Act, 1986, c.J-0.1</b> .....	2006-04-01
<b>Judicature Act, RSNB 1973, c.J-2</b>	
s.11(6)(a).....	1985-05-23
s.4(1)(e).....	1991-06-01
s.73.2.....	1999-01-01
<b>Jury Act, 1980, c.J-3.1</b>	
s.37(2) .....	1991-01-01
s.6, 7, heading s.8, 8, 9, heading s.10, 10-12, 14-16, heading s.17, 17-21, 22, heading s.25, 25, 26, heading s.27, 27, heading s.35, 36 .....	1995-09-01
<b>Justices of the Peace Act, 1952, c.122</b> .....	1985-07-01
<b>Juvenile Courts Act, RSNB 1973, c.J-4</b> .....	1991-05-01

**Schedule F**

<b>Title and Chapter</b>	<b>Effective Y - M - D</b>
Land Titles Act, 1981, c.L-1.1	
s.11(2)(d), 12(4), (5), (6), (7), (7.1), (8), (11), (12), (13), (14), (15), (18), 18(8), 24(2), 53(3), 62, 76.1.....	2000-09-25
Landlord and Tenant Act, RSNB 1973, c.L-1	
s.34(6) .....	1991-05-01
Legal Aid Act, RSNB 1973, c.L-2	
s.17 .....	1999-01-01
Limitation of Actions Act, RSNB 1973, c.L-8	
Part I, II, s.33(2), Part IV, V, VI, s.56, 57, 58(2), (3), 61, 64, 65 .....	2010-05-01
Note: The remaining sections are now R-1.5.	
Limited Partnership Act, RSNB 1973, c.L-9.....	1984-08-01
Liquor Control Act, RSNB 1973, c.L-10	
s.163(2), 164, 165, 166.....	1985-12-02
s.7(4), 161.1(3), 163(3), 200(1)(r.1).....	1986-09-15
heading s.73, 73-75, 82, 83(2), heading s.85, 85-87, 89(3), 92, 93, heading s.94, 94, 95, 97, 98, 98.1, 100, 101, heading s.109.1, 109.1, heading s.110, 111.2, 126(1) .....	1989-12-01
s.7(3), (3.1), 158, 162, 162.2, 176, 178, 179, 197 .....	1991-05-01
s.55, 57, 59, 63.01(2), 111.3(7), (11), 118(2), 149-156, 159-161 .....	1991-05-01
heading s.2, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 11.1, 12, 13, 13.1, 14, 15, 16, 16.1, 17, heading s.23, 23, 24, heading s.30, 30, heading s.31, 31, 38(4), 63.1, 69(2), (3), (6), (7), (9), 71, 81, 83, 88, 88.1(1), 90, 99.1(2), 103, 104(3), 123(1), 125, 161.1(2), (6) .....	1993-04-01
heading s.2, heading s.38, heading s.76, 76, 78, 80, 84, 125.1(3)(a), 142(3).....	1997-10-01
s.174, 190.....	1999-10-15
s.63(a).....	2010-07-01
s.195 .....	2012-06-01
Loan and Trust Companies Act, 1987, c.L-11.2	
s.260 .....	1991-05-01
Lotteries Act, 1976, c.L-13.1 .....	2008-10-01
Married Woman's Property Act, RSNB 1973, c.M-4	
s.6(2) .....	1985-10-01
Maritime Provinces Harness Racing Commission Act, 1993, c.M-1.3	
s.10(c).....	2003-03-01
Mechanics' Lien Act, RSNB 1973, c.M-6	
s.34-37, 39, heading s.53, 53, 54, heading s.61, 61.....	2002-06-01
Medical Services Payment Act, RSNB 1973, c.M-7	
s.11.1(3) .....	1991-05-01
s.5 .....	1994-02-03
s.12(h) .....	1996-12-01
Mental Health Act, RSNB 1973, c.M-10	
s.14-16.....	1991-05-01
s.67.1 .....	1991-05-01
s.68(1)(q), 71.....	1994-05-01
5.2(a).....	2005-11-28
Metallic Minerals Tax Act, RSNB 1973, c.M-11.01	
s.5(4), 11(2).....	1988-01-01
s.4(4) .....	2003-01-01
s.11(1), 16(1), 19, 32(1(a)) .....	2010-04-01
Metric Conversion Act, 1977, c.M-11.1	
s.5 .....	1999-04-15
Midwifery Act, 2008, c.M-11.5	
s.96.....	2010-05-01
Minimum Employment Standards Act, RSNB 1973, c.M-12 .....	1985-12-01
Minimum Wage Act, RSNB 1973, c.M-13 .....	1985-12-01
Mining Act, RSNB 1973, c.M-14.....	1986-07-06
Mining Act, 1985, c.M-14.1	
s.64, 111(3) .....	1989-12-03

**Schedule F**

<b>Title and Chapter</b>	<b>Effective Y - M - D</b>
s.13(10), 16, 17, 31, 32, 38-43, 46, 49, 56(8), (9), 58.1(2), 79, 95-97, 115(1)(c), (e).....	2010-04-14
Motor Carrier Act, RSNB 1973, c.M-16	
s.21 .....	1999-10-15
Motor Vehicle Act, 1955, c.13	
s.97(4) .....	1996-05-31
Motor Vehicle Act, RSNB 1973, c.M-17	
s.76(3) .....	1982-01-14
s.353(c).....	1983-09-01
s.258(1.1) .....	1983-11-30
s.93(1.1), 105.1(7), heading s.311, 347.1(4) .....	1988-09-01
s.1(a.1), (d.1).....	1989-02-01
s.246, 246.1, 246.2 .....	1989-07-01
s.349-354, 354.1, 355, 356(1), (3), 357, 358, 360 .....	1991-05-01
s.301(3), 301.1 .....	1991-11-01
s.297(4.1) .....	1993-03-01
s.299 .....	1993-06-01
s.57(b) .....	1994-10-01
s.252, 252.1, 253-255, 258(c), (d), (e), 265.8(2).....	1995-10-01
s.265.4, Repealed: 1994, c.69, s.8 (1996-01-01)	
s.249(t) .....	1996-11-01
s.113(7)-(9) .....	1999-10-15
s.300(1.1) .....	2001-11-01
s.318 .....	2005-01-01
s.359(0.1) .....	2006-08-31
s.84(15), (16) .....	2009-06-01
s.310.01(4.1), 310.02(6.1), 310.04(4), (5).....	2011-06-24
Motorized Snow Vehicles Act, RSNB 1973, c.M-18	1986-01-01
Municipal Assistance Act, RSNB 1973, c.M-19	
s.4(2.2), 8, 15(c.1).....	1986-09-24
s.5.1 .....	2005-07-15
Municipal Elections Act, 1979, c.M-21.01	
s.18(3.1) .....	1998-02-28
Municipal Heritage Preservation Act, 1978, c.M-21.1	
s.14(4), (5), (7), 15(4).....	2001-12-04
Municipal Heritage Preservation Act, 1978, c.M-21.1 .....	2010-08-19
Municipalities Act, 1966, c.20	
Clause (c) of First Schedule .....	1975-08-20
s.186 .....	2010-06-01
Municipalities Act, RSNB 1973, c.M-22	
s.11(1)(m).....	1986-01-01
s.199 .....	1991-05-01
s.191(2), (3).....	1995-05-01
s.168(2) .....	1995-07-14
s.19.01(4) .....	1998-02-28
s.11(1)(1.01).....	2004-10-01
s.27.3, 27.4, 27.41, 27.5, 27.6 .....	2005-07-15
s.190.03(2) .....	2007-04-02
heading s.95.1, 95.1.....	2010-06-01
Natural Products Grades Act, RSNB 1973, c.N-3 .....	1999-04-15
s.2(1)(j).....	1991-05-01
New Brunswick Community College Act, 1980, c.N-4.01	
s.7-12, 12.1,13(a), (b).....	1986-09-01
New Brunswick Geographic Information Corporation Act, 1989, c.N-5.01	
s.2(1), 19(4).....	1998-04-01
New Brunswick Highway Patrol Act, 1987, c.N-5.2.....	1989-02-01

**Schedule F**

<b>Title and Chapter</b>	<b>Effective Y - M - D</b>
New Brunswick Housing Act, RSNB 1973, c.N-6 s.19(3), (6).....	1986-01-23
New Brunswick Investment Management Corporations Act, 1994, c.N-6.01 s.15(b) .....	2004-10-01
Occupational Health and Safety Act, 1976, c.O-0.1.....	1984-03-16
Occupational Health and Safety Act, 1983, c.O-0.2 s.47.1, 47.2.....	1991-05-01
s.14(1.1), (7), (11), (12).....	2007-06-01
Occupational Health and Safety Commission Act, 1980, c.O-0.01 s.3(3) .....	1991-08-29
s.26(8) .....	2004-08-01
Oil and Natural Gas Act, 1976, c.O-2.1 s.21(3), 22-25, 26(4), 33, 59(d).....	2001-09-24
Old Age Assistance Act, RSNB 1973, c.O-3.....	1995-05-01
Oyster Fisheries Act, RSNB 1973, c.O-7 s.6.....	1991-05-01
Parole Act, RSNB 1973, c.P-3.....	1996-03-01
Partnerships and Business Names Registration Act, RSNB 1973, c.P-5 s.2(1) .....	2004-01-01
Penalties for Provincial Offences, An Act Respecting the, 1990, c.61 heading s.53 .....	2003-08-27
s.40(1) .....	2004-10-01
Pension Benefits Act, 1987, c.P-5.1 s.90.....	1991-05-01
s.94, 95, 96(4), 99 .....	1994-11-14
s.10(9) .....	2003-12-01
s.41(1), 42(2), 43.....	2011-10-01
Pension Plan Registration Act, RSNB 1973, c.P-7.....	1991-12-31
Petty Trespass Act, 1979, c.P-8.01 .....	1983-12-01
Pipe Line Act, 1976, c.P-8.1.....	2006-01-27
Pipe Act, 2005, 2005, c.P-8.5 s.50(3), 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72 .....	2007-02-01
Plant Diseases Act, RSNB 1973, c.P-9.....	2003-09-02
Police Act, 1977, c.P-9.2 s.4(a.1), 12(1)(h), (i), 25(4), 26(4), 27.1, 29.1, 40(5), 40.1(2) .....	1989-02-01
s.26(5), 34.1 .....	1996-05-31
s.9(1), 10(3), 11(3), 17.3(3).....	1997-05-01
s.5.1-5.6, 17.03(2), 17.04, 17.3(5), 17.5(4), 38.1, Schedule A.....	2001-02-27
s.3.1(1), 34 .....	2008-01-01
Potato Development and Marketing Council Act, 1988, c.P-9.32.....	1999-04-15
Potato Disease Eradication Act, 1979, c.P-9.4 s.25.1, 25.3, 25.4, 25.5, 25.6, 25.7, 25.8, Schedule A .....	2011-03-10
Pre-arranged Funeral Services Act, RSNB 1973, c.P-14 s.4(2), 6(2).....	1988-05-01
s.14(j)-(p) .....	1994-10-15
Prescription Drug Payment Act, 1975, c.P-15.01 s.7(c).....	1990-12-20
Probate Court Act, 1982, c.P-17.1 s.58(2) .....	1997-07-15
s.73(3) .....	2001-04-01
Probate Courts Act, RSNB 1973, c.P-17 .....	1984-05-01
Protection of Personal Information Act, 1998, c.P-19.1 .....	2010-09-01
Provincial Court Act, RSNB 1973, c.P-21 s.11(3) .....	1991-05-01
s.17.1(7) .....	1996-03-11

**Schedule F**

<b>Title and Chapter</b>	<b>Effective Y - M - D</b>
Provincial Offences Procedure Act, 1987, c.P-22.1	
s.14(3), 46(4).....	2007-12-01
s.3(4), 6.2(2), (7), 11(4.1), 12(2), (3) .....	2010-07-31
Provincial Offences Procedure for Young Persons Act, 1987, c.P-22.2	
s.37 .....	1991-04-29
Provision for Dependants Act, RSNB 1973, c.P-22.3	
s.2(1.1), (1.2).....	2000-02-01
Public Health Act, 1998, c.P-22.4	
s.20, 22, 68(p), (v), (w), (x).....	2009-11-20
Public Hospitals Act, RSNB 1973, c.P-23	
s.19(1)(e).....	1992-09-01
Public Service Labour Relations Act, RSNB 1973, c.P-25	
s.17.1, 46.1, 46.2, 97.1, 101.1 .....	1989-02-01
s.93-96(1), (3), 99 .....	1991-01-10
s.91 .....	1991-05-16
s.50, 100.....	1991-06-17
s.10, 11, 11.1, 12-15, 16(1)-(3), 114 .....	1994-11-14
Public Service Superannuation Act, RSNB 1973, c.P-26	
s.27(7) .....	1996-03-11
Public Utilities Act, RSNB 1973, c.P-27.....	2007-02-01
s.23 .....	1990-01-01
Parts II, III.....	2004-10-01
s.9.1 .....	2005-01-01
Quarriable Substances Act, RSNB 1973, c.Q-1 .....	1993-04-01
Quarriable Substances Act, 1991, c.Q-1.1	
heading s.11, s.11, 39(a.3).....	2004-08-01
Radiological Health Protection Act, 1987, c.R-0.1 .....	2009-11-20
Real Property Tax Act, RSNB 1973, c.R-2	
s.6(1)(b)(ii).....	1997-12-29
Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act, RSNB 1973, c.R-4 .....	1986-01-01
Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act, 1985, c.R-4.01 .....	2004-02-01
Recording of Evidence by Sound Recording Machine Act, RSNB 1973, c.R-5 .....	2009-12-01
Registry Act, RSNB 1973, c.R-6	
s.41(1)(a)(vi) .....	1985-07-01
s.15(2), 15.1, 50(2.1), 52.....	2008-09-01
Residential Property Tax Relief Act, RSNB 1973, c.R-10	
s.2(5) .....	1986-10-15
Residential Tenancies Act, 1975, c.R-10.2	
s.6(7), 8(17), 13(10), 19(5), 26(4).....	1983-07-15
s.3(3), 8(13).....	1988-01-01
Right to Information Act, 1978, c.R-10.3.....	2010-09-01
Roosevelt Campobello International Park Act, RSNB 1973, c.R-11	
s.7(c).....	1997-04-01
Royal Canadian Mounted Police Act, RS 1952, c.196.....	1977-06-22
Sale of Goods Act, RSNB 1973, c.S-1	
s.24(6) .....	1995-04-18
Safer Communities and Neighbourhoods Act, 2009, c.S-0.5	
s.3(2) .....	2010-05-07
Schools Act, RSNB 1973, c.S-5 .....	1992-01-01
s.45(3) .....	1986-08-20
Schools Act, 1990, c.S-5.1.....	1997-12-29

**Schedule F**

<b>Title and Chapter</b>	<b>Effective Y - M - D</b>
Securities Act, 2004, c.S-5.5	
s.107-111, 113-123, 125, 127, 128, 130(2)(f), 148(2), 153(10).....	2008-02-01
s.83, 84 .....	2008-03-17
s.74(4), 144 .....	2009-09-28
s.56, 59, 60, 61, 142, 159, 178 .....	2009-09-28
s.131 .....	2010-04-30
Security Frauds Prevention Act, RSNB 1973, c.S-6.....	2004-07-01
s.40(1)(f.1) .....	1997-08-01
Senior Citizens Shelter Assistance Act, RSNB 1973, c.S-6.1 .....	1995-05-01
Sheep Protection Act, RSNB 1973, c.S-7	
s.3(3), (4), (5) .....	2000-04-01
Small Claims Act, 1997, c.S-9.1.....	2010-07-15
Social Services and Education Tax Act, RSNB 1973, c.S-10	
s.11(i.1), (i.2), (j).....	1990-11-01
s.45 .....	1991-05-01
Social Welfare Act, RSNB 1973, c.S-11 .....	1995-05-01
s.14.....	1991-05-01
Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act, RSNB 1973, c.S-12	
s.15(2)-(4) .....	1988-12-01
s.16.1, 17.1 .....	2000-03-01
Statute of Frauds Act, RSNB 1973, c.S-14	
s.11 .....	1995-04-18
Succession Duty Act, The, 1934, c.12.....	1990-06-28
Summary Convictions Act, RSNB 1973, c.S-15 .....	1991-05-01
Survivorship Act, RSNB 1973, c.S-19 .....	1993-06-01
Teachers' Pension Act, RSNB 1973, c.T-1	
s.26(6) .....	1996-03-11
Testators Family Maintenance Act, RSNB 1973, c.T-4	
s.11 .....	1993-06-01
Theatres, Cinematographs and Amusements Act, RSNB 1973, c.T-5 .....	1989-07-01
s.20(3) .....	1985-08-08
s.21, Schedules A, B .....	1986-01-01
s.18(2) .....	1986-07-10
Timber Drivers Act, 1952, c.230.....	1984-02-27
Tobacco Tax Act, RSNB 1973, c.T-7	
s.2.2(2.1)-(2.3), (3), (4) .....	1985-12-02
s.2.2(2) .....	1991-05-01
s.22(1)(e.1).....	1992-07-01
s.2(5) .....	1994-12-04
s.2(3.1), 2.1 .....	2000-06-01
Training School Act, RSNB 1973, c.T-11.....	1992-06-01
Trust, Building and Loan Companies Licensing Act, RSNB 1973, c.T-13.....	1993-07-01
Trust Companies Act, RSNB 1973, c.T-14 .....	1993-07-01
Use of Tobacco by Minors, An Act entitled Respecting the, 1927, c.64.....	1994-10-20
Vacation Pay Act, RSNB 1973, c.V-1 .....	1985-12-01
Venereal Disease Act, RSNB 1973, c.V-2 .....	2009-11-20
Victims Services Act, 1987, c.V-2.1	
s.26(a).....	1991-04-26
s.23 .....	1996-08-30
s.8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 24(d).....	2005-12-01
Vital Statistics Act, 1979, c.V-3	
s.8(2), 9(3).....	1987-05-01
s.52(h) .....	1988-02-11
s.17 .....	1988-04-01
s.9(2.1) .....	1988-12-09

**Schedule F**

<b>Title and Chapter</b>	<b>Effective Y - M - D</b>
s.49 .....	1991-05-01
s.4, 32, 52(b), (c), (d) .....	1996-11-01
s.7.1(4), 8(5), (6), 15, 33(3), 52(j).....	2013-03-31
Weed Control Act, RSNB 1973, c.W-7.....	2003-09-02
Wills Act, RSNB 1973, c.W-9	
s.15(a).....	1993-06-01
Workers' Compensation Act, RSNB 1973, c.W-13	
heading s.84, 84 .....	1987-07-15
s.38(1)(e), 53(6), (8), 79.....	1990-01-01
Workplace Health, Safety and Compensation Commission Act, 1994, c.W-14	
s.8(1)(d), 9(4) .....	2009-02-19
Youth Assistance Act, RSNB 1973, c.Y-1 .....	1986-05-01
Youth Assistance Act, 1984, c.Y-2	
s.1, 2, 3, 4, 4.1, 4.2, 5, 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5, 6, 7, 8, 8.1, 8.3, 8.4, 8.5, 8.6, 9, 9.1 .....	2008-01-01

## ANNEXE F

### LOIS ET PARTIES DE LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC ABROGÉES PAR PROCLAMATION AU 31 DECEMBRE 2013

Titre et chapitre	En vigueur A - M - J
Accidents de travail, Loi sur les, LRNB 1973, c.W-13	
rubrique art.84, 84.....	1987-07-15
art.38(1)e), 53(6), (8), 79 .....	1990-01-01
Achats publics, Loi sur les, LRNB 1973, c.P-23.1	
art.4(2).....	1995-05-18
Actes de vente, Loi sur les, LRNB 1973, c.B-3.....	1995-04-18
Aide à la jeunesse, Loi sur l', LRNB 1973, c.Y-1 .....	1986-05-01
Aide à la jeunesse, Loi sur l', 1984, c.Y-2	
art. 1, 2, 3, 4, 4.1, 4.2, 5, 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5, 5.6, 6, 7, 8, 8.1, 8.3, 8.4, 8.5, 8.6, 9, 9.1 .....	2008-01-01
Aide au logement des personnes âgées, Loi sur l', LRNB 1973, c.S-6.1 .....	1995-05-01
Aide aux municipalités, Loi sur l', LRNB 1973, c.M-19	
art.4(2.2), 8, 15c.1).....	1986-09-24
art.5.1 .....	2005-07-15
Aide juridique, Loi sur l', LRNB 1973, c.L-2	
art.17 .....	1999-01-01
Allocations aux aveugles, Loi sur les, LRNB 1973, c.B-5 .....	1995-05-01
Allocations aux invalides, Loi sur les, LRNB 1973, c.D-11 .....	1995-05-01
Amendes et confiscations, Loi sur les, LRNB 1973, c.F-12.....	1991-05-01
Apprentissage et la certification professionnelle, Loi sur l', LRNB 1973, c.A-9.1	
art.10(1)c) .....	1992-03-26
art.11c), f.2), g.1), 19 .....	1997-04-01
Apprentissage et la certification professionnelle, Loi sur l', LRNB 1973, c.A-9.1 .....	2012-07-31
Arbitrage, Loi sur l', LRNB 1973, c.A-10.....	1995-01-01
Archives, Loi sur les, 1977, c.A-11.1	
art.10(3)h) .....	1996-07-01
Arrangements préalables de services de pompes funèbres, Loi sur les, LRNB 1973, c.P-14	
art.4(2), 6(2).....	1988-05-01
art.14j)-p) .....	1994-10-15
art.3(4), 6.2(2), (7), 11(4.1), 12(2), (3).....	2010-07-31
Arrestations et interrogatoires, Loi sur les, LRNB 1973, c.A-12	
art.37(1)b) .....	1991-05-01
Ascenseurs et les monte-charge, Loi sur les, LRNB 1973, c.E-6	
art.5, 7(3), (4), 19(1)b) .....	1996-06-03
Assainissement de l'eau, Loi sur l', 1989, c.C-6.1	
art.40a) .....	1993-02-15
Assainissement de l'environnement, Loi sur l', LRNB 1973, c.C-6	
art.6, 8-11, 32e), h), h.1), h.2), l), m), t), u), 33.2.....	1990-07-01
art.15.2(2)a.1), b.1), d.1), h.1).....	1995-08-01
art.32s) .....	1996-08-07
art.5.2(3), 32a), c) .....	2009-05-29
Assistance-vieillesse, Loi sur l', LRNB 1973, c.O-3.....	1995-05-01
Assurance-dépôt, Loi sur l', LRNB 1973, c.D-7 .....	1993-07-01
Assurance-récolte, Loi sur l', LRNB 1973, c.C-35	
art.2e) .....	1995-09-01
Assurances, Loi sur les, LRNB 1973, c.I-12	
art.239b).....	1985-10-01
art.264a) .....	1990-03-01
art.17(3)-(5).....	1993-09-01



**Annexe F**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>En vigueur A - M - J</b>
art.121.3(3), 267.4, 267.6, 267.9(1)c-e), 267.9(2) .....	1997-05-01
art.121.3(6), 121.31, 267.81, 267.82, 267.83 .....	2004-10-15
art.20.2(3), 74(5), 113(4), 115(6), 121.3(5.1), 267.7(1), 364(7), 368(7).....	2009-06-01
Bien-être social, Loi sur le, LRNB 1973, c.S-11 .....	1995-05-01
art.14 .....	1991-05-01
Biens de la femme mariée, Loi sur les, LRNB 1973, c.M-4	
art.6(2).....	1985-10-01
Budget équilibré, Loi sur le, 1993, c.B-0.01.....	2006-09-21
Caisses populaires, Loi sur les, 1977, c.C-32.1 .....	1994-01-31
Caisses populaires, Loi sur les, 1992, c.C-32.2	
art.40(1), (2), 60(2), 202(4), 266(4), 292dd).....	2008-10-31
art.85(7), 154, 156, 177, 178, 179, 186(8), 239(3)i), 242, 243e), 292aa), ll), pp), 294, 297, 298, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307 .....	2011-01-01
Centre de formation, Loi sur le, LRNB 1973, c.T-11 .....	1992-06-01
Cessions de créances comptables, Loi sur les, LRNB 1973, c.A-15 .....	1995-04-18
Changement de nom, Loi sur le, LRNB 1973, c.C-2.....	1988-04-01
art.12(1)a)(ii)-(iv).....	1987-05-01
Changement de nom, Loi sur le, 1987, c.C-2.001	
art.4(2)i), o), p), (8)-(10), 7(4)b), 9(4), (8), (9), 12(10), (11) .....	1995-03-01
art.18g).....	1995-07-01
art.4(6), (7), 10(1), 12, 14(5).....	1998-11-01
Classement des produits naturels, Loi sur le, LRNB 1973, c.N-3 .....	1999-04-15
art.2(1j) .....	1991-05-01
Collège communautaire du Nouveau-Brunswick, Loi sur le, 1980, c.N-4.01	
art.7-12, 12.1, 13a), b).....	1986-09-01
Comité consultatif des normes d'emploi, Loi sur le, LRNB 1973, c.E-8 .....	1985-12-01
Commercialisation des produits de ferme, Loi sur la, LRNB 1973, c.F-6.1.....	1999-04-15
art.6(2)j), k), 6.1(1) .....	1988-12-01
Commission de l'hygiène et de la sécurité au travail, Loi sur la, 1980, c.O-0.01	
art.3(3).....	1991-08-29
Commission des courses attelées, Loi sur la, 1990, c.H-1.1 .....	1994-04-01
Commission des courses attelées des provinces Maritimes, Loi sur la, 1993, c.M-1.3	
art.10c).....	2003-03-01
Commission de la santé, de la sécurité et l'indemnisation des accidents au travail, 1994, c.W-14	
art.8(1)d), 9(4) .....	2009-02-19
Commission de l'énergie et des services publics, Loi sur la, 2006, c.E-9.18	
art.26(2).....	2013-11-04
Compagnies, Loi sur les, LRNB 1973, c.C-13	
art.9(2).....	1985-07-01
Compagnies de cimetière, Loi sur les, LRNB 1973, c.C-1	
art.11 .....	1991-05-01
Compagnies de fiducie, Loi sur les, LRNB 1973, c.T-14.....	1993-07-01
art.8, 10, 39(7).....	2002-09-28
Compagnies de prêt et de fiducie, Loi sur les, 1987, c.L-11.2	
art.260 .....	1991-05-01
Concordance certaines lois de la province avec la Charte canadienne des droits et libertés, Loi de 1986 mettant en, 1986, c.6	
art.5 .....	1987-11-01
Conditionnement des boissons, Loi sur le, 1977, c.B-2.1.....	1992-06-01
Congés payés, Loi sur les, LRNB 1973, c.V-1 .....	1985-12-01
Conseil de développement et la commercialisation de la pomme de terre, Loi sur le, 1988, c.P-9.32 .....	1999-04-15
Contestations d'élections, Loi sur les, LRNB 1973, c.C-21 .....	2006-08-01
Conversion au système métrique, Loi sur la, 1977, c.M-11.1	
art.5 .....	1999-04-15

**Annexe F**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>En vigueur A - M - J</b>
Coroners, Loi sur les, LRNB 1973, c.C-23	
art.18 .....	1991-05-01
Corporation d'information géographique du Nouveau-Brunswick, Loi sur la, 1989, c.N-5.01	
art.2(1), 19(4) .....	1998-04-01
Corporations commerciales, Loi sur les, 1981, c.B-9.1	
art.38(1) .....	1989-11-01
art.4(1)b), 113(1)b) .....	1994-04-01
Cour des successions, Loi sur la, 1982, c.P-17.1	
art.58(2) .....	1997-07-15
art.73(3) .....	2001-04-01
Cour provinciale, Loi sur la, LRNB 1973, c.P-21	
art.11(3) .....	1991-05-01
art.17.1(7) .....	1996-03-11
Crédit d'impôt sur le financement par actions, Loi relative au, 1999, c.E-9.4 .....	2003-08-01
Dégrèvement d'impôt applicable aux résidences, Loi sur le, LRNB 1973, c.R-10	
art.2(5) .....	1986-10-15
Défenseur du consommateur en matière d'assurances, Loi sur le, 2004, c.C-17.5	
art.7(3) .....	2007-02-01
Destruction des mauvaises herbes, Loi sur la, LRNB 1973, c.W-7 .....	2003-09-02
Dévolution des successions, Loi sur la, LRNB 1973, c.D-9	
art.37 .....	1993-06-01
Distribution du gaz, Loi de 1999 sur la, 1999, c.G-2.11	
art.53 .....	2003-05-22
art.16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 95(1)a)-e), l), n), q), 96(1)f), o), p)-w), ii), 99 .....	2006-01-27
art.70, 71(3), 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 86, 87, 88, 89, 94 .....	2007-02-01
Divulgaration du coût du crédit, Loi sur la, LRNB 1973, c.C-28 .....	2010-09-15
Divulgaration du coût du crédit, Loi sur la, 2002, c.C-28.3	
art.4(1)h) .....	2010-09-15
Drainage des terres agricoles, Loi sur le, LRNB 1973, c.D-14 .....	1997-07-01
Droit à l'information, Loi sur le, 1978, c.R-10.3 .....	2010-09-01
Élections municipales, Loi sur les, 1979, c.M-21.01	
art.18(3.1) .....	1998-02-28
Électorale, Loi, LRNB 1973, c.E-3	
art.83(5), 87.1(4), 87.2a), 87.4(3.1) .....	1986-06-25
art.38 .....	1991-05-01
art.120 .....	1991-05-01
art.10b), rubrique art. 19, 19, 61(6), (7), (9), (12), 70b), rubrique art.95, 95, 99(4.1), (5)c), 102(4), 103(8), 105, 109.1 .....	2006-08-16
Électricité, Loi sur l', 2003, c.E-4.6	
art.116, 117, 121, 122, 124, 126, 128(2), (3), 132, 133, 134, 135, 136, 138, 141 .....	2007-02-01
Électricité, Loi sur l', 2003, c.E-4.6 .....	2013-10-01
Emprunts sur les produits forestiers, Loi relative aux, LRNB 1973, c.F-22 .....	1995-04-18
Énergie électrique, Loi sur l', LRNB 1973, c.E-5 .....	2004-10-01
art.22(2) .....	1990-01-01
art.3(1.1), 4(2), (3), 6 .....	1991-05-31
art.32(3) .....	2002-03-14
Enquêtes sur les manoeuvres frauduleuses, Loi relative aux, LRNB 1973, c.C-27 .....	2006-08-01
art.25, 26 .....	1991-05-01
Enregistrement, Loi sur l', LRNB 1973, c.R-6	
art.44(1)a)(vi) .....	1985-07-01
art.15(2), 15.1, 50(2.1), 52 .....	2008-09-01
Enregistrement des régimes de pension, Loi sur l', LRNB 1973, c.P-7 .....	1991-12-31
Enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales, LRNB 1973, c.P-5	
art.2(1) .....	2004-01-01

**Annexe F**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>En vigueur A - M - J</b>
Enregistrement des sûretés constituées par des corporations, Loi sur l', LRNB 1973, c.C-25.....	1995-04-18
Enregistrement des témoignages à l'aide d'appareils d'enregistrement sonore, LRNB 1973, c.R-5 .....	2009-12-01
Enregistrement foncier, Loi sur l', 1981, c.L-1.1	
art.11(2d), 12(4), (5), (6), (7), (7.1), (8), (11), (12), (13), (14), (15), (18), 18(8), 24(2), 53(3), 62, 76.1 .....	2000-09-25
Enseignement aux handicapés de l'ouïe ou de la vue, Loi sur l', 1975, E-1.2 .....	2006-12-07
Enseignement spécial, Loi sur l', LRNB 1973, c.A-19 .....	1987-04-01
Entreprises de service public, Loi sur les, LRNB 1973, c.P-27.....	2007-02-01
art.23 .....	1990-01-01
Parties II, III.....	2004-10-01
art.9.1 .....	2005-01-01
Éradication des maladies des pommes de terre, Loi sur l', 1979, c.P-9.4	
art.25.1, 25.3, 25.4, 25.5, 25.6, 25.7, 26.8, Annexe A .....	2011-03-10
Espèces menacées d'extinction, Loi sur les, LRNB 1973, c.E-9.1 .....	1996-04-30
Espèces menacées d'extinction, Loi sur les, 1996, c.E-9.101.....	2013-06-03
Évaluation, Loi sur l', LRNB 1973, c.A-14	
art.2(2).....	1990-03-31
art.30 .....	1994-03-03
art.29(1.1).....	1997-03-14
art.31, 34(2), 35, 40(1)a.4) .....	2001-12-04
Exécuteurs testamentaires et les fiduciaires, Loi sur les, LRNB 1973, c.E-13	
art.17 .....	2010-05-01
Exécution réciproque des ordonnances d'entretien, Loi sur l', LRNB 1973, c.R-4 .....	1986-01-01
Exécution réciproque des ordonnances d'entretien, Loi sur l', 1985, c.R-4.01 .....	2004-02-01
Exploitation des carrières, Loi sur l', LRNB 1973, c.Q-1 .....	1993-04-01
Exploitation des carrières, Loi sur l', 1991, c.Q-1.1	
rubrique art.11, art.11, 39a.3).....	2004-08-01
Fédérations de caisses populaires, Loi sur les, LRNB 1973, c.C-31 .....	1994-01-31
Fermeture des établissements de vente au détail, Loi sur la, LRNB 1973, c.C-7 .....	1985-09-01
Fixation du prix de l'essence, du carburant diesel et de l'huile de chauffage, Loi sur la, 1987, c.G-3.1	
art.10, 12 .....	1991-05-01
Fonction publique, Loi sur la, LRNB 1973, c.C-5.....	1984-08-09
art.17(2).....	1998-05-01
Formation et la certification industrielles, Loi sur la, LRNB 1973, c.I-7	
art.11f.3).....	1986-09-01
art.10(3).....	1988-01-07
Foyer Jordan Memorial, Loi sur le, 1986, c.J-0.1.....	2006-04-01
Gestion des dépenses, Loi de 1991 sur la, 1991, c.E-13.1	
art.11, 12 .....	1992-05-28
Gratuité des médicaments sur ordonnance, Loi sur la, 1975, c.P-15.01	
art.7c) .....	1990-12-20
Habeas corpus, Loi sur l', LRNB 1973, c.H-1.....	2012-06-01
Habitation au Nouveau-Brunswick, Loi sur l', LRNB 1973, c.N-6	
art.19(3), (6).....	1986-01-23
Hôpitaux publics, Loi sur les, LRNB 1973, c.P-23	
art.19(1)e) .....	1992-09-01
Hygiène et la sécurité au travail, Loi sur l', 1976, c.O-0.1 .....	1984-03-16
Hygiène et la sécurité au travail, Loi sur l', 1983, c.O-0.2	
art.47.1, 47.2 .....	1991-05-01
art.26(8).....	2004-08-01
art.14(1.1), (7), (11), (12).....	2007-06-01
Impôt foncier, Loi sur l', LRNB 1973, c.R-2	
art.6(1b)(ii) .....	1997-12-29
Impôt sur le revenu, Loi sur l', LRNB 1973, c.I-2	
art.49(3).....	1985-07-01

**Annexe F**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>En vigueur A - M - J</b>
Incendies de forêt, Loi sur les, LRNB 1973, c.F-20	
art.7-9, 12-14, 16, 17(4), 18(5), (8), 19, 21, 27, 31c), g).....	2003-08-27
Industrie laitière, Loi sur l', LRNB 1973, c.D-1.....	1999-04-15
Insectes nuisibles et les parasites, Loi sur les, LRNB, c.I-9 .....	2003-09-02
Inspection du poisson, Loi sur l', LRNB 1973, c.F-18.....	2009-11-20
Interprétation, Loi d', LRNB 1973, c.I-13	
art.30 .....	1985-07-01
Jours de repos, Loi sur les, 1985, c.D-4.2	
art.6, 7, 7.2, 11a), b), c.1), c.4), c.5), d).....	2004-12-01
Jurés, Loi sur les, 1980, c.J-3.1	
art.37(2).....	1991-01-01
art.6, 7, rubrique art.8, 8, 9, rubrique art.10, 10-12, 14-16, rubrique art.17, 17-21, 22, rubrique	
art.25, 25, 26, rubrique art.27, 27, rubrique art.35, 36 .....	1995-09-01
Justes salaires et les heures de travail, Loi sur les, LRNB 1973, c.F-2.....	1985-12-01
«Justices of the Peace Act», Loi intitulée, 1952, c.122 .....	1985-07-01
Libération conditionnelle, Loi sur la, LRNB 1973, c.P-3.....	1996-03-01
Licences d'encanteurs, Loi sur les, LRNB 1973, c.A-17	
art.10 .....	1991-05-01
Lieux de spectacle, cinématographes et divertissements, Loi sur les, LRNB 1973, c.T-5 .....	1989-07-01
art.20(3).....	1985-08-08
art.21, Annexes A, B.....	1986-01-01
art.18(2).....	1986-07-10
Location de locaux d'habitation, Loi sur la, LRNB 1975, c.R-10.2	
art.6(7), 8(17), 13(10), 19(5), 26(4) .....	1983-07-15
art.3(3), 8(13).....	1988-01-01
Loteries, Loi sur les, 1976, c.L-13.1 .....	2008-10-01
Maladies des plantes, Loi sur les, LRNB 1973, c.P-9 .....	2003-09-02
Maladies vénériennes, Loi sur les, LRNB 1973, c.V-2 .....	2009-11-20
Mines, Loi sur les, LRNB 1973, c.M-14 .....	1986-07-06
Mines, Loi sur les, 1985, c.M-14.1	
art.64, 111(3).....	1989-12-03
art.13(10), 16, 27, 31, 32, 38, 43, 46, 49, 56(8), (9), 58.1(2), 79, 95-97, 115(1c), e) .....	2010-04-14
Mise en valeur de la région du Grand Lac, Loi sur la, LRNB 1973, c.G-4 .....	1986-07-06
Motoneiges, Loi sur les, LRNB 1973, c.M-18 .....	1986-01-01
«Motor Vehicle Act», 1955, c.13	
art.97(4).....	1996-05-31
Municipalités, Loi sur les, 1966, c.20	
disposition (c) de l'Annexe 1 .....	1975-08-20
art.186 .....	2010-06-01
Municipalités, Loi sur les, LRNB 1973, c.M-22	
art.11(1)m) .....	1986-01-01
art.199 .....	1991-05-01
art.191(2), (3).....	1995-05-01
art.168(2).....	1995-07-14
art.19.01(4).....	1998-02-28
art.11(1)(l.01).....	2004-10-01
art.27.3, 27.4, 27.41, 27.5, 27.6 .....	2005-07-15
art.190.03(2).....	2007-04-02
rubrique art.95.1, 95.1 .....	2010-06-01
Normes d'emploi, Loi sur les, 1982, c.E-7.2	
art.18(1b), 24(3), (4), 25(2), 26(2).....	1989-04-01
art.50-52, 53(4), 56 .....	1994-11-14
Normes industrielles, Loi sur les, LRNB 1973, c.I-6 .....	1985-12-01
Normes minimales d'emploi, Loi sur les, LRNB 1973, c.M-12.....	1985-12-01
Nouvelles circonscriptions électorales, Loi créant de, 1994, c.39 .....	1998-08-01

**Annexe F**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>En vigueur A - M - J</b>
Obligation d'entretien envers la famille du testateur, Loi sur l', LRNB 1973, c.T-4	
art.11 .....	1993-06-01
Offices locaux et les agences de commercialisation des produits de ferme, Loi sur les, 1978, c.F-6.01 .....	1999-04-15
Organisation judiciaire, Loi sur l', LRNB 1973, c.J-2	
art.11(6)a) .....	1985-05-23
art.4(1)e) .....	1991-06-01
art.73.2 .....	1999-01-01
Païement des services médicaux, Loi sur le, LRNB 1973, c.M-7	
art.11.1(3).....	1991-05-01
art.5 .....	1994-02-03
art.12h).....	1996-12-01
Parc international Roosevelt de Campobello, Loi sur le, LRNB 1973, c.R-11	
art.7c) .....	1997-04-01
Patrouille routière du Nouveau-Brunswick, Loi sur la, 1987, c.N-5.2 .....	1989-02-01
Pêche des huîtres, Loi sur la, LRNB 1973, c.O-7	
art.6 .....	1991-05-01
Pêche sportive et la chasse, Loi sur la, 1980, c.F-14.1	
art.22, 26 .....	1985-12-02
art.78, 80.1(2).....	1989-08-31
art.14, 21.1 .....	1991-05-01
Pénalités qui se rapportent aux infractions provinciales, Loi concernant les, 1990, c.61	
rubrique art.53.....	2003-08-27
art.40(1).....	2004-10-01
Pension de retraite dans les services publics, Loi sur la, LRNB 1973, c.P-26	
art.27(7).....	1996-03-11
Pension de retraite des enseignants, Loi sur la, LRNB 1973, c.T-1	
art.26(6).....	1996-03-11
Permis des compagnies de fiducie, de construction et de prêts, Loi sur les, LRNB 1973, c.T-13.....	1993-07-01
Petites créances, Loi sur les, 1997, c.S-9.1 .....	2010-07-15
Pétrole et le gaz naturel, Loi sur le, 1976, c.O-2.1	
art.21(3), 22-25, 26(4), 33, 59d).....	2001-09-24
Pipelines, Loi sur les, 1976, c.P-8.1.....	2006-01-27
Pipelines, Loi de 2005 sur les, 2005, c.P-8.5	
art. 50(3) 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72.....	2007-02-01
Police, Loi sur la, 1977, c.P-9.2	
art.4a.1), 12(1)h), i), 25(4), 26(4), 27.1, 29.1, 40(5), 40.1(2).....	1989-02-01
art.26(5), 34.1 .....	1996-05-31
art.9(1), 10(3), 11(3), 17.3(3).....	1997-05-01
art.5.1-5.6, 17.03(2), 17.04, 17.3(5), 17.5(4), 38.1, Annexe A .....	2001-02-27
art.3.1(1), 34.....	2008-01-01
Poursuites sommaires, Loi sur les, LRNB 1973, c.S-15.....	1991-05-01
Présomptions de survie, Loi sur les, LRNB 1973, c.S-19 .....	1993-06-01
Prescription, Loi sur la, LRNB 1973, c.L-8	
Partie I, II, art.33(2), Partie IV, V, VI, art.56, 57, 58(2), (3), 61, 64, 65 .....	2010-05-01
Note: Les articles restants sont maintenant R-1.5.	
Prestations de pension, Loi sur les, 1987, c.P-5.1	
art.90 .....	1991-05-01
art.94, 95, 96(4), 99.....	1994-11-14
art.10(9).....	2003-12-01
art.41(1), 42(2), 43 .....	2011-10-01
Preuves littérales, Loi relative aux, LRNB 1973, c.S-14	
art.11 .....	1995-04-18
Privilège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux, Loi sur le, LRNB 1973, c.M-6	
art.34-37, 39, rubrique art.53, 53, 54, rubrique art.61, 61 .....	2002-06-01

**Annexe F**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>En vigueur A - M - J</b>
Procédure applicable aux infractions provinciales, Loi sur la, 1987, c.P-22.1 art.14(3), 46(4).....	2007-12-01
Procédure relative aux infractions provinciales applicable aux adolescents, Loi sur la, 1987, c.P-22.2 art.37 .....	1991-04-29
Produits laitiers, Loi sur les, LRNB 1973, c.D-2.....	1999-04-15
art.22, 24 .....	1991-05-01
Propriétaires et locataires, Loi sur les, LRNB 1973, c.L-1 art.34(6).....	1991-05-01
Protection contre les fraudes en matière de valeurs, Loi sur la, LRNB 1973, c.S-6.....	2004-07-01
art.40(1)f.1).....	1997-08-01
Protection des lieux historiques, Loi sur la, LRNB 1973, c.H-6 .....	2010-08-19
Protection des ovins, Loi sur la, LRNB 1973, c.S-7 art.3(3), (4), (5) .....	2000-04-01
Protection radiologique de la santé, Loi sur la, 1987, c.R-0.1 .....	2009-11-20
Protection des renseignements personnels, Loi sur la, 1998, c.P-19.1 .....	2010-09-01
Provision pour personnes à charge, Loi sur la, LRNB 1973, c.P-22.3 art.2(1.1), (1.2).....	2000-02-01
Réglementation des alcools, Loi sur la, LRNB 1973, c.L-10 art.163(2), 164, 165, 166.....	1985-12-02
art.7(4), 161.1(3), 163(3), 200(1)r.1) .....	1986-09-15
rubrique art.73, 73-75, 82, 83(2), rubrique art.85, 85-87, 89(3), 92, 93, rubrique art.94, 94, 95, 97, 98, 98.1, 100, 101, rubrique art.109.1, 109.1, rubrique art.110, 111.2, 126(1).....	1989-12-01
art.7(3), (3.1), 158, 162, 162.2, 176, 178, 179, 197 .....	1991-05-01
art.55, 57, 59, 63.01(2), 111.3(7), (11), 118(2), 149-156, 159-161.....	1991-05-01
rubrique art.2, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 11.1, 12, 13, 13.1, 14, 15, 16, 16.1, 17, rubrique art.23, 23, 24, rubrique art.30, 30, rubrique art.31, 31, 38(4), 63.1, 69(2), (3), (6), (7), (9), 71, 81, 83, 88, 88.1(1), 90, 99.1(2), 103, 104(3), 123(1), 125, 161.1(2), (6).....	1993-04-01
rubrique art.2, rubrique art.38, rubrique art.76, 76, 78-80, 84, 125.1(3)a), 142(3) .....	1997-10-01
art.174, 190 .....	1999-10-15
art.63a).....	2010-07-01
art.195 .....	2012-06-01
Relations de travail dans les services publics, Loi relative aux, LRNB 1973, c.P-25 art.17.1, 46.1, 46.2, 97.1, 101.1 .....	1989-02-01
art.93-96(1), (3), 99.....	1991-01-10
art.91 .....	1991-05-16
art.50, 100 .....	1991-06-17
art.10, 11, 11.1, 12-15, 16(1)-(3), 114.....	1994-11-14
Relations industrielles, Loi sur les, LRNB 1973, c.I-4 art.116-120, 121(4)-(6), 122, 123, 124(2), 133 .....	1994-11-14
art.1(3.12).....	2001-02-27
Remise en valeur et l'aménagement des régions agricoles, Loi sur la, LRNB 1973, c.A-6 .....	1997-07-01
Réserves écologiques, Loi sur les, 1975, c.E-1.1.....	2003-04-01
Royal Canadian Mounted Police Act, LR 1952, c.196.....	1977-06-22
Sages-femmes, Loi sur les, 2008, c.M-11.5 art.96 .....	2010-05-01
Salaire minimum, Loi sur le, LRNB 1973, c.M-13 .....	1985-12-01
Santé, Loi sur la, LRNB 1973, c.H-2.....	2009-11-20
Santé mentale, Loi sur la, LRNB 1973, c.M-10 art.14-16.....	1991-05-01
art.67.1 .....	1991-05-01
art.68(1q), 71 .....	1994-05-01
art.68(1a), (2).....	2005-11-28
Santé publique, Loi sur la, 1998, c.P-22.4 art.20, 22, 68p), v), w), x) .....	2009-11-20

**Annexe F**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>En vigueur A - M - J</b>
Sauvegarde du patrimoine municipal, Loi sur la, 1978, c.M-21.1	
art.14(4), (5), (7), 15(4).....	2001-12-04
Sauvegarde du patrimoine municipal, Loi sur la, 1978, c.M-21.1.....	2010-08-19
Scolaire, Loi, LRNB 1973, c.S-5.....	1992-01-01
art.45(3).....	1986-08-20
Scolaire, Loi, 1990, c.S-5.1 .....	1997-12-29
Sécurité des communautés et des voisinages, Loi visant à accroître, 2009, c.S-0.5	
art.3(2).....	2010-05-07
Services à la famille, Loi sur les, 1980, c.F-2.2	
art.123(6).....	1992-04-15
art.14, 63, 116(2), (3), 132.2(4).....	1997-07-01
art.115(6)l, m), n) .....	1998-05-01
art.2 .....	1999-08-01
art.48(5), 70b) .....	2008-02-01
art.121.1, 122.2-123.4, 124(3), (4), 125-126.1, 134(1.1), 136, 143pp)-pp.8), rr.1)-rr.6) .....	2008-02-11
Loi modifiant, 1991, c.60, art.6.....	2008-02-11
art.44(2.1)a).....	2011-06-13
Services à la santé mentale et les services de santé publique, Loi concernant les, 1997, c.M-10.2	
art.2a) .....	2005-11-28
Services aux victimes, Loi sur les, 1987, c.V-2.1	
art.26a) .....	1991-04-26
art.23 .....	1996-08-30
art.8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 24d) .....	2005-12-01
Services d'ambulance, Loi sur les, 1981, c.A-7.2 .....	1992-10-01
Services hospitaliers, Loi sur les, LRNB 1973, c.H-9	
art.9(1)g) .....	1989-06-22
Société d'aménagement régional, Loi sur la, LRNB 1973, c.C-11	
art.6(1).....	1987-11-01
Société de gestion des placements du Nouveau-Brunswick, 1994, c.N-6.01	
art.15b).....	2004-10-01
Société protectrice des animaux, Loi sur la, LRNB 1973, c.S-12	
art.15(2)-(4).....	1988-12-01
art.16.1, 17.1 .....	2000-03-01
Sociétés en commandite, Loi sur les, LRNB 1973, c.L-9.....	1984-08-01
Statistiques de l'état civil, Loi sur les, 1979, c.V-3	
art.8(2), 9(3).....	1987-05-01
art.52h).....	1988-02-11
art.17 .....	1988-04-01
art.9(2.1).....	1988-12-09
art.49 .....	1991-05-01
art.4, 32, 52b), c), d).....	1996-11-01
art.7.1(4), 8(5), (6), 15, 33(3), 52j) .....	2013-03-31
Sténographes judiciaires, Loi sur les, LRNB 1973, c.C-30.1 .....	2009-12-01
Subventions de charité, Loi sur les, 1983, c.C-2.01.....	1986-10-15
Succédanés des produits laitiers, Loi sur les, LRNB 1973, c.I-1.....	1999-04-15
«The Succession Duty Act, 1934», Loi intitulée, 1934, c.12 .....	1990-06-28
Taxe d'entrée et de divertissement, Loi sur la, 1988, c.A-2.1 .....	1997-04-01
art.7.1 .....	1994-02-03
Taxe pour les services sociaux et l'éducation, Loi sur la, LRNB 1973, c.S-10	
art.11i.1), i.2), j).....	1990-11-01
art.45 .....	1991-05-01
Taxe sur l'essence et les carburants, Loi de la, LRNB 1973, c.G-3	
art.14, 15(1)c), d) .....	1986-07-10
art.5, 13(6), (7).....	1988-01-01
art.39(2).....	1991-05-01

**Annexe F**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>En vigueur A - M - J</b>
art.16.1, 40.1, 45(2)g.2), g.3), g.4).....	2000-08-01
art.16.2, 14(2)(k.4), (k.6), (k.7), (k.8), (k.9).....	2007-12-01
Taxe sur le tabac, Loi de la, LRNB 1973, c.T-7	
art.2.2(2.1)-(2.3), (3), (4) .....	1985-12-02
art.2.2(2).....	1991-05-01
art.22(1)e.1).....	1992-07-01
art.2(5).....	1994-12-04
art.2(3.1), 2.1.....	2000-06-01
Taxe sur les minéraux métalliques, Loi de la, LRNB 1973, c.M-11.01	
art.5(4), 11(2).....	1988-01-01
art.4(4).....	2003-01-01
art.11(1), 16(1), 19, 32(1)a) .....	2010-04-01
Terres et forêts de la Couronne, Loi sur les, 1983, c.C-38.1	
art.7, 38(2)a)(ii), (iv), (v), 65, 67(3)-(11).....	1986-12-17
art.56.2, 56.3 .....	1991-05-01
art.10 .....	1994-06-15
art.13d), 21b.1).....	2001-11-29
Testaments, Loi sur les, LRNB 1973, c.W-9	
art.15a).....	1993-03-01
«Timber Drivers Act», Loi intitulée, 1952, c.230.....	1984-02-27
Tissus humains, Loi sur les, LRNB 1973, c.H-12 .....	2005-04-29
Traitement du poisson, Loi sur le, 1982, c.F-18.01 .....	2009-04-01
Transports routiers, Loi sur les, LRNB 1973, c.M-16	
art.21 .....	1999-10-15
Tribunaux des jeunes, Loi sur les, LRNB 1973, c.J-4 .....	1991-05-01
Tribunaux des successions, Loi sur les, LRNB 1973, c.P-17 .....	1984-05-01
Urbanisme, Loi sur l', LRNB 1973, c.C-12	
art.28(2).....	1994-08-01
art.9(2).....	1995-03-01
art.4(2)d), 26, rubrique art.28, 28, 77(1.1)-(1.5), 77(8)a)(i), rubrique art.82, 82, 83 .....	1995-09-14
art.27.2(5), 77(27).....	1999-09-01
art.2J0, 84, 85(1), (2), (3), 85.1, 88(2), 90 .....	2001-12-04
art.7(2)d.2) .....	2005-07-15
«Use of Tobacco by Minors», Loi intitulée «Respecting the», 1927, c.64.....	1994-10-20
Valeurs mobilières, Loi sur les	1984-05-01
art.107-111, 113-123, 125, 127, 128, 130(2)f), 148(2), 153(10).....	2008-02-01
art.83, 84 .....	2008-03-17
art.74(4), 144.....	2009-09-28
art.56, 59, 60, 61, 142, 159, 178.....	2009-09-28
art.131 .....	2010-04-30
Véhicules à moteur, Loi sur les, LRNB 1973, c.M-17	
art.76(3).....	1982-01-14
art.353c) .....	1983-09-01
art.258(1.1).....	1983-11-30
art.93(1.1), 105.1(7), rubrique art.311, 347.1(4).....	1988-09-01
art.1a.1), d.1).....	1989-02-01
art.246, 246.1, 246.2 .....	1989-07-01
art.349-354, 354.1, 355, 356(1), (3), 357, 358, 360 .....	1991-05-01
art.301(3), 301.1.....	1991-11-01
art.297(4.1).....	1993-03-01
art.299 .....	1993-06-01
art.57b).....	1994-10-01
art.252, 252.1, 253-255, 258c), d), e), 265.8(2) .....	1995-10-01
art.265.4, Abrogé : 1994, c.69, art.8 (1996-01-01)	
art.249t).....	1996-11-01



**Annexe F**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>En vigueur A - M - J</b>
art.113(7)-(9).....	1999-10-15
art.300(1.1).....	2001-11-01
art.318 .....	2005-01-01
art.359(0.1).....	2006-08-31
art.84(15), (16).....	2009-06-01
art.310.01(4.1), 310.02(6.1), 310.04(4), (5).....	2011-06-24
<b>Véhicules tout-terrain, Loi sur les, 1985, c.A-7.11</b>	
art.1b.1).....	1989-02-01
art.30(1).....	1991-05-01
art.31 .....	1999-10-15
art.7.3(5).....	2003-10-01
<b>Vente d'objets, Loi sur la, LRNB 1973, c.S-1</b>	
art.24(6).....	1995-04-18
<b>Ventes conditionnelles, Loi sur les, LRNB 1973, c.C-15.....</b>	1995-04-18
<b>Violations mineures du droit de propriété, Loi sur les, 1979, c.P-8.01.....</b>	1983-12-01
<b>Voirie, Loi sur la, LRNB 1973, c.H-5</b>	
art.37(14).....	1991-05-01
art.39(2), 62(1), 69(1)i, j).....	1991-05-01
art.70.1 .....	1999-10-15
art.37(8).....	2003-07-01
<b>Zones d'amélioration des affaires, Loi sur les, 1981, c.B-10.1 .....</b>	1985-08-01